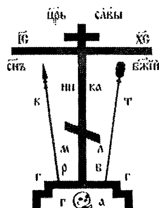
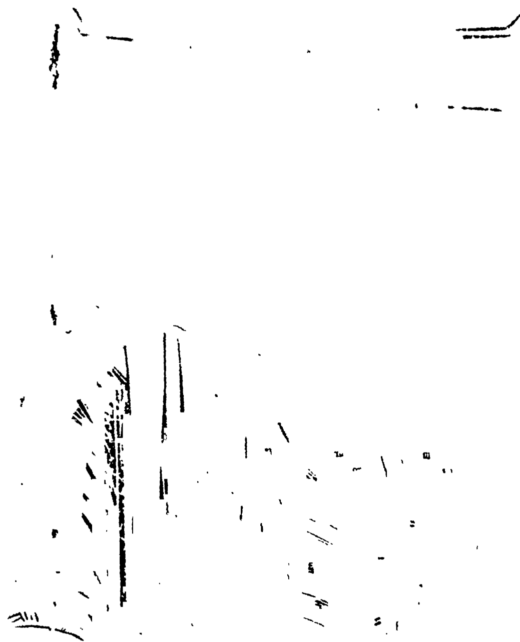
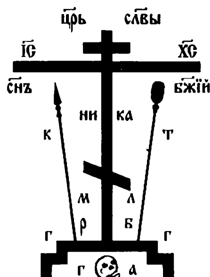




НОВЫЙ ЗАВЕТ





НОВЫЙ ЗАВЕТ
Господа нашего
ИИСУСА ХРИСТА

на церковнославянском
и русском языках

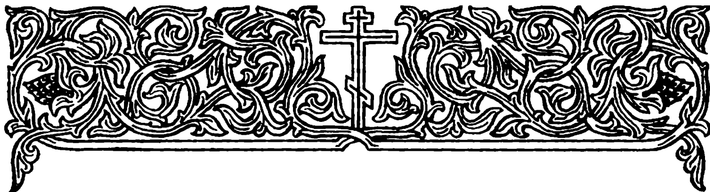
2-е издание



Издательство
Сретенского монастыря
2009

По благословению
Святейшего Патриарха
Московского и всея Руси
Кирилла





ОТ МАТФЕЯ
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

Глава̀ а҃.

За҃ Кни́га родства̀ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, сн҃а
а҃ дв҃дова, сн҃а а҆враа́млѧ.

в҃. А҆враа́мъ родѝ і҆саа́ка. і҆саа́къ же родѝ і҆а́кѡва. і҆а́кѡвъ же родѝ і҆ꙋ́дꙋ, и҆ бра́тїю є҆гѡ̀.

г҃. І҆ꙋ́да же родѝ фаре́са и҆ за́ра ѿ ѳама́ры. фаре́съ же родѝ є҆срѡ́ма. є҆срѡ́мъ же родѝ а҆ра́ма.

д҃. А҆ра́мъ же родѝ а҆мїнада́ва. а҆мїнада́въ же родѝ наассѡ́на. наассѡ́нъ же родѝ салмѡ́на.

є҃. Салмѡ́нъ же родѝ воо́за ѿ раха́вы. воо́зъ же родѝ ѡ҆ви́да ѿ рꙋ́ѳы. ѡ҆ви́дъ же родѝ і҆ессе́а.

ѕ҃. І҆ессе́й же родѝ дв҃да царѧ̀.

Глава 1.

Родословие Иисуса Христа, Сына Давидова, Сына Авраамова.

2. Авраам родил Исаака; Исаак родил Иакова; Иаков родил Иуду и братьев его;

3. Иуда родил Фареса и Зару от Фамари; Фарес родил Есрома; Есром родил Арама;

4. Арам родил Аминадава; Аминадав родил Наассона; Наассон родил Салмона;

5. Салмон родил Вооза от Рахавы; Вооз родил Овида от Руфи; Овид родил Иессея;

6. Иессей родил Давида царя;

Дв҃дъ же цр҃ь родѝ соломѡ́на ѿ оу҆рі́ины.

з҃. Соломѡ́нъ же родѝ ровоа́ма. ровоа́мъ же родѝ а҆ві́а. а҆ві́а же родѝ а҆́са.

и҃. А҆́са же родѝ і҆ѡсафа́та. і҆ѡсафа́тъ же родѝ і҆ѡра́ма. і҆ѡра́мъ же родѝ ѻ҆зі́ю.

ѳ҃. Ѻ҆зі́а же родѝ і҆ѡаѳа́ма. і҆ѡаѳа́мъ же родѝ а҆ха́за. а҆ха́зъ же родѝ е҆зекі́ю.

і҃. Е҆зекі́а же родѝ манассі́ю. манассі́а же родѝ а҆мѡ́на. а҆мѡ́нъ же родѝ і҆ѡсі́ю.

а҃і. ˘І҆ѡсі́а же родѝ і҆ехо́нію, и҆ бра́тію е҆гѡ̀, въ преселе́ніе вавѷлѡ́нское˘.

в҃і. По преселе́ніи же вавѷлѡ́нстѣмъ, і҆ехо́ніа родѝ салаѳі́илѧ. салаѳі́иль же родѝ зорова́велѧ.

г҃і. Зорова́вель же родѝ а҆віу́да. а҆віу́дъ же родѝ е҆ліакі́ма. е҆ліакі́мъ же родѝ а҆зѡ́ра.

ст. а҃і въ нѣ́к. гре́ч: ˘І҆ѡсі́а же родѝ і҆ѡакі́ма, и҆ бра́тію е҆гѡ̀. і҆ѡакі́мъ же родѝ і҆ехо́нію въ преселе́ніе вавѷлѡ́нское˘.

Давид царь родил Соломона от бывшей за Уриею;

7. Соломон родил Ровоама; Ровоам родил Авию; Авия родил Асу;

8. Аса родил Иосафата; Иосафат родил Иорама; Иорам родил Озию;

9. Озия родил Иоафама; Иоафам родил Ахаза; Ахаз родил Езекию;

10. Езекия родил Манассию; Манассия родил Амона; Амон родил Иосию;

11. Иосия родил Иоакима; Иоаким родил Иехонию и братьев его, перед переселением в Вавилон.

12. По переселении же в Вавилон, Иехония родил Салафииля; Салафииль родил Зоровавеля;

13. Зоровавель родил Авиуда; Авиуд родил Елиакима; Елиаким родил Азора;

ді҃. А҆зѡ́ръ же родѝ садѡ́ка. садѡ́къ же родѝ а҆хі́ма. а҆хі́мъ же родѝ є҆лїꙋ́да.

еі҃. Є҆лїꙋ́дъ же родѝ є҆леаза́ра. є҆леаза́ръ же родѝ матѳа́на. матѳа́нъ же родѝ і҆а́кѡва.

ѕі҃. І҆а́кѡвъ же родѝ і҆ѡ́сифа, мꙋ́жа мр҃і́нна, и҆з̾ нея́же роди́сѧ і҆и҃съ, глаго́лемый хрⷭ҇то́съ.

зі҃. Всѣ́хъ же родѡ́въ ѿ а҆враа́ма до дв҃да, ро́дове четыренаде́сѧте, и҆ ѿ дв҃да до преселе́нїѧ вавѵлѡ́нскагѡ, ро́дове четыренаде́сѧте, и҆ ѿ преселе́нїѧ вавѵлѡ́нскагѡ до хрⷭ҇та̀, ро́дове четыренаде́сѧте.

Зач. к иі҃. І҆и҃съ хрⷭ҇то́во ржⷭ҇тво̀ си́це бѣ̀: ѡ҆брꙋче́ннѣй бо бы́вши мт҃ри є҆гѡ̀ мр҃і́и і҆ѡ́сифови, пре́жде да́же не сни́тисѧ и҆̀ма, ѡ҆брѣ́тесѧ и҆мꙋ́щи во чре́вѣ ѿ дх҃а ст҃а.

ѳі҃. І҆ѡ́сифъ же мꙋ́жъ є҆ѧ̀ пра́веденъ сы́й и҆ не хотѧ̀ є҆ѧ̀ ѡ҆бличи́ти, восхотѣ̀ та́й пꙋсти́ти ю҆̀.

к҃. Сїѧ̀ же є҆мꙋ̀ помы́слившꙋ, сѐ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь во снѣ̀ ꙗ҆ви́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: і҆ѡ́сифе сы́не дв҃довъ, не ᲂу҆бо́йсѧ прїѧ́ти марїа́мъ жены̀

14. Азор родил Садока; Садок родил Ахима; Ахим родил Елиуда;

15. Елиуд родил Елеазара; Елеазар родил Матфана; Матфан родил Иакова;

16. Иаков родил Иосифа, мужа Марии, от Которой родился Иисус, называемый Христос.

17. Итак всех родов от Авраама до Давида четырнадцать родов; и от Давида до переселения в Вавилон четырнадцать родов; и от переселения в Вавилон до Христа четырнадцать родов.

18. Рождество Иисуса Христа было так: по обручении Матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святаго.

19. Иосиф же муж Ее, будучи праведен и не желая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее.

20. Но когда он помыслил это, — се, Ангел Господень явился ему во сне и сказал: Иосиф, сын Давидов! не бойся принять

твоеѧ̀: ро́ждшее бо сѧ въ не́й ѿ дх҃а є҆́сть ст҃а.

к҃а. Роди́тъ же сн҃а, и҆ нарече́ши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, то́й бо спасе́тъ лю́ди своѧ̑ ѿ грѣ́хъ и҆́хъ.

к҃в. Сїе́ же всѐ бы́сть, да сбꙋ́детсѧ рече́нное ѿ гдⷭ҇а проро́комъ, глаго́лющимъ:

к҃г. Сѐ дв҃а во чре́вѣ прїи́метъ, и҆ роди́тъ сн҃а, и҆ нарекꙋ́тъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ є҆ммаꙋ́илъ, є҆́же є҆́сть сказа́емо, съ на́ми бг҃ъ.

к҃д. Воста́въ же і҆ѡ́сифъ ѿ сна̀, сотворѝ ꙗ҆́коже повелѣ̀ є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь: и҆ прїѧ́тъ женꙋ̀ свою̀,

к҃є. И҆ не зна́ѧше є҆ѧ̀, до́ндеже родѝ сн҃а своего̀ пе́рвенца, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ.

Глава̀ в҃.

За҃ І҆и҃сꙋ же ро́ждшꙋсѧ въ виѳлее́-
г҃ мѣ і҆ꙋде́йстѣмъ, во днѝ и҆́рѡда
царѧ̀, сѐ волсвѝ ѿ восто́къ прї-
идо́ша во і҆ерꙋсали́мъ,

в҃. Глаго́люще: гдѣ̀ є҆́сть рож-

Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго;

21. Родит же Сына, и наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их.

22. А всё сие произошло, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит:

23. Се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог.

24. Встав от сна, Иосиф поступил, как повелел ему Ангел Господень, и принял жену свою,

25. И не знал Ее. [*Как*] наконец Она родила Сына Своего первенца, и он нарек Ему имя: Иисус.

Глава 2.

Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы* с востока и говорят:

2. Где родившийся Царь Иудей-

* Мудрецы.

де́йсѧ црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскїй; ви́дѣхомъ бо ѕвѣздꙋ̀ є҆гѡ̀ на восто́цѣ, и҆ прїидо́хомъ поклони́тисѧ є҆мꙋ̀.

г҃. Слы́шавъ же и҆́рѡдъ ца́рь, смѧте́сѧ, и҆ всѧ̀ і҆ерꙋсали́ма съ ни́мъ.

д҃. И҆ собра́въ всѧ̀ первосвѧще́нники, и҆ кни́жники лю́дскїѧ, вопроша́ше ѿ ни́хъ: гдѣ̀ хрⷭ҇то́съ ражда́етсѧ;

є҃. Ѻ҆ни́ же реко́ша є҆мꙋ̀: въ виѳлеє́мѣ і҆ꙋде́йстѣмъ. та́кѡ бо пи́сано є҆́сть проро́комъ:

ѕ҃. И҆ ты̀ виѳлеє́ме землѐ і҆ꙋ́дова, ничи́мже ме́ньши є҆сѝ во влады́кахъ і҆ꙋ́довыхъ: и҆з̾ тебѐ бо и҆зы́детъ во́ждь, и҆́же ᲂу҆пасе́тъ лю́ди моѧ̑ і҆и҃лѧ.

з҃. Тогда̀ и҆́рѡдъ та́й призва̀ волхвы̀, и҆ и҆спытова́ше ѿ ни́хъ вре́мѧ ꙗ҆́вльшїѧсѧ ѕвѣзды̀.

и҃. И҆ посла́въ и҆̀хъ въ виѳлеє́мъ, речѐ: ше́дше и҆спыта́йте и҆звѣ́стнѡ ѡ҆ ѻ҆троча́ти: є҆гда́ же ѡ҆брѧ́щете, возвѣсти́те мѝ, ꙗ҆́кѡ да и҆ а҆́зъ ше́дъ поклоню́сѧ є҆мꙋ̀.

ѳ҃. Ѻ҆ни́ же послꙋ́шавше царѧ̀, и҆до́ша. и҆ сѐ ѕвѣзда̀, ю҆́же ви́дѣша

ский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему.

3. Услышав это, Ирод царь встревожился, и весь Иерусалим с ним.

4. И, собрав всех первосвященников и книжников народных, спрашивал у них: где должно родиться Христу?

5. Они же сказали ему: в Вифлееме Иудейском, ибо так написано через пророка:

6. И ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет Вождь, Который упасет народ Мой, Израиля.

7. Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, выведал от них время появления звезды

8. И, послав их в Вифлеем, сказал: пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему.

9. Они, выслушав царя, пошли. [И] се, звезда, которую видели

на восто́цѣ, и҆дѧ́ше пред̾ ни́ми, до́ндеже прише́дши ста̀ вер́хꙋ, и҆дѣ́же бѣ̀ ѻ҆тро́ча.

і҃. Ви́дѣвше же ѕвѣздꙋ̀, возра́довашасѧ ра́достїю ве́лїею ѕѣлѡ̀.

а҃і. И҆ прише́дше въ хра́минꙋ, ви́дѣша ѻ҆тро́ча съ марі́ею мт҃рїю є҆гѡ̀, и҆ па́дше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀: и҆ ѿве́рзше сокрѡ́вища своѧ̑, принесо́ша є҆мꙋ̀ да́ры: зла́то, и҆ лїва́нъ, и҆ сми́рнꙋ.

в҃і. И҆ вѣ́сть прїе́мше во снѣ̀, не возврати́тисѧ ко и҆рѡ́дꙋ, и҆ны́мъ пꙋте́мъ ѿидо́ша во странꙋ̀ свою̀.

За̑ г҃і. Ѿше́дшымъ же и҆̀мъ, сѐ
д҃ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь во снѣ̀ ꙗ҆ви́сѧ і҆ѡ́сифꙋ,
глаго́лѧ: воста́въ поимѝ ѻ҆тро́ча и҆ мт҃рь є҆гѡ̀, и҆ бѣжѝ во є҆гѵ́петъ, и҆ бꙋ́ди та́мѡ, до́ндеже рекꙋ̀ ти: хо́щетъ бо и҆рѡ́дъ и҆ска́ти ѻ҆троча́те, да погꙋ́битъ є҆̀.

д҃і. Ѻ҆́нъ же воста́въ, поѧ́тъ ѻ҆тро́ча и҆ мт҃рь є҆гѡ̀ но́щїю, и҆ ѿи́де во є҆гѵ́петъ.

є҃і. И҆ бѣ̀ та́мѡ до ᲂу҆ме́ртвїѧ и҆рѡ́дова, да сбꙋ́детсѧ рече́нное

они на востоке, шла перед ними, *как* наконец пришла и остановилась над *местом*, где был Младенец.

10. Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою,

11. И, войдя в дом, увидели Младенца с Мариею, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну.

12. И, получив во сне откровение не возвращаться к Ироду, иным путем отошли в страну свою.

13. Когда же они отошли, — се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его.

14. Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет,

15. И там был до смерти Ирода, да сбудется реченное

ѿ гдⷭ҇а пророкомъ глаголю-
щимъ: ѿ єгѵпта воззвахъ сн҃а
моего.

ѕі. Тогда ирѡдъ видѣвъ, ꙗкѡ
поруганъ бысть ѿ волхвѡвъ, раз-
гнѣвасѧ ѕѣлѡ, и пославъ избѝ
всѧ дѣти сущыѧ въ виѳлеемѣ, и
во всѣхъ предѣлѣхъ єгѡ, ѿ двою
лѣту и нижайше, по времени, єже
извѣстнѡ испыта ѿ волхвѡвъ.

з҃і. Тогда сбыстсѧ реченное іе-
ремíемъ пророкомъ, глаголю-
щимъ:

и҃і. Гласъ въ рамѣ слышанъ
бысть, плачь, и рыданіе, и вопль
многъ: рахиль плачущисѧ чадъ
своихъ, и не хотѧше утѣшити-
сѧ, ꙗкѡ не суть.

ѳ҃і. Умершу же ирѡду, се аггелъ
гдⷭ҇нь во снѣ ꙗвисѧ іѡсифу во
єгѵптѣ,

к҃. Глаголѧ: воставъ поими
отроча и мт҃рь єгѡ, и иди въ
землю ізл҃еву, изомроша бо
ищущіи душу отрочате.

к҃а. Онъ же воставъ, поѧтъ
отроча и мт҃рь єгѡ, и пріиде въ
землю ізл҃еву.

Господом через пророка, кото-
рый говорит: из Египта воззвал
Я Сына Моего.

16. Тогда Ирод, увидев себя
осмеянным волхвами, весьма
разгневался, и послал избить
всех младенцев в Вифлееме и
во всех пределах его, от двух
лет и ниже, по времени, кото-
рое выведал от волхвов.

17. Тогда сбылось реченное
через пророка Иеремию, кото-
рый говорит:

18. Глас в Раме слышен, плач
и рыдание и вопль великий;
Рахиль плачет о детях своих
и не хочет утешиться, ибо их
нет.

19. По смерти же Ирода, —
се, Ангел Господень во сне яв-
ляется Иосифу в Египте

20. И говорит: встань, возьми
Младенца и Матерь Его и иди в
землю Израилеву, ибо умерли
искавшие души Младенца.

21. Он встал, взял Младенца
и Матерь Его и пришел в землю
Израилеву.

к҃в. Слы́шавъ же, ꙗ҆́кѡ а҆рхела́й ца́рствꙋетъ во і҆ꙋде́и, вмѣ́стѡ и҆́рѡда ѻ҆тца̀ своегѡ̀, ᲂу҆боѧ́сѧ та́мѡ и҆тѝ: вѣ́сть же прїе́мъ во снѣ̀, ѿи́де въ предѣ́лы галїле́йскїѧ.

к҃г. И҆ прише́дъ всели́сѧ во гра́дѣ нарица́емѣмъ назаре́тъ: ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ рѣче́нное проро́ки, ꙗ҆́кѡ назѡре́й нарече́тсѧ.

Глава̀ г҃.

За҃ Во дни́ же ѻ҆́ны прїи́де і҆ѡа́ннъ
е҃ крⷭ҇ти́тель, проповѣ́даѧ въ
пꙋсты́ни і҆ꙋде́йстѣй,

в҃. И҆ глаго́лѧ: пока́йтесѧ, прибли́жи бо сѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

г҃. Се́й бо є҆́сть рече́нный и҆са́їемъ проро́комъ, глаго́лющимъ: гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋсты́ни, ᲂу҆гото́вайте пꙋ́ть гдⷭ҇нь, пра́вы твори́те стезѝ є҆гѡ̀.

д҃. Са́мъ же і҆ѡа́ннъ и҆мѧ́ше ри́зꙋ свою̀ ѿ вла́съ вельблꙋ́ждь, и҆ по́ѧсъ ᲂу҆симе́нъ ѡ҆ чреслѣ́хъ свои́хъ: снѣ́дь же є҆гѡ̀ бѣ̀ прꙋ́жїе и҆ ме́дъ ди́вїй.

е҃. Тогда̀ и҆схожда́ше къ немꙋ̀

22. Услышав же, что Архелай царствует в Иудее вместо Ирода, отца своего, убоялся туда идти; но, получив во сне откровение, пошел в пределы Галилейские

23. И, придя, поселился в городе, называемом Назарет, да сбудется реченное через пророков, что Он Назореем наречется.

Глава 3.

В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской

2. И говорит: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное.

3. Ибо он тот, о котором сказал пророк Исаия: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.

4. Сам же Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих, а пищею его были акриды и дикий мед.

5. Тогда Иерусалим и вся

і҆ерꙋсали́ма, и҆ всѧ̀ і҆ꙋде́а, и҆ всѧ̀ страна̀ і҆ѻрда́нскаѧ:

ѕ҃. И҆ крещаху́сѧ во і҆ѻрда́нѣ ѿ негѡ̀, и҆сповѣ́дающе грѣхѝ своѧ̀.

з҃. Ви́дѣвъ же [і҆ѡа́ннъ] мно́ги фарїсе́и и҆ саддꙋке́и грѧдꙋ́щѧ на крещє́нїе є҆гѡ̀, речѐ и҆̀мъ: рожде́нїѧ є҆хі́днова, кто̀ сказа̀ ва́мъ бѣжа́ти ѿ бꙋ́дꙋщагѡ гнѣ́ва;

и҃. Сотвори́те ᲂу҆̀бѡ пло́дъ досто́инъ покаѧ́нїѧ.

ѳ҃. И҆ не начина́йте глаго́лати въ себѣ̀: ѻ҆ц҃а̀ и҆́мамы а҆враа́ма. глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мо́жетъ бг҃ъ ѿ ка́менїѧ сегѡ̀ воздви́гнꙋти ча҃да а҆враа́мꙋ.

і҃. Оу҆же́ бо и҆ сѣки́ра при ко́рени дре́ва лежи́тъ: всѧ́ко ᲂу҆̀бѡ дре́во, є҆́же не твори́тъ плода̀ добра̀, посѣка́емо быва́етъ, и҆ во ѻ҆́гнь вмета́емо.

а҃і. А҆́зъ ᲂу҆̀бѡ креща́ю вы̀ водо́ю въ покаѧ́нїе: грѧды́й же по мнѣ̀ крѣ́плїй менѐ є҆́сть, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ сапогѝ понестѝ. то́й вы̀ крⷭ҇ти́тъ дх҃омъ ст҃ы́мъ˘˘.

˘ и҆ ѻ҆гне́мъ˘ [лꙋки г҃, ст. ѕ҃і].

Иудея и вся окрестность Иорданская выходили к нему

6. И крестились от него в Иордане, исповедуя грехи свои.

7. Увидев же Иоанн многих фарисеев и саддукеев, идущих к нему креститься, сказал им: порождения ехиднины! кто внушил вам бежать от будущего гнева?

8. Сотворите же достойный плод покаяния

9. И не думайте говорить в себе: «отец у нас Авраам», ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.

10. Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь.

11. Я крещу вас в воде в покаяние, но Идущий за мною сильнее меня; я не достоин понести обувь Его; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем;

в҃і. Є҆мꙋ́же лопа́та въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ потреби́тъ гꙋмно̀ своѐ, и҆ собере́тъ пшени́цꙋ свою̀ въ жи́тницꙋ, пле́вы же сожже́тъ ѻ҆гне́мъ негаса́ющимъ.

За̑ г҃і. Тогда̀ прихо́дитъ і҆и҃съ ѿ
ѕ҃ галїле́и на і҆ѻрда́нъ ко і҆ѡа́ннꙋ, крⷭ҇ти́тисѧ ѿ негѡ̀.

д҃і. І҆ѡа́ннъ же возбранѧ́ше є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: а҆́зъ тре́бꙋю тобо́ю крⷭ҇ти́тисѧ, и҆ ты́ ли грѧде́ши ко мнѣ̀;

є҃і. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ къ немꙋ̀: ѡ҆ста́ви нн҃ѣ: та́кѡ бо подо́бно є҆́сть на́мъ и҆спо́лнити всѧ́кꙋ пра́вдꙋ. тогда̀ ѡ҆ста́ви є҆го̀.

ѕ҃і. И҆ крⷭ҇ти́всѧ і҆и҃съ взы́де а҆́бїе ѿ воды̀: и҆ сѐ ѿверзо́шасѧ є҆мꙋ̀ нб҃са̀, и҆ ви́дѣ дх҃а бж҃їѧ сходѧ́ща ꙗ҆́кѡ го́лꙋбѧ, и҆ грѧдꙋ́ща на него̀.

з҃і. И҆ сѐ гла́съ съ нб҃сѐ глаго́лѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже благоволи́хъ.

12. Лопата* Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу Свою в житницу, а солому сожжет огнем неугасимым.

13. Тогда приходит Иисус из Галилеи на Иордан к Иоанну креститься от него.

14. Иоанн же удерживал Его и говорил: мне надобно креститься от Тебя, и Ты ли приходишь ко мне?

15. Но Иисус сказал ему в ответ: оставь теперь, ибо так надлежит нам исполнить всякую правду. Тогда *Иоанн* допускает Его.

16. И, крестившись, Иисус тотчас вышел из воды, — и се, отверзлись Ему небеса, и увидел *Иоанн* Духа Божия, Который сходил, как голубь, и ниспускался на Него.

17. И се, глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

* Которою веют хлеб.

Глава̀ д҃.

За̑ з҃ Тогда̀ ї҆и҃съ возведе́нъ бы́сть ду́хомъ въ пꙋсты́ню, и҆скꙋси́тисѧ ѿ дїа́вола.

в҃. И҆ пости́всѧ дні́й четы́редесѧть, и҆ но́щїй четы́редесѧть, послѣ́ди взалка̀.

г҃. И҆ приступи́въ къ немꙋ̀ и҆скꙋси́тель, речѐ: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, рцы̀, да ка́менїе сїѐ хлѣ́бы бꙋ́дꙋтъ.

д҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: пи́сано є҆́сть, не ѡ҆ хлѣ́бѣ є҆ди́номъ жи́въ бꙋ́детъ человѣ́къ, но ѡ҆ всѧ́комъ глаго́лѣ и҆сходѧ́щемъ и҆зо ᲂу҆́стъ бж҃їихъ.

є҃. Тогда̀ поѧ́тъ є҆го̀ дїа́волъ во ст҃ы́й гра́дъ, и҆ поста́ви є҆го̀ на крилѣ̀ церко́внѣмъ,

ѕ҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, ве́рзисѧ ни́зꙋ. пи́сано бо є҆́сть: ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ломъ свои҆̀мъ заповѣ́сть ѡ҆ тебѣ̀ сохрани́ти тѧ̀, и҆ на рꙋка́хъ во́змꙋтъ тѧ̀, да не когда̀ преткне́ши ѡ҆ ка́мень но́гꙋ твою̀.

з҃. Рече́ же є҆мꙋ̀ ї҆и҃съ: па́ки

Глава 4.

Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола,

2. и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал.

3. И приступил к Нему искуситель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами.

4. Он же сказал ему в ответ: написано: не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих.

5. Потом берет Его диавол в святой город и поставляет Его на крыле храма,

6. И говорит Ему: если Ты Сын Божий, бросься вниз, ибо написано: Ангелам Своим заповедает о Тебе, и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею.

7. Иисус сказал ему: написано

писано є҆́сть: не и҆скꙋ́сиши гд҃а бг҃а твоегѡ̀.

и҃. Па́ки поѧ́тъ є҆го̀ діа́волъ на го́рꙋ высо́кꙋ ѕѣлѡ̀, и҆ показа̀ є҆мꙋ̀ всѧ̑ ца̑рствїѧ мі́ра, и҆ сла́вꙋ и҆́хъ.

ѳ҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: сїѧ̑ всѧ̑ тебѣ̀ да́мъ, а҆́ще па́дъ поклони́ши ми сѧ.

і҃. Тогда̀ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆дѝ за мно́ю сатано̀. пи́сано бо є҆́сть: гд҃ꙋ бг҃ꙋ твоемꙋ̀ поклони́шисѧ, и҆ томꙋ̀ є҆ди́номꙋ послꙋ́жиши.

а҃і. Тогда̀ ѡ҆ста́ви є҆го̀ діа́волъ, и҆ сѐ а҆́гг҃ли пристꙋпи́ша, и҆ слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀.

За̑ в҃і. Слы́шавъ же і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ
и҃ і҆ѡа́ннъ пре́данъ бы́сть, ѿи́де въ галїле́ю.

г҃і. И҆ ѡ҆ста́вль назаре́тъ, прише́дъ всели́сѧ въ капернаꙋ́мъ въ помо́рїе, въ предѣ́лѣхъ завꙋлѡ́нихъ и҆ нефѳалі́млихъ.

д҃і. Да сбꙋ́детсѧ рече́нное и҆са́їемъ проро́комъ, глаго́лющимъ:

є҃і. Землѧ̀ завꙋлѡ́нѧ, и҆ землѧ̀ нефѳалі́млѧ, пꙋ́ть мо́рѧ ѡ҆б'

также: не искушай Господа Бога твоего.

8. Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их,

9. И говорит Ему: всё это дам Тебе, если, пав, поклонишься мне.

10. Тогда Иисус говорит ему: отойди от Меня, сатана, ибо написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи.

11. Тогда оставляет Его диавол, и се, Ангелы приступили и служили Ему.

12. Услышав же Иисус, что Иоанн отдан *под стражу*, удалился в Галилею

13. И, оставив Назарет, пришел и поселился в Капернауме приморском, в пределах Завулоновых и Неффалимовых,

14. Да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит:

15. Земля Завулонова и земля Неффалимова, на пути примор-

онъ по́лъ іорда́на, галіле́а
ꙗзы̑къ.
ѕ҃і. Лю́діе сѣдѧ́щіи во тмѣ̀, ви-
дѣ́ша свѣ́тъ ве́лій, и҆ сѣдѧ́щымъ
въ странѣ̀ и҆ сѣ́ни сме́ртнѣй,
свѣ́тъ возсїѧ̀ и҆̀мъ.
з҃і. Ѿто́лѣ нача́тъ і҆и҃съ про-
повѣ́дати, и҆ глаго́лати: по-
ка́йтесѧ, прибли́жисѧ бо цр҃ство
нб҃ное.
За̑ и҃і. Ходѧ́ же при мо́ри галїле́й-
д҃ стѣмъ, ви́дѣ два̀ бра́та, сі́мѡна
глаго́лемаго петра̀, и҆ а҆ндре́а бра́та
є҆гѡ̀, вмета́юща мре́жи въ мо́ре,
бѣ́ста бо ры́барѧ.

ѳ҃і. И҆ глаго́ла и҆̀ма: грѧди́та по
мнѣ̀, и҆ сотворю̀ вы̀ ловца̀
чл҃вѣ́кѡмъ.
к҃. О҆́на же а҆́біе ѡ҆ста́вльша
мре́жи, по не́мъ и҆до́ста.
к҃а. И҆ прише́дъ ѿтꙋ́дꙋ, ви́дѣ
и҆́на два̀ бра́та, і҆а́кѡва зеведе́ева
и҆ і҆ѡа́нна бра́та є҆гѡ̀, въ кораблѝ
съ зеведе́омъ о҆тце́мъ є҆ю̀, за-
вѧзꙋ́юща мре́жи своѧ̑, и҆ воз-
зва̀ ѧ҆̀.
к҃в. О҆́на же а҆́біе ѡ҆ста́вльша

ском, за Иорданом, Галилея
языческая,
16. Народ, сидящий во тьме,
увидел свет великий, и сидя-
щим в стране и тени смертной
воссиял свет.
17. С того времени Иисус на-
чал проповедывать и говорить:
покайтесь, ибо приблизилось
Царство Небесное.
18. Проходя же близ моря Га-
лилейского, Он увидел двух
братьев: Симона, называемого
Петром, и Андрея, брата его,
закидывающих сети в море, ибо
они были рыболовы,
19. И говорит им: идите за
Мною, и Я сделаю вас ловцами
человеков.
20. И они тотчас, оставив се-
ти, последовали за Ним.
21. Оттуда, идя далее, увидел
Он других двух братьев, Иако-
ва Зеведеева и Иоанна, брата
его, в лодке с Зеведеем, отцом
их, починивающих сети свои, и
призвал их.
22. И они тотчас, оставив

кора́бль и҆ ѻ҆тца̀ своего̀, по не́мъ и҆до́ста.

к҃г. И҆ прохожда́ше всю̀ галїле́ю і҆и҃съ, ᲂу҆ча̀ на со́нмищахъ и҆́хъ, и҆ проповѣ́дая є҆ѵⷢ҇лїе црⷭ҇твїя, и҆сцѣлѧ́ѧ вся́къ недꙋ́гъ, и҆ вся́кꙋ ꙗ҆́зю въ лю́дехъ.

к҃д. И҆ и҆зы́де слꙋ́хъ є҆гѡ̀ по все́й сѷрі́и: и҆ приведо́ша къ немꙋ̀ всѧ̀ болѧ́щыѧ разли́чными недꙋ́ги, и҆ стра́стьми ѡ҆держи́мы, и҆ бѣ́сны, и҆ мѣ́сѧчныѧ, и҆ разсла́бленныѧ [жи́лами], и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ.

За҃ к҃є. И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди
і мно́зи ѿ галїле́и и҆ десѧтѝ гра́дъ, и҆ ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма, и҆ і҆ꙋде́и, и҆ со ѻ҆́нагѡ по́лꙋ і҆орда́на.

Глава̀ є҃.

Оу҆зрѣ́въ же наро́ды, взы́де на го́рꙋ: и҆ сѣ́дшꙋ є҆мꙋ̀ пристꙋпи́ша къ немꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.

в҃. И҆ ѿве́рзъ ᲂу҆ста̀ своѧ̀, ᲂу҆ча́ше и҆̀хъ, глаго́лѧ:

г҃. Бл҃же́ни ни́щїи дꙋ́хомъ: ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

лодку и отца своего, последовали за Ним.

23. И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царствия, и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях.

24. И прошел о Нем слух по всей Сирии; и приводили к Нему всех немощных, одержимых различными болезнями и припадками, и бесноватых, и лунатиков, и расслабленных, и Он исцелял их.

25. И следовало за Ним множество народа из Галилеи и Десятиградия, и Иерусалима, и Иудеи, и из-за Иордана.

Глава 5.

Увидев народ, Он взошел на гору; и, когда сел, приступили к Нему ученики Его.

2. И Он, отверзши уста Свои, учил их, говоря:

3. Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное.

д҃. Бл҃же́ни пла́чꙋщїи: ꙗ҆́кѡ ті́и ᲂу҆тѣ́шатсѧ.

є҃. Бл҃же́ни кро́тцыи: ꙗ҆́кѡ ті́и наслѣ́дѧтъ зе́млю.

ѕ҃. Бл҃же́ни а҆́лчꙋщїи и҆ жа́ждꙋщїи пра́вды: ꙗ҆́кѡ ті́и насы́тѧтсѧ.

з҃. Бл҃же́ни мл҃тивїи: ꙗ҆́кѡ ті́и поми́лѡвани бꙋ́дꙋтъ.

и҃. Бл҃же́ни чи́стїи се́рдцемъ: ꙗ҆́кѡ ті́и бг҃а ᲂу҆́зрѧтъ.

ѳ҃. Бл҃же́ни миротво́рцы: ꙗ҆́кѡ ті́и сн҃ове бж҃їи нарекꙋ́тсѧ.

і҃. Бл҃же́ни и҆згна́ни пра́вды ра́ди: ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

а҃і. Бл҃же́ни є҆стѐ, є҆гда̀ поно́сѧтъ ва́мъ, и҆ и҆жденꙋ́тъ, и҆ рекꙋ́тъ всѧ́къ ѕо́лъ глаго́лъ на вы̀ лжꙋ́ще, менѐ ра́ди:

в҃і. Ра́дꙋйтесѧ и҆ весели́тесѧ, ꙗ҆́кѡ мзда̀ ва́ша мно́га на нб҃сѣ́хъ. та́кѡ бо и҆згна́ша проро́ки, и҆̀же [бѣ́ша] пре́жде ва́съ.

г҃і. Вы̀ є҆стѐ со́ль землѝ: а҆́ще же со́ль ѡ҆бꙋꙗ́етъ, чи́мъ ѡ҆соли́тсѧ; нивочто́же бꙋ́детъ ктомꙋ̀, то́чїю

4. Блаженны плачущие, ибо они утешатся.

5. Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю.

6. Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся.

7. Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.

8. Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.

9. Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.

10. Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное.

11. Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня.

12. Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах: так гнали *и* пророков, бывших прежде вас.

13. Вы — соль земли. Если же соль потеряет силу, то чем сделаешь ее соленою? Она уже ни

да и҆зсы́пана бꙋ́детъ во́нъ, и҆ попира́ема чл҃вѣ́ки.

За̑ ді. Вы̀ є҆стѐ свѣ́тъ мі́ра: не
ді мо́жетъ гра́дъ ᲂу҆кры́тисѧ верхꙋ̀
горы̀ стоѧ̀.

є҃і. Ни́же вжига́ютъ свѣти́льника и҆ поставлѧ́ютъ є҆го̀ под̾ спꙋ́домъ, но на свѣ́щницѣ, и҆ свѣ́титъ всѣ̑мъ, и҆̀же въ хра́минѣ [сꙋ́ть].

ѕ҃і. Та́кѡ да просвѣти́тсѧ свѣ́тъ ва́шъ пред̾ человѣ́ки, ꙗ҆́кѡ да ви́дѧтъ ва́ша до́браѧ дѣла̀: и҆ просла́вѧтъ ѻ҆ц҃а̀ ва́шего, и҆́же на нб҃се́хъ.

з҃і. [Да] не мни́те, ꙗ҆́кѡ пріидо́хъ разори́ти зако́нъ, и҆лѝ проро́ки: не пріидо́хъ разори́ти, но и҆спо́лнити.

и҃і. А҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ: до́ндеже пре́йдетъ нб҃о и҆ землѧ̀, і҆ѡ́та є҆ди́на, и҆лѝ є҆ди́на черта̀ не пре́йдетъ ѿ зако́на, до́ндеже всѧ̑ бꙋ́дꙋтъ.

ѳ҃і. И҆́же а҆́ще разори́тъ є҆ди́нꙋ за́повѣдей си́хъ ма́лыхъ, и҆ наꙋчи́тъ та́кѡ человѣ́ки, мні́й нарече́тсѧ въ цр҇твіи нб҃нѣмъ: а҆ и҆́же сотвори́тъ и҆ наꙋчи́тъ, се́й ве́лій нарече́тсѧ въ цр҇твіи нб҃нѣмъ.

к чему негодна, как разве выбросить ее вон на попрание людям.

14. Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы.

15. И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме.

16. Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного.

17. Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить.

18. Ибо истинно говорю вам: доколе не прейдет небо и земля, ни одна иота или ни одна черта не прейдет из закона, пока не исполнится всё.

19. Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном.

За҃
ві к҃. Глаго́лю бо ва́мъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще не и҆збꙋ́детъ пра́вда ва́ша па́че кни́жникъ и҆ фарїсе́й, не вни́дете въ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

ка҃. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но бы́сть дре́внимъ: не ᲂу҆бїе́ши: и҆́же [бо] а҆́ще ᲂу҆бїе́тъ, пови́ненъ є҆́сть сꙋдꙋ̀.

кв҃. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ всѧ́къ гнѣ́ваѧйсѧ на бра́та своего̀ всꙋ́е, пови́ненъ є҆́сть сꙋдꙋ̀: и҆́же бо а҆́ще рече́тъ бра́тꙋ своемꙋ̀, ра́ка̀, пови́ненъ є҆́сть со́нмищꙋ: а҆ и҆́же рече́тъ, ᲂу҆ро́де, пови́ненъ є҆́сть гее́ннѣ ѻ҆́гненнѣй.

кг҃. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ принесе́ши да́ръ тво́й ко ѻ҆лтарю̀, и҆ тꙋ̀ помѧне́ши, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й и҆́мать нѣ́что на тѧ̀:

кд҃. Ѡ҆ста́ви тꙋ̀ да́ръ тво́й пред̾ ѻ҆лтаре́мъ, и҆ ше́дъ пре́жде смири́сѧ съ бра́томъ твои́мъ, и҆ тогда̀ прише́дъ принесѝ да́ръ тво́й.

ке҃. Бꙋ́ди ᲂу҆вѣщава́ѧсѧ съ сопе́рникомъ твои́мъ ско́рѡ, до́ндеже

20. Ибо, говорю вам, если праведность ваша не превзойдет праведности книжников и фарисеев, то вы не войдете в Царство Небесное.

21. Вы слышали, что сказано древним: не убивай, кто же убьет, подлежит суду.

22. А Я говорю вам, что всякий, гневающийся на брата своего напрасно, подлежит суду; кто же скажет брату своему: «рака́»*, подлежит синедриону**; а кто скажет: «безумный», подлежит геенне огненной.

23. Итак, если ты принесешь дар твой к жертвеннику и там вспомнишь, что брат твой имеет что-нибудь против тебя,

24. Оставь там дар твой пред жертвенником, и пойди прежде примирись с братом твоим, и тогда приди и принеси дар твой.

25. Мирись с соперником твоим скорее, пока ты еще на пути

* Пустой человек.

** Верховное судилище.

є҆сѝ на пꙋтѝ съ ни́мъ: да не пре_да́стъ тебѐ сопе́рникъ сꙋді́и, и҆ сꙋді́ѧ тѧ̀ преда́стъ слꙋзѣ̀, и҆ въ темни́цꙋ вве́рженъ бꙋ́деши.

к҃ѕ. А҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀: не и҆зы́деши ѿтꙋ́дꙋ, до́ндеже воз_да́си послѣ́днїй кодра́нтъ.

За҃ к҃з. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но
ѕі бы́сть дре́внимъ: не прелюбы̀
сотвори́ши.

к҃и. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ всѧ́къ и҆́же воззри́тъ на женꙋ̀, ко є҆́же вожделѣ́ти є҆́й, ᲂу҆жѐ лю_бодѣ́йствова съ не́ю въ се́рдцѣ свое́мъ:

к҃ѳ. А҆́ще же ѻ҆́ко твоѐ десно́е соблажнѧ́етъ тѧ̀, и҆зми̑ є҆̀, и҆ ве́р_зи ѿ себѐ: ᲂу҆́нѣе бо ти̑ є҆́сть, да по_ги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆́дъ твои́хъ, а҆ не всѐ тѣ́ло твоѐ вве́ржено бꙋ́детъ въ гее́ннꙋ ѻ҆́гненнꙋю.

л҃. И҆ а҆́ще десна́ѧ твоѧ̀ рꙋка̀ со_блажнѧ́етъ тѧ̀, ᲂу҆сѣцы̀ ю҆̀, и҆ ве́рзи ѿ себѐ: ᲂу҆́нѣе бо ти̑ є҆́сть да поги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆́дъ тво_и́хъ, а҆ не всѐ тѣ́ло твоѐ вве́рже_но бꙋ́детъ въ гее́ннꙋ.

л҃а. Рече́но же бы́сть: ꙗ҆́кѡ и҆́же

с ним, чтобы соперник не отдал тебя судье, а судья не отдал бы тебя слуге, и не ввергли бы тебя в темницу;

26. Истинно говорю тебе: ты не выйдешь оттуда, пока не отдашь до последнего кодранта.

27. Вы слышали, что сказано древним: не прелюбодействуй.

28. А Я говорю вам, что всякий, кто смотрит на женщину с вожделением, уже прелюбодействовал с нею в сердце своем.

29. Если же правый глаз твой соблазняет тебя, вырви его и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не всё тело твое было ввержено в геенну.

30. И если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не всё тело твое было ввержено в геенну.

31. Сказано также, что если

а҆́ще пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою̀, да да́стъ є҆́й кни́гꙋ распꙋ́стнꙋю.

л҃в. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ всѧ́къ ѿпꙋща́ѧй женꙋ̀ свою̀, ра́звѣ словесѐ любодѣ́йнагѡ, твори́тъ ю҆̀ прелюбодѣ́йствовати. и҆ и҆́же пꙋщени́цꙋ по́йметъ, прелюбодѣ́йствꙋетъ.

За҃ л҃г. Па́ки слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́
ді но бы́сть дре́внимъ: не во лжꙋ̀
клене́шисѧ, возда́си же г҃деви
клѧ̑твы твоѧ̑.

л҃д. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ, не клѧ́тисѧ всѧ́кѡ: ни не́бомъ, ꙗ҆́кѡ престо́лъ є҆́сть бж҃ій:

л҃є. Ни земле́ю, ꙗ҆́кѡ подно́жїе є҆́сть нога́ма є҆гѡ̀: ни ї҆ерꙋсали́момъ, ꙗ҆́кѡ гра́дъ є҆́сть вели́кагѡ цр҃ѧ̀.

л҃ѕ. Нижѐ главо́ю твое́ю клени́сѧ, ꙗ҆́кѡ не мо́жеши вла́са є҆ди́нагѡ бѣ́ла и҆лѝ че́рна сотвори́ти.

л҃з. Бꙋ́ди же сло́во ва́ше, є҆́й, є҆́й: нѝ, нѝ: ли́шше же сею̀, ѿ непрїѧ́зни є҆́сть.

л҃и. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но бы́сть: ѻ҆́ко за ѻ҆́ко, и҆ зꙋ́бъ за зꙋ́бъ.

кто разведется с женою своею, пусть даст ей разводную.

32. А Я говорю вам: кто разводится с женою своею, кроме вины любодеяния, тот подает ей повод прелюбодействовать; и кто женится на разведенной, тот прелюбодействует.

33. Еще слышали вы, что сказано древним: не преступай клятвы, но исполняй пред Господом клятвы твои.

34. А Я говорю вам: не клянись вовсе: ни небом, потому что оно престол Божий;

35. Ни землею, потому что она подножие ног Его; ни Иерусалимом, потому что он город великого Царя;

36. Ни головою твоею не клянись, потому что не можешь ни одного волоса сделать белым или черным.

37. Но да будет слово ваше: да, да; нет, нет; а что сверх этого, то от лукавого.

38. Вы слышали, что сказано: око за око и зуб за зуб.

л҃и. А҆́зъ же гла́голю ва́мъ, не проти́витисѧ ѕлꙋ̀: но а҆́ще тѧ̀ кто̀ ᲂу҆да́ритъ въ деснꙋ́ю твою̀ лани́тꙋ, ѡ҆братѝ є҆мꙋ̀ и҆ дрꙋ́гꙋю.

м҃. И҆ хотѧ́щемꙋ сꙋди́тисѧ съ тобо́ю, и҆ ри́зꙋ твою̀ взѧ́ти, ѿпꙋстѝ є҆мꙋ̀ и҆ срачи́цꙋ.

м҃а. И҆ а҆́ще кто̀ тѧ̀ по́йметъ по си́лѣ по́прище є҆ди́но, и҆дѝ съ ни́мъ два̀.

За̑ ҃єі м҃в. Просѧ́щемꙋ ᲂу҆ тебє̀, да́й: и҆ хотѧ́щаго ѿ тебє̀ заѧ́ти, не ѿвратѝ.

м҃г. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но є҆́сть: возлю́биши и҆́скреннѧго твоего̀, и҆ возненави́диши врага̀ твоего̀.

м҃д. А҆́зъ же гла́голю ва́мъ: люби́те врагѝ ва́шѧ: бл҃гослови́те кленꙋ́щыѧ вы̀: добро̀ твори́те ненави́дѧщымъ ва́съ: и҆ моли́тесѧ за творѧ́щихъ ва́мъ напа́сть, и҆ и҆згонѧ́щыѧ вы̀.

м҃є. Ꙗ҆́кѡ да бꙋ́дете сы́нове Ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ, и҆́же є҆́сть на нб҃сѣ́хъ: ꙗ҆́кѡ со́лнце своѐ сїѧ́етъ на ѕлы̑ѧ и҆ бл҃гі̑ѧ, и҆ дожди́тъ на пра́ведныѧ, и҆ на непра́ведныѧ.

39. А Я говорю вам: не противься злому. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую;

40. И кто захочет судиться с тобою и взять у тебя рубашку, отдай ему и верхнюю одежду;

41. И кто принудит тебя идти с ним одно поприще, иди с ним два.

42. Просящему у тебя дай, и от хотящего занять у тебя не отвращайся.

43. Вы слышали, что сказано: люби ближнего твоего и ненавидь врага твоего.

44. А Я говорю вам: любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, благотворите ненавидящим вас и молитесь за обижающих вас и гонящих вас,

45. Да будете сынами Отца вашего Небесного, ибо Он повелевает солнцу Своему восходить над злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных.

м҃ѕ. А҆́ще бо лю́бите лю́бѧщихъ ва́съ, ку́ю мздꙋ̀ и҆́мате; не и҆ мытари̑ ли то́жде творѧ́тъ;

м҃з. И҆ а҆́ще цѣлꙋ́ете дрꙋ́ги ва́шѧ то́кмѡ, что̀ ли́шше твори́те; не и҆ ꙗ҆зы́чницы ли та́кожде творѧ́тъ;

м҃и. Бꙋ́дите ᲂу҆̀бѡ вы̀ соверше́ни, ꙗ҆́коже ѻ҆ц҃ъ ва́шъ н҃бный соверше́нъ є҆́сть.

46. Ибо если вы будете любить любящих вас, какая вам награда? Не то же ли делают и мытари*?

47. И если вы приветствуете только братьев ваших, что особенного делаете? Не так же ли поступают и язычники?

48. Итак будьте совершенны, как совершен Отец ваш Небесный.

Глава̀ ѕ҃.

Зач҃ ѕі Внемли́те ми́лостыни ва́шеѧ не твори́ти пред̾ человѣ́ки, да ви́дими бꙋ́дете и҆́ми: а҆́ще ли же нѝ, мзды̀ не и҆́мате ѿ ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ, и҆́же є҆́сть на н҃бсѣ́хъ.

в҃. Є҆гда̀ ᲂу҆̀бѡ твори́ши ми́лостыню, не вострꙋбѝ пред̾ собо́ю, ꙗ҆́коже лицемѣ́ри творѧ́тъ въ со́нмищахъ и҆ въ сто́гнахъ, ꙗ҆́кѡ да прославѧ́тсѧ ѿ человѣ̑къ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, воспрїе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.

Глава 6.

Смотрите, не творите милостыни вашей пред людьми с тем, чтобы они видели вас: иначе не будет вам награды от Отца вашего Небесного.

2. Итак, когда творишь милостыню, не труби перед собою, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы прославляли их люди. Истинно говорю вам: они уже получают награду свою.

* Сборщики податей.

г҃. Тебѣ́ же творѧ́щꙋ ми́лостыню, да не ᲂу҆вѣ́сть шꙋ́йца твоѧ̀, что̀ твори́тъ десни́ца твоѧ̀.

д҃. Ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ ми́лостынѧ твоѧ̀ втáйнѣ: и҆ ѻ҆ц҃ъ твóй, ви́дѧй втáйнѣ, тóй воздáстъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ.

є҃. И҆ є҆гдà мóлишисѧ, не бꙋ́ди ꙗ҆́коже лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ лю́бѧтъ въ сóнмищахъ, и҆ въ стóгнахъ пꙋ́тїй стоѧ́ще моли́тисѧ, ꙗ҆́кѡ да ꙗ҆вѧ́тсѧ человѣ́кѡмъ. а҆ми́нь глагóлю вáмъ, ꙗ҆́кѡ воспрїе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.

ѕ҃. Ты́ же, є҆гдà мóлишисѧ, вни́ди въ клѣ́ть твою̀, и҆ затвори́въ две́ри твоѧ̀, помоли́сѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆́же втáйнѣ: и҆ ѻ҆ц҃ъ твóй, ви́дѧй втáйнѣ, воздáстъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ.

з҃. Молѧ́щесѧ же, не ли́шше глагóлите, ꙗ҆́коже ꙗ҆зы́чницы:

и҃. Мнѧ́тъ бо, ꙗ҆́кѡ во многоглагóланїи своéмъ ᲂу҆слы́шани бꙋ́дꙋтъ. не подóбитесѧ ᲂу҆бѡ̀ и҆̀мъ: вѣ́сть бо ѻ҆ц҃ъ вáшъ, и҆́хже трéбꙋете, прéжде прошéнїѧ вáшегѡ.

3. У тебя же, когда творишь милостыню, пусть левая рука твоя не знает, что́ делает правая,

4. Чтобы милостыня твоя была втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

5. И, когда молишься, не будь, как лицемеры, которые любят в синагогах и на углах улиц, останавливаясь, молиться, чтобы показаться перед людьми. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою.

6. Ты же, когда молишься, войди в комнату твою и, затворив дверь твою, помолись Отцу твоему, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

7. А молясь, не говорите лишнего, как язычники,

8. Ибо они думают, что в многословии своем будут услышаны; не уподобляйтесь им, ибо знает Отец ваш, в чем вы имеете нужду, прежде вашего прошения у Него.

ѳ҃. Си́це ᲂу҆́бо моли́тесѧ вы̀: Ѻ҆́ч҃е на́шъ, и҆́же є҆сѝ на нб҃се́хъ, да свѧти́тсѧ и҆́мѧ твоѐ:

і҃. Да пріи҆́детъ црⷭ҇твіе твоѐ: да бꙋ́детъ во́лѧ твоѧ̀, ꙗ҆́кѡ на нб҃сѝ и҆ на землѝ.

а҃і. Хлѣ́бъ на́шъ насꙋ́щный да́ждь на́мъ дне́сь:

в҃і. И҆ ѡ҆ста́ви на́мъ до́лги на́шѧ, ꙗ҆́кѡ и҆ мы̀ ѡ҆ставлѧ́емъ должникѡ́мъ на́шымъ.

г҃і. И҆ не введѝ на́съ въ напа́сть, но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́вагѡ: ꙗ҆́кѡ твоѐ є҆́сть црⷭ҇твіе и҆ си́ла и҆ сла́ва во вѣ́ки, а҆ми́нь.

За҃ ѕі д҃і. А҆́ще бо ѿпꙋща́ете человѣ́кѡмъ согрѣше́нїѧ и҆́хъ, ѿпꙋсти́тъ и҆ ва́мъ Ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нб҃ный:

є҃і. А҆́ще ли не ѿпꙋща́ете человѣ́кѡмъ согрѣше́нїѧ и҆́хъ, ни Ѻ҆ц҃ъ ва́шъ ѿпꙋсти́тъ ва́мъ согрѣше́нїй ва́шихъ.

ѕ҃і. Є҆гда́ же пости́тесѧ, не бꙋ́дите ꙗ҆́коже лицемѣ́ри сѣ́тꙋюще: помрача́ютъ бо ли́ца своѧ̀, ꙗ҆́кѡ да ꙗ҆вѧ́тсѧ человѣ́кѡмъ постѧ́щесѧ. а҆ми́нь глаго́лю

9. Молитесь же так: Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое;

10. Да приидет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

11. Хлеб наш насущный дай нам на сей день;

12. И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим;

13. И не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

14. Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный,

15. А если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших.

16. Также, когда поститесь, не будьте унылы, как лицемеры, ибо они принимают на себя мрачные лица, чтобы показаться людям постящимися. Истинно

ва́мъ, ꙗ҆́кѡ воспріе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.

з҃і. Ты́ же постѧ́сѧ, пома́жи главꙋ̀ твою̀, и҆ лицѐ твоѐ ᲂу҆мы́й:

и҃і. Ꙗ҆́кѡ да не ꙗ҆ви́шисѧ человѣ́кѡмъ постѧ́сѧ, но ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀ и҆́же вта́йнѣ: и҆ ѻ҆́ц҃ъ тво́й, ви́дѧй вта́йнѣ, возда́стъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ.

ѳ҃і. Не скрыва́йте себѣ̀ сокро́вищъ на землѝ, и҆дѣ́же че́рвь и҆ тлѧ̀ тли́тъ, и҆ и҆дѣ́же та́тїе подко́пываютъ и҆ кра́дꙋтъ.

к҃. Скрыва́йте же себѣ̀ сокро́вище на нб҃сѝ, и҆дѣ́же ни че́рвь ни тлѧ̀ тли́тъ, и҆ и҆дѣ́же та́тїе не подко́пываютъ, ни кра́дꙋтъ.

к҃а. И҆дѣ́же бо є҆́сть сокро́вище ва́ше, тꙋ̀ бꙋ́детъ и҆ се́рдце ва́ше.

За̂ к҃в. Свѣти́льникъ тѣ́лꙋ є҆́сть
и҃і ѻ҆́ко. а҆́ще ᲂу҆̀бѡ бꙋ́детъ ѻ҆́ко твоѐ про́сто, всѐ тѣ́ло твоѐ свѣ́тло бꙋ́детъ:

к҃г. А҆́ще ли ѻ҆́ко твоѐ лꙋка́во бꙋ́детъ, всѐ тѣ́ло твоѐ те́мно бꙋ́детъ. а҆́ще ᲂу҆̀бѡ свѣ́тъ, и҆́же въ тебѣ̀, тма̀ є҆́сть, то̀ тма̀ кольмѝ;

говорю вам, что они уже получают награду свою.

17. А ты, когда постишься, помажь голову твою и умой лице твое,

18. Чтобы явиться постящимся не пред людьми, но пред Отцом твоим, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

19. Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут,

20. Но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут,

21. Ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше.

22. Светильник для тела есть око. Итак, если око твое будет чисто, то всё тело твое будет светло;

23. Если же око твое будет худо, то всё тело твое будет темно. Итак, если свет, который в тебе, тьма, то какова же тьма?

к҃д. Никто́же мо́жетъ двѣма̀ господи́нома рабо́тати: любо̀ є҆ди́наго возлю́битъ, а҆ дру́гаго возненави́дитъ: и҆лѝ є҆ди́нагѡ держи́тсѧ, ѡ҆ дру́зѣмъ же нерадѣ́ти начне́тъ. не мо́жете бг҃у рабо́тати, и҆ мамѡ́нѣ.

к҃є. Сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ: не пецы́тесѧ душе́ю ва́шею, что̀ ꙗ҆́сте, и҆лѝ что̀ пїе́те, ни тѣ́ломъ ва́шимъ во что̀ ѡ҆блече́тесѧ. не душа́ ли бо́льши є҆́сть пи́щи, и҆ тѣ́ло ѻ҆де́жди;

к҃ѕ. Воззри́те на пти̑цы н҃бныѧ, ꙗ҆́кѡ не сѣ́ютъ, ни жну́тъ, ни собира́ютъ въ жи́тницы, и҆ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ н҃бный пита́етъ и҆̀хъ: не вы́ ли па́че лу́чши и҆̀хъ є҆стѐ;

к҃з. Кто́ же ѿ ва́съ пекі́йсѧ, мо́жетъ приложи́ти во́зрасту своему̀ ла́коть є҆ди́нъ;

к҃и. И҆ ѡ҆ ѻ҆де́жди что̀ пече́тесѧ; смотри́те кри̑нъ се́льныхъ, ка́кѡ расту́тъ; не тружда́ютсѧ, ни прѧду́тъ.

к҃ѳ. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни

24. Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне*.

25. Посему говорю вам: не заботьтесь для души вашей, что́ вам есть и что́ пить, ни для тела вашего, во что́ одеться. Душа не больше ли пищи, и тело одежды?

26. Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы; и Отец ваш Небесный питает их. Вы не гораздо ли лучше их?

27. Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе росту *хотя* на один локоть?

28. И об одежде что́ заботитесь? Посмотрите на полевые лилии, ка́к они растут: ни трудятся, ни прядут;

29. Но говорю вам, что и

* Богатству.

соломѡ́нъ во всей сла́вѣ свое́й ѡ҆блече́сѧ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ си́хъ.

л҃. А҆́ще же сѣ́но се́льное дне́сь сꙋ́ще, и҆ ᲂу҆́трѣ въ пе́щь вмета́емо, бг҃ъ та́кѡ ѡ҆дѣва́етъ, не мно́гѡ ли па́че ва́съ маловѣ́ри;

За҄ ѳ҃і л҃а. Не пецы́тесѧ ᲂу҆̀бѡ, глаго́лю-
ще, что̀ ꙗ҆̀мы, и҆лѝ что̀ пїе́мъ,
и҆лѝ чи́мъ ѡ҆де́ждемсѧ;

л҃в. Всѣ́хъ бо си́хъ ꙗ҆зы́цы и҆́щꙋтъ: вѣ́сть бо ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный, ꙗ҆́кѡ тре́бꙋете си́хъ всѣ́хъ.

л҃г. И҆щи́те же пре́жде црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, и҆ пра́вды є҆гѡ̀, и҆ сїѧ̑ всѧ̑ приложа́тсѧ ва́мъ.

л҃д. Не пецы́тесѧ ᲂу҆̀бѡ на ᲂу҆́т-
рей, ᲂу҆́тренїй бо собо́ю пече́тсѧ:
довлѣ́етъ дне́ви ˇзло́баˇ є҆гѡ̀.

Глава̀ з҃.

За҄ к҃ Не сꙋди́те, да не сꙋди́ми бꙋ́дете.

ˇпопече́нїеˇ

Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них;

30. Если же траву полевую, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, кольми паче вас, маловеры!

31. Итак не заботьтесь и не говорите: что́ нам есть? или что́ пить? или во что́ одеться?

32. Потому что всего этого ищут язычники, и потому что Отец ваш Небесный знает, что вы имеете нужду во всем этом.

33. Ищите же прежде Царства Божия и правды Его, и это всё приложится вам.

34. Итак не заботьтесь о завтрашнем дне, ибо завтрашний *сам* будет заботиться о своем: довольно для ***каждого*** дня своей заботы.

Глава 7.

Не суди́те, да не судимы будете,

в҃. И҆́мже бо сꙋдо́мъ сꙋ́дите, сꙋ́дѧтъ ва́мъ: и҆ въ ню́же мѣ́рꙋ мѣ́рите, возмѣ́ритсѧ ва́мъ.

г҃. Что́ же ви́диши сꙋче́цъ, и҆́же во ѻ҆́цѣ бра́та твоегѡ̀, бервна́ же, є҆́же є҆́сть во ѻ҆́цѣ твое́мъ, не чꙋ́еши;

д҃. И҆лѝ ка́кѡ рече́ши бра́тꙋ твоемꙋ̀: ѡ҆ста́ви, да и҆змꙋ̀ сꙋче́цъ и҆з̾ ѻ҆чесѐ твоегѡ̀, и҆ сѐ бервнѡ̀ во ѻ҆́цѣ твое́мъ;

є҃. Лицемѣ́ре, и҆змѝ пе́рвѣе бервнѡ̀ и҆з̾ ѻ҆чесѐ твоегѡ̀, и҆ тогда̀ оу҆́зриши и҆з̾ѧ́ти сꙋче́цъ и҆з̾ ѻ҆чесѐ бра́та твоегѡ̀.

ѕ҃. Не дади́те ст҃а́ѧ псѡ́мъ, ни помета́йте би́серъ ва́шихъ пред̾ свині́ами, да не попе́рꙋтъ и҆́хъ нога́ми свои́ми, и҆ вра́щшесѧ расто́ргнꙋтъ вы̀.

За҃ з҃. Проси́те, и҆ да́стсѧ ва́мъ: и҆щи́те, и҆ ѡ҆брѧ́щете: толцы́те, и҆ ѿве́рзетсѧ ва́мъ.

и҃. Всѧ́къ бо просѧ́й прїе́млетъ, и҆ и҆щѧ́й ѡ҆брѣта́етъ, и҆ толкꙋ́щемꙋ ѿве́рзетсѧ.

ѳ҃. И҆лѝ кто̀ є҆́сть ѿ ва́съ человѣ́къ, є҆гѡ́же а҆́ще воспро́ситъ

2. Ибо каким судом су́дите, *таким* будете судимы; и какою мерою мерите, *такою* и вам будут мерить.

3. И что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоем глазе не чувствуешь?

4. Или как скажешь брату твоему: «дай, я выну сучок из глаза твоего», а вот, в твоем глазе бревно?

5. Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза и тогда увидишь, *как* вынуть сучок из глаза брата твоего.

6. Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтобы они не попрали его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас.

7. Проси́те, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам;

8. Ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят.

9. Есть ли между вами такой человек, который, когда сын

сы́нъ є҆гѡ̀ хлѣ́ба, є҆да̀ ка́мень
пода́стъ є҆мꙋ̀;
і҃. И҆лѝ а҆́ще ры́бы про́ситъ, є҆да̀
ѕмі́ю пода́стъ є҆мꙋ̀;
а҃і. А҆́ще ᲂу҆́бо вы̀, лꙋка́ви сꙋ́ще,
ᲂу҆мѣ́ете даѧ҄ні҄ѧ бла҄га даѧ́ти ча́-
дѡмъ ва́шымъ: кольмѝ па́че
ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный да́стъ бла҄га
просѧ́щымъ ᲂу҆ негѡ̀.
За҃ ві҃. Всѧ̀ ᲂу҆́бо є҆ли̑ка а҆́ще хо́щете
ка҃ да творѧ́тъ ва́мъ человѣ́цы,
та́кѡ и҆ вы̀ твори́те и҆̀мъ: се́ бо
є҆́сть зако́нъ и҆ проро́цы.
г҃і. Вни́дите ᲂу҆́зкими враты̀,
ꙗ҆́кѡ простра́ннаѧ врата̀, и҆ ши-
ро́кїй пꙋ́ть вводѧ́й въ па́гꙋбꙋ, и҆
мно́зи сꙋ́ть входѧ́щїи и҆́мъ.
д҃і. Что̀ ᲂу҆́зкаѧ врата̀, и҆
тѣ́сный пꙋ́ть вводѧ́й въ жи-
во́тъ, и҆ ма́лѡ и҆́хъ є҆́сть, и҆̀же
ѡ҆брѣта́ютъ є҆го̀;
За҃ є҃і. Внемли́те же ѿ лжи́выхъ
кв҃ проро́къ, и҆̀же прихо́дѧтъ къ
ва́мъ во ѻ҆де́ждахъ ѻ҆́вчихъ,
внꙋ́трь же сꙋ́ть во́лцы хи́щницы.
ѕ҃і. Ѿ плѡ́дъ и҆́хъ позна́ете
и҆̀хъ. є҆да̀ ѡ҆бе́млютъ ѿ те́рнїѧ
гро́зды, и҆лѝ ѿ ре́пїѧ смѡ́квы;

его попросит у него хлеба, подал бы ему камень?

10. И когда попросит рыбы, подал бы ему змею?

11. Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец ваш Небесный даст блага просящим у Него.

12. Итак, во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, та́к поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки.

13. Входи́те тесными вратами, потому что широки́ врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими;

14. Потому что тесны́ врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их.

15. Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные.

16. По плодам их узна́ете их. Собирают ли с терновника виноград, или с репейника смоквы?

з҃і. Та́кѡ вся́ко дре́во до́брое, плоды̀ дѡбры̀ твори́тъ: а҆ ѕло́е дре́во, плоды̀ ѕлы̀ твори́тъ.

и҃і. Не мо́жетъ дре́во добро̀ плоды̀ ѕлы̀ твори́ти: ни дре́во ѕло̀ плоды̀ добры̀ твори́ти.

ѳ҃і. Вся́ко ᲂу҆́бѡ дре́во, е҆́же не твори́тъ плода̀ добра̀, посѣка́ютъ є҆̀, и҆ во ѻ҆́гнь вмета́ютъ.

к҃. Тѣ́мже ᲂу҆́бѡ ѿ плѡ́дъ и҆́хъ позна́ете и҆̀хъ.

Зача́ 21 к҃а. Не вся́къ глаго́лѧй мѝ: гдⷭ҇и

Кг гдⷭ҇и, вни́детъ въ црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное, но творѧ́й во́лю ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆́же є҆́сть на нбⷭ҇ѣ́хъ.

к҃в. Мно́зи рекꙋ́тъ мнѣ̀ во ѻ҆́нъ де́нь: гдⷭ҇и гдⷭ҇и, не въ твоѐ ли и҆́мѧ проро́чествовахомъ, и҆ твои́мъ и҆́менемъ бѣ́сы и҆згони́хомъ, и҆ твои́мъ и҆́менемъ си̑лы мнѡ́ги сотвори́хомъ;

к҃г. И҆ тогда̀ и҆сповѣ́мъ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ николи́же зна́хъ ва́съ: ѿиди́те ѿ менѐ дѣ́лающіи беззако́ніе.

Зача́ 22 к҃д. Вся́къ ᲂу҆́бѡ, и҆́же слы́шитъ

Кд словеса̀ моѧ̑ сі̑ѧ, и҆ твори́тъ ѧ҆̀,

17. Та́к всякое дерево доброе приносит и плоды добрые, а худое дерево приносит и плоды худые.

18. Не может дерево доброе приносить плоды худые, ни дерево худое приносить плоды добрые.

19. Всякое дерево, не приносящее плода доброго, срубают и бросают в огонь.

20. Итак по плодам их узна́ете их.

21. Не всякий, говорящий Мне: «Господи! Господи!», войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного.

22. Многие скажут Мне в тот день: Господи! Господи! не от Твоего ли имени мы пророчествовали? и не Твоим ли именем бесов изгоняли? и не Твоим ли именем многие чудеса творили?

23. И тогда объявлю им: Я никогда не знал вас; отойдите от Меня, делающие беззаконие.

24. Итак всякого, кто слушает слова Мои сии и исполняет их,

оу҆подо́блю є҆го̀ мꙋ́жꙋ мꙋ́дрꙋ, и҆́же созда̀ хра́минꙋ свою̀ на ка́мени.

к҃є. И҆ сни́де до́ждь, и҆ прїидо́ша рѣ́ки, и҆ возвѣ́ѧша вѣ́три, и҆ нападо́ша на хра́минꙋ тꙋ̀, и҆ не паде́сѧ: ѡ҆снова́на бо бѣ̀ на ка́мени.

к҃ѕ. И҆ всѧ́къ слы́шай словеса̀ моѧ̀ сїѧ̀, и҆ не творѧ̀ и҆́хъ, оу҆подо́битсѧ мꙋ́жꙋ оу҆ро́дивꙋ, и҆́же созда̀ хра́минꙋ свою̀ на песцѣ̀.

к҃з. И҆ сни́де до́ждь, и҆ прїидо́ша рѣ́ки, и҆ возвѣ́ѧша вѣ́три, и҆ ѡ҆про́шасѧ хра́минѣ то́й, и҆ паде́сѧ: и҆ бѣ̀ разрꙋше́нїе є҆ѧ̀ ве́лїе.

к҃и. И҆ бы́сть, є҆гда̀ сконча̀ і҆и҃съ словеса̀ сїѧ̀, дивлѧ́хꙋсѧ наро́ди ѡ҆ оу҆че́нїи є҆гѡ̀.

к҃ѳ. Бѣ́ бо оу҆ча̀ и҆́хъ ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆мѣ́ѧ, и҆ не ꙗ҆́кѡ кни́жницы [и҆ фарїсе́є].

Глава̀ и҃.

Сше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ съ горы̀, въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆до́хꙋ наро́ди мно́зи.

уподоблю мужу благоразумному, который построил дом свой на камне;

25. И пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал, потому что основан был на камне.

26. А всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке;

27. И пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое.

28. И когда Иисус окончил слова сии, народ дивился учению Его,

29. Ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники и фарисеи.

Глава 8.

Когда же сошел Он с горы, за Ним последовало множество народа.

в҃. И҆ сѐ прокаже́нъ прише́дъ, кла́нѧшесѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: гдⷭ҇и, а҆́ще хо́щеши, мо́жеши мѧ̀ ѡ҆чи́стити.

г҃. И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ і҆и҃съ, коснꙋ́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ. и҆ а҆́бїе ѡ҆чи́стисѧ є҆мꙋ̀ прока́за.

д҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ви́ждь, никомꙋ́же повѣ́ждь: но ше́дъ покажи́сѧ і҆ере́ови, и҆ принесѝ да́ръ, и҆́же повелѣ̀ въ зако́нѣ мѡѷсе́й, во свидѣ́тельство и҆̀мъ.

За҃ є҃. Вше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ въ капер-
ке҃ наꙋ́мъ, прїстꙋпѝ къ немꙋ̀ со́тникъ молѧ̀ є҆го̀,

ѕ҃. И҆ глаго́лѧ: гдⷭ҇и, ѻ҆́трокъ мо́й лежи́тъ въ домꙋ̀ ѡ҆сла́бленъ, лю́тѣ стражда̀.

з҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́зъ прише́дъ и҆сцѣлю̀ є҆го̀.

и҃. И҆ ѿвѣща́въ со́тникъ, речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, нѣ́смь досто́инъ да под̾ кро́въ мо́й вни́деши, но то́кмѡ рцы̀ сло́во, и҆ и҆сцѣлѣ́етъ ѻ҆́трокъ мо́й.

ѳ҃. И҆́бо а҆́зъ человѣ́къ є҆́смь под̾ вла́стїю, и҆мы́й под̾ собо́ю во́ины.

2. И вот подошел прокаженный и, кланяясь Ему, сказал: Господи! если хочешь, можешь меня очистить.

3. Иисус, простерши руку, коснулся его и сказал: хочу, очистись. И он тотчас очистился от проказы.

4. И говорит ему Иисус: смотри, никому не сказывай, но пойди, покажи себя священнику и принеси дар, какой повелел Моисей, во свидетельство им.

5. Когда же вошел Иисус в Капернаум, к Нему подошел сотник и просил Его:

6. Господи! слуга мой лежит дома в расслаблении и жестоко страдает.

7. Иисус говорит ему: Я приду и исцелю его.

8. Сотник же, отвечая, сказал: Господи! я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой, но скажи только слово, и выздоровеет слуга мой;

9. Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении

и҆ глаго́лю семꙋ̀: и҆дѝ, и҆ и҆́детъ. и҆ дрꙋго́мꙋ: прїидѝ, и҆ прїи́детъ. и҆ рабꙋ̀ моемꙋ̀: сотворѝ сїѐ, и҆ сотвори́тъ.

і҃. Слы́шавъ же і҆и҃съ, ѹ҆диви́сѧ, и҆ речѐ грѧдꙋ́щымъ по не́мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ни во і҆и҃ли толи́ки вѣ́ры ѡ҆брѣто́хъ.

а҃і. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи ѿ востѡ́къ и҆ за́падъ прїи́дꙋтъ, и҆ возлѧ́гꙋтъ со а҆враа́момъ, и҆ і҆саа́комъ, и҆ і҆а́кѡвомъ во црⷭ҇твїи нбⷭ҇нѣмъ.

в҃і. Сы́нове же црⷭ҇твїѧ и҆згна́ни бꙋ́дꙋтъ во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.

г҃і. И҆ речѐ і҆и҃съ со́тникꙋ: и҆дѝ, и҆ ꙗ҆́коже вѣ́ровалъ є҆сѝ, бꙋ́ди тебѣ̀. и҆ и҆сцѣлѣ̀ ѻ҆́трокъ є҆гѡ̀ въ то́й ча́съ.

За҃ д҃і. И҆ прише́дъ і҆и҃съ въ до́мъ
кѕ петро́въ, ви́дѣ те́щꙋ є҆гѡ̀ лежа́щꙋ, и҆ ѻ҆гне́мъ жего́мꙋ.

є҃і. И҆ прикоснꙋ́сѧ рꙋцѣ̀ є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀ ѻ҆́гнь: и҆ воста̀, и҆ слꙋжа́ше є҆мꙋ̀.

ѕ҃і. По́здѣ же бы́вшꙋ, приведо́ша къ немꙋ̀ бѣ́сны мнѡ́ги, и҆

воинов, говорю одному: пойди, и идет; и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то, и делает.

10. Услышав сие, Иисус удивился и сказал идущим за Ним: истинно говорю вам, и в Израиле не нашел Я такой веры.

11. Говорю же вам, что многие придут с востока и запада и возлягут с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небесном;

12. А сыны царства извержены будут во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов.

13. И сказал Иисус сотнику: иди, и, как ты веровал, да будет тебе. И выздоровел слуга его в тот час.

14. Придя в дом Петров, Иисус увидел тещу его, лежащую в горячке,

15. И коснулся руки ее, и горячка оставила ее; и она встала и служила им.

16. Когда же настал вечер, к Нему привели многих беснова-

и҆згна̀ дѹ́хи сло́вомъ, и҆ всѧ̑ болѧ́щыѧ и҆сцѣлѝ.

тых, и Он изгнал духов словом и исцелил всех больных,

з҃і. Да сбꙋ́детсѧ рече́нное и҆са́їемъ проро́комъ, глаго́лющимъ: то́й недѹ́ги на̑шѧ прїѧ́тъ, и҆ болѣ̑зни понесѐ.

17. Да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит: Он взял на Себя наши немощи и понес болезни.

и҃і. Ви́дѣвъ же і҆и҃съ мно́ги наро́ды ѡ҆кре́стъ себѐ, повелѣ̀ и҆тѝ на ѡ҆́нъ по́лъ.

18. Увидев же Иисус вокруг Себя множество народа, велел [ученикам] отплыть на другую сторону.

ѳ҃і. И҆ пристѹ́пль є҆ди́нъ кни́жникъ, речѐ є҆мꙋ̀: ѹ҆чт҃лю, и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, а҆́може а҆́ще и҆́деши.

19. Тогда один книжник, подойдя, сказал Ему: Учитель! я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел.

к҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ли́си ıа҆звины̀ и҆́мꙋтъ, и҆ пти̑цы нбⷭ҇ныѧ гнѣ̑зда: сн҃ъ же чл҃вѣ́ческїй не и҆́мать гдѣ̀ главы̀ подклони́ти.

20. И говорит ему Иисус: лисицы имеют норы и птицы небесные — гнезда, а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову.

к҃а. Дрꙋгі́й же ѿ ѹ҆чн҃и́къ є҆гѡ̀ речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, повели́ ми пре́жде и҆тѝ, и҆ погребстѝ ѻ҆тца̀ моегѡ̀.

21. Другой же из учеников Его сказал Ему: Господи! позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего.

к҃в. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: грѧдѝ по мнѣ̀, и҆ ѡ҆ста́ви ме́ртвыхъ погребстѝ своѧ̑ мертвецы̀.

22. Но Иисус сказал ему: иди за Мною, и предоставь мертвым погребать своих мертвецов.

за҃ к҃г. И҆ влѣ́зшꙋ є҆мꙋ̀ въ кора́бль,
ки по не́мъ и҆до́ша ѹ҆чени́цы є҆гѡ̀.

23. И когда вошел Он в лодку, за Ним последовали ученики Его.

к҃д. И҆ сѐ трꙋ́съ ве́ликъ бы́сть въ
мо́ри, ꙗ҆́коже корабли̑ю покрыва́-
тисѧ волна́ми: то́й же спа́ше.

к҃е. И҆ прише́дше ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀,
возбꙋди́ша є҆го̀, глаго́люще: г҃и,
спаси́ ны, погиба́емъ.

к҃ѕ. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: что̀ страш-
ли́ви є҆стѐ малове́ри; тогда̀ вос-
та́въ запретѝ вѣ́трѡмъ и҆ мо́рю,
и҆ бы́сть тишина̀ ве́лїѧ.

к҃з. Человѣ́цы же чꙋди́шасѧ,
глаго́люще: кто̀ є҆́сть се́й, ꙗ҆́кѡ и҆
вѣ́три и҆ мо́ре послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;

За̑ к҃и. И҆ прише́дшꙋ є҆мꙋ̀ на ѻ҆́нъ
к҃и по́лъ, въ странꙋ̀ гергеси́нскꙋю,
срѣ́тоста є҆го̀ два̀ бѣ́сна ѿ гро́бъ
и҆схо́дѧща, лю́та ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ не
мощѝ никомꙋ̀ ми́нꙋти пꙋте́мъ
тѣ́мъ.

к҃ѳ. И҆ сѐ возопи́ста, глаго́люще:
что̀ на́мъ и҆ тебѣ̀ і҆и҃се сн҃е бж҃їй;
пришє́лъ є҆сѝ сѣ́мѡ пре́жде вре́ме-
не мꙋ́чити на́съ.

л҃. Бѣ́ше же дале́че ѿ нею̀ ста́до
свині́й мно́го пасо́мо.

л҃а. Бѣ́си же молѧ́хꙋ є҆го̀ гла-

24. И вот, сделалось великое волнение на море, так что лодка покрывалась волнами; а Он спал.

25. Тогда ученики Его, подойдя к Нему, разбудили Его и сказали: Господи! спаси нас, погибаем.

26. И говорит им: что́ вы *так* боязливы, маловерные? Потом, встав, запретил ветрам и морю, и сделалась великая тишина.

27. Люди же, удивляясь, говорили: кто это, что и ветры и море повинуются Ему?

28. И когда Он прибыл на другой берег в страну Гергесинскую, Его встретили два бесноватые, вышедшие из гробов*, весьма свирепые, так что никто не смел проходить тем путем.

29. И вот, они закричали: что́ Тебе до нас, Иисус, Сын Божий? пришел Ты сюда прежде времени мучить нас.

30. Вдали же от них паслось большое стадо свиней.

31. И бесы просили Его: если

* Из пещер, где погребали.

глаго́люще: а҆́ще и҆зго́нишi ны̀, по-
вели̇̀ на́мъ и҆тѝ въ ста́до свино́е.

л҃в. И҆ речѐ и҆̀мъ: и҆ди́те. О҆ни́ же
и҆зше́дше и҆до́ша въ ста́до сви-
но́е: и҆ сѐ [а҆бі́е] ѹ҆стреми́сѧ ста́до
всѐ по бре́гꙋ въ мо́ре, и҆ ѹ҆топо́ша
въ вода́хъ.

л҃г. Пасꙋ́щїи же бѣжа́ша, и҆
ше́дше во гра́дъ возвѣсти́ша
всѧ̑, и҆ ѿ бѣсно́ю.

л҃д. И҆ сѐ ве́сь гра́дъ и҆зы́де въ
срѣ́тенїе і҆и҃сови: и҆ ви́дѣвше є҆го̀,
моли́ша, ꙗ҆́кѡ да бы̀ преше́лъ ѿ
предѣ́лъ и҆́хъ.

Глава̀ ѳ҃.

з.л
і.ѳ. И҆ влѣ́зъ въ кора́бль, пре́йде, и҆
прїи́де во сво́й гра́дъ.

в҃. И҆ сѐ принесо́ша є҆мꙋ̀ раз-
сла́бленна [жи́лами], на о҆дрѣ̀ ле-
жа́ща. и҆ ви́дѣвъ і҆и҃съ вѣ́рꙋ и҆́хъ,
речѐ разсла́бленомꙋ: дерза́й, ча́до,
ѿпꙋща́ютсѧ тѝ грѣсѝ твои̇̀.

г҃. И҆ сѐ нѣ́цыи ѿ кни́жникъ
рѣ́ша въ себѣ̀: се́й хꙋ́литъ.

выгонишь нас, то пошли нас в
стадо свиней.

32. И Он сказал им: идите. И
они, выйдя, пошли в стадо сви-
ное. И вот, всё стадо свиней
бросилось с крутизны в море и
погибло в воде.

33. Пастухи же побежали и, при-
дя в город, рассказали обо всем, и
о том, что было с бесноватыми.

34. И вот, весь город вышел
навстречу Иисусу; и, увидев
Его, просили, чтобы Он отошел
от пределов их.

Глава 9.

Тогда Он, войдя в лодку, пе-
реправился *обратно* и
прибыл в Свой город.

2. И вот, принесли к Нему рас-
слабленного, положенного на по-
стели. И, видя Иисус веру их,
сказал расслабленному: дерзай,
чадо! прощаются тебе грехи твои.

3. При сем некоторые из
книжников сказали сами в
себе: Он богохульствует.

д҃. И҆ ви́дѣвъ і҆и҃съ помышлє́нїѧ и҆́хъ, речѐ: вскꙋ́ю вы̀ мы́слите лꙋка̑ваѧ въ сердца́хъ свои́хъ;

є҃. Что́ бо є҆́сть ᲂу҆до́бѣе рещѝ: ѿпꙋща́ютсѧ тѝ грѣсѝ; и҆лѝ рещѝ: воста́ни и҆ ходѝ;

ѕ҃. Но да ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мать сн҃ъ человѣ́ческїй на землѝ ѿпꙋща́ти грѣхѝ, [тогда̀ глаго́ла разсла́бленомꙋ:] воста́ни, возмѝ тво́й ѻ҆́дръ, и҆ и҆дѝ въ до́мъ тво́й.

з҃. И҆ воста́въ взе́мъ ѻ҆́дръ сво́й, и҆ и҆́де въ до́мъ сво́й.

и҃. Ви́дѣвше же наро́ди чꙋди́шасѧ, и҆ просла́виша бг҃а, да́вшаго вла́сть таковꙋ́ю человѣ́кѡмъ.

за̑ ѳ҃. И҆ преходѧ̀ і҆и҃съ ѿтꙋ́дꙋ, ви́дѣ
л҃ человѣ́ка сѣдѧ́ща на мы́тницѣ,
матѳе́а глаго́лема: и҆ глаго́ла
є҆мꙋ̀: по мнѣ̀ грѧдѝ. и҆ воста́въ
по не́мъ и҆́де.

і҃. И҆ бы́сть є҆мꙋ̀ возлежа́щꙋ въ домꙋ̀, и҆ сѐ мно́зи мытарѝ и҆ грѣ́шницы прише́дше возлежа́хꙋ со і҆и҃сомъ, и҆ со ᲂу҆ченикѝ є҆гѡ̀.

а҃і. И҆ ви́дѣвше фарїсе́є, глаго́лахꙋ ᲂу҆ченикѡ́мъ є҆гѡ̀: почто̀ съ

4. Иисус же, видя помышления их, сказал: для чего вы мыслите худое в сердцах ваших?

5. Ибо что легче сказать: прощаются тебе грехи, или сказать: встань и ходи?

6. Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — тогда говорит расслабленному: встань, возьми постель твою, и иди в дом твой.

7. И он встал, *взял постель свою* и пошел в дом свой.

8. Народ же, видев это, удивился и прославил Бога, давшего такую власть человекам.

9. Проходя оттуда, Иисус увидел человека, сидящего у сбора пошлин, по имени Матфея, и говорит ему: следуй за Мною. И он встал и последовал за Ним.

10. И когда Иисус возлежал в доме, многие мытари и грешники пришли и возлегли с Ним и учениками Его.

11. Увидев то, фарисеи сказали ученикам Его: для чего

мытарѝ и҆ грѣ́шники ᲂу҆чи́тель ва́шъ ꙗ҆́стъ и҆ пїе́тъ;

в҃і. І҆и҃съ же слы́шавъ, речѐ и҆̀мъ: не тре́бꙋютъ здра́вїи врача̀, но болѧ́щїи.

г҃і. Ше́дше же наꙋчи́тесѧ, что̀ є҆́сть: млⷭ҇ти хощꙋ̀, а҆ не же́ртвы. не прїидо́хъ бо призва́ти пра́ведники, но грѣ́шники на по-кая́нїе.

д҃і. Тогда̀ пристꙋпи́ша къ немꙋ̀
ıл ᲂу҆ченицы̀ і҆ѡа́нновы, глаго́люще: почто̀ мы̀ и҆ фарїсе́и пости́мсѧ мно́гѡ, ᲂу҆ченицы́ же твоѝ не постѧ́тсѧ;

є҃і. И҆ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: є҆да̀ мо́гꙋтъ сы́нове бра́чнїи пла́кати, донели́ко вре́мѧ съ ни́ми є҆́сть жени́хъ; прї-и́дꙋтъ же дні́е, є҆гда̀ ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ жени́хъ, и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ.

ѕ҃і. Никто́же бо приставлѧ́етъ приставле́нїѧ пла́та небѣ́лена ри́зѣ ве́тсѣ: ˘во́зметъ бо кон-чи́нꙋ свою̀ ѿ ри́зы, и҆ го́рша дира̀ бꙋ́детъ˘.

˘ѿто́ргнетъ бо приставле́нїе є҆гѡ̀ ѿ ри́зы [нѣ́что], и҆ го́рша дира̀ бꙋ́детъ˘.

Учитель ваш ест и пьет с мытарями и грешниками?

12. Иисус же, услышав это, сказал им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные,

13. Пойдите, научитесь, что́ значит: милости хочу, а не жертвы? Ибо Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.

14. Тогда приходят к Нему ученики Иоанновы и говорят: почему мы и фарисеи постимся много, а Твои ученики не постятся?

15. И сказал им Иисус: могут ли печалиться сыны чертога брачного, пока с ними жених? Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься.

16. И никто к ветхой одежде не приставляет заплаты из небеленой ткани, ибо вновь пришитое отдерет от старого, и дыра будет еще хуже.

з҃і. Нижѐ влива́ютъ ві́на̀ но́ва въ
мѣ́хи ве́тхи. а҆́ще ли же нѝ, то̀
просадѧ́тсѧ мѣ́си, и҆ ві́но̀ про-
лі́етсѧ, и҆ мѣ́си поги́бнꙋтъ: но
влива́ютъ ві́но̀ но́во въ мѣ́хи
но́вы, и҆ ѻ҆боѐ соблюде́тсѧ.

За̑ и҃і. Сїѧ̀ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ къ
лв ни́мъ, сѐ кнѧ́зь нѣ́кїй прише́дъ
клан́ѧшесѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ
дщи̑ моѧ̀ ны́нѣ ᲂу҆́мре: но при-
ше́дъ возложѝ на ню̀ рꙋ́кꙋ твою̀,
и҆ ѡ҆живе́тъ.

ѳ҃і. И҆ воста́въ і҆и҃съ по не́мъ и҆́де,
и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.

к҃. И҆ сѐ жена̀ кровоточи́ва два-
на́десѧте лѣ́тъ, пристꙋ́пльши со-
задѝ, прикоснꙋ́сѧ воскри́лїю ри́зы
є҆гѡ̀.

к҃а. Глаго́лаше бо въ себѣ̀: а҆́ще
то́кмѡ прикоснꙋ́сѧ ри́зѣ є҆гѡ̀,
спасе́на бꙋ́дꙋ.

к҃в. І҆и҃съ же ѡ҆бра́щсѧ, и҆ ви́дѣвъ
ю҆̀, речѐ: дерза́й дщи̑, вѣ́ра твоѧ̀
сп҃сѐ тѧ̀. и҆ спасе́на бы́сть жена̀ ѿ
часа̀ тогѡ̀.

к҃г. И҆ прише́дъ і҆и҃съ въ до́мъ
кнѧ́жь, и҆ ви́дѣ сопца̑ и҆ наро́дъ
мо́лвѧщь,

17. Не вливают также вина молодого в мехи ветхие; а иначе прорываются мехи, и вино вытекает, и мехи пропадают, но вино молодое вливают в новые мехи, и сберегается то и другое.

18. Когда Он говорил им сие, подошел к Нему некоторый начальник и, кланяясь Ему, говорил: дочь моя теперь умирает; но приди, возложи на нее руку Твою, и она будет жива.

19. И встав, Иисус пошел за ним, и ученики Его.

20. И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его,

21. Ибо она говорила сама в себе: если только прикоснусь к одежде Его, выздоровею.

22. Иисус же, обратившись и увидев ее, сказал: дерзай, дщерь! вера твоя спасла тебя. Женщина с того часа стала здорова.

23. И когда пришел Иисус в дом начальника и увидел свирельщиков и народ в смятении,

к҃д. Глаго́ла и҆̀мъ: ѿиди́те, не
ᲂу҆́мре бо дѣви́ца, но спи́тъ. и҆ ру-
га́хꙋсѧ є҆мꙋ̀.

к҃є. Є҆гда́ же и҆згна́нъ бы́сть на-
ро́дъ, вше́дъ ꙗ҆́тъ ю҆̀ за ру́кꙋ: и҆
воста̀ дѣви́ца.

к҃ѕ. И҆ и҆зы́де вѣ́сть сїѧ̀ по все́й
землѝ то́й.

к҃з. И҆ преходѧ́щꙋ ѿтꙋ́дꙋ і҆и҃со-
ви, по не́мъ и҆до́ста два̀ слѣпца̀,
зовꙋ́ща и҆ глаго́люща: поми́лꙋй
ны̀ і҆и҃се сн҃е дв҃довъ.

к҃и. Прише́дшꙋ же є҆мꙋ̀ въ
до́мъ, прїстꙋпи́ста къ немꙋ̀
слѣпца̀, и҆ глаго́ла и҆̀ма і҆и҃съ: вѣ-
рꙋ́ета ли, ꙗ҆́кѡ моѓꙋ сїѐ сотво-
ри́ти; глаго́ласта є҆мꙋ̀: є҆́й гдⷭ҇и.

к҃ѳ. Тогда̀ прикоснꙋ́сѧ ѻ҆́чїю и҆́хъ,
глаго́лѧ: по вѣ́рѣ ва́ю бꙋ́ди ва́ма.

л҃. И҆ ѿверзо́стасѧ ѻ҆́чи и҆̀ма: и҆
запретѝ и҆̀ма і҆и҃съ, глаго́лѧ: блю-
ди́та, да никто́же ᲂу҆вѣ́сть.

л҃а. Ѻ҆́на же и҆зше́дша, про-
сла́виста є҆го̀ по все́й землѝ то́й.

л҃в. Тѣ́ма же и҆сходѧ́щема, сѐ
приведо́ша къ немꙋ̀ человѣ́ка
нѣ́ма, бѣснꙋ́ема.

л҃г. И҆ и҆згна́нꙋ бѣ́сꙋ, проглаго́ла

24. Сказал им: выйдите вон, ибо не умерла девица, но спит. И смеялись над Ним.

25. Когда же народ был выслан, Он, войдя, взял ее за руку, и девица встала.

26. И разнесся слух о сем по всей земле той.

27. Когда Иисус шел оттуда, за Ним следовали двое слепых и кричали: помилуй нас, Иисус, сын Давидов!

28. Когда же Он пришел в дом, слепые приступили к Нему. И говорит им Иисус: веруете ли, что Я могу это сделать? Они говорят Ему: ей, Господи!

29. Тогда Он коснулся глаз их и сказал: по вере вашей да будет вам.

30. И открылись глаза их; и Иисус строго сказал им: смотрите, чтобы никто не узнал.

31. А они, выйдя, разгласили о Нем по всей земле той.

32. Когда же те выходили, то привели к Нему человека немого бесноватого.

33. И когда бес был изгнан,

нѣ́мый: и҆ диви́шасѧ наро́ди, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ николи́же ꙗ҆ви́сѧ та́кѡ во і҆и҃ли.

л҃д. Фарїсе́є же глаго́лахꙋ: ѡ҆ кнѧ́зѣ бѣсо́встѣмъ и҆згони́тъ бѣ́сы.

л҃є. И҆ прохожда́ше і҆и҃съ гра́ды всѧ̑ и҆ ве́си, ᲂу҆ча̀ на со́нмищахъ и҆́хъ, и҆ проповѣ́даѧ є҆ѵⷢ҇лїе црⷭ҇твїѧ, и҆ цѣлѧ̀ всѧ́къ недꙋ́гъ, и҆ всѧ́кꙋ ꙗ҆́зю въ лю́дехъ.

За̑ л҃ѕ. Ви́дѣвъ же наро́ды, мило-
л҃д се́рдова ѡ҆ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ бѧ́хꙋ смѧ-
те́ни, и҆ ѿве́рж ени ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы не и҆мꙋ́щыѧ па́стырѧ.

л҃з. Тогда̀ глаго́ла ᲂу҆ченикѡ́мъ свои̑мъ: жа́тва ᲂу҆́бѡ мно́га, дѣ́лателей же ма́лѡ:

л҃и. Моли́тесѧ ᲂу҆́бѡ гд҃инꙋ жа́твы, ꙗ҆́кѡ да и҆зведе́тъ дѣ́лателн на жа́твꙋ свою̀.

Глава̀ і҃.

За̑ И҆ призва̀ ѻ҆бана́десѧть ᲂу҆чени̑ки своѧ̑, дадѐ и҆̀мъ вла́сть на дꙋсѣ́хъ нечи́стыхъ, ꙗ҆́кѡ да

немой стал говорить. И народ, удивляясь, говорил: никогда не бывало такого явления в Израиле.

34. А фарисеи говорили: Он изгоняет бесов силою князя бесовского.

35. И ходил Иисус по всем городам и селениям, уча в синагогах их, проповедуя Евангелие Царствия и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях.

36. Видя толпы народа, Он сжалился над ними, что они были изнурены и рассеяны, как овцы, не имеющие пастыря.

37. Тогда говорит ученикам Своим: жатвы много, а делателей мало;

38. Итак моли́те Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою.

Глава 10.

И призвав двенадцать учеников Своих, Он дал им власть над нечистыми духами,

и҆зго́нѧтъ и҆́хъ, и҆ цѣли́ти всѧ́къ недꙋ́гъ, и҆ всѧ́кꙋ болѣ́знь.

в҃. Двана́десѧтихъ же а҆п҇лѡвъ и҆мена̀ сꙋ́ть сі҄ѧ: пе́рвый сі́мѡнъ, и҆́же нарица́етсѧ пе́тръ, и҆ а҆ндре́й бра́тъ є҆гѡ̀: і҆а́кѡвъ зеведе́евъ, и҆ і҆ѡа́ннъ бра́тъ є҆гѡ̀:

г҃. Фі́ліппъ, и҆ варѳоломе́й: ѳѡма̀, и҆ матѳе́й мыта́рь: і҆а́кѡвъ а҆лфе́евъ, и҆ левве́й, нарече́нный ѳадде́й:

д҃. Сі́мѡнъ канані́тъ, и҆ і҆ꙋ́да і҆скаріѡ́тскій, и҆́же и҆ предадѐ є҆го̀.

є҃. Сі҄ѧ ѻ҆бана́десѧть посла̀ і҆и҃съ, заповѣ́да и҆̀мъ, глаго́лѧ: на пꙋ́ть ѩ҆зы̑къ не и҆ди́те, и҆ во гра́дъ самарѧ́нскій не вни́дите.

ѕ҃. И҆ди́те же па́че ко ѻ҆вца́мъ поги́бшымъ до́мꙋ і҆и҃лева.

з҃. Ходѧ́ще же проповѣ́дꙋйте, глаго́люще: ѩ҆́кѡ прибли́жисѧ црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное.

и҃. Болѧ́щыѧ и҆сцѣлѧ́йте, прокаже́нныѧ ѡ҆чища́йте, ме́ртвыѧ воскреша́йте, бѣ́сы и҆згонѧ́йте: тꙋ́не пріѧ́сте, тꙋ́не дади́те.

За҃ ѳ҃. Не стѧжи́те зла́та, ни сребра̀,
л҃ѕ ни мѣ́ди при поѧсѣ́хъ ва́шихъ:

чтобы изгонять их и врачевать всякую болезнь и всякую немощь.

2. Двенадцати же Апостолов имена суть сии: первый Симон, называемый Петром, и Андрей, брат его, Иаков Зеведеев и Иоанн, брат его,

3. Филипп и Варфоломей, Фома и Матфей мытарь, Иаков Алфеев и Леввей, прозванный Фаддеем,

4. Симон Кананит и Иуда Искариот, который и предал Его.

5. Сих двенадцать послал Иисус, и заповедал им, говоря: на путь к язычникам не ходи́те, и в город Самарянский не входите;

6. А идите наипаче к погибшим овцам дома Израилева;

7. Ходя же, проповедуйте, что приблизилось Царство Небесное;

8. Больных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, бесов изгоняйте; даром получили, даром давайте.

9. Не берите с собою ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои,

і҃. Ни пи́ры въ пꙋтѝ, ни двою̀ ри́зꙋ, ни сапѡ́гъ, ни же́злъ, досто́инъ бо є҆́сть дѣ́латель мзды̀ своеѧ̀.

а҃і. Во́ньже а҆́ще [коли́ждо] гра́дъ и҆лѝ ве́сь вни́дете, и҆спыта́йте, ктò въ не́мъ досто́инъ є҆́сть: и҆ тꙋ̀ пребꙋ́дите, до́ндеже и҆зы́дете.

в҃і. Входѧ́ще же въ до́мъ, цѣлꙋ́йте є҆гò [глаго́люще: ми́ръ до́мꙋ семꙋ̀]:

г҃і. И҆ а҆́ще ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ до́мъ досто́инъ, прїи́детъ ми́ръ ва́шъ на́нь: а҆́ще ли же не бꙋ́детъ досто́инъ, ми́ръ ва́шъ къ ва́мъ возврати́тсѧ.

д҃і. И҆ и҆́же а҆́ще не прїи́метъ ва́съ, нижѐ послꙋ́шаетъ слове́съ ва́шихъ, и҆сходѧ́ще и҆з̾ до́мꙋ, и҆лѝ и҆з̾ гра́да тогѡ̀, ѿтрѧси́те пра́хъ но́гъ ва́шихъ.

є҃і. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ѿра́днѣе бꙋ́детъ земли̇̀ содо́мстѣй и҆ гомо́рръстѣй въ де́нь сꙋ́дный, не́же гра́дꙋ томꙋ̀.

За̑ ѕ҃і. Сѐ а҆́зъ посыла́ю ва́съ ꙗ҆́кѡ
лѕ҃ ѻ҆́вцы посредѣ̀ волкѡ́въ: бꙋ́дите
ᲂу҆́бѡ мꙋ́дри ꙗ҆́кѡ ѕмі̑ѧ, и҆ цѣ́ли
ꙗ҆́кѡ го́лꙋбїе.

10. Ни сумы на дорогу, ни двух одежд, ни обуви, ни посоха, ибо трудящийся достоин пропитания.

11. В какой бы город или селение ни вошли вы, наведывайтесь, кто в нем достоин, и там оставайтесь, пока не выйдете;

12. А входя в дом, приветствуйте его, говоря: мир дому сему;

13. И если дом будет достоин, то мир ваш придет на него; если же не будет достоин, то мир ваш к вам возвратится.

14. А если кто не примет вас и не послушает слов ваших, то, выходя из дома или из города того, отрясите прах от ног ваших;

15. Истинно говорю вам: отраднее будет земле Содомской и Гоморрской в день суда, нежели городу тому.

16. Вот, Я посылаю вас, как овец среди волков: итак будьте мудры, как змии, и просты, как голуби.

з҃і. Внемлите же ѿ чл҃вѣкъ: предадѧ́тъ бо вы̀ на со́нмы, и҆ на со́борищахъ и҆́хъ бїю́тъ ва́съ.

и҃і. И҆ пред̾ владыки же и҆ царѝ веде́ни бꙋ́дете менѐ ра́ди, во свидѣ́тельство и҆̀мъ и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ.

д҃і. Є҆гда̀ же предаю́тъ вы̀, не пецы́тесѧ, ка́кѡ и҆лѝ что̀ возглаго́лете: да́стъ бо сѧ ва́мъ въ то́й ча́съ, что̀ возглаго́лете.

к҃. Не вы́ бо бꙋ́дете глаго́лющїи, но дх҃ъ ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ глаго́лѧй въ ва́съ.

к҃а. Преда́стъ же бра́тъ бра́та на сме́рть, и҆ ѻ҆те́цъ ча́до: и҆ воста́нꙋтъ ча̑да на роди́телей, и҆ ᲂу҆бі́ютъ и҆̀хъ.

к҃в. И҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми и҆́мене моегѡ̀ ра́ди. претерпѣ́вый же до конца̀, то́й спасе́нъ бꙋ́детъ.

За̑
к҃г. Є҆гда̀ же го́нѧтъ вы̀ во
лз гра́дѣ се́мъ, бѣ́гайте въ дрꙋгі́й.
а҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ: не и҆́мате сконча́ти гра́ды і҆и҃левы, до́ндеже прїи́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй.

17. Остерегайтесь же людей: ибо они будут отдавать вас в судилища и в синагогах своих будут бить вас,

18. И поведут вас к правителям и царям за Меня, для свидетельства перед ними и язычниками.

19. Когда же будут предавать вас, не заботьтесь, ка́к или что́ сказать; ибо в тот час дано будет вам, что́ сказать,

20. Ибо не вы будете говорить, но Дух Отца вашего будет говорить в вас.

21. Предаст же брат брата на смерть, и отец — сына; и восстанут дети на родителей, и умертвят их;

22. И будете ненавидимы всеми за имя Мое; претерпевший же до конца спасется.

23. Когда же будут гнать вас в одном городе, бегите в другой. Ибо истинно говорю вам: не успеете обойти городов Израилевых, как приидет Сын Человеческий.

к҃д. Нѣ́сть ѹ҆чн҃къ над̾ ѹ҆чи́телемъ свои́мъ, нижѐ ра́бъ над̾ господи́номъ свои́мъ.

к҃е. Довлѣ́етъ ѹ҆чн҃кꙋ, да бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ ѹ҆чт҃ль є҆гѡ̀, и҆ ра́бъ, ꙗ҆́кѡ госпо́дь є҆гѡ̀. А҆́ще господи́на до́мꙋ веельзевꙋ́ла нареко́ша, кольмѝ па́че дома́шнїѧ є҆гѡ.

к҃ѕ. Не ѹ҆бо́йтесѧ ѹ҆̀бо и҆́хъ: ничто́же бо є҆́сть покрове́но, є҆́же не ѿкры́етсѧ: и҆ та́йно, є҆́же не ѹ҆вѣ́дѣно бꙋ́детъ.

к҃з. Є҆́же глаго́лю ва́мъ во тмѣ̀, рцы́те во свѣ́тѣ: и҆ є҆́же во ѹ҆́шы слы́шите, проповѣ́дите на кро́вѣхъ.

к҃и. И҆ не ѹ҆бо́йтесѧ ѿ ѹ҆бива́ющихъ тѣ́ло, дꙋ́шꙋ же не могꙋ́щихъ ѹ҆би́ти: ѹ҆бо́йтесѧ же па́че могꙋ́щагѡ и҆ дꙋ́шꙋ и҆ тѣ́ло погꙋби́ти въ гее́ннѣ.

к҃ѳ. Не двѣ̀ ли пти́цѣ цѣ́нитѣсѧ є҆ди́номꙋ а҆сса́рїю; и҆ ни є҆ди́на ѿ нею̀ паде́тъ на землю̀ без̾ ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ.

24. Ученик не выше учителя, и слуга не выше господина своего:

25. Довольно для ученика, чтобы он был, как учитель его, и для слуги, чтобы он был, как господин его. Если хозяина дома назвали веельзевулом, не тем ли более домашних его?

26. Итак не бойтесь их, ибо нет ничего сокровенного, что не открылось бы, и тайного, что не было бы узнано.

27. Что́ говорю вам в темноте, говорите при свете; и что́ на ухо слышите, проповедуйте на кровлях.

28. И не бойтесь убивающих тело, души́ же не могущих убить; а бойтесь более Того, Кто может и душу и тело погубить в геенне.

29. Не две ли малые птицы продаются за ассарий*? И ни одна из них не упадет на землю без *воли* Отца вашего;

* Мелкая монета.

л҃. Ва́мъ же и҆ вла́си главні́и
всѝ и҆зочте́ни сꙋ́ть.

л҃а. Не ᲂу҆бо́йтесѧ ᲂу҆̀бо: мно́-
зѣхъ пти́цъ лꙋ́чши є҆стѐ вы̀.

За҃ л҃в. Всѧ́къ ᲂу҆̀бо и҆́же и҆спове́сть
ли҃и мѧ̀ пре́дъ человѣ́ки, и҆сповѣ́мъ
є҆го̀ и҆ а҆́зъ пре́дъ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ,
и҆́же на нб҃сѣ́хъ.

л҃г. И҆ и҆́же ѿве́ржетсѧ менѐ пре́дъ
человѣ́ки, ѿве́ргꙋсѧ є҆гѡ̀ и҆ а҆́зъ
пре́дъ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆́же на
нб҃сѣ́хъ.

л҃д. Не мни́те, ꙗ҆́кѡ пріидо́хъ
воврещѝ ми́ръ на зе́млю: не прі-
идо́хъ бо воврещѝ ми́ръ, но
ме́чь.

л҃є. Пріидо́хъ бо разлꙋчи́ти че-
ловѣ́ка на ѻ҆тца̀ своегѡ̀, и҆ дще́рь
на ма́терь свою̀, и҆ невѣ́стꙋ на
свекро́вь свою̀.

л҃ѕ. И҆ вразѝ человѣ́кꙋ дома́ш-
нїи є҆гѡ̀.

За҃ л҃з. И҆́же лю́битъ ѻ҆тца̀ и҆лѝ ма́-
лѳ҃ терь па́че менѐ, нѣ́сть менѐ до-
сто́инъ: и҆ и҆́же лю́битъ сы́на и҆лѝ
дще́рь па́че менѐ, нѣ́сть менѐ до-
сто́инъ:

л҃и. И҆ и҆́же не прїи́метъ кр҃та̀

30. У вас же и волосы на голове все сочтены;

31. Не бойтесь же: вы лучше многих малых птиц.

32. Итак всякого, кто исповедает Меня пред людьми, того исповедаю и Я пред Отцем Моим Небесным;

33. А кто отречется от Меня пред людьми, отрекусь от того и Я пред Отцем Моим Небесным.

34. Не думайте, что Я пришел принести мир на землю; не мир пришел Я принести, но меч,

35. Ибо Я пришел разделить человека с отцом его, и дочь с матерью ее, и невестку со свекровью ее.

36. И враги человеку — домашние его.

37. Кто любит отца или мать более, нежели Меня, не достоин Меня; и кто любит сына или дочь более, нежели Меня, не достоин Меня;

38. И кто не берет креста

своегѡ̀, и҆ въ слѣ́дъ менѐ гра́- дет̾, нѣ́сть менѐ досто́инъ.

л҃ѳ. Ѡ҆брѣ́тый дꙋ́шꙋ свою̀, погꙋ- би́тъ ю҆̀: а҆ и҆̀же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди, ѡ҆бря́щетъ ю҆̀.

м҃. И҆̀же ва́съ прїе́млетъ, менѐ прїе́млетъ: и҆ и҆̀же прїе́млетъ менѐ, прїе́млетъ посла́вшаго мя̀.

м҃а. Прїе́млѧй проро́ка во и҆́мѧ проро́че, мздꙋ̀ проро́чꙋ прїи́метъ: и҆ прїе́млѧй пра́ведника во и҆́мѧ пра́ведниче, мздꙋ̀ пра́ведничꙋ прї- и́метъ.

м҃в. И҆ и҆̀же а҆́ще напои́тъ є҆ди́наго ѿ ма́лыхъ си́хъ ча́шꙋ стꙋдены̀ воды̀, то́кмѡ во и҆́мѧ оу҆чени́ка, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не погꙋби́тъ мзды̀ своеѧ̀.

Глава̀ а҃і.

И҆ бы́сть, є҆гда̀ совершѝ і҆и҃съ заповѣ́даѧ ѻ҆бѣма на́десѧте оу҆ченико́ма свои́ма, пре́йде ѿтꙋ́- дꙋ оу҆чи́ти, и҆ проповѣ́дати во градѣ́хъ и҆́хъ.

За̑ в҃. І҆ѡа́ннъ же слы́шавъ во
м҃ оу҆зи́лищи дѣла̀ хр҃то́ва, посла̀

своего и следует за Мною, тот не достоин Меня.

39. Сберегший душу свою потеряет ее; а потерявший душу свою ради Меня сбережет ее.

40. Кто принимает вас, принимает Меня, а кто принимает Меня, принимает Пославшего Меня;

41. Кто принимает пророка, во имя пророка, получит награду пророка; и кто принимает праведника, во имя праведника, получит награду праведника.

42. И кто напоит одного из малых сих только чашею холодной воды, во имя ученика, истинно говорю вам, не потеряет награды своей.

Глава 11.

И когда окончил Иисус наставления двенадцати ученикам Своим, перешел оттуда учить и проповедывать в городах их.

2. Иоанн же, услышав в темнице о делах Христовых, послал

два̀ ѿ ᲂу҆чн҃къ свои́хъ,

г҃. Речѐ є҆мꙋ̀: ты́ ли є҆сѝ грѧды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ;

д҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: ше́дша возвѣсти́та і҆ѡа́ннови, ꙗ҆̀же слы́шита и҆ ви́дита.

є҃. Слѣпі́и прозира́ютъ, и҆ хро́міи хо́дѧтъ: прокаже́нніи ѡ҆чища́ютсѧ, и҆ гл꙯ꙋсі́и слы́шатъ: ме́ртвіи востаю́тъ, и҆ ни́щіи благовѣствꙋ́ютъ.

ѕ҃. И҆ блаже́нъ є҆́сть, и҆̀же а҆́ще не соблазни́тсѧ ѡ҆ мнѣ̀.

з҃. Тѣ̑ма же и҆сходѧ́щема, нача́тъ і҆и҃съ наро́дѡмъ глаго́лати ѡ҆ і҆ѡа́ннѣ: чесѡ̀ и҆зыдо́сте въ пꙋсты́ню ви́дѣти; тро́сть ли вѣ́тромъ коле́блемꙋ;

и҃. Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; человѣ́ка ли въ мѧ́гки ри̑зы ѡ҆блече́нна; сѐ и҆̀же мѧ̑гкаѧ носѧ́щіи, въ домѣ́хъ црк҃ихъ сꙋ́ть.

ѳ҃. Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; проро́ка ли; є҆́й глаго́лю ва́мъ, и҆ ли́шше проро́ка.

і҃. Се́й бо є҆́сть, ѡ҆ не́мже є҆́сть пи́сано: сѐ а҆́зъ посыла́ю а҆́гг҃ла

двоих из учеников своих

3. Сказать Ему: Ты ли Тот, Который должен придти, или ожидать нам другого?

4. И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что́ слышите и видите:

5. Слепые прозревают и хромые ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют;

6. И блажен, кто не соблазнится о Мне.

7. Когда же они пошли, Иисус начал говорить народу об Иоанне: что́ смотреть ходили вы в пустыню? трость ли, ветром колеблемую?

8. Что́ же смотреть ходили вы? человека ли, одетого в мягкие одежды? Носящие мягкие одежды находятся в чертогах царских.

9. Что́ же смотреть ходили вы? пророка? Да, говорю вам, и больше пророка.

10. Ибо он тот, о котором написано: се, Я посылаю Ангела

моего̀ пре́дъ лице́мъ твои́мъ, и҆́же ᲂу҆гото́витъ пꙋ́ть тво́й пре́дъ тобо́ю.

а҃і. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не воста̀ въ рожде́нныхъ жена́ми бо́лій і҆ѡа́нна крⷭ҇ти́телѧ: мні́й же во црⷭ҇твіи нбⷭ҇нѣмъ, бо́лій є҆гѡ̀ є҆́сть.

в҃і. Ѿ дне́й же і҆ѡа́нна крⷭ҇ти́телѧ досе́лѣ, црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное ˘нꙋ́дитсѧ˘, и҆ нꙋ́ждницы восхища́ютъ є҆̀:

г҃і. Вси́ бо проро́цы и҆ зако́нъ до і҆ѡа́нна прорeко́ша.

д҃і. И҆ а҆́ще хо́щете пріѧ́ти, то́й є҆́сть и҆лі́а хотѧ́й пріитѝ.

є҃і. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати, да слы́шитъ.

За̑ м҃а

ѕ҃і. Комꙋ́ же ᲂу҆подо́блю ро́дъ се́й; подо́бенъ є҆́сть дѣ́темъ, сѣдѧ́щымъ на то́ржищахъ, и҆ возглаша́ющымъ дрꙋгѡ́мъ свои́мъ,

з҃і. И҆ глаго́лющымъ: писка́хомъ ва́мъ, и҆ не плѧса́сте: пла́кахомъ ва́мъ, и҆ не рыда́сте.

и҃і. Пріи́де бо і҆ѡа́ннъ, ни ꙗ҆ды́й,

˘ с нꙋ́ждею воспріе́млетсѧ˘

Моего пред лицем Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою.

11. Истинно говорю вам: из рожденных женами не восставал больший Иоанна Крестителя; но меньший в Царстве Небесном больше его.

12. От дней же Иоанна Крестителя доныне Царство Небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его,

13. Ибо все пророки и закон прорекли до Иоанна.

14. И если хотите принять, он есть Илия, которому должно придти.

15. Кто имеет уши слышать, да слышит!

16. Но кому уподоблю род сей? Он подобен детям, которые сидят на улице и, обращаясь к своим товарищам,

17. Говорят: мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам печальные песни, и вы не рыдали.

18. Ибо пришел Иоанн, ни ест,

ни пїѧ̀, и҆ глаго́лютъ: бѣ́са и҆́мать.
ѳ҃і. Прїи́де сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй, ꙗ҆́дый
и҆ пїѧ́й: и҆ глаго́лютъ: сѐ чело-
вѣ́къ ꙗ҆́дца и҆ вїнопі́йца, мы-
таре́мъ дрꙋ́гъ и҆ грѣ́шникѡмъ.
и҆ ѡ҆правди́сѧ премꙋ́дрость ѿ ча̑дъ
свои́хъ.
а҆ к҃. Тогда̀ нача́тъ ї҆и҃съ поно-
лік ша́ти градѡ́мъ, въ ни́хже
бы́ша мно́жайшыѧ си́лы є҆гѡ̀,
занѐ не пока́ѧшасѧ.
к҃а. Го́ре тебѣ̀ хоразі́не, го́ре
тебѣ̀ виѳсаі́до: ꙗ҆́кѡ а҆́ще въ тν́-
рѣ и҆ сїдѡ́нѣ бы́ша си́лы бы́ли
бы́вшыѧ въ ва́съ, дре́вле ᲂу҆́бѡ
во вре́тищи и҆ пе́пелѣ пока́ѧлисѧ
бы́ша.
к҃в. Ѡ҆ба́че глаго́лю ва́мъ: тν́рꙋ
и҆ сїдѡ́нꙋ ѿра́днѣе бꙋ́детъ въ де́нь
сꙋ́дный, не́же ва́мъ.
к҃г. И҆ ты̀ капернаꙋ́ме, и҆́же до
нб҃съ вознесы́йсѧ, до а҆́да сни́деши:
занѐ а҆́ще въ содо́мѣхъ бы́ша си́лы
бы́ли бы́вшыѧ въ тебѣ̀, пребы́ли
ᲂу҆́бѡ бы́ша до дне́шнѧгѡ днѐ.
к҃д. Ѡ҆ба́че глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ
землѝ содо́мстѣй ѿра́днѣе бꙋ́-
детъ въ де́нь сꙋ́дный, не́же тебѣ̀.

ни пьет; и говорят: в нем бес.

19. Пришел Сын Человеческий, ест и пьет; и говорят: вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам. И оправдана премудрость чадами ее.

20. Тогда начал Он укорять города́, в которых наиболее явлено было сил Его, за то, что они не покаялись:

21. Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они во вретище и пепле покаялись,

22. Но говорю вам: Тиру и Сидону отраднее будет в день суда, нежели вам.

23. И ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада низвергнешься, ибо если бы в Содоме явлены были силы, явленные в тебе, то он оставался бы до сего дня;

24. Но говорю вам, что земле Содомской отраднее будет в день суда, нежели тебе.

к҃є. Въ то̀ вре́мѧ ѿвѣща́въ і҆и҃съ, речѐ: и҆сповѣ́даю ти сѧ ѻ҆́ч҃е, г҃и нб҃сѐ и҆ земли̑, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆таи́лъ є҆сѝ сїѧ̑ ѿ премꙋ̑дрыхъ и҆ разꙋ̑мныхъ, и҆ ѿкры́лъ є҆сѝ та̑ младе́нцемъ.

к҃ѕ. Є҆́й, ѻ҆́ч҃е, ꙗ҆́кѡ та́кѡ бы́сть бл҃говоле́нїе пред̾ тобо́ю.

За҃ к҃з. Всѧ̑ мнѣ̀ пре́дана сꙋ́ть
мг ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆ никто́же зна́етъ сн҃а, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ: ни ѻ҆ц҃а̀ кто̀ зна́етъ, то́кмѡ сн҃ъ, и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще во́литъ сн҃ъ ѿкры́ти.

к҃и. Прїиди́те ко мнѣ̀ всѝ трꙋжда́ющїисѧ и҆ ѡ҆бремене́ннїи, и҆ а҆́зъ ᲂу҆поко́ю вы̀.

к҃ѳ. Возми́те и҆́го моѐ на себѐ, и҆ наꙋчи́тесѧ ѿ менѐ, ꙗ҆́кѡ кро́токъ є҆́смь и҆ смире́нъ се́рдцемъ, и҆ ѡ҆брѧ́щете поко́й дꙋша́мъ ва́шымъ.

л҃. И҆́го бо моѐ бла́го, и҆ бре́мѧ моѐ легко̀ є҆́сть.

25. В то время, продолжая речь, Иисус сказал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных и открыл то младенцам;

26. Ей, Отче! ибо таково было Твое благоволение.

27. Всё предано Мне Отцем Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть.

28. Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас;

29. Возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и найдете покой душам вашим;

30. Ибо иго Мое благо, и бремя Мое легко.

Глава̀ в҃і.

За҃ Въ то̀ вре́мѧ и҆́де і҆и҃съ въ сꙋббѡ́ты
мд сквозѣ̀ сѣѧ҄нїѧ: ᲂу҆чн҃цы́ же є҆гѡ̀ взалка́шасѧ, и҆ нача́ша востерза́ти кла́сы, и҆ ꙗ҆́сти.

Глава 12.

В то время проходил Иисус в субботу засеянными полями; ученики же Его взалкали и начали срывать колосья и есть.

в҃. Фарїсе́є же ви́дѣвше, рѣ́ша
є҆мꙋ̀: сѐ ᲂу҆чн҃цы твоѝ творѧ́тъ,
є҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти въ
сꙋббѡ́тꙋ.

г҃. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: нѣ́сте ли
чли̇̀, что̀ сотворѝ дв҃дъ, є҆гда̀
взалка̀ са́мъ и҆ сꙋ́щїи съ ни́мъ;

д҃. Ка́кѡ вни́де въ хра́мъ бж҃їй,
и҆ хлѣ́бы предложе́нїѧ снѣдѐ,
и҆̀хже не досто́йно бѣ̀ є҆мꙋ̀ ѩ҆́с-
ти, ни сꙋ́щымъ съ ни́мъ, то́кмѡ
і҆ере́ємъ є҆ди́нымъ;

є҃. И҆лѝ нѣ́сте чли̇̀ въ зако́нѣ,
ѩ҆́кѡ въ сꙋббѡ́ты сщ҃е́нницы въ
це́ркви сꙋббѡ́ты сквернѧ́тъ, и҆
непови́нни сꙋ́ть;

ѕ҃. Глаго́лю же ва́мъ, ѩ҆́кѡ
це́ркве бо́лѣ є҆́сть здѣ̀.

з҃. А҆́ще ли бы́сте вѣ́дали что̀
є҆́сть, ми́лости хощꙋ̀, а҆̀ не
же́ртвы: николи́же ᲂу҆́бѡ бы́сте
ѡ҆сꙋжда́ли непови́нныхъ.

и҃. Гдⷭ҇ь бо є҆́сть и҆ сꙋббѡ́ты сн҃ъ
человѣ́ческїй.

Зача̀ ѳ҃. И҆ преше́дъ ѿтꙋ́дꙋ, прїи́де на
ме҃ со́нмище и҆́хъ.

і҃. И҆ сѐ человѣ́къ бѣ̀ тꙋ̀, рꙋ́кꙋ
и҆мы́й сꙋ́хꙋ, и҆ вопроси́ша є҆го̀

2. Фарисеи, увидев это, сказали Ему: вот, ученики Твои делают, чего не должно делать в субботу.

3. Он же сказал им: разве вы не читали, что́ сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним?

4. Как он вошел в дом Божий и ел хлебы предложения, которых не должно было есть ни ему, ни бывшим с ним, а только одним священникам?

5. Или не читали ли вы в законе, что в субботы священники в храме нарушают субботу, однако невиновны?

6. Но говорю вам, что здесь Тот, Кто больше храма;

7. Если бы вы знали, что́ значит: милости хочу, а не жертвы, то не осудили бы невиновных,

8. Ибо Сын Человеческий есть господин и субботы.

9. И, отойдя оттуда, вошел Он в синагогу их.

10. И вот, там был человек, имеющий сухую руку. И спросили

глаго́люще: а҆́ще досто́итъ въ сꙋббѡ́ты цѣли́ти; да на него̀ возглаго́лютъ.

Иисуса, чтобы обвинить Его: можно ли исцелять в субботы?

а҃i. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: кто̀ є҆́сть ѿ ва́съ человѣ́къ, и҆́же и҆́мать ѻ҆вча̀ є҆ди́но, и҆ а҆́ще впаде́тсѧ въ сꙋббѡ́ты въ ꙗ҆́мꙋ, не и҆́метъ ли є҆̀, и҆ и҆́зметъ;

11. Он же сказал им: кто из вас, имея одну овцу, если она в субботу упадет в яму, не возьмет ее и не вытащит?

в҃i. Кольмѝ ᲂу҆́бѡ лꙋ́чше є҆́сть человѣ́къ ѻ҆вча́те; тѣ́мже досто́итъ въ сꙋббѡ́ты добро̀ твори́ти.

12. Сколько же лучше человек овцы! Итак можно в субботы делать добро.

г҃i. Тогда̀ глаго́ла человѣ́кꙋ, прострѝ рꙋ́кꙋ твою̀. и҆ прострѐ: и҆ ᲂу҆тверди́сѧ цѣла̀ ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.

13. Тогда говорит человеку тому: протяни руку твою. И он протянул, и стала она здорова, как другая.

За҃ мѕ д҃i. Фарїсе́є же ше́дше, совѣ́тъ сотвори́ша на него̀, ка́кѡ є҆го̀ погꙋбѧ́тъ: і҆и҃съ же разꙋмѣ́въ ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ.

14. Фарисеи же, выйдя, имели совещание против Него, как бы погубить Его. Но Иисус, узнав, удалился оттуда.

За҃ е҃i. И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи: и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ всѣ́хъ.

15. И последовало за Ним множество народа, и Он исцелил их всех

ѕ҃i. И҆ запретѝ и҆̀мъ, да не ꙗ҆вѣ̀ є҆го̀ творѧ́тъ.

16. И запретил им объявлять о Нем,

з҃i. Ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ рече́нное и҆са́їемъ проро́комъ, глаго́лющимъ:

17. Да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит:

и҃i. Сѐ ѻ҆́трокъ мо́й, є҆го́же и҆зво́лихъ: возлю́бленный мо́й,

18. Се, Отрок Мой, Которого Я избрал, Возлюбленный Мой,

на́нь же благоволѝ дꙋша̀ моѧ̀: положꙋ̀ дꙋ́хъ мо́й на не́мъ, и҆ сꙋ́дъ ꙗ҆зы́кѡмъ возвѣсти́тъ.

ѳ҃і. Не пререче́тъ, ни возопїе́тъ, нижѐ ᲂу҆слы́шитъ кто̀ на распꙋ́тїихъ гла́са є҆гѡ̀.

к҃. Тро́сти сокрꙋше́нны не прело́митъ и҆ ле́на вне́мшасѧ не ᲂу҆гаси́тъ, до́ндеже и҆зведе́тъ въ побѣ́дꙋ сꙋ́дъ.

к҃а. И҆ на и҆́мѧ є҆гѡ̀ ꙗ҆зы́цы ᲂу҆пова́ютъ.

к҃в. Тогда̀ приведо́ша къ немꙋ̀ бѣснꙋ́ющасѧ, слѣ́па и҆ нѣ́ма: и҆ и҆сцѣлѝ є҆го̀ ꙗ҆́кѡ слѣпо́мꙋ и҆ нѣмо́мꙋ глаго́лати и҆ глѧ́дати.

к҃г. И҆ дивлѧ́хꙋсѧ всѝ наро́ди глаго́люще: є҆да̀ се́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ, сн҃ъ дв҃довъ;

к҃д. Фарїсе́є же слы́шавше, рѣ́ша: се́й не и҆зго́нитъ бѣ́сы, то́кмѡ ѡ҆ веельзевꙋ́лѣ кнѧ́зѣ бѣсо́встѣмъ.

к҃є. Вѣ́дый же і҆и҃съ мы́сли и҆́хъ, речѐ и҆̀мъ: всѧ́кое цр҃тво раздѣ́льшеесѧ на сѧ̀, запꙋстѣ́етъ: и҆ всѧ́къ гра́дъ и҆лѝ до́мъ, раздѣли́выйсѧ на сѧ̀, не ста́нетъ.

Которому благоволит душа Моя. Положу дух Мой на Него, и возвестит народам суд;

19. Не воспрекословит, не возопиет, и никто не услышит на улицах голоса Его;

20. Трости надломленной не переломит, и льна курящегося не угасит, доколе не доставит суду победы;

21. И на имя Его будут уповать народы.

22. Тогда привели к Нему бесноватого слепого и немого; и исцелил его, так что слепой и немой стал и говорить и видеть.

23. И дивился весь народ и говорил: не это ли Христос, сын Давидов?

24. Фарисеи же, услышав *сие*, сказали: Он изгоняет бесов не иначе, как *силою* веельзевула, князя бесовского.

25. Но Иисус, зная помышления их, сказал им: всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет; и всякий город или дом, разделившийся сам в себе, не устоит.

к҃ѕ. И҆ а҆́ще сатана̀ сатанꙋ̀ и҆зго́нитъ, на ся̀ раздѣли́ся є҆́сть, ка́кѡ ᲂу҆́бѡ ста́нетъ црⷭ҇тво є҆гѡ̀;

к҃з. И҆ а҆́ще а҆́зъ ѡ҆ веельзевꙋ́лѣ и҆згоню̀ бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ҆ ко́мъ и҆згоня́тъ; сегѡ̀ ра́ди ті́и ва́мъ бꙋ́дꙋтъ сꙋдії̀.

к҃и. А҆́ще ли же а҆́зъ ѡ҆ дс҃ѣ бж҃їи и҆згоню̀ бѣ́сы, ᲂу҆̀бо пости́же на ва́съ црⷭ҇твїе бж҃їе.

к҃ѳ. И҆лѝ ка́кѡ мо́жетъ кто̀ вни́ти въ до́мъ крѣ́пкагѡ, и҆ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе свя́жетъ крѣ́пкаго, и҆ тогда̀ до́мъ є҆гѡ̀ расхи́титъ;

за̑ л҃. И҆́же нѣ́сть со мно́ю, на мя̀
м҃з є҆́сть: и҆ и҆́же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ.

л҃а. Сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ, вся́къ грѣ́хъ и҆ хꙋла̀ ѿпꙋ́стится человѣ́кѡмъ: а҆ ꙗ҆̀же на дх҃а хꙋла̀, не ѿпꙋ́стится человѣ́кѡмъ.

л҃в. И҆ и҆̀же а҆́ще рече́тъ сло́во на сн҃а чл҃вѣ́ческаго, ѿпꙋ́стится є҆мꙋ̀: а҆ и҆̀же рече́тъ на дх҃а ст҃а́го, не ѿпꙋ́стится є҆мꙋ̀, ни въ сі́й вѣ́къ, ни въ бꙋ́дꙋщій.

л҃г. И҆лѝ сотвори́те дре́во добро̀

26. И если сатана сатану изгоняет, то он разделился сам с собою: как же устоит царство его?

27. И если Я *силою* веельзевула изгоняю бесов, то сыновья ваши чьею *силою* изгоняют? Посему они будут вам судьями.

28. Если же Я Духом Божиим изгоняю бесов, то конечно достигло до вас Царствие Божие.

29. Или, как может кто войти в дом сильного и расхитить вещи его, если прежде не свяжет сильного? и тогда расхитит дом его.

30. Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает.

31. Посему говорю вам: всякий грех и хула простятся человекам, а хула на Духа не простится человекам;

32. Если кто скажет слово на Сына Человеческого, простится ему; если же кто скажет на Духа Святаго, не простится ему ни в сем веке, ни в будущем.

33. Или признайте дерево хо-

и҆ пло́дъ є҆гѡ̀ до́бръ: и҆лѝ сотвори́те дре́во ѕло̀, и҆ пло́дъ є҆гѡ̀ ѕо́лъ: ѿ плода́ бо дре́во позна́но бꙋ́детъ.

л҃д. Порожде́нїѧ є҆хі́днѡва, ка́кѡ мо́жете добро̀ глаго́лати, ѕлѝ сꙋ́ще; ѿ избы́тка бо се́рдца ᲂу҆ста̀ глаго́лютъ.

л҃є. Благи́й человѣ́къ, ѿ бла́гагѡ сокро́вища, и҆зно́ситъ бл҃га̑ѧ: и҆ лꙋка́вый человѣ́къ, ѿ лꙋка́вагѡ сокро́вища, и҆зно́ситъ лꙋка̑ваѧ.

л҃ѕ. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко сло́во пра́здное, є҆́же а҆́ще рекꙋ́тъ человѣ́цы, воздадѧ́тъ ѡ҆ не́мъ сло́во въ де́нь сꙋ́дный.

л҃з. Ѿ слове́съ бо свои́хъ ѡ҆правди́шисѧ, и҆ ѿ слове́съ свои́хъ ѡ҆сꙋди́шисѧ.

Зач. м҃и л҃и. Тогда̀ ѿвѣща́ша нѣ́цыи ѿ кни́жникъ и҆ фарїсе́й, глаго́люще: ᲂу҆чи́телю, хо́щемъ ѿ тебѐ зна́менїе ви́дѣти.

л҃ѳ. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ро́дъ лꙋка́въ и҆ прелюбодѣ́й зна́менїѧ и҆́щетъ, и҆ зна́менїе не да́стсѧ є҆мꙋ̀, то́кмѡ зна́менїе і҆ѡ́ны проро́ка.

рошим и плод его хорошим; или признайте дерево худым и плод его худым, ибо дерево познаётся по плоду.

34. Порождения ехиднины! как вы можете говорить доброе, будучи злы? Ибо от избытка сердца говорят уста.

35. Добрый человек из доброго сокровища выносит доброе, а злой человек из злого сокровища выносит злое.

36. Говорю же вам, что за всякое праздное слово, какое скажут люди, дадут они ответ в день суда:

37. Ибо от слов своих оправдаешься, и от слов своих осудишься.

38. Тогда некоторые из книжников и фарисеев сказали: Учитель! хотелось бы нам видеть от Тебя знамение.

39. Но Он сказал им в ответ: род лукавый и прелюбодейный ищет знамения; и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка;

м҃. Ꙗ҆́коже бо бѣ̀ і҆ѡ́на во чре́вѣ кито́вѣ трѝ дни҄ и҆ трѝ нѡ́щи: та́кѡ бꙋ́детъ и҆ сн҃ъ чл҃вѣ́ческій въ се́рдцы землѝ, трѝ дни҄ и҆ трѝ нѡ́щи.

м҃а. Мꙋ́жїе нїневі́тстїи воста́нꙋтъ на сꙋ́дъ съ ро́домъ си́мъ, и҆ ѡ҆сꙋ́дѧтъ є҆̀: ꙗ҆́кѡ пока́ѧшасѧ про́повѣдїю і҆ѡ́ниною, и҆ сѐ бо́лѣ і҆ѡ́ны здѣ̀.

м҃в. Цари́ца ю҆́жскаѧ воста́нетъ на сꙋ́дъ съ ро́домъ си́мъ, и҆ ѡ҆сꙋ́дитъ є҆̀: ꙗ҆́кѡ прїи́де ѿ коне́цъ землѝ слы́шати премꙋ́дрость соломѡ́новꙋ, и҆ сѐ бо́лѣ соломѡ́на здѣ̀.

м҃г. Є҆гда́ же нечи́стый дꙋ́хъ и҆зы́детъ ѿ человѣ́ка, прехо́дитъ сквозѣ̀ безвѡ́днаѧ мѣ́ста, и҆щѧ̀ поко́ѧ, и҆ не ѡ҆брѣта́етъ.

м҃д. Тогда̀ рече́тъ: возвращꙋ́сѧ въ до́мъ мо́й, ѿню́дꙋже и҆зы́дохъ: и҆ прише́дъ ѡ҆брѧ́щетъ пра́зденъ, помете́нъ и҆ ᲂу҆кра́шенъ.

м҃є. Тогда̀ и҆́детъ, и҆ по́йметъ съ собо́ю се́дмь и҆ны́хъ дꙋхѡ́въ лютѣ́йшихъ себѐ, и҆ вше́дше живꙋ́тъ тꙋ̀: и҆ бꙋ́дꙋтъ послѣ́днѧѧ человѣ́кꙋ томꙋ̀ гѡ́рша пе́рвыхъ.

40. ибо как Иона был во чреве кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи.

41. Ниневитяне восстанут на суд с родом сим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Иониной; и вот, здесь больше Ионы.

42. Царица южная восстанет на суд с родом сим и осудит его, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона.

43. Когда нечистый дух выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища покоя, и не находит;

44. Тогда говорит: возвращусь в дом мой, откуда я вышел. И, придя, находит *его* незанятым, выметенным и убранным;

45. Тогда идет и берет с собою семь других духов, злейших себя, и, войдя, живут там; и бывает для человека того последнее хуже первого. Так

та́кѡ бꙋ́детъ и҆ ро́дꙋ семꙋ̀ лꙋка́вомꙋ.

За̑ мѳ. мѕ҃. Є҆ще́ же є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ къ наро́дѡмъ, сѐ мт҃и є҆гѡ̀, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ стоѧ́хꙋ внѣ̀, и҆́щꙋще глаго́лати є҆мꙋ̀.

мз҃. Рече́ же нѣ́кїй є҆мꙋ̀: сѐ мт҃и твоѧ̀, и҆ бра́тїѧ твоѧ̀ внѣ̀ стоѧ́тъ, хотѧ́ще глаго́лати тебѣ̀.

ми҃. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ ко глаго́лющемꙋ є҆мꙋ̀: кто̀ є҆́сть мт҃и моѧ̀; и҆ кто̀ сꙋ́ть бра́тїѧ моѧ̀;

мѳ҃. И҆ простер́ъ рꙋ́кꙋ свою̀ на ᲂу҆чн҃икѝ своѧ̀, речѐ: сѐ мт҃и моѧ̀, и҆ бра́тїѧ моѧ̀: и҆́же бо а҆́ще сотвори́тъ во́лю ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆́же є҆́сть на нб҃сѣ́хъ, то́й бра́тъ мо́й, и҆ сестра̀, и҆ мт҃и мѝ є҆́сть.

будет и с этим злым родом.

46. Когда же Он еще говорил к народу, Матерь и братья Его стояли вне *дома*, желая говорить с Ним.

47. И некто сказал Ему: вот Матерь Твоя и братья Твои стоят вне, желая говорить с Тобою.

48. Он же сказал в ответ говорившему: кто Матерь Моя? и кто братья Мои?

49. И, указав рукою Своею на учеников Своих, сказал: вот матерь Моя и братья Мои; ибо, кто будет исполнять волю Отца Моего Небесного, тот Мне брат, и сестра, и матерь.

Глава̀ і҃г.

Въ де́нь же то́й и҆зше́дъ і҆и҃съ и҆з̾ до́мꙋ сѣ́дѧше при мо́ри.

в҃. И҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ наро́ди мно́зи, ꙗ҆́коже є҆мꙋ̀ въ кора́бль влѣ́зти, и҆ сѣ́сти, и҆ ве́сь наро́дъ на бре́зѣ стоѧ́ше.

Глава 13.

Выйдя же в день тот из дома, Иисус сел у моря.

2. И собралось к Нему множество народа, так что Он вошел в лодку и сел; а весь народ стоял на берегу.

г҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ при́тчами
мнѡ́гѡ, глаго́лѧ:
За̑ Се̑, и҆зы́де сѣ́ѧй да сѣ́етъ.
н҃ д҃. И҆ сѣ́ющꙋ є҆мꙋ̀, ѻ҆́ва падо́ша
при пꙋтѝ: и҆ прїидо́ша пти́цы, и҆
позоба́ша ѧ҆̀.
є҃. Дрꙋ́гаѧ же падо́ша на ка́мен-
ныхъ, и҆дѣ́же не и҆мѣ́ѧше землѝ
мно́ги: и҆ а҆́бїе прозѧбо́ша, занѐ
не и҆мѣ́ѧше глꙋбины̀ землѝ.
ѕ҃. Со́лнцꙋ же возсїѧ́вшꙋ при-
свѧ́нꙋша, и҆ занѐ не и҆мѣ́ѧхꙋ ко-
ре́нїѧ, и҆зсхо́ша.
з҃. Дрꙋ̑гаѧ же падо́ша въ те́рнїи,
и҆ взы́де те́рнїе и҆ подавѝ и҆̀хъ.
и҃. Дрꙋ̑гаѧ же падо́ша на зем-
лѝ до́брѣй, и҆ даѧ́хꙋ пло́дъ: ѻ҆́во
ᲂу҆́бѡ сто̀, ѻ҆́во же шестьдеся́тъ,
ѻ҆́во же три́десѧть.
ѳ҃. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́ши слы́шати, да
слы́шитъ.
За̑ і҃. И҆ пристꙋ́пивше ᲂу҆чени́цы
на [є҆гѡ̀] реко́ша є҆мꙋ̀: почто̀ при́т-
чами глаго́леши и҆̀мъ;
а҃і. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ:
ꙗ҆́кѡ ва́мъ дано̀ є҆́сть разꙋмѣ́ти
та̑йны цр҇твїѧ нб҇нагѡ: ѻ҆нѣ́мъ
же не дано̀ є҆́сть.

3. И поучал их много притчами, говоря:

Вот, вышел сеятель сеять;

4. И когда он сеял, иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то;

5. Иное упало на места каменистые, где немного было земли, и скоро взошло, потому что земля была неглубока.

6. Когда же взошло солнце, увяло, и, как не имело корня, засохло;

7. Иное упало в терние, и выросло терние и заглушило его;

8. Иное упало на добрую землю и принесло плод: одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать.

9. Кто имеет уши слышать, да слышит!

10. И, приступив, ученики сказали Ему: для чего притчами говоришь им?

11. Он сказал им в ответ: для того, что вам дано знать тайны Царствия Небесного, а им не дано,

ві. И҆́же бо и҆́мать, да́стсѧ є҆мꙋ̀, и҆ преизбꙋ́детъ є҆мꙋ̀: а҆ и҆́же не и҆́мать, и҆ є҆́же и҆́мать, во́зметсѧ ѿ негѡ̀.

гі. Сегѡ̀ ра́ди въ при́тчахъ глаго́лю и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ ви́дѧще не ви́дѧтъ, и҆ слы́шаще не слы́шатъ, ни разꙋмѣ́ютъ.

ді. И҆ сбыва́етсѧ въ ни́хъ проро́чество и҆са́їино, глаго́лющее: слꙋ́хомъ ᲂу҆слы́шите, и҆ не и҆́мате разꙋмѣ́ти: и҆ зрѧ́ще ᲂу҆́зрите, и҆ не и҆́мате ви́дѣти.

єі. Ѿтолстѣ́ бо се́рдце люде́й си́хъ, и҆ ᲂу҆ши́ма тѧ́жкѡ слы́шаша, и҆ ѻ҆́чи своѝ смежи́ша, да не когда̀ ᲂу҆́зрѧтъ ѻ҆чи́ма, и҆ ᲂу҆ши́ма ᲂу҆слы́шатъ, и҆ се́рдцемъ ᲂу҆разꙋмѣ́ютъ, и҆ ѡ҆бра́тѧтсѧ, и҆ и҆сцѣлю̀ и҆̀хъ.

ѕі. Ва́ша же бл҃же́нна ѻ҆чеса̀, ꙗ҆́кѡ ви́дѧтъ: и҆ ᲂу҆́ши ва́ши, ꙗ҆́кѡ слы́шатъ.

зі. А҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи проро́цы и҆ пра́ведницы вожделѣ́ша ви́дѣти, ꙗ҆̀же ви́дите, и҆ не ви́дѣша: и҆ слы́шати, ꙗ҆̀же слы́шите, и҆ не слы́шаша.

12. Ибо кто имеет, тому дано будет и приумножится, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет;

13. Потому говорю им притчами, что они видя не видят, и слыша не слышат, и не разумеют;

14. И сбывается над ними пророчество Исаии, которое говорит: слухом услышите — и не уразумеете, и глазами смотреть будете — и не увидите,

15. Ибо огрубело сердце людей сих и ушами с трудом слышат, и глаза свои сомкнули, да не увидят глазами и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и да не обратятся, чтобы Я исцелил их.

16. Ваши же блаженны очи, что видят, и уши ваши, что слышат,

17. Ибо истинно говорю вам, что многие пророки и праведники желали видеть, что́ вы видите, и не видели, и слышать, что́ вы слышите, и не слышали.

и҃і. Вы́ же оуслы́шите при́тчꙋ сѣ́ющагѡ.

і҃ѳ. Всѧ́комꙋ слы́шащемꙋ сло́во црⷭ҇твїѧ, и҆ не разꙋмѣва́ющꙋ, прихо́дитъ лꙋка́вый, и҆ восхища́етъ всѣ́ѧнное въ се́рдцѣ є҆гѡ̀: сїѐ є҆́сть, [и҆́же] при пꙋтѝ сѣ́ѧнное.

к҃. А҆ на ка́мени сѣ́ѧнное, сїѐ є҆́сть, слы́шай сло́во, и҆ а҆́бїе съ ра́достїю прїе́млетъ є҆̀:

к҃а. Не и҆́мать же ко́рене въ себѣ̀, но привре́мененъ є҆́сть, бы́вши же печа́ли и҆лѝ гоне́нїю словесѐ ра́ди, а҆́бїе соблажнѧ́етсѧ.

к҃в. А҆ сѣ́ѧнное въ те́рнїи, сѐ є҆́сть, слы́шай сло́во, и҆ печа́ль вѣ́ка сегѡ̀, и҆ ле́сть бога́тства, подавлѧ́етъ сло́во, и҆ безъ плода̀ быва́етъ.

к҃г. А҆ сѣ́ѧнное на до́брѣй землѝ, сѐ є҆́сть, слы́шай сло́во и҆ разꙋмѣва́ѧ: и҆́же оу҆бѡ пло́дъ прино́ситъ, и҆ твори́тъ, ѻ҆́во сто̀, ѻ҆́во же шестьдесѧ́тъ, ѻ҆́во тридесѧ́ть.

18. Вы же выслушайте *значение* притчи о сеятеле:

19. Ко всякому, слушающему слово о Царствии и не разумеющему, приходит лукавый и похищает посеянное в сердце его — вот кого означает посеянное при дороге.

20. А посеянное на каменистых местах означает того, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его;

21. Но не имеет в себе корня и непостоянен: когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняется.

22. А посеянное в тернии означает того, кто слышит слово, но забота века сего и обольщение богатства заглушает слово, и оно бывает бесплодно.

23. Посеянное же на доброй земле означает слышащего слово и разумеющего, который и бывает плодоносен, так что иной приносит плод во сто крат, иной в шестьдесят, а иной в тридцать.

За̑ к҃д. И҆́нꙋ при́тчꙋ предложѝ и҆̀мъ,
Іік глаго́лѧ: ᲂу҆подо́бисѧ ц҃ртві́е
н҃бное человѣ́кꙋ сѣ́ѧвшꙋ до́брое
сѣ́мѧ на селѣ̀ свое́мъ.

к҃є. Спѧ́щымъ же человѣ́кѡмъ,
прїи́де вра́гъ є҆гѡ̀, и҆ всѣ́ѧ пле́ве-
лы посредѣ̀ пшени́цы, и҆ ѿи́де.

к҃ѕ. Є҆гда́ же прозѧбѐ трава̀, и҆
пло́дъ сотворѝ, тогда̀ ꙗ҆ви́шасѧ и҆
пле́велїе.

к҃з. Прише́дше же рабѝ г҃дина,
рѣ́ша є҆мꙋ̀: г҃ди, не до́брое ли сѣ́-
мѧ сѣ́ѧлъ є҆сѝ на селѣ̀ [твое́мъ];
ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆̀бѡ и҆́мать пле́велы;

к҃и. О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: вра́гъ че-
ловѣ́къ сїѐ сотворѝ. рабі́ же рѣ́ша
є҆мꙋ̀: хо́щеши ли ᲂу҆̀бо, да ше́дше
и҆сплеве́мъ ѧ҆̀;

к҃ѳ. О҆́нъ же речѐ [и҆̀мъ]: нѝ, да
не когда̀ восторга́юще пле́велы,
восто́ргнете кꙋ́пнѡ съ ни́ми [и҆]
пшени́цꙋ.

л҃. Ѡ҆ста́вите растѝ ѻ҆боѐ кꙋ́пнѡ
до жа́твы: и҆ во вре́мѧ жа́твы
рекꙋ̀ жа́телємъ: собери́те пе́рвѣе
пле́велы, и҆ свѧжи́те и҆̀хъ въ сно-
пы̀, ꙗ҆́кѡ сожещѝ ѧ҆̀, а҆ пшени́цꙋ
собери́те въ жи́тницꙋ мою̀.

24. Другую притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле своем;

25. Когда же люди спали, пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы и ушел;

26. Когда взошла зелень и показался плод, тогда явились и плевелы.

27. Придя же, рабы домовладыки сказали ему: господин! не доброе ли семя сеял ты на поле твоем? откуда же на нем плевелы?

28. Он же сказал им: враг человека сделал это. А рабы сказали ему: хочешь ли, мы пойдем, выберем их?

29. Но он сказал: нет, — чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы,

30. Оставьте расти вместе то и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецам: соберите прежде плевелы и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в житницу мою.

За̑ ла҃. И҆́нꙋ при́тчꙋ предложѝ и҆̀мъ,
нг глаго́лѧ: подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе
нбⷭ҇ное зе́рнꙋ горꙋ́шичнꙋ, є҆́же
взе́мъ человѣ́къ всѣ́ѧ на селѣ̀
свое́мъ.

лв҃. Є҆́же ма́лѣйше ᲂу҆́бѡ є҆́сть
ѿ всѣ́хъ сѣ́менъ: є҆гда́ же воз-
раcте́тъ, бо́лѣе [всѣ́хъ] ѕе́лїй
є҆́сть, и҆ быва́етъ дре́во: ꙗ҆́кѡ прї-
итѝ пти́цамъ нбⷭ҇нымъ, и҆ ви-
та́ти на вѣ́твехъ є҆гѡ̀.

лг҃. И҆́нꙋ при́тчꙋ глаго́ла и҆̀мъ:
подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное ква́сꙋ,
и҆́же взе́мши жена̀ скры̀ въ
мꙋ́чныхъ са́тѣхъ трѝ, до́ндеже
вскисо́ша всѧ̑.

лд҃. Сїѧ̑ всѧ̑ глаго́ла і҆и҃съ въ
при́тчахъ наро́дѡмъ, и҆ без̾ при́тчи
ничесо́же глаго́лаше къ ни̑мъ:

ле҃. Ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ рече́нное
проро́комъ, глаго́лющимъ: ѿве́рзꙋ
въ при́тчахъ ᲂу҆ста̀ моѧ̑, ѿры́гнꙋ
сокрове́ннаѧ ѿ сложе́нїѧ мі́ра.

лѕ҃. Тогда̀ ѿста́вль наро́ды,
прїи́де въ до́мъ і҆и҃съ.

За̑ И҆ прістꙋпи́ша къ немꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀
нд є҆гѡ̀, глаго́люще: скажѝ на́мъ
при́тчꙋ пле́velъ се́льныхъ.

31. Иную притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно зерну горчичному, которое человек взял и посеял на поле своем,

32. Которое, хотя меньше всех семян, но, когда вырастет, бывает больше всех злаков и становится деревом, так что прилетают птицы небесные и укрываются в ветвях его.

33. Иную притчу сказал Он им: Царство Небесное подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё.

34. Всё сие Иисус говорил народу притчами, и без притчи не говорил им,

35. Да сбудется реченное через пророка, который говорит: отверзу в притчах уста Мои; изреку сокровенное от создания мира.

36. Тогда Иисус, отпустив народ, вошел в дом.

И, приступив к Нему, ученики Его сказали: изъясни нам притчу о плевелах на поле.

л҃з. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: сѣ́явый до́брое сѣ́мя, є҆́сть сн҃ъ человѣ́ческїй:

л҃и. И҆ село̀, є҆́сть мі́ръ. до́брое же сѣ́мя, сі́и сꙋ́ть сы́нове црⷭ҇твїя: а҆ пле́велы, сꙋ́ть сы́нове непрїя́зненнїи,

л҃ѳ. И҆ вра́гъ всѣ́явый и҆̀хъ, є҆́сть дїа́волъ. а҆ жа́тва, кончи́на вѣ́ка є҆́сть: а҆ жа́тели, а҆́гг҃ли сꙋ́ть.

м҃. Ꙗ҆́коже ᲂу҆́бѡ собира́ютъ пле́велы, и҆ ѻ҆гне́мъ сожига́ютъ, та́кѡ бꙋ́детъ въ сконча́нїе вѣ́ка сегѡ̀.

м҃а. По́слетъ сн҃ъ человѣ́ческїй а҆́гг҃лы своя̀, и҆ соберꙋ́тъ ѿ црⷭ҇твїя є҆гѡ̀ вся̀ собла́зны, и҆ творя́щыя беззако́нїе:

м҃в. И҆ ввергꙋ́тъ и҆̀хъ въ пе́щь ѻ҆́гненнꙋ: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.

м҃г. Тогда̀ пра́ведницы просвѣ́тятся ꙗ҆́кѡ со́лнце въ црⷭ҇твїи ѻ҆ц҃а̀ и҆̀хъ. и҆мѣ́яй ᲂу҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

За̑ м҃д. Па́ки подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе
нѕ нб҃ное сокро́вищꙋ сокрове́нꙋ на селѣ̀, є҆́же ѡ҆брѣ́тъ человѣ́къ скры̀. и҆ ѿ ра́дости є҆гѡ̀ и҆́детъ и҆

37. Он же сказал им в ответ: сеющий доброе семя есть Сын Человеческий;

38. Поле есть мир; доброе семя, это сыны Царствия, а плевелы — сыны лукавого;

39. Враг, посеявший их, есть диавол; жатва есть кончина века, а жнецы суть Ангелы.

40. Посему как собирают плевелы и огнем сжигают, так будет при кончине века сего:

41. Пошлет Сын Человеческий Ангелов Своих, и соберут из Царства Его все соблазны и делающих беззаконие,

42. И ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов;

43. Тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их. Кто имеет уши слышать, да слышит!

44. Еще подобно Царство Небесное сокровищу, скрытому на поле, которое, найдя, человек утаил, и от радости о нем идет и

всѧ̑, є҆ли̑ка и҆́мать, продае́тъ, и҆ кꙋ́пꙋетъ село̀ то̀.

м͠є. Па́ки подо́бно є҆́сть цр҇твїе нб҇ное человѣ́кꙋ кꙋпцꙋ̀, и҆щꙋ́щꙋ до́брыѧ би̑серы:

м͠ѕ. И҆́же ѡ҆брѣ́тъ є҆ди́нъ многоцѣ́ненъ би̑серъ, ше́дъ продадѐ всѧ̑, є҆ли̑ка и҆мѧ́ше, и҆ кꙋпѝ є҆го̀.

м͠з. Па́ки подо́бно є҆́сть цр҇твїе нб҇ное не́водꙋ вве́рженꙋ въ мо́ре, и҆ ѿ всѧ́кагѡ ро́да собра́вшꙋ:

м͠и. И҆́же є҆гда̀ и҆спо́лнисѧ, и҆звлеко́ша ю҆̀ на кра́й, и҆ сѣ́дше и҆збра́ша до́брыѧ въ сосꙋ́ды, а҆ ѕлы̑ѧ и҆зверго́ша во́нъ.

м͠ѳ. Та́кѡ бꙋ́детъ въ сконча́нїе вѣ́ка: и҆зы́дꙋтъ а҆́гг҇ли, и҆ ѿлꙋча́тъ ѕлы̑ѧ ѿ среды̀ пра́ведныхъ:

н҃. И҆ вве́ргꙋтъ и҆̀хъ въ пе́щь ѻ҆́гненнꙋю, тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.

н͠а. Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: разꙋмѣ́сте ли сї̑ѧ всѧ̑; глаго́лаша є҆мꙋ̀: є҆́й г҃и.

н͠в. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: сегѡ̀ ра́ди всѧ́къ кни́жникъ, наꙋчи́всѧ цр҇твїю нб҇номꙋ, подо́бенъ є҆́сть человѣ́кꙋ домови́тꙋ, и҆́же и҆з-

продает всё, что имеет, и покупает поле то.

45. Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин,

46. Который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошел и продал всё, что имел, и купил ее.

47. Еще подобно Царство Небесное неводу, закинутому в море и захватившему рыб всякого рода,

48. Который, когда наполнился, вытащили на берег и, сев, хорошее собрали в сосуды, а худое выбросили вон.

49. Так будет при кончине века: изыдут Ангелы, и отделят злых из среды праведных,

50. И ввергнут их в печь огненную: там будет плач и скрежет зубов.

51. И спросил их Иисус: поняли ли вы всё это? Они говорят Ему: та́к, Господи!

52. Он же сказал им: поэтому всякий книжник, наученный Царству Небесному, подобен хозяину, который выносит из

но́ситъ ѿ сокро́вища своегѡ̀
нѡ́вая и҆ ве́тхая.
ѕ҃а н҃г. И҆ бы́сть, є҆гда̀ сконча̀ і҆и҃съ
Пѕ, при҃тчи сїѧ̑, пре́йде ѿтꙋ́дꙋ.
н҃д. И҆ прише́дъ во ѻ҆те́чествїе
своѐ, ᲂу҆ча́ше и҆̀хъ на со́нмищи и҆́хъ,
ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ и҆̀мъ, и҆ глаго́ла-
ти: ѿкꙋ́дꙋ семꙋ̀ премꙋ́дрость сїѧ̀,
и҆ си̑лы;
н҃є. Не се́й ли є҆́сть тектѡ́новъ
сн҃ъ; не мт҃и ли є҆гѡ̀ нарица́етсѧ
марїа́мъ, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, і҆а́кѡвъ,
и҆ і҆ѡсі́й, и҆ сі́мѡнъ, и҆ і҆ꙋ́да;
н҃ѕ. И҆ сє́стры є҆гѡ̀ не вс҃ѧ ли въ
на́съ сꙋ́ть; ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆̀бѡ семꙋ̀ сїѧ̑
всѧ̑;
н҃з. И҆ блажна́хꙋсѧ ѡ҆ не́мъ.
і҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: нѣ́сть проро́къ
безъ че́сти то́кмѡ во ѻ҆те́чествїи
своє́мъ, и҆ въ домꙋ̀ своє́мъ:
н҃и. И҆ не сотворѝ тꙋ̀ си̑лы мнѡ́-
ги, за невѣ́рство и҆́хъ.

Глава̀ д҃i.

г҃ Въ то̀ вре́мѧ ᲂу҆слы́шавъ
Пд и҆рѡ́дъ четвертовла́стникъ
слꙋ́хъ і҆и҃совъ,

сокровищницы своей новое и
старое.
53. И, когда окончил Иисус
притчи сии, пошел оттуда.
54. И, придя в отечество Свое,
учил их в синагоге их, так что
они изумлялись и говорили: от-
куда у Него такая премудрость
и силы?
55. Не плотников ли Он сын?
не Его ли Мать называется
Мария, и братья Его Иаков и
Иосий, и Симон, и Иуда?
56. И сестры Его не все ли
между нами? откуда же у Него
всё это?
57. И соблазнялись о Нем.
Иисус же сказал им: не бывает
пророк без чести, разве только в
отечестве своем и в доме своем.
58. И не совершил там многих
чудес по неверию их.

Глава 14.

В то время Ирод четверто-
властник услышал молву
об Иисусе

в҃. И҆ речѐ ѻ҆трокѡ́мъ свои̑мъ: се́й є҆́сть і҆ѡа́ннъ кр҇ти́тель, то́й воскре́се ѿ ме́ртвыхъ, и҆ сегѡ̀ ра́ди си̑лы дѣ́ютсѧ ѡ҆ не́мъ.

г҃. И҆рѡ́дъ бо є҆́мъ і҆ѡа́нна, свѧза̀ є҆го̀, и҆ всадѝ въ темни́цꙋ, и҆рѡді́ады ра́ди жены̀ фі́лíппа бра́та своегѡ̀.

д҃. Глаго́лаше бо є҆мꙋ̀ і҆ѡа́ннъ: не досто́итъ тѝ и҆мѣ́ти є҆ѧ̀.

є҃. И҆ хотѧ́ше є҆го̀ ᲂу҆би́ти, ᲂу҆боѧ́сѧ наро́да: занѐ ꙗ҆́кѡ проро́ка є҆го̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.

ѕ҃. Дні́ же бы́вшꙋ рождества̀ и҆рѡ́дова, плѧса̀ дщѝ и҆рѡді́аднина посредѣ̀, и҆ ᲂу҆годѝ и҆рѡ́дови.

з҃. Тѣ́мже и҆ съ клѧ́твою и҆зречѐ є҆́й да́ти, є҆гѡ́же а҆́ще воспро́ситъ.

и҃. Ѻ҆на́ же нава́ждена ма́терїю свое́ю, да́ждь мѝ, речѐ, здѣ̀ на блю́дѣ главꙋ̀ і҆ѡа́нна крести́телѧ.

ѳ҃. И҆ печа́ленъ бы́сть ца́рь: клѧ́твы же ра́ди, и҆ за возлежа́щихъ съ ни́мъ, повелѣ̀ да́ти є҆́й.

і҃. И҆ посла́въ ᲂу҆сѣ́кнꙋ і҆ѡа́нна въ темни́цѣ.

2. И сказал служащим при нем: это Иоанн Креститель; он воскрес из мертвых, и потому чудеса делаются им.

3. Ибо Ирод, взяв Иоанна, связал его и посадил в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего,

4. Потому что Иоанн говорил ему: не должно тебе иметь ее.

5. И хотел убить его, но боялся народа, потому что его почитали за пророка.

6. Во время же *празднования* дня рождения Ирода дочь Иродиады плясала перед собранием и угодила Ироду,

7. Посему он с клятвою обещал ей дать, чего она ни попросит.

8. Она же, по наущению матери своей, сказала: дай мне здесь на блюде голову Иоанна Крестителя.

9. И опечалился царь, но, ради клятвы и возлежащих с ним, повелел дать ей,

10. И послал отсечь Иоанну голову в темнице.

а҃і. И҆ принесо́ша главꙋ̀ є҆гѡ̀ на блю́дѣ, и҆ да́ша дѣви́цѣ: и҆ ѿнесѐ ма́тери свое́й.

в҃і. И҆ пристꙋ́пльше ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀, взѧ́ша тѣ́ло є҆гѡ̀, и҆ погребо́ша є҆̀: и҆ прише́дше возвѣсти́ша і҆и҃сови.

г҃і. И҆ слы́шавъ і҆и҃съ, ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ въ кораблѝ, въ пꙋ́сто мѣ́сто ˘є҆ди́нъ˘. и҆ слы́шавше наро́ди, по не́мъ и҆до́ша пѣ́ши ѿ градѡ́въ.

за҃ д҃і. И҆ и҆зше́дъ і҆и҃съ ви́дѣ мно́гъ
ш наро́дъ, и҆ милосе́рдова ѡ҆ ни́хъ, и҆ и҆сцѣлѝ недꙋ́жныѧ и҆́хъ.

є҃і. По́здѣ же бы́вшꙋ, пристꙋпи́ша къ немꙋ̀ ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀, глаго́люще: пꙋ́сто є҆́сть мѣ́сто, и҆ ча́съ ᲂу҆жѐ минꙋ̀: ѿпꙋстѝ наро́ды, да ше́дше въ ве́си, кꙋ́пѧтъ бра́шна себѣ̀.

ѕ҃і. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: не трє́бꙋютъ ѿитѝ, дади́те и҆̀мъ вы̀ ꙗ҆́сти.

з҃і. О҆ни́ же глаго́лаша є҆мꙋ̀: не и҆́мамы здѣ̀ то́кмѡ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ двѣ̀ ры́бѣ.

˘О҆со́бь˘

11. И принесли голову его на блюде и дали девице, а она отнесла матери своей.

12. Ученики же его, придя, взяли тело его и погребли его; и пошли, возвестили Иисусу.

13. И, услышав, Иисус удалился оттуда на лодке в пустынное место один; а народ, услышав о том, пошел за Ним из городов пешком.

14. И, выйдя, Иисус увидел множество людей и сжалился над ними, и исцелил больных их.

15. Когда же настал вечер, приступили к Нему ученики Его и сказали: место здесь пустынное и время уже позднее; отпусти народ, чтобы они пошли в селения и купили себе пищи.

16. Но Иисус сказал им: не нужно им идти, вы дайте им есть.

17. Они же говорят Ему: у нас здесь только пять хлебов и две рыбы.

и҃і. Ѻ҆́нъ же речѐ: принеси́те мѝ и҆́хъ сѣ́мѡ.

ѳ҃і. И҆ повелѣ́въ наро́дѡмъ возлещѝ на травѣ̀, и҆ прїе́мъ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ ѻ҆́бѣ рыбѣ̀, воззрѣ́въ на нб҃о, бл҃гословѝ: и҆ преломи́въ дадѐ ѹ҆ченикѡ́мъ хлѣ́бы, ѹ҆ченицы́ же наро́дѡмъ.

к҃. И҆ ꙗ҆́доша всѝ, и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́ша и҆збы́тки ѹ҆кро́хъ, двана́десѧть ко́шѧ и҆спо́лнь.

к҃а. Ꙗ҆дꙋ́щихъ же бѣ̀ мꙋже́й ꙗ҆́кѡ пѧ́ть ты́сѧщъ, ра́звѣ же́нъ и҆ дѣте́й.

За̑ н҃и. к҃в. И҆ а҆́бїе понꙋ́ди і҆и҃съ ѹ҆ченикѝ своѧ̑ влѣ́зти въ кора́бль, и҆ ˘вари́ти є҆го̀ на ѻ҆́номъ по́лꙋ, до́ндеже ѿпꙋ́ститъ наро́ды.

к҃г. И҆ ѿпꙋсти́въ наро́ды, взы́де на го́рꙋ є҆ди́нъ помоли́тисѧ. по́здѣ же бы́вшꙋ, є҆ди́нъ бѣ̀ тꙋ̀.

к҃д. Кора́бль же бѣ̀ посредѣ̀ мо́рѧ, влаѧ́сѧ волна́ми: бѣ̀ бо проти́венъ вѣ́тръ.

к҃є. Въ четве́ртꙋю же стра́жꙋ но́щи, и҆́де къ ни̂мъ і҆и҃съ, ходѧ̀ по мо́рю.

˘преди́ти є҆мꙋ̀ на ѻ҆́нъ по́лъ˘

18. Он сказал: принесите их Мне сюда.

19. И велел народу возлечь на траву и, взяв пять хлебов и две рыбы, воззрел на небо, благословил и, преломив, дал хлебы ученикам, а ученики — народу.

20. И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков двенадцать коробов полных;

21. А евших было около пяти тысяч человек, кроме женщин и детей.

22. И тотчас понудил Иисус учеников Своих войти в лодку и отправиться прежде Его на другую сторону, пока Он отпустит народ.

23. И, отпустив народ, Он взошел на гору помолиться наедине; и вечером оставался там один.

24. А лодка была уже на средине моря, и ее било волнами, потому что ветер был противный.

25. В четвертую же стражу ночи пошел к ним Иисус, идя по морю.

к҃ѕ. И҆ ви́дѣвше є҆го̀ ᲂу҆чн҃цы̀ по мо́рю ходѧ́ща, смѹти́шасѧ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ при́зракъ є҆́сть: и҆ ѿ стра́ха возопи́ша.

к҃з. А҆́бїе же речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ, глаго́лѧ: дерза́йте, а҆́зъ є҆́смь, не бо́йтесѧ.

к҃и. Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ: гд҃и, а҆́ще ты̀ є҆сѝ, повели́ ми прїитѝ къ тебѣ̀ по вода́мъ.

к҃ѳ. Ѻ҆́нъ же речѐ: прїидѝ. и҆ и҆злѣ́зъ и҆з̾ корабла̀ пе́тръ, хожда́ше по вода́мъ, прїитѝ ко і҆и҃сови:

л҃. Ви́дѧ же вѣ́тръ крѣ́покъ, ᲂу҆бо́ѧсѧ, и҆ наче́нъ ᲂу҆топа́ти, возопѝ, глаго́лѧ: гд҃и, сп҃си́ мѧ.

л҃а. И҆ а҆́бїе і҆и҃съ простѐръ рꙋ́кꙋ, ꙗ҆́тъ є҆го̀, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: маловѣ́ре, почто̀ ᲂу҆сꙋмнѣ́лсѧ є҆сѝ;

л҃в. И҆ влѣ́зшема и҆̀ма въ кора́бль, преста̀ вѣ́тръ.

л҃г. Сꙋ́щїи же въ кораблѝ, прише́дше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀, глаго́люще: вои́стиннꙋ бж҃їй сн҃ъ є҆сѝ.

л҃д. И҆ преше́дше прїидо́ша въ зе́млю геннисаре́тскꙋю.

За҃ ѯ҃ л҃є. И҆ позна́вше є҆го̀ мꙋ́жїе мѣ́ста тогѡ̀, посла́ша во всю̀

26. И ученики, увидев Его идущего по морю, встревожились и говорили: это призрак; и от страха вскричали.

27. Но Иисус тотчас заговорил с ними и сказал: ободритесь; это Я, не бойтесь.

28. Петр сказал Ему в ответ: Господи! если это Ты, повели мне придти к Тебе по воде.

29. Он же сказал: иди. И, выйдя из лодки, Петр пошел по воде, чтобы подойти к Иисусу,

30. Но, видя сильный ветер, испугался и, начав утопать, закричал: Господи! спаси меня.

31. Иисус тотчас простер руку, поддержал его и говорит ему: маловерный! зачем ты усомнился?

32. И, когда вошли они в лодку, ветер утих.

33. Бывшие же в лодке подошли, поклонились Ему и сказали: истинно Ты Сын Божий.

34. И, переправившись, прибыли в землю Геннисаретскую.

35. Жители того места, узнав Его, послали во всю окрестность

странꙋ̀ тꙋ̀: и҆ принесо́ша къ немꙋ̀ всѧ̑ болѧ́щыѧ.

л҃ѕ. И҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да то́кмѡ прикосн́ꙋтсѧ воскри́лїю ри́зы є҆гѡ̀: и҆ є҆ли́цы прикосн́ꙋшасѧ, спасе́ни бы́ша.

Глава̀ є҃і.

Тогда̀ прист́ꙋпи́ша ко і҆и҃сови, и҆̀же ѿ і҆ерꙋсали́ма кни́жницы и҆ фарїсе́є, глаго́люще:

в҃. Почто̀ ѹ҆ченицы̀ твоѝ престꙋпа́ютъ преда́нїе ста́рєцъ; не ѹ҆мыва́ютъ бо рꙋ́къ свои́хъ, є҆гда̀ хлѣ́бъ ꙗ҆дѧ́тъ.

г҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: почто̀ и҆ вы̀ престꙋпа́ете заповѣ́дь бж҃їю за преда́нїе ва́ше;

д҃. Бг҃ъ бо заповѣ́да, глаго́лѧ: чтѝ о҆тца̀ и҆ ма́терь: и҆ и҆̀же ѕлосло́витъ о҆тца̀ и҆лѝ ма́терь, сме́ртїю да ѹ҆́мретъ.

є҃. Вы́ же глаго́лете: и҆̀же а҆́ще рече́тъ о҆тцꙋ̀, и҆лѝ ма́тери: да́ръ, є҆́же а҆́ще ѿ менѐ по́льзовалсѧ є҆сѝ.

ѕ҃. И҆ да не почти́тъ о҆тца̀

ту и принесли к Нему всех больных,

36. И просили Его, чтобы только прикоснуться к краю одежды Его; и которые прикасались, исцелялись.

Глава 15.

Тогда приходят к Иисусу Иерусалимские книжники и фарисеи и говорят:

2. Зачем ученики Твои преступают предание старцев? ибо не умывают рук своих, когда едят хлеб.

3. Он же сказал им в ответ: зачем и вы преступаете заповедь Божию ради предания вашего?

4. Ибо Бог заповедал: почитай отца и мать; и: злословящий отца или мать смертью да умрет.

5. А вы говорите: если кто скажет отцу или матери: дар *Богу* то, чем бы ты от меня пользовался,

6. Тот может и не почтить отца

своегѡ̀, и҆лѝ ма́тере˘˘: и҆ разори́сте за́повѣдь бж҃їю за преда́нїе ва́ше.

з҃. Лицемѣ́ри, до́брѣ проро́чествова ѡ҆ ва́съ и҆са́їа, глаго́лѧ:

и҃. Приближа́ютсѧ мнѣ̀ лю́дїе сі́и оу҆сты̀ свои́ми, и҆ оу҆стна́ми чтꙋ́тъ мѧ̀: се́рдце же и҆́хъ дале́че ѿстои́тъ ѿ менѐ.

ѳ҃. Всꙋ́е же чтꙋ́тъ мѧ̀, оу҆ча́ще оу҆че́нїемъ, за́повѣдемъ человѣ́ческимъ.

і҃. И҆ призва́въ наро́ды, речѐ и҆̀мъ: слы́шите, и҆ разꙋмѣ́йте:

а҃і. Не входѧ́щее во оу҆ста̀ скверни́тъ человѣ́ка: но и҆сходѧ́щее и҆зо оу҆́стъ, то̀ скверни́тъ человѣ́ка.

ѯа в҃і. Тогда̀ пристꙋ́пльше оу҆чени-
а цы̀ є҆гѡ̀, рѣ́ша є҆мꙋ̀: вѣ́си ли, ꙗ҆́кѡ фарїсе́є слы́шавше сло́во, соблазни́шасѧ;

г҃і. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: всѧ́къ са́дъ, є҆гѡ́же не насадѝ ѻ҆ц҃ъ мо́й нбⷭ҇ный, и҆скорени́тсѧ.

д҃і. Ѡ҆ста́вите и҆̀хъ: вожди̑ сꙋ́ть слѣ́пи слѣпцє́мъ: слѣпе́цъ же

˘своѧ̀˘

своего или мать свою; таким образом вы устранили заповедь Божию преданием вашим.

7. Лицемеры! хорошо пророчествовал о вас Исаия, говоря:

8. Приближаются ко Мне люди сии устами своими, и чтут Меня языком, сердце же их далеко отстоит от Меня;

9. Но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим.

10. И, призвав народ, сказал им: слушайте и разумейте!

11. Не то́, что́ входит в уста, оскверняет человека, но то́, что́ выходит из уст, оскверняет человека.

12. Тогда ученики Его, приступив, сказали Ему: знаешь ли, что фарисеи, услышав слово сие, соблазнились?

13. Он же сказал в ответ: всякое растение, которое не Отец Мой Небесный насадил, искоренится;

14. Оставьте их: они — слепые вожди слепых; а если слепой

слѣпца̀ а҆́ще во́дитъ, ѻ҆́ба въ ѧ҆́мꙋ
впаде́тасѧ.
є҃і. Ѿвѣща́въ же пе́тръ, речѐ
є҆мꙋ̀: скажи̑ на́мъ при́тчꙋ сі́ю.
ѕ҃і. І҆и҃съ же речѐ [и҆̑мъ]: ˘є҆дин-
на́че˘ ли и҆ вы̀ без̾ ра́зꙋма є҆стѐ;
з҃і. Не ᲂу҆ ли разꙋмѣва́ете, ꙗ҆́кѡ
всѧ́ко, є҆́же вхо́дитъ во ᲂу҆ста̀, во
чре́во вмѣща́етсѧ, и҆ а҆федрѡ́-
номъ и҆схо́дитъ;
и҃і. И҆сходѧ́щаѧ же и҆зо ᲂу҆́стъ, ѿ
се́рдца и҆схо́дѧтъ, и҆ та҄ скверна́тъ
человѣ́ка.
ѳ҃і. Ѿ се́рдца бо и҆схо́дѧтъ помы-
шлє́нїѧ ѕла҄ѧ, ᲂу҆бі́йства, прелю-
бодѣѧ҄нїѧ, любодѣѧ҄нїѧ, та́тьбы̑,
лжесвидѣ́тєльства, хꙋлы̑.
к҃. Сі҄ѧ сꙋ́ть сквернѧ҄щаѧ человѣ́-
ка: а҆ є҆́же неꙋмове́нныма рꙋка́ма
ꙗ҆́сти, не скверни́тъ человѣ́ка.
За̑ ка҃. И҆ и҆зше́дъ ѿтꙋ́дꙋ і҆и҃съ,
ѯв ѿи́де во страны̀ тѵ́рскїѧ и҆ сі-
дѡ́нскїѧ.
к҃в. И҆ сѐ жена̀ ханане́йска ѿ
предѣ́лъ тѣ́хъ и҆зше́дши, возопѝ
къ немꙋ̀, глаго́лющи: поми́лꙋй

˘є҆щѐ˘

ведет слепого, то оба упадут в яму.

15. Петр же, отвечая, сказал Ему: изъясни нам притчу сию.

16. Иисус сказал: неужели и вы еще не разумеете?

17. Еще ли не понимаете, что всё, входящее в уста, проходит в чрево и извергается вон?

18. А исходящее из уст — из сердца исходит — сие оскверняет человека,

19. Ибо из сердца исходят злые помыслы, убийства, прелюбодеяния, любодеяния, кражи, лжесвидетельства, хуления —

20. Это оскверняет человека; а есть неумытыми руками — не оскверняет человека.

21. И, выйдя оттуда, Иисус удалился в страны Тирские и Сидонские.

22. И вот, женщина Хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему: помилуй меня, Господи,

мѧ̀ гдⷭ҇и, сн҃е двⷣовъ: дщѝ моѧ̀ ѕлѣ̀ бѣсни́тсѧ.

к҃г. О҆́нъ же не ѿвѣщà є҆́й словесѐ. и҆ приступи́вше ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, моли́хꙋ є҆гò, глаго́люще: ѿпꙋстѝ ю҆̀, ꙗ҆́кѡ вопїе́тъ в̾ слѣ́дъ на́съ.

к҃д. О҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ: нѣ́смь по́сланъ, то́кмѡ ко ѻ҆вца́мъ поги́бшымъ до́мꙋ і҆и҃лева.

к҃є. Ѻ҆на́ же прише́дши поклони́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лющи: гдⷭ҇и, помози́ ми.

к҃ѕ. О҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ: нѣ́сть добрò ѿѧ́ти хлѣ́ба ча́дѡмъ, и҆ поврещѝ псѡ́мъ.

к҃з. Ѻ҆на́ же речѐ: є҆́й гдⷭ҇и: и҆́бо и҆ псѝ ꙗ҆дѧ́тъ ѿ крꙋпи́цъ па́дающихъ ѿ трапе́зы господе́й свои́хъ.

к҃и. Тогдà ѿвѣща́въ і҆и҃съ, речѐ є҆́й: ѽ же́но, ве́лїѧ вѣ́ра твоѧ̀! бꙋ́ди тебѣ̀, ꙗ҆́коже хо́щеши. и҆ и҆сцѣлѣ̀ дщѝ є҆ѧ̀ ѿ тогѡ̀ часà.

Зача̑ ѯг к҃ѳ. И҆ преше́дъ ѿтꙋ́дꙋ і҆и҃съ, прїи́де на мо́ре галїле́йское: и҆ возше́дъ на горꙋ̀, сѣ́де тꙋ̀.

л҃. И҆ приствпи́ша къ немꙋ̀ наро́ди мно́зи, и҆мꙋ́ще съ собо́ю хрѡмы́ѧ, слѣпы́ѧ, нѣмы́ѧ, бѣ́дныѧ,

сын Давидов, дочь моя жестоко беснуется.

23. Но Он не отвечал ей ни слова. И ученики Его, приступив, просили Его: отпусти ее, потому что кричит за нами.

24. Он же сказал в ответ: Я послан только к погибшим овцам дома Израилева.

25. А она, подойдя, кланялась Ему и говорила: Господи! помоги мне.

26. Он же сказал в ответ: нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам.

27. Она сказала: так, Господи! но и псы едят крохи, которые падают со стола господ их.

28. Тогда Иисус сказал ей в ответ: о, женщина! вели́ка вера твоя; да будет тебе по желанию твоему. И исцелилась дочь ее в тот час.

29. Перейдя оттуда, пришел Иисус к морю Галилейскому и, взойдя на гору, сел там.

30. И приступило к Нему множество народа, имея с собою хромых, слепых, немых, увечных

и҆ и҆ны мно́ги: и҆ приверго́ша и҆́хъ къ нога́ма і҆и҃со́выма, и҆ и҆сцѣли̑ и҆́хъ.

л҃а. Ѩ҆́коже наро́дѡмъ диви́тисѧ ви́дѧщымъ нѣ̑мыѧ глаго́лющѧ, бѣ̑дныѧ здра̑вы, хрѡмы́ѧ ходѧ́щѧ, и҆ слѣпы̑ѧ ви́дѧщѧ, и҆ сла́влѧхꙋ бг҃а і҆и҃лева.

За҃ л҃в. І҆и҃съ же призва́въ ᲂу҆ченикѝ
ѯд свою̀, речѐ [и҆̀мъ]: милосе́рдꙋю ѡ҆ наро́дѣ [се́мъ], ѩ҆́кѡ ᲂу҆жѐ дни̑ три̑ присѣдѧ́тъ мнѣ̀, и҆ не и҆́мꙋтъ чесѡ̀ ѩ҆́сти: и҆ ѿпꙋсти́ти и҆́хъ не ѩ҆́дшѧ не хощꙋ̀, да не ка́кѡ ѡ҆слабѣ́ютъ на пꙋтѝ.

л҃г. И҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀: ѿкꙋ́дꙋ на́мъ въ пꙋсты́ни хлѣ́би толи́цы, ѩ҆́кѡ да насы́титсѧ толи́къ наро́дъ;

л҃д. И҆ глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: коли́кѡ хлѣ́бы и҆́мате; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: се́дмь, и҆ ма́лѡ рыбицъ.

л҃є. И҆ повелѣ̀ наро́дѡмъ возлещѝ на землѝ.

л҃ѕ. И҆ прїе́мъ се́дмь хлѣ́бы и҆ ры̑бы, хвалꙋ̀ возда́въ преломѝ, и҆ дадѐ ᲂу҆ченикѡ́мъ свои́мъ, ᲂу҆ченицы́ же наро́дѡмъ.

и иных многих, и повергли их к ногам Иисусовым; и Он исцелил их;

31. Так что народ дивился, видя немых говорящими, увечных здоровыми, хромых ходящими и слепых видящими; и прославлял Бога Израилева.

32. Иисус же, призвав учеников Своих, сказал им: жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть; отпустить же их неевшими не хочу, чтобы не ослабели в дороге.

33. И говорят Ему ученики Его: откуда нам взять в пустыне столько хлебов, чтобы накормить столько народа?

34. Говорит им Иисус: сколько у вас хлебов? Они же сказали: семь, и немного рыбок.

35. Тогда велел народу возлечь на землю.

36. И, взяв семь хлебов и рыбы, воздал благодарение, преломил и дал ученикам Своим, а ученики — народу.

л҃з. И҆ ꙗ҆́дóша вси̑, и҆ насы́тиша сѧ: и҆ взѧ́ша и҆збы́тки оу҆крꙋ́хъ, сє́дмь кóшницъ и҆спóлнь.

л҃и. Ꙗ҆́дшихъ же бѧ́ше четы́ре ты́сѧщи мꙋже́й, ра́звѣ же́нъ и҆ дѣте́й.

л҃ѳ. И҆ ѿпꙋсти́въ наро́ды, влѣ́зе въ кора́бль, и҆ пріи́де въ предѣ́лы магдали́нски.

Глава̀ ѕ҃і.

ѯа҃ И҆ приступи́ша къ немꙋ̀ фарїсе́є и҆ саддꙋке́є, и҆скꙋша́юще во-
проси́ша є҆гѡ̀, зна́менїе съ небесѐ
показа́ти и҆̀мъ.

в҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ве́черꙋ бы́вшꙋ, глаго́лете, ве́дро: чермнꙋ́етъ бо сѧ не́бо.

г҃. И҆ оу҆́трꙋ, дне́сь зима̀: чермнꙋ́етъ бо сѧ дресе́лꙋѧ не́бо. лицемѣ́ри, лицѐ оу҆́бѡ небесѐ оу҆мѣ́ете разсꙋжда́ти, зна́менїй же време́нѡмъ не мо́жете и҆скꙋси́ти.

д҃. Ро́дъ лꙋка́въ и҆ прелюбодѣ́йный зна́менїѧ и҆́щетъ: и҆ зна́менїе не да́стсѧ є҆мꙋ̀, то́кмѡ зна́менїе і҆ѡ́ны проро́ка.

37. И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин полных,

38. А евших было четыре тысячи человек, кроме женщин и детей.

39. И, отпустив народ, Он вошел в лодку и прибыл в пределы Магдалинские.

Глава 16.

И приступили фарисеи и саддукеи и, искушая Его, просили показать им знамение с неба.

2. Он же сказал им в ответ: вечером вы говорите: будет вёдро, потому что небо красно;

3. И поутру: сегодня ненастье, потому что небо багрово. Лицемеры! различать лице неба вы умеете, а знамений времен не можете.

4. Род лукавый и прелюбодейный знамения ищет, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка.

и҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, ѿи́де.

є҃. И҆ пре́шедше ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ на ѡ҆́нъ по́лъ, забы́ша хлѣ́бы взѧ́ти.

За҃ ѯѕ ѕ҃. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: внемли́те и҆ блюди́тесѧ ѿ ква́са фарїсе́йска и҆ саддꙋке́йска.

з҃. Ѻ҆ни́ же помышлѧ́хꙋ въ себѣ̀, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не взѧ́хомъ.

и҃. Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: что̀ мы́слите въ себѣ̀, маловѣ́ри, ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не взѧ́сте;

ѳ҃. Не ᲂу҆̀ ли разꙋмѣ́ете, нижѐ по́мните, пѧ́ть хлѣ́бы пѧти́мъ ты́сѧщамъ, и҆ коли́кѡ кѡ́шъ взѧ́сте;

і҃. Ни лѝ се́дмь хлѣ́бы четы́ремъ ты́сѧщамъ, и҆ коли́кѡ ко́шницъ взѧ́сте;

а҃і. Ка́кѡ не разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ хлѣ́бѣхъ рѣ́хъ ва́мъ внима́ти, [но] ѿ ква́са фарїсе́йска и҆ саддꙋке́йска;

в҃і. Тогда̀ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ не речѐ храни́тисѧ ѿ ква́са хлѣ́бнагѡ, но ѿ ᲂу҆че́нїѧ фарїсе́йска и҆ саддꙋке́йска.

И, оставив их, отошел.

5. Переправившись на другую сторону, ученики Его забыли взять хлебов.

6. Иисус сказал им: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и саддукейской.

7. Они же помышляли в себе и говорили: *это значит*, что хлебов мы не взяли.

8. Уразумев то, Иисус сказал им: что помышляете в себе, маловерные, что хлебов не взяли?

9. Еще ли не понимаете и не помните о пяти хлебах на пять тысяч *человек*, и сколько коробов вы набрали?

10. Ни о семи хлебах на четыре тысячи, и сколько корзин вы набрали?

11. Как не разумеете, что не о хлебе сказал Я вам: берегитесь закваски фарисейской и саддукейской?

12. Тогда они поняли, что Он говорил им беречься не закваски хлебной, но учения фарисейского и саддукейского.

гі. Пришє́дъ же і҆и҃съ во страны̑ кесарі́и фїлі́пповы, вопроша́ше ᲂу҆чєники̑ своѧ҄, глаго́лѧ: кого́ мѧ глаго́лютъ человѣ́цы бы́ти, сн҃а человѣ́ческаго;

ді. Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: ѻ҆́ви ᲂу҆́бо і҆ѡа́нна крести́телѧ, и҆ні́и же и҆лі́ю, дрꙋзі́и же і҆еремі́ю, и҆лѝ є҆ди́наго ѿ проро́къ.

єі. Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: вы́ же кого́ мѧ глаго́лете бы́ти;

ѕі. Ѿвѣща́въ же сі́мѡнъ пе́тръ речѐ: ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, сн҃ъ бг҃а жива́гѡ.

зі. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆мꙋ̀: блаже́нъ є҆сѝ сі́мѡне ва́ръ і҆ѡ́на, ꙗ҆́кѡ пло́ть и҆ кро́вь не ꙗ҆вѝ тебѣ̀, но ѻ҆ц҃ъ мо́й и҆́же на нб҃сѣ́хъ.

иі. И҆ а҆́зъ же тебѣ̀ глаго́лю, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ пе́тръ, и҆ на се́мъ ка́мени сози́ждꙋ цр҃ковь мою̀, и҆ врата̀ а҆́дова не ѡ҆долѣ́ютъ є҆́й.

ѳі. И҆ да́мъ тѝ ключѝ црⷭ҇тва нбⷭ҇нагѡ: и҆ є҆́же а҆́ще свѧ́жеши на землѝ, бꙋ́детъ свѧ́зано на

13. Придя же в страны Кесарии Филипповой, Иисус спрашивал учеников Своих: за кого люди почитают Меня, Сына Человеческого?

14. Они сказали: одни за Иоанна Крестителя, другие за Илию, а иные за Иеремию, или за одного из пророков.

15. Он говорит им: а вы за кого почитаете Меня?

16. Симон же Петр, отвечая, сказал: Ты — Христос, Сын Бога Живаго.

17. Тогда Иисус сказал ему в ответ: блажен ты, Симон, сын Ионин, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, Сущий на небесах;

18. И Я говорю тебе: ты — Петр*, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее;

19. И дам тебе ключи Царства Небесного: и что́ свяжешь на земле, то́ будет связано на

* Камень.

нб҃сѣ́хъ: и҆ є҆́же а҆́ще разрѣши́ши
на земли̑, бꙋ́детъ разрѣше́но на
нб҃сѣ́хъ.
За҃ к҃. Тогда̀ запретѝ і҆и҃съ ᲂу҆че-
ѯ҃и ника́мъ свои҆́мъ, да никомꙋ́-
же рекꙋ́тъ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть і҆и҃съ
хрⷭ҇то́съ.
к҃а. Ѿто́лѣ нача́тъ і҆и҃съ сказо-
ва́ти ᲂу҆чєникѡ́мъ свои҆́мъ, ꙗ҆́кѡ
подоба́етъ є҆мꙋ̀ и҆тѝ во і҆ерꙋ-
сали́мъ, и҆ мно́гѡ пострада́ти ѿ
ста́рєцъ и҆ а҆рхїере́й и҆ кни́жникъ,
и҆ ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти, и҆ тре́тїй де́нь
воста́ти.
к҃в. И҆ поє́мъ є҆го̀ пе́тръ, нача́тъ
прерѣца́ти є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: млⷭ҇рдъ
ты̀ гдⷭ҇и, не и҆́мать бы́ти тебѣ̀
сїѐ.
к҃г. О҆́нъ же ѡ҆бра́щьсѧ речѐ пет-
ро́ви: и҆дѝ за мно́ю сатано̀, соб-
ла́знъ мѝ є҆сѝ: ꙗ҆́кѡ не мы́слиши,
ꙗ҆̀же [сꙋ́ть] бж҃їѧ, но человѣ́-
ческаѧ.
За҃ к҃д. Тогда̀ і҆и҃съ речѐ ᲂу҆ченикѡ́мъ
ѯ҃ѳ свои҆́мъ: а҆́ще кто̀ хо́щетъ по
мнѣ̀ и҆тѝ, да ѿве́ржетсѧ себѐ, и҆
во́зметъ крⷭ҇тъ сво́й и҆ по мнѣ̀
грѧде́тъ.

небесах, и что́ разрешишь на земле, то́ будет разрешено на небесах.

20. Тогда [Иисус] запретил ученикам Своим, чтобы никому не сказывали, что Он есть Иисус Христос.

21. С того времени Иисус начал открывать ученикам Своим, что Ему должно идти в Иерусалим и много пострадать от старейшин и первосвященников и книжников, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.

22. И, отозвав Его, Петр начал прекословить Ему: будь милостив к Себе, Господи! да не будет этого с Тобою!

23. Он же, обратившись, сказал Петру: отойди от Меня, сатана! ты Мне соблазн! потому что думаешь не о том, что Божие, но что человеческое.

24. Тогда Иисус сказал ученикам Своим: если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною,

ке҃. И҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: и҆ и҆́же а҆́ще погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди, ѡ҆брѧ́щетъ ю҆̀:

кѕ҃. Ка́ѧ бо по́льза человѣ́кꙋ, а҆́ще мі́ръ ве́сь пріѡбрѧ́щетъ, дꙋ́шꙋ же свою̀ ѡ҆тщети́тъ; и҆лѝ что̀ да́стъ человѣ́къ и҆змѣ́нꙋ за дꙋ́шꙋ свою̀;

кз҃. Прїити́ бо и҆́мать сн҃ъ человѣ́ческій во сла́вѣ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, со а҆́гг҃лы свои́ми: и҆ тогда̀ возда́стъ комꙋ́ждо по дѣѧ́нїємъ є҆гѡ̀.

кн҃. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, [ꙗ҆́кѡ] сꙋ́ть нѣ́цыи ѿ здѣ̀ стоѧ́щихъ, и҆̀же не и҆́мꙋтъ вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́дѧтъ сн҃а человѣ́ческаго грѧдꙋ́ща во црⷭ҇твїи свое́мъ.

Глава̀ з҃і.

За҃ ѻ҃ И҆ по дне́хъ шести́хъ, поѧ́тъ і҆и҃съ петра̀ и҆ і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна бра́та є҆гѡ̀, и҆ возведѐ и҆̀хъ на го́рꙋ высо́кꙋ є҆ди́ны.

в҃. И҆ преѡбрази́сѧ пред̾ ни́ми:

25. Ибо кто хочет душу* свою сберечь, тот потеряет ее, а кто потеряет душу свою ради Меня, тот обретет ее;

26. Какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а душе своей повредит? или какой выкуп даст человек за душу свою?

27. Ибо приидет Сын Человеческий во славе Отца Своего с Ангелами Своими и тогда воздаст каждому по делам его.

28. Истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Сына Человеческого, грядущего в Царствии Своем.

Глава 17.

По прошествии дней шести, взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, брата его, и возвел их на гору высокую одних,

2. И преобразился пред ними:

* Жизнь.

и҆ просвѣти́сѧ лицѐ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ со́лнце: ри̑зы же є҆гѡ̀ бы́ша бѣлы̑ ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ.

г҃. И҆ сѐ ꙗ҆ви́стасѧ и҆̀мъ мѡѷсе́й и҆ и҆лі́а, съ ни́мъ глаго́люща.

д҃. Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ [ко] і҆и҃сови: г҃и, добро̀ є҆́сть на́мъ здѣ̀ бы́ти: а҆́ще хо́щеши, сотвори́мъ здѣ̀ трѝ сѣ́ни, тебѣ̀ є҆ди́нꙋ, и҆ мѡѷсе́ови є҆ди́нꙋ, и҆ є҆ди́нꙋ и҆лі́и.

є҃. Є҆щѐ [же] є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, сѐ ѻ҆́блакъ свѣ́телъ ѡ҆сѣ́нѝ и҆̀хъ: и҆ сѐ гла́съ и҆з̾ ѻ҆́блака глаго́лѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже благоволи́хъ: того̀ послꙋ́шайте.

ѕ҃. И҆ слы́шавше ѹ҆ченицы̀, па́доша ни́цы, и҆ ѹ҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀.

з҃. И҆ пристꙋ́пль і҆и҃съ, прикоснꙋ́сѧ и҆̀хъ, и҆ речѐ: воста́ните, и҆ не бо́йтесѧ.

и҃. Возве́дше же ѻ҆́чи свои̑, никогѡ́же ви́дѣша, то́кмѡ і҆и҃са є҆ди́наго.

ѳ҃. И҆ сходѧ́щымъ и҆̀мъ съ горы̀, заповѣ́да и҆̀мъ і҆и҃съ, глаго́лѧ: никомꙋ́же повѣ́дите видѣ́нїѧ,

и просияло лице Его, как солнце, одежды же Его сделались белыми, как свет.

3. И вот, явились им Моисей и Илия, с Ним беседующие.

4. При сем Петр сказал Иисусу: Господи! хорошо нам здесь быть; если хочешь, сделаем здесь три кущи: Тебе одну, и Моисею одну, и одну Илии.

5. Когда он еще говорил, се, облако светлое осенило их; и се, глас из облака глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте.

6. И, услышав, ученики пали на лица свои и очень испугались.

7. Но Иисус, приступив, коснулся их и сказал: встаньте и не бойтесь.

8. Возведя же очи свои, они никого не увидели, кроме одного Иисуса.

9. И когда сходили они с горы, Иисус запретил им, говоря: никому не сказывайте о сем

до́ндеже сн҃ъ человѣ́ческій и҆з̾
ме́ртвыхъ воскре́снетъ.
За̑ і҃. И҆ вопроси́ша є҆го̀ оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀,
ѻа глаго́люще: что̀ оу҆̀бѡ кни́жницы
глаго́лютъ, ꙗ҆́кѡ и҆лі́и подоба́етъ
прїитѝ пре́жде;
а҃і. І҆и҃съ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ:
и҆лі́а оу҆́бѡ прїи́детъ пре́жде, и҆
оу҆стро́итъ всѧ̑.
в҃і. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆лі́а
оу҆жѐ прїи́де: и҆ не позна́ша є҆гѡ̀,
но сотвори́ша ѡ҆ не́мъ, є҆ли̑ка
восхотѣ́ша. та́кѡ и҆ сн҃ъ человѣ́-
ческій и҆́мать пострада́ти ѿ ни́хъ.
г҃і. Тогда̀ разꙋмѣ́ша оу҆чн҃цы̀,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆ і҆ѡа́ннѣ крести́тели речѐ
и҆̀мъ.
За̑ д҃і. И҆ прише́дшымъ и҆̀мъ къ на-
ѻк ро́дꙋ, пристꙋпѝ къ немꙋ̀ чело-
вѣ́къ, кла́нѧѧсѧ є҆мꙋ̀,
є҃і. И҆ глаго́лѧ: гдⷭ҇и, поми́лꙋй
сы́на моегѡ̀, ꙗ҆́кѡ на но́вы мѣ́-
сѧцы бѣ́снꙋетсѧ, и҆ ѕлѣ̀ стра́ж-
детъ: мно́жицею бо па́даетъ во
ѻ҆́гнь, и҆ мно́жицею въ во́дꙋ.
ѕ҃і. И҆ приведо́хъ є҆го̀ ко оу҆чени-
кѡ́мъ твои̑мъ, и҆ не возмого́ша
є҆го̀ и҆сцѣли́ти.

видении, доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых.

10. И спросили Его ученики Его: как же книжники говорят, что Илии надлежит придти прежде?

11. Иисус сказал им в ответ: правда, Илия *должен* придти прежде и устроить всё;

12. Но говорю вам, что Илия уже пришел, и не узнали его, а поступили с ним, как хотели; так и Сын Человеческий пострадает от них.

13. Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

14. Когда они пришли к народу, то подошел к Нему человек и, преклоняя пред Ним колени,

15. Сказал: Господи! помилуй сына моего; он в новолуния *беснуется* и тяжко страдает, ибо часто бросается в огонь и часто в воду,

16. Я приводил его к ученикам Твоим, и они не могли исцелить его.

з҃і. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: ѽ ро́де невѣ́рный, и҆ развраще́нный, доко́лѣ бꙋ́дꙋ съ ва́ми; доко́лѣ терплю̀ ва́съ; приведи́те мѝ є҆го̀ сѣ́мѡ.

и҃і. И҆ запретѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆ и҆зы́де и҆з̾ негѡ̀ бѣ́съ, и҆ и҆сцѣлѣ̀ ѻ҆́трокъ ѿ часа̀ тогѡ̀.

ѳ҃і. Тогда̀ приствꙋ́пльше ᲂу҆чени́цы і҆и҃сови є҆ди́номꙋ, рѣ́ша: почто̀ мы̀ не возмого́хомъ и҆згна́ти є҆го̀;

к҃. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: за невѣ́рствїе ва́ше. а҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ: а҆́ще и҆́мате вѣ́рꙋ ꙗ҆́кѡ зе́рно гори́шно, рече́те горѣ̀ се́й: пре́йди ѿсю́дꙋ та́мѡ, и҆ пре́йдетъ: и҆ ничто́же невозмо́жно бꙋ́детъ ва́мъ.

к҃а. Се́й же ро́дъ не и҆схо́дитъ, то́кмѡ моли́твою и҆ посто́мъ.

к҃в. Живꙋ́щымъ же и҆̀мъ въ галїле́и, речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: преда́нъ и҆́мать бы́ти сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ рꙋ́цѣ человѣ́кѡмъ.

к҃г. И҆ ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀, и҆ тре́тїй де́нь воста́нетъ. и҆ скорбни бы́ша ѕѣлѡ̀.

17. Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами? доколе буду терпеть вас? приведите его ко Мне сюда.

18. И запретил ему Иисус, и бес вышел из него; и отрок исцелился в тот час.

19. Тогда ученики, приступив к Иисусу наедине, сказали: почему мы не могли изгнать его?

20. Иисус же сказал им: по неверию вашему; ибо истинно говорю вам: если вы будете иметь веру с горчичное зерно и скажете горе сей: «перейди отсюда туда», и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас;

21. Сей же род изгоняется только молитвою и постом.

22. Во время пребывания их в Галилее, Иисус сказал им: Сын Человеческий предан будет в руки человеческие,

23. И убьют Его, и в третий день воскреснет. И они весьма опечалились.

За̑ к҃д. Пришє́дшымъ же и҆мъ въ
ѻ҃г капернаꙋ́мъ, приститꙋпи́ша прїє́млющїи дї́драхма къ петро́ви, и҆
рѣ́ша: ѹ҆чи́тель ва́шъ не да́стъ ли
дї́дра́хма;
к҃є. Глаго́ла, є҆́й. и҆ є҆гда̀ вни́де
въ до́мъ, предварѝ є҆го̀ і҆и҃съ, глаго́лѧ: что́ ти мни́тсѧ, сі́мѡне;
ца́рїе зє́мстїи ѿ кі́ихъ прїє́млютъ
да̑ни, и҆лѝ кинсо́нъ; ѿ свои́хъ ли
сынѡ́въ, и҆лѝ ѿ чꙋжи́хъ;
к҃ѕ. Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: ѿ чꙋжи́хъ. речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ѹ҆́бо свобо́дни сꙋ́ть сы́нове.
к҃з. Но да не соблазни́мъ и҆̀хъ,
шє́дъ въ мо́ре ве́рзи ѹ҆́дицꙋ, и҆
ю҆́же пре́жде и҆́мєши ры́бꙋ, воз̾мѝ:
и҆ ѿве́рзъ ѹ҆ста̀ є҆́й, ѡ҆брѧ́щеши
стати́ръ: то́й взє́мъ да́ждь и҆̀мъ
за мѧ̀ и҆ за сѧ̀.

24. Когда же пришли они в Капернаум, то подошли к Петру собиратели дидрахм* и сказали: Учитель ваш не даст ли дидрахмы?

25. Он говорит: да. И когда вошел он в дом, то Иисус, предупредив его, сказал: как тебе кажется, Симон? цари земные с кого берут пошлины или подати? с сынов ли своих, или с посторонних?

26. Петр говорит Ему: с посторонних. Иисус сказал ему: итак сыны свободны;

27. Но, чтобы нам не соблазнить их, пойди на море, брось уду, и первую рыбу, которая попадется, возьми, и, открыв у ней рот, найдешь статир**; возьми его и отдай им за Меня и за себя.

Глава̀ и҃і.

За̀ Въ то́й ча́съ приститꙋпи́ша ѹ҆чени́цы
ѻ҃д ко і҆и҃сꙋ, глаго́люще:

Глава 18.

В то время ученики приступили к Иисусу и сказали:

* Две драхмы — определенная дань на храм.

** Четыре драхмы.

кто̀ ѹ҆́бѡ бо́лїй є҆́сть въ цр҇твїи нб҇нѣ́мъ;

в҃. И҆ призва́въ і҆и҃съ ѻ҆́трочѧ̀, поста́ви є҆̀ посредѣ̀ и҆́хъ,

г҃. И҆ речѐ: а҆ми́нь гл҃го́лю ва́мъ, а҆́ще не ѡ҆бра́титесѧ, и҆ бꙋ́дете ꙗ҆́кѡ дѣ́ти, не вни́дете въ цр҇твїе нб҇ное.

д҃. И҆́же бо смири́тсѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́трочѧ̀ сїѐ, то́й є҆́сть бо́лїй во цр҇твїи нб҇нѣ́мъ.

є҃. И҆ и҆́же а҆́ще прі́иметъ ѻ҆́трочѧ̀ таково̀ во и҆́мѧ моѐ, менѐ прїе́млетъ.

ѕ҃. А҆ и҆́же а҆́ще соблазни́тъ є҆ди́наго ма́лыхъ си́хъ вѣ́рꙋющихъ въ мѧ̀, ѹ҆́не є҆́сть є҆мꙋ̀, да ѡ҆бѣ́ситсѧ же́рновъ ѻ҆се́льскїй на вы́и є҆гѡ̀, и҆ пото́нетъ въ пꙋчи́нѣ морстѣ́й.

з҃. Го́ре мі́рꙋ ѿ собла́знъ: нꙋ́жда бо є҆́сть прїитѝ собла́зномъ: ѻ҆ба́че го́ре человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже собла́знъ прихо́дитъ.

и҃. А҆́ще ли рꙋка̀ твоѧ̀, и҆лѝ нога̀ твоѧ̀ соблажнѧ́етъ тѧ̀, ѿсѣцы̀ ю҆̀, и҆ ве́рзи ѿ себѐ: добрѣ́йше тѝ є҆́сть вни́ти въ живо́тъ хро́мꙋ

кто больше в Царстве Небесном?

2. Иисус, призвав дитя, поставил его посреди них

3. И сказал: истинно говорю вам, если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное;

4. Итак, кто умалится, как это дитя, тот и больше в Царстве Небесном;

5. И кто примет одно такое дитя во имя Мое, тот Меня принимает;

6. А кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, тому лучше было бы, если бы повесили ему мельничный жернов на шею и потопили его во глубине морской.

7. Горе миру от соблазнов, ибо надобно придти соблазнам; но горе тому человеку, через которого соблазн приходит.

8. Если же рука твоя или нога твоя соблазняет тебя, отсеки их и брось от себя: лучше тебе войти в жизнь без руки или без

илѝ ˘бѣ́днꙋ˘, не́жели двѣ̀ рꙋ́цѣ, и҆ двѣ̀ но́зѣ и҆мꙋ́щꙋ, вве́рженꙋ бы́ти во ѻ҆́гнь вѣ́чный.

ѳ҃. И҆ а҆́ще ѻ҆́ко твоѐ соблажна́етъ тѧ̀, и҆з̾ми̑ є҆̀, и҆ ве́рзи ѿ себѐ: добрѣ́йше тѝ є҆́сть со є҆ди́нѣмъ ѻ҆́комъ въ живо́тъ вни́ти, не́же двѣ̀ ѻ҆́цѣ и҆мꙋ́щꙋ, вве́рженꙋ бы́ти въ гее́ннꙋ ѻ҆́гненнꙋю.

За̑ ѻ҃є і҃. Блюди́те, да не пре́зрите є҆ди́нагѡ [ѿ] ма́лыхъ си́хъ: глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ли и҆́хъ на нб҃сѣ́хъ вы́нꙋ ви́дѧтъ лицѐ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ нб҃нагѡ.

а҃і. Прїи́де бо сн҃ъ человѣ́ческїй взыска́ти и҆ спастѝ поги́бшаго.

в҃і. Что̀ ва́мъ мни́тсѧ: а҆́ще бꙋ́детъ нѣ́коемꙋ человѣ́кꙋ сто̀ ѻ҆ве́цъ, и҆ заблꙋ́дитъ є҆ди́на ѿ ни́хъ: не ѡ҆ста́витъ ли де́вѧтьдесѧтъ и҆ де́вѧть въ гора́хъ, и҆ ше́дъ и҆́щетъ заблꙋ́ждшїѧ;

г҃і. И҆ а҆́ще ˘˘бꙋ́детъ˘˘ ѡ҆брѣстѝ ю҆̀, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ра́дꙋетсѧ ѡ҆ не́й па́че, не́же ѡ҆

˘без̾ рꙋ́кѝ˘

˘˘приключи́тсѧ˘˘

ноги, нежели с двумя руками и с двумя ногами быть ввержену в огонь вечный;

9. И если глаз твой соблазняет тебя, вырви его и брось от себя: лучше тебе с одним глазом войти в жизнь, нежели с двумя глазами быть ввержену в геенну огненную.

10. Смотрите, не презирайте ни одного из малых сих; ибо говорю вам, что Ангелы их на небесах всегда видят лице Отца Моего Небесного.

11. Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.

12. Как вам кажется? Если бы у кого было сто овец, и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять в горах и не пойдет ли искать заблудившуюся?

13. И если случится найти ее, то, истинно говорю вам, он радуется о ней более, нежели о

девѧтидесѧтихъ и҆ девѧтѝ не_
заблꙋ́ждшихъ.

д҃і. Та́кѡ нѣ́сть во́лѧ пред̾
ѻ҆ц҃е́мъ ва́шимъ нб҃нымъ, да по_
ги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ ма́лыхъ си́хъ.

є҃і. А҆́ще же согрѣши́тъ къ тебѣ̀
бра́тъ тво́й, и҆дѝ и҆ ѡ҆бличѝ є҆го̀
междꙋ̀ тобо́ю и҆ тѣ́мъ є҆ди́нѣмъ.
а҆́ще тебѐ послꙋ́шаетъ, приѡбрѣ́лъ
є҆сѝ бра́та твоего.

ѕ҃і. А҆́ще ли тебѐ не послꙋ́шаетъ,
поимѝ съ собо́ю па́ки є҆ди́наго
и҆лѝ два̀, да при ᲂу҆стѣ́хъ двою̀
и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телей ста́нетъ
всѧ́къ глаго́лъ.

з҃і. А҆́ще же не послꙋ́шаетъ и҆́хъ,
повѣ́ждь це́ркви: а҆́ще же и҆
це́рковь преслꙋ́шаетъ, бꙋ́ди тебѣ̀
ꙗ҆́коже ꙗ҆зы́чникъ и҆ мыта́рь.

За̑ и҃і. А҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ:
ѻ҃ѕ є҆ли̑ка а҆́ще свѧ́жете на землѝ,
бꙋ́дꙋтъ свѧ̑зана на нб҃сѝ: и҆ є҆ли̑ка
а҆́ще разрѣши́те на землѝ,
бꙋ́дꙋтъ разрѣше̑на на небесѣ́хъ.

ѳ҃і. Па́ки а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ:
ꙗ҆́кѡ а҆́ще два̀ ѿ ва́съ совѣща́е_
та на землѝ ѡ҆ всѧ́кой ве́щи,
є҆́же а҆́ще про́сита, бꙋ́детъ и҆́ма ѿ

девяноста девяти незаблудившихся.

14. Та́к, нет воли Отца вашего Небесного, чтобы погиб один из малых сих.

15. Если же согрешит против тебя брат твой, пойди и обличи его между тобою и им одним; если послушает тебя, то приобрел ты брата твоего;

16. Если же не послушает, возьми с собою еще одного или двух, дабы устами двух или трех свидетелей подтвердилось всякое слово;

17. Если же не послушает их, скажи церкви; а если и церкви не послушает, то да будет он тебе, как язычник и мыта́рь.

18. Истинно говорю вам: что́ вы свяжете на земле, то́ будет связано на небе; и что́ разрешите на земле, то́ будет разрешено на небе.

19. Истинно также говорю вам, что если двое из вас согласятся на земле просить о всяком деле, то, чего бы ни попросили, будет

ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ и҆́же на небесѣ́хъ.

им от Отца Моего Небесного,

к҃. И҆дѣ́же бо є҆стà двà и҆лѝ трі̀е собрáни во и҆́мѧ моѐ, тꙋ́ є҆́смь посредѣ̀ и҆́хъ.

20. Ибо, где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них.

к҃а. Тогдà приступѝвъ къ немꙋ̀ пе́тръ речѐ: гдⷭ҇и, кóль крáты а҆́ще согрѣши́тъ въ мѧ̀ брáтъ мóй, и҆ ѿпꙋщꙋ̀ ли є҆мꙋ̀ до се́дмь крáтъ;

21. Тогда Петр приступил к Нему и сказал: Господи! сколько раз прощать брату моему, согрешающему против меня? до семи ли раз?

к҃в. Глагóла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: не глагóлю тебѣ̀ до се́дмь крáтъ, но до се́дмьдесѧтъ крáтъ седмери́цею.

22. Иисус говорит ему: не говорю тебе: до семи, но до седмижды семидесяти раз.

Ча҃ к҃г. Сегѡ̀ рáди ᲂу҆подóбисѧ цр҃твїе нб҃ное чл҃вѣ́кꙋ царю̀, и҆́же восхотѣ̀ стѧзáтисѧ ѡ҆ словесѝ съ рабы̀ свои́ми.

23. Посему Царство Небесное подобно царю, который захотел сосчитаться с рабами своими;

к҃д. Начéншꙋ же є҆мꙋ̀ стѧзáтисѧ, приведóша є҆мꙋ̀ є҆ди́наго должникà тмóю талáнтъ.

24. Когда начал он считаться, приведен был к нему некто, который должен был ему десять тысяч талантов*;

к҃є. Не и҆мꙋ́щꙋ же є҆мꙋ̀ воздáти, повелѣ̀ и҆̀ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀ продáти, и҆ женꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ чáда, и҆ всѧ̀ є҆ли́ка и҆мѣ́ѧше, и҆ ѿдáти.

25. А как он не имел, чем заплатить, то государь его приказал продать его, и жену его, и детей, и всё, что он имел, и заплатить;

к҃ѕ. Пáдъ ᲂу҆̀бѡ рáбъ [тóй] клáнѧшесѧ є҆мꙋ̀, глагóлѧ: гдⷭ҇и,

26. Тогда раб тот пал, и, кланяясь ему, говорил: государь!

* Вес серебра.

потерпѝ на мнѣ̀, и҆ вс҄ѧ тѝ возда́мъ.

к҃з. Млⷭ҇рдовавъ же гдⷭ҇ь раба̀ того̀, простѝ є҆го̀, и҆ до́лгъ ѿпꙋстѝ є҆мꙋ̀.

к҃и. И҆зше́дъ же ра́бъ то́й, ѡ҆брѣ́те є҆ди́наго клевре́тъ свои́хъ, и҆́же [бѣ̀] до́лженъ є҆мꙋ̀ сто́мъ пѣ́нѧзь, и҆ є҆́мъ є҆го̀ давлѧ́ше, глаго́лѧ: ѿда́ждь мѝ, и҆́мже [мѝ] є҆сѝ до́лженъ.

к҃ѳ. Па́дъ ᲂу҆̀бѡ клевре́тъ є҆гѡ̀ на но́зѣ є҆гѡ̀, молѧ́ше є҆го̀, глаго́лѧ: потерпѝ на мнѣ̀, и҆ вс҄ѧ возда́мъ тѝ.

л҃. Ѻ҆́нъ же не хотѧ́ше: но ве́дъ всадѝ є҆го̀ въ темни́цꙋ, до́ндеже возда́стъ до́лжное.

л҃а. Ви́дѣвше же клевре́ти є҆гѡ̀ бы҄вшаѧ, сжа́лиша сѝ ѕѣлѡ̀ и҆ прише́дше сказа́ша гдⷭ҇и́нꙋ своемꙋ̀ вс҄ѧ бы҄вшаѧ.

л҃в. Тогда̀ призва́въ є҆го̀ гдⷭ҇и́нъ є҆гѡ̀, глаго́ла є҆мꙋ̀: ра́бе лꙋка́вый, ве́сь до́лгъ ѻ҆́нъ ѿпꙋсти́хъ тебѣ̀, поне́же ᲂу҆молѝ мѧ̀:

л҃г. Не подоба́ше ли и҆ тебѣ̀ поми́ловати клевре́та твоего̀,

потерпи на мне, и всё тебе заплачу́.

27. Государь, умилосердившись над рабом тем, отпустил его и долг простил ему.

28. Раб же тот, выйдя, нашел одного из товарищей своих, который должен был ему сто динариев, и, схватив его, душил, говоря: отдай мне, что́ должен.

29. Тогда товарищ его пал к ногам его, умолял его и говорил: потерпи на мне, и всё отдам тебе.

30. Но тот не захотел, а пошел и посадил его в темницу, пока не отдаст долга.

31. Товарищи его, видев происшедшее, очень огорчились и, придя, рассказали государю своему всё бывшее.

32. Тогда государь его призывает его и говорит: злой раб! весь долг тот я простил тебе, потому что ты упросил меня;

33. Не надлежало ли и тебе помиловать товарища твоего,

ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ тѧ̀ поми́ловахъ;

л҃д. И҆ прогнѣ́вавсѧ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀, предадѐ є҆го̀ мꙋчи́телємъ, до́ндеже возда́стъ ве́сь до́лгъ сво́й.

л҃є. Та́кѡ и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й нбⷭ҇ный сотвори́тъ ва́мъ, а҆́ще не ѿпꙋ́стите ко́ждо бра́тꙋ своемꙋ̀ ѿ серде́цъ ва́шихъ прегрѣше́нїѧ и҆́хъ.

Глава̀ ѳ҃і.

И҆ бы́сть є҆гда̀ скончѧ̀ і҆и҃съ словеса̀ сїѧ̑, пре́йде ѿ галїле́и, и҆ прїи́де въ предѣ́лы і҆ꙋде́йскїѧ ѡ҆б̾ ѻ҆́нъ по́лъ і҆ѻрда́на.

в҃. И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи, и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ тꙋ̀.

За҃ ѻ҆н г҃. И҆ прїстꙋ́пиша къ немꙋ̀ фарїсе́є, и҆скꙋша́юще є҆го̀, и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: а҆́ще досто́итъ человѣ́кꙋ пꙋсти́ти женꙋ̀ свою̀ по всѧ́кой винѣ̀;

д҃. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ и҆̀мъ: нѣ́сте ли чли̑, ꙗ҆́кѡ сотвори́вый и҆сконѝ, мꙋ́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй сотвори́лъ ѧ҆̀ [є҆́сть];

є҃. И҆ речѐ: сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆тца̀ [своего̀] и҆ ма́терь,

ка́к и я помиловал тебя?

34. И, разгневавшись, государь его отдал его истязателям, пока не отдаст ему всего долга.

35. Та́к и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его.

Глава 19.

Когда Иисус окончил слова сии, то вышел из Галилеи и пришел в пределы Иудейские, Заиорданскою стороною.

2. За Ним последовало много людей, и Он исцелил их там.

3. И приступили к Нему фарисеи и, искушая Его, говорили Ему: по всякой ли причине позволительно человеку разводиться с женою своею?

4. Он сказал им в ответ: не читали ли вы, что Сотворивший вначале мужчину и женщину сотворил их?

5. И сказал: посему оставит человек отца и мать и прилепится

и҆ прилѣпи́тсѧ [къ] женѣ̀ свое́й, и҆
бꙋ́дета ѻ҆́ба въ пло́ть є҆ди́нꙋ:
ѕ҃. Ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ нѣ́ста два̀,
но пло́ть є҆ди́на. Є҆́же ᲂу҆̀бо бг҃ъ
сочета̀, человѣ́къ да не разлꙋ-
ча́етъ.
з҃. Глаго́лаша є҆мꙋ̀: что̀ ᲂу҆̀бо
мѡѷсе́й заповѣ́да да́ти кни́гꙋ
распꙋ́стнꙋю, и҆ ѿпꙋсти́ти ю҆̀;
и҃. Глаго́ла и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ мѡѷсе́й
по жестосе́рдїю ва́шемꙋ повелѣ̀
ва́мъ пꙋсти́ти жєны̀ ва́шѧ,
и҆з̾нача́ла же не бы́сть та́кѡ.
ѳ҃. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆̀же
а҆́ще пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою̀, ра́звѣ
словесѐ прелюбодѣ́йна, и҆ ѡ҆жє́-
нитсѧ и҆но́ю, прелюбы̀ твори́тъ:
и҆ жена́йсѧ пꙋще́ницею, прелюбы̀
дѣ́етъ.
і҃. Глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀:
а҆́ще та́кѡ є҆́сть вина̀ человѣ́кꙋ съ
жено́ю, лꙋ́чше [є҆́сть] не жени́тисѧ.
а҃і. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: не всѝ
вмѣща́ютъ словесѐ сегѡ̀, но и҆̀мже
дано̀ [є҆́сть].
в҃і. Сꙋ́ть бо скопцы̀, и҆̀же и҆з̾
чре́ва ма́терна роди́шасѧ та́кѡ: и҆
сꙋ́ть скопцы̀, и҆̀же скопи́шасѧ ѿ

к жене своей, и будут два одною
плотью,
6. Так что они уже не двое, но
одна плоть. Итак, что Бог соче-
тал, того человек да не разлу-
чает.
7. Они говорят Ему: как же Мо-
исей заповедал давать разводное
письмо и разводиться с нею?
8. Он говорит им: Моисей по
жестокосердию вашему позво-
лил вам разводиться с женами
вашими, а сначала не было так;
9. Но Я говорю вам: кто разве-
дется с женою своею не за пре-
любодеяние и женится на дру-
гой, *тот* прелюбодействует; и
женившийся на разведенной
прелюбодействует.
10. Говорят Ему ученики Его:
если такова обязанность челове-
ка к жене, то лучше не жениться.
11. Он же сказал им: не все
вмещают слово сие, но кому
дано,
12. Ибо есть скопцы, которые
из чрева матернего родились так;
и есть скопцы, которые оскопле-

человѣ̑къ: и҆ сꙋ́ть скопцы̀, и҆̀же
и҆скази́ша са́ми себѐ црⷭ҇твїѧ ра́ди
нб҃нагѡ: могі́й вмѣсти́ти, да
вмѣсти́тъ.

г҃і. Тогда̀ приведо́ша къ немꙋ̀
дѣ́ти, да рꙋ́цѣ возложи́тъ на
ни́хъ, и҆ помо́литсѧ: ꙋ҆чн҃цы́ же
запрети́ша и҆̀мъ.

д҃і. І҆и҃съ же речѐ [и҆̀мъ]: ѡ҆ста́-
вите дѣте́й, и҆ не возбранѧ́йте
и҆̀мъ прїитѝ ко мнѣ̀: таковы́хъ
бо є҆́сть црⷭ҇тво нб҃ное.

є҃і. И҆ возло́жь на ни́хъ рꙋ́цѣ,
ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ.

ѻ҃ѳ ѕ҃і. И҆ сѐ, є҆ди́нъ [нѣ́кїй] при-
з.о. стꙋ́пль речѐ є҆мꙋ̀: ꙋ҆чи́телю бл҃гі́й,
что̀ бла́го сотворю̀, да и҆́мамъ
живо́тъ вѣ́чный;

з҃і. О҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: что́ мѧ
глаго́леши бл҃га; никто́же бл҃гъ,
то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ: а҆́ще ли хо́-
щеши вни́ти въ живо́тъ, соблю-
дѝ за́пѡвѣди.

и҃і. Глаго́ла є҆мꙋ̀: кі́ѧ; і҆и҃съ же
речѐ: є҆́же не ꙋ҆бїе́ши, не прелюбы̀
сотвори́ши, не ꙋ҆кра́деши, не лже-
свидѣ́тельствꙋеши.

ѳ҃і. Чтѝ ѻ҆тца̀ и҆ ма́терь, и҆

ны от людей; и есть скопцы, ко-
торые сделали сами себя скопца-
ми для Царства Небесного. Кто
может вместить, да вместит.

13. Тогда приведены были к
Нему дети, чтобы Он возложил
на них руки и помолился; учени-
ки же возбраняли им.

14. Но Иисус сказал: пустите
детей и не препятствуйте им
приходить ко Мне, ибо таковых
есть Царство Небесное.

15. И, возложив на них руки,
пошел оттуда.

16. И вот, некто, подойдя,
сказал Ему: Учитель благий! что́
сделать мне доброго, чтобы
иметь жизнь вечную?

17. Он же сказал ему: что́ ты
называешь Меня благим? Никто
не благ, как только один Бог.
Если же хочешь войти в жизнь
вечную, соблюди заповеди.

18. Говорит Ему: какие? Иисус
же сказал: не убивай; не прелю-
бодействуй; не кради; не лже-
свидетельствуй;

19. Почитай отца и мать; и:

возлю́биши и҆́скреннѧго твоего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ.

к҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ ю҆́ноша: всѧ̑ сїѧ̑ сохрани́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀, что̀ є҆́смь є҆щѐ не доконча́лъ;

к҃а. Речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще хо́щеши соверше́нъ бы́ти, и҆дѝ, прода́ждь и҆мѣ́нїе твоѐ и҆ да́ждь ни́щымъ, и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши сокро́вище на небесѝ: и҆ грѧдѝ въ слѣ́дъ менѐ.

к҃в. Слы́шавъ же ю҆́ноша сло́во, ѿи́де скорбѧ̀: бѣ́ бо и҆мѣ́ѧ стѧжа̑нїѧ мнѡ́га.

к҃г. І҆и҃съ же речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ неᲂу҆до́бь бога́тый вни́детъ въ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

к҃д. Па́ки же глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆до́бѣе є҆́сть вельбꙋ́дꙋ сквозѣ̀ и҆гли́ны ᲂу҆́ши проитѝ, не́же бога́тꙋ въ црⷭ҇твїе бж҃їе вни́ти.

к҃є. Слы́шавше же ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, диѧ́хꙋсѧ ѕѣлѡ̀, глаго́люще: кто̀ ᲂу҆̀бѡ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти;

к҃ѕ. Воззрѣ́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: ѿ человѣ̑къ сїѐ не возмо́жно є҆́сть, ѿ бг҃а же всѧ̑ возмѡ́жна.

люби ближнего твоего, как самого себя.

20. Юноша говорит Ему: всё это сохранил я от юности моей; чего еще недостает мне?

21. Иисус сказал ему: если хочешь быть совершенным, пойди, продай имение твое и раздай нищим; и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи и следуй за Мною.

22. Услышав слово сие, юноша отошел с печалью, потому что у него было большое имение.

23. Иисус же сказал ученикам Своим: истинно говорю вам, что трудно богатому войти в Царство Небесное;

24. И еще говорю вам: удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царство Божие.

25. Услышав это, ученики Его весьма изумились и сказали: так кто же может спастись?

26. А Иисус, воззрев, сказал им: человекам это невозможно, Богу же всё возможно.

к҃з. Тогда̀ ѿвѣща́въ пе́тръ речѐ є҆мꙋ̀: сѐ мы̀ ѡ҆ста́вихомъ вса̑, и҆ въ слѣ́дъ тебѐ и҆до́хомъ, что̀ ᲂу҆̀бо бꙋ́детъ на́мъ;

к҃и. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вы̀ ше́дшїи по мнѣ̀, въ пакибытїѝ, є҆гда̀ ся́детъ сн҃ъ человѣ́ческїй на престо́лѣ сла́вы своеѧ̀, ся́дете и҆ вы̀ на двоюна́десѧте престѡ́лꙋ, сꙋ́дѧще ѻ҆бѣмана́десѧте колѣ́нома і҆и҃левома.

к҃ѳ. И҆ всѧ́къ и҆́же ѡ҆ста́витъ до́мъ, и҆лѝ бра́тїю, и҆лѝ се́стры, и҆лѝ ѻ҆тца̀, и҆лѝ ма́терь, и҆лѝ женꙋ̀, и҆лѝ ча̑да, и҆лѝ се̑ла, и҆́мене моегѡ̀ ра́ди, стори́цею прїи́метъ, и҆ живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дитъ.

л҃. Мно́зи же бꙋ́дꙋтъ пе́рви послѣ́днїи: и҆ послѣ́дни пе́рвїи.

27. Тогда Петр, отвечая, сказал Ему: вот, мы оставили всё и последовали за Тобою; что же будет нам?

28. Иисус же сказал им: истинно говорю вам, что вы, последовавшие за Мною, — в пакибытии, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах судить двенадцать колен Израилевых.

29. И всякий, кто оставит до́мы, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или зе́мли, ради имени Моего, получит во сто крат и наследует жизнь вечную.

30. Многие же будут первые последними, и последние первыми.

Глава̀ к҃.

За҃ ѻ҃і Подо́бно бо є҆́сть цр҃твїе нб҃ное человѣ́кꙋ домови́тꙋ, и҆́же и҆зы́де ˘кꙋ́пнѡ˘ ᲂу҆́трѡ наѧ́ти

Глава 20.

Ибо Царство Небесное подобно хозяину дома, который вышел рано поутру нанять

˘ѕѣлѡ̀˘

дѣ́латели въ вїногра́дъ сво́й.

в҃. И҆ совѣща́въ съ дѣ́латели по пѣ́нѧзю на де́нь, посла̀ и҆̀хъ въ вїногра́дъ сво́й.

г҃. И҆ и҆зше́дъ въ тре́тїй ча́съ, ви́дѣ и҆́ны стоѧ́щѧ на то́ржищи пра́здны.

д҃. И҆ тѣ́мъ речѐ: и҆ди́те и҆ вы̀ въ вїногра́дъ мо́й, и҆ є҆́же бꙋ́детъ пра́вда, да́мъ ва́мъ. О҆ни́ же и҆до́ша.

є҃. Па́ки же и҆зше́дъ въ шесты́й, и҆ девѧ́тый ча́съ, сотворѝ та́кожде.

ѕ҃. Во є҆ди́ный же на́десѧть ча́съ и҆зше́дъ, ѡ҆брѣ́те дрꙋгі́ѧ стоѧ́щѧ пра́здны, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: что̀ здѣ̀ стоитѐ ве́сь де́нь пра́здны;

з҃. Глаго́лаша є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ никто́же на́съ наѧ́тъ. и҆ глаго́ла и҆̀мъ: и҆ди́те и҆ вы̀ въ вїногра́дъ [мо́й], и҆ є҆́же бꙋ́детъ пра́ведно, прі́иметe.

и҃. Ве́черꙋ же бы́вшꙋ, глаго́ла гдⷭ҇инъ виногра́да къ приста́вникꙋ своемꙋ̀: призовѝ дѣ́латели, и҆ да́ждь и҆̀мъ мздꙋ̀, наче́нъ ѿ послѣ́днихъ до пе́рвыхъ.

ѳ҃. И҆ прише́дше и҆̀же во є҆ди-

работников в виноградник свой

2. И, договорившись с работниками по динарию на день, послал их в виноградник свой;

3. Выйдя около третьего часа, он увидел других, стоящих на торжище праздно,

4. И им сказал: идите и вы в виноградник мой, и что́ следовать будет, дам вам. Они пошли.

5. Опять выйдя около шестого и девятого часа, сделал то́ же.

6. Наконец, выйдя около одиннадцатого часа, он нашел других, стоящих праздно, и говорит им: что́ вы сто́ите здесь целый день праздно?

7. Они говорят ему: никто нас не нанял. Он говорит им: идите и вы в виноградник мой, и что́ следовать будет, полу́чите.

8. Когда же наступил вечер, говорит господин виноградника управителю своему: позови работников и отдай им плату, начав с последних до первых.

9. И пришедшие около один-

ный̑на́десѧть ча́съ, прїѧ́ша по пѣ́нѧзю.

і҃. Прише́дше же пе́рвїи мнѧ́х ꙋ вѧ́щше прїѧ́ти: и҆ прїѧ́ша и҆ ті́и по пѣ́нѧзю.

а҃і. Прїе́мше же ропта́хꙋ на гд҇ина,

в҃і. Глаго́люще: ꙗ҆́кѡ сі́и послѣ́днїи є҆ди́нъ ча́съ сотвори́ша, и҆ ра́вны на́мъ сотвори́лъ и҆̀хъ є҆сѝ, поне́сшымъ тѧготꙋ̀ днѐ, и҆ ва́ръ.

г҃і. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆ди́номꙋ и҆́хъ: дрꙋ́же, не ѡ҆би́жꙋ тебѐ: не по пѣ́нѧзю ли совѣща̀ со мно́ю;

д҃і. Возмѝ твоѐ, и҆ и҆дѝ: хощꙋ́ же и҆ семꙋ̀ послѣ́днемꙋ да́ти, ꙗ҆́коже и҆ тебѣ̀.

є҃і. И҆лѝ нѣ́сть мѝ лѣ́ть сотвори́ти є҆́же хощꙋ̀ во свои́хъ мѝ; а҆́ще о҆́ко твоѐ лꙋка́во є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ бл҃гъ є҆́смь;

ѕ҃і. Та́кѡ бꙋ́дꙋтъ послѣ́днїи, пе́рви: и҆ пе́рвїи, послѣ́дни: мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́лѡ же и҆збра́нныхъ.

За̑ з҃і. И҆ восходѧ̀ і҆и҃съ во і҆ерлⷭ҇и́мъ,
іа поѧ́тъ о҆бана́десѧть ᲂу҆чн҃ика̀

надцатого часа получили по динарию.

10. Пришедшие же первыми думали, что они получат больше, но получили и они по динарию;

11. И, получив, стали роптать на хозяина дома

12. И говорили: эти последние работали один час, и ты сравнял их с нами, перенесшими тягость дня и зной.

13. Он же в ответ сказал одному из них: друг! я не обижаю тебя; не за динарий ли ты договорился со мною?

14. Возьми свое и пойди; я же хочу дать этому последнему *то́ же*, что́ и тебе;

15. Разве я не властен в своем делать, что́ хочу? или глаз твой завистлив оттого, что я добр?

16. Так будут последние первыми, и первые последними, ибо много званых, а мало избранных.

17. И, восходя в Иерусалим, Иисус дорогою отозвал

ˇє҆ди́ныˇ на пꙋ́ть, и҆ речѐ
и҆̀мъ:

и҃і. Сѐ восхо́димъ во і҆ер҇лимъ, и҆
с҇нъ чл҃вѣ́ческїй пре́данъ бꙋ́детъ
а҆рхїере́ємъ, и҆ кни́жникѡмъ, и҆
ѡ҆сꙋ́дѧтъ є҆го̀ на сме́рть:

ѳ҃і. И҆ предадѧ́тъ є҆го̀ ꙗ҆зы́кѡмъ
на порꙋга́нїе и҆ бїе́нїе и҆ пропѧ́тїе,
и҆ въ тре́тїй де́нь воскре́снетъ.

к҃. Тогда̀ прїстꙋ́пи къ немꙋ̀
мт҃и сынꙋ̀ зеведе́ѡвꙋ съ сыно́ма
свои́ма, кла́нѧющисѧ и҆ просѧ́щи
нѣ́что ѿ негѡ̀.

к҃а. О҆́нъ же речѐ є҆́й: чесѡ̀
хо́щеши; глаго́ла є҆мꙋ̀: рцы̀, да
сѧ́дета сі̑ѧ ѻ҆́ба сы́на моѧ̑, є҆ди́нъ
ѡ҆деснꙋ́ю тебѐ, и҆ є҆ди́нъ ѡ҆шꙋ́юю
тебѐ во црт҃віи твое́мъ.

к҃в. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ, речѐ: не
вѣ́стасѧ чесѡ̀ про́сита. мо́жета
ли пи́ти ча́шꙋ, ю҆́же а҆́зъ и҆́мамъ
пи́ти; и҆лѝ крещє́нїемъ, и҆́мже
а҆́зъ крещаю́сѧ, крс҇ти́тисѧ; гла-
го́ласта є҆мꙋ̀: мо́жева.

к҃г. И҆ глаго́ла и҆́ма: ча́шꙋ ᲂу҆́бѡ
мою̀ и҆спїе́та, и҆ крещє́нїемъ,

ˇѻ҆со́бьˇ

двенадцать учеников одних, и
сказал им:

18. Вот, мы восходим в Иеруса-
лим, и Сын Человеческий предан
будет первосвященникам и книж-
никам, и осудят Его на смерть;

19. И предадут Его язычникам
на поругание и биение и распя-
тие; и в третий день воскреснет.

20. Тогда приступила к Нему
мать сыновей Зеведеевых с сы-
новьями своими, кланяясь и че-
го-то прося у Него.

21. Он сказал ей: чего ты
хочешь? Она говорит Ему: скажи,
чтобы сии два сына мои сели у Те-
бя один по правую сторону, а дру-
гой по левую в Царстве Твоем.

22. Иисус сказал в ответ: не
знаете, чего просите. Можете
ли пить чашу, которую Я буду
пить, или креститься крещени-
ем, которым Я крещусь? Они
говорят Ему: можем.

23. И говорит им: чашу Мою
будете пить, и крещением,

и҆̀мже а҆́зъ кре́щаюсѧ, кр҃ти́тисѧ: а҆ є҆́же сѣ́сти ѡ҆десну́ю менѐ, и҆ ѡ҆шу́юю менѐ, нѣ́сть моѐ да́ти, но и҆̀мже ᲂу҆гото́васѧ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.

к҃д. И҆ слы́шавше де́сѧть негодова́ша ѡ҆ ѻ҆бою̀ бра́ту.

к҃є. І҆и҃съ же призва́въ и҆̀хъ, речѐ: вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ кнѧ̑зи ꙗ҆зы̑къ госпо́дствуютъ и҆́ми, и҆ вели́цыи ѡ҆блада́ютъ и҆́ми.

к҃ѕ. Не та́кѡ же бу́детъ въ ва́съ: но и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бо́лїй бы́ти, да бу́детъ ва́мъ слуга̀.

к҃з. И҆ и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти пе́рвый, бу́ди ва́мъ ра́бъ.

к҃и. Ꙗ҆́коже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй не прїи́де да послу́жатъ є҆мꙋ̀, но послужи́ти, и҆ да́ти дꙋ́шꙋ свою̀ и҆збавле́нїе за мно́гихъ.

За̑ к҃ѳ. И҆ и҆сходѧ́щу є҆мꙋ̀ ѿ і҆ері-
пк хѡ́на, по не́мъ и҆́де наро́дъ
мно́гъ.

л҃. И҆ сѐ два̀ слѣпца̀ сѣдѧ́ща при пꙋтѝ, слы́шавша, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ

которым Я крещусь, будете креститься, но дать сесть у Меня по правую сторону и по левую — не от Меня *зависит*, но кому уготовано Отцем Моим.

24. Услышав *сие, прочие* десять *учеников* вознегодовали на двух братьев.

25. Иисус же, подозвав их, сказал: вы знаете, что князья народов господствуют над ними, и вельможи властвуют ими;

26. Но между вами да не будет так: а кто хочет между вами быть бо́льшим, да будет вам слугою;

27. И кто хочет между вами быть первым, да будет вам рабом;

28. Так как Сын Человеческий не *для того* пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих.

29. И когда выходили они из Иерихона, за Ним следовало множество народа.

30. И вот, двое слепых, сидевшие у дороги, услышав, что

мимохо́дитъ, возопи́ста глаго́люща: поми́лꙋй ны̀ г҃и, сн҃е дв҃довъ.

л҃а. Наро́дъ же запретѝ и҆̀ма да ᲂу҆молча́та. Ѻ҆́на же па́че вопїѧ́ста, глаго́люща: поми́лꙋй ны̀ г҃и, сн҃е дв҃довъ.

л҃в. И҆ воста́въ і҆и҃съ возгласѝ ѧ҆̀, и҆ речѐ: что̀ хо́щета да сотворю̀ ва́ма;

л҃г. Глаго́ласта є҆мꙋ̀: г҃и, да ѿве́рзетсѧ ѻ҆́чи на́ю.

л҃д. Милосе́рдовавъ же і҆и҃съ, прикосну́сѧ ѻ҆́чїю и҆̀ма: и҆ а҆́бїе прозрѣ́ста и҆̀ма ѻ҆́чи, и҆ по не́мъ и҆до́ста.

Иисус идет мимо, начали кричать: помилуй нас, Господи, Сын Давидов!

31. Народ же заставлял их молчать; но они еще громче стали кричать: помилуй нас, Господи, Сын Давидов!

32. Иисус, остановившись, подозвал их и сказал: чего вы хотите от Меня?

33. Они говорят Ему: Господи! чтобы открылись глаза наши.

34. Иисус же, умилосердившись, прикоснулся к глазам их; и тотчас прозрели глаза их, и они пошли за Ним.

Глава̀ к҃а.

За̑ п҃г И҆ є҆гда̀ прибли́жишасѧ во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ прїидо́ша въ виѳсфагі́ю къ горѣ̀ є҆леѡ́нстѣй: тогда̀ і҆и҃съ посла̀ два̀ ᲂу҆чени́ка̀,

в҃. Глаго́лѧ и҆̀ма: и҆ди́та въ ве́сь, ꙗ҆́же пря́мѡ ва́ма, и҆ а҆́бїе ѡ҆брѧ́щета ѻ҆слѧ̀ привѧ́зано, и҆ жребѧ̀ съ ни́мъ: ѿрѣши́вша приведи́та мѝ.

Глава 21.

И когда приблизились к Иерусалиму и пришли в Виффагию к горе Елеонской, тогда Иисус послал двух учеников,

2. Сказав им: пойдите в селение, которое прямо перед вами; и тотчас найдете ослицу привязанную и молодого осла с нею; отвязав, приведите ко Мне;

г҃. И҆ а҆́ще ва́ма кто̀ рече́тъ что̀, рече́та, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆ю̀ тре́бꙋетъ: а҆́бїе же по́слетъ ѧ҆̀.

д҃. Сїе́ же всѐ бы́сть, да сбꙋ́детсѧ рече́нное проро́комъ, глаго́лющимъ:

є҃. Рцы́те дще́ри сїѡ́новѣ, сѐ цр҃ь тво́й грѧде́тъ тебѣ̀ кро́токъ, и҆ всѣ́дъ на ѻ҆слѧ̀ и҆ жребѧ̀, сы́на подъѧре́мнича.

ѕ҃. Ше́дша же ᲂу҆чени́ка̀, и҆ сотво́рша, ꙗ҆́коже повелѣ̀ и҆̀ма і҆и҃съ,

з҃. Приведо́ста ѻ҆слѧ̀ и҆ жребѧ̀, и҆ возложи́ша верхꙋ̀ є҆ю̀ ри̑зы своѧ̑, и҆ всѣ́де верхꙋ̀ и҆́хъ.

и҃. Мно́жайшїи же наро́ди постила́хꙋ ри̑зы своѧ̑ по пꙋтѝ: дрꙋзі́и же рѣ́захꙋ вѣ́тви ѿ дре́въ, и҆ постила́хꙋ по пꙋтѝ.

ѳ҃. Наро́ди же предходѧ́щїи [є҆мꙋ̀] и҆ вслѣ́дствꙋющїи, зва́хꙋ глаго́люще: ѡ҆са́нна сн҃ꙋ дв҃довꙋ, блгⷭ҇ве́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не: ѡ҆са́нна въ вы́шнихъ.

і҃. И҆ вше́дшꙋ є҆мꙋ̀ во і҆ерⷭ҇ли́мъ,

3. И если кто скажет вам что-нибудь, отвечайте, что они надобны Господу; и тотчас пошлет их.

4. Всё же сие было, да сбудется реченное через пророка, который говорит:

5. Скажите дщери Сионовой: се, Царь твой грядет к тебе кроткий, сидя на ослице и молодом осле, сыне подъяремной.

6. Ученики пошли и поступили так, как повелел им Иисус:

7. Привели ослицу и молодого осла и положили на них одежды свои, и Он сел поверх их.

8. Множество же народа постилали свои одежды по дороге, а другие резали ветви с дерев и постилали по дороге;

9. Народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал: осанна* Сыну Давидову! благословен Грядущий во имя Господне! осанна в вышних!

10. И когда вошел Он в Иеру-

* Спасение.

потрѧсе́сѧ ве́сь гра́дъ, глаго́лѧ: кто̀ є҆́сть се́й;

а҃і. Наро́ди же глаго́лахꙋ: се́й є҆́сть і҆и҃съ проро́къ, и҆́же ѿ назаре́та галїле́йска.

За҃ в҃і. И҆ вни́де і҆и҃съ въ цр҃ковь
пг бж҃їю, и҆ и҆згна̀ всѧ̀ продаю́щыѧ, и҆
кꙋпꙋ́ющыѧ въ це́ркви, и҆ трапє́зы торжникѡ́мъ и҆спрове́рже, и҆ сѣда̑лища продаю́щихъ го́лꙋби.

г҃і. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: пи́сано є҆́сть, хра́мъ мо́й, хра́мъ моли́твы нарече́тсѧ: вы́ же сотвори́сте и҆̀ верте́пъ разбо́йникѡмъ.

д҃і. И҆ прістꙋпи́ша къ немꙋ̀ хро́мїи и҆ слѣпі́и въ цр҃кви: и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ.

є҃і. Ви́дѣвше же а҆рхїере́є и҆ кни́жницы чꙋдеса̀ ꙗ҆̀же сотворѝ, и҆ ѻ҆́троки зовꙋ́щѧ въ цр҃кви, и҆ глаго́лющѧ: ѡ҆са́нна сн҃ꙋ дв҃довꙋ, негодова́ша.

ѕ҃і. И҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: слы́шиши ли, что̀ сі́и глаго́лютъ; і҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: є҆́й. нѣ́сте ли чли̇̀ николи́же, ꙗ҆́кѡ и҆зꙋ́стъ младе́нєцъ и҆ ссꙋ́щихъ соверши́лъ є҆сѝ хвалꙋ̀;

з҃і. И҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, и҆зы́де во́нъ

салим, весь город пришел в движение и говорил: кто Сей?

11. Народ же говорил: Сей есть Иисус, Пророк из Назарета Галилейского.

12. И вошел Иисус в храм Божий и выгнал всех продающих и покупающих в храме, и опрокинул столы меновщиков и скамьи продающих голубей,

13. И говорил им: написано, — дом Мой домом молитвы наречется; а вы сделали его вертепом разбойников.

14. И приступили к Нему в храме слепые и хромые, и Он исцелил их.

15. Видев же первосвященники и книжники чудеса, которые Он сотворил, и детей, восклицающих в храме и говорящих: осанна Сыну Давидову! — вознегодовали

16. И сказали Ему: слышишь ли, что́ они говорят? Иисус же говорит им: да! разве вы никогда не читали: из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу?

17. И, оставив их, вышел вон

и҆з̾ гра́да въ виѳа́нїю, и҆ водвори́сѧ ту̑.

из города в Вифанию и провел там ночь.

За̑ ӣі. Поу́тру же возвра́щсѧ во
пд гра́дъ, взалка̀.

18. Поутру же, возвращаясь в город, взалкал;

ѳ҃і. И҆ оу҆зрѣ́въ смоко́вницу є҆ди́ну при пꙋтѝ, прїи́де къ не́й, и҆ ничто́же ѡ҆брѣ́те на не́й, то́кмѡ ли́ствїе є҆ди́но, и҆ глаго́ла є҆́й: да николи́же ѿ тебѐ плода̀ бꙋ́детъ во вѣ́ки. и҆ а҆́бїе и҆́зсше смо́ковница.

19. И увидев при дороге одну смоковницу, подошел к ней и, ничего не найдя на ней, кроме одних листьев, говорит ей: да не будет же впредь от тебя плода вовек. И смоковница тотчас засохла.

к҃. И҆ ви́дѣвше оу҆чн҃цы̀ диви́шасѧ, глаго́люще: ка́кѡ а҆́бїе и҆́зсше смоко́вница;

20. Увидев это, ученики удивились и говорили: как это тотчас засохла смоковница?

к҃а. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ и҆́мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: а҆́ще и҆́мате вѣ́рꙋ и҆ не оу҆сꙋмни́тесѧ, не то́кмѡ смоко́вничное сотвори́те, но а҆́ще и҆ горѣ̀ се́й рече́те: дви́гнисѧ и҆ ве́рзисѧ въ мо́ре, бꙋ́детъ.

21. Иисус же сказал им в ответ: истинно говорю вам, если будете иметь веру и не усомнитесь, не только сделаете то́, что́ *сделано* со смоковницею, но если и горе сей скажете: поднимись и ввергнись в море, — будет;

к҃в. И҆ всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́ще воспро́сите въ моли́твѣ вѣ́рꙋюще, прїи́мете.

22. И всё, чего ни попросите в молитве с верою, полу́чите.

За̑ к҃г. И҆ прише́дшꙋ є҆мꙋ̀ въ
пє це́рковь, пристꙋпи́ша къ немꙋ̀ оу҆ча́щꙋ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы лю́дстїи, глаго́люще: ко́ею вла́стїю

23. И когда пришел Он в храм и учил, приступили к Нему первосвященники и старейшины народа и сказали: какою

сїѧ̑ твори́ши; и҆ кто́ ти дадѐ вла́сть сїю̀;

к҃д. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ, речѐ и҆̀мъ: вопрошꙋ̀ вы и҆ а҆́зъ сло́во є҆ди́но: є҆́же а҆́ще рече́те мнѣ̀, и҆ а҆́зъ ва́мъ рекꙋ̀, ко́ею вла́стїю сїѧ̑ творю̀.

к҃є. Крещє́нїе і҆ѡа́нново ѿкꙋ́дꙋ бѣ̀: с̾ небесѐ ли, и҆лѝ ѿ человѣ̑къ; О҆ни́ же помышлѧ́хꙋ въ себѣ̀, глаго́люще: а҆́ще рече́мъ, с̾ небесѐ: рече́тъ на́мъ: почто̀ ᲂу҆́бѡ не вѣ́ровасте є҆мꙋ̀;

к҃ѕ. А҆́ще ли рече́мъ, ѿ человѣ̑къ: бои́мсѧ наро́да, всѝ бо и҆́мꙋтъ і҆ѡа́нна ꙗ҆́кѡ проро́ка.

к҃з. И҆ ѿвѣща́вше і҆и҃сови рѣ́ша: не вѣ́мы. Речѐ и҆̀мъ и҆ то́й: ни а҆́зъ ва́мъ глаго́лю, ко́ею вла́стїю сїѧ̑ творю̀.

За̑ пѕ к҃и. Что́ же сѧ ва́мъ мни́тъ; человѣ́къ нѣ́кїй и҆мѣ́ше два̀ сы́на, и҆ прише́дъ къ пе́рвомꙋ речѐ: ча́до, и҆дѝ дне́сь дѣ́лай въ вїногра́дѣ мое́мъ.

к҃ѳ. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: не хощꙋ̀. По́слѣдѝ же раска́ѧвсѧ и҆дѐ.

л҃. И҆ пристꙋ́пль къ дрꙋго́мꙋ, речѐ та́кожде. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ:

властью Ты это делаешь? и кто Тебе дал такую власть?

24. Иисус сказал им в ответ: спрошу и Я вас об одном; если о том скажете Мне, то и Я вам скажу, какою властью это делаю;

25. Крещение Иоанново откуда было: с небес, или от человеков? Они же рассуждали между собою: если скажем: с небес, то Он скажет нам: почему же вы не поверили ему?

26. А если сказать: от человеков, — боимся народа, ибо все почитают Иоанна за пророка.

27. И сказали в ответ Иисусу: не знаем. Сказал им и Он: и Я вам не скажу, какою властью это делаю.

28. А ка́к вам кажется? У одного человека было два сына; и он, подойдя к первому, сказал: сын! пойди сегодня работай в винограднике моем.

29. Но он сказал в ответ: не хочу; а после, раскаявшись, пошел.

30. И подойдя к другому, он сказал то́ же. Этот сказал в

а҆́зъ го́споди и҆дꙋ̀. и҆ не и҆́де.
л҃а. Кі́й ѿ ѻ҆бою̀ сотворѝ во́лю
ѻ҆ц҃ꙋ̀; глаго́лаша є҆мꙋ̀: пе́рвый.
глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь глаго́лю
ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мытарѝ, и҆ любодѣ́й-
цы варѧ́ютъ вы̀ въ цр҃твїи бж҃їи:
л҃в. Прїи́де бо къ ва́мъ і҆ѡа́ннъ
крести́тель пꙋте́мъ пра́веднымъ,
и҆ не вѣ́ровасте є҆мꙋ̀: мытарѝ же
и҆ любодѣ́йцы вѣ́роваша є҆мꙋ̀. вы́
же ви́дѣвше, не раска́ѧстесѧ по-
слѣдѝ, вѣ́ровати є҆мꙋ̀.
за҃ л҃г. И҆нꙋ̀ при́тчꙋ слы́шите: чело-
пз вѣ́къ нѣ́кїй бѣ̀ домови́тъ, и҆́же
насадѝ вїногра́дъ, и҆ ѡ҆пло́томъ
ѡ҆градѝ є҆го̀, и҆ и҆скопа̀ въ не́мъ
точи́ло, и҆ созда̀ сто́лпъ, и҆
вда́стъ и҆̀ дѣ́лателємъ: и҆ ѿи́де.
л҃д. Є҆гда́ же приближи́сѧ вре́мѧ
плодѡ́въ, посла̀ рабы̑ своѧ̑ къ
дѣ́лателємъ, прїѧ́ти плоды̀ є҆гѡ̀.
л҃є. И҆ є҆́мше дѣ́лателє рабы̑ є҆гѡ̀,
ѻ҆ва́го ᲂу҆́бѡ бі́ша, ѻ҆ва́го же ᲂу҆би́-
ша, ѻ҆ва́го же ка́менїемъ поби́ша.
л҃ѕ. Па́ки посла̀ и҆́ны рабы̑
мно́жайшѧ пе́рвыхъ: и҆ сотво-
ри́ша и҆̀мъ та́кожде.
л҃з. Послѣди́ же посла̀ къ ни́мъ

ответ: иду, государь, и не пошел.

31. Который из двух исполнил волю отца? Говорят Ему: первый. Иисус говорит им: истинно говорю вам, что мытари и блудницы вперед вас идут в Царство Божие,

32. Ибо пришел к вам Иоанн путем праведности, и вы не поверили ему, а мытари и блудницы поверили ему; вы же, и видев это, не раскаялись после, чтобы поверить ему.

33. Выслушайте другую притчу: был некоторый хозяин дома, который насадил виноградник, обнес его оградою, выкопал в нем точило, построил башню и, отдав его виноградарям, отлучился.

34. Когда же приблизилось время плодов, он послал своих слуг к виноградарям взять свои плоды;

35. Виноградари, схватив слуг его, иного прибили, иного убили, а иного побили камнями.

36. Опять послал он других слуг, больше прежнего; и с ними поступили так же.

37. Наконец, послал он к ним

сн҃а своего̀, глаго́лѧ: оу҆срамѧ́тсѧ сн҃а моегѡ̀.

л҃и. Дѣ́лателє же ви́дѣвше сн҃а, рѣ́ша въ себѣ̀: се́й є҆́сть наслѣ́дникъ, прїиди́те, оу҆бїе́мъ є҆го̀, и҆ оу҆держи́мъ достоѧ́нїе є҆гѡ̀.

л҃ѳ. И҆ є҆́мше є҆го̀, и҆зведо́ша во́нъ и҆з̾ виногра́да, и҆ оу҆би́ша.

м҃. Є҆гда̀ оу҆́бѡ прїи́детъ гдⷭ҇и́нъ вїногра́да, что̀ сотвори́тъ дѣ́лателємъ тѣ́мъ;

м҃а. Глаго́лаша є҆мꙋ̀: ѕлы́хъ ѕлѣ̀ погꙋби́тъ и҆́хъ, и҆ вїногра́дъ преда́стъ и҆́нымъ дѣ́лателємъ, и҆̀же воздадѧ́тъ є҆мꙋ̀ плоды̀ во времена̀ своѧ̀.

м҃в. Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: нѣ́сте ли чли̑ нико́лиже въ писа́нїихъ: ˘ка́мень, є҆го́же не въ рѧ́дꙋ сотвори́ша˘ зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ оу҆́гла, ѿ гдⷭ҇а бы́сть се́й, и҆ є҆́сть ди́вна во ѻ҆́чїю ва́шею.

за҃ пи м҃г. Сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿи́метсѧ ѿ ва́съ цр҃твїе бж҃їе, и҆ да́стсѧ ꙗ҆зы́кꙋ творѧ́щемꙋ плоды̀ є҆гѡ̀.

˘не брего́ша˘

своего сына, говоря: постыдятся сына моего.

38. Но виноградари, увидев сына, сказали друг другу: это наследник; пойдем, убьем его и завладеем наследством его.

39. И, схватив его, вывели вон из виноградника и убили.

40. Итак, когда придет хозяин виноградника, что́ сделает он с этими виноградарями?

41. Говорят Ему: злодеев сих предаст злой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во времена свои.

42. Иисус говорит им: неужели вы никогда не читали в Писании: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла? Это от Господа, и есть дивно в очах наших?

43. Потому сказываю вам, что отнимется от вас Царство Божие и дано будет народу, приносящему плоды его;

м҃д. И҆ па́дый на ка́мени се́мъ, сокрꙋши́тсѧ: а҆ на не́мже паде́тъ, сотры́етъ и҆̀.

м҃є. И҆ слы́шавше а҆рхїере́є и҆ фарїсе́є при́тчи є҆гѡ̀, разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ни́хъ глаго́летъ.

м҃ѕ. И҆ и҆́щꙋще є҆го̀ ꙗ҆́ти, ꙋ҆боꙗ́шасѧ наро́да: поне́же ꙗ҆́кѡ проро́ка є҆го̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.

44. И тот, кто упадет на этот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит.

45. И слышав притчи Его, первосвященники и фарисеи поняли, что Он о них говорит,

46. И старались схватить Его, но побоялись народа, потому что Его почитали за Пророка.

Глава̀ к҃в.

ꙁа́ч.
п҃ѳ. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ, па́ки речѐ и҆̀мъ въ при́тчахъ, глаго́лѧ:

в҃. Ꙋ҆подо́бисѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное чл҃вѣ́кꙋ царю̀, и҆́же сотворѝ бра́ки сн҃ꙋ своемꙋ̀.

г҃. И҆ посла̀ рабы̑ своѧ̑, призва́ти зва̑нныѧ на бра́ки: и҆ не хотѧ́хꙋ прїитѝ.

д҃. Па́ки посла̀ и҆̑ны рабы̑, глаго́лѧ: рцы́те зва̑ннымъ, сѐ ѡ҆бѣ́дъ мо́й ᲂу҆гото́вахъ, ю҆нцы̀ моѝ и҆ ᲂу҆пита̑ннаѧ и҆сколе́на, и҆ всѧ̑ гото̑ва: прїиди́те на бра́ки.

є҃. Ѻ҆ни́ же небре́гше ѿидо́ша, ѻ҆́въ ᲂу҆́бѡ на село̀ своѐ, ѻ҆́въ же на кꙋ́пли своѧ̑.

Глава 22.

Иисус, продолжая говорить им притчами, сказал:

2. Царство Небесное подобно человеку царю, который сделал брачный пир для сына своего

3. И послал рабов своих звать званых на брачный пир; и не хотели придти.

4. Опять послал других рабов, сказав: скажите званым: вот, я приготовил обед мой, тельцы мои и что откормлено, заколото, и всё готово; приходите на брачный пир.

5. Но они, пренебрегши то, пошли, кто на поле свое, а кто на торговлю свою;

ѕ҃. Про́чїи же є҆́мше рабы̀ є҆гѡ̀, досади́ша и҆̀мъ, и҆ оу҆би́ша и҆̀хъ.

з҃. И҆ слы́шавъ ца́рь то́й разгнѣ́васѧ, и҆ посла́въ вѡ҆́ѧ своѧ̑, и҆ погꙋби̑ оу҆бі́йцы ѡ҆́ны, и҆ гра́дъ и҆́хъ зажжѐ.

и҃. Тогда̀ глаго́ла рабѡ́мъ свои́мъ: бра́къ оу҆́бѡ гото́въ є҆́сть, зва́ннїи же не бы́ша досто́йни.

ѳ҃. И҆ди́те оу҆́бѡ на и҆схѡ́дища пꙋте́й, и҆ є҆ли́цѣхъ а҆́ще ѡ҆брѧ́щете, призови́те на бра́ки.

і҃. И҆ и҆зше́дше раби̑ ѡ҆́ни на распꙋ́тїѧ, собра́ша всѣ́хъ є҆ли́цѣхъ ѡ҆брѣто́ша, ѕлы́ѧ же и҆ до́брыѧ: и҆ и҆спо́лнисѧ бра́къ возлежа́щихъ.

а҃і. Вше́дъ же ца́рь ви́дѣти возлежа́щихъ, ви́дѣ тꙋ̀ человѣ́ка не ѡ҆болче́на во ѡ҆дѣѧ́нїе бра́чное:

в҃і. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: дрꙋ́же, ка́кѡ вше́лъ є҆сѝ сѣ́мѡ не и҆мы́й ѡ҆дѣѧ́нїѧ бра́чна; ѡ҆́нъ же оу҆молча̀.

г҃і. Тогда̀ речѐ ца́рь слꙋга́мъ: свѧза́вше є҆мꙋ̀ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ, возми́те є҆го̀, и҆ вве́рзите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.

6. Прочие же, схватив рабов его, оскорбили и убили *их.*

7. Услышав о сем, царь разгневался, и, послав войска свои, истребил убийц оных и сжег город их.

8. Тогда говорит он рабам своим: брачный пир готов, а званые не были достойны;

9. Итак пойдите на распутия и всех, кого найдете, зовите на брачный пир.

10. И рабы те, выйдя на дороги, собрали всех, кого только нашли, и злых и добрых; и брачный пир наполнился возлежащими.

11. Царь, войдя посмотреть возлежащих, увидел там человека, одетого не в брачную одежду,

12. И говорит ему: друг! как ты вошел сюда не в брачной одежде? Он же молчал.

13. Тогда сказал царь слугам: связав ему руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю; там будет плач и скрежет зубов;

ді. Мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́лѡ же и҆збра́нныхъ.

ча҃ єі. Тогда̀ ше́дше фарїсе́є, совѣ́тъ прїе́мше, ꙗ҆́кѡ да ѡ҆больстѧ́тъ є҆го̀ сло́вомъ.

ѕі. И҆ посыла́ютъ къ немꙋ̀ ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑ съ и҆рѡдїа́ны, глаго́люще: ᲂу҆чи́телю, вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ и҆́стиненъ є҆сѝ, и҆ пꙋ́ть бж҃їю вои҆́стиннꙋ ᲂу҆чи́ши, и҆ не ради́ши ни ѡ҆ ко́мже: не зри́ши бо на лицѐ чл҃вѣ́кѡмъ.

зі. Рцы̀ ᲂу҆́бѡ на́мъ, что́ ти сѧ мни́тъ; досто́йно ли є҆́сть да́ти кинсо́нъ ке́сареви, и҆лѝ нѝ;

иі. Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ лꙋка́вство и҆́хъ, речѐ: что́ мѧ и҆скꙋша́ете, лицемѣ́ри;

ѳі. Покажи́те мѝ злати́цꙋ кинсо́ннꙋю. Ѻ҆ни́ же принесо́ша є҆мꙋ̀ пѣ́нѧзь.

к҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: чі́й ѻ҆́бразъ се́й и҆ написа́нїе;

ка. И҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: ке́саревъ. тогда̀ глаго́ла и҆̀мъ: возда́дите ᲂу҆́бѡ ке́сарєва ке́сареви, и҆ бж҃їѧ бг҃ови.

кв. И҆ слы́шавше диви́шасѧ: и҆ ѡ҆ста́вльше є҆го̀ ѿидо́ша.

14. Ибо много званых, а мало избранных.

15. Тогда фарисеи пошли и совещались, как бы уловить Его в словах.

16. И посылают к Нему учеников своих с иродианами, говоря: Учитель! мы знаем, что Ты справедлив, и истинно пути Божию учишь, и не заботишься об угождении кому-либо, ибо не смотришь ни на какое лице;

17. Итак скажи нам: как Тебе кажется? позволительно ли давать подать кесарю, или нет?

18. Но Иисус, видя лукавство их, сказал: что искушаете Меня, лицемеры?

19. Покажите Мне монету, которою платится подать. Они принесли Ему динарий.

20. И говорит им: чье это изображение и надпись?

21. Говорят Ему: кесаревы. Тогда говорит им: итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу.

22. Услышав это, они удивились и, оставив Его, ушли.

За҃ к҃г. Въ то́й де́нь присту́пиша
ч҃а къ нему̀ саддуке́е, и҆̀же гла-
го́лютъ не бы́ти воскресе́нїю, и҆
вопроси́ша е҆го̀,

к҃д. Глаго́люще: оу҆чи́телю, мѡѷ-се́й речѐ: а҆́ще кто̀ оу҆́мретъ не и҆мы́й ча́дъ, да по́йметъ бра́тъ е҆гѡ̀ женꙋ̀ е҆гѡ̀, и҆ воскреси́тъ сѣ́мѧ бра́та своегѡ̀.

к҃е. Бѣ́ша же въ на́съ се́дмь бра́тїѧ, и҆ пе́рвый ѡ҆жени́всѧ оу҆́мре: и҆ не и҆мы́й сѣ́мене, ѡ҆ста́ви женꙋ̀ свою̀ бра́тꙋ своемꙋ̀.

к҃ѕ. Та́кожде же и҆ вторы́й, и҆ тре́тїй, да́же до седма́гѡ.

к҃з. По́слѣди же всѣ́хъ оу҆́мре и҆ жена̀.

к҃и. Въ воскреше́нїе оу҆̀бѡ, кото́рагѡ ѿ седми́хъ бꙋ́детъ жена̀; вси́ бо и҆мѣ́ша ю҆̀.

к҃ѳ. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: прельща́етесѧ, не вѣ́дꙋще писа́нїѧ, ни си́лы б҃жїѧ.

л҃. Въ воскресе́нїе бо ни жена́тсѧ, ни посѧга́ютъ: но ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ли б҃жїи на нб҃си сꙋ́ть.

л҃а. Ѡ҆ воскресе́нїи же ме́ртвыхъ

23. В тот день приступили к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения, и спросили Его:

24. Учитель! Моисей сказал: если кто умрет, не имея детей, то брат его пусть возьмет за себя жену его и восстановит семя брату своему;

25. Было у нас семь братьев; первый, женившись, умер и, не имея детей, оставил жену свою брату своему;

26. Подобно и второй, и третий, даже до седьмого;

27. После же всех умерла и жена;

28. Итак, в воскресении, которого из семи будет она женою? ибо все имели ее.

29. Иисус сказал им в ответ: заблуждаетесь, не зная Писаний, ни силы Божией,

30. Ибо в воскресении ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают, как Ангелы Божии на небесах.

31. А о воскресении мертвых

не́сте ли члѝ рече́ннагѡ ва́мъ
бг҃омъ, глаго́лющимъ:
л҃в. А҆́зъ є҆́смь бг҃ъ а҆враа́мовъ,
и҆ бг҃ъ і҆саа́ковъ, и҆ бг҃ъ і҆а́кѡвль,
нѣ́сть бг҃ъ, бг҃ъ ме́ртвыхъ, но бг҃ъ
живы́хъ;
л҃г. И҆ слы́шавше наро́ди, див-
ла́хꙋсѧ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀.
За҃ л҃д. Фарїсе́є же слы́шавше, ꙗ҆́кѡ
ҹк посрамѝ саддꙋке́и, собра́шасѧ
вкꙋ́пѣ.
л҃є. И҆ вопросѝ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ
законоꙋчи́тель, и҆скꙋша́ѧ є҆го̀, и҆
глаго́лѧ:
л҃ѕ. Ѹ҆чи́телю, ка́ѧ за́повѣдь
бо́льши є҆́сть въ зако́нѣ;
л҃з. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: возлю-
биши г҃да бг҃а твоего̀ всѣ́мъ
се́рдцемъ твои́мъ, и҆ все́ю дꙋше́ю
твое́ю, и҆ все́ю мы́слїю твое́ю.
л҃и. Сїѧ̀ є҆́сть пе́рваѧ и҆ бо́льшаѧ
за́повѣдь.
л҃ѳ. Втора́ѧ жеподо́бна є҆́й:
возлю́биши и҆́скреннѧго твоего̀,
ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ.
м҃. Въ сїю̀ ѻ҆бою̀ за́повѣдїю ве́сь
зако́нъ и҆ проро́цы ви́сѧтъ.

не читали ли вы реченного вам Богом:

32. Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова? Бог не есть Бог мертвых, но живых.

33. И, слыша, народ дивился учению Его.

34. А фарисеи, услышав, что Он привел саддукеев в молчание, собрались вместе.

35. И один из них, законник, искушая Его, спросил, говоря:

36. Учитель! какая наибольшая заповедь в законе?

37. Иисус сказал ему: возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим и всею душею твоею и всем разумением твоим:

38. Сия есть первая и наибольшая заповедь;

39. Вторая же подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя;

40. На сих двух заповедях утверждается весь закон и пророки.

м҃а. Со́бранѡмъ же фарїсе́ѡмъ, вопроси̂ и҆́хъ і҆и҃съ,

м҃в. Глаго́лѧ: что́ сѧ ва́мъ мни́тъ ѡ҆ хр҃тѣ̀; чі́й є҆́сть сн҃ъ; глаго́лаша є҆мꙋ̀: дв҃довъ.

м҃г. Глаго́ла и҆̀мъ: ка́кѡ ᲂу҆̀бѡ дв҃дъ дх҃омъ гд҃а є҆го̀ нарица́етъ, глаго́лѧ:

м҃д. Речѐ гд҃ь гд҃еви моемꙋ̀, сѣди̂ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ, до́ндеже положꙋ̀ враги̂ твоѧ̀ подно́жїе нога́ма твои́ма.

м҃є. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ дв҃дъ нарица́етъ є҆го̀ гд҃а, ка́кѡ сн҃ъ є҆мꙋ̀ є҆́сть;

м҃ѕ. И҆ никто́же можа́ше ѿвѣща́ти є҆мꙋ̀ словесѐ: нижѐ смѣ́ѧ ктѡ̀ ѿ тогѡ̀ днѐ вопроси́ти є҆го̀ ктомꙋ̀.

Глава̀ к҃г.

За҃ Тогда̀ і҆и҃съ глаго́ла къ наро́дѡмъ и҆ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̂мъ,
ч҃г

в҃. Глаго́лѧ: на мѡѷсе́овѣ сѣда́лищи сѣдо́ша кни́жницы и҆ фарїсе́є.

г҃. Всѧ̀ ᲂу҆̀бѡ, є҆ли̂ка а҆́ще рекꙋ́тъ ва́мъ блюстѝ, соблюда́йте и҆

41. Когда же собрались фарисеи, Иисус спросил их:

42. Что́ вы думаете о Христе? чей Он сын? Говорят Ему: Давидов.

43. Говорит им: ка́к же Давид, по вдохновению, называет Его Господом, когда говорит:

44. Сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих?

45. Итак, если Давид называет Его Господом, как же Он сын ему?

46. И никто не мог отвечать Ему ни слова; и с того дня никто уже не смел спрашивать Его.

Глава 23.

Тогда Иисус начал говорить народу и ученикам Своим

2. И сказал: на Моисеевом седалище сели книжники и фарисеи;

3. Итак всё, что они велят вам соблюдать, соблюдайте и

твори́те: по дѣлѡ́мъ же и҆́хъ не твори́те, глаго́лютъ бо, и҆ не творѧ́тъ.

д҃. Свѧзꙋ́ютъ бо бремена̀ тѧ̑жка и҆ бѣ́днѣ носи̑ма, и҆ возлага́ютъ на пле́ща чл҃вѣ́ческа, пе́рстомъ же свои́мъ не хотѧ́тъ дви́гнꙋти и҆́хъ.

є҃. Всѧ̑ же дѣла̀ своѧ̑ творѧ́тъ, да ви́димы бꙋ́дꙋтъ человѣ́кѡмъ: разширѧ́ютъ же храни́лища своѧ̑, и҆ велича́ютъ воскри́лїѧ ри́зъ свои́хъ.

ѕ҃. Любѧ́тъ же преждевозлеже́нїѧ на ве́черѧхъ, и҆ преждесѣда̑нїѧ на со́нмищахъ,

з҃. И҆ цѣлова̑нїѧ на то́ржищахъ, и҆ зва́тисѧ ѿ человѣ̑къ: ᲂу҆чи́телю, ᲂу҆чи́телю.

и҃. Вы́ же не нарица́йтесѧ ᲂу҆чи́тели: є҆ди́нъ бо є҆́сть ва́шъ ᲂу҆чи́тель, хрⷭ҇то́съ, всѝ же вы̀ бра́тїѧ є҆стѐ.

ѳ҃. И҆ ѻ҆тца̀ не зови́те себѣ̀ на земли̇̀: є҆ди́нъ бо є҆́сть

делайте; по делам же их не поступайте, ибо они говорят, и не делают:

4. Связывают бремена тяжелые и неудобоносимые и возлагают на плечи людям, а сами не хотят и перстом двинуть их;

5. Все же дела свои делают с тем, чтобы видели их люди: расширяют хранилища* свои и увеличивают воскрилия** одежд своих;

6. Также любят предвозлежания на пиршествах и председания в синагогах

7. И приветствия в народных собраниях, и чтобы люди звали их: учитель! учитель!

8. А вы не называйтесь учителями, ибо один у вас Учитель — Христос, все же вы — братья;

9. И отцом себе не называйте никого на земле, ибо один у

* Повязки на лбу и иа руках со словами из закона.

** Знаки особого благочестия на одежде фарисеев.

ѻ҆́ц҃ъ ва́шъ, и҆́же на нб҃сѣ́хъ.

і҃. Ни́же нарица́йтесѧ наста́вницы: є҆ди́нъ бо є҆́сть наста́вникъ ва́шъ хрⷭ҇то́съ.

а҃і. Бо́лїй же въ ва́съ, да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀.

в҃і. И҆́же бо вознесе́тсѧ, смири́тсѧ: и҆ смирѧ́йсѧ, вознесе́тсѧ.

За҃
чд
г҃і. Го́ре же ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ снѣда́ете до́мы вдови́цъ, и҆ ˇвино́ю дале́че мѡли́твы творѧ́щеˇ: сегѡ̀ ра́ди ли́шшее прїи́мете ѡ҆сꙋжде́нїе.

д҃і. Го́ре же ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ затворѧ́ете црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное пред̾ человѣ́ки: вы́ бо не вхо́дите, ни входѧ́щихъ ѡ҆ставлѧ́ете вни́ти.

є҃і. Го́ре ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ прехо́дите мо́ре и҆ сꙋ́шꙋ, сотвори́ти є҆ди́наго прише́льца: и҆ є҆гда̀ бꙋ́детъ, твори́те є҆го̀ сы́на гее́нны сꙋгꙋбѣ́йша ва́съ.

ѕ҃і. Го́ре ва́мъ вождѝ слѣпі́и,

ˇи҆ лицемѣ́рнѡ на до́лзѣ млⷭ҇твы твори́теˇ

вас Отец, Который на небесах;

10. И не называйтесь наставниками, ибо один у вас Наставник — Христос.

11. Больший из вас да будет вам слуга:

12. Ибо, кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвысится.

13. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что затворяете Царство Небесное человекам, ибо сами не вхóдите и хотящих войти не допускаете.

14. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что поедаете домы вдов и лицемерно долго мóлитесь: за тó примете тем бóльшее осуждение.

15. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, дабы обратить хотя одного; и когда это случится, делаете его сыном геенны, вдвое худшим вас.

16. Горе вам, вожди слепые,

глаго́люще: и҆́же а҆́ще клене́тсѧ це́рковїю, ничесо́же е҆́сть: а҆ и҆́же клене́тсѧ зла́томъ церко́внымъ, до́лженъ е҆́сть.

з҃і. Бꙋ́ии и҆ слѣпі́и, ко́е бо бо́ле е҆́сть; зла́то ли, и҆лѝ це́рковь свѧтѧ́щаѧ зла́то;

и҃і. И҆ и҆́же а҆́ще клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ, ничесо́же е҆́сть: а҆ и҆́же клене́тсѧ да́ромъ, и҆́же верхꙋ̀ е҆гѡ̀, до́лженъ е҆́сть.

ѳ҃і. Бꙋ́ии и҆ слѣпі́и, что́ бо бо́ле; да́ръ ли, и҆лѝ ѻ҆лта́рь, ст҃ѧ́й да́ръ;

к҃. И҆́же ᲂу҆̀бѡ клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ, клене́тсѧ и҆́мъ, и҆ сꙋ́щимъ верхꙋ̀ е҆гѡ̀.

к҃а. И҆ и҆́же клене́тсѧ цр҃ковїю, клене́тсѧ е҆́ю, и҆ живꙋ́щимъ въ не́й.

к҃в. И҆ клены́йсѧ небесе́мъ, клене́тсѧ прⷭ҇то́ломъ бж҃їимъ и҆ сѣдѧ́щимъ на не́мъ.

За к҃г. Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆
чѕ фарїсе́е лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ ѡ҆деся́тствꙋете мѧ́твꙋ, и҆ ко́пръ, и҆ кѵ́мїнъ: и҆ ѡ҆ста́висте вѧ́щшаѧ зако́нꙋ, сꙋ́дъ, и҆ ми́лость, и҆ вѣ́рꙋ. сі̑ѧ же подоба́ше твори́ти,

которые говорите: если кто поклянется храмом, то ничего, а если кто поклянется золотом храма, то повинен.

17. Безумные и слепые! что́ больше: золото, или храм, освящающий золото?

18. Также: если кто поклянется жертвенником, то ничего, если же кто поклянется даром, который на нем, то повинен.

19. Безумные и слепые! что больше: дар, или жертвенник, освящающий дар?

20. Итак клянущийся жертвенником клянется им и всем, что на нем;

21. И клянущийся храмом клянется им и Живущим в нем;

22. И клянущийся небом клянется Престолом Божиим и Сидящим на нем.

23. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что даете десятину с мяты, аниса и тмина, и оставили важнейшее в законе: суд, милость и веру; сие надлежало делать, и того

и҆ ѻ҆́нѣхъ не ѿставлѧ́ти.

к҃д. Вожди̑ слѣпі́и, ѿцѣжда́ющїи комары̀, вельблꙋ́ды же пожира́юще.

к҃е. Го́ре ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ ѡ҆чища́ете внѣ́шнее стклѧ́ницы и҆ блю́да: внꙋтрьꙋ́дꙋ же сꙋ́ть по́лни хище́нїѧ и҆ непра́вды.

к҃ѕ. Фарїсе́е слѣпы́й, ѡ҆чи́сти пре́жде внꙋ́треннее стклѧ́ницы и҆ блю́да, да бꙋ́детъ и҆ внѣ́шнее и҆̀мъ чи́сто.

к҃з. Го́ре ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ подо́битесѧ гробѡ́мъ пова́пленымъ, и҆̀же внѣꙋ́дꙋ ᲂу҆́бѡ ꙗ҆влѧ́ютсѧ кра́сни, внꙋтрьꙋ́дꙋ же по́лни сꙋ́ть косте́й ме́ртвыхъ, и҆ всѧ́кїѧ нечистоты̀.

к҃и. Та́кѡ и҆ вы̀, внѣꙋ́дꙋ ᲂу҆́бѡ ꙗ҆влѧ́етесѧ человѣ́кѡмъ пра́ведни: внꙋтрьꙋ́дꙋ же є҆стѐ по́лни лицемѣ́рїѧ и҆ беззако́нїѧ.

За̑ ч҃ѕ к҃ѳ. Го́ре ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ зи́ждете гро́бы проро́ческїѧ, и҆ кра́сите ра́ки пра́ведныхъ,

л҃. И҆ глаго́лете: а҆́ще бы́хомъ

не оставлять.

24. Вожди слепые, оцеживающие комара, а верблюда поглощающие!

25. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что очищаете внешность чаши и блюда, между тем как внутри они полны хищения и неправды.

26. Фарисей слепой! очисти прежде внутренность чаши и блюда, чтобы чиста была и внешность их.

27. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что уподобляетесь окрашенным гробам, которые снаружи кажутся красивыми, а внутри полны костей мертвых и всякой нечистоты;

28. Так и вы по наружности кажетесь людям праведными, а внутри исполнены лицемерия и беззакония.

29. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что строите гробницы пророкам и украшаете памятники праведников,

30. И говорите: если бы мы

бы́ли во днѝ ѻ҆тє́цъ на́шихъ, не бы́хомъ ᲂу҆̀бѡ ѻ҆́бщницы и҆̀мъ бы́ли въ кро́ви проро́кѡвъ.

л҃а. Тѣ́мже са́ми свидѣ́тельствᲂу́ете себѣ̀, ꙗ҆́кѡ сы́нове є҆стѐ и҆збі́вшихъ проро́ки.

л҃в. И҆ вы̀ и҆спо́лните мѣ́рᲂу ѻ҆тє́цъ ва́шихъ.

л҃г. Ꙃмі̑ѧ, порожде́нїѧ є҆хі́днѡва, ка́кѡ ᲂу҆бѣ́житѐ ѿ сᲂу́да ѻ҆гнѧ̀ геє́нскагѡ;

л҃д. Сегѡ̀ ра́ди сѐ а҆́зъ послю̀ къ ва́мъ проро́ки, и҆ премᲂу́дры, и҆ кни́жники: и҆ ѿ ни́хъ ᲂу҆бїе́те и҆ распнете, и҆ ѿ ни́хъ бїе́те на со́нмищахъ ва́шихъ, и҆ и҆жжене́те ѿ гра́да во гра́дъ.

л҃є. Ꙗ҆́кѡ да прїи́детъ на вы̀ вса́ка кро́вь пра́ведна, пролива́емаѧ на землѝ, ѿ кро́ве а҆́веллѧ пра́веднагѡ, до кро́ве заха́рїи сы́на варахі́инна, є҆го́же ᲂу҆би́сте междᲂу̀ це́рковїю и҆ ѻ҆лтаре́мъ.

л҃ѕ. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ прїи́дᲂутъ вса̑ сі̑ѧ на ро́дъ се́й.

л҃з. І҆ерᲂусали́ме, і҆ерᲂусали́ме и҆збива́ѧй проро́ки, и҆ ка́менїемъ

были во дни отцов наших, то не были бы сообщниками их в *пролитии* крови пророков;

31. Таким образом вы сами против себя свидетельствуете, что вы сыновья тех, которые избили пророков;

32. Дополняйте же меру отцов ваших.

33. Змии, порождения ехиднины! как убежите вы от осуждения в геенну?

34. Посему, вот, Я посылаю к вам пророков, и мудрых, и книжников; и вы иных убьете и распнете, а иных будете бить в синагогах ваших и гнать из города в город;

35. Да придет на вас вся кровь праведная, пролитая на земле, от крови Авеля праведного до крови Захарии, сына Варахиина, которого вы убили между храмом и жертвенником.

36. Истинно говорю вам, что всё сие придет на род сей.

37. Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями

побива́ѧй пѡ́сланныѧ къ немꙋ̀, колькра́ты восхотѣ́хъ собра́ти ча̑да твоѧ̑, ꙗ҆́коже собира́етъ ко́кошъ птенцы̀ своѧ̑ под̾ крилѣ̀, и҆ не восхотѣ́сте!

л҃и. Сѐ ѡ҆ставлѧ́етсѧ ва́мъ до́мъ ва́шъ пꙋ́стъ.

л҃ѳ. Глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мате менѐ ви́дѣти ѿсе́лѣ, до́ндеже рече́те: бл҃гослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гд҃не.

Глава̀ к҃д.

За҃ ч҃з И҆ и҆зше́дъ і҆и҃съ, и҆дѧ́ше ѿ
це́ркве: и҆ прист̑пи́ша къ
немꙋ̀ ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀, показа́ти
є҆мꙋ̀ зда́нїѧ церкѡ́внаѧ.

в҃. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: не ви́дите ли всѧ̑ сї̑ѧ; а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не и҆́мать ѡ҆ста́ти здѣ̀ ка́мень на ка́мени, и҆́же не разори́тсѧ.

За҃ г҃. Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на горѣ̀
ч҃и є҆леѡ́нстѣй, прист̑пи́ша къ немꙋ̀
ᲂу҆ченицы̀ наеди́нѣ глаго́люще:
рцы̀ на́мъ, когда̀ сї̑ѧ бꙋ́дꙋтъ; и҆
что̀ є҆́сть зна́менїе твоегѡ̀ при-
ше́ствїѧ, и҆ кончи́на вѣ́ка;

побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих под крылья, и вы не захотели!

38. Се, оставляется вам дом ваш пуст.

39. Ибо сказываю вам: не увидите Меня отныне, доколе не воскликнете: благословен Грядый во имя Господне!

Глава 24.

И выйдя, Иисус шел от храма; и приступили ученики Его, чтобы показать Ему здания храма.

2. Иисус же сказал им: видите ли всё это? Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне; всё будет разрушено.

3. Когда же сидел Он на горе Елеонской, то приступили к Нему ученики наедине и спросили: скажи нам, когда это будет? и какой признак Твоего пришествия и кончины века?

д҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ, речѐ и҆̀мъ: блюди́те, да никто́же ва́съ прель-
сти́тъ.

є҃. Мно́зи бо прїи́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ, глаго́люще: а҆́зъ є҆́смь хрⷭ҇то́съ, и҆ мнѡ́ги прельстѧ́тъ:

ѕ҃. Оу҆слы́шати же и҆́мате бра́ни, и҆ слы́шанїѧ бра́немъ, зри́те, не оу҆жаса́йтесѧ: подоба́етъ бо всѣ̑мъ си̑мъ бы́ти, но не тогда̀ є҆́сть кончи́на.

з҃. Воста́нетъ бо ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆ црⷭ҇тво на црⷭ҇тво: и҆ бꙋ́дꙋтъ гла́ди, и҆ па́гꙋбы, и҆ трꙋ́си по мѣ́стѡмъ:

и҃. Вся̑ же сї̑ѧ нача́ло болѣ́знемъ.

ѳ҃. Тогда̀ предадѧ́тъ вы̀ въ ско́рби, и҆ оу҆бїю́тъ вы̀: и҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми ꙗ҆зы́ки и҆́ме-
не моегѡ̀ ра́ди.

і҃. И҆ тогда̀ соблазнѧ́тсѧ мно́-
зи, и҆ дрꙋ́гъ дрꙋ́га предадѧ́тъ, и҆ возненави́дитъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га:

а҃і. И҆ мно́зи лжепроро́цы вос-
та́нꙋтъ и҆ прельстѧ́тъ мнѡ́гїѧ:

в҃і. И҆ за оу҆множе́нїе без-
зако́нїѧ, и҆зсѧ́кнетъ любы̀ мно́гихъ.

4. Иисус сказал им в ответ: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас,

5. Ибо многие придут под именем Моим, и будут говорить: «я Христос», и многих прельстят.

6. Также услышите о войнах и о военных слухах. Смотри́те, не ужасайтесь, ибо надлежит всему тому быть, но это еще не конец:

7. Ибо восстанет народ на народ, и царство на царство; и будут глады, моры и землетрясения по местам;

8. Всё же это — начало болезней.

9. Тогда будут предавать вас на мучения и убивать вас; и вы будете ненавидимы всеми народами за имя Мое;

10. И тогда соблазнятся многие, и друг друга будут предавать, и возненавидят друг друга;

11. И многие лжепророки восстанут, и прельстят многих;

12. И, по причине умножения беззакония, во многих охладеет любовь;

За҃ г҃і. Претерпѣ́вый же до конца̀,
ч҃а. то́й сп҃се́тсѧ.

д҃і. И҆ проповѣ́стсѧ сїѐ є҆ѵ҃лїе
црⷭ҇твїѧ по все́й вселе́ннѣй, во
свидѣ́тельство всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ:
и҆ тогда̀ прїи́детъ кончи́на.

є҃і. Є҆гда̀ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆́зрите ме́р-
зость запꙋстѣ́нїѧ, рече́ннꙋю
данїи́ломъ проро́комъ, стоѧ́щꙋ
на мѣ́стѣ ст҃ѣ: и҆́же чте́тъ, да
разꙋмѣ́етъ:

ѕ҃і. Тогда̀ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и, да
бѣжа́тъ на го́ры.

з҃і. И҆ и҆́же на кро́вѣ, да не
сходи́тъ взѧ́ти ꙗ҆́же въ домꙋ̀
є҆гѡ̀:

и҃і. И҆ и҆́же на селѣ̀, да не воз-
врати́тсѧ вспѧ́ть взѧ́ти ри́зъ
свои́хъ.

ѳ҃і. Го́ре же непра́здными, и҆
доѧ́щымъ въ ты̑ѧ дни̑.

к҃. Моли́тесѧ же, да не бꙋ́детъ
бѣ́гство ва́ше въ зимѣ̀, ни въ
сꙋббѡ́тꙋ.

к҃а. Бꙋ́детъ бо тогда̀ скорбь ве́лїѧ,
ꙗ҆кова́ же нѣ́сть была̀ ѿ нача́ла
мі́ра досе́лѣ, нижѐ и҆́мать бы́ти.

13. Претерпевший же до конца спасется.

14. И проповедано будет сие Евангелие Царствия по всей вселенной, во свидетельство всем народам; и тогда придет конец.

15. Итак, когда увидите мерзость запустения, реченную через пророка Даниила, стоящую на святом месте, — читающий да разумеет, —

16. Тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы;

17. И кто на кровле, тот да не сходит взять что-нибудь из дома своего;

18. И кто на поле, тот да не обращается назад взять одежды свои.

19. Горе же беременным и питающим сосцами в те дни!

20. Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою или в субботу,

21. Ибо тогда будет великая скорбь, какой не было от начала мира доныне, и не будет.

к҃в. И҆ а҆́ще не бы́ша прекрати́лисѧ дні́е ѡ҆́ны, не бы̀ ѹ҆́бѡ спасла́сѧ всѧ́ка пло́ть: и҆збра́нныхъ же ра́ди прекратѧ́тсѧ дні́е ѡ҆́ны.

к҃г. Тогда̀ а҆́ще кто̀ рече́тъ ва́мъ: сѐ здѣ̀ хрⷭ҇то́съ, и҆лѝ ѡ҆́ндѣ, не и҆ми́те вѣ́ры.

к҃д. Воста́нѹтъ бо лжехрі́сти и҆ лжепроро́цы, и҆ дадѧ́тъ зна́меніѧ ве́ліѧ и҆ чѹдеса̀: ꙗ҆́коже прельсти́ти, а҆́ще возмо́жно, и҆ и҆збра̑нныѧ.

к҃є. Сѐ пре́жде рѣ́хъ ва́мъ.

к҃ѕ. А҆́ще ѹ҆́бѡ рекѹ́тъ ва́мъ, сѐ въ пѹсты́ни є҆́сть, не и҆зы́дите: сѐ въ сокро́вищихъ, не и҆ми́те вѣ́ры.

за̂ ҁ̈ к҃з. Ꙗ҆́коже бо мо́лніѧ и҆схо́дитъ ѿ востѡ́къ и҆ ꙗ҆влѧ́етсѧ до за̑падъ: та́кѡ бѹ́детъ прише́ствїе сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ:

к҃и И҆дѣ́же бо а҆́ще бѹ́детъ трѹ́пъ, та́мѡ соберѹ́тсѧ ѻ҆рлѝ.

к҃ѳ. А҆́бїе же по ско́рби дні́й тѣ́хъ со́лнце поме́ркнетъ, и҆ лѹна̀ не да́стъ свѣ́та своегѡ̀, и҆ ѕвѣ́зды спа́днѹтъ съ небесѐ, и҆ си̑лы небє́сныѧ подви́гнѹтсѧ.

22. И если бы не сократились те дни, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных сократятся те дни.

23. Тогда, если кто скажет вам: вот, здесь Христос, или там, — не верьте.

24. Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и дадут великие знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных.

25. Вот, Я наперед сказал вам.

26. Итак, если скажут вам: «вот, *Он* в пустыне», — не выходи́те; «вот, *Он* в потаенных комнатах», — не верьте;

27. Ибо, как молния исходит от востока и видна бывает даже до запада, так будет пришествие Сына Человеческого;

28. Ибо, где будет труп, там соберутся орлы.

29. И вдруг, после скорби дней тех, солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды спадут с неба, и силы небесные поколеблются;

л҃. И҆ тогда̀ ꙗ҆ви́тсѧ зна́менїе сн҃а человѣ́ческагѡ на нб҃си: и҆ тогда̀ воспла́чꙋтсѧ всѧ̑ колѣ́на земна̑ѧ, и҆ ᲂу҆́зрѧтъ сн҃а человѣ́ческаго, грѧдꙋ́ща на ѡ҆́блацѣхъ небе́сныхъ съ си́лою и҆ сла́вою мно́гою:

30. Тогда явится знамение Сына Человеческого на небе; и тогда восплачутся все племена земные и увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках небесных с силою и славою великою;

ла҃. И҆ по́слетъ а҆́гг҃лы своѧ̑ съ трꙋ́бнымъ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆ соберꙋ́тъ и҆збра́нныѧ є҆гѡ̀ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ, ѿ конє́цъ нб҃съ до конє́цъ и҆́хъ.

31. И пошлет Ангелов Своих с трубою громогласною, и соберут избранных Его от четырех ветров, от края небес до края их.

лв҃. Ѿ смоко́вницы же наꙋчи́тесѧ при́тчи: є҆гда̀ ᲂу҆жѐ вѣ́тви є҆ѧ̀ бꙋ́дꙋтъ мла̑да и҆ ли́ствїе прозѧ́бнетъ, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́зъ є҆́сть жа́тва.

32. От смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близко лето;

лг҃. Та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ ви́дите сїѧ̑ всѧ̑, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́зъ є҆́сть при две́рехъ.

33. Так, когда вы увидите всё сие, знайте, что близко, при дверях.

За҃ лд҃. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: не
р҃а мимои́детъ ро́дъ се́й, до́ндеже всѧ̑ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ.

34. Истинно говорю вам: не прейдет род сей, как всё сие будет;

ле҃. Не́бо и҆ землѧ̀ мимои́детъ: словеса́ же моѧ̑ не мимои́дꙋтъ.

35. Небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.

За҃ лѕ҃. Ѡ҆ дни́ же то́мъ и҆ ча́сѣ ни-
р҃в кто́же вѣ́сть, ни а҆́гг҃ли нбнїи,

36. О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, а

то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ мо́й є҆ди́нъ:

л҃з. Ꙗ҆́коже бо бы́сть во дни̑ нѡ́євы: та́кѡ бꙋ́детъ и҆ прише́ствїе сн҃а человѣ́ческагѡ.

л҃и. Ꙗ҆́коже бо бѧ́хꙋ во дни̑ пре́жде пото́па, ꙗ҆дꙋ́ще и҆ пїю́ще, женѧ́щесѧ и҆ посѧга́юще, до негѡ́же днѐ вни́де нѡ́є въ ковче́гъ:

л҃ѳ. И҆ не ᲂу҆вѣ́дѣша, до́ндеже прїи́де вода̀, и҆ взѧ́тъ всѧ̑: та́кѡ бꙋ́детъ и҆ прише́ствїе сн҃а человѣ́ческагѡ.

м҃. Тогда̀ два̀ бꙋ́дета на селѣ̀: є҆ди́нъ поє́млетсѧ, а҆ дрꙋ́гїй ѡ҆ставлѧ́етсѧ,

м҃а. Двѣ̀ ме́лющѣ въ же́рновахъ: є҆ди́на поє́млетсѧ, и҆ є҆ди́на ѡ҆ставлѧ́етсѧ.

Зач. рг. м҃в. Бди́те ᲂу҆́бѡ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́сте, въ кі́й ча́съ гдⷭ҇ь ва́шъ прїи́детъ.

м҃г. Сїе́ же вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы вѣ́далъ до́мꙋ влады́ка, въ кꙋ́ю стра́жꙋ та́ть прїи́детъ, бдѣ́лъ ᲂу҆́бѡ бы, и҆ не бы̀ да́лъ подкопа́ти хра́ма своегѡ̀.

м҃д. Сегѡ̀ ра́ди и҆ вы̀ бꙋ́дите

только Отец Мой один;

37. Но, ка́к было во дни Ноя, та́к будет и в пришествие Сына Человеческого:

38. Ибо, как во дни перед потопом ели, пили, женились и выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег,

39. И не думали, пока не пришел потоп и не истребил всех, — так будет и пришествие Сына Человеческого;

40. Тогда будут двое на поле: один берется, а другой оставляется;

41. Две мелющие в жерновах: одна берется, а другая оставляется.

42. Итак бодрствуйте, потому что не знаете, в который час Господь ваш приидет.

43. Но это вы знаете, что, если бы ведал хозяин дома, в какую стражу придет вор, то бодрствовал бы и не дал бы подкопать дома своего.

44. Потому и вы будьте го-

гото́ви, ꙗ҆́кѡ во́ньже ча́съ не
мни́те, сн҃ъ человѣ́ческїй прї-
и҆́детъ.

м҃е. Кто̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть вѣ́рный ра́бъ
и҆ мꙋ́дрый, є҆го́же поста́витъ
гдⷭ҇и́нъ є҆гѡ̀ на́дъ до́момъ свои́мъ,
є҆́же дая́ти и҆̀мъ пи́щꙋ во вре́мѧ
и҆̀хъ;

м҃ѕ. Бл҃же́нъ ра́бъ то́й, є҆го́же
прише́дъ гдⷭ҇и́нъ є҆гѡ̀ ѡ҆брѧ́щетъ
та́кѡ творѧ́ща.

м҃з. А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ на́дъ
всѣ́мъ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ по-
ста́витъ є҆го̀.

м҃и. А҆́ще ли же рече́тъ ѕлы́й
ра́бъ то́й въ се́рдцы свое́мъ, кос-
ни́тъ гдⷭ҇и́нъ мо́й прїитѝ:

м҃ѳ. И҆ на́чнетъ би́ти клевре́ты
своѧ̑, ꙗ҆́сти же и҆ пи́ти съ пїѧни-
цами:

н҃. Прїи́детъ гдⷭ҇и́нъ раба̀ тогѡ̀ въ
де́нь, во́ньже не ча́етъ, и҆ въ
ча́съ, во́ньже не вѣ́сть.

н҃а. И҆ протеше́тъ є҆го̀ полма̀, и҆
ча́сть є҆гѡ̀ съ невѣ́рными поло-
жи́тъ: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆
скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.

товы, ибо в который час не
думаете, приидет Сын Челове-
ческий.

45. Кто же верный и благора-
зумный раб, которого господин
его поставил над слугами свои-
ми, чтобы давать им пищу во
время?

46. Блажен тот раб, которого
господин его, придя, найдет
поступающим так;

47. Истинно говорю вам, что
над всем имением своим поста-
вит его.

48. Если же раб тот, будучи
зол, скажет в сердце своем: не
скоро придет господин мой,

49. И начнет бить товарищей
своих и есть и пить с пьяница-
ми, —

50. То придет господин раба
того в день, в который он не
ожидает, и в час, в который не
думает,

51. И рассечет его, и подверг-
нет его одной участи с лицеме-
рами; там будет плач и скрежет
зубов.

Глава̀ к҃є.

За҃ рд Тогда̀ ᲂу҆подо́битсѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное десѧти̑мъ дѣ́вамъ, ꙗ҆̀же прїе́мшѧ свѣти́льники своѧ̑, и҆ и҆зыдо́ша въ срѣ́тенїе женихꙋ̀.

в҃. Пѧ́ть же бѣ̀ ѿ ни́хъ мꙋ̀дры, и҆ пѧ́ть ю҆рѡ́дивы.

г҃. Ю҆рѡ́дивыѧ же прїе́мше свѣти́льники своѧ̑, не взѧ́ша съ собо́ю є҆ле́а.

д҃. Мꙋ̑дрыѧ же прїѧ́ша є҆ле́й въ сосꙋ́дѣхъ, со свѣти́льники свои́ми.

є҃. Коснѧ́щꙋ же женихꙋ̀, воздрема́шасѧ всѧ̑, и҆ спа́хꙋ.

ѕ҃. Полꙋ́нощи же во́пль бы́сть: сѐ жени́хъ грѧде́тъ, и҆сходи́те въ срѣ́тенїе є҆гѡ̀.

з҃. Тогда̀ воста́вша всѧ̀ дѣ́вы ты̑ѧ, и҆ ᲂу҆краси́ша свѣти́льники своѧ̀.

и҃. Ю҆рѡ́дивыѧ же мꙋ̑дрымъ рѣ́ша: дади́те на́мъ ѿ є҆ле́а ва́шегѡ, ꙗ҆́кѡ свѣти́льницы на́ши ᲂу҆гаса́ютъ.

ѳ҃. Ѿвѣща́ша же мꙋ̑дрыѧ, глаго́люще: є҆да̀ ка́кѡ не доста́нетъ

Глава 25.

Тогда подобно будет Царство Небесное десяти девам, которые, взяв светильники свои, вышли навстречу жениху.

2. Из них пять было мудрых и пять неразумных.

3. Неразумные, взяв светильники свои, не взяли с собою масла.

4. Мудрые же, вместе со светильниками своими, взяли масла в сосудах своих.

5. И как жених замедлил, то задремали все и уснули.

6. Но в полночь раздался крик: вот, жених идет, выходите навстречу ему.

7. Тогда встали все девы те и поправили светильники свои.

8. Неразумные же сказали мудрым: дайте нам вашего масла, потому что светильники наши гаснут.

9. А мудрые отвечали: чтобы не случилось недостатка и у нас

на́мъ и҆ ва́мъ: и҆ди́те же па́че къ продаю́щымъ, и҆ ку́пите себѣ̀.

і҃. И҆ду́щымъ же и҆̀мъ ку́пити, пріи҆́де жени́хъ, и҆ гото́выѧ внидо́ша съ ни́мъ на бра́ки: и҆ затворе́ны бы́ша двє́ри.

а҃і. Послѣди́ же пріидо́ша и҆ про́чыѧ дѣ́вы, глаго́люще: г҃и, г҃и, ѿве́рзи на́мъ.

в҃і. О҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ.

г҃і. Бди́те ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ не вѣ́сте днѐ, ни часа̀, во́ньже сн҃ъ человѣ́ческій пріи҆́детъ.

За҃ д҃і. Ꙗ҆́коже бо человѣ́къ нѣ́кій
рє ѿходѧ̀ призва̀ своѧ̀ рабы̀, и҆ предадѐ и҆̀мъ и҆мѣ́ніе своѐ.

є҃і. И҆ ᲂ҆во́мꙋ ᲂу҆́бѡ дадѐ пѧ́ть тала̑нтъ, ᲂ҆во́мꙋ же два̀, ᲂ҆во́мꙋ же є҆ди́нъ, комꙋ́ждо про́тивꙋ си́лы є҆гѡ̀: и҆ ѿи́де а҆́біе.

ѕ҃і. Ше́дъ же пріе́мый пѧ́ть тала̑нтъ, дѣ́ла въ ни́хъ, и҆ сотворѝ дрꙋгі́ѧ пѧ́ть тала̑нтъ.

з҃і. Та́кожде и҆ и҆́же два̀, при-

и у вас, пойдите лучше к продающим и купите себе.

10. Когда же пошли они покупать, пришел жених, и готовые вошли с ним на брачный пир, и двери затворились;

11. После приходят и прочие девы, и говорят: Господи! Господи! отвори нам.

12. Он же сказал им в ответ: истинно говорю вам: не знаю вас.

13. Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа, в который приидет Сын Человеческий.

14. Ибо *Он поступит,* как человек, который, отправляясь в чужую страну, призвал рабов своих и поручил им имение свое:

15. И одному дал он пять талантов, другому два, иному один, каждому по его силе; и тотчас отправился.

16. Получивший пять талантов пошел, употребил их в дело и приобрел другие пять талантов;

17. Точно так же и получивший

ѡбрѣ́те и҆ то́й дрꙋ̑га̑ѧ два̀.
и҃і. Прїе́мый же є҆ди́нъ, ше́дъ
ископа̀ є҆гѡ̀ въ зе́млю, и҆ скры̀ сре_
бро̀ г҃ди́на своегѡ̀.
ѳ҃і. По мно́зѣ же вре́мени прї_
и҆́де г҃ди́нъ ра́бъ тѣ́хъ, и҆ стѧза́сѧ
съ ни́ми ѡ҆ словесѝ.
к҃. И҆ пристꙋ́пль пѧ́ть тала̑нтъ
прїе́мый, принесѐ дрꙋгі̑ѧ пѧ́ть
тала̑нтъ, глаго́лѧ: г҃ди, пѧ́ть
тала̑нтъ мѝ є҆сѝ пре́далъ, сѐ
дрꙋгі̑ѧ пѧ́ть тала̑нтъ прїѡбрѣ_
то́хъ и҆́ми.
к҃а. Рече́ же є҆мꙋ̀ г҃дь є҆гѡ̀:
до́брый ра́бе, бл҃гі́й и҆ вѣ́рный, ѡ҆
ма́лѣ бы́лъ є҆сѝ вѣ́ренъ, надъ
мно́гими тѧ̀ поста́влю: вни́ди въ
ра́дость г҃да твоегѡ̀.
к҃в. Пристꙋ́пль же и҆ и҆́же два̀
тала́нта прїе́мый, речѐ: г҃ди, два̀
тала́нта мѝ є҆сѝ пре́далъ, сѐ дрꙋ_
га̑ѧ два̀ тала́нта прїѡбрѣ́то́хъ
і҆́ма.
к҃г. Рече́ же є҆мꙋ̀ г҃дь є҆гѡ̀:
до́брый, ра́бе, благі́й и҆ вѣ́рный, ѡ҆
ма́лѣ мѝ бы́лъ є҆сѝ вѣ́ренъ, надъ
мно́гими тѧ̀ поста́влю: вни́ди въ
ра́дость г҃да твоегѡ̀.

два таланта приобрел другие два;
18. Получивший же один талант
пошел и закопал *его* в землю и
скрыл серебро господина своего.
19. По долгом времени, прихо-
дит господин рабов тех и требу-
ет у них отчета.
20. И, подойдя, получивший
пять талантов принес другие
пять талантов и говорит: госпо-
дин! пять талантов ты дал мне;
вот, другие пять талантов я при-
обрел на них.
21. Господин его сказал ему:
хорошо, добрый и верный раб! в
малом ты был верен, над многим
тебя поставлю; войди в радость
господина твоего.
22. Подошел также и получив-
ший два таланта и сказал: госпо-
дин! два таланта ты дал мне;
вот, другие два таланта я приоб-
рел на них.
23. Господин его сказал ему:
хорошо, добрый и верный раб! в
малом ты был верен, над многим
тебя поставлю; войди в радость
господина твоего.

к҃д. Пристꙋ́пль же и҆ пріе́мый є҆ди́нъ тала́нтъ, речѐ: гд҇и, вѣ́дѧхъ тѧ̀, ꙗ҆́кѡ жесто́къ є҆сѝ человѣ́къ: жне́ши, и҆дѣ́же не сѣ́ѧлъ є҆сѝ, и҆ собира́еши, ю҆́дꙋже не расточи́лъ є҆сѝ:

к҃є. И҆ ᲂу҆боѧ́всѧ ше́дъ скры́хъ тала́нтъ тво́й въ земли̑, и҆ сѐ и҆́маши твоѐ.

к҃ѕ. Ѿвѣща́въ же гд҇ь є҆гѡ̀, речѐ є҆мꙋ̀: лꙋка́вый ра́бе и҆ лѣни́вый, вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ жнꙋ̀, и҆дѣ́же не сѣ́ѧхъ, и҆ собира́ю, ю҆́дꙋже не расточи́хъ:

к҃з. Подоба́ше ᲂу҆̀бо тебѣ̀ вда́ти сребро̀ моѐ торжникѡ́мъ, и҆ прише́дъ а҆́зъ взѧ́лъ бы́хъ своѐ съ ли́хвою.

к҃и. Возми́те ᲂу҆̀бо ѿ негѡ̀ тала́нтъ, и҆ дади́те и҆мꙋ́щемꙋ де́сѧть тала̑нтъ.

к҃ѳ. И҆мꙋ́щемꙋ бо вездѣ̀ дано̀ бꙋ́детъ, и҆ преизбꙋ́детъ: ѿ неимꙋ́щагѡ же, и҆ є҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, взѧ́то бꙋ́детъ ѿ негѡ̀:

л҃. И҆ неключи́маго раба̀ вве́рзите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ. Сїѧ̀

24. Подошел и получивший один талант и сказал: господин! я знал тебя, что ты человек жестокий, жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпа́л,

25. И, убоявшись, пошел и скрыл талант твой в земле; вот тебе твое.

26. Господин же его сказал ему в ответ: лукавый раб и ленивый! ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпа́л;

27. Посему надлежало тебе отдать серебро мое торгующим, и я, придя, получил бы мое с прибылью;

28. Итак, возьмите у него талант и дайте имеющему десять талантов,

29. Ибо всякому имеющему дастся и приумножится, а у неимеющего отнимется и то, что имеет;

30. А негодного раба выбросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов. Сказав

глаго́лѧ возгласѝ: и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати, да слы́шитъ.

л҃а. Є҆гда́ же прїи́детъ сн҃ъ чело-
р҃ѕ, вѣ́ческїй въ сла́вѣ свое́й, и҆ всѝ ст҃і́и а҆́гг҃ли съ ни́мъ, тогда̀ ся́детъ на прⷭ҇то́лѣ сла́вы своеѧ̀:

л҃в. И҆ соберꙋ́тсѧ пред̾ ни́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ разлꙋчи́тъ и҆̀хъ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га, ꙗ҆́коже па́стырь разлꙋча́етъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищъ.

л҃г. И҆ поста́витъ ѻ҆́вцы ѡ҆деснꙋ́ю себѐ, а҆ кѡ́злища ѡ҆шꙋ́юю.

л҃д. Тогда̀ рече́тъ цр҃ь сꙋ́щымъ ѡ҆деснꙋ́ю є҆гѡ̀: прїиди́те благослове́ннїи ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, наслѣ́дꙋйте ᲂу҆гото́ванное ва́мъ црⷭ҇твїе ѿ сложе́нїѧ мі́ра.

л҃є. Взалка́хсѧ бо, и҆ да́сте мѝ ꙗ҆́сти: возжада́хсѧ, и҆ напои́сте мѧ̀: стра́ненъ бѣ́хъ, и҆ введо́сте менѐ:

л҃ѕ. На́гъ, и҆ ѡ҆дѣ́ѧсте мѧ̀: бо́ленъ, и҆ посѣти́сте менѐ: въ темни́цѣ бѣ́хъ, и҆ прїидо́сте ко мнѣ̀.

л҃з. Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є҆мꙋ̀ пра́ведницы, глаго́люще: гдⷭ҇и,

сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!

31. Когда же приидет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей,

32. И соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов;

33. И поставит овец по правую Свою сторону, а козлов — по левую.

34. Тогда скажет Царь тем, которые по правую сторону Его: приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира:

35. Ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня;

36. Был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне.

37. Тогда праведники скажут Ему в ответ: Господи! когда

когда̀ тѧ̀ ви́дѣхомъ а҆́лчѹща, и҆ напита́хомъ; и҆лѝ жа́ждѹща, и҆ напои́хомъ;

л҃и. Когда́ же тѧ̀ ви́дѣхомъ стра́нна, и҆ введо́хомъ; и҆лѝ на́га, и҆ ѡ҆дѣ́ѧхомъ;

л҃ѳ. Когда́ же тѧ̀ ви́дѣхомъ болѧ́ща, и҆лѝ въ темни́цѣ, и҆ прїидо́хомъ къ тебѣ̀;

м҃. И҆ ѿвѣща́въ цр҃ь рече́тъ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, поне́же сотвори́сте є҆ди́номѹ си́хъ бра́тїй мои́хъ ме́ньшихъ, мнѣ̀ сотвори́сте.

м҃а. Тогда̀ рече́тъ и҆ сѹ́щымъ ѡ҆шѹ́юю є҆гѡ̀: и҆ди́те ѿ менѐ проклѧ́тїи во ѻ҆́гнь вѣ́чный, ѹ҆гото́ванный дїа́волѹ и҆ а҆́ггеломъ є҆гѡ̀.

м҃в. Взалка́хсѧ бо, и҆ не да́сте мѝ ꙗ҆́сти: возжада́хсѧ, и҆ не напои́сте менѐ.

м҃г. Стра́ненъ бѣ́хъ, и҆ не введо́сте менѐ: на́гъ, и҆ не ѡ҆дѣ́ѧсте менѐ: бо́ленъ, и҆ въ темни́цѣ, и҆ не посѣти́сте менѐ.

м҃д. Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є҆мѹ̀ и҆ тї́и, глаго́люще: гдⷭ҇и, когда̀ тѧ̀

мы видели Тебя алчущим, и накормили? или жаждущим, и напоили?

38. Когда мы видели Тебя странником, и приняли? или нагим, и одели?

39. Когда мы видели Тебя больным, или в темнице, и пришли к Тебе?

40. И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне.

41. Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его:

42. Ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня;

43. Был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня.

44. Тогда и они скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели

видѣ́хомъ а҆́лчꙋща, и҆лѝ жа́ждꙋща, и҆лѝ стра́нна, и҆лѝ на́га, и҆лѝ бо́льна, и҆лѝ въ темни́цѣ, и҆ не послꙋжи́хомъ тебѣ̀;

м҃є. Тогда̀ ѿвѣща́етъ и҆̀мъ, глаго́лѧ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, поне́же не сотвори́сте є҆ди́номꙋ си́хъ ме́ньшихъ, ни мнѣ̀ сотвори́сте.

м҃ѕ. И҆ и҆дꙋ́тъ сі́и въ мꙋ́кꙋ вѣ́чнꙋю, пра́ведницы же въ живо́тъ вѣ́чный.

Глава̀ к҃ѕ.

За̑ ҁз И҆ бы́сть, є҆гда̀ скончѧ̀ і҆и҃съ всѧ̑ словеса̀ сі҆ѧ̑, речѐ ᲂу҆ченикѡ́мъ свои́мъ:

в҃. Вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ по двою̀ днію̀ па́сха бꙋ́детъ, и҆ сн҃ъ человѣ́ческій пре́данъ бꙋ́детъ на пропѧ́тіе.

г҃. Тогда̀ собра́шасѧ а҆рхїере́є, и҆ кни́жницы и҆ ста́рцы лю́дстїи, во дво́ръ а҆рхїере́овъ, глаго́лемагѡ каїа́фы:

д҃. И҆ совѣща́ша, да і҆и҃са ле́стїю и҆́мꙋтъ, и҆ ᲂу҆бі́ютъ.

є҃. Глаго́лахꙋ же: но не въ

Тебя алчущим, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили Тебе?

45. Тогда скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы не сделали этого одному из сих меньших, то не сделали Мне.

46. И пойдут сии в му́ку вечную, а праведники в жизнь вечную.

Глава 26.

Когда Иисус окончил все слова сии, то сказал ученикам Своим:

2. Вы знаете, что через два дня будет Пасха, и Сын Человеческий предан будет на распятие.

3. Тогда собрались первосвященники и книжники и старейшины народа во двор первосвященника, по имени Каиафы,

4. И положили в совете взять Иисуса хитростью и убить;

5. Но говорили: только не в

пра́здникъ, да не молва̀ бꙋ́детъ
въ лю́дехъ.

За҃ ѕ҃. І҆и҃сꙋ же бы́вшꙋ въ виѳа-
ри҃ ні́и, въ домꙋ̀ сі́мѡна прока-
же́ннагѡ,

з҃. Пристꙋпѝ къ немꙋ̀ жена̀,
стклѧ́ницꙋ мѵ́ра и҆мꙋ́щи мно-
гоцѣ́ннагѡ, и҆ возлива́ше на
главꙋ̀ є҆гѡ̀, возлежа́щꙋ.

и҃. Ви́дѣвше же ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀,
негодова́ша, глаго́люще: чесѡ̀
ра́ди ги́бель сі́ѧ бы́сть;

ѳ҃. Можа́ше бо сі́е мѵ́ро прода-
нѡ̀ бы́ти на мно́зѣ, и҆ да́тисѧ
ни́щымъ.

і҃. Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ речѐ
и҆̀мъ: что̀ трꙋжда́ете женꙋ̀;
дѣ́ло бо добро̀ содѣ́ла ѡ҆ мнѣ̀.

а҃і. Всегда́ бо ни́щыѧ и҆́мате съ
собо́ю: мене́ же не всегда̀ и҆́мате:

в҃і. Возлі́ѧвши бо сі́е мѵ́ро сі́е
на тѣ́ло моѐ, на погребе́ніе мѧ̀
сотворѝ.

г҃і. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: и҆дѣ́же
а҆́ще проповѣ́дано бꙋ́детъ є҆ѵⷢ҇лі́е
сі́е во все́мъ мі́рѣ, рече́тсѧ, и҆ є҆́же
сотворѝ сі́ѧ, въ па́мѧть є҆ѧ̀.

праздник, чтобы не сделалось возмущения в народе.

6. Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного,

7. Приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и возливала Ему возлежащему на голову.

8. Увидев это, ученики Его вознегодовали и говорили: к чему такая трата?

9. Ибо можно было бы продать это миро за большую цену и дать нищим.

10. Но Иисус, уразумев сие, сказал им: что́ смущаете женщину? она доброе дело сделала для Меня:

11. Ибо нищих всегда имеете с собою, а Меня не всегда имеете;

12. Возлив миро сие на тело Мое, она приготовила Меня к погребению;

13. Истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире, сказано будет в память ее и о том, что́ она сделала.

д҃і. Тогда̀ ше́дъ є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бо-
ю҆на́десѧте, глаго́лемый і҆ꙋ́да і҆с-
карїѡ́тскїй, ко а҆рхїере́ѡмъ,

є҃і. Речѐ: что̀ ми хо́щете да́ти,
и҆ а҆́зъ ва́мъ преда́мъ є҆го̀; ѻ҆ни́
же поста́виша є҆мꙋ̀ три́десѧть
сре́бреникъ.

ѕ҃і. И҆ ѿто́лѣ и҆ска́ше подо́бна
вре́мене, да є҆го̀ преда́стъ.

з҃і. Въ пе́рвый же де́нь ѡ҆прѣ́с-
ночный присткпи́ша ᲂу҆чени́цы
і҆и҃сови, глаго́люще є҆мꙋ̀: гдѣ̀ хо́-
щеши, ᲂу҆гото́ваемъ ти̂ ꙗ҆́сти па́схꙋ;

и҃і. Ѻ҆́нъ же речѐ: и҆ди́те во гра́дъ
ко ѻ҆́нсицѣ, и҆ рцы́те є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́-
тель глаго́летъ, вре́мѧ моѐ бли́зъ
є҆́сть, ᲂу҆ тебѐ сотворю̀ па́схꙋ со
ᲂу҆чени́ки мои́ми.

ѳ҃і. И҆ сотвори́ша ᲂу҆чени́цы, ꙗ҆́ко-
же повелѣ̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: и҆ ᲂу҆гото́ва-
ша па́схꙋ.

к҃. Ве́черꙋ же бы́вшꙋ возлежа́ше
со ѻ҆бѣмана́десѧте ᲂу҆чнико́ма.

к҃а. И҆ ꙗ҆дꙋ́щымъ и҆̀мъ речѐ:
а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ
ѿ ва́съ преда́стъ мѧ̀.

к҃в. И҆ скорбѧ́ще ѕѣлѡ̀, нача́ша
глаго́лати є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ кі́йждо

14. Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искариот, пошел к первосвященникам

15. И сказал: что́ вы дадите мне, и я вам предам Его? Они предложили ему тридцать сребренников;

16. И с того времени он искал удобного случая предать Его.

17. В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где велишь нам приготовить Тебе пасху?

18. Он сказал: пойдите в город к такому-то и скажите ему: Учитель говорит: время Мое близко; у тебя совершу пасху с учениками Моими.

19. Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили пасху.

20. Когда же настал вечер, Он возлег с двенадцатью учениками;

21. И когда они ели, сказал: истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня.

22. Они весьма опечалились, и начали говорить Ему, каждый

и҆́хъ: є҆да̀ а҆́зъ є҆́смь, г҃ди;

к҃г. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: ѡ҆мочи́вый со мно́ю въ соли́ло ру́кꙋ, то́й мѧ̀ преда́стъ.

к҃д. С҃нъ же человѣ́ческїй и҆де́тъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано ѡ҆ не́мъ. го́ре же человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже с҃нъ ч҃лвѣ́ческїй преда́етсѧ: добро̀ бы̀ бы́ло є҆мꙋ̀, а҆́ще не бы̀ роди́лсѧ человѣ́къ то́й.

к҃є. Ѿвѣща́въ же і҆ꙋ́да преда́ѧй є҆го̀, речѐ: є҆да̀ а҆́зъ є҆́смь, равві̀; глаго́ла є҆мꙋ̀: ты̀ ре́чє.

к҃ѕ. Ꙗ҆дꙋ́щымъ же и҆̀мъ, прїе́мъ і҆и҃съ хлѣ́бъ и҆ благослови́въ преломѝ, и҆ дая́ше ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, и҆ речѐ: прїими́те, ꙗ҆ди́те, сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ.

к҃з. И҆ прїе́мъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ возда́въ, дадѐ и҆̀мъ, глаго́лѧ: пі́йте ѿ неѧ̀ всѝ.

к҃и. Сїѧ̀ бо є҆́сть кро́вь моѧ̀ но́ваго завѣ́та, ꙗ҆́же за мно́гїѧ и҆злива́ема, во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ.

к҃ѳ. Глаго́лю же ва́мъ: ꙗ҆́кѡ не и҆́мамъ пи́ти ѿ ны́нѣ ѿ сегѡ̀ плода̀ ло́знагѡ, до днѐ тогѡ̀, є҆гда̀ є҆̀ пі́ю съ ва́ми но́во во

из них: не я ли, Господи?

23. Он же сказал в ответ: опустивший со Мною руку в блюдо, этот предаст Меня;

24. Впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем, но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы этому человеку не родиться.

25. При сем и Иуда, предающий Его, сказал: не я ли, Равви́? *Иисус* говорит ему: ты сказал.

26. И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: приимите, ядите: сие есть Тело Мое.

27. И, взяв чашу и благодарив, подал им и сказал: пейте из нее все,

28. Ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов.

29. Сказываю же вам, что отныне не буду пить от плода сего виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое *вино* в

цр҃твіи ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.

л҃. И҆ воспѣ́вше, и҆зыдо́ша въ го́рꙋ є҆леѡ́нскꙋ.

л҃а. Тогда̀ глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: всѝ вы̀ соблазни́тесѧ ѡ҆ мнѣ̀ въ но́щь сі́ю. пи́сано бо є҆́сть: поражꙋ̀ па́стырѧ, и҆ разы́дꙋтсѧ ѻ҆́вцы ста́да.

л҃в. По воскресе́ніи же моє́мъ варю̀ вы̀ въ галїле́и.

л҃г. Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще и҆ всѝ соблазнѧ́тсѧ ѡ҆ тебѣ̀, а҆́зъ никогда́же соблажню́сѧ.

л҃д. Речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ въ сі́ю но́щь, пре́жде да́же а҆ле́ктѡръ не возгласи́тъ, трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ.

л҃є. Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: а҆́ще мѝ є҆́сть и҆ ᲂу҆мре́ти съ тобо́ю, не ѿве́ргꙋсѧ тебѐ. та́коже и҆ всѝ ᲂу҆чени́цы рѣ́ша.

л҃ѕ. Тогда̀ пріи́де съ ни́ми і҆и҃съ къ ве́сь, нарица́емꙋю геѳсима́нїа, и҆ глаго́ла ᲂу҆ченикѡ́мъ: сѣди́те тꙋ̀, до́ндеже ше́дъ помолю́сѧ та́мѡ.

л҃з. И҆ поє́мъ петра̀ и҆ ѻ҆́ба сы́на

Царстве Отца Моего.

30. И, воспев, пошли на гору Елеонскую.

31. Тогда говорит им Иисус: все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь, ибо написано: поражу пастыря, и рассеются овцы стада;

32. По воскресении же Моем предварю вас в Галилее.

33. Петр сказал Ему в ответ: если и все соблазнятся о Тебе, я никогда не соблазнюсь.

34. Иисус сказал ему: истинно говорю тебе, что в эту ночь, прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня.

35. Говорит Ему Петр: хотя бы надлежало мне и умереть с Тобою, не отрекусь от Тебя. Подобное говорили и все ученики.

36. Потом приходит с ними Иисус на место, называемое Гефсимания, и говорит ученикам: посидите тут, пока Я пойду, помолюсь там.

37. И, взяв с Собою Петра и

зеведе́ова, нача́тъ скорбѣ́ти и҆ тꙋжи́ти.

л҃и. Тогда̀ глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: прискo̓рбна є҆́сть дꙋша̀ моѧ̀ до сме́рти: пожди́те здѣ̀, и҆ бди́те со мно́ю.

л҃ѳ. И҆ пре́шедъ ма́лѡ, па́де на лицѣ̀ свое́мъ, молѧ́сѧ, и҆ глаго́лѧ: ѻ҆́ч҃е мо́й, а҆́ще возмо́жно є҆́сть, да мимоидетъ ѿ менѐ ча́ша сїѧ̀: ѻ҆ба́че не ꙗ҆́коже а҆́зъ хощꙋ̀, но ꙗ҆́коже ты̀.

м҃. И҆ прише́дъ ко ᲂу҆чєникѡ́мъ, и҆ ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ спѧ́щѧ, и҆ глаго́ла петро́ви: та́кѡ ли не возмого́сте є҆ди́нагѡ часа̀ побдѣ́ти со мно́ю;

м҃а. Бди́те и҆ моли́тесѧ, да не вни́дете въ напа́сть: дꙋ́хъ бо бо́дръ, пло́ть же немощна̀.

м҃в. Па́ки втори́цею ше́дъ помоли́сѧ, глаго́лѧ: ѻ҆́ч҃е мо́й, а҆́ще не мо́жетъ сїѧ̀ ча́ша мимоитѝ ѿ менѐ, а҆́ще не пїю̀ є҆ѧ̀, бꙋ́ди во́лѧ твоѧ̀.

м҃г. И҆ прише́дъ ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ па́ки спѧ́щѧ, бѣ́ста бо и҆̀мъ ѻ҆́чи ѿѧгчє́нѣ.

м҃д. И҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, ше́дъ па́ки,

обоих сыновей Зеведеевых, начал скорбеть и тосковать.

38. Тогда говорит им Иисус: душа Моя скорбит смертельно; побудьте здесь и бодрствуйте со Мною.

39. И, отойдя немного, пал на лице Свое, молился и говорил: Отче Мой! если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем не как Я хочу, но как Ты.

40. И приходит к ученикам и находит их спящими, и говорит Петру: та́к ли не могли вы один час бодрствовать со Мною?

41. Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение: дух бодр, плоть же немощна.

42. Еще, отойдя в другой раз, молился, говоря: Отче Мой! если не может чаша сия миновать Меня, чтобы Мне не пить ее, да будет воля Твоя.

43. И, придя, находит их опять спящими, ибо у них глаза отяжелели.

44. И, оставив их, отошел

помоли́сѧ тре́тицею, то́жде сло́-
во ре́къ.
мє҃. Тогда̀ пріи́де ко ᲂу҆чени-
кѡ́мъ свои̑мъ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ:
спи́те про́чее и҆ почива́йте: сѐ при-
бли́жисѧ ча́съ, и҆ сн҃ъ человѣ́ческій
предае́тсѧ въ ру́ки грѣ́шникѡвъ.
мѕ҃. Воста́ните, и҆́демъ: сѐ при-
бли́жисѧ предаѧ́й мѧ̀.
мз҃. И҆ є҆щѐ є҆мᲂу̀ глаго́лющᲂу, сѐ
і҆ᲂу́да є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою̀на́десѧте прі-
и́де, и҆ съ ни́мъ наро́дъ мно́гъ, со
ѻ҆ру́жіемъ и҆ дреко́льми, ѿ а҆рхі-
ере́й и҆ ста́рецъ лю́дскихъ.
ми҃. Предаѧ́й же є҆го̀, дадѐ и҆̀мъ
зна́меніе, глаго́лѧ: є҆го́же а҆́ще
лобжᲂу̀, то́й є҆́сть, и҆ми́те є҆го̀.
мѳ҃. И҆ а҆́біе присту́пль ко і҆и҃сови,
речѐ: ра́дᲂуйсѧ равві̀, и҆ ѡ҆блобыза̀
є҆го̀.
н҃. І҆и҃съ же речѐ є҆мᲂу̀: *дрᲂу́же,
твори̑, на не́же є҆сѝ прише́лъ.*
тогда̀ присту́пльше возложи́ша
ру́цѣ на і҆и҃са, и҆ ꙗ҆́ша є҆го̀.
на҃. И҆ сѐ є҆ди́нъ ѿ сᲂу́щихъ со
і҆и҃сомъ, просте́ръ ру́кᲂу, и҆звлечѐ

дрᲂу́же, на сіѐ ли прише́лъ є҆сѝ;

опять и помолился в третий раз,
сказав то же слово.
45. Тогда приходит к ученикам
Своим и говорит им: вы всё еще
спите и почиваете? вот, прибли-
зился час, и Сын Человеческий
предается в руки грешников;
46. Встаньте, пойдем: вот,
приблизился предающий Меня.
47. И, когда еще говорил Он, вот
Иуда, один из двенадцати, при-
шел, и с ним множество народа с
мечами и кольями, от первосвя-
щенников и старейшин народных.
48. Предающий же Его дал им
знак, сказав: Кого я поцелую,
Тот и есть, возьмите Его.
49. И, тотчас подойдя к Иису-
су, сказал: радуйся, Равви́! И
поцеловал Его.
50. Иисус же сказал ему:
друг, для чего ты пришел? Тог-
да подошли и возложили руки
на Иисуса, и взяли Его.
51. И вот, один из бывших с
Иисусом, простерши руку, извлек

но́жъ сво́й: и҆ оу҆да́ри раба̀
а҆рхїере́ова, и҆ оу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ оу҆́хо.
н҃в. Тогда̀ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ:
возвратѝ но́жъ тво́й въ мѣ́сто
є҆гѡ̀: всѝ бо прїе́мшїи но́жъ но-
же́мъ поги́бнꙋтъ:
н҃г. И҆лѝ мни́тсѧ тѝ, ꙗ҆́кѡ не
могꙋ̀ ны́нѣ оу҆моли́ти ѻ҆ц҃а̀ моє-
го̀, и҆ предста́витъ мѝ вѧ́щше
илѝ двана́десѧте легеѡ́на а҆́гг҃лъ;
н҃д. Ка́кѡ же оу҆̀бо сбꙋ́дꙋтсѧ пи-
са̑нїѧ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ подоба́етъ бы́ти;
н҃є. Въ то́й ча́съ речѐ і҆и҃съ на-
ро́дѡмъ: ꙗ҆́кѡ на разбо́йника ли
и҆зыдо́сте со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дре-
ко́льми, ꙗ҆́ти мѧ̀; по вс҃ѧ̑ дни̑ при
ва́съ сѣдѣ́хъ оу҆ча̀ въ цр҃кви, и҆ не
ꙗ҆́сте менѐ.
н҃ѕ. Се́ же всѐ бы́сть, да сбꙋ-
дꙋ́тсѧ писа̑нїѧ проро́ческаѧ. тог-
да̀ оу҆чени́цы всѝ ѡ҆ста́вльше є҆го̀,
бѣжа́ша.
За҃ р҃а н҃з. Во́ини же є҆́мше і҆и҃са ведо́ша
къ каїа́фѣ а҆рхїере́ови, и҆дѣ́же
кни́жницы и҆ ста́рцы собра́шасѧ.
н҃и. Пе́тръ же и҆дѧ́ше по не́мъ
и҆здале́ча, до двора̀ а҆рхїере́ова: и҆
вше́дъ внꙋ́трь, сѣдѧ́ше со слꙋ-

меч свой и, ударив раба перво-
священникова, отсек ему ухо.
52. Тогда говорит ему Иисус:
возврати меч твой в его место,
ибо все, взявшие меч, мечом по-
гибнут;
53. Или думаешь, что Я не могу
теперь умолить Отца Моего, и Он
представит Мне более, нежели
двенадцать легионов Ангелов?
54. Как же сбудутся Писания,
что та́к должно быть?
55. В тот час сказал Иисус на-
роду: как будто на разбойника
вышли вы с мечами и кольями
взять Меня; каждый день с вами
сидел Я, уча в храме, и вы не
брали Меня.
56. Сие же всё было, да сбудут-
ся писания пророков. Тогда все
ученики, оставив Его, бежали.
57. А взявшие Иисуса отвели Его
к Каиафе первосвященнику, куда
собрались книжники и старейшины.
58. Петр же следовал за Ним
издали, до двора первосвященни-
кова; и, войдя внутрь, сел со слу-

га́ми, ви́дѣти кончи́нꙋ.

н҃ѳ. А҆рхїере́е же и҆ ста́рцы, и҆ со́нмъ ве́сь, и҆ска́хꙋ лжесвидѣ́тельства на і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆бі́ютъ є҆го̀,

ѯ҃. И҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ: и҆ мнѡ́гимъ лжесвидѣ́телємъ пристꙋ́пльшымъ, не ѡ҆брѣто́ша. по́слѣжде же пристꙋпи́ша два̀ лжесвидѣ́телѧ,

ѯ҃а. Рѣ́ста: се́й речѐ, могꙋ̀ разори́ти цр҃ковь бж҃їю, и҆ тремѝ де́ньми созда́ти ю҆̀.

ѯ҃в. И҆ воста́въ а҆рхїере́й, речѐ є҆мꙋ̀: ничесѡ́же ли ѿвѣща́ваеши, что̀ сі́и на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ;

ѯ҃г. І҆и҃съ же молча́ше. и҆ ѿвѣща́въ а҆рхїере́й, речѐ є҆мꙋ̀: заклина́ю тѧ̀ бг҃омъ живы́мъ, да рече́ши на́мъ, а҆́ще ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ сн҃ъ бж҃їй;

ѯ҃д. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ты̀ речѐ. ѻ҆ба́че глаго́лю ва́мъ: ѿсе́лѣ ᲂу҆́зрите сн҃а чл҃вѣ́ческаго сѣдѧ́ща ѡ҆деснꙋ́ю си́лы, и҆ грѧдꙋ́ща на ѻ҆́блацѣхъ нбⷭ҇ныхъ.

жителями, чтобы видеть конец.

59. Первосвященники и старейшины и весь синедрион* искали лжесвидетельства против Иисуса, чтобы предать Его смерти,

60. И не находили; и, хотя много лжесвидетелей приходило, не нашли. Но наконец пришли два лжесвидетеля

61. И сказали: Он говорил: могу разрушить храм Божий и в три дня создать его.

62. И, встав, первосвященник сказал Ему: *что же* ничего не отвечаешь? что́ они против Тебя свидетельствуют?

63. Иисус молчал. И первосвященник сказал Ему: заклинаю Тебя Богом живым, скажи нам, Ты ли Христос, Сын Божий?

64. Иисус говорит ему: ты сказал; даже сказываю вам: отныне у́зрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных.

* Верховное судилище.

ѯ҃є. Тогда̀ а҆рхїере́й растерза̀ ри́зы своѧ̑, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ хꙋ- лꙋ̀ глаго́ла, что̀ є҆щѐ тре́бꙋемъ свидѣ́телей; сѐ ны́нѣ слы́шасте хꙋлꙋ̀ є҆гѡ̀:

ѯ҃ѕ. Что́ сѧ ва́мъ мни́тъ; Ѻ҆ни́ же ѿвѣща́вше, рѣ́ша: пови́ненъ є҆́сть сме́рти.

ѯ҃з. Тогда̀ заплева́ша лицѐ є҆гѡ̀, и҆ ˇпа́кѡсти є҆мꙋ̀ дѣ́ѧхꙋˇ, ѻ҆́вїи же ˇˇза лани́тꙋ ᲂу҆да- ри́шаˇˇ,

ѯ҃и. Глаго́люще: прорцы̀ на́мъ хрⷭ҇тѐ, кто̀ є҆́сть ᲂу҆даре́й тѧ̀;

ѯ҃ѳ. Пе́тръ же внѣ̀ сѣдѧ́ше во дворѣ̀, и҆ пристꙋпѝ къ немꙋ̀ є҆ди́на рабы́нѧ, глаго́лющи: и҆ ты̀ бѣ̀ со і҆и҃сомъ галїле́йскимъ.

о҃. Ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ пред̾ всѣ́ми, глаго́лѧ: не вѣ́мъ, что̀ глаго́леши.

о҃а. И҆зше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ ко вра- тѡ́мъ, ᲂу҆зрѣ̀ є҆го̀ дрꙋга́ѧ, и҆ гла- го́ла и҆̀мъ тꙋ̀: и҆ се́й бѣ̀ со і҆и҃сомъ назѡре́омъ.

ˇи҆ по лани́тома бїѧ́хꙋ є҆го̀ˇ
ˇˇзаꙋша́хꙋ є҆го̀ˇˇ

65. Тогда первосвященник разодрал одежды свои и сказал: Он богохульствует! на что́ еще нам свидетелей? вот, теперь вы слышали богохульство Его!

66. Как вам кажется? Они же сказали в ответ: повинен смерти.

67. Тогда плевали Ему в лице и заушали Его; другие же ударяли Его по ланитам

68. И говорили: прореки нам, Христос, кто ударил Тебя?

69. Петр же сидел вне на дворе. И подошла к нему одна служанка и сказала: и ты был с Иисусом Галилеянином.

70. Но он отрекся перед всеми, сказав: не знаю, что́ ты говоришь.

71. Когда же он выходил за ворота, увидела его другая, и говорит бывшим там: и этот был с Иисусом Назореем.

ѻ҃в. И҆ па́ки ѿве́ржесѧ съ клѧ́твою: ꙗ҆́кѡ не зна́ю человѣ́ка.

ѻ҃г. По ма́лѣ же пристꙋ́пивше стоѧ́щїи, рѣ́ша петро́ви: вои́стиннꙋ и҆ ты̀ ѿ ни́хъ є҆сѝ: и҆́бо бесѣ́да твоѧ̀ ꙗ҆вѣ̀ тѧ̀ твори́тъ.

ѻ҃д. Тогда̀ нача́тъ роти́тисѧ и҆ клѧ́тисѧ, ꙗ҆́кѡ не зна́ю человѣ́ка. и҆ а҆́бїе пѣ́телъ возгласѝ.

ѻ҃д. И҆ помѧнꙋ̀ пе́тръ глаго́лъ ї҆и҃совъ, рече́нный є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́телъ не возгласи́тъ, трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ, и҆ и҆зше́дъ во́нъ пла́касѧ го́рькѡ.

72. И он опять отрекся с клятвою, что не знает Сего Человека.

73. Немного спустя подошли стоявшие там и сказали Петру: точно и ты из них, ибо и речь твоя обличает тебя.

74. Тогда он начал клясться и божиться, что не знает Сего Человека. И вдруг запел петух.

75. И вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом: прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня. И выйдя вон, плакал горько.

Глава̀ к҃з.

За̑ рі Оу҆́трꙋ же бы́вшꙋ, совѣ́тъ сотвори́ша всѝ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы лю́дстїи на ї҆и҃са, ꙗ҆́кѡ оу҆би́ти є҆го̀.

в҃. И҆ свѧза́вше є҆го̀ ведо́ша, и҆ преда́ша є҆го̀ понті́йскомꙋ пїла́тꙋ и҆ге́мѡнꙋ.

За̑ раі г҃. Тогда̀ ви́дѣвъ ї҆ꙋ́да преда́вый є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆сꙋди́ша є҆го̀, раска́ѧвсѧ возвратѝ три́десѧть

Глава 27.

Когда же настало утро, все первосвященники и старейшины народа имели совещание об Иисусе, чтобы предать Его смерти;

2. И, связав Его, отвели и предали Его Понтию Пилату, правителю.

3. Тогда Иуда, предавший Его, увидев, что Он осужден, и, раскаявшись, возвратил тридцать

срє́брєники а҆рхїєрє́ємъ и҆ ста́рцємъ,

д҃. Глаго́лѧ: согрѣши́хъ, прєда́въ кро́вь нєпови́ннꙋю. Ѻ҆ни́ жє рѣ́ша: что̀ є҆́сть на́мъ; ты̀ ᲂу҆́зриши.

є҃. И҆ повє́ргъ срє́брєники въ цр҃кви, ѿи́дє, и҆ шє́дъ ᲂу҆дави́сѧ.

ѕ҃. А҆рхїєрє́є жє прїє́мшє срє́брєники, рѣ́ша: нєдосто́йно є҆́сть вложи́ти и҆́хъ въ корва́нꙋ, поне́жє цѣна̀ кро́ви є҆́сть.

з҃. Совѣ́тъ жє сотво́ршє, кꙋпи́ша и҆́ми сєло̀ скꙋдє́льничє, въ погрєба́нїє стра́ннымъ.

и҃. Тѣ́мжє нарєчє́сѧ сєло̀ то̀, сєло̀ кро́вє, до сєгѡ̀ днє̀.

ѳ҃. Тогда̀ сбы́стсѧ рєчє́нноє і҆єрємі́ємъ проро́комъ, глаго́лющимъ: и҆ прїѧ́ша три́десѧть срє́брєникъ, цѣ́нꙋ цѣнє́ннагѡ, є҆го́жє цѣни́ша ѿ сынѡ́въ і҆и҃лєвъ:

і҃. И҆ да́ша ѧ҆̀ на сєлѣ̀ скꙋдє́льничи, ꙗ҆́кожє сказа̀ мнѣ̀ г҃дь.

а҃і. І҆и҃съ жє ста̀ прє́дъ и҆гє́мѡномъ, и҆ вопросѝ є҆го̀ и҆гє́мѡнъ, глаго́лѧ: ты́ ли є҆сѝ цр҃ь і҆ꙋдє́йскїй; і҆и҃съ жє рєчє̀ є҆мꙋ̀: ты̀ глаго́лєши.

сребренников первосвященникам и старейшинам,

4. Говоря: согрешил я, предав кровь невинную. Они же сказали ему: что́ нам до того? смотри сам.

5. И, бросив сребренники в храме, он вышел, пошел и удавился.

6. Первосвященники, взяв сребренники, сказали: непозволительно положить их в сокровищницу церковную, потому что это цена крови.

7. Сделав же совещание, купили на них землю горшечника, для погребения странников;

8. Посему и называется земля та «землею крови» до сего дня.

9. Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: и взяли тридцать сребренников, цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля,

10. И дали их за землю горшечника, как сказал мне Господь.

11. Иисус же стал пред правителем. И спросил Его правитель: Ты Царь Иудейский? Иисус сказал ему: ты говоришь.

в҃і. И҆ є҆гда̀ на́нь глаго́лахꙋ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы, ничесѡ́же ѿвѣща́ваше.

г҃і. Тогда̀ глаго́ла є҆мꙋ̀ пїла́тъ: не слы́шиши ли, коли̑кѡ на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ;

д҃і. И҆ не ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ ни къ є҆ди́номꙋ глаго́лꙋ: ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ и҆ге́мѡнꙋ ѕѣлѡ̀.

є҃і. На всѧ́къ же пра́здникъ ѡ҆бы́чай бѣ̀ и҆ге́мѡнꙋ ѿпꙋща́ти є҆ди́наго наро́дꙋ свѧ́знѧ, є҆го́же хотѧ́хꙋ.

ѕ҃і. И҆мѧ́хꙋ же тогда̀ свѧ́зана наро́чита, глаго́лемаго вара́ввꙋ.

з҃і. Сѡ́бранным же и҆̀мъ, речѐ и҆̀мъ пїла́тъ: кого̀ хо́щете ѿ ѻ҆бою̀ ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ; вара́ввꙋ ли, и҆лѝ і҆и҃са глаго́лемаго хрⷭ҇та̀;

и҃і. Вѣ́дѧше бо, ꙗ҆́кѡ за́висти ра́ди преда́ша є҆го̀.

ѳ҃і. Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на сꙋди́щи, посла̀ къ немꙋ̀ жена̀ є҆гѡ̀, глаго́лющи: ничто́же тебѣ̀, и҆ пра́ведникꙋ томꙋ̀, мно́гѡ бо пострада́хъ дне́сь во снѣ̀ є҆гѡ̀ ра́ди.

12. И когда обвиняли Его первосвященники и старейшины, Он ничего не отвечал.

13. Тогда говорит Ему Пилат: не слышишь, сколько свидетельствуют против Тебя?

14. И не отвечал ему ни на одно слово, так что правитель весьма дивился.

15. На праздник же *Пасхи* правитель имел обычай отпускать народу одного узника, которого хотели.

16. Был тогда у них известный узник, называемый Варавва;

17. Итак, когда собрались они, сказал им Пилат: кого хотите, чтобы я отпустил вам: Варавву, или Иисуса, называемого Христом?

18. Ибо знал, что предали Его из зависти.

19. Между тем, как сидел он на судейском месте, жена его послала ему сказать: не делай ничего Праведнику Тому, потому что я ныне во сне много пострадала за Него.

к҃. А҆рхїере́е же и҆ ста́рцы навꙋти́ша наро́ды, да и҆спро́сѧтъ вара́ввꙋ: і҆и҃са же погꙋбѧ́тъ.

к҃а. Ѿвѣща́въ же и҆гемѡ́нъ, речѐ и҆̀мъ: кого̀ хо́щете ѿ ѻ҆бою̀ ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ; ѻ҆ни́ же рѣ́ша: вара́ввꙋ.

к҃в. Глаго́ла и҆̀мъ пїла́тъ: что̀ ᲂу҆̀бѡ сотворю̀ і҆и҃сꙋ, глаго́лемомꙋ хр҇тꙋ̀; глаго́лаша є҆мꙋ̀ вси̑: да ра́спѧтъ бꙋ́детъ.

к҃г. И҆гемѡ́нъ же речѐ: ко́е ᲂу҆̀бѡ ѕло̀ сотвори̑; ѻ҆ни́ же и҆̀злиха вопїѧ́хꙋ, глаго́люще: да про́пѧтъ бꙋ́детъ.

к҃д. Ви́дѣвъ же пїла́тъ, ꙗ҆́кѡ ничто́же ᲂу҆спѣва́етъ, но па́че молва̀ быва́етъ, прїе́мъ во́дꙋ, ᲂу҆мы̀ рꙋцѣ̀ пред̾ наро́домъ, глаго́лѧ: непови́ненъ є҆́смь ѿ кро́ве пра́веднагѡ сегѡ̀, вы̀ ᲂу҆̀зрите.

к҃е. И҆ ѿвѣща́вше вси̑ лю́дїе, рѣ́ша: кро́вь є҆гѡ̀ на на́съ, и҆ на ча́дѣхъ на́шихъ.

к҃ѕ. Тогда̀ ѿпꙋстѝ и҆̀мъ вара́ввꙋ: і҆и҃са же би́въ, предадѐ и҆̀мъ, да є҆го̀ пропнꙋ́тъ.

За҃ к҃з. Тогда̀ во́ини и҆гемѡ́новы
рві прїе́мше і҆и҃са на сꙋди́ще, собра́ша

20. Но первосвященники и старейшины возбудили народ просить Варавву, а Иисуса погубить.

21. Тогда правитель спросил их: кого из двух хотите, чтобы я отпустил вам? Они сказали: Варавву.

22. Пилат говорит им: что́ же я сделаю Иисусу, называемому Христом? Говорят ему все: да будет распят.

23. Правитель сказал: какое же зло сделал Он? Но они еще сильнее кричали: да будет распят.

24. Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего; смотри́те вы.

25. И, отвечая, весь народ сказал: кровь Его на нас и на детях наших.

26. Тогда отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие.

27. Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию*, со-

на́нь всѐ мно́жество во́инъ.
к҃и. И҆ совле́кше е҆го̀, ѡ҆дѣ́ѧша
е҆го̀ хламν́дою червле́ною.
к҃ѳ. И҆ сплетше вѣне́цъ ѿ те́р-
нїѧ, возложи́ша на главꙋ̀ е҆гѡ̀,
и҆ тро́сть въ деснı́цꙋ е҆гѡ̀: и҆ по-
кло́ньшесѧ на колѣ́нꙋ пред̀
ни́мъ, рꙋга́хꙋсѧ е҆мꙋ̀, глаго́люще:
ра́дꙋйсѧ цр҃ю̀ і҆ꙋде́йскїй.
л҃. И҆ плю́нꙋвше на́нь, прїѧ́ша
тро́сть, и҆ бїѧ́хꙋ по главѣ̀ е҆гѡ̀.
л҃а. И҆ е҆гда̀ порꙋга́шасѧ е҆мꙋ̀,
совлеко́ша съ негѡ̀ багрѧни́цꙋ: и҆
ѡ҆блеко́ша е҆го̀ въ ри́зы е҆гѡ̀, и҆
ведо́ша е҆го̀ на пропѧ́тїе.
л҃в. И҆сходѧ́ще же ѡ҆брѣто́ша че-
ловѣ́ка кѷрине́йска, и҆́менемъ
сі́мѡна: и҆ семꙋ̀ задѣ́ша понестѝ
кр҃тъ е҆гѡ̀.
За҃ л҃г. И҆ прише́дше на мѣ́сто нари-
рі҃ ца́емое голго́ѳа, е҆́же е҆́сть гла-
го́лемо кра́нїево мѣ́сто,
л҃д. Да́ша е҆мꙋ̀ пи́ти ѻ҆́цетъ съ
же́лчїю смѣ́шенъ, и҆ вкꙋ́шъ не
хотѧ́ше пи́ти.
л҃е. Распе́ншїи же е҆го̀ раздѣ-

брали на Него весь полк

28. И, раздев Его, надели на Него багряницу;

29. И, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и, становясь пред Ним на колени, насмехались над Ним, говоря: радуйся, Царь Иудейский!

30. И плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове.

31. И когда насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие.

32. Выходя, они встретили одного Киринеянина, по имени Симона; сего заставили нести крест Его.

33. И, придя на место, называемое Голгофа, что значит: Лобное место,

34. Дали Ему пить уксуса, смешанного с желчью; и, отведав, не хотел пить.

35. Распявшие же Его делили

* Судилище преторское.

ли́ша ри̑зы є҆гѡ̀, ве́ргше жре́бїѧ:

л҃ѕ. И҆ сѣдѧ́ще стрежа́хꙋ є҆го̀ тꙋ̀.

л҃з. И҆ возложи́ша верхꙋ̀ главы̀ є҆гѡ̀ винꙋ̀ є҆гѡ̀ написа́нꙋ: се́й є҆́сть і҆и҃съ цр҃ь і҆ꙋде́йскїй.

л҃и. Тогда̀ распѧ́ша съ ни́мъ два̀ разбѡ́йника: є҆ди́наго ѡ҆деснꙋ́ю, и҆ є҆ди́наго ѡ҆шꙋ́юю.

л҃ѳ. Мимоходѧ́щїи же хꙋ́лѧхꙋ є҆го̀, покива́юще глава́ми свои́ми,

м҃. И҆ глаго́люще: разорѧ́ѧй цр҃ковь, и҆ тремѝ де́ньми созида́ѧй, спаси́сѧ са́мъ: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, сни́ди со кр҇та̀.

м҃а. Та́кожде же и҆ а҆рхїере́є ꙋ҆руга́ющесѧ съ кни́жники, и҆ ста́рцы, и҆ фарїсе́и, глаго́лахꙋ:

м҃в. И҆ны́ѧ спасѐ, себе́ ли не мо́жетъ спастѝ; а҆́ще цр҃ь і҆и҃левъ є҆́сть, да сни́детъ ны́нѣ со кр҇та̀, и҆ вѣ́рꙋемъ въ него̀:

м҃г. Оу҆пова̀ на бг҃а: да и҆зба́витъ ны́нѣ є҆го̀, а҆́ще хо́щетъ є҆мꙋ̀: рече́ бо, ꙗ҆́кѡ бж҃їй є҆́смь сн҃ъ.

м҃д. То́жде же и҆ разбѡ́йника распѧ̑таѧ съ ни́мъ поноша́ста є҆мꙋ̀.

м҃є. Ѿ шеста́гѡ же часа̀ тма̀

одежды его, бросая жребий;

36. И, сидя, стерегли Его там;

37. И поставили над головою Его надпись, означающую вину Его: Сей есть Иисус, Царь Иудейский.

38. Тогда распяты с Ним два разбойника: один по правую сторону, а другой по левую.

39. Проходящие же злословили Его, кивая головами своими

40. И говоря: Разрушающий храм и в три дня Созидающий! спаси Себя Самого; если Ты Сын Божий, сойди с креста.

41. Подобно и первосвященники с книжниками и старейшинами и фарисеями, насмехаясь, говорили:

42. Других спасал, а Себя Самого не может спасти; если Он Царь Израилев, пусть теперь сойдет с креста, и уверуем в Него;

43. Уповал на Бога; пусть теперь избавит Его, если Он угоден Ему. Ибо Он сказал: Я Божий Сын.

44. Также и разбойники, распятые с Ним, поносили Его.

45. От шестого же часа тьма

бы́сть по все́й земли̑, до часа̀ девѧ́тагѡ.

м҃ѕ. Ѡ҆ девѧ́томъ же ча́сѣ возопѝ і҆и҃съ гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́лѧ: и҆лі̀, и҆лі̀, лїма̀ савахѳанї; є҆́же є҆́сть, бж҃е мо́й, бж҃е мо́й, вскꙋ́ю мѧ̀ є҆сѝ ѡ҆ста́вилъ;

м҃з. Нѣ́цыи же ѿ тꙋ̀ стоѧ́щихъ слы́шавше, глаго́лахꙋ: ꙗ҆́кѡ и҆лі́ю глаша́етъ се́й.

м҃и. И҆ а҆́бїе те́къ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ, и҆ прїе́мъ гꙋ́бꙋ, и҆спо́лнивъ же ѻ҆цта, и҆ вонзѐ на тро́сть, напаѧ́ше є҆го̀.

м҃ѳ. Про́чїи же глаго́лахꙋ: ѡ҆ста́ви, да ви́димъ, а҆́ще прїи́детъ и҆лїа̀ спастѝ є҆го̀.

н҃. І҆и҃съ же па́ки возопи́въ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆спꙋстѝ дх҃ъ.

н҃а. И҆ сѐ завѣ́са цр҃ко́внаѧ раздра́сѧ на двое, съ вы́шнѧгѡ краѧ̀ до ни́жнѧгѡ: и҆ землѧ̀ потрѧсе́сѧ, и҆ ка́менїе распаде́сѧ:

н҃в. И҆ гро́би ѿверзо́шасѧ, и҆ мнѡ́га тѣлеса̀ ᲂу҆со́пшихъ ст҃ы́хъ воста́ша:

н҃г. И҆ и҆зше́дше и҆з̾ гробѡ́въ по воскресе́нїи є҆гѡ̀, внидо́ша во

была по всей земле до часа девятого;

46. А около девятого часа возопил Иисус громким голосом: Или́, Или́! лама савахфани́? то есть: Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил?

47. Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили: Илию зовет Он.

48. И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить;

49. А другие говорили: постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его.

50. Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух.

51. И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись;

52. И гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли

53. И, выйдя из гробов по воскресении Его, вошли во

ст҃ый гра́дъ, и҆ ꙗ҆ви́шасѧ мнѡ́-
зѣмъ.

н҃д. Со́тникъ же и҆ и҆̀же съ ни́мъ
стрегꙋ́щїи і҆и҃са, ви́дѣвше трꙋ́съ
и҆ бы̑вшаѧ, оу҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀,
глаго́люще: вои́стиннꙋ бж҃їй сн҃ъ
бѣ̀ се́й.

н҃є. Бѧ́хꙋ же тꙋ̀ и҆ жєны̀ мно́-
ги и҆здале́ча зрѧ́щє, ꙗ҆̀же и҆до́ша
по і҆и҃сѣ ѿ галїле́и, слꙋжа́щє
є҆мꙋ̀.

н҃ѕ. Въ ни́хже бѣ̀ марі́а маг-
дали́на и҆ марі́а і҆а́кѡвлѧ, и҆
і҆ѡсі́и ма́ти, и҆ ма́ти сы́нꙋ зе-
веде́ѡвꙋ.

н҃з. По́здѣ же бы́вшꙋ, прі́иде
человѣ́къ бога́тъ ѿ а҆рїмаѳе́а,
и҆́менемъ і҆ѡ́сифъ: и҆́же и҆ то́й
оу҆чи́сѧ оу҆ і҆и҃са.

н҃и. Се́й пристꙋ́пль къ пїла́тꙋ,
просѝ тѣ́лесѐ і҆и҃сова: тогда̀ пїла́тъ
повелѣ̀ да́ти тѣ́ло.

н҃ѳ. И҆ прїе́мъ тѣ́ло і҆ѡ́сифъ,
ѡ҆бви́тъ є҆̀ плащани́цею чи́стою:

ѯ҃. И҆ положѝ є҆̀ въ но́вѣмъ

святый град и явились многим.

54. Сотник же и те, которые
с ним стерегли Иисуса, видя
землетрясение и всё бывшее,
устрашились весьма и говорили: воистину Он был Сын
Божий.

55. Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из
Галилеи, служа Ему;

56. Между ними были Мария
Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых.

57. Когда же настал вечер,
пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф, который
также учился у Иисуса;

58. Он, придя к Пилату, просил тела Иисусова. Тогда Пилат
приказал отдать тело;

59. И, взяв тело, Иосиф обвил
его чистою плащаницею*

60. И положил его в новом

* Полотном.

своéмъ гробѣ́, и҆́же и҆зсѣчѐ въ ка́мени: и҆ возвали́въ ка́мень ве́лїй над̾ две́ри гро́ба, ѿи́де.

ѯ҃а. Бѣ́ же тꙋ̀ марі́а магдали́на, и҆ дрꙋга́ѧ марі́а, сѣдѧ́щѣ прѧ́мѡ гро́ба.

ча́ ѯ҃в. Во ꙋ҆́трїй же де́нь, и҆́же є҆́сть

рді по пѧтцѣ́, собра́шасѧ а҆рхїере́є и҆ фарїсе́є къ пїла́тꙋ,

ѯ҃г. Глаго́люще: го́сподине, по-мѧнꙋ́хомъ, ꙗ҆́кѡ льсте́цъ ѻ҆́нъ речѐ є҆щѐ сы́й жи́въ: по трїе́хъ дне́хъ воста́нꙋ.

ѯ҃д. Повели́ ᲂу҆̀бо ᲂу҆тверди́ти гро́бъ до тре́тїѧгѡ днѐ: да не ка́кѡ прише́дше ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ но́щїю, ᲂу҆кра́дꙋтъ є҆го̀, и҆ рекꙋ́тъ лю́демъ: воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, и҆ бꙋ́детъ послѣ́днѧѧ ле́сть го́рша пе́рвыѧ.

ѯ҃є. Рече́ же и҆̀мъ пїла́тъ: и҆́мате кꙋстѡді́ю, и҆ди́те, ᲂу҆тверди́те, ꙗ҆́коже вѣ́сте.

ѯ҃ѕ. Ѻ҆ни́ же ше́дше ᲂу҆тверди́ша гро́бъ, зна́менавше ка́мень съ кꙋстѡді́ею.

своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился.

61. Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели против гроба.

62. На другой день, который следует за пятницею, собрались первосвященники и фарисеи к Пилату

63. И говорили: господин! Мы вспомнили, что обманщик тот, еще будучи в живых, сказал: после трех дней воскресну;

64. Итак прикажи охранять гроб до третьего дня, чтобы ученики Его, придя ночью, не украли Его и не сказали народу: воскрес из мертвых; и будет последний обман хуже первого.

65. Пилат сказал им: имеете стражу; пойдите, охраняйте, как знаете.

66. Они пошли и поставили у гроба стражу, и приложили к камню печать.

Глава̀ к҃и.

За҃ рѯі Въ ве́черъ же сꙋббѡ́тный˘, свѣта́ющи во є҆ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ, пріи́де марі́а магдали́на, и҆ дрꙋга́ѧ марі́а, ви́дѣти гро́бъ.

в҃. И҆ сѐ тꙋ́съ бы́сть ве́лїй: а҆́гг҃лъ бо гдⷭ҇нь сше́дъ съ небесѐ, пристꙋ́пль ѿвалѝ ка́мень ѿ две́рїй гро́ба, и҆ сѣдѧ́ше на не́мъ.

г҃. Бѣ́ же зра́къ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ мо́лнїѧ, и҆ ѡ҆дѣѧ́нїє є҆гѡ̀ бѣло̀ ꙗ҆́кѡ снѣ́гъ.

д҃. Ѿ стра́ха же є҆гѡ̀ сотрѧсо́шасѧ стрегꙋ́щїи, и҆ бы́ша ꙗ҆́кѡ ме́ртви.

є҃. Ѿвѣща́въ же а҆́гг҃лъ речѐ жена́мъ: не бо́йтесѧ вы̀, вѣ́мъ бо ꙗ҆́кѡ і҆и҃са распѧ́таго и҆́щете.

ѕ҃. Нѣ́сть здѣ̀, воста́ бо, ꙗ҆́коже речѐ: прїиди́те, ви́дите мѣ́сто, и҆дѣ́же лежа̀ гдⷭ҇ь.

з҃. И҆ ско́рѡ ше́дше рцы́те ᲂу҆чени́кѡмъ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ воста̀ ѿ

˘по ве́чери же сꙋббѡ́тнѣмъ˘

Глава 28.

По прошествии же субботы, на рассвете первого дня недели, пришла Мария Магдалина и другая Мария посмотреть гроб.

2. И вот, сделалось великое землетрясение, ибо Ангел Господень, сошедший с небес, приступив, отвалил камень от двери гроба и сидел на нем;

3. Вид его был, как молния, и одежда его бела, как снег;

4. Устрашившись его, стерегущие пришли в трепет и стали, как мертвые;

5. Ангел же, обратив речь к женщинам, сказал: не бойтесь, ибо знаю, что вы ищете Иисуса распятого;

6. Его нет здесь — Он воскрес, как сказал. Подойдите, посмотрите место, где лежал Господь,

7. И пойдите скорее, скажите ученикам Его, что Он воскрес

ме́ртвыхъ. и҆ сѐ варѧ́етъ вы̀ въ галїле́и: та́мѡ є҆го̀ ᲂу҆́зрите. сѐ рѣ́хъ ва́мъ.

и҃. И҆ и҆зше́дше ско́рѡ ѿ гро́ба, со стра́хомъ и҆ ра́достїю ве́лїею теко́стѣ возвѣсти́ти ᲂу҆ченикѡ́мъ є҆гѡ̀. ꙗ҆́коже и҆дѧ́стѣ возвѣсти́ти ᲂу҆ченикѡ́мъ є҆гѡ̀,

ѳ҃. И҆ сѐ і҆и҃съ срѣ́те ѧ҆̀, глаго́лѧ: ра́дꙋйтесѧ. Ѻ҆нѣ́ же пристꙋ́пльше, ꙗ҆́стѣсѧ за но́зѣ є҆гѡ̀, и҆ поклони́стѣсѧ є҆мꙋ̀.

і҃. Тогда̀ глаго́ла и҆̀ма і҆и҃съ: не бо́йтесѧ, и҆ди́те, возвѣсти́те бра́тїи мое́й, да и҆дꙋ́тъ въ галїле́ю, и҆ тꙋ̀ мѧ̀ ви́дѧтъ.

а҃і. И҆дꙋ́щема же и҆̀ма, сѐ нѣ́цыи ѿ кꙋстѡді́а прише́дше во гра́дъ, возвѣсти́ша а҆рхїере́ѡмъ всѧ̑ бы̑вшаѧ.

в҃і. И҆ собра́вшесѧ со ста́рцы совѣ́тъ сотвори́ша, сребре́ники дово́льны да́ша вѡ́инѡмъ,

г҃і. Глаго́люще: рцы́те, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ но́щїю прише́дше ᲂу҆кра́доша є҆го̀, на́мъ спѧ́щымъ.

д҃і. И҆ а҆́ще сїѐ ᲂу҆слы́шано бꙋ́детъ

из мертвых и предваряет вас в Галилее; там Его увидите. Вот, я сказал вам.

8. И, выйдя поспешно из гроба, они со страхом и радостью великою побежали возвестить ученикам Его.

9. Когда же шли они возвестить ученикам Его, и се Иисус встретил их и сказал: радуйтесь! И они, приступив, ухватились за ноги Его и поклонились Ему.

10. Тогда говорит им Иисус: не бойтесь; пойдите, возвестите братьям Моим, чтобы шли в Галилею, и там они увидят Меня.

11. Когда же они шли, то некоторые из стражи, войдя в город, объявили первосвященникам о всем бывшем.

12. И сии, собравшись со старейшинами и сделав совещание, довольно денег дали воинам,

13. И сказали: скажите, что ученики Его, придя ночью, украли Его, когда мы спали;

14. И, если слух об этом дойдет

ѹ҆ и҆ге́мѡна, мы̀ ѹ҆толи́мъ є҆го̀,
и҆ ва́съ безпеча̑льны сотвори́мъ.

є҃і. Ѻ҆ни́ же прїе́мше сребрени-
ки, сотвори́ша, ꙗ҆́коже наѹ́чени
бы́ша: и҆ промче́сѧ сло́во сїѐ во
ї҆ꙋде́ехъ, да́же до сегѡ̀ днѐ.

за̑ ѕ҃і. Є҆ди́нїи же на́десѧте ѹ҆чени-
рѯі цы̀ и҆до́ша въ галїле́ю, въ го́рꙋ,
а҆́можे повелѣ̀ и҆̀мъ і҆и҃съ:

з҃і. И҆ ви́дѣвше є҆го̀ поклони́ша-
сѧ є҆мꙋ̀: ѻ҆́ви же ѹ҆сꙋмнѣ́шасѧ.

и҃і. И҆ пристꙋ́пль і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ,
глаго́лѧ: даде́сѧ мѝ всѧ́ка вла́сть
на нб҃сѝ и҆ на землѝ.

ѳ҃і. Ше́дше наѹ́чите всѧ̑ ꙗ҆зы́ки,
крестѧ́ще и҆̀хъ во и҆̀мѧ ѻ҆ц҃а̀, и҆
сн҃а, и҆ ст҃а́гѡ дх҃а:

к҃. Ѹ҆ча́ще и҆̀хъ блюстѝ всѧ̑,
є҆ли̑ка заповѣ́дахъ ва́мъ. и҆ сѐ
а҆́зъ съ ва́ми є҆́смь во всѧ̑ дни̑, до
сконча́нїѧ вѣ́ка, а҆ми́нь.

до правителя, мы убедим его, и вас от неприятности избавим.

15. Они, взяв деньги, поступили, как научены были; и пронеслось слово сие между иудеями до сего дня.

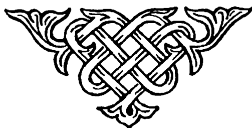
16. Одиннадцать же учеников пошли в Галилею, на гору, куда повелел им Иисус,

17. И, увидев Его, поклонились Ему, а иные усомнились.

18. И приблизившись Иисус сказал им: дана Мне всякая власть на небе и на земле.

19. Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа,

20. Уча их соблюдать всё, что Я повелел вам; и се, Я с вами во все дни до скончания века. Аминь.





ОТ МАРКА
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

Глава̀ а҃.

Зачⷧ҇ Зача́ло єѵⷢ҇лі́а і҆и҃са хрⷭ҇та̀ сн҃а
а҃ бж҃їѧ.

в҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано во
проро́цѣхъ: сѐ а҆́зъ посыла́ю а҆́гг҃ла
моего̀ пред̾ лице́мъ твои́мъ, и҆̀же
ᲂу҆гото́витъ пꙋ́ть тво́й пред̾ то-
бо́ю.

г҃. Гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋс-
ты́ни: ᲂу҆гото́вайте пꙋ́ть гдⷭ҇нь,
пра́вы твори́те стєзѝ є҆гѡ̀.

д҃. Бы́сть і҆ѡа́ннъ крестѧ́й въ
пꙋсты́ни, и҆ проповѣ́даѧ креще́нїе
покаѧ́нїѧ, во ѿпꙋще́нїе грѣ-
хѡ́въ.

є҃. И҆ и҆схожда́ше къ немꙋ̀ всѧ̀
і҆ꙋде́йскаѧ страна̀, и҆ і҆ерꙋсали́млѧ-

Глава 1.

Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия,

2. Как написано у пророков: вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицем Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою.

3. Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.

4. Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедуя крещение покаяния для прощения грехов.

5. И выходили к нему вся страна Иудейская и Иерусалим-

не, и҆ крещахꙋсѧ всѝ во і҆ѻрда́нѣ рѣцѣ̀ ѿ негѡ̀, и҆сповѣ́дающе грѣ-хѝ своѧ̑.

ѕ҃. Бѣ́ же і҆ѡа́ннъ ѡ҆болче́нъ власы̀ вельблꙋ́жди, и҆ по́ѧсъ оу҆сме́нъ ѡ҆ чреслѣ́хъ є҆гѡ̀: и҆ ꙗ҆́дый а҆кри́ды и҆ ме́дъ ди́вїй.

з҃. И҆ проповѣ́даше глаго́лѧ: грѧде́тъ крѣ́плїй менѐ во слѣ́дъ менѐ, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ, преклони́сѧ, разрѣши́ти реме́нь сапѡ́гъ є҆гѡ̀.

и҃. А҆́зъ оу҆бѡ крести́хъ вы̀ въ водѣ̀: то́й же крести́тъ вы̀ дх҃омъ ст҃ы́мъ.

За҃ в҃ ѳ҃. И҆ бы́сть во ѻ҆нѣ́хъ днє́хъ, прїи́де і҆и҃съ ѿ назаре́та галїле́йс-кагѡ, и҆ крести́сѧ ѿ і҆ѡа́нна во і҆ѻрда́нѣ.

і҃. И҆ а҆́бїе восходѧ̀ ѿ воды̀, ви́дѣ разводѧ́щасѧ нб҃са̀, и҆ дх҃а ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь, сходѧ́щь на́нь.

а҃і. И҆ гла́съ бы́сть съ нб҃сѐ: ты̀ є҆сѝ сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже бл҃говоли́хъ.

в҃і. И҆ а҆́бїе дх҃ъ и҆зведѐ є҆го̀ въ пꙋсты́ню.

ляне, и крестились от него все в реке Иордане, исповедуя грехи свои.

6. Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих, и ел акриды и дикий мед.

7. И проповедывал, говоря: идет за мною Сильнейший меня, у Которого я недостоин, наклонившись, развязать ремень обуви Его;

8. Я крестил вас водою, а Он будет крестить вас Духом Святым.

9. И было в те дни, пришел Иисус из Назарета Галилейского и крестился от Иоанна в Иордане.

10. И когда выходил из воды, тотчас увидел *Иоанн* разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него.

11. И глас был с небес: Ты Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

12. Немедленно после того Дух ведет Его в пустыню.

г҃i. И҆ бѣ̀ тꙋ̀ въ пꙋсты́ни дні́й
четы́редесѧть, и҆скꙋша́емь сата-
но́ю, и҆ бѣ̀ со ѕвѣрьмѝ: и҆ а҆́гг҃ли
слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀.

д҃i. По преда́нїи же і҆ѡа́нновѣ,
прїи́де і҆и҃съ въ галїле́ю, про-
повѣ́даѧ є҆ѵⷢ҇лїе црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ,

є҃i. И҆ глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ и҆спо́лни-
сѧ вре́мѧ, и҆ прибли́жисѧ црⷭ҇твїе
бж҃їе: покайтесѧ и҆ вѣ́рꙋйте во
є҆ѵⷢ҇лїе.

За҃ ѕ҃i. Ходѧ̀ же при мо́ри галї-
г҃ ле́йстѣмъ, ви́дѣ сі́мѡна и҆ а҆ндре́а
бра́та того̀ сі́мѡна, вмета́юща
мре́жи въ мо́ре, [бѣ́ста бо ры-
бара̀:]

з҃i. И҆ речѐ и҆̀ма і҆и҃съ: прїиди́та во
слѣ́дъ менѐ, и҆ сотворю̀ ва́съ бы́ти
ловца̀ человѣ́кѡмъ.

и҃i. И҆ а҆́бїе ѡ҆ста́вльша мре́жи
своѧ̑, по не́мъ и҆до́ста.

ѳ҃i. И҆ преше́дъ ма́лѡ ѿтꙋ́дꙋ,
ᲂу҆зрѣ̀ і҆а́кѡва зеведе́ова, и҆
і҆ѡа́нна бра́та є҆гѡ̀, и҆ тѧ̀ въ ко-
ра́бли стро́ѧща мре́жѧ.

к҃. И҆ а҆́бїе воззва̀ ѧ҆̀: и҆ ѡ҆ста́в-
льша ѻ҆тца̀ своего̀ зеведе́а въ

13. И был Он там в пустыне сорок дней, искушаемый сатаною, и был со зверями; и Ангелы служили Ему.

14. После же того, как предан был Иоанн, пришел Иисус в Галилею, проповедуя Евангелие Царствия Божия

15. И говоря, что исполнилось время и приблизилось Царствие Божие: покайтесь и веруйте в Евангелие.

16. Проходя же близ моря Галилейского, увидел Симона и Андрея, брата его, закидывающих сети в море, ибо они были рыболовы.

17. И сказал им Иисус: идите за Мною, и Я сделаю, что вы будете ловцами человеков.

18. И они тотчас, оставив свои сети, последовали за Ним.

19. И, пройдя оттуда немного, Он увидел Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, также в лодке починивающих сети;

20. И тотчас призвал их. И они, оставив отца своего Зеве-

корабли̑ съ наемники, по не́мъ и̑до́ста.

к҃а. И̑ вни́доша въ капернау́мъ: и̑ а̑́бїе въ суббѡ́ты вше́дъ въ со́нмище, оу҆ча́ше.

к҃в. И̑ дивлѧ́хꙋсѧ ѡ̑ оу҆че́нїи є̑гѡ̀: бѣ́ бо оу҆чѧ̀ и̑́хъ ꙗ̑́кѡ вла́сть и̑мы́й, и̑ не ꙗ̑́кѡ кни́жницы.

За̑ к҃г. И̑ бѣ̀ въ со́нмищи и̑́хъ че-
д҃ ловѣ́къ въ дꙋсѣ̀ нечи́стѣ, и̑
воззва̀,

к҃д. Глаго́лѧ: ѡ̑ста́ви, что̀ на́мъ и̑ тебѣ̀, і̑и҃се назѡрѧни́не; прише́лъ є̑сѝ погꙋби́ти на́съ; вѣ́мъ тѧ̀, кто̀ є̑сѝ, ст҃ы́й бж҃їй.

к҃є. И̑ запретѝ є̑мꙋ̀ і̑и҃съ, глаго́лѧ: оу҆молчѝ, и̑ и̑зы́ди и̑з̾ негѡ̀.

к҃ѕ. И̑ стрѧсѐ є̑го̀ дꙋ́хъ нечи́стый, и̑ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ, и̑ и̑зы́де и̑з̾ негѡ̀.

к҃з. И̑ оу҆жасо́шасѧ всѝ, ꙗ̑́коже стѧза́тисѧ и̑̀мъ къ себѣ̀, глаго́люще: что̀ є̑́сть сїѐ; и̑ что̀ оу҆че́нїе но́вое сїѐ, ꙗ̑́кѡ по ѡ̑бла́сти и̑ дꙋ́хѡвѡмъ нечи́стымъ вели́тъ, и̑ послꙋ́шаютъ є̑гѡ̀;

к҃и. И̑зы́де же слꙋ́хъ є̑гѡ̀ а̑́бїе во всю̀ странꙋ̀ галїле́йскꙋ.

дея в лодке с работниками, последовали за Ним.

21. И приходят в Капернаум; и вскоре в субботу вошел Он в синагогу и учил.

22. И дивились Его учению, ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники.

23. В синагоге их был человек, *одержимый* духом нечистым, и вскричал:

24. Оставь! что́ Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас! знаю Тебя, кто Ты, Святый Божий.

25. Но Иисус запретил ему, говоря: замолчи и выйди из него.

26. Тогда дух нечистый, сотрясши его и вскричав громким голосом, вышел из него.

27. И все ужаснулись, так что друг друга спрашивали: что это? что это за новое учение, что Он и духам нечистым повелевает со властью, и они повинуются Ему?

28. И скоро разошлась о Нем молва по всей окрестности

в Галилее.

За҃ е҃ к҃ѳ. И҆ а҆́бїе и҆з̾ сѡ́нмища и҆сходѧ́ще, прїидо́ша въ до́мъ сі́мѡновъ и҆ а҆ндре́овъ со і҆а́кѡвомъ и҆ і҆ѡа́нномъ.

29. Выйдя вскоре из синагоги, пришли в дом Симона и Андрея, с Иаковом и Иоанном.

л҃. Тє́ща же сі́мѡнова лежа́ше, ѻ҆гне́мъ жего́ма: и҆ а҆́бїе глаго́лаша є҆мꙋ̀ ѡ҆ не́й.

30. Теща же Симонова лежала в горячке; и тотчас говорят Ему о ней.

л҃а. И҆ пристꙋ́пль воздви́же ю҆̀, є҆́мъ за ру́кꙋ є҆ѧ̀: и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀ ѻ҆́гнь а҆́бїе, и҆ слꙋжа́ше и҆̀мъ.

31. Подойдя, Он поднял ее, взяв ее за руку; и горячка тотчас оставила ее, и она стала служить им.

л҃в. По́здѣ же бы́вшꙋ, є҆гда̀ захожда́ше со́лнце, принош а́хꙋ къ немꙋ̀ всѧ̑ недꙋ́жныѧ, и҆ бѣсны̑ѧ.

32. При наступлении же вечера, когда заходило солнце, приносили к Нему всех больных и бесноватых.

л҃г. И҆ бѣ̀ ве́сь гра́дъ собра́лсѧ къ две́ремъ.

33. И весь город собрался к дверям.

л҃д. И҆ и҆сцѣлѝ мнѡ́ги ѕѣлѡ̀ стра́ждꙋщыѧ разли́чными недꙋ́ги: и҆ бѣ́сы мнѡ́ги и҆згна̀, и҆ не ѡ҆ставлѧ́ше глаго́лати бѣ́сы, ꙗ҆́кѡ вѣ́дѧхꙋ є҆го̀ хрⷭ҇та̀ сꙋ́ща.

34. И Он исцелил многих, страдавших различными болезнями; изгнал многих бесов, и не позволял бесам говорить, что они знают, что Он Христос.

За҃ ѕ҃ л҃є. И҆ ѹ҆́трѡ но́щи сꙋ́щи ѕѣлѡ̀, воста́въ и҆зы́де, и҆ и҆́де въ пꙋ́сто мѣ́сто, и҆ тꙋ̀ моли́твꙋ дѣ́ѧше.

35. А утром, встав весьма рано, вышел и удалился в пустынное место, и там молился.

л҃ѕ. И҆ гна́ша є҆го̀ сі́мѡнъ и҆ и҆̀же съ ни́мъ, и҆ ѡ҆брѣ́тше є҆го̀,

36. Симон и бывшие с ним пошли за Ним

л҃з. Глаго́лаша є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ всѝ тебѐ и҆́щꙋтъ.

л҃и. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: и҆́демъ въ ближнїѧ вє́си и҆ гра́ды, да и҆ тꙋ̀ проповѣ́мъ: на сїѐ бо и҆зыдо́хъ.

л҃ѳ. И҆ бѣ̀ проповѣ́даѧ на со́нмищахъ и҆́хъ, во всє́й галїле́и: и҆ бѣ́сы и҆згонѧ̀.

м҃. И҆ прїи́де къ немꙋ̀ прокаже́нъ, молѧ̀ є҆го̀, и҆ на колѣ́нꙋ припа́даѧ пред̾ ни́мъ, и҆ глаго́лѧ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ а҆́ще хо́щеши, мо́жеши мѧ̀ ѡ҆чи́стити.

м҃а. І҆и҃съ же милосе́рдовавъ, просте́ръ рꙋ́кꙋ, коснꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ.

м҃в. И҆ ре́кшꙋ є҆мꙋ̀, а҆́бїе ѿи́де ѿ негѡ̀ прокаже́нїе, и҆ чи́стъ бы́сть.

м҃г. И҆ запре́щъ є҆мꙋ̀, и҆ а҆́бїе и҆згна̀ є҆го̀.

м҃д. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: блюдѝ, никомꙋ́же ничесо́же рцы̀: но шє́дъ покажи́сѧ і҆ере́еви, и҆ принесѝ за ѡ҆чище́нїе твоѐ, ꙗ҆̀же повелѣ̀ мѡѷсе́й, во свидѣ́тельство и҆̀мъ.

м҃є. О҆́нъ же и҆зше́дъ нача́тъ

37. И, найдя Его, говорят Ему: все ищут Тебя.

38. Он говорит им: пойдем в ближние селения и города́, чтобы Мне и там проповедывать, ибо Я для того пришел.

39. И Он проповедывал в синагогах их по всей Галилее и изгонял бесов.

40. Приходит к Нему прокаженный и, умоляя Его и падая пред Ним на колени, говорит Ему: если хочешь, можешь меня очистить.

41. Иисус, умилосердившись над ним, простер руку, коснулся его и сказал ему: хочу, очистись.

42. После сего слова проказа тотчас сошла с него, и он стал чист.

43. И, посмотрев на него строго, тотчас отослал его

44. И сказал ему: смотри, никому ничего не говори, но пойди, покажись священнику и принеси за очищение твое, что́ повелел Моисей, во свидетельство им.

45. А он, выйдя, начал

проповѣ́дати мно́гѡ, и҆ проноси́ти сло́во, ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ не мощѝ є҆мꙋ̀ ꙗ҆вѣ̀ во гра́дъ вни́ти, но внѣ̀ въ пꙋсты́хъ мѣ́стѣхъ бѣ̀: и҆ прихожда́хꙋ къ немꙋ̀ ѿвсю́дꙋ.

Глава̀ в҃.

За҃ ӡ҃ И҆ вни́де па́ки въ капернаꙋ́мъ по днéхъ, и҆ слы́шано бы́сть, ꙗ҆́кѡ въ домꙋ̀ є҆́сть.

в҃. И҆ а҆́бїе собра́шасѧ мно́зи, ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ не вмѣща́тисѧ ни при две́рехъ: и҆ глаго́лаше и҆̀мъ сло́во.

г҃. И҆ прїидо́ша къ немꙋ̀, нося́ще разсла́бленна [жи́лами], носи́ма четы́рми:

д҃. И҆ не могꙋ́щымъ прибли́житисѧ къ немꙋ̀ наро́да ра́ди, ѿкры́ша покро́въ и҆дѣ́же бѣ̀: и҆ прокопа́вше свѣ́сиша ѻ҆́дръ, на не́мже разсла́бленный лежа́ше.

є҃. Ви́дѣвъ же і҆и҃съ вѣ́рꙋ и҆́хъ, глаго́ла разсла́бленномꙋ: ча́до, ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ твоѝ.

ѕ҃. Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи ѿ кни́ж-

провозглашать и рассказывать о происшедшем, так что *Иисус* не мог уже явно войти в город, но находился вне, в местах пустынных. И приходили к Нему отовсюду.

Глава 2.

Через *несколько* дней опять пришел Он в Капернаум; и слышно стало, что Он в доме.

2. Тотчас собрались многие, так что уже и у дверей не было места; и Он говорил им слово.

3. И пришли к Нему с расслабленным, которого несли четверо;

4. И, не имея возможности приблизиться к Нему за многолюдством, раскрыли кровлю *дома*, где Он находился, и, прокопав ее, спустили постель, на которой лежал расслабленный.

5. Иисус, видя веру их, говорит расслабленному: чадо! прощаются тебе грехи твои.

6. Тут сидели некоторые из

никъ тꙋ̀ сѣдѧ́ще, и҆ помышлѧ́-
ющїе въ сердца́хъ свои́хъ:
з҃. Что̀ се́й та́кѡ глаго́летъ хꙋ-
лы̑; кто̀ мо́жетъ ѡ҆ставлѧ́ти
грѣхѝ, то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ;
и҃. И҆ а҆́бїе разꙋмѣ́въ і҆и҃съ дх҃омъ
свои́мъ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ ті́и помыш-
лѧ́ютъ въ себѣ̀, речѐ и҆̀мъ: что̀ сїѧ̀
помышлѧ́ете въ сердца́хъ ва́шихъ;
ѳ҃. Что̀ є҆́сть ᲂу҆до́бѣе рещѝ раз-
сла́бленномꙋ: ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀
грѣсѝ; и҆лѝ рещѝ: воста́ни, и҆
воз̾мѝ ѻ҆́дръ тво́й и҆ ходѝ;
і҃. Но да ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ вла́сть
и҆́мать сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй на зем-
лѝ ѿпꙋща́ти грѣхѝ, [глаго́ла
разсла́бленномꙋ:]
а҃і. Тебѣ̀ глаго́лю, воста́ни, и҆
воз̾мѝ ѻ҆́дръ тво́й, и҆ и҆дѝ въ
до́мъ тво́й.
в҃і. И҆ воста̀ а҆́бїе, и҆ взе́мъ ѻ҆́дръ
и҆зы́де пред̾ всѣ́ми, ꙗ҆́кѡ ди-
ви́тисѧ всѣ̑мъ, и҆ сла́вити бг҃а,
глаго́лющымъ: ꙗ҆́кѡ николи́же
та́кѡ ви́дѣхомъ.
За҃ г҃і. И҆ и҆зы́де па́ки къ мо́-
и рю: и҆ ве́сь наро́дъ и҆дѧ́ше къ
немꙋ̀, и҆ ᲂу҆ча́ше и҆̀хъ.

книжников и помышляли в сердцах своих:

7. Что Он так богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога?

8. Иисус, тотчас узнав духом Своим, что они так помышляют в себе, сказал им: для чего так помышляете в сердцах ваших?

9. Что легче? сказать ли расслабленному: прощаются тебе грехи? или сказать: встань, возьми свою постель и ходи?

10. Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — говорит расслабленному:

11. Тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой.

12. Он тотчас встал и, взяв постель, вышел перед всеми, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: никогда ничего такого мы не видали.

13. И вышел *Иисус* опять к морю; и весь народ пошел к Нему, и Он учил их.

҃ді. И҆ мимогрѧды́й ви́дѣ леві́ю а҆лфе́ова, сѣдѧ́ща на мы́тницѣ, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: по мнѣ̀ грѧдѝ. и҆ воста́въ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆́де.

14. Проходя, увидел Он Левия Алфеева, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему: следуй за Мною. И *он*, встав, последовал за Ним.

҃єі. И҆ бы́сть возлежа́щꙋ є҆мꙋ̀ въ домꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ мно́зи мытарѝ и҆ грѣ́шницы возлежа́хꙋ со і҆и҃сомъ, и҆ со ᲂу҆чн҃кѝ є҆гѡ̀: бѧ́хꙋ бо мно́зи, и҆ по не́мъ и҆до́ша.

15. И когда Иисус возлежал в доме его, возлежали с Ним и ученики Его и многие мытари и грешники: ибо много их было, и они следовали за Ним.

҃ѕі. И҆ кни́жницы и҆ фарїсе́є, ви́дѣвше є҆го̀ ꙗ҆дꙋ́ща съ мытарѝ и҆ грѣ́шники, глаго́лахꙋ ᲂу҆чени-ко́мъ є҆гѡ̀: что̀ ꙗ҆́кѡ съ мытарѝ и҆ грѣ́шники ꙗ҆́стъ и҆ пїе́тъ;

16. Книжники и фарисеи, увидев, что Он ест с мытарями и грешниками, говорили ученикам Его: как это Он ест и пьет с мытарями и грешниками?

҃зі. И҆ слы́шавъ і҆и҃съ глаго́ла и҆̀мъ: не тре́бꙋютъ здра́вїи врача̀, но болѧ́щїи: не прїидо́хъ при-зва́ти пра́ведники, но грѣ́шники на покаѧ́нїе.

17. Услышав *сие*, Иисус говорит им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.

.За҃ ѳ҃. ҃иі. И҆ бѧ́хꙋ ᲂу҆чени́цы і҆ѡа́нновы и҆ фарїсе́йстїи постѧ́щесѧ: и҆ прї-идо́ша, и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: почто̀ ᲂу҆чени́цы і҆ѡа́нновы и҆ фарїсе́йстїи постѧ́тсѧ, а҆ твоѝ ᲂу҆чени́цы не постѧ́тсѧ;

18. Ученики Иоанновы и фарисейские постились. Приходят к Нему и говорят: почему ученики Иоанновы и фарисейские постятся, а Твои ученики не постятся?

҃ѳі. И҆ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: є҆да̀ мо́гꙋтъ сы́нове бра́чнїи, до́ндеже жени́хъ

19. И сказал им Иисус: могут ли поститься сыны чертога

съ ни́ми є҆́сть, пости́тисѧ; є҆ли́ко
вре́мѧ съ собо́ю и҆́мꙋтъ жениха̀,
не мо́гꙋтъ пости́тисѧ.

к҃. Прїи́дꙋтъ же дні́е, є҆гда̀
ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ жени́хъ, и҆
тогда̀ постѧ́тсѧ въ ты҄ѧ дни̑.

к҃а. И҆ никто́же приложе́нїѧ
пла́та небѣ́лена пришива́етъ къ
ри́зѣ ве́тсѣ: а҆́ще ли же ни̑,
˘во́зметъ коне́цъ є҆гѡ̀ но́вое ѿ
ве́тхагѡ, и҆ го́рши дира̀ бꙋ́детъ˘.

к҃в. И҆ никто́же влива́етъ вїна̀
но́ва въ мѣ́хи ве́тхи: а҆́ще ли же
ни̑, просади́тъ вїно̀ но́вое мѣ́хи,
и҆ вїно̀ пролїе́тсѧ, и҆ мѣ́си по-
ги́бнꙋтъ: но вїно̀ но́вое въ мѣ́хи
но́вы ˘˘влїѧ́ти˘˘.

за҃ і к҃г. И҆ бы́сть мимоходи́ти є҆мꙋ̀
въ сꙋббѡ́ты сквозѣ̀ сѣ́ѧнїѧ, и҆
нача́ша ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ пꙋ́ть тво-
ри́ти, востерза́юще кла́сы.

к҃д. И҆ фарїсе́є глаго́лахꙋ є҆мꙋ̀:
ви́ждь, что̀ творѧ́тъ въ сꙋб-
бѡ́ты, є҆́же не досто́итъ;

˘ѿто́ргнетъ приставле́нїе є҆гѡ̀ но́вое [нѣ́что] ѿ ве́тхагѡ, и҆ го́рша дира̀ бꙋ́детъ˘.
˘˘подоба́етъ˘˘.

брачного, когда с ними жених? Доколе с ними жених, не могут поститься,

20. Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни.

21. Никто к ветхой одежде не приставляет заплаты из небеленой˘ткани: иначе вновь пришитое отдерет от старого, и дыра будет еще хуже.

22. Никто не вливает вина молодого в мехи ветхие: иначе молодое вино прорвет мехи, и вино вытечет, и мехи пропадут; но вино молодое надобно вливать в мехи новые.

23. И случилось Ему в субботу проходить засеянными *полями*, и ученики Его дорогою начали срывать колосья.

24. И фарисеи сказали Ему: смотри, что́ они делают в субботу, чего не должно *делать*?

к҃є. И҆ то́й глаго́лаше и҆̀мъ: нѣ́сте ли нико́лиже чли̑, что̀ сотворѝ дв҃дъ, є҆гда̀ тре́бованїе и҆мѣ̀, и҆ взалка̀ са́мъ, и҆ и҆̀же съ ни́мъ;

к҃ѕ. Ка́кѡ вни́де въ до́мъ бж҃їй при а҆вїаѳа́рѣ а҆рхїере́и, и҆ хлѣ́бы предложе́нїѧ снѣдѐ, и҆̀хже не достоѧ́ше ꙗ҆́сти, то́кмѡ і҆ере́ємъ, и҆ дадѐ и҆ сꙋ́щымъ съ ни́мъ;

к҃з. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: сꙋббѡ́та человѣ́ка ра́ди бы́сть, а҆ не человѣ́къ сꙋббѡ́ты ра́ди.

к҃и. Тѣ́мже гдⷭ҇ь є҆́сть сн҃ъ человѣ́ческїй и҆ сꙋббѡ́тѣ.

25. Он сказал им: неужели вы не читали никогда, что́ сделал Давид, когда имел нужду и взалкал сам и бывшие с ним?

26. Как вошел он в дом Божий при первосвященнике Авиафаре и ел хлебы предложения, которых не должно было есть никому, кроме священников, и дал и бывшим с ним?

27. И сказал им: суббота для человека, а не человек для субботы;

28. Посему Сын Человеческий есть господин и субботы.

Глава̀ г҃.

И҆ вни́де па́ки въ со́нмище: и҆ бѣ̀ та́мѡ человѣ́къ сꙋхꙋ̀ и҆мы́й рꙋ́кꙋ.

в҃. И҆ назира́хꙋ є҆го̀, а҆́ще въ сꙋббѡ́ты и҆сцѣли́тъ є҆го̀, да на́нь возглаго́лютъ.

г҃. И҆ глаго́ла человѣ́кꙋ сꙋхꙋ̀ и҆мꙋ́щемꙋ рꙋ́кꙋ: ста́ни посредѣ̀.

д҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: досто́итъ ли

Глава 3.

И пришел опять в синагогу; там был человек, имевший иссохшую руку.

2. И наблюдали за Ним, не исцелит ли его в субботу, чтобы обвинить Его.

3. Он же говорит человеку, имевшему иссохшую руку: стань на средину.

4. А им говорит: должно ли в

въ сꙋббѡ́ты добро̀ твори́ти, и҆лѝ ѕло̀ твори́ти; дꙋ́шꙋ спастѝ, и҆лѝ погꙋби́ти; О҆ни́ же молча́хꙋ.

є҃. И҆ воззрѣ́въ на ни́хъ со гнѣ́вомъ, скорбѧ̀ ѡ҆ ѡ҆камене́нїи серде́цъ и҆́хъ, глаго́ла человѣ́кꙋ: прострѝ рꙋ́кꙋ твою̀. и҆ прострѐ: и҆ ᲂу҆тверди́сѧ рꙋка̀ є҆гѡ̀ цѣла̀, ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.

За̑ ѕ҃. И҆ и҆зше́дше фарїсе́є, а҆́бїе со
ді и҆рѡдїа́ны совѣ́тъ творѧ́хꙋ на́нь,
ка́кѡ є҆го̀ погꙋбѧ́тъ.

з҃. І҆и҃съ же ѿи́де со ᲂу҆чн҃ки̑ свои́ми къ мо́рю: и҆ мно́гъ наро́дъ ѿ галїле́и по не́мъ и҆́де, и҆ ѿ і҆ꙋде́и,

и҃. И҆ ѿ і҆ерꙋсали́ма, и҆ ѿ і҆дꙋме́и, и҆ со ѡ҆́нагѡ по́лꙋ і҆орда́на, и҆ ѿ ти́ра и҆ сїдѡ́на, мно́жество мно́гое: слы́шавше є҆ли̑ка творѧ́ше, [и҆] прїидо́ша къ немꙋ̀.

ѳ҃. И҆ речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ, да кора́бль бꙋ́детъ ᲂу҆ негѡ̀, наро́да ра́ди, да не стꙋжа́ютъ є҆мꙋ̀.

і҃. Мно́ги бо и҆сцѣлѝ, ꙗ҆́коже напа́дати ˘є҆́мъ˘, да є҆мꙋ̀

˘на него̀˘

субботу добро делать, или зло делать? душу спасти, или погубить? Но они молчали.

5. И, воззрев на них с гневом, скорбя об ожесточении сердец их, говорит тому человеку: протяни руку твою. Он протянул, и стала рука его здорова, как другая.

6. Фарисеи, выйдя, немедленно составили с иродианами совещание против Него, как бы погубить Его.

7. Но Иисус с учениками Своими удалился к морю; и за Ним последовало множество народа из Галилеи, Иудеи,

8. Иерусалима, Идумеи и из-за Иордана. И *живущие* в окрестностях Тира и Сидона, услышав, что́ Он делал, шли к Нему в великом множестве.

9. И сказал ученикам Своим, чтобы готова была для Него лодка по причине многолюдства, дабы не теснили Его.

10. Ибо многих Он исцелил, так что имевшие язвы

прикосну́тсѧ, є҆ли́цы и҆мѣ́ѧхꙋ ра̑ны.

а҃і. И҆ ду́си нечи́стїи, є҆гда̀ ви́дѧхꙋ є҆го̀, припа́дахꙋ къ немꙋ̀ и҆ зва́хꙋ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ сн҃ъ бж҃їй.

в҃і. И҆ мно́гѡ преща́ше и҆̀мъ, да не ꙗ҆вле́нна є҆го̀ сотворѧ́тъ.

Зача̑ г҃і. И҆ взы́де на го́рꙋ, и҆ призва̀

в҃і и҆̀хже хотѧ́ше са́мъ: и҆ прїидо́ша къ немꙋ̀.

д҃і. И҆ сотворѝ двана́десѧте, да бꙋ́дꙋтъ съ ни́мъ, и҆ да посыла́етъ и҆̀хъ проповѣ́дати,

є҃і. И҆ и҆мѣ́ти вла́сть цѣли́ти недꙋ́ги, и҆ и҆згони́ти бѣ́сы.

ѕ҃і. И҆ наречѐ сі́мѡнꙋ и҆́мѧ пе́тръ:

з҃і. И҆ і҆а́кѡва зеведе́ова, и҆ і҆ѡа́нна бра́та і҆а́кѡвлѧ: и҆ наречѐ и҆̀ма и҆мена̀ воанерге́съ, є҆́же є҆́сть сы́на гро́мова.

и҃і. И҆ а҆ндре́а, и҆ фїлі́ппа, и҆ варѳоломе́а, и҆ матѳе́а, и҆ ѳѡма̀, и҆ і҆а́кѡва а҆лфе́ова, и҆ ѳадде́а, и҆ сі́мѡна канані́та:

ѳ҃і. И҆ і҆ꙋ́дꙋ і҆скарїѡ́тскаго, и҆̀же

бросались к Нему, чтобы коснуться Его.

11. И духи нечистые, когда видели Его, падали пред Ним и кричали: Ты Сын Божий.

12. Но Он строго запрещал им, чтобы не делали Его известным.

13. Потом взошел на гору и позвал к Себе, кого Сам хотел; и пришли к Нему.

14. И поставил *из них* двенадцать, чтобы с Ним были и чтобы посылать их на проповедь,

15. И чтобы они имели власть исцелять от болезней и изгонять бесов;

16. *Поставил* Симона, нарекши ему имя Петр,

17. Иакова Зеведеева и Иоанна, брата Иакова, нарекши им имена Воанергес, то есть «сыны громовы»,

18. Андрея, Филиппа, Варфоломея, Матфея, Фому, Иакова Алфеева, Фаддея, Симона Кананита

19. И Иуду Искариотского,

и҆ предадѐ є҆го̀.

За҃ к҃. И҆ прїидо́ша въ до́мъ, и҆
гі҃ собра́сѧ па́ки наро́дъ, ꙗ҆́кѡ не
мощи̑ и҆̀мъ ни хлѣ́ба ꙗ҆́сти.

к҃а. И҆ слы́шавше и҆̀же бли́жнїи ѹ҆
негѡ̀, и҆зыдо́ша, да и҆́мꙋтъ є҆го̀:
глаго́лахꙋ бо, ꙗ҆́кѡ неи́стовъ є҆́сть.

к҃в. И҆ кни́жницы, и҆̀же ѿ і҆ерꙋ-
сали́ма низше́дшїи, глаго́лахꙋ:
ꙗ҆́кѡ веельзеꙋ́ла и҆́мать, и҆ ꙗ҆́кѡ
ѡ҆ кнѧ́зѣ бѣсо́встѣмъ и҆зго́-
нитъ бѣ́сы.

к҃г. И҆ призва́въ и҆̀хъ, въ при́т-
чахъ глаго́лаше и҆̀мъ: ка́кѡ мо́-
жетъ сатана̀ сатанꙋ̀ и҆згони́ти;

к҃д. И҆ а҆́ще ца́рство на сѧ̀ раз-
дѣли́тсѧ, не мо́жетъ ста́ти
ца́рство то̀.

к҃є. И҆ а҆́ще до́мъ на сѧ̀ раздѣ-
ли́тсѧ, не мо́жетъ ста́ти до́мъ
то́й.

к҃ѕ. И҆ а҆́ще сатана̀ воста̀ на сѧ̀
са́мъ, и҆ раздѣли́сѧ: не мо́жетъ
ста́ти, но коне́цъ и҆́мать.

к҃з. Никто́же мо́жетъ сосꙋ́ды
крѣ́пкагѡ, воше́дъ въ до́мъ
є҆гѡ̀, расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе

который и предал Его.

20. Приходят в дом; и опять сходится народ, так что им невозможно было и хлеба есть.

21. И, услышав, ближние Его пошли взять Его, ибо говорили, что Он вышел из себя.

22. А книжники, пришедшие из Иерусалима, говорили, что Он имеет *в Себе* веельзевула и что изгоняет бесов силою бесовского князя.

23. И, призвав их, говорил им притчами: ка́к может сатана изгонять сатану?

24. Если царство разделится само в себе, не может устоять царство то́;

25. И если дом разделится сам в себе, не может устоять дом тот;

26. И если сатана восстал на самого себя и разделился, не может устоять, но пришел конец его.

27. Никто, войдя в дом сильного, не может расхитить вещей его, если прежде не свяжет

крѣ́пкаго свѧ́жетъ, и҆ тогда̀ до́мъ
є҆гѡ̀ расхи́титъ.
За҃ кн҃. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ
ді҃ всѧ̑ ѿпꙋ́стѧтсѧ согрѣше́нїѧ сы-
нѡ́мъ человѣ́ческимъ, и҆ хꙋле́-
нїѧ, є҆ли̑ка а҆́ще восхꙋ́лѧтъ.
кѳ҃. И҆ и҆́же восхꙋ́литъ на дх҃а
ст҃а́го, не и҆́мать ѿпꙋще́нїѧ во
вѣ́ки, но повине́нъ є҆́сть вѣ́чно-
мꙋ сꙋдꙋ̀:
л҃. Занѐ глаго́лахꙋ: дꙋ́ха не-
чи́стаго и҆́мать.
ла҃. Прїидо́ша ᲂу҆̀бѡ мт҃и и҆
бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ внѣ̀ стоѧ́ще, по-
сла́ша къ немꙋ̀ зовꙋ́ще є҆го̀.
лв҃. И҆ сѣдѧ́ше наро́дъ ѡ҆ не́мъ:
рѣ́ша же є҆мꙋ̀: сѐ мт҃и твоѧ̀, и҆
бра́тїѧ твоѧ̀, и҆ се́стры твоѧ̀,
внѣ̀ и҆́щꙋтъ тебѐ.
лг҃. И҆ ѿвѣща̀ и҆̀мъ, глаго́лѧ:
кто̀ є҆́сть мт҃и моѧ̀, и҆ли̑ бра́тїѧ
моѧ̀;
лд҃. И҆ соглѧ́давъ ѡ҆́крестъ себѐ
сѣдѧ́щыѧ, глаго́ла: сѐ мт҃и моѧ̀,
и҆ бра́тїѧ моѧ̀:
ле҃. И҆́же бо а҆́ще сотвори́тъ во́лю
бж҃їю, се́й бра́тъ мо́й, и҆ сестра̀
моѧ̀, и҆ мт҃и мѝ є҆́сть.

сильного, и тогда расхитит дом его.

28. Истинно говорю вам: будут прощены сынам человеческим все грехи и хуления, какими бы ни хулили;

29. Но кто будет хулить Духа Святаго, тому не будет прощения вовек, но подлежит он вечному осуждению.

30. *Сие сказал Он*, потому что говорили: в Нем нечистый дух.

31. И пришли Матерь и братья Его и, стоя вне *дома*, послали к Нему звать Его.

32. Около Него сидел народ. И сказали Ему: вот, Матерь Твоя и братья Твои и сестры Твои, вне *дома*, спрашивают Тебя.

33. И отвечал им: кто матерь Моя и братья Мои?

34. И обозрев сидящих вокруг Себя, говорит: вот матерь Моя и братья Мои;

35. Ибо кто будет исполнять волю Божию, тот Мне брат, и сестра, и матерь.

Глава̀ д҃.

За̑ ѐі И҆ па́ки нача́тъ ᲂу҆чи́ти при
мо́ри, и҆ собра́сѧ къ немꙋ̀ на-
ро́дъ мно́гъ, ꙗ҆́коже самомꙋ̀
влѣ́зшꙋ въ кора́бль сѣдѣ́ти въ
мо́ри: и҆ ве́сь наро́дъ при мо́ри на
земли̇̀ бѧ́ше.

в҃. И҆ ᲂу҆ча́ше и҆̀хъ при́тчами
мно́гѡ, и҆ глаго́лаше и҆̀мъ во
ᲂу҆че́нїи свое́мъ:

г҃. Слы́шите, сѐ и҆зы́де сѣ́ѧй
сѣ́ѧти.

д҃. И҆ бы́сть є҆гда̀ сѣ́ѧше, ѻ҆во
падѐ на пꙋтѝ: и҆ прїидо́ша пти́-
цы, и҆ позоба́ша є҆̀.

є҃. Дрꙋго́е же падѐ при ка́мени,
и҆дѣ́же не и҆мѧ́ше земли̇̀ мно́ги:
и҆ а҆́бїе прозѧбѐ, занѐ не и҆мѧ́ше
глꙋбины̀ земны́ѧ.

ѕ҃. Со́лнцꙋ же возсїѧ́вшꙋ при-
свѧ́де, и҆ занѐ не и҆мѧ́ше ко́рене,
и҆зсше.

з҃. И҆ дрꙋго́е падѐ въ те́рнїи, и҆
взы́де те́рнїе, и҆ подави̇̀ є҆̀, и҆
плода̀ не да́стъ.

и҃. И҆ дрꙋго́е падѐ на земли̇̀ доб-
рѣ́й, и҆ дая́ше пло́дъ восходѧ́щъ

Глава 4.

И опять начал учить при море; и собралось к Нему множество народа, так что Он вошел в лодку и сидел на море, а весь народ был на земле, у моря.

2. И учил их притчами много, и в учении Своем говорил им:

3. Слушайте: вот, вышел сеятель сеять;

4. И, когда сеял, случилось, что иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то́.

5. Иное упало на каменистое *место*, где немного было земли, и скоро взошло, потому что земля была неглубока;

6. Когда же взошло солнце, увяло и, как не имело корня, засохло.

7. Иное упало в терние, и терние выросло, и заглушило *семя*, и оно не дало плода.

8. И иное упало на добрую землю и дало плод, который

и҆ растꙋ́щь: и҆ приплоди́ваше на три́десѧть, и҆ на шестьдесѧ́тъ, и҆ на сто̀.

ѳ҃. И҆ глаго́лаше: и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

За҇ ы҃і
і҃. Е҆гда́ же бы́сть є҆ди́нъ, вопроси́ша є҆го̀ и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́мъ со ѻ҆бѣмана́десѧте ѡ҆ при́тчи.

а҃і. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: ва́мъ [є҆́сть] дано̀ вѣ́дати та́йны црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ: ѻ҆́нѣмъ же внѣ́шнимъ, въ при́тчахъ всѧ̑ быва́ютъ.

в҃і. Да ви́дѧще ви́дѧтъ, и҆ не ᲂу҆́зрѧтъ: и҆ слы́шаще слы́шатъ, и҆ не разꙋмѣ́ютъ: да не когда̀ ѡ҆бра́тѧтсѧ, и҆ ѡ҆ста́вѧтсѧ и҆̀мъ грѣсѝ.

г҃і. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: не вѣ́сте ли при́тчи сеѧ̀; и҆ ка́кѡ всѧ̑ при́тчи разꙋмѣ́ете;

д҃і. Сѣ́ѧй, сло́во сѣ́етъ.

є҃і. Сі́и же сꙋ́ть, и҆̀же при пꙋтѝ, и҆дѣ́же сѣ́етсѧ сло́во: и҆ є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ, а҆́бїе прі́идетъ сатана̀, и҆ ѿе́млетъ сло́во сѣ́ѧнное въ сердца́хъ и҆́хъ.

взошел и вырос, и принесло иное тридцать, иное шестьдесят, и иное сто.

9. И сказал им: кто имеет уши слышать, да слышит!

10. Когда же остался без народа, окружающие Его, вместе с двенадцатью, спросили Его о притче.

11. И сказал им: вам дано знать тайны Царствия Божия, а тем внешним всё бывает в притчах;

12. Так что они своими глазами смотрят, и не видят; своими ушами слышат, и не разумеют, да не обратятся, и прощены будут им грехи.

13. И говорит им: не понимаете этой притчи? Как же вам уразуметь все притчи?

14. Сеятель слово сеет.

15. *Посеянное* при дороге означает тех, в которых сеется слово, но *к которым*, когда услышат, тотчас приходит сатана и похищает слово, посеянное в сердцах их.

ѕі҃. И҆ сі́и сꙋ́ть та́коже, и҆̀же на ка́менныхъ сѣ́еміи: и҆̀же є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ сло́во а҆́бїе съ ра́достїю прїе́млютъ є҆̀.

зі҃. И҆ не и҆́мꙋтъ ко́ренїѧ въ себѣ̀, но привре́меннн сꙋ́ть: та́же бы́вшн печа́ли, и҆лѝ гоне́нїю словесѐ ра́ди, а҆́бїе соблажнѧ́ютсѧ.

и҃і. А҆ сі́и сꙋ́ть, и҆̀же въ те́рнїи сѣ́еміи: слы́шащїи сло́во.

ѳ҃і. И҆ печа̑ли вѣ́ка сегѡ̀, и҆ ле́сть бога́тства, и҆ ѿ про́чихъ по́хотїю входѧ́ще подавлѧ́ютъ сло́во, и҆ безпло́дно быва́етъ.

к҃. И҆ сі́и сꙋ́ть, и҆̀же на землѝ до́брѣй сѣ́ѧнніи, и҆̀же слы́шатъ сло́во, и҆ прїе́млютъ: и҆ пло́дствꙋютъ на три́десѧть, и҆ на шестьдесѧ́тъ, и҆ на стѡ̀.

к҃а. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: є҆да̀ свѣти́льникъ ˘прихо́дитъ˘, да под̾ спꙋ́домъ положа́тъ є҆го̀, и҆лѝ под̾ ѻ҆дро́мъ; не да лѝ на свѣ́щницѣ поло́женъ бꙋ́детъ;

˘вжига́ютъ˘

16. Подобным образом и посеянное на каменистом *месте* означает тех, которые, когда услышат слово, тотчас с радостью принимают его,

17. Но не имеют в себе корня и непостоянны; потом, когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняются.

18. Посеянное в тернии означает слышащих слово,

19. Но в которых заботы века сего, обольщение богатством и другие пожелания, входя в них, заглушают слово, и оно бывает без плода.

20. А посеянное на доброй земле означает тех, которые слушают слово и принимают, и приносят плод, один в тридцать, другой в шестьдесят, иной во сто крат.

21. И сказал им: для того ли приносится свеча, чтобы поставить ее под сосуд или под кровать? не для того ли, чтобы поставить ее на подсвечнике?

к҃в. Нѣ́сть бо та́йно, е҆́же не ꙗ҆ви́тсѧ: нижѐ бы́сть потае́но, но да прїи́детъ въ ꙗ҆вле́нїе.

22. Нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, и ничего не бывает потаенного, что не вышло бы наружу.

к҃г. А҆́ще кто̀ и҆́мать ᲂу҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

23. Если кто имеет уши слышать, да слышит!

За҃
к҃д. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: блюди́те,
з҃і что̀ слы́шите: в҆ню́же мѣ́рꙋ мѣ́-
рите, возмѣ́рится ва́мъ, и҆ при-
ложи́тсѧ ва́мъ слы́шащымъ.

24. И сказал им: замечайте, что слышите: какою мерою мерите, такою отмерено будет вам и прибавлено будет вам, слушающим.

к҃є. И҆́же бо а҆́ще и҆́мать, да́стсѧ е҆мꙋ̀: а҆ и҆́же не и҆́мать, и҆ е҆́же и҆́мать, ѿи́метсѧ ѿ негѡ̀.

25. Ибо кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет.

к҃ѕ. И҆ глаго́лаше: та́кѡ е҆́сть [и҆] цр҇твїе бж҃їе, ꙗ҆́коже человѣ́къ кмета́етъ сѣ́мѧ въ зе́млю,

26. И сказал: Царствие Божие подобно тому, как если человек бросит семя в землю,

к҃з. И҆ спи́тъ, и҆ востае́тъ но́щїю, и҆ дні́ю, и҆ сѣ́мѧ прозѧба́етъ и҆ растéтъ, ꙗ҆́коже не вѣ́сть ѻ҆́нъ.

27. И спит, и встает ночью и днем; и ка́к семя всходит и растет, не знает он,

к҃и. Ѿ себѐ бо землѧ̀ пло́дитъ пре́жде тра́вꙋ, пото́мъ кла́съ, та́же и҆спо́лнѧетъ пшени́цꙋ въ кла́сѣ.

28. Ибо земля сама собою производит сперва зелень, потом колос, потом полное зерно в колосе.

к҃ѳ. Є҆гда́ же созрѣ́етъ пло́дъ, а҆́бїе по́слетъ се́рпъ, ꙗ҆́кѡ наста̀ жа́тва.

29. Когда же созреет плод, немедленно посылает серп, потому что настала жатва.

л҃. И҆ глаго́лаше: чесомꙋ̀ ᲂу҆подо́бимъ цр҇твїе бж҃їе; и҆лѝ ко́ей

30. И сказал: чему уподобим Царствие Божие? или какою

при́тчи приложи́мъ є҃;

ла҃. Ꙗ҆́кѡ зе́рно горꙋ́шично, є҆́же є҆гда̀ всѣ́ѧно бꙋ́детъ въ землѝ, мнѣ́е всѣ́хъ сѣ́менъ є҆́сть земны́хъ.

лв҃. И҆ є҆гда̀ всѣ́ѧно бꙋ́детъ, возрасте́тъ, и҆ бꙋ́детъ бо́лѣ всѣ́хъ ѕе́лїй, и҆ сотвори́тъ вѣ́тви ве́лїѧ, ꙗ҆́кѡ мощѝ подъ сѣ́нїю є҆гѡ̀ пти́цамъ небе́снымъ вита́ти.

лг҃. И҆ таковы́ми при́тчами мно́гими глаго́лаше и҆̀мъ сло́во, ꙗ҆́коже можа́хꙋ слы́шати:

лд҃. Безъ при́тчи же не глаго́лаше и҆̀мъ словесѐ, ѻ҆со́бь же ᲂу҆ченикѡ́мъ свои̇̑мъ сказа́ше всѧ̑.

За҃ ѕі лє҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ въ то́й де́нь ве́черꙋ бы́вшꙋ: пре́йдемъ на ѻ҆́нъ по́лъ.

лѕ҃. И҆ ѿпꙋ́щше наро́ды, поѧ́ша є҆го̀, ꙗ҆́коже бѣ̀ въ корабли̇̀: и҆ и҆́нїи же корабли̇̀ бѧ́хꙋ съ ни́мъ.

лз҃. И҆ бы́сть бꙋ́рѧ вѣ́трена вели́ка: во́лны же влива́хꙋсѧ въ кора́бль, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ погрꙋжа́тисѧ є҆мꙋ̀.

ли҃. И҆ бѣ̀ са́мъ на кормѣ̀, на возгла́вницѣ спѧ̀. и҆ возбꙋди́ша

притчею изобразим его?

31. Оно — как зерно горчичное, которое, когда сеется в землю, есть меньше всех семян на земле;

32. А когда посеяно, всходит и становится больше всех злаков, и пускает большие ветви, так что под тенью его могут укрываться птицы небесные.

33. И таковыми многими притчами проповедывал им слово, сколько они могли слышать.

34. Без притчи же не говорил им, а ученикам наедине изъяснял всё.

35. Вечером того дня сказал им: переправимся на ту сторону.

36. И они, отпустив народ, взяли Его с собою, как Он был в лодке; с Ним были и другие лодки.

37. И поднялась великая буря; волны били в лодку, так что она уже наполнялась *водою*.

38. А Он спал на корме на возглавии. Его будят и говорят

є҆го̀, и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, не ради́ши ли, ꙗ҆́кѡ погиба́емъ;

л҃ѳ. И҆ воста́въ запретѝ вѣ́трꙋ, и҆ речѐ мо́рю: молчѝ, преста́ни. и҆ ᲂу҆лежѐ вѣ́тръ, и҆ бы́сть тишина̀ ве́лїѧ.

м҃. И҆ речѐ и҆̀мъ: что̀ та́кѡ страшли́ви є҆стѐ; ка́кѡ не и҆́мате вѣ́ры;

м҃а. И҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ стра́хомъ ве́лїимъ, и҆ глаго́лахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: кто̀ ᲂу҆̀бѡ се́й є҆́сть, ꙗ҆́кѡ и҆ вѣ́тръ и҆ мо́ре послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;

Ему: Учитель! неужели Тебе нужды нет, что мы погибаем?

39. И, встав, Он запретил ветру и сказал морю: умолкни, перестань. И ветер утих, и сделалась великая тишина.

40. И сказал им: что́ вы так боязливы? ка́к у вас нет веры?

41. И убоялись страхом великим и говорили между собою: кто же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?

Глава̀ є҃.

Зача̀ И҆ прїидо́ша на о҆́нъ по́лъ мо́рѧ
ѳ҃і во странꙋ̀ гадари́нскꙋю.

в҃. И҆ и҆злѣ́зшꙋ є҆мꙋ̀ и҆з̾ корабла̀, а҆́бїе срѣ́те є҆го̀ ѿ гро́бъ человѣ́къ въ дꙋ́сѣ нечи́стѣ:

г҃. И҆́же жили́ще и҆мѧ́ше во гробѣ́хъ, и҆ ни вери́гами никто́же можа́ше є҆го̀ свѧза́ти:

д҃. Занѐ є҆мꙋ̀ мно́гажды пꙋ́ты, и҆ ᲂу҆́жи [желѣ́зны] свѧ́занꙋ сꙋ́щꙋ, и҆ растерза́тисѧ ѿ негѡ̀ ᲂу҆́жемъ [желѣ́знымъ], и҆ пꙋ́тѡмъ сокрꙋ-

Глава 5.

И пришли на другой берег моря, в страну Гадаринскую.

2. И когда вышел Он из лодки, тотчас встретил Его вышедший из гробов человек, *одержимый* нечистым духом,

3. Он имел жилище в гробах, и никто не мог его связать даже цепями,

4. Потому что многократно был он скован оковами и цепями, но разрывал цепи и разбивал оковы, и никто не в силах

ша́тнсѧ: и҆ никто́жеможа́ше є҆го̀ ˘оу҆мꙋ́чити˘.

є҃. И҆ вы́нꙋ но́щь и҆ де́нь во гробѣ́хъ, и҆ въ гора́хъ бѣ̀ вопїѧ, и҆ толкі́йсѧ ка́менїемъ.

ѕ҃. Оу҆зрѣ́въ же і҆и҃са и҆здалеча, течѐ, и҆ поклони́сѧ є҆мꙋ̀.

з҃. И҆ возопи́въ гла́сомъ ве́лї-имъ, речѐ: что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀ і҆и҃се, сн҃е бг҃а вы́шнѧгѡ; заклина́ю тѧ̀ бг҃омъ, не мꙋ́чи менѐ.

и҃. Глаго́лаше бо є҆мꙋ̀: и҆зы́ди дꙋ́ше нечи́стый ѿ человѣ́ка.

ѳ҃. И҆ вопроша́ше є҆го̀: что́ ти є҆́сть и҆́мѧ; и҆ ѿвѣща̀ глаго́лѧ: легеѡ́нъ и҆́мѧ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ мно́зи є҆смы̀.

і҃. И҆ моли́ша є҆го̀ мно́гѡ, да не по́слетъ и҆̀хъ внѣ̀ страны̀.

а҃і. Бѣ́ же тꙋ̀ при горѣ̀ ста́до свино́е ве́лїе пасо́мо.

в҃і. И҆ моли́ша є҆го̀ всѝ бѣ́си гла-го́люще: посли́ ны во свинїѧ, да въ нѧ̀ вни́демъ.

˘оу҆кроти́ти˘

был укротить его;

5. Всегда, ночью и днем, в горах и гробах, кричал он и бился о камни;

6. Увидев же Иисуса издалека, прибежал и поклонился Ему,

7. И, вскричав громким голосом, сказал: что́ Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? заклинаю Тебя Богом, не мучь меня!

8. Ибо *Иисус* сказал ему: выйди, дух нечистый, из сего человека.

9. И спросил его: как тебе имя? И он сказал в ответ: легион имя мне, потому что нас много.

10. И много просили Его, чтобы не высылал их вон из страны той.

11. Паслось же там при горе большое стадо свиней.

12. И просили Его все бесы, говоря: пошли нас в свиней, чтобы нам войти в них.

г҃і. И҆ повелѣ̀ и҆̀мъ а҆́бїе і҆и҃съ: и҆ и҆зше́дше дꙋ́си нечи́стїи вни́доша во свині̑ѧ: и҆ ᲂу҆стреми́сѧ ста́до по брегꙋ̀ въ мо́ре: бѧ́хꙋ же ꙗ҆́кѡ двѣ̀ ты́сѧщи, и҆ ᲂу҆топа́хꙋ въ мо́ри:

д҃і. Пасꙋ́щїи же свині̑ѧ бѣжа́ша, и҆ возвѣсти́ша во гра́дѣ, и҆ въ се́лѣхъ: и҆ и҆зыдо́ша ви́дѣти, что̀ є҆́сть бы́вшее.

є҃і. И҆ прїидо́ша ко і҆и҃сови, и҆ ви́дѣша бѣснова́вшагосѧ сѣдѧ́ща, и҆ ѡ҆болче́на, и҆ смы́слѧща, и҆мѣ́вшаго легеѡ́нъ: и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ.

ѕ҃і. Повѣ́даша же и҆̀мъ ви́дѣвшїи, ка́кѡ бы́сть бѣсно́мꙋ, и҆ ѡ҆ свинїѧ́хъ.

з҃і. И҆ нача́ша моли́ти є҆го̀, ѿитѝ ѿ предѣ́лъ и҆́хъ.

и҃і. И҆ влѣ́зшꙋ є҆мꙋ̀ въ кора́бль, молѧ́ше є҆го̀ бѣснова́выйсѧ, да бы̀ бы́лъ съ ни́мъ.

ѳ҃і. І҆и҃съ же не дастъ є҆мꙋ̀, но речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ въ до́мъ тво́й ко твои́мъ, и҆ возвѣстѝ и҆̀мъ, є҆ли̑ка тѝ гд҇ь сотворѝ, и҆ поми́лова тѧ̀.

к҃. И҆ и҆́де, и҆ нача̀ проповѣ́дати въ десѧтѝ градѣ́хъ, є҆ли̑ка сотворѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ. и҆ всѝ дивлѧ́хꙋсѧ.

13. Иисус тотчас позволил им. И нечистые духи, выйдя, вошли в свиней; и устремилось стадо с крутизны в море, а их было около двух тысяч; и потонули в море.

14. Пасущие же свиней побежали и рассказали в городе и в деревнях. И *жители* вышли посмотреть, что случилось.

15. Приходят к Иисусу и видят, что бесновавшийся, в котором был легион, сидит и одет, и в здравом уме; и устрашились.

16. Видевшие рассказали им о том, как это произошло с бесноватым, и о свиньях.

17. И начали просить Его, чтобы отошел от пределов их.

18. И когда Он вошел в лодку, бесновавшийся просил Его, чтобы быть с Ним.

19. Но Иисус не дозволил ему, а сказал: иди домой к своим и расскажи им, что́ сотворил с тобою Господь и *как* помиловал тебя.

20. И пошел и начал проповедывать в Десятиградии, что́ сотворил с ним Иисус; и все дивились.

За҃ к҃а. И҆ прешє́дшꙋ і҆и҃сꙋ въ корабли̑
к҃ па́ки на ѻ҆́нъ по́лъ, собра́сѧ на-
ро́дъ мно́гъ ˇѡ҆ не́мъˇ, и҆ бѣ̀ при
мо́ри.

к҃в. И҆ сѐ прі́иде є҆ди́нъ ѿ а҆рхі-
сѵнагѡ́гъ, и҆́менемъ і҆а́іръ: и҆ ви-
дѣ́въ є҆го̀, падѐ при ногꙋ̀ є҆гѡ̀.

к҃г. И҆ моля́ше є҆го̀ мно́гѡ, гла-
го́лѧ: ꙗ҆́кѡ дщи̑ моѧ̀ на конча́-
нѣ є҆́сть, да прише́дъ возложи́ши
на ню̀ рꙋ́цѣ, ꙗ҆́кѡ да спасе́тсѧ, и҆
жива̀ бꙋ́детъ.

к҃д. И҆ и҆́де съ ни́мъ:
За҃ И҆ по не́мъ и҆дѧ́хꙋ наро́ди
к҃а мно́зи, и҆ ѹ҆гнета́хꙋ є҆го̀.

к҃є. И҆ жена̀ нѣ́каѧ сꙋ́щи въ
точе́нїи кро́ве лѣ́тъ двана́де-
сѧте:

к҃ѕ. И҆ мно́гѡ пострада́вши ѿ
мнѡ́гъ врачє́въ, и҆ и҆зда́вши своѧ̑
всѧ̑, и҆ ни є҆ди́ныѧ по́льзы
ѡ҆брѣ́тши, но па́че въ го́ршее
прише́дши:

к҃з. Слы́шавши ѡ҆ і҆и҃сѣ, при-
ше́дши въ наро́дѣ созадѝ, при-
коснꙋ́сѧ ри́зѣ є҆гѡ̀.

ˇкъ немꙋˇ

21. Когда Иисус опять переправился в лодке на другой берег, собралось к Нему множество народа. Он был у моря.

22. И вот, приходит один из начальников синагоги, по имени Иаир, и, увидев Его, падает к ногам Его

23. И усильно просит Его, говоря: дочь моя при смерти; приди и возложи на нее руки, чтобы она выздоровела и осталась жива.

24. *Иисус* пошел с ним.

За Ним следовало множество народа, и теснили Его.

25. Одна женщина, которая страдала кровотечением двенадцать лет,

26. Много потерпела от многих врачей, истощила всё, что было у ней, и не получила никакой пользы, но пришла еще в худшее состояние, —

27. Услышав об Иисусе, подошла сзади в народе и прикоснулась к одежде Его,

к҃и. Глаго́лаше бо: ꙗ҆́кѡ а҆́ще прикоснꙋ́сѧ ри́змамъ є҆гѡ̀, спасе́на бꙋ́дꙋ.

к҃ѳ. И҆ а҆́біе и҆зсѧ́кнꙋ и҆сто́чникъ кро́ве є҆ѧ̀: и҆ ˇразꙋмѣ̀ˇ тѣ́ломъ, ꙗ҆́кѡ и҆сцѣлѣ̀ ѿ ра́ны.

л҃. И҆ а҆́біе і҆и҃съ разꙋмѣ̀ въ себѣ̀ си́лꙋ и҆зше́дшꙋю ѿ негѡ̀, и҆ ѡ҆бра́щсѧ въ наро́дѣ, глаго́лаше: кто̀ прикоснꙋ́сѧ ри́замъ мои́мъ;

л҃а. И҆ глаго́лахꙋ є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: ви́диши наро́дъ ᲂу҆гнета́ющъ тѧ̀, и҆ глаго́леши: кто́ сѧ прикоснꙋ̀ мнѣ̀;

л҃в. И҆ ѡ҆глѧ́даше ви́дѣти сотво́ршꙋю сі́е.

л҃г. Жена́ же ᲂу҆бои́вшисѧ и҆ трепе́щꙋщи, вѣ́дꙋщи є҆́же бы́сть є҆́й, пріи́де и҆ припадѐ къ немꙋ̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀ всю̀ и҆́стинꙋ.

л҃д. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆́й: дщѝ, вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ̀. и҆дѝ въ ми́рѣ, и҆ бꙋ́ди цѣла̀ ѿ ра́ны твоеѧ̀.

л҃є. Є҆щѐ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, и҆ пріи́доша ѿ а҆рхісѷнагѡ́га, гла-

28. Ибо говорила: если хотя к одежде Его прикоснусь, то выздоровею.

29. И тотчас иссяк у ней источник крови, и она ощутила в теле, что исцелена от болезни.

30. В то же время Иисус, почувствовав Сам в Себе, что вышла из Него сила, обратился в народе и сказал: кто прикоснулся к Моей одежде?

31. Ученики сказали Ему: Ты видишь, что народ теснит Тебя, и говоришь: кто прикоснулся ко Мне?

32. Но Он смотрел вокруг, чтобы видеть ту, которая сделала это.

33. Женщина в страхе и трепете, зная, что́ с нею произошло, подошла, пала пред Ним и сказала Ему всю истину.

34. Он же сказал ей: дщерь! вера твоя спасла тебя; иди в мире и будь здорова от болезни твоей.

35. Когда Он еще говорил сие, приходят от начальника синаго-

ˇи҆ ѡ҆щꙋтѝˇ

глаго́люще: ꙗ҆́кѡ дщѝ твоѧ̀ ᲂу҆́мре,
что̀ є҆щѐ дви́жеши ᲂу҆чи́телѧ;
л҃ѕ. І҆и҃съ же а҆́біе слы́шавъ сло́во
глаго́лемое, глаго́ла а҆рхїсѵнагѡ́го-
ви: не бо́йсѧ, то́кмѡ вѣ́рꙋй.
л҃з. И҆ не ѡ҆ста́ви по себѣ̀ ни
є҆ди́наго и҆тѝ, то́кмѡ петра̀, и҆
і҆а́кѡва, и҆ і҆ѡа́нна бра́та і҆а́кѡ-
влѧ.
л҃и. И҆ прїи́де въ до́мъ а҆рхїсѵ-
нагѡ́говъ, и҆ ви́дѣ молвꙋ̀, пла́чꙋ-
щыѧсѧ и҆ крича́щыѧ мно́гѡ.
л҃ѳ. И҆ вше́дъ глаго́ла и҆̀мъ: что̀
мо́лвите и҆ пла́четесѧ; ѻ҆троко-
ви́ца нѣ́сть ᲂу҆мерла̀, но спи́тъ.
м҃. И҆ рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀: ѻ҆́нъ же
и҆згна́въ всѧ̑, поѧ́тъ ѻ҆тца̀
ѻ҆трокови́цы и҆ ма́терь, и҆ и҆̀же
бѣ́хꙋ съ ни́мъ, и҆ вни́де и҆дѣ́же бѣ̀
ѻ҆трокови́ца лежа́щи.
м҃а. И҆ є҆́мъ за рꙋ́кꙋ ѻ҆троко-
ви́цꙋ, глаго́ла є҆́й: талїѳа̀ кꙋ́мї:
є҆́же є҆́сть сказа́емо, дѣви́це,
[тебѣ̀ глаго́лю] воста́ни.
м҃в. И҆ а҆́біе воста̀ дѣви́ца, и҆
хожда́ше: бѣ̀ бо лѣ́тъ двоюна́де-
сѧте: и҆ ᲂу҆жасо́шасѧ ᲂу҆жа́сомъ
ве́лїимъ.

ги и говорят: дочь твоя умерла;
что еще утруждаешь Учителя?
36. Но Иисус, услышав сии
слова, тотчас говорит начальнику
синагоги: не бойся, только веруй.
37. И не позволил никому
следовать за Собою, кроме
Петра, Иакова и Иоанна, бра-
та Иакова.
38. Приходит в дом начальника
синагоги и видит смятение и
плачущих и вопиющих громко.
39. И, войдя, говорит им: что́
смущаетесь и плачете? девица
не умерла, но спит.
40. И смеялись над Ним. Но
Он, выслав всех, берет с Собою
отца и мать девицы и бывших с
Ним и входит туда, где девица
лежала.
41. И, взяв девицу за руку, го-
ворит ей: «талифа́ куми́», что
значит: девица, тебе говорю,
встань.
42. И девица тотчас встала и
начала ходить, ибо была лет
двенадцати. *Видевшие* пришли
в великое изумление.

м҃г. И҆ запретѝ и҆̀мъ мно́гѡ, да
никто́же оу҆вѣ́сть сегѡ̀. и҆ реч҃ѐ:
дади́те є҆́й ꙗ҆́сти.

Глава̀ ѕ҃.

Зач. кк И҆ и҆зы́де ѿтꙋ́дꙋ, и҆ прїи́де во
ѻ҆те́чествїе своѐ: и҆ по не́мъ
и҆до́ша оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.

в҃. И҆ бы́вши сꙋббѡ́тѣ нача́тъ на
со́нмищи оу҆чи́ти, и҆ мно́зи слы́-
шащїи дивлѧ́хꙋсѧ, глаго́люще:
ѿкꙋ́дꙋ семꙋ̀ сїѧ̀; и҆ что̀ пре-
мꙋ́дрость да́наѧ є҆мꙋ̀, и҆ си́лы та-
ковы̑ рꙋка́ма є҆гѡ̀ быва́ютъ;

г҃. Не се́й ли є҆́сть текто́нъ, сн҃ъ
мр҃і́инъ, бра́тъ же і҆а́кѡвꙋ, и҆
і҆ѡсі́и, и҆ і҆ꙋ́дѣ, и҆ сі́мѡнꙋ; и҆ не
сєстры̀ ли є҆гѡ̀ здѣ̀ сꙋ́ть въ на́съ;
и҆ блажнѧ́хꙋсѧ ѡ҆ не́мъ.

д҃. Глаго́лаше же и҆̀мъ і҆и҃съ: ꙗ҆́кѡ
нѣ́сть проро́къ без̾ че́сти, то́кмѡ
во ѻ҆те́чествїи свое́мъ, и҆ въ
сро́дствѣ, и҆ въ домꙋ̀ свое́мъ.

є҃. И҆ не можа́ше тꙋ̀ ни є҆ди́-
ныѧ си́лы сотвори́ти, то́кмѡ
ма́лѡ недꙋ́жныхъ, возло́жь рꙋ́-
цѣ, и҆сцѣлѝ.

43. И Он строго приказал им, чтобы никто об этом не знал, и сказал, чтобы дали ей есть.

Глава 6.

Оттуда вышел Он и пришел в Свое отечество; за Ним следовали ученики Его.

2. Когда наступила суббота, Он начал учить в синагоге; и многие слышавшие с изумлением говорили: откуда у Него это? что за премудрость дана Ему, и как такие чудеса совершаются руками Его?

3. Не плотник ли Он, сын Марии, брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона? Не здесь ли, между нами, Его сестры? И соблазнялись о Нем.

4. Иисус же сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и у сродников и в доме своем.

5. И не мог совершить там никакого чуда, только на немногих больных возложив руки, исцелил *их*.

ѕ҃. И҆ дивлѧ́шесѧ за невѣ́рствїе и҆́хъ: и҆ ѡ҆бхожда́ше ве́си ѡ҆́крестъ, ѹ҆чѧ̀.

За҃ ѕ҃. И҆ призва̀ ѻ҆бана́десѧте, и҆
кг начѧ́тъ и҆̀хъ посыла́ти два̀ два̀: и҆ даѧ́ше и҆̀мъ вла́сть над̾ дꙋ́хи нечи́стыми.

и҃. И҆ заповѣ́да и҆̀мъ, да ничесо́же во́зьмꙋтъ на пꙋ́ть, то́кмѡ же́злъ є҆ди́нъ: ни пи́ры, ни хлѣ́ба, ни при по́ѧсѣ мѣ́ди:

ѳ҃. Но ѡ҆бꙋ́вени въ сандалї́ѧ: и҆ не ѡ҆блачи́тисѧ въ двѣ̀ ри́зѣ.

і҃. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: и҆дѣ́же а҆́ще вни́дете въ до́мъ, тꙋ̀ пребыва́йте, до́ндеже и҆зы́дете ѿтꙋ́дꙋ.

а҃і. И҆ є҆ли́цы а҆́ще не прїи́мꙋтъ вы̀, нижѐ послꙋ́шаютъ ва́съ, и҆сходѧ́ще ѿтꙋ́дꙋ, ѿтрѧси́те пра́хъ, и҆́же под̾ нога́ми ва́шими, во свидѣ́тельство и҆̀мъ. а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ѿра́днѣе бꙋ́детъ содо́мѡмъ и҆ гомо́ррѡмъ въ де́нь сꙋ́дный, не́же гра́дꙋ томꙋ̀.

в҃і. И҆ и҆зше́дше пропо́вѣдахꙋ, да пока́ютсѧ:

г҃і. И҆ бѣ́сы мнѡ́ги и҆згонѧ́хꙋ, и҆ ма́захꙋ ма́сломъ мнѡ́ги

6. И дивился неверию их; потом ходил по окрестным селениям и учил.

7. И, призвав двенадцать, начал посылать их по два, и дал им власть над нечистыми духами.

8. И заповедал им ничего не брать в дорогу, кроме одного посоха: ни сумы, ни хлеба, ни меди в поясе,

9. Но обуваться в простую обувь и не носить двух одежд.

10. И сказал им: если где войдете в дом, оставайтесь в нем, доколе не выйдете из того места.

11. И если кто не примет вас и не будет слушать вас, то, выходя оттуда, отрясите прах от ног ваших, во свидетельство на них. Истинно говорю вам: отраднее будет Содому и Гоморре в день суда, нежели тому городу.

12. Они пошли и проповедывали покаяние;

13. Изгоняли многих бесов и многих больных мазали маслом

недꙋ́жныѧ, и҆ и҆сцѣлѣва́хꙋ.

За҃ д҃і. И҆ оу҆слы́ша ца́рь и҆́рѡдъ, [ꙗ҆́вѣ
кд бо бы́сть и҆́мѧ є҆гѡ̀,] и҆ глаго́лаше: ꙗ҆́кѡ і҆ѡа́ннъ крести́й ѿ ме́ртвыхъ воста̀, и҆ сегѡ̀ ра́ди си́лы дѣ́ютсѧ ѡ҆ не́мъ.

є҃і. И҆ні́и глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆лі́а є҆́сть, и҆ні́и же глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ про́рокъ є҆́сть, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ проро́кѡвъ.

ѕ҃і. Слы́шавъ же и҆́рѡдъ речѐ: ꙗ҆́кѡ є҆го́же а҆́зъ оу҆сѣ́кнꙋхъ і҆ѡа́нна, то́й є҆́сть: то́й воста̀ ѿ ме́ртвыхъ.

з҃і. То́й бо и҆́рѡдъ посла́въ ꙗ҆́тъ і҆ѡа́нна, и҆ свѧза̀ є҆го̀ въ темни́цѣ, и҆рѡдїа́ды ра́ди, жены̀ фїлі́ппа бра́та своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆жени́сѧ є҆́ю.

и҃і. Глаго́лаше бо і҆ѡа́ннъ и҆́рѡдови: не досто́итъ тебѣ̀ и҆мѣ́ти женꙋ̀ [фїлі́ппа] бра́та твоегѡ̀.

ѳ҃і. И҆рѡді́а же гнѣ́вашесѧ на него̀, и҆ хотѧ́ше є҆го̀ оу҆би́ти. и҆ не можа́ше.

к҃. И҆́рѡдъ бо боѧ́шесѧ і҆ѡа́нна, вѣ́дый є҆го̀ мꙋ́жа пра́ведна и҆ ст҃а, и҆ соблюда́ше є҆го̀: и҆ послꙋ́шавъ

и исцеляли.

14. Царь Ирод, услышав *об Иисусе* [ибо имя Его стало гласно], говорил: это Иоанн Креститель воскрес из мертвых, и потому чудеса делаются им.

15. Другие говорили: это Илия, а иные говорили: это пророк, или как один из пророков.

16. Ирод же, услышав, сказал: это Иоанн, которого я обезглавил; он воскрес из мертвых.

17. Ибо сей Ирод, послав, взял Иоанна и заключил его в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего, потому что женился на ней.

18. Ибо Иоанн говорил Ироду: не должно тебе иметь жену брата твоего.

19. Иродиада же, злобясь на него, желала убить его; но не могла.

20. Ибо Ирод боялся Иоанна, зная, что он муж праведный и святой, и берёг его; многое

є҆гѡ̀, мнѡ́га твора́ше, и҆ въ сла́_
дость є҆гѡ̀ послꙋ́шаше.
к҃а. И҆ приключ́шꙋсѧ днѝ ˘по_
тре́бнꙋ˘, є҆гда̀ и҆рѡ́дъ рождествꙋ̀
своемꙋ̀ ве́черю твора́ше кнѧзє́мъ
свои́мъ, и҆ тысѧ́щникѡмъ, и҆
старѣ́йшинамъ галїле́йскимъ:
к҃в. И҆ вше́дши дще́рь тоѧ̀ и҆рѡ_
дїа́ды, и҆ плѧса́вши, и оу҆го́ждши
и҆рѡ́дови, и҆ возлежа́щымъ съ ни́мъ,
речѐ ца́рь дѣви́цѣ: просѝ оу҆ менѐ,
є҆́же а҆́ще хо́щеши, и да́мъ тѝ.
к҃г. И҆ клѧ́тсѧ є҆́й: ꙗ҆́кѡ а҆́ще по_
про́сиши оу҆ менѐ, да́мъ тѝ, и҆ до
полца́рствїѧ моегѡ̀.
к҃д. Ѻ҆на́ же и҆зше́дши речѐ ма́_
тери своє́й: чесѡ̀ прошꙋ̀; ѻ҆на́ же
речѐ: главꙋ̀ ї҆ѡа́нна крести́телѧ.
к҃є. И҆ вше́дши а҆́бїе со тща́нї_
емъ къ царю̀, просѝ глаго́лю_
щи: хощꙋ̀, да мѝ да́си ˘˘ѿ
негѡ̀˘˘ на блю́дѣ главꙋ̀ ї҆ѡа́нна
крести́телѧ.
к҃ѕ. И҆ приско́рбенъ бы́въ ца́рь,
клѧ́твы же ра́ди, и҆ за возле_
жа́щихъ съ ни́мъ, не восхотѣ̀

˘оу҆до́бнꙋ˘
˘˘а҆́бїе˘˘

делал, слушаясь его, и с удо-
вольствием слушал его.
21. Настал удобный день, ког-
да Ирод, по случаю *дня* рожде-
ния своего, делал пир вельмо-
жам своим, тысяченачальникам
и старейшинам Галилейским, —
22. Дочь Иродиады вошла,
плясала и угодила Ироду и воз-
лежавшим с ним; царь сказал
девице: проси у меня, чего хо-
чешь, и дам тебе;
23. И клялся ей: чего ни по-
просишь у меня, дам тебе, даже
до половины моего царства.
24. Она вышла и спросила у ма-
тери своей: чего просить? Та отве-
чала: головы Иоанна Крестителя.
25. И она тотчас пошла с
поспешностью к царю и проси-
ла, говоря: хочу, чтобы ты дал
мне теперь же на блюде голову
Иоанна Крестителя.
26. Царь опечалился, но ради
клятвы и возлежавших с ним не
захотел отказать ей.

ѿрещи́сѧ є҆ѧ̀.

кз҃. И҆ а҆́бїе посла́въ ца́рь спекꙋ-
ла́тора, повелѣ̀ принестѝ главꙋ̀
є҆гѡ̀. О҆́нъ же ше́дъ ᲂу҆сѣ́кнꙋ є҆го̀
въ темни́цѣ.

27. И тотчас, послав оруженосца, царь повелел принести голову его.

кн҃. И҆ принесѐ главꙋ̀ є҆гѡ̀ на
блю́дѣ, и҆ дадѐ ю҆̀ дѣви́цѣ: и҆
дѣви́ца дадѐ ю҆̀ ма́тери своей.

28. Он пошел, отсек ему голову в темнице, и принес голову его на блюде, и отдал ее девице, а девица отдала ее матери своей.

кѳ҃. И҆ слы́шавше ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀
прїидо́ша, и҆ взѧ́ша трꙋ́пъ є҆гѡ̀,
и҆ положи́ша є҆го̀ во гро́бѣ.

29. Ученики его, услышав, пришли и взяли тело его, и положили его во гробе.

за̑ л҃. И҆ собра́шасѧ а҆п҇ли ко і҆и҃сꙋ, и҆
ке҃ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀ всѧ̑: и҆ є҆ли̑ка
сотвори́ша, и҆ наꙋчи́ша.

30. И собрались Апостолы к Иисусу и рассказали Ему всё, и что сделали, и чему научили.

ла҃. И҆ речѐ и҆̀мъ: прїиди́те вы̀
са́ми въ пꙋ́сто мѣ́сто ˘є҆ди́ни˘, и҆
почі́йте ма́лѡ. бѧ́хꙋ бо при-
ходѧ́щїи, и҆ ѿходѧ́щїи мно́зи: и҆
ни ꙗ҆́сти и҆̀мъ бѣ̀ когда̀.

31. Он сказал им: пойдите вы одни в пустынное место и отдохните немного, — ибо много было приходящих и отходящих, так что и есть им было некогда.

лв҃. И҆ и҆до́ша въ пꙋ́сто мѣ́сто
корабле́мъ є҆ди́ни.

32. И отправились в пустынное место в лодке одни.

лг҃. И҆ ви́дѣша и҆̀хъ и҆дꙋ́щѧ, и҆
позна́ша и҆̀хъ мно́зи: и҆ пѣ́ши ѿ
всѣ́хъ градѡ́въ стица́хꙋсѧ та́мѡ,
и҆ предвари́ша и҆̀хъ, и҆ снидо́шасѧ

33. Народ увидел, *как* они отправлялись, и многие узнали их; и бежали туда пешие из всех городов, и предупредили их, и

˘Особь˘

къ немꙋ́.

л҃д. И҆ и҆зше́дъ, ви́дѣ і҆и҃съ наро́дъ мно́гъ, и҆ милосе́рдова ѡ҆ ни́хъ: занѐ бѧ́хꙋ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы не и҆мꙋ́щыѧ па́стырѧ: и҆ нача́тъ и҆́хъ ᲂу҆чи́ти мно́гѡ.

л҃є. И҆ ᲂу҆жѐ часꙋ̀ мно́гꙋ бы́вшꙋ, пристꙋ́пльше къ немꙋ̀ ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀, глаго́лаша: ꙗ҆́кѡ пꙋ́сто є҆́сть мѣ́сто, и҆ ᲂу҆жѐ ча́съ мно́гъ.

л҃ѕ. Ѿпꙋсти̑ и҆́хъ, да ше́дше во ѻ҆кре́стныхъ се́лѣхъ и҆ ве́сѣхъ, кꙋ́пѧтъ себѣ́ хлѣ́бы, не и҆мꙋ́тъ бо чесѡ̀ ꙗ҆́сти.

л҃з. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: дади́те и҆̀мъ вы̀ ꙗ҆́сти. и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: да ше́дше кꙋ́пимъ двѣма̀ сто́ма пѣ́нѧзь хлѣ́бы, и҆ да́мы и҆̀мъ ꙗ҆́сти.

л҃и. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: коли́кѡ хлѣ́бы и҆́мате; и҆ди́те и҆ ви́дите. и҆ ᲂу҆вѣ́дѣвше, глаго́лаша: пѧ́ть [хлѣ́бъ], и҆ двѣ̀ ры́бѣ.

л҃ѳ. И҆ повелѣ̀ и҆̀мъ посади́ти всѧ̑ ˘на спо́ды на спо́ды˘, на травѣ̀ зеле́нѣ.

˘во ѻ҆́крꙋгъ˘

собрались к Нему.

34. Иисус, выйдя, увидел множество народа и сжалился над ними, потому что они были, как овцы, не имеющие пастыря; и начал учить их много.

35. И как времени прошло много, ученики Его, приступив к Нему, говорят: место *здесь* пустынное, а времени уже много, —

36. Отпусти их, чтобы они пошли в окрестные деревни и селения и купили себе хлеба, ибо им нечего есть.

37. Он сказал им в ответ: вы дайте им есть. И сказали Ему: разве нам пойти купить хлеба динариев на двести и дать им есть?

38. Но Он спросил их: сколько у вас хлебов? пойдите, посмотрите. Они, узнав, сказали: пять хлебов и две рыбы.

39. Тогда повелел им рассадить всех отделениями на зеленой траве.

м҃. И҆ возлего́ша ˘на лѣ́хи, на
лѣ́хи˘, по ст꙯у и҆ по пѧтидесѧ́тъ.
м҃а. И҆ пріе́мъ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ двѣ̀
ры́бѣ, воззрѣ́въ на нб҃о, благо-
словѝ, и҆ прело́ми хлѣ́бы: и҆ да-
ѧ́ше ѹ҆ченикѡ́мъ свои̑мъ, да
предлага́ютъ пред̾ ни́ми: и҆ ѻ҆бѣ̀
ры́бѣ раздѣлѝ всѣ̑мъ.
м҃в. И҆ ꙗ҆до́ша всѝ, и҆ насы́тишасѧ.
м҃г. И҆ взѧ́ша ѹ҆кру́хи два-
на́десѧте кѡ́шѧ и҆спо́лнь: и҆ ѿ
ры́бꙋ.
м҃д. Бѧ́ше же ꙗ҆́дшихъ хлѣ́бы,
ꙗ҆́кѡ пѧ́ть ты́сѧщъ мꙋже́й.
За҃ кѕ҃ м҃є. И҆ а҆́біе понꙋ́ди ѹ҆ченикѝ
своѧ̀ вни́ти въ кора́бль, и҆ ˘˘ва-
ри́ти˘˘ є҆го̀ на ѻ҆́номъ по́лꙋ къ
виѳсаі́дѣ, до́ндеже са́мъ ѿпꙋс-
ти́тъ наро́ды.
м҃ѕ. ˘˘˘И҆ ѿре́кcѧ и҆̀мъ˘˘˘, и҆́де
къ горꙋ̀ помоли́тисѧ.
м҃з. И҆ ве́черꙋ бы́вшꙋ, бѣ̀ ко-
ра́бль посредѣ̀ мо́рѧ, и҆ са́мъ
є҆ди́нъ на земли̇̀.
м҃и. И҆ ви́дѣ и҆̀хъ стра́ждꙋщихъ

˘на кꙋ́чи˘
˘˘предвари́ти˘˘
˘˘˘и҆ ѿпꙋсти́въ ѧ҆̀˘˘˘

40. И сели рядами, по сто и по пятидесяти.

41. Он взял пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, благословил и преломил хлебы и дал ученикам Своим, чтобы они раздали им; и две рыбы разделил на всех.

42. И ели все, и насытились.

43. И набрали кусков хлеба и *остатков* от рыб двенадцать полных коробов.

44. Было же евших хлебы около пяти тысяч мужей.

45. И тотчас понудил учеников Своих войти в лодку и отправиться вперед на другую сторону к Вифсаиде, пока Он отпустит народ.

46. И, отпустив их, пошел на гору помолиться.

47. Вечером лодка была посреди моря, а Он один на земле.

48. И увидел их бедствующих

въ пла́ванїи, [бѣ̀ бо вѣ́тръ проти́венъ и҆̀мъ:] и҆ ѿ четве́ртѣй стра́жи нощнѣ́й прїи́де къ ни̑мъ по мо́рю ходѧ́й: и҆ хотѧ́ше мину́ти и҆̀хъ.

мѳ҃. Ѻ҆ни́ же ви́дѣвше є҆го̀ ходѧ́ща по мо́рю, мнѧ́хꙋ при́зракъ бы́ти: и҆ возопи́ша.

н҃. Вси́ бо є҆го̀ ви́дѣша, и҆ смꙋти́шасѧ. И҆ а҆́бїе глаго́ла съ ни́ми, и҆ речѐ и҆̀мъ: дерза́йте, а҆́зъ є҆́смь, не бо́йтесѧ.

на҃. И҆ вни́де къ ни̑мъ въ кора́бль, и҆ ᲂу҆ле́же вѣ́тръ: и҆ ѕѣлѡ̀ и҆зли́ха въ себѣ̀ ᲂу҆жаса́хꙋсѧ, и҆ дивлѧ́хꙋсѧ.

нв҃. Не разꙋмѣ́ша бо ѿ хлѣ́бѣхъ: бѣ̀ бо се́рдце и҆́хъ ѡ҆камене́но.

нг҃. И҆ пре́шедше прїидо́ша въ зе́млю геннисаре́тскꙋ: и҆ приста́ша.

За̑ нд҃. И҆ и҆зше́дшымъ и҆̀мъ и҆з̾ ко-
кз раблѧ̀, а҆́бїе позна́ша є҆го̀.

не҃. Ѡ҆бте́кше всю̀ странꙋ̀ тꙋ̀, нача́ша на ѻ҆дрѣ́хъ приноси́ти болѧ́щыѧ, и҆дѣ́же слы́шахꙋ, ꙗ҆́кѡ тꙋ̀ є҆́сть.

в плавании, потому что ветер им был противный; около же четвертой стражи ночи подошел к ним, идя по морю, и хотел миновать их.

49. Они, увидев Его идущего по морю, подумали, что это призрак, и вскричали.

50. Ибо все видели Его и испугались. И тотчас заговорил с ними и сказал им: ободритесь; это Я, не бойтесь.

51. И вошел к ним в лодку, и ветер утих. И они чрезвычайно изумлялись в себе и дивились,

52. Ибо не вразумились *чудом* над хлебами, потому что сердце их было окаменено.

53. И, переправившись, прибыли в землю Геннисаретскую и пристали *к берегу*.

54. Когда вышли они из лодки, тотчас *жители*, узнав Его,

55. Обежали всю окрестность ту и начали на постелях приносить больных туда, где Он, как слышно было, находился.

н҃ѕ. И҆ а҆́може а҆́ще вхожда́ше въ
вє́си, и҆лѝ во гра́ды, и҆лѝ се́ла, на
распꙋ́тїѧхъ полага́хꙋ недꙋ́жныѧ:
и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да понѐ воскри́лїю
ри́зы є҆гѡ̀ прикосн́ꙋтсѧ: и҆ є҆ли́цы
а҆́ще прикаса́хꙋсѧ є҆мꙋ̀, спаса́хꙋсѧ.

Глава̀ з҃.

И҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ фарїсе́є,
и҆ нѣ́цыи ѿ кни́жникъ, при-
ше́дшїи ѿ і҆єрꙋсали́ма:
в҃. И҆ ви́дѣвше нѣ́кїѧ ѿ ᲂу҆че-
ни̑къ є҆гѡ̀ нечи́стыми рꙋка́ми,
си́рѣчь неꙋмове́нными, ꙗ҆дꙋ́щихъ
хлѣ́бы: рꙋга́хꙋсѧ.
г҃. Фарїсе́є бо и҆ всѝ і҆ꙋде́є, а҆́ще
не ˘тры́юще˘ ᲂу҆мы́ютъ рꙋ́къ, не
ꙗ҆дѧ́тъ, держа́ще преда̑нїѧ ста́-
рецъ.
д҃. И҆ ѿ то́ржища а҆́ще не по-
кꙋ́плютсѧ, не ꙗ҆дѧ́тъ. и҆ и҆̑на мнѡ́-
га сꙋ́ть, ꙗ҆̀же прїѧ́ша держа́ти,
погрꙋже́нїѧ стклѧ́ницамъ, и҆ чва́-
нѡмъ, и҆ котлѡ́мъ, и҆ ѻ҆дрѡ́мъ.

˘до лакѡ́тъ˘

56. И куда ни приходил Он, в селения ли, в города ли, в деревни ли, клали больных на открытых местах и просили Его, чтобы им прикоснуться хотя к краю одежды Его; и которые прикасались к Нему, исцелялись.

Глава 7.

Собрались к Нему фарисеи и некоторые из книжников, пришедшие из Иерусалима,
2. И, увидев некоторых из учеников Его, евших хлеб нечистыми, то есть неумытыми, руками, укоряли.
3. Ибо фарисеи и все Иудеи, держась предания старцев, не едят, не умыв тщательно рук;
4. И, *придя* с торга, не едят не омывшись. Есть и многое другое, чего они приняли держаться: наблюдать омовение чаш, кружек, котлов и скамей.

За҃ є҃. Пото́мъ же вопроша́хꙋ є҆го̀
ки҃ фарїсє́є и҆ кни́жницы: почто̀
ᲂу҆чн҃цы̀ твои̑ не хо́дѧтъ по
преда́нїю ста́рєцъ, но неꙋ҆мо-
ве́нными рꙋка́ми ꙗ҆́дѧтъ хлѣ́бъ;

ѕ҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ:
ꙗ҆́кѡ до́брѣ проро́чествова и҆са́їа ѡ҆
ва́съ лицемѣ́рѣхъ, ꙗ҆́коже є҆́сть
пи́сано: сі́и лю́дїе ᲂу҆стна́ми мѧ̀
чтꙋ́тъ, се́рдце же и҆́хъ дале́че
ѿстои́тъ ѿ менѐ.

з҃. Всꙋ́е же чтꙋ́тъ мѧ̀, ᲂу҆ча́ще
ᲂу҆че́нїємъ, за́повѣдемъ человѣ́-
ческимъ.

и҃. Ѡ҆ста́вльше бо за́повѣдь
бж҃їю, держитѐ преда́нїѧ чл҃вѣ́-
ческаѧ: ˘крещє́нїѧ˘ чва́нѡмъ и҆
стклѧ́ницамъ, и҆ и҆́на подѡ́бна
такова̀ мнѡ́га творитѐ.

ѳ҃. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: до́брѣ
ѿмета́ете за́повѣдь бж҃їю, да
преда́нїе ва́ше соблюдетѐ.

і҃. Мѡѷсе́й бо речѐ: чтѝ ѻ҆тца̀
твоего̀ и҆ ма́терь твою̀, и҆ и҆́же
ѕлосло́витъ ѻ҆тца̀ и҆лѝ ма́терь,
сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ.

˘ѿмовє́нїѧ˘

5. Потом спрашивают Его фарисеи и книжники: зачем ученики Твои не поступают по преданию старцев, но неумытыми руками едят хлеб?

6. Он сказал им в ответ: хорошо пророчествовал о вас, лицемерах, Исаия, как написано: люди сии чтут Меня устами, сердце же их далеко отстоит от Меня,

7. Но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим.

8. Ибо вы, оставив заповедь Божию, де́ржитесь предания человеческого, омовения кружек и чаш, и делаете многое другое, сему подобное.

9. И сказал им: хорошо ли, *что* вы отменяете заповедь Божию, чтобы соблюсти свое предание?

10. Ибо Моисей сказал: почитай отца своего и мать свою; и: злословящий отца или мать смертью да умрет.

а҃i. Вы́ же глаго́лете: а҆́ще рече́тъ человѣ́къ ѻ҆тцꙋ̀ и҆лѝ ма́тери, корва́нъ, [є҆́же є҆́сть да́ръ,] ˇи҆́же а҆́щеˇ по́льзовалсѧ є҆сѝ ѿ менѐ.

11. А вы говорите: кто скажет отцу или матери: корван, то есть дар *Богу* то́, чем бы ты от меня пользовался,

в҃i. И҆ не ктомꙋ̀ ѡ҆ставлѧ́ете є҆го̀ ничесо́же сотвори́ти ѻ҆тцꙋ̀ своемꙋ̀ и҆лѝ ма́тери своеѝ,

12. Тому вы уже попускаете ничего не делать для отца своего или матери своей,

г҃i. Престꙋпа́юще сло́во бж҃їе преда́нїемъ ва́шимъ, є҆́же преда́сте: и҆ подѡ́бна такова̀ мнѡ́га твори́те.

13. Устраняя слово Божие преданием вашим, которое вы установили; и делаете многое сему подобное.

За҃ д҃i. И҆ призва́въ ве́сь наро́дъ,
К.о. глаго́лаше и҆̀мъ: послꙋ́шайте менѐ всѝ, и҆ разꙋмѣ́йте.

14. И, призвав весь народ, говорил им: слушайте Меня все и разумейте:

є҃i. Ничесо́же є҆́сть внѣ́ꙋдꙋ человѣ́ка входи́мо во́нь, є҆́же мо́жетъ ѡ҆скверни́ти є҆го̀: но и҆схо́дѧщаѧ ѿ негѡ̀, та҄ сꙋ́ть скверна́щаѧ человѣ́ка.

15. Ничто, входящее в человека извне, не может осквернить его; но что исходит из него, то оскверняет человека.

ѕ҃i. А҆́ще кто̀ и҆́мать ꙋ҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

16. Если кто имеет уши слышать, да слышит!

з҃i. И҆ є҆гда̀ вни́де въ до́мъ ѿ наро́да, вопроша́хꙋ є҆го̀ ꙋ҆чени́цы є҆гѡ̀ ѡ҆ при́тчи.

17. И когда Он от народа вошел в дом, ученики Его спросили Его о притче.

и҃i. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: та́кѡ ли и҆ вы̀ неразꙋ́мливи є҆стѐ; не ра-

18. Он сказал им: неужели и вы так непонятливы? Неужели

ˇи҆́мже быˇ

зꙋмѣ́ете ли, ꙗ҆́кѡ всѐ [є҆́же] и҆звнꙋ̀ входи́мое въ человѣ́ка, не мо́жетъ ѡ҆скверни́ти є҆го̀;

і҃ѳ. Ꙗ҆́кѡ не вхо́дитъ є҆мꙋ̀ въ се́рдце, но во чре́во, и҆ а҆федрѡ́номъ и҆схо́дитъ, и҆стребла́ѧ всѧ҄ бра҄шна.

к҃. Глаго́лаше же, ꙗ҆́кѡ и҆схо-дѧ́щее ѿ человѣ́ка, то̀ скверни́тъ человѣ́ка.

к҃а. И҆зꙋ́трьꙋдꙋ бо ѿ се́рдца че-ловѣ́ческа помышлє́нїѧ ѕла҄ѧ и҆схо́дѧтъ: прелюбодѣѧ҄нїѧ, любо-дѣѧ҄нїѧ, ᲂу҆бі́йства,

к҃в. Татьбы̑, лихои́мства, [ѡ҆би́-ды,] лꙋка҄вствїѧ, ле́сть, стꙋдо-дѣѧ҄нїѧ, ѻ҆́ко лꙋка́во, хꙋла̀, гор-ды́нѧ, безꙋ́мство.

к҃г. Всѧ҄ сї҄ѧ ѕла҄ѧ и҆зꙋ́трь и҆схо́-дѧтъ, и҆ скверня́тъ человѣ́ка.

за҃ к҃д. И҆ ѿтꙋ́дꙋ воста́въ и҆́де въ
л҃ предѣ́лы тѵ́рски и҆ сїдѡ́нски: и҆ вше́дъ въ до́мъ, никого́же хо-тѧ́ше, да бы̀ є҆го̀ чꙋ́лъ: и҆ не мо́же ᲂу҆таи́тисѧ.

к҃є. Слы́шавши бо жена̀ ѡ҆ не́мъ, є҆ѧ́же дщѝ и҆мѧ́ше дꙋ́хъ нечи́стъ, прише́дши припадѐ къ нога́ма є҆гѡ̀:

не разумеете, что ничто, извне входящее в человека, не может осквернить его?

19. Потому что не в сердце его входит, а в чрево, и выходит вон, *чем* очищается всякая пища.

20. Далее сказал: исходящее из человека оскверняет человека.

21. Ибо извнутрь, из сердца человеческого, исходят злые помыслы, прелюбодеяния, любодеяния, убийства,

22. Кражи, лихоимство, злоба, коварство, непотребство, завистливое око, богохульство, гордость, безумство, —

23. Всё это зло извнутрь исходит и оскверняет человека.

24. И, отправившись оттуда, пришел в пределы Тирские и Сидонские; и, войдя в дом, не хотел, чтобы кто узнал; но не мог утаиться.

25. Ибо услышала о Нем женщина, у которой дочь одержима была нечистым духом, и, придя, припала к ногам Его;

к҃ѕ. [Жена́ же бѣ̀ е҆́ллинска, сѵ-
рофїнїкі́сса ро́домъ:] и҆ моля́ше
є҆го̀, да бѣ́са и҆зжене́тъ и҆з̾ дщє́-
ре є҆ѧ̀.

к҃з. І҆и҃съ же речѐ є҆́й: ѡ҆ста́ви, да
пе́рвѣе насы́тѧтсѧ ча̑да: нѣ́сть бо
добро̀ ѿѧ́ти хлѣ́ба ча́дѡмъ, и҆
поврещѝ псѡ́мъ.

к҃и. О҆на́ же ѿвѣща́вши, глаго́ла
є҆мꙋ̀: є҆́й гдⷭ҇и, и҆́бо [и҆] пси̑ под̾ тра-
пе́зою ꙗ҆дѧ́тъ ѿ крꙋ́пицъ дѣте́й.

к҃ѳ. И҆ речѐ є҆́й: за сїѐ сло́во и҆дѝ,
и҆зы́де бѣ́съ и҆з̾ дще́ре твоеѧ̀.

л҃. И҆ ше́дши въ до́мъ сво́й,
ѡ҆брѣ́те бѣ́са и҆зше́дша, и҆ дще́рь
лежа́щꙋ на ѻ҆дрѣ̀.

Зач. ла л҃а. И҆ па́ки и҆зше́дъ і҆и҃съ ѿ
предѣ̑лъ тѵ́рскихъ и҆ сїдѡ́нскихъ,
прїи́де на мо́ре галїле́йско, междꙋ̀
предѣ́лы декапо́льски.

л҃в. И҆ приведо́ша къ немꙋ̀ глꙋ́ха
и҆ гꙋгни́ва, и҆ моля́хꙋ є҆го̀, да
возложи́тъ на́нь рꙋ́кꙋ.

л҃г. И҆ поє́мъ є҆го̀ ѿ наро́да
˘є҆ди́наго˘, вложѝ пе́рсты своѧ̀

˘ѻ҆со́бь˘

26. А женщина та была язычница, родом сирофиникиянка; и просила Его, чтобы изгнал беса из ее дочери.

27. Но Иисус сказал ей: дай прежде насытиться детям, ибо нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам.

28. Она же сказала Ему в ответ: так, Господи; но и псы под столом едят крохи у детей.

29. И сказал ей: за это слово, пойди; бес вышел из твоей дочери.

30. И, придя в свой дом, она нашла, что бес вышел и дочь лежит на постели.

31. Выйдя из пределов Тирских и Сидонских, *Иисус* опять пошел к морю Галилейскому через пределы Десятиградия.

32. Привели к Нему глухого косноязычного и просили Его возложить на него руку.

33. *Иисус,* отведя его в сторону от народа, вложил персты

во ᲂу҆́ши є҆гѡ̀: и҆ плю́нꙋвъ, коснꙋ̀ є҆гѡ̀ въ ѧ҆зы́къ.

л҃д. И҆ воззрѣ́въ на не́бо, воздохнꙋ̀, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆ффаѳа̀, є҆́же є҆́сть, разве́рзисѧ.

л҃є. И҆ а҆́бїе развє́рзостасѧ слꙋ́ха є҆гѡ̀, и҆ разрѣши́сѧ ᲂу҆́за ѧ҆зы́ка є҆гѡ̀, и҆ глаго́лаше пра́вѡ.

л҃ѕ. И҆ запретѝ и҆̀мъ, да никомꙋ́же повѣ́дѧтъ. Є҆ли́кѡ же и҆̀мъ то́й запреща́ше, па́че и҆зли́ха проповѣ́дахꙋ.

л҃з. И҆ преизли́ха дивлѧ́хꙋсѧ, глаго́люще: до́брѣ всѐ твори́тъ, и҆ глꙋхі̑ѧ твори́тъ слы́шати, и҆ нѣмы̑ѧ глаго́лати.

Глава̀ и҃.

За̑ л҃в. Въ ты̑ѧ дни̑ ѕѣлѡ̀ мно́гꙋ на́родꙋ сꙋ́щꙋ, и҆ не и҆мꙋ́щємъ чесѡ̀ ꙗ҆́сти, призва́въ і҆и҃съ ᲂу҆чєники̑ своѧ̑, глаго́ла и҆̀мъ:

в҃. Млⷭ҇рдꙋю ѡ҆ наро́дѣ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ трѝ дни̑ присѣ́дѧтъ мнѣ̀, и҆ не и҆мꙋ́тъ чесѡ̀ ꙗ҆́сти:

г҃. И҆ а҆́ще ѿпꙋщꙋ̀ и҆̀хъ не ꙗ҆́дшѧ въ до́мы своѧ̑, ѡ҆слабѣ́ютъ на

Свои в уши ему и, плюнув, коснулся языка его;

34. И, воззрев на небо, вздохнул и сказал ему: «еффафа́», то есть: отверзись.

35. И тотчас отверзся у него слух и разрешились узы его языка, и стал говорить чисто.

36. И повелел им не сказывать никому. Но сколько Он ни запрещал им, они еще более разглашали.

37. И чрезвычайно дивились, и говорили: всё хорошо делает, — и глухих делает слышащими, и немых — говорящими.

Глава 8.

В те дни, когда собралось весьма много народа и нечего было им есть, Иисус, призвав учеников Своих, сказал им:

2. Жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть.

3. Если неевшими отпущу их в домы их, ослабеют в дороге,

пꙋтѝ: мно́зи бо ѿ ни́хъ и҆зда́лечa пришли̇̀ [сꙋть].

д҃. И҆ ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀ ѹ҆чени́цы є҆гѡ̀: ѿкꙋ́дꙋ си́хъ возмо́жетъ кто̀ здѣ̀ насы́тити хлѣ́ба въ пꙋсты́ни;

є҃. И҆ вопро́си и҆̀хъ: коли́кѡ и҆ма́те хлѣ́бы. Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: се́дмь.

ѕ҃. И҆ повелѣ̀ наро́дꙋ возлещѝ на землѝ: и҆ прїе́мъ се́дмь хлѣ́бы, хвалꙋ̀ возда́въ, преломѝ, и҆ дадя́ше ѹ҆ченикѡ́мъ свои҆̀мъ, да предлага́ютъ: и҆ предложи́ша предъ наро́домъ.

з҃. И҆ и҆мѧ́хꙋ ры́бицъ ма́лѡ: и҆ [сїѧ̑] благослови́въ, речѐ предложи́ти и҆ тыѧ̑.

и҃. Ꙗ҆до́ша же и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́ша и҆збы́тки ѹ҆крꙋ́хъ, се́дмь ко́шницъ.

ѳ҃. [Бѧ́хꙋ же ꙗ҆́дшихъ ꙗ҆́кѡ четы́ре ты́сѧщи:] и҆ ѿпꙋстѝ и҆̀хъ.

і҃. И҆ а҆́бїе влѣ́зъ въ кора́бль со ѹ҆чени́ки свои́ми, прїи́де во стра́ны далманꙋѳа́нски.

Зч҃ а҃і. И҆ и҆зыдо́ша фарїсе́и, и҆ нача́ша стѧза́тисѧ съ ни́мъ, и҆щꙋ́-
лг҃

ибо некоторые из них пришли издалека.

4. Ученики Его отвечали Ему: откуда мог бы кто *взять* здесь в пустыне хлебов, чтобы накормить их?

5. И спросил их: сколько у вас хлебов? Они сказали: семь.

6. Тогда велел народу возлечь на землю; и, взяв семь хлебов и воздав благодарение, преломил и дал ученикам Своим, чтобы они раздали; и они раздали народу.

7. Было у них и немного рыбок: благословив, Он велел раздать и их.

8. И ели, и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин.

9. Евших же было около четырех тысяч. И отпустил их.

10. И тотчас войдя в лодку с учениками Своими, прибыл в пределы Далмануфские.

11. Вышли фарисеи, начали с Ним спорить и требовали от

ще ѿ негѡ̀ зна́менїѧ съ небесѐ,
и҆скꙋша́юще є҆го̀.

в҃і. И҆ воздохнꙋ́въ дꙋ́хомъ свои́мъ,
глаго́ла: что̀ ро́дъ се́й зна́менїѧ
и҆́щетъ; а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: а҆́ще
да́стсѧ ро́дꙋ семꙋ̀ зна́менїе.

г҃і. И҆ ѡ҆ста́вль и҆́хъ, влѣ́зъ па́-
ки въ кора́бль, [и҆] и҆́де на ѡ҆́нъ
по́лъ.

д҃і. И҆ забы́ша ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀
взѧ́ти хлѣ́бы, и҆ ра́звѣ є҆ди́нагѡ
хлѣ́ба не и҆мѧ́хꙋ съ собо́ю въ ко-
раблѝ.

є҃і. И҆ преща́ше и҆̀мъ, глаго́лѧ:
зри́те, блюди́тесѧ ѿ ква́са фа-
рїсе́йска, и҆ ѿ ква́са и҆рѡ́дова.

ѕ҃і. И҆ помышлѧ́хꙋ, дрꙋ́гъ ко
дрꙋ́гꙋ глаго́люще: ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не
и҆́мамы.

з҃і. И҆ разꙋмѣ́въ і҆и҃съ гл҃а и҆̀мъ:
что̀ помышлѧ́ете, ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не
и҆́мате; не ᲂу҆̀ ли чꙋ́ете, нижѐ ра-
зꙋмѣ́ете; є҆щѐ ли ѡ҆камене́но
се́рдце ва́ше и҆́мате;

и҃і. Ѻ҆́чи и҆мꙋ́ще, не ви́дите: и҆
ᲂу҆́ши и҆мꙋ́ще, не слы́шите: и҆ не
по́мните ли,

Него знамения с неба, искушая Его.

12. И Он, глубоко вздохнув, сказал: для чего род сей требует знамения? Истинно говорю вам, не дастся роду сему знамение.

13. И, оставив их, опять вошел в лодку и отправился на ту сторону.

14. При сем ученики Его забыли взять хлебов и кроме одного хлеба не имели с собою в лодке.

15. А Он заповедал им, говоря: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и закваски Иродовой.

16. И, рассуждая между собою, говорили: *это значит*, что хлебов нет у нас.

17. Иисус, уразумев, говорит им: что рассуждаете о том, что нет у вас хлебов? Еще ли не понимаете и не разумеете? Еще ли окаменено у вас сердце?

18. Имея очи, не видите? имея уши, не слышите? и не помните?

ГI. Є҆гда̀ пѧ́ть хлѣ́бы прело-
ми́хъ въ пѧ́ть ты́сѧщъ, ко-
ли̑кѡ ко́шъ и҆спо́лнь ᲂу҆крꙋ́хъ
прїѧ́сте; глаго́лаша є҆мꙋ̀, два-
на́десѧть.

к҃. Є҆гда́ же се́дмь въ четы́ре
ты́сѧщи, коли́кѡ ко́шницъ и҆с-
полне́нїѧ ᲂу҆крꙋ́хъ взѧ́сте; ѻ҆ни́
же рѣ́ша, се́дмь.

к҃а. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: ка́кѡ не ра-
зꙋмѣ́ете;

ла̑ к҃в. И҆ прїи́де въ виѳсаі́дꙋ: и҆ при-
ıд ведо́ша къ немꙋ̀ слѣ́па, и҆ молѧ́-
хꙋ є҆го̀, да є҆гѡ̀ ко́снетъ.

к҃г. И҆ є҆́мъ за рꙋ́кꙋ слѣпа́го,
и҆зведѐ є҆го̀ во́нъ и҆з̾ ве́си: и҆
плю́нꙋвъ на ѻ҆́чи є҆гѡ̀, и҆ возло́жь
рꙋ́цѣ на́нь, вопроша́ше є҆го̀: а҆́ще
что̀ ви́дитъ;

к҃д. И҆ воззрѣ́въ глаго́лаше:
ви́жꙋ человѣ́ки ꙗ҆́кѡ дре́вїе
ходѧ́щѧ.

к҃є. Пото́мъ же па́ки возложѝ
рꙋ́цѣ на ѻ҆́чи є҆гѡ̀, и҆ сотворѝ є҆го̀
прозрѣ́ти: и҆ ˇᲂу҆твори́сѧˇ, и҆
ᲂу҆зрѣ̀ свѣ́тлѡ всѐ.

ˇи҆сцѣлѣ̀ˇ

19. Когда Я пять хлебов преломил для пяти тысяч *человек*, сколько полных коробов набрали вы кусков? Говорят Ему: двенадцать.

20. А когда семь для четырех тысяч, сколько корзин набрали вы оставшихся кусков? Сказали: семь.

21. И сказал им: как же не разумеете?

22. Приходит в Вифсаиду; и приводят к Нему слепого и просят, чтобы прикоснулся к нему.

23. Он, взяв слепого за руку, вывел его вон из селения и, плюнув ему на глаза, возложил на него руки и спросил его: видит ли что?

24. Он, взглянув, сказал: вижу проходящих людей, как деревья.

25. Потом опять возложил руки на глаза ему и велел ему взглянуть. И он исцелел и стал видеть всё ясно.

к҃ѕ. И҆ посла̀ є҆го̀ въ до́мъ є҆гѡ̀, глаго́лѧ: ни въ ве́сь вни́ди, ни повѣ́ждь комꙋ̀ въ ве́си.

За̑ ле к҃з. И҆ и҆зы́де і҆и҃съ и҆ ѹ҆ченицы̀ є҆гѡ̀ въ ве́си кесарі́и фі́ліпповы: и҆ на пꙋтѝ вопроша́ше ѹ҆чени́кѝ своѧ̑, глаго́лѧ и҆̀мъ: кого́ мѧ глаго́лютъ человѣ́цы бы́ти;

к҃и. О҆ни́ же ѿвѣща́ша: і҆ѡа́нна кр҃ти́телѧ, и҆ и҆ні́и и҆лі́ю, дрꙋзі́и же є҆ди́наго ѿ проро́къ.

к҃ѳ. И҆ то́й глаго́ла и҆̀мъ: вы́ же кого́ мѧ глаго́лете бы́ти; ѿвѣща́въ же пе́тръ глаго́ла є҆мꙋ̀: ты̀ є҆сѝ хр҃то́съ.

За̑ лѕ л҃. И҆ запретѝ и҆̀мъ, да никомꙋ́же глаго́лютъ ѡ҆ не́мъ.

л҃а. И҆ нача́тъ ѹ҆чи́ти и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ сн҃ꙋ̀ чл҃вѣ́ческомꙋ мно́гѡ пострада́ти, и҆ и҆скꙋше́нꙋ бы́ти ѿ ста́рецъ и҆ а҆рхїере́й, и҆ кни́жникъ: и҆ ѹ҆бїе́нꙋ бы́ти, и҆ тре́тїй де́нь воскре́снꙋти.

л҃в. И҆ не ѡ҆бинꙋ́жсѧ сло́во глаго́лаше: и҆ прїе́мъ є҆го̀ пе́тръ, нача́тъ прети́ти є҆мꙋ̀.

26. И послал его домой, сказав: не заходи в селение и не рассказывай никому в селении.

27. И пошел Иисус с учениками Своими в селения Кесарии Филипповой. Дорогою Он спрашивал учеников Своих: за кого почитают Меня люди?

28. Они отвечали: за Иоанна Крестителя; другие же — за Илию; а иные — за одного из пророков.

29. Он говорит им: а вы за кого почитаете Меня? Петр сказал Ему в ответ: Ты Христос.

30. И запретил им, чтобы никому не говорили о Нем.

31. И начал учить их, что Сыну Человеческому много должно пострадать, быть отвержену старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.

32. И говорил о сем открыто. Но Петр, отозвав Его, начал прекословить Ему.

л҃г. О́нъ же ѡ҆бра́щсѧ и҆ воззрѣ́въ на ᲂу҆чєникѝ своѧ̀, запретѝ петро́ви, глаго́лѧ: и҆дѝ за мно́ю сатано̀: ꙗ҆́кѡ не мы́слиши ꙗ҆̀же (сꙋ́ть) бж҃їѧ, но ꙗ҆̀же человѣ́ческа.

33. Он же, обратившись и взглянув на учеников Своих, воспретил Петру, сказав: отойди от Меня, сатана, потому что ты думаешь не о том, что Божие, но что человеческое.

л҃д. И҆ призва́въ наро́ды со ᲂу҆чєникѝ свои́ми, речѐ и҆̀мъ:
За҃ И҆́же хо́щетъ по мнѣ̀ и҆тѝ, да
лз҃ ѿве́ржетсѧ себѐ, и҆ во́зметъ кре́стъ свой, и҆ по мнѣ̀ грѧде́тъ.

34. И, подозвав народ с учениками Своими, сказал им: Кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною.

л҃є. И҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: а҆ и҆̀же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди и҆ є҆ѵⷢ҇лїа, то́й спасе́тъ ю҆̀.

35. Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее, а кто потеряет душу свою ради Меня и Евангелия, тот сбережет ее.

л҃ѕ. Ка́ѧ бо по́льза чл҃вѣ́кꙋ, а҆́ще прїѡбрѧ́щетъ мі́ръ ве́сь, и҆ ѿтщети́тъ дꙋ́шꙋ свою̀;

36. Ибо какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а душе своей повредит?

л҃з. И҆лѝ что̀ да́стъ чл҃вѣ́къ и҆змѣ́нꙋ на дꙋшѝ свое́й;

37. Или какой выкуп даст человек за душу свою?

л҃и. И҆́же бо а҆́ще постыди́тсѧ менѐ, и҆ мои́хъ слове́съ, въ ро́дѣ се́мъ прелюбодѣ́йнѣмъ и҆ грѣ́шнѣмъ, и҆ сн҃ъ человѣ́ческїй постыди́тсѧ є҆гѡ̀, є҆гда̀ прїи́детъ во сла́вѣ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ со а҆́гг҃лы ст҃ы́ми.

38. Ибо кто постыдится Меня и Моих слов в роде сем прелюбодейном и грешном, того постыдится и Сын Человеческий, когда приидет в славе Отца Своего со святыми Ангелами.

Глава̀ ѳ҃.

И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: а҆ми́нь гл҃го́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ сꙋ́ть нѣ́цыи ѿ зде̑ стоѧ́щихъ, и҆̀же не и҆́мꙋтъ вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́дѧтъ црⷭ҇твіе бж҃іе прише́дшее въ си́лѣ.

За̑ в҃. И҆ по шестѝ днѐхъ поѧ́тъ
ли і҆и҃съ петра̀, и҆ і҆а́кѡва, и҆ і҆ѡа́нна, и҆ возведѐ и҆̀хъ на го́рꙋ высо́кꙋ ѻ҆со́бь є҆ди́ны: и҆ преѡбрази́сѧ пред̾ ни́ми.

г҃. И҆ ри́зы є҆гѡ̀ бы́ша блеща́щасѧ, бѣлы̀ ѕѣлѡ̀ ꙗ҆́кѡ снѣ́гъ, ꙗ҆́цѣхъ же не мо́жетъ бѣли́льникъ ᲂу҆бѣли́ти на земли̇̀.

д҃. И҆ ꙗ҆ви́сѧ и҆̀мъ и҆лі́а съ мѡѷсе́емъ, и҆ бѣ́ста со і҆и҃сомъ глаго́люще.

є҃. И҆ ѿвѣща́въ пе́тръ глаго́ла і҆и҃сови: ра́вві, добро̀ є҆́сть на́мъ зде̑ бы́ти: и҆ сотвори́мъ кро́вы трѝ, тебѣ̀ є҆ди́нъ, и҆ мѡѷсе́еви є҆ди́нъ, и҆ и҆лі́и є҆ди́нъ.

ѕ҃. Не вѣ́дѧше бо что̀ рещѝ: бѧ́хꙋ бо пристра́шни.

з҃. И҆ бы́сть ѻ҆́блакъ ѡ҆сѣнѧ́ѧ и҆̀хъ, и҆ пріи́де гла́съ и҆з̾ ѻ҆́блака,

Глава 9.

И сказал им: истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Царствие Божие, пришедшее в силе.

2. И, по прошествии дней шести, взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, и возвел на гору высокую особо их одних, и преобразился перед ними.

3. Одежды Его сделались блистающими, весьма белыми, как снег, как на земле белильщик не может выбелить.

4. И явился им Илия с Моисеем; и беседовали с Иисусом.

5. При сем Петр сказал Иисусу: Равви́! хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи: Тебе одну, Моисею одну, и одну Илии.

6. Ибо не знал, что сказать; потому что они были в страхе.

7. И явилось облако, осеняющее их, и из облака исшел глас,

глаго́лѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, того̀ послу́шайте.

и҃. И҆ внеза́пꙋ воззрѣ́вше, ктомꙋ̀ никогоже ви́дѣша, то́кмѡ і҆и҃са є҆ди́наго съ собо́ю.

ѳ҃. Сходѧ́щымъ же и҆̀мъ съ горы̀ запретѝ и҆̀мъ, да никомꙋ́же повѣ́дѧтъ ꙗ҆̀же ви́дѣша, то́кмѡ є҆гда̀ сн҃ъ человѣ́ческїй и҆з̾ ме́ртвыхъ воскре́снетъ.

За҃ л҃о. і҃. И҆ сло́во ᲂу҆держа́ша въ себѣ̀, стѧза́ющесѧ: что̀ є҆́сть, є҆́же и҆з̾ ме́ртвыхъ воскре́снꙋти;

а҃і. И҆ вопроша́хꙋ є҆го̀, глаго́люще: ка́кѡ глаго́лютъ кни́жницы, ꙗ҆́кѡ и҆лі́и подоба́етъ прїитѝ пре́жде;

в҃і. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: и҆лі́а ᲂу҆́бѡ прише́дъ пре́жде, ᲂу҆стро́итъ вс҃ѧ̀: и҆ ка́кѡ є҆́сть пи́сано ѡ҆ сн҃ѣ чл҃вѣ́честѣмъ, да мно́гѡ пострада́етъ, и҆ ᲂу҆ничиже́нъ бꙋ́детъ.

г҃і. Но глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ и҆лі́а прїи́де, [и҆ сотвори́ша є҆мꙋ̀ є҆ли̑ка хотѣ́ша,] ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано ѡ҆ не́мъ.

д҃і. И҆ прише́дъ ко ᲂу҆чєникѡ́мъ,

глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный; Его слушайте.

8. И, внезапно посмотрев вокруг, никого более с собою не видели, кроме одного Иисуса.

9. Когда же сходили они с горы, Он не велел никому рассказывать о том, что́ видели, доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых.

10. И они удержали это слово, спрашивая друг друга, что́ значит: воскреснуть из мертвых.

11. И спросили Его: как же книжники говорят, что Илии надлежит придти прежде?

12. Он сказал им в ответ: правда, Илия должен придти прежде и устроить всё; и Сыну Человеческому, как написано о Нем, *надлежит* много пострадать и быть уничижену.

13. Но говорю вам, что и Илия пришел, и поступили с ним, как хотели, как написано о нем.

14. Придя к ученикам, увидел

ви́дѣ наро́дъ мно́гъ ˘ѿ ни́хъ˘, и҆
кни́жники стѧза́ющѧсѧ съ ни́ми.
є҃і. И҆ а҆́бїе ве́сь наро́дъ ви́дѣвъ
є҆го̀, ᲂу҆жасе́сѧ: и҆ прири́щꙋще
цѣлова́хꙋ є҆го̀.
ѕ҃і. И҆ вопросѝ кни́жники: что̀
стѧза́етесѧ ˘˘къ себѣ̀˘˘;
За̑ з҃і. И҆ ѿвѣща́въ є҆ди́нъ ѿ на-
м҃ ро́да, речѐ: ᲂу҆чи́телю, приведо́хъ
сы́на моего̀ къ тебѣ̀, и҆мꙋ́ща дꙋ-
ха нѣ́ма.
и҃і. И҆ и҆дѣ́же коли́ждо и҆́метъ
є҆го̀, разбива́етъ є҆го̀, и҆ пѣ́ны
тещи́тъ, и҆ скреже́щетъ зꙋбы̀
свои́ми, и҆ ѡ҆цѣпенѣва́етъ, и҆
рѣ́хъ ᲂу҆ченикѡ́мъ твои́мъ, да
и҆зженꙋ́тъ є҆го̀, и҆ не возмого́ша.
ѳ҃і. О҆́нъ же ѿвѣща́въ є҆мꙋ̀
глаго́ла: ѽ ро́де невѣ́ренъ, до-
ко́лѣ въ ва́съ бꙋ́дꙋ; доко́лѣ терп-
лю̀ вы; приведи́те є҆го̀ ко мнѣ̀.
к҃. И҆ приведо́ша є҆го̀ къ немꙋ̀: и҆
ви́дѣвъ є҆го̀, а҆́бїе дꙋ́хъ стрѧсѐ
є҆го̀: и҆ па́дъ на землѝ, валѧ́ше-
сѧ пѣ́ны тещѧ̀.

˘О҆́крестъ и҆́хъ˘
˘˘съ ни́ми˘˘

много народа около них и книжников, спорящих с ними.

15. Тотчас, увидев Его, весь народ изумился, и, подбегая, приветствовали Его.

16. Он спросил книжников: о чем спорите с ними?

17. Один из народа сказал в ответ: Учитель! я привел к Тебе сына моего, одержимого духом немым:

18. Где ни схватывает его, повергает его на землю, и он испускает пену, и скрежещет зубами своими, и цепенеет. Говорил я ученикам Твоим, чтобы изгнали его, и они не могли.

19. Отвечая ему, Иисус сказал: о, род неверный! доколе буду с вами? доколе буду терпеть вас? Приведите его ко Мне.

20. И привели его к Нему. Как скоро *бесноватый* увидел Его, дух сотряс его; он упал на землю и валялся, испуская пену.

к҃а. И҆ вопросѝ ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀: коли́кѡ лѣ́тъ є҆́сть, ѿнелѣ́же сїѐ бы́сть є҆мꙋ̀; ѻ҆́нъ же речѐ, и҆здѣ́тска.

к҃в. И҆ мно́гажды во ѻ҆́гнь вве́рже є҆го̀, и҆ въ во́ды, да погꙋби́тъ є҆го̀: но а҆́ще что̀ мо́жеши, помозѝ на́мъ, млⷭ҇рдова́въ ѡ҆ на́съ.

к҃г. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: є҆́же а҆́ще что̀ мо́жеши вѣ́ровати, всѧ̑ возмѡ́жна вѣ́рꙋющемꙋ.

к҃д. И҆ а҆́бїе возопи́въ ѻ҆те́цъ ѻ҆трочѧ́те, со слеза́ми глаго́лаше: вѣ́рꙋю гдⷭ҇и, помозѝ моемꙋ̀ невѣ́рїю.

к҃є. Ви́дѣвъ же і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ сри́щетсѧ наро́дъ, запретѝ дꙋ́хꙋ нечи́стомꙋ, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: дꙋ́ше нѣ́мый и҆ глꙋхі́й, а҆́зъ тѝ повелѣва́ю, и҆зы́ди и҆з̾ негѡ̀, и҆ ктомꙋ̀ не вни́ди въ него̀.

к҃ѕ. И҆ возопи́въ, и҆ мно́гѡ пржа́всѧ, и҆зы́де: и҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ ме́ртвъ, ꙗ҆́коже мно́зѣмъ глаго́лати, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре.

к҃з. І҆и҃съ же є҆́мъ є҆го̀ за рꙋ́кꙋ, воздви́же є҆го̀: и҆ воста̀.

к҃и. И҆ вше́дшꙋ є҆мꙋ̀ въ до́мъ, ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ вопроша́хꙋ є҆го̀ є҆ди́наго: ꙗ҆́кѡ мы̀ не возмо-

21. И спросил *Иисус* отца его: как давно это сделалось с ним? Он сказал: с детства;

22. И многократно *дух* бросал его и в огонь и в воду, чтобы погубить его; но, если что можешь, сжалься над нами и помоги нам.

23. Иисус сказал ему: если сколько-нибудь можешь веровать, всё возможно верующему.

24. И тотчас отец отрока воскликнул со слезами: верую, Господи! помоги моему неверию.

25. Иисус, видя, что сбегается народ, запретил духу нечистому, сказав ему: дух немой и глухой! Я повелеваю тебе, выйди из него и впредь не входи в него.

26. И, вскрикнув и сильно сотрясши его, вышел; и он сделался, как мертвый, так что многие говорили, что он умер.

27. Но Иисус, взяв его за руку, поднял его; и он встал.

28. И как вошел *Иисус* в дом, ученики Его спрашивали Его наедине: почему мы не могли

го́хомъ и҆згна́ти є҆го̀;

к҃ѳ. И҆ речѐ и҆̀мъ: се́й ро́дъ ни-
чи́мже мо́жетъ и҆зы́ти, то́кмѡ
моли́твою и҆ посто́мъ.

л҃. И҆ ѿтꙋ́дꙋ и҆зше́дше, и҆дѧ́хꙋ
сквозѣ̀ галїле́ю: и҆ не хотѧ́ше, да
кто̀ ᲂу҆вѣ́сть.

л҃а. Оу҆ча́ше бо ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ҄, и҆
глаго́лаше и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ сн҃ъ чл҃вѣ́-
ческїй пре́данъ бꙋ́детъ въ рꙋ́цѣ
чл҃вѣ́честѣ, и҆ ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀: и҆
ᲂу҆бїе́нъ бы́въ, въ тре́тїй де́нь
воскре́снетъ.

л҃в. Ѻ҆ни́ же не разꙋмѣва́хꙋ гла-
го́ла, и҆ боѧ́хꙋсѧ є҆го̀ вопроси́ти.

За҃ л҃г. И҆ прїи́де въ капернаꙋ́мъ: и҆
м҃а въ домꙋ̀ бы́въ, вопроша́ше и҆̀хъ,
что̀ на пꙋтѝ въ себѣ̀ помы́ш-
лѧ́сте;

л҃д. Ѻ҆ни́ же молча́хꙋ: дрꙋ́гъ ко
дрꙋ́гꙋ бо стѧза́шасѧ на пꙋтѝ,
кто̀ є҆́сть бо́лїй;

л҃є. И҆ сѣ́дъ призва̀ ѻ҆бана́де-
сѧте, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: а҆́ще кто̀
хо́щетъ ста́рѣй бы́ти, да бꙋ́детъ
всѣ́хъ ме́ньшїй, и҆ всѣ̑мъ слꙋга̀.

л҃ѕ. И҆ прїи́мъ ѻ҆́трочѧ, поста́ви є҆̀
посредѣ̀ и҆́хъ: и҆ ѡ҆бе́мъ є҆̀, речѐ и҆̀мъ:

изгнать его?

29. И сказал им: сей род не может выйти иначе, как от молитвы и поста.

30. Выйдя оттуда, проходили через Галилею; и Он не хотел, чтобы кто узнал.

31. Ибо учил Своих учеников и говорил им, что Сын Человеческий предан будет в руки человеческие и убьют Его, и, по убиении, в третий день воскреснет.

32. Но они не разумели сих слов, а спросить Его боялись.

33. Пришел в Капернаум; и когда был в доме, спросил их: о чем дорогою вы рассуждали между собою?

34. Они молчали; потому что дорогою рассуждали между собою, кто больше.

35. И, сев, призвал двенадцать и сказал им: кто хочет быть первым, будь из всех последним и всем слугою.

36. И, взяв дитя, поставил его посреди них и, обняв его, сказал им:

л҃з. И҆́же а҆́ще є҆ди́но таковы́хъ ѻ҆трочѧ́тъ прїи́метъ во и҆́мѧ моѐ, менѐ прїе́млетъ: и҆ и҆́же менѐ прїе́млетъ, не менѐ прїе́млетъ, но посла́вшаго мѧ̀.

л҃и. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ ї҆ѡа́ннъ, глаго́лѧ: ᲂу҆чи́тлю, ви́дѣхомъ нѣ́коего и҆́менемъ твои́мъ и҆згонѧ́ща бѣ́сы, и҆́же не хо́дитъ по на́съ: и҆ возбрани́хомъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ не послѣ́дꙋетъ на́мъ.

л҃ѳ. І҆и҃съ же речѐ, не брани́те є҆мꙋ̀: никто́же бо є҆́сть, и҆́же сотвори́тъ си́лꙋ ѡ҆ и҆́мени моє́мъ, и҆ возмо́жетъ вско́рѣ ѕлосло́вити мѧ̀.

м҃. И҆́же бо нѣ́сть на вы̀, по ва́съ є҆́сть.

м҃а. И҆́же бо а҆́ще напои́тъ вы̀, ча́шꙋ воды̀ во и҆́мѧ моѐ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́вы є҆стѐ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не погꙋби́тъ мзды̀ своеѧ̀.

'м̑ м҃в. И҆ и҆́же а҆́ще соблазни́тъ
ш є҆ди́наго ѿ ма́лыхъ си́хъ вѣ́рꙋющихъ въ мѧ̀, до́брѣе є҆́сть є҆мꙋ̀ па́че, а҆́ще ѡ҆блежи́тъ ка́мень же́рновный ѡ҆ вы́и є҆гѡ̀, и҆ ввéрженъ бꙋ́детъ въ мо́ре.

м҃г. И҆ а҆́ще соблажнѧ́етъ тѧ̀ рꙋка̀

37. Кто примет одно из таких детей во имя Мое, тот принимает Меня; а кто Меня примет, тот не Меня принимает, но Пославшего Меня.

38. При сем Иоанн сказал: Учитель! мы видели человека, который именем Твоим изгоняет бесов, а не ходит за нами; и запретили ему, потому что не ходит за нами.

39. Иисус сказал: не запрещайте ему, ибо никто, сотворивший чудо именем Моим, не может вскоре злословить Меня.

40. Ибо кто не против вас, тот за вас.

41. И кто напоит вас чашею воды во имя Мое, потому что вы Христовы, истинно говорю вам, не потеряет награды своей.

42. А кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, тому лучше было бы, если бы повесили ему жерновный камень на шею и бросили его в море.

43. И если соблазняет тебя

твоѧ̀, ѿсѣцы̀ ю̀: добрѣ́ тѝ є҆́сть ˘бѣ́дникꙋ˘ въ живо́тъ вни́ти, не́же ѻ҆бѣ̀ рꙋ́цѣ и҆мꙋ́щꙋ вни́ти въ гее́ннꙋ, во ѻ҆́гнь неꙋгаса́ющїй:

мд҃. И҆дѣ́же че́рвь и҆́хъ не ᲂу҆мира́етъ, и҆ ѻ҆́гнь не ᲂу҆гаса́етъ.

ме҃. И҆ а҆́ще нога̀ твоѧ̀ соблажнѧ́етъ тѧ̀, ѿсѣцы̀ ю̀: добрѣ́ тѝ є҆́сть вни́ти въ живо́тъ хро́мꙋ, не́же двѣ̀ но́зѣ и҆мꙋ́щꙋ вве́рженꙋ бы́ти въ гее́ннꙋ, во ѻ҆́гнь неꙋгаса́ющїй:

мѕ҃. И҆дѣ́же че́рвь и҆́хъ не ᲂу҆мира́етъ, и҆ ѻ҆́гнь не ᲂу҆гаса́етъ.

мз҃. И҆ а҆́ще ѻ҆́ко твоѐ соблажнѧ́етъ тѧ̀, и҆сткнѝ є҆̀: добрѣ́ тѝ є҆́сть со є҆ди́нѣмъ ѻ҆́комъ вни́ти въ црⷭ҇твїе бж҃їе, не́же двѣ̀ ѻ҆́цѣ и҆мꙋ́щꙋ вве́рженꙋ бы́ти въ гее́ннꙋ ѻ҆́гненнꙋю:

ми҃. И҆дѣ́же че́рвь и҆́хъ не ᲂу҆мира́етъ, и҆ ѻ҆́гнь не ᲂу҆гаса́етъ.

мѳ҃. Всѧ́къ бо ѻ҆́гнемъ ѡ҆со́литсѧ: и҆ всѧ́ка же́ртва со́лїю ѡ҆соли́тсѧ.

н҃. Добро̀ со́ль: а҆́ще же со́ль не

˘безъ рꙋкѝ˘

рука твоя, отсеки ее: лучше тебе увечному войти в жизнь, нежели с двумя руками идти в геенну, в огонь неугасимый,

44. Где червь их не умирает и огонь не угасает.

45. И если нога твоя соблазняет тебя, отсеки ее: лучше тебе войти в жизнь хромому, нежели с двумя ногами быть ввержену в геенну, в огонь неугасимый,

46. Где червь их не умирает и огонь не угасает.

47. И если глаз твой соблазняет тебя, вырви его: лучше тебе с одним глазом войти в Царствие Божие, нежели с двумя глазами быть ввержену в геенну огненную,

48. Где червь их не умирает и огонь не угасает.

49. Ибо всякий огнем осолится, и всякая жертва солью осолится.

50. Соль — добрая *вещь*; но

сланà бꙋ́детъ, чи́мъ ѡ҆сол́итсѧ; и҆мѣ́йте со́ль въ себѣ̀, и҆ ми́ръ и҆мѣ́йте междꙋ̀ собо́ю.

Главà ǐ.

И҆ ѿтꙋ́дꙋ воста̀ пре́йде въ предѣ́лы і҆ꙋде́йскїѧ˘˘, ѡ҆б҆ ѡ҆́нъ по́лъ і҆орда́на. и҆ снидо́шасѧ па́ки наро́ди къ немꙋ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ ѡ҆бы́чай и҆мѣ̀, па́ки ѹ҆ча́ше и҆̀хъ.

Зач. мг в҃. И҆ пристꙋ́пльше фарїсе́е вопроси́ша є҆го̀: а҆́ще досто́итъ мꙋ́жꙋ женꙋ̀ пꙋсти́ти; и҆скꙋша́юще є҆го̀.

г҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: что̀ ва́мъ заповѣ́да мѡѷсе́й;

д҃. О҆ни́ же рѣ́ша: мѡѷсе́й повелѣ̀ кни́гꙋ распꙋ́стнꙋю написа́ти, и҆ пꙋсти́ти.

є҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: по жестосе́рдїю ва́шемꙋ написа̀ ва́мъ за́повѣдь сїю̀.

ѕ҃. Ѿ зача́ла же созда́нїѧ, мꙋ́жа и҆ женꙋ̀ сотвори́лъ ѧ҆̀ є҆́сть бг҃ъ.

˘чрез҆ странꙋ̀ ꙗ҆́же˘

Глава 10.

Отправившись оттуда, приходит в пределы Иудейские за Иорданскою стороною. Опять собирается к Нему народ, и, по обычаю Своему, Он опять учил их.

2. Подошли фарисеи и спросили, искушая Его: позволительно ли разводиться мужу с женою?

3. Он сказал им в ответ: что́ заповедал вам Моисей?

4. Они сказали: Моисей позволил писать разводное письмо и разводиться.

5. Иисус сказал им в ответ: по жестокосердию вашему он написал вам сию заповедь.

6. В начале же создания, Бог мужчину и женщину сотворил их.

з҃. Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆тца̀ своего̀ и҆ ма́терь,

и҃. И҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ̀ свое́й, и҆ бꙋ́дета ѻ҆́ба въ пло́ть є҆ди́нꙋ. тѣ́мже ᲂу҆жѐ нѣ́ста два̀, но пло́ть є҆ди́на.

ѳ҃. Є҆́же ᲂу҆̀бо бг҃ъ сочета̀, человѣ́къ да не разлꙋча́етъ.

і҃. И҆ въ домꙋ̀ па́ки ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ ѡ҆ се́мъ вопроси́ша є҆го̀.

а҃і. И҆ глаго́ла и҆̀мъ:

За҃ м҃д И҆́же а҆́ще пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою̀, и҆ ѡ҆жени́тсѧ и҆но́ю, прелюбы̀ твори́тъ на ню̀.

в҃і. И҆ а҆́ще жена̀ пꙋ́ститъ мꙋ́жа˘˘ и҆ посѧ́гнетъ за и҆но́го, прелюбы̀ твори́тъ.

г҃і. И҆ приноша́хꙋ къ немꙋ̀ дѣ́ти, да ко́снетсѧ и҆́хъ: ᲂу҆чени́цы́ же преща́хꙋ приносѧ́щымъ.

д҃і. Ви́дѣвъ же і҆и҃съ, негодова̀, и҆ речѐ и҆̀мъ: ѡ҆ста́вите дѣте́й приходи́ти ко мнѣ̀, и҆ не брани́те и҆̀мъ: тацѣ́хъ бо є҆́сть црⷭ҇твіе бж҃іе.

˘своего̀˘

7. Посему оставит человек отца своего и мать

8. И прилепится к жене своей, и будут два одною плотью; так что они уже не двое, но одна плоть.

9. Итак, что Бог сочетал, того человек да не разлучает.

10. В доме ученики Его опять спросили Его о том же.

11. Он сказал им:

Кто разведется с женою своею и женится на другой, тот прелюбодействует от нее;

12. И если жена разведется с мужем своим и выйдет за другого, прелюбодействует.

13. Приносили к Нему детей, чтобы Он прикоснулся к ним; ученики же не допускали приносящих.

14. Увидев *то*, Иисус вознегодовал и сказал им: пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им, ибо таковых есть Царствие Божие.

є҃і. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: и҆́же а҆́ще не прїи́метъ цр҇твїѧ бж҃їѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́трочѧ, не и҆́мать вни́ти въ нѐ.

ѕ҃і. И҆ ѡ҆бе́мъ и҆̀хъ, возло́жь рꙋ́цѣ на ни́хъ, благословлѧ́ше и҆̀хъ.

За̑ ме з҃і. И҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ на пꙋ́ть, прите́къ нѣ́кїй, и҆ покло́нисѧ на колѣ́нꙋ є҆мꙋ̀, вопроша́ше є҆го̀: ᲂу҆чт҃лю бла́гїй, что̀ сотворю̀, да живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дствꙋю;

и҃і. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: что̀ мѧ̀ глаго́леши бла́га; никто́же бла́гъ то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ.

ѳ҃і. За́пѡвѣди вѣ́си: не прелюбы̀ сотвори́ши. не ᲂу҆бі́й. не ᲂу҆кра́ди. не лжесвидѣ́тельствꙋй. не ѡ҆би́ди. чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀ и҆ ма́терь.

к҃. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, сїѧ̑ всѧ̑ сохрани́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀.

к҃а. І҆и҃съ же воззрѣ́въ на́нь, возлюбѝ є҆го̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: є҆ди́нагѡ є҆сѝ не доконча́лъ: и҆дѝ, є҆ли̑ка и҆́маши прода́ждь, и҆ да́ждь ни́щымъ, и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши сокро́вище на небесѝ: и҆ прїидѝ, и҆ ходѝ въ слѣ́дъ менѐ, взе́мъ кр҇тъ.

к҃в. Ѻ҆́нъ же дрѧ́хлъ бы́въ ѿ

15. Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия, как дитя, тот не войдет в него.

16. И, обняв их, возложил руки на них и благословил их.

17. Когда выходил Он в путь, подбежал некто, пал пред Ним на колени и спросил Его: Учитель благий! что́ мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?

18. Иисус сказал ему: что́ ты называешь Меня благим? Никто не благ, как только один Бог.

19. Знаешь заповеди: не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не лжесвидетельствуй, не обижай, почитай отца твоего и мать.

20. Он же сказал Ему в ответ: Учитель! всё это сохранил я от юности моей.

21. Иисус, взглянув на него, полюбил его и сказал ему: одного тебе недостает: пойди, всё, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи, последуй за Мною, взяв крест.

22. Он же, смутившись от сего

словеси˘˘, ѿи́де скорбѧ: бѣ́ бо имѣ́ѧ стѧжа̑нїѧ мнѡ́га.

к҃г. И҆ воззрѣ́въ і҆и҃съ, глаго́ла ᲂу҆чеником̾ свои̑мъ:

За̑ мѕ Ка́кѡ неᲂу҆до́бь и҆мꙋ́щїи бо-
гатство въ цр҃твїе бж҃їе вни́дꙋтъ;

к҃д. Оу҆ченицы́ же ᲂу҆жаса́хꙋсѧ ѡ҆ словесѣ́хъ є҆гѡ̀. І҆и҃съ же па́ки ѿвѣща́въ глаго́ла и҆̀мъ: ча̑да, ка́кѡ неᲂу҆до́бь ᲂу҆пова́ющымъ на бога́тство въ цр҃твїе бж҃їе вни́ти;

к҃є. Оу҆до́бѣе бо є҆́сть вельбꙋ́дꙋ сквозѣ̀ иглинѣ̀ ᲂу҆́ши проитѝ, не́же бога́тꙋ въ цр҃твїе бж҃їе вни́ти.

к҃ѕ. Ѻ҆ни́ же и҆̀злиха дивлѧ́хꙋсѧ, глаго́люще къ себѣ̀: то̀ кто̀ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти;

к҃з. Воззрѣ́въ же на ни́хъ і҆и҃съ глаго́ла: ѿ человѣ̑къ не возмо́жно, но не ѿ бг҃а: всѧ̑ бо возмѡ́жна сꙋ́ть ѿ бг҃а.

к҃и. Нача́тъ же пе́тръ глаго́лати є҆мꙋ̀: сѐ мы̀ ѡ҆ста́вихомъ всѧ̑, и҆ въ слѣ́дъ тебѐ и҆до́хомъ.

к҃ѳ. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, никто́же

˘се́мъ˘

слова, отошел с печалью, потому что у него было большое имение.

23. И, посмотрев вокруг, Иисус говорит ученикам Своим:

Как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие!

24. Ученики ужаснулись от слов Его. Но Иисус опять говорит им в ответ: дети! как трудно надеющимся на богатство войти в Царствие Божие!

25. Удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царствие Божие.

26. Они же чрезвычайно изумлялись и говорили между собою: кто же может спастись?

27. Иисус, воззрев на них, говорит: человекам это невозможно, но не Богу, ибо всё возможно Богу.

28. И начал Петр говорить Ему: вот, мы оставили всё и последовали за Тобою.

29. Иисус сказал в ответ: истинно говорю вам: нет никого,

є҆́сть и҆́же ѡ҆ста́вилъ є҆́сть до́мъ,
и҆лѝ бра́тїю, и҆лѝ сєстры̀, и҆лѝ
ѻ҆тца̀, и҆лѝ ма́терь, и҆лѝ женꙋ̀:
и҆лѝ ча̑да, и҆лѝ се́ла, менѐ ра́ди, и҆
є҆ѵⷢ҇лїа ра́ди:
л҃. А҆́ще не прїи́метъ сторицею
ны́нѣ во вре́мѧ сїѐ, домѡ́въ, и҆
бра́тїй, и҆ се́стръ, и҆ ѻ҆тца̀, и҆
ма́тере, и҆ ча̑дъ, и҆ се́лъ, по
и҆згна́нїи, и҆ въ вѣ́къ грѧдꙋ́щїй
живо́тъ вѣ́чный.
л҃а. Мно́зи же бꙋ́дꙋтъ пе́рвїи
послѣ́дни, и҆ послѣ́днїи пе́рви.
л҃в. Бѧ́хꙋ же на пꙋтѝ, вос-
ходѧ́ще во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ бѣ̀
варѧ́ѧ и҆́хъ і҆и҃съ, и҆ оу҆жаса́хꙋсѧ, и҆
во слѣ́дъ и҆дꙋ́ще боѧ́хꙋсѧ.
За҃ И҆ поє́мъ па́ки ѻ҆бана́десѧть,
мз нача́тъ и҆̀мъ глаго́лати ꙗ҆̀же
хотѧ́хꙋ є҆мꙋ̀ бы́ти:
л҃г. Ꙗ҆́кѡ сѐ восхо́димъ во
і҆ерꙋсали́мъ, и҆ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй
пре́данъ бꙋ́детъ а҆рхїере́ѡмъ и҆
кни́жникѡмъ: и҆ ѡ҆сꙋ́дѧтъ є҆го̀ на
сме́рть, и҆ предадѧ́тъ є҆го̀ ꙗ҆зы-
кѡмъ.
л҃д. И҆ порꙋга́ютсѧ є҆мꙋ̀, и҆ оу҆ѧ́з-
вѧтъ є҆го̀, и҆ ѡ҆плю́ютъ є҆го̀, и҆

кто оставил бы дом, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или зе́мли, ради Меня и Евангелия,

30. И не получил бы ныне, во время сие, среди гонений, во сто крат более домов, и братьев и сестер, и отцов, и матерей, и детей, и земель, а в веке грядущем жизни вечной.

31. Многие же будут первые последними, и последние первыми.

32. Когда были они на пути, восходя в Иерусалим, Иисус шел впереди их, а они ужасались и, следуя за Ним, были в страхе.

Подозвав двенадцать, Он опять начал им говорить о том, что́ будет с Ним:

33. Вот, мы восходим в Иерусалим, и Сын Человеческий предан будет первосвященникам и книжникам, и осудят Его на смерть, и предадут Его язычникам,

34. И поругаются над Ним, и будут бить Его, и оплюют Его,

ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀, и҆ въ тре́тїй де́нь
воскре́снетъ.

л҃є. И҆ пред̾ ни́мъ прїидо́ста
і҆а́кѡвъ и҆ і҆ѡа́ннъ, сы́на зеве-
де́єва, глаго́люща: ᲂу҆чи́телю, хо́-
щева да є҆́же а҆́ще про́сива, со-
твори́ши на́ма.

л҃ѕ. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀ма: что̀
хо́щета да сотворю̀ ва́ма;

л҃з. Ѻ҆нѣ̀ же рѣ́ста є҆мꙋ̀: да́ждь
на́мъ, да є҆ди́нъ ѿ десны́ю тебѐ, и҆
є҆ди́нъ ѿ шꙋ́юю тебѐ ся́дева во
сла́вѣ твое́й.

л҃и. І҆и҃съ же речѐ и҆̀ма: не вѣ́с-
таса чесѡ̀ про́сита. мо́жета ли
пи́ти ча́шꙋ, ю҆́же а҆́зъ пїю̀, и҆ кре-
ще́нїемъ, и҆́мже а҆́зъ креща́юся,
крести́тися;

л҃ѳ. Ѻ҆нѣ̀ же рѣ́ста є҆мꙋ̀, мо́же-
ва. і҆и҃съ же речѐ и҆̀ма: ча́шꙋ ᲂу҆́бѡ,
ю҆́же а҆́зъ пїю̀, и҆спїе́та, и҆ кре-
ще́нїемъ, и҆́мже а҆́зъ креща́юся,
крести́таса:

м҃. А҆ є҆́же сѣ́сти ѿ десны́ю менѐ и҆
ѿ шꙋ́юю, нѣ́сть мнѣ̀ да́ти, но
и҆̀мже ᲂу҆гото́вано є҆́сть.

м҃а. И҆ слы́шавше де́сѧть, нача́ша

и убьют Его; и в третий день
воскреснет.

35. *Тогда* подошли к Нему сы-
новья Зеведеевы Иаков и Иоанн
и сказали: Учитель! мы желаем,
чтобы Ты сделал нам, о чем по-
просим.

36. Он сказал им: что хотите,
чтобы Я сделал вам?

37. Они сказали Ему: дай нам
сесть у Тебя, одному по правую
сторону, а другому по левую, в
славе Твоей.

38. Но Иисус сказал им: не
знаете, чего просите. Можете
ли пить чашу, которую Я пью, и
креститься крещением, кото-
рым Я крещусь?

39. Они отвечали: можем.
Иисус же сказал им: чашу, ко-
торую Я пью, будете пить, и
крещением, которым Я кре-
щусь, будете креститься;

40. А дать сесть у Меня по
правую сторону и по левую —
не от Меня *зависит*, но кому
уготовано.

41. И, услышав, десять начали

негодова́ти ѡ҆ ї҆а́кѡвѣ и҆ ї҆ѡа́ннѣ.

негодовать на Иакова и Иоанна.

м҃в. І҆и҃съ же призва́въ и҆̀хъ, гла-
го́ла и҆̀мъ: вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ мнѧ́-
щїисѧ владѣ́ти ꙗ҆зы́ки, соѡдо-
лѣва́ютъ и҆̀мъ, и҆ вели́цыи и҆́хъ
ѡ҆блада́ютъ и҆́ми.

42. Иисус же, подозвав их, сказал им: вы знаете, что почитающиеся князьями народов господствуют над ними, и вельможи их властвуют ими.

м҃г. Не та́кѡ же бꙋ́детъ въ ва́съ: но и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бо́лїй бы́ти, да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀.

43. Но между вами да не будет так: а кто хочет быть бо́льшим между вами, да будет вам слугою;

м҃д. И҆ и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти ста́рѣй, да бꙋ́детъ всѣ́мъ ра́бъ.

44. И кто хочет быть первым между вами, да будет всем рабом.

м҃є. И҆́бо сн҃ъ человѣ́чь не прїи́-
де, да послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀: но да по-
слꙋ́житъ, и҆ да́ти дꙋ́шꙋ свою̀ и҆з-
бавле́нїе за мно́ги.

45. Ибо и Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих.

'За м҃ѕ. И҆ прїидо́ша во і҆ерїхѡ́нъ:
ші и҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ ѿ і҆ерїхѡ́на,
ѹ҆чени́кѡмъ є҆гѡ̀ и҆ наро́дꙋ мно́-
гꙋ, сы́нъ тїме́овъ вартї́мей слѣ-
пы́й сѣдѧ́ше при пꙋтѝ просѧ̀.

46. Приходят в Иерихон. И когда выходил Он из Иерихона с учениками Своими и множеством народа, Вартимей, сын Тимеев, слепой сидел у дороги, прося *милостыни*.

м҃з. И҆ слы́шавъ ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ на-
зѡрѧни́нъ є҆́сть, нача́тъ зва́ти и҆
глаго́лати: сн҃е дв҃довъ і҆и҃се, по-
ми́лꙋй мѧ̀.

47. Услышав, что это Иисус Назорей, он начал кричать и говорить: Иисус, Сын Давидов! помилуй меня.

ми҃. И҆ прещаху̑ є҆мꙋ̀ мно́зи, да ᲂу҆молчи́тъ. О҆́нъ же мно́жае па́че зва́ше: сн҃е дв҃довъ, поми́лꙋй мѧ̀.

мѳ҃. И҆ ста́въ і҆и҃съ речѐ є҆го̀ возгласи́ти. и҆ возгласи́ша слѣпца̀, глаго́люще є҆мꙋ̀: дерза́й, воста́ни: зове́тъ тѧ̀.

н҃. О҆́нъ же ѿве́ргъ ри́зы своѧ̑, воста́въ прїи́де ко і҆и҃сови.

на҃. И҆ ѿвѣща́въ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: что̀ хо́щеши, да сотворю̀ тебѣ̀; слѣпы́й же глаго́ла є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, да прозрю̀.

нв҃. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: и҆ди̑, вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ. и҆ а҆́бїе прозрѣ̀. и҆ по і҆и҃сѣ и҆́де въ пꙋ́ть.

Глава̀ а҃і.

За̑ ма̑ И҆ є҆гда̀ приближи́сѧ во і҆ерꙋсали́мъ, въ виѳсфагі́ю и҆ виѳа́нїю къ горѣ̀ є҆лео́нстѣй, посла̀ два̀ ѿ ᲂу҆чени́къ свои́хъ.

в҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: и҆ди́та въ ве́сь, ꙗ҆́же є҆́сть прѧ́мѡ ва́ма: и҆ а҆́бїе входѧ́ща въ ню̀ ѡ҆брѧ́щета

48. Многие заставляли его молчать; но он еще более стал кричать: Сын Давидов! помилуй меня.

49. Иисус остановился и велел его позвать. Зовут слепого и говорят ему: не бойся, вставай, зовет тебя.

50. Он сбросил с себя верхнюю одежду, встал и пришел к Иисусу.

51. Отвечая ему, Иисус спросил: чего ты хочешь от Меня? Слепой сказал Ему: Учитель! чтобы мне прозреть.

52. Иисус сказал ему: иди, вера твоя спасла тебя. И он тотчас прозрел и пошел за Иисусом по дороге.

Глава 11.

Когда приблизились к Иерусалиму, к Виффагии и Вифании, к горе Елеонской, Иисус посылает двух из учеников Своих

2. И говорит им: пойдите в селение, которое прямо перед вами; входя в него, тотчас найдете

жребѧ̀ привѧ́зано, на не́же ни́ктоже ѿ человѣ́къ всѣ́де: ѿрѣ́шша е҆̀ приведи́та.

г҃. И҆ а҆́ще кто̀ ва́ма рече́тъ: что̀ твори́та сїѐ, рцы́та, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь тре́бꙋетъ е҆̀, и҆ а҆́бїе по́слетъ е҆̀ сѣ́мѡ.

д҃. И҆до́ста же, и҆ ѡ҆брѣто́ста жребѧ̀ привѧ́зано при две́рехъ внѣ̀ на распꙋ́тїи, и҆ ѿрѣши́ста е҆̀.

є҃. И҆ нѣ́цыи ѿ стоѧ́щихъ тꙋ̀ глаго́лахꙋ и҆̀ма: что̀ дѣ́ета ѿрѣша́юща жребѧ̀;

ѕ҃. О҆́на же рѣ́ста и҆̀мъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да и҆̀ма і҆и҃съ: и҆ ѡ҆ста́виша ѧ҆̀.

з҃. И҆ приведо́ста жребѧ̀ ко і҆и҃сови: и҆ возложи́ша на нѐ ри́зы своѧ̀: и҆ всѣ́де на нѐ.

и҃. Мно́зи же ри́зы своѧ̀ постла́ша по пꙋтѝ: дрꙋ́зїи же ва́їа рѣ́захꙋ ѿ дре́вїѧ, и҆ постила́хꙋ по пꙋтѝ.

ѳ҃. И҆ предходѧ́щїи и҆ въ слѣ́дъ грѧдꙋ́щїи вопїѧ́хꙋ, глаго́люще: ѡ҆са́нна, благослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не.

і҃. Благослове́но грѧдꙋ́щее ца́р-

привязанного молодого осла, на которого никто из людей не садился; отвязав его, приведите.

3. И если кто скажет вам: что́ вы это делаете? — отвечайте, что он надобен Господу; и тотчас пошлет его сюда.

4. Они пошли, и нашли молодого осла, привязанного у ворот на улице, и отвязали его.

5. И некоторые из стоявших там говорили им: что́ делаете? *зачем* отвязываете осленка?

6. Они отвечали им, ка́к повелел Иисус; и те отпустили их.

7. И привели осленка к Иисусу, и возложили на него одежды свои; *Иисус* сел на него.

8. Многие же постилали одежды свои по дороге; а другие резали ветви с дерев и постилали по дороге.

9. И предшествовавшие и сопровождавшие восклицали: осанна! благословен Грядущий во имя Господне!

10. Благословенно грядущее

ство во и҆́мѧ гдⷭ҇не ѻ҆тца̀ на́шегѡ
дв҃да: ѡ҆са́нна въ вы́шнихъ.
За̑ а҃і. И҆ вни́де во і҆ер҇сали́мъ і҆и҃съ,
н҃ и҆ въ цр҇ковь: и҆ соглѧ́давъ всѧ̑,
по́здѣ ᲂу҆жѐ сꙋ́щꙋ часꙋ̀, и҆зы́де въ
виѳа́нїю со ѻ҆бѣмана́десѧте.
в҃і. И҆ на́ꙋтрїѧ и҆зше́дшымъ и҆̀мъ
ѿ виѳа́нїи, взалка̀.
г҃і. И҆ ви́дѣвъ смоко́вницꙋ и҆зда-
лече, и҆мꙋ́щꙋ ли́ствїе, прїи́де,
а҆́ще ᲂу҆́бѡ что̀ ѡ҆брѧ́щетъ на не́й:
и҆ прише́дъ къ не́й, ничесо́же
ѡ҆брѣ́те, то́кмѡ ли́ствїе: не ᲂу҆̀ бо
бѣ̀ вре́мѧ смо́квамъ.
д҃і. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆́й: да
не ктомꙋ̀ ѿ тебѐ во вѣ́ки ни-
кто́же плода̀ снѣ́сть: и҆ слы́шахꙋ
ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀.
є҃і. И҆ прїидо́ша па́ки во і҆ерꙋса-
ли́мъ: и҆ вше́дъ і҆и҃съ въ це́рковь,
нача́тъ и҆згони́ти продаю́щыѧ и҆
кꙋпꙋ́ющыѧ въ це́ркви, и҆ трапе́зы
торжникѡ́мъ, и҆ сѣда̑лища про-
даю́щихъ го́лꙋби и҆спроверже.
ѕ҃і. И҆ не дадѧ́ше, да кто̀ мимо-
несе́тъ сосꙋ́дъ сквозѣ̀ це́рковь.
з҃і. И҆ ᲂу҆ча́ше глаго́лѧ и҆̀мъ:
нѣ́сть ли пи́сано, ꙗ҆́кѡ хра́мъ

во имя Господа царство отца нашего Давида! осанна в вышних!

11. И вошел Иисус в Иерусалим и в храм; и, осмотрев всё, как время уже было позднее, вышел в Вифанию с двенадцатью.

12. На другой день, когда они вышли из Вифании, Он взалкал;

13. И, увидев издалека смоковницу, покрытую листьями, пошел, не найдет ли чего на ней; но, придя к ней, ничего не нашел, кроме листьев, ибо еще не время было *собирания* смокв.

14. И сказал ей Иисус: отныне да не вкушает никто от тебя плода вовек! И слышали то́ ученики Его.

15. Пришли в Иерусалим. Иисус, войдя в храм, начал выгонять продающих и покупающих в храме; и столы меновщиков и скамьи продающих голубей опрокинул;

16. И не позволял, чтобы кто пронес через храм какую-либо вещь.

17. И учил их, говоря: не написано ли: дом Мой домом

мо́й, хра́мъ моли́твы нарече́тсѧ всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ; вы́ же сотвори́сте є҆го̀ верте́пъ разбо́йникѡмъ.

и҃і. И҆ слы́шаша кни́жницы, и҆ а҆рхїере́є, и҆ и҆ска́хꙋ, ка́кѡ є҆го̀ погꙋбѧ́тъ: боѧ́хꙋ бо сѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ ве́сь наро́дъ дивлѧ́шесѧ ѿ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀.

ѳ҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ по́здѣ бы́сть, и҆схожда́ше во́нъ и҆з̾ гра́да.

к҃. И҆ ᲂу҆́трѡ мимоходѧ́ще, ви́дѣша смоко́вницꙋ и҆зсо́хшꙋ и҆з̾ коре́нїѧ.

к҃а. И҆ воспомѧнꙋ́въ пе́тръ глаго́ла є҆мꙋ̀: равві̀, ви́ждь смоко́вницꙋ, ю҆́же проклѧ́тъ, ᲂу҆сше.

к҃в. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ, глаго́ла и҆̀мъ:

за҃ на к҃г. И҆мѣ́йте вѣ́рꙋ бж҃їю. А҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ, и҆̀же а҆́ще рече́тъ горѣ̀ се́й, дви́гнисѧ, и҆ ве́рзисѧ въ мо́ре: и҆ не размы́слитъ въ се́рдцѣ свое́мъ, но вѣ́рꙋ и҆́метъ, ꙗ҆́кѡ є҆́же глаго́летъ, быва́етъ: бꙋ́детъ є҆мꙋ̀, є҆́же а҆́ще рече́тъ.

к҃д. Сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ: всѧ̀ є҆ли̑ка а҆́ще молѧ́щесѧ про́си-

молитвы наречется для всех народов? а вы сделали его вертепом разбойников.

18. Услышали *это* книжники и первосвященники, и искали, как бы погубить Его, ибо боялись Его, потому что весь народ удивлялся учению Его.

19. Когда же стало поздно, Он вышел вон из города.

20. Поутру, проходя мимо, увидели, что смоковница засохла до корня.

21. И, вспомнив, Петр говорит Ему: Равви́! посмотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла.

22. Иисус, отвечая, говорит им:

23. Имейте веру Божию, ибо истинно говорю вам, если кто скажет горе сей: поднимись и ввергнись в море, и не усомнится в сердце своем, но поверит, что сбудется по словам его, — будет ему, что ни скажет.

24. Потому говорю вам: всё, чего ни будете просить в молит-

те, вѣ́рꙋйте, ꙗ҆́кѡ прїе́млете: и҆
бꙋ́детъ ва́мъ.
к҃е. И҆ є҆гда̀ стои́тѐ молѧ́щесѧ,
ѿпꙋща́йте, а҆́ще что̀ и҆́мате на
кого̀: да и҆ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ, и҆́же є҆́сть
на нб҃се́хъ, ѿпꙋ́ститъ ва́мъ
согрѣше́нїѧ ва́ша.
к҃ѕ. А҆́ще ли же вы̀ не ѿпꙋ-
ща́ете, ни ѻ҆ц҃ъ ва́шъ, и҆́же є҆́сть
на нб҃се́хъ, ѿпꙋ́ститъ ва́мъ
согрѣше́нїй ва́шихъ.
За҃ к҃з. И҆ прїидо́ша па́ки во і҆ерꙋ-
нв҃ сали́мъ: и҆ въ це́ркви ходѧ́щꙋ
є҆мꙋ̀, прїидо́ша къ немꙋ̀ а҆рхїере́є,
и҆ кни́жницы, и҆ ста́рцы,
к҃и. И҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: ко́ею
ѻ҆́бластїю сїѧ̑ твори́ши; и҆ кто̀ тѝ
ѻ҆́бласть сїю̀ дадѐ, да сїѧ̑ тво-
ри́ши;
к҃ѳ. І҆и҃съ же ѿвѣща́въ, речѐ
и҆̀мъ: вопрошꙋ̀ вы и҆ а҆́зъ сло́во
є҆ди́но, и҆ ѿвѣща́йте мѝ, и҆ рекꙋ̀
ва́мъ, ко́ею ѻ҆́бластїю сїѧ̑ творю̀.
л҃. Креще́нїе і҆ѡа́нново съ небесе́
ли бѣ̀, и҆лѝ ѿ человѣ̑къ; ѿвѣ-
ща́йте мѝ.
л҃а. И҆ мы́слѧхꙋ къ себѣ̀, гла-
го́люще: а҆́ще рече́мъ, съ небесѐ:

ве, верьте, что получите, — и
будет вам.
25. И когда стоите на молитве,
прощайте, если что́ имеете на
кого, дабы и Отец ваш Небес-
ный простил вам согрешения
ваши.
26. Если же не прощаете, то и
Отец ваш Небесный не простит
вам согрешений ваших.
27. Пришли опять в Иеруса-
лим. И когда Он ходил в храме,
подошли к Нему первосвящен-
ники и книжники, и старейшины
28. И говорили Ему: какою
властью Ты это делаешь? и кто
Тебе дал власть делать это?
29. Иисус сказал им в ответ:
спрошу и Я вас об одном, отве-
чайте Мне; *тогда* и Я скажу
вам, какою властью это делаю.
30. Крещение Иоанново с не-
бес было, или от человеков? от-
вечайте Мне.
31. Они рассуждали между со-
бою: если скажем: с небес, — то

рече́тъ: почто̀ оу҆́бо не вѣ́роваСте є҆мꙋ̀;

л҃в. Но а҆́ще рече́мъ: ѿ человѣ̑къ, боя́хꙋся люде́й. вси́ бо и҆мѣ́ахꙋ і҆ѡа́нна, ꙗ҆́кѡ вои́стиннꙋ проро́къ бѣ̀.

л҃г. И҆ ѿвѣща́вше глаго́лаша і҆и҃сови: не вѣ́мы. и҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ глаго́ла и҆̀мъ: ни а҆́зъ глаго́лю ва́мъ, ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑ творю̀.

Глава̀ в҃і.

Зача̑ м҃г И҆ нача́тъ и҆̀мъ въ при́тчахъ глаго́лати: вїногра́дъ насадѝ человѣ́къ, и҆ ѡ҆градѝ ѡ҆пло́томъ и҆ и҆скопа̀ точи́ло, и҆ созда̀ сто́лпъ, и҆ предадѐ є҆го̀ ˘тѧжа́телємъ˘: и҆ ѿи́де.

в҃. И҆ посла̀ къ тѧжа́телємъ во вре́мѧ раба̀, да ѿ тѧжа́тель прі́иметъ ѿ плода̀ вїногра́да.

г҃. Ѻ҆ни́ же є҆́мше є҆го̀ би́ша, и҆ посла́ша то́щь.

д҃. И҆ па́ки посла̀ къ ни̑мъ дрꙋ-

˘дѣ́лателємъ˘

Он скажет: почему же вы не поверили ему?

32. А сказать: от человеков — боялись народа, потому что все полагали, что Иоанн точно был пророк.

33. И сказали в ответ Иисусу: не знаем. Тогда Иисус сказал им в ответ: и Я не скажу вам, какою властью это делаю.

Глава 12.

И начал говорить им притчами: некоторый человек насадил виноградник и обнес оградою, и выкопал точило, и построил башню, и, отдав его виноградарям, отлучился.

2. И послал в свое время к виноградарям слугу — принять от виноградарей плодов из виноградника.

3. Они же, схватив его, били, и отослали ни с чем.

4. Опять послал к ним другого

га́го раба̀, и҆ того̀ ка́менїемъ би́вше проби́ша главꙋ̀ є҆мꙋ̀, и҆ посла́ша безче́стна.

є҃. И҆ па́ки и҆но́го посла̀, и҆ того̀ ᲂу҆би́ша: и҆ мно́ги и҆́ны, ѻ҆́вы ᲂу҆́бѡ бїю́ще, ѻ҆́вы же ᲂу҆бива́юще.

ѕ҃. Є҆щѐ ᲂу҆́бѡ є҆ди́наго сн҃а и҆мѣ̀ возлю́бленнаго своего̀, посла̀ и҆ того̀ къ ни́мъ послѣ́ди, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆срамѧ́тсѧ сы́на моегѡ̀.

з҃. Ѻ҆ни́ же тѧжа́телє рѣ́ша къ себѣ̀: ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть наслѣ́дникъ, прїиди́те, ᲂу҆бїе́мъ є҆го̀, и҆ на́ше бꙋ́детъ наслѣ́дствїе.

и҃. И҆ є҆́мше є҆го̀ ᲂу҆би́ша, и҆ и҆зверго́ша є҆го̀ во́нъ и҆з̾ вїногра́да.

ѳ҃. Что̀ ᲂу҆́бѡ сотвори́тъ гдⷭ҇ь вїногра́да; прїи́детъ и҆ погꙋби́тъ тѧжа́тели, и҆ да́стъ вїногра́дъ и҆нѣ̑мъ.

і҃. Ни писа́нїѧ ли сегѡ̀ чли̂ є҆стѐ: ка́мень є҆го́же не въ ра́дꙋ сотвори́ша зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ ᲂу҆́гла;

аі҃. Ѿ гдⷭ҇а бы́сть се́й: и҆ є҆́сть ди́вна во ѻ҆́чїю на́шею.

ві҃. И҆ и҆ска́хꙋ є҆го̀ ꙗ҆́ти, и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ наро́да, разꙋмѣ́ша

слугу; и тому камнями разбили голову и отпустили его с бесчестьем.

5. И опять иного послал: и того убили; и многих других то били, то убивали.

6. Имея же еще одного сына, любезного ему, напоследок послал и его к ним, говоря: постыдятся сына моего.

7. Но виноградари сказали друг другу: это наследник; пойдем, убьем его, и наследство будет наше.

8. И, схватив его, убили и выбросили вон из виноградника.

9. Что же сделает хозяин виноградника? — Придет и предаст смерти виноградарей, и отдаст виноградник другим.

10. Неужели вы не читали сего в Писании: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла;

11. Это от Господа, и есть дивно в очах наших.

12. И старались схватить Его, но побоялись народа, ибо

бо, ꙗ҆́кѡ къ ни́мъ при́тчꙋ речѐ: и҆
ѿста́вльше є҆го̀ ѿидо́ша.
ꙁа҃ г҃i. И҆ посла́ша къ немꙋ̀ нѣ́кїѧ ѿ
нд фарїсе́й, и҆ и҆рѡдїа́нъ, да є҆го̀
ѡ҆больстѧ́тъ сло́вомъ.
д҃i. Ѻ҆ни́ же прише́дше глаго́ла-
ша є҆мꙋ̀: оу҆чи́телю, вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ
и҆́стиненъ є҆сѝ, и҆ нерадиши ни ѡ҆
ко́мже: не ꙁри́ши бо на лицѐ че-
ловѣ́кѡвъ, но воистиннꙋ пꙋтѝ
бж҃їю оу҆чи́ши. досто́итъ ли кин-
со́нъ ке́сареви да́ти, и҆лѝ нѝ;
да́мы ли, и҆лѝ не да́мы;
є҃i. Ѻ҆́нъ же вѣ́дый и҆́хъ ли-
цемѣ́рїе, речѐ и҆̀мъ: что̀ мѧ̀ и҆с-
кꙋша́ете; принеси́те мѝ пѣ́нѧꙁь,
да ви́жꙋ.
ѕ҃i. Ѻ҆ни́ же принесо́ша. и҆ гла-
го́ла и҆̀мъ: чі́й ѻ҆́браꙁъ сі́й и҆
написа́нїе; ѻ҆ни́ же рѣ́ша є҆мꙋ̀:
ке́саревъ.
ꙁ҃i. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ:
воꙁдади́те ке́сарєва ке́сареви, и҆
бж҃їѧ бг҃ови. и҆ чꙋди́шасѧ ѡ҆ не́мъ.
ꙁа҃ и҃i. И҆ прїидо́ша саддꙋке́є къ
нє немꙋ̀, и҆̀же глаго́лютъ воскре́се-
нїю не бы́ти, и҆ вопроси́ша є҆го̀,
глаго́люще:

поняли, что о них сказал притчу; и, оставив Его, отошли.

13. И посылают к Нему некоторых из фарисеев и иродиан, чтобы уловить Его в слове.

14. Они же, придя, говорят Ему: Учитель! мы знаем, что Ты справедлив и не заботишься об угождении кому-либо, ибо не смотришь ни на какое лице, но истинно пути Божию учишь. Позволительно ли давать по́дать кесарю или нет? давать ли нам или не давать?

15. Но Он, зная их лицемерие, сказал им: что́ искушаете Меня? принесите Мне динарий, чтобы Мне видеть его.

16. Они принесли. Тогда говорит им: чье это изображение и надпись? Они сказали Ему: кесаревы.

17. Иисус сказал им в ответ: отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу. И дивились Ему.

18. Потом пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения, и спросили Его, говоря:

ѳ҃і. Оучи́телю, мѡѷсе́й написа̀ на́мъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще комꙋ̀ бра́тъ ᲂу҆́мретъ, и҆ ѡ҆ста́витъ женꙋ̀, а҆ ча̑дъ не ѡ҆ста́витъ, да по́йметъ бра́тъ є҆гѡ̀ женꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ воскреси́тъ сѣ́мѧ бра́тꙋ своемꙋ̀.

к҃. Се́дмь бра́тїй бѣ̀: и҆ пе́рвый поѧ́тъ женꙋ̀, и҆ ᲂу҆мира́ѧ не ѡ҆ста́ви сѣ́мене.

к҃а. И҆ вторы́й поѧ́тъ ю҆̀, и҆ ᲂу҆́мре: и҆ ни то́й ѡ҆ста́ви сѣ́мене, и҆ тре́тїй та́кожде.

к҃в. И҆ поѧ́ша ю҆̀ се́дмь, и҆ не ѡ҆ста́виша сѣ́мене: послѣ́ди́ же всѣ́хъ ᲂу҆́мре и҆ жена̀.

к҃г. Въ воскреше́нїе, є҆гда̀ воскре́снꙋтъ, кото́ромꙋ и҆́хъ бꙋ́детъ жена̀; се́дмь бо и҆мѣ́ша ю҆̀ женꙋ̀.

к҃д. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: не сегѡ̀ ли ра́ди прельща́етесѧ, не вѣ́дꙋще писа́нїѧ, ни си́лы бж҃їѧ;

к҃є. Є҆гда́ бо и҆з̾ ме́ртвыхъ воскре́снꙋтъ, ни жѐнѧтсѧ, ни посѧга́ютъ: но сꙋ́ть ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ли на небесѣ́хъ.

к҃ѕ. Ѡ҆ ме́ртвыхъ же, ꙗ҆́кѡ

19. Учитель! Моисей написал нам: если у кого умрет брат и оставит жену, а детей не оставит, то брат его пусть возьмет жену его и восстановит семя брату своему.

20. Было семь братьев: первый взял жену и, умирая, не оставил детей.

21. Взял ее второй и умер, и он не оставил детей; также и третий.

22. Брали ее *за себя* семеро и не оставили детей. После всех умерла и жена.

23. Итак, в воскресении, когда воскреснут, которого из них будет она женою? Ибо семеро имели ее женою.

24. Иисус сказал им в ответ: этим ли приводитесь вы в заблуждение, не зная Писаний, ни силы Божией?

25. Ибо, когда из мертвых воскреснут, *тогда* не будут ни жениться, ни замуж выходить, но будут, как Ангелы на небесах.

26. А о мертвых, что они

востаю́тъ, нѣ́сте ли чли́ въ кни́гахъ мѡѷсе́овыхъ, при ку́пинѣ, ꙗ҆́кѡ речѐ є҆мꙋ̀ бг҃ъ, глаго́лѧ: а҆́зъ бг҃ъ а҆враа́мовъ, и҆ бг҃ъ і҆саа́ковъ, и҆ бг҃ъ і҆а́кѡвль.

воскреснут, разве не читали вы в книге Моисея, как Бог при купине сказал ему: Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова?

к҃з. Нѣ́сть бг҃ъ ме́ртвыхъ, но бг҃ъ живы́хъ. вы̀ ᲂу҆́бѡ мно́зи прельща́етесѧ.

27. *Бог* не есть Бог мертвых, но Бог живых. Итак, вы весьма заблуждаетесь.

Зач҃ к҃и. И҆ приступи́въ є҆ди́нъ ѿ
нѕ҃ кни́жникъ, слы́шавъ и҆̀хъ стѧза́ющѧсѧ, и҆ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ до́брѣ ѿвѣща̀ и҆̀мъ, вопросѝ є҆го̀: ка́ѧ є҆́сть пе́рвая всѣ́хъ за́повѣдій;

28. Один из книжников, слыша их прения и видя, что *Иисус* хорошо им отвечал, подошел и спросил Его: какая первая из всех заповедей?

к҃ѳ. І҆и҃съ же ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ пе́рвѣйши всѣ́хъ за́повѣдій: слы́ши і҆и҃лю, гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ, гдⷭ҇ь є҆ди́нъ є҆́сть.

29. Иисус отвечал ему: первая из всех заповедей: слушай, Израиль! Господь Бог наш есть Господь единый;

л҃. И҆ возлю́биши гдⷭ҇а бг҃а твоего̀ всѣ́мъ се́рдцемъ твои́мъ, и҆ все́ю дꙋше́ю твое́ю, и҆ всѣ́мъ ᲂу҆мо́мъ твои́мъ, и҆ все́ю крѣ́постїю твое́ю: сїѧ̀ є҆́сть пе́рваѧ за́повѣдь. и҆ втора́ѧ подо́бна є҆́й:

30. И возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душею твоею, и всем разумением твоим, и всею крепостию твоею, — вот первая заповедь! Вторая подобная ей:

л҃а. Возлю́биши бли́жнѧго своего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ. бо́льши сеѧ̀ и҆́на за́повѣдь нѣ́сть.

31. Возлюби ближнего твоего, как самого себя. Иной большей сих заповеди нет.

л҃в. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ кни́жникъ: до́брѣ ᲂу҆чи́телю, вои́стиннꙋ речѐ,

32. Книжник сказал Ему: хорошо, Учитель! истину сказал

ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ є҆́сть бг҃ъ, и҆ нѣ́сть и҆́нъ ра́звѣ є҆гѡ̀.

л҃г. И҆ є҆́же люби́ти є҆го̀ всѣ́мъ се́рдцемъ, и҆ всѣ́мъ ра́зꙋмомъ, и҆ всє́ю дꙋше́ю, и҆ всє́ю крѣ́постїю: и҆ є҆́же люби́ти бли́жнѧго ꙗ҆́кѡ себѐ, бо́лѣ є҆́сть всѣ́хъ всесожже́нїй и҆ же́ртвъ.

л҃д. І҆и҃съ же ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ смы́сленнѡ ѿвѣща̀, речѐ є҆мꙋ̀: не дале́че є҆сѝ ѿ црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ. и҆ никто́же смѣ́ѧше ктомꙋ̀ є҆го̀ вопроси́ти.

л҃є. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ глаго́лаше, [оу҆ча̀ въ це́ркви:] ка́кѡ глаго́лютъ кни́жницы, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ сн҃ъ є҆́сть дв҃довъ;

л҃ѕ. То́й бо дв҃дъ речѐ дх҃омъ ст҃ы́мъ: глаго́ла гдⷭ҇ь гдⷭ҇еви моемꙋ̀: сѣдѝ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ, до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе нога́ма твои́ма.

л҃з. Са́мъ оу҆̀бѡ дв҃дъ глаго́летъ є҆го̀ гдⷭ҇а: и҆ ѿкꙋ́дꙋ сн҃ъ є҆мꙋ̀ є҆́сть; и҆ мно́гъ наро́дъ послꙋ́шаше є҆гѡ̀ въ сла́дость.

за҃ л҃и. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ во оу҆че́нїи
н҃з своє́мъ: блюди́тесѧ ѿ кни́жникъ,

Ты, что один есть Бог и нет иного, кроме Его;

33. И любить Его всем сердцем и всем умом, и всею душею, и всею крепостью, и любить ближнего, как самого себя, есть больше всех всесожжений и жертв.

34. Иисус, видя, что он разумно отвечал, сказал ему: недалеко ты от Царствия Божия. После того никто уже не смел спрашивать Его.

35. Продолжая учить в храме, Иисус говорил: ка́к говорят книжники, что Христос есть Сын Давидов?

36. Ибо сам Давид сказал Духом Святым: сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих.

37. Итак, сам Давид называет Его Господом: ка́к же Он Сын ему? И множество народа слушало Его с услаждением.

38. И говорил им в учении Своем: остерегайтесь книжников,

хотѧ́щихъ въ ѡ҆дѣѧ́нїихъ ходи́ти, и҆ цѣлова̑нїѧ на то́ржищахъ:

л҃ѳ. И҆ преждесѣда̑нїѧ на со́нмищахъ, и҆ первовозлежа̑нїѧ на ве́черѧхъ:

м҃. Поѧда́ющїи до́мы вдови́цъ, и҆ непщева́нїемъ дале́че молѧ́щесѧ, сі́и прїи́мꙋтъ ли́шшее ѡ҆сꙋжде́нїе.

м҃а. И҆ сѣ́дъ і҆и҃съ прѧ́мѡ сокро́вищномꙋ храни́лищꙋ, зрѧ́ше, ка́кѡ наро́дъ ме́щетъ мѣ́дь въ сокро́вищное храни́лище: и҆ мно́зи бога́тїи вмета́хꙋ мнѡ́га.

м҃в. И҆ прише́дши є҆ди́на вдови́ца ᲂу҆бо́га, вве́рже ле́птѣ двѣ̀, є҆́же є҆́сть кодра́нтъ.

м҃г. И҆ призва́въ ᲂу҆чн҃икѝ своѧ̑, речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вдови́ца сїѧ̀ ᲂу҆бо́гаѧ мно́жае всѣ́хъ вве́рже вмета́ющихъ въ сокро́вищное храни́лище.

м҃д. Вси́ бо ѿ и҆збы́тка своегѡ̀ вверго́ша, сїѧ́ же ѿ лише́нїѧ своегѡ̀, всѧ̑ є҆ли̑ка и҆мѣ́ѧше вве́рже, всѐ житїѐ своѐ.

любящих ходить в длинных одеждах и *принимать* приветствия в народных собраниях,

39. Сидеть впереди в синагогах и возлежать на первом *месте* на пиршествах, —

40. Сии, поядающие домы вдов и напоказ долго молящиеся, примут тягчайшее осуждение.

41. И сел Иисус против сокровищницы и смотрел, как народ кладет деньги в сокровищницу. Многие богатые клали много.

42. Придя же, одна бедная вдова положила две лепты, что составляет кодрант.

43. Подозвав учеников Своих, *Иисус* сказал им: истинно говорю вам, что эта бедная вдова положила больше всех, клавших в сокровищницу,

44. Ибо все клали от избытка своего, а она от скудости своей положила всё, что имела, всё пропитание свое.

Глава̀ г҃і.

За̑ н҃и И҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ ѿ це́ркве, глаго́ла є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀: ᲂу҆чи́телю, ви́ждь како̀ ка́менїе, и҆ какова̀ зда̑нїѧ.

в҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆мꙋ̀: ви́диши ли сїѧ̑ вели̑ка зда̑нїѧ; не и҆́мать ѡ҆ста́ти здѣ̀ ка́мень на ка́мени, и҆́же не разори́тсѧ.

г҃. И҆ сѣдѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ на горѣ̀ є҆леѡ́нстѣй прѧ́мѡ це́ркве, вопроша́хꙋ є҆го̀ є҆ди́наго пе́тръ, и҆ і҆а́кѡвъ, и҆ і҆ѡа́ннъ, и҆ а҆ндре́й:

д҃. Рцы̀ на́мъ, когда̀ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ, и҆ ко́е [бꙋ́детъ] зна́менїе, є҆гда̀ и҆́мꙋтъ всѧ̑ сїѧ̑ сконча́тисѧ;

є҃. І҆и҃съ же ѿвѣща́въ и҆̀мъ, нача́тъ глаго́лати: блюди́тесѧ, да не кто̀ ва́съ прельсти́тъ.

ѕ҃. Мно́зи бо прїи́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь: и҆ мнѡ́ги прельстѧ́тъ.

з҃. Є҆гда́ же ᲂу҆слы́шите бра̑ни, и҆ слы̑шанїѧ бра́нємъ, не ᲂу҆жаса́йтесѧ: подоба́етъ бо бы́ти, но не ᲂу҆̀ кончи́на.

и҃. Воста́нетъ бо ꙗ҆зы́къ на

Глава 13.

И когда выходил Он из храма, говорит Ему один из учеников Его: Учитель! посмотри, какие камни и какие здания!

2. Иисус сказал ему в ответ: видишь сии великие здания? всё это будет разрушено, так что не останется здесь камня на камне.

3. И когда Он сидел на горе Елеонской против храма, спрашивали Его наедине Петр, и Иаков, и Иоанн, и Андрей:

4. Скажи нам, когда это будет, и какой признак, когда всё сие должно совершиться?

5. Отвечая им, Иисус начал говорить: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас,

6. Ибо многие придут под именем Моим и будут говорить, что это Я; и многих прельстят.

7. Когда же услышите о войнах и о военных слухах, не ужасайтесь: ибо надлежит *сему* быть, — но *это* еще не конец.

8. Ибо восстанет народ на

ꙗ҆зы́къ, и҆ ц҃рство на ц҃рство: и҆ бꙋ́дꙋтъ тр꙽ꙋ́си по мѣ́стамъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ гла́ди и҆ мѧте́жи, нача́ло болѣ́знемъ сїѧ̑.

народ и царство на царство; и будут землетрясения по местам, и будут глады и смятения. Это — начало болезней.

За҃ ѳ҃. Блюди́тесѧ же вы̀ са́ми:
нѳ҃. предадѧ́тъ бо вы̀ въ со́нмища, и҆ на собо́рищахъ бїе́ни бꙋ́дете, и҆ предъ воево́ды и҆ ца́ри веде́ни бꙋ́дете менѐ ра́ди, во свидѣ́тельство и҆̀мъ.

9. Но вы смотри́те за собою, ибо вас будут предавать в судилища и бить в синагогах, и перед правителями и царями поставят вас за Меня, для свидетельства перед ними.

і҃. И҆ во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ подоба́етъ пре́жде пропо́вѣдатисѧ є҆ѵⷢ҇лїю.

10. И во всех народах прежде должно быть проповедано Евангелие.

а҃і. Є҆гда́ же поведꙋ́тъ вы̀ предаю́ще, не пре́жде пецы́тесѧ, что̀ возглаго́лете, ни поꙋча́йтесѧ: но є҆́же а҆́ще да́стсѧ ва́мъ въ то́й ча́съ, сѐ глаго́лите: не вы́ бо бꙋ́дете глаго́лющїи, но дх҃ъ ст҃ы́й.

11. Когда же поведут предавать вас, не заботьтесь наперед, что́ вам говорить, и не обдумывайте; но что́ дано будет вам в тот час, то́ и говорите, ибо не вы будете говорить, но Дух Святый.

в҃і. Преда́стъ же бра́тъ бра́та на сме́рть, и҆ ѿе́цъ ча́до: и҆ воста́нꙋтъ ча̑да на роди́тели, и҆ ᲂу҆бїю́тъ и҆̀хъ.

12. Предаст же брат брата на смерть, и отец — детей; и восстанут дети на родителей и умертвят их.

г҃і. И҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми и҆́мене моегѡ̀ ра́ди: претерпѣ́вый же до конца̀, се́й спасе́нъ бꙋ́детъ.

13. И будете ненавидимы всеми за имя Мое; претерпевший же до конца спасется.

За҃ д҃і. Є҆гда́ же ᲂу҆́зрите ме́рзость
ѯ҃ запꙋстѣ́нїѧ, рече́ннꙋю данїи́ломъ

14. Когда же увидите мерзость запустения, реченную пророком

пророкомъ, стоѧщꙋ идѣже не подобаетъ, [чтый да разꙋмѣетъ:] тогда сꙋщіи во Іꙋдеи да бѣжатъ на горы.

еі. И иже на кровѣ, да не слазитъ въ домъ, ни да внидетъ взѧти чесо ѿ домꙋ своегѡ.

ѕі. И иже на селѣ сый, да не возвратитсѧ вспѧть взѧти ризꙋ свою.

зі. Горе же непраздным и доѧщымъ въ тыѧ дни.

иі. Молитесѧ же, да не бꙋдетъ бѣжество ваше зимѣ.

ѳі. Бꙋдꙋтъ бо дни тіи скорбь, ꙗкова не бысть такова ѿ начала созданіѧ, еже созда бгъ, до нынѣ, и не бꙋдетъ.

к. И аще не бы гдь прекратилъ дній, не бы оубѡ спаслась всѧка плоть: но избранныхъ ради, ихже избра, прекратитъ дни.

ка. Тогда аще кто речетъ вамъ: се здѣ хртосъ, или се ондѣ: не имите вѣры.

кв. Востанꙋтъ бо лжехрісти и лжепророцы, и дадѧтъ знаменіѧ

Даниилом, стоящую, где не должно, — читающий да разумеет, — тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы;

15. А кто на кровле, тот не сходи в дом и не входи взять что-нибудь из дома своего;

16. И кто на поле, не обращайся назад взять одежду свою.

17. Горе беременным и питающим сосцами в те дни.

18. Моли́тесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою.

19. Ибо в те дни будет такая скорбь, какой не было от начала творения, которое сотворил Бог, даже доныне, и не будет.

20. И если бы Господь не сократил тех дней, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных, которых Он избрал, сократил те дни.

21. Тогда, если кто вам скажет: вот, здесь Христос, или: вот, там, — не верьте.

22. Ибо восстанут лжехристы и лжепророки и дадут знамения

и҆ чꙋдеса̀ є҆́же прельсти́ти, а҆́ще возмо́жно, и҆ и҆збра̑нныѧ:

к҃г. Вы́ же блюди́тесѧ: сѐ пре́жде рѣ́хъ ва́мъ всѧ̑.

За̑ к҃д. Но въ ты́ѧ дни̑ по ско́рби
ѯа то́й со́лнце поме́ркнетъ, и҆ лꙋна̀
не да́стъ свѣ́та своегѡ̀.

к҃є. И҆ ѕвѣ́зды бꙋ́дꙋтъ съ небесѐ спа́дающе, и҆ си̑лы ꙗ҆̀же на небесѣ́хъ, подви́жꙋтсѧ.

к҃ѕ. И҆ тогда̀ ᲂу҆́зрѧтъ сн҃а чл҃вѣ́ческаго грѧдꙋ́ща на ѡ҆блацѣ́хъ, съ си́лою и҆ сла́вою мно́гою.

к҃з. И҆ тогда̀ по́слетъ а҆́гг҃лы своѧ̑, и҆ собере́тъ и҆збра̑нныѧ своѧ̑ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ, ѿ конца̀ земли̑ до конца̀ не́ба.

к҃и. Ѿ смоко́вницы же наꙋчи́тесѧ при́тчи: є҆гда̀ ᲂу҆жѐ вѣ́твїе є҆ѧ̀ бꙋ́детъ мла́до, и҆ и҆зраща́етъ ли́ствїе, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́зъ є҆́сть жа́тва.

к҃ѳ. Та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ сїѧ̑ ви́дите быва̑юща, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́зъ є҆́сть при две́рехъ.

л҃. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мать пре́йти ро́дъ се́й, до́ндеже всѧ̑ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ.

и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных.

23. Вы же берегитесь. Вот, Я наперед сказал вам всё.

24. Но в те дни, после скорби той, солнце померкнет, и луна не даст света своего,

25. И звезды спадут с неба, и силы небесные поколеблются.

26. Тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках с силою многою и славою.

27. И тогда Он пошлет Ангелов Своих и соберет избранных Своих от четырех ветров, от края земли до края неба.

28. От смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близко лето.

29. Так и когда вы увидите то́ сбывающимся, знайте, что близко, при дверях.

30. Истинно говорю вам: не прейдет род сей, как всё это будет.

За̑ л҃а. Нб҃о и҆ землѧ̀ пре́йдетъ, сло-
ѯв весá же моѧ̀ не пре́йдꙋтъ.

л҃в. Ѡ҆ дни́ же то́мъ, и҆лѝ ѡ҆ часѣ̀, никто́же вѣ́сть, ни а҆́гг҃ли, и҆̀же сꙋ́ть на нб҃сѣ́хъ, ни сн҃ъ, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ.

л҃г. Блюди́те, бди́те, и҆ моли́тесѧ: не вѣ́сте бо когдà вре́мѧ бꙋ́детъ.

л҃д. Ꙗ҆́коже человѣ́къ ѿходѧ̀ ѡ҆ставль до́мъ сво́й, и҆ да́въ рабѡ́мъ свои́мъ вла́сть, и҆ комꙋ́ждо дѣ́ло своѐ: и҆ врата́рю повелѣ̀, да бди́тъ.

л҃є. Бди́те ᲂу҆̀бѡ, [не вѣ́сте бо когдà гдⷭ҇ь до́мꙋ прїи́детъ: ве́черъ, и҆лѝ полꙋ́нощи, и҆лѝ въ пѣтлоглаше́нїе, и҆лѝ ᲂу҆́трѡ.]

л҃ѕ. Да не прише́дъ внеза́пꙋ, ѡ҆брѧ́щетъ вы̀ спѧ́щѧ.

л҃з. А҆ ꙗ҆̀же ва́мъ глаго́лю, всѣ́мъ глаго́лю: бди́те.

31. Небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.

32. О дне же том, или часе, никто не знает, ни Ангелы небесные, ни Сын, но только Отец.

33. Смотрите, бодрствуйте, молитесь, ибо не знаете, когда наступит это время.

34. Подобно как бы кто, отходя в путь и оставляя дом свой, дал слугам своим власть и каждому свое дело, и приказал привратнику бодрствовать.

35. Итак бодрствуйте, ибо не знаете, когда придет хозяин дома: вечером, или в полночь, или в пение петухов, или поутру;

36. Чтобы, придя внезапно, не нашел вас спящими.

37. А что вам говорю, говорю всем: бодрствуйте.

Главà д҃i.

Бѣ́ же па́сха, и҆ ѻ҆прѣсно́цы по двою̀ дні́ю. и҆ и҆ска́хꙋ

Глава 14.

Через два дня *надлежало* быть *празднику* Пасхи и

а҆рхїере́є и҆ кни́жницы, ка́кѡ є҆го̀ ле́стїю е҄мше оу҆бїю́тъ.

в҃. Глаго́лахꙋ же: [но] не въ
пра́здникъ, ˘є҆да̀˘ ка́кѡ молва̀
бꙋ́детъ лю́дска.

За ѯ҃г г҃. И҆ сꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ въ виѳа́нїи, въ до́мꙋ сі́мѡна прокаже́ннагѡ, возлежа́щꙋ є҆мꙋ̀, прїи́де жена̀ и҆мꙋ́щи а҆лава́стръ мѵ́ра на́рднагѡ пїсті́кїа многоцѣ́нны: и҆ сокрꙋ́шши а҆лава́стръ, возлива́ше є҆мꙋ̀ на главꙋ̀.

д҃. Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи негодꙋ́юще къ себѣ̀, и҆ глаго́люще: во что̀ ги́бель сїѧ̀ мѵ́рнаѧ бы́сть;

є҃. Можа́ше бо сїѐ прода́но бы́ти ва́щше трехъ сѡ́тъ пѣ́нѧзь, и҆ да́тисѧ ни́щымъ: и҆ преща́хꙋ є҆́й.

ѕ҃. І҆и҃съ же речѐ: ѡ҆ста́вите ю҆̀, что̀ є҆́й трꙋ́ды даетѐ; добро̀ дѣ́ло содѣ́ла ѡ҆ мнѣ̀.

з҃. Всегда́ бо ни́щыѧ и҆́мате съ собо́ю, и҆ є҆гда̀ хо́щете, мо́жете и҆̀мъ добро̀ твори́ти: мене́ же не всегда̀ и҆́мате.

˘да не˘

опресноков. И искали первосвященники и книжники, как бы взять Его хитростью и убить;

2. Но говорили: *только* не в праздник, чтобы не произошло возмущения в народе.

3. И когда был Он в Вифании, в доме Симона прокаженного, и возлежал, — пришла женщина с алавастровым сосудом мира из нарда чистого, драгоценного и, разбив сосуд, возлила Ему на голову.

4. Некоторые же вознегодовали и говорили между собою: к чему сия трата мира?

5. Ибо можно было бы продать его более нежели за триста динариев и раздать нищим. И роптали на нее.

6. Но Иисус сказал: оставьте ее; что ее смущаете? Она доброе дело сделала для Меня.

7. Ибо нищих всегда имеете с собою и, когда захотите, можете им благотворить; а Меня не всегда имеете.

и҃. Є҆́же ˇимѣˇ сїѧ̀, сотворѝ: предварѝ пома́зати моѐ тѣ́ло на погребе́нїе.

ѳ҃. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: идѣ́же а҆́ще проповѣ́стсѧ є҆ѵⷢ҇лїе сїѐ во все́мъ мі́рѣ, и҆ є҆́же сотворѝ сїѧ̀, глаго́лано бꙋ́детъ въ па́мѧть є҆ѧ̀.

За҃ ѯд і҃. И҆ і҆ꙋ́да і҆скаріѡ́тскїй, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆боюна́десѧте, и҆́де ко а҆рхі-ере́ємъ, да преда́стъ є҆го̀ и҆̀мъ.

а҃і. Ѻ҆ни́ же слы́шавше возра́довашасѧ, и҆ ѡ҆бѣща́ша є҆мꙋ̀ сре́бреники да́ти. и҆ иска́ше, ка́кѡ є҆го̀ въ подо́бно вре́мѧ преда́стъ.

в҃і. И҆ въ пе́рвый де́нь ѻ҆прѣ́снѡкъ, є҆гда̀ па́схꙋ жрѧ́хꙋ, глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀: гдѣ̀ хо́щеши, ше́дше ᲂу҆гото́ваемъ, да ꙗ҆́си па́схꙋ;

г҃і. И҆ посла̀ два̀ ѿ ᲂу҆чени́къ свои́хъ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: и҆ди́та во гра́дъ, и҆ срѧ́щетъ ва́съ человѣ́къ въ скꙋде́льницѣ во́дꙋ носѧ̀: по не́мъ и҆ди́та.

ˇвозмо́жеˇ

8. Она сделала, что́ могла: предварила помазать тело Мое к погребению.

9. Истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире, сказано будет, в память ее, и о том, что́ она сделала.

10. И пошел Иуда Искариот, один из двенадцати, к первосвященникам, чтобы предать Его им.

11. Они же, услышав, обрадовались, и обещали дать ему сребренники. И он искал, как бы в удобное время предать Его.

12. В первый день опресноков, когда закалали пасхального *агнца*, говорят Ему ученики Его: где хочешь есть пасху? мы пойдем и приготовим.

13. И посылает двух из учеников Своих и говорит им: пойдите в город; и встретится вам человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним

д҃і. И҆ и҆дѣ́же а҆́ще вни́детъ, рцы́та господи́нꙋ до́мꙋ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆чи́тель глаго́летъ: гдѣ̀ є҆́сть вита́льница, и҆дѣ́же па́схꙋ со ѹ҆чени́ки мои́ми снѣ́мъ;

14. И куда он войдет, скажите хозяину дома того: Учитель говорит: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?

є҃і. И҆ то́й ва́ма пока́жетъ го́рницꙋ ве́лїю по́стланꙋ, гото́вꙋ: тꙋ̀ ѹ҆гото́вайта на́мъ.

15. И он покажет вам горницу большую, устланную, готовую: там приготовьте нам.

ѕ҃і. И҆ и҆зыдо́ста ѹ҆чени́ка є҆гѡ̀, и҆ прїидо́ста во гра́дъ, и҆ ѡ҆брѣ́тоста ꙗ҆́коже речѐ и҆̀ма: и҆ ѹ҆гото́васта па́схꙋ.

16. И пошли ученики Его, и пришли в город, и нашли, как сказал им; и приготовили пасху.

з҃і. И҆ ве́черꙋ бы́вшꙋ прїи́де со ѻ҆бѣ̑манадесѧте:

17. Когда настал вечер, Он приходит с двенадцатью.

и҃і. И҆ возлежа́щымъ и҆̀мъ, и҆ ꙗ҆дꙋ́щымъ, речѐ і҆и҃съ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ ва́съ преда́стъ мѧ̀, ꙗ҆дый со мно́ю.

18. И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал: истинно говорю вам, один из вас, ядущий со Мною, предаст Меня.

ѳ҃і. Ѻ҆ни́ же нача́ша скорбѣ́ти, и҆ глаго́лати є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ: є҆да̀ а҆́зъ; и҆ дрꙋгі́й, є҆да̀ а҆́зъ;

19. Они опечалились и стали говорить Ему, один за другим: не я ли? и другой: не я ли?

к҃. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою́надесѧте, ѡ҆мочи́кый со мно́ю въ соли́ло.

20. Он же сказал им в ответ: один из двенадцати, обмакивающий со Мною в блюдо.

к҃а. Сн҃ъ ѹ҆́бѡ человѣ́ческїй и҆́детъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано ѡ҆ не́мъ: го́ре же человѣ́кꙋ томꙋ̀,

21. Впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем; но горе тому человеку, кото-

и҆́мже сн҃ъ человѣ́ческїй преда́стсѧ. добрѣ́е бы́ло бы є҆мꙋ̀, а҆́ще не бы̀ роди́лсѧ человѣ́къ то́й.

к҃в. И҆ ꙗ҆дꙋ́щымъ и҆̀мъ, прїе́мъ і҆и҃съ хлѣ́бъ, и҆ благослови́въ преломѝ, и҆ дадѐ и҆̀мъ, и҆ речѐ: прїими́те, ꙗ҆ди́те: сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ.

к҃г. И҆ прїи́мъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ возда́въ, дадѐ и҆̀мъ: и҆ пи́ша ѿ неѧ̀ вси̑.

к҃д. И҆ речѐ и҆̀мъ: сїѧ̀ є҆́сть кро́вь моѧ̀ но́вагѡ завѣ́та, за мнѡ́ги и҆злива́ема.

к҃є. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не и҆́мамъ пи́ти ѿ плода̀ ло́знагѡ, до днѐ тогѡ̀, є҆гда̀ є҆̀ пїю̀ но́во во црⷭ҇твїи бж҃їи.

к҃ѕ. И҆ воспѣ́вше и҆зыдо́ша въ го́рꙋ є҆леѡ́нскꙋю.

к҃з. И҆ глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ вси̑ соблазни́тесѧ ѡ҆ мнѣ̀ въ но́щь сїю̀. пи́сано бо є҆́сть: поражꙋ̀ па́стырѧ, и҆ разы́дꙋтсѧ ѻ҆́вцы.

к҃и. Но пото́мъ є҆гда̀ воскре́снꙋ, варѧ́ю вы̀ въ галїле́и.

к҃ѳ. Пе́тръ же речѐ є҆мꙋ̀: и҆ а҆́ще вси̑ соблазнѧ́тсѧ, но не а҆́зъ.

л҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆ми́нь

рым Сын Человеческий предается: лучше было бы тому человеку не родиться.

22. И когда они ели, Иисус, взяв хлеб, благословил, преломил, дал им и сказал: приимите, ядите; сие есть Тело Мое.

23. И, взяв чашу, благодарив, подал им: и пили из нее все.

24. И сказал им: сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая.

25. Истинно говорю вам: Я уже не буду пить от плода виноградного до того дня, когда буду пить новое вино в Царствии Божием.

26. И, воспев, пошли на гору Елеонскую.

27. И говорит им Иисус: все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь; ибо написано: поражу пастыря, и рассеются овцы.

28. По воскресении же Моем, Я предварю вас в Галилее.

29. Петр сказал Ему: если и все соблазнятся, но не я.

30. И говорит ему Иисус:

глаго́лю тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ ты̀ дне́сь въ но́щь сі́ю, пре́жде да́же втори́цею пѣ́тель не возгласи́тъ, трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ.

л҃а. Ѻ҆́нъ же мно́жае глаго́лаше па́че: а҆́ще же мѝ є҆́сть съ тобо́ю и҆ оу҆мре́ти, не ѿве́ргꙋсѧ тебѐ. та́кожде и҆ всѝ глаго́лахꙋ.

л҃в. И҆ пріидо́ша въ ве́сь, є҆́йже и҆́мѧ гедсімані́а, и҆ глаго́ла оу҆чени́кѡмъ свои̑мъ: сѣди́те здѣ̀, до́ндеже ше́дъ помолю́сѧ.

л҃г. И҆ поѧ́тъ петра̀, и҆ і҆а́кѡва, и҆ і҆ѡа́нна съ собо́ю: и҆ нача́тъ оу҆жаса́тисѧ и҆ тꙋжи́ти.

л҃д. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: прискорбна є҆́сть дꙋша̀ моѧ̀ до сме́рти: бꙋ́дите здѣ̀, и҆ бди́те.

л҃є. И҆ преше́дъ ма́лѡ, падѐ на землѝ: и҆ моли́шесѧ, да а҆́ще возмо́жно є҆́сть, да мимои́детъ ѿ негѡ̀ ча́съ.

л҃ѕ. И҆ глаго́лаше: а҆́вва ѻ҆́ч҃е, всѧ̑ возмѡ́жна тебѣ̀, мимонеси̂ ѿ менѐ ча́шꙋ сі́ю: но не є҆́же а҆́зъ хощꙋ̀, но є҆́же ты̀.

л҃з. И҆ пріи́де, и҆ ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ спѧ́щѧ, и҆ глаго́ла петро́ви:

истинно говорю тебе, что ты ныне, в эту ночь, прежде нежели дважды пропоет петух, трижды отречешься от Меня.

31. Но он еще с бо́льшим усилием говорил: хотя бы мне надлежало и умереть с Тобою, не отрекусь от Тебя. То́ же и все говорили.

32. Пришли в селение, называемое Гефсимания; и Он сказал ученикам Своим: посидите здесь, пока Я помолюсь.

33. И взял с Собою Петра, Иакова и Иоанна; и начал ужасаться и тосковать.

34. И сказал им: душа Моя скорбит смертельно; побудьте здесь и бодрствуйте.

35. И, отойдя немного, пал на землю и молился, чтобы, если возможно, миновал Его час сей;

36. И говорил: Авва Отче! всё возможно Тебе; пронеси чашу сию мимо Меня; но не чего Я хочу, а чего Ты.

37. Возвращается и находит их спящими, и говорит Петру:

сі́мѡне, спи́ши ли; не возмо́же є҆ди́нагѡ ча́са побдѣ́ти.

л҃и. Бди́те, и҆ моли́тесѧ, да не вни́дете въ напа́сть: дх҃ъ бо бо́дръ, пло́ть же немощна̀.

л҃ѳ. И҆ па́ки ше́дъ помоли́сѧ, то́жде сло́во ре́къ.

м҃. И҆ возвра́щсѧ ѡ҆брѣ́те ѧ҆̀ па́ки спѧ́щѧ, [бѧ́хꙋ бо ѻ҆́чеса̀ и҆́мъ тѧ́готна,] и҆ не вѣ́дѧхꙋ, что̀ бы́ша є҆мꙋ̀ ѿвѣща́ли.

м҃а. И҆ пріи́де тре́тицею, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: спи́те про́чее, и҆ почива́йте. приспѣ̀ коне́цъ, пріи́де ча́съ: сѐ предае́тсѧ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ рꙋ́ки грѣ́шникѡмъ.

м҃в. Воста́ните и҆́демъ, сѐ предаѧ́й мѧ̀ прибли́жисѧ.

За̑ м҃г. И҆ а҆́бїе є҆щѐ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ,
ѯє пріи́де і҆ꙋ́да є҆ди́нъ сый ѿ ѻ҆бою на́десѧти, и҆ съ ни́мъ наро́дъ мно́гъ со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми, ѿ а҆рхїере́й и҆ кни́жникъ и҆ ста́рецъ.

м҃д. Даде́ же предаѧ́й є҆го̀ зна́менїе и҆̀мъ, глаго́лѧ: є҆го́же а҆́ще лобжꙋ̀, то́й є҆́сть: и҆ми́те є҆го̀, и҆ веди́те є҆го̀ сохра́ннѡ.

Симон! ты спишь? не мог ты бодрствовать один час?

38. Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение: дух бодр, плоть же немощна.

39. И, опять отойдя, молился, сказав то же слово.

40. И, возвратившись, опять нашел их спящими, ибо глаза у них отяжелели, и они не знали, что́ Ему отвечать.

41. И приходит в третий раз и говорит им: вы всё еще спите и почиваете? Кончено, пришел час: вот, предается Сын Человеческий в руки грешников.

42. Встаньте, пойдем; вот, приблизился предающий Меня.

43. И тотчас, как Он еще говорил, приходит Иуда, один из двенадцати, и с ним множество народа с мечами и кольями, от первосвященников и книжников и старейшин.

44. Предающий же Его дал им знак, сказав: Кого я поцелую, Тот и есть, возьмите Его и ведите осторожно.

м҃є. И҆ прише́дъ, а҆́бїе пристꙋ́пль къ немꙋ̀, глаго́ла є҆мꙋ̀: равві̀, равві̀: и҆ ѡ҆блобыза̀ є҆го̀.

м҃ѕ. Ѻ҆ни́ же возложи́ша рꙋ́цѣ свои̑ на него̀, и҆ ꙗ҆́ша є҆го̀.

м҃з. Є҆ди́нъ же нѣ́кто ѿ стоѧ́щихъ и҆звле́къ но́жъ, оу҆да́ри раба̀ а҆рхїере́ова и҆ оу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ оу҆́хо.

м҃и. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ на разбо́йника ли і҆зыдо́сте со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми, ꙗ҆́ти мѧ̀;

м҃ѳ. По всѧ̑ дни̑ бѣ́хъ при ва́съ въ цр҃кви оу҆чѧ̀, и҆ не ꙗ҆́сте менѐ: но да сбꙋ́детсѧ писа́нїе.

н҃. И҆ ѡ҆ста́вльше є҆го̀, всѝ бѣжа́ша.

н҃а. И҆ є҆ди́нъ нѣ́кто ю҆́ноша і҆́де по не́мъ, ѡ҆дѣ́ѧнъ въ плащани́цꙋ по на́гꙋ: и҆ ꙗ҆́ша того̀ ˇю҆́ношꙋˇ.

н҃в. Ѻ҆́нъ же ѡ҆ста́вль плащани́цꙋ, на́гъ бѣжа̀ ѿ ни́хъ.

н҃г. И҆ ведо́ша і҆и҃са ко а҆рхїере́ю: и҆ снидо́шасѧ къ немꙋ̀ всѝ а҆рхїере́є, и҆ кни́жницы, и҆ ста́рцы.

ˇю҆́нѡшиˇ

45. И, придя, тотчас подошел к Нему и говорит: Равви́! Равви́! и поцеловал Его.

46. А они возложили на Него руки свои и взяли Его.

47. Один же из стоявших тут извлек меч, ударил раба первосвященникова и отсек ему ухо.

48. Тогда Иисус сказал им: как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня.

49. Каждый день бывал Я с вами в храме и учил, и вы не брали Меня. Но да сбудутся Писания.

50. Тогда, оставив Его, все бежали.

51. Один юноша, завернувшись по нагому телу в покрывало, следовал за Ним; и воины схватили его.

52. Но он, оставив покрывало, нагой убежал от них.

53. И привели Иисуса к первосвященнику; и собрались к нему все первосвященники и старейшины и книжники.

н҃д. И҆ пе́тръ и҆здале́ча въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆́де, до внꙋ́трь во дво́ръ а҆рхїере́овъ: и҆ бѣ̀ сѣдѧ̀ со слꙋга́ми, и҆ грѣ́ѧсѧ ˘при свѣ́щи˘.

н҃є. А҆рхїере́є же и҆ ве́сь со́нмъ и҆ска́хꙋ на і҆и҃са свидѣ́тельства, да ᲂу҆мертвѧ́тъ є҆го̀: и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ.

н҃ѕ. Мно́зи бо лжесвидѣ́тельствовахꙋ на него̀, и҆ ра́вна свидѣ́тєльства не бѧ́хꙋ.

н҃з. И҆ нѣ́цыи воста́вше лжесвидѣ́тельствовахꙋ на него̀, глаго́люще,

н҃и. Ꙗ҆́кѡ мы̀ слы́шахомъ є҆го̀ глаго́люща: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ разорю̀ це́рковь сїю̀ рꙋкотворе́нꙋю, и҆ тремѝ де́ньми и҆́нꙋ нерꙋкотворе́нꙋ созижд́ꙋ.

н҃ѳ. И҆ ни та́кѡ ра́вно бѣ̀ свидѣ́тельство и҆́хъ.

ѯ҃. И҆ воста́въ а҆рхїере́й посредѣ̀, вопросѝ і҆и҃са, глаго́лѧ: не ѿвѣща́еши ли ничесѡ́же, что̀ сі́и на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ;

ѯ҃а. Ѻ҆́нъ же молча́ше, и҆ нич-

˘при ѻ҆гнѝ˘

54. Петр издали следовал за Ним, даже внутрь двора первосвященникова; и сидел со служителями, и грелся у огня.

55. Первосвященники же и весь синедрион искали свидетельства на Иисуса, чтобы предать Его смерти; и не находили.

56. Ибо многие лжесвидетельствовали на Него, но свидетельства сии не были достаточны.

57. И некоторые, встав, лжесвидетельствовали против Него и говорили:

58. Мы слышали, как Он говорил: Я разрушу храм сей рукотворенный, и через три дня воздвигну другой, нерукотворенный.

59. Но и такое свидетельство их не было достаточно.

60. Тогда первосвященник стал посреди и спросил Иисуса: что́ Ты ничего не отвечаешь? что́ они против Тебя свидетельствуют?

61. Но Он молчал и не отвечал

то́же ѿвѣща́ваше. па́ки а҆рхїере́й вопросѝ є҆го̀, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: ты́ ли є҆сѝ хр҇то́съ, сн҃ъ бл҃гослове́ннагѡ;

ѯв. І҆и҃съ же речѐ, а҆́зъ є҆́смь: и҆ ᲂу҆́зрите сн҃а чл҃вѣ́ческаго ѡ҆деснꙋ́ю сѣдѧ́ща си́лы, и҆ грѧдꙋ́ща со ѻ҆́блаки небе́сными.

ѯг. А҆рхїере́й же растерза́въ ри́зы своѧ̑, глаго́ла: что̀ є҆щѐ тре́бꙋемъ свидѣ́телей;

ѯд. Слы́шасте хꙋлꙋ̀, что̀ ва́мъ мни́тсѧ; Ѻ҆ни́ же всѝ ѡ҆сꙋди́ша є҆го̀ бы́ти пови́нна сме́рти.

ѯє. И҆ нача́ша нѣ́цыи плюва́ти на́нь, и҆ прикрыва́ти лицѐ є҆гѡ̀, и҆ мꙋ́чити є҆го̀, и҆ глаго́лати є҆мꙋ̀: прорцы̀. и҆ слꙋгѝ по лани́тома є҆го̀ бїѧ́хꙋ.

ѯѕ. И҆ сꙋ́щꙋ петро́ви во дворѣ̀ ни́зꙋ, прїи́де є҆ди́на ѿ рабы́нь а҆рхїере́овыхъ:

ѯз. И҆ ви́дѣвши петра̀ грѣ́ющасѧ, воззрѣ́вши на негѡ̀, глаго́ла: и҆ ты̀ съ назарѧни́номъ і҆и҃сомъ бѣ̀.

ѯи. Ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ, глаго́лѧ: не вѣ́мъ, нижѐ зна́ю, что̀ ты̀ глаго́леши. и҆ и҆зы́де во́нъ на преддворі́е: и҆ а҆ле́ктѡръ возгласѝ:

ничего. Опять первосвященник спросил Его и сказал Ему: Ты ли Христос, Сын Благословенного?

62. Иисус сказал: Я; и вы у́зрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных.

63. Тогда первосвященник, разодрав одежды свои, сказал: на что еще нам свидетелей?

64. Вы слышали богохульство; как вам кажется? Они же все признали Его повинным смерти.

65. И некоторые начали плевать на Него и, закрывая Ему лице, ударять Его и говорить Ему: прореки. И слуги били Его по ланитам.

66. Когда Петр был на дворе внизу, пришла одна из служанок первосвященника

67. И, увидев Петра греющегося и всмотревшись в него, сказала: и ты был с Иисусом Назарянином.

68. Но он отрекся, сказав: не знаю и не понимаю, что ты говоришь. И вышел вон на передний двор; и запел петух.

ѯ҃ѳ. И҆ рабы́нѧ ви́дѣвши є҆го̀ па́ки, нача́тъ глаго́лати предстоѧ́щымъ: ꙗ҆́кѡ се́й ѿ ни́хъ є҆́сть.

о҃. О҆́нъ же па́ки ѿмета́шесѧ. и҆ пома́лѣ па́ки предстоѧ́щїи глаго́лахꙋ петро́ви: вои́стиннꙋ ѿ ни́хъ є҆сѝ, и҆́бо галїле́анинъ є҆сѝ, и҆ бесѣ́да твоѧ̀ подо́битсѧ.

о҃а. О҆́нъ же нача̀ роти́тисѧ и҆ клѧ́тисѧ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́мъ человѣ́ка сегѡ̀, є҆го́же вы̀ глаго́лете.

о҃в. И҆ второ́е а҆ле́ктѡръ возгласѝ. и҆ помѧнꙋ̀ пе́тръ глаго́лъ, є҆́же речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́телъ не возгласи́тъ двакра́ты, ѿве́ржешисѧ менѐ трикра́ты, и҆ наче́нъ пла́кашесѧ.

Глава̀ є҃і.

За̑ ѯ҃ѕ И҆ а҆́бїе наꙋ́трїѧ, совѣ́тъ сотвори́ша а҆рхїере́є со ста́рцы и҆ кни́жники, и҆ ве́сь со́нмъ, свѧза́вше і҆и҃са ведо́ша, и҆ преда́ша є҆го̀ пїла́тꙋ.

в҃. И҆ вопросѝ є҆го̀ пїла́тъ: ты́ ли є҆сѝ цр҃ь і҆ꙋде́йскїй; ѻ҆́нъ же

69. Служанка, увидев его опять, начала говорить стоявшим тут: этот из них.

70. Он опять отрекся. Спустя немного, стоявшие тут опять стали говорить Петру: точно ты из них; ибо ты Галилеянин, и наречие твое сходно.

71. Он же начал клясться и божиться: не знаю Человека Сего, о Котором говорите.

72. Тогда петух запел во второй раз. И вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом: прежде нежели петух пропоет дважды, трижды отречешься от Меня; и начал плакать.

Глава 15.

Немедленно поутру первосвященники со старейшинами и книжниками и весь синедрион составили совещание и, связав Иисуса, отвели и предали Пилату.

2. Пилат спросил Его: Ты Царь Иудейский? Он же сказал

ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ глаго́леши.

г҃. И҆ глаго́лахꙋ на него̀ а҆рхїере́є мно́гѡ.

д҃. Пїла́тъ же па́ки вопросѝ є҆го̀, глаго́лѧ: не ѿвѣщава́еши ли ни́чтоже; ви́ждь, коли́кѡ на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ.

є҃. І҆и҃съ же ктомꙋ̀ ничто́же ѿвѣща̀, ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ пїла́тꙋ.

ѕ҃. На вся́къ же пра́здникъ ѿпꙋща́ше и҆̀мъ є҆ди́наго свѧ́знѧ, є҆го́же проша́хꙋ.

з҃. Бѣ̀ же нарица́емый вара́вва, съ ко́вники свои́ми свѧ́занъ, и҆̀же въ ко́вѣ ᲂу҆бі́йство сотвори́ша.

и҃. И҆ возопи́въ наро́дъ, нача̀ проси́ти, ꙗ҆́коже всегда̀ творѧ́ше и҆̀мъ.

ѳ҃. Пїла́тъ же ѿвѣща̀ и҆̀мъ, глаго́лѧ: хо́щете ли, пꙋщꙋ̀ ва́мъ царѧ̀ і҆ꙋде́йска;

і҃. Вѣ́дѧше бо, ꙗ҆́кѡ за́висти ра́ди преда́ша є҆го̀ а҆рхїере́є.

а҃і. А҆рхїере́є же помани́ша наро́дꙋ, да па́че вара́ввꙋ пꙋ́ститъ и҆̀мъ.

в҃і. Пїла́тъ же ѿвѣща́въ, па́ки

ему в ответ: ты говоришь.

3. И первосвященники обвиняли Его во многом.

4. Пилат же опять спросил Его: Ты ничего не отвечаешь? видишь, как много против Тебя обвинений.

5. Но Иисус и на это ничего не отвечал, так что Пилат дивился.

6. На всякий же праздник отпускал он им одного узника, о котором просили.

7. Тогда был в узах *некто*, по имени Варавва, со своими сообщниками, которые во время мятежа сделали убийство.

8. И народ начал кричать и просить *Пилата* о том, что́ он всегда делал для них.

9. Он сказал им в ответ: хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского?

10. Ибо знал, что первосвященники предали Его из зависти.

11. Но первосвященники возбудили народ *просить*, чтобы отпустил им лучше Варавву.

12. Пилат, отвечая, опять ска-

речѐ и҆̀мъ: что̀ ᲂу҆́бѡ хо́щете сотворю̀, є҆го́же глаго́лете цр҃ѧ̀ і҆ꙋде́йска;

гі. О҆ни́ же па́ки возопи́ша, глаго́люще: пропнѝ є҆го̀.

ді. Пїла́тъ же глаго́лаше и҆̀мъ: что́ бо ѕло̀ сотворѝ; О҆ни́ же и҆̀злиха вопїѧ́хꙋ: пропнѝ є҆го̀.

єі. Пїла́тъ же хотѧ̀ наро́дꙋ хотѣ́нїе сотвори́ти, пꙋстѝ и҆̀мъ вара́вꙋ: и҆ предадѐ і҆и҃са, би́въ, да про́пнꙋтъ є҆го̀.

За҃ ѕі. Во́ини же ведо́ша є҆го̀
ѯ҃з внꙋ́трь двора̀, є҆́же є҆́сть претѡ́ръ, и҆ созва́ша всю̀ спі́рꙋ:

зі. И҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ препра́дꙋ, и҆ возложи́ша на него̀ сплє́тше терно́въ вѣне́цъ:

иі. И҆ нача́ша цѣлова́ти є҆го̀, и҆ [глаго́лати:] ра́дꙋйсѧ, цр҃ю̀ і҆ꙋде́йскїй.

ѳі. И҆ бїѧ́хꙋ є҆го̀ по главѣ̀ тро́стїю, и҆ плюва́хꙋ на него̀, и҆ прегиба́юще колѣ́на, покланѧ́хꙋсѧ є҆мꙋ̀.

к. И҆ є҆гда̀ порꙋга́шасѧ є҆мꙋ̀, совлеко́ша съ негѡ̀ препра́дꙋ, и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ ри̑зы своѧ̑:

зал им: что же хотите, чтобы я сделал с Тем, Которого вы называете Царем Иудейским?

13. Они опять закричали: распни Его.

14. Пилат сказал им: какое же зло сделал Он? Но они еще сильнее закричали: распни Его.

15. Тогда Пилат, желая сделать угодное народу, отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие.

16. А воины отвели Его внутрь двора, то есть в преторию, и собрали весь полк,

17. И одели Его в багряницу, и, сплетши терновый венец, возложили на Него;

18. И начали приветствовать Его: радуйся, Царь Иудейский!

19. И били Его по голове тростью, и плевали на Него, и, становясь на колени, кланялись Ему.

20. Когда же насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, одели Его в собственные одежды

и҆ и҆зведо́ша є҆го̀, да про́пнꙋтъ
є҆го̀.

к҃а. И҆ задѣ́ша мимоходѧ́щꙋ
нѣ́коемꙋ сі́мѡнꙋ кѷрине́ю, [гра-
дꙋ́щꙋ съ села̀, ѻ҆тцꙋ̀ а҆леѯа́ндровꙋ
и҆ рꙋ́фовꙋ,] да во́зметъ кр҇тъ
є҆гѡ̀.

За҃ к҃в. И҆ приведо́ша є҆го̀ на гол-
ѯи го́дꙋ мѣ́сто: є҆́же є҆́сть ска-
за́емо, ло́бное мѣ́сто.

к҃г. И҆ дая́хꙋ є҆мꙋ̀ пи́ти є҆смѷр-
ні́смено ві́но: ѻ҆́нъ же не прїѧ́тъ.

к҃д. И҆ распе́ншїи є҆го̀ раздѣли́ша
ри́зы є҆гѡ̀, мета́юще жре́бїй ѿ
ни́хъ, кто̀ что̀ во́зметъ.

к҃є. Бѣ́ же ча́съ тре́тїй, и҆ рас-
пѧ́ша є҆го̀.

к҃ѕ. И҆ бѣ̀ написа́нїе вины̀ є҆гѡ̀
напи́сано: цр҇ь і҆ꙋде́йскъ.

к҃з. И҆ съ ни́мъ распѧ́ша два̀
разбо́йника, є҆ди́наго ѿ десну́ю,
и҆ є҆ди́наго ѿ шꙋ́юю є҆гѡ̀.

к҃и. И҆ сбы́стсѧ писа́нїе є҆́же
глаго́летъ: и҆ со беззако́нными
вмѣни́сѧ.

к҃ѳ. И҆ мимоходѧ́щїи хꙋ́лѧхꙋ
є҆го̀, покива́юще глава́ми свои́-
ми, и҆ глаго́люще: ᲂу҆а̀, разорѧ́ѧй

Его и повели Его, чтобы рас-
пять Его.

21. И заставили проходящего
некоего Киринеянина Симона,
отца Александрова и Руфова,
идущего с поля, нести крест
Его.

22. И привели Его на место
Голгофу, что́ значит: Лобное
место.

23. И давали Ему пить вино со
смирною; но Он не принял.

24. Распявшие Его делили
одежды Его, бросая жребий,
кому что́ взять.

25. Был час третий, и распяли
Его.

26. И была надпись вины Его:
Царь Иудейский.

27. С Ним распяли двух раз-
бойников, одного по правую, а
другого по левую *сторону* Его.

28. И сбылось слово Писания:
и к злодеям причтен.

29. Проходящие злослови-
ли Его, кивая головами свои-
ми и говоря: э! разрушающий

цр҃ковь, и҆ тремѝ де́ньми созида́лѧй,

л҃. Спаси́сѧ са́мъ, и҆ сни́ди со крⷭ҇та̀.

л҃а. Та́кожде и҆ а҆рхїере́є ругаю́щесѧ дру́гъ ко дру́гу со кни́жники, глаго́лаху: и҆́ны спасѐ, себє́ ли не мо́жетъ спастѝ;

л҃в. Хрⷭ҇то́съ цр҃ь і҆и҃левъ да сни́детъ ны́нѣ со крⷭ҇та̀, да ви́димъ и҆ вѣ́ру и҆́мемъ є҆мꙋ̀. и҆ распѧ̑таѧ съ ни́мъ поноша́ста є҆мꙋ̀.

л҃г. Бы́вшу же ча́су шесто́му, тма̀ бы́сть по все́й землѝ до ча́са девѧ́тагѡ.

л҃д. И҆ въ ча́съ девѧ́тый возопѝ і҆и҃съ гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́лѧ: є҆лѡ̀ї є҆лѡ̀ї, лі́ма̀ савахѳа́нї; є҆́же є҆́сть сказа́емо: бж҃е мо́й, бж҃е мо́й, почто̀ мѧ̀ ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ;

л҃є. И҆ нѣ́цыи ѿ предстоѧ́щихъ слы́шавше, глаго́лаху: сѐ и҆лі́ю гласи́тъ.

л҃ѕ. Те́къ же є҆ди́нъ, и҆ напо́лнивъ гу́бу о҆́цта, и҆ возло́жь на тро́сть, напаѧ́ше є҆го̀, глаго́лѧ: ѡ҆ста́вите, да ви́димъ, а҆́ще прі́идетъ и҆лїа̀ снѧ́ти є҆го̀.

храм, и в три дня созидающий!

30. Спаси Себя Самого и сойди со креста.

31. Подобно и первосвященники с книжниками, насмехаясь, говорили друг другу: других спасал, а Себя не может спасти.

32. Христос, Царь Израилев, пусть сойдет теперь с креста, чтобы мы видели, и уверуем. И распятые с Ним поносили Его.

33. В шестом же часу настала тьма по всей земле и *продолжалась* до часа девятого.

34. В девятом часу возопил Иисус громким голосом: Элои́! Элои́! ламма савахфани́? — что значит: Боже Мой! Боже Мой! для чего Ты Меня оставил?

35. Некоторые из стоявших тут, услышав, говорили: вот, Илию зовет.

36. А один побежал, наполнил губку уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить, говоря: постойте, посмотрим, придет ли Илия снять Его.

л҃з. Ї҆и҃съ же пꙋ́щь гла́съ ве́лїй, и҆́здше.

л҃и. И҆ завѣ́са церко́внаѧ раздра́сѧ на двое́, свы́ше до ни́зꙋ.

л҃ѳ. Ви́дѣвъ же со́тникъ стоѧ́й прѧ́мѡ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ та́кѡ возопи́въ и҆́здше, речѐ: вои́стиннꙋ человѣ́къ се́й, сн҃ъ бѣ̀ бж҃їй.

м҃. Бѧ́хꙋ же и҆ жєны̀ и҆здале́ча зрѧ́щє, въ ни́хже бѣ̀ марі́а магдали́на, и҆ марі́а ї҆а́кѡва ма́лагѡ, и҆ ї҆ѡсі́и ма́ти, и҆ саломі́а:

м҃а. Ꙗ҆̀же и҆ є҆гда̀ бѣ̀ въ галїле́и, хожда́хꙋ по не́мъ, и҆ слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀: и҆ и҆ны мнѡ́гїѧ, ꙗ҆̀же взыдо́ша съ ни́мъ во ї҆ерꙋсали́мъ.

м҃в. И҆ ᲂу҆жѐ по́здѣ бы́вшꙋ, [поне́же бѣ̀ пѧто́къ, є҆́же є҆́сть къ сꙋббѡ́тѣ:]

[illegible] м҃г. Прїи́де ї҆ѡ́сифъ, и҆́же ѿ а҆рїмаѳе́а, бл҃гообра́зенъ совѣ́тникъ, и҆́же и҆ то́й бѣ̀ чаѧ̀ црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, дерзнꙋ́въ вни́де къ пїла́тꙋ, и҆ просѝ тѣ́ло ї҆и҃сово.

м҃д. Пїла́тъ же диви́сѧ, а҆́ще

37. Иисус же, возгласив громко, испустил дух.

38. И завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу.

39. Сотник, стоявший напротив Его, увидев, что Он, та́к возгласив, испустил дух, сказал: истинно Человек Сей был Сын Божий.

40. Были *тут* и женщины, которые смотрели издали: между ними была и Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова меньшего и Иосии, и Саломия,

41. Которые и тогда, как Он был в Галилее, следовали за Ним и служили Ему, и другие многие, вместе с Ним пришедшие в Иерусалим.

42. И как уже настал вечер, — потому что была пятница, то есть *день* перед субботою, —

43. Пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова.

44. Пилат удивился, что Он

ᲂу҆жѐ ᲂу҆́мре: и҆ призва́въ со́тника, вопросѝ є҆го̀: а҆́ще ᲂу҆жѐ ᲂу҆́мре;

м҃є. И҆ ᲂу҆вѣ́дѣвъ ѿ со́тника, дадѐ тѣ́ло і҆ѡ́сифови.

м҃ѕ. И҆ кꙋпи́въ плащани́цꙋ, и҆ сне́мъ є҆го̀, ѡ҆бви́тъ плащани́цею, и҆ положѝ є҆го̀ во гро́бѣ, и҆́же бѣ̀ и҆зсѣ́ченъ ѿ ка́мене: и҆ привалѝ ка́мень надⸯ две́ри гро́ба.

м҃з. Марі́а же магдали́на, и҆ марі́а і҆ѡсі́ева, зрѧ́стѣ, гдѣ̀ є҆го̀ полага́хꙋ.

Глава̀ ѕ҃і.

За҃ о҃ И҆ минꙋ́вши сꙋббѡ́тѣ, марі́а магдали́на, и҆ марі́а і҆а́кѡвлѧ и҆ саломі́а, кꙋпи́ша а҆рѡма́ты, да прише́дше пома́жꙋтъ і҆и҃са.

в҃. И҆ ѕѣлѡ̀ заꙋ́тра во є҆ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ пріидо́ша на гро́бъ, возсі́ѧвшꙋ со́лнцꙋ.

г҃. И҆ глаго́лахꙋ къ себѣ̀: кто̀ ѿвали́тъ на́мъ ка́мень ѿ две́рїй гро́ба;

д҃. [И҆ воззрѣ́вше ви́дѣша, ꙗ҆́кѡ ѿвале́нъ бѣ̀ ка́мень:] бѣ̀

уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер?

45. И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу.

46. Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба.

47. Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали.

Глава 16.

По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его.

2. И весьма рано, в первый *день* недели, приходят ко гробу, при восходе солнца,

3. И говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба?

4. И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма

ко ве́лїй ѕѣлѡ̀.

є҃. И҆ влѣ́зше во гро́бъ, ви́дѣша ю҆́ношꙋ сѣдѧ́ща въ десны́хъ, ѡ҆дѣ́ѧна во ѻ҆де́ждꙋ бѣ́лꙋ, и҆ ᲂу҆жасо́шасѧ.

ѕ҃. Ѻ҆́нъ же глаго́ла и҆̀мъ: не ᲂу҆жаса́йтесѧ. і҆и҃са и҆́щете назарѧ́нина распѧ́тагѡ: воста̀, нѣ́сть здѣ̀: сѐ мѣ́сто, и҆дѣ́же положи́ша є҆го̀.

з҃. Но и҆ди́те, рцы́те ᲂу҆ченикѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ петро́ви, ꙗ҆́кѡ варѧ́етъ вы̀ въ галїле́и: та́мѡ є҆го̀ ви́дите, ꙗ҆́коже речѐ ва́мъ.

и҃. И҆ и҆зше́дше бѣжа́ша ѿ гро́ба. ˘И҆мѧ́ше˘ же и҆̀хъ тре́петъ і҆ ᲂу҆́жасъ. и҆ никомꙋ́же ничто́же рѣ́ша, боѧ́хꙋ бо сѧ.

Зá ѳ҃. Воскре́съ же і҆и҃съ заꙋ́тра, въ

Зá пе́рвꙋю сꙋббѡ́тꙋ, ꙗ҆ви́сѧ пре́жде марі́и магдали́ни, и҆з̾ неѧ́же и҆згна̀ се́дмь бѣсѡ́въ.

і҃. Ѻ҆на́ же ше́дши возвѣстѝ съ ни́мъ бы́вшымъ, пла́чꙋщымсѧ и҆ рыда́ющымъ.

а҃і. И҆ ѻ҆нѝ слы́шавше, ꙗ҆́кѡ

˘ѿдержа́ше˘

велик.

5. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись.

6. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищете Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен.

7. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам.

8. И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

9. Воскреснув рано в первый *день* недели, *Иисус* явился сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов.

10. Она пошла и возвестила бывшим с Ним, плачущим и рыдающим;

11. Но они, услышав, что

живъ є҆́сть, и҆ ви́дѣнъ бы́сть ѿ неѧ̀, не ꙗ҆́ша вѣ́ры.

в҃і. По си́хъ же двѣма̀ ѿ ни́хъ грѧдꙋ́щема ꙗ҆ви́сѧ и҆нѣ́мъ ѡ҆́бразомъ, и҆дꙋ́щема на село̀.

г҃і. И҆ та̀ ше́дша возвѣсти́ста про́чымъ: и҆ ни тѣ́ма вѣ́ры ꙗ҆́ша.

д҃і. Послѣди́ же возлежа́щымъ и҆̀мъ є҆диномꙋна́десѧте ꙗ҆ви́сѧ, и҆ поносѝ невѣ́рствїю и҆́хъ, и҆ жестосе́рдїю, ꙗ҆́кѡ ви́дѣвшымъ є҆го̀ воста́вша не ꙗ҆́ша вѣ́ры.

є҃і. И҆ речѐ и҆̀мъ: ше́дше въ мі́ръ ве́сь, проповѣ́дите є҆ѵⷢ҇лїе все́й тва́ри.

ѕ҃і. И҆́же вѣ́рꙋ и҆́метъ и҆ крести́тсѧ, спасе́нъ бꙋ́детъ: а҆ и҆́же не и҆́метъ вѣ́ры, ѡ҆сꙋжде́нъ бꙋ́детъ.

з҃і. Зна́мєнїѧ же вѣ́ровавшымъ сїѧ̑ послѣ́дꙋютъ: и҆́менемъ мои́мъ бѣ́сы и҆жденꙋ́тъ, ꙗ҆зы́ки возглаго́лютъ но́вы:

и҃і. Ѕмїѧ̑ во́зьмꙋтъ: а҆́ще и҆ что̀ сме́ртно и҆спїю́тъ, не вреди́тъ и҆́хъ: на недꙋ́жныѧ рꙋ́ки возложа́тъ, и҆ здра́ви бꙋ́дꙋтъ.

Он жив и она видела Его, — не поверили.

12. После сего явился в ином образе двум из них на дороге, когда они шли в селение.

13. И те, возвратившись, возвестили прочим; но и им не поверили.

14. Наконец, явился самим одиннадцати, возлежавшим *на вечери*, и упрекал их за неверие и жестокосердие, что видевшим Его воскресшего не поверили.

15. И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари.

16. Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет.

17. Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками;

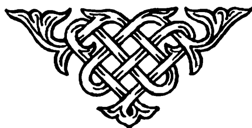
18. Будут брать змей; и если что́ смертоносное выпьют, не повредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы.

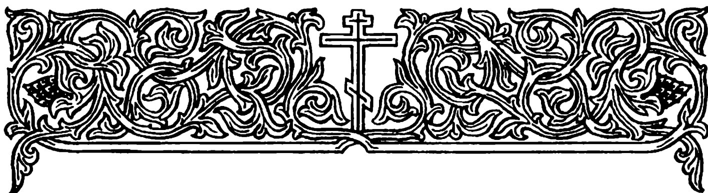
ѳ҃і. Гдь же ᲂу҆́бо по глаго́ланїи є҆гѡ̀ къ ни́мъ, вознесе́сѧ на нбо, и҆ сѣ́де ѡ҆десну́ю бга.

к҃. О҆ни́ же и҆зше́дше пропо-вѣ́даша всю́дꙋ, гдꙋ̀ поспѣ́шст-вꙋ́ющꙋ, и҆ сло́во ᲂу҆твержда́ющꙋ послѣ́дствꙋющими зна́меньми, а҆ми́нь.

19. И так Господь, после беседования с ними, вознесся на небо и воссел одесную Бога.

20. А они пошли и проповедывали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова последующими знамениями. Аминь.





ОТ ЛУКИ
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

Глава̀ а҃.

За̑ Поне́же ѹ҆́бѡ мно́зи нача́ша
а҃ чини́ти по́вѣсть ѿ и҆звѣ́ст-
вованныхъ въ на́съ ве́щехъ,

в҃. Ꙗ҆́коже преда́ша на́мъ, и҆̀же
и҆спе́рва самови́дцы и҆ слꙋгѝ
бы́вшїи словесѐ:

г҃. И҆зво́лисѧ и҆ мнѣ̀ послѣ́до-
вавшꙋ вы́ше всѣ́хъ и҆спы́тнѡ,
поря́дꙋ писа́ти тебѣ̀, держа́вный
ѳео́фїле:

д҃. Да разꙋмѣ́еши, ѡ҆ ни́хже на-
ꙋчи́лсѧ є҆сѝ словесѣ́хъ ѹ҆твержде-
де́нїе.

За̑ є҃. Бы́сть во дни̑ и҆́рѡда царѧ̀ і҆ꙋ-
в҃ де́йска, і҆ере́й нѣ́кїй и҆́менемъ

Глава 1.

Как уже многие начали составлять повествования о совершенно известных между нами событиях,

2. Как передали нам то́ бывшие с самого начала очевидцами и служителями Слова,

3. То рассудилось и мне, по тщательном исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопочтенный Феофил,

4. Чтобы ты узнал твердое основание того учения, в котором был наставлен.

5. Во дни Ирода, царя Иудейского, был священник из Авие-

захарі́а, ѿ дневныѧ чреды̀ а҆ві́ани:
и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ѿ дще́рей а҆арѡ-
новѣхъ, и҆ и҆́мѧ є҆́й є҆лїсаве́тъ.
ѕ҃. Бѣ́ста же пра́ведна ѻ҆́ба пред
бг҃омъ, ходѧ́ще во всѣ́хъ
за́повѣдехъ, и҆ ѡ҆правда́нїихъ
гдⷭ҇нихъ безпоро́чна:
з҃. И҆ не бѣ̀ и҆́ма ча́да, поне́же
є҆лїсаве́тъ бѣ̀ непло́ды, и҆ ѻ҆́ба за-
мато́рѣвша во дне́хъ свои́хъ бѣ́ста.
и҃. Бы́сть же слꙋжа́щꙋ є҆мꙋ̀ въ
чинꙋ̀ чреды̀ своеѧ̀ пред бг҃омъ:
ѳ҃. По ѻ҆бы́чаю свѧще́нничества,
ключи́сѧ є҆мꙋ̀ покади́ти вше́дъ въ
це́рковь гдⷭ҇ню:
і҃. И҆ всѐ мно́жество люде́й бѣ̀
моли́твꙋ дѣ́ѧ внѣ̀ ˘въ го́дъ˘
ѳѷмїа́ма.
аі҃. Ꙗ҆ви́сѧ же є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇ень,
стоѧ̀ ѡ҆десню́ю ѻ҆лтарѧ̀ ка-
ди́льнагѡ:
ві҃. И҆ смꙋти́сѧ захарі́а ви́дѣвъ,
и҆ стра́хъ нападѐ на́нь.
гі҃. Рече́ же къ немꙋ̀ а҆́гг҃лъ: не
бо́йсѧ захарі́е, занѐ ᲂу҆слы́шана

˘во вре́мѧ˘

вой чреды, именем Захария, и
жена его из рода Ааронова, имя
ей Елисавета.
6. Оба они были праведны
пред Богом, поступая по всем
заповедям и уставам Господним
беспорочно.
7. У них не было детей, ибо
Елисавета была неплодна, и оба
были уже в летах преклонных.
8. Однажды, когда он в порядке
своей чреды служил пред Богом,
9. По жребию, как обыкновен-
но было у священников, доста-
лось ему войти в храм Господ-
день для каждения,
10. А всё множество народа
молилось вне во время кажде-
ния, —
11. Тогда явился ему Ангел
Господень, стоя по правую сто-
рону жертвенника кадильного.
12. Захария, увидев его, сму-
тился, и страх напал на него.
13. Ангел же сказал ему: не
бойся, Захария, ибо услышана

бы́сть моли́тва твоѧ̀: и҆ жена̀ твоѧ̀ є҆лїсаве́тъ роди́тъ сы́на тебѣ̀, и҆ нарече́ши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆ѡа́ннъ.

д҃і. И҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ ра́дость и҆ весе́лїе: и҆ мно́зи ѡ҆ рождествѣ̀ є҆гѡ̀ возра́дꙋютсѧ.

є҃і. Бꙋ́детъ бо ве́лїй пред̾ гдⷭ҇емъ, и҆ ві́на и҆ сі́кера не и҆́мать пи́ти: и҆ дх҃а ст҃а́гѡ и҆спо́лнитсѧ є҆щѐ и҆з̾ чре́ва ма́тере своеѧ̀.

ѕ҃і. И҆ мно́ги ѿ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ ѡ҆брати́тъ ко гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ и҆́хъ.

з҃і. И҆ то́й пред̾и́детъ пред̾ ни́мъ дх҃омъ и҆ си́лою и҆лї́нною, ѡ҆брати́ти сердца̀ ѻ҆тцє́мъ на ча̑да, и҆ проти́вныѧ въ мꙋ́дрости пра́ведныхъ: ᲂу҆гото́вати гдⷭ҇ви лю́ди соверше́ны.

и҃і. И҆ речѐ заха́рїа ко а҆́г҃глꙋ: по чесомꙋ̀ разꙋмѣ́ю сїѐ; а҆́зъ бо є҆́смь ста́ръ, и҆ жена̀ моѧ̀ заматорѣ́вши во дне́хъ свои́хъ.

ѳ҃і. И҆ ѿвѣща́въ а҆́г҃глъ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́зъ є҆́смь гаврїи́лъ предстоѧ́й пред̾ бг҃омъ, и҆ посла́нъ є҆́смь глаго́лати къ тебѣ̀, и҆ благовѣсти́ти тебѣ̀ сїѧ̀.

к҃. И҆ сѐ бꙋ́деши молча̀, и҆ не

молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит тебе сына, и наречешь ему имя: Иоанн;

14. И будет тебе радость и веселие, и многие о рождении его возрадуются,

15. Ибо он будет велик пред Господом; не будет пить вина и сикера, и Духа Святаго исполнится еще от чрева матери своей;

16. И многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их;

17. И предъидет пред Ним в духе и силе Илии, чтобы возвратить сердца отцов детям, и непокоривым образ мыслей праведников, дабы представить Господу народ приготовленный.

18. И сказал Захария Ангелу: по чему я узна́ю это? ибо я стар, и жена моя в летах преклонных.

19. Ангел сказал ему в ответ: я Гавриил, предстоящий пред Богом, и послан говорить с тобою и благовестить тебе сие;

20. И вот, ты будешь молчать

могі́й проглаго́лати, до негѡ́же днѐ бꙋ́дꙋтъ сїѧ̑: занѐ не вѣ́ровалъ є҆сѝ словесє́мъ мои̑мъ, ꙗ҆̀же сбꙋ́дꙋтсѧ во вре́мѧ своѐ.

к҃а. И҆ бѣ́ша лю́дїе ждꙋ́ще Заха́рїю, и҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ коснѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ въ це́ркви.

к҃в. И҆зше́дъ же не можа́ше глаго́лати къ ни̑мъ. и҆ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ видѣ́нїе ви́дѣ въ це́ркви: и҆ то́й бѣ̀ помава́ѧ и҆̀мъ, и҆ пребыва́ше нѣ́мъ.

к҃г. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ и҆спо́лнишасѧ дні́е слꙋ́жбы є҆гѡ̀, и҆́де въ до́мъ сво́й.

ча̑ г҃ к҃д. По си́хъ же дне́хъ зача́тъ Є҆лїсаве́тъ жена̀ є҆гѡ̀, и҆ таѧ́шесѧ мѣ́сѧцъ пѧ́ть, глаго́лющи:

к҃є. Ꙗ҆́кѡ та́кѡ мнѣ̀ сотворѝ Гдⷭ҇ь во дни̑, въ нѧ́же призрѣ̀ ѿѧ́ти поноше́нїе моѐ въ человѣ́цѣхъ.

к҃ѕ. Въ мѣ́сѧцъ же шесты́й посла́нъ бы́сть А҆́гг҃лъ Гаврїи́лъ ѿ Бг҃а во гра́дъ Галїле́йскїй, є҆мꙋ́же и҆́мѧ Назаре́тъ,

к҃з. Къ дѣ̀вѣ ѡ҆брꙋче́ннѣй мꙋ́жеви,

и не будешь иметь возможности говорить до того дня, как это сбудется, за то , что ты не поверил словам моим, которые сбудутся в свое время.

21. Между тем народ ожидал Захарию и дивился, что он медлит в храме.

22. Он же, выйдя, не мог говорить к ним; и они поняли, что он видел видение в храме; и он объяснялся с ними знаками, и оставался нем.

23. А Когда окончились дни службы его, возвратился в дом свой.

24. После сих дней зачала Елисавета, жена его, и таилась пять месяцев и говорила:

25. Так сотворил мне Господь во дни сии, в которые призрел на меня, чтобы снять с меня поношение между людьми.

26. В шестой же месяц послан был Ангел Гавриил от Бога в город Галилейский, называемый Назарет,

27. К Деве, обрученной мужу,

є҆мꙋ́же и҆́мѧ і҆ѡ́сифъ, ѿ до́мꙋ даві́дова: и҆ и҆́мѧ дв҃ѣ, марїа́мъ.

к҃и. И҆ вше́дъ къ не́й а҆́гг҃лъ, речѐ: ра́дꙋйсѧ, бл҃года́тнаѧ, гд҇ь съ тобо́ю: бл҃гослове́на ты̀ въ жена́хъ.

к҃ѳ. Ѻ҆на́ же ви́дѣвши смꙋти́сѧ ѡ҆ словесѝ є҆гѡ̀, и҆ помышлѧ́ше, каково̀ бꙋ́детъ цѣлова́нїе сїѐ.

л҃. И҆ речѐ а҆́гг҃лъ є҆́й: не бо́йсѧ марїа́мъ: ѡ҆брѣте́ бо бл҃года́ть ѿ бг҃а.

л҃а. И҆ сѐ зачне́ши во чре́вѣ, и҆ роди́ши сн҃а, и҆ нарече́ши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ.

л҃в. Се́й бꙋ́детъ ве́лїй, и҆ сн҃ъ вы́шнѧгѡ нарече́тсѧ: и҆ да́стъ є҆мꙋ̀ гд҇ь бг҃ъ прⷭ҇то́лъ даві́да ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀:

л҃г. И҆ воцари́тсѧ въ до́мꙋ і҆а́кѡвли во вѣ́ки, и҆ црⷭ҇твїю є҆гѡ̀ не бꙋ́детъ конца̀.

л҃д. Рече́ же марїа́мъ ко а҆́гг҃лꙋ: ка́кѡ бꙋ́детъ сїѐ, и҆дѣ́же мꙋ́жа не зна́ю;

л҃є. И҆ ѿвѣща́въ а҆́гг҃лъ, речѐ є҆́й: дх҃ъ ст҃ы́й на́йдетъ на тѧ̀, и҆ си́ла вы́шнѧгѡ ѡ҆сѣни́тъ тѧ̀. тѣ́мже

именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мария.

28. Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами.

29. Она же, увидев его, смутилась от слов его и размышляла, что́ бы это было за приветствие.

30. И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога;

31. И вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус.

32. Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его;

33. И будет царствовать над домом Иакова вовеки, и Царству Его не будет конца.

34. Мария же сказала Ангелу: ка́к будет это, когда Я мужа не знаю?

35. Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святый найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя;

и҆ ражда́емое ст҃о, нарече́тсѧ сн҃ъ
бж҃їй.
л҃ѕ. И҆ сѐ є҆лїсаве́тъ ю҆́жика твоѧ̀,
и҆ та̀ зача́тъ сы́на въ ста́рости
свое́й: и҆ се́й мц҃ъ шестый є҆́сть
є҆́й, нарица́емѣй непло́ды.
л҃з. Ꙗ҆́кѡ не и҆знемо́жетъ ѿ бг҃а
всѧ́къ глаго́лъ.
л҃и. Рече́ же марїа́мъ: сѐ раба̀
гд҃нѧ, бꙋ́ди мнѣ̀ по глаго́лꙋ тво-
емꙋ̀, и҆ ѿи́де ѿ неѧ̀ а҆́гг҃лъ.
За̑ л҃ѳ. Воста́вши же марїа́мъ во
д҃ дни҄ ты҄ѧ, и҆́де въ го́рнѧѧ со
тща́нїемъ, во гра́дъ і҆ꙋ́довъ.
м҃. И҆ вни́де въ до́мъ заха́рїинъ,
и҆ цѣлова̀ є҆лїсаве́тъ.
м҃а. И҆ бы́сть, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́ша є҆лї-
саве́тъ цѣлова́нїе марі́ино, взы-
гра́сѧ младе́нецъ во чре́вѣ є҆ѧ̀: и҆
и҆спо́лнисѧ дх҃а ст҃а є҆лїсаве́тъ.
м҃в. И҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ,
и҆ речѐ: благослове́на ты̀ въ же-
на́хъ, и҆ благослове́нъ пло́дъ чре́ва
твоегѡ̀.
м҃г. И҆ ѿкꙋ́дꙋ мнѣ̀ сїѐ, да прїи́де
мт҃и гд҃а моегѡ̀ ко мнѣ̀;
м҃д. Се́ бо ꙗ҆́кѡ бы́сть гла́съ
цѣлова́нїѧ твоегѡ̀ во ᲂу҆́шїю

посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим.

36. Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц,

37. Ибо у Бога не останется бессильным никакое слово.

38. Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошел от Нее Ангел.

39. Встав же Мария во дни сии, с поспешностью пошла в нагорную страну, в город Иудин,

40. И вошла в дом Захарии, и приветствовала Елисавету.

41. Когда Елисавета услышала приветствие Марии, взыграл младенец во чреве ее; и Елисавета исполнилась Святаго Духа,

42. И воскликнула громким голосом, и сказала: благословенна Ты между женами, и благословен плод чрева Твоего!

43. И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне?

44. Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха

моє́ю, взыгра́сѧ младе́нецъ ра́до-
щами во чре́вѣ моє́мъ:
м҃є. И҆ блаже́нна вѣ́ровавшаѧ,
ꙗ҆́кѡ бꙋ́детъ соверше́нїе глаго́-
ланнымъ є҆́й ѿ гдⷭ҇а.
м҃ѕ. И҆ речѐ марїа́мъ: вели́читъ
дꙋша̀ моѧ̀ гдⷭ҇а,
м҃з. И҆ возра́довасѧ дꙋ́хъ мо́й ѡ҆
бз҃ѣ сп҃сѣ моє́мъ:
м҃и. Ꙗ҆́кѡ призрѣ̀ на смире́нїе
рабы̀ своеѧ̀: се́ бо ѿ ны́нѣ ᲂу҆бла-
жа́тъ мѧ̀ всѝ ро́ди.
м҃ѳ. Ꙗ҆́кѡ сотворѝ мнѣ̀ вели́чїе
си́льный, и҆ ст҃о и҆́мѧ є҆гѡ̀.
н҃. И҆ мл҃ть є҆гѡ̀ въ ро́ды родѡ́въ
боѧ́щымсѧ є҆гѡ̀.
н҃а. Сотворѝ держа́вꙋ мы́шцею
своє́ю, расточѝ гѡ́рдыѧ мы́слїю
се́рдца и҆́хъ.
н҃в. Низложѝ си́льныѧ со прес-
тѡ́лъ, и҆ вознесѐ смире́нныѧ.
н҃г. А҆лчꙋ́щыѧ и҆спо́лни бла́гъ и҆
богатѧ́щыѧсѧ ѿпꙋстѝ тщы̀.
н҃д. Восприѧ́тъ ї҆и҃лѧ ѻ҆́трока сво-
его̀, помѧнꙋ́ти ми́лѡсти:
н҃є. Ꙗ҆́коже глаго́ла ко ѻ҆ц҃є́мъ
на́шымъ, а҆враа́мꙋ, и҆ сѣ́мени
є҆гѡ̀ до вѣ́ка.

моего, взыграл младенец радостно во чреве моем.
45. И блаженна Уверовавшая, потому что совершится сказанное Ей от Господа.
46. И сказала Мария: величит душа Моя Господа,
47. И возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем,
48. Что призрел Он на смирение Рабы Своей, ибо отныне будут ублажать Меня все роды;
49. Что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его;
50. И милость Его в роды родов к боящимся Его;
51. Явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями се́рдца их;
52. Низложил сильных с престолов, и вознес смиренных;
53. Алчущих исполнил благ, и богатящихся отпустил ни с чем;
54. Воспринял Израиля, отрока Своего, воспомянув милость,
55. Ка́к говорил отцам нашим, к Аврааму и семени его до века.

н҃ѕ. Пребы́сть же маріа́мъ съ не́ю ꙗ҆́кѡ три̑ мцⷭ҇ы: и҆ возврати́сѧ въ до́мъ сво́й.

н҃з. Є҆лісаве́ти же и҆спо́лнисѧ вре́мѧ роди́ти є҆́й, и҆ роди̑ сы́на.

н҃и. И҆ слы́шаша ѡ҆́крестъ живꙋ́щіи, и҆ ѹ҆́жики є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ возвели́чилъ є҆́сть гдⷭ҇ь млⷭ҇ть свою̀ съ не́ю: и҆ ра́довахꙋсѧ съ не́ю.

н҃ѳ. И҆ бы́сть во ѻ҆смы́й де́нь, пріидо́ша ѡ҆брѣ́зати ѻ҆́троча̀. и҆ нарица́хꙋ є҆̀ и҆́менемъ ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀, заха́рію.

ѯ҃. И҆ ѿвѣща́вши ма́ти є҆гѡ̀ речѐ: ни̑, но да нарече́тсѧ і҆ѡа́ннъ.

ѯ҃а. И҆ рѣ́ша къ не́й: ꙗ҆́кѡ никто́же є҆́сть въ ро́дствѣ твое́мъ, и҆́же нарица́етсѧ и҆́менемъ тѣ́мъ.

ѯ҃в. И҆ помава́хꙋ ѻ҆тцꙋ̀ є҆гѡ̀, є҆́же ка́кѡ бы хотѣ́лъ нарещи̑ є҆̀;

ѯ҃г. И҆ и҆спро́съ дщи́цꙋ, написа̀ глаго́лѧ: і҆ѡа́ннъ бꙋ́детъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀: и҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ вси̑.

ѯ҃д. Ѿверзо́шасѧ же ѹ҆ста̀ є҆гѡ̀ а҆́біе, и҆ ѧ҆зы́къ є҆гѡ̀, и҆ глаго́лаше бл҃гословѧ̀ бг҃а.

ѯ҃є. И҆ бы́сть на всѣ́хъ стра́хъ

56. Пребыла же Мария с нею около трех месяцев, и возвратилась в дом свой.

57. Елисавете же настало время родить, и она родила сына.

58. И услышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею.

59. В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захариею.

60. На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном.

61. И сказали ей: никого нет в родстве твоем, кто назывался бы сим именем.

62. И спрашивали знаками у отца его, ка́к бы он хотел назвать его.

63. Он потребовал дощечку и написал: Иоанн имя ему. И все удивились.

64. И тотчас разрешились уста его и язык его, и он стал говорить, благословляя Бога.

65. И был страх на всех живущих

живꙋ́щихъ ѡ҆́крестъ и҆́хъ, и҆ во все́й странѣ̀ і҆ꙋде́йстѣй повѣ́даеми бѧ́хꙋ всѝ глаго́ли сі́и.

ѯѕ҃. И҆ положи́ша всѝ слы́шавшіи въ се́рдцѣ свое́мъ, глаго́люще: что̀ ᲂу҆́бѡ ѻ҆троча̀ сіѐ бꙋ́детъ; и҆ рꙋка̀ гдⷭ҇нѧ бѣ̀ съ ни́мъ.

ѯз҃. И҆ заха́рїа ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀ и҆спо́лнисѧ дх҃а ст҃а, и҆ проро́чествова, глаго́лѧ:

ѯи҃. Бл҃гослове́нъ гдⷭ҇ь бг҃ъ і҆и҃левъ, ꙗ҆́кѡ посѣтѝ, и҆ сотворѝ и҆збавле́нїе лю́демъ свои҆́мъ.

ѯѳ҃. И҆ воздви́же ро́гъ спасе́нїѧ на́мъ, въ домꙋ̀ дави́довѣ ѻ҆́трока своегѡ̀:

о҃. Ꙗ҆́коже глаго́ла ᲂу҆сты̀ ст҃ы́хъ сꙋ́щихъ ѿ вѣ́ка проро́кѡвъ є҆гѡ̀.

оа҃. Спасе́нїе ѿ вра́гъ на́шихъ, и҆ и҆з̾ рꙋ́ки всѣ́хъ ненави́дѧщихъ на́съ:

ов҃. Сотвори́ти ми́лость со ѻ҆тцы̀ на́шими, и҆ помѧнꙋ́ти завѣ́тъ ст҃ы́й сво́й:

ог҃. Клѧ́твꙋ, є҆́ю клѧ́тсѧ ко а҆враа́мꙋ ѻ҆тцꙋ̀ на́шемꙋ, да́ти на́мъ,

вокруг них; и рассказывали обо всем этом по всей нагорной стране Иудейской.

66. Все слышавшие положили это на сердце своем и говорили: что́ будет младенец сей? И рука Господня была с ним.

67. И Захария, отец его, исполнился Святаго Духа и пророчествовал, говоря:

68. Благословен Господь Бог Израилев, что посетил народ Свой и сотворил избавление ему,

69. И воздвиг рог спасения нам в дому Давида, отрока Своего,

70. Ка́к возвестил устами бывших от века святых пророков Своих,

71. Что спасет нас от врагов наших и от руки всех ненавидящих нас;

72. Сотворит милость с отцами нашими и помянет святой завет Свой,

73. Клятву, которою клялся Он Аврааму, отцу нашему, дать нам,

ѻ҃д. Без̾ стра́ха, и҆з̾ рꙋки̑ вра̑гъ на́шихъ и҆зба́вльшымсѧ,

ѻ҃є. Слꙋжи́ти є҆мꙋ̀ преподо́бїемъ и҆ пра́вдою пред̾ ни́мъ всѧ̑ дни̑ живота̀ на́шегѡ.

ѻ҃ѕ. И҆ ты̀ ѻ҆́троча, проро́къ вы́шнѧгѡ нарече́шисѧ: предъи́деши бо пред̾ лице́мъ гд҇нимъ, ᲂу҆гото́вати пꙋти̑ є҆гѡ̀.

ѻ҃з. Да́ти ра́зꙋмъ спасе́нїѧ лю́демъ є҆гѡ̀, во ѡ҆ставле́нїе грѣ̑хъ и҆̑хъ:

ѻ҃и. Млⷭ҇рдїѧ ра́ди млⷭ҇ти бг҃а на́шегѡ, въ ни́хже посѣти́лъ є҆́сть на́съ восто́къ свы́ше:

ѻ҃ѳ. Просвѣти́ти во тмѣ̀ и҆ сѣ́ни сме́ртнѣй сѣдѧ́щыѧ, напра́вити но́ги на́шѧ на пꙋ́ть ми́ренъ.

п҃. Ѻ҆́троча́ же растѧ́ше и҆ крѣплѧ́шесѧ дꙋ́хомъ: и҆ бѣ̀ въ пꙋсты́нѧхъ до днѐ ѩ҆вле́нїѧ своегѡ̀ ко і҆и҃лю.

Глава̀ в҃.

За҃ є҃ Бы́сть же во дни̑ ты̑ѧ, и҆зы́де повелѣ́нїе ѿ ке́сарѧ а҆ѵгꙋ́ста,

74. Небоязненно, по избавлении от руки врагов наших,

75. Служить Ему в святости и правде пред Ним, во все дни жизни нашей.

76. И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего, ибо предъидешь пред лицем Господа приготовить пути Ему,

77. Дать уразуметь народу Его спасение в прощении грехов их,

78. По благоутробному милосердию Бога нашего, которым посетил нас Восток свыше,

79. Просветить сидящих во тьме и тени смертной, направить ноги наши на путь мира.

80. Младенец же возрастал и укреплялся духом, и был в пустынях до дня явления своего Израилю.

Глава 2.

В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать

написа́ти всю̀ вселе́ннꙋю.

в҃. Сїѐ написа́нїе пе́рвое бы́сть, владе́ющꙋ сѷ́рїею кѷ́ринїю.

г҃. И҆ и҆дѧ́хꙋ вси̑ написа́тисѧ, ко́ждо во сво́й гра́дъ.

д҃. Взы́де же и҆ і҆ѡ́сифъ ѿ галїле́и, и҆з̾ гра́да назаре́та во і҆ꙋде́ю, во гра́дъ даві́довъ, и҆́же нарица́етсѧ виѳлее́мъ, занѐ бы́ти є҆мꙋ̀ ѿ до́мꙋ и҆ ѻ҆те́чества даві́дова,

є҃. Написа́тисѧ съ марі́ею ѡ҆брꙋ́ченою є҆мꙋ̀ жено́ю, сꙋ́щею непра́здною.

ѕ҃. Бы́сть же є҆гда̀ бы́ша та́мѡ, и҆спо́лнишасѧ дні́е роди́ти є҆́й.

з҃. И҆ родѝ сн҃а своего̀ пе́рвенца, и҆ пови́тъ є҆го̀, и҆ положѝ є҆го̀ въ ꙗ҆́слехъ: занѐ не бѣ̀ и҆̀мъ мѣ́ста во ѡ҆би́тели.

и҃. И҆ па́стырїе бѣ́хꙋ въ то́йже странѣ̀ бдѧ́ще, и҆ стрегꙋ́ще стра́жꙋ нощнꙋ́ю ѡ҆ ста́дѣ свое́мъ.

ѳ҃. И҆ сѐ а҆́гг҃лъ гд҃нь ста̀ въ ни́хъ, и҆ сла́ва гд҃нѧ ѡ҆сїѧ̀ и҆̀хъ: и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ стра́хомъ ве́лїимъ.

і҃. И҆ речѐ и҆̀мъ а҆́гг҃лъ: не бо́йтесѧ, се́ бо благовѣствꙋ́ю ва́мъ

перепись по всей земле.

2. Эта перепись была первая в правление Квириния Сириею.

3. И пошли все записываться, каждый в свой город.

4. Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова,

5. Записаться с Мариею, обрученною ему женою, которая была беременна.

6. Когда же они были там, наступило время родить Ей;

7. И родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице.

8. В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего.

9. Вдруг предстал им Ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим.

10. И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую

ра́дость ве́лїю, ꙗ҆́же бꙋ́детъ всѣ́мъ лю́демъ.

а҃і. Ꙗ҆́кѡ роди́сѧ ва́мъ дне́сь сп҃съ, и҆́же є҆́сть хрⷭ҇то́съ гдⷭ҇ь, во гра́дѣ даві́довѣ.

в҃і. И҆ сѐ ва́мъ зна́менїе: ѡ҆брѧ́щете младе́нецъ пови́тъ, лежа́щъ въ ꙗ҆́слехъ.

г҃і. И҆ внеза́пꙋ бы́сть со а҆́гг҃ломъ мно́жество во́й нб҃ныхъ, хва́лѧщихъ бг҃а, и҆ глаго́лющихъ:

д҃і. Сла́ва въ вы́шнихъ бг҃ꙋ, и҆ на землѝ ми́ръ, во чл҃вѣ́цѣхъ бл҃говоле́нїе.

є҃і. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ ѿидо́ша ѿ ни́хъ на нб҃о а҆́гг҃ли, и҆ чл҃вѣ́цы па́стырїе рѣ́ша дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: пре́йдемъ до виѳлеє́ма, и҆ ви́димъ глаго́лъ се́й бы́вшїй, и҆́же гдⷭ҇ь сказа̀ на́мъ.

ѕ҃і. И҆ прїидо́ша поспѣ́шшесѧ, и҆ ѡ҆брѣто́ша марїа́мъ же и҆ і҆ѡ́сифа: и҆ младе́нецъ лежа́щъ во ꙗ҆́слехъ.

з҃і. Ви́дѣвше же сказа́ша ѡ҆ глаго́лѣ глаго́ланномъ и҆̀мъ ѡ҆ ѻ҆троча́ти се́мъ.

и҃і. И҆ всѝ слы́шавшїи диви́шасѧ

радость, которая будет всем людям:

11. Ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь;

12. И вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.

13. И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:

14. Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!

15. Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдем в Вифлеем и посмотрим, что́ там случилось, о чем возвестил нам Господь.

16. И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях.

17. Увидев же, рассказали о том, что́ было возвещено им о Младенце Сем.

18. И все слышавшие дивились

ѡ҆ глагѡ́ланныхъ ѿ па́стырей къ
ни̑мъ.

҃ѳі. Марїа́мъ же соблюда́ше вс҄ѧ
глаго́лы сі҄ѧ, слага́ющи въ се́рдцы
свое́мъ.

За̑ ҃к. И҆ возврати́шасѧ па́стырїе,
ѕ҃ сла́вѧще и҆ хва́лѧще бг҃а ѡ҆ всѣ́хъ,
ꙗ҆̀же слы́шаша и҆ ви́дѣша, ꙗ҆́коже
глаго́лано бы́сть къ ни̑мъ.

҃ка. И҆ є҆гда̀ и҆спо́лнишасѧ ѻ҆́смь
дні́й, да ѡ҆брѣ́жꙋтъ є҆го̀, и҆ наре-
ко́ша и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, нарече́нное
а҆́гг҃ломъ, пре́жде да́же не за-
ча́тсѧ во чре́вѣ.

҃кв. И҆ є҆гда̀ и҆спо́лнишасѧ дні́е
ѡ҆чище́нїѧ є҆ю̀ по зако́нꙋ мѡѷ-
се́овꙋ,

За̑ Вознесо́ста є҆го̀ во і҆ерꙋсали́мъ,
з҃ поста́вити є҆го̀ пред̾ гд҃емъ,

҃кг. [Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано въ
зако́нѣ гд҃ни: ꙗ҆́кѡ вс҄ѧкъ
младе́нецъ мꙋ́жеска по́лꙋ, раз-
верза́ѧ ложесна̀, ст҃о гд҃ви на-
рече́тсѧ:]

҃кд. И҆ є҆́же да́ти же́ртвꙋ, по ре-
че́нномꙋ въ зако́нѣ гд҃ни, два̀
го́рличища и҆лѝ два̀ птенца̀ голꙋ-
би́на.

тому, что́ рассказывали им пас-
тухи.

19. А Мария сохраняла все
слова сии, слагая в сердце
Своем.

20. И возвратились пастухи,
славя и хваля Бога за всё то́, что
слышали и видели, ка́к им ска-
зано было.

21. По прошествии восьми
дней, когда надлежало обре-
зать *Младенца*, дали Ему имя
Иисус, нареченное Ангелом
прежде зачатия Его во чреве.

22. А когда исполнились дни
очищения их по закону Мои-
сееву,

Принесли Его в Иерусалим,
чтобы представить пред Господа,

23. Как предписано в законе
Господнем, чтобы всякий мла-
денец мужеского пола, развер-
зающий ложесна, был посвя-
щен Господу,

24. И чтобы принести в жерт-
ву, по реченному в законе Гос-
поднем, две горлицы или двух
птенцов голубиных.

зач. к҃є. И҆ сѐ бѣ̀ человѣ́къ во і҆ерⷭ҇ꙋса-
ıі лимѣ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ сѷмеѡ́нъ: и҆
человѣ́къ се́й пра́веденъ и҆ благо-
чести́въ, ча́ѧ ᲂу҆тѣ́хи і҆и҃левы: и҆
дꙋ́хъ бѣ̀ ст҃ъ въ не́мъ.

25. Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был муж праведный и благочестивый, чающий утешения Израилева; и Дух Святый был на нем.

к҃ѕ. И҆ бѣ̀ є҆мꙋ̀ ѡ҆бѣща́но дꙋ́хомъ
ст҃ы́мъ, не ви́дѣти сме́рти,
пре́жде да́же не ви́дитъ хрⷭ҇та̀
гдⷭ҇нѧ.

26. Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня.

к҃з. И҆ прїи́де дꙋ́хомъ въ цр҃ковь,
и҆ є҆гда̀ введо́ста роди́телѧ ѻ҆́т-
роча̀ і҆и҃са, сотвори́ти и҆́ма по
ѻ҆бы́чаю зако́нномꙋ ѡ҆ не́мъ:

27. И пришел он по вдохновению в храм. И, когда родители принесли Младенца Иисуса, чтобы совершить над Ним законный обряд,

к҃и. И҆ то́й прїе́мъ є҆го̀ на рꙋ́кꙋ
своє́ю, и҆ бл҃гословѝ бг҃а, и҆ речѐ:

28. Он взял Его на руки, благословил Бога и сказал:

к҃ѳ. Ны́нѣ ѿпꙋща́еши раба̀ тво-
его̀ вл҃ко, по глаго́лꙋ твоемꙋ̀ съ
ми́ромъ:

29. Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром,

л҃. Ꙗ҆́кѡ ви́дѣстѣ ѻ҆́чи моѝ спа-
се́нїе твоѐ,

30. Ибо видели очи мои спасение Твое,

л҃а. Є҆́же є҆сѝ ᲂу҆гото́валъ пред
лице́мъ всѣ́хъ люде́й:

31. Которое Ты уготовал пред лицем всех народов,

л҃в. Свѣ́тъ во ѿкрове́нїе ꙗ҆зы́-
кѡмъ, и҆ сла́вꙋ люде́й твои́хъ
і҆и҃лѧ.

32. Свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля.

л҃г. И҆ бѣ̀ і҆ѡ́сифъ и҆ мт҃и є҆гѡ̀ чꙋ-
дѧ́щасѧ ѡ҆ глаго́лемыхъ ѡ҆ не́мъ.

33. Иосиф же и Матерь Его дивились сказанному о Нем.

л҃д. И҆ бл҃гословѝ ѧ҆̀ сѷмеѡ́нъ, и҆ речѐ къ мр҃і́и мт҃ри є҆гѡ̀: сѐ лежи́тъ се́й на паде́нїе, и҆ на воста́нїе мнѡ́гимъ во і҆и҃ли, и҆ въ зна́менїе пререка́емо:

л҃є. [И҆ тебѣ́ же само́й дꙋ́шꙋ про́йдетъ ѻ҆рꙋ́жїе,] ꙗ҆́кѡ ѹ҆́бѡ да ѿкры́ютсѧ ѿ мнѡ́гъ серде́цъ помышлє́нїѧ.

л҃ѕ. И҆ бѣ̀ а҆́нна проро́чица, дщѝ фанꙋи́лева, ѿ колѣ́на а҆си́рова: сїѧ̀ заматорѣ́вши во дне́хъ мно́зѣхъ, жи́вши съ мꙋ́жемъ се́дмь лѣ́тъ ѿ дѣ́вства своегѡ̀:

л҃з. И҆ та̀ вдова̀ ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ ѻ҆́смьдесѧтъ и҆ четы́ри, ꙗ҆́же не ѿхожда́ше ѿ це́ркве, посто́мъ и҆ моли́твами слꙋжа́щи де́нь и҆ но́щь.

л҃и. И҆ та̀ въ то́й ча́съ приста́вши, и҆сповѣ́дашесѧ гв҃и, и҆ глаго́лаше ѡ҆ не́мъ всѣ̑мъ ча́ющымъ и҆збавле́нїѧ во і҆ерꙋсали́мѣ.

л҃ѳ. И҆ ꙗ҆́кѡ сконча́шасѧ всѧ̑ по зако́нꙋ гд҃ню, возврати́шасѧ въ галїле́ю, во гра́дъ сво́й назаре́тъ.

м҃. Ѻ҆троча́ же растѧ́ше, и҆ крѣплѧ́шесѧ дх҃омъ, и҆сполнѧ́ѧсѧ

34. И благословил их Симеон и сказал Марии, Матери Его: се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий, —

35. И Тебе Самой оружие пройдет душу, — да откроются помышления многих сердец.

36. Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от колена Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем от девства своего семь лет,

37. Вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь.

38. И она в то время, подойдя, славила Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.

39. И когда они совершили всё по закону Господню, возвратились в Галилею, в город свой Назарет.

40. Младенец же возрастал и укреплялся духом, исполняясь

премꙋ́дрости: и҆ бл҃года́ть бж҃їѧ бѣ̀ на не́мъ.

м҃а. И҆ хожда́ста роди́тєлѧ є҆гѡ̀ на всѧ́ко лѣ́то во і҆ерꙋсали́мъ, въ пра́здникъ па́схи.

м҃в. И҆ є҆гда̀ бы́сть двоюна́десѧте лѣ́тꙋ, восходѧ́щымъ и҆̀мъ во і҆ерꙋсали́мъ по ѻ҆бы́чаю пра́здника:

м҃г. И҆ сконча́вшємъ дни̑, и҆ возвраща́ющымсѧ и҆̀мъ, ѡ҆ста̀ ѻ҆́трокъ і҆и҃съ во і҆ерꙋсали́мѣ, и҆ не разꙋмѣ̀ і҆ѡ́сифъ и҆ мт҃и є҆гѡ̀.

м҃д. Мнѣ́вша же є҆го̀ во дрꙋ́жинѣ сꙋ́ща, пріидо́ста днѐ пꙋ́ть, и҆ и҆ска́ста є҆го̀ во сро́дницѣхъ, и҆ въ зна́емыхъ.

м҃є. И҆ не ѡ҆брѣ́тша є҆го̀, возврати́стасѧ во і҆ерꙋсали́мъ, взыска́юща є҆го̀.

м҃ѕ. И҆ бы́сть по трїе́хъ дне́хъ, ѡ҆брѣто́ста є҆го̀ въ це́ркви, сѣдѧ́ща посредѣ̀ ᲂу҆чи́телей, и҆ послꙋ́шающа и҆̀хъ, и҆ вопроша́юща и҆̀хъ.

м҃з. Оу҆жаса́хꙋсѧ же вси̑ послꙋ́шающїи є҆гѡ̀, ѡ҆ ра́зꙋмѣ и҆ ѡ҆ ѿвѣ́тѣхъ є҆гѡ̀.

м҃и. И҆ ви́дѣвша є҆го̀, диви́стасѧ,

премудрости, и благодать Божия была на Нем.

41. Каждый год родители Его ходили в Иерусалим на праздник Пасхи.

42. И когда Он был двенадцати лет, пришли они также по обычаю в Иерусалим на праздник.

43. Когда же, по окончании дней *праздника*, возвращались, остался Отрок Иисус в Иерусалиме; и не заметили того Иосиф и Матерь Его,

44. Но думали, что Он идет с другими. Пройдя же дневной путь, стали искать Его между родственниками и знакомыми

45. И, не найдя Его, возвратились в Иерусалим, ища Его.

46. Через три дня нашли Его в храме, сидящего посреди учителей, слушающего их и спрашивающего их;

47. Все слушавшие Его дивились разуму и ответам Его.

48. И, увидев Его, удивились;

и҆ къ немꙋ̀ мт҃и є҆гѡ̀ речѐ: ча́до, что̀ сотворѝ на́ма та́кѡ; сѐ ѻ҆те́цъ тво́й, и҆ а҆́зъ болѧ́ща и҆ска́хома тебѐ.

м҃ѳ. И҆ речѐ къ ни́ма: что̀ ꙗ҆́кѡ и҆ска́ста менѐ; не вѣ́ста ли, ꙗ҆́кѡ въ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, досто́итъ бы́ти мѝ;

н҃. И҆ та̑ не разꙋмѣ́ста глаго́ла, и҆̀же глаго́ла и҆̀ма.

н҃а. И҆ сни́де съ ни́ма, и҆ прїи́де въ назаре́тъ, и҆ бѣ̀ повинꙋ́ѧсѧ и҆̀ма: и҆ мт҃и є҆гѡ̀ соблюда́ше всѧ̑ глаго́лы сїѧ̑ въ се́рдцы свое́мъ.

н҃в. И҆ і҆и҃съ преспѣва́ше премꙋ́дростїю и҆ во́зрастомъ, и҆ благода́тїю ѿ бг҃а и҆ человѣ̑къ.

и Матерь Его сказала Ему: Чадо! что́ Ты сделал с нами? Вот, отец Твой и Я с великою скорбью искали Тебя.

49. Он сказал им: зачем было вам искать Меня? или вы не знали, что Мне должно быть в том, что принадлежит Отцу Моему?

50. Но они не поняли сказанных Им слов.

51. И Он пошел с ними и пришел в Назарет; и был в повиновении у них. И Матерь Его сохраняла все слова сии в сердце Своем.

52. Иисус же преуспевал в премудрости и возрасте и в любви у Бога и человеков.

Главѝ г҃.

За҃ Въ пѧ́тое же на́десѧте лѣ́то
і҃ владычества тїве́рїа ке́сарѧ: ѡ҆блада́ющꙋ понті́йскомꙋ пїла́тꙋ і҆ꙋде́ею, и҆ четвертовла́ствꙋющꙋ галїле́ею и҆́рѡдꙋ: фїлі́ппꙋ же, бра́тꙋ є҆гѡ̀, четвертовла́ствꙋющꙋ і҆тꙋ̀рїею и҆ трахоні́тскою страно́ю: и҆

Глава 3.

В пятнадцатый же год правления Тиверия кесаря, когда Понтий Пилат начальствовал в Иудее, Ирод был четвертовластником в Галилее, Филипп, брат его, четвертовластником в Итурее и Трахонит-

лѵса́нїю а҆вїлинні́ею четверто-
вла́ствꙋющꙋ:

в҃. При а҆рхїере́и а҆́ннѣ и҆ каїа́-
фѣ, бы́сть глаго́лъ бж҃їй ко
і҆ѡа́ннꙋ, заха́рїиннꙋ сы́нꙋ, въ пꙋ-
сты́ни.

г҃. И҆ прїи́де во всю̀ странꙋ̀ і҆ор-
да́нскꙋю, проповѣ́даѧ креще́нїе
покаѧ́нїѧ, во ѡ҆ставле́нїе грѣ-
хѡ́въ.

д҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано въ кни́-
зѣ слове́съ и҆саі́и проро́ка, гла-
го́люща: гла́съ вопїю́щагѡ въ
пꙋсты́ни, ᲂу҆гото́вайте пꙋ́ть
гд҃нь, пра́вы твори́те стезѝ є҆гѡ̀.

є҃. Всѧ́ка де́брь и҆спо́лнитсѧ, и҆
всѧ́ка гора̀ и҆ хо́лмъ смири́тсѧ:
и҆ бꙋ́дꙋтъ стропѡ́тнаѧ въ пра̑-
ваѧ и҆ ѻ҆́стрїи въ пꙋтѝ гла́дки.

ѕ҃. И҆ ᲂу҆́зритъ всѧ́ка пло́ть
спасе́нїе бж҃їе.

з҃. Глаго́лаше же и҆сходѧ́щымъ
наро́дѡмъ крести́тисѧ ѿ негѡ̀:
порожде́нїѧ є҆хі́днова, ктѡ̀ сказа̀
ва́мъ бѣжа́ти ѿ грѧдꙋ́щагѡ
гнѣ́ва;

и҃. Сотвори́те ᲂу҆̀бѡ плоды̀ дос-
то́йны покаѧ́нїѧ, и҆ не начина́йте

ской области, а Лисаний четвертовластником в Авилинее,

2. При первосвященниках Анне и Каиафе, был глагол Божий к Иоанну, сыну Захарии, в пустыне.

3. И он проходил по всей окрестной стране Иорданской, проповедуя крещение покаяния для прощения грехов,

4. Как написано в книге слов пророка Исаии, который говорит: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему;

5. Всякий дол да наполнится, и всякая гора и холм да понизятся, кривизны выпрямятся и неровные пути сделаются гладкими;

6. И узрит всякая плоть спасение Божие.

7. *Иоанн* приходившему креститься от него народу говорил: порождения ехиднины! кто внушил вам бежать от будущего гнева?

8. Сотворите же достойные плоды покаяния и не думайте

глаго́лати въ себѣ̀: ѻ҆тца̀ и҆́мамы а҆враа́ма. глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мо́жетъ бг҃ъ ѿ ка́менїѧ сегѡ̀ воздви́гнꙋти ча̑да а҆враа́мꙋ.

ѳ҃. Оу҆жѐ бо и҆ сѣки́ра при ко́рени дре́ва лежи́тъ: всѧ́ко ᲂу҆́бѡ дре́во, не творѧ́щее плода̀ добра̀, посѣка́етсѧ, и во ѻ҆́гнь вмета́етсѧ.

і҃. И҆ вопроша́хꙋ є҆го̀ наро́ди, глаго́люще: что̀ ᲂу҆́бѡ сотвори́мъ;

а҃і. Ѿвѣща́въ же, глаго́ла и҆̀мъ: и҆мѣ́ѧй двѣ̀ ри́зѣ, да пода́стъ неимꙋ́щемꙋ, и҆ и҆мѣ́ѧй бра̑шна, та́кожде да твори́тъ.

в҃і. Прїидо́ша же и҆ мытари̑ крести́тисѧ ѿ негѡ̀, и҆ рѣ́ша къ немꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, что̀ сотвори́мъ;

г҃і. Ѻ҆́нъ же речѐ къ ни̑мъ: ничто́же бо́ле ѿ повелѣ́ннагѡ ва́мъ твори́те.

д҃і. Вопроша́хꙋ же є҆го̀ и҆ вои́ни, глаго́люще: и҆ мы̀ что̀ сотвори́мъ; и҆ речѐ къ ни̑мъ: никого́же ѡ҆би́дите, ни ѡ҆клевета́йте: и҆ дово́льни бꙋ́дите ѡ҆бро́ки ва́шими.

є҃і. Ча́ющымъ же лю́демъ, и҆ помышлѧ́ющымъ всѣ̑мъ въ

говорить в себе: отец у нас Авраам, ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.

9. Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь.

10. И спрашивал его народ: что же нам делать?

11. Он сказал им в ответ: у кого две одежды, тот дай неимущему, и у кого есть пища, делай то же.

12. Пришли и мытари креститься, и сказали ему: учитель! что нам делать?

13. Он отвечал им: ничего не требуйте более определенного вам.

14. Спрашивали его также и воины: а нам что делать? И сказал им: никого не обижайте, не клевещите, и довольствуйтесь своим жалованьем.

15. Когда же народ был в ожидании, и все помышляли

сердца́хъ свои́хъ ѡ҆ ї҆ѡа́ннѣ, є҆да̀ то́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ;

ѕ҃і. Ѿвѣща́ваше ї҆ѡа́ннъ всѣ̑мъ глаго́лѧ: а҆́зъ ᲂу҆́бѡ водо́ю крещѫ̀ вы̀: грѧде́тъ же крѣ́плїй менѐ, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ ѿрѣши́ти реме́нь сапогꙋ̀ є҆гѡ̀, то́й вы̀ крести́тъ дх҃омъ ст҃ы́мъ и҆ ѻ҆гне́мъ.

з҃і. Є҆мꙋ́же лопа́та въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ потреби́тъ гꙋмно̀ своѐ, и҆ собере́тъ пшени́цꙋ въ жи́тницꙋ свою̀: пле́вы же сожже́тъ ѻ҆гне́мъ негаса́ющимъ.

и҃і. Мнѡ́га же ᲂу҆́бѡ и҆ и҆́на, ᲂу҆тѣша́ѧ благовѣствова́ше лю́демъ.

За҃ ї ѳ҃і. І҆́рѡдъ же четвертовла́стникъ ѡ҆блича́емь ѿ негѡ̀ ѡ҆ и҆рѡді́адѣ женѣ̀ бра́та своегѡ̀, и҆ ѡ҆ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же сотворѝ ѕла̑ѧ и҆́рѡдъ:

к҃. Приложѝ и҆ сїѐ над̾ всѣ́ми, и҆ затворѝ ї҆ѡа́нна въ темни́цѣ.

к҃а. Бы́сть же є҆гда̀ крести́шасѧ всѝ лю́дїе, и҆ і҆и҃сꙋ крещшꙋ́сѧ и҆ молѧ́щꙋсѧ, ѿве́рзесѧ нб҃о.

к҃в. И҆ сни́де дх҃ъ ст҃ы́й тѣле́снымъ ѻ҆́бразомъ, ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь на́нь, и҆ гла́съ съ нб҃сѐ бы́сть,

в сердцах своих об Иоанне, не Христос ли он, —

16. Иоанн всем отвечал: я крещу вас водою, но идёт Сильнейший меня, у Которого я недостоин развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем.

17. Лопата Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу в житницу Свою, а солому сожжет огнем неугасимым.

18. Многое и другое благовествовал он народу, поучая его.

19. Ирод же четвертовластник, обличаемый от него за Иродиаду, жену брата своего, и за всё, что сделал Ирод худого,

20. Прибавил ко всему прочему и то́, что заключил Иоанна в темницу.

21. Когда же крестился весь народ, и Иисус, крестившись, молился: отверзлось небо,

22. И Дух Святый нисшел на Него в телесном виде, как голубь, и был глас с небес,

глаго́лѧ: ты̀ є҆сѝ сн҃ъ мо́й
возлю́бленный, ѡ҆ тебѣ̀ благо-
воли́хъ.
За҃ ді к҃г. И҆ то́й бѣ̀ і҆и҃съ ѣ҆́кѡ лѣ́-
тѡмъ три́десѧть начина́ѧ, сы́й,
ѣ҆́кѡ мни́мь, сн҃ъ і҆ѡ́сифовъ,
и҆лі́евъ,
к҃д. Матѳа́товъ, леві́инъ, мел-
хі́инъ, і҆анна́евъ, і҆ѡ́сифовъ,
к҃є. Маттаѳі́евъ, а҆мѡ́совъ, нау́-
мовъ, є҆слі́мовъ, нагге́овъ,
к҃ѕ. Маа́ѳовъ, маттаѳі́евъ, се-
меі́евъ, і҆ѡ́сифовъ, і҆ꙋ́динъ,
к҃з. І҆ѡанна́новъ, риса́евъ, зоро-
ва́велевъ, салаѳі́илевъ, нирі́евъ,
к҃и. Мелхі́евъ, а҆дді́евъ, кѡса́-
мовъ, є҆лмѡда́мовъ, и҆́ровъ,
к҃ѳ. І҆ѡсі́евъ, є҆лїезе́ровъ, і҆ѡрі́-
мовъ, матѳа́товъ, леві́инъ,
л҃. Сѷмеѡ́новъ, і҆ꙋ́динъ, і҆ѡ́си-
фовъ, і҆ѡна́новъ, є҆лїакі́мовъ,
л҃а. Мелеа́евъ, маїна́новъ, мат-
таѳа́евъ, наѳа́новъ, даві́довъ,
л҃в. І҆ессе́овъ, ѡ҆би́довъ, воо́зовъ,
салмѡ́новъ, наассѡ́новъ,
л҃г. А҆мїнада́вовъ, а҆ра́мовъ,
є҆срѡ́мовъ, фаре́совъ, і҆ꙋ́динъ,
л҃д. І҆а́кѡвль, і҆саа́ковъ, а҆враа́-

глаголющий: Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение!

23. Иисус, начиная *Своё служение*, был лет тридцати, и был, как думали, Сын Иосифов, Илиев,

24. Матфатов, Левиин, Мелхиев, Ианнаев, Иосифов,

25. Маттафиев, Амосов, Наумов, Еслимов, Наггеев,

26. Маафов, Маттафиев, Семеиев, Иосифов, Иудин,

27. Иоаннанов, Рисаев, Зоровавелев, Салафиилев, Нириев,

28. Мелхиев, Аддиев, Косамов, Елмодамов, Иров,

29. Иосиев, Елиезеров, Иоримов, Матфатов, Левиин,

30. Симеонов, Иудин, Иосифов, Ионанов, Елиакимов,

31. Мелеаев, Маинанов, Маттафаев, Нафанов, Давидов,

32. Иессеев, Овидов, Воозов, Салмонов, Наассонов,

33. Аминадавов, Арамов, Есромов, Фаресов, Иудин,

34. Иаковлев, Исааков, Авра-

мѡвъ, ѳара́новъ, нахѡ́ровъ,
л҃є. Сєрꙋ́ховъ, рага́вовъ, фа-
ле́ковъ, є҆ве́ровъ, сала́новъ,
л҃ѕ. Каїна́новъ, а҆рфаѯа́довъ,
си́мовъ, нѡ́евъ, ламе́ховъ,
л҃з. Маѳꙋса́левъ, є҆нѡ́ховъ, і҆арє-
довъ, малелеи́ловъ, каїна́новъ,
л҃и. Є҆нѡ́совъ, си́ѳовъ, а҆да́мовъ,
бж҃їй.

Глава̀ д҃.

За҃ кі І҆и҃съ же и҆спо́лнь дх҃а ст҃а, воз-
вратисѧ ѿ і҆ѻрда́на, и҆ веде́ше-
сѧ дх҃омъ въ пꙋ́стыню,

в҃. Дні́й четы́редесѧть и҆скꙋ-
ша́емь ѿ дїа́вола, и҆ не ꙗ҆́стъ ни-
чесѡ́же во дни̑ ты́и: и҆ скон-
ча́вшымсѧ и҆̀мъ, послѣ́ди взалка̀.
г҃. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ дїа́волъ: а҆́ще
сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, рцы̀ ка́меневи
семꙋ̀, да бꙋ́детъ хлѣ́бъ.
д҃. И҆ ѿвѣща̀въ і҆и҃съ къ немꙋ̀,
глаго́лѧ: пи́сано є҆́сть, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆
хлѣ́бѣ є҆ди́номъ жи́въ бꙋ́детъ
человѣ́къ, но ѡ҆ вся́комъ гла-
го́лѣ бж҃їи.

амов, Фаррин, Нахоров,
35. Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин,
36. Каинанов, Арфаксадов, Симов, Ноев, Ламехов,
37. Мафусалов, Енохов, Иаредов, Малелеилов, Каинанов,
38. Еносов, Сифов, Адамов, Божий.

Глава 4.

Иисус, исполненный Духа Святаго, возвратился от Иордана и поведен был Духом в пустыню.

2. Там сорок дней Он был искушаем от диавола и ничего не ел в эти дни, а по прошествии их напоследок взалкал.

3. И сказал Ему диавол: если Ты Сын Божий, то вели этому камню сделаться хлебом.

4. Иисус сказал ему в ответ: написано, что не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом Божиим.

є҃. И҆ возве́дъ є҆го̀ діа́волъ на го́рꙋ высо́кꙋ, показа̀ є҆мꙋ̀ всѧ҄ црⷭ҇твїѧ вселе́нныѧ въ ˘ча́сѣ˘ вре́меннѣ.

ѕ҃. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ діа́волъ: тебѣ̀ да́мъ вла́сть сїю̀ всю̀, и҆ сла́вꙋ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ предана̀ є҆́сть, и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще хощꙋ̀, да́мъ ю҆̀.

з҃. Ты̀ ᲂу҆́бѡ а҆́ще поклони́шисѧ предо мно́ю, бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ всѧ҄.

и҃. И҆ ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆дѝ за мно́ю сатана̀. пи́сано є҆́сть: поклони́шисѧ гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ твоемꙋ̀, и҆ томꙋ̀ є҆ди́номꙋ послꙋ́жиши.

ѳ҃. И҆ ведѐ є҆го̀ во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ поста́ви є҆го̀ на крилѣ̀ церко́внѣмъ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, ве́рзисѧ ѿсю́дꙋ до́лꙋ.

і҃. Пи́сано бо є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃лѡмъ свои́мъ заповѣ́сть ѡ҆ тебѣ̀, сохрани́ти тѧ̀:

а҃і. И҆ на рꙋка́хъ во́змꙋтъ тѧ̀, да не когда̀ преткне́ши ѡ҆ ка́мень но́гꙋ твою̀.

в҃і. И҆ ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ꙗ҆́кѡ рече́но є҆́сть, не и҆скꙋ́сиши гдⷭ҇а бг҃а твоегѡ̀.

˘чертѣ˘

5. И, возведя Его на высокую гору, диавол показал Ему все царства вселенной во мгновение времени,

6. И сказал Ему диавол: Тебе дам власть над всеми сими *царствами* и славу их, ибо она предана мне, и я, кому хочу, даю ее;

7. Итак, если Ты поклонишься мне, то всё будет Твое.

8. Иисус сказал ему в ответ: отойди от Меня, сатана; написано: Господу Богу твоему поклоняйся, и Ему одному служи.

9. И повел Его в Иерусалим, и поставил Его на крыле храма, и сказал Ему: если Ты Сын Божий, бросься отсюда вниз,

10. Ибо написано: Ангелам Своим заповедает о Тебе сохранить Тебя;

11. И на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею.

12. Иисус сказал ему в ответ: сказано: не искушай Господа Бога твоего.

ГІ. И҆ сконча́въ всѐ и҆скꙋше́нїе дїа́волъ, ѿи́де ѿ негѡ̀ до вре́мене.

Дї. И҆ возврати́сѧ і҆и҃съ въ си́лѣ дх҃о́внѣй въ галїле́ю, и҆ вѣ́сть и҆зы́де по все́й странѣ̀ ѡ҆ не́мъ.

Єі. И҆ то́й ᲂу҆ча́ше на со́нмищахъ и҆́хъ, сла́вимь всѣ́ми.

За҃ гі Ѕі. И҆ прїи́де въ назаре́тъ, и҆дѣ́же бѣ̀ воспита́нъ: и҆ вни́де по ѡ҆бы́чаю своемꙋ̀ въ де́нь сꙋббѡ́тный въ со́нмище, и҆ воста̀ честѝ.

Зі. И҆ да́ша є҆мꙋ̀ кни́гꙋ и҆са́їи проро́ка, и҆ разгнꙋ́въ кни́гꙋ, ѡ҆брѣ́те мѣ́сто, и҆дѣ́же бѣ̀ напи́сано:

Иі. Дх҃ъ гдⷭ҇нь на мнѣ̀, є҆гѡ́же ра́ди пома́за мѧ̀: благовѣсти́ти ни́щымъ, посла́ мѧ̀, и҆сцѣли́ти сокрꙋше́нныѧ се́рдцемъ, проповѣ́дати плѣне́ннымъ ѿпꙋще́нїе, и҆ слѣпы̑мъ прозрѣ́нїе, ѿпꙋсти́ти сокрꙋше́нныѧ во ѿра́дꙋ.

Ѳі. Проповѣ́дати лѣ́то гдⷭ҇не прїѧ́тно.

К. И҆ согнꙋ́въ кни́гꙋ, ѿда́въ слꙋзѣ̀, сѣ́де: и҆ всѣ̑мъ въ со́нмищи ѻ҆́чи бѣ́хꙋ зрѧ́ще на́нь.

13. И, окончив всё искушение, диавол отошел от Него до времени.

14. И возвратился Иисус в силе духа в Галилею; и разнеслась молва о Нем по всей окрестной стране.

15. Он учил в синагогах их, и от всех был прославляем.

16. И пришел в Назарет, где был воспитан, и вошел, по обыкновению Своему, в день субботний в синагогу, и встал читать.

17. Ему подали книгу пророка Исаии; и Он, раскрыв книгу, нашел место, где было написано:

18. Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедывать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу,

19. Проповедывать лето Господне благоприятное.

20. И, закрыв книгу и отдав служителю, сел; и глаза всех в синагоге были устремлены на Него.

ка҃. И҆ нача́тъ глаго́лати къ ни̑мъ: ꙗ҆́кѡ дне́сь сбы́стсѧ писа́нїе сїѐ во ᲂу҆́шїю ва́шею.

кв҃. И҆ всѝ свидѣ́тельствовахꙋ є҆мꙋ̀.

За҃ И҆ дивлѧ́хꙋсѧ ѡ҆ словесѣ́хъ бла-
ді года́ти, и҆сходѧ́щихъ и҆з̾ ᲂу҆́стъ
є҆гѡ̀. и҆ глаго́лахꙋ: не се́й ли є҆́сть сн҃ъ і҆ѡ́сифовъ;

кг҃. И҆ речѐ къ ни̑мъ: всѧ́кѡ рече́те мѝ при́тчꙋ сїю̀, врачꙋ̀ и҆сцѣлѝсѧ са́мъ: є҆ли̑ка слы́шахомъ бы̑вшаѧ въ капернаꙋ́мѣ, сотворѝ и҆ здѣ̀ во ѻ҆те́чествїи свое́мъ.

кд҃. Рече́ же: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни кото́рый проро́къ прїѧ́тенъ є҆́сть во ѻ҆те́чествїи свое́мъ.

ке҃. Пои́стиннѣ же глаго́лю ва́мъ: мно́ги вдови̑цы бѣ́ша во дни̑ и҆лїи̑ны во і҆и҃ли, є҆гда̀ заключи́сѧ не́бо трѝ лѣ́та и҆ мц҃ъ ше́сть, ꙗ҆́кѡ бы́сть гла́дъ ве́ликъ по все́й землѝ.

кѕ҃. И҆ ни ко є҆ди́ной и҆́хъ по́сланъ бы́сть и҆лі́а, то́кмѡ въ саре́птꙋ сїдѡ́нскꙋю, къ женѣ̀ вдови́цѣ.

кз҃. И҆ мно́зи прокаже́ни бѣ́хꙋ

21. И Он начал говорить им: ныне исполнилось писание сие, слышанное вами.

22. И все засвидетельствовали Ему это,

И дивились словам благодати, исходившим из уст Его, и говорили: не Иосифов ли это сын?

23. Он сказал им: конечно, вы скажете Мне присловие: врач! исцели Самого Себя; сделай и здесь, в Твоем отечестве, то́, что́, мы слышали, было в Капернауме.

24. И сказал: истинно говорю вам: никакой пророк не принимается в своем отечестве.

25. Поистине говорю вам: много вдов было в Израиле во дни Илии, когда заключено было небо три года и шесть месяцев, так что сделался большой голод по всей земле,

26. И ни к одной из них не был послан Илия, а только ко вдове в Сарепту Сидонскую;

27. Много также было прока-

при є҆лїссе́и проро́цѣ во і҆и҃ли: и҆ ни є҆ди́нъ же ѿ ни́хъ ѡ҆чи́стисѧ, то́кмѡ неема́нъ сѵ́рїанинъ.

женных в Израиле при пророке Елисее, и ни один из них не очистился, кроме Неемана Сириянина.

к҃и. И҆ и҆спо́лнишасѧ всѝ ꙗ҆́рости въ со́нмищи, слы́шавшїи сїѧ̀.

28. Услышав это, все в синагоге исполнились ярости

к҃ѳ. И҆ воста́вше, и҆згна́ша є҆го̀ во́нъ и҆з̾ гра́да: и҆ ведо́ша є҆го̀ до верхꙋ̀ горы̀, на не́йже гра́дъ и҆́хъ со́зданъ бѧ́ше, да бы́ша є҆го̀ низри́нꙋли.

29. И, встав, выгнали Его вон из города и повели на вершину горы, на которой город их был построен, чтобы свергнуть Его;

л҃. О҆́нъ же проше́дъ посредѣ̀ и҆́хъ и҆дѧ́ше.

30. Но Он, пройдя посреди них, удалился.

за҃ єі л҃а. И҆ сни́де въ капернаꙋ́мъ, гра́дъ галїле́йскїй: и҆ бѣ̀ ᲂу҆ча̀ и҆́хъ въ сꙋббѡ́ты.

31. И пришел в Капернаум, город Галилейский, и учил их в дни субботние.

л҃в. И҆ ᲂу҆жаса́хꙋсѧ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ со вла́стїю бѣ̀ сло́во є҆гѡ̀.

32. И дивились учению Его, ибо слово Его было со властью.

л҃г. И҆ въ со́нмищи бѣ̀ человѣ́къ, и҆мы́й дꙋ́хъ бѣ́са нечи́ста, и҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ,

33. Был в синагоге человек, имевший нечистого духа бесовского, и он закричал громким голосом:

л҃д. Глаго́лѧ: ѡ҆ста́ви, что̀ на́мъ и҆ тебѣ̀ і҆и҃се назарѧни́не; прише́лъ є҆сѝ погꙋби́ти на́съ: вѣ́мъ тѧ̀, кто̀ є҆сѝ ст҃ы́й бж҃їй.

34. Оставь; что́ Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас; знаю Тебя, кто Ты, Святый Божий.

л҃є. И҆ запретѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, глаго́лѧ: премолчѝ, и҆ и҆зы́ди и҆з̾ негѡ̀.

35. Иисус запретил ему, сказав: замолчи и выйди из него.

и҆ пове́ргъ є҆го̀ бѣ́съ посредѣ̀, и҆зы́де и҆з̾ негѡ̀, никáкоже вреди́въ є҆го̀.

л҃ѕ. И҆ бы́сть ᲂу҆́жасъ на всѣ́хъ, и҆ стѧза́хꙋсѧ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, глаго́люще: что̀ сло́во сїѐ, ꙗ҆́кѡ вла́стїю и҆ си́лою вели́тъ нечи́стымъ дꙋховѡ́мъ, и҆ и҆схо́дѧтъ;

За̑ л҃з. И҆ и҆схожда́ше гла́съ ѡ҆ не́мъ
ѕі во всѧ́ко мѣ́сто страны̀.

л҃и. Воста́въ же и҆з̾ со́нмища, вни́де въ до́мъ сі́мѡновъ. те́ща же сі́мѡнова бѣ̀ ѡ҆держи́ма ѻ҆гне́мъ ве́лїимъ, и҆ моли́ша є҆го̀ ѡ҆ не́й.

л҃ѳ. И҆ ста́въ на́дъ не́ю, запретѝ ѻ҆гню̀, и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀: а҆́бїє же воста́вши слꙋжа́ше и҆̀мъ.

м҃. Заходѧ́щꙋ же со́лнцꙋ, всѝ є҆ли́цы и҆мѣ́ѧхꙋ болѧ́щыѧ недꙋ́ги разли́чными, привожда́хꙋ и҆̀хъ къ немꙋ̀: ѻ҆́нъ же на є҆ди́номъ коегѡ́ждо и҆́хъ рꙋ́цѣ возло́жъ, и҆сцѣлѧ́ше и҆̀хъ.

м҃а. И҆схожда́хꙋ же и҆ бѣ́си ѿ мно́гихъ вопїю́ще и҆ глаго́люще: ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ сн҃ъ бж҃їй. и҆ запреща́ѧ не дамше и҆̀мъ

И бес, повергнув его посреди *синагоги*, вышел из него, нимало не повредив ему.

36. И напал на всех ужас, и рассуждали между собою: что это значит, что Он со властью и силою повелевает нечистым духам, и они выходят?

37. И разнесся слух о Нем по всем окрестным местам.

38. Выйдя из синагоги, Он вошел в дом Симона; тёща же Симонова была одержима сильною горячкою; и просили Его о ней.

39. Подойдя к ней, Он запретил горячке; и оставила ее. Она тотчас встала и служила им.

40. При захождении же солнца все, имевшие больных различными болезнями, приводили их к Нему и Он, возлагая на каждого из них руки, исцелял их.

41. Выходили также и бесы из многих с криком и говорили: Ты Христос, Сын Божий. А Он запрещал им сказывать,

глаго́лати, ꙗ҆́кѡ вѣ́дѧхꙋ хрⷭ҇та̀ са́маго сꙋ́ща.

м҃в. Бы́вшꙋ же днѝ и҆зше́дъ и҆́де въ пꙋ́сто мѣ́сто: и҆ наро́ди и҆ска́хꙋ є҆го̀, и҆ пріидо́ша до негѡ̀, и҆ держа́хꙋ сѧ є҆гѡ̀, да не бы̀ ѿше́лъ ѿ ни́хъ.

м҃г. Ѻ҆́нъ же речѐ къ ни̑мъ: ꙗ҆́кѡ и҆ дрꙋги̑мъ градѡ́мъ благовѣсти́ти мѝ подоба́етъ црⷭ҇твіе бж҃іе, ꙗ҆́кѡ на сѐ по́сланъ є҆́смь.

м҃д. И҆ бѣ̀ проповѣ́даѧ на со́нмищахъ галїле́йскихъ.

Глава̀ є҃.

За҃ Бы́сть же належа́щꙋ є҆мꙋ̀ на-
ӡ҃і ро́дꙋ, да бы́ша слы́шали сло́во
бж҃іе, и҆ то́й бѣ̀ стоѧ̀ при є҆́зерѣ геннисаре́тстѣ:

в҃. И҆ ви́дѣ два̀ корабла̀ стоѧ́ща при є҆́зерѣ: рыба́рїе же ѿше́дше ѿ нею̀, и҆змыва́хꙋ мре́жи.

г҃. Влѣ́зъ же въ є҆ди́нъ ѿ корабле́ю, и҆́же бѣ̀ сі́мѡновъ, молѝ є҆го̀ ѿ землѝ ѿстꙋпи́ти ма́лѡ: и҆ сѣ́дъ оу҆ча́ше и҆з̾ корабла̀ наро́ды.

д҃. Ꙗ҆́коже преста̀ глаго́лѧ, речѐ

что они знают, что Он Христос.

42. Когда же настал день, Он, выйдя *из дома*, пошел в пустынное место, и народ искал Его и, придя к Нему, удерживал Его, чтобы не уходил от них.

43. Но Он сказал им: и другим городам благовествовать Я должен Царствие Божие, ибо на то Я послан.

44. И проповедывал в синагогах галилейских.

Глава 5.

Однажды, когда народ теснился к Нему, чтобы слышать слово Божие, а Он стоял у озера Геннисаретского,

2. Увидел Он две лодки, стоящие на озере; а рыболовы, выйдя из них, вымывали сети.

3. Войдя в одну лодку, которая была Симонова, Он просил его отплыть несколько от берега и, сев, учил народ из лодки.

4. Когда же перестал учить,

къ сі́мѡнꙋ: постꙋпѝ во глꙋби́нꙋ, и҆ вве́рзите мрє́жи ва̑шѧ въ ловитвꙋ̀.

є҃. И҆ ѿвѣща́въ сі́мѡнъ речѐ є҆мꙋ̀: наста́вниче, ѡ҆бꙋ́нощь всю̀ трꙋ́ждшесѧ, ничесо́же ꙗ҆́хомъ: по глаго́лꙋ же твоемꙋ̀ вве́ргꙋ мре́жꙋ.

ѕ҃. И҆ сѐ сотво́рше, ꙗ҆́ша мно́жество ры́бъ мно́го, протерза́шесѧ же мре́жа и҆́хъ.

з҃. И҆ поманꙋ́ша прича́стникѡмъ, и҆̀же бѣ́хꙋ во дрꙋ́зѣмъ кораблѝ, да прише́дше помо́гꙋтъ и҆̀мъ: и҆ прїидо́ша, и҆ и҆спо́лниша ѻ҆́ба кораблѧ̀, ꙗ҆́кѡ погрꙋжа́тисѧ и҆̀ма.

и҃. Ви́дѣвъ же сі́мѡнъ пе́тръ, припадѐ къ колѣ́нома і҆и҃сѡвома, глаго́лѧ: и҆зы́ди ѿ менѐ, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ грѣ́шенъ є҆́смь, гдⷭ҇и.

ѳ҃. Ꙋ҆жа́съ бо ѡ҆держа́ше є҆го̀ и҆ всѧ̀ сꙋ́щыѧ съ ни́мъ, ѡ҆ ловитвѣ̀ ры́бъ, ꙗ҆̀же ꙗ҆́ша:

і҃. Та́кожде же і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна, сы̑на зеведе́ѡва, ꙗ҆̀же бѣ́ста ѡ҆бе́щника сі́мѡнови. и҆ речѐ къ сі́мѡнꙋ і҆и҃съ: не бо́йсѧ, ѿсе́лѣ бꙋ́деши человѣ́ки ловѧ̀.

а҃і. И҆ и҆звле́кше ѻ҆́ба кораблѧ̀ на

сказал Симону: отплыви на глубину и закиньте сети свои для лова.

5. Симон сказал Ему в ответ: Наставник! мы трудились всю ночь и ничего не поймали, но по слову Твоему закину сеть.

6. Сделав это, они поймали великое множество рыбы, и даже сеть у них прорывалась.

7. И дали знак товарищам, находившимся на другой лодке, чтобы пришли помочь им; и пришли, и наполнили обе лодки, так что они начинали тонуть.

8. Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал: выйди от меня, Господи! потому что я человек грешный.

9. Ибо ужас объял его и всех, бывших с ним, от этого лова рыб, ими пойманных;

10. Также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, бывших товарищами Симону. И сказал Симону Иисус: не бойся; отныне будешь ловить человеков.

11. И, вытащив обе лодки на

землю, ѡставльше всѧ̑ въ слѣдъ
є҆гѡ̀ и҆доша.

За҃ в҃і. И҆ бы́сть є҆гда̀ бѣ̀ і҆и҃съ во
їи є҆ди́номъ ѿ градѡ́въ, и҆ сѐ мꙋ́жъ
и҆спо́лнь прокаже́нїѧ: и҆ ви́дѣвъ
і҆и҃са, па́дъ ни́цъ молѧ́сѧ є҆мꙋ̀,
глаго́лѧ: г҃и, а҆́ще хо́щеши, мо́-
жеши мѧ̀ ѡ҆чи́стити.

г҃і. И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ, коснꙋ̀ є҆гѡ̀,
ре́къ: хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ. и҆ а҆́бїє
прока́за ѿи́де ѿ негѡ̀.

д҃і. И҆ то́й заповѣ́да є҆мꙋ̀ ни-
комꙋ́же повѣ́дати: но ше́дъ
покажи́сѧ і҆ере́ови, и҆ принесѝ ѡ҆
ѡ҆чище́нїи твое́мъ, ꙗ҆́коже по-
велѣ̀ мѡѷсе́й, во свидѣ́тельство
и҆̀мъ.

є҃і. Прохожда́ше же па́че сло́во
ѡ҆ не́мъ: и҆ схожда́хꙋсѧ наро́ди
мно́зи слы́шати, и҆ цѣли́тисѧ ѿ
негѡ̀ ѿ недꙋ́гъ свои́хъ.

ѕ҃і. То́йже бѣ̀ ѿходѧ̀ въ пꙋс-
ты́ню, и҆ молѧ́сѧ.

За҃ з҃і. И҆ бы́сть во є҆ди́нъ ѿ дні́й, и҆
ѳі то́й бѣ̀ ᲂу҆чѧ̀: и҆ бѣ́хꙋ сѣдѧ́ще
фарїсе́є и҆ законоꙋчи́телїє, и҆̀же

берег, оставили всё и последовали за Ним.

12. Когда Иисус был в одном городе, пришел человек весь в проказе и, увидев Иисуса, пал ниц, умоляя Его и говоря: Господи! если хочешь, можешь меня очистить.

13. Он простер руку, прикоснулся к нему и сказал: хочу, очистись. И тотчас проказа сошла с него.

14. И Он повелел ему никому не сказывать, а пойти показаться священнику и принести *жертву* за очищение свое, ка́к повелел Моисей, во свидетельство им.

15. Но тем более распространялась молва о Нём, и великое множество народа стекалось к Нему слушать и врачеваться у Него от болезней своих.

16. Но Он уходил в пустынные места и молился.

17. В один день, когда Он учил, и сидели тут фарисеи и законоучители, пришедшие из

бѣ́ху пришли̑ ѿ вс҄ѧ́кїѧ ве́си галїле́йскїѧ, и҆ і҆уде́йскїѧ, и҆ і҆еруса_ли́мскїѧ: и҆ си́ла гдⷭ҇нѧ бѣ̀ и҆сцѣл҄ѧ́ющи и҆̀хъ.

ӥі. И҆ сѐ му́жїе нос҄ѧ́ще на ѻ҆дрѣ̀ человѣ́ка, и҆́же бѣ̀ разсла́бленъ: и҆ и҆ска́ху внестѝ є҆го̀, и҆ положи́ти пред̾ ни́мъ.

ѳ҃і. И҆ не ѡ҆брѣ́тше ку́дѣ внестѝ є҆го̀, наро́да ра́ди, взлѣ́зше на хра́мъ, сквозѣ̀ ˘ску́делы˘ низвѣ́сиша є҆го̀ со ѻ҆дро́мъ на сре́ду, пред̾ і҆и҃са.

к҃. И҆ ви́дѣвъ вѣ́ру и҆́хъ, речѐ є҆мꙋ̀: человѣ́че, ѡ҆ставл҄ѧ́ютъ ти с҄ѧ грѣсѝ твоѝ.

к҃а. И҆ нача́ша помышл҄ѧ́ти кни́жницы и҆ фарїсе́є, глаго́люще: кто̀ є҆́сть се́й, и҆́же глаго́летъ хулы̑; кто̀ мо́жетъ ѡ҆ставл҄ѧ́ти грѣхѝ, то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ;

к҃в. Разумѣ́въ же і҆и҃съ помышле́нїѧ и҆́хъ, ѿвѣща́въ речѐ къ ни́мъ: что̀ помышл҄ѧ́ете въ сердца́хъ ва́шихъ;

˘кро́въ ску́дельный˘

всех мест Галилеи и Иудеи и из Иерусалима, и сила Господня являлась в исцелении *больных*, —

18. Вот, принесли некоторые на постели человека, который был расслаблен, и старались внести его *в дом* и положить перед Иисусом;

19. И, не найдя, где пронести его за многолюдством, влезли на верх дома и сквозь кровлю спустили его с постелью на средину пред Иисуса.

20. И Он, видя веру их, сказал человеку тому: прощаются тебе грехи твои.

21. Книжники и фарисеи начали рассуждать, говоря: кто это, который богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога?

22. Иисус, уразумев помышления их, сказал им в ответ: что́ вы помышляете в сердцах ваших?

к҃г. Что̀ є҆́сть оу҆до́бѣе рещѝ: ѿставлѧ́ютъ ти сѧ̀ грѣсѝ твоѝ; и҆лѝ рещѝ: воста́ни и҆ ходѝ;

к҃д. Но да оу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мать сн҃ъ человѣ́ческїй на землѝ ѿпꙋща́ти грѣхѝ, речѐ разсла́бленномꙋ: тебѣ̀ глаго́лю, воста́ни и҆ воз̾мѝ ѻ҆́дръ тво́й, и҆ и҆дѝ въ до́мъ тво́й.

к҃є. И҆ а҆́бїе воста́въ пред̾ ни́ми, взе́мъ на не́мже лежа́ше, и҆́де въ до́мъ сво́й, сла́вѧ бг҃а.

к҃ѕ. И҆ оу҆́жасъ прїѧ́тъ всѧ̑, и҆ сла́влѧхꙋ бг҃а, и҆ и҆спо́лнишасѧ стра́ха, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ ви́дѣхомъ пресла̑внаѧ дне́сь.

за҃ к҃з. И҆ посе́мъ и҆зы́де, и҆ оу҆зрѣ̀
к҃ мытарѧ̀, и҆́менемъ леві́ю, сѣдѧ́ща на мы́тницѣ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ по мнѣ̀.

к҃и. И҆ ѡ҆ста́вль всѧ̑, воста́въ во слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆́де.

к҃ѳ. И҆ сотворѝ оу҆чрежде́нїе ве́лїе леві́й є҆мꙋ̀ въ до́мꙋ свое́мъ, и҆ бѣ̀ наро́дъ мыта́рей мно́гъ, и҆ и҆нѣ́хъ, и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́мъ возлежа́ще.

л҃. И҆ ропта́хꙋ кни́жницы на негѡ̀

23. Что́ легче сказать: прощаются тебе грехи твои, или сказать: встань и ходи?

24. Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — сказал Он расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой.

25. И он тотчас встал перед ними, взял, на чём лежал, и пошел в дом свой, славя Бога.

26. И ужас объял всех, и славили Бога и, быв исполнены страха, говорили: чу́дные дела видели мы ныне.

27. После сего *Иисус* вышел и увидел мытаря, именем Левия, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему: следуй за Мною.

28. И он, оставив всё, встал и последовал за Ним.

29. И сделал для Него Левий в доме своем большое угощение; и там было множество мытарей и других, которые возлежали с ними.

30. Книжники же и фарисеи

и҆ фарїсе́є, ко ᲂу҆чн҇кѡ́мъ є҆гѡ̀ глаго́люще: почто̀ съ мытарѝ и҆ грѣ́шники ꙗ҆́сте и҆ пїе́те;

л҃а. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ къ ни́мъ: не тре́бꙋютъ здра́вїи врача̀, но болѧ́щїи.

л҃в. Не прїидо́хъ призва́ти пра́ведныхъ, но грѣ́шныѧ въ покаѧ́нїе.

За̂ л҃г. О҆ни́ же рѣ́ша къ немꙋ̀: по-
ка҃ что̀ ᲂу҆чени́цы̀ і҆ѡа́нновы постѧ́тсѧ ча́стѡ, и҆ моли́твы творѧ́тъ, та́кожде и҆ фарїсе́йстїи, а҆ твоѝ ꙗ҆дѧ́тъ и҆ пїю́тъ;

л҃д. О҆́нъ же речѐ къ ни́мъ: є҆да̀ мо́жете сы́ны бра́чныѧ, до́ндеже жени́хъ съ ни́ми є҆́сть, сотвори́ти пости́тисѧ;

л҃є. Прїи́дꙋтъ же днїе, є҆гда̀ ѿѧ́тъ бꙋ́детъ ѿ ни́хъ жени́хъ, и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ въ ты́ѧ дни̇̀.

л҃ѕ. Глаго́лаше же и҆ при́тчꙋ къ ни́мъ: ꙗ҆́кѡ никто́же приставле́нїѧ ри́зы но́вы приставлѧ́етъ на ри́зꙋ ве́тхꙋ: а҆́ще ли же ни̇̀, и҆ но́вꙋю раздере́тъ, и҆ ве́тсѣй не согласꙋ́етъ є҆́же ѿ но́вагѡ.

л҃з. И҆ никто́же влива́етъ ві́на

роптали и говорили ученикам Его: зачем вы едите и пьете с мытарями и грешниками?

31. Иисус же сказал им в ответ: не здоровые имеют нужду во враче, но больные;

32. Я пришел призвать не праведников, а грешников к покаянию.

33. Они же сказали Ему: почему ученики Иоанновы постятся часто и молитвы творят, также и фарисейские, а Твои едят и пьют?

34. Он сказал им: можете ли заставить сынов чертога брачного поститься, когда с ними жених?

35. Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни.

36. При сем сказал им притчу: никто не приставляет заплаты к ветхой одежде, отодрав от новой одежды; а иначе и новую раздерет, и к старой не подойдет заплата от новой.

37. И никто не вливает моло-

нова въ мѣ́хи ве́тхи: а҆́ще ли же ни̑, расто́ргнетъ но́вое ві́но мѣ́хи, и҆ са́мо и҆злїе́тсѧ, и҆ мѣ́си поги́бнꙋтъ:

л҃и. Но ві́но̀ но́вое въ мѣ́хи но́вы ˘влива́ти˘, и҆ ѻ҆бое̑ соблю́детсѧ.

л҃ѳ. И҆ никто́же пи́въ ве́тхое, а҆́бїе хо́щетъ но́вомꙋ: глаго́летъ бо, ве́тхое лꙋ́чше є҆́сть.

Глава̀ ѕ҃.

За҃ кв Бы́сть же въ сꙋббѡ́тꙋ второпе́рвꙋю и҆ти̑ є҆мꙋ̀ сквозѣ̀ сѣ̑ѧнїѧ: и҆ восторга́хꙋ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ кла́сы, и҆ ꙗ҆дѧ́хꙋ, стира́юще рꙋка́ми.

в҃. Нѣ́цыи же ѿ фарїсє́й рѣ́ша и҆̀мъ: что̀ твори́те, є҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти въ сꙋббѡ́ты;

г҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ къ ни́мъ: ни ли̑ сегѡ̀ чли̑ є҆стѐ, є҆́же сотвори̑ дв҃дъ, є҆гда̀ взалка́сѧ са́мъ, и҆ и҆̀же съ ни́мъ сꙋ́щїи;

д҃. Ка́кѡ вни́де въ до́мъ бж҃їй,

˘влива́ти подоба́етъ˘

дого вина в мехи ветхие; а иначе молодое вино прорвет мехи, и само вытечет, и мехи пропадут;

38. Но молодое вино должно вливать в мехи новые; тогда сбережется и то́ и другое.

39. И никто, пив старое *вино*, не захочет тотчас молодого, ибо говорит: старое лучше.

Глава 6.

В субботу, первую по втором дне Пасхи, случилось Ему проходить засеянными полями, и ученики Его срывали колосья и ели, растирая руками.

2. Некоторые же из фарисеев сказали им: зачем вы делаете то, чего не должно делать в субботы?

3. Иисус сказал им в ответ: разве вы не читали, что́ сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним?

4. Ка́к он вошел в дом Божий,

и҆ хлѣ́бы предложе́нїѧ взе́мъ, и҆ ꙗ҆дѐ, и҆ дадѐ и҆ сꙋ́щымъ съ ни́мъ, и҆̀хже не достоѧ́ше ꙗ҆́сти, то́кмѡ є҆ди́нѣмъ і҆ере́ємъ;

є҃. И҆ глаго́лаше и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ госпо́дь є҆́сть сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй и҆ сꙋббѡ́тѣ.

ѕ҃. Бы́сть же и҆ въ дрꙋгꙋ́ю сꙋббѡ́тꙋ вни́ти є҆мꙋ̀ въ со́нмище, и҆ ᲂу҆чи́ти: и҆ бѣ̀ та́мѡ человѣ́къ, и҆ рꙋка̀ є҆мꙋ̀ десна́ѧ бѣ̀ сꙋха̀.

з҃. Назира́хꙋ же кни́жницы и҆ фарїсе́и, а҆́ще въ сꙋббѡ́тꙋ и҆сцѣли́тъ, да ѡ҆брѧ́щꙋтъ рѣ́чь на́нь.

и҃. О҆́нъ же вѣ́дѧше помышлє́нїѧ и҆́хъ, и҆ речѐ человѣ́кꙋ и҆мꙋ́щемꙋ сꙋ́хꙋ рꙋ́кꙋ: воста́ни, и҆ ста́ни посредѣ̀. О҆́нъ же воста́въ, ста̀.

ѳ҃. Рече́ же і҆и҃съ къ ни́мъ: вопрошꙋ̀ вы̀, что̀ досто́итъ въ сꙋббѡ́ты, добро̀ твори́ти, и҆лѝ ѕло̀ твори́ти; дꙋ́шꙋ спастѝ, и҆лѝ погꙋби́ти; О҆ни́ же ᲂу҆молча́ша.

і҃. И҆ воззрѣ́въ на всѧ̀ и҆̀хъ, речѐ є҆мꙋ̀: простри̇̀ рꙋ́кꙋ твою̀. О҆́нъ же сотвори̇̀ та́кѡ: и҆ ᲂу҆тверди́сѧ рꙋка̀ є҆гѡ̀ здра́ва ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.

взял хлебы предложения, которых не должно было есть никому, кроме одних священников, и ел, и дал бывшим с ним?

5. И сказал им: Сын Человеческий есть господин и субботы.

6. Случилось же и в другую субботу войти Ему в синагогу и учить. Там был человек, у которого правая рука была сухая.

7. Книжники же и фарисеи наблюдали за Ним, не исцелит ли в субботу, чтобы найти обвинение против Него.

8. Но Он, зная помышления их, сказал человеку, имеющему сухую руку: встань и выступи на средину. И он встал и выступил.

9. Тогда сказал им Иисус: спрошу Я вас: что́ должно делать в субботу? добро, или зло? спасти душу, или погубить? Они молчали.

10. И, посмотрев на всех их, сказал тому человеку: протяни руку твою. Он так и сделал; и стала рука его здорова, как другая.

а҃і. Они́ же и҆спо́лнишасѧ безꙋ́мїѧ, и҆ глаго́лахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: что̀ бы́ша сотвори́ли і҆и҃сови;

Зача́ло кг҃ в҃і. Бы́сть же во дни̑ ты̑ѧ, и҆зы́де въ го́рꙋ помоли́тисѧ, и҆ бѣ̀ ѡ҆бнощь въ моли́твѣ бж҃їи.

г҃і. И҆ є҆гда̀ бы́сть де́нь, призва̀ ᲂу҆чєникѝ своѧ̑, и҆ и҆збра̀ ѿ ни́хъ двана́десѧте, и҆̀хже и҆ а҆п҃лы наречѐ:

д҃і. Сі́мѡна, є҆го́же и҆менова̀ петра̀, и҆ а҆ндре́а бра́та є҆гѡ̀: і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна: фїлі́ппа и҆ варѳоломе́а:

є҃і. Матѳе́а и҆ ѳѡма̀: і҆а́кѡва а҆лфе́ева и҆ сі́мѡна нарица́емаго зилѡ́та:

ѕ҃і. І҆ꙋ́дꙋ і҆а́кѡвлѧ, и҆ і҆ꙋ́дꙋ і҆скарїѡ́тскаго, и҆́же и҆ бы́сть преда́тель.

Зача́ло кд҃ з҃і. И҆зше́дъ съ ни́ми, ста̀ на мѣ́стѣ ра́внѣ, и҆ наро́дъ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀, и҆ мно́жество мно́го люде́й ѿ всеѧ̀ і҆ꙋдє́и, и҆ і҆ерꙋсали́ма, и҆ помо́рїѧ ті́рска и҆ сїдѡ́нска:

и҃і. И҆̀же прїидо́ша послꙋ́шати є҆гѡ̀, и҆ и҆сцѣли́тисѧ ѿ недꙋ́гъ свои́хъ, и҆ стра́ждꙋщїи ѿ дꙋ́хъ

11. Они же пришли в бешенство и говорили между собою, что́ бы им сделать с Иисусом.

12. В те дни взошел Он на гору помолиться и пробыл всю ночь в молитве к Богу.

13. Когда же настал день, призвал учеников Своих и избрал из них двенадцать, которых и наименовал Апостолами:

14. Симона, которого и назвал Петром, и Андрея, брата его, Иакова и Иоанна, Филиппа и Варфоломея,

15. Матфея и Фому, Иакова Алфеева и Симона, прозываемого Зилотом,

16. Иуду Иаковлева и Иуду Искариота, который потом сделался предателем.

17. И, сойдя с ними, стал Он на ровном месте, и множество учеников Его, и много народа из всей Иудеи и Иерусалима и приморских мест Тирских и Сидонских,

18. Которые пришли послушать Его и исцелиться от болезней своих, также и страждущие от

нечи́стыхъ, и҆ и҆сцѣлѧ́хѹсѧ.

ѳ҃і. И҆ ве́сь наро́дъ и҆ска́ше при-каса́тисѧ є҆мѹ̀: ꙗ҆́кѡ си́ла ѿ негѡ̀ и҆схожда́ше и҆ и҆сцѣлѧ́ше всѧ̑.

к҃. И҆ то́й возве́дъ ѻ҆́чи сво́и на ѹ҆чн҃икѝ своѧ̑, глаго́лаше: бла-же́ни ни́щїи дꙋ́хомъ, ꙗ҆́кѡ ва́ше є҆́сть црⷭ҇твїе бж҃їе.

к҃а. Бл҃же́ни а҆лчѹ́щїи ны́нѣ, ꙗ҆́кѡ насы́титесѧ. бл҃же́ни пла́-чѹщїи ны́нѣ, ꙗ҆́кѡ возсмѣ́етесѧ.

к҃в. Бл҃же́ни бѹ́дете, є҆гда̀ воз-ненави́дѧтъ ва́съ человѣ́цы, и҆ є҆гда̀ разлѹча́тъ вы̀, и҆ поно́сѧтъ, и҆ пронесѹ́тъ и҆́мѧ ва́ше ꙗ҆́кѡ ѕло̀, сн҃а человѣ́ческагѡ ра́ди.

к҃г. Возра́дѹйтесѧ въ то́й де́нь и҆ взыгра́йте: се́ бо мзда̀ ва́ша мно́га на нб҃сѝ. по си̑мъ бо творѧ́хѹ проро́кѡмъ ѻ҆тцы̀ и҆́хъ.

Зач̑ к҃є к҃д. Ѻ҆ба́че го́ре ва́мъ бога́тымъ, ˘ꙗ҆́кѡ ѿстои́те ѹ҆тѣ-ше́нїѧ ва́шегѡ˘.

к҃є. Го́ре ва́мъ насыще́ннїи ны́-нѣ, ꙗ҆́кѡ взáлчете: го́ре ва́мъ

˘ꙗ҆́кѡ воспрїе́млете ѹ҆тѣше́нїе ва́ше˘

нечистых духов; и исцелялись.

19. И весь народ искал прикасаться к Нему, потому что от Него исходила сила и исцеляла всех.

20. И Он, возведя очи Свои на учеников Своих, говорил: Блаженны нищие духом, ибо ваше есть Царствие Божие.

21. Блаженны алчущие ныне, ибо насытитесь. Блаженны плачущие ныне, ибо воссмеетесь.

22. Блаженны вы, когда возненавидят вас люди и когда отлучат вас, и будут поносить, и пронесут имя ваше, как бесчестное, за Сына Человеческого.

23. Возрадуйтесь в тот день и возвеселитесь, ибо велика вам награда на небесах. Так поступали с пророками отцы их.

24. Напротив, горе вам, богатые! ибо вы уже получили свое утешение.

25. Горе вам, пресыщенные ныне! ибо взалчете. Горе вам,

смѣ́ющымсѧ ны́нѣ, ꙗ҆́кѡ возры-
да́ете и҆ воспла́чете.

к҃ѕ. Го́ре, є҆гда̀ до́брѣ рекꙋ́тъ
ва́мъ вси̑ человѣ́цы: по си̑мъ бо
творѧ́хꙋ лжепроро́кѡмъ ѻ҆тцы̀
и҆́хъ.

к҃з. Но ва́мъ глаго́лю слы́ша-
щымъ: люби́те враги̑ ва́шѧ, доб-
ро̀ твори́те ненави́дѧщымъ ва́съ:

к҃и. Благослови́те кленꙋ́щыѧ
вы̀, и҆ моли́тесѧ за творѧ́щихъ
ва́мъ ѡ҆би́дꙋ.

к҃ѳ. Бі́ющемꙋ тѧ̀ въ лани́тꙋ,
пода́ждь и҆ дрꙋ́гꙋю: и҆ ѿ взи-
ма́ющагѡ тѝ ри́зꙋ, и҆ срачи́цꙋ не
возбрани̑.

л҃. Всѧ́комꙋ же просѧ́щемꙋ ѹ҆
тебѐ да́й, и҆ ѿ взима́ющагѡ
твоѧ̀ не и҆стѧзꙋ́й.

За҃ л҃а. И҆ ꙗ҆́коже хо́щете да тво-
к҃ѕ рѧ́тъ ва́мъ человѣ́цы, и҆ вы̀
твори́те и҆̀мъ та́кожде.

л҃в. И҆ а҆́ще лю́бите любѧ́щыѧ
вы̀, ка́ѧ ва́мъ благода́ть є҆́сть;
и҆́бо и҆ грѣ́шницы любѧ́щыѧ и҆̀хъ
лю́бѧтъ.

л҃г. И҆ а҆́ще благотвори́те благо-
творѧ́щымъ ва́мъ, ка́ѧ ва́мъ

смеющиеся ныне! ибо восплачете и возрыдаете.

26. Горе вам, когда все люди будут говорить о вас хорошо! ибо так поступали с лжепророками отцы их.

27. Но вам, слушающим, говорю: любите врагов ваших, благотворите ненавидящим вас,

28. Благословляйте проклинающих вас и молитесь за обижающих вас.

29. Ударившему тебя по щеке подставь и другую, и отнимающему у тебя верхнюю одежду не препятствуй взять и рубашку.

30. Всякому, просящему у тебя, давай, и от взявшего твое не требуй назад.

31. И ка́к хотите, чтобы с вами поступали люди, та́к и вы поступайте с ними.

32. И если лю́бите любящих вас, какая вам за то благодарность? ибо и грешники любящих их любят.

33. И если делаете добро тем, которые вам делают добро,

благода́ть є҆́сть; и҆́бо и҆ грѣ́шницы то́жде творѧ́тъ.

л҃д. И҆ а҆́ще взаи́мъ дае́те, ѿ ни́хже ча́ете воспрїѧ́ти, ка́ѧ ва́мъ бл҃года́ть є҆́сть; и҆́бо и҆ грѣ́шницы грѣ́шникѡмъ взаи́мъ дава́ютъ, да воспрїи́мꙋтъ ра̑внаѧ.

л҃є. Ѻ҆ба́че люби́те враги̇̀ ва́шѧ, и҆ благотвори́те, и҆ взаи́мъ да́йте, ничесѡ́же ча́юще. и҆ бꙋ́детъ мзда̀ ва́ша мно́га, и҆ бꙋ́дете сы́нове вы́шнѧгѡ: ꙗ҆́кѡ то́й бл҃гъ є҆́сть на ˘безблагода̑тныѧ˘ и҆ ѕлы̑ѧ.

л҃ѕ. Бꙋ́дите ᲂу҆̀бо милосе́рди,
ꙗ҆́коже и҆ Ѻ҆ц҃ъ ва́шъ милосе́рдъ
За̑ є҆́сть.
кз л҃з. И҆ не сꙋди́те, и҆ не сꙋ́дѧтъ
ва́мъ: и҆ не ѡ҆сꙋжда́йте, да не ѡ҆сꙋжде́ни бꙋ́дете: ѿпꙋща́йте, и҆ ѿпꙋ́стѧтъ ва́мъ.

л҃и. Да́йте, и҆ да́стсѧ ва́мъ: мѣ́рꙋ до́брꙋ, натка́нꙋ, и҆ потрѧсе́нꙋ, и҆ преливи́ющꙋсѧ дадѧ́тъ на ло́но ва́ше: то́ю бо мѣ́рою, є҆́юже мѣ́рите, возмѣ́ритсѧ ва́мъ.

˘неблагода̑рныѧ˘

какая вам за то благодарность? ибо и грешники то́ же делают.

34. И если взаймы даёте тем, от которых надеетесь получить обратно, какая вам за то благодарность? ибо и грешники дают взаймы грешникам, чтобы получить обратно столько же.

35. Но вы люби́те врагов ваших, и благотворите, и взаймы давайте, не ожидая ничего; и будет вам награда великая, и будете сынами Всевышнего; ибо Он благ и к неблагодарным и злым.

36. Итак, будьте милосерды, как и Отец ваш милосерд.

37. Не суди́те, и не будете судимы; не осуждайте, и не будете осуждены; прощайте, и прощены будете;

38. Давайте, и дастся вам: мерою доброю, утрясенною, нагнетенною и переполненною отсыплют вам в лоно ваше; ибо, какою мерою мерите, такою же отмерится и вам.

лѳ҃. Рече́ же при́тчꙋ и҆̀мъ: є҆да̀ мо́жетъ слѣпе́цъ слѣпца̀ води́ти; не ѻ҆́ба ли въ ꙗ҆́мꙋ впаде́тасѧ;

м҃. Нѣ́сть ᲂу҆чени́къ над̾ ᲂу҆чи́телемъ свои́мъ: соверше́нъ же всѧ́къ бꙋ́детъ ꙗ҆́коже и҆ ᲂу҆чи́тель є҆гѡ̀.

ма҃. Что́ же ви́диши сꙋ́чецъ, и҆́же є҆́сть во ѻ҆́чесѝ бра́та твоегѡ̀: бервна́ же, є҆́же є҆́сть во ѻ҆́чесѝ твое́мъ, не чꙋ́еши;

мв҃. И҆лѝ ка́кѡ мо́жеши рещѝ бра́тꙋ твоемꙋ̀: бра́те, ѡ҆ста́ви, да и҆змꙋ̀ сꙋ́че́цъ, и҆́же є҆́сть во ѻ҆́чесѝ твое́мъ, са́мъ сꙋ́щагѡ во ѻ҆́чесѝ твое́мъ бервна̀ не ви́дѧ; лицемѣ́ре, и҆змѝ пе́рвѣе бервно̀ и҆з̾ ѻ҆́чесѐ твоегѡ̀, и҆ тогда̀ про́зриши и҆з̾ѧ́ти сꙋ́че́цъ и҆з̾ ѻ҆́чесѐ бра́та твоегѡ̀.

мг҃. Нѣ́сть бо дре́во добро̀, творѧ̀ плода̀ ѕла̀: нижѐ дре́во ѕло̀, творѧ̀ плода̀ добра̀.

мд҃. Всѧ́ко бо дре́во ѿ плода̀ своегѡ̀ позна́етсѧ: не ѿ те́рнїѧ бо че́шꙋтъ смѡ́квы, ни ѿ кꙋпины̀ є҆́млютъ грѡ́здїѧ.

39. Сказал также им притчу: может ли слепой водить слепого? не оба ли упадут в яму?

40. Ученик не бывает выше своего учителя; но, и усовершенствовавшись, будет всякий, как учитель его.

41. Что́ ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоем глазе не чувствуешь?

42. Или, как можешь сказать брату твоему: брат! дай, я выну сучок из глаза твоего, когда сам не видишь бревна в твоем глазе? Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза, и тогда увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего.

43. Нет доброго дерева, которое приносило бы худой плод; и нет худого дерева, которое приносило бы плод добрый,

44. Ибо всякое дерево познаётся по плоду своему, потому что не собирают смокв с терновника и не снимают винограда с кустарника.

м҃е. Бла́гїй человѣ́къ ѿ бла́гагѡ
сокро́вища се́рдца своегѡ̀ и҆зно́_
ситъ бла́гое: и҆ ѕлы́й человѣ́къ ѿ
ѕла́гѡ сокро́вища се́рдца своегѡ̀
и҆зно́ситъ ѕло́е: ѿ и҆збы́тка бо
се́рдца глаго́лютъ ᲂу҆ста̀ є҆гѡ̀.

45. Добрый человек из доброго сокровища сердца своего выносит доброе, а злой человек из злого сокровища сердца своего выносит злое, ибо от избытка сердца говорят уста его.

За҃ м҃ѕ. Что́ же мѧ̀ зове́те: гдⷭ҇и,
к҃и гдⷭ҇и, и҆ не твори́те, ꙗ҆̀же гла_
го́лю;

46. Что́ вы зовете Меня: Господи! Господи! — и не делаете того, что́ Я говорю?

м҃з. Всѧ́къ грѧды́й ко мнѣ̀, и҆
слы́шай словеса̀ моѧ̀, и҆ творѧ̀ ѧ҆̀,
скажꙋ̀ ва́мъ, комꙋ̀ є҆́сть по_
до́бенъ.

47. Всякий, приходящий ко Мне и слушающий слова Мои и исполняющий их, скажу вам, кому подобен.

м҃и. Подо́бенъ є҆́сть человѣ́кꙋ
зи́ждꙋщꙋ хра́минꙋ, и҆́же и҆скопа̀,
и҆ ᲂу҆глꙋбѝ, и҆ положѝ ѡ҆снова́_
нїе на ка́мени: наводне́нїю же
бы́вшꙋ, припадѐ рѣка̀ ко хра́минѣ
то́й и҆ не мо́же поколеба́ти є҆ѧ̀,
ѡ҆снова́на бо бѣ̀ на ка́мени.

48. Он подобен человеку, строящему дом, который копал, углубился и положил основание на камне; почему, когда случилось наводнение и вода напёрла на этот дом, то не могла поколебать его, потому что он основан был на камне.

м҃ѳ. Слы́шавый же, и҆ не сотво_
ри́вый,подо́бенъ є҆́сть человѣ́кꙋ,
созда́вшемꙋ хра́минꙋ на земли̇̀
без̾ ѡ҆снова́нїѧ: є҆́йже припадѐ
рѣка̀, и҆ а҆́бїе паде́сѧ, и҆ бы́сть
разрꙋше́нїе хра́мины тоѧ̀ ве́лїе.

49. А слушающий и неисполняющий подобен человеку, построившему дом на земле без основания, который, когда напёрла на него вода, тотчас обрушился; и разрушение дома сего было великое.

Глава̀ з҃.

За҃ К.о. Е҆гда́ же сконча̀ всѧ̑ глаго́лы своѧ̑ въ слꙋ́хи лю́демъ, вни́де въ капернаꙋ́мъ.

в҃. Со́тникꙋ же нѣ́коемꙋ ра́бъ болѧ̀ ѕлѣ̀, хотѧ́ше ѹ҆мре́ти, и҆́же бѣ̀ є҆мꙋ̀ че́стенъ.

г҃. Слы́шавъ же ѡ҆ і҆и҃сѣ, посла̀ къ немꙋ̀ ста́рцы і҆ꙋде́йскїѧ, молѧ̀ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ да прише́дъ спасе́тъ ра́ба є҆гѡ̀.

д҃. Ѻ҆ни́ же прише́дше ко і҆и҃сови, молѧ́хꙋ є҆го̀ тщ́ннѡ, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ досто́инъ є҆́сть, є҆́же а҆́ще да́си є҆мꙋ̀:

є҃. Лю́битъ бо ꙗ҆зы́къ на́шъ, и҆ со́нмище то́й созда̀ на́мъ.

ѕ҃. І҆и҃съ же и҆дѧ́ше съ ни́ми. Є҆ще́ же є҆мꙋ̀ не дале́че сꙋ́щꙋ ѿ хра́мины, посла̀ къ немꙋ̀ со́тникъ дрꙋ́ги, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, не дви́жисѧ: нѣ́смь бо досто́инъ, да под̾ кро́въ мо́й вни́деши.

з҃. Тѣ́мже ни себѐ досто́йна сотвори́хъ прїитѝ къ тебѣ̀: но рцы̀

˘и҆мѣ́ѧше˘

Глава 7.

Когда Он окончил все слова Свои к слушавшему народу, то вошел в Капернаум.

2. У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти.

3. Услышав об Иисусе, он послал к Нему Иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его.

4. И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря: он достоин, чтобы Ты сделал для него это,

5. Ибо он любит народ наш и построил нам синагогу.

6. Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему: не трудись, Господи! ибо я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой;

7. Потому и себя самого не почел я достойным придти к Тебе;

сло́во, и҆ и҆сцѣлѣ́етъ ѻ҆́трокъ мо́й.

и҃. И҆́бо и҆ а҆́зъ человѣ́къ є҆́смь подъ влады́кою ᲂу҆чине́нъ, и҆мѣ́ѧ подъ собо́ю во́ины, и҆ глаго́лю семꙋ̀: и҆дѝ, и҆ и҆́детъ, и҆ дрꙋго́мꙋ: прїидѝ, и҆ прїи́детъ. и҆ рабꙋ̀ моемꙋ̀: сотворѝ сїѐ, и҆ сотвори́тъ.

ѳ҃. Слы́шавъ же сїѧ̀ і҆и҃съ чꙋди́сѧ є҆мꙋ̀, и҆ ѡ҆бра́щсѧ, и҆дꙋ́щемꙋ по не́мъ наро́дꙋ речѐ: глаго́лю ва́мъ, ни во і҆и҃ли толи́ки вѣ́ры ѡ҆брѣто́хъ.

і҃. И҆ возвра́щшесѧ по́сланнїи, ѡ҆брѣто́ша болѧ́щаго раба̀ и҆сцѣлѣ́вша.

За̑ л҃ а҃і. И҆ бы́сть посе́мъ, и҆дѧ́ше во гра́дъ нарица́емый наи́нъ: и҆ съ ни́мъ и҆дѧ́хꙋ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ мно́зи, и҆ наро́дъ мно́гъ.

в҃і. Ꙗ҆́коже прибли́жисѧ ко вратѡ́мъ гра́да, и҆ сѐ и҆зноша́хꙋ ᲂу҆ме́рша сы́на є҆диноро́дна ма́тери свое́й, и҆ та̀ бѣ̀ вдова̀: и҆ наро́дъ ѿ гра́да мно́гъ съ не́ю.

г҃і. И҆ ви́дѣвъ ю҆̀ гдⷭ҇ь, милосе́рдова ѡ҆ не́й, и҆ речѐ є҆́й: не пла́чи.

д҃і. И҆ пристꙋ́пль коснꙋ́сѧ во

но скажи слово, и выздоровеет слуга мой.

8. Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: пойди, и идет; и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то́, и делает.

9. Услышав сие, Иисус удивился ему и, обратившись, сказал идущему за Ним народу: сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры.

10. Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим.

11. После сего Иисус пошел в город, называемый Наин; и с Ним шли многие из учеников Его и множество народа.

12. Когда же Он приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдова; и много народа шло с нею из города.

13. Увидев ее, Господь сжалился над нею и сказал ей: не плачь.

14. И, подойдя, прикоснулся

ѻ҆́дръ, носѧ́щїи же ста́ша. и҆ речѐ: ю҆́ноше, тебѣ̀ глаго́лю, воста́ни.

є҃і. И҆ сѣ́де ме́ртвый, и҆ нача́тъ глаго́лати: и҆ дадѐ є҆го̀ ма́тери є҆гѡ̀.

ѕ҃і. Прїѧ́тъ же стра́хъ всѧ̑, и҆ сла́влѧхꙋ бг҃а, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ проро́къ ве́лїй воста̀ въ на́съ, и҆ ꙗ҆́кѡ посѣтѝ бг҃ъ люде́й свои́хъ.

За̑ з҃і. И҆ и҆зы́де сло́во сїѐ по все́й
ла ї҆ꙋде́и ѡ҆ не́мъ, и҆ по все́й странѣ̀.

и҃і. И҆ возвѣсти́ша ї҆ѡа́ннꙋ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ. и҆ призва́въ два̀ нѣ́каѧ ѿ ᲂу҆чени́къ свои́хъ ї҆ѡа́ннъ,

ѳ҃і. Посла̀ ко ї҆и҃сꙋ, глаго́лѧ: ты́ ли є҆сѝ грѧды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ;

к҃. Прише́дша же къ немꙋ̀ мꙋ́жа, рѣ́ста: ї҆ѡа́ннъ крести́тель посла̀ на́съ къ тебѣ̀, глаго́лѧ: ты́ ли є҆сѝ грѧды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ;

к҃а. Въ то́й же ча́съ и҆сцѣлѝ мнѡ́ги ѿ недꙋ́гъ, и҆ ра́нъ, и҆ дꙋ́хъ ѕлы́хъ: и҆ мнѡ́гимъ слѣпы́мъ

к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! тебе говорю, встань!

15. Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его *Иисус* матери его.

16. И всех объял страх, и славили Бога, говоря: великий пророк восстал между нами, и Бог посетил народ Свой.

17. Такое мнение о Нём распространилось по всей Иудее и по всей окрестности.

18. И возвестили Иоанну ученики его о всём том. Иоанн, призвав двоих из учеников своих,

19. Послал к Иисусу спросить: Ты ли Тот, Который должен придти, или ожидать нам другого?

20. Они, придя к *Иисусу*, сказали: Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: Ты ли Тот, Которому должно придти, или другого ожидать нам?

21. А в это время Он многих исцелил от болезней и недугов и от злых духов, и многим слепым

дарова̀ прозрѣ́нїе.

к҃в. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: ше́дше возвѣсти́те і҆ѡа́ннꙋ, ꙗ҆̀же ви́дѣсте и҆ слы́шасте: ꙗ҆́кѡ слѣпі́и прозира́ютъ, хромі́и хо́дѧтъ, прокаже́ннїи ѡ҆чища́ютсѧ, глꙋсі́и слы́шатъ, ме́ртвїи воста́ютъ, ни́щїи благовѣствꙋ́ютъ.

к҃г. И҆ бла́женъ є҆́сть, и҆́же а҆́ще не соблазни́тсѧ ѡ҆ мнѣ̀.

к҃д. Ѿше́дшема же ᲂу҆чн҃икѡ́ма і҆ѡа́нновома, нача́тъ глаго́лати къ наро́дѡмъ ѡ҆ і҆ѡа́ннѣ: чесѡ̀ и҆зыдо́сте въ пꙋсты́ню ви́дѣти; тро́сть ли вѣ́тромъ колеблемꙋ;

к҃є. Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; человѣ́ка ли въ мѧ́гкї ри́зы ѡ҆дѣ́ѧна; сѐ и҆̀же во ѡ҆де́жди сла́внѣй, и҆ пи́щи сꙋ́щїи, ˇво ца́рствїиˇ сꙋ́ть.

к҃ѕ. Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; проро́ка ли; є҆́й, глаго́лю ва́мъ, и҆ ли́шше проро́ка.

к҃з. Се́й бо є҆́сть, ѡ҆ не́мже пи́сано є҆́сть: сѐ а҆́зъ посылаю а҆́гг҃ла моего̀ пред̾ лице́мъ твои́мъ,

ˇво дво́рѣхъ ца́рскихъˇ

даровал зрение.

22. И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что́ вы видели и слышали: слепые прозревают, хромые ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют;

23. И блажен, кто не соблазнится о Мне!

24. По отшествии же посланных Иоанном, начал говорить к народу об Иоанне: что́ смотреть ходили вы в пустыню? трость ли, ветром колеблемую?

25. Что́ же смотреть ходили вы? человека ли, одетого в мягкие одежды? Но одевающиеся пышно и роскошно живущие находятся при дворах царских.

26. Что же смотреть ходили вы? пророка ли? Да, говорю вам, и больше пророка.

27. Сей есть, о котором написано: вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицем Твоим, который

и҆̀же оу҆стро́итъ пꙋ́ть тво́й пред̾ тобо́ю.

к҃и. Глаго́лю бо ва́мъ: бо́лїй въ рожде́нныхъ жена́ми проро́къ і҆ѡа́нна крести́телѧ никто́же є҆́сть: мні́й же, во цр҃твїи бж҃їи бо́лїй є҆гѡ̀ є҆́сть.

к҃ѳ. И҆ всѝ лю́дїе слы́шавше, и҆ мытарїе ѡ҆правди́ша бг҃а кре́щшесѧ креще́нїемъ і҆ѡа́нновымъ.

л҃. Фарїсе́є же и҆ зако́нницы совѣ́тъ бж҃їй ѿверго́ша въ себѣ̀, не кре́щшесѧ ѿ негѡ̀.

За҃ л҃а. Рече́ же гдⷭ҇ь: комꙋ̀ оу҆бѡ
л҃к оу҆подо́блю человѣ́ки ро́да сегѡ̀, и҆ комꙋ̀ сꙋ́ть подо́бни;

л҃в. Подо́бни сꙋ́ть ѻ҆́трочищемъ, сѣдѧ́щымъ на то́ржищахъ, и҆ при- глаша́ющымъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га, и҆ гла- го́лющымъ: плиска́хомъ ва́мъ, и҆ не плѧса́сте: рыда́хомъ ва́мъ, и҆ не пла́касте.

л҃г. Прїи́де бо і҆ѡа́ннъ крести́тель, ни хлѣ́ба ꙗ҆́дый, ни вїна̀ пїѧ, и҆ глаго́лете: бѣ́съ и҆́мать.

л҃д. Прїи́де сн҃ъ человѣ́ческїй, ꙗ҆́дый и҆ пїѧ, и҆ глаго́лете: се́й

приготовит путь Твой пред Тобою.

28. Ибо говорю вам: из рожденных женами нет ни одного пророка больше Иоанна Крестителя; но меньший в Царствии Божием больше его.

29. И весь народ, слушавший *Его*, и мытари воздали славу Богу, крестившись крещением Иоанновым;

30. А фарисеи и законники отвергли волю Божию о себе, не крестившись от него.

31. Тогда Господь сказал: с кем сравню людей рода сего? и кому они подобны?

32. Они подобны детям, которые сидят на улице, кличут друг друга и говорят: мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам плачевные песни, и вы не плакали.

33. Ибо пришел Иоанн Креститель: ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и говорите: в нем бес.

34. Пришел Сын Человеческий: ест и пьет; и говорите: вот

чл҃вѣкъ ꙗ҆́дца и҆ вїнопі́йца, дрꙋ́гъ
мытаре́мъ и҆ грѣ́шникѡмъ.

л҃є. И҆ ѡ҆правди́сѧ премꙋ́дрость ѿ
ча̑дъ свои́хъ всѣ́хъ.

За̑ л҃ѕ. Молѧ́ше же є҆го̀ нѣ́кїй ѿ
лг фарїсе́й, да бы ꙗ҆́лъ съ ни́мъ: и҆
вше́дъ въ до́мъ фарїсе́овъ, воз-
лежѐ.

л҃з. И҆ сѐ жена̀ во гра́дѣ, ꙗ҆́же
бѣ̀ грѣ́шница, и҆ оу҆вѣ́дѣвши,
ꙗ҆́кѡ возлежи́тъ во хра́минѣ
фарїсе́овѣ, прине́сши а҆лава́стръ
мѵ́ра,

л҃и. И҆ ста́вши при ногꙋ̀ є҆гѡ̀ соза-
дѝ пла́чꙋщисѧ, нача́тъ оу҆мыва́ти
но́зѣ є҆гѡ̀ слеза́ми, и҆ власы̀ гла-
вы̀ своеѧ̀ ѿтира́ше, и҆ ѡ҆блобыза́-
ше но́зѣ є҆гѡ̀, и҆ ма́заше мѵ́ромъ.

л҃ѳ. Ви́дѣвъ же фарїсе́й возва́-
вый є҆го̀, речѐ въ себѣ̀, глаго́лѧ: се́й
а҆́ще бы бы́лъ проро́къ, вѣ́дѣлъ бы,
кто̀ и҆ какова̀ жена̀ прикаса́етсѧ
є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ грѣ́шница є҆́сть.

м҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ къ
немꙋ̀: сі́мѡне, и҆́мамъ тѝ нѣ́что
рещѝ. Ѻ҆́нъ же речѐ: оу҆чи́телю,
рцы̀. і҆и҃съ же речѐ:

человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам.

35. И оправдана премудрость всеми чадами ее.

36. Некто из фарисеев просил Его вкусить с ним пищи; и Он, войдя в дом фарисея, возлег.

37. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром

38. И, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

39. Видя это, фарисей, пригласивший Его, сказал сам в себе: если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница.

40. Обратившись к нему, Иисус сказал: Симон! Я имею нечто сказать тебе. Он говорит: скажи, Учитель.

м҃а. Двà должникà бѣ́ста заимода́вцꙋ нѣ́коемꙋ, є҆ди́нъ бѣ̀ до́лженъ пѧтїю́сѡтъ дина́рїй, дрꙋгі́й же пѧтїю́десѧть.

м҃в. Не и҆мꙋ́щема же и҆́ма возда́ти, ѻ҆бѣ́ма ˘ѿдà˘: кото́рый ᲂу҆́бѡ є҆ю̀, рцы̀, па́че возлю́битъ є҆гò;

м҃г. Ѿвѣща́въ же сі́мѡнъ речè: мню̀, ꙗ҆́кѡ є҆мꙋ́же вѧ́щше ˘˘ѿдà˘˘. Ѻ҆́нъ же речè є҆мꙋ̀: пра́вѡ сꙋди́лъ є҆сѝ.

м҃д. И҆ ѡ҆бра́щсѧ къ женѣ̀, сі́мѡнови речè: ви́диши ли сїю̀ женꙋ̀; внидо́хъ въ до́мъ тво́й, воды̀ на но́зѣ мои̑ не дадѐ: сїѧ̀ же слеза́ми ѡ҆бліѧ̀ мѝ но́зѣ, и҆ власы̀ главы̀ своеѧ̀ ѿтрè.

м҃є. Лобза́нїѧ мѝ не дадѐ: сїѧ̀ же ѿне́лиже внидо́хъ, не престà ѡ҆блобыза́ющи мѝ но́зѣ.

м҃ѕ. Ма́сломъ главы̀ моеѧ̀ не пома́за: сїѧ̀ же мѵ́ромъ пома́за мѝ но́зѣ.

м҃з. Є҆гѡ́же ра́ди глаго́лю тѝ,

˘ѿста́ви˘
˘˘ѿста́ви˘˘

41. Иисус сказал: у одного заимодавца было два должника: один должен был пятьсот динариев, а другой пятьдесят,

42. Но как они не имели чем заплатить, он простил обоим. Скажи же, который из них более возлюбит его?

43. Симон отвечал: думаю, тот, которому более простил. Он сказал ему: правильно ты рассудил.

44. И, обратившись к женщине, сказал Симону: видишь ли ты эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отёрла;

45. Ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги;

46. Ты головы Мне маслом не помазал, а она миром помазала Мне ноги.

47. А потому сказываю тебе:

ѿпꙋща́ютсѧ грѣсѝ є҆ѧ̀ мнѡ́зи, ꙗ҆́кѡ возлюбѝ мно́гѡ: а҆ є҆мꙋ́же ма́лѡ ѡ҆ставлѧ́етсѧ, ме́ньше лю́битъ.

м҃и. Рече́ же є҆́й: ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ.

м҃ѳ. И҆ нача́ша возлежа́щїи съ ни́мъ глаго́лати въ себѣ̀: кто̀ се́й є҆́сть, и҆́же и҆ грѣхѝ ѿпꙋща́етъ;

н҃. Рече́ же къ женѣ̀: вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ, и҆дѝ въ ми́рѣ.

Глава̀ и҃.

За̑ л҃д И҆ бы́сть посе́мъ, и҆ то́й прохожда́ше сквозѣ̀ гра́ды и҆ ве́си, проповѣ́дꙋѧ и҆ благовѣ́ствꙋѧ црⷭ҇твїе бж҃їе: и҆ ѻ҆бана́десѧте съ ни́мъ.

в҃. И҆ же́ны нѣ́кїѧ, ꙗ҆̀же бѧ́хꙋ и҆сцѣлє́ны ѿ дꙋхѡ́въ ѕлы́хъ и҆ недꙋ́гъ: марі́а нарица́емаѧ магдали́на, и҆з̾ неѧ́же бѣсѡ́въ се́дмь и҆зы́де:

г҃. И҆ і҆ѡа́нна жена̀ хꙋза́нѧ, прїста́вника и҆рѡ́дова: и҆ сꙋса́нна, и҆ и҆́ны мнѡ́ги, ꙗ҆̀же слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀ ѿ и҆мѣ́нїй свои́хъ.

прощаются грехи её многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит.

48. Ей же сказал: прощаются тебе грехи.

49. И возлежавшие с Ним начали говорить про себя: кто это, что и грехи прощает?

50. Он же сказал женщине: вера твоя спасла тебя, иди с миром.

Глава 8.

После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя и благовествуя Царствие Божие, и с Ним двенадцать,

2. И некоторые женщины, которых Он исцелил от злых духов и болезней: Мария, называемая Магдалиною, из которой вышли семь бесов,

3. И Иоанна, жена Хузы, домоправителя Иродова, и Сусанна, и многие другие, которые служили Ему имением своим.

д҃. Разꙋмѣва́ющꙋ же наро́дꙋ мно́гꙋ, и҆ ѿ всѣ́хъ градѡ́въ гра- дꙋ́щымъ къ немꙋ̀, речѐ при́тчꙋ:

4. Когда же собралось множество народа, и из всех городов жители сходились к Нему, Он начал говорить притчею:

За̑ лє е҃. И҆зы́де сѣ́ѧй сѣ́ѧти сѣ́мене своегѡ̀: и҆ є҆гда̀ сѣ́ѧше, ѻ҆́во падѐ при пꙋтѝ, и҆ попра́но бы́сть, и҆ пти́цы нб҃ныѧ позоба́ша є҆̀.

5. Вышел сеятель сеять семя свое, и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные поклевали его;

ѕ҃. И҆ дрꙋго́е падѐ на ка́мени, и҆ прозѧ́бъ ᲂу҆́сше, занѐ не и҆мѣ́ѧше вла́ги.

6. А иное упало на камень и, взойдя, засохло, потому что не имело влаги;

з҃. И҆ дрꙋго́е падѐ посредѣ̀ те́р- нїѧ: и҆ возрастѐ те́рнїе и҆ пода- вѝ є҆̀.

7. А иное упало между тернием, и выросло терние и заглушило его;

и҃. Дрꙋго́е же падѐ на земли̇̀ бла́зѣ, и҆ прозѧ́бъ сотворѝ пло́дъ сторі́цею. сїѧ̀ глаго́лѧ, возгласѝ: и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

8. А иное упало на добрую землю и, взойдя, принесло плод сторичный. Сказав сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!

ѳ҃. Вопроша́хꙋ же є҆го̀ ᲂу҆чени- цы̀ є҆гѡ̀, глаго́люще: что̀ є҆́сть при́тча сїѧ̀;

9. Ученики же Его спросили у Него: что́ бы значила притча сия?

і҃. Ѻ҆́нъ же речѐ: ва́мъ є҆́сть да- но̀ вѣ́дати та̑йны црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ: про́чымъ же въ при́тчахъ, да ви- дѧ́ще не ви́дѧтъ, и҆ слы́шаще не разꙋмѣ́ютъ.

10. Он сказал: вам дано знать тайны Царствия Божия, а прочим в притчах, так что они видя не видят и слыша не разумеют.

а҃і. Є҆́сть же сїѧ̀ при́тча: сѣ́мѧ

11. Вот что значит притча сия:

є҆́сть сло́во бж҃їе.

в҃i. А҆ и҆̀же при пꙋтѝ, сꙋ́ть слы́шащїи: пото́мъ же прихо́дитъ дїа́волъ, и҆ взе́млетъ сло́во ѿ се́рдца и҆́хъ, да не вѣ́ровавше спасꙋ́тсѧ.

г҃i. А҆ и҆̀же на ка́мени, и҆̀же є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ, съ ра́достїю прїе́млютъ сло́во: и҆ сі́и ко́рене не и҆́мꙋтъ, и҆̀же во вре́мѧ вѣ́рꙋютъ, и҆ во вре́мѧ напа́сти ѿпа́даютъ.

д҃i. А҆ є҆́же въ те́рнїи па́дшее, сі́и сꙋ́ть слы́шавшїи, и҆ ѿ печа́ли и҆ бога́тства, и҆ сла́стьми жите́йскими ходѧ́ще, подавлѧ́ютсѧ, и҆ не соверша́ютъ плода̀.

є҃i. А҆ и҆̀же на до́брѣй землѝ, сі́и сꙋ́ть, и҆̀же до́брымъ се́рдцемъ и҆ бл҃гимъ слы́шавше сло́во держа́тъ, и҆ пло́дъ творѧ́тъ въ терпѣ́нїи. Сїѧ̀ глаго́лѧ, возгласѝ: и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

За̑ лѕ ѕ҃i. Никто́же ᲂу҆́бѡ свѣти́льника вже́гъ, покрыва́етъ є҆го̀ сосꙋ́домъ, и҆лѝ подъ ѻ҆́дръ подлага́етъ: но на свѣ́щникъ возлага́етъ, да вхѡдѧ́щїи ви́дѧтъ свѣ́тъ.

семя есть слово Божие;

12. А упавшее при пути, это суть слушающие, к которым пото́м приходит диавол и уносит слово из сердца их, чтобы они не уверовали и не спаслись;

13. А упавшее на камень, это те, которые, когда услышат слово, с радостью принимают, но которые не имеют корня, и временем веруют, а во время искушения отпадают;

14. А упавшее в терние, это те, которые слушают слово, но, отходя, заботами, богатством и наслаждениями житейскими подавляются и не приносят плода;

15. А упавшее на добрую землю, это те, которые, услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в терпении. Сказав это, Он возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!

16. Никто, зажегши свечу, не покрывает ее сосудом, или не ставит под кровать, а ставит на подсвечник, чтобы входящие видели свет.

з҃і. Нѣ́сть бо та́йно, є҆́же не ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ, нижѐ ᲂу҆тае́но, є҆́же не позна́етсѧ, и҆ въ ꙗ҆вле́нїе пріи́детъ.

17. Ибо нет ничего тайного, что́ не сделалось бы явным, ни сокровенного, что́ не сделалось бы известным и не обнаружилось бы.

и҃і. Блюди́тесѧ ᲂу҆́бѡ, ка́кѡ слы́шите. И҆́же бо и҆́мать, да́стсѧ є҆мꙋ̀: и҆ и҆́же а҆́ще не и҆́мать, и҆ є҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, во́зметсѧ ѿ негѡ̀.

18. Итак, наблюдайте, как вы слушаете: ибо, кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то́, что́ он думает иметь.

ѳ҃і. Прїидо́ша же къ немꙋ̀ мт҃и и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ не мѡжа́хꙋ бесѣ́довати къ немꙋ̀ наро́да ра́ди.

19. И пришли к Нему Матерь и братья Его, и не могли подойти к Нему по причине народа.

к҃. И҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀, глаго́люще: мт҃и твоѧ̀ и҆ бра́тїѧ твоѧ̀ внѣ̀ стоѧ́тъ, ви́дѣти тѧ̀ хотѧ́ще.

20. И дали знать Ему: Матерь и братья Твои стоят вне, желая видеть Тебя.

к҃а. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ къ ни̑мъ: мт҃и моѧ̀, и҆ бра́тїѧ моѧ̀ сі́и сꙋ́ть, слы́шащїи сло́во бж҃їе, и҆ творѧ́ще є҆̀.

21. Он сказал им в ответ: матерь Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его.

За̑ к҃в. И҆ бы́сть во є҆ди́нъ ѿ дні́й,
лз то́й влѣ́зе въ кора́бль, и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, и҆ речѐ къ ни̑мъ: пре́йдемъ на ѻ҆́нъ по́лъ є҆́зера. И҆ поидо́ша.

22. В один день Он вошел с учениками Своими в лодку и сказал им: переправимся на ту сторону озера. И отправились.

к҃г. И҆дꙋ́щымъ же и҆̀мъ, ᲂу҆спѐ: и҆ сни́де бꙋ́рѧ вѣ́тренаѧ въ є҆́зеро: и҆ скончава́хꙋсѧ, и҆ въ бѣдѣ̀ бѣ́хꙋ.

23. Во время плавания их Он заснул. На озере поднялся бурный ветер, и заливало их *волнами*, и они были в опасности.

к҃д. И҆ пристꙋ́пльше воздвиго́ша є҆го̀, глаго́люще: наста́вниче, наста́вниче, погиба́емъ. Ѻ҆́нъ же воста́въ запретѝ вѣ́трꙋ, и҆ волне́нїю водно́мꙋ: и҆ ᲂу҆лего́ста, и҆ бы́сть тишина̀.

к҃є. Рече́ же и҆̀мъ: гдѣ̀ є҆́сть вѣ́ра ва́ша; ᲂу҆боѧ́вшесѧ же чꙋди́шасѧ, глаго́люще дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: кто̀ ᲂу҆̀бѡ се́й є҆́сть, ꙗ҆́кѡ и҆ вѣ́трѡмъ повелѣва́етъ, и҆ водѣ̀, и҆ послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;

За̑ к҃ѕ. И҆ прєидо́ша во странꙋ̀ гада-
ли ри́нскꙋ, ꙗ҆́же є҆́сть ѡ҆б ѻ҆́нъ по́лъ
галїле́и.

к҃з. И҆зше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ на зе́млю, срѣ́те є҆го̀ мꙋ́жъ нѣ́кїй ѿ гра́да, и҆́же и҆мѧ́ше бѣ́сы ѿ лѣ́тъ мно́гихъ, и҆ въ ри́зꙋ не ѡ҆блача́шесѧ, и҆ во хра́мѣ не живѧ́ше, но во гробѣ́хъ.

к҃и. Оу҆зрѣ́въ же і҆и҃са, и҆ возопи́въ, припадѐ къ немꙋ̀, и҆ гла́сомъ ве́лїимъ речѐ: что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀, і҆и҃се сн҃е бг҃а вы́шнѧгѡ; молю́сѧ тѝ, не мꙋ́чи менѐ.

к҃ѳ. Повелѣ̀ ᲂу҆́бѡ дꙋ́хови нечи́стомꙋ и҆зы́ти ѿ человѣ́ка: ѿ

24. И, подойдя, разбудили Его и сказали: Наставник! Наставник! погибаем. Но Он, встав, запретил ветру и волнению воды; и перестали, и сделалась тишина.

25. Тогда Он сказал им: где вера ваша? Они же в страхе и удивлении говорили друг другу: кто же это, что и ветрам повелевает и воде, и повинуются Ему?

26. И приплыли в страну Гадаринскую, лежащую против Галилеи.

27. Когда же вышел Он на берег, встретил Его один человек из города, одержимый бесами с давнего времени, и в одежду не одевавшийся, и живший не в доме, а в гробах.

28. Он, увидев Иисуса, вскричал, пал пред Ним и громким голосом сказал: что́ Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? умоляю Тебя, не мучь меня.

29. Ибо *Иисус* повелел нечистому духу выйти из сего челове-

мнѡ́гъ бо лѣ́тъ восхищаа́ше є҆го̀, и҆ вѧза́хꙋ є҆го̀ ᲂу҆́зы желѣ́зны и҆ пꙋ́ты, стрегꙋ́ще є҆го̀: и҆ растерза́ѧ ᲂу҆́зы, гони́мь быва́ше бѣ́сомъ сквозѣ̀ пꙋсты̑ни.

л҃. Вопроси́ же є҆го̀ і҆и҃съ, глаго́лѧ: что́ ти є҆́сть и҆́мѧ; Ѻ҆́нъ же речѐ: легеѡ́нъ: ꙗ҆́кѡ бѣ́си мнѡ́зи внидо́ша во́нь.

л҃а. И҆ моле́хꙋ є҆го̀, да не повели́тъ и҆̀мъ въ бе́зднꙋ и҆тѝ:

л҃в. Бѣ́ же тꙋ̀ ста́до свине́й мно́го пасо́мо въ горѣ̀. и҆ моле́хꙋ є҆го̀, да повели́тъ и҆̀мъ въ ты̑ вни́ти, и҆ повелѣ̀ и҆̀мъ.

л҃г. И҆зше́дше же бѣ́си ѿ человѣ́ка, внидо́ша во свинї̑ѧ: и҆ ᲂу҆стреми́сѧ ста́до по бре́гꙋ въ є҆́зеро, и҆ и҆стопѐ.

л҃д. Ви́дѣвше же пасꙋ́щїи бы́вшее, бѣжа́ша: и҆ возвѣсти́ша во гра́дѣ и҆ въ се́лѣхъ.

л҃є. И҆зыдо́ша же ви́дѣти бы́вшее: и҆ прїидо́ша ко і҆и҃сови, и҆ ѡ҆брѣто́ша человѣ́ка сѣдѧ́ща, и҆з̾ негѡ́же бѣ́си и҆зыдо́ша, ѡ҆болче́на и҆ смы́слѧща, при ногꙋ̀ і҆и҃совꙋ, и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ.

ка, потому что он долгое время мучил его, так что его связывали цепями и узами, сберегая его; но он разрывал узы и был гоним бесом в пустыни.

30. Иисус спросил его: как тебе имя? Он сказал: легион, — потому что много бесов вошло в него.

31. И они просили Иисуса, чтобы не повелел им идти в бездну.

32. Тут же на горе паслось большое стадо свиней; и *бесы* просили Его, чтобы позволил им войти в них. Он позволил им.

33. Бесы, выйдя из человека, вошли в свиней, и бросилось стадо с крутизны в озеро и потонуло.

34. Пастухи, видя происшедшее, побежали и рассказали в городе и в селениях.

35. И вышли видеть происшедшее; и, придя к Иисусу, нашли человека, из которого вышли бесы, сидящего у ног Иисуса, одетого и в здравом уме; и ужаснулись.

л҃ѕ. Возвѣсти́ша же и҆̀мъ ви́дѣвшїи, ка́кѡ спасе́сѧ бѣснова́вый.

л҃з. И҆ моли̑ є҆го̀ ве́сь наро́дъ страны̀ гадари́нскїѧ ѿитѝ ѿ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ стра́хомъ ве́лїимъ ѡ҆держи́ми бѣ́хꙋ: ѻ҆́нъ же влѣ́зъ въ кора́бль, возврати́сѧ.

л҃и. Молѧ́шесѧ же є҆мꙋ̀ мꙋ́жъ, и҆з̾ негѡ́же и҆зыдо́ша бѣ́си, да бы̀ съ ни́мъ бы́лъ. Ѿпꙋсти́ же є҆го̀ і҆и҃съ, глаго́лѧ:

л҃ѳ. Возврати́сѧ въ до́мъ тво́й, и҆ повѣ́дай, є҆ли̑ка тѝ сотворѝ бг҃ъ. и҆ и҆́де по всемꙋ̀ гра́дꙋ проповѣ́даѧ, є҆ли̑ка сотворѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ.

За̑ м҃. Бы́сть же є҆гда̀ возврати́-
л҃а сѧ і҆и҃съ, прїѧ́тъ є҆го̀ наро́дъ:
бѣ́хꙋ бо вси̑ ча́юще є҆гѡ̀.

м҃а. И҆ сѐ прїи́де мꙋ́жъ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ і҆а́їръ, и҆ то́й кнѧ́зь со́нмищꙋ бѣ̀: и҆ па́дъ при ногꙋ̀ і҆и҃совꙋ̀, молѧ́ше є҆го̀ вни́ти въ до́мъ сво́й:

м҃в. Ꙗ҆́кѡ дщѝ є҆диноро́дна бѣ̀ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ двоюна́десѧте, и҆ та̀ ᲂу҆мира́ше: є҆гда́ же и҆дѧ́ше, наро́ди ᲂу҆гнета́хꙋ є҆го̀.

36. Видевшие же рассказали им, как исцелился бесновавшийся.

37. И просил Его весь народ Гадаринской окрестности удалиться от них, потому что они объяты были великим страхом. Он вошел в лодку и возвратился.

38. Человек же, из которого вышли бесы, просил Его, чтобы быть с Ним. Но Иисус отпустил его, сказав:

39. Возвратись в дом твой и расскажи, что́ сотворил тебе Бог. Он пошел и проповедывал по всему городу, что́ сотворил ему Иисус.

40. Когда же возвратился Иисус, народ принял Его, потому что все ожидали Его.

41. И вот, пришел человек, именем Иаир, который был начальником синагоги; и, пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом,

42. Потому что у него была одна дочь, лет двенадцати, и та была при смерти. Когда же Он шел, народ теснил Его.

мг҃. И҆ жена̀ сꙋ́щи въ точе́нїи кро́ве ѿ двоюна́десѧте лѣ́тꙋ, ꙗ҆́же врачє́мъ и҆зда́вши всѐ и҆мѣ́нїе, и҆ не возмо́же ни ѿ є҆ди́нагѡ и҆сцѣлѣ́ти.

43. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей всё имение, ни одним не могла быть вылечена,

мд҃. И҆ пристꙋ́пльши созадѝ, коснꙋ́сѧ кра́ѧ ри́зъ є҆гѡ̀: и҆ а҆́бїе ста̀ то́къ кро́ве є҆ѧ̀.

44. Подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось.

ме҃. И҆ речѐ і҆и҃съ: кто̀ є҆́сть коснꙋ́выйсѧ мнѣ̀; ѿмета́ющымсѧ же всѣ́мъ, речѐ пе́тръ, и҆ и҆̀же съ ни́мъ: наста́вниче, наро́ди ѡ҆держа́тъ тѧ̀, и҆ гнѣтꙋ́тъ, и҆ глаго́леши: кто̀ є҆́сть коснꙋ́выйсѧ мнѣ̀;

45. И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрицались, Петр сказал и бывшие с Ним: Наставник! народ окружает Тебя и теснит, — и Ты говоришь: кто прикоснулся ко Мне?

мѕ҃. І҆и҃съ же речѐ: прикоснꙋ́сѧ мнѣ̀ нѣ́кто, а҆́зъ бо чꙋ́хъ си́лꙋ и҆зше́дшꙋю и҆з̾ менѐ.

46. Но Иисус сказал: прикоснулся ко Мне некто, ибо Я чувствовал силу, исшедшую из Меня.

мз҃. Ви́дѣвши же жена̀, ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆таи́сѧ, трепе́щꙋщи прїи́де, и҆ па́дши пред̾ ни́мъ, за ню́же ви́нꙋ прикоснꙋ́сѧ є҆мꙋ̀, повѣ́да є҆мꙋ̀ пред̾ всѣ́ми людьмѝ, и҆ ꙗ҆́кѡ и҆сцѣлѣ̀ а҆́бїе.

47. Женщина, видя, что она не утаилась, с трепетом подошла и, пав пред Ним, объявила Ему перед всем народом, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас исцелилась.

ми҃. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆́й: дерза́й дщѝ, вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ, и҆дѝ въ ми́рѣ.

48. Он сказал ей: дерзай, дщерь! вера твоя спасла тебя; иди с миром.

мѳ҃. Є҆щѐ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, прїи́де нѣ́кїй ѿ а҆рхїсѵнагѡ́га, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мре́ дщѝ твоѧ̀, не движи ᲂу҆чи́телѧ.

н҃. Ї҆и҃съ же слы́шавъ ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: не бо́йсѧ, то́кмѡ вѣ́рꙋй, и҆ спасе́на бꙋ́детъ.

на҃. Прише́дъ же въ до́мъ, не ѡ҆ста́ви ни є҆ди́нагѡ вни́ти, то́кмѡ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна и҆ і҆а́кѡва, и҆ ѻ҆тца̀ ѻ҆трокови́цы, и҆ ма́тере.

нв҃. Пла́кахꙋсѧ же всѝ и҆ рыда́хꙋ є҆ѧ̀. Ѻ҆́нъ же речѐ: не пла́чите сѧ: не ᲂу҆мре́ бо, но спи́тъ.

нг҃. И҆ рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀ вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мре́.

нд҃. Ѻ҆́нъ же и҆згна́въ во́нъ всѣ́хъ, и҆ є҆́мъ за рꙋ́кꙋ є҆ѧ̀, возгласѝ глаго́лѧ: ѻ҆трокови́це, воста́ни.

не҃. И҆ возврати́сѧ дꙋ́хъ є҆ѧ̀, и҆ воскре́се а҆́бїе: и҆ повелѣ̀ да́ти є҆́й ꙗ҆́сти.

нѕ҃. И҆ диви́стасѧ роди́телѧ є҆ѧ̀. Ѻ҆́нъ же повелѣ̀ и҆́ма никомꙋ́же повѣ́дати бы́вшее.

49. Когда Он еще говорил это, приходит некто из дома начальника синагоги и говорит ему: дочь твоя умерла; не утруждай Учителя.

50. Но Иисус, услышав это, сказал ему: не бойся, только веруй, и спасена будет.

51. Придя же в дом, не позволил войти никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова, и отца девицы, и матери.

52. Все плакали и рыдали о ней. Но Он сказал: не плачьте; она не умерла, но спит.

53. И смеялись над Ним, зная, что она умерла.

54. Он же, выслав всех вон и взяв ее за руку, возгласил: девица! встань.

55. И возвратился дух ее; она тотчас встала, и Он велел дать ей есть.

56. И удивились родители ее. Он же повелел им не сказывать никому о происшедшем.

Глава̀ ѳ҃.

За̑ Созва́въ же ѻ҆бана́десѧте,
м҃ дадѐ и҆̀мъ си́лꙋ и҆ вла́сть на
всѧ̑ бѣ́сы, и҆ недꙋ́ги цѣли́ти.

в҃. И҆ посла̀ и҆̀хъ проповѣ́дати
црⷭ҇твїе бж҃їе и҆ и҆сцѣли́ти бо-
лѧ́щыѧ.

г҃. И҆ речѐ къ ни̑мъ: ничесѡ́же
воз̾ми́те на пꙋ́ть, ни жезла̀, ни
пи́ры, ни хлѣ́ба, ни сребра̀, ни по
двѣма̀ ри́зама и҆мѣ́ти.

д҃. И҆ во́ньже до́мъ вни́дете,
тꙋ̀ пребыва́йте, и҆ ѿтꙋ́дꙋ и҆схо-
ди́те.

є҃. И҆ є҆ли́цы а҆́ще не прїе́млютъ
ва́съ, и҆сходѧ́ще ѿ гра́да тогѡ̀, и҆
пра́хъ ѿ но́гъ ва́шихъ ѿтрѧси́те
во свидѣ́тельство на нѧ̀.

ѕ҃. И҆сходѧ́ще же прохожда́хꙋ
сквозѣ̀ ве́си, благовѣствꙋ́юще, и҆
и҆сцѣлѧ́юще всю́дꙋ.

За̑ з҃. Слы́шавъ же и҆́рѡдъ четвер-
ма҃ товла́стникъ быва̑ющаѧ ѿ негѡ̀
всѧ̑ и҆ недоꙋмѣва́шесѧ: занѐ гла-
го́лемо бѣ̀ ѿ нѣ́кихъ, ꙗ҆́кѡ
і҆ѡа́ннъ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ:

и҃. Ѿ и҆нѣ́хъ же, ꙗ҆́кѡ и҆лїа̀

Глава 9.

Созвав же двенадцать, дал силу и власть над всеми бесами и врачевать от болезней,

2. И послал их проповедывать Царствие Божие и исцелять больных.

3. И сказал им: ничего не берите на дорогу: ни посоха, ни сумы́, ни хлеба, ни серебра, и не имейте по две одежды;

4. И в какой дом войдете, там оставайтесь и оттуда отправляйтесь *в путь*.

5. А если где не примут вас, то, выходя из того города, отрясите и прах от ног ваших во свидетельство на них.

6. Они пошли и проходили по селениям, благовествуя и исцеляя повсюду.

7. Услышал Ирод четвертовластник о всём, что́ делал *Иисус*, и недоумевал: ибо одни говорили, что это Иоанн восстал из мертвых;

8. Другие, что Илия явился,

ꙗ҆ви́сѧ: ѿ дрꙋги́хъ же, ꙗ҆́кѡ проро́къ є҆ди́нъ ѿ дре́внихъ воскре́се.

ѳ҃. И҆ речѐ и҆́рѡдъ: і҆ѡа́нна а҆́зъ ᲂу҆сѣ́кнꙋхъ: кто́ же є҆́сть се́й, ѡ҆ не́мже а҆́зъ слы́шꙋ таковаѧ̑; и҆ и҆ска́ше ви́дѣти є҆го̀.

і҃. И҆ возвра́щшесѧ а҆п҃ли повѣ́даша є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка сотвори́ша. и҆ по́имъ и҆̀хъ, ѿи́де ˘є҆ди́нъ˘ на мѣ́сто пꙋ́сто гра́да нарица́емагѡ вида́саі́да.

а҃і. Наро́ди же разꙋмѣ́вше, по не́мъ и҆до́ша: и҆ прі є́мъ и҆̀хъ, глаго́лаше и҆̀мъ ѡ҆ црⷭ҇твіи бж҃іи, и҆ тре́бꙋющыѧ и҆сцѣле́нїѧ цѣлѧ́ше.

в҃і. Де́нь же нача́тъ преклонѧ́тисѧ.

За҃ м҃в Настꙋ́пльше же ѻ҆бана́десѧте реко́ша є҆мꙋ̀: ѿпꙋстѝ наро́дъ, да ше́дше во ѻ҆́крⷭ҇тныѧ ве́си и҆ се́ла вита́ютъ, и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ бра́шно: ꙗ҆́кѡ здѣ̀ въ пꙋ́стѣ мѣ́стѣ є҆смы̀.

г҃і. Рече́ же къ ни́мъ: дади́те и҆̀мъ вы̀ ꙗ҆́сти. Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: нѣ́сть ᲂу҆ на́съ ва́щше, то́кмѡ

˘Ѻсо́бь˘

а иные, что один из древних пророков воскрес.

9. И сказал Ирод: Иоанна я обезглавил; кто же Этот, о Котором я слышу такое? И искал увидеть Его.

10. Апостолы, возвратившись, рассказали Ему, что́ они сделали; и Он, взяв их с Собою, удалился особо в пустое место, близ города, называемого Вифсаидою.

11. Но народ, узнав, пошел за Ним; и Он, приняв их, беседовал с ними о Царствии Божием и требовавших исцеления исцелял.

12. День же начал склоняться к вечеру.

И, приступив к Нему, двенадцать говорили Ему: отпусти народ, чтобы они пошли в окрестные селения и деревни ночевать и достали пищи; потому что мы здесь в пустом месте.

13. Но Он сказал им: вы дайте им есть. Они сказали: у нас нет более пяти хлебов и двух рыб;

пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ ры́бѣ двѣ̀, а҆́ще ᲂу҆́бѡ не ше́дше мы̀ ку́пимъ во всѧ̑ лю́ди сїѧ̑ бра́шна;

д҃і. Бѣ́ху бо муже́й ꙗ҆́кѡ пѧ́ть ты́сѧщъ. рече́ же ко ᲂу҆чени́кѡмъ свои̑мъ: посади́те и҆̀хъ на ку́пы по пѧти́десѧтъ.

є҃і. И҆ сотвори́ша та́кѡ: и҆ посади́ша и҆̀хъ всѧ̑.

ѕ҃і. Прїи́мъ же пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ ѻ҆́бѣ ры́бѣ, воззрѣ́въ на нб҃о, благослови̑ и҆̀хъ: и҆ сломи̑, и҆ дадѧ́ше ᲂу҆чени́кѡмъ предложи́ти наро́ду.

з҃і. И҆ ꙗ҆до́ша, и҆ насы́тишасѧ вси̑, и҆ взѧ́ша и҆збы́вшыѧ и҆̀мъ ᲂу҆кру́хи, кѡ́шѧ двана́десѧте.

За̀ мг
и҃і. И҆ бы́сть є҆гда̀ молѧ́шесѧ є҆ди́нъ, съ ни́мъ бѣ́ху ᲂу҆чени́цы. и҆ вопроси̑ и҆̀хъ глаго́лѧ: кого̀ мѧ̀ глаго́лютъ наро́ди бы́ти;

ѳ҃і. Ѻ҆ни́ же ѿвѣща́вше рѣ́ша: і҆ѡа́нна крести́телѧ, и҆ні́и же и҆лїю̀: дру́зїи же, ꙗ҆́кѡ проро́къ нѣ́кїй ѿ дре́внихъ воскре́се.

к҃. Рече́ же и҆̀мъ: вы́ же кого́ мѧ глаго́лете бы́ти; ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ: хрⷭ҇та̀ бж҃їѧ.

разве нам пойти купить пищи для всех сих людей?

14. Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим: рассадите их рядами по пятидесяти.

15. И сделали так, и рассадили всех.

16. Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, благословил их, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу.

17. И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрано двенадцать коробов.

18. В одно время, когда Он молился в уединенном месте, и ученики были с Ним, Он спросил их: за кого почитает Меня народ?

19. Они сказали в ответ: за Иоанна Крестителя, а иные за Илию; другие же *говорят*, что один из древних пророков воскрес.

20. Он же спросил их: а вы за кого почитаете Меня? Отвечал Петр: за Христа Божия.

ка҃. О҆́нъ же запре́щь и҆̀мъ, повелѣ̀ никомꙋ́же глаго́лати сегѡ̀,

кв҃. Ре́къ: ꙗ҆́кѡ подоба́етъ сн҃ꙋ человѣ́ческомꙋ мно́гѡ пострада́ти, и҆ ˘и҆скꙋше́нꙋ˘ бы́ти ѿ ста́рецъ, и҆ а҆рхїере́й, и҆ кни́жникъ, и҆ оу҆бїе́нꙋ бы́ти, и҆ въ тре́тїй де́нь воста́ти.

За҃ мд кг҃. Глаго́лаше же ко всѣ̑мъ: а҆́ще кто̀ хо́щетъ по мнѣ̀ и҆тѝ, да ѿве́ржетсѧ себѐ, и҆ во́зметъ кре́стъ сво́й, и҆ послѣ́дꙋетъ мѝ.

кд҃. И҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: а҆ и҆̀же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди, се́й спасе́тъ ю҆̀.

ке҃. Что̀ бо по́льзꙋетъ человѣ́къ пріѡбрѣ́тъ мі́ръ ве́сь, себе́ же погꙋби́въ, и҆лѝ ѿтщети́въ;

кѕ҃. И҆́же бо а҆́ще постыди́тсѧ менѐ, и҆ мои́хъ слове́съ, сегѡ̀ сн҃ъ человѣ́ческїй постыди́тсѧ, є҆гда̀ прїи́детъ во сла́вѣ свое́й, и҆ ѻ҆́ч҃ей, и҆ ст҃ы́хъ а҆́гг҃лъ.

кз҃. Глаго́лю же ва́мъ вои́стиннꙋ: сꙋ́ть нѣ́цыи ѿ здѣ̀ стоѧ́щихъ,

˘ѿве́рженꙋ˘

21. Но Он строго приказал им никому не говорить о сем,

22. Сказав, что Сыну Человеческому должно много пострадать, и быть отвержену старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.

23. Ко всем же сказал: если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною.

24. Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее; а кто потеряет душу свою ради Меня, тот сбережет ее.

25. Ибо что пользы человеку приобрести весь мир, а себя самого погубить или повредить себе?

26. Ибо кто постыдится Меня и Моих слов, того Сын Человеческий постыдится, когда приидет во славе Своей и Отца и святых Ангелов.

27. Говорю же вам истинно: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смер-

и҆̀же не и҆́мꙋтъ вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́дѧтъ цр҇твіе бж҇іе.

За̑ кн҃. Бы́сть же по словесѣ́хъ си́хъ
ме ꙗ҆́кѡ дні́й ѻ҆́смь, и҆ по̀емъ петра̀,
и҆ і҆ѡа́нна, и҆ і҆а́кѡва, взы́де на
го́рꙋ помоли́тисѧ.

кѳ҃. И҆ бы́сть є҆гда̀ молѧ́шесѧ, видѣ́ніе лица̀ є҆гѡ̀ и҆́но, и҆ ѡ҆дѣ́ѧніе є҆гѡ̀ бѣ́ло блиста́ѧсѧ.

л҃. И҆ сѐ мꙋ́жа два̀ съ ни́мъ глаго́люща, ꙗ҆̀же бѣ́ста мѡѷсе́й и҆ и҆лі́а,

л҃а. Ꙗ҆́вльшасѧ во сла́вѣ: глаго́ласта же и҆схо́дъ є҆гѡ̀, и҆́же хотѧ́ше сконча́ти во і҆ерꙋсали́мѣ.

л҃в. Пе́тръ же и҆ сꙋ́щіи съ ни́мъ, бѧ́хꙋ ѡ҆тѧгче́ни сно́мъ: ᲂу҆бꙋ́ждшесѧ же ви́дѣша сла́вꙋ є҆гѡ̀, и҆ ѻ҆́ба мꙋ́жа стоѧ́ща съ ни́мъ.

л҃г. И҆ бы́сть є҆гда̀ разлꙋча́стасѧ ѿ негѡ̀, речѐ пе́тръ ко і҆и҃сꙋ: наста́вниче, добро̀ є҆́сть на́мъ здѣ̀ бы́ти: и҆ сотвори́мъ сѣ́ни трѝ, є҆ди́нꙋ тебѣ̀, и҆ є҆ди́нꙋ мѡѷсе́ови, и҆ є҆ди́нꙋ и҆лі́и: не вѣ́дый є҆̀же глаго́лаше.

л҃д. Сє́ же є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ,

ти, как уже увидят Царствие Божие.

28. После сих слов, дней через восемь, взяв Петра, Иоанна и Иакова, взошел Он на гору помолиться.

29. И когда молился, вид лица Его изменился, и одежда Его сделалась белою, блистающею.

30. И вот, два мужа беседовали с Ним, которые были Моисей и Илия;

31. Явившись во славе, они говорили об исходе Его, который Ему надлежало совершить в Иерусалиме.

32. Петр же и бывшие с ним отягчены были сном; но, пробудившись, увидели славу Его и двух мужей, стоявших с Ним.

33. И когда они отходили от Него, сказал Петр Иисусу: Наставник! хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи: одну Тебе, одну Моисею и одну Илии, — не зная, что́ говорил.

34. Когда же он говорил это,

бы́сть ѻ҆́блакъ, и҆ ѡ҆сѣни̂ и҆̂хъ: ᲂу҆боѧ́шасѧ же, вше́дшымъ и҆̂мъ во ѻ҆́блакъ.

л҃є. И҆ гла́съ бы́сть и҆з̾ ѻ҆́блака, глаго́лѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, тогѡ̀ послꙋ́шайте.

л҃ѕ. И҆ є҆гда̀ бы́сть гла́съ, ѡ҆брѣ́тесѧ і҆и҃съ є҆ди́нъ: и҆ ті́и ᲂу҆молча́ша, и҆ никомꙋ́же возвѣсти́ша въ ты́ѧ дни̂ ничесѡ́же ѿ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же ви́дѣша.

За҃ л҃з. Бы́сть же въ про́чїй де́нь,
м҃ѕ сше́дшымъ и҆̂мъ съ горы̀, срѣ́те
є҆го̀ наро́дъ мно́гъ.

л҃и. И҆ сѐ мꙋ́жъ и҆з̾ наро́да возопѝ, глаго́лѧ: ᲂу҆чи́телю, молю́ ти сѧ, при́зри на сы́на моего̀, ꙗ҆́кѡ є҆диноро́денъ мѝ є҆́сть:

л҃ѳ. И҆ сѐ дꙋ́хъ є҆́млетъ є҆го̀, и҆ внеза́пꙋ вопїе́тъ и҆ ˘прꙋжа́етсѧ˘ съ пѣ́нами, и҆ є҆два̀ ѿхо́дитъ ѿ негѡ̀, сокрꙋша́ѧ є҆го̀.

м҃. И҆ моли́хсѧ ᲂу҆ченикѡ́мъ твои̂мъ, да и҆жденꙋ́тъ є҆го̀: и҆ не возмого́ша.

˘терза́етъ є҆го̀˘

явилось облако и осенило их; и устрашились, когда вошли в облако.

35. И был из облака глас, глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, Его слушайте.

36. Когда был глас сей, остался Иисус один. И они умолчали, и никому не говорили в те дни о том, что видели.

37. В следующий же день, когда они сошли с горы, встретило Его много народа.

38. Вдруг некто из народа воскликнул: Учитель! умоляю Тебя взглянуть на сына моего, он один у меня:

39. Его схватывает дух, и он внезапно вскрикивает, и терзает его, так что он испускает пену; и насилу отступает от него, измучив его.

40. Я просил учеников Твоих изгнать его, и они не могли.

м҃а. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: ѽ ро́де невѣ́рный и҆ развраще́нный, доко́лѣ бꙋ́дꙋ въ ва́съ, и҆ терплю̀ вы̀; приведи́ ми сы́на твоего̀ сѣ́мѡ.

м҃в. Є҆щѐ же грѧдꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀, пове́рже є҆го̀ бѣ́съ, и҆ стрѧсѐ: запрети́ же і҆и҃съ дꙋ́хови нечи́стомꙋ, и҆ и҆сцѣлѝ ѻ҆́трока, и҆ вдадѐ є҆го̀ ѻ҆тцꙋ̀ є҆гѡ̀.

м҃г. Дивлѧ́хꙋсѧ же всѝ ѡ҆ вели́чїи бж҃їи.

Всѣ́мъ же чꙋдѧ́щымсѧ ѡ҆
За̑ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же творѧ́ше і҆и҃съ, речѐ ко
м҃з ѹ҆ченикѡ́мъ свои́мъ:

м҃д. Вложи́те вы̀ во ѹ҆́ши ва́ши словеса̀ сїѧ̑: сн҃ъ бо чл҃вѣ́ческїй и҆́мать преда́тисѧ въ рꙋ́цѣ человѣ́честѣ.

м҃є. Ѻ҆ни́ же не разꙋмѣ́ша глаго́ла сегѡ̀, бѣ́ бо прикрове́нъ ѿ ни́хъ, да не ѡ҆щꙋтѧ́тъ є҆гѡ̀: и҆ боѧ́хꙋсѧ вопроси́ти є҆го̀ ѡ҆ глаго́лѣ се́мъ.

м҃ѕ. Вни́де же помышле́нїе въ ни́хъ: кто̀ и҆́хъ бѡ́льшїй бы бы́лъ;

м҃з. І҆и҃съ же вѣ́дый помышле́нїе серде́цъ и҆́хъ, прїе́мъ ѻ҆́трочѧ, поставѝ є҆̀ ѹ҆ себѐ,

41. Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами и буду терпеть вас? приведи сюда сына твоего.

42. Когда же тот еще шел, бес поверг его и стал бить; но Иисус запретил нечистому духу, и исцелил отрока, и отдал его отцу его.

43. И все удивлялись величию Божию.

Когда же все дивились всему, что творил Иисус, Он сказал ученикам Своим:

44. Вложите вы себе в уши слова сии: Сын Человеческий будет предан в руки человеческие.

45. Но они не поняли сло́ва сего, и оно было закрыто от них, так что они не постигли его, а спросить Его о сем слове боялись.

46. Пришла же им мысль: кто бы из них был больше?

47. Иисус же, видя помышление сердца их, взяв дитя, поставил его пред Собою

мн. И҆ речѐ и҆̀мъ: и҆́же а҆́ще
прї́иметъ сїѐ ѻ҆́трочѧ во и҆́мѧ моѐ,
менѐ прїе́млетъ: и҆ и҆́же а҆́ще менѐ
прїе́млетъ, прїе́млетъ посла́вшаго
мѧ̀: и҆́же бо ме́ньшїй є҆́сть въ
ва́съ, се́й є҆́сть вели́къ.

За̑ ма. Ѿвѣща́въ же і҆ѡа́ннъ речѐ:
ми наста́вниче, ви́дѣхомъ нѣ́коего ѡ҆
и҆́мени твое́мъ и҆згонѧ́ща бѣ́сы,
и҆ возбрани́хомъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ во
слѣ́дъ не хо́дитъ съ на́ми.

н. И҆ речѐ къ немꙋ̀ і҆и҃съ, не бра-
ни́те: и҆́же бо нѣ́сть на вы̀, по
ва́съ є҆́сть.

За̑ на. Бы́сть же, є҆гда̀ скончава́хꙋсѧ
днїе восхожде́нїю є҆гѡ̀, и҆ то́й ᲂу҆т-
вердѝ лицѐ своѐ и҆тѝ во і҆ерꙋсали́мъ.

нв. И҆ посла̀ вѣ́стники пред̾ ли-
це́мъ свои́мъ: и҆ и҆зше́дше вни-
до́ша въ ве́сь самарѧ́нскꙋ, ꙗ҆́кѡ
да ᲂу҆гото́вѧтъ є҆мꙋ̀.

нг. И҆ не прїѧ́ша є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ
лицѐ є҆гѡ̀ бѣ̀ грѧды́й во і҆ерꙋса-
ли́мъ.

нд. Ви́дѣвша же ᲂу҆чн҃ика̀ є҆гѡ̀
і҆а́кѡвъ и҆ і҆ѡа́ннъ, рѣ́ста: гд҃и,
хо́щеши ли, рече́ма, да ѻ҆́гнь
сни́детъ съ нб҃сѐ, и҆ потреби́тъ

48. И сказал им: кто примет сие дитя во имя Мое, тот Меня принимает; а кто примет Меня, тот принимает Пославшего Меня; ибо кто из вас меньше всех, тот будет велик.

49. При сем Иоанн сказал: Наставник! мы видели человека, именем Твоим изгоняющего бесов, и запретили ему, потому что он не ходит с нами.

50. Иисус сказал ему: не запрещайте, ибо кто не против вас, тот за вас.

51. Когда же приближались дни взятия Его *от мира*, Он восхотел идти в Иерусалим;

52. И послал вестников пред лицем Своим; и они пошли и вошли в селение Самарянское, чтобы приготовить для Него;

53. Но *там* не приняли Его, потому что Он имел вид путешествующего в Иерусалим.

54. Видя то́, ученики Его, Иаков и Иоанн, сказали: Господи! хочешь ли, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и истребил

и҆́хъ, ꙗ҆́коже и҆ и҆лі́а сотвори́;

н҃є. Ѡ҆бра́щсѧ же запретѝ и҆̀ма, и҆ речѐ: не вѣ́ста, коегѡ ду́ха є҆стà вы̀.

н҃ѕ. С҃нъ бо человѣ́ческій не прїи́де ду́шъ человѣ́ческихъ погуби́ти, но спастѝ: и҆ и҆до́ша ко и҆́ну ве́сь.

За̑ мѳ. н҃з. Бы́сть же и҆ду́щымъ и҆̀мъ по пꙋтѝ, речѐ нѣ́кій къ немꙋ̀: и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, а҆́може а҆́ще и҆́деши, г҃и.

н҃и. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ли́си ꙗ҆́звины и҆́мꙋтъ, и҆ пти̑цы н҃бныѧ гнѣ̑зда. с҃нъ же человѣ́ческій не и҆́мать гдѣ̀ главꙋ̀ подклони́ти.

н҃ѳ. Рече́ же ко дрꙋго́мꙋ: ходѝ въ слѣ́дъ менѐ. О҆́нъ же речѐ: г҃и, повели́ ми ше́дъ пре́жде погребстѝ ѻ҆тца̀ моегѡ̀.

ѯ҃. Рече́ же є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ѡ҆ста́ви ме́ртвыѧ погребстѝ своѧ̑ мертвецы̀: ты́ же ше́дъ возвѣща́й ц҃ртвіе б҃жіе.

ѯ҃а. Рече́ же и҆ дрꙋгі́й: и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, г҃и: пре́жде же повели́ ми ѿвѣща́ти ми сѧ и҆̀же

их, как и Илия сделал?

55. Но Он, обратившись к ним, запретил им и сказал: не знаете, какого вы духа;

56. Ибо Сын Человеческий пришел не губить души человеческие, а спасать. И пошли в другое селение.

57. Случилось, что когда они были в пути, некто сказал Ему: Господи! я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел.

58. Иисус сказал ему: лисицы имеют норы, и птицы небесные — гнезда; а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову.

59. А другому сказал: следуй за Мною. Тот сказал: Господи! позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего.

60. Но Иисус сказал ему: предоставь мертвым погребать своих мертвецов, а ты иди, благовествуй Царствие Божие.

61. Еще другой сказал: я пойду за Тобою, Господи! но прежде позволь мне проститься

сꙋ́ть˘ въ домꙋ̀ моемъ.

ѯв҃. Рече́ же къ немꙋ̀ і҆и҃съ: ни́кто́же возло́жь рꙋ́кꙋ свою̀ на ра́ло, и҆ зра̀ вспѧ́ть, ᲂу҆пра́вленъ є҆́сть въ црⷭ҇твіи бж҃іи.

Глава̀ і҃.

За̑
н҃ По си́хъ же ꙗ҆вѝ гдⷭ҇ь и҆ и҆ны́хъ се́дмьдесѧтъ, и҆ посла̀ и҆̀хъ по
двѣма̀ пред̾ лице́мъ свои́мъ, во
всѧ́къ гра́дъ и҆ мѣ́сто, а҆̀може
хотѧ́ше са́мъ и҆ттѝ.

в҃. Глаго́лаше же къ ни́мъ: жа́тва ᲂу҆́бѡ мно́га, дѣ́лателей же ма́лѡ: моли́тесѧ ᲂу҆́бѡ господи́нꙋ жа́твѣ, да и҆зведе́тъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою̀.

г҃. И҆ди́те: сѐ а҆́зъ посыла́ю вы̀ ꙗ҆́кѡ а҆́гнцы посредѣ̀ волкѡ́въ.

д҃. Не носи́те влага́лища, ни пи́ры, ни сапогѝ: и҆ никогѡ́же на пꙋтѝ цѣлꙋ́йте.

є҃. Во́ньже а҆́ще до́мъ вни́дете, пе́рвѣе глаго́лите: ми́ръ до́мꙋ семꙋ̀.

ѕ҃. И҆ а҆́ще ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ тꙋ̀ сы́нъ

˘ попрости́тисѧ съ сꙋ́щими˘

с домашними моими.

62. Но Иисус сказал ему: никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад, не благонадежен для Царствия Божия.

Глава 10.

После сего избрал Господь и других семьдесят *учеников*, и послал их по два пред лицем Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти,

2. И сказал им: жатвы много, а делателей мало; итак, молите Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою.

3. Идите! Я посылаю вас, как агнцев среди волков.

4. Не берите ни мешка, ни сумы́, ни обуви, и никого на дороге не приветствуйте.

5. В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому сему;

6. И если будет там сын мира,

мира, почіетъ на немъ миръ вашъ: аще ли же ни, къ вамъ возвратится.

з҃. Въ томъ же домꙋ пребывайте, ꙗдꙋще и піюще ꙗже сꙋть ꙋ нихъ: достоинъ бо есть дѣлатель мзды своеѧ. не преходите изъ домꙋ въ домъ.

и҃. И вонь же аще градъ входите, и пріемлютъ вы, ꙗдите предлагаемаѧ вамъ.

ѳ҃. И исцѣлите недꙋжныѧ, иже сꙋть въ немъ, и глаголите имъ: приближися на вы црⷭ҇твіе бж҃іе.

і҃. Вонь же аще градъ входите, и не пріемлютъ васъ, изшедше на распꙋтіѧ егѡ, рцыте:

а҃і. И прахъ прилѣпшій насъ ѿ града вашегѡ, ѿтрѧсаемъ вамъ: ѡбаче сіе вѣдите, ꙗкѡ приближися на вы црⷭ҇твіе бж҃іе.

в҃і. Глаголю вамъ, ꙗкѡ содомлѧнѡмъ въ день той ѿраднѣе бꙋдетъ, нежели градꙋ томꙋ.

г҃і. Горе тебѣ хѡразине, горе тебѣ виѳсаидо, ꙗкѡ аще въ тѵрѣ и сідѡнѣ быша силы были бывшыѧ въ васъ, древле ꙋбѡ во

то почиет на нём мир ваш, а если нет, то к вам возвратится.

7. В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть, ибо трудящийся достоин награды за труды свои; не переходите из дома в дом.

8. И если придёте в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат,

9. И исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: приблизилось к вам Царствие Божие.

10. Если же придете в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите:

11. И прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; однако же знайте, что приблизилось к вам Царствие Божие.

12. Сказываю вам, что Содому в день оный будет отраднее, нежели городу тому.

13. Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы

вре́тищи и҆ пе́пелѣ сѣдѧ́ще пока́ѧлисѧ бы́ша.

д҃і. Ѻ҆ба́че тѵ́рꙋ и҆ сїдѡ́нꙋ ѿра́днѣе бꙋ́детъ на сꙋдѣ̀, не́жели ва́ма.

є҃і. И҆ ты̀ капернаꙋ́ме, и҆̀же до небе́съ вознесы́йсѧ, до а҆́да низведе́шисѧ.

За̑ ѕ҃і. Слꙋ́шаѧй ва́съ, менѐ слꙋн҃а шаетъ: и҆ ѿмета́ѧйсѧ ва́съ, менѐ ѿмета́етсѧ. Ѿмета́ѧйсѧ же менѐ, ѿмета́етсѧ посла́вшагѡ мѧ̀.

з҃і. Возврати́шасѧ же се́дмьдесѧтъ съ ра́достїю, глаго́люще: гдⷭ҇и, и҆ бѣ́си повинꙋ́ютсѧ на́мъ ѡ҆ и҆́мени твое́мъ.

и҃і. Рече́ же и҆̀мъ: ви́дѣхъ сатанꙋ̀ ꙗ҆́кѡ мо́лнїю съ небесѐ спа́дша.

За̑ ѳ҃і. Сѐ даю̀ ва́мъ вла́сть настꙋпа́ти на ѕмі̑ю, и҆ на скорпі̑ю, и҆ на всю̀ си́лꙋ вра́жїю: и҆ ничесо́же ва́съ вреди́тъ:

к҃. Ѻ҆ба́че ѡ҆ се́мъ не ра́дꙋйтесѧ, ꙗ҆́кѡ дꙋ́си ва́мъ повинꙋ́ютсѧ: ра́дꙋйтесѧ же, ꙗ҆́кѡ и҆мена̀ ва́ша напи́сана сꙋ́ть на небесѣ́хъ.

к҃а. Въ то́й ча́съ возра́довасѧ

они, сидя во вретище и пепле, покаялись;

14. Но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам.

15. И ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада низвергнешься.

16. Слушающий вас Меня слушает, и отвергающийся вас Меня отвергается; а отвергающийся Меня отвергается Пославшего Меня.

17. Семьдесят *учеников* возвратились с радостью и говорили: Господи! и бесы повинуются нам о имени Твоем.

18. Он же сказал им: Я видел сатану, спадшего с неба, как молнию;

19. Се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов и на всю силу вражью, и ничто не повредит вам;

20. Однакож тому не радуйтесь, что духи вам повинуются, но радуйтесь тому, что имена ваши написаны на небесах.

21. В тот час возрадовался

дꙋ́хомъ і҆и҃съ, и҆ речѐ: и҆сповѣ́даю ти
сѧ ѻ҆́ч҃е, гд҇и небесѐ и҆ землѝ, ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆таи́лъ є҆сѝ сїѧ̑ ѿ премꙋ́дрыхъ и҆
разꙋ́мныхъ, и҆ ѿкры́лъ є҆сѝ тѣ̑
младе́нцємъ: є҆́й ѻ҆́ч҃е, ꙗ҆́кѡ та́кѡ
бы́сть благоволе́нїе пред̾ тобо́ю.

За̑ ІІк кв. И҆ ѡ҆бра́щсѧ ко ᲂу҆чени-
кѡ́мъ, речѐ: Всѧ̑ мнѣ̀ предана̀
бы́ша ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: и҆ никто́-
же вѣ́сть кто̀ є҆́сть сн҃ъ, то́кмѡ
ѻ҆ц҃ъ: и҆ кто̀ є҆́сть ѻ҆ц҃ъ, то́к-
мѡ сн҃ъ, и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще хо́щетъ
сн҃ъ ѿкры́ти.

кг. И҆ ѡ҆бра́щсѧ ко ᲂу҆ченикѡ́мъ,
˘є҆ди́нъ˘ речѐ: бл҃же́ни ѻ҆́чи ви-
дѧ́щїи, ꙗ҆̀же ви́дите.

кд. Глаго́лю бо ва́мъ: ꙗ҆́кѡ
мно́зи проро́цы и҆ ца́рїе вос-
хотѣ́ша ви́дѣти, ꙗ҆̀же вы̀ види-
те, и҆ не ви́дѣша: и҆ слы́шати ꙗ҆̀же
слы́шите, и҆ не слы́шаша.

За̑ ІІг ке. И҆ сѐ зако́нникъ нѣ́кїй во-
ста̀, и҆скꙋша́ѧ є҆го̀, и҆ глаго́лѧ:
ᲂу҆чи́телю, что̀ сотвори́въ живо́тъ
вѣ́чный наслѣ́дꙋю;

кѕ. Ѻ҆́нъ же речѐ къ немꙋ̀: въ

˘наединѣ̀˘

духом Иисус и сказал: славлю
Тебя, Отче, Господи неба и зем-
ли, что Ты утаил сие от мудрых
и разумных и открыл младен-
цам. Ей, Отче! Ибо таково было
Твое благоволение.

22. И, обратившись к учени-
кам, сказал: всё предано Мне
Отцем Моим; и кто есть Сын, не
знает никто, кроме Отца, и кто
есть Отец, *не знает никто,*
кроме Сына, и кому Сын хочет
открыть.

23. И, обратившись к учени-
кам, сказал им особо: блаженны
очи, видящие то, что вы видите!

24. Ибо сказываю вам, что
многие пророки и цари желали
видеть, что́ вы видите, и не виде-
ли, и слышать, что́ вы слышите,
и не слышали.

25. И вот, один законник встал
и, искушая Его, сказал: Учи-
тель! что́ мне делать, чтобы на-
следовать жизнь вечную?

26. Он же сказал ему: в

зако́нѣ что̀ пи́сано є҆́сть; ка́кѡ чте́ши;

к҃з. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: возлю́биши гдⷭ҇а бг҃а твоего̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и҆ ѿ всеѧ̀ дꙋши̑ твоеѧ̀, и҆ все́ю крѣ́постїю твое́ю, и҆ всѣ́мъ помышле́нїемъ твои́мъ: и҆ бли́жнѧго своего̀, ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ.

к҃и. Рече́ же є҆мꙋ̀, пра́вѡ ѿвѣща̀: сїѐ сотворѝ, и҆ жи́въ бꙋ́деши.

к҃ѳ. О҆́нъ же хотѧ̀ ѡ҆правди́тисѧ са́мъ, речѐ ко і҆и҃сꙋ: и҆ кто̀ є҆́сть бли́жнїй мо́й;

л҃. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: человѣ́къ нѣ́кїй схожда́ше ѿ і҆ерꙋсали́ма во і҆ерїхѡ́нъ, и҆ въ разбо́йники впадѐ, и҆̀же совле́кше є҆го̀, и҆ ꙗ҆́звы возло́жше ѿидо́ша, ѡ҆ста́вльше є҆ле жи́ва сꙋ́ща.

л҃а. По слꙋ́чаю же сщ҃е́нникъ нѣ́кїй схожда́ше пꙋте́мъ тѣ́мъ: и҆ ви́дѣвъ є҆го̀, мимои́де.

л҃в. Та́кожде же и҆ леѵі́тъ, бы́въ на то́мъ мѣ́стѣ, прише́дъ и҆ ви́дѣвъ, мимои́де.

л҃г. Самарѧни́нъ же нѣ́кто грѧ-

законе что́ написано? ка́к читаешь?

27. Он сказал в ответ: возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душею твоею, и всею крепостию твоею, и всем разумением твоим, и ближнего твоего, как самого себя.

28. *Иисус* сказал ему: правильно ты отвечал; так поступай, и будешь жить.

29. Но он, желая оправдать себя, сказал Иисусу: а кто мой ближний?

30. На это сказал Иисус: некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым.

31. По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо.

32. Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо.

33. Самарянин же некто, про-

дый, прїи́де надъ него̀, и҆ ви́дѣвъ
є҆го̀, милосе́рдова:

л҃д. И҆ пристꙋ́пль ѡ҆бвѧза̀ стрꙋ́пы
є҆гѡ̀, возливаѧ ма́сло и҆ вїно̀:
всади́въ же є҆го̀ на сво́й ско́тъ,
приведѐ є҆го̀ въ гости́нницꙋ, и҆
прилѣжа̀ є҆мꙋ̀.

л҃є. И҆ наꙋ́трїѧ и҆зше́дъ, и҆зє́мъ
два̀ сре́бреника, дадѐ гости́нни-
кꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: прилѣжѝ є҆мꙋ̀,
и҆ є҆́же а҆́ще прїиждиве́ши, а҆́зъ
є҆гда̀ возвращꙋ́сѧ, возда́мъ тѝ.

л҃ѕ. Кто̀ ᲂу҆̀бѡ ѿ тѣ́хъ трїе́хъ,
бли́жнїй мни́тъ ти сѧ бы́ти
впа́дшемꙋ въ разбо́йники;

л҃з. О҆́нъ же речѐ: сотвори́вый
ми́лость съ ни́мъ. рече́ же є҆мꙋ̀
і҆и҃съ: идѝ, и҆ ты̀ творѝ та́кожде.

Зач. нд л҃и. Бы́сть же ходѧ́щымъ и҆̀мъ,
и҆ са́мъ вни́де въ ве́сь нѣ́кꙋю: же-
на́ же нѣ́каѧ и҆́менемъ ма́рѳа
прїѧ́тъ є҆го̀ въ до́мъ сво́й.

л҃ѳ. И҆ сестра̀ є҆́й бѣ̀ нарица́емаѧ
марі́а, ꙗ҆́же и҆ сѣ́дши при ногꙋ̀
і҆и҃совꙋ слы́шаше сло́во є҆гѡ̀.

м҃. Ма́рѳа же мо́лвлѧше ѡ҆
мно́зѣ слꙋ́жбѣ, ста́вши же речѐ:

езжая, нашел на него и, увидев
его, сжалился

34. И, подойдя, перевязал ему
раны, возливая масло и вино; и,
посадив его на своего осла, при-
вез его в гостиницу и позаботил-
ся о нем;

35. А на другой день, отъез-
жая, вынул два динария, дал со-
держателю гостиницы и сказал
ему: позаботься о нем; и если
издержишь что более, я, когда
возвращусь, отдам тебе.

36. Кто из этих троих, дума-
ешь ты, был ближний попавше-
муся разбойникам?

37. Он сказал: оказавший ему
милость. Тогда Иисус сказал
ему: иди, и ты поступай так же.

38. В продолжение пути их
пришел Он в одно селение; здесь
женщина, именем Марфа, при-
няла Его в дом свой;

39. У неё была сестра, име-
нем Мария, которая села у ног
Иисуса и слушала слово Его.

40. Марфа же заботилась о
большом угощении и, подойдя,

г҃и, не бреже́ши ли, ꙗ҆́кѡ сест-
ра̀ моѧ̀ є҆ди́нꙋ мѧ̀ ѡ҆ста́ви
слꙋжи́ти; рцы̀ ᲂу҆̀бѡ є҆́й, да мѝ
помо́жетъ.

м҃а. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ, речѐ
є҆́й: ма́рѳо, ма́рѳо, пече́шисѧ,
и҆ мо́лвиши ѡ҆ мно́зѣ.

м҃в. Є҆ди́но же є҆́сть на потре-
бꙋ̀: марі́а же бла́гꙋю ча́сть и҆збра̀,
ꙗ҆́же не ѿи́метсѧ ѿ неѧ̀.

Глава̀ а҃і.

За҃ н҃е И҆ бы́сть внегда̀ бы́ти є҆мꙋ̀ на
мѣ́стѣ нѣ́коемъ молѧ́щꙋсѧ,
и҆ ꙗ҆́кѡ преста̀, речѐ нѣ́кїй ѿ
ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀ къ немꙋ̀: г҃и,
наꙋчи́ ны моли́тисѧ, ꙗ҆́коже и҆
і҆ѡа́ннъ наꙋчѝ ᲂу҆ченикѝ своѧ̀.

в҃. Рече́ же и҆̀мъ, є҆гда̀ мо́лите-
сѧ, глаго́лите: ѻ҆́ч҃е на́шъ, и҆́же на
нб҃сѣ́хъ! да ст҃и́тсѧ и҆́мѧ твоѐ: да
прі и҆́детъ цр҃ствїе твоѐ: да бꙋ́детъ
во́лѧ твоѧ̀, ꙗ҆́кѡ на нб҃сѝ, и҆ на
землѝ:

г҃. Хлѣ́бъ на́шъ насꙋ́щный пода-
ва́й на́мъ на всѧ́къ де́нь.

д҃. И҆ ѡ҆ста́ви на́мъ грѣхѝ на́шѧ:

сказала: Господи! или Тебе нужды нет, что сестра моя одну меня оставила служить? скажи ей, чтобы помогла мне.

41. Иисус же сказал ей в ответ: Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом,

42. А одно только нужно; Мария же избрала благую часть, которая не отнимется у неё.

Глава 11.

Случилось, что когда Он в одном месте молился, и перестал, один из учеников Его сказал Ему: Господи! научи нас молиться, как и Иоанн научил учеников своих.

2. Он сказал им: когда мо́литесь, говорите: Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; да приидет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

3. Хлеб наш насущный подавай нам на каждый день;

4. И прости нам грехи наши,

и҆́бо и҆ са́ми ѡ҆ставла́емъ всѧ́комꙋ должникꙋ̀ на́шемꙋ: и҆ не введи̑ на́съ во и҆скꙋше́нїе, но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́вагѡ.

є҃. И҆ речѐ къ ни̑мъ: ктѡ̀ ѿ ва́съ и҆́мать дрꙋ́га, и҆ и҆́детъ къ немꙋ̀ въ полꙋ́нощи, и҆ рече́тъ є҆мꙋ̀: дрꙋ́же, да́ждь ми̑ взаи́мъ три̑ хлѣ́бы.

ѕ҃. Поне́же дрꙋ́гъ прїи́де съ пꙋтѝ ко мнѣ̀, и҆ не и҆́мамъ чесѡ̀ предложи́ти є҆мꙋ̀.

з҃. И҆ то́й и҆знꙋ́трь ѿвѣща́въ рече́тъ: не твори́ ми трꙋды̀: ᲂу҆жѐ две́ри затворены̀ сꙋ́ть, и҆ дѣ́ти моѧ̑ со мно́ю на ло́жи сꙋ́ть, и҆ не могꙋ̀ воста́въ да́ти тебѣ̀.

и҃. Глаго́лю же ва́мъ, а҆́ще и҆ не да́стъ є҆мꙋ̀ воста́въ, занѐ є҆́сть дрꙋ́гъ є҆мꙋ̀: но за безꙋ́чьство є҆гѡ̀ воста́въ да́стъ є҆мꙋ̀, є҆ли́ка трє́бꙋетъ.

За̑ ѳ҃. И҆ а҆́зъ ва́мъ глаго́лю: проси́те
н и҆ да́стсѧ ва́мъ: и҆щи́те и҆ ѡ҆брѧ́щете: толцы́те и҆ ѿве́рзетсѧ ва́мъ.

ї҃. Всѧ́къ бо просѧ́й прїе́млетъ, и҆ и҆щѧ́й ѡ҆брѣта́етъ: и҆ толкꙋ́щемꙋ ѿве́рзетсѧ.

ибо и мы прощаем всякому должнику нашему; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого.

5. И сказал им: *положим, что* кто-нибудь из вас, имея друга, придёт к нему в полночь и скажет ему: друг! дай мне взаймы три хлеба,

6. Ибо друг мой с дороги зашел ко мне, и мне нечего предложить ему;

7. А тот изнутри скажет ему в ответ: не беспокой меня, двери уже заперты, и дети мои со мною на постели; не могу встать и дать тебе.

8. Если, говорю вам, он не встанет и не даст ему по дружбе с ним, то по неотступности его, встав, даст ему, сколько просит.

9. И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам,

10. Ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят.

аі҃. Кото́рагѡ же ва́съ ѻ҆тца̀ воспро́ситъ сы́нъ хлѣ́ба: є҆да̀ ка́мень пода́стъ є҆мꙋ̀; и҆лѝ ры́бы, є҆да̀ въ ры́бы мѣ́сто ѕмі́ю пода́стъ є҆мꙋ̀;

ві҃. И҆лѝ а҆́ще про́ситъ ѧ҆́ица̀, є҆да̀ пода́стъ є҆мꙋ̀ скорпі́ю;

гі҃. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ вы̀ ѕлѝ сꙋ́ще, ᲂу҆мѣ́ете дая̑нїѧ бла̑га дая́ти ча̑дѡмъ ва́шымъ: кольмѝ па́че ѻ҆ц҃ъ, и҆́же съ нб҃сѐ, да́стъ дх҃ъ ст҃ъ просѧ́щымъ ᲂу҆ негѡ̀.

За̑ нз ді҃. И҆ бѣ̀ и҆згонѧ̀ бѣ́са, и҆ то́й бѣ̀ нѣ́мъ: бы́сть же бѣ́сꙋ и҆зше́дшꙋ, проглаго́ла нѣ́мый: и҆ диви́шасѧ наро́ди.

еі҃. Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша: ѡ҆ веелзевꙋ́лѣ кнѧ́зѣ бѣсо́встѣмъ и҆зго́нитъ бѣ́сы.

ѕі҃. Дрꙋѕі́и же и҆скꙋша́юще, зна́менїѧ ѿ негѡ̀ и҆ска́хꙋ съ небесѐ.

зі҃. Ѻ҆́нъ же вѣ́дый помышле́нїѧ и҆́хъ, речѐ и҆̀мъ: всѧ́ко ца́рство са́мо въ себѣ̀ раздѣлѧ́ѧсѧ, запꙋстѣ́етъ: и҆ до́мъ на до́мъ, па́даетъ.

иі҃. А҆́ще же и҆ сатана̀ са́мъ въ себѣ̀ раздѣли́сѧ, ка́кѡ ста́нетъ

11. Какой из вас отец, *когда* сын попросит у него хлеба, подаст ему камень? или, *когда попросит* рыбы, подаст ему змею вместо рыбы?

12. Или, если попросит яйца, подаст ему скорпиона?

13. Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец Небесный даст Духа Святаго просящим у Него.

14. Однажды изгнал Он беса, который был нем; и когда бес вышел, немой стал говорить; и народ удивился.

15. Некоторые же из них говорили: Он изгоняет бесов силою веельзевула, князя бесовского.

16. А другие, искушая, требовали от Него знамения с неба.

17. Но Он, зная помышления их, сказал им: всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет, и дом, *разделившийся* сам в себе, падет;

18. Если же и сатана разделится сам в себе, то ка́к устоит царство

ца́рство егѡ̀; ꙗ҆́коже глаго́лете, ѡ҆ веелзеву́лѣ и҆згонѧ́ща мѧ̀ бѣ́сы.

ѳ҃і. А҆́ще же а҆́зъ ѡ҆ веелзеву́лѣ и҆згоню̀ бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ҆ ко́мъ и҆зго́нѧтъ; сегѡ̀ ра́ди ті́и бꙋ́дꙋтъ ва́мъ сꙋдїи̑.

к҃. А҆́ще ли же ѡ҆ пе́рстѣ бж҃їи и҆згоню̀ бѣ́сы, ᲂу҆̀бо пости́же на ва́съ црⷭ҇твїе бж҃їе.

к҃а. Егда̀ крѣ́пкїй вооружи́всѧ храни́тъ сво́й дво́ръ, ˇво смире́нїиˇ сꙋ́ть и҆мѣ́нїѧ егѡ̀.

к҃в. Егда́ же крѣ́плѣй егѡ̀ наше́дъ побѣди́тъ его̀, всѐ ѻ҆рꙋ́жїе егѡ̀ во́зметъ, на не́же ᲂу҆пова́ше, и҆ коры́сть егѡ̀ раздае́тъ.

ıi к҃г. И҆́же нѣ́сть со мно́ю, на мѧ̀
ııı е҆́сть: и҆ и҆́же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ.

к҃д. Егда́ же нечи́стый дꙋ́хъ и҆зы́детъ ѿ человѣ́ка, прехо́дитъ сквозѣ̀ безво́днаѧ мѣ́ста, и҆щѧ̀ поко́ѧ, и҆ не ѡ҆брѣта́ѧ, глаго́летъ: возвращꙋ́сѧ въ до́мъ мо́й, ѿню́дꙋже и҆зыдо́хъ.

ˇвъ мирѣˇ

его? а вы говорите, что Я силою веельзевула изгоняю бесов;

19. И если Я силою веельзевула изгоняю бесов, то сыновья ваши чьею силою изгоняют их? Посему они будут вам судьями.

20. Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царствие Божие.

21. Когда сильный с оружием охраняет свой дом, тогда в безопасности его имение;

22. Когда же сильнейший его нападет на него и победит его, тогда возьмет всё оружие его, на которое он надеялся, и разделит похищенное у него.

23. Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает.

24. Когда нечистый дух выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища покоя, и, не находя, говорит: возвращусь в дом мой, откуда вышел;

к҃є. И҆ прише́дъ ѡ҆брѧ́щетъ и҆ пометє́нъ, и҆ оу҆кра́шенъ.

к҃ѕ. Тогда̀ и҆́детъ и҆ по́иметъ се́дмь дрꙋги́хъ дꙋхѡ́въ го́ршихъ себѐ, и҆ вше́дше живꙋ́тъ тꙋ̀. и҆ быва́ютъ послѣ̑днѧѧ человѣ́кꙋ томꙋ̀ го́рша пе́рвыхъ.

к҃з. Бы́сть же є҆гда̀ глаго́лаше сі̑ѧ, воздви́гши нѣ́каѧ жена̀ гла́съ ѿ наро́да, речѐ є҆мꙋ̀: блаже́но чре́во носи́вшее тѧ̀, и҆ сосца̀ ꙗ҆̀же є҆сѝ ссалъ.

к҃и. О҆́нъ же речѐ: тѣ́мже оу҆̀бѡ блаже́ни слы́шащїи сло́во бж҃їе, и҆ хранѧ́щїи є҆̀.

За҃ на҃ к҃ѳ. Наро́дѡмъ же собира́ющымсѧ нача́тъ глаго́лати: ро́дъ се́й лꙋка́въ є҆́сть: зна́менїѧ и҆́щетъ, и҆ зна́менїе не да́стсѧ є҆мꙋ̀, то́кмѡ зна́менїе і҆ѡ́ны проро́ка.

л҃. Ꙗ҆́коже бо бы́сть і҆ѡ́на зна́менїе нїневі́тѡмъ: та́кѡ бꙋ́детъ и҆ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй ро́дꙋ семꙋ̀.

л҃а. Цари́ца ю҆́жскаѧ воста́нетъ на сꙋ́дъ съ мꙋ̑жи ро́да сегѡ̀, и҆ ѡ҆сꙋ́дитъ и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ прїи́де ѿ

25. И, придя, находит его выметенным и убранным;

26. Тогда идет и берет с собою семь других духов, злейших себя, и, войдя, живут там, — и бывает для человека того последнее хуже первого.

27. Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие!

28. А Он сказал: блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его.

29. Когда же народ стал сходиться во множестве, Он начал говорить: род сей лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка;

30. Ибо ка́к Иона был знамением для Ниневитян, та́к будет и Сын Человеческий для рода сего.

31. Царица южная восстанет на суд с людьми рода сего и осудит их, ибо она приходила от

конє́цъ земли̂ слы́шати премꙋ́дрость соломѡ́новꙋ: и҆ сѐ мно́жае соломѡ́на здѣ̀.

л҃в. Мꙋ́жїе нїнеvі́тстїи воста́нꙋтъ на сꙋ́дъ съ ро́домъ си́мъ, и҆ ѡ҆сꙋ́дѧтъ и҆̀, ꙗ҆́кѡ пока́ѧшасѧ про́повѣдїю і҆ѡ́ниною: и҆ сѐ мно́жае і҆ѡ́ны здѣ̀.

л҃г. Никто́же ᲂу҆́бѡ свѣти́льника вже́гъ въ скро́вѣ пола́гаетъ, ни под спꙋ́домъ: но на свѣ́щницѣ, да входѧ́щїи свѣ́тъ ви́дѧтъ.

ѯ҃г л҃д. Свѣти́льникъ тѣ́лꙋ є҆́сть ѻ҆́ко, є҆гда̀ ᲂу҆́бѡ ѻ҆́ко твоѐ про́сто бꙋ́детъ, всѐ тѣ́ло твоѐ свѣ́тло бꙋ́детъ: є҆гда́ же лꙋка́во бꙋ́детъ, и҆ тѣ́ло твоѐ те́мно:

л҃є. Блюди̂ ᲂу҆́бѡ, є҆да̀ свѣ́тъ, и҆̀же въ тебѣ̀, тма̀ є҆́сть;

л҃ѕ. А҆́ще бо тѣ́ло твоѐ всѐ свѣ́тло, не и҆мы́й нѣ́кїѧ ча́сти те́мны: бꙋ́детъ свѣ́тло всѐ, ꙗ҆́кѡ се є҆гда̀ свѣти́льникъ блиста́нїемъ просвѣща́етъ тѧ̀.

л҃з. Є҆гда́ же глаго́лаше, молѧ́ше є҆го̀ фарїсе́й нѣ́кїй, да ѡ҆бѣ́дꙋетъ ᲂу҆ негѡ̀: вше́дъ же возлежѐ.

пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона.

32. Ниневитяне восстанут на суд с родом сим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Иониной, и вот, здесь больше Ионы.

33. Никто, зажегши свечу, не ставит ее в сокровенном месте, ни под сосудом, но на подсвечнике, чтобы входящие видели свет.

34. Светильник тела есть око; итак, если око твое будет чисто, то и все тело твое будет светло; а если оно будет худо, то и тело твое будет темно.

35. Итак, смотри: свет, который в тебе, не есть ли тьма?

36. Если же тело твое всё светло и не имеет ни одной темной части, то будет светло всё та́к, как бы светильник освещал тебя сиянием.

37. Когда Он говорил это, один фарисей просил Его к себе обедать. Он пришел и возлег.

л҃и. Фарїсе́й же ви́дѣвъ диви́сѧ, ˘ꙗ҆́кѡ не пре́жде крести́сѧ˘ пе́рвѣе ѡ҆бѣ́да.

л҃ѳ. Рече́ же гдⷭ҇ь къ немꙋ̀: ны́нѣ вы̀, фарїсе́є, внѣ́шнѧѧ стклѧ́ницы и҆ блю́да ѡ҆чища́ете: внꙋ́треннее же ва́ше по́лно граблє́нїѧ є҆́сть и҆ лꙋка́вства.

м҃. Безꙋ́мнїи, не и҆́же ли сотворѝ внѣ́шнее, и҆ внꙋ́треннее сотвори́лъ є҆́сть;

м҃а. Ѡ҆ба́че въ сꙋ́щихъ дади́те ми́лостыню, и҆ сѐ всѧ̑ чи́ста ва́мъ бꙋ́дꙋтъ.

За̑ ѯ҃а м҃в. Но го́ре ва́мъ фарїсе́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆десѧ́тствꙋете ѿ мѧ́твы и҆ пига́на, и҆ всѧ́кагѡ ѕе́лїѧ, и҆ мимохо́дите сꙋ́дъ и҆ любвѐ бж҃їѧ. сїѧ̑ же подоба́ше сотвори́ти, и҆ ѻ҆нѣ́хъ не ѡ҆ставлѧ́ти.

м҃г. Го́ре ва́мъ фарїсе́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ лю́бите предсѣда̑нїѧ на со́нмищехъ, и҆ цѣлова̑нїѧ на то́ржищехъ.

м҃д. Го́ре ва́мъ кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ є҆стѐ ꙗ҆́кѡ

˘не пе́рвѣе ᲂу҆мы́сѧ˘

38. Фарисей же удивился, увидев, что Он не умыл *рук* перед обедом.

39. Но Господь сказал ему: ныне вы, фарисеи, внешность чаши и блюда очищаете, а внутренность ваша исполнена хищения и лукавства.

40. Неразумные! не Тот же ли, Кто сотворил внешнее, сотворил и внутреннее?

41. Подавайте лучше милостыню из того, что́ у вас есть, тогда всё будет у вас чисто.

42. Но горе вам, фарисеям, что даете десятину с мяты, руты и всяких овощей, и нерадите о суде и любви Божией: сие надлежало делать, и того не оставлять.

43. Горе вам, фарисеям, что любите председания в синагогах и приветствия в народных собраниях.

44. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что вы — как

гро́би невѣ́доми, и҆ человѣ́цы ходѧ́щїи верхꙋ̀, не вѣ́дѧтъ.

м҃є. Ѿвѣща́въ же нѣ́кїй ѿ зако́нникъ речѐ є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, сїѧ̑ глаго́лѧ и҆ на́мъ досажда́еши.

м҃ѕ. О҆́нъ же речѐ: и҆ ва́мъ зако́нникѡмъ го́ре, ꙗ҆́кѡ накла́даете на человѣ́ки бремена̀ не ᲂу҆до́бь носи́ма, и҆ са́ми є҆ди́нѣмъ пе́рстомъ ва́шимъ не прикаса́етесѧ бремене́мъ.

за҃ м҃з. Го́ре ва́мъ, ꙗ҆́кѡ зи́ждете
зк гро́бы проро́къ, о҆тцы́ же ва́ши и҆зби́ша и҆̀хъ:

м҃и. Оу҆́бо свидѣ́тельствꙋете и҆ соблаговоли́те дѣ́лѡмъ о҆те́цъ ва́шихъ: ꙗ҆́кѡ ті́и ᲂу҆́бѡ и҆зби́ша и҆̀хъ, вы́ же зи́ждете и҆́хъ гро́бы.

м҃ѳ. Сегѡ̀ ра́ди и҆ премꙋ́дрость бж҃їѧ речѐ: послю̀ ˘въ ни́хъ˘ проро́ки и҆ а҆по́столы, и҆ ѿ ни́хъ ᲂу҆бїю́тъ и҆ и҆зженꙋ́тъ.

н҃. Да взы́щетсѧ кро́вь всѣ́хъ проро́къ, пролива́емаѧ ѿ сложе́нїѧ мі́ра, ѿ ро́да сегѡ̀.

н҃а. Ѿ кро́ве а҆́велѧ, до кро́ве

˘къ ни́мъ˘

гробы скрытые, над которыми люди ходят и не знают того.

45. На это некто из законников сказал Ему: Учитель! говоря это, Ты и нас обижаешь.

46. Но Он сказал: и вам, законникам, горе, что налагаете на людей бремена неудобоносимые, а сами и одним перстом своим не дотрагиваетесь до них.

47. Горе вам, что строите гробницы пророкам, которых избили отцы ваши:

48. Сим вы свидетельствуете о делах отцов ваших и соглашаетесь с ними, ибо они избили пророков, а вы строите им гробницы.

49. Потому и премудрость Божия сказала: пошлю к ним пророков и Апостолов, и из них одних убьют, а других изгонят,

50. Да взыщется от рода сего кровь всех пророков, пролитая от создания мира,

51. От крови Авеля до крови

захарі́и, поги́бшагѡ между̀ ѻ҆л-
таре́мъ и҆ хра́момъ. є҆́й, глаго́лю
ва́мъ: взы́щетсѧ ѿ ро́да сегѡ̀.
н҃в. Го́ре ва́мъ зако́нникѡмъ,
ꙗ҆́кѡ взѧ́сте клю́чь разꙋмѣ́нїѧ,
са́ми не вни́до́сте, и҆ входѧ́щымъ
возбрани́сте.
н҃г. Глаго́лющꙋ же є҆мꙋ̀ сїѧ̀ къ
ни́мъ, нача́ша кни́жницы и҆
фарїсе́є ˘вѣ́днѣ˘ гнѣ́ватисѧ
на́нь, и҆ ˘˘преста́ти˘˘ є҆го̀ ѿ
мно́зѣ,
н҃д. ˘˘˘ла́юще є҆го̀˘˘˘, и҆́щꙋще
ᲂу҆лови́ти нѣ́что ѿ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀, да
на́нь возглаго́лютъ.

Глава̀ в҃і.

Ѿни́хже собра́вшымсѧ
тма́мъ наро́да, ꙗ҆́кѡ
попира́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́га, нача́тъ
глаго́лати ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ
пе́рвѣе: внемли́те себѣ̀ ѿ ква́са
фарїсе́йска, є҆́же є҆́сть лицемѣ́рїе.

˘ѕѣлѡ̀˘
˘˘вопроша́ти˘˘
˘˘˘навѣ́тꙋюще на́нь˘˘˘
междꙋ̀ тѣ́мъ

Захарии, убитого между жертвенником и храмом. Ей, говорю вам, взыщется от рода сего.

52. Горе вам, законникам, что вы взяли ключ разумения: сами не вошли, и входящим воспрепятствовали.

53. Когда Он говорил им это, книжники и фарисеи начали сильно приступать к Нему, вынуждая у Него ответы на многое,

54. Подыскиваясь под Него и стараясь уловить что-нибудь из уст Его, чтобы обвинить Его.

Глава 12.

Между тем, когда собрались тысячи народа, так что теснили друг друга, Он начал говорить сперва ученикам Своим: берегитесь закваски фарисейской, которая есть лицемерие.

За́ в҃. Ничто́же бо покрове́но е҆́сть,
ѯ҃г е҆́же не ѿкры́етсѧ: и҆ та́йно, е҆́же
не ᲂу҆разꙋмѣ́етсѧ.

г҃. Занѐ, є҆ли̑ка во тмѣ̀ рѣ́сте, во свѣ́тѣ ᲂу҆слы́шитсѧ: и҆ е҆́же ко ᲂу҆́хꙋ глаго́ласте во хра́мѣхъ, проповѣ́стсѧ на кро́вѣхъ.

д҃. Глаго́лю же ва́мъ дрꙋгѡ́мъ свои̑мъ: не ᲂу҆бо́йтесѧ ѿ ᲂу҆бива́ющихъ тѣ́ло, и҆ пото́мъ не могꙋ́щихъ ли́шше что̀ сотвори́ти.

є҃. Скажꙋ́ же ва́мъ, кого̀ ᲂу҆бо́йтесѧ: ᲂу҆бо́йтесѧ и҆мꙋ́щагѡ вла́сть по ᲂу҆бїе́нїи вверещѝ въ де́брь ѻ҆́гненнꙋю: є҆́й глаго́лю ва́мъ, того̀ ᲂу҆бо́йтесѧ.

ѕ҃. Не пѧ́ть ли пти́цъ цѣни́тсѧ пѣ́нѧзема двѣма̀; и҆ ни є҆ди́на ѿ ни́хъ нѣ́сть забве́на пред̾ бг҃омъ.

з҃. Но и҆ вла́си главы̀ ва́шеѧ всѝ и҆зочте́ни сꙋ́ть. не ᲂу҆бо́йтесѧ ᲂу҆̑бо: мно́зѣхъ пти́цъ ᲂу҆́нши є҆стѐ вы̀.

За́ и҃. Глаго́лю же ва́мъ: всѧ́къ,
ѯ҃д и҆́же а҆́ще и҆сповѣ́сть мѧ̀ пред̾
человѣ́ки, и҆ сн҃ъ человѣ́ческїй и҆сповѣ́сть є҆го̀ пред̾ а҆́гг҃лы бж҃їими.

2. Нет ничего сокровенного, что не открылось бы, и тайного, чего не узнали бы.

3. Посему, что́ вы сказали в темноте, то́ услышится во свете; и что́ говорили на ухо внутри дома, то́ будет провозглашено на кровлях.

4. Говорю же вам, друзьям Моим: не бойтесь убивающих тело и пото́м не могущих ничего более сделать;

5. Но скажу вам, кого бояться: бойтесь того, кто, по убиении, может ввергнуть в геенну: ей, говорю вам, того бойтесь.

6. Не пять ли малых птиц продаются за два ассария? и ни одна из них не забыта у Бога.

7. А у вас и волосы на голове все сочтены. Итак, не бойтесь: вы дороже многих малых птиц.

8. Сказываю же вам: всякого, кто исповедает Меня пред человеками, и Сын Человеческий исповедает пред Ангелами Божиими;

ѳ҃. И҆ ѿве́ргїйсѧ менѐ пред̾ человѣ́ки, ѿве́рженъ бꙋ́детъ пред̾ а҆́гг҃лы бж҃їими.

і҃. И҆ всѧ́къ и҆́же рече́тъ сло́во на сн҃а чл҃вѣ́ческаго, ѿста́витсѧ є҆мꙋ̀: а҆ на ст҃а́го дх҃а хꙋ́лившемꙋ не ѿста́витсѧ.

а҃і. Є҆гда́ же приведꙋ́тъ вы̀ на собѡ́рища и҆ вла̑сти, и҆ влады́чєства, не пецы́тесѧ, ка́кѡ и҆лѝ что̀ ѿвѣща́ете, и҆лѝ что̀ рече́те:

в҃і. С҃ты́й бо дх҃ъ наꙋчи́тъ вы̀ въ то́й ча́съ, ꙗ҆̀же подоба́етъ рещѝ.

За̑ г҃і. Рече́ же є҆мꙋ̀ нѣ́кїй ѿ на-
ѯ҃є ро́да: ᲂу҆чт҃лю, рцы̀ бра́тꙋ моемꙋ̀ раздѣли́ти со мно́ю достоѧ́нїе.

д҃і. О҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: человѣ́че, кто̀ мѧ̀ поста́ви сꙋдїю̀, и҆лѝ дѣли́телѧ над̾ ва́ми;

є҃і. Рече́ же къ ни́мъ: блюди́те, и҆ храни́тесѧ ѿ лихои́мства: ꙗ҆́кѡ ˇне ѿ и҆збы́ткаˇ комꙋ̀ живо́тъ є҆гѡ̀ є҆́сть ѿ и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀.

За̑ ѕ҃і. Рече́ же при́тчꙋ къ ни́мъ,
ѯ҃ѕ глаго́лѧ: человѣ́кꙋ нѣ́коемꙋ бо-

ˇвнегда̀ и҆збы́точествоватиˇ

9. А кто отвергнется Меня пред человеками, тот отвержен будет пред Ангелами Божиими.

10. И всякому, кто скажет слово на Сына Человеческого, прощено будет; а кто скажет хулу на Святаго Духа, тому не простится.

11. Когда же приведут вас в синагоги, к начальствам и властям, не заботьтесь, ка́к или что́ отвечать, или что́ говорить,

12. Ибо Святый Дух научит вас в тот час, что́ должно говорить.

13. Некто из народа сказал Ему: Учитель! скажи брату моему, чтобы он разделил со мною наследство.

14. Он же сказал человеку тому: кто поставил Меня судить или делить вас?

15. При этом сказал им: смотрите, берегитесь любостяжания, ибо жизнь человека не зависит от изобилия его имения.

16. И сказал им притчу: у одного богатого человека был хо-

гатꙋ̀ ᲂу҆гобзи́сѧ ни́ва.

з҃і. И҆ мы́слѧше въ себѣ̀, глаго́лѧ: что̀ сотворю̀, ꙗ҆́кѡ не и҆́мамъ гдѣ̀ собра́ти плодѡ́въ мои́хъ;

и҃і. И҆ речѐ: сѐ сотворю̀, разорю̀ жи́тницы моѧ̑ и҆ бо́льшыѧ сози́ждꙋ, и҆ соберꙋ̀ тꙋ̀ всѧ̑ жи̑та моѧ̑, и҆ бла̑гаѧ моѧ̑.

ѳ҃і. И҆ рекꙋ̀ дꙋши́ моеи́: дꙋшѐ, и҆́маши мнѡ́га бла̑га, лежа́ща на лѣ́та мнѡ́га: почива́й, ꙗ҆́ждь, пі́й, весели́сѧ.

к҃. Рече́ же є҆мꙋ̀ бг҃ъ: безꙋ́мне, въ сі́ю но́щь дꙋ́шꙋ твою̀ и҆стѧ́жꙋтъ ѿ тебѐ: а҆ ꙗ҆̀же ᲂу҆гото́валъ є҆сѝ, комꙋ̀ бꙋ́дꙋтъ;

к҃а. Та́кѡ собира́ѧй себѣ̀, а҆ не въ бг҃а богатѣ́ѧ.

к҃в. Рече́ же ко ᲂу҆ченикѡ́мъ свои̑мъ: сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ, не пецы́тесѧ дꙋше́ю ва́шею, что̀ ꙗ҆́сте: ни тѣ́ломъ, во что̀ ѡ҆блече́тесѧ.

к҃г. Дꙋша̀ бо́льши є҆́сть пи́щи, и҆ тѣ́ло ѻ҆де́жды.

к҃д. Смотри́те вра̑нъ, ꙗ҆́кѡ не сѣ́ютъ, ни жнꙋ́тъ, и҆̀мже нѣ́сть

роший урожай в поле;

17. И он рассуждал сам с собою: что́ мне делать? некуда мне собрать плодов моих?

18. И сказал: вот что сделаю: сломаю житницы мои и построю бо́льшие, и соберу туда весь хлеб мой и всё добро мое,

19. И скажу душе моей: душа! много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись.

20. Но Бог сказал ему: безумный! в сию ночь душу твою возьмут у тебя; кому же достанется то, что ты заготовил?

21. Так *бывает с тем*, кто собирает сокровища для себя, а не в Бога богатеет.

22. И сказал ученикам Своим: посему говорю вам, — не заботьтесь для души вашей, что́ вам есть, ни для тела, во что́ одеться:

23. Душа больше пищи, и тело — одежды.

24. Посмотрите на во́ронов: они не сеют, не жнут; нет у них

сокро́вища, ни жи́тницы, и҆ бг҃ъ пита́етъ и҆̀хъ. ко́льми па́че вы̀ є҆стѐ лꙋ́чшы пти́цъ;

к҃є. Кто́ же ѿ ва́съ пеки́йсѧ мо́жетъ приложи́ти во́зрастꙋ своемꙋ̀ ла́коть є҆ди́нъ;

к҃ѕ. А҆́ще ᲂу҆̀бо ни ма́ла чесѡ̀ мо́жете, что̀ ѡ҆ про́чихъ пе́четесѧ;

к҃з. Смотри́те кри̑ны, ка́кѡ растꙋ́тъ: не трꙋжда́ютсѧ, ни прѧдꙋ́тъ. глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни соломѡ́нъ во все́й сла́вѣ свое́й ѡ҆блече́сѧ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ си́хъ.

к҃и. А҆́ще же травꙋ̀, на селѣ̀ дне́сь сꙋ́щꙋ, и҆ ᲂу҆́трѣ въ пе́щь вмета́емꙋ, бг҃ъ та́кѡ ѡ҆дѣ́етъ, ко́льми па́че ва́съ, маловѣ́ри;

к҃ѳ. И҆ вы̀ не и҆щи́те что̀ ꙗ҆́сте, и҆лѝ что̀ пі́ете: и҆ не возноси́тесѧ.

л҃. Всѣ́хъ бо си́хъ ꙗ҆зы́цы мі́ра сегѡ̀ и҆́щꙋтъ: ва́шъ же ѻ҆ц҃ъ вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ трє́бꙋете си́хъ.

л҃а. Ѻ҆ба́че и҆щи́те црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, и҆ сїѧ̑ всѧ̑ приложа́тсѧ ва́мъ.

За҃ л҃в. Не бо́йсѧ ма́лое ста́до: ꙗ҆́кѡ
ѯ҃з благоизво́ли ѻ҆ц҃ъ ва́шъ да́ти
ва́мъ црⷭ҇тво.

ни хранилищ, ни житниц, и Бог питает их; сколько же вы лучше птиц?

25. Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе роста хотя на один локоть?

26. Итак, если и малейшего сделать не можете, что́ заботитесь о прочем?

27. Посмотрите на лилии, как они растут: не трудятся, не прядут; но говорю вам, что и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них.

28. Если же траву на поле, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, то кольми паче вас, маловеры!

29. Итак, не ищите, что́ вам есть, или что́ пить, и не беспокойтесь,

30. Потому что всего этого ищут люди мира сего; ваш же Отец знает, что вы имеете нужду в том;

31. Наипаче ищите Царствия Божия, и это всё приложится вам.

32. Не бойся, малое стадо! ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство.

л҃г. Продади́те имѣ̑нїѧ ва́ша, и҆
дади́те ми́лѡстынѧ. сотвори́те
себѣ̑ влага̑лища неве́тшающа, со-
кро́вище неѡскꙋдѣ́емо на небе-
сѣ́хъ: и҆дѣ́же та́ть не приближа́-
етсѧ, ни мо́ль растлѣва́етъ.
л҃д. И҆дѣ́же бо є҆́сть сокро́вище
ва́ше, тꙋ̀ и҆ се́рдце ва́ше бꙋ́детъ.
л҃є. Да бꙋ́дꙋтъ чре́слà ва́ша пре-
поѧ́сана, и҆ свѣти́льницы горѧ́щїи:
л҃ѕ. И҆ вы̀ подо́бни человѣ́кѡмъ
ча́ющымъ го́спода своегѡ̀, когда̀
возврати́тсѧ ѿ бра́къ, да при-
ше́дшꙋ и҆ толкнꙋ́вшꙋ, а҆́бїе ѿ-
ве́рзꙋтъ є҆мꙋ̀.
л҃з. Блаже́ни раби̇̀ ті́и, и҆̀хже
прише́дъ г҃дь ѡ҆брѧ́щетъ бдѧ́щѧ.
а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ пре-
поѧ́шетсѧ, и҆ поса́дитъ и҆̀хъ: и҆
˘минꙋ́въ˘ послꙋ́житъ и҆̀мъ.
л҃и. И҆ а҆́ще прїи́детъ во вторꙋ́ю
стра́жꙋ, ли́бо въ тре́тїю стра́жꙋ
прїи́детъ, и҆ ѡ҆брѧ́щетъ и҆̀хъ та́-
кѡ: блаже́ни сꙋ́ть раби̇̀ ті́и.
л҃ѳ. Се́ же вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы
вѣ́далъ господи́нъ хра́мины, въ

˘пристꙋпи́въ˘

33. Продавайте имения ваши и
давайте милостыню. Приготов-
ляйте себе влагалища не ветша-
ющие, сокровище неоскудеваю-
щее на небесах, куда вор не при-
ближается и где моль не съедает,
34. Ибо где сокровище ваше,
там и сердце ваше будет.
35. Да будут чресла ваши пре-
поясаны и светильники горящи.
36. И вы будьте подобны лю-
дям, ожидающим возвращения
господина своего с брака, дабы,
когда придёт и постучит, тотчас
отворить ему.
37. Блаженны рабы те, которых
господин, придя, найдёт бодрст-
вующими; истинно говорю вам,
он препояшется и посадит их, и,
подходя, станет служить им.
38. И если придет во вторую
стражу, и в третью стражу при-
дет, и найдет их так, то блажен-
ны рабы те.
39. Вы знаете, что если бы ве-
дал хозяин дома, в который час

кі́й ча́съ та́ть пріи́детъ, бдѣ́лъ ᲂу҆́бѡ бы̀, и҆ не бы̀ да́лъ подкопа́ти до́мꙋ своегѡ̀.

м҃. И҆ вы̀ ᲂу҆́бѡ бꙋ́дите гото́ви: ꙗ҆́кѡ во́ньже ча́съ не мни́те, сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй пріи́детъ.

м҃а. Рече́ же є҆мꙋ̀ пе́тръ: г҃и, къ на́мъ ли при́тчꙋ сїю̀ глаго́леши, и҆лѝ ко всѣ́мъ;

м҃в. Рече́ же гдⷭ҇ь:

За҃ ѯ҃и Кто̀ ᲂу҆́бо є҆́сть вѣ́рный строи́тель и҆ мꙋ́дрый, є҆го́же поста́витъ гдⷭ҇ь над̾ че́лѧдїю свое́ю, дая́ти во вре́мѧ житомѣ́рїе;

м҃г. Бл҃же́нъ ра́бъ то́й, є҆го́же прише́дъ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀ ѡ҆брѧ́щетъ творѧ́ща та́кѡ.

м҃д. Вои́стиннꙋ глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ над̾ всѣ́мъ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ поста́витъ є҆го̀.

м҃є. А҆́ще ли же рече́тъ ра́бъ то́й въ се́рдцы свое́мъ: косни́тъ господи́нъ мо́й пріитѝ, и҆ на́чнетъ би́ти рабы̑ и҆ рабы̑ни, ꙗ҆́сти же и҆ пи́ти, и҆ ᲂу҆пива́тисѧ:

м҃ѕ. Пріи́детъ господи́нъ раба̀ тогѡ̀ въ де́нь, во́ньже не ча́етъ,

придет вор, то бодрствовал бы и не допустил бы подкопать дом свой.

40. Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, приидет Сын Человеческий.

41. Тогда сказал Ему Петр: Господи! к нам ли притчу сию говоришь, или и ко всем?

42. Господь же сказал:

Кто́ верный и благоразумный домоправитель, которого господин поставил над слугами своими раздавать им в своё время меру хлеба?

43. Блажен раб тот, которого господин его, придя, найдет поступающим так.

44. Истинно говорю вам, что над всем имением своим поставит его.

45. Если же раб тот скажет в сердце своем: не скоро придет господин мой, и начнет бить слуг и служанок, есть и пить и напиваться, —

46. То придет господин раба того в день, в который он не ожи-

и҆ въ ча́съ, во́ньже не вѣ́сть: и҆ протє́шетъ є҆го̀, и҆ ча́сть є҆гѡ̀ съ невѣ̑рными положи́тъ.

м҃з. То́й же ра́бъ вѣ́дѣвый во́лю господи́на своегѡ̀, и҆ не оу҆гото́вавъ, ни сотвори́въ по во́ли є҆гѡ̀, бїе́нъ бꙋ́детъ мно́гѡ.

м҃и. Не вѣ́дѣвый же, сотвори́въ же достѡ́йнаѧ ра́намъ, бїе́нъ бꙋ́детъ ма́лѡ.

За҃ ѯ.о. Всѧ́комꙋ же, є҆мꙋ́же дано̀ бꙋ́детъ мно́гѡ, мно́гѡ взы́щетсѧ ѿ негѡ̀: и҆ є҆мꙋ́же преда́ша мно́жайше, мно́жайше ˘про́сѧтъ˘ ѿ негѡ̀.

м҃ѳ. Ѻ҆гнѧ̀ прїидо́хъ вовре́щѝ на зе́млю, и҆ что̀ хощꙋ̀, а҆́ще оу҆жѐ возгорѣ́сѧ;

н҃. Крещє́нїемъ же и҆́мамъ крⷭ҇ти́тисѧ, и҆ ка́кѡ оу҆держꙋ́сѧ, до́ндеже сконча́ютсѧ;

н҃а. Мни́те ли, ꙗ҆́кѡ ми́ра прїидо́хъ да́ти на зе́млю; ни̇̀, глаго́лю ва́мъ, но раздѣлє́нїѧ.

н҃в. Бꙋ́дꙋтъ бо ѿсе́лѣ пѧ́ть во є҆ди́номъ домꙋ̀ раздѣлє́ны: трї́е на два̀, и҆ два̀ на трѝ.

˘и҆стѧ́жꙋтъ˘

дает, и в час, в который не думает, и рассечет его, и подвергнет его одной участи с неверными.

47. Раб же тот, который знал волю господина своего, и не был готов, и не делал по воле его, бит будет много;

48. А который не знал, и сделал достойное наказания, бит будет меньше.

И от всякого, кому дано много, много и потребуется, и кому много вверено, с того больше взыщут.

49. Огонь пришел Я низвести на землю, и как желал бы, чтобы он уже возгорелся!

50. Крещением должен Я креститься; и как Я томлюсь, пока сие совершится!

51. Думаете ли вы, что Я пришел дать мир земле? Нет, говорю вам, но разделение;

52. Ибо отныне пятеро в одном доме станут разделяться, трое против двух, и двое против трех:

нг҃. Раздѣли́тсѧ ѻ҆те́цъ на сы́на, и҆ сы́нъ на ѻ҆тца̀: ма́ти на дще́рь, и҆ дщи̑ на ма́терь: свекры̀ на невѣ́стꙋ свою̀, и҆ невѣ́ста на свекро́вь свою̀.

нд҃. Глаго́лаше же и҆ наро́дѡмъ: є҆гда̀ ᲂу҆́зрите ѻ҆́блакъ восходѧ́щъ ѿ за́пада, а҆́бїе глаго́лете: тꙋ́ча грѧде́тъ, и҆ быва́етъ та́кѡ.

не҃. И҆ є҆гда̀ ю҆́гъ вѣ́ющъ, глаго́лете: зно́й бꙋ́детъ, и҆ быва́етъ.

нѕ҃. Лицемѣ́ри, лицѐ не́бꙋ и҆ земли̑ вѣ́сте и҆скꙋша́ти: вре́мене же сегѡ̀ ка́кѡ не и҆скꙋша́ете;

нз҃. Что́ же и҆ ѡ҆ себѣ̀ не сꙋ́дите пра́ведное;

ни҃. Є҆гда́ бо грѧде́ши съ сопе́рникомъ твои́мъ ко кнѧ́зю, на пꙋтѝ ˘да́ждь дѣла́нїе˘ и҆збы́ти ѿ негѡ̀: да не ка́кѡ привлече́тъ тебѐ къ сꙋдїи̑, и҆ сꙋдїѧ̀ тѧ̀ преда́стъ слꙋзѣ̀, и҆ слꙋга̀ всади́тъ тѧ̀ въ темни́цꙋ.

нѳ҃. Глаго́лю тебѣ̀: не и҆зы́деши ѿтꙋ́дꙋ, до́ндеже и҆ послѣ́днюю мѣ́дницꙋ возда́си.

˘потщи́сѧ˘

53. Отец будет против сына, и сын против отца; мать против дочери, и дочь против матери; свекровь против невестки своей, и невестка против свекрови своей.

54. Сказал же и народу: когда вы видите облако, поднимающееся с запада, тотчас говорите: дождь будет, и бывает так;

55. И когда дует южный ветер, говорите: зной будет, и бывает.

56. Лицемеры! лице земли и неба распознавать умеете, как же времени сего не узнаете?

57. Зачем же вы и по самим себе не судите, чему быть должно?

58. Когда ты идешь с соперником своим к начальству, то на дороге постарайся освободиться от него, чтобы он не привел тебя к судье, а судья не отдал тебя истязателю, а истязатель не вверг тебя в темницу.

59. Сказываю тебе: не выйдешь оттуда, пока не отдашь и последней полушки.

Глава̀ г҃і.

За҃ Прїидо́ша же нѣ́цыи въ то̀
ѻ҃ вре́мѧ, повѣ́дающе є҆мꙋ̀ ѡ҆
галїле́ехъ, и҆̀хже кро́вь пїла́тъ
смѣсѝ съ же́ртвами и҆́хъ.

в҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: мните́ ли, ꙗ҆́кѡ галїле́ане сі́и грѣ́шнѣйши па́че всѣ́хъ галїле́анъ бѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ пострада́ша;

г҃. Нѝ, глаго́лю ва́мъ: но а҆́ще не пока́етесѧ, всѝ та́кожде поги́бнете.

д҃. И҆лѝ ѻ҆́ни ѻ҆смьна́десѧте, на ни́хже падѐ сто́лпъ сїлѡа́мскїй, и҆ побѝ и҆̀хъ, мните́ ли, ꙗ҆́кѡ тı́и до́лжнѣйши бѧ́хꙋ па́че всѣ́хъ живꙋ́щихъ во і҆ерꙋсали́мѣ;

є҃. Нѝ, глаго́лю ва́мъ: но а҆́ще не пока́етесѧ, всѝ та́кожде поги́бнете.

ѕ҃. Глаго́лаше же сі́ю при́тчꙋ: смоко́вницꙋ и҆мѧ́ше нѣ́кїй въ вїногра́дѣ свое́мъ всажде́нꙋ, и҆ прїи́де и҆щѧ̀ плода̀ на не́й, и҆ не ѡ҆брѣ́те.

з҃. Рече́ же къ вїнаре́ви: сѐ тре́тїе лѣ́то, ѿне́лиже прихождꙋ̀,

Глава 13.

В это время пришли некоторые и рассказали Ему о Галилеянах, которых кровь Пилат смешал с жертвами их.

2. Исус сказал им на это: думаете ли вы, что эти Галилеяне были грешнее всех Галилеян, что так пострадали?

3. Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все та́к же погибнете.

4. Или думаете ли, что те восемнадцать человек, на которых упала башня Силоамская и побила их, виновнее были всех, живущих в Иерусалиме?

5. Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все та́к же погибнете.

6. И сказал сию притчу: некто имел в винограднике своем посаженную смоковницу, и пришел искать плода на ней, и не нашел;

7. И сказал виноградарю: вот, я третий год прихожу искать

и҆щꙋ̀ плода̀ на смоко́вницѣ се́й, и҆ не ѡ҆брѣта́ю: посѣцы̀ ю҆̀ ᲂу҆̀бѡ, вскꙋ́ю и҆ зе́млю ᲂу҆пражнѧ́етъ;

и҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, ѡ҆ста́ви ю҆̀ и҆ сѐ лѣ́то, до́ндеже ѡ҆копа́ю о҆́крестъ є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆сы́плю гно́емъ.

ѳ҃. И҆ а҆́ще ᲂу҆̀бѡ сотвори́тъ пло́дъ: а҆́ще ли же ни҆̀, во грѧдꙋ́щее посѣче́ши ю҆̀.

За̑ і҃. Бѧ́ше же ᲂу҆чѧ̀ на є҆ди́номъ ѿ
ѻ҃а со́нмищъ въ сꙋббѡ́тꙋ.

а҃і. И҆ сѐ жена̀ бѣ̀ и҆мꙋ́щи дꙋ́хъ недꙋ́женъ лѣ́тъ ѻ҆смьна́десѧть, и҆ бѣ̀ слꙋка̀: и҆ не могꙋ́щи восклони́тисѧ ѿню́дъ.

в҃і. Ви́дѣвъ же ю҆̀ і҆и҃съ, пригласѝ, и҆ речѐ є҆́й: же́но, ѿпꙋщена̀ є҆сѝ ѿ недꙋ́га твоегѡ̀.

г҃і. И҆ возложѝ на ню̀ рꙋ́цѣ: и҆ а҆́бїе простре́сѧ, и҆ сла́влѧше бг҃а.

д҃і. Ѿвѣща́въ же старѣ́йшина собо́рꙋ, негодꙋ́ѧ, занѐ въ сꙋббѡ́тꙋ и҆сцѣлѝ ю҆̀ і҆и҃съ, глаго́лаше наро́дꙋ: ше́сть дні́й є҆́сть, въ нѧ́же досто́итъ дѣ́лати: въ ты́ѧ ᲂу҆̀бѡ приходѧ́ще цѣли́тесѧ, а҆ не

плода на этой смоковнице и не нахожу; сруби ее: на что она и землю занимает?

8. Но он сказал ему в ответ: господин! оставь ее и на этот год, пока я окопаю ее и обложу навозом, —

9. Не принесет ли плода; если же нет, то в следующий *год* срубишь ее.

10. В одной из синагог учил Он в субботу.

11. Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться.

12. Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего.

13. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

14. При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день

въ де́нь сꙋббѡ́тный.

є҃і. Ѿвѣща́въ же ѻ҆у́бѡ є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь,
и҆ речѐ: лицемѣ́ре, ко́ждо ва́съ въ
сꙋббѡ́тꙋ не ѿрѣша́етъ ли своегѡ̀
вола̀, и҆лѝ ѻ҆сла̀ ѿ ꙗ҆́слїй, и҆ ве́дъ
напа́ѧетъ;

ѕ҃і. Сїю́ же дще́рь а҆враа́млю
сꙋ́щꙋ, ю҆́же свѧза̀ сатана̀ сѐ
ѻ҆смоена́десѧте лѣ́то, не до-
сто́ѧше ли разрѣши́тисѧ є҆́й ѿ
ᲂу҆́зы сеѧ̀ въ де́нь сꙋббѡ́тный;

з҃і. И҆ сїѧ̑ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, сты-
дѧ́хꙋсѧ всѝ противлѧ́ющїисѧ
є҆мꙋ̀: и҆ всѝ лю́дїе ра́довахꙋсѧ ѡ҆
всѣ́хъ сла́вныхъ быва́ющихъ ѿ
негѡ̀.

ѻ҃в зч. и҃і. Глаго́лаше же: комꙋ̀ по-
до́бно є҆́сть црⷭ҇твїе бж҃їе; и҆ комꙋ̀
ᲂу҆подо́блю є҆̀;

ѳ҃і. Подо́бно є҆́сть зе́рнꙋ горꙋ́ш-
нꙋ, є҆́же прїе́мъ человѣ́къ вве́рже
въ вертогра́дъ сво́й: и҆ возрастѐ, и҆
бы́сть дре́во ве́лїе, и҆ пти́цы не-
бе́сныѧ вселѝшасѧ въ вѣ́твїѧ
є҆гѡ̀.

к҃. Па́ки речѐ: комꙋ̀ ᲂу҆подо́блю
црⷭ҇твїе бж҃їе;

к҃а. Подо́бно є҆́сть ква́сꙋ, є҆́же

субботний.

15. Господь сказал ему в ответ: лицемер! не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить?

16. Сию же дочь Авраамову, которую связал сатана вот уже восемнадцать лет, не надлежало ли освободить от уз сих в день субботний?

17. И когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его.

18. Он же сказал: чему подобно Царствие Божие? и чему уподоблю его?

19. Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его.

20. Ещё сказал: чему уподоблю Царствие Божие?

21. Оно подобно закваске,

пріе́мши жена̀, скры̀ въ мꙋ́цѣ са́та три̑, до́ндеже вскисе всѐ.

кв. И҆ прохожда́ше сквозѣ̀ гра́ды и҆ ве́си ꙋ҆ча̀, и҆ ше́ствіе творѧ̀ во і҆ерꙋсали́мъ.

кг. Рече́ же нѣ́кій е҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще ма́лѡ е҆́сть спаса́ющихсѧ; О҆́нъ же речѐ къ ни́мъ:

кд. Подвиза́йтесѧ вни́ти сквозѣ̀ тѣ́снаѧ врата̀: ꙗ҆́кѡ мно́зи, глаго́лю ва́мъ, взы́щꙋтъ вни́ти, и҆ не возмо́гꙋтъ.

ке. Ѿне́лиже воста́нетъ до́мꙋ влⷣка, и҆ затвори́тъ две́ри, и҆ на́чнете внѣ̀ стоѧ́ти, и҆ ꙋ҆дарѧ́ти въ две́ри, глаго́люще: гдⷭ҇и, гдⷭ҇и, ѿве́рзи на́мъ. и҆ ѿвѣща́въ рече́тъ ва́мъ: не вѣ́мъ ва́съ, ѿкꙋ́дꙋ е҆стѐ.

кѕ. Тогда̀ на́чнете глаго́лати: ꙗ҆до́хомъ пред̾ тобо́ю и҆ пи́хомъ, и҆ на распꙋ́тїѧхъ на́шихъ ꙋ҆чи́лъ е҆сѝ.

кз. И҆ рече́тъ: глаго́лю ва́мъ: не вѣ́мъ ва́съ, ѿкꙋ́дꙋ е҆стѐ, ѿстꙋпи́те ѿ менѐ всѝ дѣ́лателїе непра́вды.

ки. Тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ

которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё.

22. И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь к Иерусалиму.

23. Некто сказал Ему: Господи! неужели мало спасающихся? Он же сказал им:

24. Подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие поищут войти, и не возмогут.

25. Когда хозяин дома встанет и затворит двери, тогда вы, стоя вне, станете стучать в двери и говорить: Господи! Господи! отвори нам; но Он скажет вам в ответ: не знаю вас, откуда вы.

26. Тогда станете говорить: мы ели и пили пред Тобою, и на улицах наших учил Ты.

27. Но Он скажет: говорю вам: не знаю вас, откуда вы; отойдите от Меня все делатели неправды.

28. Там будет плач и скрежет

зꙋбѡ́мъ: є҆гда̀ ᲂу҆́зрите а҆враа́ма, и҆ і҆саа́ка, и҆ і҆а́кѡва, и҆ всѧ̑ проро́ки во цр҃твіи бж҃іи, ва́съ же и҆згонимыхъ во́нъ.	зубов, когда увидите Авраама, Исаака и Иакова и всех пророков в Царствии Божием, а себя изгоняемыми вон.
к҃ѳ. И҆ пріи́дꙋтъ ѿ восто́къ, и҆ за́падъ, и҆ сѣ́вера, и҆ ю҆́га, и҆ возлѧ́гꙋтъ въ цр҃твіи бж҃іи.	29. И придут от востока и запада, и севера и юга, и возлягут в Царствии Божием.
л҃. И҆ сѐ сꙋ́ть послѣ́дніи, и҆̀же бꙋ́дꙋтъ пе́рви: и҆ сꙋ́ть пе́рвіи, и҆̀же бꙋ́дꙋтъ послѣ́дни.	30. И вот, есть последние, которые будут первыми, и есть первые, которые будут последними.
За҃ ѻг л҃а. Въ то́й де́нь пристꙋпи́ша нѣ́цыи ѿ фарісе́й, глаго́люще є҆мꙋ̀: и҆зы́ди, и҆ идѝ ѿсю́дꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆́рѡдъ хо́щетъ тѧ̀ ᲂу҆би́ти.	31. В тот день пришли некоторые из фарисеев и говорили Ему: выйди и удались отсюда, ибо Ирод хочет убить Тебя.
л҃в. И҆ речѐ и҆̀мъ: ше́дше рцы́те лисꙋ̀ томꙋ̀, сѐ и҆згоню̀ бѣ́сы, и҆ и҆сцѣле́нїѧ творю̀ дне́сь и҆ ᲂу҆́трѣ, и҆ въ тре́тїй сконча́юсѧ.	32. И сказал им: пойдите, скажите этой лисице: се, изгоняю бесов и совершаю исцеления сегодня и завтра, и в третий *день* кончу;
л҃г. Ѻ҆ба́че подоба́етъ мѝ дне́сь и҆ ᲂу҆́трѣ, и҆ въ бли́жній и҆тѝ, ꙗ҆́кѡ не возмо́жно є҆́сть проро́кꙋ поги́бнꙋти кромѣ̀ і҆ерꙋсали́ма.	33. А впрочем, Мне должно ходить сегодня, завтра и в последующий день, потому что не бывает, чтобы пророк погиб вне Иерусалима.
л҃д. І҆ерꙋсали́ме, і҆ерꙋсали́ме, и҆зби́вый проро́ки, и҆ ка́менїемъ побива́ѧй посла́нныѧ къ тебѣ̀: коли́кра́ты восхотѣ́хъ собра́ти ча̑да	34. Иерусалим! Иерусалим! избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать чад

твоѧ̀, ꙗ҆́коже ко́кошъ гнѣздо̀ своѐ под̾ крилѣ̀, и҆ не восхотѣ́сте!

л҃є. Сѐ ѡ҆ставлѧ́етсѧ ва́мъ до́мъ ва́шъ пꙋ́стъ. глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мате менѐ ви́дѣти, до́ндеже прїи́детъ, е҆гда̀ рече́те: бл҃гослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гд҇не.

Глава̀ д҃i.

За҃ ѻ҃д И҆ бы́сть е҆гда̀ вни́ти е҆мꙋ̀ въ до́мъ нѣ́коегѡ кнѧ́зѧ фарїсе́йска, въ сꙋббѡ́тꙋ хлѣ́бъ ꙗ҆́сти: и҆ ті́и бѧ́хꙋ назира́юще е҆го̀.

в҃. И҆ сѐ человѣ́къ нѣ́кїй, и҆мы́й во́дный трꙋ́дъ, бѣ̀ пред̾ ни́мъ.

г҃. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ къ зако́нникѡмъ и҆ фарїсе́ѡмъ, глаго́лѧ: а҆́ще досто́итъ въ сꙋббѡ́тꙋ цѣли́ти;

д҃. Ѻ҆ни́ же ᲂу҆молча́ша: и҆ прїе́мъ и҆сцѣлѝ е҆го̀, и҆ ѿпꙋстѝ.

є҃. И҆ ѿвѣща́въ къ ни́мъ, речѐ: кото́рагѡ ѿ ва́съ ѻ҆се́лъ, и҆лѝ во́лъ, въ стꙋдене́цъ впаде́тъ, и҆

твоих, как птица птенцов своих под крылья, и вы не захотели!

35. Се, оставляется вам дом ваш пуст. Сказываю же вам, что вы не увидите Меня, пока не придет время, когда скажете: благословен Грядый во имя Господне!

Глава 14.

Случилось Ему в субботу придти в дом одного из начальников фарисейских вкусить хлеба, и они наблюдали за Ним.

2. И вот, предстал пред Него человек, страждущий водяною болезнью.

3. По сему случаю Иисус спросил законников и фарисеев: позволительно ли врачевать в субботу?

4. Они молчали. И, прикоснувшись, исцелил его и отпустил.

5. При сем сказал им: если у кого из вас осёл или вол упадет в колодезь, не тотчас

не а҆́бїе ли и҆сто́ргнетъ є҆го̀ въ де́нь сꙋббѡ́тный;

є҃. И҆ не возмого́ша ѿвѣща́ти є҆мꙋ̀ къ си̑мъ.

ѕ҃. Глаго́лаше же къ зва̑ннымъ при́тчꙋ, ˇѡбдержѧˇ, ка́кѡ предсѣ_да̑нїѧ и҆збира́хꙋ, глаго́лѧ къ ни̑мъ:

и҃. Є҆гда̀ зва́нъ бꙋ́деши ки́мъ на бра́къ, не сѧ́ди на пре́днемъ мѣ́стѣ: є҆да̀ кто̀ честнѣ́е тебѐ бꙋ́детъ зва̑нныхъ:

ѳ҃. И҆ прише́дъ и҆́же тебѐ зва́вый и҆ ѻ҆́наго, рече́тъ ти̑: да́ждь семꙋ̀ мѣ́сто: и҆ тогда̀ на́чнеши со стꙋ_до́мъ послѣ́днее мѣ́сто держа́ти.

і҃. Но є҆гда̀ зва́нъ бꙋ́деши, ше́дъ сѧ́ди на послѣ́днемъ мѣ́стѣ: да є҆гда̀ прїи́детъ зва́вый тѧ̀, рече́тъ ти̑: дрꙋ́же, посѧ́ди вы́ше: тогда̀ бꙋ́детъ ти̑ сла́ва пре́дъ зва̑нными съ тобо́ю.

а҃і. Ꙗ҆́кѡ всѧ́къ возносѧ́йсѧ, смири́тсѧ: и҆ смирѧ́ѧйсѧ, возне_се́тсѧ.

Зач. ое в҃і. Глаго́лаше же и҆ ко зва́вше_мꙋ є҆го̀: є҆гда̀ сотвори́ши ѻ҆бѣ́дъ,

ˇкнима́ѧˇ

ли вытащит его и в субботу?

6. И не могли отвечать Ему на это.

7. Замечая же, как званые выбирали первые места, сказал им притчу:

8. Когда ты будешь позван кем на брак, не садись на первое место, чтобы не случился кто из званых им почетнее тебя,

9. И звавший тебя и его, подойдя, не сказал бы тебе: уступи ему место; и тогда со стыдом должен будешь занять последнее место.

10. Но когда зван будешь, придя, садись на последнее место, чтобы звавший тебя, подойдя, сказал: друг! пересядь выше; тогда будет тебе честь пред сидящими с тобою,

11. Ибо всякий возвышающий сам себя унижен будет, а унижающий себя возвысится.

12. Сказал же и позвавшему Его: когда делаешь обед или

и҆лѝ ве́черю, не зовѝ дрꙋгѡ́въ твои́хъ, ни бра́тїи твоеѧ̀, ни срѡ́дникъ твои́хъ, ни сосѣ́дъ бога́тыхъ: є҆да̀ когда̀ и҆ тї́и тѧ̀ та́кожде воззовꙋ́тъ, и҆ бꙋ́детъ тѝ воздаѧ́нїе.

гі҃. Но є҆гда̀ твори́ши пи́ръ, зовѝ ни́щыѧ, маломѡ́щни, хрѡ́мыѧ, слѣпы̑ѧ:

ді҃. И҆ блаже́нъ бꙋ́деши, ꙗ҆́кѡ не и҆мꙋ́тъ тѝ что̀ возда́ти: возда́стъ же ти сѧ въ воскресе́нїе пра́ведныхъ.

еі҃. Слы́шавъ же нѣ́кїй ѿ возлежа́щихъ съ ни́мъ сїѧ̀, речѐ є҆мꙋ̀: бл҃же́нъ, и҆́же снѣ́сть ѡ҆бѣ́дъ въ црⷭ҇твїи бж҃їи.

за͡ ѕі҃. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: человѣ́къ
ѻ҃ѕ нѣ́кїй сотворѝ ве́черю ве́лїю, и҆
зва̀ мнѡ́ги.

зі҃. И҆ посла̀ раба̀ своего̀ въ го́дъ ве́чери, рещѝ зва̑ннымъ: грѧди́те, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ гото́ва сꙋ́ть вс҄ѧ.

иі҃. И҆ нача́ша вкꙋ́пѣ ѿрица́тисѧ всѝ. пе́рвый речѐ є҆мꙋ̀: село̀ кꙋпи́хъ, и҆ и҆́мамъ нꙋ́ждꙋ и҆зы́ти, и҆ ви́дѣти є҆̀: молю́ ти сѧ, и҆мѣ́й мѧ̀ ѿрече́на.

ужин, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых, чтобы и они тебя когда не позвали, и не получил ты воздаяния.

13. Но, когда делаешь пир, зови нищих, увечных, хромых, слепых,

14. И блажен будешь, что они не могут воздать тебе, ибо воздастся тебе в воскресение праведных.

15. Услышав это, некто из возлежащих с Ним сказал Ему: блажен, кто вкусит хлеба в Царствии Божием!

16. Он же сказал ему: один человек сделал большой ужин и звал многих,

17. И когда наступило время ужина, послал раба своего сказать званым: идите, ибо уже всё готово.

18. И начали все, как бы сговорившись, извиняться. Первый сказал ему: я купил землю и мне нужно пойти посмотреть ее; прошу тебя, извини меня.

л҃ѳ. И҆ дрꙋгі́й речѐ: супрꙋ́гъ воло́вныхъ кꙋпи́хъ пѧ́ть, и҆ грѧдꙋ̀ и҆скꙋси́ти и҆́хъ: молю́ тѧ, и҆мѣ́й мѧ̀ ѿрѣче́на.

19. Другой сказал: я купил пять пар волов и иду испытать их; прошу тебя, извини меня.

к҃. И҆ дрꙋгі́й речѐ: женꙋ̀ поѧ́хъ, и҆ сегѡ̀ ра́ди не могꙋ̀ прїитѝ.

20. Третий сказал: я женился и потому не могу придти.

к҃а. И҆ прише́дъ ра́бъ то́й, повѣ́да господи́нꙋ своемꙋ̀ сїѧ̀. тогда̀ разгнѣ́вавсѧ до́мꙋ влады́ка, речѐ рабꙋ̀ своемꙋ̀: и҆зы́ди ско́рѡ на распꙋ́тїѧ и҆ стѡ́гны гра́да, и҆ ни́щыѧ, и҆ бѣ́дныѧ, и҆ слѣпы̑ѧ, и҆ хрѡ́мыѧ введѝ сѣ́мѡ.

21. И, возвратившись, раб тот донес о сем господину своему. Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал рабу своему: пойди скорее по улицам и переулкам города и приведи сюда нищих, увечных, хромых и слепых.

к҃в. И҆ речѐ ра́бъ: г҃и, бы́сть ꙗ҆́коже повелѣ̀, и҆ є҆щѐ мѣ́сто є҆́сть.

22. И сказал раб: господин! исполнено, как приказал ты, и еще есть место.

к҃г. И҆ речѐ господи́нъ къ рабꙋ̀: и҆зы́ди на пꙋтѝ и҆ халꙋ́ги, и҆ ᲂу҆бѣдѝ вни́ти, да напо́лнитсѧ до́мъ мо́й.

23. Господин сказал рабу: пойди по дорогам и изгородям и убеди придти, чтобы наполнился дом мой.

к҃д. Глаго́лю бо ва́мъ: ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́нъ мꙋже́й тѣ́хъ зва́нныхъ вкꙋси́тъ моеѧ̀ ве́чери: мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́лѡ же и҆збра́нныхъ.

24. Ибо сказываю вам, что никто из тех званых не вкусит моего ужина, ибо много званых, но мало избранных.

ıл̑ к҃є. И҆дѧ́хꙋ же съ ни́мъ наро́ди
ıл мно́зи, и҆ ѡ҆бра́щсѧ речѐ къ ни̑мъ:

25. С Ним шло множество народа; и Он, обратившись, сказал им:

к҃ѕ. А҆́ще кто̀ гряде́тъ ко мнѣ̀, и҆ не возненави́дитъ ѻ҆тца̀ своего̀, и҆ ма́терь, и҆ женꙋ̀, и҆ ча̑дъ, и҆ бра́тїю, и҆ се́стръ, є҆щѐ же и҆ дꙋ́шꙋ свою̀, не мо́жетъ мо́й бы́ти ᲂу҆чени́къ.

к҃з. И҆ и҆́же не но́ситъ кр҇та̀ своегѡ̀, и҆ въ слѣ́дъ менѐ гряде́тъ, не мо́жетъ мо́й бы́ти ᲂу҆чени́къ.

к҃и. Кто́ бо ѿ ва́съ, хотя́й сто́лпъ созда́ти, не пре́жде ли сѣ́дъ разчте́тъ и҆мѣ́нїе, а҆́ще и҆́мать є҆́же є҆́сть на соверше́нїе:

к҃ѳ. Да не когда̀ положи́тъ ѡ҆снова́нїе, и҆ не возмо́жетъ соверши́ти, всѝ ви́дѧщїи начнꙋ́тъ рꙋга́тисѧ є҆мꙋ̀,

л҃. Глаго́люще: ꙗ҆́кѡ се́й человѣ́къ нача́тъ зда́ти, и҆ не мо́же соверши́ти.

л҃а. И҆лѝ кі́й ца́рь и҆ды́й ко и҆но́мꙋ царю̀ сни́тисѧ съ ни́мъ на бра́нь, не сѣ́дъ ли пре́жде совѣща̀ваетъ, а҆́ще си́ленъ є҆́сть срѣ́стисѧ съ десѧтїю̀ ты́сѧщъ грѧдꙋ́щаго со двѣма̀десѧтма ты́сѧщама на́нь;

л҃в. А҆́ще ли же нѝ, є҆щѐ дале́че є҆мꙋ̀ сꙋ́щꙋ, моле́нїе посла́въ,

26. Если кто приходит ко Мне и не возненавидит отца своего и матери, и жены и детей, и братьев и сестер, а притом и самой жизни своей, тот не может быть Моим учеником;

27. И кто не несет креста своего и идёт за Мною, не может быть Моим учеником.

28. Ибо кто из вас, желая построить башню, не сядет прежде и не вычислит издержек, имеет ли он, что нужно для совершения ее,

29. Дабы, когда положит основание и не возможет совершить, все видящие не стали смеяться над ним,

30. Говоря: этот человек начал строить и не мог окончить?

31. Или какой царь, идя на войну против другого царя, не сядет и не посоветуется прежде, силен ли он с десятью тысячами противостать идущему на него с двадцатью тысячами?

32. Иначе, пока тот еще далеко, он пошлет к нему

мо́литсѧ ѡ҆ ми́рѣ.

л҃г. Та́кѡ ᲂу҆̀бѡ всѧ́къ ѿ ва́съ, и҆́же не ѿрече́тсѧ всегѡ̀ своегѡ̀ и҆мѣ́нїѧ, не мо́жетъ бы́ти мо́й ᲂу҆чени́къ.

л҃д. До́бро є҆́сть со́ль: а҆́ще же со́ль ѡ҆бᲂу҆ѧ́етъ, въ че́мъ ѡ҆соли́тсѧ;

л҃є. Ни въ зе́млю, ни въ гно́й тре́бᲂу҆етъ: во́нъ и҆зсыпа́ютъ ю҆̀. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

Глава̀ є҃і.

За̑ ѻ҃з Бѧ́хᲂу же приближа́ющесѧ є҆мᲂу̀ всѝ мытарѝе и҆ грѣ́шницы, послᲂу́шати є҆гѡ̀.

в҃. И҆ ропта́хᲂу фарїсе́є и҆ кни́жницы, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ се́й грѣ́шники прїе́млетъ, и҆ съ ни́ми ꙗ҆́стъ.

г҃. Рече́ же къ ни́мъ при́тчᲂу сїю̀, глаго́лѧ:

д҃. Кі́й человѣ́къ ѿ ва́съ и҆мы́й сто̀ ѻ҆ве́цъ, и҆ погᲂу́бль є҆ди́нᲂу ѿ ни́хъ, не ѡ҆ста́витъ ли девѧтидесѧ́тъ и҆ девѧтѝ въ пᲂу́стыни, и҆

посольство просить о мире.

33. Так всякий из вас, кто не отрешится от всего, что имеет, не может быть Моим учеником.

34. Соль — добрая вещь; но если соль потеряет силу, чем исправить ее?

35. Ни в землю, ни в навоз не годится; вон выбрасывают ее. Кто имеет уши слышать, да слышит!

Глава 15.

Приближались к Нему все мытари и грешники слушать Его.

2. Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Он принимает грешников и ест с ними.

3. Но Он сказал им следующую притчу:

4. Кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяноста девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не

и҆́детъ въ слѣ́дъ поги́бшїѧ, до́ндеже ѡ҆брѧ́щетъ ю҆;

є҃. И҆ ѡ҆брѣ́тъ, возлага́етъ на ра́мѣ сво́и ра́дꙋѧсѧ.

ѕ҃. И҆ прише́дъ въ до́мъ, созыва́етъ дрꙋ́ги и҆ сосѣ́ды, глаго́лѧ и҆̀мъ: ра́дꙋйтесѧ со мно́ю, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣто́хъ ѻ҆́вцꙋ мою̀ поги́бшꙋю.

з҃. Глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ та́кѡ ра́дость бꙋ́детъ на небесѝ ѡ҆ є҆ди́номъ грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ, не́жели ѡ҆ девѧти́десѧтихъ и҆ девѧтѝ пра́ведникъ, и҆̀же не тре́бꙋютъ покаѧ́нїѧ.

и҃. И҆лѝ ка́ѧ жена̀ и҆мꙋ́щи де́сѧть дра́хмъ, а҆́ще погꙋби́тъ дра́хмꙋ є҆ди́нꙋ, не вжига́етъ ли свѣти́льника, и҆ помете́тъ хра́минꙋ, и҆ и҆́щетъ прилѣ́жнѡ, до́ндеже ѡ҆брѧ́щетъ;

ѳ҃. И҆ ѡ҆брѣ́тши, созыва́етъ дрꙋги́ни и҆ сосѣ́ды, глаго́лющи: ра́дꙋйтесѧ со мно́ю, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣто́хъ дра́хмꙋ поги́бшꙋю.

і҃. Та́кѡ, глаго́лю ва́мъ, ра́дость быва́етъ пред а҆́гг҃лы б҃жїими ѡ҆ є҆ди́номъ грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ.

найдет ее?

5. А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью

6. И, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: порадуйтесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу.

7. Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии.

8. Или какая женщина, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи́ и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет,

9. А найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадуйтесь со мною: я нашла потерянную драхму.

10. Так, говорю вам, бывает радость у Ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся.

За̑ а҃і. Рече́ же: человѣ́къ нѣ́кій
ѻ҃ѳ и҆мѣ̀ два̀ сы́на:

в҃і. И҆ речѐ ю҆нѣ́йшій ˘є҆ю̀˘ ѻ҆т-
цꙋ̀: ѻ҆́тче, да́ждь мѝ достоѝнꙋю
ча́сть и҆мѣ́нїѧ. и҆ раздѣлѝ и҆̀ма
и҆мѣ́нїе.

г҃і. И҆ не по мно́зѣхъ дне́хъ
собра́въ всѐ мні́й сы́нъ, ѿи́де
на странꙋ̀ дале́че, и҆ тꙋ̀ расточѝ
и҆мѣ́нїе своѐ, живы́й блꙋ́днѡ.

д҃і. И҆зжи́вшꙋ же є҆мꙋ̀ всѐ,
бы́сть гла́дъ крѣ́покъ на странѣ̀
то́й: и҆ то́й нача́тъ лиша́тисѧ.

є҃і. И҆ ше́дъ прилѣпи́сѧ є҆ди́-
номꙋ ѿ жи́тель тоѧ̀ страны̀: и҆
посла̀ є҆го̀ на се́ла своѧ̀ пастѝ
свинї́й.

ѕ҃і. И҆ жела́ше насы́тити чре́во
своѐ ѿ роже́цъ, ꙗ҆̀же ꙗ҆дѧ́-
хꙋ свинї́и: и҆ никто́же дая́ше
є҆мꙋ̀.

з҃і. Въ себе́ же прише́дъ, речѐ:
коли́кѡ нае́мникѡмъ ѻ҆тца̀ мо-
егѡ̀ и҆збыва́ютъ хлѣ́бы, а҆́зъ же
гла́домъ ги́блю.

˘ѿ ни́хъ˘

11. Еще сказал: у некоторого человека было два сына;

12. И сказал младший из них отцу: отче! дай мне следующую *мне* часть имения. И *отец* разделил им имение.

13. По прошествии немногих дней младший сын, собрав всё, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно.

14. Когда же он прожил всё, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться;

15. И пошел, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней;

16. И он рад был наполнить чрево свое рожка́ми, которые ели свиньи, но никто не давал ему.

17. Придя же в себя, сказал: сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода;

и҃і. Воста́въ и҆дꙋ̀ ко ѻ҆тцꙋ̀ моемꙋ̀, и҆ рекꙋ̀ є҆мꙋ̀: ѻ҆́тче согрѣши́хъ на не́бо, и҆ пред̾ тобо́ю,

ѳ҃і. И҆ ᲂу҆жѐ нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ тво́й: сотвори́ мѧ ꙗ҆́кѡ є҆ди́наго ѿ нае́мникъ твои́хъ.

к҃. И҆ воста́въ и҆́де ко ѻ҆тцꙋ̀ своемꙋ̀. є҆щѐ же є҆мꙋ̀ дале́че сꙋ́щꙋ, ᲂу҆зрѣ̀ є҆го̀ ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀, и҆ ми́лъ є҆мꙋ̀ бы́сть: и҆ те́къ нападѐ на вы́ю є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆блобыза̀ є҆го̀.

к҃а. Рече́ же є҆мꙋ̀ сы́нъ: ѻ҆́тче, согрѣши́хъ на не́бо, и҆ пред̾ тобо́ю, и҆ ᲂу҆жѐ нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ тво́й.

к҃в. Рече́ же ѻ҆те́цъ къ рабѡ́мъ свои̑мъ: и҆знеси́те ѻ҆де́ждꙋ пе́рвꙋю, и҆ ѡ҆блецы́те є҆го̀, и҆ дади́те пе́рстень на рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀, и҆ сапоги̑ на но́зѣ:

к҃г. И҆ приве́дше теле́цъ ᲂу҆пите́нный, заколи́те, и҆ ꙗ҆́дше весели́мсѧ.

к҃д. Ꙗ҆́кѡ сы́нъ мо́й се́й ме́ртвъ бѣ̀, и҆ ѡ҆живѐ: и҆ и҆зги́блъ бѣ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ. и҆ нача́ша весели́тисѧ.

к҃є. Бѣ́ же сы́нъ є҆гѡ̀ ста́рѣй на селѣ̀: и҆ ꙗ҆́кѡ грѧды́й прибли́жисѧ къ до́мꙋ, слы́ша

18. Встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою

19. И уже недостоин называться сыном твоим; прими меня в число наемников твоих.

20. Встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его.

21. Сын же сказал ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостоин называться сыном твоим.

22. А отец сказал рабам своим: принесите лучшую одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги;

23. И приведите откормленного теленка, и заколите; станем есть и веселиться!

24. Ибо этот сын мой был мертв и ожил, пропадал и нашелся. И начали веселиться.

25. Старший же сын его был на поле; и возвращаясь, когда приблизился к дому, услышал

пѣ́нїе и҆ ли́ки.

к҃ѕ. И҆ призва́въ є҆ди́наго ѿ ѻ҆́трокъ, вопроша́ше: что̀ оу҆́бѡ сїѧ̑ сꙋ́ть;

к҃з. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й прїи́де, и҆ закла̀ ѻ҆те́цъ тво́й теле́цъ оу҆питѣ́нный, ꙗ҆́кѡ здра́ва є҆го̀ прїѧ́тъ.

к҃и. Разгнѣ́вавсѧ же и҆ не хотѧ́ше вни́ти. ѻ҆те́цъ же є҆гѡ̀ и҆зше́дъ, молѧ́ше є҆го̀.

к҃ѳ. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ ѻ҆тцꙋ̀: сѐ толи́кѡ лѣ́тъ рабо́таю тебѣ̀, и҆ николи́же за́повѣди твоѧ̀ преступи́хъ, и҆ мнѣ̀ николи́же да́лъ є҆сѝ козлѧ́те, да со дрꙋ́ги свои́ми возвесели́лсѧ бы́хъ.

л҃. Є҆гда́ же сы́нъ тво́й се́й, и҆здѣ́дый твоѐ и҆мѣ́нїе съ любодѣ́йцами, прїи́де, закла̀ є҆мꙋ̀ теле́цъ пито́мый.

л҃а. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: ча́до, ты̀ всегда̀ со мно́ю є҆сѝ, и҆ всѧ̑ моѧ̑ твоѧ̑ сꙋ́ть.

л҃в. Возвесели́ти же сѧ и҆ возра́довати подоба́ше, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й се́й ме́ртвъ бѣ̀ и҆ ѡ҆живѐ: и҆ и҆згы́блъ бѣ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ.

пение и ликование;

26. И, призвав одного из слуг, спросил: что это такое?

27. Он сказал ему: брат твой пришел, и отец твой заколол откормленного теленка, потому что принял его здоровым.

28. Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал его.

29. Но он сказал в ответ отцу: вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал приказания твоего, но ты никогда не дал мне и козлёнка, чтобы мне повеселиться с друзьями моими;

30. А когда этот сын твой, расточивший имение своё с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного теленка.

31. Он же сказал ему: сын мой! ты всегда со мною, и всё мое твое,

32. А о том надобно было радоваться и веселиться, что брат твой сей был мертв и ожил, пропадал и нашелся.

Глава̀ ѕ҃і.

За̑ п҃ Глаго́лаше же ко ᲂу҆ченикѡ́мъ свои̑мъ: чл҃вѣ́къ нѣ́кїй бѣ̀ бога́тъ, и҆́же и҆мѧ́ше прiста́вника: и҆ то́й ѡ҆клевета́нъ бы́сть къ немꙋ̀, ꙗ҆́кѡ расточа́етъ и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀.

в҃. И҆ прiгласи́въ є҆го̀, речѐ є҆мꙋ̀: что̀ сѐ слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀; воздáждь ѿвѣ́тъ ѡ҆ прiставлéнїи домо́внѣмъ: не возмо́жеши бо ктомꙋ̀ до́мꙋ стро́ити.

г҃. Рече́ же въ себѣ̀ прiста́вникъ до́мꙋ: что̀ сотворю̀, ꙗ҆́кѡ гд҇ь мо́й ѿе́млетъ строе́нїе до́мꙋ ѿ менѐ; копа́ти не могꙋ̀, проси́ти стыжꙋ́сѧ.

д҃. Разꙋмѣ́хъ, что̀ сотворю̀: да є҆гда̀ ѿста́вленъ бꙋ́дꙋ ѿ строе́нїѧ до́мꙋ, прїи́мꙋтъ мѧ̀ въ до́мы своѧ̀.

є҃. И҆ призва́въ є҆ди́наго кого́ждо длъ́жникъ гдⷭ҇ина своегѡ̀, глаго́лаше пе́рвомꙋ: коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ гдⷭ҇инꙋ моемꙋ̀;

ѕ҃. Ѻ҆́нъ же речѐ: сто̀ ˘мѣ́ръ˘

въ гре́ч. ˘ва́тосъ˘

Глава 16.

Сказал же и к ученикам Своим: один человек был богат и имел управителя, на которого донесено было ему, что расточает имение его;

2. И, призвав его, сказал ему: что это я слышу о тебе? дай отчет в управлении твоем, ибо ты не можешь более управлять.

3. Тогда управитель сказал сам в себе: что́ мне делать? господин мой отнимает у меня управление домом; копать не могу, просить стыжусь;

4. Знаю, что́ сделать, чтобы приняли меня в домы свои, когда отставлен буду от управления домом.

5. И, призвав должников господина своего, каждого порознь, сказал первому: сколько ты должен господину моему?

6. Он сказал: сто мер масла.

ма́сла. и҆ речѐ є҆мꙋ̀: пріимѝ писа́ніе твоѐ, и҆ сѣ́дъ ско́рѡ напишѝ пѧтьдесѧ́тъ.

з҃. Пото́мъ же речѐ дрꙋго́мꙋ: ты́ же коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ; О҆́нъ же речѐ: сто̀ мѣ́ръ пшени́цы. и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: пріимѝ писа́ніе твоѐ, и҆ напишѝ о҆смьдесѧ́тъ.

и҃. И҆ похвалѝ гдⷭ҇ь до́мꙋ строи́телѧ непра́веднаго, ꙗ҆́кѡ мꙋ́дрѣ сотворѝ. ꙗ҆́кѡ сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ мꙋдрѣ́йши, па́че сынѡ́въ свѣ́та въ ро́дѣ свое́мъ сꙋ́ть.

ѳ҃. И҆ а҆́зъ ва́мъ глаго́лю: сотвори́те себѣ̀ дрꙋ́ги ѿ мамѡ́ны непра́вды, да є҆гда̀ ѡ҆скꙋдѣ́ете, пріи́мꙋтъ вы̀ въ вѣ́чныѧ кро́вы.

За҃ і҃. Вѣ́рный въ ма́лѣ, и҆ во
па мно́зѣ вѣ́ренъ є҆́сть: и҆ непра́ведный въ ма́лѣ, и҆ во мно́зѣ непра́веденъ є҆́сть.

а҃і. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ въ непра́веднѣмъ и҆мѣ́ніи вѣ́рни не бы́сте, во и҆́стиннѣмъ кто̀ ва́мъ вѣ́рꙋ и҆́метъ;

в҃і. И҆ а҆́ще въ чꙋже́мъ вѣ́рни не бы́сте, ва́ше кто̀ ва́мъ да́стъ;

г҃і. Никі́йже ра́бъ мо́жетъ

И сказал ему: возьми твою расписку и садись скорее, напиши: пятьдесят.

7. Потом другому сказал: а ты сколько должен? Он отвечал: сто мер пшеницы. И сказал ему: возьми твою расписку и напиши: восемьдесят.

8. И похвалил господин управителя неверного, что догадливо поступил; ибо сыны века сего догадливее сынов света в своем роде.

9. И Я говорю вам: приобретайте себе друзей богатством неправедным, чтобы они, когда обнищаете, приняли вас в вечные обители.

10. Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом.

11. Итак, если вы в неправедном богатстве не были верны, кто поверит вам истинное?

12. И если в чужом не были верны, кто даст вам ваше?

13. Никакой слуга не может

двѣма̀ гдⷭ҇инома рабо́тати: лю́бо є҆ди́наго возненави́дитъ, а҆ дрꙋга́го возлю́битъ: и҆лѝ є҆ди́нагѡ де́ржитсѧ, ѡ҆ дрꙋ́зѣмъ же нерадѣ́ти на́чнетъ. не мо́жете бг҃ꙋ рабо́тати и҆ мамѡ́нѣ.

д҃і. Слы́шахꙋ же сїѧ̑ всѧ̑ и҆ фарїсе́є, сребролю́бцы сꙋ́ще, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀.

є҃і. И҆ речѐ и҆̀мъ:

зача̑ пв Вы̀ є҆стѐ ѡ҆правда́ющеи себѐ пред̾ человѣ́ки: бг҃ъ же вѣ́сть сердца̀ ва̑ша: ꙗ҆́кѡ є҆̀же є҆́сть въ человѣ́цѣхъ высо́ко, ме́рзость є҆́сть пред̾ бг҃омъ.

ѕ҃і. Зако́нъ и҆ проро́цы до і҆ѡа́нна: ѿто́лѣ црⷭ҇твїе бж҃їе бл҃говѣству́етсѧ, и҆ всѧ́къ въ нѐ ˘нꙋ́дитсѧ˘.

з҃і. Ꙋ҆до́бѣе же є҆́сть нб҃ꙋ и҆ землѝ прейтѝ, не́же ѿ зако́на є҆ди́ной че́ртѣ поги́бнꙋти.

и҃і. Всѧ́къ пꙋща́ѧй женꙋ̀ свою̀, и҆ приводѧ̀ и҆́нꙋ, прелюбы̀ дѣ́етъ: и҆ женѧ́йсѧ пꙋще́ною ѿ мꙋ́жа, прелюбы̀ твори́тъ.

˘съ нꙋ́ждею вхо́дитъ˘

служить двум господам, ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне.

14. Слышали всё это и фарисеи, которые были сребролюбивы, и они смеялись над Ним.

15. Он сказал им:

Вы выказываете себя праведниками пред людьми, но Бог знает сердца́ ваши, ибо что высоко у людей, то мерзость пред Богом.

16. Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовествуется, и всякий усилием входит в него.

17. Но скорее небо и земля прейдут, нежели одна черта из закона пропадет.

18. Всякий, разводящийся с женою своею и женящийся на другой, прелюбодействует, и всякий, женящийся на разведенной с мужем, прелюбодействует.

За̑ пг҃ ѳ҃і. Человѣ́къ же нѣ́кїй бѣ̀ бога́тъ, и҆ ѡ҆блача́шесѧ въ порфν́рꙋ и҆ вν́ссонъ, веселѧ́сѧ на всѧ̑ дни̑ свѣ́тлѡ.

к҃. Ни́щъ же бѣ̀ нѣ́кто, и҆́менемъ ла́зарь, и҆́же лежа́ше пред̾ врата̀ є҆гѡ̀ гно́енъ.

к҃а. И҆ жела́ше насы́титисѧ ѿ крꙋпи́цъ па́дающихъ ѿ трапе́зы бога́тагѡ: но и҆ пси̑ приходѧ́ще ѡ҆близа́хꙋ гно́й є҆гѡ̀.

к҃в. Бы́сть же ᲂу҆мре́ти ни́щемꙋ, и҆ несе́нꙋ бы́ти а҆́гг҃лы на ло́но а҆враа́мле: ᲂу҆́мре же и҆ бога́тый, и҆ погребо́ша є҆го̀.

к҃г. И҆ во а҆́дѣ возве́дъ ѻ҆́чи свои̑, сы́й въ мꙋ́кахъ, ᲂу҆зрѣ̀ а҆враа́ма и҆здалеча, и҆ ла́зарѧ на ло́нѣ є҆гѡ̀.

к҃д. И҆ то́й возгла́шь, и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е а҆враа́ме, поми́лꙋй мѧ̀, и҆ посли̑ ла́зарѧ, да ѡ҆мо́читъ коне́цъ пе́рста своегѡ̀ въ водѣ̀, и҆ ᲂу҆стꙋди́тъ ѧ҆зы́къ мо́й, ꙗ҆́кѡ стра́ждꙋ во пла́мени се́мъ.

к҃є. Рече́ же а҆враа́мъ: ча́до, помѧнѝ, ꙗ҆́кѡ воспрїѧ́лъ є҆сѝ бла́гаѧ

19. Некоторый человек был богат, одевался в порфиру и виссон и каждый день пиршествовал блистательно.

20. Был также некоторый нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его в струпьях

21. И желал напитаться крошками, падающими со стола богача, и псы, приходя, лизали струпья его.

22. Умер нищий и отнесен был Ангелами на лоно Авраамово. Умер и богач, и похоронили его.

23. И в аде, будучи в муках, он поднял глаза свои, увидел вдали Авраама и Лазаря на лоне его

24. И, возопив, сказал: отче Аврааме! умилосердись надо мною и пошли Лазаря, чтобы омочил конец перста своего в воде и прохладил язык мой, ибо я мучаюсь в пламени сем.

25. Но Авраам сказал: чадо! вспомни, что ты получил уже

твоѧ̑ въ животѣ̑ твое́мъ, и҆ла́зарь та́кожде ѕла̑ѧ: нꙑ́нѣ же здѣ̀ ᲂу҆тѣша́етсѧ, тꙑ́ же стра́ждеши.

к҃ѕ. И҆ над̾ всѣ́ми си́ми, междꙋ̀ на́ми и҆ ва́ми про́пасть ве́лїка ᲂу҆тверди́сѧ, ꙗ҆́кѡ да хотѧ́щїи прейтѝ ѿсю́дꙋ къ ва́мъ, не возмо́гꙋтъ, ни и҆̀же ѿтꙋ́дꙋ къ на́мъ прехо́дѧтъ.

к҃з. Рече́ же: молю́ тѧ ᲂу҆̀бѡ ѻ҆́ч҃е, да по́слеши є҆го̀ въ до́мъ ѻ҆тца̀ моегѡ̀.

к҃и. И҆́мамъ бо пѧ́ть бра́тїй, ꙗ҆́кѡ да засвидѣ́тельствꙋетъ и҆̀мъ, да не и҆ ті́и прїи́дꙋтъ на мѣ́сто сїѐ мꙋ́че́нїѧ.

к҃ѳ. Глаго́ла є҆мꙋ̀ а҆враа́мъ: и҆́мꙋтъ мѡѷсе́а и҆ проро́ки: да послꙋ́шаютъ и҆̀хъ.

л҃. Ѻ҆́нъ же речѐ: нѝ, ѻ҆́ч҃е а҆враа́ме: но а҆́ще ктѡ̀ ѿ ме́ртвыхъ и҆́детъ къ ни́мъ, пока́ютсѧ.

л҃а. Рече́ же є҆мꙋ̀: а҆́ще мѡѷсе́а и҆ проро́ки не послꙋ́шаютъ, ни а҆́ще ктѡ̀ ѿ ме́ртвыхъ воскре́снетъ, не и҆́мꙋтъ вѣ́ры.

доброе твое в жизни твоей, а Лазарь — злое; ныне же он здесь утешается, а ты страдаешь;

26. И сверх всего того между нами и вами утверждена великая пропасть, так что хотящие перейти отсюда к вам не могут, также и оттуда к нам не переходят.

27. Тогда сказал он: так прошу тебя, отче, пошли его в дом отца моего,

28. Ибо у меня пять братьев; пусть он засвидетельствует им, чтобы и они не пришли в это место мучения.

29. Авраам сказал ему: у них есть Моисей и пророки; пусть слушают их.

30. Он же сказал: нет, отче Аврааме, но если кто из мертвых придет к ним, покаются.

31. Тогда *Авраам* сказал ему: если Моисея и пророков не слушают, то если бы кто и из мертвых воскрес, не поверят.

Глава҄ з҃і.

Рече́ же ко ᲂу҆чн҃икѡ́мъ свѡ_
и҆́мъ: не возмо́жно є҆́сть не
прїитѝ собла́зномъ, го́ре же
є҆гѡ́же ра́ди прихо́дитъ.

в҃. Оу҆́нѣе є҆мꙋ̀ бы́ло бы, а҆́ще
же́рновъ ѻ҆се́льскїй ѡ҆бле́жалъ бы
ѡ҆ вы́и є҆гѡ̀, и҆ вве́рженъ въ мо́_
ре, не́жели да соблазни́тъ ма́лыхъ
си́хъ є҆ди́наго.

За҃ г҃. Внемли́те себѣ̀: а҆́ще согрѣ_
пд ши́тъ къ тебѣ̀ бра́тъ тво́й, за_
претѝ є҆мꙋ̀: и҆ а҆́ще пока́етсѧ,
ѡ҆ста́ви є҆мꙋ̀:

д҃. И҆ а҆́ще седми́щи на де́нь
согрѣши́тъ къ тебѣ̀, и҆ седми́щи
на де́нь ѡ҆брати́тсѧ, глаго́лѧ:
ка́юсѧ: ѡ҆ста́ви є҆мꙋ̀.

є҃. И҆ реко́ша а҆п҃ли гдⷭ҇еви, прило_
жѝ на́мъ вѣ́рꙋ.

ѕ҃. Рече́ же гдⷭ҇ь: а҆́ще бы́сте
и҆мѣ́ли вѣ́рꙋ, ꙗ҆́кѡ зе́рно горꙋ́ш_
но, глаго́лали бы́сте ᲂу҆́бѡ ꙗ҆́годи_
чинѣ се́й: восто́ргнисѧ, и҆ всади́сѧ
въ мо́ре: и҆ послꙋ́шала бы ва́съ.

з҃. Кото́рый же ѿ ва́съ, ра́бъ
и҆мѣ́ѧ ѡ҆рю́щь и҆лѝ пасꙋ́щь, и҆́же

Глава 17.

Сказал также *Иисус* ученикам: невозможно не придти соблазнам, но горе тому, через кого они приходят;

2. Лучше было бы ему, если бы мельничный жернов повесили ему на шею и бросили его в море, нежели чтобы он соблазнил одного из малых сих.

3. Наблюдайте за собою. Если же согрешит против тебя брат твой, выговори ему; и если покается, прости ему;

4. И если семь раз в день согрешит против тебя и семь раз в день обратится, и скажет: каюсь, — прости ему.

5. И сказали Апостолы Господу: умножь в нас веру.

6. Господь сказал: если бы вы имели веру с зерно горчичное и сказали смоковнице сей: исторгнись и пересадись в море, то она послушалась бы вас.

7. Кто из вас, имея раба пашущего или пасущего, по

прише́дшꙋ є҆мꙋ̀ съ села̀ рече́тъ а҆́бїе: ˘минꙋвъ˘ возлꙗ́зи.

и҃. Но не рече́тъ ли є҆мꙋ̀: оу҆гото́вай что̀ вече́рꙗю, и҆ препоꙗ́савсѧ слꙋжи́ ми, до́ндеже ꙗ҆́мъ и҆ пїю̀, и҆ пото́мъ ꙗ҆́си, и҆ пїе́ши ты̀;

ѳ҃. Є҆да̀ ˘˘и҆́мать хвалꙋ̀˘˘ рабꙋ̀ томꙋ̀, ꙗ҆́кѡ сотворѝ повелѣ̑ннаѧ; не мню̀.

і҃. Та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ сотвори́те всѧ̑ повелѣ̑ннаѧ ва́мъ, глаго́лите, ꙗ҆́кѡ рабѝ неключи́ми є҆смы̀: ꙗ҆́кѡ є҆́же до́лжни бѣ́хомъ сотвори́ти, сотвори́хомъ.

а҃і. И҆ бы́сть и҆дꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ то́й прохожда́ше междꙋ̀ самарі́ею и҆ галїле́ею.

За̑ в҃і. Входѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ въ нѣ́кꙋю
пє ве́сь, срѣто́ша є҆го̀ де́сѧть прокаже́нныхъ мꙋже́й, и҆̀же ста́ша и҆здале́ча.

г҃і. И҆ ті́и вознесо́ша гла́съ, глаго́люще: і҆и҃се наста́вниче, поми́лꙋй ны̀.

˘прише́дъ˘
˘˘благодари́тъ˘˘

возвращении его с поля, скажет ему: пойди скорее, садись за стол?

8. Напротив, не скажет ли ему: приготовь мне поужинать и, подпоясавшись, служи мне, пока буду есть и пить, и потом ешь и пей сам?

9. Станет ли он благодарить раба сего за то, что он исполнил приказание? Не думаю.

10. Так и вы, когда исполните всё повеленное вам, говорите: мы рабы ничего не стоящие, потому что сделали, что́ должны были сделать.

11. Идя в Иерусалим, Он проходил между Самариею и Галилеею.

12. И когда входил Он в одно селение, встретили Его десять человек прокаженных, которые остановились вдали

13. И громким голосом говорили: Иисус Наставник! помилуй нас.

д҃і. И҆ ви́дѣвъ речѐ и҆̀мъ: ше́д-
ше покажи́тесѧ сщ҃е́нникѡмъ. и҆
бы́сть и҆ду́щымъ и҆̀мъ, ѡ҆чи́сти-
шасѧ.

є҃і. Є҆ди́нъ же ѿ ни́хъ ви́дѣвъ,
ꙗ҆́кѡ и҆сцѣлѣ̀, возврати́сѧ, со
гла́сомъ ве́лїимъ сла́вѧ бг҃а.

ѕ҃і. И҆ падѐ ни́цъ при ногꙋ̀ є҆гѡ̀,
хвалꙋ̀ є҆мꙋ̀ воздаѧ̀: и҆ то́й бѣ̀ са-
марѧни́нъ.

з҃і. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: не
де́сѧть ли ѡ҆чи́стишасѧ, да де́-
вѧть гдѣ̀;

и҃і. Ка́кѡ не ѡ҆брѣто́шасѧ, воз-
вра́щшесѧ да́ти сла́вꙋ бг҃ꙋ, то́к-
мѡ и҆ноплеме́нникъ се́й;

ѳ҃і. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: воста́въ, и҆дѝ,
вѣ́ра твоѧ̀ спасѐ тѧ̀.

За̑ к҃. Вопроше́нъ же бы́въ ѿ
[illegible] фарїсе́й: когда̀ прїи́детъ црⷭ҇твїе
бж҃їе; ѿвѣща́въ и҆̀мъ, речѐ: не
прїи́детъ црⷭ҇твїе бж҃їе съ соблю-
де́нїемъ.

к҃а. Ни́же рекꙋ́тъ: сѐ здѣ̀, и҆лѝ
ѡ҆́нде: се́ бо црⷭ҇твїе бж҃їе внꙋ́трь
ва́съ є҆́сть.

со ᲂу҆смотре́нїемъ

14. Увидев *их*, Он сказал им: пойдите, покажитесь священникам. И когда они шли, очистились.

15. Один же из них, видя, что исцелен, возвратился, громким голосом прославляя Бога,

16. И пал ниц к ногам Его, благодаря Его; и это был Самарянин.

17. Тогда Иисус сказал: не десять ли очистились? где же девять?

18. Как они не возвратились воздать славу Богу, кроме сего иноплеменника?

19. И сказал ему: встань, иди; вера твоя спасла тебя.

20. Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царствие Божие, отвечал им: не придет Царствие Божие приметным образом,

21. И не скажут: вот, оно здесь, или: вот, там. Ибо вот, Царствие Божие внутрь вас есть.

кв҃. Рече́ же ко ᲂу҆чєникѡ́мъ свои́мъ: прїи́дꙋтъ дні́е, є҆гда̀ вожделѣ́ете є҆ди́нагѡ днѐ сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ ви́дѣти, и҆ не ᲂу҆́зрите.

кг҃. И҆ рекꙋ́тъ ва́мъ: сѐ здѣ̀, сѐ ѻ҆́ндѣ: не и҆зы́дите, ни пожени́те:

кд҃. Ꙗ҆́кѡ бо мо́лнїи блиста́ющисѧ ѿ поднебе́сныѧ, на поднебе́снѣй свѣ́титсѧ: та́кѡ бꙋ́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ де́нь сво́й.

ке҃. Пре́жде же подоба́етъ є҆мꙋ̀ мно́гѡ пострада́ти, и҆ ˘искꙋше́нꙋ˘ бы́ти ѿ ро́да сегѡ̀.

За̑ кѕ҃. И҆ ꙗ҆́коже бы́сть во дни̑ нѡ́-
пз евы, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ во дни̑ сн҃а
человѣ́ческа.

кз҃. Ꙗ҆дѧ́хꙋ, пїѧ́хꙋ, женѧ́хꙋсѧ, посѧга́хꙋ: до негѡ́же днѐ вни́де нѡ́е въ ковче́гъ: и҆ прїи́де пото́пъ, и҆ погꙋби̑ всѧ̑.

ки҃. Та́кожде и҆ ꙗ҆́коже бы́сть во дни̑ лѡ́тѡвы: ꙗ҆дѧ́хꙋ, пїѧ́хꙋ, кꙋпова́хꙋ, продаѧ́хꙋ, сажда́хꙋ, зда́хꙋ:

˘ѿве́рженꙋ˘

22. Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите;

23. И скажут вам: вот, здесь, или: вот, там, — не ходите и не гоняйтесь,

24. Ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой.

25. Но прежде надлежит Ему много пострадать и быть отвержену родом сим.

26. И как было во дни Ноя, так будет и во дни Сына Человеческого:

27. Ели, пили, женились, выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и пришел потоп и погубил всех.

28. Та́к же, ка́к было и во дни Лота: ели, пили, покупали, продавали, садили, строили;

к҃ѳ. Во́ньже де́нь и҆зы́де лѡ́тъ ѿ содо́млѧнъ, ѡ҆дождѝ ка́мы горѧ́щъ, и҆ ѻ҆́гнь съ небесѐ, и҆ погꙋби̑ всѧ̑.

л҃. По томꙋ̀ же бꙋ́детъ и҆ въ де́нь, во́ньже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй ꙗ҆ви́тсѧ.

л҃а. Въ то́й де́нь, и҆́же бꙋ́детъ на кро́вѣ, и҆ сосꙋ́ди є҆гѡ̀ въ домꙋ̀, да не слази́тъ взѧ́ти и҆̀хъ: и҆ и҆́же на се́лѣ, та́кожде да не возврати́тсѧ вспѧ́ть.

л҃в. Помина́йте женꙋ̀ лѡ́товꙋ.

л҃г. И҆́же а҆́ще взы́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: и҆ и҆́же а҆́ще погꙋби́тъ ю҆̀, живи́тъ ю҆̀.

л҃д. Глаго́лю ва́мъ: въ тꙋ̀ но́щь бꙋ́дета два̀ на ѻ҆дрѣ̀ є҆ди́номъ: є҆ди́нъ поє́млетсѧ, а҆ дрꙋгі́й ѡ҆ставлѧ́етсѧ.

л҃є. Бꙋ́детѣ двѣ̀ вкꙋ́пѣ ме́лющѣ: є҆ди́на поє́млетсѧ, а҆ дрꙋга́ѧ ѡ҆ставлѧ́етсѧ.

л҃ѕ. Два̀ бꙋ́дета на се́лѣ: є҆ди́нъ поє́млетсѧ, а҆ дрꙋгі́й ѡ҆ставлѧ́етсѧ.

л҃з. И҆ ѿвѣща́вше глаго́лаша є҆мꙋ̀: гдѣ̀ гд҃и; ѻ҆́нъ же речѐ

29. Но в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех;

30. Так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится.

31. В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не обращайся назад.

32. Вспоминайте жену Лотову.

33. Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее; а кто погубит ее, тот оживит ее.

34. Сказываю вам: в ту ночь будут двое на одной постели: один возьмется, а другой оставится;

35. Две будут молоть вместе: одна возьмется, а другая оставится;

36. Двое будут на поле: один возьмется, а другой оставится.

37. На это сказали Ему: где, Господи? Он же сказал

ѝмъ: идѣ́же тѣ́ло, та́мѡ со-
бе́рꙋтсѧ и҆ ѻ҆рлѝ.

Глава̀ ͵и҃і.

Глаго́лаше же и҆ при́тчꙋ къ
ни́мъ, ка́кѡ подоба́етъ всегда̀
моли́тисѧ, и҆ не стꙋжа́ти си҆,

в҃. Глаго́лѧ:

За̑ Сꙋді́ѧ бѣ̀ нѣ́кїй въ нѣ́коемъ
пи гра́дѣ, бг҃а не боѧ́сѧ, и҆ человѣ̑къ
не срамлѧ́ѧсѧ.

г҃. Вдова́ же нѣ́каѧ бѣ̀ во гра́дѣ
то́мъ, и҆ прихожда́ше къ немꙋ̀,
глаго́лющи: ѿмстѝ менѐ ѿ со-
пе́рника моегѡ̀.

д҃. И҆ не хотѧ́ше на до́лзѣ вре́-
мени. послѣ́ди́ же речѐ въ себѣ̀:
а҆́ще и҆ бг҃а не бою́сѧ, и҆ человѣ̑къ
не срамлѧ́юсѧ:

є҃. Но занѐ твори́тъ мѝ трꙋдѝ
вдови́ца сїѧ̀, ѿмщꙋ̀ є҆́й: да не до
конца̀ приходѧ́щи, ˇзастои́тъˇ
менѐ.

ѕ҃. Речѐ же гдⷭ҇ь: слы́шите, что̀
сꙋді́ѧ непра́вды глаго́летъ;

ˇтрꙋди́тъˇ

им: где труп, там соберутся и
орлы.

Глава 18.

Сказал также им притчу о
том, что должно всегда мо-
литься и не унывать,

2. Говоря:

В одном городе был судья, ко-
торый Бога не боялся и людей
не стыдился.

3. В том же городе была одна
вдова, и она, приходя к нему,
говорила: защити меня от со-
перника моего.

4. Но он долгое время не хо-
тел. А после сказал сам в себе:
хотя я и Бога не боюсь и людей
не стыжусь,

5. Но, как эта вдова не дает
мне покоя, защищу ее, чтобы
она не приходила больше доку-
чать мне.

6. И сказал Господь: слышите,
что́ говорит судья неправедный?

з҃. Бг҃ъ же не и́мать ли сотвори́ти ѿмще́нїе и҆збра́нныхъ свои́хъ, вопїю́щихъ къ немꙋ̀ де́нь и҆ но́щь, и҆ долготерпѧ̀ ѡ҆ ни́хъ;

и҃. Глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ сотвори́тъ ѿмще́нїе и҆́хъ вско́рѣ. Ѻ҆ба́че сн҃ъ человѣ́ческїй прише́дъ, ᲂу҆́бѡ ѡ҆брѧ́щетъ ли вѣ́рꙋ на землѝ;

ѳ҃. Рече́ же и҆ ко дрꙋгѝмъ ᲂу҆пова́ющымъ собо́ю, ꙗ҆́кѡ сꙋ́ть пра́ведницы, и҆ ᲂу҆ничижа́ющымъ про́чихъ, при́тчꙋ сїю̀:

ѕа по. і҃. Человѣ́ка два̀ внидо́ста въ це́рковь помоли́тисѧ: є҆ди́нъ фарїсе́й, а҆ дрꙋгі́й мыта́рь.

а҃і. Фарїсе́й же ста́въ си́це въ себѣ̀ молѧ́шесѧ: бж҃е, хвалꙋ̀ тебѣ̀ воздаю̀, ꙗ҆́кѡ нѣ́смь ꙗ҆́коже про́чїи человѣ́цы, хи́щницы, непра́ведницы, прелюбодѣ́є, и҆лѝ ꙗ҆́коже се́й мыта́рь.

в҃і. Пощꙋ́сѧ два́кра́ты въ сꙋббѡ́тꙋ, десѧти́нꙋ даю̀ всегѡ̀ є҆ли́кѡ притѧжꙋ̀.

г҃і. Мыта́рь же и҆здале́ча стоѧ̀, ни҆ хотѧ́ше ни ѻ҆́чїю возвестѝ на нб҃о, но бїѧ́ше пе́рси своѧ̀, глаго́лѧ: бж҃е, ми́лостивъ бꙋ́ди

7. Бог ли не защитит избранных Своих, вопиющих к Нему день и ночь, хотя и медлит защищать их?

8. Сказываю вам, что подаст им защиту вскоре. Но Сын Человеческий, придя, найдет ли веру на земле?

9. Сказал также к некоторым, которые уверены были о себе, что они праведны, и уничижали других, следующую притчу:

10. Два человека вошли в храм помолиться: один фарисей, а другой мытарь.

11. Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже! благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь:

12. Пощусь два раза в неделю, даю десятую часть из всего, что́ приобретаю.

13. Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко

мнѣ̀ грѣ́шникꙋ.

д҃і. Глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ сни́де се́й ѡ҆правда́нъ въ до́мъ сво́й па́че ѻ҆́нагѡ: ꙗ҆́кѡ всѧ́къ возносѧ́йсѧ, смири́тсѧ: смирѧ́ѧй же себѐ, вознесе́тсѧ.

За̑ е҃і. Принош́ахꙋ же къ немꙋ̀ и҆
ч҃ младе́нцы, да и҆̀хъ ко́снетсѧ: ви́дѣвше же ᲂу҆чени́цы запрети́ша и҆̀мъ.

ѕ҃і. І҆и҃съ же призва́въ и҆̀хъ, глаго́ла: ѡ҆ста́вите дѣте́й приходи́ти ко мнѣ̀, и҆ не брани́те и҆̀мъ, таковы́хъ бо е҆́сть црⷭ҇твіе бж҃іе.

з҃і. А҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ: и҆́же а҆́ще не пріи́метъ црⷭ҇твіѧ бж҃іѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́трочѧ, не и҆́мать вни́ти въ нѐ.

За̑ и҃і. И҆ вопросѝ е҆го̀ нѣ́кій кнѧ́зь,
ч҃а глаго́лѧ: ᲂу҆чт҃лю бла́гій, что̀ сотвори́въ, живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дствꙋю;

ѳ҃і. Рече́ же е҆мꙋ̀ і҆и҃съ: что́ мѧ глаго́леши бла́га; никто́же бла́гъ то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ.

к҃. За́пѡвѣди вѣ́си: не прелюбы̀ творѝ: не ᲂу҆бі́й: не ᲂу҆кра́ди: не

мне грешнику!

14. Сказываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится.

15. Приносили к Нему и младенцев, чтобы Он прикоснулся к ним; ученики же, видя то, возбраняли им.

16. Но Иисус, подозвав их, сказал: пустите детей приходить ко Мне и не возбраняйте им, ибо таковых есть Царствие Божие.

17. Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия, как дитя, тот не войдет в него.

18. И спросил Его некто из начальствующих: Учитель благий! что́ мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?

19. Иисус сказал ему: что́ ты называешь Меня благим? никто не благ, как только один Бог;

20. Знаешь заповеди: не прелюбодействуй, не убивай, не кради,

лжесвидѣ́тельствꙋй: чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀ и҆ ма́терь твою̀.

к҃а. Ѻ҆́нъ же речѐ: вс҄ѧ сїѧ̑ сохрани́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀.

к҃в. Слы́шавъ же сїѧ̀ і҆и҃съ, речѐ є҆мꙋ̀: є҆щѐ є҆ди́нагѡ не доконча́лъ є҆сѝ: вс҄ѧ є҆ли̑ка и҆́маши, прода́ждь и҆ разда́й ни́щымъ, и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши сокро́вище на нб҃сѝ, и҆ грѧдѝ во слѣ́дъ менѐ.

к҃г. Ѻ҆́нъ же слы́шавъ сїѐ, приско́рбенъ бы́сть: бѣ́ бо бога́тъ ѕѣлѡ̀.

к҃д. Ви́дѣвъ же є҆го̀ і҆и҃съ приско́рбна бы́вша, речѐ: ка́кѡ не ꙋ҆до́бь и҆мꙋ́щїи бога́тство, въ цр҃твїе бж҃їе вни́дꙋтъ.

к҃є. Ꙋ҆до́бѣе бо є҆́сть велбꙋ́дꙋ сквозѣ̀ и҆гли́нѣ ꙋ҆́ши проитѝ, не́же бога́тꙋ въ цр҃твїе бж҃їе вни́ти.

к҃ѕ. Рѣ́ша же слы́шавшїи: то̀ кто̀ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти;

к҃з. Ѻ҆́нъ же речѐ: невозмѡ́жнаѧ ѿ человѣ̑къ, возмѡ́жна сꙋ́ть ѿ бг҃а.

к҃и. Рече́ же пе́тръ: сѐ мы̀ ѡ҆ста́вихомъ вс҄ѧ, и҆ по тебѣ̀ и҆до́хомъ.

не лжесвидетельствуй, почитай отца твоего и матерь твою.

21. Он же сказал: все это сохранил я от юности моей.

22. Услышав это, Иисус сказал ему: еще одного недостает тебе: всё, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небесах, и приходи, следуй за Мною.

23. Он же, услышав сие, опечалился, потому что был очень богат.

24. Иисус, видя, что он опечалился, сказал: как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие!

25. Ибо удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царствие Божие.

26. Слышавшие сие сказали: кто же может спастись?

27. Но Он сказал: невозможное человекам возможно Богу.

28. Петр же сказал: вот, мы оставили всё и последовали за Тобою.

к҃ѳ. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь
глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ никто́же
є҆́сть, и҆́же ѡ҆ста́витъ до́мъ, и҆лѝ
роди́тели, и҆лѝ бра́тїю, и҆лѝ сє́с-
тры̑, и҆лѝ женꙋ̀, и҆лѝ ча̑да црⷭ҇твїѧ
ра́ди бж҃їѧ:
л҃. И҆́же не прїи́метъ мно́жицею
во вре́мѧ сїѐ, и҆ въ вѣ́къ грѧ-
дꙋ́щїй живо́тъ вѣ́чный.
За҃ л҃а. Поє́мъ же ѻ҆бана́десѧте
чв ᲂу҆чн҃ка̀ своѧ̀, речѐ къ ни̑мъ:
сѐ восхо́димъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, и҆
сконча́ютсѧ всѧ̑ пи̑саннаѧ про-
ро́ки ѡ҆ сн҃ѣ человѣ́честѣ.
л҃в. Предадѧ́тъ бо є҆го̀ ꙗ҆зы́-
кѡмъ, и҆ порꙋга́ютсѧ є҆мꙋ̀, и҆
ᲂу҆корѧ́тъ є҆го̀, и҆ ѡ҆плю́ютъ є҆го̀:
л҃г. И҆ би́вше ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀, и҆ въ
тре́тїй де́нь воскрⷭ҇нетъ.
л҃д. И҆ ті́и ничесо́же ѿ си́хъ ра-
зꙋмѣ́ша: и҆ бѣ̀ глаго́лъ се́й со-
крове́нъ ѿ ни́хъ, и҆ не разꙋмѣ-
ва́хꙋ глаго́лемыхъ.
За҃ л҃є. Бы́сть же є҆гда̀ приближи-
чг шасѧ во і҆ерїхѡ́нъ, слѣпе́цъ нѣ́кїй
сѣдѧ́ше при пꙋтѝ просѧ̀.
л҃ѕ. Слы́шавъ же наро́дъ мимо-

29. Он сказал им: истинно говорю вам: нет никого, кто оставил бы дом, или родителей, или братьев, или сестер, или жену, или детей для Царствия Божия,

30. И не получил бы гораздо более в сие время, и в век будущий жизни вечной.

31. Отозвав же двенадцать учеников Своих, сказал им: вот, мы восходим в Иерусалим, и совершится все, написанное через пророков о Сыне Человеческом,

32. Ибо предадут Его язычникам, и поругаются над Ним, и оскорбят Его, и оплюют Его,

33. И будут бить, и убьют Его: и в третий день воскреснет.

34. Но они ничего из этого не поняли; слова сии были для них сокровенны, и они не разумели сказанного.

35. Когда же подходил Он к Иерихону, один слепой сидел у дороги, прося милостыни,

36. И, услышав, что мимо него

хода́щь, вопроша́ше: что̀ ѹ҆́бѡ є҆́сть сїѐ;

л҃з. Повѣ́даша же є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ назаря́нинъ мимохо́дитъ.

л҃и. И҆ возопѝ, глаго́лѧ: і҆и҃се сн҃е дв҃довъ, поми́лꙋй мѧ̀.

л҃ѳ. И҆ преди́дꙋщїи прещаху́ є҆мꙋ̀, да ѹ҆мо́лчитъ, ѻ҆́нъ же па́че мно́жае вопїѧ́ше: сн҃е дв҃довъ, поми́лꙋй мѧ̀.

м҃. Ста́въ же і҆и҃съ, повелѣ̀ привестѝ є҆го̀ къ себѣ̀. прибли́жшꙋ же сѧ є҆мꙋ̀ къ немꙋ̀, вопросѝ є҆го̀,

м҃а. Глаго́лѧ: что̀ хо́щеши, да тѝ сотворю̀; ѻ҆́нъ же речѐ: г҃и, да прозрю̀.

м҃в. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: прозрѝ, вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ̀.

м҃г. И҆ а҆́бїе прозрѣ̀ и҆ во слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆дѧ́ше сла́вѧ бг҃а. и҆ всѝ лю́дїе ви́дѣвше, возда́ша хвалꙋ̀ бг҃ови.

Глава̀ ѳ҃і.

і҃ И҆ вше́дъ прохожда́ше во і҆ері-
ч҃д хѡ́нъ.

к҃. И҆ сѐ мꙋ́жъ нарица́емый

проходит народ, спросил: что это такое?

37. Ему сказали, что Иисус Назорей идет.

38. Тогда он закричал: Иисус, Сын Давидов! помилуй меня.

39. Шедшие впереди заставляли его молчать; но он еще громче кричал: Сын Давидов! помилуй меня.

40. Иисус, остановившись, велел привести его к Себе: и, когда тот подошел к Нему, спросил его:

41. Чего ты хочешь от Меня? Он сказал: Господи! чтобы мне прозреть.

42. Иисус сказал ему: прозри! вера твоя спасла тебя.

43. И он тотчас прозрел и пошел за Ним, славя Бога; и весь народ, видя это, воздал хвалу Богу.

Глава 19.

Потом *Иисус* вошел в Иерихон и проходил через него.

2. И вот, некто, именем Закхей,

закхе́й: и҆ се́й бѣ̀ ста́рѣй мыта́ремъ, и҆ то́й бѣ̀ бога́тъ.

г҃. И҆ и҆ска́ше ви́дѣти і҆и҃са, кто̀ є҆́сть: и҆ неможа́ше ѿ наро́да, ꙗ҆́кѡ во́зрастомъ ма́лъ бѣ̀.

д҃. И҆ предите́къ возлѣ́зе на ꙗ҆́годичинꙋ, да ви́дитъ, ꙗ҆́кѡ тꙋ́дѣ хотѧ́ше мину́ти:

є҃. И҆ ꙗ҆́кѡ пріи́де на мѣ́сто, воззрѣ́въ і҆и҃съ, ви́дѣвъ є҆го̀, и҆ речѐ къ немꙋ̀: закхе́е, потща́въсѧ слѣ́зи, дне́сь бо въ домꙋ̀ твое́мъ подоба́етъ мѝ бы́ти.

ѕ҃. И҆ потща́всѧ слѣ́зе, и҆ прі́ѧтъ є҆го̀ ра́дꙋѧсѧ.

з҃. И҆ ви́дѣвше всѝ ропта́хꙋ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ ко грѣ́шнꙋ мꙋ́жꙋ вни́де вита́ти.

и҃. Ста́въ же закхе́й речѐ ко гдⷭ҇ꙋ: сѐ по́лъ и҆мѣ́нїѧ моегѡ̀, гдⷭ҇и, да́мъ ни́щымъ: и҆ а҆́ще кого̀ чи́мъ ѡ҆би́дѣхъ, возвращꙋ̀ четвери́цею.

ѳ҃. Рече́ же къ немꙋ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ дне́сь спасе́нїе до́мꙋ семꙋ̀ бы́сть: занѐ и҆ се́й сы́нъ а҆враа́мль є҆́сть.

начальник мытарей и человек богатый,

3. Искал видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом, потому что мал был ростом,

4. И, забежав вперед, взлез на смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что Ему надлежало проходить мимо нее.

5. Иисус, когда пришел на это место, взглянув, увидел его и сказал ему: Закхей! сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме.

6. И он поспешно сошел и принял Его с радостью.

7. И все, видя то, начали роптать, и говорили, что Он зашел к грешному человеку;

8. Закхей же, став, сказал Господу: Господи! половину имения моего я отдам нищим, и, если кого чем обидел, воздам вчетверо.

9. Иисус сказал ему: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама,

і҃. Пріи́де бо сн҃ъ человѣ́чь взыска́ти, и҆ спастѝ поги́бшаго.

а҃і. Слы́шащымъ же и҆̀мъ сїѧ̀, приложь̀ речѐ при́тчѹ, занѐ бли́з̾ є҆мѹ̀ бы́ти ї҆ерѹсали́ма, и҆ мнѧ́хѹ, ꙗ҆́кѡ а҆́бїе ца́рство бж҃їе хо́щетъ ꙗ҆ви́тисѧ.

в҃і. И҆ речѐ ѹ҆́бѡ:

За҃ чѐ Человѣ́къ нѣ́кїй добра̀ ро́да и҆́де на странѹ̀ далѐче, прїѧ́ти себѣ̀ ца́рство, и҆ возврати́тисѧ.

г҃і. Призва́въ же де́сѧть ра́бъ свои́хъ, дадѐ и҆̀мъ де́сѧть мна́съ, и҆ речѐ къ ни̑мъ: кѹ́плю дѣ́йте до́ндеже прїидѹ̀.

д҃і. И҆ гра́ждане є҆гѡ̀ ненави́дѧхѹ є҆го̀, и҆ посла́ша моли́твѹ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀, глаго́люще: не хо́щемъ семѹ̀, да ца́рствѹетъ над̾ на́ми.

є҃і. И҆ бы́сть є҆гда̀ возврати́сѧ, прїе́мъ ца́рство, речѐ пригласи́ти рабы̑ тѧ̑, и҆̀мже дадѐ сребро̀, да ѹ҆вѣ́сть, каковѹ̀ кѹ́плю сѹ́ть сотвори́ли.

10. Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.

11. Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.

12. Итак сказал:

Некоторый человек высокого рода отправлялся в дальнюю страну, чтобы получить себе царство и возвратиться;

13. Призвав же десять рабов своих, дал им десять мин* и сказал им: употребляйте их в оборот, пока я возвращусь.

14. Но граждане ненавидели его и отправили вслед за ним посольство, сказав: не хотим, чтобы он царствовал над нами.

15. И когда возвратился, получив царство, велел призвать к себе рабов тех, которым дал серебро, чтобы узнать, кто что приобрел.

* Фунтов серебра.

ѕ҃і. Прїи́де же пе́рвый, глаго́лѧ: г҃и, мна́съ твоѧ̀ прїдѣ́ла де́сѧть мна̑съ.

з҃і. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: бла́гїй ра́бе и҆ до́брый, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ма́лѣ вѣ́ренъ бы́лъ є҆сѝ, бꙋ́ди ѡ҆́бласть и҆мѣ́ѧ над̾ десѧтїю̀ градѡ́въ.

и҃і. И҆ прїи́де вторы́й, глаго́лѧ: г҃и, мна́съ твоѧ̀ сотворѝ пѧ́ть мна̑съ.

ѳ҃і. Рече́ же и҆ томꙋ̀: и҆ ты̀ бꙋ́ди над̾ пѧтїю̀ градѡ́въ.

к҃. И҆ дрꙋгі́й прїи́де, глаго́лѧ: г҃и, сѐ мна́съ твоѧ̀, ю҆́же и҆мѣ́хъ поло́женꙋ во ᲂу҆брꙋ́сѣ.

к҃а. Боѧ́хсѧ бо тебѐ, ꙗ҆́кѡ человѣ́къ ꙗ҆́ръ є҆сѝ: взе́млеши, є҆гѡ́же не положѝ, и҆ жне́ши є҆гѡ́же не сѣ́ѧвъ.

к҃в. Глаго́ла же є҆мꙋ̀: ѿ ᲂу҆́стъ твои́хъ сꙋждꙋ́ ти, лꙋка́вый ра́бе: вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ человѣ́къ ꙗ҆́ръ є҆́смь, взе́млю, є҆гѡ́же не положи́въ, и҆ жнꙋ̀ є҆гѡ́же не сѣ́ѧвъ.

к҃г. И҆ почто̀ не вда́лъ є҆сѝ моегѡ̀ сребра̀ кꙋпцє́мъ, и҆ а҆́зъ прише́дъ, съ ли́хвою и҆стѧза́лъ бы́хъ є҆̀;

16. Пришел первый и сказал: господин! мина твоя принесла десять мин.

17. И сказал ему: хорошо, добрый раб! за то, что ты в малом был верен, возьми в управление десять городов.

18. Пришел второй и сказал: господин! мина твоя принесла пять мин.

19. Сказал и этому: и ты будь над пятью городами.

20. Пришел третий и сказал: господин! вот твоя мина, которую я хранил, завернув в платок,

21. Ибо я боялся тебя, потому что ты человек жестокий: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял.

22. *Господин* сказал ему: твоими устами буду судить тебя, лукавый раб! ты знал, что я человек жестокий, беру, чего не клал, и жну, чего не сеял;

23. Для чего же ты не отдал серебра моего в оборот, чтобы я, придя, получил его с прибылью?

к҃д. И҆ предстоѧ́щымъ речѐ: возми́те ѿ негѡ̀ мна́съ, и҆ дади́те и҆му́щемꙋ де́сѧть мна̑съ.

24. И сказал предстоящим: возьмите у него мину и дайте имеющему десять мин.

к҃є. И҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: г҃и, и҆́мать де́сѧть мна̑съ.

25. И сказали ему: господин! у него есть десять мин.

к҃ѕ. Глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ́комꙋ и҆му́щемꙋ да́стсѧ: а҆ ѿ неиму́щагѡ, и҆ є҆́же и҆́мать, ѿи́метсѧ ѿ негѡ̀.

26. Сказываю вам, что всякому имеющему дано будет, а у неимеющего отнимется и то, что имеет;

к҃з. Ѻ҆ба́че враги̑ моѧ̑ ѻ҆́ны, и҆̀же не хотѣ́вшыѧ мнѣ̀, да ц҃рь бы́хъ бы́лъ на́дъ ни́ми, приведи́те сѣ́мѡ, и҆ и҆зсѣцы́те предо мно́ю.

27. Врагов же моих тех, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и избейте предо мною.

к҃и. И҆ сїѧ̑ ре́къ, и҆дѧ́ше предѝ восходѧ̀ во і҆ерꙋсали́мъ.

28. Сказав это, Он пошел далее, восходя в Иерусалим.

За҃ к҃ѳ. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ

чѕ҃ въ виѳсфагі́ю и҆ виѳа́нїю, къ горѣ̀ нарица́емѣй є҆леѡ́нъ, посла̀ два̀ ᲂу҆чн҃ки̑къ свои́хъ,

29. И когда приблизился к Виффагии и Вифании, к горе, называемой Елеонскою, послал двух учеников Своих,

л҃. Глаго́лѧ: и҆ди́те въ прѧ́мнꙋю ве́сь, и҆ въ ню́же входѧ́ща ѡ҆бра́щета жребѧ̀ привѧ́зано, на не́же никто́же николи́же ѿ человѣ̑къ всѣ́де: ѿрѣ́шша є҆̀ приведи́та.

30. Сказав: пойдите в противолежащее селение; войдя в него, найдете молодого осла привязанного, на которого никто из людей никогда не садился; отвязав его, приведите;

л҃а. И҆ а҆́ще кто̀ вы̀ вопроша́етъ: почто̀ ѿрѣша́ета; си́це рцы́та є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ г҃ь є҆го̀ тре́бꙋетъ.

31. И если кто спросит вас: зачем отвязываете? скажите ему так: он надобен Господу.

л҃в. Шє́дша же пѡ́сланнаѧ, ѡ҆брѣто́ста, ꙗ҆́коже речѐ и҆̀ма.

л҃г. Ѿрѣша́ющема же и҆̀ма жребѧ̀, рєко́ша господі́є є҆гѡ̀ къ ни̑ма: что̀ ѿрѣша́ета жребѧ̀;

л҃д. О҆́на же реко́ста: ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆го̀ тре́бѹетъ.

л҃є. И҆ приведо́ста є҆̀ ко і҆и҃сови, и҆ возве́ргше ри̑зы своѧ̑ на жребѧ̀, всади́ша і҆и҃са.

л҃ѕ. И҆дѹ́щѹ же є҆мѹ̀, постила́хѹ ри̑зы своѧ̑ по пѹтѝ.

Зⷶ
ч҃з л҃з. Приближа́ющѹ же сѧ є҆мѹ̀ ѹ҆жѐ а҆́бїє къ низхожде́нїю горѣ̀ є҆леѡ́нстѣй, нача́ша всѐ мно́жество ѹ҆чени̑къ ра́дѹющесѧ хвали́ти бг҃а гла́сомъ ве́лїимъ, ѡ҆ всѣ́хъ си́лахъ ꙗ҆̀же ви́дѣша,

л҃и. Глаго́люще: благослове́нъ грѧды́й цр҃ь во и҆́мѧ гдⷭ҇не: ми́ръ на нб҃сѝ, и҆ сла́ва въ вы́шнихъ.

л҃ѳ. И҆ нѣ́цыи фарїсе́є ѿ наро́да рѣ́ша къ немѹ̀: ѹ҆чи́телю, запретѝ ѹ҆ченикѡ́мъ твои̑мъ.

м҃. И҆ ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще сі́и ѹ҆мол́чатъ, ка́менїе возопїе́тъ.

32. Посланные пошли и нашли, как Он сказал им.

33. Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали им: зачем отвязываете осленка?

34. Они отвечали: он надобен Господу.

35. И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса.

36. И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге.

37. А когда Он приблизился к спуску с горы Елеонской, всё множество учеников начало в радости велегласно славить Бога за все чудеса, какие видели они,

38. Говоря: благословен Царь, грядущий во имя Господне! мир на небесах и слава в вышних!

39. И некоторые фарисеи из среды народа сказали Ему: Учитель! запрети ученикам Твоим.

40. Но Он сказал им в ответ: сказываю вам, что если они умолкнут, то камни возопиют.

ма҃. И҆ ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ, ви́дѣвъ гра́дъ, пла́касѧ ѡ҆ не́мъ,

41. И когда приблизился к городу, то, смотря на него, заплакал о нем

мв҃. Глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы разꙋмѣ́лъ и҆ ты̀ въ де́нь се́й тво́й, є҆́же къ смире́нїю твоемꙋ̀, ны́нѣ же скры́сѧ ѿ ѻ҆чі́ю твое́ю.

42. И сказал: о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих,

мг҃. Ꙗ҆́кѡ прїи́дꙋтъ дні́е на тѧ̀, и҆ ѡ҆бложа́тъ вра́зи твои̑ ѻ҆́строгъ ѡ҆ тебѣ̀, и҆ ѡ҆бы́дꙋтъ тѧ̀, и҆ ѡ҆б̾и́мꙋтъ тѧ̀ всю́дꙋ.

43. Ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружат тебя, и стеснят тебя отовсюду,

мд҃. И҆ разбі́ютъ тѧ̀ и҆ ча̑да твоѧ̑ въ тебѣ̀: и҆ не ѡ҆ста́вѧтъ ка́мень на ка́мени въ тебѣ̀: поне́же не разꙋмѣ̀ вре́мене посѣще́нїѧ твоегѡ̀.

44. И разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то , что ты не узнал времени посещения твоего.

За̑ чі҆н ме҃. И҆ вше́дъ въ цр҇ковь, нача́тъ и҆згони́ти продаю́щыѧ въ не́й, и҆ кꙋпꙋ́ющыѧ,

45. И, войдя в храм, начал выгонять продающих в нем и покупающих,

мѕ҃. Глаго́лѧ и҆̀мъ: пи́сано є҆́сть: до́мъ мо́й, до́мъ моли́твы є҆́сть: вы́ же сотвори́сте є҆го̀ пеще́рꙋ разбо́йникѡмъ.

46. Говоря им: написано: дом Мой есть дом молитвы, а вы сделали его вертепом разбойников.

мз҃. И҆ бѣ̀ ᲂу҆ча̀ по всѧ̑ дни̑ въ це́ркви. а҆рхїере́є же и҆ кни́жницы и҆ска́хꙋ є҆го̀ погꙋби́ти, и҆ старѣ́йшины лю́демъ.

47. И учил каждый день в храме. Первосвященники же и книжники и старейшины народа искали погубить Его,

мѝ. И҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ, что̀ сотворѧ́тъ є҆мꙋ̀: лю́дїе бо всѝ держа́хꙋсѧ є҆гѡ̀ послꙋ́шающе є҆гѡ̀.

Глава̀ к҃.

За҃ ча. И҆ бы́сть во є҆ди́нъ ѿ дні́й ѻ҆́нѣхъ, ᲂу҆ча́щꙋ є҆мꙋ̀ лю́ди въ це́ркви и҆ благовѣ́ствꙋющꙋ, прїидо́ша свѧще́нницы и҆ кни́жницы со ста́рцы,

в҃. И҆ рѣ́ша къ немꙋ̀, глаго́люще: рцы̀ на́мъ, ко́ею ѻ҆́бла́стїю сі̑ѧ твори́ши; и҆лѝ кто̀ є҆́сть да́вый тебѣ̀ вла́сть сі́ю;

г҃. Ѿвѣща́въ же речѐ къ ни́мъ: вопрошꙋ̀ вы̀ и҆ а҆́зъ є҆ди́нагѡ словесѐ, и҆ рцы́те мѝ.

д҃. Крещє́нїе і҆ѡа́нново, съ небесѐ ли бѣ̀, и҆лѝ ѿ человѣ̑къ;

є҃. Ѻ҆нѝ же помышлѧ́хꙋ къ себѣ̀ глаго́люще: ꙗ҆́кѡ а҆́ще рече́мъ, съ нб҃сѐ, рече́тъ: почто̀ ᲂу҆̀бѡ не вѣ́роваете є҆мꙋ̀;

ѕ҃. А҆́ще ли же рече́мъ, ѿ человѣ̑къ: всѝ лю́дїе ка́менїемъ побїю́тъ ны̀. и҆звѣ́стно бо бѣ̀ ѡ҆ і҆ѡа́ннѣ, ꙗ҆́кѡ проро́къ бѣ̀.

48. И не находили, что бы сделать с Ним; потому что весь народ неотступно слушал Его.

Глава 20.

В один из тех дней, когда Он учил народ в храме и благовествовал, приступили первосвященники и книжники со старейшинами,

2. И сказали Ему: скажи нам, какою властью Ты это делаешь, или кто дал Тебе власть сию?

3. Он сказал им в ответ: спрошу и Я вас об одном, и скажите Мне:

4. Крещение Иоанново с небес было, или от человеков?

5. Они же, рассуждая между собою, говорили: если скажем: с небес, то скажет: почему же вы не поверили ему?

6. А если скажем: от человеков, то весь народ побьет нас камнями, ибо он уверен, что Иоанн есть пророк.

з҃. И҆ ѿвѣща́ша: не вѣ́мы ѿ-
кꙋ́дꙋ.
и҃. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: ни а҆́зъ
глаго́лю ва́мъ, ко́ею ѡ҆́бла́стїю
сїѧ̑ творю̀.
За҃ ρ҃ ѳ҃. Нача́тъ же къ лю́демъ гла-
го́лати при́тчꙋ сїю̀: человѣ́къ
нѣ́кїй насадѝ вїногра́дъ, и҆ вдадѐ
є҆го̀ дѣ́лателємъ, и҆ ѿи́де на
лѣ́та мнѡ́га.
і҃. И҆ во вре́мѧ посла̀ къ дѣ́ла-
телємъ раба̀, да ѿ плода̀ вїно-
гра́да дадꙋ́тъ є҆мꙋ̀: дѣ́латели
же бивше є҆го̀, посла́ша тщ҃а̀.
а҃і. И҆ приложѝ посла́ти дрꙋ́гаго
раба̀: ѻ҆ни́ же и҆ того̀ бивше, и҆
доса́ждьше є҆мꙋ̀, посла́ша тщ҃а̀.
в҃і. И҆ приложѝ посла́ти тре́тїѧ-
го: ѻ҆ни́ же и҆ того̀ ꙋ҆ѧ́звльше,
и҆згна́ша.
г҃і. Рече́ же господи́нъ вїногра́-
да: что̀ сотворю̀; послю̀ сн҃а мо-
его̀ возлю́бленнаго, є҆да̀ какѡ
є҆го̀ ви́дѣвше ꙋ҆срамѧ́тсѧ;
д҃і. Ви́дѣвше же є҆го̀ дѣ́лателє,
мышлѧхꙋ въ себѣ̀, глаго́люще:

7. И отвечали: не знаем откуда.

8. Иисус сказал им: и Я не скажу вам, какою властью это делаю.

9. И начал Он говорить к народу притчу сию: один человек насадил виноградник и отдал его виноградарям, и отлучился на долгое время;

10. И в свое время послал к виноградарям раба, чтобы они дали ему плодов из виноградника; но виноградари, прибив его, отослали ни с чем.

11. Еще послал другого раба; но они и этого, прибив и обругав, отослали ни с чем.

12. И еще послал третьего; но они и того, изранив, выгнали.

13. Тогда сказал господин виноградника: что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть, увидев его, постыдятся.

14. Но виноградари, увидев его, рассуждали между собою,

се́й є҆́сть наслѣ́дникъ, прїиди́те, ѹ҆бїе́мъ є҆го̀, да на́ше бꙋ́детъ до-стоѧ́нїе.

є҃і. И҆ и҆зве́дше є҆го̀ во́нъ и҆з̾ вї-

ногра́да, ѹ҆би́ша. что̀ ѹ҆̀бѡ со-

твори́тъ и҆̀мъ г҇ди́нъ вїногра́да;

ѕ҃і. Прїи́детъ и҆ погꙋби́тъ дѣ-

ла́тели сїѧ̑, и҆ вда́стъ вїногра́дъ

и҆нѣ̑мъ. слы́шавше же рєко́ша: да

не бꙋ́детъ.

з҃і. О҆́нъ же воззрѣ́въ на

ни́хъ, речѐ: что̀ ѹ҆̀бѡ пи́саное

сїѐ: ка́мень є҆го́же небрего́ша

зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀

ѹ҆́гла;

и҃і. Всѧ́къ па́дый на ка́мени

то́мъ, сокрꙋши́тсѧ: а҆ на не́мже

паде́тъ, стры́етъ є҆го̀.

зā. ѳ҃і. И҆ взыска́ша а҆рхїере́є и҆

ра кни́жницы, возложи́ти на́нь

рꙋ́цѣ въ то́й ча́съ, и҆ ѹ҆боѧ́шасѧ

наро́да: разꙋмѣ́ша бо, ꙗ҆́кѡ къ

ни́мъ при́тчꙋ сїю̀ речѐ.

к҃. И҆ соблю́дше посла́ша ˘лаѧ-

тели˘, творѧ́ще себѐ пра́ведники

бы́ти: да и҆́мꙋтъ є҆го̀ въ словесѝ,

˘навѣ́тникѡвъ˘

говоря: это наследник; пойдем, убьем его, и наследство его будет наше.

15. И, выведя его вон из виноградника, убили. Что же сделает с ними господин виноградника?

16. Придет и погубит виноградарей тех, и отдаст виноградник другим. Слышавшие же это сказали: да не будет!

17. Но Он, взглянув на них, сказал: что значит сие написанное: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла?

18. Всякий, кто упадет на тот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит.

19. И искали в это время первосвященники и книжники, чтобы наложить на Него руки, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал Он эту притчу.

20. И, наблюдая за Ним, подослали лукавых людей, которые, притворившись благочестивы-

во є҆́же преда́ти є҆го̀ нача́льствꙋ
и҆ ѡ҆́бласти и҆ге́мѡновѣ.

҃ка. И҆ вопроси́ша є҆го̀, глаго́лю-
ще: ᲂу҆чт҃лю, вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ пра́вѡ
глаго́леши и҆ ᲂу҆чи́ши, и҆ не на ли-
ца̀ зри́ши, но вои́стиннꙋ пꙋтѝ
б҃жі̀ю ᲂу҆чи́ши.

҃кв. Досто́итъ ли на́мъ ке́сареви
да́нь да́ти, и҆лѝ нѝ;

҃кг. Разꙋмѣ́въ же и҆́хъ лꙋ-
ка́вство, речѐ къ ни́мъ: что́ мѧ
и҆скꙋша́ете;

҃кд. Покажи́те мѝ ˘ца́тꙋ˘: чі́й
и҆́мать ѡ҆́бразъ и҆ надписа́ніе; Ѿ-
вѣща́вше же рекѡ́ша: ке́саревъ.

҃ке. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: возда-
ди́те ᲂу҆̀бо ꙗ҆̀же ке́сарєва ке́сареви,
и҆ ꙗ҆̀же б҃жі̑ѧ б҃гови.

҃кѕ. И҆ не могѡ́ша зазрѣ́ти глаго́-
ла є҆гѡ̀ пред̾ людьмѝ, и҆ диви́шасѧ
ѡ҆ ѿвѣ́тѣ є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆молча́ша.

За҃ ҃кз. Престꙋпи́ша же нѣ́цыи ѿ
рк саддꙋке́й, глаго́лющіи воскресе́нію
не бы́ти, вопроша́хꙋ є҆го̀,

҃ки. Глаго́люще: ᲂу҆чи́телю, мѡѷсе́й

грече́ск. ˘динарі́й˘

ми, уловили бы Его в каком-либо слове, чтобы предать Его начальству и власти правителя.

21. И они спросили Его: Учитель! мы знаем, что Ты правдиво говоришь и учишь и не смотришь на лице, но истинно пути Божию учишь;

22. Позволительно ли нам давать подать кесарю, или нет?

23. Он же, уразумев лукавство их, сказал им: что вы Меня искушаете?

24. Покажите Мне динарий: чье на нем изображение и надпись? Они отвечали: кесаревы.

25. Он сказал им: итак, отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу.

26. И не могли уловить Его в слове перед народом, и, удивившись ответу Его, замолчали.

27. Тогда пришли некоторые из саддукеев, отвергающих воскресение, и спросили Его:

28. Учитель! Моисей написал

написа̀ на́мъ: а҆́ще комꙋ̀ бра́тъ ᲂу҆́мретъ, и҆мы́й женꙋ̀, и҆ то́й безча́денъ ᲂу҆́мретъ, да бра́тъ є҆гѡ̀ по́йметъ женꙋ̀, и҆ возста́витъ сѣ́мѧ бра́тꙋ своемꙋ̀.

к҃ѳ. Се́дмь ᲂу҆̀бѡ бра́тїй бѣ̀, и҆ пе́рвый поѧ́тъ женꙋ̀, ᲂу҆́мре безча́денъ:

л҃. И҆ поѧ́тъ вторы́й женꙋ̀, и҆ то́й ᲂу҆́мре безча́денъ:

л҃а. И҆ тре́тїй поѧ́тъ ю҆̀, та́кожде же и҆ вси̑ се́дмь: и҆ не ѡ҆ста́виша ча̑дъ, и҆ ᲂу҆мро́ша.

л҃в. По́слѣжде же всѣ́хъ ᲂу҆́мре и҆ жена̀.

л҃г. Въ воскресе́нїе ᲂу҆̀бѡ, кото́рагѡ и҆́хъ бꙋ́детъ жена̀; се́дмь бо и҆мѣ́ша ю҆̀ женꙋ̀.

л҃д. И҆ ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ жена́тсѧ, и҆ посѧга́ютъ:

л҃є. А҆ сподо́бльшїисѧ вѣ́къ о҆́нъ ᲂу҆лꙋчи́ти, и҆ воскресе́нїе є҆́же ѿ ме́ртвыхъ, ни жена́тсѧ, ни посѧга́ютъ.

л҃ѕ. Ни ᲂу҆мре́ти бо ктомꙋ̀ мо́гꙋтъ: ра́вни бо сꙋ́ть а҆́гг҃ломъ, и҆ сн҃ове сꙋ́ть бж҃їи, воскресе́нїѧ сн҃ове сꙋ́ще.

нам, что если у кого умрет брат, имевший жену, и умрет бездетным, то брат его должен взять его жену и восставить семя брату своему.

29. Было семь братьев, первый, взяв жену, умер бездетным;

30. Взял ту жену второй, и тот умер бездетным;

31. Взял ее третий; также и все семеро, и умерли, не оставив детей;

32. После всех умерла и жена;

33. Итак, в воскресение которого из них будет она женою, ибо семеро имели ее женою?

34. Иисус сказал им в ответ: чада века сего женятся и выходят замуж;

35. А сподобившиеся достигнуть того века и воскресения из мертвых ни женятся, ни замуж не выходят,

36. И умереть уже не могут, ибо они равны Ангелам и суть сыны Божии, будучи сынами воскресения.

л҃з. А҆ ꙗ҆́коже востаю́тъ ме́ртвїи, и҆ мѡѷсе́й сказа̀ при кꙋпинѣ̀, ꙗ҆́коже глаго́летъ: гд҇а бг҇а а҆враа́мла, и҆ бг҇а і҆саа́кова, и҆ бг҇а і҆а́кѡвла.

л҃и. Бг҃ъ же нѣ́сть ме́ртвыхъ, но живы́хъ: всѝ бо томꙋ̀ жи́ви сꙋ́ть.

л҃ѳ. Ѿвѣща́вше же нѣ́цыи ѿ кни́жникъ, реко́ша: ᲂу҆чи́телю, до́брѣ ре́клъ є҆сѝ.

м҃. Ктомꙋ̀же не смѣ́ѧхꙋ є҆го̀ вопроси́ти ничесо́же. рече́ же къ ни̑мъ:

м҃а. Ка́кѡ глаго́лютъ хрⷭ҇та̀ сн҇а дв҃дова бы́ти;

м҃в. Са́мъ бо дв҃дъ глаго́летъ въ кни́зѣ ѱало́мстѣй: речѐ гдⷭ҇ь гдⷭ҇еви моемꙋ̀, сѣдѝ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ,

м҃г. До́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе нога́ма твои́ма.

м҃д. Дв҃дъ ᲂу҆̀бѡ гд҇а є҆го̀ нарица́етъ: и҆ ка́кѡ сн҇ъ є҆мꙋ̀ є҆́сть;

За҄ ргі҃ м҃є. Слы́шащымъ же всѣ̑мъ лю́демъ, речѐ ᲂу҆чн҇икѡ́мъ свои̑мъ:

м҃ѕ. Внемли́те себѣ̀ ѿ кни́жникъ, хотѧ́щихъ ходи́ти во

37. А что мертвые воскреснут, и Моисей показал при купине, когда назвал Господа Богом Авраама и Богом Исаака и Богом Иакова.

38. Бог же не есть *Бог* мертвых, но живых, ибо у Него все живы.

39. На это некоторые из книжников сказали: Учитель! Ты хорошо сказал.

40. И уже не смели спрашивать Его ни о чем. Он же сказал им:

41. Ка́к говорят, что Христос есть Сын Давидов,

42. А сам Давид говорит в книге псалмов: сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня,

43. Доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих?

44. Итак, Давид Господом называет Его; как же Он Сын ему?

45. И когда слушал весь народ, Он сказал ученикам Своим:

46. Остерегайтесь книжников, которые любят ходить в

ѡ҆де́ждахъ, и҆ любѧ́щихъ цѣлова́нїѧ на то́ржищахъ, и҆ предсѣда́нїѧ на со́нмищахъ, и҆ преждезва̑нїѧ на ве́черѧхъ:

м҃з. И҆̀же снѣда́ютъ до́мы вдови́цъ, и҆ ˘вино́ю дале́че мо́лѧтсѧ˘: сі́и прїи́мутъ ли́шше ѡ҆сужде́нїе.

Глава̀ к҃а.

Воззрѣ́въ же ви́дѣ вмета́ющыѧ ˘˘въ хра́мъ набдѧ́щїй и҆мѣ́нїѧ˘˘, да́ры своѧ̑ бога́тыѧ.

в҃. Ви́дѣвъ же и҆ нѣ́кую вдови́цу оу҆бо́гу, вмета́ющу тꙋ̀ двѣ̀ ле́птѣ,

г҃. И҆ речѐ: вои́стиннꙋ глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вдови́ца сїѧ̀ оу҆бо́гаѧ мно́жае всѣ́хъ вве́рже.

д҃. Всѝ бо сі́и ѿ и҆збы́тка своегѡ̀ вверго́ша въ да́ры б҃ови: сїѧ̀ же ѿ лише́нїѧ своегѡ̀ всѐ житїѐ, є҆́же и҆мѣ̀, вве́рже.

За̑ ҁд е҃. И҆ нѣ́кимъ глаго́лющымъ ѡ҆ це́ркви, ꙗ҆́кѡ ка́менїемъ до́брымъ и҆ сосꙋ́ды оу҆кра́шена, речѐ:

˘лицемѣ́рнѡ надо́лзѣ мо́лѧтсѧ˘
˘˘въ сокро́вищное храни́лище˘˘

длинных одеждах и любят приветствия в народных собраниях, председания в синагогах и предвозлежания на пиршествах,

47. Которые поедают домы вдов и лицемерно долго молятся; они примут тем большее осуждение.

Глава 21.

Взглянув же, Он увидел богатых, клавших дары свои в сокровищницу;

2. Увидел также и бедную вдову, положившую туда две лепты,

3. И сказал: истинно говорю вам, что эта бедная вдова больше всех положила;

4. Ибо все те от избытка своего положили в дар Богу, а она от скудости своей положила всё пропитание свое, какое имела.

5. И когда некоторые говорили о храме, что он украшен дорогими камнями и вкладами, Он сказал:

ѕ҃. Сїѧ̑ ꙗ҆́же ви́дите, прїи́дꙋтъ
днїе, въ нѧ́же не ѡ҆ста́нетъ ка́-
мень на ка́мени, и҆́же не разо-
ри́тсѧ.

з҃. Вопроси́ша же є҆го̀, глаго́лю-
ще: ᲂу҆чи́телю, когда̀ ᲂу҆̀бѡ сїѧ̑
бꙋ́дꙋтъ; и҆ что̀ є҆́сть зна́менїе,
є҆гда̀ хотѧ́тъ сїѧ̑ бы́ти;

За҃ и҃. Ѻ҆́нъ же речѐ: блюди́те, да не
ре прельще́ни бꙋ́дете: мно́зи бо
прїи́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ, глаго́лю-
ще, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь, и҆ вре́мѧ
прибли́жисѧ: не и҆зы́дите ᲂу҆̀бѡ
во слѣ́дъ и҆́хъ.

ѳ҃. Є҆гда́ же ᲂу҆слы́шите бра̑ни и҆
нестрое́нїѧ, не ᲂу҆бо́йтесѧ: подо-
ба́етъ бо си̑мъ бы́ти пре́жде, но
не ᲂу҆ [а҆́бїе] кончи́на.

і҃. Тогда̀ глаго́лаше и҆̀мъ: вос-
ста́нетъ бо ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆
ца́рство на ца́рство.

а҃і. Тꙋ́си же вели́цы по мѣ́с-
тамъ, и҆ гла́ди и҆ па̑гꙋбы бꙋ́дꙋтъ:
страхова̑нїѧ же и҆ зна́менїѧ ве-
лі̑ѧ съ небесѐ бꙋ́дꙋтъ.

За҃ в҃і. Пре́жде же си́хъ всѣ́хъ, воз-
рѕ ложа́тъ на вы̀ рꙋ́ки своѧ̑, и҆
и҆жденꙋ́тъ, предаю́ще на со́нмища

6. Придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; всё будет разрушено.

7. И спросили Его: Учитель! когда же это будет? и какой признак, когда это должно произойти?

8. Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их.

9. Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец.

10. Тогда сказал им: восстанет народ на народ, и царство на царство;

11. Будут большие землетрясения по местам, и глады, и моры, и ужасные явления, и великие знамения с неба.

12. Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать *вас*, предавая в синагоги и в

и҆ темни́цы, ведо́мы къ царє́мъ и҆ влады́камъ, и҆́мене моегѡ̀ ра́ди.

г҃і. Прилꙋчи́тсѧ же ва́мъ во свидѣ́тельство.

д҃і. Положи́те ᲂу҆̀бѡ на сердца́хъ ва́шихъ, не пре́жде поꙋча́тисѧ ѿвѣща́вати.

є҃і. А҆́зъ бо да́мъ ва́мъ ᲂу҆ста̀ и҆ премꙋ́дрость, є҆́йже не возмо́гꙋтъ проти́витисѧ, и҆лѝ ѿвѣща́ти всѝ противлѧ́ющїисѧ ва́мъ.

ѕ҃і. Пре́дани же бꙋ́дете и҆ роди́тели, и҆ бра́тїею, и҆ ро́домъ, и҆ дрꙋ́ги, и҆ ᲂу҆мертвѧ́тъ ѿ ва́съ.

з҃і. И҆ бꙋ́дете ненави́дими ѿ всѣ́хъ и҆́мене моегѡ̀ ра́ди.

и҃і. И҆ вла́съ главы̀ ва́шеѧ не поги́бнетъ.

ѳ҃і. Въ терпѣ́нїи ва́шемъ стѧжи́те дꙋ́шѧ ва́шѧ.

к҃. Є҆гда́ же ᲂу҆́зрите ѡ҆бстоѧ́мь і҆ерꙋсали́мъ вѡ́и, тогда̀ разꙋмѣ́йте, ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ запꙋстѣ́нїе є҆мꙋ̀.

к҃а. Тогда̀ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и, да бѣ́гаютъ въ го́ры: и҆ и҆̀же посредѣ̀ є҆гѡ̀ да и҆схо́дѧтъ: и҆ и҆̀же

темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Мое;

13. Будет же это вам для свидетельства.

14. Итак положите себе на сердце не обдумывать заранее, что́ отвечать,

15. Ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить ни противостоять все, противящиеся вам.

16. Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят;

17. И будете ненавидимы всеми за имя Мое,

18. Но и волос с головы вашей не пропадет, —

19. Терпением вашим спасайте души ваши.

20. Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его:

21. Тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и

во странахъ, да не входѧтъ вонь.

к҃в. Ꙗкѡ дніе ѿмщенїю сїи сꙋть, ꙗкѡ исполнитисѧ всемꙋ писанномꙋ.

к҃г. Горе же имꙋщымъ во ᲂу҆тробѣ, и доѧщымъ въ тыѧ дни: бꙋдетъ бо бѣда велїѧ на земли, и гнѣвъ на людехъ сихъ.

к҃д. И падꙋтъ во ѻстрїи меча, и плѣнени бꙋдꙋтъ во всѧ ꙗзыки: и їерꙋсалимъ бꙋдетъ попираемь ꙗзыки, дондеже скончаютсѧ времена ꙗзыкъ.

к҃є. И бꙋдꙋтъ знаменїѧ въ солнцѣ, и лꙋнѣ, и ѕвѣздахъ: и на земли тꙋга ꙗзыкѡмъ, ѿ нечаѧнїѧ, шꙋма морскагѡ и возмꙋщенїѧ,

к҃ѕ. Издыхающымъ человѣкѡмъ ѿ страха и чаѧнїѧ грѧдꙋщихъ на вселеннꙋю: силы бо нбⷭ҇ныѧ подвигнꙋтсѧ.

к҃з. И тогда ᲂу҆зрѧтъ сн҃а человѣческа грѧдꙋща на ѻблацѣхъ съ силою и славою многою.

[illegible] к҃и. Начинающымъ же симъ
[illegible] бывати, восклонитесѧ, и

кто в окрестностях, не входи в него,

22. Потому что это дни отмщения, да исполнится всё написанное.

23. Горе же беременным и питающим сосцами в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и гнев на народ сей:

24. И падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников.

25. И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится;

26. Люди будут издыхать от страха и ожидания *бедствий*, грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются,

27. И тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силою и славою великою.

28. Когда же начнет это сбываться, тогда восклони́тесь и

воздви́гните главы̀ ва̑шѧ, занѐ приближа́етсѧ и҆збавле́нїе ва́ше.

поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше.

кѳ҃. И҆ речѐ при́тчꙋ и҆̀мъ: ви́дите смоко́вницꙋ, и҆ всѧ̑ древа̀:

29. И сказал им притчу: посмотрите на смоковницу и на все деревья:

л҃. Є҆гда̀ прошиба́ютсѧ ѹ҆жѐ, ви́дѧще са́ми вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ бли́з̾ жа́тва є҆́сть.

30. Когда они уже распускаются, то, видя это, знаете сами, что уже близко лето.

ла҃. Та́кѡ и҆ вы̀ є҆гда̀ ѹ҆́зрите сїѧ̑ быва́юща, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́з̾ є҆́сть црⷭ҇твїе бж҃їе.

31. Так, и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царствие Божие.

лв҃. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мать прейтѝ ро́дъ се́й, до́ндеже всѧ̑ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ.

32. Истинно говорю вам: не прейдет род сей, как все это будет;

лг҃. Не́бо и҆ землѧ̀ ми́мѡ и҆́детъ, а҆ словеса̀ моѧ̑ не и҆́мꙋтъ прейтѝ.

33. Небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.

лд҃. Внемли́те же себѣ̀, да не когда̀ ѿѧгча́ютъ сердца̀ ва̑ша ѡ҆бъѧде́нїемъ и҆ пїѧ́нствомъ, и҆ печа́льми жите́йскими, и҆ на́йдетъ на вы̀ внеза́пꙋ де́нь то́й.

34. Смотрите же за собою, чтобы сердца ваши не отягчались объядением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы день тот не постиг вас внезапно,

ле҃. Ꙗ҆́кѡ сѣ́ть бо прїи́детъ на всѧ̑ живꙋ́щыѧ на лицы̀ всеѧ̀ землѝ.

35. Ибо он, как сеть, найдет на всех живущих по всему лицу земному;

лѕ҃. Бди́те ѹ҆̀бѡ на всѧ́ко вре́мѧ молѧ́щесѧ, да сподо́битесѧ ѹ҆бѣжа́ти всѣ́хъ си́хъ хотѧ́щихъ

36. Итак бодрствуйте на всякое время и молитесь, да сподобитесь избежать всех сих

бы́ти, и҆ ста́ти пред̾ сн҃омъ человѣ́ческимъ.

За҃ л҃з. Бѣ́ же во дни̑ во црк҃ви оу҆ча̀,
ри҃ но́щїю же и҆сходѧ̀ водворѧ́шесѧ въ горѣ̀, нарица́емѣй е҆леѡ́нъ.

л҃и. И҆ всѝ лю́дїе и҆з̾ оу҆́тра прихожда́хꙋ къ немꙋ̀ во це́рковь, послꙋ́шати е҆гѡ̀.

Глава̀ к҃в.

За҃ Приближа́шесѧ же пра́здникъ ѻ҆прѣснѡ́къ, глаго́лемый па́сха.

в҃. И҆ и҆ска́хꙋ а҆рхїере́е и҆ кни́жницы, ка́кѡ бы́ша оу҆би́ли е҆го̀: боѧ́хꙋсѧ бо люде́й.

г҃. Вни́де же сатана̀ во і҆ꙋ́дꙋ нарица́емаго і҆скарїѡ́тъ, сꙋ́ща ѿ числа̀ ѻ҆боюна́десѧте.

д҃. И҆ ше́дъ глаго́ла а҆рхїере́ѡмъ и҆ воево́дамъ, ка́кѡ е҆го̀ преда́стъ и҆̀мъ.

е҃. И҆ возра́довашасѧ: и҆ совѣща́ша е҆мꙋ̀ сре́бреники да́ти.

ѕ҃. И҆ ˘и҆сповѣ́да˘: и҆ и҆ска́ше

˘ѡ҆бѣща́сѧ˘

будущих *бедствий* и предстать пред Сына Человеческого.

37. Днем Он учил в храме, а ночи, выходя, проводил на горе, называемой Елеонскою.

38. И весь народ с утра приходил к Нему в храм слушать Его.

Глава 22.

Приближался праздник опресноков, называемый Пасхою,

2. И искали первосвященники и книжники, как бы погубить Его, потому что боялись народа.

3. Вошел же сатана в Иуду, прозванного Искариотом, одного из числа двенадцати,

4. И он пошел, и говорил с первосвященниками и начальниками, как Его предать им.

5. Они обрадовались и согласились дать ему денег;

6. И он обещал, и искал

подо́бна вре́мене, да преда́стъ є҆го̀ и҆̀мъ без̾ наро́да.

з҃. Прїи́де же де́нь ѻ҆прѣсно́къ, во́ньже подо́бно бѣ̀ [вре́мѧ] жре́ти па́схꙋ.

и҃. И҆ посла̀ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна, ре́къ: ше́дша ᲂу҆гото́вайта на́мъ па́схꙋ, да ꙗ҆́мы.

ѳ҃. Ѻ҆на́ же реко́ста є҆мꙋ̀: гдѣ̀ хо́щеши, ᲂу҆гото́ваемъ;

і҃. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: сѐ восходѧ́щема ва́ма во гра́дъ, срѧ́щетъ вы̀ человѣ́къ въ скꙋде́льницѣ во́дꙋ носѧ̀: по не́мъ и҆дѣ́та въ до́мъ, во́ньже вхо́дитъ.

а҃і. И҆ рцѣ́та до́мꙋ влады́цѣ: глаго́летъ тебѣ̀ ᲂу҆чи́тель: гдѣ̀ є҆́сть ѡ҆би́тель, и҆дѣ́же па́схꙋ со ᲂу҆чн҃ки̑ мои́ми снѣ́мъ;

в҃і. И҆ то́й ва́ма пока́жетъ го́рницꙋ ве́лїю по́стланꙋ: тꙋ̀ ᲂу҆гото́вайта.

г҃і. Ше́дша же ѡ҆брѣто́ста, ꙗ҆́коже речѐ и҆̀ма: и҆ ᲂу҆гото́васта па́схꙋ.

д҃і. И҆ є҆гда̀ бы́сть ча́съ, возлежѐ, и҆ ѻ҆бана́десѧте а҆п҃ла съ ни́мъ.

удобного времени, чтобы предать Его им не при народе.

7. Настал же день опресноков, в который надлежало заколать пасхального *агнца*,

8. И послал *Иисус* Петра и Иоанна, сказав: пойдите, приготовьте нам есть пасху.

9. Они же сказали Ему: где велишь нам приготовить?

10. Он сказал им: вот, при входе вашем в город, встретится с вами человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, в который войдет он,

11. И скажите хозяину дома: Учитель говорит тебе: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?

12. И он покажет вам горницу большую устланную; там приготовьте.

13. Они пошли, и нашли, как сказал им, и приготовили пасху.

14. И когда настал час, Он возлег, и двенадцать Апостолов с Ним,

є҃і. И҆ речѐ къ ни́мъ: желані́емъ возжелѣ́хъ сїю̀ па́сху ѧ҆́сти съ ва́ми, пре́жде да́же не прїимꙋ̀ мꙋ́къ.

ѕ҃і. Глаго́лю бо ва́мъ, ѧ҆́кѡ ѿсе́лѣ не и҆́мамъ ѧ҆́сти ѿ негѡ̀, до́ндеже сконча́ютсѧ во црⷭ҇твїи бж҃їи.

з҃і. И҆ прїи́мъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ возда́въ речѐ: прїими́те сїю̀, и҆ раздѣли́те себѣ̀.

и҃і. Глаго́лю бо ва́мъ, ѧ҆́кѡ не и҆́мамъ пи́ти ѿ плода̀ ло́знагѡ, до́ндеже црⷭ҇твїе бж҃їе прїи́деть.

ѳ҃і. И҆ прїи́мъ хлѣ́бъ, хвалꙋ̀ возда́въ преломѝ: и҆ дадѐ и҆̀мъ глаго́лѧ: сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ, є҆́же за вы̀ дае́мо: сїѐ твори́те въ моѐ воспомина́нїе.

к҃. Та́кожде же и҆ ча́шꙋ по вече́ри, глаго́лѧ: сїѧ̀ ча́ша, но́вый завѣ́тъ мое́ю кро́вїю, ѧ҆́же за вы̀ пролива́етсѧ:

к҃а. О҆ба́че сѐ рꙋка̀ предаю́щагѡ мѧ̀ со мно́ю є҆́сть на трапе́зѣ.

к҃в. И҆ сн҃ъ ᲂу҆́бѡ человѣ́ческїй и҆́детъ ˇпо рѣче́нномꙋˇ, ѻ҆ба́че

ˇпо предꙋста́вленномꙋ [совѣ́тꙋ]ˇ

15. И сказал им: очень желал Я есть с вами сию пасху прежде Моего страдания,

16. Ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее, пока она не совершится в Царствии Божием.

17. И, взяв чашу и благодарив, сказал: приимите ее и разделите между собою,

18. Ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет Царствие Божие.

19. И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание.

20. Также и чашу после вечери, говоря: сия чаша *есть* Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается.

21. И вот, рука предающего Меня со Мною за столом;

22. Впрочем, Сын Человеческий идет по предназначению, но

го́ре человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже пре-
дае́тсѧ.

к҃г. И҆ ті́и нача́ша и҆ска́ти въ
себѣ̀, кото́рый ᲂу҆́бѡ ѿ ни́хъ
хотѧ́й сїѐ сотвори́ти;

к҃д. Бы́сть же и҆ прѧ̀ въ ни́хъ,
кі́й мни́тсѧ и҆́хъ бы́ти бо́лїй;

к҃є. О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: ца́рїе
ѧ҆зы̑къ госпо́дствꙋютъ и҆́ми, и҆
ѡ҆блада́ющїи и҆́ми, благода́телє
нарица́ютсѧ.

к҃ѕ. Вы́ же не та́кѡ: но бо́лїй
въ ва́съ, да бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ мні́й, и҆
ста́рѣй, ꙗ҆́кѡ слꙋжа́й.

к҃з. Кто́ бо бо́лїй, возлежа́й
ли, и҆лѝ слꙋжа́й; не возлежа́й ли;
а҆́зъ же посредѣ̀ ва́съ є҆́смь ꙗ҆́кѡ
слꙋжа́й.

к҃и. Вы́ же є҆стѐ пребы́вше со
мно́ю въ напа́стехъ мои́хъ.

к҃ѳ. И҆ а҆́зъ завѣща́ваю ва́мъ,
ꙗ҆́коже завѣща̀ мнѣ̀ О҆ц҃ъ мо́й,
црⷭ҇тво:

л҃. Да ꙗ҆́сте и҆ пі́ете на трапе́зѣ
моє́й во црⷭ҇твіи моє́мъ: и҆ сѧ́дете
на престо́лѣхъ сꙋдѧ́ще ѻ҆бѣма-
на́десѧте колѣ́нома і҆и҃левыма.

горе тому человеку, которым
Он предается.

23. И они начали спрашивать
друг друга, кто бы из них был,
который это сделает.

24. Был же и спор между ни-
ми, кто из них должен почитать-
ся бо́льшим.

25. Он же сказал им: цари
господствуют над народами, и
владеющие ими благодетелями
называются,

26. А вы не так: но кто из вас
больше, будь как меньший, и на-
чальствующий — как служащий.

27. Ибо кто́ больше: возлежа-
щий, или служащий? не возле-
жащий ли? А Я посреди вас, как
служащий.

28. Но вы пребыли со Мною в
напастях Моих,

29. И Я завещаваю вам, как
завещал Мне Отец Мой, Цар-
ство,

30. Да ядите и пиете за трапе-
зою Моею в Царстве Моем, и
сядете на престолах судить две-
надцать колен Израилевых.

ла҃. Рече́ же гдⷭ҇ь: сі́мѡне, сі́мѡне, сѐ сатана̀ про́ситъ ва́съ, да бы̀ сѣ́ѧлъ ꙗ҆́кѡ пшени́цꙋ.

лв҃. А҆́зъ же моли́хсѧ ѡ҆ тебѣ̀, да не ѡ҆скꙋдѣ́етъ вѣ́ра твоѧ̀: и҆ ты̀ нѣ́когда ѡ҆бра́щьсѧ, ꙋ҆твердѝ бра́тїю твою̀.

лг҃. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, съ тобо́ю гото́въ є҆́смь и҆ въ темни́цꙋ и҆ въ сме́рть и҆тѝ.

лд҃. Ѻ҆́нъ же речѐ: глаго́лю тѝ пе́тре, не возгласи́тъ пѣ́телъ дне́сь, до́ндеже трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ не вѣ́дѣти.

ле҃. И҆ речѐ и҆̀мъ: є҆гда̀ посла́хъ вы̀ безъ влага́лища, и҆ безъ мѣ́ха, и҆ безъ сапѡ́гъ, є҆да̀ что̀ лише́ни бы́сте; ѻ҆ни́ же рѣ́ша: ничесѡ́же.

лѕ҃. Рече́ же и҆̀мъ: но нынѣ̀ и҆́же и҆́мать влага́лище, да во́зметъ, та́кожде и҆ мѣ́хъ: а҆ и҆́же не и҆́мать, да прода́стъ ри́зꙋ свою̀, и҆ кꙋ́питъ но́жъ.

лз҃. Глаго́лю бо ва́мъ: ꙗ҆́кѡ є҆щѐ пи́санное сѐ, подоба́етъ да сконча́етсѧ ѡ҆ мнѣ̀: є҆́же и҆ со беззако́нными вмѣни́сѧ. и҆́бо є҆́же ѡ҆ мнѣ̀, кончи́нꙋ и҆́мать.

31. И сказал Господь: Симон! Симон! се, сатана просил, чтобы сеять вас как пшеницу,

32. Но Я молился о тебе, чтобы не оскудела вера твоя; и ты некогда, обратившись, утверди братьев твоих.

33. Он отвечал Ему: Господи! с Тобою я готов и в темницу и на смерть идти.

34. Но Он сказал: говорю тебе, Петр, не пропоет петух сегодня, как ты трижды отречешься, что не знаешь Меня.

35. И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы́ и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем.

36. Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму́; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч;

37. Ибо сказываю вам, что должно исполниться на Мне и сему написанному: и к злодеям причтен. Ибо то, что о Мне, приходит к концу.

л҃и. Ѻни́ же рѣ́ша: г҃и, сѐ но́жа
здѣ̀ два̀. Ѻ́нъ же речѐ и̂мъ: до-
во́льно є҆́сть.

За̑ л҃ѳ. И҆ и҆зше́дъ, и҆́де по ѻ҆бы́чаю
р҃л. въ го́ру є҆леѡ́нскую: по не́мже
и҆до́ша ѹ҆чени́цы̀ є҆гѡ̀.

м҃. Бы́въ же на мѣ́стѣ, речѐ
и҆̂мъ: моли́тесѧ, да не вни́дете въ
напа́сть.

м҃а. И҆ са́мъ ѿстѹпѝ ѿ ни́хъ
ꙗ҆́кѡ верже́нїемъ ка́мене, и҆ по-
кло́нь колѣ́на моли́шесѧ,

м҃в. Глаго́лѧ: ѻ҆́ч҃е, а҆́ще во́лиши
мимонестѝ ча́шѹ сїю̀ ѿ менѐ:
ѻ҆ба́че не моѧ̀ во́лѧ, но твоѧ̀ да
бѹ́детъ.

м҃г. Ꙗ҆ви́сѧ же є҆мѹ̀ а҆́гг҃лъ съ
небесѐ ѹ҆крѣплѧ́ѧ є҆го̀.

м҃д. И҆ бы́въ въ по́двизѣ, при-
лѣ́жнѣе молѧ́шесѧ: бы́сть же
по́тъ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ка́плѧ кро́ве
ка́плющи на зе́млю.

м҃є. И҆ воста́въ ѿ моли́твы, и҆
прише́дъ ко ѹ҆ченикѡ́мъ, ѡ҆брѣ́те
и҆̂хъ спѧ́щѧ ѿ печа́ли.

м҃ѕ. И҆ речѐ и҆̂мъ: что̀ спи́те; вос-
та́вше моли́тесѧ, да не вни́дете
въ напа́сть.

38. Они сказали: Господи! вот, здесь два меча. Он сказал им: довольно.

39. И, выйдя, пошел по обыкновению на гору Елеонскую, за Ним последовали и ученики Его.

40. Придя же на место, сказал им: моли́тесь, чтобы не впасть в искушение.

41. И Сам отошел от них на вержение камня, и, преклонив колени, молился,

42. Говоря: Отче! о, если бы Ты благоволил пронести чашу сию мимо Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя да будет.

43. Явился же Ему Ангел с небес и укреплял Его.

44. И, находясь в борении, прилежнее молился, и был пот Его, как капли крови, падающие на землю.

45. Встав от молитвы, Он пришел к ученикам, и нашел их спящими от печали

46. И сказал им: что́ вы спите? встаньте и молитесь, чтобы не впасть в искушение.

мз҃. Є҆щѐ же є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, сѐ наро́дъ, и҆ нарица́емый і҆ꙋ́да є҆ди́нъ ѿ ѻ҆боюнадесѧ́те, и҆дѧ́ше пре́дъ ни́ми. и҆ пристꙋпѝ ко і҆и҃сови цѣлова́ти є҆го̀. сїѐ бо бѣ̀ зна́менїе да́лъ и҆̀мъ: є҆го́же а҆́ще лобжꙋ̀, то́й є҆́сть.

мн҃. І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: і҆ꙋ́до, лобза́нїемъ ли сн҃а чл҃вѣ́ческаго предае́ши;

мѳ҃. Ви́дѣвше же, и҆̀же бѣ́хꙋ ѡ҆ не́мъ быва́емое, рѣ́ша є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще ᲂу҆да́римъ ноже́мъ;

н҃. И҆ ᲂу҆да́ри є҆ди́нъ нѣ́кїй ѿ ни́хъ а҆рхїере́ова раба̀, и҆ ᲂу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо десно́е.

на҃. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ, речѐ: ѡ҆ста́вите до сегѡ̀, и҆ коснꙋ́въ во ᲂу҆́хо є҆гѡ̀, и҆сцѣлѝ є҆го̀.

нв҃. Речѐ же і҆и҃съ ко прише́дшымъ на́нь а҆рхїере́ѡмъ, и҆ воево́дамъ церко́внымъ, и҆ ста́рцемъ: ꙗ҆́кѡ на разбо́йника ли и҆зыдо́сте, со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми ꙗ҆́ти мѧ̀;

нг҃. По всѧ̑ дни̑ сꙋ́щꙋ мѝ съ ва́ми въ це́ркви, не простро́сте

47. Когда Он еще говорил это, появился народ, а впереди его шел один из двенадцати, называемый Иуда, и он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать Его. Ибо он такой им дал знак: Кого я поцелую, Тот и есть.

48. Иисус же сказал ему: Иуда! целованием ли предаешь Сына Человеческого?

49. Бывшие же с Ним, видя, к чему идет дело, сказали Ему: Господи! не ударить ли нам мечом?

50. И один из них ударил раба первосвященникова, и отсек ему правое ухо.

51. Тогда Иисус сказал: оставьте, довольно. И, коснувшись уха его, исцелил его.

52. Первосвященникам же и начальникам храма и старейшинам, собравшимся против Него, сказал Иисус: как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня?

53. Каждый день бывал Я с вами в храме, и вы не поднимали

рꙋ́кѝ на мѧ̀: но сѐ є҆́сть ва́ша го́дина, и҆ ѻ҆́бласть те́мнаѧ.

н҃д. Є҆́мше же є҆го̀ ведо́ша, и҆ введо́ша є҆го̀ во дво́ръ а҆рхїере́овъ: пе́тръ же во слѣ́дъ и҆дѧ́ше и҆зда-лё́ча.

н҃є. Возгнѣ́щшемъ же ѻ҆́гнь посредѣ̀ двора̀, и҆ вкꙋ́пѣ сѣдѧ́щымъ и҆̀мъ, сѣдѧ́ше пе́тръ посредѣ̀ и҆́хъ.

н҃ѕ. Ꙋ҆зрѣ́вши же є҆го̀ рабы́нѧ нѣ́каѧ, сѣдѧ́щꙋ при ˘свѣ́тѣ˘, и҆ воззрѣ́вши на́нь, речѐ: и҆ се́й съ ни́мъ бѣ̀.

н҃з. Ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ є҆гѡ̀, глаго́лѧ: же́но, не зна́ю є҆гѡ̀.

н҃и. И҆ по ма́лѣ дрꙋгі́й ви́дѣвъ є҆го̀, речѐ: и҆ ты̀ ѿ ни́хъ є҆сѝ. пе́тръ же речѐ: человѣ́че, нѣ́смь.

н҃ѳ. И҆ мимоше́дшꙋ ꙗ҆́кѡ часꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҆́нъ нѣ́кїй крѣплѧ́шесѧ, глаго́лѧ: вои́стиннꙋ и҆ се́й съ ни́мъ бѣ̀: и҆́бо галїле́анинъ є҆́сть.

ѯ҃. Рече́ же пе́тръ: человѣ́че, не вѣ́мъ є҆́же глаго́леши. и҆ а҆́бїе,

˘ѻ҆гнѣ̀˘

на Меня рук, но теперь ваше время и власть тьмы.

54. Взяв Его, повели и привели в дом первосвященника. Петр же следовал издали.

55. Когда они развели огонь среди двора и сели вместе, сел и Петр между ними.

56. Одна служанка, увидев его сидящего у огня и всмотревшись в него, сказала: и этот был с Ним.

57. Но он отрекся от Него, сказав женщине: я не знаю Его.

58. Вскоре потом другой, увидев его, сказал: и ты из них. Но Петр сказал этому человеку: нет!

59. Прошло с час времени, еще некто настоятельно говорил: точно и этот был с Ним, ибо он Галилеянин.

60. Но Петр сказал тому человеку: не знаю, что́ ты говоришь.

є҆щѐ глаго́лющꙋ є҆мꙋ̀, возгласѝ пѣ́телъ.

ѯа. И҆ ѡ҆бра́щсѧ гдⷭ҇ь воззрѣ̀ на петра̀, и҆ помѧнꙋ̀ пе́тръ сло́во гдⷭ҇не, ꙗ҆́коже речѐ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́телъ не возгласи́тъ, ѿве́ржешисѧ менѐ трикра́ты.

ѯв. И҆ и҆зше́дъ во́нъ, пла́касѧ го́рькѡ.

ѯг. И҆ мꙋ́жїе, держа́щїи і҆и҃са, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀ бі́юще.

ѯд. И҆ закры́вше є҆го̀, бїѧ́хꙋ є҆го̀ по лицꙋ̀, и҆ вопроша́хꙋ є҆го̀, глаго́люще: прорцы̀, кто̀ є҆́сть ᲂу҆даре́й тѧ̀;

ѯе. И҆ и҆́на мнѡ́га хꙋ́лѧще глаго́лахꙋ на́нь.

ѯѕ. И҆ ꙗ҆́кѡ бы́сть де́нь, собра́шасѧ ста́рцы лю́дстїи и҆ а҆рхїере́є, и҆ кни́жницы, и҆ ведо́ша є҆го̀ на со́нмъ сво́й,

ѯз. Глаго́люще: а҆́ще ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, рцы̀ на́мъ; рече́ же и҆̀мъ: а҆́ще ва́мъ рекꙋ̀, не и҆́мете вѣ́ры.

ѯи. А҆́ще же и҆ вопрошꙋ̀ вы̀, не ѿвѣща́ете мѝ, ни ѿпꙋ́стите.

И тотчас, когда еще говорил он, запел петух.

61. Тогда Господь, обратившись, взглянул на Петра, и Петр вспомнил слово Господа, как Он сказал ему: прежде нежели пропоет петух, отречешься от Меня трижды.

62. И, выйдя вон, горько заплакал.

63. Люди, державшие Иисуса, ругались над Ним и били Его;

64. И, закрыв Его, ударяли Его по лицу и спрашивали Его: прореки, кто ударил Тебя?

65. И много иных хулений произносили против Него.

66. И как настал день, собрались старейшины народа, первосвященники и книжники, и ввели Его в свой синедрион

67. И сказали: Ты ли Христос? скажи нам. Он сказал им: если скажу вам, вы не поверите;

68. Если же и спрошу вас, не будете отвечать Мне и не отпустите *Меня*;

ѯѳ. Ѿсе́лѣ бꙋ́детъ сн҃ъ человѣ́ческїй сѣдѧ́й ѡ҆деснꙋ́ю си́лы бж҃їѧ.

о҃. Рѣ́ша же всѝ: ты́ ли ᲂу҆̀бѡ є҆сѝ сн҃ъ бж҃їй; О҆́нъ же къ ни̑мъ речѐ: вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь.

оа҃. О҆ни́ же рѣ́ша: что̀ є҆щѐ трє́бꙋемъ свидѣ́телства; са́ми бо слы́шахомъ ѿ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀.

Глава̀ к҃г.

Зач. рі. И҆ воста́вше всѐ мно́жество и҆́хъ, ведо́ша є҆го̀ къ пїла́тꙋ.

в҃. Нача́ша же на́нь вади́ти, глаго́люще: сего̀ ѡ҆брѣто́хомъ развраща́юща ꙗ҆зы́къ на́шъ, и҆ возбранѧ́юща ке́сареви да́нь дадѧ́ти: глаго́люща себѐ хрⷭ҇та̀ цр҃ѧ̀ бы́ти.

г҃. Пїла́тъ же вопросѝ є҆го̀, глаго́лѧ: ты́ ли є҆сѝ цр҃ь ї҆ꙋде́ѡмъ; О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ глаго́леши.

д҃. Пїла́тъ же речѐ ко а҆рхїере́ѡмъ и҆ наро́дꙋ: никое́ѧже ѡ҆брѣта́ю вины̀ въ человѣ́цѣ се́мъ.

є҃. О҆ни́ же крѣплѧ́хꙋсѧ, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ развраща́етъ лю́ди,

69. Отныне Сын Человеческий воссядет одесную силы Божией.

70. И сказали все: итак, Ты Сын Божий? Он отвечал им: вы говорите, что Я.

71. Они же сказали: какое еще нужно нам свидетельство? ибо мы сами слышали из уст Его.

Глава 23.

И поднялось всё множество их, и повели Его к Пилату,

2. И начали обвинять Его, говоря: мы нашли, что Он развращает народ наш и запрещает давать подать кесарю, называя Себя Христом Царем.

3. Пилат спросил Его: Ты Царь Иудейский? Он сказал ему в ответ: ты говоришь.

4. Пилат сказал первосвященникам и народу: я не нахожу никакой вины в этом человеке.

5. Но они настаивали, говоря, что Он возмущает народ, уча по

ᲂу҆ча̀ по все́й і҆ꙋде́и, наче́нъ ѿ галїле́и до здѐ.

всей Иудее, начиная от Галилеи до сего места.

ѕ҃. Пїла́тъ же слы́шавъ галїле́ю, вопросѝ: а҆́ще человѣ́къ галїле́анинъ є҆́сть;

6. Пилат, услышав о Галилее, спросил: разве Он Галилеянин?

з҃. И҆ разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ ѿ ѡ҆́бласти і҆рѡ́довы є҆́сть, посла̀ є҆го̀ ко і҆рѡ́дꙋ, сꙋ́щꙋ и҆ томꙋ̀ во і҆ерꙋсали́мѣ въ ты́ѧ дни̑.

7. И, узнав, что Он из области Иродовой, послал Его к Ироду, который в эти дни был также в Иерусалиме.

и҃. І҆рѡ́дъ же ви́дѣвъ і҆и҃са, ра́дъ бы́сть ѕѣлѡ̀: бѣ̀ бо жела́ѧ ѿ мно́га вре́мене ви́дѣти є҆го̀: занѐ слы́шаше мнѡ́га ѡ҆ не́мъ, и҆ надѣ́ѧшесѧ зна́менїе нѣ́кое ви́дѣти ѿ негѡ̀ быва́емо.

8. Ирод, увидев Иисуса, очень обрадовался, ибо давно желал видеть Его, потому что много слышал о Нем, и надеялся увидеть от Него какое-нибудь чудо,

ѳ҃. Вопроша́ше же є҆го̀ словесы̀ мно́ги: ѻ҆́нъ же ничесѡ́же ѿвѣщава́ше є҆мꙋ̀.

9. И предлагал Ему многие вопросы, но Он ничего не отвечал ему.

і҃. Стоѧ́хꙋ же а҆рхїере́е и҆ кни́жницы прилѣ́жнѡ ва́дѧще на́нь.

10. Первосвященники же и книжники стояли и усильно обвиняли Его.

а҃і. Оу҆кори́въ же є҆го̀ і҆рѡ́дъ съ вѡ́и свои́ми, и҆ порꙋга́всѧ, ѡ҆блѐкъ є҆го̀ въ ри́зꙋ свѣ́тлꙋ, возвратѝ є҆го̀ къ пїла́тꙋ.

11. Но Ирод со своими воинами, уничижив Его и насмеявшись над Ним, одел Его в светлую одежду и отослал обратно к Пилату.

в҃і. Бы́ста же сі̑ дрꙋ́га, і҆рѡ́дъ же и҆ пїла́тъ въ то́й де́нь съ собо́ю:

12. И сделались в тот день Пилат и Ирод друзьями между

пре́жде бо бѣ́ста враждꙋ̀ и҆мꙋ̑ща междꙋ̀ собо́ю.

ГІ. Пїла́тъ же созва̀ а҆рхїере́и, и҆ кнѧ̑зи, и҆ лю́ди.

ДІ. Речѐ къ ни̑мъ: приведо́сте мѝ человѣ́ка сего̀, ꙗ҆́кѡ развраща́юща лю́ди: и҆ сѐ а҆́зъ пред̾ ва́ми и҆стѧза́въ, ни є҆ди́ныѧ же ѡ҆брѣта́ю въ человѣ́цѣ се́мъ вины̀, ꙗ҆̀же на́нь ва́дите.

ЕІ. Но ни и҆́рѡдъ: посла́хъ бо є҆го̀ къ немꙋ̀, и҆ сѐ ничто́же досто́йно сме́рти сотворе́но є҆́сть ѡ҆ не́мъ.

ЅІ. ˇПоказа́въˇ ᲂу҆́бѡ є҆го̀, ѿпꙋщꙋ̀.

ЗІ. Нꙋ́ждꙋ же и҆мѧ́ше на всѧ̑ пра́здники, ѿпꙋща́ти и҆̀мъ є҆ди́наго.

ИІ. Возопи́ша же всѝ наро́ди глаго́люще: воз̾мѝ сего̀, ѿпꙋсти́ же на́мъ вара́ввꙋ.

ѲІ. И҆́же бѣ̀ за нѣ́кꙋю крамо́лꙋ, бы́вшꙋю во гра́дѣ, и҆ ᲂу҆бі́йство вве́рженъ въ темни́цꙋ.

К. Па́ки же пїла́тъ возгласѝ,

ˇНаказа́въˇ

собою, ибо прежде были во вражде друг с другом.

13. Пилат же, созвав первосвященников и начальников и народ,

14. Сказал им: вы привели ко мне человека сего, как развращающего народ; и вот, я при вас исследовал и не нашел человека сего виновным ни в чем том, в чем вы обвиняете Его;

15. И Ирод также, ибо я посылал Его к нему; и ничего не найдено в Нем достойного смерти;

16. Итак, наказав Его, отпущу.

17. А ему и нужно было для праздника отпустить им одного *узника*.

18. Но весь народ стал кричать: смерть Ему! а отпусти нам Варавву.

19. Варавва был посажен в темницу за произведенное в городе возмущение и убийство.

20. Пилат снова возвысил

хотѧ̀ ѿпꙋсти́ти і҆и҃са.

к҃а. О҆ни́ же возглаша́хꙋ, глаго́люще: распнѝ, распнѝ є҆го̀.

к҃в. О҆́нъ же тре́тицею речѐ къ ни̑мъ: что́ бо ѕло̀ сотворѝ се́й; ничесѡ́же досто́йна сме́рти ѡ҆брѣто́хъ ѡ҆ не́мъ: ˘показа́въ˘ ᲂу҆́кѡ є҆го̀, ѿпꙋщꙋ̀.

к҃г. О҆ни́ же прилѣжа́хꙋ гла́сы ве́лїими, прося́ще є҆го̀ на распѧ́тїе: и҆ ˘˘ᲂу҆стоѧ́хꙋ˘˘ гла́си и҆́хъ и҆ а҆рхїере́йстїи.

к҃д. Пїла́тъ же посꙋдѝ бы́ти проше́нїю и҆́хъ.

к҃є. Ѿпꙋстѝ же и҆́же за крамолꙋ̀ и҆ ᲂу҆бі́йство всажде́ннаго въ темни́цꙋ, є҆го́же проша́хꙋ: і҆и҃са же преда́въ во́ли и҆́хъ.

к҃ѕ. И҆ ꙗ҆́кѡ поведо́ша є҆го̀, є҆́мше сі́мѡна нѣ́коего кѵрине́а грѧдꙋ́ща съ села̀, возложи́ша на́нь кр҃тъ, носи́ти по і҆и҃сѣ.

к҃з. И҆дѧ́ше же во слѣ́дъ є҆гѡ̀ наро́дъ мно́гъ люде́й, и҆ же̑ны,

˘наказа́въ˘
˘˘превозмога́хꙋ˘˘

голос, желая отпустить Иисуса.

21. Но они кричали: распни, распни Его!

22. Он в третий раз сказал им: какое же зло сделал Он? я ничего достойного смерти не нашел в Нем; итак, наказав Его, отпущу.

23. Но они продолжали с великим криком требовать, чтобы Он был распят; и превозмог крик их и первосвященников.

24. И Пилат решил быть по прошению их,

25. И отпустил им посаженного за возмущение и убийство в темницу, которого они просили; а Иисуса предал в их волю.

26. И когда повели Его, то, захватив некоего Симона Киринеянина, шедшего с поля, возложили на него крест, чтобы нес за Иисусом.

27. И шло за Ним великое множество народа и женщин,

ꙗ҆̀же и҆ пла́кахꙋсѧ и҆ рыда́хꙋ є҆гѡ̀.

к҃и. Ѡ҆бра́щсѧ же къ ни́мъ і҆и҃съ, речѐ: дщє́ри і҆ерꙋсали́мски, не пла́читесѧ ѡ҆ мнѣ̀, ѻ҆ба́че себѐ пла́чите, и҆ ча́дъ ва́шихъ.

к҃д. Ꙗ҆́кѡ сѐ дні́е грѧдꙋ́тъ, въ нѧ́же рекꙋ́тъ: бл҃же́ны непло́ды, и҆ ᲂу҆тро́бы, ꙗ҆̀же не роди́ша, и҆ сосцы̀, ꙗ҆̀же не дои́ша.

л҃. Тогда̀ начнꙋ́тъ глаго́лати гора́мъ: пади́те на ны̀. и҆ холмѡ́мъ: покры́йте ны̀.

л҃а. Занѐ а҆́ще въ сꙋ́ровѣ дре́вѣ сїѧ̑ творѧ́тъ, въ сꙋ́сѣ что̀ бꙋ́детъ;

Зач. ра҃і л҃в. Ведѧ́хꙋ же и҆ и҆́на два̀ ѕлодѣ́ѧ съ ни́мъ ᲂу҆би́ти.

л҃г. И҆ є҆гда̀ прїидо́ша на мѣ́сто нарица́емое ло́бное, тꙋ̀ распѧ́ша є҆го̀ и҆ ѕлодѣ̑ѧ, ѻ҆́ваго ᲂу҆́бѡ ѡ҆деснꙋ́ю, а҆ дрꙋга́го ѡ҆шꙋ́юю.

л҃д. І҆и҃съ же глаго́лаше: ѻ҆́ч҃е, ѡ҆тпꙋстѝ и҆̀мъ: не вѣ́дѧтъ бо что̀ творѧ́тъ. раздѣлѧ́юще же ри̑зы є҆гѡ̀, мета́хꙋ жре́бїѧ.

л҃є. И҆ стоѧ́хꙋ лю́дїе зрѧ́ще. рꙋга́хꙋсѧ же и҆ кнѧ̑зи съ ни́ми,

которые плакали и рыдали о Нем.

28. Иисус же, обратившись к ним, сказал: дщери Иерусалимские! не плачьте обо Мне, но плачьте о себе и о детях ваших,

29. Ибо приходят дни, в которые скажут: блаженны неплодные, и утробы неродившие, и сосцы непитавшие!

30. Тогда начнут говорить горам: падите на нас! и холмам: покройте нас!

31. Ибо если с зеленеющим деревом это делают, то с сухим что́ будет?

32. Вели с Ним на смерть и двух злодеев.

33. И когда пришли на место, называемое Лобное, там распяли Его и злодеев, одного по правую, а другого по левую сторону.

34. Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают. И делили одежды Его, бросая жребий.

35. И стоял народ и смотрел. Насмехались же вместе с ними

глаго́люще: и҆ны́ѧ спасѐ, да спа-
се́тъ и҆ себѐ, а҆́ще то́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ
бж҃їй и҆збра́нный.

л҃ѕ. Руга́хусѧ же є҆мꙋ̀ и҆ во́ини,
пристꙋпа́юще, и҆ ѻ҆́цетъ придѣ́юще
є҆мꙋ̀.

л҃з. И҆ глаго́лахꙋ: а҆́ще ты̀ є҆сѝ
цр҃ь і҆ꙋде́йскъ, спаси́сѧ са́мъ.

л҃и. Бѣ́ же и҆ написа́нїе написа́но
на́дъ ни́мъ писмены̀ є҆́ллинскими,
и҆ ри́мскими, и҆ є҆вре́йскими: се́й
є҆́сть цр҃ь і҆ꙋде́йскъ.

л҃ѳ. Є҆ди́нъ же ѿ ѡ҆бѣ́шеною
ѕлодѣ́ю хꙋ́лѧше є҆го̀, глаго́лѧ:
а҆́ще ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, спасѝ себѐ и҆
на́ю.

м҃. Ѿвѣща́въ же дрꙋгі́й, пре-
ща́ше є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: ни лѝ ты̀
бои́шисѧ бг҃а, ꙗ҆́кѡ въ то́мже
ѡ҆сꙋжде́нъ є҆сѝ;

м҃а. И҆ мы̀ ᲂу҆́бѡ въ пра́вдꙋ, до-
сто́йнаѧ бо по дѣлѡ́мъ на́ю
воспрїе́млева: се́й же ни є҆ди́нагѡ
ѕла̀ сотворѝ.

м҃в. И҆ глаго́лаше і҆и҃сови: помѧ-
ни́ мѧ гд҇и, є҆гда̀ прїи́деши во
црⷭ҇твїи си́.

и начальники, говоря: других спасал; пусть спасет Себя Самого, если Он Христос, избранный Божий.

36. Также и воины ругались над Ним, подходя и поднося Ему уксус

37. И говоря: если Ты Царь Иудейский, спаси Себя Самого.

38. И была над Ним надпись, написанная словами греческими, римскими и еврейскими: Сей есть Царь Иудейский.

39. Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: если Ты Христос, спаси Себя и нас.

40. Другой же, напротив, унимал его и говорил: или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же?

41. И мы *осуждены* справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал.

42. И сказал Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое!

м҃г. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆ми́нь гла-
го́лю тебѣ̀, дне́сь со мно́ю бꙋ́деши
въ ра́и.

43. И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.

м҃д. Бѣ́ же ча́съ ꙗ҆́кѡ ше́стый, и҆
тма̀ бы́сть по все́й землѝ до ча-
са̀ девѧ́тагѡ.

44. Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого:

м҃є. И҆ поме́рче со́лнце, и҆ завѣ́са
цр҃ко́внаѧ раздра́сѧ посредѣ̀.

45. И померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине.

м҃ѕ. И҆ возгла́шь гла́сомъ ве-
лі́имъ і҆и҃съ речѐ: ѻ҆́ч҃е, въ рꙋ́цѣ
твоѝ предаю̀ дх҃ъ мо́й: и҆ сі҃ѧ̀ ре́къ
и҆́здше.

46. Иисус, возгласив громким голосом, сказал: Отче! в руки Твои предаю дух Мой. И, сие сказав, испустил дух.

м҃з. Ви́дѣвъ же со́тникъ бы́в-
шее, просла́ви бг҃а, глаго́лѧ: во-
и҆́стиннꙋ человѣ́къ се́й пра́ве-
денъ бѣ̀.

47. Сотник же, видев происходившее, прославил Бога и сказал: истинно человек этот был праведник.

м҃и. И҆ всѝ прише́дшїи наро́ди
на позо́ръ се́й, ви́дѧще быва̑ю-
щаѧ, бі́юще пе́рси своѧ̑, возвра-
ща́хꙋсѧ.

48. И весь народ, сшедшийся на сие зрелище, видя происходившее, возвращался, бия себя в грудь.

м҃ѳ. Стоѧ́хꙋ же всѝ зна́емїи
є҆гѡ̀ и҆здале́ча, и҆ же́ны послѣ́д-
ствовавшыѧ є҆мꙋ̀ ѿ галілє́и,
зрѧ́ще си́хъ.

49. Все же, знавшие Его, и женщины, следовавшие за Ним из Галилеи, стояли вдали и смотрели на это.

н҃. И҆ сѐ мꙋ́жъ и҆́менемъ і҆ѡ́сифъ,
совѣ́тникъ, сы́й мꙋ́жъ бла́гъ и҆
пра́веденъ:

50. Тогда некто, именем Иосиф, член совета, человек добрый и правдивый,

н҃а. Сей не бѣ̀ приста́лъ совѣ́тꙋ и҆ дѣ́лꙋ и҆́хъ, ѿ а҆рїмаѳе́а гра́да і҆ꙋде́йска, и҆́же ча́ѧше и҆ то́й цр҇твїѧ бж҃їѧ.

51. Не участвовавший в совете в деле их; из Аримафеи, города Иудейского, ожидавший также Царствия Божия,

н҃в. Се́й присту́пль къ пїла́тꙋ, просѝ тѣ́ло і҆и҃сово.

52. Пришел к Пилату и просил тела Иисусова;

н҃г. И҆ снѐмъ є҆̀, ѡ҆бви́тъ плащани́цею, и҆ положѝ є҆̀ во гро́бѣ и҆зсѣ́ченѣ, въ не́мже не бѣ̀ никто́же никогда́же положе́нъ.

53. И, сняв его, обвил плащаницею и положил его в гробе, высеченном *в скале,* где еще никто не был положен.

н҃д. И҆ де́нь бѣ̀ пѧто́къ, и҆ сꙋббѡ́та свѣта́ше.

54. День тот был пятница, и наступала суббота.

н҃є. Во слѣ́дъ же ше́дшыѧ жєны̀, ꙗ҆̀же бѧ́хꙋ пришли̇̀ съ ни́мъ ѿ галїле́и, ви́дѣша гро́бъ, и҆ ꙗ҆́кѡ положе́но бы́сть тѣ́ло є҆гѡ̀.

55. Последовали также и женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, и смотрели гроб, и как полагалось тело Его;

н҃ѕ. Возвра́щшесѧ же ᲂу҆гото́каша а҆рѡма́ты, и҆ мѵ́ро: и҆ въ сꙋббѡ́тꙋ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆молча́ша по за́повѣди.

56. Возвратившись же, приготовили благовония и масти; и в субботу остались в покое по заповеди.

Глава̀ к҃д.

Глава 24.

ри Во є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ, ѕѣлѡ̀ ра́нѡ, прїидо́ша на гро́бъ, нося́ще ꙗ҆̀же ᲂу҆гото́ваша а҆рѡма́ты, и҆ дрꙋгі́ѧ съ ни́ми.

В первый же день недели, очень рано, неся приготовленные ароматы, пришли они ко гробу, и вместе с ними некоторые другие;

в҃. Ѡ҆брѣто́ша же ка́мень ѿвале́нъ ѿ гро́ба:

г҃. И҆ вше́дше, не ѡ҆брѣто́ша тѣлесѐ гдⷭ҇а і҆и҃са.

д҃. И҆ бы́сть не домышлѧ́ющымсѧ и҆̀мъ ѡ҆ се́мъ, и҆ сѐ мꙋ́жа два̀ ста́ста въ ни́хъ въ ри́захъ блеща́щихсѧ.

є҃. Пристра́шнымъ же бы́вшымъ и҆̀мъ, и҆ покло́ншымъ ли́ца на зе́млю, реко́ста къ ни́мъ: что̀ и҆́щете жива́гѡ съ ме́ртвыми;

ѕ҃. Нѣ́сть здѣ̀, но воста̀. помѧни́те ꙗ҆́коже глаго́ла ва́мъ, є҆щѐ сы́й въ галїле́и,

з҃. Глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ подоба́етъ сн҃ꙋ человѣ́ческомꙋ пре́данꙋ бы́ти въ рꙋ́цѣ человѣ̑къ грѣ̑шникъ, и҆ про́пѧтꙋ бы́ти, и҆ въ тре́тїй де́нь воскрⷭ҇нꙋти:

и҃. И҆ помѧнꙋ́ша глаго́лы є҆гѡ̀.

ѳ҃. И҆ возвра́щшесѧ ѿ гро́ба, возвѣсти́ша вс҄ѧ̑ сї҄ѧ̑ є҆диномꙋна́десѧте, и҆ всѣ̑мъ про́чымъ.

і҃. Бѧ́ше же магдали́на марі́а, и҆ і҆ѡа́нна, и҆ марі́а і҆а́кѡвлѧ, и҆ про́чыѧ съ ни́ми, ꙗ҆̀же глаго́лахꙋ ко а҆по́столѡмъ сї҄ѧ̑.

2. Но нашли камень отваленным от гроба.

3. И, войдя, не нашли тела Господа Иисуса.

4. Когда же недоумевали они о сем, вдруг предстали перед ними два мужа в одеждах блистающих.

5. И когда они были в страхе и наклонили лица *свои* к земле, сказали им: что́ вы ищете живого между мертвыми?

6. Его нет здесь: Он воскрес; вспомните, как Он говорил вам, когда был еще в Галилее,

7. Сказывая, что Сыну Человеческому надлежит быть предану в руки человеков грешников, и быть распяту, и в третий день воскреснуть.

8. И вспомнили они слова Его;

9. И, возвратившись от гроба, возвестили всё это одиннадцати и всем прочим.

10. То были Магдалина Мария, и Иоанна, и Мария, *мать* Иакова, и другие с ними, которые сказали о сем Апостолам.

а҃і. И҆ ꙗ҆ви́шасѧ пред̾ ни́ми ꙗ҆́кѡ лжа̀ глаго́лы и҆́хъ, и҆ не вѣ́ровахꙋ и҆̀мъ.

За҃ в҃і. Пе́тръ же воста́въ течѐ ко
рг҃і гро́бꙋ, и҆ прини́къ ви́дѣ ри̑зы є҆ди̑ны лежа̑щѧ, и҆ ѿи́де, въ себѣ̀ дивѧ́сѧ бы́вшемꙋ.

г҃і. И҆ сѐ, два̀ ѿ ни́хъ бѣ́ста и҆дꙋ̑ща въ то́йже де́нь въ ве́сь, ѿстоѧ́щꙋ ста́дїй шестьдесѧ́тъ ѿ і҆єрꙋсали́ма, є҆́йже и҆́мѧ є҆ммаꙋ́съ.

д҃і. И҆ та̑ бесѣ́доваста къ себѣ̀ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ приклю́чшихсѧ.

є҃і. И҆ бы́сть бесѣ́дꙋющема и҆̀ма и҆ совопроша́ющемасѧ: и҆ са́мъ і҆и҃съ прибли́жисѧ, и҆дѧ́ше съ ни́ма.

ѕ҃і. Ѻ҆́чи же є҆ю̀ держа́стѣсѧ, да є҆гѡ̀ не позна́ета.

з҃і. Рече́ же къ ни́ма: что̀ сꙋ́ть словеса̀ сїѧ̀, ѡ҆ ни́хже стѧза́етасѧ къ себѣ̀ и҆дꙋ̑ща, и҆ є҆ста̀ дрѧ́хла;

и҃і. Ѿвѣща́въ же є҆ди́нъ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ клео́па, речѐ къ немꙋ̀: ты́ ли є҆ди́нъ пришле́цъ є҆сѝ во і҆єрꙋсали́мѣ, и҆ не ᲂу҆вѣ́дѣ бы́в-

11. И показались им слова их пустыми, и не поверили им.

12. Но Петр, встав, побежал ко гробу и, наклонившись, увидел только пелены лежащие, и пошел назад, дивясь сам в себе происшедшему.

13. В тот же день двое из них шли в селение, отстоящее стадий на шестьдесят от Иерусалима, называемое Эммаус;

14. И разговаривали между собою о всех сих событиях.

15. И когда они разговаривали и рассуждали между собою, и Сам Иисус, приблизившись, пошел с ними.

16. Но глаза их были удержаны, так что они не узнали Его.

17. Он же сказал им: о чем это вы, идя, рассуждаете между собою, и отчего вы печальны?

18. Один из них, именем Клеопа, сказал Ему в ответ: неужели Ты один из пришедших в Иерусалим не знаешь о проис-

шихъ въ не́мъ во днѝ сі҆а;

҃ѳі. И҆ речѐ и҆ма: кі́ихъ; О҆́на же рѣ́ста є҆мꙋ̀: ꙗ҆́же ѿ і҆и҃сѣ назара-нинѣ, и҆́же бы́сть мꙋ́жъ проро́къ, си́ленъ дѣ́ломъ и҆ сло́вомъ пред̾ бг҃омъ и҆ всѣ́ми людьмѝ.

҃к. Ка́кѡ преда́ша є҆го̀ а҆рхїере́и и҆ кнѧ́зи на́ши на ѡ҆сꙋжде́нїе сме́рти, и҆ распѧ́ша є҆го̀.

҃ка. Мы́ же надѣ́ѧхомсѧ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть хотѧ̀ и҆зба́вити і҆и҃лѧ: но и҆ над̾ всѣ́ми си́ми тре́тїй се́й де́нь и҆́мать дне́сь, ѿне́лиже сі҆а бы́ша.

҃кв. Но и҆ же̑ны̀ нѣ̑кїѧ ѿ на́съ ᲂу҆жаси́ша ны̀, бы́вшыѧ ра́нѡ ᲂу҆ гро́ба:

҃кг. И҆ не ѡ҆брѣ́тше тѣ́лесѐ є҆гѡ̀, прїидо́ша глаго́люще, и҆ ꙗ҆вле́нїе а҆́гг҃лъ ви́дѣвше, и҆́же глаго́лютъ є҆го̀ жи́ва.

҃кд. И҆ и҆до́ша нѣ́цыи ѿ на́съ ко гро́бꙋ: и҆ ѡ҆брѣто́ша та́кѡ, ꙗ҆́ко-же и҆ же̑ны̀ рѣ́ша, самогѡ̀ же не ви́дѣша.

҃ке. И҆ то́й речѐ къ ни́ма: ѽ не-смы́слєннаѧ и҆ кѡ́снаѧ се́рдцемъ,

шедшем в нем в эти дни?

19. И сказал им: о чем? Они сказали Ему: что было с Иисусом Назарянином, Который был пророк, сильный в деле и слове пред Богом и всем народом;

20. Как предали Его первосвященники и начальники наши для осуждения на смерть и распяли Его.

21. А мы надеялись было, что Он есть Тот, Который должен избавить Израиля; но со всем тем, уже третий день ныне, как это произошло.

22. Но и некоторые женщины из наших изумили нас: они были рано у гроба

23. И не нашли тела Его и, придя, сказывали, что они видели и явление Ангелов, которые говорят, что Он жив.

24. И пошли некоторые из наших ко гробу и нашли так, как и женщины говорили, но Его не видели.

25. Тогда Он сказал им: о, несмысленные и медлительные

є҆́же вѣ́ровати ѡ҆ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же
глаго́лаша проро́цы.
к҃ѕ. Не сїѧ̑ ли подоба́ше пострa_
да́ти хрⷭ҇тꙋ̀, и҆ вни́ти въ сла́вꙋ
свою̀;
к҃з. И҆ начє́нъ ѿ мѡѷсе́а, и҆ ѿ
всѣ́хъ прорѡ́къ, сказа́ше и҆̀ма ѿ
всѣ́хъ писа́нїй ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ.
к҃и. И҆ прибли́жишасѧ въ ве́сь,
въ ню́же и҆дѧ́ста: и҆ то́й тво_
рѧ́шесѧ да́лечайше и҆ттѝ.

к҃ѳ. И҆ нꙋ́ждаста є҆го̀, глаго́люще:
ѡ҆блѧ́зи съ на́ма, ꙗ҆́кѡ къ ве́черꙋ
є҆́сть, и҆ приклони́лсѧ є҆́сть де́нь.
и҆ вни́де съ ни́ма ѡ҆блещѝ.

л҃. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ возлежѐ съ
ни́ма, и҆ прїи́мъ хлѣ́бъ благосло_
вѝ, и҆ преломи́въ даѧ́ше и҆̀ма.
л҃а. Ѡ҆нѣ́ма же ѿве́рзостѣсѧ
ѻ҆́чи, и҆ позна́ста є҆го̀: и҆ то́й не_
ви́димь бы́сть и҆̀ма.
л҃в. И҆ реко́ста къ себѣ̀: не се́рдце
ли на́ю горѧ̀ бѣ̀ въ на́ю, є҆гда̀
глаго́лаше на́ма на пꙋтѝ, и҆ ꙗ҆́кѡ
сказова́ше на́ма писа̑нїѧ;

сердцем, чтобы веровать всему,
что предсказывали пророки!
26. Не так ли надлежало по-
страдать Христу и войти в славу
Свою?
27. И, начав от Моисея, из
всех пророков изъяснял им ска-
занное о Нем во всем Писании.
28. И приблизились они к тому
селению, в которое шли; и Он
показывал им вид, что хочет ид-
ти далее.
29. Но они удерживали Его,
говоря: останься с нами, потому
что день уже склонился к ве-
черу. И Он вошел и остался с
ними.
30. И когда Он возлежал с ни-
ми, то, взяв хлеб, благословил,
преломил и подал им.
31. Тогда открылись у них гла-
за, и они узнали Его. Но Он
стал невидим для них.
32. И они сказали друг другу:
не горело ли в нас сердце наше,
когда Он говорил нам на доро-
ге и когда изъяснял нам Писа-
ние?

лг҃. И҆ воста́вша въ то́й ча́съ, возврати́стасѧ во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ ѡ҆брѣто́ста совокꙋ́плены є҆динна́десѧте, и҆ и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́ми,

лд҃. Глаго́лющихъ, ꙗ҆́кѡ вои́стиннꙋ воста̀ гдⷭ҇ь, и҆ ꙗ҆ви́сѧ сі́мѡнꙋ.

лє҃. И҆ та̀ повѣ́даста, ꙗ҆̀же бы́ша на пꙋ́ти: и҆ ꙗ҆́кѡ позна́сѧ и҆̀ма въ преломле́нїи хлѣ́ба.

За̂ рд҃і лѕ҃. Сїѧ̑ же и҆̀мъ глаго́лющымъ, и҆ са́мъ і҆и҃съ ста̀ посредѣ̀ и҆́хъ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: ми́ръ ва́мъ.

лз҃. Ꙋ҆боѧ́вшесѧ же и҆ пристра́шни бы́вше, мнѧ́хꙋ дꙋ́хъ ви́дѧще.

ли҃. И҆ речѐ и҆̀мъ: что̀ смꙋще́ни є҆стѐ; и҆ почто̀ помышле́нїѧ вхо́дѧтъ въ сердца̀ ва́ша;

лѳ҃. Ви́дите рꙋ́цѣ моѝ, и҆ но́зѣ моѝ, ꙗ҆́кѡ са́мъ а҆́зъ є҆́смь. ѡ҆сѧжи́те мѧ̀ и҆ ви́дите, ꙗ҆́кѡ дꙋ́хъ пло́ти и҆ ко́сти не и҆́мать, ꙗ҆́коже менѐ ви́дите и҆мꙋ́ща.

м҃. И҆ сїѐ ре́къ, показа̀ и҆̀мъ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ.

ма҃. Є҆щѐ же не вѣ́рꙋющымъ и҆̀мъ ѿ ра́дости, и҆ чꙋдѧ́щымсѧ,

33. И, встав в тот же час, возвратились в Иерусалим и нашли вместе одиннадцать *Апостолов* и бывших с ними,

34. Которые говорили, что Господь истинно воскрес и явился Симону.

35. И они рассказывали о происшедшем на пути, и как Он был узнан ими в преломлении хлеба.

36. Когда они говорили о сем, Сам Иисус стал посреди них и сказал им: мир вам.

37. Они, смутившись и испугавшись, подумали, что видят духа.

38. Но Он сказал им: что́ смущаетесь, и для чего такие мысли входят в сердца ваши?

39. Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это Я Сам; осяжите Меня и рассмотри́те; ибо дух плоти и костей не имеет, как видите у Меня.

40. И, сказав это, показал им руки и ноги.

41. Когда же они от радости еще не верили и дивились, Он

речѐ и҆̀мъ: и҆́мате ли что̀ снѣ́дно
здѣ̀;
м҃в. Ѻ҆ни́ же да́ша є҆мꙋ̀ ры́бы
печены̀ ча́сть, и҆ ѿ пче́лъ со́тъ.
м҃г. И҆ взе́мъ, пред̾ ни́ми ꙗ҆дѐ.
м҃д. Рече́ же и҆̀мъ: сі̑ѧ сꙋ́ть сло-
веса̀, ꙗ҆̀же глаго́лахъ къ ва́мъ,
є҆щѐ сы́й съ ва́ми, ꙗ҆́кѡ подо-
ба́етъ скончა́тисѧ всѣ̑мъ напи-
са̑ннымъ въ зако́нѣ мѡѷсе́овѣ,
и҆ проро́цѣхъ и҆ ѱалмѣ́хъ ѡ҆ мнѣ̀.
м҃є. Тогда̀ ѿве́рзе и҆̀мъ ᲂу҆́мъ,
разꙋмѣ́ти писа̑нїѧ.
м҃ѕ. И҆ речѐ и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ та́кѡ
пи́сано є҆́сть, и҆ та́кѡ подоба́ше
пострада́ти хрⷭ҇тꙋ̀, и҆ воскре́снꙋти
ѿ ме́ртвыхъ въ тре́тїй де́нь,
м҃з. И҆ проповѣ́датисѧ во и҆́мѧ
є҆гѡ̀ покаѧ́нїю и҆ ѿпꙋще́нїю грѣ-
хѡ́въ, во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, на-
че́нше ѿ і҆ерꙋсали́ма.
м҃и. Вы́ же є҆стѐ свидѣ́телїє си́мъ.
м҃ѳ. И҆ сѐ а҆́зъ послю̀ ѡ҆бѣтова́нїє
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ на вы̀: вы́ же сѣди́те
во гра́дѣ і҆ерꙋсали́мстѣ, до́ндеже
ѡ҆блече́тесѧ си́лою свы́ше.

н҃. И҆зве́дъ же и҆̀хъ во́нъ до ви-

сказал им: есть ли у вас здесь какая пища?

42. Они подали Ему часть печеной рыбы и сотового меда.

43. И, взяв, ел пред ними.

44. И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом пророках и псалмах.

45. Тогда отверз им ум к уразумению Писаний.

46. И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день,

47. И проповедану быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах, начиная с Иерусалима.

48. Вы же свидетели сему.

49. И Я пошлю обетование Отца Моего на вас; вы же оставайтесь в городе Иерусалиме, доколе не облечетесь силою свыше.

50. И вывел их вон *из города*

ла́нїи, и҆ воздви́гъ рꙋ́цѣ своѝ, и҆ бл҃гословѝ и҆̀хъ.

н҃а. И҆ бы́сть є҆гда̀ бл҃гословлѧ́ше и҆̀хъ, ѿстꙋпѝ ѿ ни́хъ, и҆ возноша́шесѧ на нб҃о.

н҃в. И҆ ті́и поклони́шасѧ є҆мꙋ̀, и҆ возврати́шасѧ во і҆ерꙋсали́мъ съ ра́достїю вели́кою.

н҃г. И҆ бѧ́хꙋ вы́нꙋ въ це́ркви, хва́лѧще и҆ благословѧ́ще бг҃а. а҆ми́нь.

до Вифании и, подняв руки Свои, благословил их.

51. И, когда благословлял их, стал отдаляться от них и возноситься на небо.

52. Они поклонились Ему и возвратились в Иерусалим с великою радостью.

53. И пребывали всегда в храме, прославляя и благословляя Бога. Аминь.





ОТ ИОАННА
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

Глава̀ а҃.

ѕ҃і Въ нача́лѣ бѣ̀ сло́во, и҆ сло́-
а҃ во, бѣ̀ къ бг҃у, и҆ бг҃ъ бѣ̀
сло́во.
в҃. Се́й бѣ̀ и҆сконѝ къ бг҃у.
г҃. Всѧ̑ тѣ́мъ бы́ша, и҆ без̾ негѡ̀
ничто́же бы́сть, є҆̀же бы́сть.

д҃. Въ то́мъ живо́тъ бѣ̀, и҆ жи-
во́тъ бѣ̀ свѣ́тъ чл҃вѣ́кѡмъ.
є҃. И҆ свѣ́тъ во тмѣ̀ свѣ́титсѧ,
и҆ тма̀ є҆гѡ̀ не ѡ҆бѧ́тъ.
ѕ҃. Бы́сть человѣ́къ посла́нъ ѿ
бг҃а, и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆ѡа́ннъ.
з҃. Се́й прі́иде во свидѣ́тель-
ство, да свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆

оу҆ бг҃а
оу҆ бг҃а

Глава 1.

Вначале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог.
2. Оно было в начале у Бога.
3. Все чрез Него на́чало быть, и без Него ничто не на́чало быть, что на́чало быть.
4. В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков.
5. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его.
6. Был человек, посланный от Бога; имя ему Иоанн.
7. Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать

свѣ́тѣ, ˘да всѝ вѣ́рꙋ и҆́мꙋтъ є҆мꙋ̀.

и҃. Не бѣ̀ то́й свѣ́тъ, но да свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ свѣ́тѣ.

ѳ҃. Бѣ̀ свѣ́тъ и҆́стинный, и҆́же просвѣща́етъ вся́каго человѣ́ка грѧдꙋ́щаго въ мі́ръ.

і҃. Въ мі́рѣ бѣ̀, и҆ мі́ръ тѣ́мъ бы́сть, и҆ мі́ръ є҆гѡ̀ не позна̀,

а҃і. Во своѧ҆ прі́иде, и҆ свои҆ є҆гѡ̀ не пріѧ́ша.

в҃і. Є҆ли́цы же пріѧ́ша є҆го̀, дадѐ и҆̀мъ ѡ҆́бласть ча́дѡмъ бж҃їимъ бы́ти, вѣ́рꙋющымъ во и҆́мѧ є҆гѡ̀:

г҃і. И҆̀же не ѿ кро́ве, ни ѿ по́хоти плотскі́ѧ, ни ѿ по́хоти мꙋжескі́ѧ, но ѿ бг҃а роди́шасѧ.

д҃і. И҆ сло́во пло́ть бы́сть, и҆ всели́сѧ въ ны̀: и҆ ви́дѣхомъ сла́вꙋ є҆гѡ̀, сла́вꙋ ꙗ҆́кѡ є҆диноро́днагѡ ѿ ѻ҆ц҃а̀, и҆спо́лнь благода́ти и҆ и҆́стины.

є҃і. І҆ѡа́ннъ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ не́мъ, и҆ воззва̀, глаго́лѧ: се́й бѣ̀, є҆го́же рѣ́хъ, и҆̀же по мнѣ̀

˘да всѝ ᲂу҆вѣ́рꙋютъ чрез̾ него̀˘

о Свете, дабы все уверовали чрез него.

8. Он не был свет, но *был послан*, чтобы свидетельствовать о Свете.

9. Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в мир.

10. В мире был, и мир чрез Него на́чал быть, и мир Его не познал.

11. Пришел к своим, и свои Его не приняли.

12. А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими,

13. Которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились.

14. И Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца.

15. Иоанн свидетельствует о Нем и, восклицая, говорит: Сей был Тот, о Котором я сказал, что

грѧдый, предо мно́ю бы́сть: ꙗ҆́кѡ пе́рвѣе менѐ бѣ̀.

ѕ҃і. И҆ ѿ и҆сполне́нїѧ є҆гѡ̀ мы̀ вси̑ прїѧ́хомъ, и҆ блгода́ть воз̾ блгода́ть.

з҃і. Ꙗ҆́кѡ зако́нъ мѡѷсе́омъ да́нъ бы́сть: блгода́ть же и҆ и҆́стина і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ бы́сть.

За҃ к҃ и҃і. Бг҃а никто́же ви́дѣ нигдѣ́же: є҆диноро́дный сн҃ъ, сы́й въ ло́нѣ ѻ҆́ч҃и, то́й и҆сповѣ́да.

ѳ҃і. И҆ сїѐ є҆́сть свидѣ́тельство і҆ѡа́нново, є҆гда̀ посла́ша жи́дове ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма і҆ере́и и҆ леѵі́ты, да вопро́сѧтъ є҆го̀: ты̀ кто̀ є҆сѝ;

к҃. И҆ и҆сповѣ́да, и҆ не ѿве́ржесѧ, и҆ и҆сповѣ́да, ꙗ҆́кѡ нѣ́смь а҆́зъ хрⷭ҇то́съ.

к҃а. И҆ вопроси́ша є҆го̀: что̀ ᲂу҆́бѡ; и҆лі́а ли є҆сѝ ты̀; и҆ глаго́ла: нѣ́смь. проро́къ ли є҆сѝ; и҆ ѿвѣща̀: нѝ.

к҃в. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: кто̀ є҆сѝ; да ѿвѣ́тъ да́мы посла́вшымъ ны̀; что̀ глаго́леши ѡ҆ тебѣ̀ само́мъ;

к҃г. Речѐ: а҆́зъ гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋсты́ни, и҆спра́вите пꙋ́ть гдⷭ҇нь, ꙗ҆́коже речѐ и҆са́їа проро́къ.

Идущий за мною стал впереди меня, потому что был прежде меня.

16. И от полноты Его все мы приняли и благодать на благодать,

17. Ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа.

18. Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил.

19. И вот свидетельство Иоанна, когда Иудеи прислали из Иерусалима священников и левитов спросить его: кто ты?

20. Он объявил, и не отрекся, и объявил, что я не Христос.

21. И спросили его: что же? ты Илия? Он сказал: нет. Пророк? Он отвечал: нет.

22. Сказали ему: кто же ты? чтобы нам дать ответ пославшим нас: что ты скажешь о себе самом?

23. Он сказал: я глас вопиющего в пустыне: исправьте путь Господу, как сказал пророк Исаия.

к҃д. И҆ посла́ннїи бѣ́хꙋ ѿ фа-
рїсє́й.

к҃є. И҆ вопроси́ша є҆го̀, и҆ рѣ́ша
є҆мꙋ̀: что̀ ᲂу҆́бѡ крести́ши, а҆́ще ты̀
нѣ́си хрїсто́съ, ни и҆лі́а, ни проро́къ;

к҃ѕ. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆ѡа́ннъ, гла-
го́лѧ: а҆́зъ крещꙋ̀ водо́ю: посредѣ̀
же ва́съ стои́тъ, є҆го́же вы̀ не
вѣ́сте.

к҃з. То́й є҆́сть грѧды́й по мнѣ̀,
и҆́же предо мно́ю бы́сть: є҆мꙋ́же
нѣ́смь а҆́зъ досто́инъ, да ѿрѣшꙋ̀
реме́нь сапогꙋ̀ є҆гѡ̀.

к҃и. Сїѧ̑ въ виѳава́рѣ бы́ша ѡ҆б
ѡ҆́нъ по́лъ і҆орда́на, и҆дѣ́же бѣ̀
і҆ѡа́ннъ крестѧ̀.

За̂ г҃ к҃ѳ. Во ᲂу҆́трїй же ви́дѣ і҆ѡа́ннъ
і҆и҃са грѧдꙋ́ща къ себѣ̀, и҆ глаго́ла:
сѐ а҆́гнецъ бж҃їй, взе́млѧй грѣхѝ
мі́ра.

л҃. Се́й є҆́сть, ѡ҆ не́мже а҆́зъ
рѣ́хъ: по мнѣ̀ грѧде́тъ мꙋ́жъ,
и҆́же предо мно́ю бы́сть, ꙗ҆́кѡ
пе́рвѣе менѐ бѣ̀.

л҃а. И҆ а҆́зъ не вѣ́дѣхъ є҆гѡ̀: но
да ꙗ҆ви́тсѧ і҆и҃леви, сегѡ̀ ра́ди
прїидо́хъ а҆́зъ въ водѣ̀ крестѧ̀.

л҃в. И҆ свидѣ́тельствова і҆ѡа́ннъ,

24. А посланные были из фарисеев;

25. И они спросили его: что же ты крестишь, если ты ни Христос, ни Илия, ни пророк?

26. Иоанн сказал им в ответ: я крещу в воде; но стоит среди вас *Некто*, Которого вы не знаете.

27. Он-то Идущий за мною, но Который стал впереди меня. Я недостоин развязать ремень у обуви Его.

28. Это происходило в Вифаваре при Иордане, где крестил Иоанн.

29. На другой день видит Иоанн идущего к нему Иисуса и говорит: вот Агнец Божий, Который берет *на Себя* грех мира.

30. Сей есть, о Котором я сказал: за мною идет Муж, Который стал впереди меня, потому что Он был прежде меня.

31. Я не знал Его; но для того пришел крестить в воде, чтобы Он явлен был Израилю.

32. И свидетельствовал Иоанн,

глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ дх҃ъ схо-
дѧ́щь ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь съ небесѐ, и҆
пребы́сть на не́мъ.

л҃г. И҆ а҆́зъ не вѣ́дѣхъ є҆гѡ̀: но
посла́вый мѧ̀ крести́ти водо́ю,
то́й мнѣ̀ речѐ: на́дъ негѡ́же ᲂу҆́зри-
ши дх҃ъ сходѧ́щь, и҆ пребыва́ющь
на не́мъ, то́й є҆́сть кр҇тѧ́й дх҃омъ
ст҃ы́мъ.

л҃д. И҆ а҆́зъ ви́дѣхъ, и҆ свидѣ́-
тельствовахъ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть сн҃ъ
бж҃ій.

За́ д҃ л҃є. Во ᲂу҆́трїй же па́ки сто-
ѧ́ше і҆ѡа́ннъ, и҆ ѿ ᲂу҆чн҇къ є҆гѡ̀
два̀.

л҃ѕ. И҆ ᲂу҆зрѣ́въ і҆и҃са грѧдꙋ́ща,
глаго́ла: сѐ а҆́гнецъ бж҃ій.

л҃з. И҆ слы́шаста є҆гѡ̀ ѻ҆́ба ᲂу҆че-
ника̀ глаго́люща, и҆ по і҆и҃сѣ
і҆до́ста.

л҃и. Ѡ҆бра́щсѧ же і҆и҃съ, и҆ ви́дѣвъ
ѧ҆̀ по себѣ̀ и҆дꙋ́ща, глаго́ла и҆̀ма:
чесѡ̀ и҆́щета; Ѻ҆́на же рѣ́ста є҆мꙋ̀:
ра́вві, є҆́же глаго́летсѧ сказа́емо,
ᲂу҆чи́телю, гдѣ̀ живе́ши;

л҃ѳ. И҆ глаго́ла и҆̀ма: прїиди́та, и҆
ви́дита. прїидо́ста же и҆ ви́дѣста
гдѣ̀ живѧ́ше, и҆ ᲂу҆ негѡ̀ пребы́ста

говоря: я видел Духа, сходящего с неба, как голубя, и пребывающего на Нем.

33. Я не знал Его; но Пославший меня крестить в воде сказал мне: на Кого увидишь Духа сходящего и пребывающего на Нем, Тот есть крестящий Духом Святым.

34. И я видел и засвидетельствовал, что Сей есть Сын Божий.

35. На другой день опять стоял Иоанн и двое из учеников его.

36. И, увидев идущего Иисуса, сказал: вот Агнец Божий.

37. Услышав от него сии слова, оба ученика пошли за Иисусом.

38. Иисус же, обратившись и увидев их идущих, говорит им: что́ вам надобно? Они сказали Ему: Равви́, — что значит: учитель, — где живешь?

39. Говорит им: пойдите и увидите. Они пошли и увидели, где Он живет; и пробыли у Него

де́нь то́й: бѣ́ же ча́съ ꙗ́кѡ деся́тый.

м҃. Бѣ́ же а̂ндре́й бра́тъ сі́мѡна петра̀, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою̀ слы́шавшею ѿ і҆ѡа́нна, и҆ по не́мъ ше́дшею.

м҃а. Ѡ҆брѣ́те се́й пре́жде бра́та своего̀ сі́мѡна, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: ѡ҆брѣто́хомъ мессі́ю, є҆́же є҆́сть сказа́емо, хрⷭ҇то́съ.

м҃в. И҆ приведѐ є҆го̀ ко і҆и҃сови. воззрѣ́въ же на́нь і҆и҃съ речѐ: ты̀ є҆сѝ сі́мѡнъ, сн҃ъ і҆ѡ́нинъ: ты̀ нарече́шисѧ ки́фа, є҆́же сказа́етсѧ пе́тръ.

За̑ є҃ м҃г. Во ᲂу҆́трїй же восхотѣ̀ и҆зы́ти въ галїле́ю, и҆ ѡ҆брѣ́те фїлі́ппа, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: грѧдѝ по мнѣ̀.

м҃д. Бѣ́ же фїлі́ппъ ѿ виѳсаі́ды, ѿ гра́да а̂ндре́ова и҆ петро́ва.

м҃є. Ѡ҆брѣ́те фїлі́ппъ наѳана́ила, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆го́же писа̀ мѡѷсе́й въ зако́нѣ и҆ проро́цы, ѡ҆брѣто́хомъ і҆и҃са сн҃а і҆ѡ́сифова, и҆́же ѿ назаре́та.

м҃ѕ. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ наѳана́илъ:

день тот. Было около десятого часа.

40. Один из двух, слышавших от Иоанна *об Иисусе* и последовавших за Ним, был Андрей, брат Симона Петра.

41. Он первый находит брата своего Симона и говорит ему: мы нашли Мессию, что значит: Христос;

42. И привел его к Иисусу. Иисус же, взглянув на него, сказал: ты — Симон, сын Ионин; ты наречешься Кифа, что значит: камень (Петр).

43. На другой день *Иисус* восхотел идти в Галилею, и находит Филиппа и говорит ему: иди за Мною.

44. Филипп же был из Вифсаиды, из *одного* города с Андреем и Петром.

45. Филипп находит Нафанаила и говорит ему: мы нашли Того, о Котором писали Моисей в законе и пророки, Иисуса, сына Иосифова, из Назарета.

46. Но Нафанаил сказал ему:

ѿ назаре́та мо́жетъ ли что̀ добро̀ бы́ти; глаго́ла є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: прїидѝ и҆ ви́ждь.

мз҃. Ви́дѣ же і҆и҃съ наѳана́ила грꙗдꙋ́ща къ себѣ̀, и҆ глаго́ла ѡ҆ не́мъ: сѐ вои́стиннꙋ і҆и҃льтѧни́нъ, въ не́мже льстѝ нѣ́сть.

мн҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ наѳана́илъ: ка́кѡ мѧ̀ зна́еши; ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: пре́жде да́же не возгласѝ тебѐ фїлі́ппъ, сꙋ́ща подъ смоко́вницею ви́дѣхъ тѧ̀.

мѳ҃. Ѿвѣща̀ наѳана́илъ и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: ра́вві, ты̀ є҆сѝ сн҃ъ бж҃ій, ты̀ є҆сѝ ц҃рь і҆и҃левъ.

н҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: занѐ рѣ́хъ тѝ, ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ тѧ̀ подъ смоко́вницею, вѣ́рꙋеши: бо́льша си́хъ ѹ҆́зриши.

на҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ѿсе́лѣ ѹ҆́зрите нб҃о ѿве́рсто, и҆ а҆́гг҃лы бж҃їѧ восходѧ́щыѧ, и҆ нисходѧ́щыѧ надъ сн҃а человѣ́ческаго.

из Назарета может ли быть что доброе? Филипп говорит ему: пойди и посмотри.

47. Иисус, увидев идущего к Нему Нафанаила, говорит о нем: вот подлинно Израильтянин, в котором нет лукавства.

48. Нафанаил говорит Ему: почему Ты знаешь меня? Иисус сказал ему в ответ: прежде нежели позвал тебя Филипп, когда ты был под смоковницею, Я видел тебя.

49. Нафанаил отвечал Ему: Равви́! Ты Сын Божий, Ты Царь Израилев.

50. Иисус сказал ему в ответ: ты веришь, потому что Я тебе сказал: Я видел тебя под смоковницею; увидишь больше сего.

51. И говорит ему: истинно, истинно говорю вам: отныне будете видеть небо отверстым и Ангелов Божиих восходящих и нисходящих к Сыну Человеческому.

Глава̀ в҃.

За̑ ѕ҃ И҆ въ тре́тїй де́нь бра́къ бы́сть въ ка́нѣ галїле́йстѣй: и҆ бѣ̀ м҃ти і҆и҃сова тꙋ̀.

в҃. Зва́нъ же бы́сть і҆и҃съ и҆ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ на бра́къ.

г҃. И҆ не доста́вшꙋ вїнꙋ̀, глаго́ла м҃ти і҆и҃сова къ немꙋ̀: вїна̀ не и҆́мꙋтъ.

д҃. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: что̀ є҆́сть мнѣ̀ и҆ тебѣ̀ же́но; не ᲂу҆̀ прїи́де ча́съ мо́й.

є҃. Глаго́ла м҃ти є҆гѡ̀ слꙋга́мъ: є҆́же а҆́ще глаго́летъ ва́мъ, сотвори́те.

ѕ҃. Бѣ́хꙋ же тꙋ̀ водоно́сы ка́менни ше́сть, лежа́ще по ѡ҆чище́нїю і҆ꙋде́йскꙋ, вмѣстѧ́щыѧ по двѣма̀ и҆лѝ трїе́мъ мѣ́рамъ.

з҃. Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: напо́лните водоно́сы воды̀. и҆ напо́лниша и҆̀хъ до верха̀.

и҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ: почерпи́те ны́нѣ, и҆ принеси́те а҆рхїтрїклі́нови. и҆ принесо́ша.

ѳ҃. Ꙗ҆́коже вкꙋсѝ а҆рхїтрїклі́нъ

Глава 2.

На третий день был брак в Кане Галилейской, и Матерь Иисуса была там.

2. Был также зван Иисус и ученики Его на брак.

3. И как недоставало вина, то Матерь Иисуса говорит Ему: вина нет у них.

4. Иисус говорит Ей: что Мне и Тебе, Же́но? еще не пришел час Мой.

5. Матерь Его сказала служителям: что скажет Он вам, то сделайте.

6. Было же тут шесть каменных водоносов, стоявших *по обычаю* очищения Иудейского, вмещавших по две или по три меры.

7. Иисус говорит им: наполните сосуды водою. И наполнили их до верха.

8. И говорит им: теперь почерпните и несите к распорядителю пира. И понесли.

9. Когда же распорядитель

вїна̀ бы́вшагѡ ѿ воды̀, [и҆ не вѣ́дѧше ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть: слꙋги́ же вѣ́дѧхꙋ почерпшїи во́дꙋ,] пригласѝ жениха̀ а҆рхїтрїклі́нъ.

ı҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: всѧ́къ человѣ́къ пре́жде до́брое вїно̀ полага́етъ, и҆ є҆гда̀ ᲂу҆пїю́тсѧ, тогда̀ хꙋ́ждшее: ты́ же соблю́лъ є҆сѝ до́брое вїно̀ досе́лѣ.

аı҃. Сїѐ сотворѝ нача́токъ зна́менїємъ і҆и҃съ въ ка́нѣ галїле́йстѣй, и҆ ꙗ҆вѝ сла́вꙋ свою̀: и҆ вѣ́роваша въ него̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.

Заⷱ҇ вı҃. По се́мъ сни́де въ капернаꙋ́мъ
з҃ са́мъ, и҆ мт҃и є҆гѡ̀, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: и҆ тꙋ̀ не мно́ги дні̀ пребы́ша.

гı҃. И҆ бли́зъ бѣ̀ па́сха і҆ꙋде́йска, и҆ взы́де во і҆ерꙋсали́мъ і҆и҃съ:

дı҃. И҆ ѡ҆брѣ́те въ цр҃кви продаю́щыѧ ѻ҆́вцы и҆ волы̀ и҆ го́лꙋби, и҆ пѣ́нѧжники сѣдѧ́щыѧ.

єı҃. И҆ сотворѝ би́чь ѿ ве́рвїй, всѧ̀ и҆згна̀ и҆з̾ цр҃кве, ѻ҆́вцы и҆ волы̀, и҆ торжникѡ́мъ разсы́па пѣ́нѧзи и҆ дскѝ ѿпровержѐ.

отведал воды, сделавшейся вином, — а он не знал, откуда *это вино*, знали только служители, почерпавшие воду, — тогда распорядитель зовет жениха

10. И говорит ему: всякий человек подает сперва хорошее вино, а когда напьются, тогда худшее; а ты хорошее вино сберег доселе.

11. Так положил Иисус начало чудесам в Кане Галилейской и явил славу Свою; и уверовали в Него ученики Его.

12. После сего пришел Он в Капернаум, Сам и Матерь Его, и братья Его, и ученики Его; и там пробыли немного дней.

13. Приближалась Пасха Иудейская, и Иисус пришел в Иерусалим

14. И нашел, что в храме продавали волов, овец и голубей, и сидели меновщики денег.

15. И, сделав бич из веревок, выгнал из храма всех, *также* и овец и волов; и деньги у меновщиков рассыпал, а столы их опрокинул.

ѕ҃i. И҆ продаю́щымъ го́лꙋби речѐ: воз̾ми́те сїѧ̑ ѿсю́дꙋ, и҆ не твори́те до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, до́мꙋ ˇкꙋ́пленагѡˇ.

з҃i. Помѧнꙋ́ша же ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ пи́сано є҆́сть: ˇˇжа́лость до́мꙋ твоегѡ̀ снѣ́сть мѧ̀ˇˇ.

и҃i. Ѿвѣща́ша же і҆ꙋде́є, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: ко́е зна́менїе ꙗ҆влѧ́еши на́мъ, ꙗ҆́кѡ сїѧ̑ твори́ши;

ѳ҃i. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: разори́те цр҃ковь сїю̀, и҆ тре́ми де́ньми воздви́гнꙋ ю҆̀.

к҃. Рѣ́ша же і҆ꙋде́є: четы́редесѧть и҆ ше́стїю лѣ́тъ создана̀ бы́сть це́рковь сїѧ̀, и҆ ты́ ли тре́ми де́ньми воздви́гнеши ю҆̀;

к҃а. Ѻ҆́нъ же глаго́лаше ѡ҆ це́ркви тѣ́ла своегѡ̀.

к҃в. Є҆гда̀ ѹ҆́бѡ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, помѧнꙋ́ша ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ сѐ глаго́лаше: и҆ вѣ́роваша писа́нїю, и҆ словесѝ, є҆́же речѐ і҆и҃съ.

ˇкꙋ́плиˇ

ˇˇре́вность до́мꙋ твоегѡ̀ снѣдѐ мѧ̀ˇˇ

16. И сказал продающим голубей: возьмите это отсюда и до́ма Отца Моего не делайте домом торговли.

17. При сем ученики Его вспомнили, что написано: ревность по доме Твоем снедает Меня.

18. На это Иудеи сказали: каким знамением докажешь Ты нам, что *имеешь власть* так поступать?

19. Иисус сказал им в ответ: разрушьте храм сей, и Я в три дня воздвигну его.

20. На это сказали Иудеи: сей храм строился сорок шесть лет, и Ты в три дня воздвигнешь его?

21. А Он говорил о храме тела Своего.

22. Когда же воскрес Он из мертвых, то ученики Его вспомнили, что Он говорил это, и поверили Писанию и слову, которое сказал Иисус.

к҃г. Є҆гда́ же бѣ̀ во і҆ерⷭ҇олѵ́мѣхъ въ пра́здникъ па́схи, мно́зи вѣ́роваша во и҆́мѧ є҆гѡ̀, ви́дѧще зна́менїѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же творѧ́ше.

к҃д. Са́мъ же і҆и҃съ не вдаѧ́ше себѐ въ вѣ́рꙋ и҆́хъ, и҆́мже са́мъ вѣ́дѧше всѧ̑:

к҃є. И҆ ꙗ҆́кѡ не тре́боваше, да кто̀ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ человѣ́цѣ, са́мъ бо вѣ́дѧше, что̀ бѣ̀ въ человѣ́цѣ.

Глава̀ г҃.

і҃ Бѣ́ же человѣ́къ ѿ фарїсє́й,
і нїкоди́мъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, кнѧ́зь жидо́вскїй:

в҃. Се́й прїи́де ко і҆и҃сꙋ но́щїю, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: равві̀, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а прише́лъ є҆сѝ ᲂу҆чи́тель. никто́же бо мо́жетъ зна́менїй си́хъ твори́ти, ꙗ҆̀же ты̀ твори́ши, а҆́ще не бꙋ́детъ бг҃ъ съ ни́мъ.

г҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀, а҆́ще кто̀ не роди́тсѧ свы́ше, не мо́жетъ ви́дѣти црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ.

д҃. Глаго́ла къ немꙋ̀ нїкоди́мъ:

23. И когда Он был в Иерусалиме на празднике Пасхи, то многие, видя чудеса, которые Он творил, уверовали во имя Его.

24. Но Сам Иисус не вверял Себя им, потому что знал всех

25. И не имел нужды, чтобы кто засвидетельствовал о человеке, ибо Сам знал, что́ в человеке.

Глава 3.

Между фарисеями был некто, именем Никодим, *один* из начальников Иудейских.

2. Он пришел к Иисусу ночью и сказал Ему: Равви́! мы знаем, что Ты учитель, пришедший от Бога; ибо таких чудес, какие Ты творишь, никто не может творить, если не будет с ним Бог.

3. Иисус сказал ему в ответ: истинно, истинно говорю тебе, если кто не родится свыше, не может увидеть Царствия Божия.

4. Никодим говорит Ему: ка́к

ка́кѡ мо́жетъ человѣ́къ роди́тисѧ ста́ръ сы́й; є҆да̀ мо́жетъ второ́е вни́ти во ᲂу҆тро́бꙋ ма́тере своеѧ̀, и҆ роди́тисѧ;

є҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀, а҆́ще кто̀ не роди́тсѧ водо́ю и҆ дх҃омъ, не мо́жетъ вни́ти во ца́рствїе бж҃їе.

ѕ҃. Рожде́нное ѿ пло́ти, пло́ть є҆́сть, и҆ рожде́нное ѿ дх҃а, дх҃ъ є҆́сть.

з҃. Не диви́сѧ, ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ тѝ: подоба́етъ ва́мъ роди́тисѧ свы́ше.

и҃. Дх҃ъ и҆дѣ́же хо́щетъ, ды́шетъ, и҆ гла́съ є҆гѡ̀ слы́шиши: но не вѣ́си ѿкꙋ́дꙋ прихо́дитъ, и҆ ка́мѡ и҆де́тъ: та́кѡ є҆́сть всѧ́къ человѣ́къ, рожде́нный ѿ дх҃а.

ѳ҃. Ѿвѣща̀ нїкоди́мъ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ка́кѡ мо́гꙋтъ сїѧ̀ бы́ти;

і҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ є҆сѝ ᲂу҆чи́тель і҆и҃левъ, и҆ си́хъ ли не вѣ́си;

а҃і. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ є҆́же вѣ́мы, глаго́лемъ: и҆ є҆́же ви́дѣхомъ, свидѣ́тельст-

может человек родиться, будучи стар? неужели может он в другой раз войти в утробу матери своей и родиться?

5. Иисус отвечал: истинно, истинно говорю тебе, если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие.

6. Рожденное от плоти есть плоть, а рожденное от Духа есть дух.

7. Не удивляйся тому, что Я сказал тебе: должно вам родиться свыше.

8. Дух дышит, где хочет, и голос его слышишь, а не знаешь, откуда приходит и куда уходит: так бывает со всяким, рожденным от Духа.

9. Никодим сказал Ему в ответ: как это может быть?

10. Иисус отвечал и сказал ему: ты — учитель Израилев, и этого ли не знаешь?

11. Истинно, истинно говорю тебе: мы говорим о том, что знаем, и свидетельствуем о том,

кꙋ́емъ: и҆ свидѣ́тельства на́шегѡ не прїе́млете.

что видели, а вы свидетельства Нашего не принимаете.

в҃і. А҆́ще земна̑ѧ реко́хъ ва́мъ, и҆ не вѣ́рꙋете: ка́кѡ а҆́ще рекꙋ̀ ва́мъ нб҃на̑ѧ, вѣ́рꙋете;

12. Если Я сказал вам о земном, и вы не верите, — как поверите, если буду говорить вам о небесном?

Зч҃ г҃і. И҆ никто́же взы́де на нб҃о,
.ѳ҃. то́кмѡ сше́дый съ нб҃сѐ, сн҃ъ человѣ́ческїй, сы́й на нб҃сѝ.

13. Никто не восходил на небо, как только сшедший с небес Сын Человеческий, сущий на небесах.

д҃і. И҆ ꙗ҆́коже мѡѷсе́й вознесѐ ѕмі́ю въ пꙋсты́ни: та́кѡ подоба́етъ вознести́сѧ сн҃ꙋ человѣ́ческомꙋ:

14. И как Моисей вознес змию в пустыне, так должно вознесену быть Сыну Человеческому,

є҃і. Да вся́къ вѣ́рꙋѧй во́нь, не поги́бнетъ, но и҆́мать живо́тъ вѣ́чный.

15. Дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

Зч҃ ѕ҃і. Та́кѡ бо возлюбѝ бг҃ъ мі́ръ,
і҃ ꙗ҆́кѡ и҆ сн҃а своего̀ є҆диноро́днагѡ да́лъ є҆́сть, да вся́къ вѣ́рꙋѧй во́нь, не поги́бнетъ: но и҆́мать живо́тъ вѣ́чный.

16. Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

з҃і. Не посла́ бо бг҃ъ сн҃а своего̀ въ мі́ръ, да сꙋ́дитъ мі́рови: но да спасе́тсѧ и҆́мъ мі́ръ.

17. Ибо не послал Бог Сына Своего в мир, чтобы судить мир, но чтобы мир спасен был чрез Него.

и҃і. Вѣ́рꙋѧй во́нь, ˇне бꙋ́детъˇ

18. Верующий в Него не судится,

ˇнѣ́сть ˇ

ѡ҆сꙋжде́нъ: а҆ не вѣ́рꙋѧй, ᲂу҆жѐ ѡ҆сꙋжде́нъ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ не вѣ́рова во и҆́мѧ є҆диноро́днагѡ сн҃а бж҃їѧ.

ѳ҃і. Сей же є҆́сть сꙋ́дъ, ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ прїи́де въ мі́ръ, и҆ возлюби́ша человѣ́цы па́че тмꙋ̀, не́же свѣ́тъ: бѣ́ша бо и҆́хъ дѣла̀ ѕла̀.

к҃. Всѧ́къ бо дѣ́лаѧй ѕла̑ѧ ненави́дитъ свѣ́та и҆ не прихо́дитъ къ свѣ́тꙋ, да не ѡ҆блича́тсѧ дѣла̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ лꙋка̑ва сꙋ́ть.

к҃а. Творѧ́й же и҆́стинꙋ, грѧде́тъ къ свѣ́тꙋ, да ꙗ҆вѧ́тсѧ дѣла̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ бз҃ѣ сꙋ́ть содѣ́лана.

За҃ к҃в. По си́хъ же прїи́де і҆и҃съ и҆
а҃і ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ въ жидо́вскꙋю зе́млю: и҆ тꙋ̀ живѧ́ше съ ни́ми, и҆ креща́ше.

к҃г. Бѣ́ же і҆ѡа́ннъ крестѧ̀ во є҆нѡ́нѣ бли́зъ салі́ма, ꙗ҆́кѡ во́ды мно́ги бѧ́хꙋ тꙋ̀: и҆ прихожда́хꙋ и҆ креща́хꙋсѧ.

к҃д. Не ᲂу҆̀ бо бѣ̀ всажде́нъ въ темни́цꙋ і҆ѡа́ннъ.

к҃є. Бы́сть же стѧза́нїе ѿ ᲂу҆чени́къ і҆ѡа́нновыхъ со і҆ꙋде́и

а неверующий уже осужден, потому что не уверовал во имя Единородного Сына Божия.

19. Суд же состоит в том, что свет пришел в мир; но люди более возлюбили тьму, нежели свет, потому что дела их были злы;

20. Ибо всякий, делающий злое, ненавидит свет и не идет к свету, чтобы не обличились дела его, потому что они злы,

21. А поступающий по правде идет к свету, дабы явны были дела его, потому что они в Боге соделаны.

22. После сего пришел Иисус с учениками Своими в землю Иудейскую и там жил с ними и крестил.

23. А Иоанн также крестил в Еноне, близ Салима, потому что там было много воды; и приходили *туда* и крестились,

24. Ибо Иоанн еще не был заключен в темницу.

25. Тогда у Иоанновых учеников произошел спор с Иудеями

ѿ ѡ҆чище́нїи.

к҃ѕ. И҆ прїидо́ша ко і҆ѡа́ннꙋ, и҆ рекꙋ́ша є҆мꙋ̀: равві̀, и҆́же бѣ̀ съ тобо́ю ѡ҆б̾ ѻ҆́нъ по́лъ і҆ѻрда́на, є҆мꙋ́же ты̀ свидѣ́тельствовалъ є҆сѝ, сѐ се́й кр҃ща́етъ, и҆ всѝ грѧдꙋ́тъ къ немꙋ̀.

к҃з. Ѿвѣща̀ і҆ѡа́ннъ, и҆ речѐ: не мо́жетъ человѣ́къ прїима́ти ничесѡ́же, а҆́ще не бꙋ́детъ дано̀ є҆мꙋ̀ съ небесѐ.

к҃и. Вы̀ са́ми мнѣ̀ свидѣ́тельствꙋете, ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ: нѣ́смь а҆́зъ хрⷭ҇то́съ, но ꙗ҆́кѡ по́сланъ є҆́смь пред̾ ни́мъ.

к҃ѳ. И҆мѣ́ѧй невѣ́стꙋ, жени́хъ є҆́сть: а҆ дрꙋ́гъ жени́ховъ стоѧ̀ и҆ послꙋ́шаѧ є҆гѡ̀, ра́достїю ра́дꙋетсѧ за гла́съ жени́ховъ: сїѧ̀ ᲂу҆̀бѡ ра́дость моѧ̀ и҆спо́лнисѧ.

л҃. Ѻ҆номꙋ̀ подоба́етъ рас́тѝ, мнѣ́ же ма́литисѧ.

л҃а. Грѧды́й свы́ше, над̾ всѣ́ми є҆́сть: сы́й ѿ землѝ, ѿ землѝ є҆́сть, и҆ ѿ землѝ глаго́летъ: грѧды́й съ небесѐ, над̾ всѣ́ми є҆́сть.

л҃в. И҆ є҆́же вѝдѣ и҆ слы́ша, сїѐ

об очищении.

26. И пришли к Иоанну и сказали ему: равви́! Тот, Который был с тобою при Иордане и о Котором ты свидетельствовал, вот Он крестит, и все идут к Нему.

27. Иоанн сказал в ответ: не может человек ничего принимать *на себя*, если не будет дано ему с неба.

28. Вы сами мне свидетели в том, что я сказал: не я Христос, но я послан пред Ним.

29. Имеющий невесту есть жених, а друг жениха, стоящий и внимающий ему, радостью радуется, слыша голос жениха. Сия-то радость моя исполнилась.

30. Ему должно расти, а мне умаляться.

31. Приходящий свыше и есть выше всех; а сущий от земли земной и есть и говорит, как сущий от земли; Приходящий с небес есть выше всех,

32. И что́ Он видел и слышал,

свидѣтельствꙋетъ: и҆ свидѣтельства є҆гѡ̀ никто́же прїе́млетъ.

л҃г. Прїе́мый є҆гѡ̀ свидѣтельство, ˘вѣ́рова˘, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ и҆́стиненъ є҆́сть.

л҃д. Є҆гоже бо посла̀ бг҃ъ, глаго́лы бж҃їѧ глаго́летъ: не въ мѣ́рꙋ бо бг҃ъ дае́тъ дх҃а.

л҃є. Ѻ҆ц҃ъ бо лю́битъ сн҃а, и҆ всѧ̑ да́стъ въ рꙋ́цѣ є҆гѡ̀.

л҃ѕ. Вѣ́рꙋѧй въ сн҃а, и҆́мать живо́тъ вѣ́чный: а҆ и҆́же не вѣ́рꙋетъ въ сн҃а, не ᲂу҆́зритъ живота̀: но гнѣ́въ бж҃їй пребыва́етъ на не́мъ.

Глава̀ д҃.

Є҆гда̀ ᲂу҆̀бѡ разꙋмѣ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́шаша фарїсе́є, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ множа́йшыѧ ᲂу҆чн҃ки̑ твори́тъ и҆ крещ́аетъ, не́же і҆ѡа́ннъ:

в҃. І҆и҃съ же са́мъ не креща́ше, но ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀:

г҃. Ѡ҆ста́ви і҆ꙋде́ю, и҆ и҆́де па́ки въ галїле́ю.

д҃. Подоба́ше же є҆мꙋ̀ проитѝ

˘ᲂу҆тверди˘

о том и свидетельствует; и никто не принимает свидетельства Его.

33. Принявший Его свидетельство сим запечатлел, что Бог истинен,

34. Ибо Тот, Которого послал Бог, говорит слова Божии; ибо не мерою дает Бог Духа.

35. Отец любит Сына и все дал в руку Его.

36. Верующий в Сына имеет жизнь вечную, а не верующий в Сына не увидит жизни, но гнев Божий пребывает на нем.

Глава 4.

Когда же узнал Иисус о *дошедшем до* фарисеев слухе, что Он более приобретает учеников и крестит, нежели Иоанн, —

2. Хотя Сам Иисус не крестил, а ученики Его, —

3. То оставил Иудею и пошел опять в Галилею.

4. Надлежало же Ему прохо-

сквозѣ̀ самарі́ю.

За́ ві ѐ. Прі́иде ꙋ҆́бѡ во гра́дъ самарі́йскїй, глаго́лемый сі́ха́рь, бли́зъ ве́си, ю҆́же дадѐ і҆а́кѡвъ і҆ѡ́сифꙋ сы́нꙋ своемꙋ̀.

ѕ҃. Бѣ́ же тꙋ̀ и҆сто́чникъ і҆а́кѡвль. і҆и҃съ же трꙋди́всѧ ѿ пꙋтѝ, сѣдѧ́ше та́кѡ на и҆сто́чницѣ: бѣ́ же ꙗ҆́кѡ ча́съ ше́стый.

з҃. Прі́иде жена̀ ѿ самарі́и почерпа́ти во́дꙋ. глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: да́ждь мѝ пи́ти.

и҃. Ꙋ҆чени́цы бо є҆гѡ̀ ѿшлѝ бѧ́хꙋ во гра́дъ, да бра́шно кꙋ́пѧтъ.

ѳ҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀ самарѧ́нына: ка́кѡ ты̀ жидови́нъ сы́й ѿ менє̀ пи́ти про́сиши, жены̀ самарѧ́ныни сꙋ́щей; не прикаса́ютъ бо сѧ жи́дове самарѧ́нѣхъ.

і҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ є҆́й: а҆́ще бы вѣ́дала да́ръ бж҃їй, и҆ кто̀ є҆́сть глаго́лѧй тѝ: да́ждь мѝ пи́ти: ты́ бы проси́ла ꙋ҆ негѡ̀, и҆ да́лъ бы тѝ во́дꙋ живꙋ̀.

а҃і. Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀: гдⷭ҇и, ни почерпа́ла и҆́маши, и҆ стꙋдене́цъ

дить через Самарию.

5. Итак приходит Он в город Самарийский, называемый Сихарь, близ участка земли, данного Иаковом сыну своему Иосифу.

6. Там был колодезь Иаковлев. Иисус, утрудившись от пути, сел у колодезя. Было около шестого часа.

7. Приходит женщина из Самарии почерпнуть воды. Иисус говорит ей: дай Мне пить.

8. Ибо ученики Его отлучились в город купить пищи.

9. Женщина Самарянская говорит Ему: как ты, будучи Иудей, просишь пить у меня, Самарянки? ибо Иудеи с Самарянами не сообщаются.

10. Иисус сказал ей в ответ: если бы ты знала дар Божий и Кто говорит тебе: дай Мне пить, то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую.

11. Женщина говорит Ему: господин! тебе и почерпнуть

є҆́сть глꙋбо́къ: ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆̀бѡ и҆́маши во́дꙋ жи́вꙋ;

в҃і. Є҆да̀ ты̀ бо́лїй є҆сѝ ѻ҆тца̀ на́шегѡ і҆а́кѡва, и҆́же дадѐ на́мъ стꙋдене́цъ се́й, и҆ то́й и҆з̾ негѡ̀ пи́тъ, и҆ сы́нове є҆гѡ̀, и҆ ско́ти є҆гѡ̀;

г҃і. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆́й: всѧ́къ пїѧ́й ѿ воды̀ сеѧ̀, вжа́ждетсѧ па́ки.

д҃і. А҆ и҆́же пїе́тъ ѿ воды̀, ю҆́же а҆́зъ да́мъ є҆мꙋ̀, не вжа́ждетсѧ во вѣ́ки: но вода̀, ю҆́же а҆́зъ да́мъ є҆мꙋ̀, бꙋ́детъ въ не́мъ и҆сто́чникъ воды̀ текꙋ́щїѧ въ живо́тъ вѣ́чный.

є҃і. Глаго́ла къ немꙋ̀ жена̀: гдⷭ҇и, да́ждь мѝ сїю̀ во́дꙋ: да ни жа́ждꙋ, ни прихождꙋ̀ сѣ́мѡ почерпа́ти.

ѕ҃і. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: и҆дѝ, пригласѝ мꙋ́жа твоего̀, и҆ прїидѝ сѣ́мѡ.

з҃і. Ѿвѣща̀ жена̀ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: не и҆́мамъ мꙋ́жа. глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: до́брѣ речѐ, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жа не и҆́мамъ.

и҃і. Пѧ́ть бо мꙋже́й и҆мѣ́ла є҆сѝ: и҆ ны́нѣ є҆го́же и҆́маши,

нечем, а колодезь глубок; откуда же у тебя вода живая?

12. Неужели ты больше отца нашего Иакова, который дал нам этот колодезь и сам из него пил, и дети его, и скот его?

13. Иисус сказал ей в ответ: всякий, пьющий воду сию, возжаждет опять,

14. А кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную.

15. Женщина говорит Ему: господин! дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды и не приходить сюда черпать.

16. Иисус говорит ей: пойди, позови мужа твоего и приди сюда.

17. Женщина сказала в ответ: у меня нет мужа. Иисус говорит ей: правду ты сказала, что у тебя нет мужа,

18. Ибо у тебя было пять мужей, и тот, которого ныне

нѣ́сть тѝ мꙋ́жъ: сѐ вои́стиннꙋ
рекла̀ є҆сѝ.
ѳ҃і. Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀: г҃и,
ви́жꙋ ꙗ҆́кѡ проро́къ є҆сѝ ты̀.
к҃. Ѻ҆тцы̀ на́ши въ горѣ̀ се́й по-
клони́шасѧ: и҆ вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ
во і҆ерꙋсали́мѣхъ є҆́сть мѣ́сто,
и҆дѣ́же кла́нѧтисѧ подоба́етъ.
к҃а. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: же́но, вѣ́рꙋ
мѝ и҆мѝ, ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ ча́съ, є҆гда̀
ни въ горѣ̀ се́й, ни во і҆ерꙋса-
ли́мѣхъ поклони́тесѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀.
к҃в. Вы̀ кла́нѧетесѧ, є҆гѡ́же не
вѣ́сте: мы̀ кла́нѧемсѧ, є҆го́же вѣ́-
мы: ꙗ҆́кѡ спасе́нїе ѿ і҆ꙋде́й є҆́сть.
к҃г. Но грѧде́тъ ча́съ, и҆ ны́-
нѣ є҆́сть, є҆гда̀ и҆́стиннїи по-
кло́нницы покло́нѧтсѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀
дх҃омъ и҆ и҆́стиною: и҆́бо ѻ҆ц҃ъ
таковы́хъ и҆́щетъ покланѧ́ю-
щихсѧ є҆мꙋ̀.
к҃д. Дх҃ъ є҆́сть бг҃ъ, и҆ и҆̀же кла́-
нѧетсѧ є҆мꙋ̀, дх҃омъ и҆ и҆́стиною
досто́итъ кла́нѧтисѧ.
к҃є. Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀: вѣ́мъ,
ꙗ҆́кѡ мессі́а прі́идетъ глаго́ле-
мый хр҃то́съ, є҆гда̀ то́й прі́идетъ,
возвѣсти́тъ на́мъ всѧ̑.

имеешь, не муж тебе; это справедливо ты сказала.

19. Женщина говорит Ему: Господи! вижу, что Ты пророк.

20. Отцы наши поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где должно поклоняться, находится в Иерусалиме.

21. Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу.

22. Вы не знаете, чему кланяетесь, а мы знаем, чему кланяемся, ибо спасение от Иудеев.

23. Но настанет время и настало уже, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, ибо таких поклонников Отец ищет Себе.

24. Бог есть дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине.

25. Женщина говорит Ему: знаю, что придет Мессия, то есть Христос; когда Он придет, то возвестит нам всё.

к҃ѕ. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь, глаго́лѧй съ тобо́ю.

к҃з. И҆ тогда̀ пріидо́ша ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀, и҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ, ꙗ҆́кѡ съ жено́ю глаго́лаше. никто́же ѹ҆́бо речѐ: чесѡ̀ и҆́щеши; и҆лѝ что̀ глаго́леши съ не́ю;

к҃и. Ѡ҆ста́ви же водоно́съ сво́й жена̀, и҆ и҆́де во гра́дъ, и҆ глаго́ла человѣ́кѡмъ:

к҃ѳ. Пріиди́те, и҆ ви́дите чл҃вѣ́ка, и҆́же рече́ ми всѧ̑, є҆ли̑ка сотвори́хъ: є҆да̀ то́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ;

л҃. И҆зыдо́ша же и҆з̾ гра́да, и҆ грѧдѧ́хꙋ къ немꙋ̀.

л҃а. Междꙋ̀ же си́мъ, молѧ́хꙋ є҆го̀ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀, глаго́люще: равві̀, ꙗ҆́ждь.

л҃в. О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: а҆́зъ бра́шно и҆́мамъ ꙗ҆́сти, є҆гѡ́же вы̀ не вѣ́сте.

л҃г. Глаго́лахꙋ же ᲂу҆чени́цы къ себѣ̀: є҆да̀ кто̀ принесѐ є҆мꙋ̀ ꙗ҆́сти;

л҃д. Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: моѐ бра́шно є҆́сть, да сотворю̀ во́лю

26. Иисус говорит ей: это Я, Который говорю с тобою.

27. В это время пришли ученики Его, и удивились, что Он разговаривал с женщиною; однакож ни один не сказал: чего Ты требуешь? или: о чем говоришь с нею?

28. Тогда женщина оставила водонос свой и пошла в город, и говорит людям:

29. Пойдите, посмотри́те Человека, Который сказал мне всё, что я сделала: не Он ли Христос?

30. Они вышли из города и пошли к Нему.

31. Между тем ученики просили Его, говоря: Равви́! ешь.

32. Но Он сказал им: у Меня есть пища, которой вы не знаете.

33. Посему ученики говорили между собою: разве кто принес Ему есть?

34. Иисус говорит им: Моя пища есть творить волю По-

пославшагѡ мѧ̀, и҆ совершꙋ̀ дѣ́ло є҆гѡ̀.

л҃є. Не вы́ ли глаго́лете, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ четы́ри мѣ́сѧцы сꙋ́ть, и҆ жа́тва пріи҆́детъ; сѐ глаго́лю ва́мъ: возведи́те ѻ҆́чи ва́ши, и҆ ви́дите ни҆́вы, ꙗ҆́кѡ пла́вы сꙋ́ть къ жа́твѣ ᲂу҆жѐ.

л҃ѕ. И҆ жнѧ́й мздꙋ̀ пріе́млетъ, и҆ собира́етъ пло́дъ въ живо́тъ вѣ́чный: да сѣ́ѧй вкꙋ́пѣ ра́дꙋетсѧ и҆ жнѧ́й.

л҃з. Ѡ҆ се́мъ бо сло́во є҆́сть и҆́стинное, ꙗ҆́кѡ и҆́нъ є҆́сть сѣ́ѧй, и҆ и҆́нъ є҆́сть жнѧ́й.

л҃и. А҆́зъ посла́хъ вы̀ жа́ти, и҆дѣ́же вы̀ не трꙋди́стесѧ: и҆ні́и трꙋди́шасѧ, и҆ вы̀ въ трꙋ́дъ и҆́хъ внидо́сте.

л҃ѳ. Ѿ гра́да же тогѡ̀, мно́зи вѣ́роваша во́нь ѿ самарѧ́нъ, за сло́во жены̀ свидѣ́тельствꙋющїѧ, ꙗ҆́кѡ речѐ мѝ всѧ̀, є҆ли̑ка сотвори́хъ.

м҃. Є҆гда́ же пріидо́ша къ немꙋ̀ самарѧ́не, моли́хꙋ є҆го̀, да бы̀ пребы́лъ ᲂу҆ ни́хъ: и҆ пребы́сть тꙋ̀ два̀ дни̑.

славшего Меня и совершить дело Его.

35. Не говорите ли вы, что еще четыре месяца, и наступит жатва? А Я говорю вам: возведите очи ваши и посмотрите на нивы, как они побелели и поспели к жатве.

36. Жнущий получает награду и собирает плод в жизнь вечную, так что и сеющий и жнущий вместе радоваться будут,

37. Ибо в этом случае справедливо изречение: один сеет, а другой жнет.

38. Я послал вас жать то, над чем вы не трудились: другие трудились, а вы вошли в труд их.

39. И многие Самаряне из города того уверовали в Него по слову женщины, свидетельствовавшей, что Он сказал ей всё, что она сделала.

40. И потому, когда пришли к Нему Самаряне, то просили Его побыть у них; и Он пробыл там два дня.

м҃а. И҆ мно́гѡ па́че вѣ́роваша за сло́во є҆гѡ.

41. И еще большее число уверовали по Его слову.

м҃в. Женѣ́ же глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ не ктомꙋ̀ за твою̀ бесѣ́дꙋ вѣ́рꙋемъ: са́ми бо слы́шахомъ, и҆ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть вои́стиннꙋ сп҃съ мі́рꙋ хрⷭ҇то́съ.

42. А женщине той говорили: уже не по твоим речам веруем, ибо сами слышали и узнали, что Он истинно Спаситель мира, Христос.

м҃г. По двою́ же дню̀, и҆зы́де ѿтꙋ́дꙋ, и҆ и҆́де въ галїле́ю:

43. По прошествии же двух дней Он вышел оттуда и пошел в Галилею,

м҃д. Са́мъ бо і҆и҃съ свидѣ́тельствова, ꙗ҆́кѡ проро́къ во свое́мъ ѻ҆те́чествїи че́сти не и҆́мать.

44. Ибо Сам Иисус свидетельствовал, что пророк не имеет чести в своем отечестве.

м҃є. Є҆гда́ же прїи́де въ галїле́ю, прїѧ́ша є҆го̀ галїле́ане, всѧ̑ ви́дѣвше, ꙗ҆̀же сотворѝ во і҆ерꙋсали́мѣхъ въ пра́здникъ: и҆ ті́и бо прїидо́ша въ пра́здникъ.

45. Когда пришел Он в Галилею, то Галилеяне приняли Его, видев все, что Он сделал в Иерусалиме в праздник, — ибо и они ходили на праздник.

м҃ѕ. Прїи́де же па́ки і҆и҃съ въ ка́нꙋ галїле́йскꙋю, и҆дѣ́же сотворѝ во́дꙋ въ вїно̀.

46. Итак Иисус опять пришел в Кану Галилейскую, где претворил воду в вино.

За҃ И҆ бѣ̀ нѣ́кїй царе́въ мꙋ́жъ,
г҃і є҆гѡ́же сы́нъ болѧ́ше, въ капернаꙋ́мѣ.

В Капернауме был некоторый царедворец, у которого сын был болен.

м҃з. Се́й слы́шавъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ прїи́де ѿ і҆ꙋде́и въ галїле́ю, и҆де къ немꙋ̀, и҆ молѧ́ше є҆го̀, да сни́детъ, и҆ и҆сцѣли́тъ сы́на є҆гѡ̀:

47. Он, услышав, что Иисус пришел из Иудеи в Галилею, пришел к Нему и просил Его придти и исцелить сына его,

хотѧ́ше бо ᲂу҆мре́ти.

м҃и. Речѐ ᲂу҆̀бѡ і҆и҃съ къ немꙋ̀: а҆́ще зна́менїй и҆ чꙋде́съ не ви́дите, не и҆́мате вѣ́ровати.

м҃ѳ. Глаго́ла къ немꙋ̀ царе́въ мꙋ́жъ: г҃и, сни́ди пре́жде да́же не ᲂу҆́мретъ ѻ҆́трочѧ моѐ.

н҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆дѝ, сы́нъ тво́й жи́въ є҆́сть. и҆ вѣ́рова человѣ́къ словесѝ, є҆́же речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, и҆ и҆дѧ́ше.

н҃а. Ѧ҆́бїе же входѧ́щꙋ є҆мꙋ̀, сѐ ра́бѝ є҆гѡ̀ срѣ́тоша є҆го̀, и҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀ глаго́люще: ѩ҆́кѡ сы́нъ тво́й жи́въ є҆́сть.

н҃в. Вопроша́ше ᲂу҆̀бѡ ѿ ни́хъ ча́съ, въ кото́рый ле́гчае є҆мꙋ̀ бы́сть; и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀, ѩ҆́кѡ вчера̀ въ ча́съ седмы́й ѡ҆ста́ви є҆го̀ ѻ҆́гнь.

н҃г. Разꙋмѣ̀ же ѻ҆те́цъ, ѩ҆́кѡ то́й бѣ̀ ча́съ, во́ньже речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, ѩ҆́кѡ сы́нъ тво́й жи́въ є҆́сть: и҆ вѣ́рова са́мъ, и҆ ве́сь до́мъ є҆гѡ̀.

н҃д. Сїѐ па́ки второ́е зна́менїе сотворѝ і҆и҃съ, прише́дъ ѿ і҆ꙋде́и въ галїле́ю.

который был при смерти.

48. Иисус сказал ему: вы не уверуете, если не увидите знамений и чудес.

49. Царедворец говорит Ему: Господи! приди, пока не умер сын мой.

50. Иисус говорит ему: пойди, сын твой здоров. Он поверил слову, которое сказал ему Иисус, и пошел.

51. На дороге встретили его слуги его и сказали: сын твой здоров.

52. Он спросил у них: в котором часу стало ему легче? Ему сказали: вчера в седьмом часу горячка оставила его.

53. Из этого отец узнал, что это был тот час, в который Иисус сказал ему: сын твой здоров, и уверовал сам и весь дом его.

54. Это второе чудо сотворил Иисус, возвратившись из Иудеи в Галилею.

Глава̀ є҃.

За̑ ді По си́хъ же бѣ̀ пра́здникъ і҆ꙋде́йскїй, и҆ взы́де і҆и҃съ во і҆ерꙋсали́мъ.

в҃. Є҆́сть же во і҆ерꙋсали́мѣхъ на ѻ҆́вчей ˘кꙋпѣ́ли˘, ꙗ҆̀же глаго́летсѧ є҆вре́йски виѳесда̀: пѧ́ть притвѡ́ръ и҆мꙋ́щи:

г҃. Въ тѣ́хъ слежа́ше мно́жество болѧ́щихъ, слѣпы́хъ, хромы́хъ, сꙋхи́хъ, ча́ющихъ движе́нїѧ воды̀.

д҃. А҆́гг҃лъ бо гд҃нь на всѧ́ко лѣ́то схожда́ше въ кꙋпѣ́ль, и҆ возмꙋща́ше во́дꙋ: и҆ и҆́же пе́рвѣе влѣ́зѧше по возмꙋще́нїи воды̀ здра́въ быва́ше, ꙗ҆́цѣ́мъ же недꙋ́гомъ ѡ҆де́ржимь быва́ше.

є҃. Бѣ́ же тꙋ̀ нѣ́кїй человѣ́къ, три́десѧть и҆ ѻ҆́смь лѣ́тъ и҆мы́й въ недꙋ́зѣ свое́мъ.

ѕ҃. Сего̀ ви́дѣвъ і҆и҃съ лежа́ща, и҆ разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ мнѡ́га лѣ́та ᲂу҆жѐ и҆мѧ́ше въ недꙋ́зѣ, глаго́ла

˘кꙋпѣ́ль˘

Глава 5.

После сего был праздник Иудейский, и пришел Иисус в Иерусалим.

2. Есть же в Иерусалиме у Овечьих *ворот* купальня, называемая по-еврейски Вифезда*, при которой было пять крытых ходов.

3. В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды,

4. Ибо Ангел Господень по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первый входил *в нее* по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью.

5. Тут был человек, находившийся в болезни тридцать восемь лет.

6. Иисус, увидев его лежащего и узнав, что он лежит уже долгое время, говорит ему:

* Дом милосердия.

є҆мꙋ̀: хо́щеши ли цѣ́лъ бы́ти;

з҃. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ недꙋ́жный: є҆́й гдⷭ҇и, человѣ́ка не и҆́мамъ, да є҆г-
да̀ возмꙋти́тсѧ вода̀, вве́ржетъ мѧ̀ въ кꙋ́пѣль: є҆гда́ же при-
хождꙋ̀ а҆́зъ, и҆́нъ пре́жде менѐ сла́зитъ.

и҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: воста́ни, возмѝ о҆́дръ тво́й, и҆ ходѝ.

ѳ҃. И҆ а҆́бїе здра́въ бы́сть че-
ловѣ́къ, и҆ взе́мъ о҆́дръ сво́й, и҆ хожда́ше: бѣ́ же сꙋббѡ́та въ
то́й де́нь.

і҃. Глаго́лахꙋ же жи́дове и҆с-
цѣлѣ́вшемꙋ: сꙋббѡ́та є҆́сть, и҆ не досто́итъ тѝ взѧ́ти о҆дра̀ тво-
егѡ̀.

а҃і. О҆́нъ же ѿвѣща̀ и҆̀мъ: и҆́же мѧ̀ сотворѝ цѣ́ла, то́й мнѣ̀ речѐ:
возмѝ о҆́дръ тво́й и҆ ходѝ.

в҃і. Вопроси́ша же є҆го̀: кто̀ є҆́сть человѣ́къ рекі́й тѝ, возмѝ о҆́дръ
тво́й, и҆ ходѝ;

г҃і. И҆сцѣлѣ́вый же не вѣ́дѧше кто̀ є҆́сть: і҆и҃съ бо ᲂу҆клони́сѧ, на-
родꙋ сꙋ́щꙋ на мѣ́стѣ.

д҃і. Пото́мъ же ѡ҆брѣ́те є҆го̀ і҆и҃съ въ це́ркви, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: сѐ здра́въ

хочешь ли быть здоров?

7. Больной отвечал Ему: так, Господи; но не имею человека, который опустил бы меня в купальню, когда возмутится вода; когда же я прихожу, другой уже сходит прежде меня.

8. Иисус говорит ему: встань, возьми постель твою и ходи.

9. И он тотчас выздоровел, и взял постель свою и пошел. Было же это в день субботний.

10. Посему Иудеи говорили исцеленному: сегодня суббота; не должно тебе брать постели.

11. Он отвечал им: Кто меня исцелил, Тот мне сказал: возьми постель твою и ходи.

12. Его спросили: кто Тот Человек, Который сказал тебе: возьми постель твою и ходи?

13. Исцеленный же не знал, кто Он, ибо Иисус скрылся в народе, бывшем на том месте.

14. Потом Иисус встретил его в храме и сказал ему: вот, ты

бы́сть: ктомꙋ̀ не согрѣша́й, да не го́рше ти̑ что̀ бꙋ́детъ.

є҃і. И҆́де же человѣ́къ и҆ повѣ́да і҆ꙋдє́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть, и҆́же мѧ̀ сотвори̑ цѣ́ла.

ѕ҃і. И҆ сегѡ̀ ра́ди гонѧ́хꙋ і҆и҃са і҆ꙋде́є, и҆ и҆ска́хꙋ є҆го̀ ᲂу҆би́ти, занѐ сїѧ̀ творѧ́ше въ сꙋббѡ́тꙋ.

з҃і. І҆и҃съ же ѿвѣща́ваше и҆̀мъ:
За҃ Ѻ҆ц҃ъ мо́й досе́лѣ дѣ́лаетъ, и҆
є҃і а҆́зъ дѣ́лаю.

и҃і. Сегѡ̀ же ра́ди па́че и҆ска́хꙋ є҆го̀ і҆ꙋде́є ᲂу҆би́ти, ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ разорѧ́ше сꙋббѡ́тꙋ, но и҆ ѻ҆ц҃а̀ своего̀ глаго́лаше бг҃а, ра́венъ сѧ̀ творѧ̀ бг҃ꙋ.

ѳ҃і. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ, и҆ речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: не мо́жетъ сн҃ъ твори́ти ѿ себѐ ничесѡ́же, а҆́ще не є҆́же ви́дитъ ѻ҆ц҃а̀ творѧ́ща: ꙗ҆̀же бо ѻ҆́нъ твори́тъ, сїѧ̀ и҆ сн҃ъ та́кожде твори́тъ.

к҃. Ѻ҆ц҃ъ бо лю́битъ сн҃а, и҆ всѧ̑ пока́зꙋетъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆̀же са́мъ твори́тъ: и҆ бѡ́льша си́хъ пока́жетъ є҆мꙋ̀ дѣла̀, да вы̀ чꙋди́тесѧ.

выздоровел; не греши больше, чтобы не случилось с тобою чего хуже.

15. Человек сей пошел и объявил Иудеям, что исцеливший его есть Иисус.

16. И стали Иудеи гнать Иисуса и искали убить Его за то, что Он делал такие *дела* в субботу.

17. Иисус же говорил им:

Отец Мой доныне делает, и Я делаю.

18. И еще более искали убить Его Иудеи за то, что Он не только нарушал субботу, но и Отцем Своим называл Бога, делая Себя равным Богу.

19. На это Иисус сказал: истинно, истинно говорю вам: Сын ничего не может творить Сам от Себя, если не увидит Отца творящего: ибо, что́ творит Он, то́ и Сын творит также.

20. Ибо Отец любит Сына и показывает Ему всё, что творит Сам; и покажет Ему дела́ больше сих, так что вы удивитесь.

к҃а. Ꙗ҆́коже бо ѻ҆ц҃ъ воскрешаетъ мє́ртвыѧ и҆ живи́тъ: та́кѡ и҆ сн҃ъ, ꙗ҆̀же хо́щетъ, живи́тъ.

21. Ибо, как Отец воскрешает мертвых и оживляет, так и Сын оживляет, кого хочет.

к҃в. Ѻ҆ц҃ъ бо не сꙋ́дитъ никомꙋ́же, но сꙋ́дъ ве́сь да́стъ сн҃ови:

22. Ибо Отец и не судит никого, но весь суд отдал Сыну,

к҃г. Да всѝ чтꙋ́тъ сн҃а, ꙗ҆́коже чтꙋ́тъ ѻ҆ц҃а̀. а҆ и҆́же не чти́тъ сн҃а, не чти́тъ ѻ҆ц҃а̀ посла́вшаго є҆го̀.

23. Дабы все чтили Сына, как чтут Отца. Кто не чтит Сына, тот не чтит и Отца, пославшего Его.

к҃д. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ слꙋ́шаѧй словесѐ моегѡ̀, и҆ вѣ́рꙋѧй посла́вшемꙋ мѧ̀, и҆́мать живо́тъ вѣ́чный, и҆ на сꙋ́дъ не пріи҆́детъ: но пре́йдетъ ѿ сме́рти въ живо́тъ.

24. Истинно, истинно говорю вам: слушающий слово Мое и верующий в Пославшего Меня имеет жизнь вечную, и на суд не приходит, но перешел от смерти в жизнь.

к҃є. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ ча́съ, и҆ нн҃ѣ є҆́сть, є҆гда̀ ме́ртвїи ᲂу҆слы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їѧ, и҆ ᲂу҆слы́шавше ѡ҆жи́вꙋтъ.

25. Истинно, истинно говорю вам: наступает время, и настало уже, когда мертвые услышат глас Сына Божия и, услышав, оживут.

к҃ѕ. Ꙗ҆́коже бо ѻ҆ц҃ъ и҆́мать живо́тъ въ себѣ̀, та́кѡ да́стъ и҆ сн҃ови живо́тъ и҆мѣ́ти въ себѣ̀.

26. Ибо, как Отец имеет жизнь в Самом Себе, так и Сыну дал иметь жизнь в Самом Себе.

к҃з. И҆ ѡ҆́бласть да́стъ є҆мꙋ̀ и҆ сꙋ́дъ твори́ти: ꙗ҆́кѡ сн҃ъ чл҃вѣ́чь є҆́сть, не диви́тесѧ семꙋ̀.

27. И дал Ему власть производить и суд, потому что Он есть Сын Человеческий.

к҃и. Ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ ча́съ, во́ньже всѝ сꙋ́щїи во гробѣ́хъ, ᲂу҆слы́шатъ

28. Не дивитесь сему; ибо наступает время, в которое все,

гла́съ сн҃а бж҃їѧ:

к҃ѳ. И҆ и҆зы́дꙋтъ сотво́ршїи бла́-
га҃ѧ въ воскрешє́нїє живота̀: а҆
сотво́ршїи ѕла҃ѧ въ воскрешє́нїє
сꙋда̀.

л҃. Не могꙋ̀ а҆́зъ ѿ себє̑ твори́ти
ничесо́же.

За҃ Ꙗ҆́коже слы́шꙋ, сꙋждꙋ̀: и҆ сꙋ́дъ
зі мо́й пра́веденъ є҆́сть: ꙗ҆́кѡ не и҆щꙋ̀
во́ли моеѧ̀, но во́ли посла́вшагѡ
мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀.

л҃а. А҆́ще а҆́зъ свидѣ́тельствꙋю
ѡ҆ мнѣ̀, свидѣ́тельство моѐ
нѣ́сть и҆́стинно.

л҃в. И҆́нъ є҆́сть свидѣ́тельствꙋѧй
ѡ҆ мнѣ̀, и҆ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́стинно
є҆́сть свидѣ́тельство, є҆́же свидѣ́-
тельствꙋетъ ѡ҆ мнѣ̀.

л҃г. Вы̀ посла́сте ко і҆ѡа́ннꙋ, и҆
свидѣ́тельствова ѡ҆ и҆́стинѣ.

л҃д. А҆́зъ же не ѿ человѣ́ка
свидѣ́тельства прїе́млю: но сїѧ̑
глаго́лю, да вы̀ спасе́ни бꙋ́дете.

л҃є. Ѻ҆́нъ бѣ̀ свѣти́льникъ, го-
рѧ̀ и҆ свѣтѧ̀: вы́ же восхотѣ́сте

находящиеся в гробах, услышат глас Сына Божия;

29. И изыдут творившие добро в воскресение жизни, а делавшие зло — в воскресение осуждения.

30. Я ничего не могу творить Сам от Себя.

Как слышу, так и сужу, и суд Мой праведен; ибо не ищу Моей воли, но воли пославшего Меня Отца.

31. Если Я свидетельствую Сам о Себе, то свидетельство Мое не есть истинно.

32. Есть другой, свидетельствующий о Мне; и Я знаю, что истинно то свидетельство, которым он свидетельствует о Мне.

33. Вы посылали к Иоанну, и он засвидетельствовал об истине.

34. Впрочем Я не от человека принимаю свидетельство, но говорю это для того, чтобы вы спаслись.

35. Он был светильник, горящий и светящий; а вы хотели

возра́доватисѧ ˘въ ча́съ свѣтѣ́нїѧ є҆гѡ̀˘.

лѕ҃. А҆́зъ же и҆́мамъ свидѣ́тельство бо́ле і҆ѡа́ннова: дѣла́ бо, ꙗ҆̀же дадѐ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, да соверш꙯ꙋ̀ ѧ҆̀, тѣ̀ дѣла̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀, свидѣ́тельствꙋютъ ѡ҆ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ мѧ̀ посла̀.

лз҃. И҆ посла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ, то́й свидѣ́тельствова ѡ҆ мнѣ̀. ни гла́са є҆гѡ̀ нигдѣ́же слы́шасте, ни ви́дѣнїѧ є҆гѡ̀ ви́дѣсте:

лн҃. И҆ словесѐ є҆гѡ̀ не и҆́мате пребыва́юща въ ва́съ. занѐ є҆го́же то́й посла̀, семꙋ̀ вы̀ вѣ́рꙋ не є҆́млете.

лѳ҃. И҆спыта́йте писа̑нїѧ, ꙗ҆́кѡ вы̀ мни́те въ ни́хъ и҆мѣ́ти живо́тъ вѣ́чный: и҆ тѣ̀ сꙋ́ть свидѣ́тельствꙋющаѧ ѡ҆ мнѣ̀.

м҃. И҆ не хо́щете прїитѝ ко мнѣ̀, да живо́тъ и҆́мате.

ма҃. Сла́вы ѿ человѣ̑къ не прїе́млю,

мв҃. Но разꙋмѣ́хъ вы̀, ꙗ҆́кѡ любвѐ бж҃їѧ не и҆́мате въ себѣ̀.

мг҃. А҆́зъ прїидо́хъ во и҆́мѧ ѻ҆ц҃а̀

˘до вре́мене въ свѣтѣ́нїи є҆гѡ̀˘

малое время порадоваться при свете его.

36. Я же имею свидетельство больше Иоаннова: ибо дела, которые Отец дал Мне совершить, самые дела сии, Мною творимые, свидетельствуют о Мне, что Отец послал Меня.

37. И пославший Меня Отец Сам засвидетельствовал о Мне. А вы ни гласа Его никогда не слышали, ни лица Его не видели;

38. И не имеете слова Его пребывающего в вас, потому что вы не веруете Тому, Которого Он послал.

39. Исследуйте Писания, ибо вы думаете чрез них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне.

40. Но вы не хотите придти ко Мне, чтобы иметь жизнь.

41. Не принимаю славы от человеков,

42. Но знаю вас: вы не имеете в себе любви к Богу.

43. Я пришел во имя Отца

моегѡ̀, и҆ не прїе́млете менѐ: а҆́ще и҆́нъ прїи́детъ во и҆́мѧ своѐ, того̀ прїе́млете.

м҃д. Ка́кѡ вы̀ мо́жете вѣ́ровати, сла̑вы дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га прїе́млюще, и҆ сла́вꙋ, ꙗ҆́же ѿ є҆ди́нагѡ бг҃а, не и҆́щете;

м҃є. Не мни́те, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ на вы̀ рекꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀: є҆́сть, и҆́же на вы̀ глаго́летъ, мѡѷсе́й, на́ньже вы̀ ᲂу҆пова́ете.

м҃ѕ. А҆́ще бо бы́сте вѣ́ровали мѡѷсе́ови, вѣ́ровали бы́сте ᲂу҆́бѡ и҆ мнѣ̀: ѡ҆ мнѣ́ бо то́й писа̀.

м҃з. А҆́ще ли тогѡ̀ писа́нїємъ не вѣ́рꙋете, ка́кѡ мои́мъ глаго́лѡмъ вѣ́рꙋ и҆́мете;

Глава̀ ѕ҃.

По си́хъ и҆дѐ і҆и҃съ на ѻ҆́нъ по́лъ мо́рѧ галїле́и тїверїа́дска:

в҃. И҆ по не́мъ и҆дѧ́ше наро́дъ мно́гъ, ꙗ҆́кѡ ви́дѧхꙋ знаме́нїѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же творѧ́ше на недꙋ́жныхъ.

г҃. Взы́де же на го́рꙋ і҆и҃съ, и҆ тꙋ̀

Моего, и не принимаете Меня; а если иной придет во имя свое, его примете.

44. Как вы можете веровать, когда друг от друга принимаете славу, а славы, которая от Единого Бога, не ищете?

45. Не думайте, что Я буду обвинять вас пред Отцем: есть на вас обвинитель Моисей, на которого вы уповаете.

46. Ибо если бы вы верили Моисею, то поверили бы и Мне, потому что он писал о Мне.

47. Если же его писаниям не верите, как поверите Моим словам?

Глава 6.

После сего пошел Иисус на ту сторону моря Галилейского, *в окрестности* Тивериады.

2. За Ним последовало множество народа, потому что видели чудеса, которые Он творил над больными.

3. Иисус взошел на гору и там

сѣдѧ́ше со ᲂу҆чєники̑ свои́ми.

д҃. Бѣ́ же бли́зъ фа́ска, пра́здникъ жидо́вскїй.

За҃ є҃. Возве́дъ ᲂу҆́бѡ і҆и҃съ ѻ҆́чи, и҆
і҃і ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ мно́гъ наро́дъ грѧде́тъ къ немꙋ̀, глаго́ла къ фї-
лі́ппꙋ: чи́мъ кꙋ́пимъ хлѣ́бы, да ꙗ҆дѧ́тъ сі́и;

ѕ҃. Сїе́ же глаго́лаше и҆скꙋша́ѧ є҆го̀: са́мъ бо вѣ́дѧше, что̀ хо́щетъ сотвори́ти.

з҃. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: двѣма̀ сто́ма пѣ́нѧзь хлѣ́бы не доволѣ́ютъ и҆̀мъ, да ко́ждо и҆́хъ ма́ло что̀ прї́иметъ.

и҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀ а҆ндре́й, бра́тъ сі́мѡна петра̀:

ѳ҃. Є҆́сть ѻ҆́трочищь здѣ̀ є҆ди́нъ, и҆́же и҆́мать пѧ́ть хлѣ́бъ ꙗ҆чме́нныхъ, и҆ двѣ̀ ры́бѣ: но сі́и что̀ сꙋ́ть въ толи́ко;

і҃. Рече́ же і҆и҃съ: сотвори́те человѣ́ки возлещи̑. бѣ́ же трава̀ мно́га на мѣ́стѣ. возлего́ша ᲂу҆̀бѡ мꙋ́жей число́мъ ꙗ҆́кѡ пѧ́ть ты́сѧщъ.

а҃і. Прїѧ́тъ же хлѣ́бы і҆и҃съ, и҆

сидел с учениками Своими.

4. Приближалась же Пасха, праздник Иудейский.

5. Иисус, возведя очи и увидев, что множество народа идет к Нему, говорит Филиппу: где нам купить хлебов, чтобы их накормить?

6. Говорил же это, испытывая его; ибо Сам знал, что хотел сделать.

7. Филипп отвечал Ему: им на двести динариев не довольно будет хлеба, чтобы каждому из них досталось хотя понемногу.

8. Один из учеников Его, Андрей, брат Симона Петра, говорит Ему:

9. Здесь есть у одного мальчика пять хлебов ячменных и две рыбки; но что это для такого множества?

10. Иисус сказал: велите им возлечь. Было же на том месте много травы. Итак возлегло людей числом около пяти тысяч.

11. Иисус, взяв хлебы и

хвалꙋ̀ воздáвъ, подадѐ ᲂу҆чени́кѡмъ, ᲂу҆ченицы́ же возлежа́щымъ: та́кожде и҆ ѿ ры́бъ, є҆ли́кѡ хотѧ́хꙋ.

ві҃. И҆ ꙗ҆́кѡ насы́тишасѧ, глаго́ла ᲂу҆ченикѡ́мъ свои̑мъ: собери́те и҆збы́тки ᲂу҆крꙋ́хъ, да не поги́бнетъ ничто́же.

гі҃. Собра́ша же, и҆ и҆спо́лниша двана́десѧте ко́шѧ ᲂу҆крꙋ́хъ ѿ пѧти̑хъ хлѣ́бъ ꙗ҆чме́нныхъ, и҆̀же и҆збы́ша ꙗ҆́дшымъ.

За҃ ді҃. Человѣ́цы же ви́дѣвше
ді зна́менїе, є҆́же сотворѝ і҆и҃съ, глаго́лахꙋ: ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть вои́стиннꙋ проро́къ, грѧды́й въ мі́ръ.

єі҃. І҆и҃съ же разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́тъ прїитѝ, да восхи́тѧтъ є҆го̀ и҆ сотворѧ́тъ є҆го̀ цр҃ѧ̀, ѿи́де па́ки въ го́рꙋ є҆ди́нъ.

ѕі҃. Ꙗ҆́кѡ по́здѣ бы́сть, сни́доша ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀ на мо́ре.

зі҃. И҆ влѣ́зоша въ кора́бль, и҆ и҆дѧ́хꙋ на ѡ҆́нъ по́лъ мо́рѧ въ капернаꙋ́мъ: и҆ тма̀ а҆́бїе бы́сть, и҆ не ᲂу҆̀ бѣ̀ пришє́лъ къ ни̑мъ і҆и҃съ.

иі҃. Мо́ре же вѣ́трꙋ ве́лїю дыха́ющꙋ, воздвиза́шесѧ.

воздав благодарение, роздал ученикам, а ученики возлежавшим, также и рыбы, сколько кто хотел.

12. И когда насытились, то сказал ученикам Своим: соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало.

13. И собрали, и наполнили двенадцать коробов кусками от пяти ячменных хлебов, оставшимися у тех, которые ели.

14. Тогда люди, видевшие чудо, сотворенное Иисусом, сказали: это истинно Тот Пророк, Которому должно придти в мир.

15. Иисус же, узнав, что хотят придти, нечаянно взять Его и сделать царем, опять удалился на гору один.

16. Когда же настал вечер, то ученики Его сошли к морю

17. И, войдя в лодку, отправились на ту сторону моря, в Капернаум. Становилось темно, а Иисус не приходил к ним.

18. Дул сильный ветер, и море волновалось.

ѳ҃і. Гре́бше же ꙗ҆́кѡ ста́дїй два́десѧть и҆ пѧ́ть, и҆лѝ три́десѧть, ᲂу҆зрѣ́ша і҆и҃са ходѧ́ща по мо́рю, и҆ бли́з̾ кораблѧ̀ бы́вша, и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ.

к҃. О҆́нъ же глаго́ла и҆̀мъ: а҆́зъ є҆́смь, не бо́йтесѧ.

к҃а. Хотѧ́хꙋ же прїѧ́ти є҆го̀ въ кора́бль, и҆ а҆́бїе кора́бль бы́сть на земли̇̀, въ ню́же и҆дѧ́хꙋ.

к҃в. Во ᲂу҆́трїй же наро́дъ, и҆́же стоѧ́ше ѡ҆б̾ о҆́нъ по́лъ мо́рѧ, ви́дѣвъ ꙗ҆́кѡ кораблѧ̀ и҆но́гѡ не бѣ̀ тꙋ̀, то́кмѡ є҆ди́нъ то́й, во́ньже вни́доша ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ не вни́де со ᲂу҆чени́ки свои́ми і҆и҃съ въ кора́бль, но є҆ди́ни ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ и҆до́ша:

к҃г. И҆ и҆́ни прїидо́ша корабли̇̀ ѿ тїверїа́ды бли́з̾ мѣ́ста, и҆дѣ́же ꙗ҆до́ша хлѣ́бы, хвалꙋ̀ возда́вше гд҇ви.

к҃д. Є҆гда́ же ви́дѣша наро́ди, ꙗ҆́кѡ і҆и҃са не бы́сть тꙋ̀, ни ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀, влѣ́зоша са́ми въ корабли̇̀, и҆ прїидо́ша въ капернаꙋ́мъ, и҆щꙋ́ще і҆и҃са.

к҃є. И҆ ѡ҆брѣто́ша є҆го̀ ѡ҆б̾ о҆́нъ

19. Проплыв около двадцати пяти или тридцати стадий, они увидели Иисуса, идущего по морю и приближающегося к лодке, и испугались.

20. Но Он сказал им: это Я; не бойтесь.

21. Они хотели принять Его в лодку; и тотчас лодка пристала к берегу, куда плыли.

22. На другой день народ, стоявший по ту сторону моря, видел, что там, кроме одной лодки, в которую вошли ученики Его, иной не было, и что Иисус не входил в лодку с учениками Своими, а отплыли одни ученики Его.

23. Между тем пришли из Тивериады другие лодки близко к тому месту, где ели хлеб по благословении Господнем.

24. Итак, когда народ увидел, что тут нет Иисуса, ни учеников Его, то вошли в лодки и приплыли в Капернаум, ища Иисуса.

25. И, найдя Его на той

по́лъ мо́рѧ, рѣ́ша є҆мꙋ̀: ра́вві,
˘когда̀ здѣ̀ бы́сть˘;

к҃ѕ. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ, и҆ речѐ:
а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃го́лю ва́мъ,
и҆́щете менѐ не ꙗ҆́кѡ ви́дѣсте
зна́менїѧ, но ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́ли є҆стѐ
хлѣ́бы, и҆ насы́тистесѧ.

За҃ к҃з. Дѣ́лайте не бра́шно ги́блю-
к҃ щее, но бра́шно пребыва́ющее въ
животѣ̀ вѣ́чнѣмъ, є҆́же сн҃ъ
человѣ́ческїй ва́мъ да́стъ: сего́ бо
ѻ҆ц҃ъ зна́мена бг҃ъ.

к҃и. Рѣ́ша же къ немꙋ̀: что̀
сотвори́мъ, да дѣ́лаемъ дѣла̀
бж҃їѧ;

к҃ѳ. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ и҆̀мъ: се̑
є҆́сть дѣ́ло бж҃їе, да вѣ́рꙋете въ
того̀, є҆го́же посла̀ ѻ҆́нъ.

л҃. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: ко́е ᲂу҆́бѡ
ты̀ твори́ши зна́менїе, да ви-
димъ, и҆ вѣ́рꙋ и҆́мемъ тебѣ̀; что̀
дѣ́лаеши;

л҃а. Ѻ҆тцы̀ на́ши ꙗ҆до́ша ма́ннꙋ
въ пꙋсты́ни, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:
хлѣ́бъ съ небесѐ да́стъ и҆̀мъ ꙗ҆́сти.

л҃в. Речѐ ᲂу҆̀бѡ и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь
а҆ми́нь гл҃го́лю ва́мъ, не мѡѷсе́й

˘когда̀ сѣ́мѡ пришє́лъ є҆сѝ˘

стороне моря, сказали Ему:
Равви́! когда Ты сюда пришел?

26. Иисус сказал им в ответ:
истинно, истинно говорю вам:
вы ищете Меня не потому, что
видели чудеса, но потому, что
ели хлеб и насытились.

27. Старайтесь не о пище тлен-
ной, но о пище, пребывающей в
жизнь вечную, которую даст вам
Сын Человеческий, ибо на Нем
положил печать *Свою* Отец, Бог.

28. Итак сказали Ему: что́ нам
делать, чтобы творить дела Бо-
жии?

29. Иисус сказал им в ответ:
вот дело Божие, чтобы вы веро-
вали в Того, Кого Он послал.

30. На это сказали Ему: какое
же Ты дашь знамение, чтобы мы
увидели и поверили Тебе? что́
Ты делаешь?

31. Отцы наши ели манну в
пустыне, как написано: хлеб с
неба дал им есть.

32. Иисус же сказал им: ис-
тинно, истинно говорю вам: не

да́дѐ ва́мъ хлѣ́бъ съ небесѐ: но ѻ҆ц҃ъ мо́й да́стъ ва́мъ хлѣ́ба и҆́стиннагѡ съ небесѐ.

л҃г. Хлѣ́бъ бо бж҃їй є҆́сть сходѧ́й съ небесѐ, и҆ дая́й живо́тъ мі́ру.

л҃д. Рѣ́ша ѹ҆̀бѡ къ немꙋ̀: гд҇и, всегда̀ да́ждь на́мъ хлѣ́бъ се́й.

л҃є. Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ:

ча ка А҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный, грѧды́й ко мнѣ̀ не и҆́мать взалка́тисѧ: и҆ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀ не и҆́мать вжажда́тисѧ никогда́же.

л҃ѕ. Но рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ви́дѣсте мѧ̀, и҆ не вѣ́рꙋете.

л҃з. Всѐ, є҆́же да́стъ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, ко мнѣ̀ прїи́детъ: и҆ грѧ́дꙋщаго ко мнѣ̀ не и҆зженꙋ̀ во́нъ.

л҃и. Ꙗ҆́кѡ снидо́хъ съ нб҇сѐ, не да творю̀ во́лю мою̀, но во́лю посла́вшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀.

л҃ѳ. Се́ же є҆́сть во́лѧ посла́вшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀, да всѐ є҆́же да́стъ мѝ, не погꙋблю̀ ѿ негѡ̀, но воскрешꙋ̀ є҆̀ въ послѣ́днїй де́нь.

Моисей дал вам хлеб с неба, а Отец Мой дает вам истинный хлеб с небес.

33. Ибо хлеб Божий есть тот, который сходит с небес и дает жизнь миру.

34. На это сказали Ему: Господи! подавай нам всегда такой хлеб.

35. Иисус же сказал им:

Я есмь хлеб жизни; приходящий ко Мне не будет алкать, и верующий в Меня не будет жаждать никогда.

36. Но Я сказал вам, что вы и видели Меня, и не веруете.

37. Всё, что дает Мне Отец, ко Мне придет; и приходящего ко Мне не изгоню вон,

38. Ибо Я сошел с небес не для того, чтобы творить волю Мою, но волю пославшего Меня Отца.

39. Воля же пославшего Меня Отца есть та, чтобы из того, что Он Мне дал, ничего не погубить, но всё то воскресить в последний день.

За҃ м҃. Сїе́ же є҆́сть во́лѧ посла́в-
кв шагѡ мѧ̀, да всѧ́къ ви́дѧй сн҃а, и҆ вѣ́рꙋѧй въ негѡ̀, и҆́мать живо́тъ вѣ́чный, и҆ воскрешꙋ̀ є҆го̀ а҆́зъ въ послѣ́днїй де́нь.

м҃а. Ропта́хꙋ ѹ҆̀бѡ і҆ꙋдє́є ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ речѐ: а҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ сше́дый съ небесѐ.

м҃в. И҆ глаго́лахꙋ: не се́й ли є҆́сть і҆и҃съ сы́нъ і҆ѡ́сифовъ, є҆мꙋ́же мы̀ зна́емъ ѻ҆тца̀ и҆ м҃трь; ка́кѡ ѹ҆̀бѡ глаго́летъ се́й, ꙗ҆́кѡ съ небесѐ снидо́хъ;

м҃г. Ѿвѣща̀ ѹ҆̀бѡ і҆и҃съ, и҆ речѐ и҆̀мъ: не ропщи́те междꙋ̀ собо́ю:

м҃д. Никто́же мо́жетъ прїитѝ ко мнѣ̀, а҆́ще не ѻ҆ц҃ъ посла́вый мѧ̀ привлече́тъ є҆го̀, и҆ а҆́зъ вос-крешꙋ̀ є҆го̀ въ послѣ́днїй де́нь.

м҃є. Є҆́сть пи́сано во проро́цѣхъ: и҆ бꙋ́дꙋтъ всѝ ѹ҆че́ни бг҃омъ. всѧ́къ слы́шавый ѿ ѻ҆ц҃а̀, и҆ навы́къ, прїи́-детъ ко мнѣ̀:

м҃ѕ. Не ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃а̀ ви́дѣлъ є҆́сть ктѡ̀, то́кмѡ сы́й ѿ бг҃а, се́й ви́дѣ ѻ҆ц҃а̀.

м҃з. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, и҆́мать

40. Воля Пославшего Меня есть та, чтобы всякий, видящий Сына и верующий в Него, имел жизнь вечную; и Я воскрешу его в последний день.

41. Возроптали на Него Иудеи за то, что Он сказал: Я есмь хлеб, сшедший с небес.

42. И говорили: не Иисус ли это, сын Иосифов, Которого отца и Мать мы знаем? Как же говорит Он: Я сшел с небес?

43. Иисус сказал им в ответ: не ропщите между собою.

44. Никто не может придти ко Мне, если не привлечет его Отец, пославший Меня; и Я воскрешу его в последний день.

45. У пророков написано: и будут все научены Богом. Всякий, слышавший от Отца и научившийся, приходит ко Мне.

46. Это не то, чтобы кто видел Отца, кроме Того, Кто есть от Бога; Он видел Отца.

47. Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня имеет

живота̀ вѣ́чнагѡ.

за҃ ми҃. А҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный.

кг мѳ҃. Ѻ҆тцы̀ ва́ши ꙗ҆до́ша ма́ннꙋ въ пꙋсты́ни, и҆ ᲂу҆мро́ша:

н҃. Се́й є҆́сть хлѣ́бъ, сходѧ́й съ небесѐ, да а҆́ще кто̀ ѿ негѡ̀ ꙗ҆́стъ, не ᲂу҆́мретъ.

на҃. А҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный, и҆́же сше́дый съ небесѐ: а҆́ще кто̀ снѣ́сть ѿ хлѣ́ба сегѡ̀, жи́въ бꙋ́детъ во вѣ́ки: и҆ хлѣ́бъ, є҆го́же а҆́зъ да́мъ, пло́ть моѧ̀ є҆́сть, ю҆́же а҆́зъ да́мъ за живо́тъ мі́ра.

нв҃. Прѧ́хꙋсѧ же междꙋ̀ собо́ю жи́дове, глаго́люще: ка́кѡ мо́жетъ се́й на́мъ да́ти пло́ть свою̀ ꙗ҆́сти;

нг҃. Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, а҆́ще не снѣ́сте пло́ти сн҃а человѣ́ческагѡ, ни пі́ете кро́ве є҆гѡ̀, живота̀ не и҆́мате въ себѣ̀.

нд҃. Ꙗ҆́дый мою̀ пло́ть, и҆ пїѧ́й мою̀ кро́вь, и҆́мать живо́тъ вѣ́чный: и҆ а҆́зъ воскрешꙋ̀ є҆го̀ въ послѣ́днїй де́нь.

не҃. Пло́ть бо моѧ̀ и҆́стинно

жизнь вечную.

48. Я есмь хлеб жизни.

49. Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли;

50. Хлеб же, сходящий с небес, таков, что ядущий его не умрет.

51. Я хлеб живый, сшедший с небес; ядущий хлеб сей будет жить вовек; хлеб же, который Я дам, есть Плоть Моя, которую Я отдам за жизнь мира.

52. Тогда Иудеи стали спорить между собою, говоря: как Он может дать нам есть Плоть Свою?

53. Иисус же сказал им: истинно, истинно говорю вам: если не будете есть Плоти Сына Человеческого и пить Крови Его, то не будете иметь в себе жизни.

54. Ядущий Мою Плоть и пиющий Мою Кровь имеет жизнь вечную, и Я воскрешу его в последний день.

55. Ибо Плоть Моя истинно

є҆́сть бра́шно, и҆ кро́вь моѧ̀
и҆́стинно є҆́сть пи́во.
За̑ н҃ѕ. Ꙗ҆дꙑ́й моꙋ̀ пло́ть, и҆ пїѧ́й
кд моꙋ̀ кро́вь, во мнѣ̀ пребыва́етъ,
и҆ а҆́зъ въ не́мъ.

н҃з. Ꙗ҆́коже посла́ мѧ живы́й
ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆́зъ живꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ ра́ди: и҆
ꙗ҆дꙑ́й мѧ̀, и҆ то́й жи́въ бꙋ́детъ
менѐ ра́ди.

н҃и. Сей є҆́сть хлѣ́бъ сше́дый съ
небесѐ: не ꙗ҆́коже ꙗ҆до́ша ѻ҆тцы̀
ва́ши ма́ннꙋ, и҆ ᲂу҆мро́ша: ꙗ҆дꙑ́й
хлѣ́бъ се́й, жи́въ бꙋ́детъ во вѣ́ки.

н҃ѳ. Сїѧ̀ речѐ на со́нмищи, ᲂу҆чѧ̀
въ капернаꙋ́мѣ.

ѯ҃. Мно́зи ᲂу҆́бѡ слы́шавше ѿ
ᲂу҆чени̑къ є҆гѡ̀ рѣ́ша: жесто́ко
є҆́сть сло́во сїѐ, и҆ кто̀ мо́жетъ
є҆гѡ̀ послꙋ́шати;

ѯ҃а. Вѣ́дый же і҆и҃съ въ себѣ̀,
ꙗ҆́кѡ ро́пщꙋтъ ѡ҆ се́мъ ᲂу҆чени́цы
є҆гѡ̀, речѐ и҆̀мъ: сїе́ ли вы̀ блаз-
ни́тъ;

ѯ҃в. А҆́ще ᲂу҆́бѡ ᲂу҆́зрите сн҃а
человѣ́ческаго восходѧ́ща, и҆дѣ́же
бѣ̀ пре́жде,

ѯ҃г. Дх҃ъ є҆́сть и҆́же ѡ҆живлѧ́етъ:
пло́ть не по́льзꙋетъ ничто́же.

есть пища, и Кровь Моя истинно есть питие.

56. Ядущий Мою Плоть и пиющий Мою Кровь пребывает во Мне, и Я в нем.

57. Как послал Меня живый Отец, и Я живу Отцем, *так* и ядущий Меня жить будет Мною.

58. Сей-то есть хлеб, сшедший с небес. Не так, как отцы ваши ели манну и умерли: ядущий хлеб сей жить будет вовек.

59. Сие говорил Он в синагоге, уча в Капернауме.

60. Многие из учеников Его, слыша то, говорили: какие странные слова! кто может это слушать?

61. Но Иисус, зная Сам в Себе, что ученики Его ропщут на то, сказал им: это ли соблазняет вас?

62. Что ж, если увидите Сына Человеческого восходящего *туда*, где был прежде?

63. Дух животворит; плоть не пользует нимало. Слова, кото-

глаго́лы, ꙗ҆̀же а҆́зъ глаго́лахъ ва́мъ, дꙋ́хъ сꙋ́ть и҆ живо́тъ сꙋ́ть.

ѯ҃д. Но сꙋ́ть ѿ ва́съ нѣ́цыи, и҆̀же не вѣ́рꙋютъ: вѣ́дѧше бо и҆сконѝ і҆и҃съ, кто̀ сꙋ́ть невѣ́рꙋющїи, и҆ кто̀ є҆́сть преда́дѧй є҆го̀.

ѯ҃є. И҆ глаго́лаше: сегѡ̀ ра́ди рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ никто́же мо́жетъ прїитѝ ко мнѣ̀, а҆́ще не бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ дано̀ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.

ѯ҃ѕ. Ѿ сегѡ̀ мно́зи ѿ ᲂу҆чени̑къ є҆гѡ̀ и҆до́ша вспѧ́ть, и҆ ктомꙋ̀ не хожда́хꙋ съ ни́мъ.

ѯ҃з. Рече́ же і҆и҃съ ѻ҆бѣмана́десѧте: є҆дà и҆ вы̀ хо́щете и҆тѝ;

ѯ҃и. Ѿвѣща̀ ᲂу҆̀бѡ є҆мꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ: гд҃и, къ комꙋ̀ и҆́демъ; глаго́лы живота̀ вѣ́чнагѡ и҆́маши.

ѯ҃ѳ. И҆ мы̀ вѣ́ровахомъ и҆ позна́хомъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ хр҃то́съ сн҃ъ бг҃а жива́гѡ.

ѻ҃. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ: не а҆́зъ ли ва́съ двана́десѧте и҆збра́хъ, и҆ є҆ди́нъ ѿ ва́съ дїа́волъ є҆́сть:

ѻ҃а. Глаго́лаше же і҆ꙋ́дꙋ сі́мѡнока і҆скарї́ѡта: се́й бо хотѧ́ше преда́ти є҆го̀, є҆ди́нъ сы́й ѿ ѻ҆бою̀на́десѧте.

рые говорю Я вам, суть дух и жизнь.

64. Но есть из вас некоторые неверующие. Ибо Иисус от начала знал, кто суть неверующие и кто предаст Его.

65. И сказал: для того-то и говорил Я вам, что никто не может придти ко Мне, если то не дано будет ему от Отца Моего.

66. С этого времени многие из учеников Его отошли от Него и уже не ходили с Ним.

67. Тогда Иисус сказал двенадцати: не хотите ли и вы отойти?

68. Симон Петр отвечал Ему: Господи! к кому нам идти? Ты имеешь глаголы вечной жизни:

69. И мы уверовали и познали, что Ты Христос, Сын Бога живаго.

70. Иисус отвечал им: не двенадцать ли вас избрал Я? но один из вас диавол.

71. Это говорил Он об Иуде Симонове Искариоте, ибо сей хотел предать Его, будучи один из двенадцати.

Глава̀ з҃.

За̑ ке҃ И҆ хожда́ше і҆и҃съ по си́хъ въ галїле́и: не хотѧ́ше бо во і҆ꙋде́и ходи́ти, ꙗ҆́кѡ и҆ска́хꙋ є҆го̀ і҆ꙋде́є ᲂу҆би́ти.

в҃. Бѣ́ же бли́зъ пра́здникъ і҆ꙋде́йскїй, потче́нїе сѣ́ни.

г҃. Рѣ́ша же къ немꙋ̀ бра́тїѧ є҆гѡ̀: прейдѝ ѿсю́дꙋ, и҆ и҆дѝ во і҆ꙋде́ю, да и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ твоѝ ви́дѧтъ дѣла̀ твоѧ̑, ꙗ҆̀же твори́ши.

д҃. Никто́же бо въ та́йнѣ ничесо́же твори́тъ, и҆ и҆́щетъ са́мъ ꙗ҆вѣ̀ бы́ти: а҆́ще сїѧ̑ твори́ши, ꙗ҆вѝ себѐ мі́рови.

є҃. Ни бра́тїѧ бо є҆гѡ̀ вѣ́ровахꙋ въ него̀.

ѕ҃. Глаго́ла ᲂу҆̀бѡ и҆̀мъ і҆и҃съ: вре́мѧ моѐ не ᲂу҆̀ прїи́де, вре́мѧ же ва́ше всегда̀ гото́во є҆́сть.

з҃. Не мо́жетъ мі́ръ ненави́дѣти ва́съ: мене́ же ненави́дитъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ свидѣ́тельствꙋю ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ дѣла̀ є҆гѡ̀ ѕла̀ сꙋ́ть.

и҃. Вы̀ взы́дите въ пра́здникъ се́й: а҆́зъ ˘не взы́дꙋ въ пра́зд-

˘не ᲂу҆̀ взы́дꙋ

Глава 7.

После сего Иисус ходил по Галилее, ибо по Иудее не хотел ходить, потому что Иудеи искали убить Его.

2. Приближался праздник Иудейский — поставление кущей.

3. Тогда братья Его сказали Ему: выйди отсюда и пойди в Иудею, чтобы и ученики Твои видели дела, которые Ты делаешь.

4. Ибо никто не делает чего-либо втайне, и ищет сам быть известным. Если Ты творишь такие дела, то яви Себя миру.

5. Ибо и братья Его не веровали в Него.

6. На это Иисус сказал им: Мое время еще не настало, а для вас всегда время.

7. Вас мир не может ненавидеть, а Меня ненавидит, потому что Я свидетельствую о нем, что дела его злы.

8. Вы пойдите на праздник сей; а Я еще не пойду на сей

никъ се́й, ꙗ҆́кѡ вре́мѧ моѐ не ѹ҆

и҆спо́лнисѧ.

д҃. Сїѧ̀ ре́къ и҆̀мъ, ѡ҆ста̀ въ

галїле́и.

і҃. Є҆гда́ же взыдо́ша бра́тїѧ

є҆гѡ̀ въ пра́здникъ, тогда̀ и҆ са́мъ

взы́де, не ꙗ҆́вѣ, но ꙗ҆́кѡ та́й.

а҃і. Жи́дове же и҆ска́хѹ є҆го̀ въ

пра́здникъ, и҆ глаго́лахѹ: гдѣ̀

є҆́сть ѻ҆́нъ;

в҃і. И҆ ро́потъ мно́гъ бѣ̀ ѡ҆

не́мъ въ наро́дѣхъ. Ѻ҆вї́и гла-

го́лахѹ, ꙗ҆́кѡ бла́гъ є҆́сть: и҆нї́и

же глаго́лахѹ: нѝ, но льсти́тъ

наро́ды.

г҃і. Ни кото́рый же ѹ҆́бѡ ꙗ҆́вѣ

глаго́лаше ѡ҆ не́мъ, стра́ха ра́ди

і҆ѹде́йскагѡ.

л҃ д҃і. А҆́бїе же въ преполове́нїе

к, пра́здника взы́де і҆и҃съ во

це́рковь, и҆ ѹ҆ча́ше.

є҃і. И҆ дивлѧ́хѹсѧ і҆ѹде́є, гла-

го́люще: ка́кѡ се́й кни̑ги вѣ́сть,

не ѹ҆чи́всѧ;

ѕ҃і. Ѿвѣща̀ ѹ҆́бѡ и҆̀мъ і҆и҃съ, и҆

речѐ: моѐ ѹ҆че́нїе нѣ́сть моѐ, но

посла́вшагѡ мѧ̀.

з҃і. А҆́ще кто̀ хо́щетъ во́лю є҆гѡ̀

праздник, потому что Мое время еще не исполнилось.

9. Сие сказав им, остался в Галилее.

10. Но когда пришли братья Его, тогда и Он пришел на праздник не явно, а как бы тайно.

11. Иудеи же искали Его на празднике и говорили: где Он?

12. И много толков было о Нем в народе: одни говорили, что Он добр; а другие говорили: нет, но обольщает народ.

13. Впрочем никто не говорил о Нем явно, боясь Иудеев.

14. Но в половине уже праздника вошел Иисус в храм и учил.

15. И дивились Иудеи, говоря: как Он знает Писания, не учившись?

16. Иисус, отвечая им, сказал: Мое учение — не Мое, но Пославшего Меня;

17. Кто хочет творить волю Его,

твори́ти, разꙋмѣ́етъ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи, ко́е ѿ бг҃а є҆́сть: и҆лѝ а҆́зъ ѡ҆ себѣ̀ глаго́лю.

и҃і. Глаго́лѧй ѡ҆ себѣ̀, сла́вы своеѧ̀ и҆́щетъ: а҆ и҆щѧ́й сла́вы посла́вшагѡ є҆го̀, се́й и҆́стиненъ є҆́сть, и҆ нѣ́сть непра́вды въ не́мъ.

ѳ҃і. Не мѡѷсе́й ли дадѐ ва́мъ зако́нъ; и҆ никто́же ѿ ва́съ твори́тъ зако́на. что̀ менѐ и҆́щете ᲂу҆би́ти;

к҃. Ѿвѣща̀ наро́дъ и҆ речѐ: бѣ́са ли и҆́маши; кто̀ тебѐ и҆́щетъ ᲂу҆би́ти;

к҃а. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ и҆̀мъ: є҆ди́но дѣ́ло сотвори́хъ, и҆ всѝ дивите́сѧ.

к҃в. Сегѡ̀ ра́ди мѡѷсе́й дадѐ ва́мъ ѡ҆брѣ́занїе, [не ꙗ҆́кѡ ѿ мѡѷсе́а є҆́сть, но ѿ ѻ҆тє́цъ,] и҆ въ сꙋббѡ́тꙋ ѡ҆брѣ́заете человѣ́ка.

к҃г. А҆́ще ѡ҆брѣ́занїе прїе́млетъ человѣ́къ въ сꙋббѡ́тꙋ, да не разори́тсѧ зако́нъ мѡѷсе́овъ: на мѧ̀ ли гнѣ́ваетесѧ, ꙗ҆́кѡ всего̀ человѣ́ка здра́ва сотвори́хъ въ сꙋббѡ́тꙋ;

к҃д. Не сꙋди́те на лица̀, но

тот узнает о сем учении, от Бога ли оно, или Я Сам от Себя говорю.

18. Говорящий сам от себя ищет славы себе; а Кто ищет славы Пославшему Его, Тот истинен, и нет неправды в Нем.

19. Не дал ли вам Моисей закона? и никто из вас не поступает по закону. За что ищете убить Меня?

20. Народ сказал в ответ: не бес ли в Тебе? кто ищет убить Тебя?

21. Иисус, продолжая речь, сказал им: одно дело сделал Я, и все вы дивитесь.

22. Моисей дал вам обрезание [хотя оно не от Моисея, но от отцов], и в субботу вы обрезываете человека.

23. Если в субботу принимает человек обрезание, чтобы не был нарушен закон Моисеев, — на Меня ли негодуете за то, что Я всего человека исцелил в субботу?

24. Не суди́те по наружности,

пра́ведный сꙋ́дъ сꙋди́те.

к҃є. Глаго́лахꙋ ᲂу҆́бѡ нѣ́цыи ѿ і҆ерꙋсали́млѧнъ: не се́й ли є҆́сть, є҆го́же и҆́щꙋтъ ᲂу҆би́ти;

к҃ѕ. И҆ сѐ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ глаго́летъ, и҆ ничесѡ́же є҆мꙋ̀ не глаго́лютъ: є҆да̀ ˝ка́кѡ˝ ра҆зꙋмѣ́ша кнѧ́зи, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ;

к҃з. Но сего̀ вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть, хрⷭ҇то́съ же є҆гда̀ прїи́детъ, никто́же вѣ́сть, ѿкꙋ́дꙋ бꙋ́детъ.

к҃и. Воззва̀ ᲂу҆́бѡ въ це́ркви ᲂу҆чѧ̀ і҆и҃съ, и҆ глаго́лѧ: и҆ менѐ вѣ́сте, и҆ вѣ́сте ѿкꙋ́дꙋ є҆́смь, и҆ ѿ себє̀ не прїидо́хъ: но є҆́сть и҆́стиненъ посла́вый мѧ̀, є҆гѡ́же вы̀ не вѣ́сте.

к҃ѳ. А҆́зъ вѣ́мъ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѿ негѡ̀ є҆́смь, и҆ то́й мѧ̀ посла̀.

л҃. И҆ска́хꙋ же да и҆́мꙋтъ є҆го̀: и҆ никто́же возложѝ на́нь рꙋ́кѝ, ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆̀ бѣ̀ прише́лъ ча́съ є҆гѡ̀.

л҃а. Мно́зи же ѿ наро́да вѣ́роваша въ него̀, и҆ глаго́лахꙋ: ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ є҆гда̀ прїи́детъ, є҆да̀

˝воистиннꙋ˝

но суди́те судом праведным.

25. Тут некоторые из Иерусалимлян говорили: не Тот ли это, Которого ищут убить?

26. Вот, Он говорит явно, и ничего не говорят Ему: не удостоверились ли начальники, что Он подлинно Христос?

27. Но мы знаем Его, откуда Он; Христос же когда придет, никто не будет знать, откуда Он.

28. Тогда Иисус возгласил в храме, уча и говоря: и знаете Меня, и знаете, откуда Я; и Я пришел не Сам от Себя, но истинен Пославший Меня, Которого вы не знаете.

29. Я знаю Его, потому что Я от Него, и Он послал Меня.

30. И искали схватить Его, но никто не наложил на Него руки́, потому что еще не пришел час Его.

31. Многие же из народа уверовали в Него и говорили: когда придет Христос, неужели

бѡ́льша знаме́нїѧ сотвори́тъ, ѩ҆̀же се́й твори́тъ;

л҃в. Слы́шаша фарїсе́є наро́дъ ро́пщꙋщъ ѡ҆ не́мъ сїѧ̑, и҆ посла́ша фарїсе́є и҆ а҆рхїере́є слꙋ́ги, да и҆́мꙋтъ є҆го̀.

л҃г. Рече́ же і҆и҃съ: є҆щѐ ма́ло вре́мѧ съ ва́ми є҆́смь, и҆ и҆дꙋ̀ къ посла́вшемꙋ мѧ̀.

л҃д. Пои́щете менѐ, и҆ не ѡ҆брѧ́щете: и҆ и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, вы̀ не мо́жете прїитѝ.

л҃є. Рѣ́ша же і҆ꙋде́є къ себѣ̀: ка́мѡ се́й хо́щетъ и҆тѝ, ѩ҆́кѡ мы̀ не ѡ҆брѧ́щемъ є҆гѡ̀; є҆да̀ въ разсѣѧ́нїе є҆́ллинское хо́щетъ и҆тѝ, и҆ ᲂу҆чи́ти є҆́ллины;

л҃ѕ. Что̀ є҆́сть сїѐ сло́во, є҆́же речѐ: взы́щете менѐ, и҆ не ѡ҆брѧ́щете, и҆ и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, вы̀ не мо́жете прїитѝ;

За̑ л҃з. Въ послѣ́днїй же де́нь вели́-
к҃з кїй пра́здника стоѧ́ше і҆и҃съ, и҆ зва́ше глаго́лѧ: а҆́ще кто̀ жа́ждетъ, да прїи́детъ ко мнѣ̀, и҆ пїе́тъ:

л҃и. Вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, ѩ҆́коже речѐ писа́нїе, рѣ́ки ѿ чре́ва є҆гѡ̀ и҆стекꙋ́тъ воды̀ живы.

сотворит больше знамений, нежели сколько Сей сотворил?

32. Услышали фарисеи такие толки о Нем в народе, и послали фарисеи и первосвященники служителей — схватить Его.

33. Иисус же сказал им: еще недолго быть Мне с вами, и пойду к Пославшему Меня;

34. Будете искать Меня, и не найдете; и где буду Я, *туда* вы не можете придти.

35. При сем Иудеи говорили между собою: куда Он хочет идти, так что мы не найдем Его? Не хочет ли Он идти в Еллинское рассеяние и учить Еллинов?

36. Что значат сии слова, которые Он сказал: будете искать Меня, и не найдете; и где буду Я, *туда* вы не можете придти?

37. В последний же великий день праздника стоял Иисус и возгласил, говоря: кто жаждет, иди ко Мне и пей.

38. Кто верует в Меня, у того, как сказано в Писании, из чрева потекут реки воды живой.

л҃ѳ. Сі́е же речѐ ѡ҆ дс҃ѣ, є҆го́же хотѧ́хꙋ прїима́ти вѣ́рꙋющїи во и҆́мѧ є҆гѡ̀: не ᲂу҆̀ бо бѣ̀ дх҃ъ ст҃ы́й, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ не ᲂу҆̀ бѣ̀ просла́вленъ.

м҃. Мно́зи же ѿ наро́да слы́шавше сло́во, глаго́лахꙋ: се́й є҆́сть вои́стиннꙋ проро́къ.

м҃а. Дрꙋ́зїи глаго́лахꙋ: се́й є҆́сть хр҃то́съ. Ѻ҆вї́и же глаго́лахꙋ: є҆да̀ ѿ галїле́и хр҃то́съ прихо́дитъ;

м҃в. Не писа́нїе ли речѐ, ꙗ҆́кѡ ѿ сѣ́мене даві́дова, и҆ ѿ виѳлее́мскїѧ ве́си, и҆дѣ́же бѣ̀ даві́дъ, хр҃то́съ прїи́детъ;

м҃г. Ра́спрѧ же бы́сть въ наро́дѣ є҆гѡ̀ ра́ди.

м҃д. Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ хотѧ́хꙋ ꙗ҆́ти є҆го̀: но никто́же возложѝ на́нь рꙋ́цѣ.

м҃є. Прїидо́ша же слꙋги̑ ко а҆рхїере́ѡмъ и҆ фарїсе́ѡмъ: и҆ рѣ́ша и҆̀мъ ті́и: почто̀ не приведо́сте є҆гѡ̀;

м҃ѕ. Ѿвѣща́ша слꙋги̑: николи́же та́кѡ є҆́сть глаго́лалъ чл҃вѣ́къ, ꙗ҆́кѡ се́й человѣ́къ.

39. Сие сказал Он о Духе, Которого имели принять верующие в Него: ибо еще не было на них Духа Святаго, потому что Иисус еще не был прославлен.

40. Многие из народа, услышав сии слова, говорили: Он точно пророк.

41. Другие говорили: это Христос. А иные говорили: разве из Галилеи Христос придет?

42. Не сказано ли в Писании, что Христос придет от семени Давидова и из Вифлеема, из того места, откуда был Давид?

43. Итак произошла о Нем распря в народе.

44. Некоторые из них хотели схватить Его; но никто не наложил на Него рук.

45. Итак служители возвратились к первосвященникам и фарисеям, и сии сказали им: для чего вы не привели Его?

46. Служители отвечали: никогда человек не говорил так, как Этот Человек.

м҃з. Ѿвѣща́ша ѹ҆̀бѡ и҆̀мъ фарїсе́є: є҆да̀ и҆ вы̀ прельще́ни бы́сте;

м҃и. Є҆да̀ кто̀ ѿ кнѧ̑зь вѣ́рова во́нь, и҆лѝ ѿ фарїсє́й;

м҃ѳ. Но наро́дъ се́й, и҆́же не вѣ́сть зако́на, про́клѧти сꙋ́ть.

н҃. Глаго́ла нїкоди́мъ къ ни̑мъ, и҆́же прише́дый къ немꙋ̀ но́щїю, є҆ди́нъ сы́й ѿ ни́хъ:

н҃а. Є҆да̀ зако́нъ на́шъ сꙋ́дитъ человѣ́кꙋ, а҆́ще не слы́шитъ ѿ негѡ̀ пре́жде, и҆ разꙋмѣ́етъ что̀ твори́тъ;

н҃в. Ѿвѣща́ша и҆ реко́ша є҆мꙋ̀: є҆да̀ и҆ ты̀ ѿ галїле́и є҆сѝ; и҆спыта́й и҆ ви́ждь, ꙗ҆́кѡ проро́къ ѿ галїле́и не прихо́дитъ.

н҃г. И҆ и҆́де ко́ждо въ до́мъ сво́й.

Глава̀ и҃.

І҆и҃съ же и҆́де въ го́рꙋ є҆леѡ́нскꙋ.

в҃. Заꙋ́тра же па́ки прїи́де въ це́рковь, и҆ всѝ лю́дїе и҆дѧ́хꙋ къ немꙋ̀, и҆ сѣ́дъ ѹ҆ча́ше и҆̀хъ.

За҃ г҃. Приведо́ша же кни́жницы и҆
ки фарїсе́є къ немꙋ̀ женꙋ̀, въ прелю-

47. Фарисеи сказали им: неужели и вы прельстились?

48. Уверовал ли в Него кто из начальников, или из фарисеев?

49. Но этот народ невежда в законе, проклят он.

50. Никодим, приходивший к Нему ночью, будучи один из них, говорит им:

51. Судит ли закон наш человека, если прежде не выслушают его и не узнают, что́ он делает?

52. На это сказали ему: и ты не из Галилеи ли? рассмотри и увидишь, что из Галилеи не приходит пророк.

53. И разошлись все по домам.

Глава 8.

Иисус же пошел на гору Елеонскую.

2. А утром опять пришел в храм, и весь народ шел к Нему. Он сел и учил их.

3. Тут книжники и фарисеи привели к Нему женщину, взя-

бодѣѧ́нїи ꙗ҆́тꙋ, и҆ поста́виша ю҆
посредѣ̀.
д҃. Глаго́лаша є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́телю,
сїѧ̀ жена̀ ꙗ҆́та є҆́сть ны́нѣ въ пре-
любодѣѧ́нїи.
є҃. Въ зако́нѣ же на́мъ мѡѷсе́й
повелѣ̀ таковы́ѧ ка́менїемъ по-
бива́ти: ты́ же что̀ глаго́леши;
ѕ҃. Сїе́ же рѣ́ша и҆скꙋша́юще
є҆го̀, да бы́ша и҆мѣ́ли что̀ гла-
го́лати на́нь. І҆и҃съ же до́лꙋ пре-
кло́ньсѧ, пе́рстомъ писа́ше на
землѝ, не слага́ѧ и҆̀мъ.

з҃. Ꙗ҆́коже прилѣжа́хꙋ вопроша́-
юще є҆го̀, воскло́ньсѧ речѐ къ ни́мъ:
и҆́же є҆́сть безъ грѣха̀ въ ва́съ,
˘пре́жде˘ ве́рзи ка́мень на ню̀.
и҃. И҆ па́ки до́лꙋ прекло́ньсѧ, пи-
са́ше на землѝ.
ѳ҃. Ѻ҆ни́ же слы́шавше, и҆ со-
вѣ́стїю ѡ҆блича́еми и҆схожда́хꙋ
є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ, наче́нше ѿ
ста́рецъ до послѣ́днихъ: и҆ ѡ҆с-
та є҆ди́нъ І҆и҃съ, и҆ жена̀ посредѣ̀
сꙋ́щи.

˘пе́рвый˘

тую в прелюбодеянии, и, поста-
вив ее посреди,
4. Сказали Ему: Учитель! эта
женщина взята в прелюбодея-
нии;
5. А Моисей в законе запове-
дал нам побивать таких камня-
ми: Ты что скажешь?
6. Говорили же это, искушая
Его, чтобы найти что-нибудь к
обвинению Его. Но Иисус, на-
клонившись низко, писал пер-
стом на земле, не обращая на
них внимания.
7. Когда же продолжали спра-
шивать Его, Он, восклонившись,
сказал им: кто из вас без греха,
первый брось на нее камень.
8. И опять, наклонившись низ-
ко, писал на земле.
9. Они же, услышав *то* и бу-
дучи обличаемы совестью, ста-
ли уходить один за другим, на-
чиная от старших до последних;
и остался один Иисус и женщи-
на, стоящая посреди.

і҃. Восклони́сѧ же і҆и҃съ и҆ ни҆ка҆ко́ва
єди́наго ви́дѣвъ, то́чїю женꙋ̀, речѐ
є҆́й: же́но, гдѣ̀ сꙋ́ть, и҆̀же вазъ
да́хꙋ на тѧ̀; никі́йже ли тебѐ
ѡ҆сꙋдѝ;

а҃і. Ѻ҆на́ же речѐ: никто́же гдⷭ҇и.
рече́ же є҆́й і҆и҃съ: ни а҆́зъ тебѐ
ѡ҆сꙋжда́ю: и҆дѝ, и҆ ѿсе́лѣ ктомꙋ̀ не
согрѣша́й.

За̑ в҃і. Па́ки же и҆̀мъ і҆и҃съ речѐ, гла
ка҃д. голѧ̀: а҆́зъ є҆́смь свѣ́тъ мі́рꙋ.
ходѧ́й по мнѣ̀, не и҆́мать ходи́ти
во тмѣ̀, но и҆́мать свѣ́тъ жи
во́тный.

г҃і. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀ фарїсе́є: ты̀ ѡ҆
себѣ̀ са́мъ свидѣ́тельствꙋеши:
свидѣ́тельство твоѐ нѣ́сть
и҆́стинно.

д҃і. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: а҆́ще
а҆́зъ свидѣ́тельствꙋю ѡ҆ себѣ̀,
и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тельство моѐ:
ꙗ҆́кѡ вѣ́мъ, ѿкꙋ́дꙋ прїидо́хъ, и҆
ка́мѡ и҆дꙋ̀. вы́ же не вѣ́сте,
ѿкꙋ́дꙋ прихождꙋ̀, и҆ ка́мѡ грѧдꙋ̀:

є҃і. Вы̀ по пло́ти сꙋ́дите: а҆́зъ не
сꙋждꙋ̀ никомꙋ́же.

ѕ҃і. И҆ а҆́ще сꙋждꙋ̀ а҆́зъ, сꙋ́дъ мо́й
и҆́стиненъ є҆́сть: ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ

10. Иисус, восклонившись и не видя никого, кроме женщины, сказал ей: женщина! где твои обвинители? никто не осудил тебя?

11. Она отвечала: никто, Господи. Иисус сказал ей: и Я не осуждаю тебя; иди и впредь не греши.

12. Опять говорил Иисус *к народу* и сказал им: Я свет миру; кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни.

13. Тогда фарисеи сказали Ему: Ты Сам о Себе свидетельствуешь, свидетельство Твое не истинно.

14. Иисус сказал им в ответ: если Я и Сам о Себе свидетельствую, свидетельство Мое истинно; потому что Я знаю, откуда пришел и куда иду; а вы не знаете, откуда Я и куда иду.

15. Вы су́дите по плоти; Я не сужу никого.

16. А если и сужу Я, то суд Мой истинен, потому что Я не

нѣ́смь, но а҆́зъ, и҆ посла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ.

з҃і. И҆ въ зако́нѣ же ва́шемъ пи́сано є҆́сть, ꙗ҆́кѡ двою̀ человѣ́кꙋ свидѣ́тельство и҆́стинно є҆́сть.

и҃і. А҆́зъ є҆́смь свидѣ́тельствꙋѧй ѡ҆ мнѣ̀ само́мъ, и҆ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ мнѣ̀ посла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ.

ѳ҃і. Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀: гдѣ̀ є҆́сть ѻ҆ц҃ъ тво́й; Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: ни менѐ вѣ́сте, ни ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: а҆́ще мѧ̀ бы́сте вѣ́дали, и҆ ѻ҆ц҃а̀ моего̀ вѣ́дали бы́сте.

к҃. Сїѧ̑ глаго́лы глаго́ла і҆и҃съ въ газофѷлакі́и, ᲂу҆ча̀ въ це́ркви, и҆ никто́же ꙗ҆́тъ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆ бѣ̀ прише́лъ ча́съ є҆гѡ̀.

к҃а. Рече́ же и҆̀мъ па́ки і҆и҃съ: а҆́зъ и҆дꙋ̀, и҆ взы́щете менѐ, и҆ во грѣсѣ̀ ва́шемъ ᲂу҆мрете: а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїитѝ.

к҃в. Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бѡ і҆ꙋде́є: є҆да̀ сѧ̀ са́мъ ᲂу҆бїе́тъ, ꙗ҆́кѡ глаго́летъ: а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїитѝ;

к҃г. И҆ речѐ и҆̀мъ: вы̀ ѿ ни́жнихъ

один, но Я и Отец, пославший Меня.

17. А и в законе вашем написано, что двух человек свидетельство истинно.

18. Я Сам свидетельствую о Себе, и свидетельствует о Мне Отец, пославший Меня.

19. Тогда сказали Ему: где Твой Отец? Иисус отвечал: вы не знаете ни Меня, ни Отца Моего; если бы вы знали Меня, то знали бы и Отца Моего.

20. Сии слова говорил Иисус у сокровищницы, когда учил в храме; и никто не взял Его, потому что еще не пришел час Его.

21. Опять сказал им Иисус: Я отхожу, и будете искать Меня, и умрете во грехе вашем. Куда Я иду, *туда* вы не можете придти.

22. Тут Иудеи говорили: неужели Он убьет Сам Себя, что говорит: «куда Я иду, вы не можете придти»?

23. Он сказал им: вы от нижних,

є҆стѐ, а҆́зъ ѿ вы́шнихъ є҆́смь: вы̀ ѿ мі́ра сегѡ̀ є҆стѐ, а҆́зъ нѣ́смь ѿ мі́ра сегѡ̀.

к҃д. Рѣ́хъ ᲂу҆̀бѡ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мрете во грѣсѣ́хъ ва́шихъ: а҆́ще бо не и҆́мете вѣ́ры, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь, ᲂу҆́мрете во грѣсѣ́хъ ва́шихъ.

к҃є. Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀: ты̀ кто̀ є҆сѝ; и҆ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: нача́токъ, ꙗ҆́кѡ и҆ глаго́лю ва́мъ.

к҃ѕ. Мнѡ́га и҆́мамъ ѡ҆ ва́съ гла- го́лати и҆ сꙋди́ти: но посла́вый мѧ̀ и҆́стиненъ є҆́сть и҆ а҆́зъ, ꙗ҆̀же слы́шахъ ѿ негѡ̀, сі҄ѧ глаго́лю въ мі́рѣ.

к҃з. Не разꙋмѣ́ша ᲂу҆̀бѡ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ѣ̀ и҆̀мъ глаго́лаше.

к҃и. Речѐ же и҆̀мъ і҆и҃съ: є҆гда̀ вознесе́те сн҃а чл҃вѣ́ческаго, тогда̀ ᲂу҆разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь, и҆ ѡ҆ себѣ̀ ничесѡ́же творю̀: но ꙗ҆́коже наꙋчѝ мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ мо́й, сі҄ѧ глаго́лю.

к҃ѳ. И҆ посла́вый мѧ̀ со мно́ю є҆́сть: не ѡ҆ста́ви менѐ є҆ди́нагѡ ѻ҆ц҃ъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ᲂу҆гѡ́днаѧ є҆мꙋ̀ всегда̀ творю̀.

Я от вышних; вы от мира сего, Я не от сего мира.

24. Потому Я и сказал вам, что вы умрете во грехах ваших; ибо если не уверуете, что это Я, то умрете во грехах ваших.

25. Тогда сказали Ему: кто же Ты? Иисус сказал им: от начала Сущий, как и говорю вам.

26. Много имею говорить и судить о вас; но Пославший Меня есть истинен, и что Я слышал от Него, то и говорю миру.

27. Не поняли, что Он говорил им об Отце.

28. Итак Иисус сказал им: когда вознесете Сына Человеческого, тогда узнаете, что это Я и что ничего не делаю от Себя, но как научил Меня Отец Мой, так и говорю.

29. Пославший Меня есть со Мною; Отец не оставил Меня одного, ибо Я всегда делаю то, что Ему угодно.

л҃. Сїѧ̑ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, мно́зи вѣ́роваша въ него̀.

Зач. л҃а. л҃а. Глаго́лаше же і҆и҃съ къ вѣ́ровавшымъ къ немꙋ̀ і҆ꙋдє́ѡмъ: а҆́ще вы̀ пребꙋ́дете во сло́веси мое́мъ, воı҆́стиннꙋ ᲂу҆чн҃цы̀ моѝ бꙋ́дете:

л҃в. И҆ ра҆зꙋмѣ́ете и҆́стинꙋ, и҆ и҆́стина свободи́тъ вы̀.

л҃г. Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: сѣ́мѧ а҆враа́мле є҆смы̀, и҆ никомꙋ́же рабо́тахомъ нико́лиже: ка́кѡ ты̀ глаго́леши, ꙗ҆́кѡ свобо́дни бꙋ́дете;

л҃д. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ творѧ́й грѣ́хъ, ра́бъ є҆́сть грѣха̀.

л҃є. Ра́бъ же не пребыва́етъ въ домꙋ̀ во вѣ́къ: сн҃ъ пребыва́етъ во вѣ́къ.

л҃ѕ. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ сн҃ъ вы̀ свободи́тъ, воı҆́стиннꙋ свобо́дни бꙋ́дете.

л҃з. Вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ сѣ́мѧ а҆враа́мле є҆стѐ: но и҆́щете менѐ ᲂу҆би́ти, ꙗ҆́кѡ сло́во моѐ не вмѣща́етсѧ въ вы̀.

л҃и. А҆́зъ є҆́же ви́дѣхъ ᲂу҆ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, глаго́лю: и҆ вы̀ ᲂу҆̀бѡ є҆́же ви́дѣсте ᲂу҆ ѻ҆тца̀ ва́шегѡ, твори́те.

л҃ѳ. Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀:

30. Когда Он говорил это, многие уверовали в Него.

31. Тогда сказал Иисус к уверовавшим в Него Иудеям: если пребудете в слове Моем, то вы истинно Мои ученики,

32. И позна́ете истину, и истина сделает вас свободными.

33. Ему отвечали: мы семя Авраамово и не были рабами никому никогда; как же Ты говоришь: сделаетесь свободными?

34. Иисус отвечал им: истинно, истинно говорю вам: всякий, делающий грех, есть раб греха.

35. Но раб не пребывает в доме вечно; сын пребывает вечно.

36. Итак, если Сын освободит вас, то истинно свободны будете.

37. Знаю, что вы семя Авраамово; однако ищете убить Меня, потому что слово Мое не вмещается в вас.

38. Я говорю то, что видел у Отца Моего; а вы делаете то, что видели у отца вашего.

39. Сказали Ему в ответ: отец

ѻ҆те́цъ на́шъ а҆враа́мъ є҆́сть. глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́ще ча̑да а҆враа́млѧ бы́сте бы́ли, дѣла̀ а҆враа́млѧ бы́сте твори́ли.

м҃. Ны́нѣ же и҆́щете менѐ оу҆би́ти, человѣ́ка, и҆́же и҆́стинꙋ ва́мъ глаго́лахъ, ю҆́же слы́шахъ ѿ бг҃а: сегѡ̀ а҆враа́мъ нѣ́сть сотвори́лъ.

м҃а. Вы̀ творитѐ дѣла̀ ѻ҆тца̀ ва́шегѡ. рѣ́ша же є҆мꙋ̀: мы̀ ѿ любодѣ́ѧнїѧ нѣ́смы рожде́ни, є҆ди́наго ѻ҆ц҃а̀ и҆́мамы, бг҃а.

За҃ лв м҃в. Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́ще бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ бы бы́лъ, люби́ли бы́сте оу҆̀бѡ менѐ: а҆́зъ бо ѿ бг҃а и҆зыдо́хъ, и҆ прїидо́хъ. не ѿ себѐ бо прїидо́хъ, но то́й мѧ̀ посла̀.

м҃г. Почто̀ бесѣ́ды моеѧ̀ не разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ не мо́жете слы́шати словесѐ моегѡ̀;

м҃д. Вы̀ ѻ҆тца̀ ва́шегѡ дїа́вола є҆стѐ, и҆ по́хоти ѻ҆тца̀ ва́шегѡ хо́щете твори́ти. ѻ҆́нъ человѣкоꙋбі́йца бѣ̀ и҆ско́ни, и҆ во и҆́стинѣ не сто́итъ: ꙗ҆́кѡ нѣ́сть и҆́стины въ не́мъ. є҆гда̀ глаго́летъ лжꙋ̀, ѿ свои́хъ глаго́летъ, ꙗ҆́кѡ ло́жъ

наш есть Авраам. Иисус сказал им: если бы вы были дети Авраама, то дела Авраамовы делали бы.

40. А теперь ищете убить Меня, Человека, сказавшего вам истину, которую слышал от Бога: Авраам этого не делал.

41. Вы делаете дела отца вашего. На это сказали Ему: мы не от любодеяния рождены; одного Отца имеем, Бога.

42. Иисус сказал им: если бы Бог был Отец ваш, то вы любили бы Меня, потому что Я от Бога исшел и пришел; ибо Я не Сам от Себя пришел, но Он послал Меня.

43. Почему вы не понимаете речи Моей? Потому что не можете слышать сло́ва Моего.

44. Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего. Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит свое, ибо

є҆́сть, и҆ ѻ҆те́цъ лжѝ.

м҃є. А҆́зъ же занѐ и҆́стинꙋ гла-
го́лю, не вѣ́рꙋете мнѣ̀.

м҃ѕ. Кто̀ ѿ ва́съ ѡ҆блича́етъ мѧ̀
ѡ҆ грѣсѣ̀; а҆́ще ли и҆́стинꙋ глаго́лю,
почто̀ вы̀ не вѣ́рꙋете мнѣ̀;

м҃з. И҆́же є҆́сть ѿ бг҃а, глаго́лы
бж҃їѧ послꙋ́шаетъ: сегѡ̀ ра́ди вы̀
не послꙋ́шаете, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а нѣ́сте.

м҃и. Ѿвѣща́ша же і҆ꙋдє́є, и҆
рѣ́ша є҆мꙋ̀: не до́брѣ ли мы̀ гла-
го́лемъ, ꙗ҆́кѡ самарѧни́нъ є҆сѝ
ты̀, и҆ бѣ́са и҆́маши;

м҃ѳ. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: а҆́зъ бѣ́са не
и҆́мамъ, но чтꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆ вы̀
не чте́те менѐ.

н҃. А҆́зъ же не и҆щꙋ̀ сла́вы моеѧ̀:
є҆́сть и҆щѧ̀ и҆ сꙋдѧ̀.

за҃ н҃а. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ,
ла҃ а҆́ще кто̀ сло́во моѐ соблюде́тъ,
сме́рти не и҆́мать ви́дѣти во вѣ́ки.

н҃в. Рѣ́ша ᲂу҆бѡ̀ є҆мꙋ̀ жи́дове:
ны́нѣ разꙋмѣ́хомъ, ꙗ҆́кѡ бѣ́са
и҆́маши. а҆враа́мъ ᲂу҆́мре, и҆ про-
ро́цы, и҆ ты̀ глаго́леши: а҆́ще кто̀
сло́во моѐ соблюде́тъ, сме́рти не
и҆́мать вкꙋси́ти во вѣ́ки.

н҃г. Є҆да̀ ты̀ бо́лїй є҆сѝ ѻ҆тца̀

он лжец и отец лжи.

45. А как Я истину говорю, то не верите Мне.

46. Кто из вас обличит Меня в неправде? Если же Я говорю истину, почему вы не верите Мне?

47. Кто от Бога, тот слушает слова Божии. Вы потому не слушаете, что вы не от Бога.

48. На это Иудеи отвечали и сказали Ему: не правду ли мы говорим, что Ты Самарянин и что бес в Тебе?

49. Иисус отвечал: во Мне беса нет; но Я чту Отца Моего, а вы бесчестите Меня.

50. Впрочем Я не ищу Моей славы: есть Ищущий и Судящий.

51. Истинно, истинно говорю вам: кто соблюдет слово Мое, тот не увидит смерти вовек.

52. Иудеи сказали Ему: теперь узнали мы, что бес в Тебе. Авраам умер и пророки, а Ты говоришь: кто соблюдет слово Мое, тот не вкусит смерти вовек.

53. Неужели Ты больше отца

на́шегѡ а̑враа́ма, и҆́же ᲂу҆́мре, и҆ прⷪ҇ро́цы ᲂу҆мро́ша, кого́ сѧ са́мъ ты̀ твори́ши;

н҃д. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: а҆́ще а҆́зъ сла́влюсѧ са́мъ, сла́ва моѧ̀ ничесо́же є҆́сть: є҆́сть ѻ҆ц҃ъ мо́й сла́вѧй мѧ̀, є҆го́же вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ на́шъ є҆́сть.

н҃є. И҆ не позна́сте є҆гѡ̀, а҆́зъ же вѣ́мъ є҆го̀: и҆ а҆́ще рекꙋ̀, ꙗ҆́кѡ не вѣ́мъ є҆гѡ̀, бꙋ́дꙋподо́бенъ ва́мъ, ло́жъ: но вѣ́мъ є҆го̀, и҆ сло́во є҆гѡ̀ соблюда́ю.

н҃ѕ. А҆враа́мъ ѻ҆те́цъ ва́шъ ра́дъ бы бы́лъ, да бы̀ ви́дѣлъ де́нь мо́й: и҆ ви́дѣ, и҆ возра́довасѧ.

н҃з. Рѣ́ша же ᲂу҆бѡ і҆ꙋде́є къ немꙋ̀: пѧтидесѧ́ть лѣ́тъ не ᲂу҆ и҆́маши, и҆ а҆враа́ма ли є҆сѝ ви́дѣлъ;

н҃и. Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, пре́жде да́же а҆враа́мъ не бы́сть, а҆́зъ є҆́смь.

н҃ѳ. Взѧ́ша же ка́менїе, да ве́ргꙋтъ на́нь: і҆и҃съ же скры́сѧ, и҆ и҆зы́де и҆з̾ цр҃кве, проше́дъ посредѣ̀ и҆́хъ, и҆ мимохожда́ше та́кѡ.

нашего Авраама, который умер? и пророки умерли: чем Ты Себя делаешь?

54. Иисус отвечал: если Я Сам Себя славлю, то слава Моя ничто. Меня прославляет Отец Мой, о Котором вы говорите, что Он Бог ваш.

55. И вы не познали Его, а Я знаю Его; и если скажу, что не знаю Его, то буду подобный вам лжец. Но Я знаю Его и соблюдаю слово Его.

56. Авраам, отец ваш, рад был увидеть день Мой; и увидел и возрадовался.

57. На это сказали Ему Иудеи: Тебе нет еще пятидесяти лет, — и Ты видел Авраама?

58. Иисус сказал им: истинно, истинно говорю вам: прежде нежели был Авраам, Я есмь.

59. Тогда взяли каменья, чтобы бросить на Него; но Иисус скрылся и вышел из храма, пройдя посреди них, и пошел далее.

Глава̀ ѳ҃.

За҃ л҃д И҆ мимоидꙋ́щїй ви́дѣ человѣ́ка
слѣ́па ѿ рожде́ства̀.

в҃. И҆ вопроси́ша є҆го̀ ᲂу҆чени́цы
є҆гѡ̀, глаго́люще: ра́вві, кто̀
согрѣшѝ, се́й ли, и҆лѝ роди́тєлѧ
є҆гѡ̀, да слѣ́пъ роди́сѧ;

г҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: ни се́й согрѣшѝ,
ни роди́тєлѧ є҆гѡ̀, но да ꙗ҆вѧ́тсѧ
дѣла̀ бж҃їѧ на не́мъ.

д҃. Мнѣ̀ подоба́етъ дѣ́лати
дѣла̀ посла́вшагѡ мѧ̀, до́ндеже
де́нь є҆́сть: прїи́детъ но́щь, є҆гда̀
никто́же мо́жетъ дѣ́лати.

є҃. Є҆гда̀ въ мі́рѣ є҆́смь, свѣ́тъ
є҆́смь мі́рꙋ.

ѕ҃. Сїѧ̀ ре́къ, плю́нꙋ на зе́млю, и҆
сотворѝ бре́нїе ѿ плюнове́нїѧ, и҆
пома́за ѻ҆́чи бре́нїемъ слѣпо́мꙋ.

з҃. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ, ᲂу҆мы́йсѧ въ
кꙋпѣ́ли сїлѡа́мстѣ, є҆́же ска-
зꙋ́етсѧ посла́нъ. И҆́де же и҆ ᲂу҆мы́-
сѧ, и҆ прїи́де ви́дѧ.

и҃. Сосѣ́ди же и҆ и҆̀же бѧ́хꙋ
ви́дѣли є҆го̀ пре́жде, ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ

Глава 9.

И, проходя, увидел челове-
ка, слепого от рождения.

2. Ученики Его спросили у
Него: Равви́! кто согрешил, он
или родители его, что родился
слепым?

3. Иисус отвечал: не согрешил
ни он, ни родители его, но *это
для того*, чтобы на нем явились
дела Божии.

4. Мне должно делать дела
Пославшего Меня, доколе есть
день; приходит ночь, когда ни-
кто не может делать.

5. Доколе Я в мире, Я свет
миру.

6. Сказав это, Он плюнул на
землю, сделал брение из плюно-
вения и помазал брением глаза
слепому,

7. И сказал ему: пойди, умой-
ся в купальне Силоам, что зна-
чит: посланный. Он пошел и
умылся, и пришел зрячим.

8. Тут соседи и видевшие преж-
де, что он был слеп, говорили:

бѣ̀, глаго́лахꙋ: не сей ли є҆́сть сѣдѧ́й и҆ просѧ́й;

ѳ҃. О҆́віи глаго́лахꙋ, ѩ҆́кѡ сей є҆́сть: и҆нїи же глаго́лахꙋ, ѩ҆́кѡ подо́бенъ є҆мꙋ̀ є҆́сть. О҆́нъ же глаго́лаше, ѩ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь.

і҃. Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀: ка́кѡ ти ѿверзо́стѣсѧ ѻ҆́чи;

а҃і. Ѿвѣща̀ ѻ҆́нъ и҆ речѐ: человѣ́къ нарица́емый і҆и҃съ бре́нїе сотворѝ, и҆ пома́за ѻ҆́чи моѝ, и҆ рече́ ми: и҆дѝ въ кꙋпѣ́ль сїлѡа́млю, и҆ ᲂу҆мы́йсѧ. ше́дъ же и҆ ᲂу҆мы́всѧ, прозрѣ́хъ.

в҃і. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: кто̀ то́й є҆́сть; глаго́ла: не вѣ́мъ.

г҃і. Ведо́ша же є҆го̀ къ фарїсе́ѡмъ, и҆́же бѣ̀ и҆ногда̀ слѣ́пъ.

д҃і. Бѣ́ же сꙋббѡ́та, є҆гда̀ сотворѝ бре́нїе і҆и҃съ, и҆ ѿве́рзе є҆мꙋ̀ ѻ҆́чи.

є҃і. Па́ки же вопроша́хꙋ є҆го̀ и҆ фарїсе́є: ка́кѡ прозрѣ̀; ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: бре́нїе положѝ мнѣ̀ на ѻ҆́чи, и҆ ᲂу҆мы́хсѧ, и҆ ви́жꙋ.

ѕ҃і. Глаго́лахꙋ же ѿ фарїсє́й

˘гдѣ̀ то́й є҆́сть˘

не тот ли это, который сидел и просил милостыни?

9. Иные говорили: это он, а иные: похож на него. Он же говорил: это я.

10. Тогда спрашивали у него: как открылись у тебя глаза?

11. Он сказал в ответ: Человек, называемый Иисус, сделал брение, помазал глаза мои и сказал мне: пойди на купальню Силоам и умойся. Я пошел, умылся и прозрел.

12. Тогда сказали ему: где Он? Он отвечал: не знаю.

13. Повели сего бывшего слепца к фарисеям.

14. А была суббота, когда Иисус сделал брение и отверз ему очи.

15. Спросили его также и фарисеи, как он прозрел. Он сказал им: брение положил Он на мои глаза, и я умылся, и вижу.

16. Тогда некоторые из фари-

нѣ́цыи: нѣ́сть се́й ѿ бг҃а чело_
вѣ́къ, ꙗ҆́кѡ сꙋббѡ́тꙋ не храни́тъ.
Ѻ҆́вїи глаго́лахꙋ: ка́кѡ мо́жетъ
человѣ́къ грѣ́шенъ сицєва̀ зна́_
мєнїѧ твори́ти; и҆ ра́спрѧ бѣ̀ въ
ни́хъ.

з҃i. Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бѡ слѣ́пцꙋ
па́ки: ты̀ что̀ глаго́леши ѡ҆ не́мъ,
ꙗ҆́кѡ ѿве́рзе ѻ҆́чи твоѝ; ѻ҆́нъ же
речѐ, ꙗ҆́кѡ проро́къ є҆́сть.

и҃i. Не ꙗ҆́ша ᲂу҆̀бѡ вѣ́ры і҆ꙋде́є ѡ҆
не́мъ, ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ бѣ̀, и҆ прозрѣ̀,
до́ндеже возгласи́ша роди́телѧ
того̀ прозрѣ́вшагѡ.

ѳ҃i. И҆ вопроси́ша ѧ҆̀, глаго́люще:
се́й ли є҆́сть сы́нъ ва́ю, є҆го́же вы̀
глаго́лете, ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ роди́сѧ;
ка́кѡ ᲂу҆̀бѡ ны́нѣ ви́дитъ;

к҃. Ѿвѣща́ста же и҆̀мъ роди́тє_
лѧ є҆гѡ̀ и҆ рѣ́ста: вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ се́й
є҆́сть сы́нъ на́ю, и҆ ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ ро_
ди́сѧ.

к҃а. Ка́кѡ же ны́нѣ ви́дитъ, не
вѣ́мы, и҆лѝ кто̀ ѿве́рзе є҆мꙋ̀
ѻ҆́чи, мы̀ не вѣ́мы. са́мъ во́з_
растъ и҆́мать, самого̀ вопроси́те:
са́мъ ѡ҆ себѣ̀ да глаго́летъ.

к҃в. Сїѧ̀ реко́ста роди́телѧ є҆гѡ̀,

сеев говорили: не от Бога Этот Человек, потому что не хранит субботы. Другие говорили: как может человек грешный творить такие чудеса? И была между ними распря.

17. Опять говорят слепому: ты что скажешь о Нем, потому что Он отверз тебе очи? Он сказал: это пророк.

18. Тогда Иудеи не поверили, что он был слеп и прозрел, доколе не призвали родителей сего прозревшего

19. И спросили их: это ли сын ваш, о котором вы говорите, что родился слепым? как же он теперь видит?

20. Родители его сказали им в ответ: мы знаем, что это сын наш и что он родился слепым,

21. А как теперь видит, не знаем, или кто отверз ему очи, мы не знаем. Сам в совершенных летах; самого спросите; пусть сам о себе скажет.

22. Так отвечали родители

ꙗ҆́кѡ боѧ́стасѧ жидѡ́въ: ᲂу҆жѐ бо бѧ́хꙋ сложи́лисѧ жи́дове, да а҆́ще кто̀ є҆го̀ и҆сповѣ́сть хрⷭ҇та̀, ѿлꙋче́нъ со́нмища да бꙋ́детъ:

к҃г. Сегѡ̀ ра́ди роди́телѧ є҆гѡ̀ реко́ста: ꙗ҆́кѡ во́зрастъ и҆́мать, самого̀ вопроси́те.

к҃д. Возгласи́ша же втори́цею человѣ́ка, и҆́же бѣ̀ слѣ́пъ, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: да́ждь сла́вꙋ бг҃ꙋ, мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ человѣ́къ се́й грѣ́шенъ є҆́сть.

к҃є. Ѿвѣща́ же ѻ҆́нъ, и҆ речѐ: а҆́ще грѣ́шенъ є҆́сть, не вѣ́мъ: є҆ди́но вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ бѣ́хъ, ны́нѣ же ви́жꙋ.

к҃ѕ. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀ па́ки: что̀ сотворѝ тебѣ̀; ка́кѡ ѿве́рзе ѻ҆́чи твоѝ;

к҃з. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ: реко́хъ ва́мъ ᲂу҆жѐ, и҆ не слы́шасте: что̀ па́ки хо́щете слы́шати; є҆да̀ и҆ вы̀ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ хо́щете бы́ти;

к҃и. Ѻ҆нѝ же ᲂу҆кори́ша є҆го̀, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: ты̀ ᲂу҆чени́къ є҆сѝ тогѡ̀, мы́ же мѡѷсе́ѡвы є҆смы̀ ᲂу҆чени́цы.

к҃ѳ. Мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ мѡѷсе́ови глаго́ла бг҃ъ: сегѡ́ же не вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть.

его, потому что боялись Иудеев; ибо Иудеи сговорились уже, чтобы, кто признает Его за Христа, того отлучать от синагоги.

23. Посему-то родители его и сказали: он в совершенных летах; самого спроси́те.

24. Итак, вторично призвали человека, который был слеп, и сказали ему: воздай славу Богу; мы знаем, что Человек Тот грешник.

25. Он сказал им в ответ: грешник ли Он, не знаю; одно знаю, что я был слеп, а теперь вижу.

26. Снова спросили его: что́ сделал Он с тобою? ка́к отверз твои очи?

27. Отвечал им: я уже сказал вам, и вы не слушали; что́ еще хотите слышать? или и вы хотите сделаться Его учениками?

28. Они же укорили его и сказали: ты ученик Его, а мы Моисеевы ученики.

29. Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог; Сего же не знаем, откуда Он.

л҃. Ѿвѣща̀ человѣ́къ, и҆ речѐ
и҆̀мъ: ѡ҆ се́мъ бо ди́вно є҆́сть,
ꙗ҆́кѡ вы̀ не вѣ́сте, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть, и҆
ѿве́рзе ѻ҆́чи мои̑.

л҃а. Вѣ́мъ же, ꙗ҆́кѡ грѣ́шники
бг҃ъ не послꙋ́шаетъ: но а҆́ще кто̀
бг҃очте́цъ є҆́сть, и҆ во́лю є҆гѡ̀ тво-
ри́тъ, тогѡ̀ послꙋ́шаетъ.

л҃в. Ѿ вѣ́ка нѣ́сть слы́шано,
ꙗ҆́кѡ кто̀ ѿве́рзе ѻ҆́чи слѣ́пꙋ
рожде́нꙋ.

л҃г. А҆́ще не бы̀ бы́лъ се́й ѿ бг҃а,
не моглъ бы твори́ти ничесѡ́же.

л҃д. Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: во
грѣсѣ́хъ ты̀ роди́лсѧ є҆сѝ ве́сь, и҆
ты́ ли ны̀ ᲂу҆чи́ши; и҆ и҆згна́ша
є҆го̀ во́нъ.

л҃є. Оу҆слы́ша і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ и҆згна́-
ша є҆го̀ во́нъ, и҆ ѡ҆брѣ́тъ є҆го̀, речѐ
є҆мꙋ̀: ты̀ вѣ́рꙋеши ли въ сн҃а бж҃їѧ;

л҃ѕ. Ѿвѣща̀ ѻ҆́нъ, и҆ речѐ: и҆ кто̀
є҆́сть гд҇и, да вѣ́рꙋю въ него̀;

л҃з. Речѐ же є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆ ви́дѣлъ
є҆сѝ є҆го̀, и҆ глаго́лѧй съ тобо́ю,
то́й є҆́сть.

л҃и. Ѻ҆́нъ же речѐ: вѣ́рꙋю гд҇и, и҆
поклони́сѧ є҆мꙋ̀.

30. Человек *прозревший* ска-
зал им в ответ: это и удивитель-
но, что вы не знаете, откуда Он,
а Он отверз мне очи.

31. Но мы знаем, что грешни-
ков Бог не слушает; но кто чтит
Бога и творит волю Его, того
слушает.

32. От века не слыхано, что-
бы кто отверз очи слепорож-
денному.

33. Если бы Он не был от Бо-
га, не мог бы творить ничего.

34. Сказали ему в ответ: во
грехах ты весь родился, ты
ли нас учишь? И выгнали его
вон.

35. Иисус, услышав, что выгнали
его вон, и найдя его, сказал ему:
ты веруешь ли в Сына Божия?

36. Он отвечал и сказал: а кто
Он, Господи, чтобы мне веро-
вать в Него?

37. Иисус сказал ему: и ви-
дел ты Его, и Он говорит с
тобою.

38. Он же сказал: верую, Гос-
поди! И поклонился Ему.

За̑ л҃є л҃ѳ. И҆ речѐ і҆и҃съ: на сꙋ́дъ а҆́зъ въ мі́ръ се́й прїидо́хъ, да невидѧ́щїи ви́дѧтъ, и҆ ви́дѧщїи слѣ́пи бꙋ́дꙋтъ.

м҃. И҆ слы́шаша ѿ фарїсе́й сїѧ̀ сꙋ́щїи съ ни́мъ, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: є҆да̀ и҆ мы̀ слѣ́пи є҆смы̀;

м҃а. Речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́ще бы́сте слѣ́пи бы́ли, не бы́сте и҆мѣ́ли грѣха̀: ны́нѣ же глаго́лете, ꙗ҆́кѡ ви́димъ, и҆ грѣ́хъ ва́шъ пребыва́етъ.

39. И сказал Иисус: на суд пришел Я в мир сей, чтобы невидящие видели, а видящие стали слепы.

40. Услышав это, некоторые из фарисеев, бывших с Ним, сказали Ему: неужели и мы слепы?

41. Иисус сказал им: если бы вы были слепы, то не имели бы *на себе* греха; но как вы говорите, что видите, то грех остается на вас.

Глава̀ і҃.

За̑ А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: не входѧ́й две́рьми во дво́ръ ѻ҆́вчїй, но прелаза́ѧ и҆нꙋ́дѣ, то́й та́ть є҆́сть и҆ разбо́йникъ.

в҃. А҆ входѧ́й две́рьми, па́стырь є҆́сть ѻ҆вца́мъ.

г҃. Семꙋ̀ две́рникъ ѿверза́етъ, и҆ ѻ҆́вцы гла́съ є҆гѡ̀ слы́шатъ, и҆ своѧ̀ ѻ҆́вцы глаша́етъ по и҆́мени, и҆ и҆зго́нитъ и҆̀хъ.

д҃. И҆ є҆гда̀ своѧ̀ ѻ҆́вцы и҆жде́нетъ, пред̾ ни́ми хо́дитъ, и҆ ѻ҆́вцы по не́мъ и҆дꙋ́тъ, ꙗ҆́кѡ вѣ́дѧтъ гла́съ є҆гѡ̀.

Глава 10.

Истинно, истинно говорю вам: кто не дверью входит во двор овчий, но перелазит инуде, тот вор и разбойник;

2. А входящий дверью есть пастырь овцам.

3. Ему придверник отворяет, и овцы слушаются голоса его, и он зовет своих овец по имени и выводит их.

4. И когда выведет своих овец, идет перед ними; а овцы за ним идут, потому что знают голос его.

є҃. По чꙋждемъ же не идꙋтъ, но бѣжатъ ѿ негѡ̀, ꙗ҆́кѡ не зна́ютъ чꙋждагѡ гла́са.

ѕ҃. Сїю̀ при́тчꙋ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: ѻ҆ни́ же не разꙋмѣ́ша, что̀ бѧ́ше ꙗ҆̀же глаго́лаше и҆̀мъ.

з҃. Рече́ же па́ки и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь две́рь ѻ҆вца́мъ.

и҃. Вси̑, є҆ли́кѡ и҆́хъ прї и҆́де пре́жде менѐ, та́тїе сꙋ́ть и҆ разбо́йницы: но не послꙋ́шаша и҆́хъ ѻ҆́вцы.

ѳ҃. А҆́зъ є҆́смь две́рь: мно́ю а҆́ще кто̀ вни́детъ, спасе́тсѧ, и҆ вни́детъ, и҆ и҆зы́детъ, и҆ па́жить ѡ҆брѧ́щетъ.

і҃. Та́ть не прихо́дитъ, ра́звѣ да ᲂу҆кра́детъ, и҆ ᲂу҆бїе́тъ, и҆ погꙋби́тъ: а҆́зъ прїидо́хъ, да живо́тъ и҆́мꙋтъ, и҆ ли́шше и҆́мꙋтъ.

а҃і. А҆́зъ є҆́смь па́стырь до́брый: па́стырь до́брый дꙋ́шꙋ свою̀ пол ага́етъ за ѻ҆́вцы.

в҃і. А҆ нае́мникъ, и҆́же нѣ́сть па́стырь, є҆мꙋ́же не сꙋ́ть ѻ҆́вцы своѧ̑, ви́дитъ во́лка грѧдꙋ́ща, и҆ ѡ҆ставлѧ́етъ ѻ҆́вцы, и҆ бѣ́гаетъ, и҆ во́лкъ расхи́титъ и҆́хъ, и҆ распꙋ́дитъ ѻ҆́вцы.

5. За чужим же не идут, но бегут от него, потому что не знают чужого голоса.

6. Сию притчу сказал им Иисус; но они не поняли, что такое Он говорил им.

7. Итак, опять Иисус сказал им: истинно, истинно говорю вам, что Я дверь овцам.

8. Все, сколько их ни приходило предо Мною, суть воры и разбойники; но овцы не послушали их.

9. Я есмь дверь: кто войдет Мною, тот спасется, и войдет, и выйдет, и пажить найдет.

10. Вор приходит только для того, чтобы украсть, убить и погубить. Я пришел для того, чтобы имели жизнь и имели с избытком.

11. Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец.

12. А наемник, не пастырь, которому овцы не свои, видит приходящего волка, и оставляет овец, и бежит; и волк расхищает овец, и разгоняет их.

гі. И҆ наέмникъ бѣжи́тъ, ꙗ҆́кѡ
наέмникъ є҆́сть, и҆ не ради́тъ ѡ҆
ѻ҆вца́хъ.

ді. А҆́зъ є҆́смь па́стырь до́брый, и҆
зна́ю моѧ̑, и҆ зна́ютъ мѧ̀ моѧ̑.

єі. Ꙗ҆́коже зна́етъ мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ, и҆
а҆́зъ зна́ю ѻ҆ц҃а̀: и҆ дꙋ́шꙋ мою̀ по-
лага́ю за ѻ҆́вцы.

ѕі. И҆ и҆́ны ѻ҆́вцы и҆́мамъ, ꙗ҆̀же
не сꙋ́ть ѿ двора̀ сегѡ̀: и҆ тыѧ̀ мѝ
подоба́етъ привестѝ: и҆ гла́съ мо́й
ᲂу҆слы́шатъ, и҆ бꙋ́детъ є҆ди́но
ста́до, и҆ є҆ди́нъ па́стырь.

За̀ зі. Сегѡ̀ ра́ди мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ лю́битъ,
лз ꙗ҆́кѡ а҆́зъ дꙋ́шꙋ мою̀ полага́ю, да
па́ки прїимꙋ̀ ю҆̀.

иі. Никто́же во́зметъ ю҆̀ ѿ ме-
нѐ, но а҆́зъ полага́ю ю҆̀ ѡ҆ себѣ̀: ѻ҆́б-
ласть и҆́мамъ положи́ти ю҆̀, и҆
ѻ҆́бласть и҆́мамъ па́ки прїѧ́ти ю҆̀: сїю̀
за́повѣдь прїѧ́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.

ѳі. Ра́спрѧ же па́ки бы́сть во
ї҆ꙋде́ехъ за словеса̀ сїѧ̑.

к҃. Глаго́лахꙋ же мно́зи ѿ
ни́хъ: бѣ́са и҆́мать, и҆ неи́стовъ
є҆́сть, что̀ є҆гѡ̀ послꙋ́шаете;

ка҃. И҆ні́и глаго́лахꙋ: сі́и глаго́ли
не сꙋ́ть бѣснꙋ́ющагѡсѧ: є҆да̀ мо-

13. А наемник бежит, потому что наемник, и нерадит об овцах.

14. Я есмь пастырь добрый; и знаю Моих, и Мои знают Меня.

15. Как Отец знает Меня, *так* и Я знаю Отца; и жизнь Мою полагаю за овец.

16. Есть у Меня и другие овцы, которые не сего двора, и тех надлежит Мне привести: и они услышат голос Мой, и будет одно стадо и один Пастырь.

17. Потому любит Меня Отец, что Я отдаю жизнь Мою, чтобы опять принять ее.

18. Никто не отнимает ее у Меня, но Я Сам отдаю ее. Имею власть отдать ее и власть имею опять принять ее. Сию заповедь получил Я от Отца Моего.

19. От этих слов опять произошла между Иудеями распря.

20. Многие из них говорили: Он одержим бесом и безумствует; что слушаете Его?

21. Другие говорили: это слова не бесноватого; может

жетъ бѣ́съ слѣпо́мꙋ ѻ҆́чи ѿве́рсти;

л҃ѕ к҃в. Бы́ша же тогда̀ ѡ҆бнов-
ле́нїѧ во і҆ерⷭ҇олѵ́мѣхъ, и҆ зи-
ма̀ бѣ̀.

к҃г. И҆ хожда́ше і҆и҃съ въ цр҃кви,
въ притво́рѣ соломѡ́ни.

к҃д. Ѡ҆быдо́ша же є҆го̀ і҆ꙋде́є,
и҆ глаго́лахꙋ є҆мꙋ̀: доко́лѣ дꙋ-
шы на́шѧ взе́млеши; а҆́ще ты̀
є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, рцы̀ на́мъ не ѡ҆би-
нꙋ́сѧ.

к҃є. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: рѣ́хъ
ва́мъ, и҆ не вѣ́рꙋете: дѣла̀, ꙗ҆̀же
а҆́зъ творю̀ ѡ҆ и҆́мени ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀, та̀ свидѣ́тельствꙋютъ ѡ҆
мнѣ̀.

к҃ѕ. Но вы̀ не вѣ́рꙋете: нѣ́сте бо
ѿ ѻ҆ве́цъ мои́хъ, ꙗ҆́коже рѣ́хъ
ва́мъ.

л҃з к҃з. Ѻ҆́вцы моѧ̑ гла́са моегѡ̀
'и слꙋ́шаютъ: и҆ а҆́зъ зна́ю и҆̀хъ, и҆ по
мнѣ̀ грѧдꙋ́тъ.

к҃и. И҆ а҆́зъ живо́тъ вѣ́чный
да́мъ и҆̀мъ, и҆ не поги́бнꙋтъ во
вѣ́ки, и҆ не восхи́титъ и҆̀хъ ни-
кто́же ѿ рꙋкѝ моеѧ̀.

к҃ѳ. Ѻ҆ц҃ъ мо́й, и҆́же дадѐ мнѣ̀,
бо́лїй всѣ́хъ є҆́сть: и҆ никто́же

ли бес отверзать очи слепым?

22. Настал же тогда в Иерусалиме *праздник* обновления, и была зима.

23. И ходил Иисус в храме, в притворе Соломоновом.

24. Тут Иудеи обступили Его и говорили Ему: долго ли Тебе держать нас в недоумении? если Ты Христос, скажи нам прямо.

25. Иисус отвечал им: Я сказал вам, и не верите; дела, которые творю Я во имя Отца Моего, они свидетельствуют о Мне.

26. Но вы не верите, ибо вы не из овец Моих, как Я сказал вам.

27. Овцы Мои слушаются голоса Моего, и Я знаю их; и они идут за Мною.

28. И Я даю им жизнь вечную, и не погибнут вовек; и никто не похитит их из руки Моей.

29. Отец Мой, Который дал Мне их, больше всех; и никто

мо́жетъ восхи́тити и҆̀хъ ѿ рꙋкѝ
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ.
л҃. А҆́зъ и҆ ѻ҆ц҃ъ є҆ди́но є҆смà.
л҃а. Взѧ́ша же ка́менїе па́ки
і҆ꙋде́е, да побїю́тъ є҆го̀.
л҃в. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: мнѡ́га
добра̀ дѣла̀ ꙗ҆ви́хъ ва́мъ ѿ ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀, за ко́е и҆́хъ дѣ́ло ка́менїе
ме́щете на мѧ̀;
л҃г. Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀ і҆ꙋде́е, гла-
го́люще: ѡ҆ добрѣ̀ дѣ́лѣ ка́менїе
не ме́щемъ на тѧ̀, но ѡ҆ хꙋлѣ̀,
ꙗ҆́кѡ ты̀ человѣ́къ сы́й, твори́ши
себѐ бг҃а.
л҃д. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: нѣ́сть ли
пи́сано въ зако́нѣ ва́шемъ: а҆́зъ
рѣ́хъ, бо́зи є҆стѐ;
л҃є. А҆́ще ѻ҆́ны речѐ бо́ги, къ
ни̑мже сло́во бж҃їе бы́сть, и҆ не
мо́жетъ разори́тисѧ писа́нїе:
л҃ѕ. Є҆го́же ѻ҆ц҃ъ свѧтѝ и҆ посла̀
въ мі́ръ, вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ хꙋлꙋ̀
глаго́леши, занѐ рѣ́хъ: сн҃ъ бж҃їй
є҆́смь.
л҃з. А҆́ще не творю̀ дѣла̀ ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀, не и҆ми́те мѝ вѣ́ры.
л҃и. А҆́ще ли творю̀, а҆́ще и҆ мнѣ̀
не вѣ́рꙋете, дѣлѡ́мъ мои̑мъ

не может похитить их из руки Отца Моего.

30. Я и Отец — одно.

31. Тут опять Иудеи схватили каменья, чтобы побить Его.

32. Иисус отвечал им: много добрых дел показал Я вам от Отца Моего; за которое из них хотите побить Меня камнями?

33. Иудеи сказали Ему в ответ: не за доброе дело хотим побить Тебя камнями, но за богохульство и за то, что Ты, будучи человек, делаешь Себя Богом.

34. Иисус отвечал им: не написано ли в законе вашем: Я сказал: вы боги?

35. Если Он назвал богами тех, к которым было слово Божие, и не может нарушиться Писание, —

36. Тому ли, Которого Отец освятил и послал в мир, вы говорите: богохульствуешь, потому что Я сказал: Я Сын Божий?

37. Если Я не творю дел Отца Моего, не верьте Мне;

38. А если творю, то, когда не верите Мне, верьте делам

вѣ́рꙋйте: да разꙋмѣ́ете и҆ вѣ́рꙋете, ꙗ҆́кѡ во мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ и҆ а҆́зъ въ не́мъ.

л҃ѳ. И҆ска́хꙋ ᲂу҆̀бѡ па́ки ꙗ҆́ти є҆го̀: и҆ и҆зы́де ѿ рꙋ́къ и҆́хъ.

м҃. И҆ и҆́де па́ки на ѡ҆́нъ по́лъ і҆ѻрда́на, на мѣ́сто, и҆дѣ́же бѣ̀ і҆ѡа́ннъ пре́жде крестѧ̀: и҆ пребы́сть тꙋ̀.

м҃а. И҆ мно́зи прїидо́ша къ немꙋ̀, и҆ глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ і҆ѡа́ннъ ᲂу҆̀бѡ зна́менїѧ не сотворѝ ни є҆ди́нагѡ: всѧ̑ же є҆ли҄ка речѐ і҆ѡа́ннъ ѡ҆ се́мъ, и҆́стина бѣ̀.

м҃в. И҆ мно́зи вѣ́роваша въ него̀ тꙋ̀.

Моим, чтобы узнать и поверить, что Отец во Мне и Я в Нем.

39. Тогда опять искали схватить Его; но Он уклонился от рук их,

40. И пошел опять за Иордан, на то место, где прежде крестил Иоанн, и остался там.

41. Многие пришли к Нему и говорили, что Иоанн не сотворил никакого чуда, но всё, что сказал Иоанн о Нем, было истинно.

42. И многие там уверовали в Него.

Глава̀ а҃і.

Зач. лѳ. Бѣ̀ нѣ́кто болѧ̀ ла́зарь ѿ виѳа́нїи, ѿ ве́си марі́ины и҆ ма́рѳы сестры̀ є҆ѧ̀.

в҃. Бѣ́ же марі́а пома́завшаѧ гд҇а мν́ромъ, и҆ ѿтє́рши но́зѣ є҆гѡ̀ власы̀ свои́ми: є҆ѧ́же бра́тъ ла́зарь болѧ́ше.

г҃. Посла́стѣ ᲂу҆̀бѡ сєстрѣ̀ къ немꙋ̀ глаго́лющє: гд҇и, сѐ є҆го́же лю́биши, боли́тъ.

Глава 11.

Был болен некто Лазарь из Вифании, из селения, *где жили* Мария и Марфа, сестра ее.

2. Мария же, которой брат Лазарь был болен, была *та*, которая помазала Господа миром и отерла ноги Его волосами своими.

3. Сестры послали сказать Ему: Господи! вот, кого Ты любишь, болен.

д҃. Слы́шавъ же і҆и҃съ речѐ: сїѧ̀ болѣ́знь нѣ́сть къ сме́рти, но ѡ҆ сла́вѣ бж҃їи, да просла́витсѧ сн҃ъ бж҃їй є҆ѧ̀ ра́ди.

є҃. Люблѧ́ше же і҆и҃съ ма́рѳꙋ, и҆ сестрꙋ̀ є҆ѧ̀, и҆ ла́зарѧ.

ѕ҃. Є҆гда́ же ᲂу҆слы́ша, ꙗ҆́кѡ боли́тъ, тогда̀ пребы́сть на не́мже бѣ̀ мѣ́стѣ два̀ дни̑.

з҃. Пото́мъ же глаго́ла ᲂу҆ченикѡ́мъ: и҆́демъ во і҆ꙋде́ю па́ки.

и҃. Глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чени́цы: равві̀, ны́нѣ и҆ска́хꙋ тебѐ ка́менїемъ поби́ти і҆ꙋде́є, и҆ па́ки ли и҆́деши та́мѡ;

ѳ҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: не два́ ли на́десѧте часа̀ є҆ста̀ во днѐ; а҆́ще кто̀ хо́дитъ во днѐ, не по́ткнетсѧ, ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ мі́ра сегѡ̀ ви́дитъ.

і҃. А҆́ще кто̀ хо́дитъ въ нощѝ, по́ткнетсѧ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть свѣ́та въ не́мъ.

а҃і. Сїѧ̀ речѐ, и҆ посе́мъ глаго́ла и҆̀мъ: ла́зарь дрꙋ́гъ на́шъ ᲂу҆спе: но и҆дꙋ̀, да возбꙋждꙋ̀ є҆го̀.

в҃і. Рѣ́ша же ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще ᲂу҆спе, спасе́нъ бꙋ́детъ.

г҃і. Рече́ же і҆и҃съ ѡ҆ сме́рти є҆гѡ̀:

4. Иисус, услышав *то*, сказал: эта болезнь не к смерти, но к славе Божией, да прославится через нее Сын Божий.

5. Иисус же любил Марфу и сестру ее и Лазаря.

6. Когда же услышал, что он болен, то пробыл два дня на том месте, где находился.

7. После этого сказал ученикам: пойдем опять в Иудею.

8. Ученики сказали Ему: Равви! давно ли Иудеи искали побить Тебя камнями, и Ты опять идешь туда?

9. Иисус отвечал: не двенадцать ли часов во дне? кто ходит днем, тот не спотыкается, потому что видит свет мира сего;

10. А кто ходит ночью, спотыкается, потому что нет света с ним.

11. Сказав это, говорит им потом: Лазарь, друг наш, уснул; но Я иду разбудить его.

12. Ученики Его сказали: Господи! если уснул, то выздоровеет.

13. Иисус говорил о смерти

Они́ же мнѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ᲂу҆спе́нїи
сна̀ глаго́летъ.

д҃і. Тогда̀ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ не
ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ: ла́заръ ᲂу҆́мре

є҃і. И҆ ра́дꙋюсѧ ва́съ ра́ди, да
вѣ́рꙋете, ꙗ҆́кѡ не бѣ́хъ та́мѡ: но
и҆́демъ къ немꙋ̀.

ѕ҃і. Рече́ же ѳѡма̀, глаго́лемый
близне́цъ, ᲂу҆ченикѡ́мъ: и҆́демъ и҆
мы̀, да ᲂу҆́мремъ съ ни́мъ.

з҃і. Прише́дъ же і҆и҃съ, ѡ҆брѣ́те
є҆го̀ четы́ри днѝ ᲂу҆жѐ и҆мꙋ́ща во
гро́бѣ.

и҃і. Бѣ́ же виѳа́нїа бли́зъ і҆ерꙋ-
сали́ма, ꙗ҆́кѡ ста́дїй пѧтьна́де-
сѧть.

ѳ҃і. И҆ мно́зи ѿ і҆ꙋде́й бѧ́хꙋ
пришлѝ къ ма́рѳѣ и҆ марі́и, да
ᲂу҆тѣ́шатъ и҆̀хъ ѡ҆ бра́тѣ є҆ю̀.

к҃. Ма́рѳа же є҆гда̀ ᲂу҆слы́ша,
ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ грѧде́тъ, срѣ́те є҆го̀:
марі́а же до́ма сѣдѧ́ше.

к҃а. Рече́ же ма́рѳа ко і҆и҃сꙋ: г҃и,
а҆́ще бы̀ здѣ̀ бы́лъ, не бы̀ бра́тъ
мо́й ᲂу҆́мерлъ.

к҃в. Но и҆ ны́нѣ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ
є҆ли̑ка а҆́ще про́сиши ѿ бг҃а, да́стъ
тебѣ̀ бг҃ъ.

его, а они думали, что Он говорит о сне обыкновенном.

14. Тогда Иисус сказал им прямо: Лазарь умер;

15. И радуюсь за вас, что Меня не было там, дабы вы уверовали; но пойдем к нему.

16. Тогда Фома, иначе называемый Близнец, сказал ученикам: пойдем и мы умрем с ним.

17. Иисус, придя, нашел, что он уже четыре дня в гробе.

18. Вифания же была близ Иерусалима, стадиях в пятнадцати;

19. И многие из Иудеев пришли к Марфе и Марии утешать их *в печали* о брате их.

20. Марфа, услышав, что идет Иисус, пошла навстречу Ему; Мария же сидела дома.

21. Тогда Марфа сказала Иисусу: Господи! если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой.

22. Но и теперь знаю, что чего Ты попросишь у Бога, даст Тебе Бог.

к҃г. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: воскре́снетъ
бра́тъ тво́й.

к҃д. Глаго́ла є҆мꙋ̀ ма́рѳа: вѣ́мъ,
ꙗ҆́кѡ воскре́снетъ въ воскреше́нїе,
въ послѣ́днїй де́нь.

к҃є. Рече́ же є҆́й і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь
воскреше́нїе и҆ живо́тъ: вѣ́рꙋѧй
въ мѧ̀, а҆́ще и҆ ᲂу҆́мретъ, ѿжи-
ве́тъ.

к҃ѕ. И҆ всѧ́къ живы́й, и҆ вѣ́рꙋѧй
въ мѧ̀, не ᲂу҆́мретъ во вѣ́ки:
є҆́млеши ли вѣ́рꙋ семꙋ̀;

к҃з. Глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆́й гдⷭ҇и. а҆́зъ
вѣ́ровахъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ
сн҃ъ бж҃їй, и҆́же въ мі́ръ грѧды́й.

к҃и. И҆ сїѧ̀ ре́кши, и҆́де, и҆ пригла-
сѝ марі́ю сестрꙋ̀ свою̀ та́й, ре́кши:
ᲂу҆чи́тель прише́лъ є҆́сть, и҆ гла-
ша́етъ тѧ̀.

к҃ѳ. Ѻна́ же ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́ша, вос-
та̀ ско́рѡ, и҆ и҆́де къ немꙋ̀:

л҃. Не ᲂу҆жѐ бо бѣ̀ прише́лъ і҆и҃съ
въ ве́сь, но бѣ̀ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же
срѣ́те є҆го̀ ма́рѳа.

л҃а. І҆ꙋде́є же ᲂу҆̀бѡ сꙋ́щїи съ не́ю
въ домꙋ̀, и҆ ᲂу҆тѣша́ющїе ю҆̀, ви-
дѣ́вше марі́ю, ꙗ҆́кѡ ско́рѡ воста̀,
и҆ и҆зы́де, по не́й и҆до́ша, глаго-

23. Иисус говорит ей: воскреснет брат твой.

24. Марфа сказала Ему: знаю, что воскреснет в воскресение, в последний день.

25. Иисус сказал ей: Я есмь воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет.

26. И всякий, живущий и верующий в Меня, не умрет вовек. Веришь ли сему?

27. Она говорит Ему: так, Господи! я верую, что Ты Христос, Сын Божий, грядущий в мир.

28. Сказав это, пошла и позвала тайно Марию, сестру свою, говоря: Учитель здесь и зовет тебя.

29. Она, как скоро услышала, поспешно встала и пошла к Нему.

30. Иисус еще не входил в селение, но был на том месте, где встретила Его Марфа.

31. Иудеи, которые были с нею в доме и утешали ее, видя, что Мария поспешно встала и вышла, пошли за нею, полагая,

люще: ꙗ҆́кѡ и҆де́тъ на гро́бъ, да пла́четъ та́мѡ.

л҃в. Марі́а же ꙗ҆́кѡ прїи́де, и҆дѣ́же бѣ̀ і҆и҃съ, ви́дѣвши є҆го̀, падѐ є҆мꙋ̀ на ногꙋ̀, глаго́лющи є҆мꙋ̀: г҃и, а҆́ще бы бы́лъ здѣ̀, не бы̀ ᲂу҆́мерлъ мо́й бра́тъ.

л҃г. І҆и҃съ же ꙗ҆́кѡ ви́дѣ ю҆̀ пла́чꙋщꙋсѧ, и҆ прише́дшыѧ съ не́ю і҆ꙋдє́и пла́чꙋщыѧ, запретѝ дꙋ́хꙋ и҆ возмꙋти́сѧ са́мъ,

л҃д. И҆ речѐ: гдѣ̀ положи́сте є҆го̀; глаго́лаша є҆мꙋ̀: г҃и, прїидѝ и҆ ви́ждь.

л҃є. Прослези́сѧ і҆и҃съ.

л҃ѕ. Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бѡ жи́дове: ви́ждь, ка́кѡ люблѧ́ше є҆го̀.

л҃з. Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша: не можа́ше ли се́й ѿве́рзый ѻ҆́чи слѣпо́мꙋ, сотвори́ти, да и҆ се́й не ᲂу҆́мретъ;

л҃и. І҆и҃съ же па́ки претѧ̀ въ себѣ̀, прїи́де ко гро́бꙋ: бѣ́ же пеще́ра, и҆ ка́мень лежа́ше на не́й.

л҃ѳ. Глаго́ла і҆и҃съ: воз̾ми́те ка́мень. глаго́ла є҆мꙋ̀ сестра̀ ᲂу҆ме́ршагѡ, ма́рѳа: г҃и, ᲂу҆жѐ

что она пошла на гроб — плакать там.

32. Мария же, придя туда, где был Иисус, и увидев Его, пала к ногам Его и сказала Ему: Господи! если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой.

33. Иисус, когда увидел ее плачущую и пришедших с нею Иудеев плачущих, Сам восскорбел духом и возмутился

34. И сказал: где вы положили его? Говорят Ему: Господи! пойди и посмотри.

35. Иисус прослезился.

36. Тогда Иудеи говорили: смотри, как Он любил его.

37. А некоторые из них сказали: не мог ли Сей, отверзший очи слепому, сделать, чтобы и этот не умер?

38. Иисус же, опять скорбя внутренно, приходит ко гробу. То была пещера, и камень лежал на ней.

39. Иисус говорит: отнимите камень. Сестра умершего, Марфа, говорит Ему: Господи! уже

смерди́тъ, четверодне́вен бо є҆́сть.

м҃. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: не ре́хъ ли ти̑, ꙗ҆́кѡ а҆́ще ве́рꙋеши, ᲂу҆́зриши сла́вꙋ бж҃їю;

м҃а. Взѧ́ша же ка́мень, и҆дѣ́же бѣ̀ ᲂу҆ме́рый лежа̀. і҆и҃съ же возве́дъ ѻ҆́чи го́рѣ, и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е, хвалꙋ̀ тебѣ̀ воздаю̀, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́шалъ є҆сѝ мѧ̀.

м҃в. А҆́зъ же вѣ́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ всегда̀ мѧ̀ послꙋ́шаеши: но наро́да ра́ди стоѧ́щагѡ ѻ҆́крестъ рѣ́хъ, да ве́рꙋ и҆́мꙋтъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ.

м҃г. И҆ сїѧ̀ ре́къ, гла́сомъ вели́кимъ воззва̀: ла́заре, грѧдѝ во́нъ.

м҃д. И҆ и҆зы́де ᲂу҆ме́рый, ѡ҆бѧ́занъ рꙋка́ма и҆ нога́ма ᲂу҆кро́емъ, и҆ лицѐ є҆гѡ̀ ᲂу҆брꙋ́сомъ ѡ҆бѧ̀зано. глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: разрѣши́те є҆го̀, и҆ ѡ҆ста́вите и҆тѝ.

м҃є. Мно́зи бо ѿ і҆ꙋдє́й прише́дшїи къ марі́и, и҆ ви́дѣвше ꙗ҆̀же сотворѝ і҆и҃съ, вѣ́роваша въ него̀.

м҃ѕ. Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ и҆до́ша къ фарїсе́ѡмъ, и҆ реко́ша и҆̀мъ,

смердит; ибо четыре дня, как он во гробе.

40. Иисус говорит ей: не сказал ли Я тебе, что, если будешь веровать, увидишь славу Божию?

41. Итак отняли камень *от пещеры,* где лежал умерший. Иисус же возвел очи к небу и сказал: Отче! благодарю Тебя, что Ты услышал Меня.

42. Я и знал, что Ты всегда услышишь Меня; но сказал *сие* для народа, здесь стоящего, чтобы поверили, что Ты послал Меня.

43. Сказав это, Он воззвал громким голосом: Лазарь! иди вон.

44. И вышел умерший, обвитый по рукам и ногам погребальными пеленами, и лице его обвязано было платком. Иисус говорит им: развяжите его, пусть идет.

45. Тогда многие из Иудеев, пришедших к Марии и видевших, что́ сотворил Иисус, уверовали в Него.

46. А некоторые из них пошли к фарисеям и сказали им,

ꙗ҆́же сотворѝ і҆и҃съ.

За̑ м҃ мз҃. Собра́ша ᲂу҆̀бо а҆рхїере́е и҆ фарїсе́е со́нмъ, и҆ глаго́лаху: что̀ сотвори́мъ, ꙗ҆́кѡ человѣ́къ се́й мнѡ́га зна́менїѧ твори́тъ;

мн҃. А҆́ще ѡ҆ста́вимъ є҆го̀ та́кѡ, всѝ ᲂу҆вѣ́руютъ въ него̀: и҆ прїи҆́дутъ ри́млѧне, и҆ во́зьмутъ мѣ́сто, и҆ ꙗ҆зы́къ на́шъ.

мѳ҃. Є҆ди́нъ же нѣ́кто ѿ ни́хъ каїа́фа, а҆рхїере́й сы́й лѣ́ту томꙋ̀, речѐ и҆̀мъ: вы̀ не вѣ́сте ничесѡ́же,

н҃. Ни помышлѧ́ете, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́не є҆́сть на́мъ, да є҆ди́нъ человѣ́къ ᲂу҆́мретъ за лю́ди, а҆ не ве́сь ꙗ҆зы́къ поги́бнетъ.

на҃. Сегѡ́ же ѿ себѐ не речѐ: но а҆рхїере́й сы́й лѣ́ту томꙋ̀, проречѐ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́ше і҆и҃съ ᲂу҆мре́ти за лю́ди:

нв҃. И҆ не то́кмѡ за лю́ди, но да и҆ ча̑да бж҃їѧ расточє́ннаѧ собере́тъ во є҆ди́но.

нг҃. Ѿ тогѡ́же днѐ совѣща́ша, да ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀.

нд҃. І҆и҃съ же ктомꙋ̀ не ꙗ҆вѣ̀ хожда́ше во і҆ᲂу҆де́ехъ, но и҆́де

что́ сделал Иисус.

47. Тогда первосвященники и фарисеи собрали совет и говорили: что́ нам делать? Этот Человек много чудес творит.

48. Если оставим Его так, то все уверуют в Него, и придут Римляне и овладеют и местом нашим и народом.

49. Один же из них, некто Каиафа, будучи на тот год первосвященником, сказал им: вы ничего не знаете,

50. И не подумаете, что лучше нам, чтобы один человек умер за людей, нежели чтобы весь народ погиб.

51. Сие же он сказал не от себя, но, будучи на тот год первосвященником, предсказал, что Иисус умрет за народ,

52. И не только за народ, но чтобы и рассеянных чад Божиих собрать воедино.

53. С этого дня положили убить Его.

54. Посему Иисус уже не ходил явно между Иудеями,

ѿтꙋ́дꙋ во странꙋ̀ бли́зъ пꙋс-
тыни, во е҆фре́мъ нарица́емый
гра́дъ, и҆ тꙋ̀ хожда́ше со ᲂу҆чн҃ики̑
свои́ми.
н҃є. Бѣ́ же бли́зъ фа́ска і҆ꙋде́й-
ска: и҆ взыдо́ша мно́зи во і҆еро-
солѵ́мъ ѿ стра́нъ пре́жде па́схи да
ѡ҆чи́стѧтсѧ.
н҃ѕ. И҆ска́хꙋ ᲂу҆̀бѡ і҆и҃са, и҆ гла-
го́лахꙋ къ себѣ̀ въ це́ркви стоѧ́-
ще: что̀ мни́тсѧ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не
и҆́мать ли прїитѝ въ пра́здникъ;
н҃з. Да́ша ᲂу҆́бѡ а҆рхїере́є и҆ фарї-
се́є за́повѣдь, да а҆́ще кто̀ ѡ҆щꙋ-
ти́тъ є҆го̀, гдѣ̀ бꙋ́детъ, повѣ́сть,
ꙗ҆́кѡ да и҆́мꙋтъ є҆го̀.

а пошел оттуда в страну близ пустыни, в город, называемый Ефраим, и там оставался с учениками Своими.

55. Приближалась Пасха Иудейская, и многие из всей страны пришли в Иерусалим перед Пасхою, чтобы очиститься.

56. Тогда искали Иисуса и, стоя в храме, говорили друг другу: как вы думаете? не придет ли Он на праздник?

57. Первосвященники же и фарисеи дали приказание, что если кто узнает, где Он будет, то объявил бы, дабы взять Его.

Глава̀ в҃і.

За̑ І҆и҃съ же пре́жде шестѝ дні́й
м҃а па́схи прі́иде въ виѳа́нїю, и҆дѣ́-
же бѣ̀ ла́зарь ᲂу҆ме́рый, є҆го́же
воскресѝ ѿ ме́ртвыхъ.
в҃. Сотвори́ша же є҆мꙋ̀ ве́черю
тꙋ̀, и҆ ма́рѳа слꙋжа́ше: ла́зарь же
є҆ди́нъ бѣ̀ ѿ возлежа́щихъ съ
ни́мъ.
г҃. Марі́а же прїе́мши лі́трꙋ мѵ́ра

Глава 12.

За шесть дней до Пасхи пришел Иисус в Вифанию, где был Лазарь умерший, которого Он воскресил из мертвых.

2. Там приготовили Ему вечерю, и Марфа служила, и Лазарь был одним из возлежавших с Ним.

3. Мария же, взяв фунт нардо-

на́рда пїсті́кїи многоцѣ́нны, пома́за но́зѣ ї҆и҃сѡвѣ, и҆ ѿтре̑ власы̀ свои́ми но́зѣ є҆гѡ̀. хра́мина же и҆спо́лнисѧ ѿ вонѝ ма́сти благово́нныѧ.

д҃. Глаго́ла же є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀, ї҆ꙋ́да сі́мѡновъ ї҆скарїѡ́тскїй, и҆́же хотѧ́ше є҆го̀ преда́ти:

є҃. Чесѡ̀ ра́ди мѵ́ро сїѐ не прода́но бы́сть на тре́хъ стѣ́хъ пѣ́нѧзь, и҆ дано̀ ни́щымъ;

ѕ҃. Сїе́ же речѐ, не ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ни́щихъ печа́шесѧ, но ꙗ҆́кѡ та́ть бѣ̀, и҆ ковче́жецъ и҆мѣ́ѧше, и҆ вмета́ємаѧ ноша́ше.

з҃. Рече́ же ї҆и҃съ: не дѣ́йте є҆ѧ̀, да въ де́нь погребе́нїѧ моегѡ̀ соблюде́тъ є҆̀.

и҃. Ни́щыѧ бо всегда̀ и҆́мате съ собо́ю: мене́ же не всегда̀ и҆́мате.

ѳ҃. Разꙋмѣ́ же наро́дъ мно́гъ ѿ ї҆ꙋде́й, ꙗ҆́кѡ тꙋ̀ є҆́сть: и҆ прїидо́ша не ї҆и҃са ра́ди то́кмѡ, но да и҆ ла́зарѧ ви́дѧтъ, є҆го́же воскресѝ ѿ ме́ртвыхъ.

і҃. Совѣща́ша же а҆рхїере́є, да и҆

вого чистого драгоценного мира, помазала ноги Иисуса и отерла волосами своими ноги Его; и дом наполнился благоуханием от мира.

4. Тогда один из учеников Его, Иуда Симонов Искариот, который хотел предать Его, сказал:

5. Для чего бы не продать это миро за триста динариев и не раздать нищим?

6. Сказал же он это не потому, чтобы заботился о нищих, но потому что был вор. Он имел *при себе денежный* ящик и носил, что туда опускали.

7. Иисус же сказал: оставьте ее; она сберегла это на день погребения Моего.

8. Ибо нищих всегда имеете с собою, а Меня не всегда.

9. Многие из Иудеев узнали, что Он там, и пришли не только для Иисуса, но чтобы видеть и Лазаря, которого Он воскресил из мертвых.

10. Первосвященники же

ла́зарѧ оу҆бі́ютъ:

а҃і. Ꙗ҆́кѡ мно́зи є҆гѡ̀ ра́ди и҆дѧ́хꙋ ѿ і҆ꙋде́й, и҆ вѣ́ровахꙋ во і҆и҃са.

в҃і. Во оу҆́трїй же де́нь наро́дъ мно́гъ прише́дый въ пра́здникъ, слы́шавше ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ грѧде́тъ во і҆ерꙋсали́мъ,

г҃і. Прїѧ́ша ва́їа ѿ фі́нїкъ, и҆ и҆зыдо́ша въ срѣ́тенїе є҆мꙋ̀, и҆ зва́хꙋ глаго́люще: ѡ҆са́нна, благослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не, цр҃ь і҆и҃левъ.

д҃і. Ѡ҆брѣ́тъ же і҆и҃съ ѻ҆слѧ̀, всѣ́де на нѐ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:

є҃і. Не бо́йсѧ дщи҃ сїѡ́нѧ, сѐ цр҃ь тво́й грѧде́тъ, сѣдѧ̀ на жребѧ́ти ѻ҆́сли.

ѕ҃і. Си́хъ же не разꙋмѣ́ша оу҆чени́цы є҆гѡ̀ пре́жде: но є҆гда̀ просла́висѧ і҆и҃съ, тогда̀ помѧнꙋ́ша, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ бы́ша ѡ҆ не́мъ пи́сана, и҆ сїѧ̀ сотвори́ша є҆мꙋ̀.

За҃ з҃і. Свидѣ́тельствоваше же наро́дъ, и҆́же бѣ̀ пре́жде съ ни́мъ, є҆гда̀ ла́зарѧ возгласѝ ѿ гро́ба, и҆ воскресѝ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ.

и҃і. Сегѡ̀ ра́ди и҆ срѣ́те є҆го̀ на-

положили убить и Лазаря,

11. Потому что ради него многие из Иудеев приходили и веровали в Иисуса.

12. На другой день множество народа, пришедшего на праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим,

13. Взяли пальмовые ветви, вышли навстречу Ему и восклицали: осанна! благословен грядущий во имя Господне, Царь Израилев!

14. Иисус же, найдя молодого осла, сел на него, как написано:

15. Не бойся, дщерь Сионова! се, Царь твой грядет, сидя на молодом осле.

16. Ученики Его сперва не поняли этого; но когда прославился Иисус, тогда вспомнили, что та́к было о Нем написано, и это сделали Ему.

17. Народ, бывший с Ним прежде, свидетельствовал, что Он вызвал из гроба Лазаря и воскресил его из мертвых.

18. Потому и встретил Его на-

ро́дъ, ꙗ҆́кѡ слы́шаша є҆го̀ сїѐ со-
тво́рша зна́менїе.

Зча̑ ҃ѳі. Фарїсе́є же рѣ́ша къ себѣ̀:
мк ви́дите, ꙗ҆́кѡ никаѧ́же по́льза
є҆́сть, сѐ мі́ръ по не́мъ и҆́детъ.

҃к. Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи є҆́ллини ѿ
восше́дшихъ, да поклоня́тсѧ въ
пра́здникъ.

҃ка. Сі́и ᲂу҆̀бо пристꙋпи́ша къ
фїлі́ппꙋ, и҆́же бѣ̀ ѿ виѳсаі-
ды галїле́йскїѧ, и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀,
глаго́люще: гдⷭ҇и, хо́щемъ і҆и҃са
ви́дѣти.

҃кв. Прїи́де фїлі́ппъ и҆ глаго́ла
а҆ндре́ови: и҆ па́ки а҆ндре́й и҆
фїлі́ппъ глаго́ласта і҆и҃сови.

҃кг. І҆и҃съ же ѿвѣща̀ и҆̀ма, гла-
го́лѧ: прїи́де ча́съ, да просла́вит-
сѧ сн҃ъ человѣ́ческїй:

҃кд. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю
ва́мъ, а҆́ще зе́рно пшени́чно па́дъ
на зе́млю не ᲂу҆́мретъ, то̀ є҆ди́но
пребыва́етъ: а҆́ще ли ᲂу҆́мретъ,
мно́гъ пло́дъ сотвори́тъ.

҃кє. Любѧ́й дꙋ́шꙋ свою̀ погꙋби́тъ
ю҆̀: и҆ ненави́дѧй дꙋ́шꙋ свою̀ въ
мі́рѣ се́мъ, въ животѣ̀ вѣ́чнѣмъ

род, ибо слышал, что Он сотворил это чудо.

19. Фарисеи же говорили между собою: видите ли, что не успеваете ничего? весь мир идет за Ним.

20. Из пришедших на поклонение в праздник были некоторые Еллины.

21. Они подошли к Филиппу, который был из Вифсаиды Галилейской, и просили его, говоря: господин! нам хочется видеть Иисуса.

22. Филипп идет и говорит о том Андрею; и потом Андрей и Филипп сказывают о том Иисусу.

23. Иисус же сказал им в ответ: пришел час прославиться Сыну Человеческому.

24. Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, пав в землю, не умрет, то останется одно; а если умрет, то принесет много плода.

25. Любящий душу свою погубит ее; а ненавидящий душу свою в мире сем сохранит ее в

сохрани́тъ ю̀.

к҃ѕ. А҆́ще кто̀ мнѣ̀ слꙋ́житъ, мнѣ̀ да послѣ́дствꙋетъ: и҆ и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, тꙋ̀ и҆ слꙋга̀ мо́й бꙋ́детъ. и҆ а҆́ще кто̀ мнѣ̀ слꙋ́житъ, почти́тъ є҆го̀ ѻ҆ц҃ъ мо́й.

к҃з. Ны́нѣ дꙋша̀ моѧ̀ возмꙋти́сѧ, и҆ что̀ рекꙋ̀; ѻ҆́ч҃е, спаси́ мѧ ѿ часа̀ сегѡ̀: но сегѡ̀ ра́ди пріидо́хъ на ча́съ се́й.

за̑ к҃и. Ѻ҆́ч҃е, просла́ви и҆́мѧ твоѐ. пріи́де же гла́съ съ нб҃сѐ: и҆ просла́вихъ, и҆ па́ки просла́влю.

к҃ѳ. Наро́дъ же стоѧ́й слы́шавъ, глаго́лахꙋ: гро́мъ бы́сть. и҆ні́и глаго́лахꙋ: а҆́гг҃лъ глаго́ла є҆мꙋ̀.

л҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ: не менѐ ра́ди гла́съ се́й бы́сть, но наро́да ра́ди:

л҃а. Ны́нѣ сꙋ́дъ є҆́сть мі́рꙋ семꙋ̀: ны́нѣ кнѧ́зь мі́ра сегѡ̀ и҆згна́нъ бꙋ́детъ во́нъ.

л҃в. И҆ а҆́ще а҆́зъ вознесе́нъ бꙋ́дꙋ ѿ землѝ, всѧ̑ привлекꙋ̀ къ себѣ̀.

л҃г. Сі́е же глаго́лаше, назнаме́нꙋѧ, ко́ею сме́ртїю хотѧ́ше ᲂу҆мре́ти.

жизнь вечную.

26. Кто Мне служит, Мне да последует; и где Я, там и слуга Мой будет. И кто Мне служит, того почтит Отец Мой.

27. Душа Моя теперь возмутилась; и что Мне сказать? Отче! избавь Меня от часа сего! Но на сей час Я и пришел.

28. Отче! прославь имя Твое. Тогда пришел с неба глас: и прославил и еще прославлю.

29. Народ, стоявший и слышавший *то*, говорил: это гром; а другие говорили: Ангел говорил Ему.

30. Иисус на это сказал: не для Меня был глас сей, но для народа.

31. Ныне суд миру сему; ныне князь мира сего изгнан будет вон.

32. И когда Я вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе.

33. Сие говорил Он, давая разуметь, какою смертью Он умрет.

л҃д. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ наро́дъ: мы̀ слы́шахомъ ѿ зако́на, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ пребыва́етъ во вѣ́ки: ка́кѡ ты̀ глаго́лешн, вознести́сѧ подоба́етъ сн҃ꙋ̀ человѣ́ческомꙋ; кто̀ є҆́сть се́й сн҃ъ человѣ́ческїй;

л҃є. Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ: є҆щѐ ма́ло вре́мѧ свѣ́тъ въ ва́съ є҆́сть. ходи́те, до́ндеже свѣ́тъ и҆́мате, да тма̀ ва́съ не и҆́метъ: и҆ ходѧ́й во тмѣ̀, не вѣ́сть, ка́мѡ и҆́детъ.

Ꙁа̑ мг л҃ѕ. До́ндеже свѣ́тъ и҆́мате, вѣ́рꙋйте во свѣ́тъ, да сы́нове свѣ́та бꙋ́дете. сїѧ̑ глаго́ла і҆и҃съ, и҆ ѿше́дъ скры́сѧ ѿ ни́хъ.

л҃з. То́лика зна́менїѧ сотво́ршꙋ є҆мꙋ̀ пред̾ ни́ми, не вѣ́ровахꙋ въ него̀.

л҃и. Да сбꙋ́детсѧ сло́во и҆са́їи проро́ка, є҆́же речѐ: гдⷭ҇и, кто̀ вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ; и҆ мы́шца гдⷭ҇нѧ комꙋ̀ ѿкры́сѧ;

л҃ѳ. Сегѡ̀ ра́ди не можа́хꙋ вѣ́ровати, ꙗ҆́кѡ па́ки речѐ и҆са́їа:

м҃. Ѡслѣпѝ ѻ҆́чи и҆́хъ, и҆ ѡ҆ка́менилъ є҆́сть сердца̀ и҆́хъ, да не ви́дѧтъ ѻ҆чи́ма, ни разꙋмѣ́ютъ се́рдцемъ, и҆ ѡ҆бра́тѧтсѧ, и҆

34. Народ отвечал Ему: мы слышали из закона, что Христос пребывает вовек; как же Ты говоришь, что должно вознесену быть Сыну Человеческому? кто Этот Сын Человеческий?

35. Тогда Иисус сказал им: еще на малое время свет есть с вами; ходи́те, пока есть свет, чтобы не объяла вас тьма: а ходящий во тьме не знает, куда идет.

36. Доколе свет с вами, веруйте в свет, да будете сынами света. Сказав это, Иисус отошел и скрылся от них.

37. Столько чудес сотворил Он пред ними, и они не веровали в Него,

38. Да сбудется слово Исаии пророка: Господи! кто поверил слышанному от нас? и кому открылась мышца Господня?

39. Потому не могли они веровать, что, как еще сказал Исаия,

40. Народ сей ослепил глаза свои и окаменил сердце свое, да не видят глазами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся,

и҆сцѣлю̀ и҆̀хъ.

м͠а. Сі̑ѧ речѐ и҆са́їа, є҆гда̀ ви́дѣ сла́вꙋ є҆гѡ̀, и҆ глаго́ла ѡ҆ не́мъ.

м͠в. Ѻ҆ба́че ѹ҆́бѡ и҆ ѿ кнѧ̑зь мно́зи вѣ́роваша въ него̀, но фарїсє́й ра́ди не и҆сповѣ́довахꙋ, да не и҆з̾ со́нмищъ и҆згна́ни бꙋ́дꙋтъ.

м͠г. Возлюби́ша бо па́че сла́вꙋ человѣ́ческꙋю, не́же сла́вꙋ бж҃їю.

м͠д. І҆и҃съ же воззва̀, и҆ речѐ: вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, не вѣ́рꙋетъ въ мѧ̀, но въ посла́вшаго мѧ̀.

м͠є. И҆ ви́дѧй мѧ̀, ви́дитъ посла́вшаго мѧ̀.

м͠ѕ. А҆́зъ свѣ́тъ въ мі́ръ прїидо́хъ, да всѧ́къ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, во тмѣ̀ не пребꙋ́детъ.

м͠з. И҆ а҆́ще кто̀ ѹ҆слы́шитъ глаго́лы моѧ̑ и҆ не вѣ́рꙋетъ, а҆́зъ не сꙋждꙋ̀ є҆мꙋ̀: не прїидо́хъ бо, да сꙋждꙋ̀ мі́рови, но да спасꙋ̀ мі́ръ.

м͠и. Ѿмета́ѧйсѧ менѐ и҆ не прїе́млѧй глаго́лъ мои́хъ, и҆́мать сꙋдѧ́щаго є҆мꙋ̀: сло́во, є҆́же глаго́лахъ, то̀ сꙋ́дитъ є҆мꙋ̀ въ послѣ́днїй де́нь:

чтобы Я исцелил их.

41. Сие сказал Исаия, когда видел славу Его и говорил о Нем.

42. Впрочем и из начальников многие уверовали в Него; но ради фарисеев не исповедывали, чтобы не быть отлученными от синагоги,

43. Ибо возлюбили больше славу человеческую, нежели славу Божию.

44. Иисус же возгласил и сказал: верующий в Меня не в Меня верует, но в Пославшего Меня.

45. И видящий Меня видит Пославшего Меня.

46. Я свет пришел в мир, чтобы всякий верующий в Меня не оставался во тьме.

47. И если кто услышит Мои слова и не поверит, Я не сужу его, ибо Я пришел не судить мир, но спасти мир.

48. Отвергающий Меня и не принимающий слов Моих имеет судью себе: слово, которое Я говорил, оно будет судить его в последний день.

м҃ѳ. Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ѿ себє̀ не гла-
го́лахъ: но посла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ,
то́й мнѣ̀ за́повѣдь дадѐ, что̀
рекꙋ̀, и҆ что̀ возглаго́лю.

н҃. И҆ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ за́повѣдь
є҆гѡ̀ живо́тъ вѣ́чный є҆́сть: ꙗ҆̀же
ᲂу҆̀бѡ а҆́зъ глаго́лю, ꙗ҆́коже речѐ
мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, та́кѡ глаго́лю.

49. Ибо Я говорил не от Себя; но пославший Меня Отец, Он дал Мне заповедь, что́ сказать и что́ говорить.

50. И Я знаю, что заповедь Его есть жизнь вечная. Итак, что́ Я говорю, говорю, как сказал Мне Отец.

Глава̀ г҃і.

Зⷱ҇ П"ре́жде же пра́здника па́с-
м҃д хи, вѣ́дый і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ пріи́де
є҆мꙋ̀ ча́съ, да пре́йдетъ ѿ мі́ра
сегѡ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀, возлю́бль своѧ̑
сꙋ́щыѧ въ мі́рѣ, до конца̀ воз-
любѝ ѧ҆̀.

в҃. И҆ ве́чери бы́вши, дїа́волꙋ
ᲂу҆жѐ вложи́вшꙋ въ се́рдце і҆ꙋ́дѣ
сі́мѡновꙋ і҆скаріѡ́тскомꙋ, да є҆го̀
преда́стъ,

г҃. Вѣ́дый і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ вс҃ѧ
дадѐ є҆мꙋ̀ ѻ҆ц҃ъ въ рꙋ́цѣ, и҆
ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а и҆зы́де, и҆ къ бг҃ꙋ
грѧде́тъ:

д҃. Воста́въ съ ве́чери, и҆ положѝ
ри̑зы, и҆ прїе́мъ ле́нтїонъ, пре-
поѧ́саѧ.

Глава 13.

Перед праздником Пасхи Иисус, зная, что пришел час Его перейти от мира сего к Отцу, *явил делом, что,* возлюбив Своих сущих в мире, до конца возлюбил их.

2. И во время вечери, когда диавол уже вложил в сердце Иуде Симонову Искариоту предать Его,

3. Иисус, зная, что Отец всё отдал в руки Его, и что Он от Бога исшел и к Богу отходит,

4. Встал с вечери, снял *с Себя верхнюю* одежду и, взяв полотенце, препоясался.

є҃. Пото́мъ же влїѧ̀ во́дꙋ во ᲂу҆мыва́льницꙋ, и҆ нача́тъ ᲂу҆мыва́ти но́ги ᲂу҆чени̑кѡмъ, и҆ ѿтира́ти ле́нтїемъ, и҆́мже бѣ̀ препоѧ́санъ.

ѕ҃. Прїи́де же къ сі́мѡнꙋ петрꙋ̀, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ то́й: гдⷭ҇и, ты́ ли мои̑ ᲂу҆мы́еши но́зѣ;

з҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃с, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: є҆́же а҆́зъ творю̀, ты̀ не вѣ́си ны́нѣ, ᲂу҆разꙋмѣ́еши же по си́хъ.

и҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: не ᲂу҆мы́еши но́гꙋ моє́ю во вѣ́ки. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще не ᲂу҆мы́ю тебѐ, не и҆́маши ча́сти со мно́ю.

ѳ҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ: гдⷭ҇и, не но́зѣ моѝ то́кмѡ, но и҆ рꙋ́цѣ и҆ главꙋ̀.

і҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆змове́нный не тре́бꙋетъ, то́кмѡ но́зѣ ᲂу҆мы́ти, є҆́сть бо ве́сь чи́стъ: и҆ вы̀ чи́сти є҆стѐ, но не всѝ.

а҃і. Вѣ́дѧше бо предаю́щаго є҆го̀: сегѡ̀ ра́ди речѐ: ꙗ҆́кѡ не всѝ чи́сти є҆стѐ.

За̑ ме҃ в҃і. Є҆гда́ же ᲂу҆мы̀ но́ги и҆́хъ, прїѧ́тъ ри́зы своѧ̑, возле́гъ па́ки, речѐ и҆̀мъ: вѣ́сте ли что̀

5. Потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам и отирать полотенцем, которым был препоясан.

6. Подходит к Симону Петру, и тот говорит Ему: Господи! Тебе ли умывать мои ноги?

7. Иисус сказал ему в ответ: что́ Я делаю, теперь ты не знаешь, а уразумеешь после.

8. Петр говорит Ему: не умоешь ног моих вовек. Иисус отвечал ему: если не умою тебя, не имеешь части со Мною.

9. Симон Петр говорит Ему: Господи! не только ноги мои, но и руки и голову.

10. Иисус говорит ему: омытому нужно только ноги умыть, потому что чист весь; и вы чисты, но не все.

11. Ибо знал Он предателя Своего, потому *и* сказал: не все вы чисты.

12. Когда же умыл им ноги и надел одежду Свою, то, возлегши опять, сказал им: знаете ли,

сотвори́хъ ва́мъ;
гі. Вы̀ глаша́ете мѧ̀ оу҆чи́те-
лѧ и҆ г҃да: и҆ до́брѣ глаго́лете,
є҆́смь бо.
ді. А҆́ще оу҆́бѡ а҆́зъ оу҆мы́хъ ва́ши
но́зѣ, г҃ь и҆ оу҆чи́тель: и҆ вы̀
до́лжни є҆стѐ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ оу҆мы-
ва́ти но́зѣ.
еі. Ѻ҆́бразъ бо да́хъ ва́мъ, да
ꙗ҆́коже а҆́зъ сотвори́хъ ва́мъ, и҆
вы̀ твори́те.
ѕі. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ:
нѣ́сть ра́бъ бо́лїй г҃а своегѡ̀, ни
посла́нникъ бо́лїй посла́вшагѡ
є҆гѡ̀.
зі. А҆́ще сїѧ̀ вѣ́сте, блаже́ни
є҆стѐ, а҆́ще твори́те ѧ҆̀.
иі. Не ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ глаго́лю. а҆́зъ
вѣ́мъ, и҆̀хже и҆збра́хъ, но да
писа́нїе сбꙋ́детсѧ: ꙗ҆ды́й со мно́ю
хлѣ́бъ, воздви́же на мѧ̀ пѧ́тꙋ
свою̀.
ѳі. Ѿсе́лѣ глаго́лю ва́мъ,
пре́жде да́же не бꙋ́детъ, да є҆г-
да̀ бꙋ́детъ, вѣ́рꙋ и҆́мете, ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ є҆́смь.
к. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю
ва́мъ: прїе́млѧй а҆́ще кого̀

что Я сделал вам?

13. Вы называете Меня Учителем и Господом, и правильно говорите, ибо Я точно то.

14. Итак, если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы должны умывать ноги друг другу.

15. Ибо Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал вам.

16. Истинно, истинно говорю вам: раб не больше господина своего, и посланник не больше пославшего его.

17. Если это знаете, блаженны вы, когда исполняете.

18. Не о всех вас говорю; Я знаю, которых избрал. Но да сбудется Писание: ядущий со Мною хлеб поднял на Меня пяту свою.

19. Теперь сказываю вам, прежде нежели *то* сбылось, дабы, когда сбудется, вы поверили, что это Я.

20. Истинно, истинно говорю вам: принимающий того, кого Я

послю̀, менѐ прїе́млетъ: а҆ прїе́млѧй менѐ, прїе́млетъ посла́вшаго мѧ̀.

к҃а. Сїѧ̀ ре́къ і҆и҃съ, возмꙋти́сѧ дх҃омъ, и҆ свидѣ́тельствова, и҆ речѐ: а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ ва́съ преда́стъ мѧ̀.

к҃в. Озира́хꙋ же сѧ междꙋ̀ собо́ю ᲂу҆чени́цы, недоꙋмѣ́ющесѧ, ѡ҆ ко́мъ глаго́летъ.

к҃г. Бѣ́ же є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀ возлежѧ̀ на ло́нѣ і҆и҃совѣ, є҆го́же люблѧ́ше і҆и҃съ.

к҃д. Поманꙋ́ же семꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ вопроси́ти: кто̀ ᲂу҆́бѡ є҆́сть, ѡ҆ не́мже глаго́летъ;

к҃є. Напа́дъ же то́й на пе́рси і҆и҃совы, глаго́ла є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, кто̀ є҆́сть;

к҃ѕ. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: то́й є҆́сть, є҆мꙋ́же а҆́зъ ѡ҆мочи́въ хлѣ́бъ пода́мъ. и҆ ѡ҆мо́чь хлѣ́бъ, дадѐ і҆ꙋ́дѣ сі́мѡновꙋ і҆скарїѡ́тскомꙋ.

к҃з. И҆ по хлѣ́бѣ тогда̀ вни́де во́нь сатана̀. глаго́ла ᲂу҆́бѡ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: є҆́же твори́ши, сотворѝ ско́рѡ.

к҃и. Сегѡ̀ же никто́же разꙋмѣ̀

пошлю, Меня принимает; а принимающий Меня принимает Пославшего Меня.

21. Сказав это, Иисус возмутился духом, и засвидетельствовал, и сказал: истинно, истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня.

22. Тогда ученики озирались друг на друга, недоумевая, о ком Он говорит.

23. Один же из учеников Его, которого любил Иисус, возлежал у груди Иисуса.

24. Ему Симон Петр сделал знак, чтобы спросил, кто́ это, о котором говорит.

25. Он, припав к груди Иисуса, сказал Ему: Господи! кто́ это?

26. Иисус отвечал: тот, кому Я, обмакнув кусок хлеба, подам. И, обмакнув кусок, подал Иуде Симонову Искариоту.

27. И после сего куска вошел в него сатана. Тогда Иисус сказал ему: что делаешь, делай скорее.

28. Но никто из возлежавших

ѿ возлежа́щихъ, къ чесомꙋ̀ речѐ
є҆мꙋ̀.

к҃ѳ. Нѣ́цыи же мнѧ́хꙋ, поне́же
ковче́жецъ и҆мѧ́ше і҆ꙋ́да, ꙗ҆́кѡ
глаго́летъ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: кꙋпѝ є҆́же
тре́бꙋемъ на пра́здникъ, и҆лѝ
ни́щымъ да нѣ́что да́стъ.

л҃. Пріи́мъ же ѻ҆́нъ хлѣ́бъ, а҆́біе
и҆зы́де: бѣ́ же но́щь.

л҃а. Є҆гда̀ и҆зы́де, глаго́ла і҆и҃съ:

.Ѕі Ны́нѣ прослависѧ сн҃ъ чл҃вѣ́-
ііс, ческій, и҆ бг҃ъ просла́висѧ ѡ҆
не́мъ.

л҃в. А҆́ще бг҃ъ просла́висѧ ѡ҆ не́мъ,
и҆ бг҃ъ просла́витъ є҆го̀ въ себѣ̀, и҆
а҆́біе просла́витъ є҆го̀.

л҃г. Ча̑дца, є҆щѐ съ ва́ми ма́лѡ
є҆́смь: взы́щете менѐ, и҆ ꙗ҆́коже
рѣ́хъ і҆ꙋде́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ а҆́може а҆́зъ
и҆дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїитѝ, и҆
ва́мъ глаго́лю ны́нѣ.

л҃д. За́повѣдь но́вꙋю даю̀ ва́мъ,
да лю́бите дрꙋ́гъ дрꙋ́га: ꙗ҆́коже
возлюби́хъ вы̀, да и҆ вы̀ лю́бите
себѐ.

л҃є. Ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́ютъ всѝ,
ꙗ҆́кѡ моѝ ᲂу҆чени́цы є҆стѐ, а҆́ще

не понял, к чему Он это сказал
ему.

29. А как у Иуды был ящик, то
некоторые думали, что Иисус
говорит ему: купи, что́ нам нуж-
но к празднику, или чтобы дал
что-нибудь нищим.

30. Он, приняв кусок, тотчас
вышел; а была ночь.

31. Когда он вышел, Иисус
сказал:

Ныне прославился Сын Чело-
веческий, и Бог прославился
в Нем.

32. Если Бог прославился в
Нем, то и Бог прославит Его в
Себе, и вскоре прославит Его.

33. Дети! недолго уже быть
Мне с вами. Будете искать Ме-
ня, и, как сказал Я Иудеям, что,
куда Я иду, вы не можете прид-
ти, *так* и вам говорю теперь.

34. Заповедь новую даю вам,
да лю́бите друг друга; как Я воз-
любил вас, *так* и вы да лю́бите
друг друга.

35. По тому узнают все, что вы
Мои ученики, если будете иметь

любо́вь и҆́мате междꙋ̀ собо́ю.

л҃ѕ. Глаго́ла є҆мꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ: гдⷭ҇и, ка́мѡ и҆де́ши; ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, не мо́жеши ны́нѣ по мнѣ̀ и҆тѝ, послѣ́ди же по мнѣ̀ и҆де́ши.

л҃з. Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: гдⷭ҇и, почто̀ не могꙋ̀ ны́нѣ по тебѣ̀ и҆тѝ; ны́нѣ дꙋ́шꙋ мою̀ за тѧ̀ положꙋ̀.

л҃и. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: дꙋ́шꙋ ли твою̀ за мѧ̀ поло́жиши; а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀: не возгласи́тъ а҆ле́ктѡръ, до́ндеже ѿве́ржешисѧ менѐ три́щи.

Глава̀ д҃і.

За҃ Д а не смꙋща́етсѧ се́рдце ва́ше:
м҃з вѣ́рꙋйте въ бг҃а, и҆ въ мѧ̀ вѣ́рꙋйте.

в҃. Въ домꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ ѡ҆би́тели мнѡ́ги сꙋ́ть: а҆́ще ли же ни̑, ре́клъ бы́хъ ва́мъ: и҆дꙋ̀ ᲂу҆гото́вати мѣ́сто ва́мъ.

г҃. И҆ а҆́ще˘˘ ᲂу҆гото́влю мѣ́сто ва́мъ, па́ки пріидꙋ̀, и҆ поимꙋ̀ вы̀

˘пондꙋ̀ и҆˘

любовь между собою.

36. Симон Петр сказал Ему: Господи! куда Ты идешь? Иисус отвечал ему: куда Я иду, ты не можешь теперь за Мною идти, а после пойдешь за Мною.

37. Петр сказал Ему: Господи! почему я не могу идти за Тобою теперь? я душу мою положу за Тебя.

38. Иисус отвечал ему: душу твою за Меня положишь? истинно, истинно говорю тебе: не пропоет петух, как отречешься от Меня трижды.

Глава 14.

Да не смущается сердце ваше; веруйте в Бога, и в Меня веруйте.

2. В доме Отца Моего обителей много. А если бы не так, Я сказал бы вам: Я иду приготовить место вам.

3. И когда пойду и приготовлю вам место, приду опять и возьму

къ себѣ̀: да и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, и҆
вы̀ бꙋ́дете:

д҃. И҆ а҆́можე а҆́зъ и҆дꙋ̀ вѣ́сте, и҆
пꙋ́ть вѣ́сте.

є҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ ѳѡма̀: гдⷭ҇и, не
вѣ́мы, ка́мѡ и҆́деши; и҆ ка́кѡ
мо́жемъ пꙋ́ть вѣ́дѣти;

ѕ҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь
пꙋ́ть, и҆ и҆́стина, и҆ живо́тъ: ни-
кто́же пріи҆́детъ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀, то́кмѡ
мно́ю.

з҃. А҆́ще мѧ̀ бы́сте зна́ли, и҆
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ зна́ли бы́сте ᲂу҆́бѡ:
и҆ ѿсе́лѣ позна́сте є҆го̀, и҆ ви-
дѣ́сте є҆го̀.

и҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: гдⷭ҇и,
покажѝ на́мъ ѻ҆ц҃а̀, и҆ довлѣ́етъ
на́мъ.

ѳ҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: толи́ко
вре́мѧ съ ва́ми є҆́смь, и҆ не по-
зна́лъ є҆сѝ менѐ, фїлі́ппе!
ви́дѣвый менѐ, ви́дѣ ѻ҆ц҃а̀: и҆
ка́кѡ ты̀ глаго́леши, покажѝ
на́мъ ѻ҆ц҃а̀;

і҃. Не вѣ́рꙋеши ли, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во
ѻ҆ц҃ѣ̀, и҆ ѻ҆ц҃ъ во мнѣ̀ є҆́сть;
За̑ Глаго́лы, ꙗ҆̀же а҆́зъ глаго́лю
Ми ва́мъ, ѿ себѐ не глаго́лю: ѻ҆ц҃ъ

вас к Себе, чтобы и вы были, где Я.

4. А куда Я иду, вы знаете, и путь знаете.

5. Фома сказал Ему: Господи! не знаем, куда идешь; и как можем знать путь?

6. Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня.

7. Если бы вы знали Меня, то знали бы и Отца Моего. И отныне знаете Его и видели Его.

8. Филипп сказал Ему: Господи! покажи нам Отца, и довольно для нас.

9. Иисус сказал ему: столько времени Я с вами, и ты не знаешь Меня, Филипп? Видевший Меня видел Отца; как же ты говоришь: покажи нам Отца?

10. Разве ты не веришь, что Я в Отце и Отец во Мне?

Слова, которые говорю Я вам, говорю не от Себя; Отец,

же во мнѣ̀ пребыва́ѧй, то́й твори́тъ дѣла̀.

а҃і. Вѣ́рꙋйте мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во ѻ҆ц҃ѣ̀, и҆ ѻ҆ц҃ъ во мнѣ̀. а҆́ще ли же ни̑, за та̀ дѣла̀ вѣ́рꙋ и҆ми́те ми̑.

в҃і. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, дѣла̀ ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀, и҆ то́й сотвори́тъ, и҆ бо́льша си́хъ сотвори́тъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀ грѧдꙋ̀.

г҃і. И҆ є҆́же а҆́ще что̀ про́сите ѿ ѻ҆ц҃а̀ во и҆́мени мое́мъ, то̀ сотворю̀: да просла́витсѧ ѻ҆ц҃ъ въ сн҃ѣ̀.

д҃і. И҆ а҆́ще чесѡ̀ про́сите во и҆́мѧ моѐ, а҆́зъ сотворю̀:

є҃і. А҆́ще лю́бите мѧ̀, за́пѡвѣди моѧ̑ соблюди́те.

ѕ҃і. И҆ а҆́зъ ᲂу҆молю̀ ѻ҆ц҃а̀, и҆ и҆но́го ᲂу҆тѣ́шителѧ да́стъ ва́мъ, да бꙋ́детъ съ ва́ми въ вѣ́къ:

з҃і. Дх҃ъ и҆́стины, є҆го́же мі́ръ не мо́жетъ пріѧ́ти, ꙗ҆́кѡ не ви́дитъ є҆гѡ̀, нижѐ зна́етъ є҆гѡ̀: вы́ же зна́ете є҆го̀, ꙗ҆́кѡ въ ва́съ пребыва́етъ, и҆ въ ва́съ бꙋ́детъ.

и҃і. Не ѡ҆ста́влю ва́съ си́ры: пріи҆дꙋ̀ къ ва́мъ.

пребывающий во Мне, Он творит дела.

11. Верьте Мне, что Я в Отце и Отец во Мне; а если не так, то верьте Мне по самым делам.

12. Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня, дела, которые творю Я, и он сотворит, и больше сих сотворит, потому что Я к Отцу Моему иду.

13. И если чего попро́сите у Отца во имя Мое, то сделаю, да прославится Отец в Сыне.

14. Если чего попро́сите во имя Мое, Я то сделаю.

15. Если любите Меня, соблюдите Мои заповеди.

16. И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами вовек,

17. Духа истины, Которого мир не может принять, потому что не видит Его и не знает Его; а вы знаете Его, ибо Он с вами пребывает и в вас будет.

18. Не оставлю вас сиротами; приду к вам.

ѳ҃і. Є҆щѐ ма́лѡ, и҆ мі́ръ ктомꙋ̀ не ви́дитъ менѐ: вы́ же ᲂу҆́видите мѧ̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ живꙋ̀, и҆ вы̀ жи́ви бꙋ́дете.

19. Еще немного, и мир уже не увидит Меня; а вы увидите Меня, ибо Я живу, и вы будете жить.

к҃. Въ то́й де́нь ᲂу҆разꙋмѣ́ете вы̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во ѻ҆ц҃ѣ̀ мое́мъ, и҆ вы̀ во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ ва́съ.

20. В тот день узнаете вы, что Я в Отце Моем, и вы во Мне, и Я в вас.

За҄ч к҃а. И҆мѣ́ѧй за́пѡвѣди моѧ̑ и҆ соблюда́ѧй ѧ҆̀, то́й є҆́сть люба́й мѧ̀: а҆ люба́й мѧ̀, возлю́бленъ бꙋ́детъ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆ а҆́зъ возлюблю̀ є҆го̀, и҆ ꙗ҆влю́сѧ є҆мꙋ̀ са́мъ.

21. Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их, тот любит Меня; а кто любит Меня, тот возлюблен будет Отцем Моим; и Я возлюблю его и явлюсь ему Сам.

к҃в. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆ꙋ́да, не і҆скаріѡ́тскїй: г҃и, и҆ что̀ бы́сть, ꙗ҆́кѡ на́мъ хо́щеши ꙗ҆ви́тисѧ, а҆ не мі́рови;

22. Иуда — не Искариот — говорит Ему: Господи! что это, что Ты хочешь явить Себя нам, а не миру?

к҃г. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще кто̀ лю́битъ мѧ̀, сло́во моѐ соблюде́тъ: и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й возлю́битъ є҆го̀, и҆ къ немꙋ̀ прїи́демъ, и҆ ѻ҆би́тель ᲂу҆ негѡ̀ сотвори́мъ.

23. Иисус сказал ему в ответ: кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое; и Отец Мой возлюбит его, и Мы придем к нему и обитель у него сотворим.

к҃д. Не люба́й мѧ̀ слове́съ мои́хъ не соблюда́етъ: и҆ сло́во, є҆́же слы́шасте, нѣ́сть моѐ, но посла́вшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀.

24. Нелюбящий Меня не соблюдает слов Моих; слово же, которое вы слышите, не есть Мое, но пославшего Меня Отца.

к҃є. Сїѧ̑ глаго́лахъ ва́мъ, въ ва́съ сы́й:

25. Сие сказал Я вам, находясь с вами.

к҃ѕ. Оу҆тѣ́шитель же дх҃ъ ст҃ы́й, є҆го́же по́слетъ ѻ҆ц҃ъ во и҆́мѧ моѐ, то́й вы̀ на́ꙋчи́тъ всемꙋ̀ и҆ воспомѧне́тъ ва́мъ всѧ̀, ꙗ҆̀же ре́хъ ва́мъ.

26. Утешитель же, Дух Святый, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему и напомнит вам всё, что Я говорил вам.

к҃з. Ми́ръ ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ: ми́ръ мо́й даю̀ ва́мъ, не ꙗ҆́коже мі́ръ дае́тъ, а҆́зъ даю̀ ва́мъ.

За̑ Да не смꙋща́етсѧ се́рдце ва́ше,
м҃а ни оу҆страша́етъ.

27. Мир оставляю вам, мир Мой даю вам; не так, как мир дает, Я даю вам.

Да не смущается сердце ваше и да не устрашается.

к҃и. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ре́хъ ва́мъ: и҆дꙋ̀ и҆ пріидꙋ̀ къ ва́мъ. А҆́ще бы́сте люби́ли мѧ̀, возра́довалисѧ бы́сте оу҆́бѡ, ꙗ҆́кѡ ре́хъ, и҆дꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀: ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ мо́й бо́лїй менѐ є҆́сть.

28. Вы слышали, что Я сказал вам: иду от вас и приду к вам. Если бы вы любили Меня, то возрадовались бы, что Я сказал: иду к Отцу; ибо Отец Мой более Меня.

к҃ѳ. И҆ ны́нѣ ре́хъ ва́мъ, пре́жде да́же не бꙋ́детъ, да є҆гда̀ бꙋ́детъ, вѣ́рꙋ и҆мете.

29. И вот, Я сказал вам *о том,* прежде нежели сбылось, дабы вы поверили, когда сбудется.

л҃. Ктомꙋ̀ не мно́гѡ глаго́лю съ ва́ми: грѧде́тъ бо сегѡ̀ мі́ра кнѧ́зь, и҆ во мнѣ̀ не и҆́мать ничесѡ́же.

30. Уже немного Мне говорить с вами; ибо идет князь мира сего, и во Мне не имеет ничего.

л҃а. Но да разꙋмѣ́етъ мі́ръ, ꙗ҆́кѡ люблю̀ ѻ҆ц҃а̀, и҆ ꙗ҆́коже заповѣ́да мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, та́кѡ творю̀: воста́ните, и҆де́мъ ѿсю́дꙋ.

31. Но чтобы мир знал, что Я люблю Отца и, как заповедал Мне Отец, так и творю: встаньте, пойдем отсюда.

Глава̀ є҃і.

За҃ Ѧ҆́зъ є҃смь лоза̀ и҆́стиннаѧ,
ні и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й дѣ́латель
є҃сть.

в҃. Всѧ́кꙋ ро́згꙋ, ѿ мнѣ̀ не творѧ́щꙋю плода̀, и҆́зметъ ю҆̀: и҆ всѧ́кꙋ творѧ́щꙋю пло́дъ, ѿтре́битъ ю҆̀, да мно́жайшїй пло́дъ принесе́тъ.

г҃. Ѹ҆жѐ вы̀ чи́сти є҆стѐ за сло́во, є҆́же глаго́лахъ ва́мъ.

д҃. Бꙋ́дите во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ ва́съ: ꙗ҆́коже ро́зга не мо́жетъ плода̀ сотвори́ти ѿ себѐ, а҆́ще не бꙋ́детъ на лозѣ̀, та́кѡ и҆ вы̀, а҆́ще во мнѣ̀ не пребꙋ́дете.

є҃. А҆́зъ є҃смь лоза̀, вы́ же ро́ждїе: и҆ и҆́же бꙋ́детъ во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ не́мъ, то́й сотвори́тъ пло́дъ мно́гъ: ꙗ҆́кѡ без̾ менѐ не мо́жете твори́ти ничесѡ́же.

ѕ҃. А҆́ще кто̀ во мнѣ̀ не пребꙋ́детъ, и҆зве́ржетсѧ во́нъ, ꙗ҆́коже ро́зга, и҆ и҆зсы́шетъ: и҆ собира́ютъ ю҆̀, и҆ во ѻ҆́гнь влага́ютъ, и҆ сгара́етъ.

з҃. А҆́ще пребꙋ́дете во мнѣ̀, и҆

Глава 15.

Я есмь истинная виноградная лоза, а Отец Мой — виноградарь.

2. Всякую у Меня ветвь, не приносящую плода, Он отсекает; и всякую, приносящую плод, очищает, чтобы более принесла плода.

3. Вы уже очищены через слово, которое Я проповедал вам.

4. Пребудьте во Мне, и Я в вас. Как ветвь не может приносить плода сама собою, если не будет на лозе: так и вы, если не будете во Мне.

5. Я есмь лоза, а вы ветви; кто пребывает во Мне, и Я в нем, тот приносит много плода; ибо без Меня не можете делать ничего.

6. Кто не пребудет во Мне, извергнется вон, как ветвь, и засохнет; а такие *ветви* собирают и бросают в огонь, и они сгорают.

7. Если пребудете во Мне и

глаго́лы мои̑ въ ва́съ пребꙋ́дꙋтъ:
ѥ҆мꙋ́же а҆́ще хо́щете, проси́те, и҆
бꙋ́детъ ва́мъ.

и҃. Ѿ се́мъ просла́висѧ ѻ҆ц҃ъ
мо́й, да пло́дъ мно́гъ сотвори́те
и҆ бꙋ́дете мои̑ ѹ҆чени́цы.

За҃ ѳ҃. Ꙗ҆́коже возлюби́ мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ, и҆
на а҆́зъ возлюби́хъ ва́съ: бꙋ́дите въ
любви̑ моеи́.

і҃. А҆́ще за́пѡвѣди моѧ̑ соблю-
де́те, пребꙋ́дете въ любви̑ моеи́:
ꙗ҆́коже а҆́зъ за́пѡвѣди ѻ҆ц҃а̀ мо-
егѡ̀ соблюдо́хъ, и҆ пребыва́ю въ
ѥ҆гѡ̀ любви̑.

а҃і. Сїѧ̑ глаго́лахъ ва́мъ, да
ра́дость моѧ̀ въ ва́съ бꙋ́детъ, и҆
ра́дость ва́ша и҆спо́лнитсѧ.

в҃і. Сїѧ̀ ѥ҆́сть за́повѣдь моѧ̀, да
лю́бите дрꙋ́гъ дрꙋ́га, ꙗ҆́коже воз-
люби́хъ вы̀.

г҃і. Бо́льши сеѧ̀ любвѐ никто́же
и҆́мать, да кто̀ дꙋ́шꙋ свою̀ поло-
жи́тъ за дрꙋ́ги своѧ̑.

д҃і. Вы̀ дрꙋ́зи мои̑ ѥ҆стѐ, а҆́ще
твори́те, ѥ҆ли́ка а҆́зъ заповѣ́даю
ва́мъ.

є҃і. Не ктомꙋ̀ ва́съ глаго́лю рабы̑,
ꙗ҆́кѡ ра́бъ не вѣ́сть, что̀ твори́тъ

слова Мои в вас пребудут, то, чего ни пожелаете, просите, и будет вам.

8. Тем прославится Отец Мой, если вы принесете много плода и будете Моими учениками.

9. Как возлюбил Меня Отец, и Я возлюбил вас; пребудьте в любви Моей.

10. Если заповеди Мои соблюдете, пребудете в любви Моей, как и Я соблюл заповеди Отца Моего и пребываю в Его любви.

11. Сие сказал Я вам, да радость Моя в вас пребудет и радость ваша будет совершенна.

12. Сия есть заповедь Моя, да любите друг друга, как Я возлюбил вас.

13. Нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих.

14. Вы друзья Мои, если исполняете то, что Я заповедую вам.

15. Я уже не называю вас рабами, ибо раб не знает, что́ дела-

гдⷭ҇ь є҆гѡ̀: ва́съ же рекѡ́хъ дрꙋ́ги, ꙗ҆́кѡ всѧ̑, ꙗ҆̀же слы́шахъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, сказа́хъ ва́мъ.

ѕ҃i. Не вы̀ менѐ і҆избра́сте, но а҆́зъ і҆избра́хъ ва́съ, и҆ положи́хъ, да вы̀ і҆дете, и҆ пло́дъ принесе́те, и҆ пло́дъ ва́шъ пребꙋ́детъ: да є҆гѡ́же а҆́ще про́сите ѿ ѻ҆ц҃а̀ во и҆́мѧ моѐ, да́стъ ва́мъ.

За́ з҃i. Сі́и заповѣ́даю ва́мъ, да
нк лю́бите дрꙋ́гъ дрꙋ́га.

и҃i. А҆́ще мі́ръ ва́съ ненави́дитъ, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ менѐ пре́жде ва́съ возненави́дѣ.

ѳ҃i. А҆́ще ѿ мі́ра бы́сте бы́ли, мі́ръ ᲂу҆́бѡ своѐ люби́лъ бы̀: ꙗ҆́коже ѿ мі́ра нѣ́сте, но а҆́зъ і҆збра́хъ вы̀ ѿ мі́ра, сегѡ̀ ра́ди ненави́дитъ ва́съ мі́ръ.

к҃. Помина́йте сло́во, є҆́же а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ: нѣ́сть ра́бъ бо́лїй гдⷭ҇а своегѡ̀: а҆́ще менѐ і҆згна́ша, и҆ ва́съ і҆зженꙋ́тъ: а҆́ще сло́во моѐ соблюдо́ша, и҆ ва́ше соблюдꙋ́тъ.

к҃а. Но сі̑ѧ всѧ̑ творѧ́тъ ва́мъ за и҆́мѧ моѐ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́дѧтъ посла́вшагѡ мѧ̀.

ет господин его; но Я назвал вас друзьями, потому что сказал вам всё, что слышал от Отца Моего.

16. Не вы Меня избрали, а Я вас избрал и поставил вас, чтобы вы шли и приносили плод, и чтобы плод ваш пребывал, дабы, чего ни попросите от Отца во имя Мое, Он дал вам.

17. Сие заповедаю вам, да любите друг друга.

18. Если мир вас ненавидит, знайте, что Меня прежде вас возненавидел.

19. Если бы вы были от мира, то мир любил бы свое; а как вы не от мира, но Я избрал вас от мира, потому ненавидит вас мир.

20. Помните слово, которое Я сказал вам: раб не больше господина своего. Если Меня гнали, будут гнать и вас; если Мое слово соблюдали, будут соблюдать и ваше.

21. Но всё то сделают вам за имя Мое, потому что не знают Пославшего Меня.

к҃в. А҆́ще не бы́хъ прише́лъ, и҆ глаго́лалъ и҆̀мъ, грѣха̀ не бы́ша и҆мѣ́ли: ны́нѣ же ˇвины̀ˇ не и҆́мꙋтъ ѡ҆ грѣсѣ̀ свое́мъ.

к҃г. Ненави́дѧй менѐ, и҆ Ѻ҆ц҃а̀ моего̀ ненави́дитъ.

к҃д. А҆́ще дѣ́лъ не бы́хъ сотвори́лъ въ ни́хъ, и҆̀хже и҆́нъ никто́же сотворѝ, грѣха̀ не бы́ша и҆мѣ́ли: ны́нѣ же и҆ ви́дѣша, и҆ возненави́дѣша менѐ, и҆ Ѻ҆ц҃а̀ моего̀.

к҃є. Но да сбꙋ́детсѧ сло́во пи́санное въ зако́нѣ и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ возненави́дѣша мѧ̀ тꙋ́не.

к҃ѕ. Є҆гда́ же прїи́детъ Ꙋ҆тѣ́шитель, є҆го́же а҆́зъ послю̀ ва́мъ ѿ Ѻ҆ц҃а̀, Дх҃ъ и҆́стины, и҆́же ѿ Ѻ҆ц҃а̀ и҆схо́дитъ, то́й свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ мнѣ̀.

к҃з. И҆ вы́ же свидѣ́тельствꙋете, ꙗ҆́кѡ и҆сконѝ со мно́ю є҆стѐ.

Глава̀ ѕ҃і.

Сїѧ̀ глаго́лахъ ва́мъ, да не соблазни́тесѧ.

ˇи҆звине́нїѧˇ

22. Если бы Я не пришел и не говорил им, то не имели бы греха: а теперь не имеют извинения во грехе своем.

23. Ненавидящий Меня ненавидит и Отца Моего.

24. Если бы Я не сотворил между ними дел, каких никто другой не делал, то не имели бы греха; а теперь и видели, и возненавидели и Меня и Отца Моего.

25. Но да сбудется слово, написанное в законе их: возненавидели Меня напрасно.

26. Когда же приидет Утешитель, Которого Я пошлю вам от Отца, Дух истины, Который от Отца исходит, Он будет свидетельствовать о Мне;

27. А также и вы будете свидетельствовать, потому что вы сначала со Мною.

Глава 16.

Сие сказал Я вам, чтобы вы не соблазнились.

в҃. Ѿ со́нмищъ и҆жденꙋ́тъ вы̀:
За҃ Но прїи́детъ ча́съ, да всѧ́къ, и҆́же
нг҃ ᲂу҆бїе́тъ вы̀, мни́тсѧ слꙋ́жбꙋ при-
носи́ти бг҃ꙋ.

г҃. И҆ сїѧ̀ сотворѧ́тъ, ꙗ҆́кѡ не позна́ша ѻ҆ц҃а̀, ни менѐ.

д҃. Но сїѧ̀ глаго́лахъ ва́мъ: да є҆гда̀ прїи́детъ ча́съ, помина́йте сѐ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ. си́хъ же ва́мъ и҆спе́рва не рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ съ ва́ми бѣ́хъ.

є҃. Ны́нѣ же и҆дꙋ̀ къ посла́вшемꙋ мѧ̀, и҆ никто́же ѿ ва́съ вопро-ша́етъ менѐ, ка́мѡ и҆́деши;

ѕ҃. Но ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ глаго́лахъ ва́мъ, ско́рби и҆спо́лнихъ сердца̀ ва́ша.

з҃. Но а҆́зъ и҆́стинꙋ ва́мъ глаго́-лю, ᲂу҆́не є҆́сть ва́мъ, да а҆́зъ и҆дꙋ̀: а҆́ще бо не и҆дꙋ̀ а҆́зъ, ᲂу҆тѣ́шитель не прїи́детъ къ ва́мъ. а҆́ще ли же и҆дꙋ̀, послю̀ є҆го̀ къ ва́мъ.

и҃. И҆ пришє́дъ ѻ҆́нъ, ѡ҆бличи́тъ мі́ръ ѡ҆ грѣсѣ̀, и҆ ѡ҆ пра́вдѣ, и҆ ѡ҆ сꙋ́дѣ.

ѳ҃. Ѡ҆ грѣсѣ̀ ᲂу҆́бѡ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́рꙋютъ въ мѧ̀.

і҃. Ѡ҆ пра́вдѣ же, ꙗ҆́кѡ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀

2. Изгонят вас из синагог; даже наступает время, когда всякий, убивающий вас, будет думать, что он тем служит Богу.

3. Так будут поступать, потому что не познали ни Отца, ни Меня.

4. Но Я сказал вам сие для того, чтобы вы, когда придет то время вспомнили, что Я сказывал вам о том; не говорил же сего вам сначала, потому что был с вами.

5. А теперь иду к Пославшему Меня, и никто из вас не спрашивает Меня: куда идешь?

6. Но оттого, что Я сказал вам это, печалью исполнилось сердце ваше.

7. Но Я истину говорю вам: лучше для вас, чтобы Я пошел; ибо, если Я не пойду, Утешитель не приидет к вам; а если пойду, то пошлю Его к вам,

8. И Он, придя, обличит мир о грехе и о правде и о суде:

9. О грехе, что не веруют в Меня;

10. О правде, что Я иду к

моемꙋ̀ и҆дꙋ̀, и҆ ктомꙋ̀ не ви́дите
менѐ:

а҃і. Ѿ сꙋдѣ́ же, ꙗ҆́кѡ кнѧ́зь мі́ра
сегѡ̀ ѡ҆сꙋжде́нъ бы́сть.

в҃і. Є҆щѐ мно́гѡ и҆́мамъ гла-
го́лати ва́мъ, но не мо́жете но-
си́ти ны́нѣ.

г҃і. Є҆гда́ же пріи́детъ О҆́нъ, Дх҃ъ
и҆́стины, наста́витъ вы̀ на всѧ́кꙋ
и҆́стинꙋ: не ѿ себє́ бо глаго́лати
и҆́мать, но є҆ли̑ка а҆́ще ᲂу҆слы́-
шитъ, глаго́лати и҆́мать и҆ грѧ-
дꙋ́щаѧ возвѣсти́тъ ва́мъ:

д҃і. О҆́нъ мѧ̀ просла́витъ, ꙗ҆́кѡ
ѿ моегѡ̀ пріи́метъ, и҆ воз-
вѣсти́тъ ва́мъ.

За̑ е҃і. Всѧ̑, є҆ли̑ка и҆́мать О҆ц҃ъ,
нд мо̑ѧ сꙋ́ть: сегѡ̀ ра́ди рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ
ѿ моегѡ̀ пріи́метъ, и҆ воз-
вѣсти́тъ ва́мъ.

ѕ҃і. Вма́лѣ, и҆ ктомꙋ̀ не ви́дите
менѐ: и҆ па́ки вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите
мѧ̀, ꙗ҆́кѡ и҆дꙋ̀ ко О҆ц҃ꙋ̀.

з҃і. Рѣ́ша же ѿ ᲂу҆чени̑къ є҆гѡ̀
къ себѣ̀: что̀ є҆́сть сіѐ, є҆́же
глаго́летъ на́мъ, вма́лѣ, и҆ не
ви́дите менѐ; и҆ па́ки, вма́лѣ
и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀; и҆ ꙗ҆́кѡ а҆́зъ

Отцу Моему, и уже не увидите Меня;

11. О суде же, что князь мира сего осужден.

12. Еще многое имею сказать вам; но вы теперь не можете вместить.

13. Когда же приидет Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину: ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что́ услышит, и будущее возвестит вам.

14. Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет и возвестит вам.

15. Всё, что имеет Отец, есть Мое; потому Я сказал, что от Моего возьмет и возвестит вам.

16. Вскоре вы не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня, ибо Я иду к Отцу.

17. Тут *некоторые* из учеников Его сказали один другому: что́ это Он говорит нам: вскоре не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня,

и҆дꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀;

и҃і. Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бѡ, что̀ сїѐ є҆́сть, є҆́же глаго́летъ, вма́лѣ; не вѣ́мы, что̀ глаго́летъ.

ѳ҃і. Разꙋмѣ́ же і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́хꙋ є҆го̀ вопроша́ти, и҆ речѐ и҆̀мъ: ѡ҆ се́мъ ли стѧза́етесѧ междꙋ̀ собо́ю, ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ: вма́лѣ, и҆ не ви́дите менѐ: и҆ па́ки, вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀;

к҃. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ воспла́четесѧ и҆ возрыда́ете вы̀, а҆ мі́ръ возра́дꙋетсѧ: вы́ же печа́льни бꙋ́дете, но печа́ль ва́ша въ ра́дость бꙋ́детъ.

к҃а. Жена̀, є҆гда̀ ражда́етъ, ско́рбь и҆́мать, ꙗ҆́кѡ прїи́де го́дъ є҆ѧ̀: є҆гда́ же роди́тъ ѻ҆́троча, ктомꙋ̀ не по́мнитъ ско́рби за ра́дость, ꙗ҆́кѡ роди́сѧ человѣ́къ въ мі́ръ.

к҃в. И҆ вы́ же печа́ль и҆́мате ᲂу҆̀бѡ ны́нѣ: па́ки же ᲂу҆́зрю вы, и҆ возра́дꙋетсѧ се́рдце ва́ше, и҆ ра́дости ва́шеѧ никто́же во́зметъ ѿ ва́съ:

к҃г. И҆ въ то́й де́нь менѐ не вопро́сите ничесѡ́же.

и: Я иду к Отцу?

18. Итак они говорили: что́ это говорит Он: «вскоре»? Не знаем, что говорит.

19. Иисус, уразумев, что хотят спросить Его, сказал им: о том ли спрашиваете вы один другого, что Я сказал: вскоре не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня?

20. Истинно, истинно говорю вам: вы восплачете и возрыдаете, а мир возрадуется; вы печальны будете, но печаль ваша в радость будет.

21. Женщина, когда рождает, терпит скорбь, потому что пришел час ее; но когда родит младенца, уже не помнит скорби от радости, потому что родился человек в мир.

22. Так и вы теперь имеете печаль; но Я увижу вас опять, и возрадуется сердце ваше, и радости вашей никто не отнимет у вас;

23. И в тот день вы не спросите Меня ни о чем.

За҃ А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ,
н҃є ꙗ҆́кѡ є҆ли̑ка а҆́ще чесѡ̀ про́сите ѿ
Ѻ҆ц҃а̀ во и҆́мѧ моѐ, да́стъ ва́мъ.

Истинно, истинно говорю вам: о чем ни попросите Отца во имя Мое, даст вам.

к҃д. Досе́лѣ не проси́сте ни́чесѡже во и҆́мѧ моѐ: проси́те, и҆ пріи҆́мете, да ра́дость ва́ша и҆спо́лнена бꙋ́детъ.

24. Доныне вы ничего не просили во имя Мое; проси́те, и полу́чите, чтобы радость ваша была совершенна.

к҃є. Сїѧ̑ въ при́тчахъ глаго́лахъ ва́мъ: но пріи́детъ ча́съ, є҆гда̀ ктомꙋ̀ въ при́тчахъ не глаго́лю ва́мъ, но ꙗ҆́вѣ ѡ҆ Ѻ҆ц҃ѣ̀ возвѣщꙋ̀ ва́мъ.

25. Доселе Я говорил вам притчами; но наступает время, когда уже не буду говорить вам притчами, но прямо возвещу вам об Отце.

к҃ѕ. Въ то́й де́нь во и҆́мѧ моѐ вопро́сите, и҆ не глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ᲂу҆молю̀ Ѻ҆ц҃а̀ ѡ҆ ва́съ.

26. В тот день будете просить во имя Мое, и не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас:

к҃з. Са́мъ бо Ѻ҆ц҃ъ лю́битъ вы̀, ꙗ҆́кѡ вы̀ менѐ возлюби́сте, и҆ вѣ́ровасте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ѿ Бг҃а и҆зыдо́хъ.

27. Ибо Сам Отец любит вас, потому что вы возлюбили Меня и уверовали, что Я исшел от Бога.

к҃и. И҆зыдо́хъ ѿ Ѻ҆ц҃а̀, и҆ пріидо́хъ въ мі́ръ: и҆ па́ки ѡ҆ставлѧ́ю мі́ръ, и҆ и҆дꙋ̀ ко Ѻ҆ц҃ꙋ̀.

28. Я исшел от Отца и пришел в мир; и опять оставляю мир и иду к Отцу.

к҃ѳ. Глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: сѐ ны́нѣ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ глаго́леши, а҆ при́тчи никоеѧ́же не глаго́леши.

29. Ученики Его сказали Ему: вот, теперь Ты прямо говоришь, и притчи не говоришь никакой.

л҃. Ны́нѣ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ вѣ́си всѧ̑, и҆ не тре́бꙋеши, да кто̀ тѧ̀ вопро-

30. Теперь видим, что Ты знаешь всё и не имеешь нужды, что-

шаетъ: ѿ се́мъ вѣ́руемъ, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а и҆зше́лъ є҆сѝ.

л҃а. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: ны́нѣ ли вѣ́руете;

л҃в. Сѐ гряде́тъ ча́съ, и҆ ны́нѣ прі́иде, да разы́детесѧ кꙋ́ждо во своѧ̑, и҆ менѐ є҆ди́наго ѡ҆ста́вите: и҆ нѣ́смь є҆ди́нъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ со мно́ю є҆́сть.

л҃г. Сї̑ѧ глаго́лахъ ва́мъ, да во мнѣ̀ ми́ръ и҆́мате. въ мі́рѣ ско́рби бꙋ́дете: но дерза́йте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ побѣди́хъ мі́ръ.

Глава̀ з҃і.

Зач. нѕ҃ Сї̑ѧ глаго́ла і҆и҃съ, и҆ возведѐ ѻ҆́чи своѝ на нб҃о, и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е, прі́иде ча́съ: просла́ви сн҃а твоего̀, да и҆ сн҃ъ тво́й просла́витъ тѧ̀:

в҃. Ꙗ҆́коже да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ вла́сть всѧ́кїѧ пло́ти, да всѧ́ко є҆́же да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀, да́стъ и҆̀мъ живо́тъ вѣ́чный.

г҃. Се́ же є҆́сть живо́тъ вѣ́чный, да зна́ютъ тебѐ є҆ди́наго

бы кто спрашивал Тебя. Посему веруем, что Ты от Бога исшел.

31. Иисус отвечал им: теперь веруете?

32. Вот, наступает час, и настал уже, что вы рассеетесь каждый в свою *сторону* и Меня оставите одного; но Я не один, потому что Отец со Мною.

33. Сие сказал Я вам, чтобы вы имели во Мне мир. В мире будете иметь скорбь; но мужайтесь: Я победил мир.

Глава 17.

После сих слов Иисус возвел очи Свои на небо и сказал: Отче! пришел час, прославь Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тебя,

2. Так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, да всему, что Ты дал Ему, даст Он жизнь вечную.

3. Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого

и҆́стиннаго бг҃а, и҆ є҆го́же посла́лъ є҆сѝ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

д҃. А҆́зъ просла́вихъ тѧ̀ на земли̑: дѣ́ло соверши́хъ, є҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ да сотворю̀.

є҃. И҆ ны́нѣ просла́ви мѧ̀ ты̀ ѻ҃че ᲂу҆ тебѐ самагѡ̀ сла́вою, ю҆́же и҆мѣ́хъ ᲂу҆ тебѐ пре́жде мі́ръ не бы́сть.

ѕ҃. Ꙗ҆ви́хъ и҆́мѧ твоѐ человѣ́кѡмъ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ ѿ мі́ра: твоѝ бѣ́ша, и҆ мнѣ̀ и҆̀хъ да́лъ є҆сѝ, и҆ сло́во твоѐ сохрани́ша.

з҃. Ны́нѣ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ всѧ̑, є҆ли̑ка да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ѿ тебѐ сꙋ́ть:

и҃. Ꙗ҆́кѡ глаго́лы, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да́хъ и҆̀мъ: и҆ ті́и пріѧ́ша, и҆ разꙋмѣ́ша вои́стиннꙋ, ꙗ҆́кѡ ѿ тебѐ и҆зыдо́хъ, и҆ вѣ́роваша, ꙗ҆́кѡ ты́ мѧ̀ посла̀.

ѳ҃. А҆́зъ ѡ҆ си́хъ молю̀: не ѡ҆ всե́мъ мі́рѣ молю̀, но ѡ҆ тѣ́хъ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ твоѝ сꙋ́ть.

і҃. И҆ моѧ̑ всѧ̑, твоѧ̑ сꙋ́ть: и҆ твоѧ̑, моѧ̑: и҆ просла́вихсѧ въ ни́хъ.

истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа.

4. Я прославил Тебя на земле, совершил дело, которое Ты поручил Мне исполнить.

5. И ныне прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого славою, которую Я имел у Тебя прежде бытия мира.

6. Я открыл имя Твое человекам, которых Ты дал Мне от мира; они были Твои, и Ты дал их Мне, и они сохранили слово Твое.

7. Ныне уразумели они, что всё, что Ты дал Мне, от Тебя есть,

8. Ибо слова, которые Ты дал Мне, Я передал им, и они приняли, и уразумели истинно, что Я исшел от Тебя, и уверовали, что Ты послал Меня.

9. Я о них молю: не о всем мире молю, но о тех, которых Ты дал Мне, потому что они Твои.

10. И всё Мое Твое, и Твое Мое; и Я прославился в них.

а҃i. И҆ ктомꙋ̀ нѣ́смь въ мíрѣ, и҆ сíи въ мíрѣ сꙋ́ть, и҆ а҆́зъ къ тебѣ̀ грѧдꙋ̀. Ѿ҃че ст҃ы́й, соблюдѝ и҆̀хъ во и҆́мѧ твоѐ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да бꙋ́дꙋтъ є҆ди́но, ꙗ҆́коже и҆ мы̀.

в҃i. Є҆гда̀ бѣ́хъ съ ни́ми въ мíрѣ, а҆́зъ соблюда́хъ и҆̀хъ во и҆́мѧ твоѐ: и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, сохрани́хъ, и҆ никто́же ѿ ни́хъ поги́бе, то́кмѡ сы́нъ поги́бельный, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе.

г҃i. Ны́нѣ же къ тебѣ̀ грѧдꙋ̀, и҆ сїѧ̑ глаго́лю въ мíрѣ, да и҆́мꙋтъ ра́дость мою̀ и҆спо́лненꙋ въ себѣ̀.

д҃i. А҆́зъ да́хъ и҆̀мъ сло́во твоѐ: и҆ мíръ возненави́дѣ и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть ѿ мíра, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ ѿ мíра нѣ́смь:

є҃i. Не молю̀, да во́змеши и҆̀хъ ѿ мíра, но да соблюде́ши и҆̀хъ ѿ непрїѧ́зни.

ѕ҃i. Ѿ мíра не сꙋ́ть, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ ѿ мíра нѣ́смь.

з҃i. Ѡ҆свѧтѝ и҆̀хъ во и҆́стинꙋ твою̀: сло́во твоѐ и҆́стина є҆́сть.

и҃i. Ꙗ҆́коже менѐ посла́лъ є҆сѝ въ мíръ, и҆ а҆́зъ посла́хъ и҆̀хъ въ мíръ,

ѳ҃i. И҆ за ни́хъ а҆́зъ свѧщꙋ̀ себѐ,

11. Я уже не в мире, но они в мире, а Я к Тебе иду. Отче Святый! соблюди их во имя Твое, *тех*, которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы.

12. Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание.

13. Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную.

14. Я передал им слово Твое; и мир возненавидел их, потому что они не от мира, как и Я не от мира.

15. Не молю, чтобы Ты взял их из мира, но чтобы сохранил их от зла.

16. Они не от мира, как и Я не от мира.

17. Освяти их истиною Твоею; слово Твое есть истина.

18. Как Ты послал Меня в мир, *так* и Я послал их в мир.

19. И за них Я посвящаю

да и҆ тı́и бꙋ́дꙋтъ свѧще́ни во и҆́стинꙋ.

к҃. Не ѡ҆ си́хъ же молю̀ то́кмѡ, но и҆ ѡ҆ вѣ́рꙋющихъ словесѐ и҆́хъ ра́ди въ мѧ̀.

к҃а. Да всѝ є҆ди́но сꙋ́ть, ꙗ҆́коже ты̀ ѻ҆́ч҃е во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ тебѣ̀, да и҆ тı́и въ на́съ є҆ди́но бꙋ́дꙋтъ: да и҆ мі́ръ вѣ́рꙋ и҆́метъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ.

к҃в. И҆ а҆́зъ сла́вꙋ, ю҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да́хъ и҆̀мъ: да бꙋ́дꙋтъ є҆ди́но, ꙗ҆́коже мы̀ є҆ди́но є҆смà.

к҃г. А҆́зъ въ ни́хъ, и҆ ты̀ во мнѣ̀, да бꙋ́дꙋтъ соверше́ни во є҆ди́но, и҆ да разꙋмѣ́етъ мі́ръ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ послà, и҆ возлюби́лъ є҆сѝ и҆̀хъ, ꙗ҆́коже менѐ возлюби́лъ є҆сѝ.

к҃д. Ѻ҆́ч҃е, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, хощꙋ̀, да и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, и҆ тı́и бꙋ́дꙋтъ со мно́ю, да ви́дѧтъ сла́вꙋ мою̀, ю҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ возлюби́лъ мѧ̀ є҆сѝ пре́жде сложе́нїѧ мі́ра.

к҃є. Ѻ҆́ч҃е пра́ведный, и҆ мі́ръ тебѐ не познà, а҆́зъ же тѧ̀ позна́хъ, и҆ сі́и позна́ша, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ послà.

Себя, чтобы и они были освящены истиною.

20. Не о них же только молю, но и о верующих в Меня по слову их,

21. Да будут все едино, как Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, *так* и они да будут в Нас едино, — да уверует мир, что Ты послал Меня.

22. И славу, которую Ты дал Мне, Я дал им: да будут едино, как Мы едино.

23. Я в них, и Ты во Мне; да будут совершены́ воедино, и да познает мир, что Ты послал Меня и возлюбил их, как возлюбил Меня.

24. Отче! которых Ты дал Мне, хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною, да видят славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что возлюбил Меня прежде основания мира.

25. Отче праведный! и мир Тебя не познал; а Я познал Тебя, и сии познали, что Ты послал Меня.

к҃ѕ. И҆ сказа́хъ и҆̀мъ и҆́мѧ твоѐ, и҆ скажꙋ̀, да любы̀, є҆́юже мѧ̀ є҆сѝ возлюби́лъ, въ ни́хъ бꙋ́детъ, и҆ а҆́зъ въ ни́хъ.

Глава̀ ꙇ҃і.

Ѕа҃ И҆ сїѧ̑ ре́къ і҆и҃съ, и҆зы́де со
ш оу҆чн҃ки̇̀ свои́ми на ѻ҆́нъ по́лъ пото́ка ке́дрска, и҆дѣ́же бѣ̀ вертогра́дъ, во́ньже вни́де са́мъ и҆ оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.

в҃. Вѣ́дѧше же і҆ꙋ́да предаѧ́й є҆го̀ мѣ́сто, ꙗ҆́кѡ мно́жицею собира́шесѧ і҆и҃съ тꙋ̀ со оу҆чн҃ки̇̀ свои́ми.

г҃. І҆ꙋ́да же прїе́мъ спі́рꙋ, и҆ ѿ а҆рхїере́й и҆ фарїсе́й слꙋги̑, прїи́де та́мѡ со свѣти́лы и҆ свѣща́ми и҆ ѻ҆рꙋ́жїи.

д҃. І҆и҃съ же вѣ́дый всѧ̑ грѧдꙋ́щаѧ на́нь, и҆зше́дъ речѐ и҆̀мъ: кого̀ и҆́щете;

є҃. Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀: і҆и҃са назѡре́а. глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь. стоѧ́ше же и҆ і҆ꙋ́да, и҆́же предаѧ́ше є҆го̀, съ ни́ми.

26. И Я открыл им имя Твое и открою, да любовь, которою Ты возлюбил Меня, в них будет, и Я в них.

Глава 18.

Сказав сие, Иисус вышел с учениками Своими за поток Кедрон, где был сад, в который вошел Сам и ученики Его.

2. Знал же это место и Иуда, предатель Его, потому что Иисус часто собирался там с учениками Своими.

3. Итак Иуда, взяв отряд *воинов* и служителей от первосвященников и фарисеев, приходит туда с фонарями и светильниками и оружием.

4. Иисус же, зная все, что с Ним будет, вышел и сказал им: кого ищете?

5. Ему отвечали: Иисуса Назорея. Иисус говорит им: это Я. Стоял же с ними и Иуда, предатель Его.

ѕ҃. Да ꙗ҆́коже речѐ и҆̀мъ, а҆́зъ є҆́смь, и҆до́ша вспѧ́ть, и҆ падо́ша на землю̀.

з҃. Па́ки же вопросѝ и҆̀хъ і҆и҃съ: кого̀ и҆́щете; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: і҆и҃са назѡре́а.

и҃. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь. А҆́ще ᲂу҆̀бо менѐ и҆́щете, ѡ҆ста́вите си́хъ и҆тѝ.

ѳ҃. Да сбꙋ́детсѧ сло́во є҆́же речѐ: ꙗ҆́кѡ и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, не погꙋби́хъ ѿ ни́хъ никогѡ́же.

і҃. Сі́мѡнъ же пе́тръ и҆мы́й но́жъ, и҆звлечѐ є҆го̀, и҆ ᲂу҆да́ри а҆рхїере́ова раба̀ и҆ ᲂу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо десно́е: бѣ́ же и҆́мѧ рабꙋ̀ ма́лхъ.

а҃і. Рече́ же і҆и҃съ петро́ви: вонзѝ но́жъ въ но́жницꙋ. Ча́шꙋ ю҆́же да́стъ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, не и҆́мамъ ли пи́ти є҆ѧ̀;

в҃і. Спі́ра же и҆ тысѧ́щникъ, и҆ слꙋгѝ і҆ꙋде́йскїѧ ꙗ҆́ша і҆и҃са и҆ свѧза́ша є҆го̀.

г҃і. И҆ ведо́ша є҆го̀ ко а҆́ннѣ пе́рвѣе: бѣ́ бо те́сть каїа́фѣ, и҆́же бѣ̀ а҆рхїере́й лѣ́тꙋ томꙋ̀.

6. И когда сказал им: это Я, они отступили назад и пали на землю.

7. Опять спросил их: кого ищете? Они сказали: Иисуса Назорея.

8. Иисус отвечал: Я сказал вам, что это Я; итак, если Меня ищете, оставьте их, пусть идут,

9. Да сбудется слово, реченное Им: из тех, которых Ты Мне дал, Я не погубил никого.

10. Симон же Петр, имея меч, извлек его, и ударил первосвященнического раба, и отсек ему правое ухо. Имя рабу было Малх.

11. Но Иисус сказал Петру: вложи меч в ножны; неужели Мне не пить чаши, которую дал Мне Отец?

12. Тогда воины и тысяченачальник и служители Иудейские взяли Иисуса и связали Его,

13. И отвели Его сперва к Анне, ибо он был тесть Каиафе, который был на тот год первосвященником.

ді҃. Бѣ́ же каїа́фа да́вый совѣ́тъ ї҆ꙋде́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ оу҆́не є҆́сть є҆ди́номꙋ человѣ́кꙋ оу҆мре́ти за лю́ди.

є҃і. По ї҆и҃сѣ же и҆дѧ́ше сі́мѡнъ пе́тръ, и҆ дрꙋгі́й оу҆чени́къ: оу҆чени́къ же то́й бѣ̀ зна́емь а҆рхїере́ови, и҆ вни́де со ї҆и҃сомъ во дво́ръ а҆рхїере́овъ:

ѕ҃і. Пе́тръ же стоѧ́ше при две́рехъ внѣ̀: и҆зы́де оу҆̀бѡ оу҆чени́къ то́й, и҆́же бѣ̀ зна́емь а҆рхїере́ови, и҆ речѐ две́рницѣ, и҆ введѐ петра̀.

з҃і. Глаго́ла же раба̀ две́рница петро́ви: є҆да̀ и҆ ты̀ оу҆чени́къ є҆сѝ человѣ́ка сегѡ̀; глаго́ла ѻ҆́нъ: нѣ́смь.

и҃і. Стоѧ́хꙋ же ра́бі и҆ слꙋ́ги ѻ҆́гнь сотво́рше, ꙗ҆́кѡ зима̀ бѣ̀, и҆ грѣ́ѧхꙋсѧ. бѣ́ же съ ни́ми пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣ́ѧсѧ.

ѳ҃і. А҆рхїере́й же вопросѝ ї҆и҃са ѡ҆ оу҆чени́цѣхъ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ оу҆че́нїи є҆гѡ̀.

к҃. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ ї҆и҃съ: а҆́зъ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ глаго́лахъ мі́рꙋ: а҆́зъ всегда̀ оу҆ча́хъ на со́нмищихъ, и҆

14. Это был Каиафа, который подал совет Иудеям, что лучше одному человеку умереть за народ.

15. За Иисусом следовали Симон Петр и другой ученик; ученик же сей был знако́м первосвященнику и вошел с Иисусом во двор первосвященнический.

16. А Петр стоял вне за дверями. Потом другой ученик, который был знако́м первосвященнику, вышел, и сказал придвернице, и ввел Петра.

17. Тут раба придверница говорит Петру: и ты не из учеников ли Этого Человека? Он сказал: нет.

18. Между тем рабы и служители, разведя огонь, потому что было холодно, стояли и грелись. Петр также стоял с ними и грелся.

19. Первосвященник же спросил Иисуса об учениках Его и об учении Его.

20. Иисус отвечал ему: Я говорил явно миру; Я всегда учил в синагоге и в

въ це́ркви, и҆дѣ́же всегда̀ і҆ꙋде́є снє́млютсѧ, и҆ та́й не глаго́лахъ ничесѡ́же.

к҃а. Что́ мѧ вопроша́еши; вопроси̑ слы́шавшихъ, что̀ глаго́лахъ и҆̑мъ: сѐ сі́и вѣ́дѧтъ, ꙗ҆̀же рѣ́хъ а҆́зъ.

к҃в. Сїѧ̀ же ре́кшꙋ є҆мꙋ̀, є҆ди́нъ ѿ предстоѧ́щихъ слꙋ́гъ оу҆да́ри въ лани́тꙋ і҆и҃са, ре́къ: та́кѡ ли ѿвѣща́ваеши а҆рхїере́ови;

к҃г. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще ѕлѣ̀ глаго́лахъ, свидѣ́тельствꙋй ѡ҆ ѕлѣ̀: а҆́ще ли до́брѣ, что́ мѧ бїе́ши;

к҃д. Посла́ же є҆го̀ а҆́нна свѧ́зана къ каїа́фѣ а҆рхїере́ови.

к҃є. Бѣ́ же сі́мѡнъ пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣ́ѧсѧ. рѣ́ша же є҆мꙋ̀: є҆да̀ и҆ ты̀ ѿ оу҆чени́къ є҆гѡ̀ є҆сѝ; ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ, и҆ речѐ: нѣ́смь.

к҃ѕ. Глаго́ла є҆ди́нъ ѿ ра́бъ а҆рхїере́ѡвъ, ю҆́жика сы́й, є҆мꙋ́же пе́тръ оу҆рѣ́за оу҆́хо: не а҆́зъ ли тѧ̀ ви́дѣхъ въ вертогра́дѣ съ ни́мъ;

к҃з. Па́ки оу҆́бѡ пе́тръ ѿве́ржесѧ: и҆ а҆́бїе пѣ́телъ возгласи̑.

храме, где всегда Иудеи сходятся, и тайно не говорил ничего.

21. Что́ спрашиваешь Меня? спроси слышавших, что́ Я говорил им; вот, они знают, что Я говорил.

22. Когда Он сказал это, один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке, сказав: так отвечаешь Ты первосвященнику?

23. Иисус отвечал ему: если Я сказал худо, покажи, что худо; а если хорошо, что́ ты бьешь Меня?

24. Анна послал Его связанного к первосвященнику Каиафе.

25. Симон же Петр стоял и грелся. Тут сказали ему: не из учеников ли Его и ты? Он отрекся и сказал: нет.

26. Один из рабов первосвященнических, родственник тому, которому Петр отсек ухо, говорит: не я ли видел тебя с Ним в саду?

27. Петр опять отрекся; и тотчас запел петух.

Зач. к҃и. Ведо́ша же і҆и҃са ѿ каїа́-
І.ѳ. фы въ прето́ръ: бѣ́ же ᲂу҆́тро: и҆
ті́и не внидо́ша въ прето́ръ, да
не ѡ҆скверна́тсѧ, но да ꙗ҆дѧ́тъ
па́схꙋ.

к҃ѳ. И҆зы́де же пїла́тъ къ ни́мъ
во́нъ, и҆ речѐ: кꙋ́ю рѣ́чь прино́си-
те на человѣ́ка сего̀;

л҃. Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: а҆́ще
не бы̀ бы́лъ се́й ѕлодѣ́й, не
бы́хомъ пре́дали є҆го̀ тебѣ̀.

л҃а. Рече́ же и҆̀мъ пїла́тъ: по-
ими́те є҆го̀ вы̀, и҆ по зако́нꙋ
ва́шемꙋ сꙋди́те є҆мꙋ̀. рѣ́ша же
є҆мꙋ̀ і҆ꙋде́є: на́мъ не досто́итъ
ᲂу҆би́ти никогѡ́же.

л҃в. Да сло́во і҆и҃сово сбꙋ́детсѧ,
є҆́же речѐ, назна́менꙋѧ, ко́ею
сме́ртїю хотѧ́ше ᲂу҆мре́ти.

л҃г. Вни́де же па́ки пїла́тъ въ
прето́ръ, и҆ гласѝ і҆и҃са, и҆ речѐ
є҆мꙋ̀: ты́ ли є҆сѝ ц҃рь і҆ꙋде́йскъ;

л҃д. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ѿ себѐ
ли ты̀ сїѐ глаго́леши, и҆лѝ и҆ні́и
тебѣ̀ реко́ша ѡ҆ мнѣ̀;

л҃є. Ѿвѣща̀ пїла́тъ: є҆да̀ а҆́зъ

кинꙋ

28. От Каиафы повели Иисуса в преторию. Было утро; и они не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы *можно было* есть пасху.

29. Пилат вышел к ним и сказал: в чем вы обвиняете Человека Сего?

30. Они сказали ему в ответ: если бы Он не был злодей, мы не предали бы Его тебе.

31. Пилат сказал им: возьмите Его вы, и по закону вашему судите Его. Иудеи сказали ему: нам не позволено предавать смерти никого, —

32. Да сбудется слово Иисусово, которое сказал Он, давая разуметь, какою смертью Он умрет.

33. Тогда Пилат опять вошел в преторию, и призвал Иисуса, и сказал Ему: Ты Царь Иудейский?

34. Иисус отвечал ему: от себя ли ты говоришь это, или другие сказали тебе о Мне?

35. Пилат отвечал: разве я

жидови́нъ є҆́смь; ро́дъ твой и҆ а҆рхїере́є преда́ша тѧ̀ мнѣ̀, что̀ є҆сѝ сотвори́лъ;

л҃ѕ. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: цр҃ство моѐ нѣ́сть ѿ мі́ра сегѡ̀: а҆́ще ѿ мі́ра сегѡ̀ бы́ло бы цр҃ство моѐ, слꙋ́ги моѝ ᲂу҆́бѡ подвиза́лисѧ бы́ша, да не пре́данъ бы́хъ бы́лъ і҆ꙋде́ѡмъ: ны́нѣ же цр҃ство моѐ нѣ́сть ѿсю́дꙋ.

л҃з. Рече́ же є҆мꙋ̀ пїла́тъ: ᲂу҆́бѡ цр҃ь ли є҆сѝ ты̀; Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: ты̀ глаго́леши, ꙗ҆́кѡ цр҃ь є҆́смь а҆́зъ. а҆́зъ на сїѐ роди́хсѧ, и҆ на сїѐ прїидо́хъ въ мі́ръ, да свидѣ́тельствꙋю и҆́стинꙋ: и҆ всѧ́къ, и҆́же є҆́сть ѿ и҆́стины, послꙋ́шаетъ гла́са моегѡ̀.

л҃и. Глаго́ла є҆мꙋ̀ пїла́тъ: что̀ є҆́сть и҆́стина; и҆ сїѐ ре́къ, па́ки и҆зы́де ко і҆ꙋде́ѡмъ и҆ глаго́ла и҆̀мъ: а҆́зъ ни є҆ди́ныѧ вины̀ ѡ҆брѣта́ю въ не́мъ.

л҃ѳ. Є҆́сть же ѡ҆бы́чай ва́мъ, да є҆ди́наго ва́мъ ѿпꙋщꙋ̀ на па́схꙋ: хо́щете ли ᲂу҆́бо, да ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ цр҃ѧ̀ і҆ꙋде́йска;

м҃. Возопи́ша же па́ки всѝ, глаго́люще: не сего̀, но вара́ввꙋ: бѣ́ же вара́вва разбо́йникъ.

Иудей? Твой народ и первосвященники предали Тебя мне; что Ты сделал?

36. Иисус отвечал: Царство Мое не от мира сего; если бы от мира сего было Царство Мое, то служители Мои подвизались бы за Меня, чтобы Я не был предан Иудеям; но ныне Царство Мое не отсюда.

37. Пилат сказал Ему: итак Ты Царь? Иисус отвечал: ты говоришь, что Я Царь. Я на то родился и на то пришел в мир, чтобы свидетельствовать о истине; всякий, кто от истины, слушает гласа Моего.

38. Пилат сказал Ему: что́ есть истина? И, сказав это, опять вышел к Иудеям и сказал им: я никакой вины не нахожу в Нем.

39. Есть же у вас обычай, чтобы я одного отпускал вам на Пасху; хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского?

40. Тогда опять закричали все, говоря: не Его, но Варавву. Варавва же был разбойник.

Глава̀ ѳ҃і.

Тогда̀ оу҆̓бѡ пїла́тъ поѧ́тъ
і҆и҃са, и҆ бѝ е҆го̀.

к҃. И҆ во́ини сплетше вѣне́цъ ѿ
те́рнїѧ, возложи́ша е҆мꙋ̀ на главꙋ̀,
и҆ въ ри́зꙋ багрѧ́нꙋ ѡ҆блеко́ша е҆го̀.

г҃. И҆ глаго́лахꙋ: ра́дꙋйсѧ царю̀
і҆ꙋдейскїй! и҆ бїѧ́хꙋ е҆го̀ по ла-
ни́тома.

д҃. И҆зы́де же па́ки во́нъ пїла́тъ,
и҆ глаго́ла и҆̀мъ: сѐ и҆звожꙋ̀ е҆го̀
ва́мъ во́нъ, да разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ въ
не́мъ ни є҆ди́ныѧ вины̀ ѡ҆брѣта́ю.

є҃. И҆зы́де же во́нъ і҆и҃съ, носѧ̀
терно́венъ вѣне́цъ, и҆ багрѧ́нꙋ ри-
зꙋ. и҆ глаго́ла и҆̀мъ: сѐ человѣ́къ.

ѕ҃. Е҆гда́ же ви́дѣша е҆го̀ а҆рхї-
ере́е и҆ слꙋгѝ, возопи́ша гла-
го́люще:

д Распнѝ, распнѝ е҆го̀. глаго́ла
х и҆̀мъ пїла́тъ: поими́те е҆го̀ вы̀, и҆
распни́те: а҆́зъ бо не ѡ҆брѣта́ю въ
не́мъ вины̀.

з҃. Ѿвѣща́ша е҆мꙋ̀ і҆ꙋде́е: мы̀
зако́нъ и҆́мамы, и҆ по зако́нꙋ
на́шемꙋ до́лженъ е҆́сть оу҆мре́ти,
ꙗ҆́кѡ себѐ сн҃а бж҃їѧ сотворѝ.

Глава 19.

Тогда Пилат взял Иисуса и *велел* бить Его.

2. И воины, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову, и одели Его в багряницу,

3. И говорили: радуйся, Царь Иудейский! и били Его по ланитам.

4. Пилат опять вышел и сказал им: вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нем никакой вины.

5. Тогда вышел Иисус в терновом венце и в багрянице. И сказал им *Пилат*: се, Человек!

6. Когда же увидели Его первосвященники и служители, то закричали:

Распни, распни Его! Пилат говорит им: возьмите Его вы, и распните; ибо я не нахожу в Нем вины.

7. Иудеи отвечали ему: мы имеем закон, и по закону нашему Он должен умереть, потому что сделал Себя Сыном Божиим.

и҃. Є҆гда́ же слы́ша пїла́тъ сїе̑ сло́во, па́че ᲂу҆боѧ́сѧ.

ѳ҃. И҆ вни́де въ претѡ́ръ па́ки, и҆ глаго́ла і҆и҃сови: ѿкꙋ́дꙋ є҆сѝ ты̀; і҆и҃съ же ѿвѣ́та не дадѐ є҆мꙋ̀.

і҃. Глаго́ла же є҆мꙋ̀ пїла́тъ: мнѣ̀ ли не глаго́леши; не вѣ́си ли, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мамъ распѧ́ти тѧ̀, и҆ вла́сть и҆́мамъ пꙋсти́ти тѧ̀;

а҃і. Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: не и҆́маши вла́сти ни є҆ди́ныѧ на мнѣ̀, а҆́ще не бы̀ тѝ дано̀ свы́ше. сегѡ̀ ра́ди преда́вый мѧ̀ тебѣ̀, бо́лїй грѣ́хъ и҆́мать.

в҃і. Ѿ сегѡ̀ и҆ска́ше пїла́тъ пꙋсти́ти є҆го̀. і҆ꙋде́є же вопїѧ́хꙋ, глаго́люще: а҆́ще сего̀ пꙋсти́ши, нѣ́си дрꙋ́гъ ке́саревъ. всѧ́къ, и҆́же царѧ̀ себѐ творѧ́й, проти́витсѧ ке́сарю.

г҃і. Пїла́тъ же слы́шавъ сїе̑ сло́во, и҆зведѐ во́нъ і҆и҃са, и҆ сѣ́де на сꙋди́щи, на мѣ́стѣ глаго́лемѣмъ лїѳострѡто́нъ, є҆вре́йски же гавва́ѳа.

д҃і. Бѣ́ же пѧто́къ па́сцѣ, ча́съ

8. Пилат, услышав это слово, больше убоялся.

9. И опять вошел в преторию и сказал Иисусу: откуда Ты? Но Иисус не дал ему ответа.

10. Пилат говорит Ему: мне ли не отвечаешь? не знаешь ли, что я имею власть распять Тебя и власть имею отпустить Тебя?

11. Иисус отвечал: ты не имел бы надо Мною никакой власти, если бы не было дано тебе свыше; посему более греха на том, кто предал Меня тебе.

12. С этого *времени* Пилат искал отпустить Его. Иудеи же кричали: если отпустишь Его, ты не друг кесарю; всякий, делающий себя царем, противник кесарю.

13. Пилат, услышав это слово, вывел вон Иисуса и сел на судилище, на месте, называемом Лифостротон*, а по-еврейски Гаввафа.

14. Тогда была пятница перед

* Каменный помост.

же ꙗ҆́кѡ шестый. и҆ глаго́ла і҆ꙋде́ѡмъ: сѐ црⷭ҇ь ва́шъ.

є҃і. Ѻ҆ни́ же вопїѧ́хꙋ: возмѝ, возмѝ распнѝ є҆го̀. глаго́ла и҆̀мъ пїла́тъ: царѧ̀ ли ва́шего распнꙋ̀; ѿвѣща́ша а҆рхїере́е: не и҆́мамы царѧ̀, то́кмѡ ке́сарѧ.

ѕ҃і. Тогда́ же предадѐ є҆го̀ и҆̀мъ, да распне́тсѧ. поє́мше же і҆и҃са, и҆ ведо́ша.

з҃і. И҆ несы́й крⷭ҇тъ сво́й, и҆зы́де въ глаго́лемое ло́бное мѣ́сто, є҆́же глаго́летсѧ є҆вре́йски голгоѳа,

и҃і. И҆дѣ́же пропѧ́ша є҆го̀: и҆ съ ни́мъ и҆́на два̀ сю́дꙋ и҆ сю́дꙋ, посредѣ́ же і҆и҃са.

ѳ҃і. Написа́ же и҆ тї́тла пїла́тъ, и҆ положѝ на крⷭ҇тѣ̀. бѣ́ же написа́но: і҆и҃съ назѡре́анинъ црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскїй.

к҃. Сегѡ̀ же тї́тла мно́зи чето́ша ѿ і҆ꙋде́й, ꙗ҆́кѡ бли́зъ бѣ̀ мѣ́сто гра́да, и҆дѣ́же пропѧ́ша і҆и҃са: и҆ бѣ̀ напи́сано, є҆вре́йски, гре́чески, ри́мски.

к҃а. Глаго́лахꙋ же пїла́тꙋ а҆рхїере́е і҆ꙋде́йстїи: не пишѝ, црⷭ҇ь

Пасхою, и час шестый. И сказал *Пилат* Иудеям: се, Царь ваш!

15. Но они закричали: возьми, возьми, распни Его! Пилат говорит им: Царя ли вашего распну? Первосвященники отвечали: нет у нас царя, кроме кесаря.

16. Тогда наконец он предал Его им на распятие. И взяли Иисуса и повели.

17. И, неся крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное, по-еврейски Голгофа;

18. Там распяли Его и с Ним двух других, по ту и по другую сторону, а посреди Иисуса.

19. Пилат же написал и надпись, и поставил на кресте. Написано было: Иисус Назорей, Царь Иудейский.

20. Эту надпись читали многие из Иудеев, потому что место, где был распят Иисус, было недалеко от города, и написано было по-еврейски, по-гречески, по-римски.

21. Первосвященники же Иудейские сказали Пилату: не пиши:

ї҆ꙋде́йскїй: но ꙗ҆́кѡ са́мъ речѐ: цр҃ь
є҆́смь ї҆ꙋде́йскїй.

к҃в. Ѿвѣща̀ пїла́тъ: є҆́же пи-
са́хъ, писа́хъ.

к҃г. Во́ини же, є҆гда̀ пропѧ́ша
ї҆и҃са, прїѧ́ша ри́зы є҆гѡ̀, и҆ сотво-
ри́ша четы́ри ча́сти, коемꙋ́ждо
во́инꙋ ча́сть, и҆ хїтѡ́нъ. бѣ́ же
хїтѡ́нъ не шве́нъ, свы́ше и҆с-
тка́нъ ве́сь.

к҃д. Рѣ́ша же къ себѣ̀: не преде-
ре́мъ є҆гѡ̀, но ме́тнемъ жре́бїй ѡ҆
не́мъ, комꙋ̀ бꙋ́детъ: да сбꙋ́детсѧ
писа́нїе глаго́лющее: раздѣли́ша
ри́зы моѧ̑ себѣ̀, и҆ ѡ҆ ї҆ма́тїсѣ
моє́й мета́ша жре́бїй. во́ини же
ᲂу҆́бо сїѧ̑ сотвори́ша.

За̑ к҃е. Стоѧ́хꙋ же при крⷭ҇тѣ̀ ї҆и҃совѣ
ѯ҃а мт҃и є҆гѡ̀, и҆ сестра̀ мт҃ре є҆гѡ̀,
марі́а клеѡ́пова, и҆ марі́а магда-
ли́на,

к҃ѕ. Ї҆и҃съ же ви́дѣвъ мт҃рь, и҆
ᲂу҆чени́ка̀ стоѧ́ща, є҆го́же люблѧ́-
ше, глаго́ла мт҃ри свое́й: же́но, сѐ
сн҃ъ тво́й.

к҃з. Пото́мъ же глаго́ла ᲂу҆чени-
кꙋ̀: сѐ мт҃и твоѧ̀. и҆ ѿ того̀ часа̀
поѧ́тъ ю҆̀ ᲂу҆чени́къ во своѧ̑си.

Царь Иудейский, но что Он говорил: Я Царь Иудейский.

22. Пилат отвечал: что́ я написал, то́ написал.

23. Воины же, когда распяли Иисуса, взяли одежды Его и разделили на четыре части, каждому воину по части, и хитон; хитон же был не сшитый, а весь тканый сверху.

24. Итак сказали друг другу: не станем раздирать его, а бросим о нем жребий, чей будет, — да сбудется реченное в Писании: разделили ризы Мои между собою и об одежде Моей бросали жребий. Так поступили воины.

25. При кресте Иисуса стояли Матерь Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина.

26. Иисус, увидев Матерь и ученика тут стоящего, которого любил, говорит Матери Своей: Же́но! се, сын Твой.

27. Потом говорит ученику: се, Матерь твоя! И с этого времени ученик сей взял Ее к себе.

к҃и. Посе́мъ вѣ́дый і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ ᲂу҆жѐ соверши́шасѧ, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе, глаго́ла: жа́ждꙋ.

к҃ѳ. Сосꙋ́дъ же стоѧ́ше по́лнъ ѻ҆́цта: ѻ҆ни́ же і҆спо́лнивше гꙋ́бꙋ ѻ҆́цта, и҆ на тро́сть во́нзше, придѣ́ша ко ᲂу҆стѡ́мъ є҆гѡ̀.

л҃. Є҆гда́ же прїѧ́тъ ѻ҆́цетъ і҆и҃съ, речѐ: соверши́шасѧ, и҆ прекло́нь главꙋ̀, предадѐ дх҃ъ.

л҃а. І҆ꙋде́є же, поне́же пѧто́къ бѣ̀, да не ѡ҆ста́нꙋтъ на кр҃тѣ̀ тѣлеса̀ въ сꙋббѡ́тꙋ: бѣ́ бо вели́къ де́нь тоѧ̀ сꙋббѡ́ты, моли́ша пїла́та, да пребїю́тъ го́лени и҆́хъ, и҆ во́зьмꙋтъ.

л҃в. Прїидо́ша же вои́ни, и҆ пе́рвомꙋ ᲂу҆́бѡ преби́ша го́лєни, и҆ дрꙋго́мꙋ распѧ́томꙋ съ ни́мъ.

л҃г. На і҆и҃са же прише́дше, ꙗ҆́кѡ ви́дѣша є҆го̀ ᲂу҆жѐ ᲂу҆ме́рша, не преби́ша є҆мꙋ̀ го́ленїй.

л҃д. Но є҆ди́нъ ѿ вѡ́инъ копїе́мъ ре́бра є҆мꙋ̀ прободѐ, и҆ а҆́бїе и҆зы́де кро́вь и҆ вода̀.

л҃є. И҆ ви́дѣвый свидѣ́тельствова, и҆ и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тельство є҆гѡ̀. и҆ то́й вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ и҆́стинꙋ

28. После того Иисус, зная, что уже все совершилось, да сбудется Писание, говорит: жажду.

29. Тут стоял сосуд, полный уксуса. *Воины*, напоив уксусом губку и наложив на иссоп, поднесли к устам Его.

30. Когда же Иисус вкусил уксуса, сказал: совершилось! И, преклонив главу, предал дух.

31. Но так как *тогда* была пятница, то Иудеи, дабы не оставить тел на кресте в субботу, — ибо та суббота была день великий, — просили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их.

32. Итак пришли воины, и у первого перебили голени, и у другого, распятого с Ним.

33. Но, придя к Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него голеней,

34. Но один из воинов копьем пронзил Ему рёбра, и тотчас истекла кровь и вода.

35. И видевший засвидетельствовал, и истинно свидетельство его; он знает, что говорит

глаго́летъ, да вы̀ вѣ́рꙋ и҆́мете.

л҃ѕ. Бы́ша бо сі҆ѧ̑, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе: ко́сть не сокрꙋши́тсѧ ѿ негѡ̀.

л҃з. И҆ па́ки дрꙋго́е писа́нїе глаго́летъ: воззрѧ́тъ на́нь, є҆го́же прободо́ша.

За҃ ѯ҃в л҃и. По си́хъ же молѝ пїла́та
ї҆ѡ́сифъ, и҆́же ѿ а҆рїмаѳе́а, сы́й ᲂу҆чени́къ ї҆и҃совъ, потае́нъ же стра́ха ра́ди ї҆ꙋде́йска, да во́зметъ тѣ́ло ї҆и҃сово: и҆ повелѣ̀ пїла́тъ. прїи́де же и҆ взѧ́тъ тѣ́ло ї҆и҃сово.

л҃ѳ. Прїи́де же и҆ нїкоди́мъ, прише́дый ко ї҆и҃сови но́щїю пре́жде, носѧ̀ смѣше́нїе сми́рнено и҆ а҆ло́йно, ѣ҆́кѡ лі́тръ сто̀.

м҃. Прїѧ́ста же тѣ́ло ї҆и҃сово, и҆ ѡ҆бви́ста є҆̀ ри́зами со а҆рѡма́ты, ѣ҆́коже ѡ҆бы́чай є҆́сть ї҆ꙋде́ѡмъ погреба́ти.

м҃а. Бѣ́ же на мѣ́стѣ и҆дѣ́же распѧ́тсѧ, ˘вертъ˘, и҆ въ вертѣ̀ гро́бъ но́въ, въ не́мже николи́же никто́же положе́нъ бѣ̀.

˘вертогра́дъ˘

истину, дабы вы поверили.

36. Ибо сие произошло, да сбудется Писание: кость Его да не сокрушится.

37. Также и в другом *месте* Писание говорит: воззрят на Того, Которого пронзили.

38. После сего Иосиф из Аримафеи — ученик Иисуса, но тайный из страха от Иудеев, — просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса; и Пилат позволил. Он пошел и снял тело Иисуса.

39. Пришел также и Никодим, — приходивший прежде к Иисусу ночью, — и принес состав из смирны и алоя, литр около ста.

40. Итак они взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благовониями, как обыкновенно погребают Иудеи.

41. На том месте, где Он распят, был сад, и в саду гроб новый, в котором еще никто не был положен.

м҃в. Тꙋ̀ ᲂу҆́бо пѧтка̀ ра́ди
і҆ꙋде́йска, ꙗ҆́кѡ бли́зъ бѧ́ше
гро́бъ, положи́ста і҆и҃са.

42. Там положили Иисуса ради пятницы Иудейской, потому что гроб был близко.

Глава̀ к҃.

зч҃ Во є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ,
ѯ҃г Марі́а магдали́на прі́иде
заꙋ́тра, є҆щѐ сꙋ́щи тмѣ̀, на
гро́бъ и҆ ви́дѣ ка́мень взѧ́тъ
ѿ гро́ба.

в҃. Течѐ ᲂу҆́бѡ, и҆ прі́иде къ сі́мѡ-
нꙋ петрꙋ̀, и҆ къ дрꙋго́мꙋ ᲂу҆ченикꙋ̀,
є҆го́же люблѧ́ше і҆и҃съ, и҆ глаго́ла
и҆̀мъ: взѧ́ша гд҇а ѿ гро́ба, и҆ не
вѣ́мы, гдѣ̀ положи́ша є҆го̀.

г҃. И҆зы́де же пе́тръ, и҆ дрꙋгі́й
ᲂу҆чени́къ, и҆ и҆дѧ́ста ко гро́бꙋ.

д҃. Теча́ста же ѻ҆́ба вкꙋ́пѣ: и҆
дрꙋгі́й ᲂу҆чени́къ течѐ скорѣ́е пет-
ра̀, и҆ прі́иде пре́жде ко гро́бꙋ.

є҃. И҆ прини́къ ви́дѣ ри̑зы ле-
жа́щѧ, ѻ҆ба́че не вни́де.

ѕ҃. Прі́иде же сі́мѡнъ пе́тръ въ
слѣ́дъ є҆гѡ̀, и҆ вни́де во гро́бъ, и҆
ви́дѣ ри̑зы є҆ди́ны лежа́щѧ,

з҃. И҆ сꙋда́рь, и҆́же бѣ̀ на главѣ̀

Глава 20.

В первый же *день* недели Мария Магдалина приходит ко гробу рано, когда было еще темно, и видит, что камень отвален от гроба.

2. Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им: унесли Господа из гроба, и не знаем, где положили Его.

3. Тотчас вышел Петр и другой ученик, и пошли ко гробу.

4. Они побежали оба вместе; но другой ученик бежал скорее Петра, и пришел ко гробу первый.

5. И, наклонившись, увидел лежащие пелены; но не вошел *во гроб*.

6. Вслед за ним приходит Симон Петр, и входит во гроб, и видит одни пелены лежащие,

7. И плат, который был на главе

є҆гѡ̀, не съ ри́зами лежа́щь, но
ѻ҆со́бь сви́тъ на є҆ди́номъ мѣ́стѣ.

и҃. Тогда̀ ᲂу҆̀бѡ вни́де и҆ дрꙋгі́й
ᲂу҆чени́къ, прише́дый пре́жде ко
гро́бꙋ: и҆ ви́дѣ, и҆ вѣ́рова.

ѳ҃. Не ᲂу҆̀ бо вѣ́дахꙋ писа́нїѧ,
ꙗ҆́кѡ подоба́етъ є҆мꙋ̀ и҆з̾ ме́рт-
выхъ воскре́снꙋти.

і҃. И҆до́ста же па́ки къ себѣ̀
ᲂу҆чєника̀.

За̑ ѯд а҃і. Марі́а же стоѧ́ше ᲂу҆ гро́ба
внѣ̀ пла́чꙋщи. ꙗ҆́коже пла́кашесѧ,
прини́че во гро́бъ:

в҃і. И҆ ви́дѣ два̀ а҆́ггла въ бѣ́лыхъ
ри́захъ сѣдѧ́ща, є҆ди́наго ᲂу҆ гла-
вы̀, и҆ є҆ди́наго ᲂу҆ ногꙋ̀, и҆дѣ́же
бѣ̀ лежа́ло тѣ́ло і҆и҃сово.

г҃і. И҆ глаго́ласта є҆́й ѻ҆́на: же́но,
что̀ пла́чешисѧ; глаго́ла и҆̀мъ,
ꙗ҆́кѡ взѧ́ша гдⷭ҇а моего̀, и҆ не
вѣ́мъ гдѣ̀ положи́ша є҆го̀.

д҃і. И҆ сі҆ѧ̀ ре́кши, ѡ҆брати́сѧ
вспѧ́ть, и҆ ви́дѣ і҆и҃са стоѧ́ща, и҆
не вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть.

є҃і. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: же́но, что̀
пла́чеши; кого̀ и҆́щеши; ѻ҆на́ же
мнѧ́щи, ꙗ҆́кѡ вертогра́дарь є҆́сть,
глаго́ла є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще ты̀ є҆сѝ

Его, не с пеленами лежащий, но особо свитый на другом месте.

8. Тогда вошел и другой ученик, прежде пришедший ко гробу, и увидел, и уверовал.

9. Ибо они еще не знали из Писания, что Ему надлежало воскреснуть из мертвых.

10. Итак ученики опять возвратились к себе.

11. А Мария стояла у гроба и плакала. И, когда плакала, наклонилась во гроб,

12. И видит двух Ангелов, в белом одеянии сидящих, одного у главы и другого у ног, где лежало тело Иисуса.

13. И они говорят ей: жена! что́ ты плачешь? Говорит им: унесли Господа моего, и не знаю, где положили Его.

14. Сказав сие, обратилась назад и увидела Иисуса стоящего; но не узнала, что это Иисус.

15. Иисус говорит ей: жена! что́ ты плачешь? кого ищешь? Она, думая, что это садовник, говорит Ему: господин! если ты

взѧ́лъ є҆го̀, повѣ́ждь мѝ, гдѣ̀ є҆сѝ положи́лъ є҆го̀, и҆ а҆́зъ возмꙋ̀ є҆го̀.

ѕ҃і. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: марі́е. О҆на́ же ѡ҆бра́щшисѧ глаго́ла є҆мꙋ̀: раввꙋнì, є҆́же глаго́летсѧ, ᲂу҆чи́телю.

з҃і. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: не при-каса́йсѧ мнѣ̀, не ᲂу҆̀ бо взыдо́хъ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀. и҆ди́ же ко бра́тїи мое́й, и҆ рцы̀ и҆̀мъ: вос-хождꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀ ва́шемꙋ, и҆ бг҃ꙋ моемꙋ̀ и҆ бг҃ꙋ ва́шемꙋ.

и҃і. Прїи́де же марі́а магдали́на повѣ́дающи ᲂу҆ченикѡ́мъ, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ гдⷭ҇а, и҆ сїѧ̑ речѐ є҆́й.

За ѳ҃і. Сꙋ́щꙋ же по́здѣ въ де́нь то́й во є҆ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ, и҆ две-ре́мъ затворе́ннымъ, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ со́брани стра́ха ра́ди і҆ꙋде́йска, прїи́де і҆и҃съ, и҆ ста̀ посредѣ̀, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: ми́ръ ва́мъ.

к҃. И҆ сїѐ ре́къ, показа̀ и҆̀мъ рꙋ́-цѣ и҆ но́зѣ и҆ ре́бра своѧ̑. воз-ра́довашасѧ же ᲂу҆чени́цы, ви-дѣ́вше гдⷭ҇а.

вынес Его, скажи мне, где ты положил Его, и я возьму Его.

16. Иисус говорит ей: Мария! Она, обратившись, говорит Ему: Раввуни́! — что значит: Учитель!

17. Иисус говорит ей: не прикасайся ко Мне, ибо Я еще не восшел к Отцу Моему; а иди к братьям Моим и скажи им: восхожу к Отцу Моему и Отцу вашему, и к Богу Моему и Богу вашему.

18. Мария Магдалина идет и возвещает ученикам, что видела Господа и *что* Он это сказал ей.

19. В тот же первый день недели вечером, когда двери *дома*, где собирались ученики Его, были заперты из опасения от Иудеев, пришел Иисус, и стал посреди, и говорит им: мир вам!

20. Сказав это, Он показал им руки и ноги и рёбра Свои. Ученики обрадовались, увидев Господа.

ка҃. Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ па́ки: ми́ръ ва́мъ. ꙗ҆́коже посла́ мѧ ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆́зъ посыла́ю вы̀.

кв҃. И҆ сїѐ ре́къ, дꙋ́нꙋ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: прїими́те дх҃ъ ст҃ъ.

кг҃. И҆̀мже ѿпꙋ́стите грѣхѝ, ѿпꙋ́стѧтсѧ и҆̀мъ: и҆ и҆̀мже держи́те, держа́тсѧ.

кд҃. Ѳѡма́ же, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆боюна́десѧте, глаго́лемый близне́цъ, не бѣ̀ тꙋ̀ съ ни́ми, є҆гда̀ прїи́де і҆и҃съ.

ке҃. Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀ дрꙋ́зїи ᲂу҆ченицы̀: ви́дѣхомъ гдⷭ҇а. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: а҆́ще не ви́жꙋ на рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀ ꙗ҆́звы гвозди́нныѧ, и҆ вложꙋ̀ пе́рста моегѡ̀ въ ꙗ҆́звы гвозди́нныѧ, и҆ вложꙋ̀ рꙋ́кꙋ мою̀ въ ре́бра є҆гѡ̀, не и҆мꙋ̀ вѣ́ры.

кѕ҃. И҆ по дне́хъ ѻ҆сми́хъ па́ки бѧ́хꙋ внꙋ́трь ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀, и҆ ѳѡма̀ съ ни́ми. прїи́де і҆и҃съ две́ремъ затворє́ннымъ, и҆ ста̀ посредѣ̀ и҆́хъ и҆ речѐ: ми́ръ ва́мъ.

кз҃. Пото́мъ глаго́ла ѳѡмѣ̀: принесѝ пе́рстъ тво́й сѣ́мѡ, и҆ ви́ждь рꙋ́цѣ мо́и, и҆ принесѝ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ вложѝ въ ре́бра моѧ̀,

21. Иисус же сказал им вторично: мир вам! как послал Меня Отец, *так* и Я посылаю вас.

22. Сказав это, дунул, и говорит им: примите Духа Святаго.

23. Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся.

24. Фома же, один из двенадцати, называемый Близнец, не был тут с ними, когда приходил Иисус.

25. Другие ученики сказали ему: мы видели Господа. Но он сказал им: если не увижу на руках Его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в рёбра Его, не поверю.

26. После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними. Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал: мир вам!

27. Потом говорит Фоме: подай перст твой сюда и посмотри руки Мои; подай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь

и҆ не бꙋ́ди невѣ́ренъ, но вѣ́ренъ.

к҃и. И҆ ѿвѣща̀ ѳѡма̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇ь мо́й, и҆ бг҃ъ мо́й.

к҃ѳ. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ꙗ҆́кѡ ви́дѣвъ мѧ̀, вѣ́рова, бл҃же́ни не ви́дѣвшїи, и҆ вѣ́ровавше.

л҃. Мнѡ́га же и҆ и҆́на зна́менїѧ сотворѝ і҆и҃съ пре́дъ ᲂу҆чени́ки свои́ми, ꙗ҆̀же не сꙋ́ть пи́сана въ кни́гахъ си́хъ.

л҃а. Сїѧ̑ же пи́сана бы́ша, да вѣ́рꙋете, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть хрⷭ҇то́съ сн҃ъ бж҃їй: и҆ да вѣ́рꙋюще, живо́тъ и҆́мате во и҆́мѧ є҆гѡ̀.

Глава̀ к҃а.

За П о́сле́мъ ꙗ҆ви́сѧ па́ки і҆и҃съ ᲂу҆ченикѡ́мъ свои́мъ, воста́въ ѿ ме́ртвыхъ, на мо́ри тїверїа́дстѣмъ, ꙗ҆ви́сѧ же си́це.

в҃. Бѧ́хꙋ вкꙋ́пѣ сі́мѡнъ пе́тръ, и҆ ѳѡма̀ нарица́емый близне́цъ, и҆ наѳана́илъ, и҆̀же бѣ̀ ѿ ка́ны галїле́йскїѧ, и҆ сн҃а зеведе́ѡва, и҆ и҆́на ѿ ᲂу҆чени҃къ є҆гѡ̀ два̀.

г҃. Глаго́ла и҆̀мъ сі́мѡнъ пе́тръ:

неверующим, но верующим.

28. Фома сказал Ему в ответ: Господь мой и Бог мой!

29. Иисус говорит ему: ты поверил, потому что увидел Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие.

30. Много сотворил Иисус пред учениками Своими и других чудес, о которых не писано в книге сей.

31. Сие же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.

Глава 21.

После того опять явился Иисус ученикам Своим при море Тивериадском. Явился же так:

2. Были вместе Симон Петр, и Фома, называемый Близнец, и Нафанаил из Каны Галилейской, и сыновья Зеведеевы, и двое других из учеников Его.

3. Симон Петр говорит им: иду

и҆дꙋ̀ ры́бы лови́ти. глаго́лаша є҆мꙋ̀: и҆́демъ и҆ мы̀ съ тобо́ю. и҆зыдо́ша же, и҆ всѣдо́ша а҆́бїе въ кора́бль, и҆ въ тꙋ̀ но́щь не ꙗ҆́ша ничесѡ́же.

д҃. Оу҆́трꙋ же бы́вшꙋ ста̀ і҆и҃съ при бре́зѣ: не позна́ша же оу҆чени́цы, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть.

є҃. Глаго́ла же и҆̀мъ і҆и҃съ: дѣ́ти, є҆да̀ что̀ снѣ́дно и҆́мате; ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀: нѝ.

ѕ҃. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: вве́рзите мре́жꙋ ѡ҆ деснꙋ́ю странꙋ̀ корабла̀, и҆ ѡ҆брѧ́щете. вверго́ша же, и҆ ктомꙋ̀ не можа́хꙋ привлещѝ є҆ѧ̀ ѿ мно́жества ры́бъ.

з҃. Глаго́ла же оу҆чени́къ то́й, є҆го́же люблѧ́ше і҆и҃съ, петро́ви: гд҇ь є҆́сть. сі́мѡнъ же пе́тръ слы́шавъ, ꙗ҆́кѡ гд҇ь є҆́сть, є҆пендꙋ́томъ препоѧ́сасѧ, бѣ́ бо на́гъ, и҆ вве́ржесѧ въ мо́ре.

и҃. А҆ дрꙋ́зїи оу҆чени́цы кораблецє́мъ прїидо́ша, [не бѣ́ша бо дале́че ѿ земли̑, но ꙗ҆́кѡ двѣ̑ стѣ̑ лакте́й,] влекꙋ́ще мре́жꙋ ры́бъ:

ѳ҃. Ꙗ҆́коже и҆злѣзо́ша на зе́млю, ви́дѣша ѻ҆́гнь лежа́щь, и҆ ры́бꙋ на не́мъ лежа́щꙋ, и҆ хлѣ́бъ.

ловить рыбу. Говорят ему: идем и мы с тобою. Пошли и тотчас вошли в лодку, и не поймали в ту ночь ничего.

4. А когда уже настало утро, Иисус стоял на берегу; но ученики не узнали, что это Иисус.

5. Иисус говорит им: дети! есть ли у вас какая пища? Они отвечали Ему: нет.

6. Он же сказал им: закиньте сеть по правую сторону лодки, и поймаете. Они закинули, и уже не могли вытащить *сети* от множества рыбы.

7. Тогда ученик, которого любил Иисус, говорит Петру: это Господь. Симон же Петр, услышав, что это Господь, опоясался одеждою, — ибо он был наг, — и бросился в море.

8. А другие ученики приплыли в лодке, — ибо недалеко были от земли, локтей около двухсот, — таща сеть с рыбою.

9. Когда же вышли на землю, видят разложенный огонь и на нем лежащую рыбу и хлеб.

ї҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: принеси́те ѿ ры́бъ ꙗ҆̀же ꙗ҆́сте ны́нѣ.

а҃і. Влѣ́зъ же сі́мѡнъ пе́тръ, и҆звлечѐ мре́жꙋ на зе́млю, по́лнꙋ вели́кихъ ры́бъ, сто̀ и҆ пѧтьдесѧ́тъ и҆ три̑: и҆ толи́кꙋ сꙋ́щꙋ, не прото́ржесѧ мре́жа.

в҃і. Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: прїиди́те, ѡ҆бѣ́дꙋйте. ни є҆ди́нъ же смѣ́ѧше ѿ ᲂу҆чени̑къ и҆стѧза́ти є҆го̀, ты̀ кто̀ є҆сѝ; вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆́сть.

г҃і. Прїи́де же і҆и҃съ, и҆ прїѧ́тъ хлѣ́бъ, и҆ дадѐ и҆̀мъ, и҆ ры́бꙋ та́кожде.

д҃і. Сѐ ᲂу҆жѐ тре́тїе ꙗ҆ви́сѧ і҆и҃съ ᲂу҆ченикѡ́мъ свои̑мъ, воста́въ ѿ ме́ртвыхъ.

За҃ ѯ҃з є҃і. Є҆гда́ же ѡ҆бѣ́доваше, глаго́ла сі́мѡнꙋ петрꙋ̀ і҆и҃съ: сі́мѡне і҆ѡ́нинъ, лю́биши ли мѧ̀ па́че си́хъ; глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆́й гдⷭ҇и, ты̀ вѣ́си, ꙗ҆́кѡ люблю̀ тѧ̀. глаго́ла є҆мꙋ̀: пасѝ а҆́гнцы моѧ̑.

ѕ҃і. Глаго́ла є҆мꙋ̀ па́ки второ́е:

10. Иисус говорит им: принесите рыбы, которую вы теперь поймали.

11. Симон Петр пошел и вытащил на землю сеть, наполненную большими рыбами, *которых было* сто пятьдесят три; и при таком множестве не прорвалась сеть.

12. Иисус говорит им: придите, обедайте. Из учеников же никто не смел спросить Его: кто Ты? зная, что это Господь.

13. Иисус приходит, берет хлеб и дает им, также и рыбу.

14. Это уже в третий раз явился Иисус ученикам Своим по воскресении Своем из мертвых.

15. Когда же они обедали, Иисус говорит Симону Петру: Симон Ионин! любишь ли ты Меня больше, нежели они? *Петр* говорит Ему: так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус* говорит ему: паси агнцев Моих.

16. Еще говорит ему в другой

сі́мѡне і҆ѡ́ннинъ, лю́биши ли мѧ̀; глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆́й гдⷭ҇и, ты̀ вѣ́си, ꙗ҆́кѡ люблю́ тѧ. глаго́ла є҆мꙋ̀: пасѝ ѻ҆́вцы моѧ̑.

з͠і. Глаго́ла є҆мꙋ̀ тре́тїе: сі́мѡне і҆ѡ́ннинъ, лю́биши ли мѧ̀; ѡ҆скорбѣ̀ же пе́тръ, ꙗ҆́кѡ речѐ є҆мꙋ̀ тре́тїе, лю́биши ли мѧ̀; и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, ты̀ всѧ̑ вѣ́си, ты̀ вѣ́си, ꙗ҆́кѡ люблю́ тѧ. глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: пасѝ ѻ҆́вцы моѧ̑.

и҃і. А҆ми́нь, а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀, є҆гда̀ бѣ̀ ю҆́нъ, поѧ́сашесѧ са́мъ, и҆ хожда́ше а҆́може хотѧ́ше: є҆гда́ же соста́рѣешисѧ, и҆ воздѣ́жеши рꙋ́цѣ твоѝ, и҆ и҆́нъ тѧ̀ поѧ́шетъ, и҆ веде́тъ, а҆́може не хо́щеши.

ѳ҃і. Сїе́ же речѐ, назна́менꙋѧ, ко́ею сме́ртїю просла́витъ бг҃а. и҆ сїѧ̑ ре́къ, глаго́ла є҆мꙋ̀: и҆дѝ по мнѣ̀.

к҃. Ѡ҆бра́щсѧ же пе́тръ, ви́дѣ ᲂу҆чени́ка, є҆го́же люблѧ́ше і҆и҃съ, во слѣ́дъ и҆дꙋ́ща, и҆́же и҆ возлежѐ на ве́чери на пе́рси є҆гѡ̀,

раз: Симон Ионин! любишь ли ты Меня? *Петр* говорит Ему: так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус* говорит ему: паси овец Моих.

17. Говорит ему в третий раз: Симон Ионин! любишь ли ты Меня? Петр опечалился, что в третий раз спросил его: любишь ли Меня? и сказал Ему: Господи! Ты все знаешь; Ты знаешь, что я люблю Тебя. Иисус говорит ему: паси овец Моих.

18. Истинно, истинно говорю тебе: когда ты был молод, то препоясывался сам и ходил, куда хотел; а когда состаришься, то прострешь руки твои, и другой препояшет тебя, и поведет, куда не хочешь.

19. Сказал же это, давая разуметь, какою смертью *Петр* прославит Бога. И, сказав сие, говорит ему: иди за Мною.

20. Петр же, обратившись, видит идущего за ним ученика, которого любил Иисус и который на вечери, приклонившись к

и҆ речѐ: г҃и, кто̀ є҆́сть предаѧ́й тѧ̀;

к҃а. Сего̀ ви́дѣвъ пе́тръ, глаго́ла і҆и҃сови: г҃и, се́й же что̀;

к҃в. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще хощꙋ̀, да то́й пребыва́етъ, до́ндеже прїидꙋ̀, что̀ къ тебѣ̀; ты̀ по мнѣ̀ грѧдѝ.

к҃г. И҆зы́де же сло́во сѐ въ бра́тїю, ꙗ҆́кѡ ꙋ҆чени́къ то́й не ꙋ҆́мретъ: и҆ не речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ не ꙋ҆́мретъ: но а҆́ще хощꙋ̀ томꙋ̀ пребыва́ти до́ндеже прїидꙋ̀, что̀ къ тебѣ̀;

к҃д. Се́й є҆́сть ꙋ҆чени́къ свидѣ́тельствꙋѧй ѡ҆ си́хъ, и҆́же и҆ написа̀ сїѧ̀: и҆ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тельство є҆гѡ̀.

к҃е. Сꙋ́ть же и҆ и҆́на мнѡ́га, ꙗ҆̀же сотворѝ і҆и҃съ: ꙗ҆̀же а҆́ще по є҆ди́номꙋ пи́сана быва́ютъ, ни самомꙋ̀ мню̀ всемꙋ̀ мі́рꙋ вмѣсти́ти пи́шемыхъ кни́гъ. а҆ми́нь.

груди Его, сказал: Господи! кто предаст Тебя?

21. Его увидев, Петр говорит Иисусу: Господи! а он что?

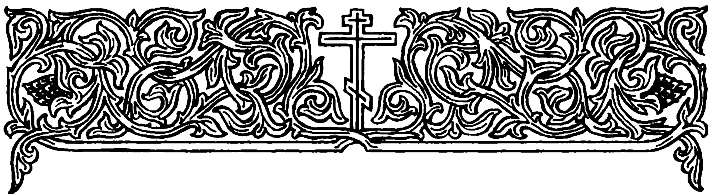
22. Иисус говорит ему: если Я хочу, чтобы он пребыл, пока приду, что́ тебе *до того*? ты иди за Мною.

23. И пронеслось это слово между братиями, что ученик тот не умрет. Но Иисус не сказал ему, что не умрет, но: если Я хочу, чтобы он пребыл, пока приду, что тебе *до того*? —

24. Сей ученик и свидетельствует о сем, и написал сие; и знаем, что истинно свидетельство его.

25. Многое и другое сотворил Иисус; но, если бы писать о том подробно, то, думаю, и самому миру не вместить бы написанных книг. Аминь.





ДЕЯНИЯ
СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ

Глава̀ а҃.

За҃ Пе́рвое ᲂу҆́бо сло́во сотвори́хъ
а҃ ѡ҆ всѣ́хъ, ѽ ѳеѡ́фі́ле, ꙗ҆̀же
нача́тъ і҆и҃съ твори́ти же и҆
ᲂу҆чи́ти,

в҃. Да́же до днѐ, во́ньже запо-
вѣ́давъ а҆п҃ло́мъ дх҃омъ ст҃ы́мъ,
и҆̀хже и҆збра̀, вознесе́сѧ:

г҃. Предъ ни́миже и҆ поста́ви себѐ
жи́ва по страда́нїи свое́мъ, во
мно́зѣхъ [и҆́стинныхъ] зна́ме-
нїихъ, де́ньми четы́редесѧтьми
ꙗ҆влѧ́сѧ и҆̀мъ, и҆ глаго́лѧ, ꙗ҆̀же
ѡ҆ црт҃віи бж҃їи.

Глава 1.

Первую книгу написал я *к тебе**, Феофил, о всем, что Иисус делал и чему учил от начала

2. До того дня, в который Он вознесся, дав Святым Духом повеления Апостолам, которых Он избрал,

3. Которым и явил Себя живым, по страдании Своем, со многими верными доказательствами, в продолжение сорока дней являясь им и говоря о Царствии Божием.

* Курсивом набраны слова, внесенные в русский перевод для ясности речи.

д҃. Съ ни́миже и҆ ꙗ҆ды́й, повелѣ̀ и҆̀мъ ѿ ї҆ерꙋсали́ма не ѿлꙋча́тисѧ, но жда́ти ѡ҆бѣтова́нїѧ ѻ҆́ч҃а, є҆́же слы́шасте ѿ менѐ:

є҃. Ꙗ҆́кѡ ї҆ѡа́ннъ ᲂу҆́бѡ крⷭ҇ти́лъ є҆́сть водо́ю, вы́ же и҆́мате крⷭ҇ти́тисѧ дх҃омъ ст҃ы́мъ, не по мно́зѣхъ си́хъ дне́хъ.

ѕ҃. Ѻ҆ни́ же ᲂу҆́бѡ соше́дшесѧ, вопроша́хꙋ є҆го̀, глаго́люще: гдⷭ҇и, а҆́ще въ лѣ́то сїѐ ᲂу҆строѧ́еши црⷭ҇твїе ї҆и҃лево;

з҃. Рече́ же къ ни̑мъ: нѣ́сть ва́ше разꙋмѣ́ти времена̀ и҆ лѣ̑та, ꙗ҆̀же ѻ҆ц҃ъ положѝ во свое́й вла́сти.

и҃. Но прїи́мете си́лꙋ, наше́дшꙋ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ на вы̀: и҆ бꙋ́дете мѝ свидѣ́тели во ї҆ерꙋсали́мѣ же и҆ во все́й ї҆ꙋде́и и҆ самарі́и, и҆ да́же до послѣ́днихъ земли̑.

ѳ҃. И҆ сїѧ̑ ре́къ, зрѧ́щымъ и҆̀мъ, взѧ́тсѧ: и҆ ѡ҆́блакъ подѧ́тъ є҆го̀ ѿ ѻ҆чі́ю и҆́хъ.

і҃. И҆ ꙗ҆́кѡ взира́юще бѧ́хꙋ на нб҃о, и҆дꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀, и҆ сѐ мꙋ̑жа два̀ ста́ста пред̾ ни́ми во ѻ҆де́жди бѣ́лѣ,

4. И, собрав их, Он повелел им: не отлучайтесь из Иерусалима, но ждите обещанного от Отца, о чем вы слышали от Меня,

5. Ибо Иоанн крестил водою, а вы, через несколько дней после сего, будете крещены Духом Святым.

6. Посему они, сойдясь, спрашивали Его, говоря: не в сие ли время, Господи, восстановляешь Ты царство Израилю?

7. Он же сказал им: не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти,

8. Но вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святый; и будете Мне свидетелями в Иерусалиме и во всей Иудее и Самарии и даже до края земли.

9. Сказав сие, Он поднялся в глазах их, и облако взяло Его из вида их.

10. И когда они смотрели на небо, во время восхождения Его, вдруг предстали им два мужа в белой одежде

а҃і. И҆̀же и҆ рекоста: мꙋ́жїе галїле́йстїи, что̀ стоитѐ зря́ще на нб҃о, се́й і҆и҃съ вознесы́йся ѿ ва́съ на нб҃о, та́кожде прїи́детъ, и҆́мже о҆́бразомъ ви́дѣсте є҆го̀ и҆дꙋ́ща на нб҃о.

11. И сказали: мужи Галилейские! чтó вы стоите и смотрите на небо? Сей Иисус, вознесшийся от вас на небо, придет таким же образом, как вы видели Его восходящим на небо.

За҃ в҃ в҃і. Тогда̀ возврати́шася во і҆ерⷭ҇ли́мъ ѿ горы̀ нарица́емыя є҆леѡ́нъ, ꙗ҆́же є҆́сть бли́зъ і҆ерⷭ҇ли́ма сꙋббѡ́ты и҆мꙋ́щїя пꙋ́ть.

12. Тогда они возвратились в Иерусалим с горы, называемой Елеон, которая находится близ Иерусалима, в расстоянии субботнего пути.

г҃і. И҆ є҆гда̀ внидо́ша, взыдо́ша на го́рницꙋ, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ пребыва́юще, пе́тръ же и҆ і҆а́кѡвъ, и҆ і҆ѡа́ннъ и҆ а҆ндре́й, фїлі́ппъ и҆ ѳѡма̀, варѳоломе́й и҆ матѳе́й, і҆а́кѡвъ а҆лфе́евъ, и҆ сі́мѡнъ зилѡ́тъ, и҆ і҆ꙋ́да і҆а́кѡвль.

13. И, придя, взошли в горницу, где и пребывали, Петр и Иаков, Иоанн и Андрей, Филипп и Фома, Варфоломей и Матфей, Иаков Алфеев и Симон Зилот, и Иуда, *брат* Иакова.

д҃і. Сі́и вси̑ бѧ́хꙋ терпѧ́ще є҆диноꙋ́шнѡ въ моли́твѣ и҆ моле́нїи, съ жена́ми, и҆ мр҃іею мт҃рїю і҆и҃совою, и҆ съ бра́тїею є҆гѡ̀.

14. Все они единодушно пребывали в молитве и молении, с *некоторыми* женами и Мариею, Материю Иисуса, и с братьями Его.

є҃і. И҆ во дни̑ ты̑ѧ, воста́въ пе́тръ посредѣ̀ ꙋ҆чени̑къ, речѐ: [бѣ̀ же и҆ме́нъ наро́да вкꙋ́пѣ, ꙗ҆́кѡ сто̀ и҆ два́десѧть:]

15. И в те дни Петр, став посреди учеников, сказал (было же собрание человек около ста двадцати):

ѕ҃і. Мꙋ́жїе бра́тїе, подоба́ше сконча́тисѧ писа́нїю семꙋ̀, є҆́же

16. Мужи братия! Надлежало исполниться тому, что в Писа-

предречѐ дх҃ъ ст҃ы́й оу҆сты̀ дв҃довы-
ми ѡ҆ і҆ꙋ́дѣ, бы́вшемъ вождѝ
є҆́мшымъ і҆и҃са:
з҃і. Ꙗ҆́кѡ причте́нъ бѣ̀ съ на́ми,
и҆ прїѧ́лъ бѣ́ше жре́бїй слꙋ́жбы
сеѧ̀.
и҃і. Се́й оу҆́бѡ стѧжа̀ село̀ ѿ
мзды̀ непра́ведныѧ, и҆ ни́цъ
бы́въ, просѣ́десѧ посредѣ̀, и҆
и҆злїѧ́сѧ всѧ̀ оу҆тро́ба є҆гѡ̀.
ѳ҃і. И҆ разꙋ́мно бы́сть всѣ́мъ
живꙋ́щымъ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ, ꙗ҆́кѡ на-
рещи́сѧ селꙋ̀ томꙋ̀ свои́мъ и҆́хъ
ѧ҆зы́комъ, а҆келдама̀, є҆́же є҆́сть
село̀ кро́ве.
к҃. Пи́шетъ бо сѧ въ кни́зѣ ѱа-
ло́мстѣй: да бꙋ́детъ дво́ръ є҆гѡ̀
пꙋ́стъ, и҆ да не бꙋ́детъ живꙋ́щагѡ
въ не́мъ, и҆ є҆пі́скопство є҆гѡ̀ да
прїи́метъ и҆́нъ.
к҃а. Подоба́етъ оу҆́бо ѿ схо-
дѧ́вшихсѧ съ на́ми мꙋже́й, во
всѧ́ко лѣ́то, въ не́же вни́де и҆
и҆зы́де въ на́съ гдⷭ҇ь і҆и҃съ:
к҃в. Наче́нъ ѿ крещє́нїѧ і҆ѡа́нно-
ва, да́же до днѐ, во́ньже возне-
се́сѧ [на нб҃о] ѿ на́съ, свидѣ́телю

нии предрек Дух Святый устами Давида об Иуде, бывшем вожде тех, которые взяли Иисуса;
17. Он был сопричислен к нам и получил жребий служения сего;
18. Но приобрел землю неправедною мздою, и когда низринулся, расселось чрево его, и выпали все внутренности его;
19. И это сделалось известно всем жителям Иерусалима, так что земля та на отечественном их наречии названа Акелдама́, то есть земля крови.
20. В книге же Псалмов написано: да будет двор его пуст, и да не будет живущего в нем; и: достоинство его да приимет другой.
21. Итак надобно, чтобы один из тех, которые находились с нами во все время, когда пребывал и обращался с нами Господь Иисус,
22. Начиная от крещения Иоаннова до того дня, в который Он вознесся от нас, был вместе с

воскр҃нїѧ є҆гѡ̀ бы́ти съ на́ми
є҆ди́номꙋ ѿ си́хъ.

к҃г. И҆ поста́виша два̀, і҆ѡ́сифа,
нарица́емаго варса́вꙋ, и҆́же наре-
че́нъ бы́сть, і҆ꙋ́стъ, и҆ матѳі́а.

к҃д. И҆ помоли́вшесѧ, рѣ́ша: ты̀
г҃и сердцевѣ́дче всѣ́хъ, покажѝ
є҆го́же и҆збра́лъ є҆сѝ ѿ сею̀ двою̀
є҆ди́наго,

к҃є. Прїѧ́ти жре́бїй слꙋже́нїѧ
сегѡ̀ и҆ а҆по́стольства, и҆з̾ негѡ́же
и҆спадѐ і҆ꙋ́да, и҆тѝ въ мѣ́сто своѐ.

к҃ѕ. И҆ да́ша жре́бїѧ и҆̀ма: и҆ па-
дѐ жре́бїй на матѳі́а, и҆ при-
чте́нъ бы́сть ко є҆диннона́десѧти
а҆п҃оломъ.

нами свидетелем воскресения
Его.

23. И поставили двоих: Иосифа,
называемого Варсавою, который
прозван Иустом, и Матфия;

24. И помолились и сказали:
Ты, Господи, Сердцеведец всех,
покажи из сих двоих одного, ко-
торого Ты избрал

25. Принять жребий сего слу-
жения и Апостольства, от кото-
рого отпал Иуда, чтобы идти в
свое место.

26. И бросили о них жребий, и
выпал жребий Матфию, и он со-
причислен к одиннадцати Апос-
толам.

Глава̀ в҃.

Глава 2.

За҃ И҆ е҆гда̀ скончава́шасѧ днїе
г҃ пѧтьдесѧ́тницы, бѣ́ша всѝ
[а҆п҃ли] є҆диноду́шнѡ вкꙋ́пѣ.

в҃. И҆ бы́сть внеза́пꙋ съ небесѐ
шꙋ́мъ, ꙗ҆́кѡ носи́мꙋ дыха́нїю
бꙋ́рнꙋ, и҆ и҆спо́лни ве́сь до́мъ,
и҆дѣ́же бѧ́хꙋ сѣдѧ́ще:

г҃. И҆ ꙗ҆ви́шасѧ и҆̀мъ раздѣле́ни

При наступлении дня Пяти-
десятницы все они были
единодушно вместе.

2. И внезапно сделался шум с
неба, как бы от несущегося
сильного ветра, и наполнил весь
дом, где они находились.

3. И явились им разделяющие-

ѧ҆зы́цы ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гненни, сѣ́де же на є҆ди́номъ ко́емждо и҆́хъ.

д҃. И҆ и҆спо́лнишасѧ всѝ д҃ха ст҃а, и҆ нача́ша глаго́лати и҆ны́ми ѧ҆зы́ки, ꙗ҆́коже д҃ъ дава́ше и҆̀мъ провѣщава́ти.

є҃. Бѧ́хꙋ же во і҆ерꙋсали́мѣ живꙋ́щїи і҆ꙋде́и, мꙋ́жїе благоговѣ́йнїи ѿ всегѡ̀ ꙗ҆зы́ка, и҆́же под̾ небесе́мъ.

ѕ҃. Бы́вшꙋ же гла́сꙋ семꙋ̀, сни́десѧ наро́дъ и҆ смѧте́сѧ, ꙗ҆́кѡ слы́шахꙋ є҆ди́нъ ко́йждо и҆́хъ свои́мъ ѧ҆зы́комъ глаго́лющихъ и҆́хъ.

з҃. Дивлѧ́хꙋсѧ же всѝ и҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ, глаго́люще дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: не сѐ ли всѝ сі́и сꙋ́ть глаго́лющїи галїле́ане;

и҃. И҆ ка́кѡ мы̀ слы́шимъ ко́ждо сво́й ѧ҆зы́къ на́шъ, въ не́мже роди́хомсѧ;

ѳ҃. Па́ѳѳѧне, и҆ мидѧ́не, и҆ є҆ламі́те, и҆ живꙋ́щїи въ месопота́мїи, во і҆ꙋде́и же и҆ каппадокі́и, въ по́нтѣ и҆ во а҆сі́и,

і҃. Во фрѷгі́и же и҆ памфѷлі́и, ко є҆гѵ́птѣ и҆ страна́хъ лївѵ́и,

ся языки, как бы огненные, и почили по одному на каждом из них.

4. И исполнились все Духа Святаго, и начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать.

5. В Иерусалиме же находились Иудеи, люди набожные, из всякого народа под небом.

6. Когда сделался этот шум, собрался народ, и пришел в смятение, ибо каждый слышал их говорящих его наречием.

7. И все изумлялись и дивились, говоря между собою: сии говорящие не все ли Галилеяне?

8. Как же мы слышим каждый собственное наречие, в котором родились.

9. Парфяне, и Мидяне, и Еламиты, и жители Месопотамии, Иудеи и Каппадокии, Понта и Асии,

10. Фригии и Памфилии, Египта и частей Ливии, прилежащих

ꙗ҆̀же при кѷрині́и, и҆ прихода́щіи
ри́млѧне,
а҃і. І҆ꙋде́и же и҆ прише́льцы,
кри́тѧне и҆ а҆ра́влѧне, слы́шимъ
глаго́лющихъ и҆̀хъ на́шими
ѧ҆зы́ки вели̑чіѧ бж҃іѧ.
в҃і. Оу҆жаса́хꙋ же сѧ всѝ, и҆ недо-
ꙋмѣва́хꙋсѧ, дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ гл҃юще:
что̀ ᲂу҆́бѡ хо́щетъ сїѐ бы́ти;
г҃і. И҆ні́и же рꙋга́ющесѧ гл҃ахꙋ:
ꙗ҆́кѡ віно́мъ и҆спо́лнени сꙋ́ть.
За҃ д҃і. Ста́въ же пе́тръ со є҆дино-
д҃ на́десѧтьми, воздви́же гла́съ
сво́й, и҆ речѐ и҆̀мъ: мꙋ́жїе і҆ꙋ-
де́йстїи, и҆ живꙋ́щїи во і҆ерꙋса-
ли́мѣ всѝ, сїѐ ва́мъ разꙋ́мно да
бꙋ́детъ, и҆ внꙋши́те глаго́лы моѧ̑:
є҃і. Не бо̀, ꙗ҆́коже вы̀ непщꙋ́ете,
сі́и пїѧ́ни сꙋ́ть: є҆́сть бо ча́съ тре-
тїй днѐ.
ѕ҃і. Но сїѐ є҆́сть рече́нное
прⷪ҇ро́комъ і҆ѡ́илемъ:
з҃і. И҆ бꙋ́детъ въ послѣ́днѧѧ дни̑,
[глаго́летъ гдⷭ҇ь,] и҆злі́ю ѿ дх҃а
моегѡ̀ на всѧ́кꙋ пло́ть, и҆ про-
рекꙋ́тъ сы́нове ва́ши, и҆ дще́ри

к Киринее, и пришедшие из Рима, Иудеи и прозелиты*,

11. Критяне и аравитяне, слышим их нашими языками говорящих о великих *делах* Божиих?

12. И изумлялись все и, недоумевая, говорили друг другу: что это значит?

13. А иные, насмехаясь, говорили: они напились сладкого вина.

14. Петр же, став с одиннадцатью, возвысил голос свой и возгласил им: мужи Иудейские, и все живущие в Иерусалиме! сие да будет вам известно, и внимайте словам моим:

15. Они не пьяны, как вы думаете, ибо теперь третий час дня;

16. Но это есть предреченное пророком Иоилем:

17. И будет в последние дни, говорит Бог, излию от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и

* Обращенные из язычников.

ка́нїѧ, и҆ ю҆́нѡши ва́ши видѣ̑нїѧ ѹ҆́зрѧтъ, и҆ ста́рцы ва́ши сѡ́нїѧ ви́дѧтъ.

и҆

и҃і. И҆́бо на рабы̑ моѧ̑, и҆ на рабы̑ни моѧ̑ во дни̑ ѻ҆́ны и҆злїю̀ ѿ д҃ха моегѡ̀, и҆ прорекѹ́тъ.

ѳ҃і. И҆ да́мъ чꙋдеса̀ на нб҃сѝ горѣ̀, и҆ зна́менїѧ на земли̑ ни́зꙋ, кро́вь, и҆ ѻ҆́гнь, и҆ кꙋре́нїе ды́ма.

к҃. Со́лнце прелѡжи́тсѧ во тмꙋ̀, и҆ лꙋна̀ въ кро́вь, пре́жде да́же не прїитѝ днѝ гдⷭ҇ню вели́комꙋ и҆ просвѣще́нномꙋ.

к҃а. И҆ бꙋ́детъ, всѧ́къ, и҆́же а҆́ще призове́тъ и҆́мѧ гдⷭ҇не спасе́тсѧ.

к҃в. Мꙋ́жїе і҆и҃льтѧ̑нї, послꙋ́шайте слове́съ си́хъ: і҆и҃са назѡре́а, мꙋ́жа ѿ бг҃а и҆звѣ́ствованна въ ва́съ си́лами, и҆ чꙋдесы̀, и҆ зна́менїи, ꙗ҆̀же сотворѝ тѣ́мъ бг҃ъ посредѣ̀ ва́съ, ꙗ҆́коже и҆ са́ми вѣ́сте.

к҃г. Сего̀ нарекова́ннымъ совѣ́томъ и҆ проразꙋмѣ́нїемъ бж҃їимъ пре́дана прїе́мше, рꙋка́ми беззако́нныхъ пригвоз́дивше, ѹ҆би́сте.

дочери ваши; и юноши ваши будут видеть видения, и старцы ваши сновидениями вразумляемы будут.

18. И на рабов Моих и на рабынь Моих в те дни излию от Духа Моего, и будут пророчествовать.

19. И покажу чудеса на небе вверху и знамения на земле внизу, кровь и огонь и курение дыма.

20. Солнце превратится во тьму, и луна — в кровь, прежде нежели наступит день Господень, великий и славный.

21. И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется.

22. Мужи Израильские! выслушайте слова сии: Иисуса Назорея, Мужа, засвидетельствованного вам от Бога силами и чудесами и знамениями, которые Бог сотворил через Него среди вас, как и сами знаете,

23. Сего, по определенному совету и предведению Божию преданного, вы взяли и, пригвоздив руками беззаконных, убили;

к҃д. Є҆го́же бг҃ъ воскресѝ, раз-
рѣши́въ болѣ́зни сме́ртныѧ,
ꙗ҆́коже не бѧ́ше мо́щно держа́нꙋ
бы́ти є҆мꙋ̀ ѿ неѧ̀.

к҃є. Дв҃дъ бо глаго́летъ ѡ҆ не́мъ:
предзрѣ́хъ гдⷭ҇а предо мно́ю вы́нꙋ,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ є҆́сть, да не
подви́жꙋсѧ.

к҃ѕ. Сегѡ̀ ра́ди возвесели́сѧ
се́рдце моѐ: и҆ возра́довасѧ
ѧ҆зы́къ мо́й: є҆ще́ же и҆ пло́ть
моѧ̀ всели́тсѧ на ᲂу҆пова́нїи.

к҃з. Ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ста́виши дꙋшѝ
моеѧ̀ во а҆́дѣ, нижѐ да́си препо-
до́бномꙋ твоемꙋ̀ ви́дѣти и҆ст-
лѣ́нїѧ.

к҃и. Сказа́лъ мѝ є҆сѝ пꙋтѝ жи-
вота̀, и҆спо́лниши мѧ̀ весе́лїѧ съ
лице́мъ твои́мъ.

к҃ѳ. Мꙋ́жїе бра́тїе, досто́итъ ре-
щѝ съ дерзнове́нїемъ къ ва́мъ ѡ҆
патрїа́рсѣ дв҃дѣ, ꙗ҆́кѡ и҆ ᲂу҆́мре, и҆
погребе́нъ бы́сть, и҆ гро́бъ є҆гѡ̀
є҆́сть въ на́съ да́же до днѐ сегѡ̀.

л҃. Прⷪ҇ро́къ ᲂу҆̀бо сы́й, и҆ вѣ́дый,
ꙗ҆́кѡ кля́твою кля́тсѧ є҆мꙋ̀ бг҃ъ,
ѿ плода̀ чре́слъ є҆гѡ̀, по пло́ти
воздви́гнꙋти хрⷭ҇та̀, и҆ посади́ти

24. Но Бог воскресил Его, расторгнув узы смерти, потому что ей невозможно было удержать Его.

25. Ибо Давид говорит о Нем: видел я пред собою Господа всегда, ибо Он одесную меня, дабы я не поколебался.

26. Оттого возрадовалось сердце мое и возвеселился язык мой; даже и плоть моя упокоится в уповании,

27. Ибо Ты не оставишь души моей в аде и не дашь святому Твоему увидеть тления.

28. Ты дал мне познать путь жизни, Ты исполнишь меня радостью пред лицем Твоим.

29. Мужи братия! да будет позволено с дерзновением сказать вам о праотце Давиде, что он и умер и погребен, и гроб его у нас до сего дня.

30. Будучи же пророком и зная, что Бог с клятвою обещал ему от плода чресл его воздвигнуть Христа во плоти и поса-

є҆го̀ на прⷭ҇то́лѣ є҆гѡ̀:

ла҃. Предви́дѣвъ глаго́ла ѡ҆ воскрⷭ҇нїи хрⷭ҇то́вѣ, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ста́висѧ дꙋша̀ є҆гѡ̀ во а҆́дѣ, ни пло́ть є҆гѡ̀ ви́дѣ и҆стлѣ́нїѧ.

лв҃. Сего̀ і҆и҃са воскресѝ бг҃ъ, є҆мꙋ́же всѝ мы̀ є҆смы̀ свидѣ́тели.

лг҃. Десни́цею ᲂу҆̀бо бж҃їею вознесе́сѧ и҆ ѡ҆бѣтова́нїе ст҃а́гѡ дх҃а прїе́мъ ѿ ѻ҆ц҃а̀, и҆злїѧ̀ сїѐ, є҆́же вы̀ ны́нѣ ви́дите и҆ слы́шите.

лд҃. Не бо̀ дв҃дъ взы́де на небеса̀, глаго́летъ бо са́мъ: речѐ гдⷭ҇ь гдⷭ҇ви моемꙋ̀, сѣдѝ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ,

ле҃. До́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе но́гъ твои́хъ.

лѕ҃. Твє́рдѡ ᲂу҆̀бо да разꙋмѣ́етъ ве́сь до́мъ і҆и҃левъ, ꙗ҆́кѡ и҆ гдⷭ҇а и҆ хрⷭ҇та̀ є҆го̀ бг҃ъ сотвори́лъ є҆́сть, сего̀ і҆и҃са, є҆го́же вы̀ распѧ́сте.

лз҃. Слы́шавше же ᲂу҆мили́шасѧ се́рдцемъ, и҆ рѣ́ша къ петрꙋ̀ и҆ про́чымъ а҆пⷭ҇толѡмъ: что̀ сотвори́мъ, мꙋ́жїе бра́тїе;

а҃ ли҃. Пе́тръ же речѐ къ ни́мъ: пока́йтесѧ, и҆ да крести́тсѧ кі́йждо ва́съ во и҆́мѧ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ во

дить на престоле его,

31. Он прежде сказал о воскресении Христа, что не оставлена душа Его в аде, и плоть Его не видела тления.

32. Сего Иисуса Бог воскресил, чему все мы свидетели.

33. Итак Он, быв вознесен десницею Божиею и приняв от Отца обетование Святаго Духа, излил то, что вы ныне видите и слышите.

34. Ибо Давид не восшел на небеса; но сам говорит: сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня,

35. Доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих.

36. Итак твердо знай, весь дом Израилев, что Бог соделал Господом и Христом Сего Иисуса, Которого вы распяли.

37. Услышав это, они умилились сердцем и сказали Петру и прочим Апостолам: что нам делать, мужи братия?

38. Петр же сказал им: покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для

ѿставле́нїе грѣхѡ́въ, и҆ прїи́мете да́ръ ст҃а́гѡ дх҃а.

л҃ѳ. Ва́мъ бо є҆́сть ѡ҆бѣтова́нїе и҆ ча́дѡмъ ва́шымъ, и҆ всѣ́мъ да̑льнимъ, є҆ли́ки а҆́ще призове́тъ гдⷭ҇ь бг҃ъ на́шъ.

м҃. И҆ и҆ны́ми словесы̀ мно́жайшими засвидѣ́тельствоваше, и҆ моля́ше ѧ҆̀, глаго́лѧ: спаси́тесѧ ѿ ро́да стропти́вагѡ сегѡ̀.

м҃а. И҆̀же оу҆̀бо любе́знѡ прїе́мша сло́во є҆гѡ̀, крести́шасѧ: и҆ приложи́шасѧ въ де́нь то́й дꙋ́шъ ꙗ҆́кѡ трѝ ты́сѧщи.

м҃в. Бѧ́хꙋ же терпѧ́ще во оу҆че́нїи а҆пⷭ҇лъ, и҆ во ѡ҆бще́нїи, и҆ въ преломле́нїи хлѣ́ба, и҆ въ моли́твахъ.

м҃г. Бы́сть же на всѧ́кой дꙋшѝ стра́хъ: мно́га бо чꙋдеса̀ и҆ зна́менїѧ а҆пⷭ҇лы бы́ша во і҆ерꙋсали́мѣ.

м҃д. Стра́хъ же ве́лїй бѧ́ше на всѣ́хъ и҆́хъ. вси́ же вѣ́ровавшїи бѧ́хꙋ вкꙋ́пѣ, и҆ и҆мѧ́хꙋ всѧ̑ ѻ҆́бща.

м҃є. И҆ стѧжа̑нїѧ и҆ и҆мѣ̑нїѧ продаѧ́хꙋ, и҆ раздаѧ́хꙋ всѣ́мъ, є҆гѡ́же а҆́ще кто̀ тре́боваше.

прощения грехов; и полу́чите дар Святаго Духа.

39. Ибо вам принадлежит обетование и детям вашим и всем дальним, кого ни призовет Господь Бог наш.

40. И другими многими словами он свидетельствовал и увещевал, говоря: спасайтесь от рода сего развращенного.

41. Итак охотно принявшие слово его крестились, и присоединилось в тот день душ около трех тысяч.

42. И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах.

43. Был же страх на всякой душе; и много чудес и знамений совершилось через Апостолов в Иерусалиме.

44. Все же верующие были вместе и имели всё общее.

45. И продавали имения и всякую собственность, и разделяли всем, смотря по нужде каждого.

м҃ѕ. По всѧ̑ же дни̑ терпѧ́ще є҆диноду́шнѡ въ цр҃кви, и҆ ломѧ́ще по домѡ́мъ хлѣ́бъ, прїима́хꙋ пи́щꙋ въ ра́дости, и҆ въ простотѣ̀ се́рдца,

м҃з. Хва́лѧще бг҃а, и҆ и҆мꙋ́ще бл҃года́ть ᲂу҆ всѣ́хъ люде́й. гдⷭ҇ь же прилага́ше по всѧ̑ дни̑ цр҃кви спаса́ющыѧсѧ.

Глава̀ г҃.

[illegible] Вкꙋ́пѣ же пе́тръ и҆ і҆ѡа́ннъ восхожда́ста во свѧти́лище на мл҃твꙋ, въ ча́съ девѧ́тый.

в҃. И҆ нѣ́кїй мꙋ́жъ хро́мъ ѿ чре́ва ма́тере своеѧ̀ сы́й, носи́мь бы́ваше, є҆го́же полага́хꙋ по всѧ̑ дни̑ пред̾ две́рьми церко́вными, реко́мыми кра́сными, проси́ти ми́лостыни ѿ входѧ́щихъ въ цр҃ковь.

г҃. И҆́же ви́дѣвъ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна, хотѧ́щыѧ вни́ти въ цр҃ковь, проша́ше ми́лостыни.

д҃. Воззрѣ́въ же пе́тръ на́нь со і҆ѡа́нномъ речѐ: воззри̑ на ны̀.

46. И каждый день единодушно пребывали в храме и, преломляя по домам хлеб, принимали пищу в веселии и простоте сердца,

47. Хваля Бога и находясь в любви у всего народа. Господь же ежедневно прилагал спасаемых к Церкви.

Глава 3.

Петр и Иоанн шли вместе в храм в час молитвы девятый.

2. И был человек, хромой от чрева матери его, которого носили и сажали каждый день при дверях храма, называемых Красными, просить милостыни у входящих в храм.

3. Он, увидев Петра и Иоанна перед входом в храм, просил у них милостыни.

4. Петр с Иоанном, всмотревшись в него, сказали: взгляни на нас.

є҃. Ѻ҆́нъ же прилѣжа́ше и҆̀ма, мнѧ̀ нѣ́что ѿ нею̀ пріѧ́ти.

5. И он пристально смотрел на них, надеясь получить от них что-нибудь.

ѕ҃. Рече́ же пе́тръ: сребра̀ и҆ зла́та нѣ́сть ᲂу҆ менѐ, но є҆́же и҆́мамъ, сїе́ ти даю̀: во и҆́мѧ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ назѡре́а, воста́ни и҆ ходѝ.

6. Но Петр сказал: серебра и золота нет у меня; а что имею, то даю тебе: во имя Иисуса Христа Назорея встань и ходи.

з҃. И҆ є҆́мъ є҆го̀ за десн҃ꙋю ру́кꙋ воздви́же: а҆́бїе же ᲂу҆тверди́стѣсѧ є҆гѡ̀ пле́снѣ и҆ гле́знѣ.

7. И, взяв его за правую руку, поднял; и вдруг укрепились его ступни и колени,

и҃. И҆ вскочи́въ ста̀ и҆ хожда́ше, и҆ вни́де съ ни́ма въ цр҃ковь, ходѧ̀, и҆ скачѧ̀, и҆ хвалѧ̀ бг҃а.

8. И вскочив, стал, и начал ходить, и вошел с ними в храм, ходя и скача, и хваля Бога.

ѳ҃. И҆ ви́дѣша є҆го̀ всѝ лю́дїе ходѧ́ща, и҆ хва́лѧща бг҃а.

9. И весь народ видел его ходящим и хвалящим Бога;

і҃. Зна́хꙋ же є҆го̀, ꙗ҆́кѡ сей бѧ́ше, и҆́же ми́лостыни ра́ди сѣдѧ́ше при кра́сныхъ две́рехъ церко́вныхъ: и҆ и҆спо́лнишасѧ ᲂу҆жа́са и҆ ᲂу҆жа́са ѡ҆ приключи́вшемсѧ є҆мꙋ̀.

10. И узнали его, что это был тот, который сидел у Красных дверей храма для милостыни; и исполнились ужаса и изумления от случившегося с ним.

За҃ и҃ а҃і. Держа́щꙋ же сѧ̀ и҆сцѣлѣ́вшемꙋ хромо́мꙋ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна, притеко́ша къ ни́мъ всѝ лю́дїе въ притво́ръ, нарица́емый соломѡ́новъ, ᲂу҆жа́сни.

11. И как исцеленный хромой не отходил от Петра и Иоанна, то весь народ в изумлении сбежался к ним в притвор, называемый Соломонов.

в҃і. Ви́дѣвъ же пе́тръ ѿвѣща́ваше къ лю́демъ: мꙋ́жїе і҆и҃льтѧ́не, что̀ чꙋди́тесѧ ѡ҆ се́мъ; и҆лѝ на

12. Увидев это, Петр сказал народу: мужи Израильские! что дивитесь сему, или что смотри-

ны что̀ взира́ете, ꙗ҆́кѡ свое́ю ли си́лою, и҆лѝ благоче́стїемъ сотвори́хомъ є҆го̀ ходи́ти;

гі҃. Бг҃ъ а҆враа́мовъ, и҆ і҆саа́ковъ, и҆ і҆а́кѡвль, бг҃ъ ѻ҆те́цъ на́шихъ, просла́ви ѻ҆́трока своего̀ і҆и҃са, є҆го́же вы̀ преда́сте, и҆ ѿверго́стесѧ є҆гѡ̀ пред̾ лице́мъ пїла́товымъ, сꙋ́ждьшꙋ ѻ҆́номꙋ пꙋсти́ти.

ді҃. Вы́ же ст҃а́гѡ и҆ првⷣнагѡ ѿверго́стесѧ, и҆ испроси́сте мꙋ́жа ᲂу҆бі́йцꙋ да́ти ва́мъ:

еі҃. Нача́льника же жи́зни ᲂу҆би́сте, є҆го́же бг҃ъ воскресѝ ѿ ме́ртвыхъ, є҆мꙋ́же мы̀ свидѣ́тели є҆смы̀.

ѕі҃. И҆ ѡ҆ вѣ́рѣ и҆́мене є҆гѡ̀, сего̀, є҆го́же ви́дите и҆ зна́ете, ᲂу҆твердѝ и҆́мѧ є҆гѡ̀: и҆ вѣ́ра, ꙗ҆́же є҆гѡ̀ ра́ди, дадѐ є҆мꙋ̀ всю̀ цѣ́лость сїю̀ пред̾ всѣ́ми ва́ми.

зі҃. И҆ ны́нѣ бра́тїе, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ по невѣ́дѣнїю сїѐ сотвори́сте, ꙗ҆́коже и҆ кнѧ́зи ва́ши.

иі҃. Бг҃ъ же ꙗ҆́же предвозвѣстѝ ᲂу҆сты̀ всѣ́хъ прⷪ҇ро́къ свои́хъ пострада́ти хрⷭ҇тꙋ̀, и҆спо́лни та́кѡ.

те на нас, как будто бы мы своею силою или благочестием сделали то, что он ходит?

13. Бог Авраама и Исаака и Иакова, Бог отцов наших, прославил Сына Своего Иисуса, Которого вы предали и от Которого отреклись перед лицом Пилата, когда он полагал освободить Его.

14. Но вы от Святого и Праведного отреклись, и просили даровать вам человека убийцу,

15. А Начальника жизни убили. Сего Бог воскресил из мертвых, чему мы свидетели.

16. И ради веры во имя Его, имя Его укрепило сего, которого вы видите и знаете, и вера, которая от Него, даровала ему исцеление сие перед всеми вами.

17. Впрочем я знаю, братия, что вы, как и начальники ваши, сделали это по неведению;

18. Бог же, как предвозвестил устами всех Своих пророков пострадать Христу, так и исполнил.

За̑
ѳ҃

ѳ҃і. Пока́йтесѧ оу҆́бо и҆ ѡ҆бра́титесѧ, да ѡ҆чи́ститесѧ ѿ грѣ́хъ ва́шихъ.

к҃. Ꙗ҆́кѡ да пріи҆́дꙋтъ времена̀ прохла́дна ѿ лица̀ гдⷭ҇нѧ, и҆ по́слетъ пронарече́ннаго ва́мъ хрⷭ҇та̀ і҆и҃са:

к҃а. Є҆го́же подоба́етъ нбⷭ҇и оу҆́бѡ пріѧ́ти, да́же до лѣ́тъ оу҆строе́нїѧ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же глаго́ла бг҃ъ оу҆сты̀ всѣ́хъ ст҃ы́хъ свои́хъ прⷪ҇ро́къ ѿ вѣ́ка.

к҃в. Мѡѷсе́й оу҆́бѡ ко ѻ҆ц҃є́мъ речѐ: ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́ка ва́мъ воздви́гнетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ ѿ бра́тїи ва́шеѧ, ꙗ҆́кѡ менѐ: тогѡ̀ послꙋ́шайте по всемꙋ̀, є҆ли̑ка а҆́ще рече́тъ къ ва́мъ.

к҃г. Бꙋ́детъ же, всѧ́ка дꙋша̀, ꙗ҆́же а҆́ще не послꙋ́шаетъ прⷪ҇ро́ка ѻ҆́нагѡ, потреби́тсѧ ѿ люде́й.

к҃д. И҆ всѝ же прⷪ҇ро́цы ѿ самꙋи́ла и҆ и҆̀же по ни́хъ, є҆ли́цы глаго́лаша, та́кожде предвозвѣсти́ша дни̑ сїѧ̑.

к҃є. Вы̀ є҆стѐ сы́нове прⷪ҇ро́къ, и҆ завѣ́та, є҆го́же завѣща̀ бг҃ъ ко ѻ҆ц҃є́мъ ва́шымъ, глаго́лѧ ко

19. Итак покайтесь и обратитесь, чтобы загладились грехи ваши,

20. Да придут времена отрады от лица Господа, и да пошлет Он предназначенного вам Иисуса Христа,

21. Которого небо должно было принять до времен совершения всего, что говорил Бог устами всех святых Своих пророков от века.

22. Моисей сказал отцам: Господь Бог ваш воздвигнет вам из братьев ваших Пророка, как меня, слушайтесь Его во всем, что Он ни будет говорить вам;

23. И будет, что всякая душа, которая не послушает Пророка того, истребится из народа.

24. И все пророки, от Самуила и после него, сколько их ни говорили, также предвозвестили дни сии.

25. Вы сыны пророков и завета, который завещевал Бог отцам вашим, говоря Аврааму: и в

а҆враа́мꙋ: и҆ ѿ сѣ́мени твое́мъ возблгⷭ҇ловѧ́тсѧ всѧ̑ ѡ҆те́чествїѧ земна̑ѧ.

к҃ѕ. Ва́мъ пе́рвѣе бг҃ъ воздви́гїй ѻ҆́трока своего̀ і҆и҃са, посла̀ є҆го̀ блгⷭ҇ловѧ́ща ва́съ, во є҆́же ѿврати́тисѧ ва́мъ комꙋ́ждо ѿ ѕло́бъ ва́шихъ.

Глава̀ д҃.

За҃ і Глаго́лющымъ же и҆̀мъ къ лю́демъ, наидо́ша на ни́хъ свѧще́нницы и҆ воево́да црко́вный, и҆ саддꙋке́и:

в҃. Жа́лѧще сѝ, за є҆́же ᲂу҆чи́ти и҆̀мъ лю́ди, и҆ возвѣща́ти ѡ҆ і҆и҃сѣ воскрⷭ҇нїе ме́ртвыхъ:

г҃. И҆ возложи́ша на ни́хъ рꙋ́ки, и҆ положи́ша и҆̀хъ въ соблюде́нїе до ᲂу҆́трїѧ: бѣ́ бо ве́черъ ᲂу҆жѐ.

д҃. Мно́зи же ѿ слы́шавшихъ сло́во, вѣ́роваша: и҆ бы́сть число̀ мꙋже́й ѩ҆́кѡ ты́сѧщъ пѧ́ть.

є҃. Бы́сть же наꙋ́трїе собра́тисѧ кнѧзє́мъ и҆́хъ, и҆ ста́рцемъ, и҆ кни́жникѡмъ во і҆ерꙋсали́мъ:

ѕ҃. И҆ а҆́ннѣ а҆рхїере́ю, и҆ каїа́фѣ, и҆

семени твоем благословятся все племена земные.

26. Бог, воскресив Сына Своего Иисуса, к вам первым послал Его благословить вас, отвращая каждого от злых дел ваших.

Глава 4.

Когда они говорили к народу, к ним приступили священники и начальники стражи при храме и саддукеи,

2. Досадуя на то, что они учат народ и проповедуют в Иисусе воскресение из мертвых;

3. И наложили на них руки и отдали *их* под стражу до утра; ибо уже был вечер.

4. Многие же из слушавших слово уверовали; и было число таковых людей около пяти тысяч.

5. На другой день собрались в Иерусалим начальники их и старейшины, и книжники,

6. И Анна первосвященник, и

ї҆ѡа́ннꙋ, и҆ а҆леѯа́ндрꙋ, и҆ є҆ли́цы бѣ́ша ѿ ро́да а҆рхїере́йска.

з҃. И҆ поста́вльше и҆̀хъ посредѣ̀, вопроша́хꙋ: ко́ею си́лою, и҆лѝ ко́имъ и҆́менемъ сотвори́сте сїѐ вы̀;

и҃. Тогда̀ пе́тръ и҆спо́лнивсѧ дх҃а ст҃а, речѐ къ ни́мъ: кнѧ̑зи лю́дстїи и҆ ста́рцы ї҆и҃левы,

ѳ҃. А҆́ще мы̀ дне́сь и҆стѧзꙋ́еми є҆смы̀ ѡ҆ бл҃годѣѧ́нїи человѣ́ка не́мощна, ѡ҆ че́со́мъ се́й спасе́сѧ:

і҃. Разꙋ́мно бꙋ́ди всѣ́мъ ва́мъ, и҆ всѣ́мъ лю́демъ ї҆и҃левымъ, ꙗ҆́кѡ во и҆́мѧ ї҆и҃са хрⷭ҇та̀ назѡре́а, є҆го́же вы̀ распѧ́сте, є҆го́же бг҃ъ воскресѝ ѿ ме́ртвыхъ, ѡ҆ се́мъ се́й стои́тъ предъ ва́ми здра́въ.

а҃і. Се́й є҆́сть ка́мень ᲂу҆коре́ный ѿ ва́съ зи́ждꙋщихъ, бы́вый во главꙋ̀ ᲂу҆́гла: и҆ нѣ́сть ни ѡ҆ є҆ди́номъ же и҆но́мъ спасе́нїѧ.

в҃і. Нѣ́сть бо и҆но́гѡ и҆́мене подъ нбⷭ҇е́мъ да́ннагѡ въ человѣ́цѣхъ, ѡ҆ не́мже подоба́етъ спасти́сѧ на́мъ.

Каиафа, и Иоанн, и Александр, и прочие из рода первосвященнического;

7. И, поставив их посреди, спрашивали: какою силою или каким именем вы сделали это?

8. Тогда Петр, исполнившись Духа Святаго, сказал им: начальники народа и старейшины Израильские!

9. Если от нас сегодня требуют ответа в благодеянии человеку немощному, как он исцелен,

10. То да будет известно всем вам и всему народу Израильскому, что именем Иисуса Христа Назорея, Которого вы распяли, Которого Бог воскресил из мертвых, Им поставлен он перед вами здрав.

11. Он есть камень, пренебреженный вами зиждущими, но сделавшийся главою угла, и нет ни в ком ином спасения,

12. Ибо нет другого имени под небом, данного человекам, которым надлежало бы нам спастись.

і҃д ГІ. Ви́дѧще же петро́во дерзно-
.и кені́е и҆ і҆ѡа́нново, и҆ разꙋмѣ́вше,
ꙗ҆́кѡ человѣ́ка некни̑жна є҆стà и҆
прꙋ́ста, дивлѧ́хꙋсѧ: зна́хꙋ же
и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ со і҆и҃сомъ бѣ́ста.

Д҃І. Ви́дѧще же и҆сцѣлѣ́вшагѡ
человѣ́ка съ ни́ма стоѧ́ща, ни-
что́же и҆мѧ́хꙋ проти́вꙋ рещѝ.

Є҃І. Повелѣ́вше же и҆̀ма во́нъ и҆з̾
со́нмища и҆зы́ти, стѧзáхꙋсѧ ко
дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ,

Ѕ҃І. Глаго́люще: что̀ сотвори́мъ
человѣ́кома си̑ма; ꙗ҆́кѡ ѹ҆̀бѡ на-
ро́читое зна́мені́е бы́сть и҆̀ма,
всѣ́мъ живꙋ́щымъ во і҆ерꙋсали́мѣ
ꙗ҆вѣ̀, и҆ не мо́жемъ ѿврещи́сѧ.

З҃І. Но да не бо́лѣе простре́тсѧ
въ лю́дехъ, прещéні́емъ да запре-
ти́мъ и҆̀ма, ктомꙋ̀ не глаго́лати
ѡ҆ и҆́мени се́мъ ни є҆ди́номꙋ ѿ че-
ловѣ́къ.

И҃І. И҆ призва́вше и҆̀хъ, заповѣ́-
даша и҆̀ма ѿню́дъ не провѣщава́-
ти, ни́жѐ ѹ҆чи́ти ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ.

Ѳ҃І. Пе́тръ же и҆ і҆ѡа́ннъ ѿвѣща́в-
ше къ ни̑мъ, рѣ́ста: а҆́ще пра́ведно
є҆́сть пред̾ бг҃омъ, ва́съ послꙋ́шати
па́че, не́жели бг҃а, сꙋди́те;

13. Видя смелость Петра и Иоанна и приметив, что они люди некнижные и простые, они удивлялись, между тем узнавали их, что они были с Иисусом;

14. Видя же исцеленного человека, стоящего с ними, ничего не могли сказать вопреки.

15. И, приказав им выйти вон из синедриона, рассуждали между собою,

16. Говоря: что́ нам делать с этими людьми? Ибо всем, живущим в Иерусалиме, известно, что ими сделано явное чудо, и мы не можем отвергнуть *сего*;

17. Но, чтобы более не разгласилось это в народе, с угрозою запретим им, чтобы не говорили об имени сем никому из людей.

18. И, призвав их, приказали им отнюдь не говорить и не учить о имени Иисуса.

19. Но Петр и Иоанн сказали им в ответ: судите, справедливо ли пред Богом слушать вас более, нежели Бога?

к҃. Не мо́жемъ бо мы̀, ꙗ҆̀же
ви́дѣхомъ и҆ слы́шахомъ, не гла-
го́лати.

к҃а. Ѻ҆ни́ же призапре́щше и҆̀ма
пꙋсти́ша ѧ҆̀, ничто́же ѡ҆брѣ́тше,
ка́кѡ мꙋ́чити и҆̀хъ, люде́й ра́ди,
ꙗ҆́кѡ всѝ прославлѧ́хꙋ бг҃а ѡ҆
бы́вшемъ.

к҃в. Лѣ́тъ бо бѧ́ше мно́жае че-
ты́редесѧти человѣ́къ то́й, на
не́мже бы́сть чꙋ́до сїѐ и҆сцѣле́нїѧ.

За҃ к҃г. Ѿпꙋще́на же бы́вша прї-
ві идо́ста къ свои̑мъ, и҆ возвѣсти́-
ста є҆ли̑ка къ ни̑ма а҆рхїере́и и҆
ста́рцы рѣ́ша.

к҃д. Ѻ҆ни́ же слы́шавше є҆ди-
нодꙋ́шнѡ воздвиго́ша гла́съ къ
бг҃ꙋ, и҆ реко́ша: вл҃ко, ты̀ бж҃е со-
твори́вый нб҃о и҆ зе́млю и҆ мо́ре, и҆
всѧ̑ ꙗ҆̀же въ ни́хъ:

к҃є. И҆̀же ᲂу҆сты̀ дв҃да ѻ҆́трока
твоегѡ̀ речѐ: вскꙋ̀ю шата́шасѧ
ꙗ҆зы́цы, и҆ лю́дїе поꙋчи́шасѧ
тщє́тнымъ;

к҃ѕ. Предста́ша ца́рїе зе́мстїи, и҆
кнѧ̑зи собра́шасѧ вкꙋ́пѣ, на гдⷭ҇а
и҆ на хрⷭ҇та̀ є҆гѡ̀.

к҃з. Собра́шасѧ бо вои́стиннꙋ

20. Мы не можем не говорить того, что видели и слышали.

21. Они же, пригрозив, отпустили их, не находя возможности наказать их, по причине народа; потому что все прославляли Бога за происшедшее.

22. Ибо лет более сорока было тому человеку, над которым сделалось сие чудо исцеления.

23. Быв отпущены, они пришли к своим и пересказали, что говорили им первосвященники и старейшины.

24. Они же, выслушав, единодушно возвысили голос к Богу и сказали: Владыко Боже, сотворивший небо и землю и море и всё, что в них!

25. Ты устами отца нашего Давида, раба Твоего, сказал Духом Святым: что мятутся язычники, и народы замышляют тщетное?

26. Восстали цари земные, и князи собрались вместе на Господа и на Христа Его.

27. Ибо поистине собрались в

ко гра́дѣ се́мъ на ст҃а́го ѻ҆́трока твоегѡ̀ і҆и҃са, є҆го́же пома́залъ є҆сѝ, и҆́рѡдъ же и҆ понті́йскїй пїла́тъ, съ ꙗ҆зы́ки и҆ лю́дьми і҆и҃левыми,

к҃и. Сотвори́ти, є҆ли̑ка рꙋка̀ твоѧ̀ и҆ совѣ́тъ тво́й предна̑речѐ бы́ти.

к҃ѳ. И҆ ны́нѣ, гд҇и, при́зри на прещє́нїѧ и҆́хъ, и҆ да́ждь рабѡ́мъ твои́мъ со всѧ́кимъ дерзнове́нїемъ глаго́лати сло́во твоѐ:

л҃. Внегда̀ рꙋ́кꙋ твою̀ простре́ти ти̑ во и҆сцѣлє́нїѧ, и҆ зна́менїємъ и҆ чꙋдесє́мъ быва́ти, и҆́менемъ ст҃ы́мъ ѻ҆́трока твоегѡ̀ і҆и҃са.

л҃а. И҆ помоли́вшымсѧ и҆̀мъ, подви́жесѧ мѣ́сто, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ со́брани, и҆ и҆спо́лнишасѧ вси̑ дх҃а ст҃а, и҆ глаго́лахꙋ сло́во бж҃їе со дерзнове́нїемъ.

л҃в. Наро́дꙋ же вѣ́ровавшемꙋ бѣ̀ се́рдце и҆ дꙋша̀ є҆ди́на, и҆ ни є҆ди́нъ же что̀ ѿ и҆мѣ́нїй свои́хъ глаго́лаше своѐ бы́ти: но бѧ́хꙋ и҆̀мъ всѧ̑ ѻ҆́бща.

л҃г. И҆ ве́лїею си́лою воздаѧ́хꙋ свидѣ́тельство а҆п҃ли, воскресе́нїю

городе сем на Святаго Сына Твоего Иисуса, помазанного Тобою, Ирод и Понтий Пилат с язычниками и народом Израильским,

28. Чтобы сделать то, чему быть предопределила рука Твоя и совет Твой.

29. И ныне, Господи, воззри на угрозы их, и дай рабам Твоим со всею смелостью говорить слово Твое,

30. Тогда как Ты простираешь руку Твою на исцеления и на соделание знамений и чудес именем Святаго Сына Твоего Иисуса.

31. И, по молитве их, поколебалось место, где они были собраны, и исполнились все Духа Святаго, и говорили слово Божие с дерзновением.

32. У множества же уверовавших было одно сердце и одна душа; и никто ничего из имения своего не называл своим, но всё у них было общее.

33. Апостолы же с великою силою свидетельствовали о

г҃да і҃са х҃ртà: бл҃года́ть же бѣ̀ ве́лїѧ на всѣ́хъ и҆́хъ.

л҃д. Не бѧ́ше бо ни́щъ ни є҆ди́нъ въ ни́хъ: є҆ли́цы бо госпо́дїе се́лѡмъ, и҆лѝ домѡ́мъ бѧ́хꙋ, продаю́ще приноша́хꙋ цѣ́ны прода́емыхъ,

л҃є. И҆ полага́хꙋ при нога́хъ а҃пл҃ъ: дая́шеже сѧ коемꙋ́ждо, є҆гѡ́же а҆́ще кто̀ тре́боваше.

л҃ѕ. І҆ѡсі́а же нарече́нный варна́ва ѿ а҃пл҃ъ, [є҆́же є҆́сть сказа́емо, сы́нъ ꙋ҆тѣше́нїѧ,] леѵі́тъ, кѵ́прѧнинъ ро́домъ,

л҃з. И҆мѣ́ѧ село̀, прода́въ принесѐ цѣ́нꙋ, и҆ положѝ пред̾ нога́ми а҃пл҃ъ.

воскресении Господа Иисуса Христа; и великая благодать была на всех их.

34. Не было между ними никого нуждающегося; ибо все, которые владели землями или домами, продавая их, приносили цену проданного

35. И полагали к ногам Апостолов; и каждому давалось, в чем кто имел нужду.

36. Так Иосия, прозванный от Апостолов Варнавою, что значит — сын утешения, левит, родом Киприянин,

37. У которого была своя земля, продав ее, принес деньги и положил к ногам Апостолов.

Глава̀ є҃.

за҃ ги Мꙋ́жъ же нѣ́кїй а҆на́нїа и҆́менемъ, съ сапфі́рою жено́ю своє́ю, прода́ста село̀:

в҃. И҆ ꙋ҆таѝ ѿ цѣны̀, свѣ́дꙋщей и҆ женѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ принє́съ ча́сть нѣ́кꙋю, пред̾ нога́ми а҃пл҃ъ положѝ.

Глава 5.

Некоторый же муж, именем Анания, с женою своею Сапфирою, продав имение,

2. Утаил из цены, с ведома и жены своей, а некоторую часть принес и положил к ногам Апостолов.

г҃. Рече́ же пе́тръ: а҆на́ніе, почто̀ и҆спо́лни сатана̀ се́рдце твоѐ, солга́ти дх҃ꙋ с҃то́мꙋ, и҆ ᲂу҆таи́ти ѿ цѣны̀ села̀;

д҃. Ѹ҆́щее тебѣ̀, не твое́ ли бѣ̀; и҆ прода́ное, не въ твое́й ли вла́сти бѧ́ше; что̀ ꙗ҆́кѡ положи́лъ є҆сѝ въ се́рдцѣ твое́мъ ве́щь сі́ю; не человѣ́кѡмъ солга́лъ є҆сѝ, но бг҃ꙋ.

є҃. Слы́шавъ же а҆на́ніа словеса̀ сі҄ѧ, па́дъ и҆здше. и҆ бы́сть стра́хъ вели́къ на всѣ́хъ слы́шащихъ сі҄ѧ.

ѕ҃. Воста́вше же ю҆́ноши, взѧ́ша є҆го̀, и҆ и҆зне́сше погребо́ша.

з҃. Бы́сть же ꙗ҆́кѡ тре́мъ часѡ́мъ мину́вшымъ, и҆ жена̀ є҆гѡ̀ не вѣ́дꙋщи бы́вшагѡ, вни́де.

и҃. Ѿвѣща́въ же є҆́й пе́тръ: рцы́ ми, а҆́ще на толи́цѣ село̀ ѿда́ста; ѻ҆на́ же речѐ: є҆́й, на толи́цѣ.

ѳ҃. Пе́тръ же речѐ къ не́й: что̀ ꙗ҆́кѡ согласи́стасѧ и҆скꙋси́ти дх҃а гдⷭ҇нѧ; сѐ но́ги погре́бшихъ мꙋ́жа

3. Но Петр сказал: Анания! Для чего ты *допустил* сатане вложить в сердце твое *мысль* солгать Духу Святому и утаить из цены земли?

4. Чем ты владел, не твое ли было, и приобретенное продажею не в твоей ли власти находилось? Для чего ты положил это в сердце твоем? Ты солгал не человекам, а Богу.

5. Услышав сии слова, Анания пал бездыханен; и великий страх объял всех, слышавших это.

6. И встав, юноши приготовили его к погребению и, вынеся, похоронили.

7. Часа через три после сего пришла и жена его, не зная о случившемся.

8. Петр же спросил ее: скажи мне, за столько ли продали вы землю? Она сказала: да, за столько.

9. Но Петр сказал ей: что это согласились вы искусить Духа Господня? вот, входят в двери

твоегѡ̀ при две́рехъ, и҆ и҆знесꙋ́тъ тѧ̀.

і҃. Паде́ же а҆́бїе предъ нога́ма є҆гѡ̀, и҆ и҆здше. Вше́дше же ю҆́ноши ѡ҆брѣто́ша ю҆̀ ме́ртвꙋ, и҆ и҆зне́сше погребо́ша бли́зъ мꙋ́жа є҆ѧ̀.

а҃і. И҆ бы́сть стра́хъ вели́къ на все́й цр҃кви, и҆ на всѣ́хъ слы́шащихъ сїѧ̀.

За҃ в҃і. Рꙋка́ми же а҆пⷭ҇льскими быша
ді знамє́нїѧ и҆ чꙋдеса̀ въ лю́дехъ
мнѡ́га: и҆ бѧ́хꙋ є҆диноду́шнѡ всѝ въ притво́рѣ соломѡ́ни.

г҃і. Ѿ про́чихъ же никто́же смѣ́ѧше прилѣплѧ́тисѧ и҆̀мъ, но велича́хꙋ и҆̀хъ лю́дїе.

д҃і. Па́че же прилага́хꙋсѧ вѣ́рꙋющїи гдⷭ҇ви, мно́жество мꙋже́й и҆ же́нъ.

є҃і. Ꙗ҆́кѡ и҆ на сто́гны и҆зноси́ти недꙋ́жныѧ, и҆ полага́ти на посте́лѧхъ и҆ на ѻ҆дрѣ́хъ: да грѧдꙋ́щꙋ петрꙋ̀, понѐ сѣ́нь є҆гѡ̀ ѡ҆сѣни́тъ нѣ́коего ѿ ни́хъ.

ѕ҃і. Сходѧ́ше же сѧ и҆ мно́жество ѿ ѻ҆кре́стныхъ градѡ́въ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, принося́ще недꙋ́жныѧ и҆

погребавшие мужа твоего; и тебя вынесут.

10. Вдруг она упала у ног его и испустила дух. И юноши, войдя, нашли ее мертвою и, вынеся, похоронили подле мужа ее.

11. И великий страх объял всю церковь и всех слышавших это.

12. Руками же Апостолов совершались в народе многие знамения и чудеса; и все единодушно пребывали в притворе Соломоновом.

13. Из посторонних же никто не смел пристать к ним, а народ прославлял их.

14. Верующих же более и более присоединялось к Господу, множество мужчин и женщин,

15. Так что выносили больных на улицы и полагали на постелях и кроватях, дабы хотя тень проходящего Петра осенила кого из них.

16. Сходились также в Иерусалим многие из окрестных городов, неся больных и нечисты-

стра́ждꙋщыѧ ѿ дꙋ́хъ нечи́стыхъ, і҆́же и҆сцѣлѣва́хꙋсѧ всѝ.

з҃і. Воста́въ же а҆рхїере́й, и҆ всѝ и҆̀же съ ни́мъ, сꙋ́щаѧ є҆́ресь саддꙋке́йскаѧ, и҆спо́лнишасѧ за́вісти.

и҃і. И҆ возложи́ша рꙋ́ки своѧ̑ на а҆п҃лы, и҆ посла́ша и҆̀хъ въ соблюде́нїе ѡ҆́бщее.

ѳ҃і. А҆́гг҃лъ же гд҃нь но́щїю ѿве́рзе две́ри темни́цы, и҆зве́дъ же и҆̀хъ, речѐ:

к҃. И҆ди́те, и҆ ста́вше глаго́лите въ цр҃кви лю́демъ всѧ̑ глаго́лы жи́зни сеѧ̀.

ıа̑ к҃а. Слы́шавше же вни́доша ˘по

ı ᲂу҆́тренѣ˘ въ цр҃ковь, и҆ ᲂу҆ча́хꙋ. прише́дъ же а҆рхїере́й, и҆ и҆̀же съ ни́мъ, созва́ша собо́ръ, и҆ всѧ̑ ста́рцы ѿ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ, и҆ посла́ша во ᲂу҆зи́лище привестѝ и҆̀хъ.

к҃в. Слꙋги́ же ше́дше, не ѡ҆брѣто́ша и҆̀хъ въ темни́цѣ, возвра́щше же сѧ возвѣсти́ша,

к҃г. Глаго́люще: ꙗ҆́кѡ темни́цꙋ

˘ᲂу҆́трѡ˘

ми духами одержимых, которые и исцелялись все.

17. Первосвященник же и с ним все, принадлежавшие к ереси саддукейской, исполнились зависти,

18. И наложили руки свои на Апостолов, и заключили их в народную темницу.

19. Но Ангел Господень ночью отворил двери темницы и, выведя их, сказал:

20. Идите и, став в храме, говорите народу все сии слова жизни.

21. Они, выслушав, вошли утром в храм и учили. Между тем первосвященник и которые с ним, придя, созвали синедрион и всех старейшин из сынов Израилевых и послали в темницу привести *Апостолов*.

22. Но служители, придя, не нашли их в темнице и, возвратившись, донесли,

23. Говоря: темницу мы нашли

ѹ҆бѡ̀ ѡ҆брѣто́хомъ заключе́нꙋ, со всѧ́кимъ ѹ҆твержде́нїемъ, и҆ блюсти́тели стоѧ́щыѧ пред̾ две́рьми: ѿве́рзше же, внꙋ́трь ни є҆ди́нагѡ ѡ҆брѣто́хомъ.

к҃д. Ꙗ҆́коже слы́шаша словеса̀ сїѧ̑, а҆рхїере́й же, и҆ воево́да цр҃ко́вный, и҆ первосвѧще́нницы, недоꙋмѣва́хꙋсѧ ѡ҆ ни́хъ, что̀ ѹ҆бѡ̀ бꙋ́детъ сїѐ;

к҃є. Прише́дъ же нѣ́кто возвѣстѝ и҆̀мъ, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ сѐ мꙋ́жїе, и҆̀хже всади́сте въ темни́цꙋ, сꙋ́ть въ цр҃кви стоѧ́ще, и҆ ѹ҆ча́ще лю́ди.

к҃ѕ. Тогда̀ ше́дъ воево́да со слꙋга́ми, приведѐ и҆̀хъ, не съ нꙋ́ждею: [боѧ́хꙋсѧ бо люде́й, да не ка́менїемъ побїю́тъ и҆̀хъ.]

к҃з. Приве́дше же и҆̀хъ поста́виша на со́нмищи: и҆ вопросѝ и҆̀хъ а҆рхїере́й, глаго́лѧ:

к҃и. Не запреще́нїемъ ли запрети́хомъ ва́мъ, не ѹ҆чи́ти ѡ҆ и҆́мени се́мъ; и҆ сѐ и҆спо́лнисте і҆ерⷭ҇ли́мъ ѹ҆че́нїемъ ва́шимъ, и҆ хо́щете навестѝ на ны̀ кро́вь человѣ́ка сегѡ̀.

запертою со всею предосторожностью и стражей стоящими перед дверями; но, отворив, не нашли в ней никого.

24. Когда услышали эти слова первосвященник, начальник стражи и *прочие* первосвященники, недоумевали, что бы это значило.

25. Пришел же некто и донес им, говоря: вот, мужи, которых вы заключили в темницу, стоят в храме и учат народ.

26. Тогда начальник стражи пошел со служителями и привел их без принуждения, потому что боялись народа, чтобы не побили их камнями.

27. Приведя же их, поставили в синедрионе; и спросил их первосвященник, говоря:

28. Не запретили ли мы вам накрепко учить о имени сем? и вот, вы наполнили Иерусалим учением вашим и хотите навести на нас кровь Того Человека.

к҃ѳ. Ѿвѣща́въ же пе́тръ, и҆ а҆п҃ли рѣ́ша: повинова́тисѧ подоба́етъ бг҃ови па́че, не́жели человѣ́кѡмъ.

л҃. Бг҃ъ ѻ҆те́цъ на́шихъ воздви́же і҆и҃са, є҆го́же вы̀ оу҆би́сте повѣ́сивше на дре́вѣ.

л҃а. Сего̀ бг҃ъ нача́льника и҆ сп҃са возвы́си десни́цею свое́ю, да́ти покаѧ́нїе і҆и҃леви, и҆ ѿставле́нїе грѣхѡ́въ.

л҃в. И҆ мы̀ є҆смы̀ тогѡ̀ свидѣ́тели глаго́лъ си́хъ: и҆ дх҃ъ же ст҃ый, є҆го́же дадѐ бг҃ъ повинꙋ́ющымсѧ є҆мꙋ̀.

л҃г. Ѻ҆ни́ же слы́шавше, распыха́хꙋсѧ, и҆ совѣща́ша оу҆би́ти и҆̀хъ.

л҃д. Воста́въ же нѣ́кїй на со́нмищи фарїсе́й, и҆мене́мъ гамалїи́лъ законоꙋчи́тель че́стенъ всѣ́мъ лю́демъ, повелѣ̀ внѣ̀ ма́лѡ что̀ а҆п҃лѡмъ оу҆стꙋпи́ти.

л҃е. Рече́ же къ ни́мъ: мꙋ́жїе і҆и҃льтѧне, внима́йте себѣ̀ ѡ҆ человѣ́цѣхъ си́хъ, что̀ хо́щете сотвори́ти;

л҃ѕ. Пред̾ си́ми бо де́ньми воста̀ ѳе́ѵда, глаго́лѧ бы́ти вели́ка

29. Петр же и Апостолы в ответ сказали: должно повиноваться больше Богу, нежели человекам.

30. Бог отцов наших воскресил Иисуса, Которого вы умертвили, повесив на древе.

31. Его возвысил Бог десницею Своею в Начальника и Спасителя, дабы дать Израилю покаяние и прощение грехов.

32. Свидетели Ему в сем мы и Дух Святый, Которого Бог дал повинующимся Ему.

33. Слышав это, они разрывались от гнева и умышляли умертвить их.

34. Встав же в синедрионе, некто фарисей, именем Гамалиил, законоучитель, уважаемый всем народом, приказал вывести Апостолов на короткое время,

35. А им сказал: мужи Израильские! подумайте сами с собою о людях сих, что́ вам с ними делать.

36. Ибо незадолго перед сим явился Февда, выдавая себя за

нѣ́коего себѐ, є҆мꙋ́же прилѣ-
пи́шасѧ число́мъ мꙋже́й ꙗ҆́кѡ че-
ты́реста: и҆́же ᲂу҆бїе́нъ бы́сть, и҆
всѝ є҆ли́цы повинꙋ́шасѧ є҆мꙋ̀, ра-
зыдо́шасѧ, и҆ бы́ша ни во что́же.
л҃з. По се́мъ воста̀ і҆ꙋ́да галїле́а-
нинъ во дни̑ написа́нїѧ, и҆ ѿвлечѐ
лю́ди дово́льны въ слѣ́дъ себѐ: и҆
то́й поги́бе, и҆ всѝ є҆ли́цы послꙋ́-
шаша є҆гѡ̀, разсы́пашасѧ.
л҃и. И҆ ны́нѣ глаго́лю ва́мъ,
ѿстꙋпи́те ѿ человѣ̑къ си́хъ, и҆
ѡ҆ста́вите и҆̀хъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще бꙋ́детъ
ѿ человѣ̑къ совѣ́тъ се́й, и҆лѝ
дѣ́ло сїѐ, разори́тсѧ:
л҃ѳ. А҆́ще ли же ѿ бг҃а є҆́сть, не
мо́жете разори́ти то̀, да не ка́кѡ
и҆ бг҃обо́рцы ѡ҆брѧ́щетесѧ.
м҃. Послꙋ́шаша же є҆гѡ̀, и҆ при-
зва́вше а҆п҃лы, би́вше запрети́ша
и҆̀мъ не глаго́лати ѡ҆ и҆́мени
і҆и҃совѣ, и҆ ѿпꙋсти́ша и҆̀хъ.
м҃а. О҆ни́ же ᲂу҆́бѡ и҆дѧ́хꙋ ра́дꙋ-
ющесѧ ѿ лица̀ собо́ра, ꙗ҆́кѡ за
и҆́мѧ гд҃а і҆и҃са сподо́бишасѧ без-
че́стїе прїѧ́ти.
м҃в. По всѧ̑ же дни̑ въ цр҃кви и҆

кого-то великого, и к нему пристало около четырехсот человек; но он был убит, и все, которые слушались его, рассеялись и исчезли.

37. После него во время переписи явился Иуда Галилеянин и увлек за собою довольно народа; но он погиб, и все, которые слушались его, рассыпались.

38. И ныне, говорю вам, отстаньте от людей сих и оставьте их; ибо если это предприятие и это дело — от человеков, то оно разрушится,

39. А если от Бога, то вы не можете разрушить его; *берегитесь*, чтобы вам не оказаться и богопротивниками.

40. Они послушались его; и, призвав Апостолов, били *их и*, запретив им говорить о имени Иисуса, отпустили их.

41. Они же пошли из синедриона, радуясь, что за имя Господа Иисуса удостоились принять бесчестие.

42. И всякий день в храме и по

къ домѣ́хъ не престаѧ́хꙋ оу҆ча́ще, и҆ бл҃говѣ́ствꙋюще і҆и҃са хр҇та̀.

домам не переставали учить и благовествовать об Иисусе Христе.

Глава̀ ѕ҃.

Глава 6.

е҃і Во дне́хъ же си́хъ оу҆мно́жившымсѧ оу҆ченикѡ́мъ, бы́сть ропта́нїе є҆́ллинѡмъ ко є҆вре́ємъ, ꙗ҆́кѡ презира́еми быва́хꙋ во всегдне́внѣмъ слꙋже́нїи вдови̑цы и҆́хъ.

в҃. Призва́вше же двана́десѧть мно́жество оу҆чени̑къ рѣ́ша: не оу҆го́дно є҆́сть на́мъ, ѡ҆ста́вльшымъ сло́во бж҃їе, слꙋжи́ти трапе́замъ.

г҃. Оу҆смотри́те оу҆̀бо бра́тїе, мꙋ́жы ѿ ва́съ свидѣ́тельствованы се́дмь, и҆спо́лнены дх҃а ст҃а и҆ премꙋ́дрости, и҆̀хже поста́вимъ над̾ слꙋ́жбою се́ю:

д҃. Мы́ же въ моли́твѣ и҆ слꙋже́нїи сло́ва пребꙋ́демъ.

є҃. И҆ оу҆го́дно бы́сть сло́во сїѐ пред̾ всѣ́мъ наро́домъ. и҆ и҆збра́ша

В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов* ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей.

2. Тогда двенадцать *Апостолов*, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах.

3. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу,

4. А мы постоянно пребудем в молитве и служении слова.

5. И угодно было это предложение всему собранию; и

* Евреи из стран языческих.

стефа́на, мꙋ́жа испо́лнена вѣ́ры, и҆ дх҃а ст҃а, и҆ фїлі́ппа, и҆ про́хора, и҆ нїкано́ра, и҆ ті́мѡна, и҆ парме́на, и҆ нїкола́а, прише́льца а҆нтїохі́йскаго:

ѕ҃. И҆̀же поста́виша пред̾ ап҇лы, и҆ помоли́вшесѧ положи́ша на нѧ̀ рꙋ́ки.

з҃. И҆ сло́во бж҃їе растѧ́ше, и҆ мно́жашесѧ число̀ ꙋ҆чени́къ во і҆ерꙋсали́мѣ ѕѣлѡ̀: мно́гъ же наро́дъ свѧще́нникѡвъ послꙋ́шахꙋ вѣ́ры.

За҃ и҃. Стефа́нъ же и҆спо́лнь вѣ́ры и҆
зі си́лы, творѧ́ше зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ ве́лїѧ въ лю́дехъ.

ѳ҃. Воста́ша же нѣ́цыи ѿ со́нма глаго́лемагѡ лїверті́нска, и҆ кѵрині́йска, и҆ а҆леѯа́ндрска, и҆ и҆̀же ѿ кїлїкі́и и҆ а҆сі́и, стѧза́ющесѧ со стефа́номъ:

і҃. И҆ не можа́хꙋ проти́вꙋ ста́ти премꙋ́дрости и҆ дх҃ꙋ, и҆́мже глаго́лаше.

а҃і. Тогда̀ под̾ꙋсти́ша мꙋ́жы, глаго́лющыѧ: ꙗ҆́кѡ слы́шахомъ є҆го̀ глаго́люща глаго́лы хꙋ́льныѧ

избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников;

6. Их поставили перед Апостолами, и *сии*, помолившись, возложили на них руки.

7. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.

8. А Стефан, исполненный веры и силы, совершал великие чудеса и знамения в народе.

9. Некоторые из так называемой синагоги Либертинцев и Киринейцев и Александрийцев и некоторые из Киликии и Асии вступили в спор со Стефаном;

10. Но не могли противостоять мудрости и Духу, Которым он говорил.

11. Тогда научили они некоторых сказать: мы слышали, как он говорил хульные слова на

на мѡѷсе́а и҆ на бг҃а.

в҃і. Сподвиго́ша же лю́ди и҆ ста́рцы и҆ кни́жники, и҆ напа́дше восхи́тиша є҆го̀, и҆ приведо́ша на со́нмище.

г҃і. Поста́виша же свидѣ́тели ло́жны, глаго́лющыѧ: ꙗ҆́кѡ человѣ́къ се́й не престае́тъ глаго́лы ху́льныѧ глаго́лѧ на мѣ́сто ст҃о́е сїѐ и҆ зако́нъ.

д҃і. Слы́шахомъ бо є҆го̀ глаго́люща, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ назѡре́й се́й разори́тъ мѣ́сто сїѐ, и҆ и҆змѣни́тъ ѻ҆бы́чаи, ꙗ҆̀же предадѐ на́мъ мѡѷсе́й.

є҃і. И҆ воззрѣ́вше на́нь всѝ сѣдѧ́щїи въ со́нмищи, ви́дѣша лицѐ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ лицѐ а҆́гг҃ла.

Моисея и на Бога.

12. И возбудили народ и старейшин и книжников и, напав, схватили его и повели в синедрион.

13. И представили ложных свидетелей, которые говорили: этот человек не перестает говорить хульные слова на святое место сие и на закон.

14. Ибо мы слышали, как он говорил, что Иисус Назорей разрушит место сие и переменит обычаи, которые передал нам Моисей.

15. И все, сидящие в синедрионе, смотря на него, видели лице его, как лице Ангела.

Глава̀ з҃.

Рече́ же а҆рхїере́й: а҆́ще ᲂу҆̀бѡ сїѧ̀ та́кѡ сꙋ́ть;

в҃. О҆́нъ же речѐ: мꙋ́жїе бра́тїе и҆ ѻ҆ц҃ы̀, послꙋ́шайте: бг҃ъ сла́вы ꙗ҆ви́сѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀ на́шемꙋ а҆враа́мꙋ, сꙋ́щꙋ въ месопота́мїи, пре́жде да́же не всели́тисѧ є҆мꙋ̀ въ харра́нь.

Глава 7.

Тогда сказал первосвященник: так ли это?

2. Но он сказал: мужи братия и отцы! послушайте. Бог славы явился отцу нашему Аврааму в Месопотамии, прежде переселения его в Харран,

г҃. И҆ речѐ къ немꙋ̀: и҆зы́ди ѿ землѝ твоеѧ̀, и҆ ѿ ро́да твоегѡ̀, и҆ ѿ до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, и҆ прїидѝ въ зе́млю, ю҆́же а҆́ще тѝ покажꙋ̀.

д҃. Тогда̀ и҆зше́дъ ѿ землѝ халде́йскїѧ, всели́сѧ въ харра́нь: и҆ ѿтꙋ́дꙋ, по ᲂу҆ме́ртвїи ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, преселѝ є҆го̀ въ зе́млю сїю̀, на не́йже вы̀ ны́нѣ живетѐ.

є҃. И҆ не дадѐ є҆мꙋ̀ наслѣ́дїѧ въ не́й, нижѐ стопы̀ нѡ́гꙋ: и҆ ѡ҆бѣща̀ да́ти є҆мꙋ̀ ю҆̀ во ѡ҆держа́нїе, и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀ по не́мъ, не сꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ ча́дꙋ.

ѕ҃. Глаго́ла же си́це бг҃ъ: ꙗ҆́кѡ бꙋ́детъ сѣ́мѧ є҆гѡ̀ прише́льцы въ землѝ чꙋжде́й, и҆ поработѧ́тъ є҆̀, и҆ ѡ҆ѕло́бѧтъ лѣ́тъ четы́реста.

з҃. И҆ ꙗ҆зы́кꙋ, є҆мꙋ́же порабо́таютъ, сꙋждꙋ̀ а҆́зъ, речѐ бг҃ъ: и҆ по си́хъ и҆зы́дꙋтъ, и҆ послꙋ́жатъ мѝ на мѣ́стѣ се́мъ.

и҃. И҆ дадѐ є҆мꙋ̀ завѣ́тъ ѡ҆брѣ́занїѧ. и҆ та́кѡ родѝ і҆саа́ка, и҆ ѡ҆брѣ́за є҆го̀ въ де́нь ѻ҆смы́й: и҆ і҆саа́къ і҆а́кѡва, и҆ і҆а́кѡвъ двана́десѧть патрїа́рхъ.

3. И сказал ему: выйди из земли твоей и из родства твоего и из дома отца твоего, и пойди в землю, которую покажу тебе.

4. Тогда он вышел из земли Халдейской и поселился в Харране; а оттуда, по смерти отца его, переселил его *Бог* в сию землю, в которой вы ныне живете.

5. И не дал ему на ней наследства ни на стопу ноги, а обещал дать ее во владение ему и потомству его по нем, когда еще был он бездетен.

6. И сказал ему Бог, что потомки его будут переселенцами в чужой земле и будут в порабощении и притеснении лет четыреста.

7. Но Я, сказал Бог, произведу суд над тем народом, у которого они будут в порабощении; и после того они выйдут и будут служить Мне на сем месте.

8. И дал ему завет обрезания. По сем родил он Исаака и обрезал его в восьмой день; а Исаак *родил* Иакова, Иаков же двенадцать патриархов.

ѳ҃. И҆ патрі́архи позави́дѣвше і҆ѡ́сифꙋ, прода́ша є҆го̀ во є҆гѵ́петъ: и҆ бѣ̀ бг҃ъ съ ни́мъ.

і҃. И҆ и҆з̾ѧ́тъ є҆го̀ ѿ всѣ́хъ скорбе́й є҆гѡ̀, и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ бл҃года́ть и҆ премꙋ́дрость пред̾ фараѡ́номъ царе́мъ є҆гѵ́петскимъ: и҆ поста́ви є҆го̀ нача́льника над̾ є҆гѵ́птомъ, и҆ над̾ всѣ́мъ до́момъ свои́мъ.

а҃і. Пріи́де же гла́дъ на всю̀ зе́млю є҆гѵ́петскꙋю и҆ ханаа́ню, и҆ ско́рбь ве́лїѧ, и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ сы́тости ѻ҆тцы̀ на́ши.

в҃і. Слы́шавъ же і҆а́кѡвъ сꙋ́щꙋю пшени́цꙋ во є҆гѵ́птѣ, посла̀ ѻ҆тцы̀ на́шѧ пе́рвѣе.

г҃і. И҆ внегда̀ второ́е пріидо́ша, позна́нъ бы́сть і҆ѡ́сифъ бра́тїи свое́й, и҆ ꙗ҆́вѣ бы́сть фараѡ́нꙋ ро́дъ і҆ѡ́сифовъ.

д҃і. Посла́въ же і҆ѡ́сифъ призва̀ ѻ҆тца̀ своего̀ і҆а́кѡва, и҆ всѐ сро́дство своѐ се́дмьдесѧтъ и҆ пѧ́ть дꙋ́шъ.

є҃і. Сни́де же і҆а́кѡвъ во є҆гѵ́петъ, и҆ сконча́сѧ са́мъ, и҆ ѻ҆тцы̀ на́ши.

ѕ҃і. И҆ принесе́ни бы́ша въ сѵхе́мъ, и҆ положе́ни бы́ша во гро́бѣ,

9. Патриархи, по зависти, продали Иосифа в Египет; но Бог был с ним,

10. И избавил его от всех скорбей его, и даровал мудрость ему и благоволение царя Египетского фараона, *который* и поставил его начальником над Египтом и над всем домом своим.

11. И пришел голод и великая скорбь на всю землю Египетскую и Ханаанскую, и отцы наши не находили пропитания.

12. Иаков же, услышав, что есть хлеб в Египте, послал *туда* отцов наших в первый раз.

13. А когда [они пришли] во второй раз, Иосиф открылся братьям своим, и известен стал фараону род Иосифов.

14. Иосиф, послав, призвал отца своего Иакова и все родство свое, душ семьдесят пять.

15. Иаков перешел в Египет, и скончался сам и отцы наши;

16. И перенесены были в Сихем и положены во гробе, кото-

є҆гѡ́же кꙋпѝ а҆враа́мъ цѣно́ю сре-
бра̀, ѿ сынѡ́въ є҆ммо́ра сѷхе́мова.

з҃і. И҆ ꙗ҆́коже приближа́шесѧ вре́мѧ ѡ҆бѣтова́нїѧ, и҆̀мже клѧ́тсѧ бг҃ъ а҆враа́мꙋ, возраст́оша лю́дїе, и҆ ᲂу҆мно́жишасѧ во є҆гѵ́птѣ:

и҃і. До́ндеже наста̀ ца́рь и҆́нъ во є҆гѵ́птѣ, и҆́же не зна́ше і҆ѡ́сифа.

ѳ҃і. Се́й ѕлѣ̀ ᲂу҆мы́сливъ ѿ ро́дѣ на́шемъ, ѡ҆ѕло́би ѻ҆ц҃ы̀ на́шѧ, ˘ᲂу҆мори́ти младе́нцы и҆́хъ, и҆ не ѡ҆живи́ти˘.

к҃. Въ не́же вре́мѧ роди́сѧ мѡѷсе́й, и҆ бѣ̀ ᲂу҆го́денъ бг҃ови, и҆́же пита́нъ бы́сть мѣ́сѧцы трѝ въ домꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀.

к҃а. И҆зве́ржена же є҆го̀, взѧ́тъ є҆го̀ дщѝ фараѡ́нова, и҆ воспита̀ и҆̀ себѣ̀ въ сы́на.

к҃в. И҆ нака́занъ бы́сть мѡѷсе́й всей премꙋ́дрости є҆гѵ́петстѣй: бѣ̀ же си́ленъ въ словесѣ́хъ и҆ дѣ́лѣхъ.

к҃г. Є҆гда́ же и҆сполнѧ́шесѧ є҆мꙋ̀

˘да бы̀ и҆зверга́ли младе́нцы своѧ̑, во є҆́же не бы́ти и҆̀мъ живы̑мъ˘

рый купил Авраам ценою сереб-
ра у сынов Еммора Сихемова.

17. А по мере, как приближалось время *исполниться* обетованию, о котором клялся Бог Аврааму, народ возрастал и умножался в Египте,

18. До тех пор, как восстал иной царь, который не знал Иосифа.

19. Сей, ухищряясь против рода нашего, притеснял отцов наших, принуждая их бросать детей своих, чтобы не оставались в живых.

20. В это время родился Моисей, и был прекрасен пред Богом. Три месяца он был питаем в доме отца своего.

21. А когда был брошен, взяла его дочь фараонова и воспитала его у себя, как сына.

22. И научен был Моисей всей мудрости Египетской, и был силен в словах и делах.

23. Когда же исполнилось ему

лѣ́тъ четы́редесѧтихъ вре́мѧ, взы́де на се́рдце є҆мꙋ̀ посѣти́ти бра́тїю свою̀, сы́ны ї҆и҃левы.

сорок лет, пришло ему на сердце посетить братьев своих, сынов Израилевых.

кд҃. И҆ ви́дѣвъ нѣ́коего ѡ҆би́дима, посо́бствова, и҆ сотворѝ ѿмще́нїе ѡ҆би́димомꙋ, ᲂу҆би́въ є҆гѵ́птѧнина.

24. И, увидев одного из них обижаемого, вступился и отмстил за оскорбленного, поразив Египтянина.

ке҃. Мнѧ́ше же разꙋмѣ́ти бра́тїѧмъ свои̑мъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ рꙋко́ю є҆гѡ̀ да́стъ и҆̀мъ спасе́нїе: ѻ҆ни́ же не разꙋмѣ́ша.

25. Он думал, поймут братья его, что Бог рукою его дает им спасение; но они не поняли.

кѕ҃. Во ᲂу҆́трїй же де́нь ꙗ҆ви́сѧ и҆̀мъ тѧ́жꙋщымсѧ, и҆ привлача́ше и҆̀хъ въ примире́нїе, ре́къ: мꙋ́жїе, бра́тїѧ є҆стѐ вы̀, вскꙋ́ю ѡ҆би́дите дрꙋ́гъ дрꙋ́га;

26. На следующий день, когда некоторые из них дрались, он явился и склонял их к миру, говоря: вы братья; зачем обижаете друг друга?

кз҃. Ѡ҆би́дѧй же бли́жнѧго, ѿри́нꙋ и҆̀, ре́къ: кто̀ тѧ̀ поста́ви кнѧ́зѧ и҆ сꙋдїю̀ на́дъ на́ми;

27. Но обижающий ближнего оттолкнул его, сказав: кто тебя поставил начальником и судьею над нами?

ки҃. Є҆да̀ ᲂу҆би́ти мѧ̀ ты̀ хо́щеши, и҆́мже ѻ҆́бразомъ ᲂу҆би́лъ є҆сѝ вчера̀ є҆гѵ́птѧнина;

28. Не хочешь ли ты убить и меня, как вчера убил Египтянина?

кѳ҃. Бѣжа́ же мѡѷсе́й ѿ словесѝ се́мъ, и҆ бы́сть пришле́цъ въ земли̇ мадїа́мстѣй, и҆дѣ́же роди̇ сы́на два̀.

29. От сих слов Моисей убежал и сделался пришельцем в земле Мадиамской, где родились от него два сына.

л҃. И҆ и҆спо́лншымсѧ лѣ́тѡмъ

30. По исполнении сорока лет

четы́редесѧтимъ, ꙗ҆ви́сѧ є҆мꙋ̀ въ пꙋсты́ни горы̀ сїна́йскїѧ а҆́гг҃лъ гд҃нь, въ пла́мени ѻ҆́гненнѣ въ кꙋпинѣ̀.

л҃а. Мѡѷсе́й же ви́дѣвъ дивлѧ́шесѧ видѣ́нїю. пристꙋпа́ющꙋ же є҆мꙋ̀ разꙋмѣ́ти, бы́сть гла́съ гд҃нь къ немꙋ̀:

л҃в. А҆́зъ бг҃ъ ѻ҆тє́цъ твои́хъ, бг҃ъ а҆враа́мовъ, и҆ бг҃ъ і҆саа́ковъ, и҆ бг҃ъ і҆а́кѡвль. тре́петенъ же бы́въ мѡѷсе́й, не смѣ́ѧше смотри́ти.

л҃г. Рече́ же є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь: и҆ꙁꙋ́й сапоги̑ нѡ́гꙋ твоє́ю, мѣ́сто бо на не́мже стои́ши, землѧ̀ ст҃а̀ є҆́сть.

л҃д. Видѧ̀ ви́дѣхъ ѡ҆ѕлобле́нїе люде́й мои́хъ, и҆̀же во є҆гѵ́птѣ, и҆ стена́нїе и҆́хъ оу҆слы́шахъ, и҆ снидо́хъ и҆з̾ѧ́ти и҆̀хъ: и҆ ны́нѣ грѧди̑, и҆ послю́ тѧ во є҆гѵ́петъ.

л҃є. Сего̀ мѡѷсе́а, є҆го́же ѿри́нꙋша, ре́кше: кто̀ тѧ поста́ви нача́льника и҆ сꙋдїю̀; сего̀ бг҃ъ кнѧ́зѧ и҆ и҆зба́вителѧ посла̀ рꙋко́ю а҆́гг҃ла, ꙗ҆́вльшагѡсѧ є҆мꙋ̀ въ кꙋпинѣ̀.

л҃ѕ. Се́й и҆зведѐ и҆̀хъ, сотво́рь чꙋ-

явился ему в пустыне горы Синая Ангел Господень в пламени горящего тернового куста.

31. Моисей, увидев, дивился видению; а когда подходил рассмотреть, был к нему глас Господень:

32. Я Бог отцов твоих, Бог Авраама и Бог Исаака и Бог Иакова. Моисей, объятый трепетом, не смел смотреть.

33. И сказал ему Господь: сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая.

34. Я вижу притеснение народа Моего в Египте, и слышу стенание его, и нисшел избавить его: итак пойди, Я пошлю тебя в Египет.

35. Сего Моисея, которого они отвергли, сказав: кто тебя поставил начальником и судьею? сего Бог чрез Ангела, явившегося ему в терновом кусте, послал начальником и избавителем.

36. Сей вывел их, сотворив чу-

десà и҆ зна́мєнїѧ въ землѝ є҆гѵ́петстѣй, и҆ въ чермно́мъ мо́ри, и҆ въ пꙋсты́ни лѣ́тъ четы́редесѧть.

л҃з. Сей є҆́сть мѡѷсе́й, рекі́й сынѡ́мъ ї҆и҃левымъ: прⷪ҇рока ва́мъ воздви́гнетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ ѿ бра́тїи ва́шеѧ, ꙗ҆́кѡ менѐ: тогѡ̀ послꙋ́шайте.

л҃и. Сей є҆́сть бы́вый въ цр҃кви въ пꙋсты́ни со а҆́гг҃ломъ глаго́лющимъ є҆мꙋ̀ на горѣ̀ сїна́йстѣй, и҆ со ѻ҆ц҃ы̀ на́шими, и҆́же прїѧ́тъ словеса̀ жива̀ да́ти на́мъ.

л҃ѳ. Є҆гѡ́же не восхотѣ́ша послꙋ́шати ѻ҆ц҃ы̀ на́ши, но ѿри́нꙋша и҆̀, и҆ ѡ҆брати́шасѧ се́рдцемъ свои́мъ во є҆гѵ́петъ,

м҃. Ре́кше а҆арѡ́нꙋ: сотворѝ на́мъ бо́ги, и҆̀же предъи́дꙋтъ предъ на́ми: мѡѷсе́ю бо семꙋ̀, и҆́же и҆зведѐ на́съ ѿ землѝ є҆гѵ́петскїѧ, не вѣ́мы, что̀ бы́сть є҆мꙋ̀.

м҃а. И҆ сотвори́ша тельца̀ во дни̑ ѡ҆́ны, и҆ принесо́ша же́ртвꙋ ї҆́дѡлꙋ, и҆ веселѧ́хꙋсѧ въ дѣ́лѣхъ рꙋ́кꙋ своє́ю.

м҃в. Ѿврати́сѧ же бг҃ъ, и҆ предадѐ и҆̀хъ слꙋжи́ти вѡ́ємъ нбⷭ҇нымъ, ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть въ кни́зѣ

деса и знамения в земле Египетской, и в Чермном море, и в пустыне в продолжение сорока лет.

37. Это тот Моисей, который сказал сынам Израилевым: Пророка воздвигнет вам Господь Бог ваш из братьев ваших, как меня; Его слушайте.

38. Это тот, который был в собрании в пустыне с Ангелом, говорившим ему на горе Синае, и с отцами нашими, и который принял живые слова, чтобы передать нам,

39. Которому отцы наши не хотели быть послушными, но отринули его и обратились сердцами своими к Египту,

40. Сказав Аарону: сделай нам богов, которые предшествовали бы нам; ибо с Моисеем, который вывел нас из земли Египетской, не знаем, что случилось.

41. И сделали в те дни тельца, и принесли жертву идолу, и веселились перед делом рук своих.

42. Бог же отвратился и оставил их служить воинству небесному, как написано в книге

прⷪ҇рѡ́къ: є҆да̀ заколє́нїѧ и҆ жє́ртвы принесо́сте мѝ лѣ́тъ четыредесѧть въ пꙋсты́ни, до́ме ї҆и҃левъ;

м҃г. И҆ воспрїѧ́сте ски́нїю моло́ховꙋ, и҆ ѕвѣ́здꙋ бо́га ва́шегѡ ремфа́на, ѡ҆бра́зы ꙗ҆̀же сотвори́сте покланѧ́тисѧ и҆̀мъ: и҆ преселю̀ вы̀ да́лѣе вавѷлѡ́на.

м҃д. Сѣ́нь свидѣ́нїѧ бѧ́ше ѻ҆тцє́мъ на́шымъ въ пꙋсты́ни, ꙗ҆́коже повелѣ̀ глаго́лѧй мѡѷсе́ови, сотвори́ти ю҆̀ по ѡ҆́бразꙋ, є҆го́же ви́дѣ.

м҃є. Ю҆́же и҆ внесо́ша прїе́мше ѻ҆тцы̀ на́ши со ї҆и҃сомъ во ѡ҆држа́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆̀хже и҆зри́нꙋ бг҃ъ ѿ лица̀ ѻ҆тє́цъ на́шихъ, да́же до дні́й дв҃да:

м҃ѕ. И҆́же ѡ҆брѣ́те бл҃года́ть пред̾ бг҃омъ, и҆ и҆спросѝ ѡ҆брѣстѝ селе́нїе бг҃ꙋ ї҆а́кѡвлю.

м҃з. Соломѡ́нъ же созда̀ є҆мꙋ̀ хра́мъ.

м҃и. Но вы́шнїй не въ рꙋкотворе́нныхъ цр҃квахъ живе́тъ, ꙗ҆́коже прⷪ҇ро́къ глаго́летъ:

м҃ѳ. Нб҃о мнѣ̀ престо́лъ є҆́сть,

пророков: дом Израилев! приносили ли вы Мне заколения и жертвы в продолжение сорока лет в пустыне?

43. Вы приняли скинию Молохову и звезду бога вашего Ремфана, изображения, которые вы сделали, чтобы поклоняться им: и Я переселю вас далее Вавилона.

44. Скиния свидетельства была у отцов наших в пустыне, как повелел Говоривший Моисею сделать ее по образцу, им виденному.

45. Отцы наши с Иисусом, взяв ее, внесли во владения народов, изгнанных Богом от лица отцов наших. *Так было* до дней Давида.

46. Сей обрел благодать пред Богом и молил, *чтобы* найти жилище Богу Иакова.

47. Соломон же построил Ему дом.

48. Но Всевышний не в рукотворенных храмах живет, как говорит пророк:

49. Небо — престол Мой, и

землѧ̀ же подно́жїе нога́ма моима. кі́й хра́мъ сози́ждете ми̑, глаго́летъ гдⷭ҇ь, и҆лѝ ко́е мѣ́сто поко́ищꙋ моемꙋ̀;

н҃. Не рꙋка́ ли моѧ̀ сотворѝ сїѧ̑ всѧ̑;

н҃а. Жестоковы́йнїи и҆ необрѣ́заннїи сердцы̀ и҆ ᲂу҆́шесы, вы̀ при́снѡ дꙋ́хꙋ ст҃о́мꙋ проти́витесѧ, ꙗ҆́коже ѻ҆тцы̀ ва́ши, та́кѡ и҆ вы̀.

н҃в. Кого̀ ѿ прⷪ҇рѡ́къ не и҆згна́ша ѻ҆тцы̀ ва́ши; и҆ ᲂу҆би́ша предвозвѣсти́вшыѧ ѡ҆ прише́ствїи првⷣнагѡ, є҆гѡ́же вы̀ ны́нѣ преда́теле и҆ ᲂу҆бі́йцы бы́сте:

н҃г. И҆̂же прїѧ́сте зако́нъ ᲂу҆строе́нїемъ а҆́гг҃льскимъ, и҆ не сохрани́сте.

н҃д. Слы́шаще же сїѧ̑, распыха́хꙋсѧ сердцы̀ свои́ми, и҆ скрежета́хꙋ зꙋбы̀ на́нь.

н҃є. [Стефа́нъ же] сы́й и҆спо́лнь дх҃а ст҃а, воззрѣ́въ на нб҃о, ви́дѣ сла́вꙋ бж҃їю, и҆ і҆и҃са стоѧ́ща ѡ҆деснꙋ́ю бг҃а,

н҃ѕ. И҆ речѐ: сѐ ви́жꙋ нб҃са̀ ѿве́рста, и҆ сн҃а чл҃вѣ́ча ѡ҆деснꙋ́ю стоѧ́ща бг҃а.

земля — подножие ног Моих. Какой дом созиждете Мне, говорит Господь, или какое место для покоя Моего?

50. Не Моя ли рука сотворила всё сие?

51. Жестоковыйные! люди с необрезанным сердцем и ушами! вы всегда противитесь Духу Святому, как отцы ваши, так и вы.

52. Кого из пророков не гнали отцы ваши? Они убили предвозвестивших пришествие Праведника, Которого предателями и убийцами сделались ныне вы, —

53. Вы, которые приняли закон при служении Ангелов и не сохранили.

54. Слушая сие, они рвались сердцами своими и скрежетали на него зубами.

55. Стефан же, будучи исполнен Духа Святаго, воззрев на небо, увидел славу Божию и Иисуса, стоящего одесную Бога,

56. И сказал: вот, я вижу небеса отверстые и Сына Человеческого, стоящего одесную Бога.

н҃з. Возопи́вше же гла́сомъ ве́лїимъ, затыка́хꙋ ᲂу҆́ши свои̑, и҆ ᲂу҆стреми́шасѧ є҆динодꙋ́шнѡ на́нь.

н҃и. И҆ и҆зве́дше внѣ̀ гра́да ка́менїемъ побива́хꙋ є҆го̀: и҆ свидѣ́телїе, [сне́мше] ри̑зы своѧ̑, положи́ша при ногꙋ̀ ю҆́ноши нарица́емагѡ са́ѵла:

н҃ѳ. И҆ ка́менїемъ побива́хꙋ стефа́на, молѧ́щасѧ и҆ глаго́люща: гдⷭ҇и і҆и҃се, прїимѝ дꙋ́хъ мо́й.

ѯ҃. Преклóнь же колѣ̑на, возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ: гдⷭ҇и, не поста́ви и҆̀мъ грѣха̀ сегѡ̀. и҆ сїѧ̀ ре́къ ᲂу҆спе.

Глава̀ и҃.

Са́ѵлъ же бѣ̀ соизволѧ́ѧ ᲂу҆бі́йствꙋ є҆гѡ̀. бы́сть же въ то́й де́нь гоне́нїе ве́лїе на цр҃ковь і҆ерꙋсали́мскꙋю: всѝ же разсѣ́ѧшасѧ по страна́мъ і҆ꙋде́йскимъ и҆ сама́рїйскимъ, кромѣ̀ а҆пⷭ҇лъ.

в҃. Погребо́ша же стефа́на мꙋ́жїе бл҃гоговѣ́йнїи, и҆ сотвори́ша пла́чь ве́лїй на́дъ ни́мъ.

г҃. Са́ѵлъ же ѡ҆бла́блѧше

57. Но они, закричав громким голосом, затыкали уши свои, и единодушно устремились на него,

58. И, выведя за город, стали побивать его камнями. Свидетели же положили свои одежды у ног юноши, именем Савла,

59. И побивали камнями Стефана, который молился и говорил: Господи Иисусе! приими дух мой.

60. И, преклонив колени, воскликнул громким голосом: Господи! не вмени им греха сего. И, сказав сие, почил.

Глава 8.

Савл же одобрял убиение его. В те дни произошло великое гонение на церковь в Иерусалиме; и все, кроме Апостолов, рассеялись по разным местам Иудеи и Самарии.

2. Стефана же погребли мужи благоговейные, и сделали великий плач по нем.

3. А Савл терзал церковь,

цр҃ковь, въ до́мы входѧ̀, и҆ влачѧ̀ мꙋ́жы и҆ жєны̀ предаѧ́ше въ темни́цꙋ.

д҃. Разсѣ́ѧвшїисѧ же, прохожда́хꙋ бл҃говѣ́ствꙋюще сло́во.

І, є҃. Фїлі́ппъ же сше́дъ во гра́дъ
ііі самарі́йскїй, проповѣ́даше и҆̀мъ
хрⷭ҇та̀.

ѕ҃. Внима́хꙋ же наро́ди глаго́лемымъ ѿ фїлі́ппа єди́нодꙋ́шнѡ, слы́шаще и҆ ви́дѧще зна́мєнїѧ, ꙗ҆̀же творѧ́ше.

з҃. Дꙋ́си бо нечи́стїи ѿ мно́гихъ и҆мꙋ́щихъ ѧ҆̀, вопїю́ще гла́сомъ ве́лїимъ, и҆схожда́хꙋ: мно́зи же разсла́бленнїи и҆ хро́мїи и҆сцѣли́шасѧ.

и҃. И҆ бы́сть ра́дость ве́лїѧ во гра́дѣ то́мъ.

ѳ҃. Мꙋ́жъ же нѣ́кїй, и҆́менемъ сі́мѡнъ, пре́жде бѣ̀ во гра́дѣ волхвꙋ́ѧ, и҆ ѹ҆дивлѧ́ѧ ꙗ҆зы́къ самарі́йскїй, глаго́лѧ нѣ́коего бы́ти себѐ вели́ка:

і҃. Є҆мꙋ́же внима́хꙋ всѝ ѿ ма́ла да́же до вели́ка, глаго́люще: се́й є҆́сть си́ла бж҃їѧ вели́каѧ.

а҃і. Внима́хꙋ же є҆мꙋ̀ за сїѐ,

входя в домы и влача мужчин и женщин, отдавал в темницу.

4. Между тем рассеявшиеся ходили и благовествовали слово.

5. Так Филипп пришел в город Самарийский и проповедывал им Христа.

6. Народ единодушно внимал тому, что говорил Филипп, слыша и видя, какие он творил чудеса.

7. Ибо нечистые духи из многих, одержимых ими, выходили с великим воплем, а многие расслабленные и хромые исцелялись.

8. И была радость великая в том городе.

9. Находился же в городе некоторый муж, именем Симон, который перед тем волхвовал и изумлял народ Самарийский, выдавая себя за кого-то великого.

10. Ему внимали все, от малого до большого, говоря: сей есть великая сила Божия.

11. А внимали ему потому, что

ꙗ҆́кѡ доволь́но вре́мѧ волхвова́нїи ѹ҆дивлѧ́ше и҆̀хъ.

он немалое время изумлял их волхвованиями.

в҃і. Є҆гда́ же вѣ́роваша фїлі́ппꙋ бл҃гове́ствꙋющꙋ ꙗ҆̀же ѿ цр҃твїи бж҃їи, и҆ ѿ и҆́мени і҆и҃са хр҃то́вѣ, крещаа́хꙋсѧ мꙋ́жїе же и҆ жєны̀.

12. Но, когда поверили Филиппу, благовествующему о Царствии Божием и о имени Иисуса Христа, то крестились и мужчины и женщины.

г҃і. Сі́мѡнъ же и҆ то́й вѣ́рова, и҆ кре́щсѧ, бѣ̀ пребыва́ѧ ѹ҆ фїлі́ппа: ви́дѧ же си́лы и҆ зна́менїѧ ве́лїѧ быва́єма, ѹ҆жа́сенъ дивлѧ́шесѧ.

13. Уверовал и сам Симон и, крестившись, не отходил от Филиппа; и, видя совершающиеся великие силы и знамения, изумлялся.

д҃і. Слы́шавше же и҆̀же во і҆ерꙋсали́мѣ а҆п҃ли, ꙗ҆́кѡ прїѧ́тъ самарі́а сло́во бж҃їе, посла́ша къ ни́мъ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна:

14. Находившиеся в Иерусалиме Апостолы, услышав, что Самаряне приняли слово Божие, послали к ним Петра и Иоанна,

є҃і. И҆̀же соше́дше, помоли́шасѧ ѡ҆ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ да прїи́мꙋтъ дх҃а ст҃а́го.

15. Которые, придя, помолились о них, чтобы они приняли Духа Святаго.

ѕ҃і. [Є҆ще́ бо ни на є҆ди́наго и҆́хъ бѣ̀ пришéлъ, то́чїю креще́ни бѧ́хꙋ во и҆́мѧ гд҃а і҆и҃са].

16. Ибо Он не сходил еще ни на одного из них, а только были они крещены во имя Господа Иисуса.

з҃і. Тогда̀ возложи́ша рꙋ́цѣ на нѧ̀, и҆ прїѧ́ша дх҃а ст҃а́го.

17. Тогда возложили руки на них, и они приняли Духа Святаго.

За̑ и҃і. Ви́дѣвъ же сі́мѡнъ, ꙗ҆́кѡ
ді҃ возложе́нїемъ рꙋ́къ а҆п҃льскихъ

18. Симон же, увидев, что через возложение рук Апостоль-

даётсѧ дх҃ъ ст҃ый, принесѐ и҆̀мъ сребро̀,

ді҃. Глаго́лѧ: дади́те и҆ мнѣ̀ вла́сть сі́ю, да на него́же а҆́ще положꙋ̀ рꙋ́цѣ, прїи́метъ дх҃а ст҃а́го.

к҃. Пе́тръ же речѐ къ немꙋ̀: сребро̀ твоѐ съ тобо́ю да бꙋ́детъ въ поги́бель, ꙗ҆́кѡ да́ръ бж҃їй непщева́лъ є҆сѝ сребро́мъ стѧжа́ти.

к҃а. Нѣ́сть тѝ ча́сти, ни жре́бїѧ къ словесѝ се́мъ: и҆́бо се́рдце твоѐ нѣ́сть пра́во пред̾ бг҃омъ.

к҃в. Пока́йсѧ ᲂу҆̀бо ѿ ѕло́бѣ твое́й се́й, и҆ моли́сѧ бг҃ꙋ, а҆́ще ᲂу҆́кѡ ѿпꙋ́ститсѧ тѝ помышле́нїе се́рдца твоегѡ̀:

к҃г. Въ же́лчи бо го́рести, и҆ сою́зѣ непра́вды, зрю́ тѧ сꙋ́ща.

к҃д. Ѿвѣща́въ же сі́мѡнъ речѐ: помоли́тесѧ вы̀ ѿ мнѣ̀ ко гдⷭ҇ꙋ, ꙗ҆́кѡ да ничто́же си́хъ на́йдетъ на мѧ̀, ꙗ҆̀же реко́сте.

к҃є. О҆ни́ же ᲂу҆́бо засвидѣ́тельствовавше и҆ глаго́лавше сло́во гдⷭ҇не, возврати́шасѧ во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ мнѡ́гимъ ве́сємъ самарі́йскимъ бл҃говѣсти́ша.

ских подается Дух Святый, принес им деньги,

19. Говоря: дайте и мне власть сию, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Духа Святаго.

20. Но Петр сказал ему: серебро твое да будет в погибель с тобою, потому что ты помыслил дар Божий получить за деньги.

21. Нет тебе в сем части и жребия, ибо сердце твое неправо пред Богом.

22. Итак покайся в сем грехе твоем, и молись Богу: может быть, опустится тебе помысел сердца твоего;

23. Ибо вижу тебя исполненного горькой желчи и в узах неправды.

24. Симон же сказал в ответ: помолитесь вы за меня Господу, дабы не постигло меня ничто из сказанного вами.

25. Они же, засвидетельствовав и проповедав слово Господне, обратно пошли в Иерусалим и во многих селениях Самарийских проповедали Евангелие.

За҃ к҃ѕ. А҆́гг҄лъ же гд҇нь речѐ къ
к҃ фїлі́ппꙋ, глаго́лѧ: воста́ни и҆ и҆дѝ
на полꙋ́дне, на пꙋ́ть сходѧ́щїй ѿ
і҆ерꙋсали́ма въ га́зꙋ, и҆ то́й є҆́сть
пꙋ́стъ.

к҃з. И҆ воста́въ поӥ́де: и҆ сѐ мꙋ́жъ
мꙋрі́нъ, є҆ѵнꙋ́хъ, си́ленъ кандакі́и
цари́цы мꙋрі́нскїѧ, и҆́же бѣ̀ над̾
всѣ́ми сокро́вищи є҆ѧ̀: и҆́же прїи́де
поклони́тисѧ во і҆ерꙋсали́мъ.

к҃и. Бѣ́ же возвраща́ѧсѧ, и҆
сѣдѧ̀ на колесни́цѣ свое́й, чта́ше
прⷪ҇ро́ка и҆са́їю.

к҃ѳ. Рече́ же дх҃ъ къ фїлі́ппꙋ:
пристꙋпѝ, и҆ прилѣпи́сѧ колесни́-
цѣ се́й.

л҃. Прите́къ же фїлі́ппъ,
ᲂу҆слы́ша є҆го̀ чтꙋ́ща прⷪ҇ро́ка и҆са́їю,
и҆ речѐ: ᲂу҆́бо разꙋмѣ́еши ли, ꙗ҆̀же
чте́ши;

л҃а. О҆́нъ же речѐ: ка́кѡ ᲂу҆́бѡ
могꙋ̀ [разꙋмѣ́ти], а҆́ще не кто̀
наста́витъ мѧ̀; ᲂу҆моли́ же фїлі́п-
па возше́дша сѣ́сти съ ни́мъ.

л҃в. Сло́во же писа́нїѧ, є҆́же
чта́ше, бѣ̀ сїѐ: ꙗ҆́кѡ ѻ҆вча̀ на за-
коле́нїе веде́сѧ, и҆ ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ

26. А Филиппу Ангел Господень сказал: встань и иди на полдень, на дорогу, идущую из Иерусалима в Газу, на ту, которая пуста.

27. Он встал и пошел. И вот, муж Ефиоплянин, евнух, вельможа Кандакии, царицы Ефиопской, хранитель всех сокровищ ее, приезжавший в Иерусалим для поклонения,

28. Возвращался и, сидя на колеснице своей, читал пророка Исаию.

29. Дух сказал Филиппу: подойди и пристань к сей колеснице.

30. Филипп подошел и, услышав, что он читает пророка Исаию, сказал: разумеешь ли, что читаешь?

31. Он сказал: как могу разуметь, если кто не наставит меня? и попросил Филиппа взойти и сесть с ним.

32. А место из Писания, которое он читал, было сие: как овца, веден был Он на заклание,

прѧ́мѡ стригꙋ́щемꙋ є҆го̀ безгла́сенъ, та́кѡ не ѿверза́етъ оу҆́стъ свои́хъ.

л҃г. Во смире́нїи є҆гѡ̀ сꙋ́дъ є҆гѡ̀ взѧ́тсѧ: ро́дъ же є҆гѡ̀ кто̀ и҆сповѣ́сть; ꙗ҆́кѡ взе́млетсѧ ѿ землѝ живо́тъ є҆гѡ̀.

л҃д. Ѿвѣща́въ же ка́женикъ къ фїлі́ппꙋ, речѐ: молю́ тѧ, ѡ҆ ко́мъ прⷪ҇ро́къ глаго́летъ сїѐ; ѡ҆ себѣ́ ли, и҆лѝ ѡ҆ и҆но́мъ нѣ́коемъ;

л҃є. Ѿве́рзъ же фїлі́ппъ оу҆ста̀ своѧ̑, и҆ нача́нъ ѿ писа́нїѧ сегѡ̀, бл҃говѣстѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃са.

л҃ѕ. Ꙗ҆́коже и҆дѧ́хꙋ пꙋте́мъ, прїидо́ша на нѣ́кꙋю во́дꙋ, и҆ речѐ ка́женикъ: сѐ вода̀, что̀ возбранѧ́етъ мѝ крⷭ҇ти́тисѧ;

л҃з. Рече́ же є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: а҆́ще вѣ́рꙋеши ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, мо́щно тѝ є҆́сть. Ѿвѣща́въ же речѐ: вѣ́рꙋю сн҃а бж҃їѧ бы́ти і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

л҃и. И҆ повелѣ̀ ста́ти колесни́цѣ: и҆ снидо́ста ѻ҆́ба на во́дꙋ, фїлі́ппъ же и҆ ка́женикъ: и҆ крⷭ҇тѝ є҆го̀.

л҃ѳ. Є҆гда́ же и҆зыдо́ста ѿ воды̀, дх҃ъ ст҃ы́й нападѐ на ка́женика.

и, как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзает уст Своих.

33. В уничижении Его суд Его совершился. Но род Его кто разъяснит? ибо вземлется от земли жизнь Его.

34. Евнух же сказал Филиппу: прошу тебя *сказать*: о ком пророк говорит это? о себе ли, или о ком другом?

35. Филипп отверз уста свои и, начав от сего Писания, благовествовал ему об Иисусе.

36. Между тем, продолжая путь, они приехали к воде; и евнух сказал: вот вода; что препятствует мне креститься?

37. Филипп же сказал ему: если веруешь от всего сердца, можно. Он сказал в ответ: верую, что Иисус Христос есть Сын Божий.

38. И приказал остановить колесницу, и сошли оба в воду, Филипп и евнух; и крестил его.

39. Когда же они вышли из воды, Дух Святый сошел на евнуха, а

а҆́гг҃лъ же гдⷭ҇нь восхи́ти фїлі́ппа,
и҆ не ви́дѣ є҆гѡ̀ ктомꙋ̀ ка́жени́къ:
и҆дѧ́ше бо въ пꙋ́ть сво́й ра́дꙋѧсѧ.
За҃ м҃. Фїлі́ппъ же ѡ҆брѣ́тесѧ во
ка а҆зѡ́тѣ: и҆ проходѧ̀ бл҃говѣство-
ва́ше градѡ́мъ всѣ́мъ, до́ндеже
прїи́тѝ є҆мꙋ̀ въ кесарі́ю.

Филиппа восхитил Ангел Господень, и евнух уже не видел его, и продолжал путь, радуясь.

40. А Филипп оказался в Азоте и, проходя, благовествовал всем городам, пока пришел в Кесарию.

Глава̀ ѳ҃.

Са́ѵлъ же, є҆щѐ дыха́ѧ пре-
щені́ємъ и҆ ᲂу҆бі́йствомъ на
ᲂу҆чникѝ гдⷭ҇ни, приստꙋ́пль ко
а҆рхїере́ю,
в҃. И҆спросѝ ѿ негѡ̀ посла̑нїѧ въ
дама́скъ къ собо́рищємъ, ꙗ҆́кѡ да
а҆́ще нѣ̑кїѧ ѡ҆брѧ́щетъ тогѡ̀ пꙋ-
тѝ сꙋ́щыѧ, мꙋ́жы же и҆ жєны̀,
свѧ̑заны приведе́тъ во і҆ерꙋса-
ли́мъ.
г҃. Внегда́ же и҆тѝ, бы́сть є҆мꙋ̀
приближи́тисѧ къ дама́скꙋ, и҆ вне-
за́пꙋ ѡ҆блиста̀ є҆го̀ свѣ́тъ ѿ небесѐ:
д҃. И҆ па́дъ на зе́млю, слы́ша
гла́съ глаго́лющъ є҆мꙋ̀: са́ѵле,
са́ѵле, что̀ мѧ го́ниши;
є҃. Рече́ же: кто̀ є҆сѝ гдⷭ҇и; гдⷭ҇ь же
речѐ: а҆́зъ є҆́смь і҆и҃съ, є҆го́же ты̀

Глава 9.

Савл же, еще дыша угрозами и убийством на учеников Господа, пришел к первосвященнику

2. И выпросил у него письма в Дамаск к синагогам, чтобы, кого найдет последующих сему учению, и мужчин и женщин, связав, приводить в Иерусалим.

3. Когда же он шел и приближался к Дамаску, внезапно осиял его свет с неба.

4. Он упал на землю и услышал голос, говорящий ему: Савл, Савл! что ты гонишь Меня?

5. Он сказал: кто Ты, Господи? Господь же сказал: Я Иисус,

го́ниши: жестоко́ ти є҆́сть про-
ти́вꙋ рожнꙋ̀ пра́ти.

ѕ҃. Тре́пеща же и҆ ᲂу҆жаса́ѧсѧ,
глаго́ла: гд҇и, что́ мѧ хо́щеши
твори́ти; и҆ гдⷭ҇ь речѐ к немꙋ̀: вос-
та́ни и҆ вни́ди во гра́дъ, и҆ рече́тсѧ
тѝ, что́ ти подоба́етъ твори́ти.

з҃. Мꙋ́жїе же и҆дꙋ́щїи съ ни́мъ,
стоѧ́хꙋ чꙋдѧ́щесѧ, слы́шаще ᲂу҆́бѡ
гла́съ, никогѡ́же ви́дѧще.

и҃. Воста́въ же са́ѵлъ ѿ землѝ,
и҆ ѿве́рстыма ѻ҆чи́ма свои́ма ни
є҆ди́нагѡ ви́дѧше: ведꙋ́ще же є҆го̀
за рꙋ́кꙋ, введо́ша въ дама́скъ.

ѳ҃. И҆ бѣ̀ днѝ трѝ не ви́дѧ, и҆ ни
ꙗ҆дѐ, нижѐ пи́тъ.

.ка̑ і҃. Бѣ́ же нѣ́кто ᲂу҆чени́къ въ
дама́сцѣ, и҆́менемъ а҆на́нїа, и҆ речѐ
къ немꙋ̀ гдⷭ҇ь въ видѣ́нїи: а҆на́нїе.
Ѻ҆́нъ же речѐ, сѐ а҆́зъ гд҇и.

а҃і. Гдⷭ҇ь же къ немꙋ̀: воста́въ
пои́дѝ на сто́гнꙋ нарица́емꙋю
пра́вꙋю, и҆ взыщѝ въ домꙋ̀
і҆ꙋ́довѣ са́ѵла и҆́менемъ, тарсѧ-
ни́на: се́ бо моли́твꙋ дѣ́етъ.

в҃і. [И҆ ви́дѣ въ видѣ́нїи мꙋ́жа

Которого ты гонишь. Трудно тебе идти против рожна*.

6. Он в трепете и ужасе сказал: Господи! что повелишь мне делать? и Господь *сказал* ему: встань и иди в город; и сказано будет тебе, что тебе надобно делать.

7. Люди же, шедшие с ним, стояли в оцепенении, слыша голос, а никого не видя.

8. Савл встал с земли, и с открытыми глазами никого не видел. И повели его за руки, и привели в Дамаск.

9. И три дня он не видел, и не ел, и не пил.

10. В Дамаске был один ученик, именем Анания; и Господь в видении сказал ему: Анания! Он сказал: я, Господи.

11. Господь же *сказал* ему: встань и пойди на улицу, так называемую Прямую, и спроси в Иудином доме Тарсянина, по имени Савла; он теперь молится,

12. И видел в видении мужа,

* Острие для погонки упряжных животных.

и҆́менемъ а҆на́нїю, вше́дша и҆ воз-
ло́жша на́нь рꙋ́кꙋ, ꙗ҆́кѡ да
про́зритъ.]

г҃і. Ѿвѣща́ же а҆на́нїа: гдⷭ҇и,
слы́шахъ ѿ мно́гихъ ѡ҆ мꙋ́жи
се́мъ, коли̑ка ѕла̀ сотворѝ ст҃ы̑мъ
твои̑мъ во і҆ерꙋсали́мѣ.

д҃і. И҆ здѣ̀ и҆́мать вла́сть ѿ
а҆рхїере́й, свѧза́ти всѧ̑ нари-
ца́ющыѧ и҆́мѧ твоѐ.

є҃і. Рече́ же къ немꙋ̀ гдⷭ҇ь: и҆дѝ,
ꙗ҆́кѡ сосꙋ́дъ и҆збра́нъ мѝ є҆́сть
се́й, пронестѝ и҆́мѧ моѐ предъ
ꙗ҆зы́ки и҆ царьмѝ и҆ сынмѝ і҆и҃ле-
выми.

ѕ҃і. А҆́зъ бо скажꙋ̀ є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка
подоба́етъ є҆мꙋ̀ ѡ҆ и҆́мени мое́мъ
пострада́ти.

з҃і. По́йде же а҆на́нїа, и҆ вни́де въ
хра́минꙋ, и҆ возло́жъ на́нь рꙋ́цѣ,
речѐ: са́ꙋле бра́те, гдⷭ҇ь і҆и҃съ ꙗ҆вле́йсѧ
ти на пꙋтѝ, и҆́мже ше́лъ є҆сѝ,
посла́ мѧ, ꙗ҆́кѡ да про́зриши, и҆
и҆спо́лнишисѧ дх҃а ст҃а.

и҃і. И҆ а҆́бїе ѿпадо́ша ѿ ѻ҆́чїю є҆гѡ̀
ꙗ҆́кѡ чешꙋ̀ѧ: прозрѣ́ же а҆́бїе, и҆
воста́въ крести́сѧ:

ѳ҃і. И҆ прїе́мъ пи́щꙋ, ᲂу҆крѣпи́сѧ.

именем Ананию, пришедшего к нему и возложившего на него руку, чтобы он прозрел.

13. Анания отвечал: Господи! я слышал от многих о сем человеке, сколько зла сделал он святым Твоим в Иерусалиме;

14. И здесь имеет от первосвященников власть вязать всех, призывающих имя Твое.

15. Но Господь сказал ему: иди, ибо он есть Мой избранный сосуд, чтобы возвещать имя Мое перед народами и царями и сынами Израилевыми.

16. И Я покажу ему, сколько он должен пострадать за имя Мое.

17. Анания пошел и вошел в дом и, возложив на него руки, сказал: брат Савл! Господь Иисус, явившийся тебе на пути, которым ты шел, послал меня, чтобы ты прозрел и исполнился Святаго Духа.

18. И тотчас как бы чешуя отпала от глаз его, и вдруг он прозрел; и, встав, крестился,

19. И, приняв пищи, укрепился.

За҃ Бы́сть же са́ѵлъ съ сꙋ́щими въ
кв҃ дама́сцѣ ᲂу҆чени́ками дни̑ нѣ̑кїѧ:

к҃. И҆ а҆́бїе на со́нмищахъ проповѣ́даша і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть сн҃ъ бж҃їй.

к҃а. Дивлѧ́хꙋсѧ же вси̑ слы́шащїи, и҆ глаго́лахꙋ: не се́й ли є҆́сть гони́вый во і҆ерꙋсали́мѣ нарица́ющыѧ и҆́мѧ сїе̑, и҆ здѣ̀ на сїѐ прїи́де, да свѧ́заны ты̑ѧ приведе́тъ ко а҆рхїере́ємъ;

к҃в. Са́ѵлъ же па́че крѣплѧ́шесѧ, и҆ смꙋща́ше і҆ꙋде́и живꙋ́щыѧ въ дама́сцѣ, препира́ѧ ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ.

к҃г. Ꙗ҆́коже и҆спо́лнишасѧ дні́е дово́льны, совѣща́ша і҆ꙋде́и ᲂу҆би́ти є҆го̀.

к҃д. Оу҆вѣ́данъ же бы́сть са́ѵлꙋ совѣ́тъ и҆́хъ: стрежа́хꙋ же вра́тъ де́нь и҆ но́щь, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀.

к҃є. Поє́мше же є҆го̀ ᲂу҆чени́цы̀ но́щїю, свѣ́сиша по стѣнѣ̀ въ ко́шницѣ.

к҃ѕ. Прише́дъ же са́ѵлъ во і҆ерꙋсали́мъ, покꙋша́шесѧ прилѣплѧ́тисѧ ᲂу҆чени́кѡмъ: и҆ вси̑ боѧ́хꙋсѧ є҆гѡ̀, не вѣ́рꙋюще, ꙗ҆́кѡ є҆́сть ᲂу҆чени́къ.

И был Савл несколько дней с учениками в Дамаске.

20. И тотчас стал проповедывать в синагогах об Иисусе, что Он есть Сын Божий.

21. И все слышавшие дивились и говорили: не тот ли это самый, который гнал в Иерусалиме призывающих имя сие? да и сюда за тем пришел, чтобы вязать их и вести к первосвященникам.

22. А Савл более и более укреплялся и приводил в замешательство Иудеев, живущих в Дамаске, доказывая, что Сей есть Христос.

23. Когда же прошло довольно времени, Иудеи согласились убить его.

24. Но Савл узнал об этом умысле их. А они день и ночь стерегли у ворот, чтобы убить его.

25. Ученики же ночью, взяв его, спустили по стене в корзине.

26. Савл прибыл в Иерусалим и старался пристать к ученикам; но все боялись его, не веря, что он ученик.

к҃з. Варнáва же прїéмъ егò, приведè ко ап҃лѡмъ, и҆ повѣ́да и҆̀мъ, кáкѡ на пꙋтѝ вѝдѣ гд҇а, и҆ ꙗ҆́кѡ глаго́ла є҆мꙋ̀, и҆ кáкѡ въ дамáсцѣ дерзáше ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ.

27. Варнава же, взяв его, пришел к Апостолам и рассказал им, как на пути он видел Господа, и что говорил ему Господь, и как он в Дамаске смело проповедывал во имя Иисуса.

к҃и. И҆ бѣ́ше съ ни́ми входѧ̀ и҆ и҆сходѧ̀ во і҆ерꙋсали́мѣ, и҆ дерзáѧ ѡ҆ и҆́мени гд҇а і҆и҃са.

28. И пребывал он с ними, входя и исходя, в Иерусалиме, и смело проповедывал во имя Господа Иисуса.

к҃ѳ. Глаго́лаше же и҆ стѧзáшесѧ съ є҆́ллины: ѻ҆ни́ же и҆скáхꙋ ᲂу҆би́ти егò.

29. Говорил также и состязался с Еллинистами; а они покушались убить его.

л҃. Разꙋмѣ́вше же брáтїѧ све-до́ша егò въ кесарі́ю, и҆ ѿпꙋс-ти́ша егò въ тáрсъ.

30. Братия, узнав о сем, отправили его в Кесарию и препроводили в Тарс.

л҃а. Цр҇кви же по всéй і҆ꙋдéи и҆ галїлéи и҆ самарі́и и҆мѣ́ѧхꙋ ми́ръ, созидáющесѧ и҆ ходѧ́ще въ стрáсѣ гд҇ни, и҆ ᲂу҆тѣшéнїемъ ст҃áгѡ дх҃а ᲂу҆множáхꙋсѧ.

31. Церкви же по всей Иудее, Галилее и Самарии были в покое, назидаясь и ходя в страхе Господнем; и, при утешении от Святаго Духа, умножались.

За҃ л҃в. И҆ бы́сть петрꙋ̀ посѣщáющꙋ
к҃г всѣ́хъ, сни́ти и҆ ко ст҃ы́мъ живꙋ́щымъ въ лѷ́ддѣ.

32. Случилось, что Петр, обходя всех, пришел и к святым, живущим в Лидде.

л҃г. Ѡ҆брѣ́те же тáмѡ человѣ́ка нѣ́коего, и҆́менемъ є҆нéа ѿ ѻ҆смѝ лѣ́тъ лежáща на ѻ҆́дрѣ, и҆́же бѣ̀ разслáбленъ.

33. Там нашел он одного человека, именем Энея, который восемь уже лет лежал в постели в расслаблении.

л҃д. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ пе́тръ: є҆не́е, и҆сцѣлѧ́етъ тѧ̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, воста́ни съ посте́ли твоеѧ̀. и҆ а҆́бїе воста̀.

л҃є. И҆ ви́дѣша є҆го̀ всѝ живꙋ́щїи въ лѵ́ддѣ и҆ во а҆ссарѡ́нѣ, и҆̀же ѡ҆брати́шасѧ ко гдⷭ҇ꙋ.

л҃ѕ. Во і҆ѻппі́и же бѣ̀ нѣ́каѧ ᲂу҆чени́ца и҆́менемъ таві́ѳа, ꙗ҆̀же сказа́ема глаго́летсѧ, се́рна. сїѧ̀ бѧ́ше и҆спо́лнена бла́гихъ дѣ́лъ и҆ млⷭ҇тынь, ꙗ҆̀же творѧ́ше.

л҃з. Бы́сть же во дни̑ ты҄ѧ болѣ́вшей є҆́й ᲂу҆мре́ти. ѡ҆мы́вше же ю҆̀, положи́ша въ го́рницѣ.

л҃и. Бли́зъ же сꙋ́щей лѵ́ддѣ і҆ѻппі́и, ᲂу҆чени́цы слы́шавше, ꙗ҆́кѡ пе́тръ є҆́сть въ не́й, посла́ша два̀ мꙋ̑жа къ немꙋ̀, молѧ́ще є҆го̀ не ѡ҆блѣни́тисѧ пріитѝ до ни́хъ.

л҃ѳ. Воста́въ же пе́тръ и҆́де съ ни́ма, є҆го́же прише́дша возведо́ша въ го́рницꙋ: и҆ предста́ша є҆мꙋ̀ всѧ̑ вдови́цы пла́чꙋщѧ, и҆ показꙋ́ющѧ ри̑зы и҆ ѻ҆де́жды, є҆ли̑ка творѧ́ше съ ни́ми сꙋ́щи се́рна.

м҃. И҆згна́въ же во́нъ всѧ̑ пе́тръ, прекло́нь колѣ̑на помоли́сѧ, и҆

34. Петр сказал ему: Эней! исцеляет тебя Иисус Христос; встань с постели твоей. И он тотчас встал.

35. И видели его все, живущие в Лидде и в Сароне, которые и обратились к Господу.

36. В Иоппии находилась одна ученица, именем Тавифа, что значит: «серна»; она была исполнена добрых дел и творила много милостынь.

37. Случилось в те дни, что она занемогла и умерла. Ее омыли и положили в горнице.

38. А как Лидда была близ Иоппии, то ученики, услышав, что Петр находится там, послали к нему двух человек просить, чтобы он не замедлил придти к ним.

39. Петр, встав, пошел с ними; и когда он прибыл, ввели его в горницу, и все вдовицы со слезами предстали перед ним, показывая рубашки и платья, какие делала Серна, живя с ними.

40. Петр выслал всех вон и, преклонив колени, помолился,

ѡ҆брати́сѧ къ тѣ́лꙋ, речѐ: таві́ѳо, воста́ни. Ѻ҆на́ же ѿве́рзе ѻ҆́чи свои҆, и҆ ви́дѣвши петра̀, сѣ́де.

м҃а. Пода́въ же є҆́й рꙋ́кꙋ, воздви́же ю҆̀: и҆ призва́въ ст҃ы́ѧ и҆ вдови́цы, поста́ви ю҆̀ жи́вꙋ.

м҃в. Оу҆вѣ́дано же бы́сть сѐ по всե́й і҆ѡппі́и, и҆ мно́зи вѣ́роваша въ гдⷭ҇а.

м҃г. Бы́сть же дні́ дово́льны пребы́ти є҆мꙋ̀ во і҆ѡппі́и, оу҆ нѣ́коегѡ сі́мѡна оу҆смарѧ̀.

и, обратившись к телу, сказал: Тавифа! встань. И она открыла глаза свои и, увидев Петра, села.

41. Он, подав ей руку, поднял ее, и, призвав святых и вдовиц, поставил ее перед ними живою.

42. Это сделалось известным по всей Иоппии, и многие уверовали в Господа.

43. И довольно дней пробыл он в Иоппии у некоторого Симона кожевника.

Глава̀ і҃.

за҃ кд Мꙋ́жъ же нѣ́кій бѣ̀ въ кесарі́и, и҆́менемъ корни́лій, со́тникъ ѿ спі́ры нарица́ющїѧсѧ і҆талі́йскїѧ,

в҃. Благоговѣ́инъ и҆ боѧ́йсѧ бг҃а со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ, творѧ́й млⷭ҇тыни мнѡ́ги лю́демъ, и҆ молѧ́йсѧ бг҃ꙋ всегда̀:

г҃. Ви́дѣ въ видѣ́нїи ꙗ҆́вѣ, ꙗ҆́кѡ въ ча́съ девѧ́тый днѐ, а҆́гг҃ла бж҃їѧ сше́дша къ немꙋ̀, и҆ ре́кша є҆мꙋ̀: корни́лїе.

д҃. Ѻ҆́нъ же воззрѣ́въ на́нь, и҆

Глава 10.

В Кесарии был некоторый муж, именем Корнилий, сотник из полка, называемого Италийским,

2. Благочестивый и боящийся Бога со всем домом своим, творивший много милостыни народу и всегда молившийся Богу.

3. Он в видении ясно видел около девятого часа дня Ангела Божия, который вошел к нему и сказал ему: Корнилий!

4. Он же, взглянув на него и

прстрашенъ бывъ, рече: что есть гдѝ; рече же емꙋ: молитвы твоѧ, и милостыни твоѧ взыдоша на памѧть пред бг҃а.

є҃. И нынѣ посли во іоппїю мꙋжей, и призови сїмѡна нарицаемаго петра.

ѕ҃. Сей странствꙋетъ ꙋ нѣкоегѡ сїмѡна ꙋсмарѧ, емꙋже есть домъ при мори: той речетъ тебѣ глаголы, въ нихже спасешисѧ ты, и весь домъ твой.

з҃. И ꙗкоже ѿиде агг҃лъ глаголай корнилїю, пригласивъ два ѿ рабѡвъ своихъ, и воина блгочестива ѿ слꙋжащихъ емꙋ,

и҃. И сказавъ имъ всѧ, посла ихъ во іоппїю.

ѳ҃. Во ꙋтрїе же пꙋтьшествꙋющымъ имъ, и ко градꙋ приближающымсѧ, взыде петръ на горницꙋ помолитисѧ, въ часъ шестый.

і҃. Бысть же прїалченъ, и хотѧше вкꙋсити: готовѧщымъ же ѻнѣмъ, нападе нань ꙋжасъ,

аі҃. И видѣ нб҃о ѿверсто, и сходѧщъ нань сосꙋдъ нѣкїй ꙗкѡ

испугавшись, сказал: что, Господи? *Ангел* отвечал ему: молитвы твои и милостыни твои пришли на память пред Богом.

5. Итак пошли людей в Иоппию и призови Симона, называемого Петром.

6. Он гостит у некоего Симона кожевника, которого дом находится при море; он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой.

7. Когда Ангел, говоривший с Корнилием, отошел, то он, призвав двоих из своих слуг и благочестивого воина из находившихся при нем

8. И, рассказав им все, послал их в Иоппию.

9. На другой день, когда они шли и приближались к городу, Петр около шестого часа взошел на верх дома помолиться.

10. И почувствовал он голод, и хотел есть. Между тем, как приготовляли, он пришел в исступление

11. И видит отверстое небо и сходящий к нему некоторый

плащаницꙋ̀ ве́лїю, по четы́ремъ
кра́ємъ привѧ́занъ, и҆ ни́зꙋ спꙋ-
ща́емь на зе́млю:
в҃і. Въ не́мже бѧ́хꙋ всѧ̑ четве-
роно́гаѧ земли̑, и҆ ѕвѣ́рїе и҆
га́ди, и҆ пти́цы нбⷭ҇ныѧ.
г҃і. И҆ бы́сть гла́съ къ немꙋ̀: вос-
та́въ пе́тре, заколи̑ и҆ ꙗ҆́ждь.
д҃і. Пе́тръ же речѐ: никако́же
гдⷭ҇и, ꙗ҆́кѡ николи́же ꙗ҆до́хъ
всѧ́ко скве́рно и҆лѝ нечи́сто.
є҃і. И҆ сѐ гла́съ па́ки къ немꙋ̀
втори́цею: ꙗ҆̀же бг҃ъ ѡ҆чи́стилъ
є҆́сть, ты̀ не скве́рни.
ѕ҃і. Сїе́ же бы́сть три́щи: и҆ па́ки
взѧ́сѧ сосꙋ́дъ на нбⷭ҇о.
з҃і. Ꙗ҆́коже въ себѣ̀ недо-
ꙋмѣва́шесѧ пе́тръ, что̀ бы бы́ло
видѣ́нїе, є҆́же ви́дѣ: и҆ сѐ мꙋ́жїе
по́сланнїи ѿ корни́лїа, вопро́шше
и҆ ᲂу҆вѣ́дѣвше до́мъ сі́мѡновъ,
ста́ша предъ врата̀.
и҃і. И҆ возгла́шше вопроша́хꙋ:
а҆́ще сі́мѡнъ нарица́емый пе́тръ
здѣ̀ стра́нствꙋетъ;
ѳ҃і. Петрꙋ́ же размышлѧ́ющꙋ ѡ҆
видѣ́нїи, речѐ є҆мꙋ̀ дх҃ъ: сѐ мꙋ́жїе
трїѐ и҆́щꙋтъ тебѐ:

сосуд, как бы большое полотно,
привязанное за четыре угла и
опускаемое на землю;
12. В нем находились всякие
четвероногие земные, звери, пре-
смыкающиеся и птицы небесные.
13. И был глас к нему: встань,
Петр, заколи и ешь.
14. Но Петр сказал: нет, Гос-
поди, я никогда не ел ничего
скверного или нечистого.
15. Тогда в другой раз *был*
глас к нему: что Бог очистил,
того ты не почитай нечистым.
16. Это было трижды; и сосуд
опять поднялся на небо.
17. Когда же Петр недоумевал
в себе, что бы значило видение,
которое он видел, — вот, мужи,
посланные Корнилием, рас-
спросив о доме Симона, остано-
вились у ворот,
18. И, крикнув, спросили:
здесь ли Симон, называемый
Петром?
19. Между тем, как Петр раз-
мышлял о видении, Дух сказал
ему: вот, три человека ищут тебя;

к҃. Но воста́въ сни́ди, и҆ и҆дѝ съ ни́ми, ничто́же разсꙋжда́ѧ, занѐ а҆́зъ посла́хъ и҆̀хъ.

За̑ к҃є к҃а. Соше́дъ же пе́тръ къ мꙋже́мъ посла́ннымъ къ немꙋ̀ ѿ корни́лїа, речѐ: сѐ а҆́зъ є҆́смь, є҆го́же и҆́щете: ка́ѧ є҆́сть вина̀, є҆́ѧже ра́ди прїидо́сте;

к҃в. Они́ же реко́ша: корни́лїй со́тникъ, мꙋ́жъ пра́веденъ и҆ боѧ́йсѧ бг҃а, свидѣ́тельствованъ ѿ всегѡ̀ ѧ҆зы́ка і҆ꙋде́йска, ѹ҆вѣще́нъ є҆́сть ѿ а҆́гг҃ла ст҃а, призва́ти тѧ̀ въ до́мъ сво́й, и҆ слы́шати глаго́лы ѿ тебѐ.

к҃г. Призва́въ же и҆̀хъ, ѹ҆чредѝ. на ѹ҆́трїе же пе́тръ воста́въ и҆́де съ ни́ми, и҆ нѣ́цыи ѿ бра́тїй и҆̀же ѿ і҆ѡппі́и, и҆до́ша съ ни́мъ.

к҃д. И҆ на ѹ҆́трїе внидо́ша въ кесарі́ю: корни́лїй же бѣ̀ ча́ѧ и҆̀хъ, созва́въ сро́дники своѧ̀ и҆ любе́зныѧ дрꙋ́ги.

к҃є. Ꙗ҆́коже бы́сть вни́ти петрꙋ̀, срѣ́те є҆го̀ корни́лїй, и҆ па́дъ на но́гꙋ є҆гѡ̀ поклони́сѧ.

к҃ѕ. Пе́тръ же воздви́же є҆го̀,

20. Встань, сойди и иди с ними, нимало не сомневаясь; ибо Я послал их.

21. Петр, сойдя к людям, присланным к нему от Корнилия, сказал: я тот, которого вы ищете; за каким делом пришли вы?

22. Они же сказали: Корнилий сотник, муж добродетельный и боящийся Бога, одобряемый всем народом Иудейским, получил от святаго Ангела повеление призвать тебя в дом свой и послушать речей твоих.

23. Тогда Петр, пригласив их, угостил. А на другой день, встав, пошел с ними, и некоторые из братий Иоппийских пошли с ним.

24. В следующий день пришли они в Кесарию. Корнилий же ожидал их, созвав родственников своих и близких друзей.

25. Когда Петр входил, Корнилий встретил его и поклонился, пав к ногам его.

26. Петр же поднял его, говоря:

глаго́лѧ: воста́ни, и҆ а҆́зъ са́мъ человѣ́къ є҆́смь.

кз҃. И҆ съ ни́мъ бесѣ́дꙋѧ вни́де, и҆ ѡ҆брѣ́те собра́вшыѧсѧ мнѡ́ги.

ки҃. Рече́ же къ ни́мъ: вы̀ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ не лѣ́по є҆́сть мꙋ́жꙋ і҆ꙋде́анинꙋ прилѣплѧ́тисѧ, и҆лѝ приходи́ти ко и҆ноплеме́нникꙋ: и҆ мнѣ̀ бг҃ъ показа̀, ни є҆ди́наго скве́рна, и҆лѝ нечи́ста гл҃ати человѣ́ка.

кѳ҃. Тѣ́мже и҆ без̾ сꙋмнѣ́нїѧ прїидо́хъ призва́нъ. вопроша́ю вы̀ ᲂу҆̀бо, ко́имъ сло́вомъ посла́сте по менѐ;

л҃. И҆ корни́лїй речѐ: ѿ четве́ртагѡ днѐ да́же до сегѡ̀ часа̀ бѣ́хъ постѧ́сѧ, и҆ въ девѧ́тый ча́съ молѧ́сѧ въ домꙋ̀ мое́мъ: и҆ сѐ мꙋ́жъ ста̀ предо мно́ю во ѻ҆де́ждѣ свѣ́тлѣ,

ла҃. И҆ речѐ: корни́лїе, ᲂу҆слы́шана бы́сть моли́тва твоѧ̀, и҆ млⷭ҇тыни твоѧ̀, помѧнꙋ́шасѧ пред̾ бг҃омъ.

лв҃. Послѝ ᲂу҆̀бо во і҆ѻппі́ю, и҆ призовѝ сі́мѡна, и҆́же нарица́етсѧ пе́тръ: се́й стра́нствꙋетъ въ домꙋ̀ сі́мѡна ᲂу҆смарѧ̀, бли́з̾ мо́рѧ,

встань; я тоже человек.

27. И, беседуя с ним, вошел *в дом*, и нашел многих собравшихся.

28. И сказал им: вы знаете, что Иудею возбранено сообщаться или сближаться с иноплеменником; но мне Бог открыл, чтобы я не почитал ни одного человека скверным или нечистым.

29. Посему я, будучи позван, и пришел беспрекословно. Итак спрашиваю: для какого дела вы призвали меня?

30. Корнилий сказал: четвертого дня я постился до теперешнего часа, и в девятом часу молился в своем доме, и вот, стал предо мною муж в светлой одежде,

31. И говорит: Корнилий! услышана молитва твоя, и милостыни твои воспомянулись пред Богом.

32. Итак пошли в Иоппию и призови Симона, называемого Петром; он гостит в доме кожевника Симона при море; он

и҆́же пришє́дъ возглаго́летъ тебѣ̀.	придет и скажет тебе.
л҃г. Ѥ҆́віе ᲂу҆̀бо посла́хъ къ тебѣ̀: ты́ же до́брѣ сотвори́лъ є҆сѝ при- шє́дъ. ны́нѣ ᲂу҆̀бо всѝ мы̀ пред̾ бг҃омъ предстои́мъ, слы́шати всѧ҄ повелѣ҄ннаѧ тебѣ̀ ѿ бг҃а.	33. Тотчас послал я к тебе, и ты хорошо сделал, что пришел. Теперь все мы предстоим пред Богом, чтобы выслушать все, что повелено тебе от Бога.
л҃д. Ѿве́рзъ же пе́тръ ᲂу҆ста̀, речѐ: пои́стиннѣ разꙋмѣва́ю, ꙗ҆́кѡ не на лица̀ зри́тъ бг҃ъ:	34. Петр отверз уста и сказал: истинно познаю́, что Бог нелицеприятен,
л҃є. Но во всѧ́комъ ꙗ҆зы́цѣ боѧ́йсѧ є҆гѡ̀, и҆ дѣ́лаѧй пра́вдꙋ, прїѧ́тенъ є҆мꙋ̀ бы́сть:	35. Но во всяком народе боящийся Его и поступающий по правде приятен Ему.
л҃ѕ. Сло́во є҆́же посла̀ сынѡ́мъ і҆и҃левымъ, бл҃говѣствꙋ́ѧ ми́ръ і҆и҃съ хр҃то́мъ, се́й є҆́сть всѣ҄мъ гдⷭ҇ь.	36. Он послал сынам Израилевым слово, благовествуя мир чрез Иисуса Христа; Сей есть Господь всех.
л҃з. Вы̀ вѣ́сте глаго́лъ бы́вшїй по все́й і҆ꙋде́и, нача́ншїйсѧ ѿ галїле́и по крещє́нїи, є҆́же про- повѣ́да і҆ѡа́ннъ:	37. Вы знаете происходившее по всей Иудее, начиная от Галилеи, после крещения, проповеданного Иоанном:
л҃и. І҆и҃съ и҆́же ѿ назаре́та, ꙗ҆́кѡ пома́за є҆го̀ бг҃ъ дх҃омъ ст҃ы́мъ и҆ си́лою, и҆́же про́йде бл҃годѣ́тель- ствꙋ́ѧ, и҆ и҆сцѣлѧ́ѧ всѧ҄ на- си́лꙋѡванныѧ ѿ дїа́вола, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ бѧ́ше съ ни́мъ.	38. Как Бог Духом Святым и силою помазал Иисуса из Назарета, и Он ходил, благотворя и исцеляя всех, обладаемых диаволом, потому что Бог был с Ним.
л҃ѳ. И҆ мы̀ є҆смы̀ свидѣ́телє всѣ́хъ, ꙗ҆̀же сотворѝ во странѣ̀	39. И мы свидетели всего, что сделал Он в стране Иудейской

ї҆ꙋдє́йстѣй, и҆ во і҆ерⷭ҇лимѣ, є҆го́же
и҆ ᲂу҆би́ша повѣ́шше на дре́вѣ.
м҃. Сего̀ бг҃ъ воскресѝ въ тре́тїй
де́нь, и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ ꙗ҆вле́ннꙋ бы́ти,
м҃а. Не всѣ̑мъ лю́демъ, но на́мъ
свидѣ́телємъ преднарече́ннымъ ѿ
бг҃а, и҆̀же съ ни́мъ ꙗ҆до́хомъ и҆
пи́хомъ, по воскресе́нїи є҆гѡ̀ ѿ
ме́ртвыхъ.
м҃в. И҆ повелѣ̀ на́мъ проповѣ́да-
ти лю́демъ, и҆ засвидѣ́тельство-
вати, ꙗ҆́кѡ то́й є҆́сть нарече́нный
ѿ бг҃а сꙋдїѧ̀ живы́мъ и҆ ме́рт-
вымъ.
м҃г. Ѡ҆ се́мъ вси̑ прⷪ҇ро́цы сви-
дѣ́тельствꙋютъ, ѡ҆ставле́нїе грѣ-
хѡ́въ прїѧ́ти и҆́менемъ є҆гѡ̀,
всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ во́нь.
За̑ м҃д. Є҆ще́ же глаго́лющꙋ петрꙋ̀
к҃з глаго́лы сїѧ̑, нападѐ дх҃ъ ст҃ы́й на
всѧ̑ слы́шащыѧ сло́во.
м҃є. И҆ ᲂу҆жасо́шасѧ и҆̀же ѿ
ѡ҆брѣ́занїѧ вѣ́рнїи, є҆ли́цы
прїидо́ша съ петро́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ на
ꙗ҆зы́ки да́ръ ст҃а́гѡ дх҃а и҆злїѧ́сѧ:
м҃ѕ. Слы́шахꙋ бо и҆̀хъ глаго́лю-
щихъ ѧ҆зы́ки, и҆ велича́ющихъ
бг҃а. тогда̀ ѿвѣща̀ пе́тръ:

и в Иерусалиме, и что наконец
Его убили, повесив на древе.
40. Сего Бог воскресил в тре-
тий день, и дал Ему являться
41. Не всему народу, но сви-
детелям, предъизбранным от
Бога, нам, которые с Ним ели и
пили, по воскресении Его из
мертвых.
42. И Он повелел нам пропо-
ведывать людям и свидетельст-
вовать, что Он есть определен-
ный от Бога Судия живых и
мертвых.
43. О Нем все пророки свиде-
тельствуют, что всякий верую-
щий в Него получит прощение
грехов именем Его.
44. Когда Петр еще продол-
жал эту речь, Дух Святый со-
шел на всех, слушавших слово.
45. И верующие из обрезан-
ных, пришедшие с Петром, изу-
мились, что дар Святаго Духа
излился и на язычников,
46. Ибо слышали их говоря-
щих языками и величающих Бо-
га. Тогда Петр сказал:

м҃з. Є҆да̀ во́дꙋ возбрани́ти мо́жетъ кто̀, є҆́же не крести́тисѧ си̑мъ, и҆̀же дх҃ъ ст҃ы́й пріѧ́ша, ꙗ҆́коже и҆ мы̀;

м҃и. Повелѣ́ же и҆̀мъ крести́тисѧ во и҆́мѧ і҆и҃съ хр҇то́во: тогда̀ моли́ша є҆го̀ пребы́ти ᲂу҆ ни́хъ дни҆̀ нѣ́кїѧ.

Глава̀ а҃і.

Слы́шаша же а҆п҇ли и҆ бра́тїѧ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и, ꙗ҆́кѡ и҆ ꙗ҆зы́цы пріѧ́ша сло́во бж҃їе.

в҃. И҆ є҆гда̀ взы́де пе́тръ во і҆ер҇ли́мъ, препира́хꙋсѧ съ ни́мъ и҆̀же ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ,

г҃. Глаго́люще: ꙗ҆́кѡ къ мꙋ́жє́мъ ѡ҆брѣ́занїѧ не и҆мꙋ́щымъ вше́лъ є҆сѝ, и҆ ꙗ҆́лъ є҆сѝ съ ни́ми.

д҃. Наче́нъ же пе́тръ, сказо́ваше и҆̀мъ по рѧ́дꙋ, глаго́лѧ:

є҃. А҆́зъ бѣ́хъ во гра́дѣ і҆ѻппі́йстѣмъ молѧ́сѧ, и҆ ви́дѣхъ во ᲂу҆жа́сѣ видѣ́нїе, сходѧ́щъ сосꙋ́дъ нѣ́кїй, ꙗ҆́кѡ плащани́цꙋ ве́лїю, ѿ четы́рехъ кра́євъ низпꙋща́емꙋ съ нб҃сѐ, и҆ прїи́де да́же до менѐ:

47. Кто может запретить креститься водою тем, которые, как и мы, получили Святаго Духа?

48. И велел им креститься во имя Иисуса Христа. Потом они просили его пробыть у них несколько дней.

Глава 11.

Услышали Апостолы и братия, бывшие в Иудее, что и язычники приняли слово Божие.

2. И когда Петр пришел в Иерусалим, обрезанные упрекали его,

3. Говоря: ты ходил к людям необрезанным и ел с ними.

4. Петр же начал пересказывать им по порядку, говоря:

5. В городе Иоппии я молился, и в исступлении видел видение: сходил некоторый сосуд, как бы большое полотно, за четыре угла спускаемое с неба, и спустилось ко мне.

ѕ҃. Въ ню́же воззрѣ́въ смотрѧ́хъ, и҆ ви́дѣхъ четвероно́гаѧ земна́ѧ, и҆ ѕвѣ́ри, и҆ га́ды, и҆ пти̑цы н҃бныѧ.

з҃. Слы́шахъ же гла́съ глаго́лющь мнѣ̀: воста́въ пе́тре, заколи̑ и҆ ꙗ҆́ждь.

и҃. Рѣ́хъ же: никако́же г҃и, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко скве́рно и҆ нечи́сто николи́же вни́де во ᲂу҆ста̀ моѧ̀.

ѳ҃. Ѿвѣща́ же мѝ гла́съ втори́цею съ н҃бсѐ глаго́лющь: ꙗ҆̀же бг҃ъ ѡ҆чи́стилъ є҆́сть, ты̀ не скве́рни.

і҃. Сїе́ же бы́сть три́жды: и҆ па́ки взѧ́шасѧ всѧ̑ на н҃бо.

а҃і. И҆ сѐ а҆́бїе трїѐ мꙋ́жїе ста́ша пред̾ хра́миною, въ не́йже бѣ́хъ, по́слани ѿ кесарі́и ко мнѣ̀.

в҃і. Рече́ же мѝ дх҃ъ итѝ съ ни́ми, ничто́же разсꙋжда́ѧ: прїидо́ша же со мно́ю и҆ ше́сть бра́тїѧ сі́и, и҆ внидо́хомъ въ до́мъ мꙋ́жа.

г҃і. И҆ возвѣстѝ на́мъ, ка́кѡ ви́дѣ а҆́гг҃ла [ст҃а] въ домꙋ̀ свое́мъ, ста́вша и҆ ре́кша є҆мꙋ̀: послѝ во і҆оппі́ю мꙋ́жы, и҆ призовѝ

6. Я посмотрел в него и, рассматривая, увидел четвероногих земных, зверей, пресмыкающихся и птиц небесных.

7. И услышал я голос, говорящий мне: встань, Петр, заколи и ешь.

8. Я же сказал: нет, Господи, ничего скверного или нечистого никогда не входило в уста мои.

9. И отвечал мне голос вторично с неба: что Бог очистил, того ты не почитай нечистым.

10. Это было трижды, и опять поднялось всё на небо.

11. И вот, в тот самый час три человека стали перед домом, в котором я был, посланные из Кесарии ко мне.

12. Дух сказал мне, чтобы я шел с ними, нимало не сомневаясь. Пошли со мною и сии шесть братьев, и мы пришли в дом *того* человека.

13. Он рассказал нам, как он видел в доме своем Ангела (святого), который стал и сказал ему: пошли в Иоппию людей и

сі́мѡна нарица́емаго петра̀:

д҃і. И҆́же рече́тъ глаго́лы къ тебѣ̀, въ ни́хже спасе́шисѧ ты̀, и҆ ве́сь до́мъ тво́й.

є҃і. Внегда́ же нача́хъ глаго́лати, нападѐ дх҃ъ ст҃ы́й на ни́хъ, ꙗ҆́коже и҆ на ны̀ въ нача́лѣ.

ѕ҃і. Помѧну́хъ же глаго́лъ гдⷭ҇нь, ꙗ҆́коже глаго́лаше: і҆ѡа́ннъ ᲂу҆́бѡ крⷭ҇ти́лъ є҆́сть водо́ю, вы́ же и҆́мате крⷭ҇ти́тисѧ дх҃омъ ст҃ы́мъ.

з҃і. Да а҆́ще ᲂу҆́бо ра́венъ да́ръ дадѐ и҆̀мъ бг҃ъ, ꙗ҆́коже и҆ на́мъ вѣ́ровавшымъ въ гдⷭ҇а на́шего і҆и҃са хрⷭ҇та̀: а҆́зъ же ктѡ̀ бѣ́хъ, моги́й возбрани́ти бг҃а;

и҃і. Слы́шавше же сїѧ̑, ᲂу҆молко́ша, и҆ сла́влѧхꙋ бг҃а, глаго́люще: ᲂу҆́бо и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ бг҃ъ покаѧ́нїе дадѐ въ живо́тъ.

Ча́ ки ѳ҃і. Разсѣ́ѧвшїи же сѧ ѿ ско́рби бы́вшїѧ при стефа́нѣ, проидо́ша да́же до фїні́кїи, и҆ кѵ́пра, и҆ а҆нтїохі́и, ни є҆ди́номꙋ же глаго́люще сло́ва, то́кмѡ і҆ꙋде́ємъ.

к҃. Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи ѿ ни́хъ мꙋ́жїе кѵ́прстїи и҆ кѵрине́йстїи,

призови Симона, называемого Петром;

14. Он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой.

15. Когда же начал я говорить, сошел на них Дух Святый, как и на нас вначале.

16. Тогда вспомнил я слово Господа, как Он говорил: «Иоанн крестил водою, а вы будете крещены Духом Святым».

17. Итак, если Бог дал им такой же дар, как и нам, уверовавшим в Господа Иисуса Христа, то кто же я, чтобы мог воспрепятствовать Богу?

18. Выслушав это, они успокоились и прославили Бога, говоря: видно, и язычникам дал Бог покаяние в жизнь.

19. Между тем рассеявшиеся от гонения, бывшего после Стефана, прошли до Финикии и Кипра и Антиохии, никому не проповедуя слово, кроме Иудеев.

20. Были же некоторые из них Киприяне и Киринейцы, которые,

и҆̀же вше́дше во а҆нтїо́хїю, глаго́лахꙋ къ е҆́ллинѡмъ, благовѣ́ствꙋюще гдⷭ҇а і҆и҃са.

к҃а. И҆ бѣ̀ рꙋка̀ гдⷭ҇нѧ съ ни́ми: мно́гое же число̀ вѣ́ровавше, ѡ҆брати́шасѧ ко гдⷭ҇ꙋ.

к҃в. Слы́шано же бы́сть сло́во ѡ҆ ни́хъ во ᲂу҆́шїю цр҃кве, сꙋ́щїѧ во і҆ерꙋсали́мѣ: и҆ посла́ша варна́вꙋ прейтѝ да́же до а҆нтїохі́и.

к҃г. И҆́же прише́дъ, и҆ ви́дѣвъ бл҃года́ть бж҃їю, возра́довасѧ: и҆ ᲂу҆тѣша́ше всѧ̑ и҆зволе́нїемъ се́рдца терпѣ́ти ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

к҃д. Ꙗ҆́кѡ бѣ̀ мꙋ́жъ бла́гъ, и҆ и҆спо́лнь дх҃а ст҃а и҆ вѣ́ры: и҆ приложи́сѧ наро́дъ мно́гъ гдⷭ҇ви.

к҃є. И҆зы́де же варна́ва въ та́рсъ взыска́ти са́ꙋла: и҆ ѡ҆брѣ́тъ е҆го̀, приведѐ и҆̀ во а҆нтїохі́ю.

к҃ѕ. Бы́сть же и҆̀мъ лѣ́то цѣ́ло собира́тисѧ въ цр҃кви, и҆ ᲂу҆чи́ти наро́дъ мно́гъ, нарещи́ же пре́жде во а҆нтїохі́и ᲂу҆ченикѝ, хрїстїа́ны.

к҃з. Въ ты̑ѧ же дни̑ снидо́ша ѿ і҆ерꙋсали́ма прⷪ҇ро́цы во а҆нтїохі́ю.

придя в Антиохию, говорили Еллинам, благовествуя Господа Иисуса.

21. И была рука Господня с ними, и великое число, уверовав, обратилось к Господу.

22. Дошел слух о сем до церкви Иерусалимской, и поручили Варнаве идти в Антиохию.

23. Он, прибыв и увидев благодать Божию, возрадовался и убеждал всех держаться Господа искренним сердцем;

24. Ибо он был муж добрый и исполненный Духа Святаго и веры. И приложилось довольно народа к Господу.

25. Потом Варнава пошел в Тарс искать Савла и, найдя его, привел в Антиохию.

26. Целый год собирались они в церкви и учили немалое число людей, и ученики в Антиохии в первый раз стали называться Христианами.

27. В те дни пришли из Иерусалима в Антиохию пророки.

к҃и. Воста́въ же є҆ди́нъ ѿ ни́хъ и҆́менемъ а҆га́въ, назна́менаше дꙋ́хомъ гла́дъ ве́ликъ, хотѧ́щъ бы́ти по все́й вселе́ннѣй: и҆́же и҆ бы́сть при клаѵді́и ке́сарѣ.

к҃ѳ. Ѿ ᲂу҆чени́къ же, по є҆ли́кꙋ кто̀ и҆мѣ́ѧше что̀, и҆зво́лиша кі́йждо и҆́хъ на слꙋ́жбꙋ посла́ти живꙋ́щымъ во і҆ꙋде́и бра́тїѧмъ:

л҃. Є҆́же и҆ сотвори́ша, посла́вше къ ста́рцємъ рꙋко́ю варна́влею и҆ са́ѵлею.

Глава̀ в҃і.

Зач. к҃о. Во ѻ҆́но же вре́мѧ возложѝ и҆́рѡдъ ца́рь рꙋ́цѣ ѡ҆ѕло́бити нѣ́кїѧ и҆́же ѿ цр҃кве.

в҃. ᲂу҆бі́ же і҆а́кѡва бра́та і҆ѡа́ннова мече́мъ.

г҃. И҆ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ го́дѣ є҆́сть і҆ꙋде́ємъ, приложѝ ꙗ҆́ти и҆ петра̀: [бѧ́хꙋ же дні́е ѡ҆прѣсно́чнїи.]

д҃. Є҆го́же и҆ є҆́мъ всадѝ въ темни́цꙋ, преда́въ четы́ремъ четвери́цамъ вои́нѡвъ стре́щи є҆го̀,

28. И один из них, по имени Агав, встав, предвозвестил Духом, что по всей вселенной будет великий голод, который и был при кесаре Клавдии.

29. Тогда ученики положили, каждый по достатку своему, послать пособие братьям, живущим в Иудее,

30. Что и сделали, послав *собранное* к пресвитерам через Варнаву и Савла.

Глава 12.

В то время царь Ирод поднял руки на некоторых из принадлежащих к церкви, чтобы сделать им зло,

2. И убил Иакова, брата Иоаннова, мечом.

3. Видя же, что это приятно Иудеям, вслед за тем взял и Петра, — тогда были дни опресноков, —

4. И, задержав его, посадил в темницу, и приказал четырем четверицам воинов стеречь его,

хотѧ̀ по па́сцѣ и҆звестѝ є҆го̀ къ лю́демъ.

е҃. И҆ ѹ҆бо петра̀ стрежа́хѹ въ темни́цѣ: мл҃тва же бѣ̀ прилѣ́жна, быва́емаѧ ѿ цр҃кве къ бг҃ѹ ѡ҆ не́мъ.

ѕ҃. Є҆гда́ же хотѧ́ше є҆го̀ и҆звестѝ и҆рѡ́дъ, въ но́щи то́й бѣ̀ пе́тръ спѧ̀ междѹ̀ двѣма̀ вои́нома, свѧ́занъ желѣ́знома ѹ҆́жема двѣма̀, стра́жїе же пред̾ две́рьми стрежа́хѹ темни́цы.

з҃. И҆ сѐ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь предста̀, и҆ свѣ́тъ возсїѧ̀ въ хра́минѣ: толкнѹ́въ же въ ре́бра петра̀, воздви́же є҆го̀, глаго́лѧ: воста́ни вско́рѣ. и҆ спадо́ша є҆мѹ̀ ѹ҆́жа желѣ́знаѧ съ рѹ́кѹ.

и҃. Рече́ же а҆́гг҃лъ къ немѹ̀: препо́ѧшисѧ, и҆ вст̑ѹпѝ въ плесни́цы твоѧ̑: сотворѝ же та́кѡ. и҆ глаго́ла є҆мѹ̀: ѡ҆блецы́сѧ въ ри́зѹ твою̀, и҆ послѣ́дствѹй мѝ.

ѳ҃. И҆ и҆зше́дъ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆дѧ́ше, и҆ не вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ и҆́стина є҆́сть бы́вшее ѿ а҆́гг҃ла: мнѧ́ше же видѣ́нїе зрѣ́ти.

і҃. Проше́дша же пе́рвѹю стра́жѹ и҆ вторѹ́ю, прїидо́ста ко вратѡ́мъ

намереваясь после Пасхи вывести его к народу.

5. Итак Петра стерегли в темнице, между тем церковь прилежно молилась о нем Богу.

6. Когда же Ирод хотел вывести его, в ту ночь Петр спал между двумя воинами, скованный двумя цепями, и стражи у дверей стерегли темницу.

7. И вот, Ангел Господень предстал, и свет осиял темницу. *Ангел*, толкнув Петра в бок, пробудил его и сказал: встань скорее. И цепи упали с рук его.

8. И сказал ему Ангел: опояшься и обуйся. Он сделал так. Потом говорит ему: надень одежду твою и иди за мною.

9. *Петр* вышел и следовал за ним, не зная, что делаемое Ангелом было действительно, а думая, что видит видение.

10. Пройдя первую и вторую стражу, они пришли к желез-

желѣ́знымъ, вводѧ́щымъ во
гра́дъ, ꙗ҆̀же ѿ себѣ̀ ѿве́рзошасѧ
и҆̀ма. и҆ и҆зше́дше прейдо́ша
сто́гнꙋ є҆ди́нꙋ, и҆ а҆́біе ѿстꙋпѝ
а҆́гг҃лъ ѿ негѡ̀.

а҃і. И҆ пе́тръ бы́въ въ себѣ̀, речѐ:
ны́нѣ вѣ́мъ воистиннꙋ, ꙗ҆́кѡ
посла̀ бг҃ъ а҆́гг҃ла своегѡ̀, и҆ и҆зѧ́тъ
мѧ̀ и҆з̾ рꙋ́кѝ и҆́рѡдовы, и҆ ѿ всегѡ̀
ча́ѧнїѧ люде́й і҆ꙋде́йскихъ.

Зач. в҃і. Смотри́въ же прі́иде въ
л҃ до́мъ марі́инъ мт҃ре і҆ѡа́нновы,
нарица́емагѡ ма́рка, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ
мно́зи со́брани и҆ молѧ́щесѧ.

г҃і. Толкнꙋ́вшꙋ же петрꙋ̀ во врата̀
двора̀, пристꙋпѝ слы́шати
ѻ҆трокови́ца и҆́менемъ ро́ди:

д҃і. И҆ позна́вши гла́съ петро́въ,
ѿ ра́дости не ѿве́рзе вра́тъ: притекши
же сказа̀ петра̀ стоѧ́ща
пред̾ враты̀.

є҃і. Ѻ҆ни́ же къ не́й рѣ́ша:
бѣснꙋ́еши ли сѧ; Ѻ҆на́ же крѣплѧ́шесѧ
та́кѡ бы́ти. Ѻ҆ни́ же
глаго́лахꙋ: а҆́гг҃лъ є҆гѡ̀ є҆́сть.

ѕ҃і. Пе́тръ же пребыва́ше толкі́й:
ѿве́рзше же ви́дѣша є҆го̀, и҆
ᲂу҆жасо́шасѧ.

ным воротам, ведущим в город, которые сами собою отворились им: они вышли, и прошли одну улицу, и вдруг Ангела не стало с ним.

11. Тогда Петр, придя в себя, сказал: теперь я вижу воистину, что Господь послал Ангела Своего и избавил меня из руки Ирода и от всего, чего ждал народ Иудейский.

12. И, осмотревшись, пришел к дому Марии, матери Иоанна, называемого Марком, где многие собрались и молились.

13. Когда же Петр постучался у ворот, то вышла послушать служанка, именем Рода,

14. И, узнав голос Петра, от радости не отворила ворот, но, вбежав, объявила, что Петр стоит у ворот.

15. А те сказали ей: в своем ли ты уме? Но она утверждала свое. Они же говорили: это Ангел его.

16. Между тем Петр продолжал стучать. Когда же отворили, то увидели его и изумились.

з҃і. Помава́въ же и҆̀мъ рꙋко́ю молча́ти, сказа̀ и҆̀мъ, ка́кѡ гдⷭ҇ь є҆го̀ и҆зведѐ и҆з̾ темни́цы. рече́ же: возвѣсти́те і҆а́кѡвꙋ и҆ бра́тїѧмъ сїѧ̑. и҆ и҆зше́дъ и҆́де во и҆́но мѣ́сто.

17. Он же, дав знак рукою, чтобы молчали, рассказал им, как Господь вывел его из темницы, и сказал: уведомьте о сем Иакова и братьев. Потом, выйдя, пошел в другое место.

и҃і. Бы́вшꙋ же днѝ, бѣ̀ молва̀ не ма́ла въ во́инѣхъ: что̀ ᲂу҆̀бо петрꙋ̀ бы́сть;

18. По наступлении дня между воинами сделалась большая тревога о том, что сделалось с Петром.

ѳ҃і. И҆́рѡдъ же поиска́въ є҆го̀, и҆ не ѡ҆брѣ́тъ: и҆ и҆стѧза́въ стра́жи, повелѣ̀ ѿвестѝ и҆̀хъ. и҆ и҆зше́дъ ѿ і҆ꙋде́и въ кесарі́ю, живѧ́ше.

19. Ирод же, поискав его и не найдя, судил стражей и велел казнить их. Потом он отправился из Иудеи в Кесарию и *там* оставался.

к҃. Бѣ́ же и҆́рѡдъ гнѣ́ваѧсѧ на тѵ́рѧны и҆ сїдѡ́нѧны, и҆̀же є҆диноду́шнѡ прїидо́ша къ немꙋ̀, и҆ ᲂу҆моли́вше вла́ста посте́льника царе́ва проша́хꙋ ми́ра: поне́же страны̀ и҆́хъ ѿ црⷭ҇тва є҆гѡ̀ пита́хꙋсѧ.

20. Ирод был раздражен на Тирян и Сидонян; они же, согласившись, пришли к нему и, склонив на свою сторону Власта, постельника царского, просили мира, потому что область их питалась от *области* царской.

к҃а. Въ нарече́нный же де́нь и҆́рѡдъ ѡ҆бо́лкѧсѧ во ѻ҆де́ждꙋ ца́рскꙋ, и҆ сѣ́дъ на сꙋди́щи пред̾ наро́домъ, глаго́лаше къ ни́мъ.

21. В назначенный день Ирод, одевшись в царскую одежду, сел на возвышенном месте и говорил к ним;

к҃в. Наро́дъ же возглаша́ше: гла́съ бж҃їй, а҆ не человѣ́чь.

22. А народ восклицал: *это* голос Бога, а не человека.

к҃г. Внеза́пꙋ же поразѝ є҆го̀

23. Но вдруг Ангел Господень

а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь, занѐ не дадѐ сла́вы бг҃ꙋ: и҆ бы́въ че́рвьми и҆з̾ѧде́нъ, и҆́здше.

к҃д. Сло́во же бж҃їе растѧ́ше и҆ мно́жашесѧ.

За҃ к҃є. Варна́ва же и҆ са́ѵлъ возвра-
ла тѝстасѧ и҆з̾ ї҆ерⷭ҇ли́ма во а҆нтїохі́ю, и҆спо́лнивше слꙋ́жбꙋ, поѐмше съ собо́ю и҆ ї҆ѡа́нна, нарица́емаго ма́рка.

Глава̀ г҃ї.

Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи во цр҃кви сꙋ́щей во а҆нтїохі́и, прⷪ҇ро́цы и҆ ꙋ҆чи́телїе, варна́ва же и҆ сѷмеѡ́нъ, нарица́емый ні́геръ, и҆ лꙋкі́й кѵрине́анинъ, и҆ мана́инъ со и҆рѡ́домъ четвертовла́стникомъ воспита́нный, и҆ са́ѵлъ.

в҃. Слꙋжа́щымъ же и҆̀мъ гдⷭ҇ви, и҆ постѧ́щымсѧ, речѐ дх҃ъ ст҃ы́й: ѿдѣли́те мѝ варна́вꙋ и҆ са́ѵла на дѣ́ло, на не́же призва́хъ и҆̀хъ.

г҃. Тогда̀ пости́вшесѧ, и҆ помоли́вшесѧ, и҆ возло́жше рꙋ́ки на нѧ̀, ѿпꙋсти́ша и҆̀хъ.

д҃. Сї́ѧ ᲂу҆́бѡ по́слана бы́вша ѿ

поразил его за то, что он не воздал славы Богу; и он, быв изъеден червями, умер.

24. Слово же Божие росло и распространялось.

25. А Варнава и Савл, по исполнении поручения, возвратились из Иерусалима (в Антиохию), взяв с собою и Иоанна, прозванного Марком.

Глава 13.

В Антиохии, в тамошней церкви были некоторые пророки и учители: Варнава, и Симеон, называемый Нигер, и Луций Киринеянин, и Манаил, совоспитанник Ирода четвертовластника, и Савл.

2. Когда они служили Господу и постились, Дух Святый сказал: отделите Мне Варнаву и Савла на дело, к которому Я призвал их.

3. Тогда они, совершив пост и молитву и возложив на них руки, отпустили их.

4. Сии, быв посланы Духом

дх҃а ст҃а, снидо́ста въ селеѵкі́ю,
ѿтꙋ́дꙋ же ѿплы́ша въ ку́пръ.
є҃. И҆ бы́вше въ салами́нѣ, воз-
вѣща́ста сло́во бж҃їе въ со́нми-
щахъ і҆ꙋде́йскихъ: и҆мѣ́ста же и҆
і҆ѡа́нна слꙋгꙋ̀.
ѕ҃. Проше́дша же ѻ҆́стровъ да́же
до па́фа, ѡ҆брѣто́ста нѣ́коего
мꙋ́жа волхва̀ лжепроро́ка і҆ꙋ-
де́анина, є҆мꙋ́же и҆́мѧ варі̑исꙋ́съ:
з҃. И҆́же бѣ̀ со а҆нѳѷпа́томъ
се́ргїемъ па́ѵломъ, мꙋ́жемъ
разꙋ́мнымъ. се́й призва́въ вар-
на́вꙋ и҆ са́ѵла, взыска̀ ᲂу҆слы́шати
сло́во бж҃їе.
и҃. Сопротивлѧ́шесѧ же и҆̀ма
є҆лѷ́ма во́лхвъ, [та́кѡ бо
сказꙋ́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀,] и҆скі́й раз-
врати́ти а҆нѳѷпа́та ѿ вѣ́ры.
ѳ҃. Са́ѵлъ же, и҆́же и҆ па́ѵелъ,
и҆спо́лнисѧ дх҃а ст҃а, и҆ воззрѣ́въ
на́нь,
і҃. Речѐ: ѽ и҆спо́лненне всѧ́кїѧ
льстѝ и҆ всѧ́кїѧ ѕло́бы, сы́не
дїа́воль, вра́же всѧ́кїѧ пра́вды, не
преста́неши ли развраща́ѧ пꙋти̑
гд҇ни пра̑выѧ;

Святым, пришли в Селевкию, а
оттуда отплыли в Кипр;
5. И, быв в Саламине, пропо-
ведывали слово Божие в сина-
гогах Иудейских; имели же при
себе и Иоанна для служения.
6. Пройдя весь остров до Па-
фа, нашли они некоторого вол-
хва, лжепророка, Иудеянина,
именем Вариисуса,
7. Который находился с про-
консулом Сергием Павлом, му-
жем разумным. Сей, призвав
Варнаву и Савла, пожелал ус-
лышать слово Божие.
8. А Елима волхв (ибо то́ зна-
чит имя его) противился им,
стараясь отвратить проконсула
от веры.
9. Но Савл, он же и Павел, ис-
полнившись Духа Святаго и ус-
тремив на него взор,
10. Сказал: о, исполненный
всякого коварства и всякого зло-
действа, сын диавола, враг вся-
кой правды! перестанешь ли ты
совращать с прямых путей Гос-
подних?

а҃і. И҆ ны́нѣ сѐ рꙋка̀ гдⷭ҇нѧ на тѧ̀,
и҆ бꙋ́деши слѣ́пъ, не ви́дѧ со́лнца
до вре́мене. внеза́пꙋ же нападѐ
на́нь мра́къ и҆ тма̀, и҆ ѡ҆бсѧза́ѧ
и҆ска́ше вожда̀.

11. И ныне вот, рука Господня на тебя: ты будешь слеп и не увидишь солнца до времени. И вдруг напал на него мрак и тьма, и он, обращаясь туда и сюда, искал вожатого.

в҃і. Тогда̀ ви́дѣвъ а҆нѳѷпа́тъ
бы́вшее, вѣ́рова, дивѧ́сѧ ѡ҆
ᲂу҆че́нїи гдⷭ҇ни.

12. Тогда проконсул, увидев происшедшее, уверовал, дивясь учению Господню.

'За г҃і. Ѿве́зшесѧ же ѿ па́фа, па́-
ік ѵелъ и҆ сꙋ́щїи съ ни́мъ, прїидо́ша
къ пергі́ю памфѷлі́йскꙋю. і҆ѡа́ннъ
же ѿлꙋчи́всѧ ѿ ни́хъ, возвра-
ти́сѧ во і҆ерꙋсали́мъ:

13. Отплыв из Пафа, Павел и бывшие при нем прибыли в Пергию, в Памфилии. Но Иоанн, отделившись от них, возвратился в Иерусалим.

д҃і. О҆ни́ же проше́дше ѿ пергі́и,
прїидо́ша во а҆нтїохі́ю пїсїді́йскꙋю:
и҆ вше́дше въ со́нмище въ де́нь
сꙋббѡ́тный, сѣдо́ша.

14. Они же, проходя от Пергии, прибыли в Антиохию Писидийскую и, войдя в синагогу в день субботний, сели.

є҃і. По чте́нїи же зако́на и҆
прⷪ҇ро́къ, посла́ша нача́льницы
со́нмища къ ни́мъ, глаго́люще:
мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́ще є҆́сть сло́во въ
ва́съ ᲂу҆тѣше́нїѧ къ лю́демъ, гла-
го́лите.

15. После чтения закона и пророков, начальники синагоги послали сказать им: мужи братия! если у вас есть слово наставления к народу, говорите.

ѕ҃і. Воста́въ же па́ѵелъ, и҆ по-
ма́авъ рꙋко́ю, речѐ: мꙋ́жїе і҆и҃льтѧ-
не, и҆ боѧ́щїисѧ бг҃а, ᲂу҆слы́шите.

16. Павел, встав и дав знак рукою, сказал: мужи Израильтяне и боящиеся Бога! послушайте.

з҃і. Бг҃ъ люде́й си́хъ, и҆збра̀ ѻ҆ц҃ы̀
на́шы, и҆ лю́ди вознесѐ въ

17. Бог народа сего избрал отцов наших и возвысил сей народ

пришє́льствїи въ землѝ є҆гѵ́петстѣ́й: и҆ мы́шцею высо́кою и҆зведѐ и҆̀хъ и҆з̾ неѧ̀.

и҃і. И҆ до четы́редесѧти лѣ́тъ препита̀ и҆̀хъ въ пꙋсты́ни.

ѳ҃і. И҆ низложи́въ ѧ҆зы̑къ се́дмь, въ землѝ ханаа́нстѣй, дадѐ и҆̀мъ въ наслѣ́дїе зе́млю и҆́хъ.

к҃. И҆ по си́хъ ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ четы́реста и҆ пѧтьдесѧ́тъ, дадѐ и҆̀мъ сꙋді̑и до самꙋи́ла проро́ка.

к҃а. И҆ ѿтꙋ́дꙋ проси́ша царѧ̀, и҆ дадѐ и҆̀мъ бг҃ъ саꙋ́ла, сы́на кі́сова, мꙋ́жа ѿ колѣ́на веніамі́нова, лѣ́тъ четы́редесѧть.

к҃в. И҆ преста́вль є҆го̀, воздви́же и҆̀мъ дв҃да въ царѧ̀, є҆мꙋ́же и҆ речѐ, свидѣ́тельствовавъ: ѡ҆брѣто́хъ дв҃да сн҃а і҆ессе́ова, мꙋ́жа по се́рдцꙋ моемꙋ̀, и҆́же сотвори́тъ всѧ̑ хотѣ́нїѧ моѧ̑.

к҃г. Ѿ сегѡ̀ сѣ́мене бг҃ъ, по ѡ҆бѣтова́нїю, воздви́же і҆и҃лю спасе́нїе, і҆и҃са:

к҃д. Проповѣ́давшꙋ і҆ѡа́ннꙋ пред̾ лице́мъ вни́тїѧ є҆гѡ̀ креще́нїе покаѧ́нїѧ, всѣ́мъ лю́демъ і҆и҃левымъ.

во время пребывания в земле Египетской, и мышцею вознесенною вывел их из нее,

18. И около сорока лет времени питал их в пустыне.

19. И, истребив семь народов в земле Ханаанской, разделил им в наследие землю их.

20. И после сего, около четырехсот пятидесяти лет, давал им судей до пророка Самуила.

21. Потом просили они царя, и Бог дал им Саула, сына Кисова, мужа из колена Вениаминова. *Так прошло* лет сорок.

22. Отринув его, поставил им царем Давида, о котором и сказал, свидетельствуя: нашел Я мужа по сердцу Моему, Давида, сына Иессеева, который исполнит все хотения Мои.

23. Из его-то потомства Бог по обетованию воздвиг Израилю Спасителя Иисуса.

24. Перед самым явлением Его Иоанн проповедывал крещение покаяния всему народу Израильскому.

За̑ к҃є. И҆ ꙗ҆́коже скончава́ше і҆ѡа́ннъ
л҃г течє́нїє, глаго́лаше: кого̀ мѧ
непщꙋ́ете бы́ти нѣ́смь а҆́зъ, но сѐ
грѧде́тъ по мнѣ̀, є҆мꙋ́же нѣ́смь
досто́инъ разрѣши́ти реме́нь са-
погꙋ̀ є҆гѡ̀.

к҃ѕ. Мꙋ́жїе бра́тїе, сы́нове ро́да
а҆враа́млѧ, и҆ и҆̀же въ ва́съ
боѧ́щїисѧ бг҃а: ва́мъ сло́во спа-
се́нїѧ сегѡ̀ посла́сѧ.

к҃з. Живꙋ́щїи бо во і҆ерꙋсали́мѣ,
и҆ кнѧ́зи и҆́хъ сегѡ̀ не ра-
зꙋмѣ́вше, и҆ гла́сы проро́ческїѧ,
по всѧ̑ сꙋббѡ́ты чтꙋ́мыѧ, ѡ҆сꙋ-
ди́вше є҆го̀, и҆спо́лниша.

к҃и. И҆ ни є҆ди́ныѧ вины̀ сме́рт-
ныѧ ѡ҆брѣ́тше, проси́ша ᲂу҆ пїла́та
ᲂу҆би́ти є҆го̀.

к҃ѳ. Ꙗ҆́коже скон́чаша всѧ̑, ꙗ҆̀же
ѡ҆ не́мъ пи́сана, сне́мше съ дре́ва,
положи́ша во гро́бѣ.

л҃. Бг҃ъ же воскресѝ є҆го̀ ѿ
ме́ртвыхъ:

л҃а. И҆̀же ꙗ҆ви́сѧ на дни̑ мнѡ́ги,
совозше́дшымъ съ ни́мъ ѿ
галїле́и во і҆ерꙋсали́мъ, и҆̀же ны́нѣ
сꙋ́ть свидѣ́телїе є҆гѡ̀ къ лю́демъ.

25. При окончании же поприща своего, Иоанн говорил: за кого почитаете вы меня? я не тот; но вот, идет за мною, у Которого я недостоин развязать обувь на ногах.

26. Мужи братия, дети рода Авраамова, и боящиеся Бога между вами! вам послано слово спасения сего.

27. Ибо жители Иерусалима и начальники их, не узнав Его и осудив, исполнили слова пророческие, читаемые каждую субботу,

28. И, не найдя в Нем никакой вины, достойной смерти, просили Пилата убить Его.

29. Когда же исполнили всё написанное о Нем, то, сняв с древа, положили Его во гроб.

30. Но Бог воскресил Его из мертвых.

31. Он в продолжение многих дней являлся тем, которые вышли с Ним из Галилеи в Иерусалим и которые ныне суть свидетели Его перед народом.

л҃в. И҆ мы̀ ва́мъ бл҃гове́ствꙋемъ ѡ҆бѣтова́нїе бы́вшее ко ѻ҆ц҃є́мъ, ꙗ҆́кѡ сїѐ бг҃ъ и҆спо́лнилъ є҆́сть на́мъ ча́дѡмъ и҆́хъ, воздви́гъ і҆и҃са.

л҃г. Ꙗ҆́коже и҆ во ѱалмѣ̀ второ́мъ пи́сано є҆́сть: сн҃ъ мо́й є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀.

л҃д. А҆ ꙗ҆́коже воскресѝ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ, не ктомꙋ̀ хотѧ́ща возврати́тисѧ во и҆стлѣ́нїе, си́це речѐ: ꙗ҆́кѡ да́мъ ва́мъ преподѡ́бнаѧ дв҃дова вѣ̑рнаѧ.

л҃є. Тѣ́мже и҆ въ дрꙋго́мъ глаго́летъ: не да́си прпⷣбномꙋ твоемꙋ̀ ви́дѣти и҆стлѣ́нїѧ.

л҃ѕ. Дв҃дъ бо ѹ҆бѡ своемꙋ̀ ро́дꙋ послꙋжи́въ, бж҃їимъ совѣ́томъ ѹ҆спе, и҆ приложи́сѧ ко ѻ҆ц҃є́мъ свои́мъ, и ви́дѣ и҆стлѣ́нїе.

л҃з. А҆ є҆го́же бг҃ъ воздви́же, не ви́дѣ и҆стлѣ́нїѧ:

л҃и. Вѣ́домо ѹ҆̀бо да бꙋ́детъ ва́мъ, мꙋ́жїе бра́тїе, ꙗ҆́кѡ є҆гѡ̀ ра́ди ва́мъ ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ пропвѣ́даетсѧ: и҆ ѿ всѣ́хъ, ѿ и҆́хже не возмого́сте въ зако́нѣ мѡѷсе́овѣ ѡ҆правди́тисѧ,

л҃ѳ. Ѡ҆ се́мъ всѧ́къ вѣ́рꙋѧй

32. И мы благовествуем вам, что обетование, данное отцам, Бог исполнил нам, детям их, воскресив Иисуса,

33. Как и во втором псалме написано: Ты Сын Мой: Я ныне родил Тебя.

34. А что воскресил Его из мертвых, так что Он уже не обратится в тление, *о сем* сказал так: Я дам вам милости, *обещанные* Давиду, верно.

35. Посему и в другом месте говорит: не дашь Святому Твоему увидеть тление.

36. Давид, в свое время послужив изволению Божию, почил и приложился к отцам своим, и увидел тление;

37. А Тот, Которого Бог воскресил, не увидел тления.

38. Итак, да будет известно вам, мужи братия, что ради Него возвещается вам прощение грехов; и во всем, в чем вы не могли оправдаться законом Моисеевым,

39. Оправдывается Им всякий

ѡ҆правда́етсѧ.
м҃. Блюди́те ᲂу҆̀бо, да не прїи́детъ
на ва́съ рече́нное во прⷪ҇ро́цѣхъ:
м҃а. Ви́дите нерадн́вїи, и҆ чꙋ-
ди́тесѧ, и҆ ᲂу҆зри́те, и҆ и҆счѐзнете,
ꙗ҆́кѡ дѣ́ло а҆́зъ содѣ́лаю во дни̑
ва́шѧ, є҆мꙋ́же не и҆́мате вѣ́рова-
ти, а҆́ще кто̀ повѣ́сть ва́мъ.
м҃в. И҆сходѧ́щымъ же и҆̀мъ ѿ
со́нмища і҆ꙋде́йска, молѧ́хꙋ
ꙗ҆зы́цы въ дрꙋ́гꙋю сꙋббѡ́тꙋ
гл҃атисѧ и҆̀мъ глаго́лѡмъ си̑мъ.
м҃г. Разше́дшꙋсѧ же собо́рꙋ,
послѣ́доваша мно́зи ѿ і҆ꙋде́й, и҆
чести́выхъ пришле́цъ, па́ѵлꙋ и҆
варна́вѣ, и҆̀же глаго́люще и҆̀мъ,
ᲂу҆вѣща́хꙋ и҆̀хъ пребыва́ти въ
бл҃года́ти бж҃їей.

м҃д. Во грѧдꙋ́щꙋю же сꙋббѡ́тꙋ
ма́лѡ не ве́сь гра́дъ собра́сѧ
послꙋ́шати сло́ва бж҃їѧ.
м҃є. Ви́дѣвше же і҆ꙋде́и наро́ды,
и҆спо́лнишасѧ за́висти, и҆ вопреки̑
гл҃ахꙋ глаго́лемымъ ѿ па́ѵла, со-
проти́въ глаго́люще и҆ хꙋ́лѧще.
м҃ѕ. Дерзнꙋ́вша же па́ѵелъ и҆
варна́ва реко́ста: ва́мъ бѣ̀ лѣ́по

верующий.
40. Берегитесь же, чтобы не при-
шло на вас сказанное у пророков:
41. Смотрите, презрители, по-
дивитесь и исчезните; ибо Я де-
лаю дело во дни ваши, дело, ко-
торому не поверили бы вы, если
бы кто рассказывал вам.
42. При выходе их из Иудей-
ской синагоги язычники проси-
ли их говорить о том же в сле-
дующую субботу.
43. Когда же собрание было
распущено, то многие Иудеи и
чтители *Бога*, обращенные из
язычников, последовали за
Павлом и Варнавою, которые,
беседуя с ними, убеждали их
пребывать в благодати Божией.
44. В следующую субботу
почти весь город собрался слу-
шать слово Божие.
45. Но Иудеи, увидев народ,
исполнились зависти и, проти-
вореча и злословя, сопротивля-
лись тому, что говорил Павел.
46. Тогда Павел и Варнава с
дерзновением сказали: вам

пе́рвѣе глаго́лати сло́во бж҃їе: а҆ поне́же ѿве́ргосте є҆̀, и҆ недосто́йны твори́те са́ми себѐ вѣ́чномꙋ животꙋ̀, сѐ ѡ҆браща́емсѧ во ꙗ҆зы́ки.

мз҃. Та́кѡ бо заповѣ́да на́мъ гдⷭ҇ь: положи́хъ тѧ̀ во свѣ́тъ ꙗ҆зы́кѡмъ, є҆́же бы́ти тебѣ̀ во спасе́нїе да́же до послѣ́днихъ земли̇̀.

мн҃. Слы́шаще же ꙗ҆зы́цы, ра́довахꙋсѧ, и҆ сла́влѧхꙋ сло́во гдⷭ҇не, и҆ вѣ́роваша, є҆ли́цы ᲂу҆чине́ни бѧ́хꙋ въ жи́знь вѣ́чнꙋю.

мѳ҃. Проноша́шесѧ же сло́во гдⷭ҇не по все́й странѣ̀.

н҃. Ї҆ꙋде́и же наꙋ́стиша честивыѧ жєны̀, и҆ бл҃гообра́зныѧ, и҆ старѣ́йшины гра́да, и҆ воздвиго́ша гоне́нїе на па́ѵла и҆ варна́вꙋ, и҆ и҆згна́ша ѧ҆̀ ѿ предѣ́лъ свои́хъ.

на҃. Ѡ҆́на же ѿтрѧ́сше пра́хъ ѿ но́гъ свои́хъ на ни́хъ, пріидо́ста во і҆коні́ю.

нв҃. Оу҆чени́цы же и҆сполнѧ́хꙋсѧ ра́дости и҆ дх҃а ст҃а.

первым надлежало быть проповедану слову Божию, но как вы отвергаете его и сами себя делаете недостойными вечной жизни, то вот, мы обращаемся к язычникам.

47. Ибо так заповедал нам Господь: Я положил Тебя во свет язычникам, чтобы Ты был во спасение до края земли.

48. Язычники, слыша это, радовались и прославляли слово Господне, и уверовали все, которые были предуставлены к вечной жизни.

49. И слово Господне распространялось по всей стране.

50. Но Иудеи, подстрекнув набожных и почетных женщин и первых в городе *людей*, воздвигли гонение на Павла и Варнаву и изгнали их из своих пределов.

51. Они же, отрясши на них прах от ног своих, пошли в Иконию.

52. А ученики исполнялись радости и Духа Святаго.

Глава̀ д҃і.

Бы́сть же во і҆коні́и вкѹ́пѣ вни́ти и҆̀ма въ со́нмище і҆ѹде́йское, и҆ глаго́лати та́кѡ, ꙗ҆́кѡ вѣ́ровати і҆ѹде́євъ и҆ є҆́ллинѡвъ мно́жествѹ мно́гѹ.

в҃. Невѣ́рѹющіи же і҆ѹде́и воздвиго́ша и҆ ˇѡ҆ѕло́биша ˇ дѹ́шы ꙗ҆зы́кѡвъ на бра́тїю.

г҃. Дово́льно же ѹ҆̀бо вре́мѧ пребы́ша дерза́юще ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, свидѣ́тельствѹющемъ сло́вѹ бл҃года́ти своеѧ̀, и҆ даю́щемъ зна́менїѧ и҆ чѹдеса̀ бы́ти рѹка́ма и҆́хъ.

д҃. Раздѣли́ша же сѧ мно́жество гра́да: и҆ ѻ҆́ви ѹ҆́бѡ бѧ́хѹ со і҆ѹде́и, ѻ҆́ви же со а҆пⷭ҇лы.

є҃. И҆ ꙗ҆́коже бы́сть стремле́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ же и҆ і҆ѹде́ємъ съ нача́льники и҆́хъ, досади́ти и҆ ка́менїемъ поби́ти и҆̀хъ:

ѕ҃. Ѹ҆вѣ́дѣвше же,

Ia Прибѣго́ста во гра́ды лѷкао́нскїѧ,

14

ˇкъ ѕло́бѣ под'ѹсти́шаˇ

Глава 14.

В Иконии они вошли вместе в Иудейскую синагогу и говорили так, что уверовало великое множество Иудеев и Еллинов.

2. А неверующие Иудеи возбудили и раздражили против братьев сердца язычников.

3. Впрочем они пробыли *здесь* довольно времени, смело действуя о Господе, Который, во свидетельство слову благодати Своей, творил руками их знамения и чудеса.

4. Между тем народ в городе разделился: и одни были на стороне Иудеев, а другие на стороне Апостолов.

5. Когда же язычники и Иудеи со своими начальниками устремились на них, чтобы посрамить и побить их камнями,

6. Они, узнав *о сем*,

Удалились в Ликаонские

въ лѵ́стрꙋ и҆ де́рвїю, и҆ во ѻ҆кре́стныѧ и҆́хъ:

з҃. И҆ та́мѡ бѣ́ста бл҃говѣ́ствꙋюща.

и҃. И҆ нѣ́кто мꙋ́жъ въ лѵ́стрѣхъ не́мощенъ нога́ма сѣдѧ́ше, хро́мъ ѿ чре́ва ма́тере своеѧ̀ сы́й, и҆́же николи́же бѣ̀ ходи́лъ.

ѳ҃. Се́й слы́шаше па́ѵла глаго́люща: и҆́же воззрѣ́въ на́нь, и҆ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ вѣ́рꙋ и҆́мать здра́въ бы́ти,

і҃. Речѐ ве́лїимъ гла́сомъ: тебѣ̀ глаго́лю во и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, вста́ни на но́гꙋ твою̀ пра́въ: и҆ а҆́бїе возско́чѝ и҆ хожда́ше.

а҃і. Наро́ди же ви́дѣвше, є҆́же сотворѝ па́ѵелъ, воздвиго́ша гла́съ сво́й лѵкао́нски глаго́люще: бо́зи ᲂу҆подо́бльшесѧ человѣ́кѡмъ сни́доша къ на́мъ.

в҃і. Нарица́хꙋ же ᲂу҆̀бо варна́вꙋ ді́а, па́ѵла же є҆рмі́а, поне́же то́й бѧ́ше нача́льникъ сло́ва.

г҃і. Жре́цъ же ді́евъ сꙋ́щагѡ пред̾ гра́домъ и҆́хъ, приведѐ ю҆нцы̀, и҆ принесѐ вѣ́нцы̀ пред̾ врата̀, съ

города Листру и Дервию и в окрестности их,

7. И там благовествовали.

8. В Листре некоторый муж, не владевший ногами, сидел, будучи хром от чрева матери своей, и никогда не ходил.

9. Он слушал говорившего Павла, который, взглянув на него и увидев, что он имеет веру для получения исцеления,

10. Сказал громким голосом: тебе говорю во имя Господа Иисуса Христа: стань на ноги твои прямо. И он тотчас вскочил и стал ходить.

11. Народ же, увидев, что сделал Павел, возвысил свой голос, говоря по-ликаонски: боги в образе человеческом сошли к нам.

12. И называли Варнаву Зевсом, а Павла Ермием, потому что он начальствовал в слове.

13. Жрец же *идола* Зевса, находившегося перед их городом, приведя к воротам волов и *прине-*

народы хотѧше жрети.

ді. Слышавша же апⷭ҇ла, варнава и павелъ, растерзавша ризы своѧ, вскочиста въ народъ зовуща, и глаголюща:

єі. Мужїе, что сїѧ творите; и мы подобострастна єсма вамъ человѣка, бл҃говѣствующа вамъ, ѿ сихъ суетныхъ ѡбращатисѧ къ бг҃у живу, иже сотвори нб҃о и землю, и море, и всѧ ıаже въ нихъ.

ѕі. Иже въ мимошедшыѧ роды ѡставилъ бѣ всѧ ıазыки ходити въ путехъ ихъ.

зі. И убо не несвидѣтельствована себе ѡстави, бл҃готворѧ, съ нб҃се намъ ˇдождевыˇ даѧ, и времена плодоносна, исполнѧѧ пищею и веселїемъ сердца наша.

иі. И сїѧ глаголюща, єдва устависта народы не жрети има: но ѿити коемуждо во своѧси.

ˇдождиˇ

ся венки, хотел вместе с народом совершить жертвоприношение.

14. Но Апостолы Варнава и Павел, услышав *о сем*, разодрали свои одежды и, бросившись в народ, громогласно говорили:

15. Мужи! что́ вы это делаете? И мы — подобные вам человеки, и благовествуем вам, чтобы вы обратились от сих ложных к Богу Живому, Который сотворил небо и землю, и море, и все, что в них,

16. Который в прошедших родах попустил всем народам ходить своими путями,

17. Хотя и не переставал свидетельствовать о Себе благодеяниями, подавая нам с неба дожди и времена плодоносные и исполняя пищею и веселием сердца наши.

18. И, говоря сие, они едва убедили народ не приносить им жертвы и идти каждому домой. Между тем, как они, оставаясь там, учили,

ді҃. Пребыва́ющема же и҆́ма и҆ ᲂу҆ча́щема, прїидо́ша ѿ а҆нтїохі́и и҆ і҆ко́нїи нѣ́цыи і҆ꙋде́и, и҆ стѧза́ющемасѧ и҆́ма съ дерзнове́нїемъ, наꙋсти́ша наро́ды ѿстꙋпи́ти ѿ не́ю, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ ничто́же и҆́стинно глаго́лета, но всѐ лже́та. и҆ наꙋсти́вше наро́ды, и҆ ка́менїемъ поби́вше па́ѵла, и҆звлеко́ша внѣ̀ гра́да, мнѧ́ще є҆го̀ ᲂу҆ме́рша.

к҃. О҆́крестъ же ста́вшымъ є҆гѡ̀ ᲂу҆ченикѡ́мъ, воста́въ вни́де во гра́дъ.

За̑ ле И҆ наꙋ́трїе и҆зы́де съ варна́вою въ
де́рвїю.

ка҃. Бл҃говѣ́ствова́ста же гра́дꙋ томꙋ̀ и҆ наꙋчи́ста мно́ги, возврати́стасѧ въ лѷ́стрꙋ, и҆ і҆ко́нїю, и҆ а҆нтїохі́ю:

кв҃. Оу҆твержда́юще дꙋ́шы ᲂу҆чени́кѡвъ, молѧ́ще пребы́ти въ вѣ́рѣ, и҆ ꙗ҆́кѡ мно́гими скѡрбьми̑ подоба́етъ на́мъ вни́ти въ црⷭ҇твїе бж҃їе.

кг҃. Рꙋкоположи́вше же и҆̀мъ пресвѵ́теры на всѧ̀ цр҃кви, и҆ помоли́вшесѧ съ посто́мъ, преда́ста и҆̀хъ гдⷭ҇ви, въ негѡ́же вѣ́роваша.

19. Из Антиохии и Иконии пришли некоторые Иудеи и, когда *Апостолы* смело проповедывали, убедили народ отстать от них, говоря: они не говорят ничего истинного, а все лгут. И, возбудив народ, побили Павла камнями и вытащили за город, почитая его умершим.

20. Когда же ученики собрались около него, он встал и пошел в город,

А на другой день удалился с Варнавою в Дервию.

21. Проповедав Евангелие сему городу и приобретя довольно учеников, они обратно проходили Листру, Иконию и Антиохию,

22. Утверждая души учеников, увещевая пребывать в вере и *поучая*, что многими скорбями надлежит нам войти в Царствие Божие.

23. Рукоположив же им пресвитеров к каждой церкви, они помолились с постом и предали их Господу, в Которого уверовали.

к҃д. И҆ прошє́дша пїсі́дїю, прїидо́ста въ памфѵ́лїю:

к҃є. И҆ глаго́лавша въ пергі́и сло́во гдⷭ҇не, снидо́ста во а҆тталі́ю.

к҃ѕ. И҆ ѿтꙋ́дꙋ ѿплы́ста во а҆нтїохі́ю, ѿню́дꙋже бѣ́ста пре́даны бл҃года́ти бж҃їей въ дѣ́ло, є҆́же скончáста.

к҃з. Прише́дша же и҆ собра́вша цр҃ковь, сказа́ста є҆ли̑ка сотворѝ бг҃ъ съ ни́ма, и҆ ꙗ҆́кѡ ѿве́рзе ꙗ҆зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры.

к҃и. Пребы́ста же та́мѡ вре́мѧ не ма́ло со ᲂу҆чн҃ики̑.

24. Потом, пройдя через Писидию, пришли в Памфилию,

25. И, проповедав слово Господне в Пергии, сошли в Атталию;

26. А оттуда отплыли в Антиохию, откуда были преданы благодати Божией на дело, которое и исполнили.

27. Прибыв туда и собрав церковь, они рассказали всё, что сотворил Бог с ними и как Он отверз дверь веры язычникам.

28. И пребывали там немалое время с учениками.

Глава̀ є҃і.

И҆ нѣ́цыи сше́дше ѿ і҆ꙋде́и, ᲂу҆ча́хꙋ бра́тїю: ꙗ҆́кѡ а҆́ще не ѡ҆брѣ́жетесѧ по ѡ҆бы́чаю мѡѷсе́овꙋ, не мо́жете спасти́сѧ.

в҃. Бы́вши же ра́спри и҆ стѧза́нїю не ма́лꙋ па́ѵлꙋ и҆ варна́вѣ къ ни́мъ, ᲂу҆чини́ша взы́ти па́ѵлꙋ и҆ варна́вѣ, и҆ нѣ́кимъ дрꙋги́мъ ѿ ни́хъ, ко а҆пⷭ҇лѡмъ и҆ ста́рцємъ во і҆ер҇ⷭ҇лимъ, ѡ҆ вопроше́нїи се́мъ.

Глава 15.

Некоторые, пришедшие из Иудеи, учили братьев: если не обрежетесь по обряду Моисееву, не можете спастись.

2. Когда же произошло разногласие и немалое состязание у Павла и Варнавы с ними, то положили Павлу и Варнаве и некоторым другим из них отправиться по сему делу к Апостолам и пресвитерам в Иерусалим.

г҃. Ѻни́ же ᲂу҆́бо предпо́слани бы́вше ѿ цр҃кве, прохожда́хꙋ фїнїкі́ю и҆ самарі́ю, повѣ́дающе ѡ҆бращє́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆ творѧ́хꙋ ра́дость ве́лїю всѣ́й бра́тїи.

д҃. Прише́дше же во і҆ерꙋсали́мъ, прїѧ́ти бы́ша ѿ цр҃кве и҆ а҆пⷭ҇лъ и҆ ста́рєцъ: сказа́ша же є҆ли̑ка сотворѝ бг҃ъ съ ни́ми, и҆ ꙗ҆́кѡ ѿве́рзе ꙗ҆зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры.

За҃ е҃. Воста́ша же нѣ́цыи ѿ є҆́реси
лѕ фарїсе́йскїѧ вѣ́ровавшїи, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ подоба́етъ ѡ҆брѣ́зати и҆̀хъ, завѣщава́ти же блюстѝ зако́нъ мѡѷсе́овъ.

ѕ҃. Собра́шасѧ же а҆пⷭ҇ли и҆ ста́рцы вѣ́дѣти ѡ҆ словесѝ се́мъ.

з҃. Мно́гꙋ же взыска́нїю бы́вшꙋ, воста́въ пе́тръ речѐ къ ни́мъ: мꙋ́жїе бра́тїе, вы̀ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѿ дні́й пе́рвыхъ бг҃ъ въ на́съ и҆збра̀, ᲂу҆сты̀ мои́ми ᲂу҆слы́шати ꙗ҆зы́кѡмъ сло́во бл҃говѣ́стїѧ, и҆ вѣ́ровати.

и҃. И҆ сердцевѣ́децъ бг҃ъ свидѣ́тельствова и҆̀мъ, да́въ и҆̀мъ дх҃а

3. Итак, быв провожены церковью, они проходили Финикию и Самарию, рассказывая об обращении язычников, и производили радость великую во всех братиях.

4. По прибытии же в Иерусалим они были приняты церковью, Апостолами и пресвитерами, и возвестили всё, что Бог сотворил с ними и как отверз дверь веры язычникам.

5. Тогда восстали некоторые из фарисейской ереси уверовавшие и говорили, что должно обрезывать *язычников* и заповедывать соблюдать закон Моисеев.

6. Апостолы и пресвитеры собрались для рассмотрения сего дела.

7. По долгом рассуждении Петр, встав, сказал им: мужи братия! вы знаете, что Бог от дней первых избрал из нас *меня*, чтобы из уст моих язычники услышали слово Евангелия и уверовали;

8. И Сердцеведец Бог дал им свидетельство, даровав им Духа

ст҃а́го, ꙗ҆́коже и҆ на́мъ.

ѳ҃. И҆ ничто́же разсꙋди̑ междꙋ̀ на́ми же и҆ ѻ҆нѣ́ми, вѣ́рою ѡ҆чи́щь сердца̀ и҆́хъ.

і҃. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо что̀ и҆скꙋша́ете бг҃а, хотѧ́ще возложи́ти и҆́го на вы́и ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, є҆гѡ́же ни ѻ҆́тцы̀ на́ши, ни мы̀ возмого́хомъ понестѝ;

а҃і. Но бл҃года́тїю гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀ вѣ́рꙋемъ спасти́сѧ, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆нѝ.

в҃і. ᲂу҆молча́ же всѐ мно́жество, и҆ послꙋ́шахꙋ варна́вы и҆ па́ѵла повѣ́дающихъ, є҆ли̑ка сотворѝ бг҃ъ зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ и҆́ма.

г҃і. По ᲂу҆молча́нїи же и҆́хъ ѿвѣща̀ і҆а́кѡвъ, глаго́лѧ: мꙋ́жїе бра́тїе, послꙋ́шайте менѐ.

д҃і. Сѷмеѡ́нъ повѣ́да, ꙗ҆́кѡ пре́жде бг҃ъ посѣтѝ прїѧ́ти ѿ ꙗ҆зы̑къ лю́ди ѡ҆ и҆́мени своє́мъ.

є҃і. И҆ семꙋ̀ согласꙋ́ютъ словеса̀ прорѡ́къ, ꙗ҆́коже пи́шетъ:

ѕ҃і. По си́хъ ѡ҆бращꙋ́сѧ, и҆ сози́ждꙋ кро́въ дв҃довъ па́дшїй, и҆

Святаго, как и нам;

9. И не положил никакого различия между нами и ими, верою очистив сердца их.

10. Что же вы ныне искушаете Бога, *желая* возложить на выи учеников иго, которого не могли понести ни отцы наши, ни мы?

11. Но мы веруем, что благодатию Господа Иисуса Христа спасемся, как и они.

12. Тогда умолкло все собрание и слушало Варнаву и Павла, рассказывавших, какие знамения и чудеса сотворил Бог через них среди язычников.

13. После же того, как они умолкли, начал речь Иаков и сказал: мужи братия! послушайте меня.

14. Симон изъяснил, как Бог первоначально призрел на язычников, чтобы составить из них народ во имя Свое.

15. И с сим согласны слова пророков, как написано:

16. Потом обращусь и воссоздам скинию Давидову падшую,

раскѡ́панаѧ є҆гѡ̀ сози́ждꙋ, и҆ и҆спра́влю є҆го̀:

з҃і. Ꙗ҆́кѡ да взыщꙋ́тъ про́чїи человѣ́цы гдⷭ҇а, и҆ всѝ ꙗ҆зы́цы, въ ни́хже нарече́сѧ и҆́мѧ моѐ: глаго́летъ гдⷭ҇ь, творѧ́й сї́ѧ всѧ̑.

и҃і. Разꙋ́мна ѿ вѣ́ка сꙋ́ть бг҃ови всѧ̀ дѣла̀ є҆гѡ̀.

ѳ҃і. Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ сꙋждꙋ̀, не стꙋжа́ти ѿ ꙗ҆зы̑къ ѡ҆бращающымсѧ къ бг҃ꙋ:

к҃. Но заповѣ́дати и҆̀мъ ѡ҆греба́тисѧ ѿ тре́бъ і҆дѡльскихъ, и҆ ѿ блꙋда̀, и҆ оу҆да́вленины, и҆ ѿ кро́ве: и҆, є҆ли́ка неꙋгѡ́дна себѣ̀ бы́ти, и҆ны̑мъ не твори́ти.

к҃а. Мѡѷсе́й бо ѿ родѡ́въ дре́внихъ, по всѧ̑ гра́ды проповѣ́дающыѧ є҆го̀ и҆́мать въ со́нмищахъ, по всѧ̑ сꙋббѡ́ты чтомый.

к҃в. Тогда̀ и҆зво́лисѧ а҆пⷭ҇толѡмъ и҆ ста́рцємъ со все́ю цр҃ковї́ю, и҆збра́вше мꙋ́жа ѿ ни́хъ, посла́ти во а҆нтїохі́ю съ па́ѵломъ и҆ варна́вою: і҆ꙋ́дꙋ, нарица́емаго варса́вꙋ, и҆ сі́лꙋ,

и то, что в ней разрушено, воссоздам, и исправлю ее,

17. Чтобы взыскали Господа прочие человеки и все народы, между которыми возвестится имя Мое, говорит Господь, творящий все сие.

18. Ведомы Богу от вечности все дела Его.

19. Посему я полагаю не затруднять обращающихся к Богу из язычников,

20. А написать им, чтобы они воздерживались от оскверненного идолами, от блуда, удавленины и крови, и чтобы не делали другим того, чего не хотят себе.

21. Ибо *закон* Моисеев от древних родов по всем городам имеет проповедующих его и читается в синагогах каждую субботу.

22. Тогда Апостолы и пресвитеры со всею церковью рассудили, избрав из среды себя мужей, послать их в Антиохию с Павлом и Варнавою, *именно*: Иуду, прозываемого Варсавою, и Силу,

мꙋ́жа нарѡ́чита въ бра́тїи.

кг҃. Написа́вше рꙋка́ма и҆́хъ сїѧ̑: а҆п҃ли, и҆ ста́рцы, и҆ бра́тїѧ, сꙋ́щымъ во а҆нтїохі́и, и҆ сѷрі́и, и҆ кїлїкі́и бра́тїи, и҆̀же ѿ ꙗ҆зы̑къ, ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ра́доватисѧ.

кд҃. Поне́же ᲂу҆́бѡ слы́шахомъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́цыи ѿ на́съ и҆зше́дше возмꙋти́ша ва́съ словесы̀, развраща́юще дꙋ́шы ва́шѧ, глаго́люще, ѡ҆брѣ́затисѧ и҆ блюстѝ зако́нъ, и҆̀мже мы̀ не завѣща́хомъ:

ке҃. И҆зво́лисѧ на́мъ собра́вшымсѧ є҆диноду́шнѡ, и҆збра́нныѧ мꙋ́жы посла́ти къ ва́мъ, съ возлю́бленныма на́шима варна́вою и҆ па́ѵломъ,

кѕ҃. Человѣ́кома преда́вшема дꙋ̑шѧ сво̀ѧ, ѡ҆ и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

кз҃. Посла́хомъ ᲂу҆̀бо і҆ꙋ́дꙋ и҆ сі́лꙋ, и҆ тѣ́хъ сло́вомъ сказꙋ́ющихъ та̑ѧжде.

ки҃. И҆зво́лисѧ бо ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ̀ и҆ на́мъ, ничто́же мно́жае возложи́ти ва́мъ тѧготы̀, ра́звѣ нꙋ́ждныхъ си́хъ:

мужей, начальствующих между братиями,

23. Написав и вручив им следующее: «Апостолы и пресвитеры и братия — находящимся в Антиохии, Сирии и Киликии братиям из язычников: радоваться.

24. Поелику мы услышали, что некоторые, вышедшие от нас, смутили вас *своими* речами и поколебали ваши души, говоря, что должно обрезываться и соблюдать закон, чего мы им не поручали,

25. То мы, собравшись, единодушно рассудили, избрав мужей, послать их к вам с возлюбленными нашими Варнавою и Павлом,

26. Человеками, предавшими души свои за имя Господа нашего Иисуса Христа.

27. Итак мы послали Иуду и Силу, которые изъяснят вам то же и словесно.

28. Ибо угодно Святому Духу и нам не возлагать на вас никакого бремени более, кроме сего необходимого:

к҃ѳ. Ѿгребáтисѧ ѿ і҆дѡложе́ртвенныхъ, и҆ кро́ве, и҆ ᲂу҆дáвленины, и҆ блꙋдà: и҆, є҆ли̑ка не хо́щете вáмъ бы́ти, дрꙋги́мъ не твори́те: ѿ ни́хже соблюдáюще себè, до́брѣ сотвори́тѐ, здрáвствꙋйте.

л҃. О҆ни́ же ᲂу҆́бо по́слани бы́вше, пріидо́ша во а҆нтіо́хію: и҆ собрáвше наро́дъ, вдáша послáніе.

л҃а. Прочéтше же возрáдовашасѧ ѡ҆ ᲂу҆тѣшéніи.

л҃в. І҆ꙋ́да же и҆ сі́ла, и҆ тà прорѡ́ка сꙋ́ща, сло́вомъ мно́зѣмъ ᲂу҆тѣ́шиста брáтію и҆ ᲂу҆тверди́ста.

л҃г. Пребы́вше же тáмѡ врéмѧ, ѿпꙋщє́на бы́ста съ ми́ромъ ѿ брáтій ко а҆п҃лѡмъ.

л҃д. И҆зво́лисѧ же сі́ле пребы́ти тáмѡ, і҆ꙋ́да же возврати́сѧ во і҆ерꙋсали́мъ.

За҃ л҃є. Пáвелъ же и҆ варнáва
л҃з живѧ́ста во а҆нтіохі́и, ᲂу҆чáще и҆
бл҃говѣ́ствꙋюще сло́во гд҃не, и҆ со и҆нѣ́ми мно́гими.

л҃ѕ. По нѣ́кихъ же днéхъ, речè пáвелъ къ варнáвѣ: возврáщшесѧ подобáетъ посѣти́ти брáтію

29. Воздерживаться от идоложертвенного и крови, и удавленины, и блуда, и не делать другим того, чего себе не хотите. Соблюдая сие, хорошо сделаете. Будьте здравы».

30. Итак, отправленные пришли в Антиохию и, собрав людей, вручили письмо.

31. Они же, прочитав, возрадовались о сем наставлении.

32. Иуда и Сила, будучи также пророками, обильным словом преподали наставление братиям и утвердили их.

33. Пробыв там *некоторое* время, они с миром отпущены были братиями к Апостолам.

34. Но Силе рассудилось остаться там. (А Иуда возвратился в Иерусалим.)

35. Павел же и Варнава жили в Антиохии, уча и благовествуя, вместе с другими многими, слово Господне.

36. По некотором времени Павел сказал Варнаве: пойдем опять, посетим братьев наших

на́шꙋ во всѣ́хъ градѣ́хъ, въ ни́хже проповѣ́дахомъ сло́во гдⷭ҇не, ка́кѡ пребыва́ютъ.

л҃з. Варна́ва же восхотѣ̀ поѧ́ти съ собо́ю і҆ѡа́нна, нарица́емаго ма́рка.

л҃и. Па́ѵелъ же глаго́лаше: ѿстꙋ́пльшагѡ ѿ на́ю ѿ памфѷ́лїи, и҆ не ше́дшагѡ съ на́ми на дѣ́ло, въ не́же положе́ни бы́хомъ, не поѧ́ти сегѡ̀ съ собо́ю.

л҃ѳ. Бы́сть ᲂу҆̀бо ра́спрѧ, ꙗ҆́кѡ ѿлꙋчи́тисѧ и҆̀ма ѿ себє̀, варна́ва ᲂу҆́бѡ поє́мъ ма́рка, ѿплы̀ въ кѷ́пръ:

м҃. Па́ѵелъ же и҆збра́въ сі́лꙋ, и҆зы́де пре́данъ бл҃года́ти бж҃їей, ѿ бра́тїй.

м҃а. Прохожда́ше сѷ́рїю и҆ кїлїкі́ю, ᲂу҆твержда́ѧ цр҃кви.

Глава̀ ѕ҃і.

Прїи́де же въ де́рвїю и҆ лѵ́стрꙋ, и҆ сѐ ᲂу҆чени́къ нѣ́кїй бѣ̀ тꙋ̀, и҆́менемъ тїмоѳе́й, сы́нъ жены̀ нѣ́кїѧ і҆ꙋде́аныни вѣ́рны, ѻ҆тца́ же е҆́ллина:

по всем городам, в которых мы проповедали слово Господне, как они живут.

37. Варнава хотел взять с собою Иоанна, называемого Марком.

38. Но Павел полагал не брать отставшего от них в Памфилии и не шедшего с ними на дело, на которое они были посланы.

39. Отсюда произошло огорчение, так что они разлучились друг с другом; и Варнава, взяв Марка, отплыл в Кипр;

40. А Павел, избрав себе Силу, отправился, быв поручен братиями благодати Божией,

41. И проходил Сирию и Киликию, утверждая церкви.

Глава 16.

Дошел он до Дервии и Листры. И вот, там был некоторый ученик, именем Тимофей, которого мать была Иудеянка уверовавшая, а отец Еллин,

в҃. И҆́же свидѣ́тельствованъ бѣ̀ ѿ сꙋ́щихъ въ лѵ́стрѣхъ и҆ і҆коні́и бра́тїи.

г҃. Сего̀ восхотѣ̀ па́ѵелъ съ собо́ю и҆зы́ти, и҆ прїе́мъ ѡ҆брѣ́за є҆го̀ і҆ꙋде́й ра́ди, сꙋ́щихъ на мѣ́стѣхъ ѻ҆́нѣхъ: вѣ́дахꙋ бо всѝ ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ є҆́ллинъ бѧ́ше.

д҃. И҆ ꙗ҆́коже прохожда́хꙋ гра́ды, предаѧ́ше и҆̀мъ храни́ти ᲂу҆ста́вы сꙋждє́нныѧ ѿ а҆по́стѡлъ и҆ ста́рєцъ, и҆̀же во і҆ерꙋсали́мѣ.

є҃. Це́ркви же ᲂу҆твержда́хꙋсѧ вѣ́рою: и҆ прибыва́хꙋ въ число̀ по всѧ̑ дни̑.

ѕ҃. Проше́дше же фрѵгі́ю и҆ галаті́йскꙋю странꙋ̀, возбране́ни бы́ша ѿ с҃та́гѡ дх҃а глаго́лати сло́во во а҆сі́и.

з҃. Прише́дше же въ мѵсі́ю, покꙋша́хꙋсѧ въ віѳѵні́ю поитѝ: и҆ не ѡ҆ста́ви и҆̀хъ дх҃ъ.

и҃. Преше́дше же мѵсі́ю, снидо́ша въ трѡа́дꙋ.

ѳ҃. И҆ видѣ́нїе въ нощѝ ꙗ҆ви́сѧ па́ѵлꙋ: мꙋ́жъ нѣ́кїй бѣ̀ македо́нѧнинъ стоѧ̀, молѧ̀ є҆го̀ и҆

2. И о котором свидетельствовали братия, находившиеся в Листре и Иконии.

3. Его пожелал Павел взять с собою; и, взяв, обрезал его ради Иудеев, находившихся в тех местах; ибо все знали об отце его, что он был Еллин.

4. Проходя же по городам, они предавали *верным* соблюдать определения, постановленные Апостолами и пресвитерами в Иерусалиме.

5. И церкви утверждались верою и ежедневно увеличивались числом.

6. Пройдя через Фригию и Галатийскую страну, они не были допущены Духом Святым проповедывать слово в Асии.

7. Дойдя до Мисии, предпринимали идти в Вифинию; но Дух не допустил их.

8. Миновав же Мисию, сошли они в Троаду.

9. И было ночью видение Павлу: предстал некий муж, Македонянин, прося его и говоря:

глаго́лѧ: прише́дъ въ македо́нїю, помозѝ на́мъ.

і҃. И҆ ꙗ҆́коже видѣ́нїе ви́дѣ, а҆́бїе взыска́хомъ и҆зы́ти въ македо́нїю, разꙋмѣ́вше, ꙗ҆́кѡ призва̀ ны̀ гдⷭ҇ь бл҃говѣсти́ти и҆̀мъ.

а҃і. Ѿве́зшесѧ же ѿ трѡа́ды, прїидо́хомъ въ самоѳра́къ, во ᲂу҆́трїе же въ неа́поль.

в҃і. Ѿтꙋ́дꙋ же въ фїлі́ппꙋсы, и҆́же є҆́сть пе́рвый гра́дъ ча́сти македо́нїи, колѡ́нїа: бѣ́хомъ же въ то́мъ гра́дѣ пребыва́юще дни̑ нѣ̑кїѧ.

г҃і. Въ де́нь же сꙋббѡ́тный, и҆зыдо́хомъ во́нъ и҆з̾ гра́да при рѣцѣ̀, и҆дѣ́же мнѧ́шесѧ моли́твенница бы́ти, и҆ сѣ́дше глаго́лахомъ къ собра́вшымсѧ жена́мъ.

д҃і. И҆ нѣ́каѧ жена̀ и҆́менемъ лѷді́а, порфѷропрода́льница ѿ гра́да ѳѷаті́рскагѡ, чтꙋ́щи бг҃а, послꙋ́шаше: є҆́йже гдⷭ҇ь ѿве́рзе се́рдце внима́ти глаго́лемымъ ѿ па́ѵла.

е҃і. Ꙗ҆́коже крести́сѧ та̀, и҆ до́мъ є҆ѧ̀, моля́ше ны̀ глаго́лющи: а҆́ще смотри́сте мѧ̀ вѣ́рнꙋ гдⷭ҇ви бы́ти,

приди в Македонию и помоги нам.

10. После сего видения, тотчас мы положили отправиться в Македонию, заключая, что призывал нас Господь благовествовать там.

11. Итак, отправившись из Троады, мы прямо прибыли в Самофракию, а на другой день в Неаполь,

12. Оттуда же в Филиппы: это первый город в той части Македонии, колония. В этом городе мы пробыли несколько дней.

13. В день же субботний мы вышли за город к реке, где, по обыкновению, был молитвенный дом, и, сев, разговаривали с собравшимися *там* женщинами.

14. И одна женщина из города Фиатир, именем Лидия, торговавшая багряницею, чтущая Бога, слушала; и Господь отверз сердце ее внимать тому, что говорил Павел.

15. Когда же крестилась она и домашние ее, то просила нас, говоря: если вы признали меня

вше́дше въ до́мъ мо́й, пребѹ́дите: и҆ принѹ́ди на́съ.

За̑
ли
ѕі. Бы́сть же и҆дѹ́щымъ на́мъ на моли́твѹ, ѻ҆трокови́ца нѣ́каѧ и҆мѹ́щаѧ дѹ́хъ пытли́въ срѣ́те на́съ, ꙗ҆́же тѧжа́ніе мно́го дая́ше господе́мъ свои́мъ волхвѹ́ющи.

з҃і. Та̀ послѣ́довавши па́ѵлѹ и҆ на́мъ, взыва́ше глаго́лющи: сі́и человѣ́цы раби̑ бг҃а вы́шнѧгѡ сѹ́ть, и҆̀же возвѣща́ютъ на́мъ пѹ́ть спасе́ніѧ.

и҃і. Се́ же творѧ́ше на мно́ги дни̑. стѹжи́въ же си̑ па́ѵелъ, и҆ ѡ҆бра́щсѧ, дѹ́хови речѐ: запреща́ю ти̑ и҆́менемъ і҆и҃са хр҃та̀, и҆зы́ди и҆з̾ неѧ̀: и҆ и҆зы́де въ то́мъ ча́сѣ.

ѳ҃і. Ви́дѣвше же госпо́діе єѧ̀, ꙗ҆́кѡ и҆зы́де наде́жда тѧжа́ніѧ и҆́хъ, пое́мше па́ѵла и҆ сі́лѹ, влекѡ́ша на то́ргъ ко кнѧзе́мъ.

к҃. И҆ приве́дше и҆̀хъ къ воево́дамъ, рѣ́ша: сі́и человѣ́цы возмѹща́ютъ гра́дъ на́шъ, і҆ѹде́є сѹ́ще.

к҃а. И҆ завѣща́ваютъ ѻ҆бы́чаи, ꙗ҆̀же не досто́итъ на́мъ

верною Господу, то войдите в дом мой и живите *у меня.* И убедила нас.

16. Случилось, что, когда мы шли в молитвенный дом, встретилась нам одна служанка, одержимая духом прорицательным, которая через прорицание доставляла большой доход господам своим.

17. Идя за Павлом и за нами, она кричала, говоря: сии человеки — рабы Бога Всевышнего, которые возвещают нам путь спасения.

18. Это она делала много дней. Павел, вознегодовав, обратился и сказал духу: именем Иисуса Христа повелеваю тебе выйти из нее. И *дух* вышел в тот же час.

19. Тогда господа ее, видя, что исчезла надежда дохода их, схватили Павла и Силу и повлекли на площадь к начальникам.

20. И, приведя их к воеводам, сказали: сии люди, будучи Иудеями, возмущают наш город

21. И проповедуют обычаи, которых нам, Римлянам, не сле-

прїима́ти, ни твори́ти, ри́млѧ-
нѡмъ сꙋ́щымъ.

к҃в. И҆ снидеса наро́дъ на ни́хъ, и҆ воевѡ́ды растерза́вше и҆̀мъ ри̑зы, велѧ́хꙋ па́лицами би́ти и҆̀хъ.

к҃г. Мно́ги же да́вше и҆̀мъ ра́ны, всади́ша въ темни́цꙋ, завѣ-щава́вше темни́чномꙋ стра́жꙋ тве́рдѡ стрещѝ и҆̀хъ:

к҃д. И҆́же тако́во завѣща́нїе прїе́мъ, всадѝ и҆̀хъ во внꙋ́треннюю темни́цꙋ, и҆ но́ги и҆̀хъ забѝ въ кла́дѣ.

к҃є. Въ полꙋ́нощи же па́νелъ и҆ сі́ла молѧ́щасѧ поѧ́ста бг҃а: послꙋ́шахꙋ же и҆̀хъ ю҆́зницы.

к҃ѕ. Внеза́пꙋ же тꙋ́съ бы́сть ве́лїй, ꙗ҆́кѡ поколеба́тисѧ ѡ҆сно-ва́нїю темни́чномꙋ: ѿверзо́ша же сѧ а҆́бїе две́ри всѧ̑, и҆ всѣ́мъ ю҆́зы ѡ҆слабѣ́ша.

к҃з. Возбꙋ́ждьсѧ же темни́ч-ный стра́жъ, и҆ ви́дѣвъ ѿве́рсты две́ри темни́цы, и҆звле́къ но́жъ, хотѧ́ше себѐ ᲂу҆би́ти, мнѧ̀ и҆з-бѣ́гшѧ ю҆́зники.

к҃и. Возгласи́ же гла́сомъ ве́-лїимъ па́νелъ, глаго́лѧ: ничто́же

дует ни принимать, ни исполнять.

22. Народ также восстал на них, а воеводы, сорвав с них одежды, велели бить их палками

23. И, дав им много ударов, ввергли в темницу, приказав темничному стражу крепко стеречь их.

24. Получив такое приказание, он ввергнул их во внутреннюю темницу и ноги их забил в колоду.

25. Около полуночи Павел и Сила, молясь, воспевали Бога; узники же слушали их.

26. Вдруг сделалось великое землетрясение, так что поколебалось основание темницы; тотчас отворились все двери, и у всех узы ослабели.

27. Темничный же страж, пробудившись и увидев, что двери темницы отворены, извлек меч и хотел умертвить себя, думая, что узники убежали.

28. Но Павел возгласил громким голосом, говоря: не делай

сотвори́ себѣ̀ ѕла̀, вси́ бо є҆смы̀ здѣ̀.

к҃ѳ. Проси́въ же свѣ́щи, вскочѝ, и҆ тре́петенъ бы́въ, припадѐ къ па́ѵлꙋ и҆ сі́лѣ:

л҃. И҆ и҆зве́дъ и҆̀хъ во́нъ, речѐ: господі́е, что́ ми подоба́етъ твори́ти, да спасꙋ́сѧ;

л҃а. Ѡ҆́на же реко́ста: вѣ́рꙋй въ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ спасе́шисѧ ты̀, и҆ ве́сь до́мъ тво́й.

л҃в. И҆ глаго́ласта є҆мꙋ̀ сло́во гдⷭ҇не, и҆ всѣ̑мъ и҆̀же въ домꙋ̀ є҆гѡ̀.

л҃г. И҆ пое́мъ ѧ҆̀ въ то́й же ча́съ но́щи, и҆змы̀ ѿ ра́нъ, и҆ крести́сѧ са́мъ, и҆ свои̇̀ є҆мꙋ̀ вси̇̀ а҆́біе.

л҃д. Вве́дъ же ѧ҆̀ въ до́мъ сво́й, поста́ви трапе́зꙋ, и҆ возра́довасѧ со всѣ̑мъ до́момъ свои́мъ, вѣ́ровавъ бг҃ꙋ.

л҃є. Дню́ же бы́вшꙋ, посла́ша воевѡ́ды па́личники, глаго́люще: ѿпꙋсти̇̀ человѣ́ка ѡ҆́на.

л҃ѕ. Сказа́ же темни́чный стра́жъ словеса̀ сі̑ѧ па́ѵлꙋ, ꙗ҆́кѡ посла́ша воевѡ́ды, да ѿпꙋще́на

себе никакого зла, ибо все мы здесь.

29. Он потребовал огня, вбежал *в темницу* и в трепете припал к Павлу и Силе,

30. И, выведя их вон, сказал: государи *мои!* что мне делать, чтобы спастись?

31. Они же сказали: веруй в Господа Иисуса Христа, и спасешься ты и весь дом твой.

32. И проповедали слово Господне ему и всем, бывшим в доме его.

33. И, взяв их в тот час ночи, он омыл раны их и немедленно крестился сам и все *домашние* его.

34. И, приведя их в дом свой, предложил трапезу и возрадовался со всем домом своим, что уверовал в Бога.

35. Когда же настал день, воеводы послали городских служителей сказать: отпусти тех людей.

36. Темничный страж объявил о сем Павлу: воеводы прислали отпустить вас; итак

бꙋ́дета: нн҃ѣ ᲂу҆́бо и҆зше́дша, и҆ди́та съ ми́ромъ.

л҃з. Па́ѵелъ же речѐ къ ни̑мъ: би́вше на́ю пред̾ лю́дьми̑ неѡ҆сꙋ́жде́на человѣ́ка ри́млѧнина сꙋ́ща, всади́ша въ темни́цꙋ, и҆ нн҃ѣ ѿта́й и҆зво́дѧтъ на́ю: ни̑ ᲂу҆́бѡ, но да прише́дше са́ми и҆зведꙋ́тъ на́ю.

л҃и. Сказа́ша же па́лчницы воево́дамъ глаго́лы сїѧ̑: и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ, слы́шавше ꙗ҆́кѡ ри́млѧнина є҆стà.

л҃ѳ. И҆ прише́дше ᲂу҆моли́ша и҆̀хъ, и҆ и҆зве́дше молѧ́хꙋ и҆зы́ти и҆з̾ гра́да.

м҃. И҆зше́дша же из̾ темни́цы, прїидо́ста къ лѷді́и: и҆ ви́дѣвша бра́тїю, ᲂу҆тѣ́шиста и҆̀хъ, и҆ и҆зыдо́ста.

Глава̀ з҃і.

За́ч. л҃ѳ. Преше́дша же а҆мфїпо́ль и҆ а҆поллѡ́нїю, внидо́ста въ солꙋ́нь, и҆дѣ́же бѣ̀ со́нмище і҆ꙋде́йское.

в҃. По ѡ҆бы́чаю же своемꙋ̀ па́ѵелъ вни́де къ ни̑мъ, и҆ по сꙋббѡ́ты

выйдите теперь и идите с миром.

37. Но Павел сказал к ним: нас, Римских граждан, без суда всенародно били и бросили в темницу, а теперь тайно выпускают? нет, пусть придут и сами выведут нас.

38. Городские служители пересказали эти слова воеводам, и те испугались, услышав, что это Римские граждане.

39. И, придя, извинились перед ними и, выведя, просили удалиться из города.

40. Они же, выйдя из темницы, пришли к Лидии и, увидев братьев, поучали их, и отправились.

Глава 17.

Пройдя через Амфиполь и Аполлонию, они пришли в Фессалонику, где была Иудейская синагога.

2. Павел, по своему обыкновению, вошел к ним и три субботы

трⷭ҇и стѧза́шесѧ съ ни́ми ѿ писа́нїй,

г҃. Сказꙋ́ѧ и҆ предлага́ѧ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇тꙋ̀ подоба́ше пострада́ти, и҆ воскре́снꙋти ѿ ме́ртвыхъ: и҆ ꙗ҆́кѡ се́й і҆и҃съ, є҆гѡ́же а҆́зъ проповѣ́даю ва́мъ, є҆́сть хрⷭ҇то́съ.

д҃. И҆ нѣ́цыи ѿ ни́хъ вѣ́роваша, и҆ приложи́шасѧ къ па́ѵлꙋ и҆ сі́лѣ, ѿ чести́выхъ є҆́ллинъ мно́жество мно́го, и҆ ѿ жє́нъ благоро́дныхъ не ма́ло.

є҃. Зазрѣ́вше же непокори́вшїисѧ і҆ꙋдє́є, и҆ прїе́мше крамо́льники нѣ́кїѧ мꙋ́жы ѕлы́ѧ, и҆ собра́вше наро́дъ, молвла́хꙋ по гра́дꙋ: наше́дше же на до́мъ і҆ассо́новъ, и҆ска́хꙋ и҆̀хъ и҆звестѝ къ наро́дꙋ.

ѕ҃. Не ѡ҆брѣ́тше же и҆́хъ, влеча́хꙋ і҆ассо́на, и҆ нѣ́кїѧ ѿ бра́тїй ко градонача́льникѡмъ, вопїю́ще: ꙗ҆́кѡ и҆̀же развра́тиша вселе́ннꙋю, сі́и здѣ̀ прїидо́ша:

з҃. И҆̀хже прїѧ́тъ і҆ассо́нъ. и҆ сі́и всѝ проти́внѡ велѣ́нїємъ ке́саревымъ творѧ́тъ, цр҃ѧ̀ глаго́люще и҆но́го бы́ти, і҆и҃са.

говорил с ними из Писаний,

3. Открывая и доказывая им, что Христу надлежало пострадать и воскреснуть из мертвых и что Сей Христос есть Иисус, Которого я проповедую вам.

4. И некоторые из них уверовали и присоединились к Павлу и Силе, как из Еллинов, чтущих *Бога*, великое множество, так и из знатных женщин немало.

5. Но неуверовавшие Иудеи, возревновав и взяв с площади некоторых негодных людей, собрались толпою и возмущали город и, приступив к дому Иасона, домогались вывести их к народу.

6. Не найдя же их, повлекли Иасона и некоторых братьев к городским начальникам, крича, что эти всесветные возмутители пришли и сюда,

7. А Иасон принял их, и все они поступают против повелений кесаря, почитая другого царем, Иисуса.

и҃. Смѧто́ша же наро́дъ, и҆ гра- доначА́льники слы́шащыѧ сїѧ̀.

ѳ҃. Взе́мше же дово́льное ѿ іа҆со́на и҆ ѿ про́чихъ, ѿпꙋсти́ша и҆̀хъ.

і҃. Бра́тїѧ же а҆́бїе въ но́щи ѿсла́ша па́ѵла и҆ сі́лꙋ въ бе́рїю: и҆̀же прише́дше, и҆до́ша въ сонмъ ї҆ꙋде́йскїй.

а҃і. Сі́и же бѧ́хꙋ благоро́днѣйши живꙋ́щихъ въ солꙋ́нѣ, и҆̀же прїѧ́ша сло́во со всѣ́мъ ᲂу҆се́рдїемъ, по всѧ̑ дни̑ разсꙋжда́юще писа̑нїѧ, а҆́ще сꙋ́ть сїѧ̑ та́кѡ.

в҃і. Мно́зи ᲂу҆̀бѡ ѿ ни́хъ вѣ́ро- ваша, и҆ ѿ є҆́ллинскихъ же́нъ бла- гообра́зныхъ, и҆ мꙋже́й не ма́лѡ.

г҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́даша и҆̀же ѿ солꙋ́нѧ ї҆ꙋде́и, ꙗ҆́кѡ и҆ въ бе́рїи проповѣ́дасѧ ѿ па́ѵла сло́во бж҃їе, прїидо́ша и҆ та́мѡ движꙋ́ще и҆ смꙋща́юще наро́ды.

д҃і. А҆́бїе же тогда̀ бра́тїѧ ѿпꙋсти́ша па́ѵла и҆тѝ на помо́рїе: ѡ҆ста́ста же сі́ла и҆ тїмоѳе́й та́мѡ.

є҃і. Провожда́ющїи же па́ѵла,

8. И встревожили народ и городских начальников, слушавших это.

9. Но *сии*, получив удостоверение от Иасона и прочих, отпустили их.

10. Братия же немедленно ночью отправили Павла и Силу в Верию, куда они прибыв, пошли в синагогу Иудейскую.

11. Здешние были благомысленнее Фессалоникских: они приняли слово со всем усердием, ежедневно разбирая Писания, точно ли это так.

12. И многие из них уверовали, и из Еллинских почетных женщин и из мужчин немало.

13. Но когда Фессалоникские Иудеи узнали, что и в Верии проповедано Павлом слово Божие, то пришли и туда, возбуждая и возмущая народ.

14. Тогда братия тотчас отпустили Павла, как будто идущего к морю; а Сила и Тимофей остались там.

15. Сопровождавшие Павла

ведо́ша є҆го̀ да́же до а҆ѳи́нъ: и҆
прїе́мше за́повѣдь къ сі́лѣ и҆
тїмоѳе́ю, да ꙗ҆́кѡ скорѣ́е
прїи́дꙋтъ къ немꙋ̀, и҆зыдо́ша.
За҃ ѕ҃і. Во а҆ѳи́нѣхъ же ждꙋ́щꙋ и҆́хъ
м҃ па́ѵлꙋ, раздража́шесѧ дꙋ́хъ є҆гѡ̀
въ не́мъ, зрѧ́щемъ і҆́дѡлъ по́лнъ
сꙋ́щъ гра́дъ.

з҃і. Стѧза́шесѧ ᲂу҆́бѡ на
со́нмищи со і҆ꙋде́и и҆ съ чести́вы-
ми, и҆ на то́ржищи по всѧ̑ дни̑ съ
прилꙋча́ющимисѧ.

и҃і. Нѣ́цыи же ѿ є҆пїкꙋ́ръ, и҆ ѿ
стѡ̈́їкъ фїлосо́фъ, стѧза́хꙋсѧ съ
ни́мъ, и҆ нѣ́цыи глаго́лахꙋ: что̀
ᲂу҆́бѡ хо́щетъ сꙋесло́вивый се́й
глаго́лати; и҆ні́и же, чꙋ́ждихъ
богѡ́въ мни́тсѧ проповѣ́дникъ
бы́ти: ꙗ҆́кѡ і҆и҃са и҆ воскр҃нїе
бл҃говѣствова́ше и҆̀мъ.
За҃ ѳ҃і. Пое́мше же є҆го̀ ведо́ша на
а҆реопа́гъ, глаго́люще: мо́жемъ ли
разꙋмѣ́ти, что̀ но́вое сїѐ гла-
го́лемое тобо́ю ᲂу҆че́нїе;

к҃. Стра̑нна бо нѣ́каѧ влага́еши
во ᲂу҆́шеса̀ на́ша: хо́щемъ ᲂу҆́бо ра-
зꙋмѣ́ти, что̀ хотѧ́тъ сїѧ̀ бы́ти;

к҃а. [А҆ѳине́и же вси̑, и҆ при-

проводили его до Афин и, получив приказание к Силе и Тимофею, чтобы они скорее пришли к нему, отправились.

16. В ожидании их в Афинах Павел возмутился духом при виде этого города, полного идолов.

17. Итак он рассуждал в синагоге с Иудеями и с чтущими *Бога*, и ежедневно на площади со встречающимися.

18. Некоторые из эпикурейских и стоических философов стали спорить с ним; и одни говорили: «что́ хочет сказать этот суеслов?», а другие: «кажется, он проповедует о чужих божествах», потому что он благовествовал им Иисуса и воскресение.

19. И, взяв его, привели в ареопаг и говорили: можем ли мы знать, что это за новое учение, проповедуемое тобою?

20. Ибо что-то странное ты влагаешь в уши наши. Посему хотим знать, что́ это такое?

21. Афиняне же все и живу-

хода́щїи стра́ннїи, ни во что́же и҆́но ѹ҆пражна́хꙋсѧ, ра́звѣ глаго́лати что̀, и҆лѝ слы́шати но́вое.]

к҃в. Ста́въ же па́νелъ посредѣ̀ а҆реопа́га, речѐ: мꙋ́жїе а҆ѳинє́йстїи, по всемꙋ̀ зрю̀ вы̀ ꙗ҆́ки благочести́выѧ.

к҃г. Проходѧ̀ бо и҆ согладаѧ чествова̑нїѧ ва́ша, ѡ҆брѣто́хъ и҆ ка́пище, на не́мже бѣ̀ написано: невѣ́домомꙋ бг҃ꙋ. є҆го́же ѹ҆̀бѡ не вѣ́дꙋще бл҃гоговѣ́йнѡ чтетѐ, сего̀ а҆́зъ проповѣ́дꙋю ва́мъ.

к҃д. Бг҃ъ сотвори́вый мі́ръ, и҆ всѧ̑ ꙗ҆̀же въ не́мъ, се́й нб҃сѐ и҆ землѝ гдⷭ҇ь сы́й, не въ рꙋкотворе́нныхъ хра́мѣхъ живе́тъ:

к҃є. Ни ѿ рꙋ́къ человѣ́ческихъ ѹ҆гожде́нїѧ прїе́млетъ, тре́бꙋѧ что̀, са́мъ даѧ̀ всѣ́мъ живо́тъ, и҆ дыха́нїе, и҆ всѧ̑.

к҃ѕ. Сотвори́лъ же є҆́сть ѿ є҆ди́ныѧ кро́ве ве́сь ꙗ҆зы́къ человѣ́чь, жи́ти по всемꙋ̀ лицꙋ̀ земно́мꙋ, ѹ҆ста́вивъ пред̾ꙋчине́наѧ времена̀ и҆ предѣ́лы селе́нїѧ и҆́хъ:

щие *у них* иностранцы ни в чем охотнее не проводили время, как в том, чтобы говорить или слушать что-нибудь новое.

22. И, став Павел среди ареопага, сказал: Афиняне! по всему вижу я, что вы как бы особенно набожны.

23. Ибо, проходя и осматривая ваши святыни, я нашел и жертвенник, на котором написано: «неведомому Богу». Сего-то, Которого вы, не зная, чтите, я проповедую вам.

24. Бог, сотворивший мир и всё, что в нем, Он, будучи Господом неба и земли, не в рукотворенных храмах живет

25. И не требует служения рук человеческих, *как бы* имеющий в чем-либо нужду, Сам дая всему жизнь и дыхание и всё.

26. От одной крови Он произвел весь род человеческий для обитания по всему лицу земли, назначив предопределенные времена и пределы их обитанию,

к҃з. Взыска́ти г҃а, да понѐ ѡ҆сѧ́жꙋтъ є҆го̀, и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ, ꙗ҆́кѡ не дале́че ѿ є҆ди́нагѡ коегѡ́ждо на́съ сꙋ́ща.

27. Дабы они искали Бога, не ощутят ли Его и не найдут ли, хотя Он и недалеко от каждого из нас:

к҃и. Ѡ҆ не́мъ бо живе́мъ, и҆ дви́жемсѧ, и҆ є҆смы̀. ꙗ҆́коже и҆ нѣ́цыи ѿ ва́шихъ кни́жникъ реко́ша, сегѡ̀ бо и҆ ро́дъ є҆смы̀.

28. Ибо мы Им живем и движемся и существуем, как и некоторые из ваших стихотворцев говорили: «мы Его и род».

к҃ѳ. Ро́дъ ᲂу҆̀бо сꙋ́ще бж҃їй, не до́лжни є҆смы̀ непщева́ти, подо́бно бы́ти бж҃ество̀ зла́тꙋ, и҆ли̇̀ сребрꙋ̀, и҆лѝ ка́меню хꙋдо́жнѣ начерта́ннꙋ, и҆ смышле́нїю человѣ́чꙋ.

29. Итак мы, будучи родом Божиим, не должны думать, что Божество подобно золоту, или серебру, или камню, получившему образ от искусства и вымысла человеческого.

л҃. Лѣ́та ᲂу҆̀бо невѣ́дѣнїѧ презира́ѧ бг҃ъ, нынѣ̀ повелѣва́етъ человѣ́кѡмъ всѣ́мъ всю́дꙋ пока́ѧтисѧ.

30. Итак, оставляя времена неведения, Бог ныне повелевает людям всем повсюду покаяться,

л҃а. Занѐ ᲂу҆ста́вилъ є҆́сть де́нь, во́ньже хо́щетъ сꙋди́ти вселе́ннѣй въ пра́вдѣ, ѡ҆ мꙋ́жѣ, є҆го́же предꙋста́ви, вѣ́рꙋ пода́ѧ всѣ́мъ, воскреси́въ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ.

31. Ибо Он назначил день, в который будет праведно судить вселенную, посредством предопределенного Им Мужа, подав удостоверение всем, воскресив Его из мертвых.

л҃в. Слы́шавше же воскресе́нїе ме́ртвыхъ, ѻ҆́вїи ᲂу҆̀бѡ рꙋга́хꙋсѧ: ѻ҆́вїи же рѣ́ша, да слы́шимъ тѧ̀ па́ки ѡ҆ се́мъ.

32. Услышав о воскресении мертвых, одни насмехались, а другие говорили: об этом послушаем тебя в другое время.

л҃г. И҆ та́кѡ па́νелъ и҆зы́де ѿ среды̀ и҆́хъ.

л҃д. Нѣ́цыи же мꙋ́жїе прилѣ́пившесѧ є҆мꙋ̀, вѣ́роваша: въ ни́хже бѣ̀ и҆ дїонν́сїй а҆реопагі́тскїй, и҆ жена̀ и҆́менемъ да́марь, и҆ дрꙋ́зїи съ ни́ми.

33. Итак Павел вышел из среды их.

34. Некоторые же мужи, пристав к нему, уверовали; между ними был Дионисий Ареопагит и женщина, именем Дамарь, и другие с ними.

Глава̀ и҃і.

.ӡа҃ По си́хъ же ѿлꙋчи́всѧ па́νелъ ѿ а҆ѳи́нъ, прїи́де въ корі́нѳъ.

в҃. И҆ ѡ҆брѣ́те нѣ́коего ї҆ꙋде́анина и҆́менемъ а҆кν́лꙋ, по́нтѧнина ро́домъ, но́вѡ прише́дша ѿ ї҆талі́и, и҆ прїскі́ллꙋ женꙋ̀ є҆гѡ̀, [занѐ повелѣ́лъ бѧ́ше клаνді́й ѿлꙋчи́тисѧ всѣ́мъ ї҆ꙋде́ємъ ѿ ри́ма,] прїи́де къ ни̑мъ:

г҃. И҆ занѐ є҆диноχꙋдо́жникѡмъ бы́ти и҆̀мъ, пребы́сть ᲂу҆ ни́хъ, и҆ дѣ́лаше: бѧ́хꙋ бо скинотво́рцы χи́тростїю.

д҃. Стѧза́шесѧ же на со́нмищахъ по всѧ̑ сꙋббѡ́ты, и҆ препира́ше ї҆ꙋде́и и҆ є҆́ллины.

є҃. И҆ ꙗ҆́коже снидо́ста ѿ маке́до́нїи сі́ла же и҆ тїмоѳе́й,

Глава 18.

После сего Павел, оставив Афины, пришел в Коринф;

2. И, найдя некоторого Иудея, именем Акилу, родом Понтянина, недавно пришедшего из Италии, и Прискиллу, жену его, — потому что Клавдий повелел всем Иудеям удалиться из Рима, — пришел к ним;

3. И, по одинаковости ремесла, остался у них и работал; ибо ремеслом их было делание палаток.

4. Во всякую же субботу он говорил в синагоге и убеждал Иудеев и Еллинов.

5. А когда пришли из Македонии Сила и Тимофей, то Павел

тꙋжа́ше дх҃омъ па́ѵелъ, свидѣ́тельствꙋѧ їꙋде́ѡмъ ї҆и҃са бы́ти хр҇та̀.

ѕ҃. Проти́вѧщымсѧ же и҆̀мъ и҆ хꙋ́лѧщымъ, ѿтрѧ́съ ри́зы своѧ̑, речѐ къ ни̑мъ: кро́вь ва́ша на глава́хъ ва́шихъ: чи́стъ а҆́зъ, ѿ ны́нѣ во ꙗ҆зы́ки и҆дꙋ̀.

з҃. И҆ пре́шедъ ѿтꙋ́дꙋ, прїи́де въ до́мъ нѣ́коегѡ и҆́менемъ їꙋ́ста, чтꙋ́ща бг҃а, є҆мꙋ́же хра́мина бѣ̀ вскра́й со́нмища.

и҃. Крі́спъ же нача́льникъ собо́ра, вѣ́рова гд҇ви со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ: и҆ мно́зи ѿ корі́нѳѧнъ слы́шавше вѣ́ровахꙋ, и҆ крещахꙋ́сѧ.

ѳ҃. Рече́ же гдⷭь въ видѣ́нїи нощно́мъ па́ѵлꙋ: не бо́йсѧ, но гл҃и, и҆ да не ᲂу҆мо́лкнеши:

і҃. Занѐ а҆́зъ є҆́смь съ тобо́ю, и҆ никто́же приложи́тъ ѡ҆ѕло́бити тѧ̀: занѐ лю́дїе сꙋ́ть мѝ мно́зи во гра́дѣ се́мъ.

а҃і. Сѣдѧ́ше же та́мѡ лѣ́то и҆ мѣ́сѧцъ ше́сть, ᲂу҆чѧ̀ въ ни́хъ сло́вꙋ бж҃їю.

в҃і. Галлїѡ́нꙋ же а҆нѳѷпа́тꙋ сꙋ́щꙋ

понуждаем был духом свидетельствовать Иудеям, что Иисус есть Христос.

6. Но как они противились и злословили, то он, отрясши одежды свои, сказал к ним: кровь ваша на главах ваших; я чист; отныне иду к язычникам.

7. И пошел оттуда, и пришел к некоторому чтущему Бога, именем Иусту, которого дом был подле синагоги.

8. Крисп же, начальник синагоги, уверовал в Господа со всем домом своим, и многие из Коринфян, слушая, уверовали и крестились.

9. Господь же в видении ночью сказал Павлу: не бойся, но говори и не умолкай,

10. Ибо Я с тобою, и никто не сделает тебе зла, потому что у Меня много людей в этом городе.

11. И он оставался там год и шесть месяцев, поучая их слову Божию.

12. Между тем, во время прокон-

ко ахаїи, нападоша единодꙋшнѡ
їꙋдеи на павла, и приведоша его
на сꙋдилище,

гї. Глаголюще: ꙗкѡ противꙋ
законꙋ сей оувѣщаваетъ чл҃вѣки
чтити бг҃а.

дї. Хотѧщꙋ же павлꙋ ѿверсти
оуста, рече галлїѡнъ ко їꙋдеемъ:
аще бы неправда была каѧ, или
дѣло ѕлое, ѽ їꙋдее, по словꙋ
оубѡ послꙋшалъ быхъ васъ.

еї. Аще ли же стѧзанїѧ сꙋть ѡ
словеси, и ѡ именехъ, и ѡ за-
конѣ вашемъ, вѣдите сами:
сꙋдїѧ бо азъ симъ не хощꙋ быти.

ѕї. И изгна ихъ ѿ сꙋдилища.

зї. Емше же вси еллини сос-
ѳена, начальника собора, бїѧхꙋ
пред сꙋдилищемъ, и ни едино ѡ
сихъ галлїѡнꙋ раденїе бысть.

иї. Павелъ же еще пребывъ дни
довольны, и цѣловавъ братїю
ѿплы въ сѵрїю [и съ нимъ акила,
и прїскилла], ѡстригъ главꙋ въ
кегхреихъ: ѡбрекса бо бѣ.

ѳї. Приста же во ефесѣ, и тѣхъ
ѡстави тамѡ: самъ же вшедъ въ
сонмище, стѧзашесѧ со їꙋдеи.

сульства Галлиона в Ахаии, напа-
ли Иудеи единодушно на Павла и
привели его пред судилище,

13. Говоря, что он учит людей
чтить Бога не по закону.

14. Когда же Павел хотел от-
крыть уста, Галлион сказал Иуде-
ям: Иудеи! если бы какая-нибудь
была обида или злой умысел, то я
имел бы причину выслушать вас,

15. Но когда идет спор об уче-
нии и об именах и о законе ва-
шем, то разбирайте сами; я не
хочу быть судьею в этом.

16. И прогнал их от судилища.

17. А все Еллины, схватив Сос-
фена, начальника синагоги, били
его перед судилищем; и Галлион
нимало не беспокоился о том.

18. Павел, пробыв еще доволь-
но дней, простился с братиями и
отплыл в Сирию, — и с ним Аки-
ла и Прискилла, — остригши го-
лову в Кенхреях, по обету.

19. Достигнув Ефеса, оставил
их там, а сам вошел в синагогу и
рассуждал с Иудеями.

к҃. Молѧ́щымъ же и҆̀мъ є҆го̀ на мно́го вре́мѧ пребы́ти ѹ҆ ни́хъ, не и҆зво́ли:

к҃а. Но ѿрече́сѧ и҆̀мъ, гл҃ѧ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ мѝ всѧ́кѡ пра́здникъ грѧдꙋ́щїй сотвори́ти во і҆ерⷭ҇ли́мѣ: па́ки же возвращꙋ́сѧ къ ва́мъ, бг҃ꙋ хотѧ́щꙋ. И҆ ѿвезе́сѧ ѿ є҆фе́са: а҆кѵ́ла же и҆ прі́скі́лла ѡ҆ста́ша во є҆фе́сѣ.

За̑
м҃а к҃в. И҆ соше́дъ въ кесарі́ю, возше́дъ и҆ цѣлова́въ цр҃ковь, сни́де во а҆нтїохі́ю:

к҃г. И҆ сотво́рь вре́мѧ нѣ́кое, и҆зы́де проходѧ̀ по рѧ́дꙋ галаті́йскꙋю стра́нꙋ и҆ фрѷгі́ю, ѹ҆тверждаѧ̀ всѧ̀ ѹ҆ченикѝ.

к҃д. І҆ꙋде́анинъ же нѣ́кто а҆поллѡ́съ и҆́менемъ, а҆леѯа́ндрѧнинъ ро́домъ, мꙋ́жъ слове́сенъ, прі́иде во є҆фе́съ, си́ленъ сы́й въ кни́гахъ:

к҃є. Се́й бѣ̀ ѡ҆глаше́нъ пꙋтѝ гдⷭ҇ню, и҆ горѧ̀ дх҃омъ, глаго́лаше и҆ ѹ҆ча́ше и҆звѣ́стнѡ ꙗ҆̀же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, вѣ́дый то́кмѡ крⷭ҇ще́нїе і҆ѡа́нново.

20. Когда же они просили его побыть у них долее, он не согласился,

21. А простился с ними, сказав: мне нужно непременно провести приближающийся праздник в Иерусалиме; к вам же возвращусь опять, если будет угодно Богу. И отправился из Ефеса. (Акила же и Прискилла остались в Ефесе.)

22. Побывав в Кесарии, он приходил *в Иерусалим*, приветствовал церковь и отошел в Антиохию.

23. И, проведя там несколько времени, вышел, и проходил по порядку страну Галатийскую и Фригию, утверждая всех учеников.

24. Некто Иудей, именем Аполлос, родом из Александрии, муж красноречивый и сведущий в Писаниях, пришел в Ефес.

25. Он был наставлен в начатках пути Господня и, горя духом, говорил и учил о Господе правильно, зная только крещение Иоанново.

к҃ѕ. Сей же нача́тъ дерза́ти на со́нмищахъ: слы́шавше же его̀ а̓кѵ́ла и҆ прі́скі́лла, прїѧ́ша его̀, и҆ и҆звѣ́стнѣе томꙋ̀ сказа́ша пꙋ́ть гд҇нь.

к҃з. Хотѧ́щꙋ же емꙋ̀ прейтѝ во а҆хаїю, предпосла́вше бра́тїѧ, написа́ша ѹ҆чєникѡ́мъ прїѧ́ти его̀: и҆́же прише́дъ та́мѡ, посо́бствова мно́гѡ вѣ́ровавшымъ бл҃года́тїю.

к҃и. Тве́рдѡ бо і҆ꙋде́и не преста́ѧ ѡ҆блича́ше предъ людьмѝ, сказꙋ́ѧ писа́ньми, і҆и҃са бы́ти хр҇та̀.

26. Он начал смело говорить в синагоге. Услышав его, Акила и Прискилла приняли его и точнее объяснили ему путь Господень.

27. А когда он вознамерился идти в Ахаию, то братия послали к *тамошним* ученикам, располагая их принять его; и он, прибыв туда, много содействовал уверовавшим благодатью,

28. Ибо он сильно опровергал Иудеев всенародно, доказывая Писаниями, что Иисус есть Христос.

Глава̀ ѳ҃і.

Зач. мк Бы́сть же внегда̀ бы́ти а҆полло́сꙋ въ корі́нѳѣ, па́ѵлꙋ же проше́дшꙋ вы́шнїѧ страны̀, прі-
итѝ во е҆фе́съ: и҆ ѡ҆брѣ́тъ нѣ́кїѧ ѹ҆чєникѝ,

в҃. Речѐ къ ни́мъ: а҆́ще ѹ҆́бѡ дх҃ъ ст҃ъ прїѧ́ли е҆стѐ вѣ́ровавше; ѻ҆ни́ же рѣ́ша къ немꙋ̀: но нижѐ, а҆́ще дх҃ъ ст҃ый е҆́сть, слы́шахомъ.

г҃. Рече́ же къ ни́мъ: во что̀

Глава 19.

Во время пребывания Аполлоса в Коринфе Павел, пройдя верхние страны, прибыл в Ефес и, найдя *там* некоторых учеников,

2. Сказал им: приняли ли вы Святаго Духа, уверовав? Они же сказали ему: мы даже и не слыхали, есть ли Дух Святый.

3. Он сказал им: во что же вы

ѹ҆́бѡ крести́стесѧ; Ѻ҆ни́ же рекоша: во і҆ѡа́нново крещеніе.

д҃. Рече́ же па́ѵелъ: і҆ѡа́ннъ ѹ҆́бо крестѝ крещеніемъ покаѧ́нїѧ, лю́демъ гл҃ѧ: во грѧдꙋ́щаго по не́мъ да вѣ́рꙋютъ, си́рѣчь, во хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

є҃. Слы́шавше же, крести́шасѧ во и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са.

ѕ҃. И҆ возло́жшꙋ па́ѵлꙋ на нѧ̀ рꙋ́цѣ, прїи́де дх҃ъ ст҃ы́й на нѧ̀: глаго́лахꙋ же ѧ҆зы́ки и҆ прорѡ́чествовахꙋ.

з҃. Бѧ́ше же всѣ́хъ мꙋже́й ꙗ҆́кѡ двана́десѧть.

и҃. Вше́дъ же въ со́нмище, дерза́ше, не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ трѝ мцⷭ҇ы бесѣ́дꙋѧ, и҆ ѹ҆вѣрѧ́ѧ ꙗ҆̀же ѡ҆ црⷭ҇твїи бж҃їи.

ѳ҃. И҆ ꙗ҆́коже нѣ́цыи ѡ҆жесточа́хꙋсѧ и҆ прѧ́хꙋсѧ, ѕлосло́вѧще пꙋ́ть гдⷭ҇нь пред̾ наро́домъ, ѿстꙋ́пль ѿ ни́хъ, ѿлꙋчѝ ѹ҆чени́ки, по всѧ̀ дни̑ стѧза́ѧсѧ во ѹ҆чи́лищи ˘мꙋчи́телѧ˘ нѣ́коегѡ.

і҃. Сїе́ же бы́сть два̀ лѣ́та: ꙗ҆́кѡ

˘власти́телѧ˘

крестились? Они отвечали: во Иоанново крещение.

4. Павел сказал: Иоанн крестил крещением покаяния, говоря людям, чтобы веровали в Грядущего по нем, то есть во Христа Иисуса.

5. Услышав это, они крестились во имя Господа Иисуса,

6. И, когда Павел возложил на них руки, нисшел на них Дух Святый, и они стали говорить *иными* языками и пророчествовать.

7. Всех их было человек около двенадцати.

8. Придя в синагогу, он небоязненно проповедывал три месяца, беседуя и удостоверяя о Царствии Божием.

9. Но как некоторые ожесточились и не верили, злословя путь Господень перед народом, то он, оставив их, отделил учеников, и ежедневно проповедывал в училище некоего Тиранна.

10. Это продолжалось до двух

всѣ́мъ живꙋ́щымъ во а҆сі́и, слы́шати сло́во гдⷭ҇а і҆и҃са, жидѡ́мъ же и҆ є҆́ллинѡмъ.

а҃і. Си́лы же непро́сты творѧ́ше бг҃ъ рꙋка́ма па́ѵловыма:

в҃і. Ꙗ҆́кѡ и҆ на недꙋ́жныѧ наноси́ти ѿ по́та тѣ́ла є҆гѡ̀ главотѧ́жы и҆ ѹ҆брꙋ́сцы, и҆ и҆сцѣлѧ́тисѧ и҆̀мъ ѿ недꙋ́гъ, и҆ дꙋхѡ́мъ лꙋка́вымъ и҆сходи́ти ѿ ни́хъ.

г҃і. Нача́ша же нѣ́цыи ѿ скита́ющихсѧ і҆ꙋде́й ѡ҆баѧ̑нникъ, и҆менова́ти над̾ и҆мꙋ́щими дꙋ́хи лꙋка́выѧ, и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са, гл҃юще: заклина́емъ вы̀ і҆и҃сомъ, є҆го́же па́ѵелъ проповѣ́дꙋетъ.

д҃і. Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи сы́нове ске́ѵы і҆ꙋде́анина а҆рхїере́а се́дмь, и҆̀же сїѐ творѧ́хꙋ.

є҃і. Ѿвѣща́въ же дꙋ́хъ лꙋка́вый, речѐ: і҆и҃са зна́ю, и҆ па́ѵла свѣ́мъ: вы́ же кто̀ є҆стѐ;

ѕ҃і. И҆ скача̀ на ни́хъ человѣ́къ, въ не́мже бѣ̀ дꙋ́хъ лꙋка́вый, и҆ ѡ҆долѣ́въ и҆̀мъ, ѹ҆крѣпи́сѧ на ни́хъ, ꙗ҆́коже на́гимъ и҆ ѹ҆ра́ненымъ и҆збѣжа́ти ѿ хра́ма ѻ҆́нагѡ.

з҃і. Сїе́ же бы́сть разꙋ́мно

лет, так что все жители Асии слышали проповедь о Господе Иисусе, как Иудеи, так и Еллины.

11. Бог же творил немало чудес руками Павла,

12. Так что на больных возлагали платки и опоясания с тела его, и у них прекращались болезни, и злые духи выходили из них.

13. Даже некоторые из скитающихся Иудейских заклинателей стали употреблять над имеющими злых духов имя Господа Иисуса, говоря: заклинаем вас Иисусом, Которого Павел проповедует.

14. Это делали какие-то семь сынов Иудейского первосвященника Скевы.

15. Но злой дух сказал в ответ: Иисуса знаю, и Павел мне известен, а вы кто?

16. И бросился на них человек, в котором был злой дух, и, одолев их, взял над ними такую силу, что они, нагие и избитые, выбежали из того дома.

17. Это сделалось известно

всѣ́мъ живꙋ́щымъ во є҆фе́сѣ, ї҆ꙋде́ємъ же и҆ є҆́ллинѡмъ: и҆ нападѐ стра́хъ на всѣ́хъ и҆́хъ, и҆ велича́шесѧ и҆́мѧ гдⷭ҇а ї҆и҃са.

и҃і. Мно́зи же ѿ вѣ́ровавшихъ прихожда́хꙋ и҆сповѣ́дающе и҆ сказꙋ́юще дѣла̀ своѧ̑.

ѳ҃і. Дово́льни же ѿ сотво́ршихъ чародѣ́ѧнїѧ, собра́вше кни́ги своѧ̑, сжига́хꙋ пред̾ всѣ́ми: и҆ сложи́ша цѣ́ны и҆́хъ, и҆ ѡ҆брѣто́ша сребра̀ пѧ́ть тє́мъ.

к҃. Си́це крѣ́пкѡ сло́во гдⷭ҇не растѧ́ше и҆ крѣплѧ́шесѧ.

к҃а. И҆ ꙗ҆́коже сконча́шасѧ сїѧ̑, положѝ па́ѵелъ въ дⷭ҇ѣ, проше́дъ македо́нїю и҆ а҆хаї́ю, и҆тѝ во і҆ерꙋсали́мъ, ре́къ: ꙗ҆́кѡ бы́вшꙋ мѝ та́мѡ, подоба́етъ мѝ и҆ ри́мъ ви́дѣти.

к҃в. Посла́въ же въ македо́нїю два̀ ѿ слꙋжа́щихъ є҆мꙋ̀, тїмоѳе́а и҆ є҆ра́ста: са́мъ же пребы́сть вре́мѧ во а҆сі́и.

к҃г. Бы́сть же во вре́мѧ ѻ҆́но молва̀ не ма́ла ѡ҆ пꙋтѝ гдⷭ҇ни.

к҃д. Дими́трїй бо нѣ́кто и҆ме-

всем живущим в Ефесе Иудеям и Еллинам, и напал страх на всех их, и величаемо было имя Господа Иисуса.

18. Многие же из уверовавших приходили, исповедуя и открывая дела свои.

19. А из занимавшихся чародейством довольно многие, собрав книги свои, сожгли перед всеми, и сложили цены их, и оказалось их на пятьдесят тысяч *драхм*.

20. С такою силою возрастало и возмогало слово Господне.

21. Когда же это совершилось, Павел положил в духе, пройдя Македонию и Ахаию, идти в Иерусалим, сказав: побывав там, я должен видеть и Рим.

22. И, послав в Македонию двоих из служивших ему, Тимофея и Ераста, сам остался на время в Асии.

23. В то время произошел немалый мятеж против пути Господня,

24. Ибо некто серебряник,

нє́мъ, среброкова́чь, творѧ́й хра́мы сре́брѧны а҆ртемі́дѣ, даѧ́ше хитрецє́мъ ˘дѣ́ланїе˘ не ма́ло.

к҃є. И҆̀хже собра́въ, и҆ и҆̑ны сицєвы́хъ веще́й дѣ́латели, речѐ: мꙋ̑жїе, вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѿ сегѡ̀ дѣ́ланїѧ дово́льство жи́тїю на́шемꙋ є҆́сть.

к҃ѕ. И҆ ви́дите и҆ слы́шите, ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ є҆фе́съ, но ма́лѡ не всю̀ а҆сі́ю па́велъ се́й препрѣ́въ, ѡ҆братѝ мно́гъ наро́дъ, гл҃ѧ: ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть бо́зи, и҆̀же рꙋка́ми человѣ́ческими быва́ютъ.

к҃з. Не то́кмѡ же сїѧ̀ бѣдꙋ̀ прїе́млетъ на́ша ча́сть во ѡ҆бличе́нїе прїитѝ: но и҆ вели́кїѧ боги́ни а҆ртемі́ды хра́мъ ни во что́же вмѣни́тсѧ: хо́щетъ же разори́тисѧ и҆ вели́чество є҆ѧ̀, ю҆́же всѧ̀ а҆сі́а и҆ вселе́ннаѧ почита́етъ.

к҃и. Слы́шавше же и҆ бы́вше и҆спо́лнени ꙗ҆́рости, вопїѧ́хꙋ глаго́люще: вели́ка а҆ртемі́да є҆фе́скаѧ.

˘стѧжа́нїе˘

именем Димитрий, делавший серебряные храмы Артемиды и доставлявший художникам немалую прибыль,

25. Собрав их и других подобных ремесленников, сказал: друзья! вы знаете, что от этого ремесла зависит благосостояние наше;

26. Между тем вы видите и слышите, что не только в Ефесе, но почти во всей Асии этот Павел своими убеждениями совратил немалое число людей, говоря, что делаемые руками человеческими не суть боги.

27. А это нам угрожает тем, что не только ремесло наше придет в презрение, но и храм великой богини Артемиды ничего не будет значить, и испровергнется величие той, которую почитает вся Асия и вселенная.

28. Выслушав это, они исполнились ярости и стали кричать, говоря: велика Артемида Ефесская!

к҃ѳ. И҆ и҆спо́лнисѧ гра́дъ ве́сь мѧте́жа: ᲂу҆стреми́ша же сѧ є҆диноду́шнѡ на позо́рище, восхи́щше га́їа и҆ а҆рїста́рха македо́нѧны, ˘дру́ги˘ па́ѵловы.

л҃. Па́ѵлꙋ же хотѧ́щꙋ вни́ти въ наро́дъ, не ѡ҆ставлѧ́хꙋ є҆гѡ̀ ᲂу҆чени́цы.

л҃а. Нѣ́цыи же ѿ а҆сі́йскихъ нача́льникъ, сꙋ́ще є҆мꙋ̀ дрꙋ́зи, посла́вше къ немꙋ̀, молѧ́хꙋ не вда́ти себѐ въ позо́ръ.

л҃в. Дрꙋ́зїи же ᲂу҆́бѡ и҆́но нѣ́что вопїѧ́хꙋ: бѣ́ бо собра́нїе смꙋще́но, и҆ мно́жайшїи ѿ ни́хъ не вѣ́дѧхꙋ, чесѡ̀ ра́ди собра́шасѧ.

л҃г. Ѿ наро́да же и҆збра́ша а҆ле҆ѯа́ндра, и҆зве́дшымъ є҆го̀ ї҆ꙋде́ємъ. а҆ле҆ѯа́ндръ же пома́авъ рꙋко́ю, хотѧ́ше ѿвѣща́ти наро́дꙋ.

л҃д. Разꙋмѣ́вше же ꙗ҆́кѡ ї҆ꙋде́анинъ є҆́сть, гла́съ бы́сть є҆ди́нъ ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ на два̀ часа̀ вопїю́щихъ: вели́ка а҆ртемі́да є҆фе́сскаѧ.

л҃є. Оу҆ти́шивъ же кни́жникъ

˘сопꙋ́тники˘

29. И весь город наполнился смятением. Схватив Македонян Гаия и Аристарха, спутников Павловых, они единодушно устремились на зрелище.

30. Когда же Павел хотел войти в народ, ученики не допустили его.

31. Также и некоторые из Асийских начальников, будучи друзьями его, послав к нему, просили не показываться на зрелище.

32. Между тем одни кричали одно, а другие другое, ибо собрание было беспорядочное, и большая часть *собравшихся* не знали, зачем собрались.

33. По предложению Иудеев, из народа вызван был Александр. Дав знак рукою, Александр хотел говорить к народу.

34. Когда же узнали, что он Иудей, то закричали все в один голос, и около двух часов кричали: велика Артемида Ефесская!

35. Блюститель же порядка,

наро́дъ, речѐ: мꙋ́жїе є҆фе́сстїи, кто̀ ᲂу҆́бѡ є҆́сть человѣ́къ, и҆́же не вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ є҆фе́сскїй гра́дъ слꙋжи́тель є҆́сть вели́кїѧ боги́ни а҆ртемі́ды и҆ дїопе́та:

л҃ѕ. Без̾ всѧ́кагѡ ᲂу҆́бо прекосло́вїѧ си҆́мъ си́це сꙋ́щымъ, потре́бно є҆́сть ва́мъ безмѡ́лвнымъ бы́ти, и҆ ничто́же безчи́нно твори́ти.

л҃з. Приведо́сте бо мꙋ́жа сїѧ, ни хра́мъ а҆ртемі́динъ ѡ҆кра́дша, нижѐ боги́ню ва́шꙋ хꙋ́лѧща.

л҃и. А҆́ще ᲂу҆́бѡ дими́трїй, и҆ и҆̀же съ ни́мъ хꙋдо́жницы, и҆́мꙋтъ къ комꙋ̀ сло́во, сꙋды̀ сꙋ́ть, и҆ а҆нѳѵ̈па́ти сꙋ́ть, да поє́млютъ дрꙋ́гъ на дрꙋ́га.

л҃ѳ. А҆́ще ли же что̀ ѡ҆ и҆ны́хъ и҆́щете, въ зако́нномъ собра́нїи да разрѣши́тсѧ.

м҃. И҆́бо бѣ́дствꙋемъ порица́еми бы́ти ѡ҆ крамолѣ̀ дне́шней, ни єди́нѣй винѣ̀ сꙋ́щей, є҆́юже возмо́жемъ возда́ти сло́во стремле́нїѧ сегѡ̀. и҆ сїѧ̀ ре́къ, распꙋстѝ собра́вшїйсѧ наро́дъ.

утишив народ, сказал: мужи Ефесские! какой человек не знает, что город Ефес есть служитель великой богини Артемиды и Диопета?

36. Если же в этом нет спора, то надобно вам быть спокойными и не поступать опрометчиво.

37. А вы привели этих мужей, которые ни храма Артемидина не обокрали, ни богини вашей не хулили.

38. Если же Димитрий и другие с ним художники имеют жалобу на кого-нибудь, то есть судебные собрания и есть проконсулы: пусть жалуются друг на друга.

39. А если вы ищете чего-нибудь другого, то это будет решено в законном собрании.

40. Ибо мы находимся в опасности — за происшедшее ныне быть обвиненными в возмущении, так как нет никакой причины, которою мы могли бы оправдать такое сборище. Сказав это, он распустил собрание.

Глава̀ к҃.

По оу҆тише́нїи же молвы̀, призва́въ па́ѵелъ оу҆чєникѝ, оу҆тѣ́шивъ и҆ цѣлова́въ и҆̀хъ, и҆зы́де и҆тѝ въ македо́нїю.

в҃. Проше́дъ же стра̑ны ѻ҆́ны, и҆ оу҆тѣ́шивъ и҆̀хъ сло́вомъ мно́гимъ, прїи́де во є҆лла́дꙋ.

г҃. Поживъ же мц҃ы трѝ, бы́вшꙋ на́нь навѣ́тꙋ ѿ ї҆ꙋде́й, хотѧ́щꙋ ѿвестѝсѧ въ сѷрі́ю, бы́сть хотѣ́нїе возврати́тисѧ сквозѣ̀ македо́нїю.

д҃. Послѣ́дова же є҆мꙋ̀ да́же до а҆сі́и сѡсі́патръ пѷрровъ берѧнинъ: солꙋнѧне же а҆рі́стархъ, и҆ секꙋ́ндъ, и҆ га́їй дервѧнинъ, и҆ тїмоѳе́й: а҆сі́ане же, тѷхі́къ и҆ трофі́мъ.

є҃. Сі́и предше́дше жда́хꙋ на́съ въ трѡа́дѣ.

ѕ҃. Мы́ же ѿвезо́хомсѧ по дне́хъ ѡ҆прѣсно́чныхъ ѿ фїлі́ппъ, и҆ прїидо́хомъ къ ни́мъ въ трѡа́дꙋ, во дне́хъ пѧтѝ, и҆дѣ́же пребы́хомъ дне́й се́дмь.

Глава 20.

По прекращении мятежа Павел, призвав учеников и дав им наставления и простившись с ними, вышел и пошел в Македонию.

2. Пройдя же те места и преподав *верующим* обильные наставления, пришел в Елладу.

3. *Там* пробыл он три месяца. Когда же, по случаю возмущения, сделанного против него Иудеями, он хотел отправиться в Сирию, то пришло ему на мысль возвратиться через Македонию.

4. Его сопровождали до Асии Сосипатр Пирров, Верриянин, и из Фессалоникийцев Аристарх и Секунд, и Гаий Дервянин и Тимофей, и Асийцы Тихик и Трофим.

5. Они, пойдя вперед, ожидали нас в Троаде.

6. А мы, после дней опресночных, отплыли из Филипп и дней в пять прибыли к ним в Троаду, где пробыли семь дней.

зл҃ з҃. Во є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ,
мг собра́вшымсѧ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ прело-
ми́ти хлѣ́бъ, па́νелъ бесѣ́доваше
къ ни́мъ, хотѧ̀ и҆зы́ти наᲂу́трїе:
простре́ же сло́во до полꙋ́нощи.

и҃. Бѧ́хꙋ же свѣщы̀ мно́ги въ
го́рницѣ, и҆дѣ́же бѣ́хомъ со́брани.
ѳ҃. Сѣдѧ́ же нѣ́кто ю҆́ноша,
и҆́менемъ є҆νтν́хъ, во ѻ҆кнѣ̀
ѿтѧгче́нъ сно́мъ глꙋбо́кимъ, гла-
го́лющꙋ па́νлꙋ ѡ҆ мно́зѣ, пре-
кло́ньсѧ ѿ сна̀, падѐ ѿ трекро́вни-
ка до́лꙋ: и҆ взѧ́ша є҆го̀ ме́ртва.
і҃. Сше́дъ же па́νелъ нападѐ на́нь,
и҆ ѡ҆бе́мъ є҆го̀, речѐ: не мо́лвите, и҆́бо
дꙋша̀ є҆гѡ̀ въ не́мъ є҆́сть.
аі҃. Возше́дъ же и҆ прело́мль
хлѣ́бъ, и҆ вкꙋ́шъ, дово́льнѡ же
бесѣ́довавъ да́же до зарѝ, и҆
та́кѡ и҆зы́де.
ві҃. Приведо́ша же ѻ҆́трока жи́ва,
и҆ ᲂу҆тѣ́шишасѧ не ма́лѡ.
гі҃. Мы́ же прише́дше въ ко-
ра́бль, ѿвезо́хомсѧ во а҆́ссонъ,
ѿтꙋ́дꙋ хотѧ́ще поѧ́ти па́νла:
та́кѡ бо на́мъ бѣ̀ повелѣ́лъ,
хотѧ̀ са́мъ пѣ́шъ и҆тѝ.

7. В первый же день недели, когда ученики собрались для преломления хлеба, Павел, намереваясь отправиться в следующий день, беседовал с ними и продолжил слово до полуночи.

8. В горнице, где мы собрались, было довольно светильников.

9. Во время продолжительной беседы Павловой один юноша, именем Евтих, сидевший на окне, погрузился в глубокий сон и, пошатнувшись, сонный упал вниз с третьего жилья, и поднят мертвым.

10. Павел, сойдя, пал на него и, обняв его, сказал: не тревожьтесь, ибо душа его в нем.

11. Взойдя же и преломив хлеб и вкусив, беседовал довольно, даже до рассвета, и потом вышел.

12. Между тем отрока привели живого, и немало утешились.

13. Мы пошли вперед на корабль и поплыли в Асс, чтобы взять оттуда Павла; ибо он так приказал нам, намереваясь сам идти пешком.

д҃і. И҆ ꙗ҆́коже снидесѧ съ на́ми во
а҆́ссонѣ, взе́мше є҆го̀ прїидо́хомъ
въ мїтѷли́нъ:
є҃і. И҆ ѿтꙋ́дꙋ ѿве́зшесѧ, воꙋ́трїе
приста́хомъ проти́вꙋ хі́ю: въ дрꙋгі́й
же ѿвезо́хомсѧ въ са́монъ: и҆
пребы́вше въ трѡгѷллі́и, въ
грѧдꙋ́щїй же де́нь прїидо́хомъ въ
мі́литъ.
за҃ ѕ҃і. Сꙋди́ бо па́велъ ми́мѡ и҆тѝ
мд є҆фе́съ, ꙗ҆́кѡ да не бꙋ́детъ є҆мꙋ̀
закоснѣ́ти во а҆сі́и: тща́шесѧ бо
сѧ, а҆́ще возмо́жно бꙋ́детъ, въ
де́нь пѧтьдесѧ́тный бы́ти во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ.
з҃і. Ѿ мі́лита же посла́въ во
є҆фе́съ, призва̀ пресвѵ́теры
цр҃ко́вныѧ.
и҃і. И҆ ꙗ҆́коже прїидо́ша къ немꙋ̀,
речѐ къ ни̑мъ: вы̀ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѿ
пе́рвагѡ днѐ, ѿне́лиже прїидо́хъ
во а҆сі́ю, ка́кѡ съ ва́ми всё вре́мѧ
бы́хъ:
ѳ҃і. Рабо́таѧ гдⷭ҇ви со всѧ́кимъ
смиреномꙋ́дрїемъ, и҆ мно́гими
слеза́ми, и҆ напа́стьми, прилꙋ-
чи́вшимисѧ мнѣ̀ ѿ і҆ꙋде́йскихъ
навѣ́тъ.

14. Когда же он сошелся с нами в Ассе, то, взяв его, мы прибыли в Митилину.

15. И, отплыв оттуда, в следующий день мы остановились против Хиоса, а на другой пристали к Самосу и, побывав в Трогиллии, в следующий *день* прибыли в Милит,

16. Ибо Павлу рассудилось миновать Ефес, чтобы не замедлить ему в Асии; потому что он поспешал, если можно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме.

17. Из Милита же послав в Ефес, он призвал пресвитеров церкви,

18. И, когда они пришли к нему, он сказал им: вы знаете, как я с первого дня, в который пришел в Асию, все время был с вами,

19. Работая Господу со всяким смиренномудрием и многими слезами, среди искушений, приключавшихся мне по злоумышлениям Иудеев;

к҃. Ꙗ҆́кѡ ни въ че́сомъ ѿ поле́зныхъ ѡ҆бинꙋ́хсѧ, є҆́же сказа́ти ва́мъ, и҆ наꙋчи́ти ва́съ пре́дъ лю́дьми и҆ по домѡ́мъ:

к҃а. Засвидѣ́тельствꙋѧ і҆ꙋде́ємъ же и҆ є҆́ллинѡмъ, є҆́же къ бг҃ꙋ покаѧ́нїе, и҆ вѣ́рꙋ ꙗ҆́же въ гдⷭ҇а на́шего і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

к҃в. И҆ ны́нѣ сѐ а҆́зъ свѧ́занъ дꙋ́хомъ, грѧдꙋ̀ во і҆ерꙋсали́мъ, ꙗ҆̀же въ не́мъ хотѧ́щаѧ приключи́тисѧ мнѣ̀, не вѣ́дый:

к҃г. То́чїю ꙗ҆́кѡ дх҃ъ ст҃ы́й по всѧ̑ гра́ды свидѣ́тельствꙋетъ, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́зы менѐ и҆ скѡ́рби ждꙋ́тъ.

к҃д. Но ни є҆ди́но же попече́нїе творю̀, нижѐ и҆́мамъ дꙋ́шꙋ мою̀ че́стнꙋ себѣ̀, ра́звѣ є҆́же сконча́ти тече́нїе моѐ съ ра́достїю, и҆ слꙋ́жбꙋ ю҆́же прїѧ́хъ ѿ гдⷭ҇а і҆и҃са, засвидѣ́тельствовати є҆ѵⷢ҇лїе бл҃года́ти бж҃їѧ.

к҃є. И҆ ны́нѣ сѐ а҆́зъ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не ᲂу҆́зрите лица̀ моегѡ̀ вы̀ всѝ, въ ни́хже проидо́хъ проповѣ́дꙋѧ цр҃твїе бж҃їе.

к҃ѕ. Тѣ́мже свидѣ́тельствꙋю

20. Как я не пропустил ничего полезного, о чем вам не проповедывал бы и чему не учил бы вас всенародно и по домам,

21. Возвещая Иудеям и Еллинам покаяние пред Богом и веру в Господа нашего Иисуса Христа.

22. И вот, ныне я, по влечению Духа, иду в Иерусалим, не зная, что́ там встретится со мною;

23. Только Дух Святый по всем городам свидетельствует, говоря, что узы и скорби ждут меня.

24. Но я ни на что не взираю и не дорожу своею жизнью, только бы с радостью совершить поприще мое и служение, которое я принял от Господа Иисуса, проповедать Евангелие благодати Божией.

25. И ныне, вот, я знаю, что уже не увидите лица моего все вы, между которыми ходил я, проповедуя Царствие Божие.

26. Посему свидетельствую

ва́мъ во днє́шнїй де́нь, ꙗ҆́кѡ чи́стъ а҆́зъ ѿ кро́ве всѣ́хъ.

к҃з. Не ѡ҆бинꙋ́хсѧ бо сказа́ти ва́мъ всю̀ во́лю бж҃їю.

к҃и. Внима́йте ᲂу҆̀бо себѣ̀, и҆ всемꙋ̀ ста́дꙋ, въ не́мже ва́съ дх҃ъ ст҃ый поста́ви є҆пⷭ҇копы, пастѝ цр҃ковь гдⷭ҇а и҆ бг҃а, ю҆́же стѧжа̀ кро́вїю свое́ю.

к҃ѳ. А҆́зъ бо вѣ́мъ сїѐ, ꙗ҆́кѡ по ѿше́ствїи мое́мъ вни́дꙋтъ во́лцы тѧ́жцы въ ва́съ, не щадѧ́щїи ста́да.

л҃. И҆ ѿ ва́съ самѣ́хъ воста́нꙋтъ мꙋ́жїе глаго́лющїи развращє́наѧ, є҆́же ѿторга́ти ᲂу҆чн҃ки̑ вслѣ́дъ себѐ.

л҃а. Сегѡ̀ ра́ди бди́те, помина́юще, ꙗ҆́кѡ трѝ лѣ́та но́щь и҆ де́нь не престаѧ́хъ ᲂу҆чѧ̀ со слеза́ми є҆ди́наго кого́ждо ва́съ.

л҃в. И҆ ны́нѣ предаю̀ ва́съ, бра́тїе, бг҃ови, и҆ сло́вꙋ бл҃года́ти є҆гѡ̀, могꙋ́щемꙋ назда́ти, и҆ да́ти ва́мъ наслѣ́дїе во ѡ҆свѧще́нныхъ всѣ́хъ.

л҃г. Сребра̀ и҆лѝ зла́та и҆лѝ ри́зъ, ни є҆ди́нагѡ возжела́хъ.

вам в нынешний день, что чист я от крови всех,

27. Ибо я не упускал возвещать вам всю волю Божию.

28. Итак внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святый поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею.

29. Ибо я знаю, что, по отшествии моем, войдут к вам лютые волки, не щадящие стада;

30. И из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно, дабы увлечь учеников за собою.

31. Посему бодрствуйте, памятуя, что я три года день и ночь непрестанно со слезами учил каждого из вас.

32. И ныне предаю вас, братия, Богу и слову благодати Его, могущему назидать *вас* более и дать вам наследие со всеми освященными.

33. Ни серебра, ни золота, ни одежды я ни от кого не пожелал:

л҃д. Са́ми вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ требова́нїю моемꙋ̀ и҆ сꙋ́щымъ со мно́ю, послꙋжи́стѣ рꙋ́цѣ мои̑ сі́и.

л҃є. Вся̑ сказа́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ трꙋжда́ющымсѧ подоба́етъ застꙋпа́ти немощны́ѧ, помина́ти же сло́во гдⷭ҇а і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ са́мъ речѐ: блаже́ннѣе є҆́сть па́че дая́ти, не́жели прїима́ти.

л҃ѕ. И҆ сі҆а̀ ре́къ, прекло́нь колѣ́на своѧ̑, со всѣ́ми и҆́ми помо́лисѧ.

л҃з. Мно́гъ же бы́сть пла́чь всѣ́мъ, и҆ напа́дше на вы́ю па́ѵловꙋ, ѡ҆блобыза́хꙋ є҆го̀:

л҃и. Скорбѧ́ще наипа́че ѡ҆ сло́ве сі́мъ, є҆́же речѐ, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не и҆́мꙋтъ лица̀ є҆гѡ̀ ᲂу҆зрѣ́ти. провожда́хꙋ же є҆го̀ въ кора́бль.

34. Сами знаете, что нуждам моим и *нуждам* бывших при мне послужили руки мои сии.

35. Во всем показал я вам, что, так трудясь, надобно поддерживать слабых и памятовать слова Господа Иисуса, ибо Он Сам сказал: «блаженнее давать, нежели принимать».

36. Сказав это, он преклонил колени свои и со всеми ими помолился.

37. Тогда немалый плач был у всех, и, падая на выю Павла, целовали его,

38. Скорбя особенно от сказанного им слова, что они уже не увидят лица его. И провожали его до корабля.

Глава̀ к҃а.

И҆ ꙗ҆́коже бы́сть ѿве́стисѧ на́мъ, ѿто́ргшымсѧ ѿ ни́хъ, прѧ́мѡ ше́дше прїидо́хомъ въ кѡ́нъ: въ дрꙋгі́й же де́нь въ ро́досъ, и҆ ѿтꙋ́дꙋ въ пата́рꙋ:

в҃. И҆ ѡ҆брѣ́тше кора́бль пре-

Глава 21.

Когда же мы, расставшись с ними, отплыли, то прямо пришли в Кос, на другой день в Родос и оттуда в Патару,

2. И, найдя корабль, идущий

ходѧ́щъ въ фїнїкі́ю, возше́дше ѿвезо́хомсѧ.

в Финикию, взошли на него и отплыли.

г҃. Возни́кшїй же на́мъ кѵ́пръ ѡ҆ста́вльше ѡ҆шꙋ́юю, плы́хомъ въ сѷрі́ю, и҆ приста́хомъ въ тѵ́рѣ: та́мѡ бо бѧ́ше кораблю̀ и҆зложи́ти бре́мѧ.

3. Быв в виду Кипра и оставив его слева, мы плыли в Сирию, и пристали в Тире, ибо тут надлежало сложить груз с корабля.

д҃. И҆ ѡ҆брѣ́тше ᲂу҆ченикѝ, пребы́хомъ тꙋ̀ дні́й се́дмь: и҆̀же па́ѵлови глаго́лахꙋ дꙋ́хомъ, не восходи́ти во і҆ерⷭ҇ли́мъ.

4. И, найдя учеников, пробыли там семь дней. Они, по *внушению* Духа, говорили Павлу, чтобы он не ходил в Иерусалим.

є҃. Є҆гда́ же бы́сть на́мъ сконча́ти дни̑, и҆зше́дше и҆до́хомъ, провожда́ющымъ на́съ всѣ̑мъ, съ жена́ми и҆ дѣтьмѝ, да́же до внѣ̀ гра́да: и҆ прекло́ньше колѣ̑на при бре́зѣ, помоли́хомсѧ.

5. Проведя эти дни, мы вышли и пошли, и нас провожали все с женами и детьми даже за город; а на берегу, преклонив колени, помолились.

ѕ҃. И҆ цѣлова́вше дрꙋ́гъ дрꙋ́га, вни́дохомъ въ кора́бль, ѻ҆ни́ же возврати́шасѧ во своѧ́си.

6. И, простившись друг с другом, мы вошли в корабль, а они возвратились домой.

з҃. Мы́ же пла́ванїе наче́нше ѿ тѵ́ра, приста́хомъ во птолемаі́дѣ, и҆ цѣлова́вше бра́тїю, пребы́хомъ де́нь є҆ди́нъ ᲂу҆ ни́хъ.

7. Мы же, совершив плавание, прибыли из Тира в Птолемаиду, где, приветствовав братьев, пробыли у них один день.

За̑ ме҃ и҃. Во ᲂу҆́трїе же и҆зше́дше па́ѵелъ и҆ и҆̀же съ ни́мъ, прїидо́хомъ въ кесарі́ю: и҆ вше́дше въ до́мъ фїлі́ппа бл҃гове́стника, сꙋ́ща ѿ

8. А на другой день Павел и мы, бывшие с ним, выйдя, пришли в Кесарию и, войдя в дом Филиппа благовестника, одного

седмѝ дїа́кѡнъ, пребы́хомъ ѹ҆ негѡ̀.

ѳ҃. Сегѡ́ же бѧ́хꙋ дще́ри дѣ́вицы четы́ри прорица́ющыѧ.

і҃. Пребыва́ющымъ же на́мъ та́мѡ дні̑ мно́ги, сни́де нѣ́кто ѿ і҆ꙋде́и проро́къ, и҆ме́немъ а҆га́въ:

а҃і. И҆ прише́дъ къ на́мъ, и҆ взе́мъ по́ѧсъ па́ѵловъ, свѧза́въ же свои̑ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ, речѐ: та́кѡ глаго́летъ дх҃ъ ст҃ы́й, мꙋ́жа, є҆гѡ́же є҆́сть по́ѧсъ се́й, та́кѡ свѧ́жꙋтъ є҆го̀ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ і҆ꙋде́и, и҆ предадѧ́тъ въ рꙋ́цѣ ѩ҆зы́кѡвъ.

в҃і. И҆ ꙗ҆́коже слы́шахомъ сїѧ̑, моли́хомъ, мы́ же и҆ ˘намѣ́стнїи,˘ не восходи́ти є҆мꙋ̀ во і҆ерꙋсали́мъ.

г҃і. Ѿвѣща́въ же па́ѵелъ, и҆ речѐ: что̀ твори́те, пла́чꙋще и҆ сокрꙋша́юще мѝ се́рдце; а҆́зъ бо не то́чїю свѧ́занъ бы́ти хощꙋ̀, но и҆ ѹ҆мре́ти во і҆ерⷭ҇ли́мѣ гото́въ є҆́смь, за и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са.

д҃і. Не повинꙋ́ющꙋсѧ же є҆мꙋ̀,

˘та́мошнїи жи́тели˘

из семи *диаконов*, остались у него.

9. У него были четыре дочери девицы, пророчествующие.

10. Между тем как мы пребывали у них многие дни, пришел из Иудеи некто пророк, именем Агав,

11. И, войдя к нам, взял пояс Павлов и, связав себе руки и ноги, сказал: так говорит Дух Святый: мужа, чей этот пояс, так свяжут в Иерусалиме Иудеи и предадут в руки язычников.

12. Когда же мы услышали это, то и мы и тамошние просили, чтобы он не ходил в Иерусалим.

13. Но Павел в ответ сказал: что вы делаете? что плачете и сокрушаете сердце мое? я не только хочу быть узником, но готов умереть в Иерусалиме за имя Господа Иисуса.

14. Когда же мы не могли

оу҆молча́хомъ, ре́кше: во́лѧ гдⷭ҇нѧ да бꙋ́детъ.

є҃і. По дне́хъ же си́хъ оу҆гото́вльшесѧ, взыдо́хомъ во і҆ерꙋсали́мъ.

ѕ҃і. Прїидо́ша же съ на́ми и҆ нѣ́цыи оу҆ченицы̀ ѿ кесарі́и, ведꙋ́ще съ собо́ю, оу҆ негѡ́же бы ѡ҆бита́ти на́мъ, мна́сѡна нѣ́коего кѷпрѧнина, дре́внѧго оу҆ченика̀.

з҃і. Бы́вшымъ же на́мъ во і҆ерꙋсали́мѣ, любе́знѡ прїѧ́ша на́съ бра́тїѧ.

и҃і. На оу҆́трїе же вни́де па́vелъ съ на́ми ко і҆а́кѡвꙋ, всѝ же прїидо́ша ста́рцы.

ѳ҃і. И҆ цѣлова́въ и҆́хъ, сказа́ше по є҆ди́номꙋ ко́ждо, є҆̀же сотворѝ бг҃ъ во ꙗ҆зы́цѣхъ слꙋже́нїемъ є҆гѡ̀.

к҃. О҆ни́ же слы́шавше, сла́влѧхꙋ бг҃а, и҆ реко́ша є҆мꙋ̀: ви́диши ли бра́те, коли́кѡ тем̑ъ є҆́сть і҆ꙋдє́й вѣ́ровавшихъ, и҆ всѝ ревни́тели зако́нꙋ сꙋ́ть;

к҃а. Оу҆вѣ́стиша же сѧ ѡ҆ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ ѿстꙋпле́нїю оу҆чи́ши ѿ зако́на мѡѷсе́ова, живꙋ́щыѧ во

уговорить его, то успокоились, сказав: да будет воля Господня!

15. После сих дней, приготовившись, пошли мы в Иерусалим.

16. С нами шли и некоторые ученики из Кесарии, провожая *нас* к некоему давнему ученику, Мнасону Киприянину, у которого можно было бы нам жить.

17. По прибытии нашем в Иерусалим братия радушно приняли нас.

18. На другой день Павел пришел с нами к Иакову; пришли и все пресвитеры.

19. Приветствовав их, *Павел* рассказывал подробно, что сотворил Бог у язычников служением его.

20. Они же, выслушав, прославили Бога и сказали ему: видишь, брат, сколько тысяч уверовавших Иудеев, и все они ревнители закона.

21. А о тебе наслышались они, что ты всех Иудеев, живущих между язычниками, учишь

ѧ҆зы́цѣхъ всѧ̀ і҆ꙋде́и, глаго́лѧ: не
ѡ҆брѣ́зовати и҆̀мъ ча̑дъ свои́хъ,
нижѐ во ѻ҆бы́чаехъ ѻ҆те́ческихъ
ходи́ти.

к҃в. Что̀ ᲂу҆̀бѡ є҆́сть; всѧ́кѡ по-
доба́етъ наро́дꙋ сни́тисѧ: ᲂу҆слы́-
шатъ бо, ꙗ҆́кѡ прише́лъ є҆сѝ.

к҃г. Сїѐ ᲂу҆̀бо сотворѝ, є҆́же тѝ
глаго́лемъ: сꙋ́ть ᲂу҆ на́съ мꙋ̑жїе
четы́ри, ѡ҆бѣща́вше себѣ̀ бл҃гꙋ̀:

к҃д. Сїѧ̑ поѝмъ, ѡ҆чи́стисѧ съ
ни́ми, и҆ и҆жди́вѝ на ни́хъ, да
ѡ҆стри́жꙋтъ сѝ главы̑, и҆ разꙋ-
мѣ́ютъ всѝ, ꙗ҆́кѡ возвѣще́н-
наѧ и҆̀мъ ѡ҆ тебѣ̀, ничто́же сꙋ́ть:
но пребыва́еши и҆ са́мъ зако́нъ
хранѧ̀.

к҃е. А҆ ѡ҆ вѣ́ровавшихъ ѧ҆зы́-
цѣхъ, мы̀ посла́хомъ сꙋди́вше,
ничто́же таково́е соблюда́ти
и҆̀мъ, то́кмѡ храни́ти себѐ ѿ
і҆дѡложе́ртвенныхъ, и҆ кро́ве, и҆
ᲂу҆да́вленины, и҆ блꙋда̀.

[illegible] к҃ѕ. Тогда̀ па́νелъ поє́мъ мꙋ̑жы
[illegible] ѻ҆́ны, наꙋ́трїе съ ни́ми ѡ҆чи́щсѧ,
вни́де во ст҃и́лище, возвѣща́ѧ
и҆сполне́нїе дне́й ѡ҆чище́нїѧ,
до́ндеже принесено̀ бы́сть за

отступлению от Моисея, говоря, чтобы они не обрезывали детей своих и не поступали по обычаям.

22. Итак что же? Верно соберется народ; ибо услышат, что ты пришел.

23. Сделай же, что мы скажем тебе: есть у нас четыре человека, имеющие на себе обет.

24. Взяв их, очистись с ними, и возьми на себя издержки на *жертву* за них, чтобы остригли себе голову, и узнают все, что слышанное ими о тебе несправедливо, но что и сам ты продолжаешь соблюдать закон.

25. А об уверовавших язычниках мы писали, положив, чтобы они ничего такого не наблюдали, а только хранили себя от идоложертвенного, от крови, от удавленины и от блуда.

26. Тогда Павел, взяв тех мужей и очистившись с ними, в следующий день вошел в храм и объявил окончание дней очищения, когда должно быть

є҆ди́нагѡ коегѡ́ждо и҆́хъ прино_
ше́нїе.
к҃з. И҆ ꙗ҆́коже хотѧ́хꙋ се́дмь
дні́й скончѧ́тисѧ, и҆̀же ѿ а҆сі́и
і҆ꙋде́и, ви́дѣвше є҆го̀ во ст҃и́лищи,
нава́диша ве́сь наро́дъ, и҆ возло_
жи́ша на́нь рꙋ́цѣ,
к҃и. Вопїю́ще: мꙋ́жїе і҆и҃льстї́и,
помози́те: се́й є҆́сть человѣ́къ,
и҆́же на лю́ди и҆ зако́нъ, и҆ на
мѣ́сто сїѐ, всѣ́хъ всю́дꙋ ᲂу҆чи́тъ:
є҆ще́ же и҆ є҆́ллины введѐ въ цр҃ковь,
и҆ ѡ҆сквернѝ ст҃о́е мѣ́сто сїѐ.
к҃ѳ. [Бѧ́хꙋ бо ви́дѣли трофі́ма
є҆фесѧ́нина во гра́дѣ съ ни́мъ,
є҆го́же мнѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ въ цр҃ковь
вве́лъ є҆́сть па́ѵелъ.]
л҃. Подви́жесѧ же гра́дъ ве́сь, и҆
бы́сть стече́нїе лю́демъ: и҆ є҆́мше
па́ѵла, влеча́хꙋ є҆го̀ во́нъ и҆з̾
цр҃кве: и҆ а҆́бїе затвори́шасѧ
две́ри.
л҃а. И҆щꙋ́щымъ же и҆̀мъ ᲂу҆би́ти
є҆го̀, взы́де вѣ́сть къ ты́сѧщни_
кꙋ спі́ры, ꙗ҆́кѡ ве́сь возмꙋти́сѧ
і҆ерꙋсали́мъ.
л҃в. О҆́нъ же а҆́бїе по́имъ во́ины
и҆ со́тники, притечѐ на нѧ̀: ѻ҆ні́

принесено за каждого из них
приношение.
27. Когда же семь дней оканчивались, тогда Асийские Иудеи, увидев его в храме, возмутили весь народ и наложили на него руки,
28. Крича: мужи Израильские, помогите! этот человек всех повсюду учит против народа и закона и места сего; притом и Еллинов ввел в храм и осквернил святое место сие.
29. Ибо перед тем они видели с ним в городе Трофима Ефесянина и думали, что Павел его ввел в храм.
30. Весь город пришел в движение, и сделалось стечение народа; и, схватив Павла, повлекли его вон из храма, и тотчас заперты были двери.
31. Когда же они хотели убить его, до тысяченачальника полка дошла весть, что весь Иерусалим возмутился.
32. Он, тотчас взяв воинов и сотников, устремился на них;

же ви́дѣвше ты́сѧщника и҆ во́ины, преста́ша би́ти па́ѵла.

л҃г. Присту́пль же ты́сѧщникъ ꙗ҆́тъ є҆го̀, и҆ повелѣ̀ свѧза́ти є҆го̀ вери́гома желѣ́знома двѣма̀: и҆ вопроша́ше: кто̀ ѹ҆́бѡ є҆́сть, и҆ что̀ є҆́сть сотвори́лъ;

л҃д. Дрꙋ́зїи же и҆́но нѣ́что вопїѧ́хꙋ въ наро́дѣ: не моги́й же разꙋмѣ́ти и҆звѣ́стное молвы̀ ра́ди, повелѣ̀ ѿвестѝ є҆го̀ въ по́лкъ.

л҃є. Є҆гда́ же бы́сть на степе́нехъ, прилꙋчи́сѧ воздви́женꙋ бы́ти є҆мꙋ̀ ѿ во́инъ, нꙋ́жды ра́ди наро́да.

л҃ѕ. Послѣ́доваше бо мно́жество людє́й зовꙋ́щихъ: во́зми є҆го̀.

л҃з. Хотѧ́ же вни́ти въ по́лкъ па́ѵелъ глаго́ла ты́сѧщникꙋ: а҆́ще лѣ́ть мѝ є҆́сть глаго́лати что̀ тебѣ̀; Ѻ҆́нъ же речѐ: гре́чески ѹ҆мѣ́еши ли;

л҃и. Не ты́ ли є҆сѝ є҆гѵ́птѧнинъ, пре́жде си́хъ дне́й превѣща́вый, и҆ и҆зведы́й въ пꙋсты́ню четы́ре ты́сѧщы мꙋже́й сїкаре́й;

они же, увидев тысяченачальника и воинов, перестали бить Павла.

33. Тогда тысяченачальник, приблизившись, взял его и велел сковать двумя цепями, и спрашивал: кто он, и что сделал.

34. В народе одни кричали одно, а другие другое. Он же, не могши по причине смятения узнать ничего верного, повелел вести его в крепость.

35. Когда же он был на лестнице, то воинам пришлось нести его по причине стеснения от народа,

36. Ибо множество народа следовало и кричало: смерть ему!

37. При входе в крепость Павел сказал тысяченачальнику: можно ли мне сказать тебе нечто? А тот сказал: ты знаешь по-гречески?

38. Так не ты ли тот Египтянин, который перед сими днями произвел возмущение и вывел в пустыню четыре тысячи человек разбойников?

л҃ѳ. Рече́ же па́велъ: а҆́зъ человѣ́къ ᲂу҆бѡ є҆́смь жидови́нъ та́рсѧнинъ, сла́внагѡ гра́да въ кїлїкі́и жи́тель: молю́ же тѧ̀, повели́ ми глаго́лати къ лю́демъ.

м҃. Повелѣ́вшꙋ же є҆мꙋ̀, па́велъ стоѧ̀ на степе́нехъ, помаа́въ рꙋко́ю къ лю́демъ: мно́гꙋ же безмо́лвїю бы́вшꙋ, возгласѝ є҆вре́йскимъ ѧ҆зы́комъ, глаго́лѧ:

Глава̀ к҃в.

Мꙋ́жїе бра́тїе и҆ ѻ҆тцы̀, ᲂу҆слы́шите мо́й къ ва́мъ ны́нѣ ѿвѣ́тъ.

в҃. [Слы́шавше же ꙗ҆́кѡ є҆вре́йскимъ ѧ҆зы́комъ возгласѝ къ ни́мъ, па́че приложи́ша безмо́лвїе. и҆ речѐ:]

г҃. А҆́зъ ᲂу҆бѡ є҆́смь мꙋ́жъ і҆ꙋде́анинъ, роди́всѧ въ та́рсѣ кїлїкі́йстѣмъ, воспита́нъ же во гра́дѣ се́мъ, при ногꙋ̀ гамалїи́ловꙋ, нака́занъ и҆звѣ́стнѡ ѻ҆́ческомꙋ зако́нꙋ, ревни́тель сы́й бж҃їи, ꙗ҆́коже вси̑ вы̀ є҆стѐ дне́сь.

д҃. И҆́же се́й пꙋ́ть гони́хъ да́же

39. Павел же сказал: я Иудеянин, Тарсянин, гражданин небезызвестного Киликийского города; прошу тебя, позволь мне говорить к народу.

40. Когда же тот позволил, Павел, стоя на лестнице, дал знак рукою народу; и, когда сделалось глубокое молчание, начал говорить на еврейском языке так:

Глава 22.

Мужи братия и отцы! выслушайте теперь мое оправдание перед вами.

2. Услышав же, что он заговорил с ними на еврейском языке, они еще более утихли. Он сказал:

3. Я Иудеянин, родившийся в Тарсе Киликийском, воспитанный в сем городе при ногах Гамалиила, тщательно наставленный в отеческом законе, ревнитель по Боге, как и все вы ныне.

4. Я даже до смерти гнал *по-*

до смє́рти, вѧжѧ̀ и҆ предаѧ̀ въ темни́цꙋ мꙋ́жы же и҆ жєны̀:

є҃. Ꙗ҆́коже и҆ а҆рхїере́й свидѣ́тельствꙋетъ мѝ, и҆ всѝ ста́рцы: ѿ ни́хже и҆ посла̑нїѧ прїе́мъ къ живꙋ́щымъ въ дама́сцѣ бра́тїамъ, и҆дѧ́хъ привестѝ сꙋ́щыѧ та́мѡ, свѧ̑заны во і҆ер҇ли́мъ, да мꙋ̑чатсѧ.

ѕ҃. Бы́сть же мѝ и҆дꙋ́щꙋ, и҆ приближа́ющꙋсѧ къ дама́скꙋ въ полꙋ́дне, внеза́пꙋ съ нб҃сѐ ѡ҆блиста̀ свѣ́тъ мно́гъ ѡ҆ мнѣ̀:

з҃. Падо́хъ же на зе́млю, слы́шахъ и҆ гла́съ глаго́лющъ мѝ: са́ѵле, са́ѵле, что̀ мѧ го́ниши;

и҃. А҆́зъ же ѿвѣща́хъ: кто̀ є҆сѝ гд҇и; рече́ же ко мнѣ̀: а҆́зъ є҆́смь і҆и҃съ назѡре́й, є҆го́же ты̀ го́ниши.

ѳ҃. Со мно́ю же сꙋ́щїи, свѣ́тъ ѹ҆́бѡ ви́дѣша, и҆ пристра́шни бы́ша, гла́са же не слы́шаша гл҃ющагѡ ко мнѣ̀.

і҃. Реко́хъ же: что̀ сотворю̀ гд҇и; гд҇ь же речѐ ко мнѣ̀: воста́въ и҆дѝ къ дама́скъ, и҆ та́мѡ рече́тсѧ тѝ

следователей сего учения, связывая и предавая в темницу и мужчин и женщин,

5. Как засвидетельствует о мне первосвященник и все старейшины, от которых и письма взяв к братиям, живущим в Дамаске, я шел, чтобы тамошних привести в оковах в Иерусалим на истязание.

6. Когда же я был в пути и приближался к Дамаску, около полудня вдруг осиял меня великий свет с неба.

7. Я упал на землю и услышал голос, говоривший мне: Савл, Савл! что ты гонишь Меня?

8. Я отвечал: кто Ты, Господи? Он сказал мне: Я Иисус Назорей, Которого ты гонишь.

9. Бывшие же со мною свет видели, и пришли в страх; но голоса Говорившего мне не слыхали.

10. Тогда я сказал: Господи! что мне делать? Господь же сказал мне: встань и иди в Дамаск,

ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же ᲂу҆чинено тѝ є҆́сть творити.

а҃і. И҆ ꙗ҆́коже не ви́дѣхъ ѿ сла́вы свѣ́та ѻ҆́нагѡ, за ру́кꙋ ведо́мь ѿ сꙋ́щихъ со мно́ю, внидо́хъ въ дама́скъ.

в҃і. А҆на́нїа же нѣ́кїй, мꙋ́жъ бл҃гоговѣ́инъ по зако́нꙋ, свидѣ́тельствованъ ѿ всѣ́хъ живꙋ́щихъ въ дама́сцѣ і҆ꙋде́й,

г҃і. Прише́дъ ко мнѣ̀, и҆ ста́въ рече́ ми: са́ꙋле бра́те, прозри̑. И҆ а҆́зъ въ то́й ча́съ воззрѣ́хъ на́нь.

д҃і. Ѻ҆́нъ же рече́ ми: бг҃ъ ѻ҆тє́цъ на́шихъ ˇи҆зволиˇ тѧ̀ разꙋмѣ́ти хотѣ́нїе є҆гѡ̀, и҆ ви́дѣти пра́ведника, и҆ слы́шати гла́съ ѿ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀:

є҃і. Ꙗ҆́кѡ бꙋ́деши є҆мꙋ̀ свидѣ́тель ко всѣ́мъ человѣ́кѡмъ ѡ҆ си́хъ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ и҆ слы́шалъ.

ѕ҃і. И҆ ны́нѣ что̀ ме́длиши; воста́въ кр҇ти́сѧ, и҆ ѡ҆мы́й грѣхѝ твоѧ̑, призва́въ и҆́мѧ гд҇а і҆и҃са.

з҃і. Бы́сть же возврати́вшꙋ ми

ˇпредъ и҆збра̀ˇ

и там тебе сказано будет всё, что назначено тебе делать.

11. А как я от славы света того лишился зрения, то бывшие со мною за руку привели меня в Дамаск.

12. Некто Анания, муж благочестивый по закону, одобряемый всеми Иудеями, живущими в Дамаске,

13. Пришел ко мне и, подойдя, сказал мне: брат Савл! прозри. И я тотчас увидел его.

14. Он же сказал мне: Бог отцов наших предъизбрал тебя, чтобы ты познал волю Его, увидел Праведника и услышал глас из уст Его,

15. Потому что ты будешь Ему свидетелем пред всеми людьми о том, что ты видел и слышал.

16. Итак, что ты медлишь? Встань, крестись и омой грехи твои, призвав имя Господа Иисуса.

17. Когда же я возвратился

сѧ во ї҆ерꙋсали́мъ, и҆ молѧ́щꙋ ми сѧ въ цр҃кви, бы́ти во и҆зстꙋпле́нїи,

и҃і. И҆ ви́дѣти є҆го̀ глаго́люща мѝ: потщи́сѧ и҆ и҆зы́ди ско́рѡ и҆з̾ ї҆ерꙋсали́ма: занѐ не прі́имꙋтъ свидѣ́тельства твоегѡ̀, є҆́же ѡ҆ мнѣ̀.

ѳ҃і. И҆ а҆́зъ рѣ́хъ: гд҃и, са́ми вѣ́дѧтъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ бѣ́хъ всажда́ѧ въ темни́цꙋ, и҆ бі́ѧ по со́нмищахъ вѣ́рꙋющыѧ въ тѧ̀.

к҃. И҆ є҆гда̀ и҆злива́шесѧ кро́вь стефа́на свидѣ́телѧ твоегѡ̀, и҆ са́мъ бѣ́хъ стоѧ̀, и҆ соизволѧ́ѧ ᲂу҆бїе́нїю є҆гѡ̀, и҆ стрегі́й ри́зъ ᲂу҆бива́ющихъ є҆го̀.

к҃а. И҆ речѐ ко мнѣ̀: и҆дѝ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во ꙗ҆зы́ки дале́че послю̀ тѧ̀.

к҃в. Послꙋ́шахꙋ же є҆гѡ̀ да́же до сегѡ̀ словесѐ и҆ воздвиго́ша гла́съ сво́й, глаго́люще: воз̾мѝ ѿ землѝ такова́го, не подоба́етъ бо є҆мꙋ̀ жи́ти.

к҃г. Вопі́ющымъ же и҆̀мъ, и҆ ме́щꙋщымъ ри́зы, и҆ пра́хъ возмета́ющымъ на во́здꙋхъ,

к҃д. Повелѣ̀ ты́сѧщникъ ѿвестѝ

в Иерусалим и молился в храме, пришел я в исступление,

18. И увидел Его, и Он сказал мне: поспеши и выйди скорее из Иерусалима, потому что *здесь* не примут твоего свидетельства о Мне.

19. Я сказал: Господи! им известно, что я верующих в Тебя заключал в темницы и бил в синагогах,

20. И когда проливалась кровь Стефана, свидетеля Твоего, я там стоял, одобрял убиение его и стерег одежды побивавших его.

21. И Он сказал мне: иди; Я пошлю тебя далеко к язычникам.

22. До этого слова слушали его; а за сим подняли крик, говоря: истреби от земли такого! ибо ему не должно жить.

23. Между тем как они кричали, метали одежды и бросали пыль на воздух,

24. Тысяченачальник повелел

є҆го̀ въ по́лкъ, ре́къ: ра́нами
и҆стѧза́ти є҆го̀, да разѹмѣ́етъ,
за кѹ́ю винѹ̀ та́кѡ вопїѧ́хѹ
на́нь.

к҃є. И҆ ꙗ҆́коже протѧго́ша є҆го̀
ве́рвьмѝ, речѐ къ стоѧ́щемѹ
со́тникѹ па́νелъ: чл҃вѣ́ка ри́млѧ-
нина и҆ неѡ҆сѹжде́на лѣ́ть ли є҆́сть
ва́мъ би́ти;

к҃ѕ. Слы́шавъ же со́тникъ, при-
стѹпѝ къ ты́сѧщникѹ, сказа̀ гла-
го́лѧ: ви́ждь, что̀ хо́щеши со-
твори́ти: человѣ́къ бо се́й
ри́млѧнинъ є҆́сть.

к҃з. Приствпль же ты́сѧщникъ,
речѐ є҆мѹ̀: глаго́ли мѝ, ри́млѧ-
нинъ ли є҆сѝ ты̀; Ѻ҆́нъ же речѐ:
є҆́й.

к҃и. Ѿвѣща́ же ты́сѧщник: а҆́зъ
мно́гою цѣно́ю нарече́нїе жи́тель-
ства сегѡ̀ стѧжа́хъ. па́νелъ же
речѐ: а҆́зъ же и҆ роди́хсѧ въ не́мъ.

к҃ѳ. А҆́бїе же ѿстѹпи́ша ѿ негѡ̀
хотѧ́щїи є҆го̀ и҆стѧза́ти: и҆
ты́сѧщникъ же ѹ҆боѧ́сѧ, ра-
зѹмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ ри́млѧнинъ є҆́сть,
и҆ ꙗ҆́кѡ бѣ̀ є҆го̀ свѧза́лъ.

л҃. Наѹ́трїе же хотѧ̀ разѹмѣ́ти

ввести его в крепость, приказав бичевать его, чтобы узнать, по какой причине так кричали против него.

25. Но когда растянули его ремнями, Павел сказал стоявшему сотнику: разве вам позволено бичевать Римского гражданина, да и без суда?

26. Услышав это, сотник подошел и донес тысяченачальнику, говоря: смотри, что ты хочешь делать? этот человек — Римский гражданин.

27. Тогда тысяченачальник, подойдя к нему, сказал: скажи мне, ты Римский гражданин? Он сказал: да.

28. Тысяченачальник отвечал: я за большие деньги приобрел это гражданство. Павел же сказал: а я и родился в нем.

29. Тогда тотчас отступили от него хотевшие пытать его. А тысяченачальник, узнав, что он Римский гражданин, испугался, что связал его.

30. На другой день, желая

и҆́стинꙋ, чесѡ̀ ра́ди ѡ҆клевета́етсѧ ѿ і҆ꙋде́й, разрѣшѝ є҆го̀ ѿ ѹ҆́зъ, и҆ повелѣ̀ прїитѝ а҆рхїере́ємъ, и҆ всемꙋ̀ собо́рꙋ и҆́хъ: и҆ све́дъ па́ѵла, поста́ви є҆го̀ пред̾ ни́ми.

Глава̀ к҃г.

Зач. м҃з Воззрѣ́въ же па́ѵелъ на со́нмъ, речѐ: мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́зъ все́ю со́вѣстїю благо́ю жи́тельствовахъ пред̾ бг҃омъ, да́же до сегѡ̀ днѐ.

в҃. А҆рхїере́й же а҆на́нїа повелѣ̀ предстоѧ́щымъ є҆мꙋ̀, би́ти є҆гѡ̀ ѹ҆ста̀.

г҃. Тогда̀ па́ѵелъ речѐ къ немꙋ̀: би́ти тѧ̀ и҆́мать бг҃ъ, стѣно̀ повапленаѧ: и҆ ты̀ сѣди́ши сꙋдѧ̀ мѝ по зако́нꙋ, престꙋпа́ѧ же зако́нъ вели́ши, да бїю́тъ мѧ̀.

д҃. Предстоѧ́щїи же рѣ́ша: а҆рхїере́ю ли бж҃їю досажда́еши;

є҃. Речѐ же па́ѵелъ: не вѣ́дахъ бра́тїе, ꙗ҆́кѡ а҆рхїере́й є҆́сть: пи́сано бо є҆́сть: кнѧ́зю люде́й твои́хъ да не рече́ши ѕла̀.

достоверно узнать, в чем обвиняют его Иудеи, освободил его от оков и повелел собраться первосвященникам и всему синедриону и, выведя Павла, поставил его перед ними.

Глава 23.

Павел, устремив взор на синедрион, сказал: мужи братия! я всею доброю совестью жил пред Богом до сего дня.

2. Первосвященник же Анания стоявшим перед ним приказал бить его по устам.

3. Тогда Павел сказал ему: Бог будет бить тебя, стена подбеленная! ты сидишь, чтобы судить по закону, и, вопреки закону, велишь бить меня.

4. Предстоящие же сказали: первосвященника Божия поносишь?

5. Павел сказал: я не знал, братия, что он первосвященник; ибо написано: начальствующего в народе твоем не злословь.

ѕ҃. Разꙋмѣ́въ же па́νелъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́на ча́сть є҆́сть саддꙋке́й, дрꙋга́ѧ же фарїсе́й, воззва̀ въ со́нмищи: мꙋ̑жїе бра́тїе, а҆́зъ фарїсе́й є҆́смь, сы́нъ фарїсе́овъ: ѡ҆ ᲂу҆пова́нїи и҆ ѡ҆ воскрⷭ҇нїи ме́ртвыхъ а҆́зъ сꙋ́дъ прїе́млю.

з҃. Сі́е же є҆мꙋ̀ рекшꙋ̀, бы́сть ра́спрѧ междꙋ̀ саддꙋке́и и҆ фарїсе́и, и҆ раздѣли́сѧ наро́дъ.

и҃. Саддꙋке́и бо глаго́лютъ, не бы́ти воскресе́нїѧ, ни а҆́гг҃ла, ни дх҃а: фарїсе́и же и҆сповѣ́дꙋютъ ѻ҆бо̑ѧ.

ѳ҃. Бы́сть же кли́чь вели́къ, и҆ воста́вше кни́жницы ча́сти фарїсе́йскїѧ, прѧ́хꙋсѧ междꙋ̀ собо́ю глаго́люще: ни є҆ди́но ѕло̀ ѡ҆брѣта́емъ въ чл҃вѣ́цѣ се́мъ. а҆́ще ли же дх҃ъ глаго́ла є҆мꙋ̀, и҆лѝ а҆́гг҃лъ, не проти́вимсѧ бг҃ꙋ.

і҃. Мно́зѣ же бы́вшей ра́спрѣ, боѧ́сѧ ты́сѧщникъ, да не растерза́нъ бꙋ́детъ па́νелъ ѿ ни́хъ, повелѣ̀ вѡ́инѡмъ сни́ти, и҆ восхи́тити є҆го̀ ѿ среды̀ и҆́хъ, и҆ ве́стѝ є҆го̀ въ по́лкъ.

6. Узнав же Павел, что *тут* одна часть саддукеев, а другая фарисеев, возгласил в синедрионе: мужи братия! я фарисей, сын фарисея; за чаяние воскресения мертвых меня судят.

7. Когда же он сказал это, произошла распря между фарисеями и саддукеями, и собрание разделилось.

8. Ибо саддукеи говорят, что нет воскресения, ни Ангела, ни духа; а фарисеи признают и то и другое.

9. Сделался большой крик; и, встав, книжники фарисейской стороны спорили, говоря: ничего худого мы не находим в этом человеке; если же дух или Ангел говорил ему, не будем противиться Богу.

10. Но как раздор увеличился, то тысяченачальник, опасаясь, чтобы они не растерзали Павла, повелел воинам сойти взять его из среды их и отвести в крепость.

а҃і. Въ наста́вшꙋю же но́щь предста́въ є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь, речѐ: дерза́й па́вле: ꙗ҆́коже бо свидѣ́тельствовалъ є҆сѝ ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀ во і҆ерꙋсали́мѣ, си́це тѝ подоба́етъ и҆ въ ри́мѣ свидѣ́тельствовати.

в҃і. Бы́вшꙋ же днѝ, сотвори́ше нѣ́цыи ѿ і҆ꙋде́й ˇсовѣ́тъ,ˇ закля́ша себѐ, глаго́люще: ни ꙗ҆́сти ни пи́ти, до́ндеже ᲂу҆бі́ютъ па́ѵла.

г҃і. Бя́хꙋ же мно́жае четы́редесѧтихъ сі́ю кля́твꙋ сотво́ршіи.

д҃і. И҆̀же пристꙋ́пльше ко а҆рхїере́ємъ и҆ ста́рцємъ, рѣ́ша: кля́твою прокля́хомъ себѐ, ничто́же вкꙋси́ти, до́ндеже ᲂу҆бі́емъ па́ѵла.

є҃і. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо вы̀ скажи́те тысѧ́щникꙋ съ со́боромъ, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆́трѣ сведе́тъ є҆го̀ къ ва́мъ, а҆́ки бы хотѧ́ще разꙋмѣ́ти и҆звѣ́стнѣе ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ: мы́ же, пре́жде да́же не прибли́житисѧ є҆мꙋ̀, гото́ви є҆смы̀ ᲂу҆би́ти є҆го̀.

ѕ҃і. Слы́шавъ же сы́нъ сестры̀ па́ѵловы ко́въ, прише́дъ и҆ воше́дъ въ по́лкъ сказа̀ па́ѵлꙋ.

ˇнавѣ́тъˇ

11. В следующую ночь Господь, явившись ему, сказал: дерзай, Павел; ибо, как ты свидетельствовал о Мне в Иерусалиме, так надлежит тебе свидетельствовать и в Риме.

12. С наступлением дня некоторые Иудеи сделали умысел, и заклялись не есть и не пить, доколе не убьют Павла.

13. Было же более сорока сделавших такое заклятие.

14. Они, придя к первосвященникам и старейшинам, сказали: мы клятвою заклялись не есть ничего, пока не убьем Павла.

15. Итак ныне же вы с синедрионом дайте знать тысяченачальнику, чтобы он завтра вывел его к вам, как будто вы хотите точнее рассмотреть дело о нем; мы же, прежде нежели он приблизится, готовы убить его.

16. Услышав о сем умысле, сын сестры Павловой пришел и, войдя в крепость, уведомил Павла.

з҃і. Призва́въ же па́ѵелъ є҆ди́наго ѿ сѡ́тникъ, речѐ: ю҆́ношꙋ сего̀ ѿведѝ къ ты́сѧщникꙋ, и҆́мать бо нѣ́что сказа́ти є҆мꙋ̀.

и҃і. Ѻ҆́нъ же ᲂу҆́бѡ по́ємъ є҆го̀, приведѐ къ ты́сѧщникꙋ, и҆ речѐ: ᲂу҆́зникъ па́ѵелъ призва́въ мѧ̀ ᲂу҆моли̇̀, сего̀ ю҆́ношꙋ привестѝ къ тебѣ̀, и҆мꙋ́ща нѣ́что глаго́лати тебѣ̀.

ѳ҃і. По́ємъ же є҆го̀ за рꙋ́кꙋ ты́сѧщникъ, и҆ ѿше́дъ наединѣ̀ вопроша́ше є҆го̀: что̀ є҆́сть, є҆́же и҆́маши возвѣсти́ти мѝ;

к҃. Рече́ же: ꙗ҆́кѡ і҆ꙋде́и совѣща́ша ᲂу҆моли́ти тѧ̀, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆́трѣ сведе́ши па́ѵла къ ни̑мъ въ собо́ръ, ꙗ҆́ки бы хотѧ́щымъ и҆звѣ́стнѣе и҆стѧза́ти ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ.

к҃а. Ты̀ ᲂу҆̀бо не послꙋ́шай и҆́хъ: ло́вѧтъ бо є҆го̀ ѿ ни́хъ мꙋ́жїе мно́жае четы́редесѧти, и҆̀же закле́шасѧ себѐ ни ꙗ҆́сти ни пи́ти, до́ндеже ᲂу҆бі́ютъ є҆го̀: и҆ нынѣ̀ гото́ви сꙋ́ть, ча́юще є҆́же ѿ тебѐ ѡ҆бѣща́нїѧ.

к҃в. Ты́сѧщникъ же ᲂу҆̀бо ѿпꙋстѝ ю҆́ношꙋ, завѣща́въ ни є҆ди́но-

17. Павел же, призвав одного из сотников, сказал: отведи этого юношу к тысяченачальнику, ибо он имеет нечто сказать ему.

18. Тот, взяв его, привел к тысяченачальнику и сказал: узник Павел, призвав меня, просил отвести к тебе этого юношу, который имеет нечто сказать тебе.

19. Тысяченачальник, взяв его за руку и отойдя с ним в сторону, спрашивал: что такое имеешь ты сказать мне?

20. Он отвечал, что Иудеи согласились просить тебя, чтобы ты завтра вывел Павла пред синедрион, как будто они хотят точнее исследовать дело о нем.

21. Но ты не слушай их; ибо его подстерегают более сорока человек из них, которые заклялись не есть и не пить, доколе не убьют его; и они теперь готовы, ожидая твоего распоряжения.

22. Тогда тысяченачальник отпустил юношу, сказав: никому

мꙋ̀ же повѣ́дати, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ ꙗ҆ви́лъ є҆сѝ мнѣ̀.

кг҃. И҆ призва́въ два̀ нѣ̑каѧ ѿ сѡ́тникъ, речѐ: ᲂу҆гото́вите мѝ во́инѡвъ воѡрꙋже́нныхъ двѣ́стѣ, ꙗ҆́кѡ да и҆дꙋ́тъ до кесарі́и, и҆ кѡ́нникъ се́дмьдесѧтъ, и҆ стрѣлє́цъ двѣ́стѣ, ѿ тре́тїѧгѡ часа̀ но́щи.

кд҃. И҆ скоты̀ привестѝ, да всади́вше па́ѵла проводѧ́тъ до фи́лїѯа и҆ге́мѡна.

ке҃. Написа́ же и҆ посла́нїе и҆мꙋ́щее ѻ҆́бразъ се́й:

кѕ҃. Кла́ѵдїй лѵсі́а держа́вномꙋ и҆ге́мѡнꙋ фи́лїѯꙋ ра́доватисѧ.

кз҃. Мꙋ́жа сего̀ ꙗ҆́та ѿ і҆ꙋдє́й, и҆ хотѧ́ща ᲂу҆бїе́на бы́ти ѿ ни́хъ, пристꙋ́пль съ во́ины ѿѧ́хъ є҆го̀, ᲂу҆вѣ́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ ри́млѧнинъ є҆́сть.

кн҃. Хотѧ́ же разꙋмѣ́ти винꙋ̀, є҆́ѧже ра́ди поима́хꙋ на́нь, сведо́хъ є҆го̀ въ со́нмище и҆́хъ.

кѳ҃. Є҆го́же ѡ҆брѣто́хъ ѡ҆глаго́лꙋема ѡ҆ взыска́нїи зако́на и҆́хъ, ни є҆ди́но же досто́йно сме́рти, и҆лѝ ᲂу҆́замъ согрѣше́нїе и҆мꙋ́ща.

не говори, что ты объявил мне это.

23. И, призвав двух сотников, сказал: приготовьте мне воинов *пеших* двести, конных семьдесят и стрелков двести, чтобы с третьего часа ночи шли в Кесарию.

24. Приготовьте также ослов, чтобы, посадив Павла, препроводить его к правителю Феликсу.

25. Написал и письмо следующего содержания:

26. «Клавдий Лисий достопочтенному правителю Феликсу — радоваться.

27. Сего человека Иудеи схватили и готовы были убить; я, придя с воинами, отнял его, узнав, что он Римский гражданин.

28. Потом, желая узнать, в чем обвиняли его, привел его в синедрион их

29. И нашел, что его обвиняют в спорных мнениях, касающихся закона их, но что нет в нем никакой вины, достойной смерти или оков.

л҃. Сказа́нꙋ же бы́вшꙋ мѝ ковꙋ̀ хотѧ́щꙋ бы́ти ѿ і҆ꙋдє́й на мꙋ́жа сего̀, а҆́бїе посла́хъ є҆го̀ къ тебѣ̀, завѣща́въ и҆ клеветникѡ́мъ є҆гѡ̀ глаго́лати пред̾ тобо́ю ꙗ҆̀же на́нь: здра́въ бꙋ́ди.

л҃а. Вои́ни же ᲂу҆́бѡ по повелѣ́нномꙋ и҆̀мъ, взє́мше па́ѵла, ведо́ша ѡ҆бно́щь во а҆нтїпатрі́дꙋ.

л҃в. Ѹ҆́трїе же ѡ҆ста́вльше ко́нники и҆ти̑ съ ни́мъ, возврати́шасѧ въ по́лкъ.

л҃г. Ѻ҆ни́ же прише́дше въ кесарі́ю, и҆ вда́вше посла́нїе и҆ге́мѡнꙋ, предста́виша є҆мꙋ̀ и҆ па́ѵла.

л҃д. Проче́тъ же и҆ге́мѡнъ посла́нїе, и҆ вопро́шъ, ѿ коеѧ̀ ѻ҆́бласти є҆́сть; и҆ ᲂу҆вѣ́дѣвъ ꙗ҆́кѡ ѿ кїлїкі́и, речѐ:

л҃є. Ѹ҆слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀, є҆гда̀ и҆ клеветницы̀ твоѝ прїи́дꙋтъ, и҆ повелѣ̀ въ претѡ́рѣ и҆рѡ́довѣ стрещѝ є҆го̀.

Глава̀ к҃д.

По пѧти́хъ же дне́хъ, сни́де а҆рхїере́й а҆на́нїа со ста́рцы, и҆

30. А как до меня дошло, что Иудеи злоумышляют на этого человека, то я немедленно послал его к тебе, приказав и обвинителям говорить на него перед тобою. Будь здоров.»

31. Итак воины, по *данному* им приказанию, взяв Павла, повели ночью в Антипатриду.

32. А на другой день, предоставив конным идти с ним, возвратились в крепость.

33. А те, придя в Кесарию и отдав письмо правителю, представили ему и Павла.

34. Правитель, прочитав письмо, спросил, из какой он области, и, узнав, что из Киликии, сказал:

35. Я выслушаю тебя, когда явятся твои обвинители. И повелел ему быть под стражею в Иродовой претории.

Глава 24.

Через пять дней пришел первосвященник Анания

съ ри́торомъ нѣ́кимъ тертv́лломъ, и҆̀же сказа́ша и҆гемѡ́нꙋ ѡ҆ па́ѵлѣ.

в҃. Призва́нꙋ же бы́вшꙋ є҆мꙋ̀, нача́тъ клевета́ти тертv́ллъ, глаго́лѧ: мно́гъ ми́ръ ѹ҆лꙋча́юще тобо́ю, и҆ и҆справлє́нїѧ быва́ємаѧ ꙗ҆зы́кꙋ семꙋ̀ твои́мъ промышлє́нїемъ,

г҃. Всѧ́кимъ ѹ҆бѡ ѻ҆́бразомъ и҆ вездѐ, прїе́млемъ держа́вный фи́лїѯе, со всѧ́кимъ благодаре́нїемъ.

д҃. Но да не мно́жае стꙋжа́ю тебѣ̀, молю̀ тѧ̀ послꙋ́шати на́съ вкра́тцѣ твое́ю кро́тостїю.

є҃. Ѡ҆брѣ́тше бо мꙋ́жа сего̀ гꙋби́телѧ, и҆ движꙋ́ща проти́вленїе всѣ́мъ і҆ꙋде́ємъ живꙋ́щымъ по вселе́ннѣй, и҆ предста́телѧ сꙋ́ща назѡре́йстѣй є҆́реси:

ѕ҃. И҆̀же и҆ це́рковь покꙋси́сѧ ѡ҆скверни́ти, є҆го́же и҆ ꙗ҆́хомъ, и҆ по зако́нꙋ на́шемꙋ хотѣ́хомъ сꙋди́ти є҆мꙋ̀.

з҃. Прише́дъ же лѷсі́а ты́сѧщникъ, мно́гою си́лою ѿ рꙋ́къ на́шихъ

со старейшинами и с некоторым ритором Тертуллом, которые жаловались правителю на Павла.

2. Когда же он был призван, то Тертулл начал обвинять его, говоря: всегда и везде со всякою благодарностью признаём мы, что тебе, достопочтенный Феликс,

3. Обязаны мы многим миром, и твоему попечению благоустроением сего народа.

4. Но, чтобы много не утруждать тебя, прошу тебя выслушать нас кратко, со свойственным тебе снисхождением.

5. Найдя сего человека язвою *общества*, возбудителем мятежа между Иудеями, живущими по вселенной, и представителем Назорейской ереси,

6. Который отважился даже осквернить храм, мы взяли его и хотели судить его по нашему закону.

7. Но тысяченачальник Лисий, придя, с великим насилием взял

и҆схи́ти є҆го̀, и҆ къ тебѣ̀ посла̀.

и҃. Повелѣ́въ и҆ на́мъ поє́млющымъ на́нь и҆тѝ къ тебѣ̀, ѿ негѡ́же возмо́жеши са́мъ разсꙋди́въ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ позна́ти, ѡ҆ ни́хже мы̀ поє́млемъ на́нь.

ѳ҃. Сложи́шасѧ же и҆ і҆ꙋдє́и, глаго́люще сі́мъ та́кѡ бы́ти.

і҃. Ѿвѣща́ же па́ѵелъ, помани́вшꙋ є҆мꙋ̀ и҆гє́мѡнꙋ глаго́лати: ѿ мно́гихъ лѣ́тъ сꙋ́ща тѧ̀ сꙋді́ю пра́ведна ꙗ҆зы́кꙋ семꙋ̀ свѣ́дый, благодꙋ́шнѣє ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀ ѿвѣща́ю:

а҃і. Могꙋ́щꙋ тѝ разꙋмѣ́ти, ꙗ҆́кѡ не мно́жає мѝ є҆́сть дні́й двана́десѧтихъ, ѿне́лѣже взыдо́хъ поклони́тисѧ во і҆ерꙋсали́мъ.

в҃і. И҆ ни въ це́ркви ѡ҆брѣто́ша мѧ̀ къ комꙋ̀ глаго́люща, и҆лѝ развѣ́тъ творѧ́ща наро́дꙋ, ни въ со́нмищахъ, ни во гра́дѣ:

г҃і. Ни́же довестѝ мо́гꙋтъ, є҆ли̑ка тебѣ̀ ны́нѣ на мѧ̀ глаго́лютъ.

д҃і. И҆сповѣ́дꙋю же тебѣ̀ сїѐ: ꙗ҆́кѡ въ пꙋтѝ, є҆го́же сі́и глаго́лютъ є҆́ресь, та́кѡ слꙋжꙋ̀ ѻ҆тє́-

его из рук наших и послал к тебе,

8. Повелев и нам, обвинителям его, идти к тебе. Ты можешь сам, разобрав, узнать от него о всем том, в чем мы обвиняем его.

9. И Иудеи подтвердили, сказав, что это так.

10. Павел же, когда правитель дал ему знак говорить, отвечал: зная, что ты многие годы справедливо судишь народ сей, я тем свободнее буду защищать мое дело.

11. Ты можешь узнать, что не более двенадцати дней тому, как я пришел в Иерусалим для поклонения.

12. И ни в святилище, ни в синагогах, ни по городу они не находили меня с кем-либо спорящим или производящим народное возмущение,

13. И не могут доказать того, в чем теперь обвиняют меня.

14. Но в том признаюсь тебе, что по учению, которое они называют ересью, я действи-

ческомꙋ бг҃ꙋ, вѣ́рꙋѧ всѣ́мъ сꙋ́щымъ въ зако́нѣ и҆ проро́цѣхъ напи́саннымъ.

є҃і. Оу҆пова́нїе и҆мы́й на бг҃а, ꙗ҆́кѡ воскресе́нїе хо́щетъ бы́ти ме́ртвымъ, пра́ведникѡмъ же и҆ грѣ́шникѡмъ, є҆гѡ́же и҆ са́ми сі́и ча́ютъ.

ѕ҃і. Ѿ се́мъ же и҆ а҆́зъ подвиза́юсѧ, непоро́чнꙋ со́вѣсть и҆мѣ́ти всегда̀, пред̾ бг҃омъ же и҆ человѣ́ки.

з҃і. По лѣ́тѣхъ же мно́гихъ пріидо́хъ сотвори́ти ми́лѡстыни, ко ꙗ҆зы́кꙋ мо́й, и҆ приноше́нїѧ:

и҃і. Въ ни́хже ѡ҆брѣто́ша мѧ̀ ѡ҆чище́нна въ це́ркви, ни съ наро́домъ, нижѐ съ молво́ю.

ѳ҃і. Нѣ́цыи же ѿ а҆сі́и і҆ꙋде́и, и҆̀мже подоба́ше пред̾ тѧ̀ пріитѝ, и҆ глаго́лати, а҆́ще и҆́мꙋтъ что̀ на мѧ̀:

к҃. И҆лѝ са́ми сі́и да глаго́лютъ, а҆́ще кꙋ́ю ѡ҆брѣто́ша во мнѣ̀ непра́вдꙋ, ста́вшꙋ мѝ въ со́нмищи.

к҃а. Ра́звѣ є҆ди́нагѡ сегѡ̀ гла́са, и҆́мже возопи́хъ стоѧ̀ къ ни́хъ: ꙗ҆́кѡ ѡ҆ воскресе́нїи

тельно служу Богу отцов *моих*, веруя всему, написанному в законе и пророках,

15. Имея надежду на Бога, что будет воскресение мертвых, праведных и неправедных, чего и сами они ожидают.

16. Посему и сам подвизаюсь всегда иметь непорочную совесть пред Богом и людьми.

17. После многих лет я пришел, чтобы доставить милостыню народу моему и приношения.

18. При сем нашли меня, очистившегося в храме не с народом и не с шумом.

19. *Это были* некоторые Асийские Иудеи, которым надлежало бы предстать пред тебя и обвинять меня, если что имеют против меня.

20. Или пусть сии самые скажут, какую нашли они во мне неправду, когда я стоял перед синедрионом,

21. Разве только то́ одно слово, которое громко произнес я, стоя между ними, что за *учение*

ме́ртвыхъ а́зъ сꙋ́дъ прїе́млю днέсь ѿ ва́съ.

к҃в. Слы́шавъ же сїѧ̀ фи́лїѯъ, ˇѿвѣща̀ˇ и́мъ, и҆звѣ́стнѣе оу҆вѣ́дѣвъ, ꙗ҆̀же ѡ҆ пꙋ́ти се́мъ, ре́къ: є҆гда̀ лѷсі́а тысѧ́щникъ прїи́детъ, разсꙋждꙋ̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ.

к҃г. Повелѣ́ же со́тникꙋ стрещѝ па́ѵла, и҆ и҆мѣ́ти ѡ҆сла́бꙋ, и҆ ни є҆ди́номꙋ же возбранѧ́ти ѿ свои́хъ є҆мꙋ̀ слꙋжи́ти, и҆лѝ приходи́ти къ немꙋ̀.

к҃д. По днέхъ же нѣ́кихъ прише́дъ фи́лїѯъ со дрꙋсі́ллїею жено́ю свое́ю, сꙋ́щею і҆ꙋде́анынею, призва̀ па́ѵла, да слы́шитъ ѿ негѡ̀ вѣ́рꙋ, ꙗ҆̀же во хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

к҃є. Глаго́лющꙋ же є҆мꙋ̀ ѡ҆ пра́вдѣ, и҆ ѡ҆ воздержа́нїи, и҆ ѡ҆ сꙋ́дѣ хотѧ́щемъ бы́ти, пристра́шенъ бы́въ фи́лїѯъ ѿвѣща̀: ны́нѣ оу҆́бѡ и҆дѝ, вре́мѧ же полꙋчи́въ призовꙋ̀ тѧ̀.

к҃ѕ. Вкꙋ́пѣ же и҆ надѣ́ѧсѧ, ꙗ҆́кѡ мзда̀ да́стсѧ є҆мꙋ̀ ѿ па́ѵла, ꙗ҆́кѡ да ѿпꙋ́ститъ є҆го̀:

ˇѿречѐˇ

о воскресении мертвых я ныне судим вами.

22. Выслушав это, Феликс отсрочил *дело* их, сказав: рассмотрю ваше дело, когда придет тысяченачальник Лисий, и я обстоятельно узнаю об этом учении.

23. А Павла приказал сотнику стеречь, но не стеснять его и не запрещать никому из его близких служить ему или приходить к нему.

24. Через несколько дней Феликс, придя с Друзиллою, женою своею, Иудеянкою, призвал Павла, и слушал его о вере во Христа Иисуса.

25. И как он говорил о правде, о воздержании и о будущем суде, то Феликс пришел в страх и отвечал: теперь пойди, а когда найду время, позову тебя.

26. Притом же надеялся он, что Павел даст ему денег, чтобы отпустил его: посему часто

тѣ́мже и҆ ча́стѡ призыва́ѧ є҆го̀ бесѣ́доваше съ ни́мъ.

к҃з. Двѣма́ же лѣ́тома сконча́вшемасѧ, прїѧ́тъ и҆змѣне́нїе фи́лїѯъ по́ркїа фи́ста. хотѧ́ же ᲂу҆го́дное сотвори́ти і҆ꙋде́ємъ фи́лїѯъ, ѡ҆ста́ви па́ѵла свѧ́зана.

Глава̀ к҃є.

Фи́стъ же ᲂу҆̀бо прїи́мъ вла́сть, по тре́хъ дне́хъ взы́де во і҆ерꙋсали́мъ ѿ кесарі́и.

в҃. Сказа́ша же є҆мꙋ̀ а҆рхїере́и, и҆ пе́рвїи і҆ꙋде́ємъ на па́ѵла, и҆ моле́хꙋ є҆го̀,

г҃. Просѧ́ще благода́ти на́нь, ꙗ҆́кѡ да по́слетъ є҆го̀ во і҆ерꙋсали́мъ: ко́въ творѧ́ще ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆бі́ютъ є҆го̀ на пꙋтѝ.

д҃. Фи́стъ же повелѣ̀ па́ѵла стрещи́и въ кесарі́и, са́мъ та́мѡ хотѧ̀ вско́рѣ и҆зы́ти.

є҃. И҆̀же ᲂу҆̀бо си́льнїи въ ва́съ, речѐ, со мно́ю ше́дше, а҆́ще є҆́сть ка́ѧ непра́вда въ мꙋ́жѣ се́мъ,

призывал его и беседовал с ним.

27. Но по прошествии двух лет на место Феликса поступил Порций Фест. Желая доставить удовольствие Иудеям, Феликс оставил Павла в узах.

Глава 25.

Фест, прибыв в область, через три дня отправился из Кесарии в Иерусалим.

2. Тогда первосвященник и знатнейшие из Иудеев явились к нему *с жалобою* на Павла и убеждали его,

3. Прося, чтобы он сделал милость, вызвал его в Иерусалим; и злоумышляли убить его на дороге.

4. Но Фест отвечал, что Павел содержится в Кесарии под стражею и что он сам скоро отправится туда.

5. Итак, сказал он, которые из вас могут, пусть пойдут со мною, и если есть что-нибудь

да глаго́лютъ на́нь.

ѕ҃. Пребы́въ же ᲂу҆ ни́хъ не мно́жае десѧтѝ дне́й, сни́де въ кесарі́ю. наᲂу́трїе сѣ́дъ на сꙋди́щи повелѣ̀ па́ѵла привестѝ.

з҃. Приведе́нꙋ же бы́вшꙋ є҆мꙋ̀, ѡ҆́крестъ ста́ша и҆̀же ѿ і҆ерꙋсали́ма сше́дшїи і҆ꙋде́и, мно́ги и҆ тѧ̑жки вины̑ приносѧ́ще на па́ѵла, и҆̀хже не можа́хꙋ и҆з̾ѧви́ти,

и҃. ѿвѣща́вающꙋ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ ни на зако́нъ і҆ꙋде́йскїй, ни на це́рковь, ни на ке́сарѧ что̀ согрѣши́хъ.

ѳ҃. Фи́стъ же хотѧ̀ ᲂу҆го́дное і҆ꙋде́емъ сотвори́ти, ѿвѣща́въ па́ѵлови речѐ: хо́щеши ли во і҆ерꙋсали́мъ возше́дъ, та́мѡ ѡ҆ си́хъ сꙋ́дъ прїѧ́ти ѿ менѐ;

і҃. Рече́ же па́ѵелъ: на сꙋди́щи ке́саревѣ стоѧ̀ є҆́смь, и҆дѣ́же мѝ досто́итъ сꙋ́дъ прїѧ́ти. і҆ꙋде́й ничи́мже ѡ҆би́дѣхъ, ꙗ҆́коже и҆ ты̀ до́брѣ вѣ́си.

а҃і. А҆́ще ᲂу҆́бѡ непра́вдꙋю, и҆лѝ

за этим человеком, пусть обвиняют его.

6. Пробыв же у них не больше восьми или десяти дней, возвратился в Кесарию, и на другой день, сев на судейское место, повелел привести Павла.

7. Когда он явился, стали кругом пришедшие из Иерусалима Иудеи, принося на Павла многие и тяжкие обвинения, которых не могли доказать.

8. Он же в оправдание свое сказал: я не сделал никакого преступления ни против закона Иудейского, ни против храма, ни против кесаря.

9. Фест, желая сделать угождение Иудеям, сказал в ответ Павлу: хочешь ли идти в Иерусалим, чтобы я там судил тебя в этом?

10. Павел сказал: я стою́ перед судом кесаревым, где мне и следует быть судиму. Иудеев я ничем не обидел, как и ты хорошо знаешь.

11. Ибо, если я неправ и сде-

достоині́но сме́рти сотвори́хъ что̀, не ѿмещꙋ́сѧ ᲂу҆мре́ти: а҆́ще ли же ничто́же є҆́сть во мнѣ̀, є҆́же сі́и на мѧ̀ клеве́щꙋтъ, никто́же мѧ̀ мо́жетъ тѣ̑мъ вы́дати: ке́сарѧ нарица́ю.

в҃і. Тогда̀ фі́стъ состѧза́всѧ съ совѣ́тники, ѿвѣща̀: ке́сарѧ ли наре́клъ є҆сѝ, къ ке́сарю да по́йдеши.

г҃і. Дне́мъ же мину́вшымъ нѣ́кимъ,

За̑ Ми а҆грі́ппа ца́рь и҆ верні́кіа снидо́ста въ кесарі́ю, цѣлова́ти фі́ста.

д҃і. И҆ ꙗ҆́коже мно́ги дни̑ пребы́ста тꙋ̀, фі́стъ сказа̀ царю̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ па́ѵлѣ, глаго́лѧ: мꙋ́жъ нѣ́кій є҆́сть ѡ҆ста́вленъ ѿ фи́лїѯа ᲂу҆́зникъ,

є҃і. Ѡ҆ не́мже, бы́вшꙋ мѝ во і҆ерꙋсали́мѣ, ꙗ҆ви́ша а҆рхїере́и и҆ ста́рцы і҆ꙋде́йстїи, прося́ще на́нь сꙋда̀.

ѕ҃і. Къ ни́мже ѿвѣща́хъ: ꙗ҆́кѡ нѣ́сть ѻ҆бы́чай ри́млѧнѡмъ вы́дати человѣ́ка ко́его на поги́бель, пре́жде да́же ѿклевета́емый

лал что-нибудь, достойное смерти, то не отрекаюсь умереть; а если ничего того нет, в чем сии обвиняют меня, то никто не может выдать меня им. Требую суда кесарева.

12. Тогда Фест, поговорив с советом, отвечал: ты потребовал суда кесарева, к кесарю и отправишься.

13. Через несколько дней

Царь Агриппа и Вереника прибыли в Кесарию поздравить Феста.

14. И как они провели там много дней, то Фест предложил царю дело Павлово, говоря: *здесь* есть человек, оставленный Феликсом в узах,

15. На которого, в бытность мою в Иерусалиме, *с жалобою* явились первосвященники и старейшины Иудейские, требуя осуждения его.

16. Я отвечал им, что у Римлян нет обыкновения выдавать какого-нибудь человека на смерть, прежде нежели обвиняемый

не и҆́мать пре́дъ лице́мъ клеве́щꙋщихъ є҆гѡ̀, и҆ мѣ́сто ѿвѣ́та прїи́метъ ѡ҆ свое́мъ согрѣше́нїи.

з҃і. Сше́дшымсѧ же и҆̀мъ здѣ̀, закоснѣ́нїе ни є҆ди́но сотво́рь, наꙋ́трїе сѣ́дъ на сꙋди́щи, повелѣ́хъ привестѝ мꙋ́жа.

и҃і. Ѡ҆́крестъ же є҆гѡ̀ ста́вше клеветни́цы, ни є҆ди́нꙋ ви́нꙋ, ꙗ҆̀же а҆́зъ непщева́хъ, нанесо́ша.

ѳ҃і. Стѧза̑нїѧ же нѣ́каѧ ѡ҆ свое́й разли́чнѣй вѣ́рѣ и҆мѧ́хꙋ къ немꙋ̀, и҆ ѡ҆ нѣ́коемъ і҆и҃сѣ ᲂу҆ме́ршемъ, є҆го́же глаго́лаше па́ѵелъ жи́ва бы́ти.

к҃. Недоꙋмѣ́ѧсѧ же а҆́зъ ѡ҆ взыска́нїи си́хъ, глаго́лахъ: а҆́ще хо́щетъ и҆тѝ во і҆ерꙋсали́мъ, и҆ та́мѡ сꙋ́дъ прїѧ́ти ѡ҆ си́хъ.

к҃а. Па́ѵлꙋ же наре́кшꙋ, блюде́нꙋ бы́ти є҆мꙋ̀ до разсꙋжде́нїѧ а҆ѵгꙋ́ста, повелѣ́хъ блюстѝ є҆го̀, до́ндеже послю̀ є҆го̀ къ ке́сарю.

к҃в. А҆грі́ппа же къ фи́стꙋ речѐ: хотѣ́лъ бы́хъ и҆ са́мъ человѣ́ка

будет иметь обвинителей налицо и получит свободу защищаться против обвинения.

17. Когда же они пришли сюда, то, без всякого отлагательства, на другой же день сел я на судейское место и повелел привести того человека.

18. Обступив его, обвинители не представили ни одного из обвинений, какие я предполагал;

19. Но они имели некоторые споры с ним об их Богопочитании и о каком-то Иисусе умершем, о Котором Павел утверждал, что Он жив.

20. Затрудняясь в решении этого вопроса, я сказал: хочет ли он идти в Иерусалим и там быть судимым в этом?

21. Но как Павел потребовал, чтобы он оставлен был на рассмотрение Августово, то я велел содержать его под стражею до тех пор, как пошлю его к кесарю.

22. Агриппа же сказал Фесту: хотел бы и я послушать этого

сего̀ слы́шати. Ѻ҆́нъ же речѐ: ѹ҆́трѣ ѹ҆слы́шиши є҆го̀.

кг҃. На ѹ҆́трїе же пришє́дшꙋ а҆грі́ппѣ и҆ верні́кїи со мно́гою го́рдостїю, и҆ вше́дшымъ въ сꙋде́бнꙋю пала́тꙋ, съ тысѧ́щники и҆ съ наро́читыми мꙋ́жи гра́да, и҆ повелѣ́вшꙋ фи́стꙋ, приведе́нъ бы́сть па́ѵелъ.

кд҃. И҆ речѐ фи́стъ: а҆грі́ппо царю̀, и҆ всѝ сꙋ́щїи съ на́ми мꙋ́жїе, ви́дите сего̀, ѡ҆ не́мже всѐ мно́жество ї҆ꙋде́й стꙋжа́хꙋ мѝ во ї҆ерꙋсали́мѣ же и҆ здѣ̀, вопїю́ще: ѧ҆́кѡ не подоба́етъ жи́ти є҆мꙋ̀ ктомꙋ̀.

ке҃. А҆́зъ же разꙋмѣ́въ ничто́же досто́йно сме́рти сотво́рша є҆го̀, и҆ самомꙋ̀ же семꙋ̀ наре́кшꙋ сева́ста, сꙋди́хъ посла́ти є҆го̀:

кѕ҃. Ѡ҆ не́мже и҆звѣ́стное что̀ писа́ти господи́нꙋ не и҆́мамъ. тѣ́мже и҆ приведо́хъ є҆го̀ пред̾ ва́съ, наипа́че же пред̾ тѧ̀ а҆грі́ппо царю̀, ѧ҆́кѡ да разсꙋжде́нїю бы́вшꙋ, и҆́мамъ что̀ писа́ти.

человека. Завтра же, отвечал тот, услышишь его.

23. На другой день, когда Агриппа и Вереника пришли с великою пышностью и вошли судебную палату с тысяченачальниками и знатнейшими гражданами, по приказанию Феста приведен был Павел.

24. И сказал Фест: царь Агриппа и все присутствующие с нами мужи! вы видите того, против которого всё множество Иудеев приступали ко мне в Иерусалиме и здесь и кричали, что ему не должно более жить.

25. Но я нашел, что он не сделал ничего, достойного смерти; и как он сам потребовал суда у Августа, то я решился послать его *к нему*.

26. Я не имею ничего верного написать о нем государю; посему привел его пред вас, и особенно пред тебя, царь Агриппа, дабы, по рассмотрении, было мне что написать.

кз҃. Безслове́сно бо мни́тсѧ мѝ, посыла́ющꙋ ю́зника, а҆ ꙗ҆́же на́нь вины̀ не сказа́ти.

Глава̀ кѕ҃.

Зач҃ мг҃а. А҆грі́ппа же къ па́ѵлꙋ речѐ: повелѣва́етсѧ тѝ ѿ себѐ самомꙋ̀ глаго́лати. тогда̀ па́ѵелъ просте́ръ рꙋ́кꙋ, ѿвѣща́ваше:

в҃. Ѿ всѣ́хъ, ѡ҆ ни́хже ѡ҆клевета́емь є҆́смь ѿ і҆ꙋде́й, царю̀ а҆грі́ппо, непщꙋ́ю себѐ бл҃же́нна бы́ти, ꙗ҆́кѡ пред̾ тобо́ю ѿвѣща́ти днe҆́сь и҆́мамъ:

г҃. Па́че же вѣ́дца тѧ̀ сꙋ́щаа свѣ́дый всѣ́хъ і҆ꙋде́йскихъ ѡ҆бы́чаєвъ и҆ взыска́ній. тѣ́мже молю́сѧ тѝ, долготерпѣли́внѡ послꙋ́шати менѐ.

д҃. Житїѐ ᲂу҆́бѡ моѐ є҆́же ѿ ю́ности, и҆спе́рва бы́вшее во ꙗ҆зы́цѣ мое́мъ во і҆ерꙋсали́мѣ, вѣ́дѧтъ всѝ і҆ꙋде́и:

є҃. Вѣ́дѧще мѧ̀ и҆спе́рва, а҆́ще хотѧ́тъ свидѣ́тельствовати, ꙗ҆́кѡ по и҆звѣ́стнѣй є҆́реси на́шеѧ вѣ́ры, жи́хъ фарїсе́й.

27. Ибо, мне кажется, нерассудительно послать узника и не показать обвинений на него.

Глава 26.

Агриппа сказал Павлу: позволяется тебе говорить за себя. Тогда Павел, простерши руку, стал говорить в свою защиту:

2. Царь Агриппа! почитаю себя счастливым, что сегодня могу защищаться перед тобою во всем, в чем обвиняют меня Иудеи,

3. Тем более, что ты знаешь все обычаи и спорные мнения Иудеев. Посему прошу тебя выслушать меня великодушно.

4. Жизнь мою от юности *моей*, которую сначала проводил я среди народа моего в Иерусалиме, знают все Иудеи;

5. Они издавна знают обо мне, если захотят свидетельствовать, что я жил фарисеем по строжайшему в нашем вероисповедании учению.

ѕ҃. И҆ нн҃ѣ ѡ҆ ᲂу҆пова́нїи ѡ҆бѣтова́нїѧ бы́вшагѡ ѿ бг҃а ко ѻ҆ц҃є́мъ на́шымъ, стою̀ сꙋди́мь:

з҃. Въ не́же ѻ҆бана́десѧте колѣ̑на на́ша, безпреста́ни де́нь и҆ но́щь слꙋжа́ще, надѣ́ютсѧ доитѝ: ѡ҆ не́мже ᲂу҆пова́нїи ѡ҆клевета́емь є҆́смь, царю̀ а҆грі́ппо, ѿ і҆ꙋдє́й.

и҃. Что̀; невѣ́рно ли сꙋ́дитсѧ ва́ми, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ ме́ртвыѧ возставлѧ́етъ;

ѳ҃. А҆́зъ ᲂу҆́бѡ мнѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ мѝ мнѡ́га сопроти̑вна проти́вꙋ и҆́мене і҆и҃са назѡре́а сотвори́ти:

і҃. Є҆́же и҆ сотвори́хъ во і҆ерꙋсали́мѣ, и҆ мно́ги ѿ ст҃ы́хъ а҆́зъ въ темни́цахъ затворѧ́хъ, вла́сть ѿ а҆рхїере́й прїе́мъ: ᲂу҆бива́ємымъ же и҆̑мъ, прилага́хъ совѣ́тъ.

а҃і. И҆ на всѣ́хъ со́нмищахъ мно́жицею мꙋ́чѧ и҆̀хъ, принꙋжда́хъ хꙋли́ти: преизли́ха же враждꙋ́ѭ на ни́хъ, гонѧ́хъ да́же и҆ до внѣ́шнихъ градѡ́въ.

в҃і. Въ ни́хже и҆ды́й въ дама́скъ, со вла́стїю и҆ повелѣ́нїемъ є҆́же ѿ а҆рхїере́й,

6. И ныне я стою́ перед судом за надежду на обетование, данное от Бога нашим отцам,

7. Которого исполнение надеются увидеть наши двенадцать колен, усердно служа *Богу* день и ночь. За сию-то надежду, царь Агриппа, обвиняют меня Иудеи.

8. Что же? Неужели вы невероятным почитаете, что Бог воскрешает мертвых?

9. Правда, и я думал, что мне должно много действовать против имени Иисуса Назорея.

10. Это я и делал в Иерусалиме: получив власть от первосвященников, я многих святых заключал в темницы, и, когда убивали их, я подавал на то голос;

11. И по всем синагогам я многократно мучил их и принуждал хулить *Иисуса* и, в чрезмерной против них ярости, преследовал даже и в чужих городах.

12. Для сего, идя в Дамаск со властью и поручением от первосвященников,

г҃і. Въ полꙋ́дни, на пꙋтѝ ви́дѣхъ, царю̀, съ нб҃сѐ па́че сїѧ́нїѧ со́лнечнагѡ, ѡ҆сїѧ́вшїй мѧ̀ свѣ́тъ, и҆ со мно́ю и҆дꙋ́щихъ.

д҃і. Всѣ́мъ же па́дшымъ на́мъ на зе́млю, слы́шахъ гла́съ глаго́лющь ко мнѣ̀, и҆ вѣща́ющь є҆вре́йскимъ ѧ҆зы́комъ: са́ѵле, са́ѵле, что́ мѧ го́ниши; же́стоко ти̑ є҆́сть проти́вꙋ ро́жна̀ пра́ти.

є҃і. А҆́зъ же ре́хъ: кто̀ є҆сѝ гдⷭ҇и; О҆́нъ же речѐ: а҆́зъ є҆́смь і҆и҃съ, є҆го́же ты̀ го́ниши.

ѕ҃і. Но воста́ни, и҆ ста́ни на но́гꙋ твое́ю: на сіе́ бо ꙗ҆ви́хсѧ ти̑, сотвори́ти тѧ̀ слꙋгꙋ̀ и҆ свидѣ́телѧ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ, и҆ ꙗ҆̀же ꙗ҆влю̀ тебѣ̀,

з҃і. И҆зъема́ѧ тѧ̀ ѿ люде́й і҆ꙋде́йскихъ, и҆ ѿ ꙗ҆зы̑къ, къ ни̑мже а҆́зъ тѧ̀ послю̀:

и҃і. Ѿве́рсти ѻ҆́чи и҆́хъ, да ѡ҆братѧ́тсѧ ѿ тмы̀ въ свѣ́тъ, и҆ ѿ ѻ҆́бласти сатани́ны къ бг҃ꙋ, є҆́же прїѧ́ти и҆̀мъ ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ, и҆ достоѧ́нїе во ст҃ы́хъ вѣ́рою, ꙗ҆́же въ мѧ̀.

ѳ҃і. Тѣ́мже царю̀ а҆грі́ппо, не

13. Среди дня на дороге я увидел, государь, с неба свет, превосходящий солнечное сияние, осиявший меня и шедших со мною.

14. Все мы упали на землю, и я услышал голос, говоривший мне на еврейском языке: Савл, Савл! что ты гонишь Меня? Трудно тебе идти против рожна.

15. Я сказал: кто Ты, Господи? Он сказал: «Я Иисус, Которого ты гонишь.

16. Но встань и стань на ноги твои; ибо Я для того и явился тебе, чтобы поставить тебя служителем и свидетелем того, что ты видел и что Я открою тебе,

17. Избавляя тебя от народа Иудейского и от язычников, к которым Я теперь посылаю тебя

18. Открыть глаза им, чтобы они обратились от тьмы к свету и от власти сатаны к Богу, и верою в Меня получили прощение грехов и жребий с освященными».

19. Поэтому, царь Агриппа, я

бы́хъ проти́венъ нбⷭ҇номꙋ видѣ́нїю:

к҃. Но сꙋ́щымъ въ дама́сцѣ пре́жде и҆ во і҆ерꙋсали́мѣ, и҆ во всѧ́кой странѣ̀ і҆ꙋде́йстѣй, и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ проповѣ́дꙋю покаѧ́тисѧ, и҆ ѡ҆браті́тисѧ къ бг҃ꙋ, достѡ́йна покаѧ́нїю дѣла̀ творѧ́ще.

к҃а. Си́хъ ра́ди мѧ̀ і҆ꙋде́и ѧ҆́мше во ст҃и́лищи, хотѧ́хꙋ растерза́ти.

к҃в. По́мощь ᲂу҆̀бѡ ᲂу҆лꙋчи́въ ꙗ҆́же ѿ бг҃а, да́же до днѐ сегѡ̀ стою̀, свидѣ́тельствꙋѧ ма́лꙋ же и҆ вели́кꙋ, ничто́же вѣща́ѧ, ра́звѣ ꙗ҆̀же проро́цы реко́ша хотѧ̑щаѧ бы́ти, и҆ мѡѷсе́й:

к҃г. Ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ и҆мѣ́ѧше пострада́ти, ꙗ҆́кѡ пе́рвый ѿ воскресе́нїѧ ме́ртвыхъ, свѣ́тъ хотѧ́ше проповѣ́дати лю́демъ і҆ꙋде́йскимъ, и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ.

к҃д. Сїѧ̑ же є҆мꙋ̀ ѿвѣща́вающꙋ, фи́стъ ве́лїимъ гла́сомъ речѐ: бѣсню́еши ли сѧ па́vле; мнѡ́гїѧ тѧ̀ кни́ги въ неи́стовство прелага́ютъ.

к҃є. О҆́нъ же: не бѣсню́сѧ,

не воспротивился небесному видению,

20. Но сперва жителям Дамаска и Иерусалима, потом всей земле Иудейской и язычникам проповедывал, чтобы они покаялись и обратились к Богу, делая дела, достойные покаяния.

21. За это схватили меня Иудеи в храме и покушались растерзать.

22. Но, получив помощь от Бога, я до сего дня стою, свидетельствуя малому и великому, ничего не говоря, кроме того, о чем пророки и Моисей говорили, что это будет,

23. *То есть* что Христос имел пострадать и, восстав первый из мертвых, возвестить свет народу (Иудейскому) и язычникам.

24. Когда он так защищался, Фест громким голосом сказал: безумствуешь ты, Павел! большая ученость доводит тебя до сумасшествия.

25. Нет, достопочтенный Фест,

речѐ, держа́вный фи́сте, но и҆́стины и҆ цѣломꙋ́дрїѧ глаго́лы вѣща́ю.

к҃ѕ. Вѣ́сть бо ѡ҆ си́хъ ца́рь, къ немꙋ́же и҆ съ дерзнове́нїемъ глаго́лю: ᲂу҆таи́ти бо сѧ̀ є҆мꙋ̀ ѿ си́хъ не вѣ́рꙋю ничесомꙋ́же: нѣ́сть бо во ᲂу҆глѣ̀ сотворе́но сїѐ.

к҃з. Вѣ́рꙋеши ли, царю̀ а҆грі́ппо, проро́кѡмъ; вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ вѣ́рꙋеши.

к҃и. А҆грі́ппа же къ па́ѵлꙋ речѐ: вма́лѣ мѧ̀ препира́еши хрїстїа́нина бы́ти.

к҃ѳ. Па́ѵелъ же речѐ: моли́лъ ᲂу҆́бѡ бы́хъ бг҃а, и҆ вма́лѣ и҆ во мно́зѣ, не то́кмѡ тебѐ, но и҆ всѣ́хъ слы́шащихъ мѧ̀ дне́сь, бы́ти и҆̑мъ та́цѣмъ, ꙗ҆ко́въ и҆ а҆́зъ є҆́смь, кромѣ̀ ᲂу҆́зъ си́хъ.

л҃. И҆ сїѧ̀ ре́кшꙋ є҆мꙋ̀, воста̀ ца́рь и҆ и҆ге́мѡнъ, и҆ верні́кїа, и҆ сѣдѧ́щїи съ ни́ми.

л҃а. И҆ ѿше́дше бесѣ́довахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ ничто́же сме́рти досто́йно и҆лѝ ᲂу҆́зъ твори́тъ человѣ́къ се́й.

л҃в. А҆грі́ппа же фи́стꙋ речѐ: ѿпꙋще́нъ бы́ти можа́ше че-

сказал он, я не безумствую, но говорю слова истины и здравого смысла.

26. Ибо знает об этом царь, перед которым и говорю смело. Я отнюдь не верю, чтобы от него было что-нибудь из сего скрыто; ибо это не в углу происходило.

27. Веришь ли, царь Агриппа, пророкам? Знаю, что веришь.

28. Агриппа сказал Павлу: ты немного не убеждаешь меня сделаться Христианином.

29. Павел сказал: молил бы я Бога, чтобы мало ли, много ли, не только ты, но и все, слушающие меня сегодня, сделались такими, как я, кроме этих уз.

30. Когда он сказал это, царь и правитель, Вереника и сидевшие с ними встали;

31. И, отойдя в сторону, говорили между собою, что этот человек ничего, достойного смерти или уз, не делает.

32. И сказал Агриппа Фесту: можно было бы освободить

ло́вѣкъ се́й, а́ще не бы̀ ке́саря на-
рица́лъ. И та́кѡ сꙋди́ игемѡ́нъ
посла́ти его̀ къ ке́сарю.

Глава̀ к҃з.

ѯ҃а И҆ ꙗ҆́коже сꙋ́ждено бы́сть
ї ѿплы́ти на́мъ во І҆та́лїю, пре-
да́хꙋ па́ѵла же и҆ и҆ны́ѧ нѣ́кїѧ
ю҆́зники со́тникꙋ, и҆́менемъ І҆ꙋ́лїю,
спі́ры севасті́йскїѧ.

в҃. Вше́дше же въ кора́бль а҆дра-
ми́тскїй, восхотѣ́вше плы́ти во
а҆сі́йскаѧ мѣ̑ста, ѿвезо́хомсѧ,
сꙋ́щꙋ съ на́ми а҆рїста́рхꙋ маке-
до́нѧнинꙋ ѿ солꙋ́нѧ.

г҃. Въ дрꙋгі́й же приста́хомъ въ
Сїдѡ́нѣ: человѣколю́бїе же І҆ꙋ́лїй
па́ѵлови дѣ́ѧ, повелѣ̀ къ
дрꙋгѡ́мъ ше́дшꙋ, ˘прилѣжа́нїе˘
ᲂу҆лꙋчи́ти.

д҃. И҆ ѿтꙋ́дꙋ ѿве́зшесѧ, при-
плы́хомъ въ Кѵ́пръ, занѐ вѣ́три
бѧ́хꙋ проти́вни.

є҃. Пꙋчи́нꙋ же кїлїкі́йскꙋю и҆

˘посо́бїе˘

этого человека, если бы он не потребовал суда у кесаря. Посему и решился правитель послать его к кесарю.

Глава 27.

Когда решено было плыть нам в Италию, то отдали Павла и некоторых других узников сотнику Августова полка, именем Юлию.

2. Мы взошли на Адрамитский корабль и отправились, намереваясь плыть около Асийских мест. С нами был Аристарх, Македонянин из Фессалоники.

3. На другой *день* пристали к Сидону. Юлий, поступая с Павлом человеколюбиво, позволил ему сходить к друзьям и воспользоваться их усердием.

4. Отправившись оттуда, мы приплыли в Кипр, по причине противных ветров,

5. И, переплыв море против

памфѵлі́йскꙋю преплы́вше, пріидо́хомъ въ мѵ́ры лѷкі́йскїѧ.

ѕ҃. И҆ та́мѡ ѡ҆бре́тъ со́тникъ кора́бль а҆леѯандрі́йскїй, плывꙋ́щъ во і҆талі́ю, всади́ ны во́нь.

з҃. Во мно́ги же дни̑ ко́снѡ пла́вающе, и҆ є҆два̀ бы́вше въ кні́дѣ, не ѡ҆ставлѧ́ющꙋ на́съ вѣ́трꙋ, приплы́хомъ подъ кри́тъ, при салмѡ́нѣ.

и҃. Є҆два́ же и҆збира́юще кра́й, пріидо́хомъ на мѣ́сто нѣ́кое, нарица́емое до́брое приста́нище, є҆мꙋ́же бли́зъ бѣ̀ гра́дъ ласе́й.

ѳ҃. Мно́гꙋ же вре́мени мину́вшꙋ, и҆ сꙋ́щꙋ ᲂу҆жѐ небезбѣ́днꙋ пла́ванїю, зане́же и҆ по́стъ ᲂу҆жѐ бѣ̀ преше́лъ, совѣ́товаше па́ѵелъ,

і҃. Глаго́лѧ и҆̀мъ: мꙋ́жїе, ви́жꙋ, ꙗ҆́кѡ съ досажде́нїемъ и҆ мно́гою тще́тою, не то́кмѡ бре́мене и҆ корабла̀, но и҆ дꙋ́шъ на́шихъ хо́щетъ бы́ти пла́ванїе.

а҃і. Со́тникъ же ко́рмчїѧ и҆ наѵкли́ра послꙋ́шаше па́че, не́жели па́ѵломъ глаго́лемыхъ.

в҃і. Не до́брꙋ же приста́нищꙋ

Киликии и Памфилии, прибыли в Миры Ликийские.

6. Там сотник нашел Александрийский корабль, плывущий в Италию, и посадил нас на него.

7. Медленно плавая многие дни и едва поровнявшись с Книдом, по причине неблагоприятного нам ветра, мы подплыли к Криту при Салмоне.

8. Пробравшись же с трудом мимо него, прибыли к одному месту, называемому Хорошие Пристани, близ которого был город Ласея.

9. Но как прошло довольно времени, и плавание было уже опасно, потому что и пост уже прошел, то Павел советовал,

10. Говоря им: мужи! я вижу, что плавание будет с затруднениями и с большим вредом не только для груза и корабля, но и для нашей жизни.

11. Но сотник более доверял кормчему и начальнику корабля, нежели словам Павла.

12. А как пристань не была

сꙋ́щꙋ ко ѡ҆зимѣ́нїю, мно́зи совѣ́тъ да́хꙋ ѿвезти́сѧ ѿтꙋ́дꙋ, а҆́ще ка́кѡ возмо́гꙋтъ, дости́гше фїнїкі́и ѡ҆зимѣ́ти, въ приста́нищи крі́тстѣмъ зрѧ́щемъ къ лі́вꙋ и҆ къ хѡ́рꙋ.

приспособлена к зимовке, то многие давали совет отправиться оттуда, чтобы, если можно, дойти до Финика, пристани Критской, лежащей против юго-западного и северо-западного ветра, и *там* перезимовать.

г҃і. Дхнꙋ́вшꙋ же ю҆́гꙋ, мнѣ́вше во́лю свою̀ ᲂу҆лꙋчи́ти, воздви́гше вѣ̑трила, плы́хꙋ вскра́й кри́та.

13. Подул южный ветер, и они, подумав, что уже получили желаемое, отправились, и поплыли поблизости Крита.

д҃і. Не по мно́зѣ же возвѣ́ѧ проти́венъ є҆мꙋ̀ вѣ́тръ бꙋ́ренъ, нарица́емый є҆ѵроклѷдѡнъ.

14. Но скоро поднялся против него ветер бурный, называемый эвроклидон.

є҃і. Восхищє́нꙋ же бы́вшꙋ корабл́ю, и҆ не могꙋ́щꙋ сопроти́витисѧ вѣ́трꙋ, вда́вшесѧ волна́мъ носи́ми бѣ́хомъ.

15. Корабль схватило так, что он не мог противиться ветру, и мы носились, отдавшись волнам.

ѕ҃і. О҆́стровъ же нѣ́кїй мимоте́кше, нарица́ющїйсѧ клаѵді́й, є҆два̀ возмого́хомъ ᲂу҆держа́ти ладі́ю:

16. И, набежав на один островок, называемый Кла́вдой, мы едва могли удержать лодку.

з҃і. Ю҆́же воста́гше, всѧ́кимъ ѡ҆́бразомъ помога́хꙋ, подтвержда́юще кора́бль: боѧ́щесѧ да не ˘въ сѷ́рть˘ впадꙋ́тъ, низпꙋсти́вше па́рꙋсъ, си́це носи́ми бѣ́хꙋ.

17. Подняв ее, стали употреблять пособия и обвязывать корабль; боясь же, чтобы не сесть на мель, спустили парус и таким образом носились.

˘въ мѣ́лкаѧ мѣ́ста˘

и҃і. Ве́льми же ѡ҆бꙋрева́ємымъ на́мъ, наꙋ́трїе и҆змета́нїе твора́хꙋ.

ѳ҃і. И҆ въ тре́тїй де́нь свои́ми рꙋка́ми ѧ҆́дрило кора́бленное и҆зверго́хомъ.

к҃. Ни со́лнцꙋ же ни ѕвѣзда́мъ ѧ҆́вльшымсѧ на мно́ги дни̑, и҆ зимѣ̀ не ма́лѣ належа́щи, про́чее ѿима́шесѧ наде́жда всѧ̀ є҆́же спасти́сѧ на́мъ.

к҃а. Мно́гꙋ же неѧде́нїю сꙋ́щꙋ, тогда̀ ста́въ па́νелъ посредѣ̀ и҆́хъ, речѐ: подоба́ше ᲂу҆́бѡ, ѽ мꙋ́жїе, послꙋ́шавше менѐ, не ѿвезти́сѧ ѿ кри́та, и҆ и҆збы́ти досажде́нїѧ сегѡ̀ и҆ тщеты̀.

к҃в. И҆ сѐ ны́нѣ молю́ вы бл҃годꙋ́шствовати: поги́бель бо ни є҆ди́ной дꙋши̑ ѿ ва́съ бꙋ́детъ, ра́звѣ корабл̀ѧ.

к҃г. Предста́ бо ми̑ въ сїю̀ но́щь, є҆гѡ́же а҆́зъ є҆́смь, є҆мꙋ́же и҆ слꙋжꙋ̀, а҆́гг҃лъ бж҃їй,

к҃д. Глаго́лѧ: не бо́йсѧ па́νле, ке́сарю ти̑ подоба́етъ предста́ти, и҆ сѐ дарова̀ тебѣ̀ бг҃ъ всѧ̑ пла́вающыѧ съ тобо́ю.

18. На другой день, по причине сильного обуревания, начали выбрасывать *груз*,

19. А на третий мы своими руками побросали с корабля вещи.

20. Но как многие дни не видно было ни солнца, ни звезд и продолжалась немалая буря, то наконец исчезала всякая надежда к нашему спасению.

21. И как долго не ели, то Павел, став посреди них, сказал: мужи! надлежало послушаться меня и не отходить от Крита, чем и избежали бы сих затруднений и вреда.

22. Теперь же убеждаю вас ободриться, потому что ни одна душа из вас не погибнет, а только корабль.

23. Ибо Ангел Бога, Которому принадлежу я и Которому служу, явился мне в эту ночь

24. И сказал: «не бойся, Павел! тебе должно предстать пред кесаря, и вот, Бог даровал тебе всех плывущих с тобою».

к҃є. Тѣ́мже дерза́йте мꙋ́жїе, вѣ́рꙋю бо бг҃ови, ꙗ҆́кѡ та́кѡ бꙋ́детъ, и҆́мже ѡ҆́бразомъ рече́но мѝ бы́сть.

25. Посему ободритесь, мужи, ибо я верю Богу, что будет так, как мне сказано.

к҃ѕ. Во ѻ҆́стровъ же нѣ́кїй подоба́етъ на́мъ приста́ти.

26. Нам должно быть выброшенными на какой-нибудь остров.

к҃з. И҆ ꙗ҆́коже четвертаѧна́десѧть но́щь бы́сть, носи́мымъ на́мъ во а҆дрїа́тской пꙋчи́нѣ въ полꙋ́нощи, непщева́хꙋ кора́бленицы приближа́тисѧ и҆̀мъ къ нѣ́коей странѣ̀:

27. В четырнадцатую ночь, как мы носимы были в Адриатическом море, около полуночи корабельщики стали догадываться, что приближаются к какой-то земле,

к҃и. И҆ и҆змѣ́рившє глꙋбинꙋ̀, ѡ҆брѣто́ша саже́ней два́десѧть. ма́лѡ же преше́дше, и҆ па́ки и҆змѣ́рившє, ѡ҆брѣто́ша саже́ней пѧтьна́десѧть:

28. И, вымерив глубину, нашли двадцать сажен; потом на небольшом расстоянии, вымерив опять, нашли пятнадцать сажен.

к҃ѳ. Боѧ́щесѧ же, да не ка́кѡ въ прꙋ́днаѧ мѣ̑ста впа́дꙋтъ, ѿ но́са корабла̀ ве́ргше кѡ́твы четы́ри моля́хомсѧ, да де́нь бꙋ́детъ.

29. Опасаясь, чтобы не попасть на каменистые места, бросили с кормы четыре якоря, и ожидали дня.

л҃. Кора́бленикѡмъ же и҆щꙋ́щымъ бѣжа́ти и҆з̾ корабла̀, и҆ низвѣ́сившымъ ладїю въ мо́ре, и҆звѣ́томъ а҆́ки ѿ но́са хотѧ́щымъ кѡ́твы просте́рти,

30. Когда же корабельщики хотели бежать с корабля и спускали на море лодку, делая вид, будто хотят бросить якоря с носа,

л҃а. Речѐ па́νелъ со́тникꙋ, и҆ вѡ́инѡмъ: а҆́ще не сі́и пребꙋ́дꙋтъ

31. Павел сказал сотнику и воинам: если они не останутся

въ корабли́, вы̀ спасти́сѧ не мо́жете.

л҃в. Тогда̀ вои́ни ѿрѣ́заша ѹ҆́жѧ ладі́и, и҆ ѡ҆ста́виша ю҆̀ ѿпа́сти.

л҃г. Є҆гда́ же ѹ҆́бѡ хотѧ́ше де́нь бы́ти, молѧ́ше па́vелъ всѧ҄ пріѧ́ти пи́щꙋ, глаго́лѧ: четырена́десѧтый дне́сь де́нь ча́юще не ꙗ҆́дше пребыва́ете, ничто́же вкꙋ́сивше.

л҃д. Тѣ́мже молю̀ ва́съ пріѧ́ти пи́щꙋ: се́ бо къ ва́шемꙋ спасе́нію є҆́сть: ни є҆ди́номꙋ же ѿ ва́съ вла́съ главы̀ ѿпаде́тъ.

л҃є. Ре́къ же сїѧ̀, и҆ прїе́мъ хлѣ́бъ, бл҃годарѝ бг҃а пред̾ всѣ́ми, и҆ прело́мль нача́тъ ꙗ҆́сти.

л҃ѕ. Бл҃гонаде́жни же бы́вше вси̑, и҆ ті́и пріѧ́ша пи́щꙋ.

л҃з. Бѣ́ же въ кораблѝ всѣ́хъ дꙋ́шъ двѣ́стѣ се́дмьдесѧтъ и҆ ше́сть.

л҃и. Насы́щшесѧ же бра́шна, ѡ҆блегчи́ша кора́бль, и҆зміта́юще пшени́цꙋ въ мо́ре.

л҃ѳ. Є҆гда́ же де́нь бы́сть, землѝ не познава́хꙋ: нѣ́дро же нѣ́кое

на корабле, то вы не можете спастись.

32. Тогда воины отсекли веревки у лодки, и она упала.

33. Перед наступлением дня Павел уговаривал всех принять пищу, говоря: сегодня четырнадцатый день, как вы, в ожидании, остаетесь без пищи, не вкушая ничего.

34. Потому прошу вас принять пищу: это послужит к сохранению вашей жизни; ибо ни у кого из вас не пропадет волос с головы.

35. Сказав это и взяв хлеб, он возблагодарил Бога перед всеми и, разломив, начал есть.

36. Тогда все ободрились и также приняли пищу.

37. Было же всех нас на корабле двести семьдесят шесть душ.

38. Насытившись же пищею, стали облегчать корабль, выкидывая пшеницу в море.

39. Когда настал день, земли не узнавали, а усмотрели толь-

смотрѧ́хꙋ и҆мꙋ́щее ˘пе́сокъ,˘ на не́же совѣща́ша, а҆́ще мо́щно є҆́сть, и҆звлещѝ кора́бль.

ко некоторый залив, имеющий *отлогий* берег, к которому и решились, если можно, пристать с кораблем.

м҃. И҆ кѡ́твы собра́вше везѧ́хꙋ сѧ по мо́рю, и҆ кꙋ́пнѡ ѿсла́бивше ᲂу҆́жѧ корми́лѡмъ, и҆ воздви́гше ма́лое вѣ́трило къ ды́шꙋщемꙋ вѣ́трецꙋ, везо́хомсѧ на ˘˘кра́й.˘˘

40. И, подняв якоря, пошли по морю и, развязав рули и подняв малый парус по ветру, держали к берегу.

м҃а. Впа́дше же въ мѣ́сто и҆со́пное, ᲂу҆вѧзи́ша кора́бль, и҆ но́съ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆вѧ́зшїй пребы́сть недви́жимь: корми́ло же разбива́шесѧ ѿ нꙋ́жды во́лнъ.

41. Попали на косу, и корабль сел на мель. Нос увяз и остался недвижим, а корма разбивалась силою волн.

м҃в. Во́инѡмъ же совѣ́тъ бы́сть, да ᲂу҆́зники ᲂу҆бїю́тъ, да не кто̀ поплы́въ и҆збѣ́гнетъ.

42. Воины согласились было умертвить узников, чтобы кто-нибудь, выплыв, не убежал.

м҃г. Со́тникъ же хотѧ̀ соблюстѝ па́ѵла, возбранѝ совѣ́тꙋ и҆́хъ: повелѣ́ же могꙋ́щымъ пла́вати, и҆зскочи́вше пе́рвѣе, и҆зы́ти на кра́й,

43. Но сотник, желая спасти Павла, удержал их от сего намерения, и велел умеющим плавать первым броситься и выйти на землю,

м҃д. А҆ про́чїи, ѻ҆́ви ᲂу҆́бѡ на дщи́цахъ, ѻ҆́ви же на нѣ́чемъ ѿ кораблѧ̀. и҆ та́кѡ бы́сть всѣ̂мъ спасти́сѧ на зе́млю.

44. Прочим же *спасаться* кому на досках, а кому на чем-нибудь от корабля; и таким образом все спаслись на землю.

˘бре́гъ˘
˘˘бре́гъ˘˘

Глава̀ к҃и.

За҇ на Спасе́ни же бы́вше и҆̀же ѿ па́ѵлѣ ѿ ˇкорабля̀,ˇ тогда̀ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́стровъ мелі́тъ нарица́етсѧ.

в҃. Ва́рвари же творѧ́хꙋ не ма́лое милосе́рдїе на́мъ: возгнѣ́щше бо ѻ҆́гнь, прїѧ́ша всѣ́хъ на́съ, за настоѧ́щїй до́ждь и҆ зи́мꙋ.

г҃. Сграма́ждшꙋ же па́ѵлꙋ ро́ждїѧ мно́жество, и҆ возло́жшꙋ на ѻ҆́гнь, є҆хі́дна ѿ теплоты̀ и҆зше́дши, сѣ́кнꙋ въ рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀.

д҃. И҆ ꙗ҆́коже ви́дѣша ва́рвари ви́сѧщꙋ ѕмі́ю ѿ рꙋкѝ є҆гѡ̀, глаго́лахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: всѧ́кѡ ᲂу҆бі́йца є҆́сть чл҃вѣ́къ се́й, є҆го́же спасе́на ѿ мо́рѧ, сꙋ́дъ бж҃їй жи́ти не ѡ҆ста́ви.

є҃. То́й же ᲂу҆́бѡ ѿтрѧ́съ ѕмі́ю во ѻ҆́гнь, ничто́же ѕло̀ пострада̀.

ѕ҃. Ѻ҆ні́ же чаѧ́хꙋ є҆го̀ хотѧ́ща возгорѣ́тисѧ, и҆лѝ па́сти вне-

ˇпла́ванїѧˇ

Глава 28.

Спасшись же, бывшие с Павлом узнали, что остров называется Мелит.

2. Иноплеменники оказали нам немалое человеколюбие, ибо они, по причине бывшего дождя и холода, разложили огонь и приняли всех нас.

3. Когда же Павел набрал множество хвороста и клал на огонь, тогда ехидна, выйдя от жара, повисла на руке его.

4. Иноплеменники, когда увидели висящую на руке его змею, говорили друг другу: верно этот человек — убийца, когда его, спасшегося от моря, суд *Божий* не оставляет жить.

5. Но он, стряхнув змею в огонь, не потерпел никакого вреда.

6. Они ожидали было, что у него будет воспаление, или он

за́пꙋ ме́ртва: на мно́зѣ же [тогѡ̀] ча́ющымъ, и҆ ничто́же ѕло̀ въ не́мъ бы́вше ви́дѧщымъ, претво́ршесѧ, глаго́лахꙋ бо́га то́го бы́ти.

з҃. Ѡ҆́крестъ же мѣ́ста ѻ҆на́гѡ бѧ́хꙋ се́ла пе́рвагѡ во ѻ҆́стровѣ и҆́менемъ попліа, и҆́же пріи́мъ на́съ, трѝ днѝ любе́знѣ ѹ҆чреди̑.

и҃. Бы́сть же ѻ҆тцꙋ̀ попліевꙋ ѻ҆гне́мъ и҆ ˘водны́мъ˘ тꙋдо́мъ ѡ҆держи́мꙋ лежа́ти: къ немꙋ́же па́велъ вше́дъ, и҆ помоли́всѧ, и҆ возло́жъ рꙋ́цѣ сво̑и на́нь, и҆сцѣлѝ є҆го̀.

ѳ҃. Се́мꙋ же бы́вшꙋ, и҆ про́чіи и҆мꙋ́щіи недꙋ́ги во ѻ҆́стровѣ то́мъ, прихожда́хꙋ, и҆ и҆сцѣлѣва́хꙋсѧ:

і҃. И҆̀же и҆ мно́гими че́стьми̑ почто́ша на́съ, и҆ ѿвозѧ́щымсѧ на́мъ, ꙗ҆̀же на потре́бꙋ, вложи́ша.

а҃і. По трехъ же мѣ́сѧцѣхъ ѿвезо́хомсѧ въ кораблѝ а҆леѯандрі́йстѣмъ, подпи́санномъ діоскꙋ́ры, презимѣ́вшемъ во ѻ҆́стровѣ.

˘кро́внымъ˘

внезапно упадет мертвым; но, ожидая долго и видя, что не случилось с ним никакой беды, переменили мысли и говорили, что он Бог.

7. Около того места были поместья начальника острова, именем Публия; он принял нас и три дня дружелюбно угощал.

8. Отец Публия лежал, страдая горячкою и болью в животе; Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки свои, исцелил его.

9. После сего события и прочие на острове, имевшие болезни, приходили и были исцеляемы,

10. И оказывали нам много почести и при отъезде снабдили нужным.

11. Через три месяца мы отплыли на Александрийском корабле, называемом Диоскуры, зимовавшем на том острове,

в҃і. И҆ доплы́вше въ сѷра́кꙋсы, пребы́хомъ дні̀ трѝ.

г҃і. Ѿтꙋ́дꙋ же ѿплы́вше, прїидо́хомъ въ ри́гїю: и҆ по є҆ди́номъ днѝ возвѣ́ꙗвшꙋ ю҆́гꙋ, во вторы́й де́нь прїидо́хомъ въ потїо́лы:

д҃і. И҆дѣ́же ѡ҆брѣ́тше бра́тїю, ᲂу҆моле́ни бы́хомъ ѿ ни́хъ пребы́ти дне́й се́дмь: и҆ та́кѡ въ ри́мъ и҆до́хомъ.

є҃і. И҆ ѿ та́мѡ бра́тїѧ, слы́шавше ꙗ҆̀же ѡ҆ на́съ, и҆зыдо́ша во срѣ́тенїе на́ше да́же до а҆ппі́ева торга̀, и҆ трїе́хъ корче́мницъ, и҆̀хже ви́дѣвъ па́ѵелъ, и҆ бл҃годари́въ бг҃а, прїѧ́тъ дерзнове́нїе.

ѕ҃і. Є҆гда́ же прїидо́хомъ въ ри́мъ, со́тникъ предадѐ ᲂу҆́зники воево́дѣ: па́ѵлꙋ же повелѣ̀ пребыва́ти о҆со́бь, соблюда́ющымъ є҆го̀ во́инѡмъ.

з҃і. Бы́сть же по дне́хъ тре́хъ, созва́ти па́ѵлꙋ сꙋ́щыѧ і҆ꙋде́євъ пе́рвыѧ: сше́дшымсѧ же и҆̀мъ, глаго́лаше къ ни́мъ: мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́зъ ничто́же проти́вно сотво́рь лю́демъ, и҆лѝ ѡ҆бы́чаемъ ѡ҆те́ческимъ, ᲂу҆́зникъ ѿ і҆ерꙋса-

12. И, приплыв в Сиракузы, пробыли там три дня.

13. Оттуда отплыв, прибыли в Ригию; и как через день подул южный ветер, прибыли на второй день в Путеол,

14. Где нашли братьев, и были упрошены пробыть у них семь дней, а потом пошли в Рим.

15. Тамошние братья, услышав о нас, вышли нам навстречу до Аппиевой площади и трех гостиниц. Увидев их, Павел возблагодарил Бога и ободрился.

16. Когда же пришли мы в Рим, то сотник передал узников военачальнику, а Павлу позволено жить особо с воином, стерегущим его.

17. Через три дня Павел созвал знатнейших из Иудеев и, когда они сошлись, говорил им: мужи братия! не сделав ничего против народа или отеческих обычаев, я в узах из Иерусалима предан

лимлѧнъ пре́данъ бы́хъ въ рꙋ́цѣ ри́млѧнѡмъ:

в руки Римлян.

и҃і. И҆̀же разсꙋди́вше ѩ҆̀же ѿ мнѣ̀, хотѧ́хꙋ пꙋсти́ти, занѐ ни є҆ди́нѣй винѣ̀ сме́ртнѣй бы́ти во мнѣ̀.

18. Они, судив меня, хотели освободить, потому что нет во мне никакой вины, достойной смерти;

ѳ҃і. Сопроти́въ же глаго́лющымъ і҆ꙋде́ємъ, нꙋ́жда мѝ бы́сть нарещѝ ке́сарѧ: не ѩ҆́кѡ ѩ҆зы́къ мо́й и҆мѣ́ѧ въ че́сомъ ѡ҆клевета́ти.

19. Но так как Иудеи противоречили, то я принужден был потребовать суда у кесаря, впрочем не с тем, чтобы обвинить в чем-либо мой народ.

к҃. Сеѧ̀ ра́ди ᲂу҆̀бѡ вины̀ ᲂу҆моли́хъ ва́съ ви́дѣти, и҆ бесѣ́довати: надє́жды бо ра́ди і҆и҃левы вери́гами си́ми ѡ҆бложе́нъ є҆́смь.

20. По этой причине я и призвал вас, чтобы увидеться и поговорить с вами, ибо за надежду Израилеву обложен я этими узами.

к҃а. Ѡ҆ни́ же къ немꙋ̀ рѣ́ша: мы̀ нижѐ писа́ніѧ ѿ тебѣ̀ пріѧ́хомъ ѿ і҆ꙋде́и, нижѐ прише́дъ кто̀ ѿ бра́тій возвѣстѝ, и҆лѝ глаго́ла что̀ ѡ҆ тебѣ̀ ѕло̀.

21. Они же сказали ему: мы ни писем не получали о тебе из Иудеи, ни из приходящих братьев никто не известил о тебе и не сказал чего-либо худого.

к҃в. Мо́лимсѧ же ѿ тебє̀ слы́шати ѩ҆̀же мꙋ́дрствꙋеши: ˘ѡ҆ є҆ре́си бо се́й˘ вѣ́домо є҆́сть на́мъ, ѩ҆́коже всю́дꙋ сопроти́въ глаго́лема є҆́сть.

22. Впрочем желательно нам слышать от тебя, как ты мыслишь; ибо известно нам, что об этом учении везде спорят.

˘ѡ҆ ᲂу҆че́ніи бо се́мъ˘

кг҃. Оу҆ста́вивше же є҆мꙋ̀ де́нь, пріидо́ша къ немꙋ̀ въ страннопріє́мницꙋ мно́жайшіи, и҆̀мже сказа́ше свидѣ́тельствꙋѧ цр҃твіе бж҃іе, и҆ оу҆вѣрѧ́ѧ и҆̀хъ ꙗ҆̀же ѿ і҆и҃сѣ, ѿ зако́на мѡѷсе́ова и҆ прⷪ҇ро́къ, ѿ оу҆́тра да́же до ве́чера.

23. И, назначив ему день, очень многие пришли к нему в гостиницу; и он от утра до вечера излагал им *учение* о Царствии Божием, приводя свидетельства и удостоверяя их о Иисусе из закона Моисеева и пророков.

кд҃. И҆ ѻ҆́ви оу҆́бѡ вѣ́ровахꙋ глаго́лємымъ, ѻ҆́ви же не вѣ́ровахꙋ.

24. Одни убеждались словами его, а другие не верили.

кє҃. Несогла́сни же сꙋ́ще дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ ѿхожда́хꙋ, ре́кшꙋ па́ѵлꙋ глаго́лъ є҆ди́нъ: ꙗ҆́кѡ до́брѣ дх҃ъ ст҃ы́й глаго́ла и҆са́їемъ прⷪ҇ро́комъ ко ѻ҆ц҃є́мъ на́шымъ,

25. Будучи же не согласны между собою, они уходили, когда Павел сказал следующие слова: хорошо Дух Святый сказал отцам нашим через пророка Исаию:

кѕ҃. Глаго́лѧ: и҆ди̑ къ лю́демъ си̑мъ, и҆ рцы̀: слꙋ́хомъ оу҆слы́шите, и҆ не и҆́мате разꙋмѣ́ти: и҆ ви́дѧще оу҆́зрите, и҆ не и҆́мате ви́дѣти.

26. Пойди к народу сему и скажи: слухом услышите, и не уразумеете, и очами смотреть будете, и не увидите.

кз҃. Ѿдебелѣ́ бо се́рдце люде́й си́хъ, и҆ оу҆ши́ма тѧ́жкѡ слы́шаша, и҆ ѻ҆́чи своѝ смѣжи́ша: да не ка́кѡ оу҆́вѧдѧтъ ѻ҆чи́ма, и҆ оу҆ши́ма оу҆слы́шатъ, и҆ се́рдцемъ оу҆разꙋмѣ́ютъ, и҆ ѡ҆братѧ́тсѧ, и҆ и҆сцѣлю̀ и҆̀хъ.

27. Ибо огрубело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их.

ки҃. Вѣ́домо ᲂу҆́бо да бꙋ́детъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆зы́кѡмъ посла́сѧ спасе́нїе бж҃їе, сі́и и҆ ᲂу҆слы́шатъ.

кѳ҃. И҆ сїѧ̀ томꙋ̀ ре́кшꙋ, ѿидо́ша ї҆ꙋде́и, мно́гое и҆мꙋ́ще междꙋ̀ собо́ю стѧза́нїе.

л҃. Пребы́сть же па́ѵелъ ˘два̀ лѣ́та и҆спо́лнь свое́ю мздо́ю,˘ и҆ прїима́ше всѧ̀ приходѧ́щыѧ къ немꙋ̀,

ла҃. Проповѣ́дꙋѧ цр҇твїе бж҃їе, и҆ ᲂу҆чѧ̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ на́шемъ ї҆и҃сѣ хрⷭ҇тѣ̀, со всѧ́кимъ дерзнове́нїемъ невозбра́ннѡ.

28. Итак да будет вам известно, что спасение Божие послано язычникам: они и услышат.

29. Когда он сказал это, Иудеи ушли, много споря между собою.

30. И жил Павел целых два года на своем иждивении и принимал всех, приходивших к нему,

31. Проповедуя Царствие Божие и уча о Господе Иисусе Христе со всяким дерзновением невозбранно.



˘цѣ́ла два̀ лѣ́та на свое́мъ и҆ждиве́нїи˘



СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИАКОВА

Глава̀ а҃.

за̑ І҆а́кѡвъ, бг҃ꙋ и҆ гдⷭ҇ꙋ і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ̀
н҃ ра́бъ, ѻ҆бѣмана́десѧте колѣ́но-
ма, и҆̀же въ разсѣ́ѧнїи, ра́дова-
тисѧ.

в҃. Всѧ́кꙋ ра́дость и҆мѣ́йте бра́тїе
моѧ̑, є҆гда̀ во и҆скꙋше́нїѧ впа́да-
ете разли̑чна,

г҃. Вѣ́дꙋще ꙗ҆́кѡ и҆скꙋше́нїе
ва́шеѧ вѣ́ры содѣ́ловаетъ тер-
пѣ́нїе:

д҃. Терпѣ́нїе же дѣ́ло совер-
ше́нно да и҆́мать, ꙗ҆́кѡ да бꙋ́дете
соверше́нни и҆ всецѣ́ли, ни въ
че́мъ же лише́ни.

є҃. А҆́ще же кто̀ ѿ ва́съ лише́нъ
є҆́сть премꙋ́дрости, да про́ситъ ѿ

Глава 1.

Иаков, раб Бога и Господа Иисуса Христа, двенадцати коленам, находящимся в рассеянии, — радоваться.

2. С великою радостью принимайте, братия мои, когда впадаете в различные искушения,

3. Зная, что испытание вашей веры производит терпение;

4. Терпение же должно иметь совершенное действие, чтобы вы были совершенны во всей полноте, без всякого недостатка.

5. Если же у кого из вас недостает мудрости, да просит у

дающагѡ бг҃а всѣ́мъ вкꙋ́пѣ, и҆ не поноша́ющагѡ: и҆ да́стсѧ є҆мꙋ̀.

ѕ҃. Да про́ситъ же вѣ́рою, ничто́же сꙋмнѧ́сѧ: сꙋмнѧ́йсѧ бо ѹ҆подо́бисѧ волне́нїю морско́мꙋ, вѣ́тры возмета́емꙋ и҆ развѣва́емꙋ.

з҃. Да не мни́тъ человѣ́къ ѻ҆́нъ, ꙗ҆́кѡ прїи́метъ что̀ ѿ бг҃а.

и҃. Мꙋ́жъ двоедꙋ́шенъ, неꙋстро́енъ во всѣ́хъ пꙋте́хъ свои́хъ.

ѳ҃. Да хва́литсѧ же бра́тъ смире́нный въ высотѣ̀ свое́й,

ї҃. Бога́тый же во смире́нїи свое́мъ: занѐ ꙗ҆́коже цвѣ́тъ травны́й ми́мѡ и҆́детъ.

а҃ї. Возсїѧ̀ бо со́лнце со зно́емъ, и҆ и҆зсꙋшѝ травꙋ̀, и҆ цвѣ́тъ є҆ѧ̀ ѿпадѐ, и҆ благолѣ́пїе лица̀ є҆ѧ̀ поги́бе: си́це и҆ бога́тый въ хожде́нїи свое́мъ ѹ҆вѧда́етъ.

в҃ї. Блаже́нъ мꙋ́жъ, и҆́же претерпи́тъ и҆скꙋше́нїе, занѐ и҆скꙋ́сенъ бы́въ, прїи́метъ вѣне́цъ жи́зни, є҆го́же ѡ҆бѣща̀ бг҃ъ лю́бѧщымъ є҆го̀.

г҃ї. Никто́же и҆скꙋша́емь да глаго́летъ, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а и҆скꙋша́емь

Бога, дающего всем просто и без упреков, — и дастся ему.

6. Но да просит с верою, нимало не сомневаясь, потому что сомневающийся подобен морской волне, ветром поднимаемой и развеваемой.

7. Да не думает такой человек получить что-нибудь от Господа.

8. Человек с двоящимися мыслями не тверд во всех путях своих.

9. Да хвалится брат униженный высотою своею,

10. А богатый — унижением своим, потому что он прейдет, как цвет на траве.

11. Восходит солнце, *настает* зной, и зноем иссушает траву, цвет ее опадает, исчезает красота вида ее; так увядает и богатый в путях своих.

12. Блажен человек, который переносит искушение, потому что, быв испытан, он получит венец жизни, который обещал Господь любящим Его.

13. В искушении никто не говори: Бог меня искушает; потому

є҆́смь: бг҃ъ бо нѣ́сть ˘и҆скꙋси́тель ѕлы҃мъ,˘ не и҆скꙋша́етъ же то́й никогѡ́же.

д҃і. Ко́ждо же и҆скꙋша́етсѧ, ѿ своеѧ̀ по́хоти влеко́мь и҆ прельща́емь.

є҃і. Та́же по́хоть заче́нши ражда́етъ грѣ́хъ: грѣ́хъ же содѣ́ѧнъ ражда́етъ сме́рть.

ѕ҃і. Не льсти́тесѧ бра́тїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ:

з҃і. Всѧ́ко даѧ́нїе бла́го, и҆ всѧ́къ да́ръ соверше́нъ свы́ше є҆́сть, сходѧ́й ѿ ѻ҆ц҃а̀ свѣ́тѡвъ, ᲂу҆ негѡ́же нѣ́сть премѣне́нїѧ, и҆лѝ преложе́нїѧ стѣ́нь.

и҃і. Восхотѣ́въ бо породѝ на́съ сло́вомъ и҆́стины, во є҆́же бы́ти на́мъ нача́токъ нѣ́кїй созда́нїємъ є҆гѡ̀.

За҃ н҃а ѳ҃і. Тѣ́мже бра́тїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ, да бꙋ́детъ всѧ́къ человѣ́къ ско́ръ ᲂу҆слы́шати, и҆ ко́сенъ глаго́лати, ко́сенъ во гнѣ́въ.

к҃. Гнѣ́въ бо мꙋ́жа, пра́вды бж҃їѧ не содѣ́ловаетъ.

˘и҆скꙋша́емь ѕлы́ми˘

что Бог не искушается злом и Сам не искушает никого,

14. Но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственною похотью;

15. Похоть же, зачав, рождает грех, а сделанный грех рождает смерть.

16. Не обманывайтесь, братия мои возлюбленные.

17. Всякое даяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше, от Отца светов, у Которого нет изменения и ни тени перемены.

18. Восхотев, родил Он нас словом истины, чтобы нам быть некоторым начатком Его созданий.

19. Итак, братия мои возлюбленные, всякий человек да будет скор на слышание, медлен на слова, медлен на гнев,

20. Ибо гнев человека не творит правды Божией.

ка҃. Сегѡ̀ ра́ди ѿло́жше всѧ́кꙋ скве́рнꙋ, и҆ и҆збы́токъ ѕло́бы, въ кро́тости прїими́те всажде́нное сло́во, могꙋ́щее спастѝ дꙋ́шы ва́шѧ.

кв҃. Бꙋва́йте же творцы̀ сло́ва, а҆ не то́чїю слы́шатели, прельща́ющесе себѐ сами́хъ.

кг҃. Занѐ а҆́ще кто̀ є҆́сть слы́шатель сло́ва, а҆ не творе́цъ, таковы́й ᲂу҆подо́бисѧ мꙋ́жꙋ смотрѧ́щꙋ лицѐ бытїѧ̀ своегѡ̀ въ зерца́лѣ:

кд҃. Оу҆смотри́ бо себѐ, и҆ ѿи́де, и҆ а҆́бїе забы̀, како́въ бѣ̀.

ке҃. Прини́кїй же въ зако́нъ соверше́нъ свобо́ды, и҆ пребы́въ: се́й не слы́шатель забы́тливъ бы́въ, но творе́цъ дѣ́ла, се́й блаже́нъ въ дѣ́ланїи своє́мъ бꙋ́детъ.

кѕ҃. А҆́ще кто̀ мни́тсѧ вѣ́ренъ бы́ти въ ва́съ, и҆ не ѡ҆бꙋздова́етъ ѧ҆зы́ка своегѡ̀, но льсти́тъ се́рдце своѐ, сегѡ̀ сꙋ́етна є҆́сть вѣ́ра.

кз҃. Вѣ́ра бо чиста̀ и҆ нескве́рна пред̾ Бг҃омъ и҆ Ѻц҃е́мъ сїѧ̀ є҆́сть,

21. Посему, отложив всякую нечистоту и остаток злобы, в кротости примите насаждаемое слово, могущее спасти ваши души.

22. Будьте же исполнители слова, а не слышатели только, обманывающие самих себя.

23. Ибо, кто слушает слово и не исполняет, тот подобен человеку, рассматривающему природные черты лица своего в зеркале:

24. Он посмотрел на себя, отошел и тотчас забыл, каков он.

25. Но кто вникнет в закон совершенный, *закон* свободы, и пребудет в нем, тот, будучи не слушателем забывчивым, но исполнителем дела, блажен будет в своем действии.

26. Если кто из вас думает, что он благочестив, и не обуздывает своего языка, но обольщает свое сердце, у того пустое благочестие.

27. Чистое и непорочное благочестие пред Богом и Отцем

є҆́же посѣща́ти си́рыхъ и҆ вдови́цъ въ ско́рбехъ и҆́хъ, и҆ нескве́рна себѐ блюстѝ ѿ мі́ра.

есть то, чтобы призирать сирот и вдов в их скорбях и хранить себя неоскверненным от мира.

Глава̀ в҃.

За҃
і҆в
Бра́тїе моѧ̑, не на лица̀ зрѧ́ще и҆мѣ́йте вѣ́рꙋ гда нашегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ сла́вы.

в҃. А҆́ще бо вни́детъ въ со́нмище ва́ше мꙋ́жъ, златъ пе́рстень носѧ̀, въ ри́зѣ свѣ́тлѣ, вни́детъ же и҆ ни́щъ въ хꙋ́дѣ ѻ҆де́ждѣ:

г҃. И҆ воззритѐ на носѧ́щаго ри́зꙋ свѣ́тлꙋ, и҆ рече́те є҆мꙋ̀, ты̀ сѧ́ди здѣ̀ до́брѣ: и҆ ни́щемꙋ рече́те, ты̀ ста́ни та́мѡ, и҆лѝ сѧ́ди здѣ̀ на подно́жїи мое́мъ:

д҃. И҆ не разсмотри́сте въ себѣ̀, и҆ бы́сте сꙋ́дїи помышле́нїй ѕлы́хъ.

є҃. Слы́шите, бра́тїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ, не бг҃ъ ли и҆збра̀ ни́щыѧ мі́ра сегѡ̀ бога́ты въ вѣ́рѣ, и҆ наслѣ́дники ца́рствїѧ, є҆́же ѡ҆бѣща̀ лю́бѧщымъ є҆го̀;

ѕ҃. Вы́ же ᲂу҆кори́сте ни́щаго. не

Глава 2.

Братия мои! имейте веру в Иисуса Христа нашего Господа славы, не взирая на лица.

2. Ибо, если в собрание ваше войдет человек с золотым перстнем, в богатой одежде, войдет же и бедный в скудной одежде,

3. И вы, смотря на одетого в богатую одежду, скажете ему: тебе хорошо сесть здесь, а бедному скажете: ты стань там, или садись здесь, у ног моих, —

4. То не пересуживаете ли вы в себе и не становитесь ли судьями с худыми мыслями?

5. Послушайте, братия мои возлюбленные: не бедных ли мира избрал Бог быть богатыми верою и наследниками Царствия, которое Он обещал любящим Его?

6. А вы презрели бедного. Не

бога́тїи ли наси́лꙋютъ ва́мъ, и҆ ті́и влекꙋ́тъ вы̀ на сꙋди̑ща;

з҃. Не ті́и ли хꙋ́лѧтъ до́брое и҆́мѧ нарече́нное на ва́съ;

и҃. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ зако́нъ соверша́ете ца́рскїй, по писа́нїю: возлю́биши и҆́скреннѧго своего̀ ꙗ҆́коже себѐ са́маго: до́брѣ твори́те.

ѳ҃. А҆́ще ли на лица̀ зри́те, то̀ грѣ́хъ содѣва́ете, ѡ҆блича́еми ѿ зако́на ꙗ҆́коже престꙋ́пницы.

і҃. И҆́же бо ве́сь зако́нъ соблю́детъ, согрѣши́тъ же во є҆ди́номъ, бы́сть всѣ́мъ пови́ненъ.

а҃і. Рекі́й бо, не прелюбы̀ сотвори́ши: ре́клъ є҆́сть, и҆ не ᲂу҆бі́еши. а҆́ще ли не прелюбы̀ сотвори́ши, ᲂу҆бі́еши же, бы́сть престꙋ́пникъ зако́на.

в҃і. Та́кѡ глаго́лите, и҆ та́кѡ твори́те, ꙗ҆́кѡ зако́номъ свобо́днымъ хотѧ́ще сꙋ́дъ прїѧ́ти.

г҃і. Сꙋ́дъ бо без̾ ми́лости не сотво́ршемꙋ ми́лости: и҆ хва́литсѧ ми́лость на сꙋдѣ̀.

за̑ д҃і. Ка́ѧ по́льза бра́тїе моѧ̀, а҆́ще
ѯг вѣ́рꙋ глаго́летъ кто̀ и҆мѣ́ти,

богатые ли притесняют вас, и не они ли влекут вас в суды?

7. Не они ли бесславят доброе имя, которым вы называетесь?

8. Если вы исполняете закон царский, по Писанию: возлюби ближнего твоего, как себя самого, — хорошо делаете.

9. Но если поступаете с лицеприятием, то грех делаете, и перед законом оказываетесь преступниками.

10. Кто соблюдает весь закон и согрешит в одном чем-нибудь, тот становится виновным во всем.

11. Ибо Тот же, Кто сказал: не прелюбодействуй, сказал и: не убей; посему, если ты не прелюбодействуешь, но убьешь, то ты также преступник закона.

12. Та́к говорите и та́к поступайте, как имеющие быть судимы по закону свободы.

13. Ибо суд без милости не оказавшему милости; милость превозносится над судом.

14. Что́ пользы, братия мои, если кто говорит, что он имеет

дѣ́лъ же не и҆́мать; є҆да̀ мо́жетъ вѣ́ра спастѝ є҆го̀;

є҃і. А҆́ще же бра́тъ и҆лѝ сестра̀ на́га бꙋ́дета, и҆ лише́на бꙋ́дета дневныѧ пи́щи:

ѕ҃і. Рече́тъ же и҆̀ма кто̀ ѿ ва́съ: и҆ди́та съ ми́ромъ, грѣ́йтасѧ и҆ насыща́йтасѧ, не да́стъ же и҆̀ма тре́бованїѧ тѣле́снагѡ, ка́ѧ по́льза;

ꙁ҃і. Та́кожде и҆ вѣ́ра, а҆́ще дѣ́лъ не и҆́мать, мертва̀ є҆́сть ѡ҆ себѣ̀.

и҃і. Но рече́тъ кто̀: ты̀ вѣ́рꙋ и҆́маши, а҆́зъ же дѣла̀ и҆́мамъ: покажѝ ми вѣ́рꙋ твою̀ ѿ дѣ́лъ твои́хъ, и҆ а҆́зъ тебѣ̀ покажꙋ̀ ѿ дѣ́лъ мои́хъ вѣ́рꙋ мою̀.

ѳ҃і. Ты̀ вѣ́рꙋеши, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ є҆ди́нъ є҆́сть, до́брѣ твори́ши: и҆ бѣ́си вѣ́рꙋютъ, и҆ трепе́щꙋтъ.

к҃. Хо́щеши же ли разꙋмѣ́ти, ѽ человѣ́че ꙋ҆́ѣтне, ꙗ҆́кѡ вѣ́ра без̾ дѣ́лъ мертва̀ є҆́сть;

к҃а. А҆враа́мъ ѻ҆́ц҃ъ на́шъ не ѿ дѣ́лъ ли ѡ҆правда́сѧ, возне́съ ї҆саа́ка сы́на своего̀ на же́ртвенникъ;

к҃в. Ви́диши ли, ꙗ҆́кѡ вѣ́ра

веру, а дел не имеет? может ли эта вера спасти его?

15. Если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания,

16. А кто-нибудь из вас скажет им: «идите с миром, грейтесь и питайтесь», но не даст им потребного для тела: что пользы?

17. Так и вера, если не имеет дел, мертва сама по себе.

18. Но скажет кто-нибудь: «ты имеешь веру, а я имею дела»: покажи мне веру твою без дел твоих, а я покажу тебе веру мою из дел моих.

19. Ты веруешь, что Бог един: хорошо делаешь; и бесы веруют, и трепещут.

20. Но хочешь ли знать, неосновательный человек, что вера без дел мертва?

21. Не делами ли оправдался Авраам, отец наш, возложив на жертвенник Исаака, сына своего?

22. Видишь ли, что вера содей-

поспѣ́шествоваше дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ ѿ дѣ́лъ соверши́сѧ вѣ́ра;

к҃г. И҆ соверши́сѧ писа́нїе глаго́лющее: вѣ́рова же а҆враа́мъ бг҃ови, и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ, и҆ дрꙋ́гъ бж҃їй нарече́сѧ.

к҃д. Зри́те ли ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ ѿ дѣ́лъ ѡ҆правда́етсѧ человѣ́къ, а҆ не ѿ вѣ́ры є҆ди́ныѧ;

к҃є. Та́кожде же и҆ раа́въ блꙋдни́ца не ѿ дѣ́лъ ли ѡ҆правда́сѧ, прїе́мши сꙋ́дники, и҆ и҆ны́мъ пꙋте́мъ и҆зве́дши и҆́хъ;

к҃ѕ. Ꙗ҆́коже бо тѣ́ло без̾ дꙋ́ха ме́ртво є҆́сть, та́кѡ и҆ вѣ́ра без̾ дѣ́лъ мертва̀ є҆́сть.

ствовала делам его, и делами вера достигла совершенства?

23. И исполнилось слово Писания: «веровал Авраам Богу, и это вменилось ему в праведность, и он наречен другом Божиим».

24. Видите ли, что человек оправдывается делами, а не верою только?

25. Подобно и Раав блудница не делами ли оправдалась, приняв соглядатаев и отпустив их другим путем?

26. Ибо, как тело без духа мертво, так и вера без дел мертва.

Глава̀ г҃.

Зача̀ н҃д Не мно́зи ᲂу҆чи́тели быва́йте, бра́тїе моѧ̀, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ бо́льшее ѡ҆сꙋжде́нїе прїи́мемъ:

в҃. Мно́гѡ бо согрѣша́емъ всѝ. А҆́ще кто̀ въ сло́вѣ не согрѣша́етъ, се́й соверше́нъ мꙋ́жъ, си́ленъ ѡ҆бꙋзда́ти и҆ всѐ тѣ́ло.

Глава 3.

Братия мои! не многие делайтесь учителями, зная, что мы подвергнемся большему осуждению,

2. Ибо все мы много согрешаем. Кто не согрешает в слове, тот человек совершенный, могущий обуздать и все тело.

г҃. Сѐ бо и҆ ко́нємъ ᲂу҆здꙑ̑ во ᲂу҆ста̀ влага́емъ, да повинꙋ́ютсѧ на́мъ, и҆ всѐ тѣ́ло и҆́хъ ѡ҆браща́емъ.

д҃. Сѐ и҆ корабли̑ вели́цы сꙋ́ще, и҆ ѿ жесто́кихъ вѣ́трѡвъ заточа́еми, ѡ҆браща́ютсѧ ма́лымъ корми́льцемъ, а҆́може стремле́нїе пра́вѧщагѡ хо́щетъ.

є҃. Та́кожде же и҆ ѧ҆зы́къ ма́лъ ᲂу҆́дъ є҆́сть, и҆ ве́льми хва́литсѧ: сѐ ма́лъ ѻ҆́гнь, и҆ ко́ль вели́ки ве́щи сожига́етъ.

ѕ҃. И҆ ѧ҆зы́къ ѻ҆́гнь, лѣ́пота непра́вды: си́це и҆ ѧ҆зы́къ водворѧ́етсѧ во ᲂу҆́дѣхъ на́шихъ, сквернѧ̀ всѐ тѣ́ло, и҆ палѧ̀ ко́ло рожде́нїѧ на́шегѡ, и҆ ѡ҆палѧ́ѧсѧ ѿ гее́нны.

з҃. Всѧ́ко бо є҆стество̀ ѕвѣре́й же и҆ пти́цъ, га́дъ же и҆ ры́бъ, ᲂу҆крочае́тсѧ, и҆ ᲂу҆кроти́тсѧ є҆сте́ствомъ человѣ́ческимъ:

и҃. Ѧ҆зы́ка же никто́же мо́жетъ ѿ человѣ́къ ᲂу҆кроти́ти, неᲂу҆де́ржимо бо ѕло̀, и҆спо́лнь ѩ҆́да смертоно́сна.

ѳ҃. Тѣ́мъ благословлѧ́емъ бг҃а

3. Вот, мы влагаем удила в рот коням, чтобы они повиновались нам, и управляем всем телом их.

4. Вот, и корабли, как ни велики они и как ни сильными ветрами носятся, небольшим рулем направляются, куда хочет кормчий;

5. Так и язык — небольшой член, но много делает. Посмотри, небольшой огонь как много вещества зажигает!

6. И язык — огонь, прикраса неправды; язык в таком положении находится между членами нашими, что оскверняет все тело и воспаляет круг жизни, будучи сам воспаляем от геенны.

7. Ибо всякое естество зверей и птиц, пресмыкающихся и морских животных укрощается и укрощено естеством человеческим,

8. А язык укротить никто из людей не может: это — неудержимое зло; он исполнен смертоносного яда.

9. Им благословляем Бога и

и҆ ѻ҆ц҃а̀, и҆ тѣ́мъ клене́мъ человѣ́ки, бы́вшыѧ по подо́бїю бж҃їю:

і҃. Ѿ тѣ́хъ же ᲂу҆́стъ и҆схо́дитъ благослове́нїе и҆ клѧ́тва. не подоба́етъ, бра́тїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ, си̑мъ та́кѡ быва́ти.

За̑ а҃і. Є҆да̀ ᲂу҆бѡ и҆сто́чникъ ѿ

ӏ̈є є҆ди́нагѡ ᲂу҆́стїѧ и҆источа́етъ сла́дкое и҆ го́рькое;

в҃і. Є҆да̀ мо́жетъ, бра́тїе моѧ̑, смоко́вница ма́слины твори́ти, и҆лѝ вїногра́днаѧ лоза̀ смѡ́квы; та́кожде ни є҆ди́нъ и҆сто́чникъ сла́нꙋ и҆ сла́дкꙋ твори́тъ во́дꙋ.

г҃і. Кто̀ премꙋ́дръ и҆ хꙋдо́гъ въ ва́съ, да пока́жетъ ѿ до́брагѡ житїѧ̀ дѣла̀ своѧ̀, въ кро́тости и҆ премꙋ́дрости.

д҃і. А҆́ще же за́висть го́рькꙋ и҆́мате и҆ рве́нїе въ сердца́хъ ва́шихъ, не хвали́тесѧ, ни лжи́те на и҆́стинꙋ.

є҃і. Нѣ́сть сїѧ̀ премꙋ́дрость свы́ше низходѧ́щи, но зе́мна, дꙋше́вна, бѣсо́вска.

ѕ҃і. И҆дѣ́же бо за́висть и҆ рве́нїе,

Отца, и им проклинаем человеков, сотворенных по подобию Божию.

10. Из тех же уст исходит благословение и проклятие: не должно, братия мои, сему так быть.

11. Течет ли из одного отверстия источника сладкая и горькая *вода*?

12. Не может, братия мои, смоковница приносить маслины или виноградная лоза смоквы. Также и один источник не *может* изливать соленую и сладкую воду.

13. Мудр ли и разумен кто из вас, докажи это на самом деле добрым поведением с мудрою кротостью.

14. Но если в вашем сердце вы имеете горькую зависть и сварливость, то не хвалитесь и не лгите на истину.

15. Это не есть мудрость, нисходящая свыше, но земная, душевная, бесовская,

16. Ибо где зависть и сварливость,

тꙋ̀ нестрое́нїе и҆ вса́ка ѕла̀ ве́щь.

з҃і. А҆ ꙗ҆̀же свы́ше премꙋ́дрость, пе́рвѣе ᲂу҆́бѡ чиста̀ є҆́сть, пото́мъ же ми́рна, кротка̀, благопокорли́ва, и҆спо́лнь ми́лости и҆ плодѡ́въ бла́гихъ, несꙋмнѣ́нна, и҆ нелицемѣ́рна.

и҃і. Пло́дъ же пра́вды въ ми́рѣ сѣ́етсѧ творѧ́щымъ ми́ръ.

там неустройство и всё худое.

17. Но мудрость, сходящая свыше, во-первых, чиста, потом мирна, скромна, послушлива, полна милосердия и добрых плодов, беспристрастна и нелицемерна.

18. Плод же правды в мире сеется у тех, которые хранят мир.

Глава̀ д҃.

Ѿкꙋ́дꙋ бра̑ни и҆ сва̑ры въ ва́съ; не ѿсю́дꙋ ли, ѿ сласте́й ва́шихъ вою́ющихъ во ᲂу҆́дѣхъ ва́шихъ;

в҃. Жела́ете, и҆ не и҆́мате: ᲂу҆бива́ете и҆ зави́дите, и҆ не мо́жете ᲂу҆лꙋчи́ти: сварѧ́етесѧ и҆ бо́рете, и҆ не и҆́мате, занѐ не про́сите.

г҃. Про́сите, и҆ не прїе́млете, занѐ ѕлѣ̀ про́сите, да въ сласте́хъ ва́шихъ и҆ждиве́те.

д҃. Прелюбодѣ́и и҆ прелюбодѣ́йцы, не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ любы̀ мі́ра сегѡ̀ вражда̀ бг҃ꙋ є҆́сть; и҆́же бо вос-

Глава 4.

Откуда у вас вражды и распри? не отсюда ли, от вожделений ваших, воюющих в членах ваших?

2. Желаете — и не имеете; убиваете и завидуете — и не можете достигнуть; препираетесь и враждуете — и не имеете, потому что не про́сите.

3. Про́сите, и не получаете, потому что про́сите не на добро, а чтобы употребить для ваших вожделений.

4. Прелюбодеи и прелюбодейцы! не знаете ли, что дружба с миром есть вражда против

хо́щетъ дрꙋ́гъ бы́ти мі́рꙋ, вра́гъ бж҃їй быва́етъ.

є҃. И҆лѝ мни́те, ꙗ҆́кѡ всꙋ́е писа́нїе глаго́летъ: къ за́висти жела́етъ дꙋ́хъ, и҆́же всели́сѧ въ ны̀;

ѕ҃. Бо́льшꙋю же дае́тъ благода́ть. тѣ́мже глаго́летъ: гдⷭ҇ь гѡ́рдымъ проти́витсѧ, смире́ннымъ же дае́тъ благода́ть.

За̂ ѕ҃. Повини́тесѧ ᲂу҆̀бо бг҃ꙋ, проти́витесѧ же дїа́волꙋ, и҆ бѣжи́тъ
ііѕ ѿ ва́съ.

и҃. Прибли́житесѧ бг҃ꙋ, и҆ прибли́житсѧ ва́мъ: ѡ҆чи́стите рꙋ́цѣ грѣ́шницы, и҆спра́вите сердца̀ ва́ша двоедꙋ́шнїи.

ѳ҃. Пострада́йте, и҆ слези́те и҆ пла́читесѧ: смѣ́хъ ва́шъ въ пла́чь да ѡ҆брати́тсѧ, и҆ ра́дость въ сѣ́тованїе.

і҃. Смири́тесѧ пред̾ гдⷭ҇емъ, и҆ вознесе́тъ вы̀.

а҃і. Не ѡ҆клевета́йте дрꙋ́гъдрꙋ́га бра́тїе: ѡ҆клевета́ѧй бо бра́та, и҆лѝ ѡ҆сꙋжда́ѧй бра́та своего̀, ѡ҆клевета́етъ зако́нъ и҆ ѡ҆сꙋжда́етъ за-

Бога? Итак, кто хочет быть другом миру, тот становится врагом Богу.

5. Или вы думаете, что напрасно говорит Писание: «до ревности любит дух, живущий в нас»?

6. Но тем бо́льшую дает благодать; посему и сказано: Бог гордым противится, а смиренным дает благодать.

7. Итак покоритесь Богу; противостаньте диаволу, и убежит от вас.

8. Приблизьтесь к Богу, и приблизится к вам; очистите руки, грешники, исправьте сердца, двоедушные.

9. Сокрушайтесь, плачьте и рыдайте; смех ваш да обратится в плач, и радость — в печаль.

10. Смиритесь пред Господом, и вознесет вас.

11. Не злословьте друг друга, братия: кто злословит брата или судит брата своего, тот злословит закон и судит закон; а если

ко́нъ. а҆́ще ли зако́нъ ѡ҆сꙋжда́еши, нѣ́си творе́цъ зако́на, но сꙋдї́ѧ.

ты судишь закон, то ты не исполнитель закона, но судья.

в҃і. Є҆ди́нъ є҆́сть законополо́жникъ и҆ сꙋдї́ѧ, могі́й спастѝ и҆ погꙋби́ти: ты́ же кто̀ є҆сѝ ѡ҆сꙋжда́ѧй дрꙋ́га;

12. Един Законодатель и Судия, могущий спасти и погубить; а ты кто, который судишь другого?

г҃і. Слы́шите ны́нѣ глаго́лющїи: дне́сь и҆лѝ ᲂу҆́трѣ пойдемъ во ѻ҆́нъ гра́дъ, и҆ сотвори́мъ тꙋ̀ лѣ́то є҆ди́но, и҆ кꙋ́плю дѣ́емъ, и҆ прїѡбрѣ́тенїе:

13. Теперь послушайте вы, говорящие: «сегодня или завтра отправимся в такой-то город, и проживем там один год, и будем торговать и получать прибыль»;

д҃і. И҆̀же не вѣ́сте, что̀ ᲂу҆́трѣ слꙋчи́тсѧ. ка́ѧ бо жи́знь ва́ша; па́ра бо є҆́сть, ꙗ҆́же вма́лѣ ꙗ҆влѧ́етсѧ, пото́мъ же и҆счеза́етъ.

14. Вы, которые не знаете, что случится завтра: ибо что такое жизнь ваша? пар, являющийся на малое время, а потом исчезающий.

є҃і. Вмѣ́стѡ є҆́же бы глаго́лати ва́мъ: а҆́ще гдⷭ҇ь восхо́щетъ, и҆ жи́ви бꙋ́демъ, и҆ сотвори́мъ сїѐ и҆лѝ ѻ҆́но.

15. Вместо того, чтобы вам говорить: «если угодно будет Господу и живы будем, то сделаем то или другое», —

ѕ҃і. Ны́нѣ же хва́литесѧ въ горды́нѧхъ ва́шихъ: всѧ́ка хвала̀ такова̀ ѕла̀ є҆́сть.

16. Вы, по своей надменности, тщеславитесь: всякое такое тщеславие есть зло.

з҃і. Вѣ́дꙋщемꙋ ᲂу҆̀бѡ добро̀ твори́ти, и҆ не творѧ́щемꙋ, грѣ́хъ є҆мꙋ̀ є҆́сть.

17. Итак, кто разумеет делать добро и не делает, тому грех.

Глава̀ є҃.

Пріиди́те ны́нѣ бога́тіи, пла́читесѧ и҆ рыда́йте ѡ҆ лю́тыхъ скѡ́рбехъ ва́шихъ грѧдꙋ́щихъ на вы̀.

в҃. Бога́тство ва́ше и҆згнѝ, и҆ ри́зы ва́ша мо́лїе поѧдо́ша.

г҃. Зла́то ва́ше и҆ сребро̀ и҆зоржа́вѣ, и҆ ржа̀ и҆́хъ въ послꙋ́шество на ва́съ бꙋ́детъ, и҆ снѣ́сть пло́ти ва́шѧ ꙗ҆́ки ѻ҆́гнь, є҆го́же сниска́сте въ послѣ́днїѧ дни̑.

д҃. Сѐ мзда̀ дѣ́лателей дѣ́лавшихъ ни́вы ва́шѧ, ᲂу҆держа́наѧ ѿ ва́съ, вопїе́тъ: и҆ вопїє́нїѧ жа́вшихъ во ᲂу҆́ши гдⷭ҇а савашѳа внидо́ша.

є҃. Возвесели́стесѧ на землѝ, и҆ наслади́стесѧ, ᲂу҆пита́сте сердца̀ ва́ша ꙗ҆́ки въ де́нь заколе́нїѧ.

ѕ҃. Ѡ҆сꙋди́сте, ᲂу҆би́сте пра́ведного, не проти́витсѧ ва́мъ.

з҃. Долготерпи́те ᲂу҆̀бо бра́тїе моѧ̀, до прише́ствїѧ гдⷭ҇нѧ: сѐ земледѣ́лецъ жде́тъ чⷭ҇тна́гѡ плода̀ ѿ землѝ, долготерпѧ̀ ѡ҆

Глава 5.

Послушайте вы, богатые: плачьте и рыдайте о бедствиях ваших, находящих на вас.

2. Богатство ваше сгнило, и одежды ваши изъедены молью.

3. Золото ваше и серебро изоржавело, и ржавчина их будет свидетельством против вас и съест плоть вашу, как огонь: вы собрали себе сокровище на последние дни.

4. Вот, плата, удержанная вами у работников, пожавших поля ваши, вопиет, и вопли жнецов дошли до слуха Господа Саваофа.

5. Вы роскошествовали на земле и наслаждались; напитали сердца ваши, как бы на день заклания.

6. Вы осудили, убили Праведника; Он не противился вам.

7. Итак, братия, будьте долготерпеливы до пришествия Господня. Вот, земледелец ждет драгоценного плода от земли и

не́мъ, до́ндеже прїи́метъ до́ждь ра́нь и҆ по́здень.

и҃. Долготерпи́те ᲂу҆̀бо и҆ вы̀, ᲂу҆тверди́те сердца̀ ва̑ша, ꙗ҆́кѡ прише́ствїе гдⷭ҇не прибли́жисѧ.

ѳ҃. Не воздыха́йте дрꙋ́гъ на дрꙋ́га бра́тїе, да не ѡ҆сꙋжде́ни бꙋ́дете: сѐ сꙋдїѧ̀ пред̾ две́рьми стои́тъ.

За҃ і҃. Ѡ҆́бразъ прїими́те, бра́тїе
н҃з моѧ̑, ѕлостра́данїѧ и҆ долго-
терпѣ́нїѧ, прⷪ҇роки, и҆̀же глаго́лаша и҆́менемъ гдⷭ҇нимъ.

а҃і. Сѐ блажи́мъ терпѧ́щыѧ: терпѣ́нїе і҆́ѡвле слы́шасте, и҆ кончи́нꙋ гдⷭ҇ню ви́дѣсте, ꙗ҆́кѡ многомлⷭ҇тивъ є҆́сть гдⷭ҇ь, и҆ щедръ.

в҃і. Пре́жде же всѣ́хъ бра́тїе моѧ̑, не клени́тесѧ ни не́бомъ, ни земле́ю, ни и҆но́ю ко́ею клѧ́твою: бꙋ́ди же ва́мъ, є҆́же є҆́й, є҆́й: и҆ є҆́же нѝ, нѝ: да не въ лицемѣ́рїе впаде́те.

г҃і. Ѕлостра́ждетъ ли кто̀ въ ва́съ: да моли́твꙋ дѣ́етъ. благодꙋ́шствꙋетъ ли кто̀: да пое́тъ.

д҃і. Боли́тъ ли кто̀ въ ва́съ: да

для него терпит долго, пока получит дождь ранний и поздний.

8. Долготерпи́те и вы, укрепите сердца ваши, потому что пришествие Господне приближается.

9. Не сетуйте, братия, друг на друга, чтобы не быть осужденными: вот, Судия стоит у дверей.

10. В пример злострадания и долготерпения возьмите, братия мои, пророков, которые говорили именем Господним.

11. Вот, мы ублажаем тех, которые терпели. Вы слышали о терпении Иова и видели конец *оного* от Господа, ибо Господь весьма милосерд и сострадателен.

12. Прежде же всего, братия мои, не клянитесь ни небом, ни землею, и никакою другою клятвою, но да будет у вас: «да, да» и «нет, нет», дабы вам не подпасть осуждению.

13. Злостраждет ли кто из вас, пусть молится. Весел ли кто, пусть поет псалмы.

14. Болен ли кто из вас, пусть

призове́тъ пресвѵ́теры цр҃ко́вныѧ, и҆ да моли́твꙋ сотворѧ́тъ над̾ ни́мъ, пома́завше є҆го̀ є҆ле́емъ во и҆́мѧ гдⷭ҇не:

є҃і. И҆ моли́тва вѣ́ры спасе́тъ болѧ́щаго, и҆ воздви́гнетъ є҆го̀ гдⷭ҇ь: и҆ а҆́ще грѣхѝ бꙋ́детъ сотвори́лъ, ѿпꙋ́стѧтсѧ є҆мꙋ̀.

ѕ҃і. И҆сповѣ́дайте ᲂу҆̀бо дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ согрѣшє́нїѧ, и҆ моли́тесѧ дрꙋ́гъ за дрꙋ́га, ꙗ҆́кѡ да и҆сцѣлѣ́ете: мно́гѡ бо мо́жетъ мл҃тва пра́ведногѡ поспѣ́шествꙋема.

з҃і. И҆лі́а человѣ́къ бѣ̀ подобостра́стенъ на́мъ, и҆ моли́твою помоли́сѧ, да не бꙋ́детъ до́ждь: и҆ не ѡ҆дождѝ по землѝ лѣ́та трѝ и҆ мѣ́сѧцъ ше́сть.

и҃і. И҆ па́ки помоли́сѧ, и҆ нб҃о до́ждь дадѐ, и҆ землѧ̀ прозѧбѐ пло́дъ сво́й.

ѳ҃і. Бра́тїе, а҆́ще кто̀ въ ва́съ заблꙋ́дитъ ѿ пꙋтѝ и҆́стины, и҆ ѡ҆бра́титъ кто̀ є҆го̀:

к҃. Да вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брати́вый грѣ́шника ѿ заблꙋжде́нїѧ пꙋтѝ є҆гѡ̀, спасе́тъ дꙋ́шꙋ ѿ сме́рти, и҆ покры́етъ мно́жество грѣхѡ́въ.

призовет пресвитеров Церкви, и пусть помолятся над ним, помазав его елеем во имя Господне.

15. И молитва веры исцелит болящего, и восставит его Господь; и если он соделал грехи, простятся ему.

16. Признавайтесь друг пред другом в проступках и молитесь друг за друга, чтобы исцелиться: много может усиленная молитва праведного.

17. Илия был человек, подобный нам, и молитвою помолился, чтобы не было дождя: и не было дождя на землю три года и шесть месяцев.

18. И опять помолился: и небо дало дождь, и земля произрастила плод свой.

19. Братия! если кто из вас уклонится от истины, и обратит кто его,

20. Пусть тот знает, что обративший грешника от ложного пути его спасет душу от смерти и покроет множество грехов.

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПЕТРА

Глава̀ а҃.

За҃ н҃и Пе́тръ а҆п҃лъ і҆и҃съ х҃рто́въ, и҆збра́ннымъ прише́льцємъ разсѣ́ѧнїѧ, по́нта, галатї́и, каппадокі́и, а҆сі́и и҆ виѳѷні́и,

в҃. По прозрѣ́нїю бг҃а ѻ҆ц҃а̀, во ст҃ы́ню дх҃а, въ послꙋша́нїе и҆ кропле́нїе кро́ве і҆и҃съ х҃рто́вы: благода́ть ва́мъ и҆ ми́ръ да ᲂу҆мно́житсѧ.

За҃ г҃. Бл҃гве́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ гд҃а на́шегѡ і҆и҃съ х҃ра̀, и҆́же по мно́зѣй свое́й млⷭ҇ти порожде́й на́съ во ᲂу҆пова́нїе жи́во, воскрⷭ҇нїемъ і҆и҃съ х҃рто́вымъ ѿ ме́ртвыхъ,

д҃. Въ наслѣ́дїе нетлѣ́нно, и҆ нескве́рно, и҆ неᲂу҆вѧда́емо, соблюде́но на нбⷭ҇ѣхъ ва́съ ра́ди:

є҃. И҆̀же си́лою бж҃їею соблюде́ни

Глава 1.

Петр, Апостол Иисуса Христа, пришельцам, рассеянным в Понте, Галатии, Каппадокии, Асии и Вифинии, избранным,

2. По предведению Бога Отца, при освящении от Духа, к послушанию и окроплению Кровию Иисуса Христа: благодать вам и мир да умножится.

3. Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, по великой Своей милости возродивший нас воскресением Иисуса Христа из мертвых к упованию живому,

4. К наследству нетленному, чистому, неувядаемому, хранящемуся на небесах для вас,

5. Силою Божиею через веру

вѣ́рою, во спасе́нїе гото́вое ѧ҆ви́тисѧ во вре́мѧ послѣ́днее.

ѕ҃. Ѡ҆ не́мже ра́дꙋйтесѧ, ма́лѡ нынѣ̀, а҆́ще лѣ́по є҆́сть, прискѡ́рбни бы́вше въ разли́чныхъ напа́стехъ:

з҃. Да и҆скꙋше́нїе ва́шеѧ вѣ́ры, многоче́стнѣйше зла́та ги́бнꙋща, ѻ҆гне́мъ же и҆скꙋше́на, ѡ҆брѧ́щетсѧ въ похвалꙋ̀ и҆ че́сть и҆ сла́вꙋ, во ѿкрове́нїи і҆и҃съ хр҃то́вѣ.

и҃. Є҆го́же не ви́дѣвше лю́бите, и҆ на него́же нынѣ̀ не зрѧ́ще, вѣ́рꙋюще же, ра́дꙋетесѧ ра́достїю неизглаго́ланною и҆ просла́вленною:

ѳ҃. Прїе́млюще кончи́нꙋ вѣ́рѣ ва́шей, спасе́нїе дꙋша́мъ.

і҃. Ѡ҆ не́мже спасе́нїи взыска́ша и҆ и҆спыта́ша прⷪ҇ро́цы, и҆̀же ѡ҆ ва́шей бл҃года́ти прорекѡ́ша:

а҃і. И҆спыта́юще, въ каково̀ и҆лѝ въ ко́е вре́мѧ ѧ҆влѧ́ше въ ни́хъ ды҃ хр҃то́въ, пре́жде свидѣ́тельствꙋѧ ѡ҆ хр҃то́выхъ стрⷭ҇те́хъ, и҆ ꙗ҆̀же по си́хъ сла́вахъ.

соблюдаемых ко спасению, готовому открыться в последнее время.

6. О сем радуйтесь, поскорбев теперь немного, если нужно, от различных искушений,

7. Дабы испытанная вера ваша оказалась драгоценнее гибнущего, хотя и огнем испытываемого золота, к похвале и чести и славе в явление Иисуса Христа,

8. Которого, не видев, любите, и Которого доселе не видя, но веруя в Него, радуетесь радостью неизреченною и преславною,

9. Достигая наконец верою вашею спасения душ.

10. К сему-то спасению относились изыскания и исследования пророков, которые предсказывали о назначенной вам благодати,

11. Исследывая, на которое и на какое время указывал сущий в них Дух Христов, когда Он предвозвещал Христовы страдания и последующую за ними славу.

ві҃. И҆̀мже ѿкры́сѧ, ꙗ҆́кѡ не и҆̀мъ сами́мъ, но на́мъ слꙋжа́хꙋ сїѧ̀, ꙗ҆̀же нынѣ̀ возвѣсти́шасѧ ва́мъ благовѣствова́вшими ва́мъ дх҃омъ ст҃ы́мъ, посла́ннымъ съ нб҃сѐ, въ нѧ̀же жела́ютъ а҆́гг҃ли приникнꙋ́ти.

за҃ гі҃. Тѣ́мже возлю́бленнїи препоѧ́савше чре́сла помышле́нїѧ ва́шегѡ, трезвѧ́щесѧ, соверше́ннѣ ᲂу҆пова́йте на приноси́мꙋю ва́мъ благода́ть, ѿкрове́нїемъ і҆и҃съ хр҃то́вымъ:

ді҃. Ꙗ҆́кѡ ча̑да послꙋша́нїѧ, не преѡбразꙋ́ющесѧ пе́рвыми невѣ́дѣнїѧ ва́шегѡ похотѣ́нїи:

єі҃. Но по зва́вшемꙋ вы̀ ст҃о́мꙋ, и҆ са́ми ст҃и во все́мъ житїѝ бꙋ́дите.

ѕі҃. Занѐ пи́сано є҆́сть: ст҃и бꙋ́дите, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ст҃ъ є҆́смь.

зі҃. И҆ а҆́ще ѻ҆ц҃а̀ называ́ете нелицемѣ́рнѡ сꙋдѧ́ща комꙋ́ждо по дѣ́лꙋ, со стра́хомъ житїѧ ва́шегѡ вре́мѧ жи́тельствꙋйте:

иі҃. Вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ не и҆стлѣ́н-

12. Им открыто было, что не им самим, а нам служило то, что ныне проповедано вам благовествовавшими Духом Святым, посланным с небес, во что желают проникнуть Ангелы.

13. Посему, [возлюбленные,] препоясав чресла ума вашего, бодрствуя, совершенно уповайте на подаваемую вам благодать в явлении Иисуса Христа.

14. Как послушные дети, не сообразуйтесь с прежними похотями, бывшими в неведении вашем,

15. Но, по примеру призвавшего вас Святаго, и сами будьте святы во всех поступках.

16. Ибо написано: будьте святы, потому что Я свят.

17. И если вы называете Отцем Того, Который нелицеприятно судит каждого по делам, то со страхом проводи́те время странствования вашего,

18. Зная, что не тленным се-

нымъ сребромъ, или златомъ избавистеся ѿ суетнагѡ вашегѡ житїѧ ѻтцы преданнагѡ:

ѳ҃і. Но честною кровїю, ꙗкѡ агнца непорочна, и пречиста хрⷭта.

к҃. Предуведена убѡ прежде сложенїѧ мира, ꙗвльшагося же въ последнѧѧ лѣта васъ ради,

к҃а. Иже єгѡ ради вѣруете въ бга, воздвигшаго єго изъ мертвыхъ, и славу єму давша, ꙗкѡ да вѣра ваша, и упованїе будетъ на бга.

к҃в. Душы ваша ѡчистивше въ послушанїе истины дхомъ, въ братолюбїе нелицемѣрно, ѿ чиста сердца другъдруга любите прилѣжнѡ.

к҃г. Порождени не ѿ сѣмене истлѣнна, но неистлѣнна, словомъ живагѡ бга, и пребывающа во вѣки.

к҃д. Зане всѧка плоть ꙗкѡ трава, и всѧка слава человѣча ꙗкѡ цвѣтъ травный. изсше трава, и цвѣтъ єѧ ѿпаде:

ребром или золотом искуплены вы от суетной жизни, преданной вам от отцов,

19. Но драгоценною Кровию Христа, как непорочного и чистого Агнца,

20. Предназначенного еще прежде создания мира, но явившегося в последние времена для вас,

21. Уверовавших чрез Него в Бога, Который воскресил Его из мертвых и дал Ему славу, чтобы вы имели веру и упование на Бога.

22. Послушанием истине чрез Духа, очистив души ваши к нелицемерному братолюбию, постоянно любите друг друга от чистого сердца,

23. *Как* возрожденные не от тленного семени, но от нетленного, от слова Божия, живаго и пребывающего вовек.

24. Ибо всякая плоть — как трава, и всякая слава человеческая — как цвет на траве: засохла трава, и цвет ее опал;

к҃є. Глаго́лъ же гдⷭ҇нь пребыва́етъ во вѣ́ки: се́ же є҆́сть глаго́лъ бл҃говѣ́ствова́нный въ ва́съ.

Глава̀ в҃.

Ѿло́жше ᲂу҆́бо всѧ́кꙋ ѕло́бꙋ, и҆ всѧ́кꙋ ле́сть, и҆ лицемѣ́рїе, и҆ за́висть, и҆ всѧ̑ клеве́ты,

в҃. Ꙗ҆́кѡ новорожде́ни младе́нцы, слове́сное и҆ неле́стное млеко̀ возлюби́те, ꙗ҆́кѡ да ѿ не́мъ возрасте́те во спасе́нїе.

г҃. Поне́же вкꙋси́сте, ꙗ҆́кѡ бл҃гъ гдⷭ҇ь.

д҃. Къ немꙋ́же прихо́дѧще, ка́мени живꙋ̀, ѿ человѣ́къ ᲂу҆бѡ ᲂу҆ничиже́нꙋ, ѿ бг҃а же и҆збра́ннꙋ, че́стнꙋ:

є҃. И҆ са́ми ꙗ҆́кѡ ка́менїе жи́во зижди́тесѧ въ хра́мъ дꙋхо́венъ, свѧти́тельство ст҃о, возноси́ти же́ртвы дꙋхо́вны, благопрїѧ́тны бг҃ови і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ.

ѕ҃. Занѐ пи́сано є҆́сть въ писа́нїи: сѐ полага́ю въ сїѡ́нѣ

25. Но слово Господне пребывает вовек; а это есть то слово, которое вам проповедано.

Глава 2.

Итак, отложив всякую злобу и всякое коварство, и лицемерие, и зависть, и всякое злословие,

2. Как новорожденные младенцы, возлюбите чистое словесное молоко, дабы от него возрасти вам во спасение;

3. Ибо вы вкусили, что благ Господь.

4. Приступая к Нему, камню живому, человеками отверженному, но Богом избранному, драгоценному,

5. И сами, как живые камни, устрояйте из себя дом духовный, священство святое, чтобы приносить духовные жертвы, благоприятные Богу Иисусом Христом.

6. Ибо сказано в Писании: вот, Я полагаю в Сионе камень

ка́мень краеꙋ́го́ленъ, и҆збра́нъ, че́стенъ: и҆ вѣ́рꙋѧй во́нь, не по_стыди́тсѧ.

з҃. Ва́мъ ᲂу҆̀бѡ че́сть вѣ́рꙋю_щымъ: а҆ проти́вѧщымсѧ ка́мень, є҆гѡ́же небрего́ша зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ ᲂу҆́гла, и҆ ка́мень претыка́нїѧ, и҆ ка́мень собла́зна:

и҃. Ѿ не́мже и҆ претыка́ютсѧ, сло́вꙋ проти́влѧющїисѧ, на не́же и҆ поло́жени бы́ша.

ѳ҃. Вы́ же ро́дъ и҆збра́нъ, цр҇ко́е свѧще́нїе, ꙗ҆зы́къ ст҃ъ, лю́дїе ѡ҆бновле́нїѧ: ꙗ҆́кѡ да добро_дѣ́тєли возвѣсти́те, и҆з̾ тмы̀ ва́съ призва́вшагѡ въ чꙋ́дный є҆гѡ̀ свѣ́тъ:

і҃. И҆̀же и҆ногда̀ не лю́дїе, ны́нѣ же лю́дїе бж҃їи: и҆̀же не поми́лова_ни, ны́нѣ же поми́ловани бы́сте.

ѯ҃а. а҃і. Возлю́бленнїи, молю̀, ꙗ҆́кѡ прише́льцы и҆ стра́нники, ѡ҆греба́тисѧ ѿ пло́тскихъ по́хотей, ꙗ҆̀же во́юютъ на дꙋ́шꙋ:

в҃і. Житїѐ ва́ше и҆мꙋ́ще добро̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ: да ѿ не́мже кле_ве́щꙋтъ ва́съ, а҆́ки ѕлодѣ́євъ, ѿ

краеугольный, избранный, драгоценный; и верующий в Него не постыдится.

7. Итак Он для вас, верующих, драгоценность, а для неверующих камень, который отвергли строители, но который сделался главою угла, камень претыкания и камень соблазна,

8. О который они претыкаются, не покоряясь слову, на что они и оставлены.

9. Но вы — род избранный, царственное священство, народ святой, люди, взятые в удел, дабы возвещать совершенства Призвавшего вас из тьмы в чудный Свой свет;

10. Некогда не народ, а ныне народ Божий; *некогда* непомилованные, а ныне помилованы.

11. Возлюбленные! прошу вас, как пришельцев и странников, удаляться от плотских похотей, восстающих на душу,

12. И провождать добродетельную жизнь между язычниками, дабы они за то, за что

до́брыхъ дѣ́лъ ви́дѣвше, просла́вѧтъ бг҃а въ де́нь посѣще́нїѧ.

г҃і. Повини́тесѧ ᲂу҆̀бо всѧ́комꙋ человѣ́чꙋ ˘созда́нїю,˘ гд҃а ра́ди: а҆́ще царю̀, ꙗ҆́кѡ преѡблада́ющꙋ:

д҃і. А҆́ще ли же кнѧзє́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿ негѡ̀ пѡ́сланнымъ, во ѿмще́нїе ᲂу҆́бѡ ѕлодѣ́ємъ, въ похвалꙋ̀ же благотво́рцємъ.

є҃і. Ꙗ҆́кѡ та́кѡ є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ, бл҃готворѧ́щымъ ѡ҆бꙋ̀здова́ти безꙋ́мныхъ человѣ̑къ невѣ́жество:

ѕ҃і. Ꙗ҆́кѡ свобо́дни, а҆̀ не ꙗ҆́кѡ прикрове́нїе и҆мꙋ́ще ѕло́бы свобо́дꙋ, но ꙗ҆́кѡ ра́бѝ бж҃їи.

з҃і. Всѣ́хъ почита́йте: бра́тство возлюби́те: бг҃а бо́йтесѧ: царѧ̀ чти́те.

и҃і. Ра́бѝ, повинꙋ́йтесѧ во всѧ́комъ стра́сѣ влады́камъ: не то́кмѡ благи́мъ и҆ кро́ткимъ, но и҆ стропти́вымъ.

ѳ҃і. Сїе́ бо є҆́сть ᲂу҆го́дно пред̾

˘нача́льствꙋ˘

злословят вас, как злодеев, увидя добрые дела ваши, прославили Бога в день посещения.

13. Итак будьте покорны всякому человеческому начальству, для Господа: царю ли, как верховной власти,

14. Правителям ли, как от него посылаемым для наказания преступников и для поощрения делающих добро, —

15. Ибо такова есть воля Божия, чтобы мы, делая добро, заграждали уста невежеству безумных людей, —

16. Как свободные, не как употребляющие свободу для прикрытия зла, но как рабы Божии.

17. Всех почитайте, братство любите, Бога бойтесь, царя чтите.

18. Слуги, со всяким страхом повинуйтесь господам, не только добрым и кротким, но и суровым.

19. Ибо то угодно Богу, если

бг҃омъ, а҆́ще со́вѣсти ра́ди бж҃їѧ терпи́тъ кто̀ скѡ́рби, стражда̀ без̾ пра́вды.

к҃. Ка́ѧ бо похвала̀, а҆́ще согрѣша́юще мꙋ́чими терпи́те; но а҆́ще добро̀ творѧ́ще, и҆ стра́ждꙋще терпи́те, сїѐ ᲂу҆го́дно пред̾ бг҃омъ:

к҃а. На сїѐ бо и҆ зва́ни бы́сте.
Зач҃ Занѐ и҆ хрⷭ҇то́съ пострада̀ по
о. на́съ, на́мъ ѡ҆ста́вль ѻ҆́бразъ, да
послѣ́дꙋемъ стопа́мъ є҆гѡ̀.

к҃в. И҆́же грѣха̀ не сотворѝ, ни ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть во ᲂу҆стѣ́хъ є҆гѡ̀:

к҃г. И҆́же ᲂу҆корѧ́емь, проти́вꙋ не ᲂу҆корѧ́ше: стражда̀ не преща́ше: предаѧ́ше же сꙋдѧ́щемꙋ пра́веднѡ.

к҃д. И҆́же грѣхѝ на́шѧ са́мъ вознесѐ на тѣ́лѣ свое́мъ на дре́во: да ѿ грѣ́хъ и҆збы́вше, пра́вдою поживе́мъ: є҆гѡ́же ᲂу҆́звою и҆сцѣлѣ́сте.

к҃є. Бѣ́сте бо ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы заблꙋ́ждшыѧ, не и҆́мꙋщѧ па́стырѧ: но возврати́стесѧ ны́нѣ къ па́стырю и҆ посѣти́телю дꙋ́шъ ва́шихъ.

кто, помышляя о Боге, переносит скорби, страдая несправедливо.

20. Ибо что за похвала, если вы терпите, когда вас бьют за проступки? Но если, делая добро и страдая, терпите, это угодно Богу.

21. Ибо вы к тому призваны, Потому что и Христос пострадал за нас, оставив нам пример, дабы мы шли по следам Его.

22. Он не сделал никакого греха, и не было лести в устах Его.

23. Будучи злословим, Он не злословил взаимно; страдая, не угрожал, но предавал то Судии Праведному.

24. Он грехи наши Сам вознес телом Своим на древо, дабы мы, избавившись от грехов, жили для правды: ранами Его вы исцелились.

25. Ибо вы были, как овцы блуждающие (не имея пастыря), но возвратились ныне к Пастырю и Блюстителю душ ваших.

Глава̀ г҃.

Та́кожде же и҆ жєны̀, повину́ющѧсѧ свои́мъ му́жє́мъ, да и҆ а҆́ще нѣ́цыи не повину́ютсѧ сло́ву, же́нскимъ житі́ємъ без̾ сло́ва плѣне́ни бу́дутъ:

в҃. Ви́дѣвше є҆́же со стра́хомъ чи́сто житі́е ва́ше,

г҃. И҆́мже да є҆́сть не внѣ́шнѧѧ плетє́нїѧ вла́съ, и҆ ѡ҆бложє́нїѧ зла́та, и҆лѝ ѡ҆дѣѧ́нїѧ ри́зъ лѣ́пота:

д҃. Но потае́нный се́рдца человѣ́къ, въ нетлѣ́нїи кро́ткагѡ и҆ молчали́вагѡ дх҃а, є҆́же є҆́сть пред̾ бг҃омъ многоцѣ́нно.

є҃. Та́кѡ бо и҆ногда̀ и҆ ст҃ы́ѧ жєны̀, ᲂу҆пова́ющыѧ на бг҃а ᲂу҆краша́ху себѐ, повину́ющѧсѧ свои́мъ му́жє́мъ:

ѕ҃. Ꙗ҆́коже са́рра послу́шаше а҆враа́ма, господи́на того̀ зову́щи: є҆ѧ́же бы́сте ча̑да, благотворѧ́щѧ, и҆ не боѧ́щѧсѧ ни є҆ди́нагѡ стра́ха.

з҃. Му́жїе та́кожде, ку́пнѣ живу́ще съ свои́ми жена́ми по

Глава 3.

Также и вы, жены, повинуйтесь своим мужьям, чтобы те из них, которые не покоряются слову, житием жен своих без слова приобретаемы были,

2. Когда увидят ваше чистое, богобоязненное житие.

3. Да будет украшением вашим не внешнее плетение волос, не золотые уборы или нарядность в одежде,

4. Но сокровенный сердца человек в нетленной *красоте* кроткого и молчаливого духа, что драгоценно пред Богом.

5. Так некогда и святые жены, уповавшие на Бога, украшали себя, повинуясь своим мужьям.

6. Так Сарра повиновалась Аврааму, называя его господином. Вы — дети ее, если делаете добро и не смущаетесь ни от какого страха.

7. Также и вы, мужья, обращайтесь благоразумно с женами,

ра́зꙋмꙋ, ꙗ҆́кѡ немощнѣ́йшꙋ сосꙋ́дꙋ же́нскомꙋ воздаю́ще че́сть, ꙗ҆́кѡ и҆ снаслѣ́дницы бл҃года́тныѧ жи́зни, во є҆́же не прекраща́тисѧ моли́твамъ ва́шымъ.

и҃. Коне́цъ же, всѝ є҆диномꙋ́дрени бꙋ́дите, млⷭ҇тиви, братолю́бцы, милосе́рдни, благоꙋтро́бни, мꙋдролю́бцы, смиреномꙋ́дри:

ѳ҃. Не воздаю́ще ѕла̀ за ѕло̀, и҆лѝ досажде́нїѧ за досажде́нїе, сопроти́вное же благословлѧ́юще: вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ на сѐ зва́ни бы́сте, да благослове́нїе наслѣ́дите.

За҃ і҃. Хотѧ́й бо живо́тъ люби́ти, и҆

ѯ҃ ви́дѣти дни̑ бла́ги, да ᲂу҆держи́тъ ѧ҆зы́къ сво́й ѿ ѕла̀, и҆ ᲂу҆стнѣ̀ свои̑ є҆́же не глаго́лати льстѝ:

а҃і. Да ᲂу҆клони́тсѧ ѿ ѕла̀, и҆ да сотвори́тъ бла́го, да взы́щетъ ми́ра, и҆ да держи́тсѧ є҆гѡ̀:

в҃і. Занѐ ѻ҆́чи гд҇ни на пра́ведныѧ, и҆ ᲂу҆́ши є҆гѡ̀ въ моли́твꙋ и҆́хъ: лице́ же гд҇не на творѧ́щыѧ ѕла̑ѧ, є҆́же потреби́ти и҆́хъ ѿ землѝ.

г҃і. И҆ кто̀ ѡ҆ѕло́битъ ва́съ, а҆́ще бла́гомꙋ подо́бницы бꙋ́дете;

как с немощнейшим сосудом, оказывая им честь, как сонаследницам благодатной жизни, дабы не было вам препятствия в молитвах.

8. Наконец будьте все единомысленны, сострадательны, братолюбивы, милосерды, дружелюбны, смиренномудры;

9. Не воздавайте злом за зло или ругательством за ругательство; напротив, благословляйте, зная, что вы к тому призваны, чтобы наследовать благословение.

10. Ибо, кто любит жизнь и хочет видеть добрые дни, тот удерживай язык свой от зла и уста свои от лукавых речей;

11. Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему,

12. Потому что очи Господа *обращены* к праведным и уши Его к молитве их, но лице Господне против делающих зло, (чтобы истребить их с земли).

13. И кто сделает вам зло, если вы будете ревнителями доброго?

ді҃. Но а҆́ще и҆ стра́ждете пра́вды ра́ди, бла́жени є҆стѐ: стра́ха же и҆́хъ не ᲂу҆бо́йтесѧ, нижѐ смꙋща́йтесѧ.

еі҃. Гдⷭ҇а же бг҃а ѡ҆свѧти́те въ срⷣца́хъ ва́шихъ: гото́ви же при́снѡ ко ѿвѣ́тꙋ всѧ́комꙋ вопроша́ющемꙋ вы̀ сло́во ѡ҆ ва́шемъ ᲂу҆пова́нїи,

ѕі҃. Съ кро́тостїю и҆ стра́хомъ, со́вѣсть и҆мꙋ́ще бла́гꙋ: да ѡ҆ не́мже клеве́щꙋтъ ва́съ ꙗ҆́ки ѕлодѣ́євъ, постыдѧ́тсѧ ѕлосло́вѧщїи ва́ше благо́е ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ жи́тїе.

зі҃. Лꙋ́чше бо є҆́сть благо́е творѧ́щымъ, [а҆́ще хо́щетъ во́лѧ бж҃їѧ,] пострада́ти, не́жели ѕлѡ̀ творѧ́щымъ.

иі҃. Занѐ и҆ хрⷭ҇то́съ є҆ди́ною ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ пострада̀, првⷣникъ за непра́ведники, да приведе́тъ ны̀ бг҃ови: ᲂу҆мерщвле́нъ ᲂу҆́бѡ бы́въ пло́тїю, ѡ҆живъ же дх҃омъ:

ѳі҃. Ѡ҆ не́мже и҆ сꙋ́щымъ въ темни́цѣ дꙋхѡ́вѡмъ соше́дъ проповѣ́да,

к҃. Проти́вльшымсѧ и҆ногда̀,

14. Но если и страдаете за правду, то вы блаженны; а страха их не бойтесь и не смущайтесь.

15. Господа Бога святите в сердцах ваших; *будьте* всегда готовы всякому, требующему у вас отчета в вашем уповании, дать ответ с кротостью и благоговением.

16. Имейте добрую совесть, дабы тем, за что злословят вас, как злодеев, были постыжены порицающие ваше доброе житие во Христе.

17. Ибо, если угодно воле Божией, лучше пострадать за добрые дела, нежели за злые;

18. Потому что и Христос, чтобы привести нас к Богу, однажды пострадал за грехи наши, праведник за неправедных, быв умерщвлен по плоти, но ожив духом,

19. Которым Он и находящимся в темнице духам, сойдя, проповедал,

20. Некогда непокорным ожи-

є҆гда̀ ѡ҆жида́ше бж҃їе долго-терпѣ́нїе, во дни̑ нѡ́евы дѣ́лаемꙋ ковче́гꙋ, въ не́мже ма́лѡ, си́рѣчь ѻ҆́смь дꙋ́шъ, спасо́шасѧ ѿ воды̀.

к҃а. Є҆гѡ́же воѡбраже́нїе ны́нѣ и҆ на́съ спаса́етъ креще́нїе, не пло́тскїѧ ѿложе́нїе скве́рны, но со́вѣсти бла́ги вопроше́нїе ѹ҆ бг҃а, воскр҃нїемъ і҆и҃съ хр҃то́вымъ:

к҃в. И҆́же є҆́сть ѡ҆деснꙋ́ю бг҃а, возше́дъ на нб҃о, поко́ршымсѧ є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лѡмъ, и҆ власте́мъ и҆ си́ламъ.

Глава̀ д҃.

За҃ ѯа Хр҃то́ꙋ ѹ҆̀бѡ пострада́вшꙋ за ны̀ пло́тїю, и҆ вы̀ въ тꙋ̀ же мы́сль вооржи́тесѧ: занѐ пострада́вый пло́тїю, преста̀ ѿ грѣха̀,

в҃. Во є҆̀же не ктомꙋ̀ въ человѣ́ческїѧ по́хѡти, но въ во́лю бж҃їю про́чее во пло́ти жи́ти вре́мѧ.

г҃. Довлѣ́етъ бо ва́мъ мимоше́дшее вре́мѧ жи́тїѧ, во́лю ѧ҆зы́ческꙋю

давшему их Божию долготерпению, во дни Ноя, во время строения ковчега, в котором немногие, то есть восемь душ, спаслись от воды.

21. Так и нас ныне подобное сему образу крещение, не плотской нечистоты омытие, но обещание Богу доброй совести, спасает воскресением Иисуса Христа,

22. Который, восшед на небо, пребывает одесную Бога и Которому покорились Ангелы и Власти и Силы.

Глава 4.

Итак, как Христос пострадал за нас плотию, то и вы вооружитесь тою же мыслью; ибо страдающий плотию перестает грешить,

2. Чтобы остальное во плоти время жить уже не по человеческим похотям, но по воле Божией.

3. Ибо довольно, что вы в прошедшее время жизни поступали

твори́вшымъ, хо́ждшымъ въ нечистота́хъ, въ по́хотехъ, въ скотоло́жствѣ, въ по́мыслѣхъ, въ пїѧ́нствѣ, въ козлогласова́нїихъ, въ лихоима́нїихъ, и҆ бг҃оме́рзскихъ ї҆дѡлослꙋже́нїихъ.

д҃. Ѿ не́мже дива́тсѧ, не сходѧ́щымсѧ ва́мъ въ то́ же блꙋда̀ разлїѧ́нїе, хꙋлѧ́ще:

є҃. И҆̀же воздадѧ́тъ сло́во гото́вꙋ сꙋ́щемꙋ сꙋди́ти живы̑мъ и҆ ме́ртвымъ.

ѕ҃. На се́ бо и҆ ме́ртвымъ благовѣсти́сѧ, да сꙋ́дъ ᲂу҆́бѡ прїи́мꙋтъ по человѣ́кꙋ пло́тїю, поживꙋ́тъ же по бз҃ѣ дх҃омъ.

з҃. Всѣ́мъ же кончи́на прибли́жисѧ. ᲂу҆цѣломꙋ́дритесѧ ᲂу҆̀бо, и҆ трезви́тесѧ въ моли́твахъ.

и҃. Пре́жде же всѣ́хъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ любо́вь прилѣ́жнꙋ и҆мѣ́йте: занѐ любо́вь покрыва́етъ мно́жество грѣхѡ́въ.

ѳ҃. Страннолю́бцы дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, без̾ ропта́нїй.

і҃. Ко́ждо ꙗ҆́коже прїѧ́тъ дарова́нїе, междꙋ̀ себѐ си́мъ слꙋжа́ще, ꙗ҆́кѡ до́брїи строи́телїе раз-

по воле языческой, предаваясь нечистотам, похотям (мужеложству, скотоложству, помыслам), пьянству, излишеству в пище и питии и нелепому идолослужению;

4. Почему они и дивятся, что вы не участвуете с ними в том же распутстве, и злословят вас.

5. Они дадут ответ Имеющему вскоре судить живых и мертвых.

6. Ибо для того и мертвым было благовествуемо, чтобы они, подвергшись суду по человеку плотию, жили по Богу духом.

7. Впрочем близок всему конец. Итак будьте благоразумны и бодрствуйте в молитвах.

8. Более же всего имейте усердную любовь друг ко другу, потому что любовь покрывает множество грехов.

9. Будьте страннолюбивы друг ко другу без ропота.

10. Служите друг другу, каждый тем даром, какой получил, как добрые домостроители мно-

ли́чныѧ благода́ти бж҃їѧ.

а҃і. А҆́ще кто̀ глаго́летъ, ꙗ҆́кѡ словеса̀ бж҃їѧ: а҆́ще кто̀ слꙋ́житъ, ꙗ҆́кѡ ѿ крѣ́пости, ю҆́же пода́етъ бг҃ъ: да ѡ҆ все́мъ сла́витсѧ бг҃ъ і҆и҃съ хр҇то́мъ, є҆мꙋ́же є҆́сть сла́ва и҆ держа́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

За҃ Ѯк в҃і. Возлю́бленнїи, не диви́тесѧ є҆́же въ ва́съ ра́жде́же́нїю, ко и҆скꙋше́нїю ва́мъ быва́емꙋ, ꙗ҆́кѡ чꙋ́ждꙋ ва́мъ слꙋча́ющꙋсѧ.

г҃і. Но поне́же прїѡбща́етесѧ хр҇то́вымъ страсте́мъ, ра́дꙋйтесѧ, ꙗ҆́кѡ да и҆ въ ꙗ҆вле́нїе сла́вы є҆гѡ̀ возра́дꙋетесѧ веселѧ́щесѧ.

д҃і. А҆́ще ѹ҆кори́ѧеми быва́ете ѡ҆ и҆́мени хр҇то́вѣ, блаже́ни є҆стѐ, ꙗ҆́кѡ сла́вы, и҆ бж҃їй дх҃ъ на ва́съ почива́етъ: ѡ҆́нѣми ѹ҆́бѡ хꙋ́литсѧ, а҆ ва́ми прославлѧ́етсѧ.

є҃і. Да не кто̀ ѹ҆́бо ѿ ва́съ пострада́етъ ꙗ҆́кѡ ѹ҆бі́йца, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ та́ть, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ ѕлодѣ́й, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ чꙋ́ждь посѣти́тель.

ѕ҃і. А҆́ще ли же ꙗ҆́кѡ хрїстїа́нинъ, да не стыди́тсѧ: да прославлѧ́етъ же бг҃а въ ча́сти се́й.

горазличной благодати Божией.

11. Говорит ли кто, *говори* как слова Божии; служит ли кто, *служи* по силе, какую дает Бог, дабы во всем прославлялся Бог через Иисуса Христа, Которому слава и держава во веки веков. Аминь.

12. Возлюбленные! огненного искушения, для испытания вам посылаемого, не чуждайтесь, как приключения для вас странного,

13. Но как вы участвуете в Христовых страданиях, радуйтесь, да и в явление славы Его возрадуетесь и восторжествуете.

14. Если злословят вас за имя Христово, то вы блаженны, ибо Дух Славы, Дух Божий почивает на вас. Теми Он хулится, а вами прославляется.

15. Только бы не пострадал кто из вас, как убийца, или вор, или злодей, или как посягающий на чужое;

16. А если как Христианин, то не стыдись, но прославляй Бога за такую участь.

зі. Ꙗ҆́кѡ вре́мѧ нача́ти сꙋ́дъ ѿ до́мꙋ бж҃їѧ: а҆́ще ли пре́жде ѿ ва́съ, ка́ѧ кончи́на проти́влѧщымсѧ бж҃їю є҆ѵⷢ҇лїю;

иі. И҆ а҆́ще пра́ведникъ є҆два̀ спасе́тсѧ, нечести́вый и҆ грѣ́шный гдѣ̀ ꙗ҆ви́тсѧ;

ѳі. Тѣ́мже и҆ стра́ждꙋщїи по во́ли бж҃їей, ꙗ҆́кѡ вѣ́рнꙋ зижди́телю, да предада́тъ дꙋ́шы своѧ̑ во благотворе́нїе.

Глава̀ є҃.

Ста́рцы ꙗ҆̀же въ ва́съ молю̀, ꙗ҆́кѡ ста́рецъ сый и҆ свидѣ́тель хр҇то́вымъ страсте́мъ, и҆̀же и҆ хотѧ́щей сла́вѣ ꙗ҆ви́тисѧ ѻ҆́бщникъ:

в҃. Паси́те є҆̀же въ ва́съ ста́до бж҃їе, посѣща́юще не нꙋ́ждею, но во́лею, и҆ по бз҃ѣ: нижѐ непра́ведными прибы́тки, но ᲂу҆се́рднѡ:

г҃. Ни ꙗ҆́кѡ ѡ҆блада́юще при́чтꙋ, но ѻ҆́бразы быва́йте ста́дꙋ.

д҃. И҆ ꙗ҆́вльшꙋсѧ пастыреначаль-

17. Ибо время начаться суду с дома Божия; если же прежде с нас *начнется*, то какой конец непокоряющимся Евангелию Божию?

18. И если праведник едва спасается, то нечестивый и грешный где явится?

19. Итак страждущие по воле Божией да предадут Ему, как верному Создателю, души свои, делая добро.

Глава 5.

Пастырей ваших умоляю я, сопастырь и свидетель страданий Христовых и соучастник в славе, которая должна открыться:

2. Пасите Божие стадо, какое у вас, надзирая за ним не принужденно, но охотно и богоугодно, не для гнусной корысти, но из усердия,

3. И не господствуя над наследием *Божиим*, но подавая пример стаду;

4. И когда явится Пастырена-

ча́льникꙋ, пріи́мите неꙋвѧда́емый сла́вы вѣне́цъ.

чальник, вы получите неувядающий венец славы.

є҃. Та́коже ю́нїи повини́тесѧ ста́рцємъ: всѝ же дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ повинꙋ́ющесѧ, смиреномꙋ́дріе стѧжи́те: занѐ бг҃ъ го́рдымъ проти́витсѧ, смире́ннымъ же дае́тъ бл҃года́ть.

5. Также и младшие, повинуйтесь пастырям; все же, подчиняясь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать.

За҃ ҂г ѕ҃. Смири́тесѧ ᲂу҆̀бо под̾ крѣ́пкꙋю рꙋ́кꙋ бж҃їю, да вы̀ вознесе́тъ во вре́мѧ:

6. Итак смиритесь под крепкую руку Божию, да вознесет вас в свое время.

з҃. Всю̀ печа́ль ва́шꙋ возве́ргше на́нь, ꙗ҆́кѡ то́й пече́тсѧ ѡ҆ ва́съ.

7. Все заботы ваши возложи́те на Него, ибо Он печется о вас.

и҃. Трезви́тесѧ, бо́дрствꙋйте, занѐ сꙋпоста́тъ ва́шъ дїа́волъ, ꙗ҆́кѡ ле́въ рыка́ѧ хо́дитъ, и҆скі́й кого̀ поглоти́ти:

8. Трезвитесь, бодрствуйте, потому что противник ваш диавол ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить.

ѳ҃. Є҆мꙋ́же проти́витесѧ тве́рди вѣ́рою, вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ тѣ́же стра́сти слꙋча́ютсѧ ва́шемꙋ бра́тствꙋ, є҆́же въ мі́рѣ.

9. Противостойте ему твердою верою, зная, что такие же страдания случаются и с братьями вашими в мире.

і҃. Бг҃ъ же всѧ́кїѧ бл҃года́ти, призва́вый ва́съ въ вѣ́чнꙋю свою̀ сла́вꙋ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, ма́лѡ пострада́вшыѧ, то́й да соверши́тъ вы̀, да ᲂу҆тверди́тъ, да ᲂу҆крѣпи́тъ, да ѡ҆снꙋ́етъ.

10. Бог же всякой благодати, призвавший нас в вечную славу Свою во Христе Иисусе, Сам, по кратковременном страдании вашем, да совершит вас, да утвердит, да укрепит, да соделает непоколебимыми.

а҃і. Томꙋ̀ сла́ва и҆ держа́ва, во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

в҃і. Сїлꙋа́номъ ва́мъ вѣ́рнымъ бра́томъ, ꙗ҆́кѡ непщꙋ́ю, вма́лѣ написа́хъ, молѧ̀ и҆ засвидѣ́тельствꙋѧ, се́й бы́ти и҆́стиннѣй бл҃гⷣти бж҃їей, въ не́йже стоитѐ.

г҃і. Цѣлꙋ́етъ вы̀ ꙗ҆́же въ вавѷлѡ́нѣ соизбра́ннаѧ, и҆ ма́рко сы́нъ мо́й.

д҃і. Цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ любвѐ: ми́ръ ва́мъ всѣ́мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ. а҆ми́нь.

11. Ему слава и держава во веки веков. Аминь.

12. Сие кратко написал я вам чрез Силуана, верного, как думаю, вашего брата, чтобы уверить вас, утешая и свидетельствуя, что это истинная благодать Божия, в которой вы стоите.

13. Приветствует вас избранная, подобно *вам*, *церковь* в Вавилоне и Марк, сын мой.

14. Приветствуйте друг друга лобзанием любви. Мир вам всем во Христе Иисусе. Аминь.

ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПЕТРА

Глава̀ а҃.

За҃ з҃д Сі́мѡнъ пе́тръ, ра́бъ и҆ посла́нникъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ, равночє́стнꙋю съ на́ми полꙋчи́вшымъ вѣ́рꙋ, въ пра́вдѣ бг҃а на́шегѡ и҆ сп҃са і҆и҃са хрⷭ҇та̀:

Глава 1.

Симон Петр, раб и Апостол Иисуса Христа, принявшим с нами равно драгоценную веру по правде Бога нашего и Спасителя Иисуса Христа:

в҃. Благода́ть ва́мъ и҆ ми́ръ да оу҆мно́житсѧ въ позна́нїи бг҃а и҆ хр҃та̀ і҆и҃са гд҃а на́шегѡ:

г҃. Ꙗ҆́кѡ всѧ̀ на́мъ бж҃твенныѧ си́лы є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же къ животꙋ̀ и҆ благоче́стїю, пода́на, ˇра́зꙋмомъˇ призва́вшагѡ на́съ сла́вою и҆ добродѣ́телїю.

д҃. И҆́миже честна̑ѧ на́мъ и҆ вели̑каѧ ѡ҆бѣтова̑нїѧ дарова́шасѧ, ꙗ҆́кѡ да си́хъ ра́ди бꙋ́дете бж҃е́ственнагѡ прича́стницы є҆стества̀, ѿбѣ́гше ꙗ҆̀же въ мі́рѣ по́хотныѧ тлѝ.

є҃. И҆ са́мое же сїѐ тща́нїе всѐ привне́сше, подади́те въ вѣ́рѣ ва́шей добродѣ́тель, въ добродѣ́тели же ра́зꙋмъ,

ѕ҃. Въ ра́зꙋмѣ же воздержа́нїе, въ воздержа́нїи же терпѣ́нїе, въ терпѣ́нїи же бл҃гоче́стїе:

з҃. Во бл҃гоче́стїи же братолю́бїе, въ братолю́бїи же любо́вь.

и҃. Си̑мъ бо сꙋ́щымъ въ ва́съ, и҆ мно́жащымсѧ, не пра́здныхъ, нижѐ безпло́дныхъ сотворѧ́тъ вы̀,

ˇпозна́нїемъˇ

2. Благодать и мир вам да умножится в познании Бога и Христа Иисуса, Господа нашего.

3. Как от Божественной силы Его даровано нам все потребное для жизни и благочестия, через познание Призвавшего нас славою и благостию,

4. Которыми дарованы нам великие и драгоценные обетования, дабы вы через них соделались причастниками Божеского естества, удалившись от господствующего в мире растления похотью:

5. То вы, прилагая к сему все старание, покажите в вере вашей добродетель, в добродетели рассудительность,

6. В рассудительности воздержание, в воздержании терпение, в терпении благочестие,

7. В благочестии братолюбие, в братолюбии любовь.

8. Если это в вас есть и умножается, то вы не останетесь без успеха и плода в познании

въ г҃да на́шегѡ і҆и҃са х҃ра̀ позна́нїе.

ѳ҃. Є҆мꙋ́же бо нѣ́сть си́хъ, слѣ́пъ є҆́сть, мжа́й, забве́нїе прїе́мъ чище́нїѧ дре́внихъ свои́хъ грѣхѡ́въ.

За҃ ѯє і҃. Тѣ́мже па́че бра́тїе, потщи́тесѧ и҆звѣ́стно ва́ше зва́нїе и҆ и҆збра́нїе твори́ти. сїѧ̑ бо творѧ́ще, не и҆́мате согрѣши́ти никогда́же.

а҃і. Си́це бо ѡ҆би́льнѡ припода́стсѧ ва́мъ вхо́дъ въ вѣ́чное ц҃ртво г҃да на́шегѡ и҆ сп҃са і҆и҃са х҃ра̀.

в҃і. Сегѡ̀ ра́ди не ѡ҆блѣню́сѧ воспомина́ти при́снѡ ва́мъ ѡ҆ си́хъ, а҆́ще и҆ вѣ́дите, и҆ ᲂу҆твержде́ни є҆стѐ въ настоѧ́щей и҆́стинѣ.

г҃і. Пра́вѣдно бо мню̀, доне́лѣже є҆́смь въ се́мъ тѣ́леси, возставлѧ́ти ва́съ воспомина́нїемъ:

д҃і. Вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ ско́рѡ є҆́сть ѿложе́нїе тѣ́лесѐ моегѡ̀, ꙗ҆́коже и҆ г҃дь на́шъ і҆и҃съ х҃рто́съ сказа̀ мнѣ̀.

є҃і. Потщꙋ́сѧ же и҆ всегда̀ и҆мѣ́ти ва́съ по мое́мъ и҆схо́дѣ,

Господа нашего Иисуса Христа.

9. А в ком нет сего, тот слеп, закрыл глаза, забыл об очищении прежних грехов своих.

10. Посему, братия, более и более старайтесь делать твердым ваше звание и избрание; так поступая, никогда не преткнетесь,

11. Ибо так откроется вам свободный вход в вечное Царство Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа.

12. Для того я никогда не перестану напоминать вам о сем, хотя вы то и знаете, и утверждены в настоящей истине.

13. Справедливым же почитаю, доколе нахожусь в этой *телесной* храмине, возбуждать вас напоминанием,

14. Зная, что скоро должен оставить храмину мою, как и Господь наш Иисус Христос открыл мне.

15. Буду же стараться, чтобы вы и после моего отшествия

є҆́же ѡ҆ си́хъ па́мѧть твори́ти.

ѕ҃і. Не ѹ҆хищре́ннымъ бо ба́снемъ послѣ́довавше, сказа́хомъ ва́мъ си́лꙋ и҆ пришє́ствїе г҃а на́шегѡ і҆и҃са х҃та̀, но самови́дцы бы́вше вели́чествїю ѻ҆́нагѡ.

з҃і. Прїе́мъ бо ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ че́сть и҆ сла́вꙋ, гла́съ прише́дшꙋ къ немꙋ̀ таковꙋ̀ ѿ велелѣ́пныѧ сла́вы: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже а҆́зъ благоизво́лихъ.

и҃і. И҆ се́й гла́съ мы слы́шахомъ съ нб҃сѐ сше́дшъ, съ ни́мъ сꙋ́ще на горѣ̀ ст҃ѣ́й.

ѳ҃і. И҆ и҆́мамы и҆звѣ́стнѣйшее проро́ческое сло́во, є҆мꙋ́же внима́юще ꙗ҆́коже свѣти́лꙋ сїѧ́ющꙋ въ те́мнѣмъ мѣ́стѣ, до́брѣ твори́тѐ, до́ндеже де́нь ѡ҆зари́тъ, и҆ денни́ца возсїѧ́етъ въ сердца́хъ ва́шихъ.

к҃. Сїѐ пре́жде вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко проро́чество кни́жное, по своемꙋ̀ сказа́нїю не быва́етъ.

к҃а. Ни бо̀ во́лею бы́сть когда̀

всегда приводили это на память.

16. Ибо мы возвестили вам силу и пришествие Господа нашего Иисуса Христа, не хитросплетенным басням последуя, но быв очевидцами Его величия.

17. Ибо Он принял от Бога Отца честь и славу, когда от велелепной славы принесся к Нему такой глас: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

18. И этот глас, принесшийся с небес, мы слышали, будучи с Ним на святой горе.

19. И притом мы имеем вернейшее пророческое слово; и вы хорошо делаете, что обращаетесь к нему, как к светильнику, сияющему в темном месте, доколе не начнет рассветать день и не взойдет утренняя звезда в сердцах ваших,

20. Зная прежде всего то, что никакого пророчества в Писании нельзя разрешить самому собою.

21. Ибо никогда пророчество

чл҃вѣ́комъ прⷪ҇ро́чество, но ѿ ст҃а́гѡ дх҃а просвѣща́еми гл҃аша ст҃і́и бж҃їи чл҃вѣ́цы.

Глава̀ в҃.

Бы́ша же и҆ лжи́вїи проро́цы въ лю́дехъ, ꙗ҆́коже и҆ въ ва́съ бꙋ́дꙋтъ лжи́вїи ᲂу҆чи́тели, и҆̀же внесꙋ́тъ є҆́реси поги́бели, и҆ и҆скꙋ́пльшагѡ и҆́хъ влⷣки ѿмета́ющесѧ, приводѧ́щїе себѣ̀ ско́рꙋ поги́бель:

в҃. И҆ мно́зи послѣ́дствꙋютъ и҆́хъ нечистота́мъ, и҆́миже пꙋ́ть и҆́стинный похꙋ́литсѧ.

г҃. И҆ въ ˇпреꙋмноже́нїи льсти́выхъ слове́съˇ ва́съ ᲂу҆ловѧ́тъ: и҆̀хже сꙋ́дъ и҆сконѝ не косни́тъ, и҆ поги́бель и҆́хъ не дре́млетъ.

д҃. А҆́ще бо бг҃ъ а҆́ггелѡвъ согрѣши́вшихъ не пощадѣ̀, но плени́цами мра́ка свѧза́въ предадѐ на сꙋ́дъ мꙋ̑чимы блюстѝ:

є҃. И҆ пе́рвагѡ мі́ра не пощадѣ̀,

ˇвъ лихои́мствѣ льсти́выми слове́сыˇ

не было произносимо по воле человеческой, но изрекали его святые Божии человеки, будучи движимы Духом Святым.

Глава 2.

Были и лжепророки в народе, как и у вас будут лжеучители, которые введут пагубные ереси и, отвергаясь искупившего их Господа, навлекут сами на себя скорую погибель.

2. И многие последуют их разврату, и через них путь истины будет в поношении.

3. И из любостяжания будут уловлять вас льстивыми словами; суд им давно готов, и погибель их не дремлет.

4. Ибо, если Бог ангелов согрешивших не пощадил, но, связав узами адского мрака, предал блюсти на суд для наказания;

5. И если не пощадил первого мира, но в восьми душах сохра-

но ѻ҆смаго нѡ́а пра́вды про-
повѣ́дника сохранѝ, пото́пъ мíрꙋ
нечє́ствовавшихъ наведѐ.

ѕ҃. И҆ гра́ды содѡ́мскїѧ и҆
гомѡ́ррскїѧ сжéгъ, разорéнїемъ
ѡ҆сꙋдѝ, ѻ҆́бразъ хотѧ́щымъ не-
чєствовати положи́въ.

з҃. И҆ пра́веднаго лѡ́та, ѡ҆би́ди-
ма ѿ беззако́нныхъ въ нечис-
тотѣ́ сожи́тїѧ, и҆зба́ви:

и҃. Ви́дѣнїемъ бо и҆ слꙋ́хомъ
пра́вый живы́й въ ни́хъ, де́нь ѿ
днѐ дꙋ́шꙋ првáеднꙋ беззако́нны-
ми дѣ́лы мꙋ́чаше.

ѻ҃а ѳ҃. Вѣ́сть гдⷭь благочєсти́выѧ ѿ
напа́сти и҆збавлѧ́ти, непра́ведни-
ки же на де́нь сꙋ́дный мꙋ́чимы
блюстѝ.

і҃. На́ипа́че же во слѣ́дъ плот-
скі́ѧ по́хоти скверне́нїѧ ходѧ́-
щыѧ, и҆ ѿ гдⷭьствѣ нерадѧ́щыѧ,
продерза́тєлє, себѣ̀ ᲂу҆гѡ́дницы,
сла́вы не трепе́щꙋтъ хꙋ́лѧще:

а҃і. И҆дѣ́же а҆́гг҃ли крѣ́постїю и҆
си́лою бо́льши сꙋ́ще, ˇне терпѧ́тъ
на сѧ̀ ѿ гдⷭа ᲂу҆кори́знена сꙋда̀ˇ.

ˇне произно́сѧтъ на нѧ̀ пред̾
гдⷭемъ ᲂу҆кори́знена сꙋда̀ˇ

нил семейство Ноя, проповедника правды, когда навел потоп на мир нечестивых;

6. И если города Содомские и Гоморрские, осудив на истребление, превратил в пепел, показав пример будущим нечестивцам,

7. А праведного Лота, утомленного обращением между людьми неистово развратными, избавил

8. (Ибо сей праведник, живя между ними, ежедневно мучился в праведной душе, видя и слыша дела беззаконные) —

9. То, конечно, знает Господь, как избавлять благочестивых от искушения, а беззаконников соблюдать ко дню суда, для наказания,

10. А наипаче тех, которые идут вслед скверных похотей плоти, презирают начальства, дерзки, своевольны и не страшатся злословить высших,

11. Тогда как и Ангелы, превосходя их крепостью и силою, не произносят на них пред Господом укоризненного суда.

в҃і. Сі́и же, ꙗ҆́кѡ ско́ти живо́тни є҆стество́мъ бы́вше въ поги́бель и҆ тлю̀, въ ни́хже не разꙋмѣ́ютъ хꙋ́лѧще, во и҆стлѣ́нїи свое́мъ и҆стлѣ́ютъ,

12. Они, как бессловесные животные, водимые природою, рожденные на уловление и истребление, злословя то, чего не понимают, в растлении своем истребятся.

г҃і. Прїе́млюще мздꙋ̀ непра́веднꙋ, сла́сть мнѧ́ще вседне́вное насыще́нїе, сквернი́тели и҆ поро́чницы, пита́ющесѧ лестьмѝ свои́ми, ꙗ҆дꙋ́ще съ ва́ми,

13. Они получат возмездие за беззаконие, ибо они полагают удовольствие во вседневной роскоши; срамники и осквернители, они наслаждаются обманами своими, пиршествуя с вами.

д҃і. Ѻ҆́чи и҆мꙋ́ще и҆спо́лнь блꙋдодѣѧ́нїѧ, и҆ непрестае́магѡ грѣха̀, прельща́юще дꙋ́шы неꙋтвержде́ны, се́рдце наꙋче́но лихои́мствꙋ и҆мꙋ́ще, клѧ́твы ча҃да:

14. Глаза у них исполнены любострастия и непрестанного греха; они прельщают неутвержденные души; сердце их приучено к любостяжанию: это сыны проклятия.

є҃і. Ѡ҆ста́вльше пра́вый пꙋ́ть, заблꙋди́ша, послѣ́довавше пꙋтѝ валаа́мовꙋ восо́рова, и҆́же мздꙋ̀ непра́веднꙋ возлюбѝ.

15. Оставив прямой путь, они заблудились, идя по следам Валаама, сына Восорова, который возлюбил мзду неправедную,

ѕ҃і. Ѡ҆бличе́нїе же и҆мѣ̀ своегѡ̀ беззако́нїѧ: подѧ́ре́мникъ безгла́сенъ, ч҃лческимъ гла́сомъ провѣща́вшъ, возбранѝ прⷪ҇ро́ка безꙋ́мїе.

16. Но был обличен в своем беззаконии: бессловесная ослица, проговорив человеческим голосом, остановила безумие пророка.

з҃і. Сі́и сꙋ́ть и҆сто́чницы без-

17. Это безводные источники,

ко́дни, ѻ҆́блацы и҆ мглы̀ ѿ вѣ́тра прено́сими, и҆̀мже мра́къ тє́мный во вѣ́ки блюде́тсѧ.

і҃и. Прегѡ́рдаѧ бо сꙋ́єтѣ вѣща́юще, прельща́ютъ въ скве́рны плѡтскі́ѧ по́хоти, ѿбѣга́ющихъ ѿню́дъ живꙋ́щихъ во льсти̑,

ѳ҃і. Свобо́дꙋ и҆̀мъ ѡ҆бѣща́вающе, са́ми раби̑ сꙋ́ще тлѣ́нїѧ: и҆́мже бо кто̀ побѣжде́нъ быва́етъ, семꙋ̀ и҆ рабо́тенъ є҆́сть.

к҃. А҆́ще бо ѿбѣ́гше скве́рнъ мі́ра, къ ˘ра́зꙋмꙋ˘ гд҇а и҆ сп҇са на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀, си́ми же па́ки сплє́тшесѧ побѣжда́еми быва́ютъ: бы́ша же и҆̀мъ послѣ́днѧѧ го́рша пе́рвыхъ.

к҃а. Лꙋ́чше бо бѣ̀ и҆̀мъ не позна́ти пꙋтѝ пра́вды, не́жели позна́вшымъ возврати́тисѧ вспѧ́ть ѿ пре́данныѧ и҆̀мъ ст҇ыѧ за́повѣди.

к҃в. Слꙋчи́сѧ бо и҆̀мъ и҆́стинныѧ при́тча: пе́съ возвра́щсѧ на свою̀ блевоти́нꙋ, и҆ свинї́ѧ ѡ҆мы́вшисѧ, въ ка́лъ ти́нный.

˘позна́нїе˘

облака и мглы, гонимые бурею: им приготовлен мрак вечной тьмы.

18. Ибо, произнося надутое пустословие, они уловляют в плотские похоти и разврат тех, которые едва отстали от находящихся в заблуждении.

19. Обещают им свободу, будучи сами рабы тления; ибо, кто кем побежден, тот тому и раб.

20. Ибо если, избегнув скверн мира чрез познание Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа, опять запутываются в них и побеждаются ими, то последнее бывает для таковых хуже первого.

21. Лучше бы им не познать пути правды, нежели, познав, возвратиться назад от преданной им святой заповеди.

22. Но с ними случается по верной пословице: пес возвращается на свою блевотину, и: вымытая свинья *идет* валяться в грязи.

Глава̀ г҃.

За̑ ѯ҃и Сїѐ ᲂу҆жѐ, возлю́бленнїи, втѡро́е ва́мъ пишꙋ̀ посла́нїе, въ ни́хже возбꙋжда́ю воспомина́нїемъ ва́шъ чи́стый смы́слъ:

в҃. Помѧнꙋ́ти пре́жде рече́нныѧ глаго́лы ѿ ст҃ы́хъ прор҃ѡ́къ, и҆ а҆п҃лъ ва́шихъ, и҆ за́повѣдей гд҇а и҆ сп҃са.

г҃. Сїѐ пре́жде вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ прїи́дꙋтъ въ послѣ́днїѧ дни̑ рꙋга́телє, по свои́хъ по́хотехъ хо́дѧще,

д҃. И҆ глаго́люще: гдѣ̀ є҆́сть ѡ҆бѣ́тованїе прише́ствїѧ є҆гѡ̀; ѿне́лѣже бо ѻ҆ц҃ы̀ ᲂу҆спо́ша, всѧ̀ та́кѡ пребыва́ютъ ѿ нача́ла созда́нїѧ.

є҃. Таи́тсѧ бо и҆̀мъ сїѐ хотѧ́щымъ, ꙗ҆́кѡ нб҃са̀ бѣ́ша и҆спе́рва, и҆ землѧ̀ ѿ воды̀, ˘и҆ водо́ю˘ соста́влена, бж҃їимъ сло́вомъ:

ѕ҃. И҆̀миже тогда́шнїй мі́ръ, водо́ю потопле́нъ бы́въ, поги́бе.

˘и҆ посредѣ̀ воды̀˘

Глава 3.

Это уже второе послание пишу к вам, возлюбленные; в них напоминанием возбуждаю ваш чистый смысл,

2. Чтобы вы помнили слова, прежде реченные святыми пророками, и заповедь Господа и Спасителя, преданную Апостолами вашими.

3. Прежде всего знайте, что в последние дни явятся наглые ругатели, поступающие по собственным своим похотям

4. И говорящие: где обетование пришествия Его? Ибо с тех пор, как стали умирать отцы, от начала творения, всё остается так же.

5. Думающие так не знают, что вначале словом Божиим небеса и земля составлены из воды и водою:

6. Потому тогдашний мир погиб, быв потоплен водою.

з҃. А҆ ны́нѣшнѧѧ нб҃са̀ и҆ землѧ̀ тѣ́мже сло́вомъ сокровє́на сꙋ́ть, ѻ҆гню̀ блюдѡ́ма на де́нь сꙋда̀, и҆ поги́бели нечести́выхъ человѣ̑къ.

и҃. Є҆ди́но же сїѐ да не ᲂу҆таи́тсѧ ва́съ, возлю́бленнїи, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ де́нь пред̾ гдⷭ҇емъ ꙗ҆́кѡ ты́сѧща лѣ́тъ, и҆ ты́сѧща лѣ́тъ ꙗ҆́кѡ де́нь є҆ди́нъ.

ѳ҃. Не косни́тъ гдⷭ҇ь ѡ҆бѣтова́нїѧ, ꙗ҆́коже нѣ́цыи коснѣ́нїе мнѧ́тъ: но долготерпи́тъ на на́съ, не хотѧ̀ да кто̀ поги́бнетъ, но да всѝ въ покаѧ́нїе прїи́дꙋтъ.

і҃. Прїи́детъ же де́нь гдⷭ҇нь ꙗ҆́кѡ та́ть въ нощѝ, во́ньже нб҃са̀ ᲂу҆́бѡ съ шꙋ́момъ ˘ми́мѡ и҆́дꙋтъ,˘ стїхі́и же сжига́емы разорѧ́тсѧ, землѧ̀ же и҆ ꙗ҆̀же на не́й дѣла̀ сгорѧ́тъ.

а҃і. Си́мъ ᲂу҆̀бо всѣ́мъ разорѧ́ємымъ, ка́цѣмъ подоба́етъ бы́ти ва́мъ, во ст҃ы́хъ пребыва́нїихъ и҆ благоче́стїихъ;

в҃і. Ча́ющымъ и҆ скорѣ́е бы́ти жела́ющымъ прише́ствїѧ бж҃їѧгѡ

˘ми́мѡ пои́дꙋтъ˘

7. А нынешние небеса и земля, содержимые тем же словом, сберегаются огню на день суда и погибели нечестивых человеков.

8. Одно то́ не должно быть сокрыто от вас, возлюбленные, что у Господа один день, как тысяча лет, и тысяча лет, как один день.

9. Не медлит Господь *исполнением* обетования, как некоторые почитают то медлением; но долготерпит нас, не желая, чтобы кто погиб, но чтобы все пришли к покаянию.

10. Придет же день Господень, как тать ночью, и тогда небеса с шумом прейдут, стихии же, разгоревшись, разрушатся, земля и все дела на ней сгорят.

11. Если так всё это разрушится, то какими должно быть в святой жизни и благочестии вам,

12. Ожидающим и желающим пришествия дня Божия,

днѐ, є҆гѡ́же ра́ди нб҃са̀ жего́ма разоря́тсѧ, и҆ стї́хїи ѡ҆палѧ́еми раста́ютсѧ.

г҃і. Но́ва же нб҃сѐ, и҆ но́вы землѝ по ѡ҆бѣтова́нїю є҆гѡ̀ ча́емъ, въ ни́хже пра́вда живе́тъ.

д҃і. Тѣ́мже возлю́бленнїи, си́хъ ча́юще, потщи́тесѧ несквє́рни и҆ непоро́чни томꙋ̀ ѡ҆брѣ́стисѧ въ ми́рѣ:

е҃і. И҆ гдⷭ҇а на́шегѡ долготерпѣ́нїе, спасе́нїе непщꙋ́йте: ꙗ҆́коже и҆ возлю́бленный на́шъ бра́тъ па́ѵелъ, по да́ннѣй є҆мꙋ̀ премꙋ́дрости написа̀ ва́мъ.

ѕ҃і. Ꙗ҆́коже и҆ во всѣ́хъ свои́хъ посла́нїихъ, глаго́лѧ въ ни́хъ ѡ҆ си́хъ: въ ни́хже сꙋ́ть неꙋдо́бь разꙋ́мна нѣ̑каѧ, ꙗ҆̀же ненаꙋче́ни и҆ неꙋтвержде́ни развраща́ютъ, ꙗ҆́коже и҆ про́чаѧ писа̑нїѧ, къ свое́й поги́бели и҆̀мъ.

з҃і. Вы́ же ᲂу҆́бо возлю́бленнїи, предвѣ́дѧще храни́тесѧ, да не ле́стїю беззако́нныхъ сведе́ни бы́вше, ѿпаде́те своегѡ̀ ᲂу҆тверждє́нїѧ:

в который воспламененные небеса разрушатся и разгоревшиеся стихии растают?

13. Впрочем мы, по обетованию Его, ожидаем нового неба и новой земли, на которых обитает правда.

14. Итак, возлюбленные, ожидая сего, потщитесь явиться пред Ним неоскверненными и непорочными в мире;

15. И долготерпение Господа нашего почитайте спасением, как и возлюбленный брат наш Павел, по данной ему премудрости, написал вам,

16. Как он говорит об этом и во всех посланиях, в которых есть нечто неудобовразумительное, что невежды и неутвержденные, к собственной своей погибели, превращают, как и прочие Писания.

17. Итак вы, возлюбленные, будучи предварены о сем, берегитесь, чтобы вам не увлечься заблуждением беззаконников и не отпасть от своего утверждения,

и҃і. Но да растѐте во бл҃года́ти и҆ ра́зꙋмѣ гд҇а на́шегѡ и҆ сп҃са і҆и҃са хр҇та̀. томꙋ̀ сла́ва, и҆ ны́нѣ, и҆ въ де́нь вѣ́ка. а҆ми́нь.

18. Но возрастайте в благодати и познании Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа. Ему слава и ныне и в день вечный. Аминь.

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

Глава̀ а҃.

за҃ Е҆́же бѣ̀ и҆спе́рва, є҆́же слы́ша-
ѯи хомъ, є҆́же ви́дѣхомъ ѻ҆чи́ма
на́шима, є҆́же ᲂу҆зрѣ́хомъ, и҆ ру́ки на́шѧ ѡ҆сѧза́ша ѡ҆ словесѝ живо́тнѣмъ:

в҃. [И҆ живо́тъ ꙗ҆ви́сѧ, и҆ ви́дѣхомъ, и҆ свидѣ́тельствꙋемъ, и҆ возвѣща́емъ ва́мъ живо́тъ вѣ́чный, и҆́же бѣ̀ ᲂу҆ ѻ҆ц҃а̀, и҆ ꙗ҆ви́сѧ на́мъ.]

г҃. Є҆́же ви́дѣхомъ и҆ слы́шахомъ, повѣ́даемъ ва́мъ, да и҆ вы̀ ѻ҆бще́нїе и҆́мате съ на́ми: ѻ҆бще́нїе же на́ше со ѻ҆ц҃е́мъ и҆ съ сн҃омъ є҆гѡ̀ і҆и҃сомъ хр҇то́мъ.

Глава 1.

О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о Слове жизни, —

2. Ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам, —

3. О том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели общение с нами: а наше общение — с Отцем и Сыном Его, Иисусом Христом.

д҃. И҆ сїѧ̑ пи́шемъ ва́мъ, да ра́дость ва́ша бꙋ́детъ и҆спо́лнена.

4. И сие пишем вам, чтобы радость ваша была совершенна.

є҃. И҆ сїѐ є҆́сть ѡ҆бѣтова́нїе, є҆́же слы́шахомъ ѿ негѡ̀, и҆ повѣ́даемъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ свѣ́тъ є҆́сть, и҆ тмы̀ въ не́мъ нѣ́сть ни є҆ди́ныѧ.

5. И вот благовестие, которое мы слышали от Него и возвещаем вам: Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы.

ѕ҃. А҆́ще рече́мъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆бще́нїе и҆́мамы съ ни́мъ, и҆ во тмѣ̀ хо́димъ, лже́мъ, и҆ не твори́мъ и҆́стины.

6. Если мы говорим, что имеем общение с Ним, а ходим во тьме, то мы лжем и не поступаем по истине;

з҃. А҆́ще ли же во свѣ́тѣ хо́димъ, ꙗ҆́коже са́мъ то́й є҆́сть во свѣ́тѣ, ѻ҆бще́нїе и҆́мамы дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, и҆ кро́вь і҆и҃са хрⷭ҇та̀ сн҃а є҆гѡ̀ ѡ҆чища́етъ на́съ ѿ всѧ́кагѡ грѣха̀.

7. Если же ходим во свете, подобно как Он во свете, то имеем общение друг с другом, и Кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха.

За̑ и҃. А҆́ще рече́мъ, ꙗ҆́кѡ грѣха̀ не
ѯ҃д. и҆́мамы, себѐ прельща́емъ, и҆ и҆́стины нѣ́сть въ на́съ.

8. Если говорим, что не имеем греха, — обманываем самих себя, и истины нет в нас.

ѳ҃. А҆́ще и҆сповѣ́даемъ грѣхи̑ на́шѧ, вѣ́ренъ є҆́сть и҆ пра́веденъ, да ѡ҆ста́витъ на́мъ грѣхи̑ на́шѧ, и҆ ѡ҆чи́ститъ на́съ ѿ всѧ́кїѧ непра́вды.

9. Если исповедуем грехи наши, то Он, будучи верен и праведен, простит нам грехи наши и очистит нас от всякой неправды.

і҃. А҆́ще рече́мъ, ꙗ҆́кѡ не согрѣши́хомъ: лжа̀ твори́мъ є҆го̀, и҆ сло́во є҆гѡ̀ нѣ́сть въ на́съ.

10. Если говорим, что мы не согрешили, то представляем Его лживым, и сло́ва Его нет в нас.

Гла́ва в҃.

Ча̑дца моѧ̑, сїѧ̑ пишꙋ̀ ва́мъ, да не согрѣша́ете: и҆ а҆́ще кто̀ согрѣши́тъ, хода́таа и҆́мамы ко ѻ҆цꙋ̀, і҆и҃са хрⷭ҇та̀ првⷣника.

в҃. И҆ то́й ѡ҆чище́нїе є҆́сть ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ: не ѡ҆ на́шихъ же то́чїю, но и҆ ѡ҆ всегѡ̀ мі́ра.

г҃. И҆ ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ позна́хомъ є҆го̀, а҆́ще за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ.

д҃. Глаго́лѧй, ꙗ҆́кѡ позна́хъ є҆го̀, и҆ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ не соблю-да́етъ, ло́жь є҆́сть, и҆ въ се́мъ и҆́стины нѣ́сть.

є҃. И҆́же бо а҆́ще блюде́тъ сло́во є҆гѡ̀, вои́стиннꙋ въ се́мъ любы̀ бж҃їѧ соверше́нна є҆́сть. ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ въ не́мъ є҆смы̀:

ѕ҃. Глаго́лѧй въ не́мъ пребыва́-ти, до́лженъ є҆́сть, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ ходи́лъ є҆́сть, и҆ се́й та́кожде да хо́дитъ.

За̑
ѻ҃ з҃. Возлю́бленнїи, не за́повѣдь но́вꙋ пишꙋ̀ ва́мъ, но за́повѣдь ве́тхꙋ, ю҆́же и҆мѣ́сте и҆спе́рва:

Глава 2.

Дети мои! сие пишу вам, чтобы вы не согрешали; а если бы кто согрешил, то мы имеем ходатая пред Отцем, Иисуса Христа, праведника;

2. Он есть умилостивление за грехи наши, и не только за наши, но и за *грехи* всего мира.

3. А что мы познали Его, узнаём из того, что соблюдаем Его заповеди.

4. Кто говорит: «я познал Его», но заповедей Его не соблюдает, тот лжец, и нет в нем истины;

5. А кто соблюдает слово Его, в том истинно любовь Божия совершилась: из сего узнаём, что мы в Нем.

6. Кто говорит, что пребывает в Нем, тот должен поступать так, как Он поступал.

7. Возлюбленные! пишу вам не новую заповедь, но заповедь древнюю, которую вы имели от

за́повѣдь ве́тха є҆́сть сло́во, є҆́же слы́шасте и҆спе́рва.

и҃. Па́ки за́повѣдь но́вꙋ пишꙋ̀ ва́мъ, є҆́же є҆́сть поистиннѣ въ не́мъ и҆ въ ва́съ, ꙗ҆́кѡ тма̀ ми́мѡ хо́дитъ, и҆ свѣ́тъ и҆́стинный се́й сїѧ́етъ.

ѳ҃. Глаго́лѧй во свѣ́тѣ бы́ти, а҆ бра́та своего̀ ненави́дитъ, во тмѣ̀ є҆́сть досе́лѣ.

і҃. Люба́й бра́та своего̀, во свѣ́тѣ пребыва́етъ, и҆ собла́зна въ не́мъ нѣ́сть:

а҃і. А҆ ненави́дѧй бра́та своего̀ во тмѣ̀ є҆́сть, и҆ во тмѣ̀ хо́дитъ, и҆ не вѣ́сть ка́мѡ и҆́детъ, ꙗ҆́кѡ тма̀ ѡ҆слѣпѝ ѻ҆́чи є҆мꙋ̀.

в҃і. Пишꙋ̀ ва́мъ ча̑дца, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ставлѧ́ютсѧ ва́мъ грѣсѝ и҆́мене є҆гѡ̀ ра́ди.

г҃і. Пишꙋ̀ ва́мъ ѻ҆тцы̀, ꙗ҆́кѡ позна́сте безнача́льнаго. пишꙋ̀ ва́мъ ю҆́нѡши, ꙗ҆́кѡ побѣди́сте лꙋка́ваго.

д҃і. Пишꙋ̀ ва́мъ дѣ́ти, ꙗ҆́кѡ позна́сте ѻ҆ц҃а̀. писа́хъ ва́мъ ѻ҆тцы̀, ꙗ҆́кѡ позна́сте и҆ско́ннаго.

начала. Заповедь древняя есть слово, которое вы слышали от начала.

8. Но притом и новую заповедь пишу вам, чтó есть истинно и в Нем и в вас: потому что тьма проходит и истинный свет уже светит.

9. Кто говорит, что он во свете, а ненавидит брата своего, тот еще во тьме.

10. Кто любит брата своего, тот пребывает во свете, и нет в нем соблазна.

11. А кто ненавидит брата своего, тот находится во тьме, и во тьме ходит, и не знает, куда идет, потому что тьма ослепила ему глаза.

12. Пишу вам, дети, потому что прощены вам грехи ради имени Его.

13. Пишу вам, отцы, потому что вы познали Сущего от начала. Пишу вам, юноши, потому что вы победили лукавого.

14. Пишу вам, отроки, потому что вы познали Отца. Я написал вам, отцы, потому что вы позна-

писа́хъ ва́мъ ю҆́ноши, ꙗ҆́кѡ крѣ́пцы є҆стѐ, и҆ сло́во бж҃їе въ ва́съ пребыва́етъ, и҆ побѣди́сте лꙋка́ваго.

є҃і. Не люби́те мі́ра, ни ꙗ҆́же въ мі́рѣ: а҆́ще кто̀ лю́битъ мі́ръ, нѣ́сть любвѐ ѻ҆́ч҃ы въ не́мъ.

ѕ҃і. Ꙗ҆́кѡ всѐ є҆́же въ мі́рѣ, по́хоть плотска́ѧ, и҆ по́хоть ѻ҆чи́ма, и҆ го́рдость жите́йскаѧ, нѣ́сть ѿ ѻ҆́ц҃а̀, но ѿ мі́ра сегѡ̀ є҆́сть.

з҃і. И҆ мі́ръ прехо́дитъ, и҆ по́хоть є҆гѡ̀: а҆ творѧ́й во́лю бж҃їю пребыва́етъ во вѣ́ки.

і҃ ѳ҃і. Дѣ́ти, послѣ́днѧѧ годи́на
л є҆́сть: и҆ ꙗ҆́коже слы́шасте, ꙗ҆́кѡ а҆нтіхрі́стъ грѧде́тъ, и҆ нынѣ̀ а҆нтіхрі́сти мно́зи бы́ша: ѿ сегѡ̀ разꙋмѣва́емъ, ꙗ҆́кѡ послѣ́днїй ча́съ є҆́сть.

ѳ҃і. Ѿ на́съ и҆зыдо́ша, но не бѣ́ша ѿ на́съ: а҆́ще бы ѿ на́съ бы́ли, пребы́ли ᲂу҆́бѡ бы́ша съ на́ми: но да ꙗ҆вѧ́тсѧ, ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть всѝ ѿ на́съ.

к҃. И҆ вы̀ пома́занїе и҆́мате ѿ ст҃а́гѡ, и҆ вѣ́сте всѧ̀.

к҃а. Не писа́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не

ли Безначального. Я написал вам, юноши, потому что вы сильны, и слово Божие пребывает в вас, и вы победили лукавого.

15. Не любите мира, ни того, что в мире: кто любит мир, в том нет любви Отчей.

16. Ибо всё, что в мире: похоть плоти, похоть очей и гордость житейская, не есть от Отца, но от мира сего.

17. И мир проходит, и похоть его, а исполняющий волю Божию пребывает вовек.

18. Дети! последнее время. И как вы слышали, что придет антихрист, и теперь появилось много антихристов, то мы и познаём из того, что последнее время.

19. Они вышли от нас, но не были наши: ибо если бы они были наши, то остались бы с нами; но *они вышли, и* через то́ открылось, что не все наши.

20. Впрочем, вы имеете помазание от Святаго и знаете всё.

21. Я написал вам не потому,

вѣ́сте и҆́стины, но ꙗ҆́кѡ вѣ́сте ю҆̀: и҆ ꙗ҆́кѡ всѧ́ка лжа̀ ѿ и҆́стины нѣ́сть.

к҃в. Кто̀ є҆́сть лжи́вый, то́чїю ѿмета́ѧйсѧ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃с нѣ́сть хр҃то́съ: се́й є҆́сть а҆нтїхрі́стъ, ѿмета́ѧйсѧ ѻ҆ц҃а̀ и҆ сн҃а.

к҃г. Всѧ́къ ѿмета́ѧйсѧ сн҃а, ни ѻ҆ц҃а̀ и҆́мать: а҆ и҆сповѣ́даѧй сн҃а, и҆ ѻ҆ц҃а̀ и҆́мать.

к҃д. Вы̀ ᲂу҆̀бѡ є҆́же слы́шасте и҆спе́рва, въ ва́съ да пребыва́етъ. и҆ а҆́ще въ ва́съ пребꙋ́детъ є҆́же и҆спе́рва слы́шасте, и҆ вы̀ въ сн҃ѣ и҆ ѻ҆ц҃ѣ̀ пребꙋ́дете.

к҃є. И҆ сїѐ є҆́сть ѡ҆бѣтова́нїе, є҆́же са́мъ ѡ҆бѣща̀ на́мъ, живо́тъ вѣ́чный.

к҃ѕ. Сї҄ѧ писа́хъ ва́мъ ѡ҆ льстѧ́щихъ ва́съ:

к҃з. И҆ вы̀ пома́занїе є҆́же прїѧ́сте ѿ негѡ̀, въ ва́съ пребыва́етъ, и҆ не тре́бꙋете, да кто̀ ᲂу҆чи́тъ вы̀: но ꙗ҆́кѡ то̀ са́мо пома́занїе ᲂу҆чи́тъ вы̀ ѡ҆ всє́мъ, и҆ и҆́стинно є҆́сть, и҆ нѣ́сть ло́жно: и҆ ꙗ҆́коже наꙋчѝ ва́съ, пребыва́йте въ не́мъ.

чтобы вы не знали истины, но потому, что вы знаете ее, *равно как* и то́, что всякая ложь не от истины.

22. Кто лжец, если не тот, кто отвергает, что Иисус есть Христос? Это антихрист, отвергающий Отца и Сына.

23. Всякий, отвергающий Сына, не имеет и Отца; а исповедующий Сына имеет и Отца.

24. Итак, что вы слышали от начала, то и да пребывает в вас; если пребудет в вас то, что вы слышали от начала, то и вы пребудете в Сыне и в Отце.

25. Обетование же, которое Он обещал нам, есть жизнь вечная.

26. Это я написал вам об обольщающих вас.

27. Впрочем, помазание, которое вы получили от Него, в вас пребывает, и вы не имеете нужды, чтобы кто учил вас; но как самое сие помазание учит вас всему, и оно истинно и неложно, то, чему оно научило вас, в том пребывайте.

к҃и. И҆ нꙑ́нѣ ча̑дца, пребыва́йте въ не́мъ, да є҆гда̀ ꙗ҆ви́тсѧ, и҆́мамы дерзнове́нїе, и҆ не посрами́мсѧ ѿ негѡ̀ въ прише́ствїи є҆гѡ̀.

к҃ѳ. А҆́ще вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ пра́ведникъ є҆́сть, разꙋмѣ́йте, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ творѧ́й пра́вдꙋ, ѿ негѡ̀ роди́сѧ.

Глава̀ г҃.

Ви́дите, каковꙋ̀ любо́вь да́лъ є҆́сть ѻ҆те́цъ на́мъ, да ча̑да бж҃їѧ нарече́мсѧ, и҆ є҆смы̀: сегѡ̀ ра́ди мі́ръ не зна́етъ на́съ, занѐ не позна̀ є҆гѡ̀.

в҃. Возлю́бленнїи, нꙑ́нѣ ча̑да бж҃їѧ є҆смы̀, и҆ не ᲂу҆̀ ꙗ҆ви́сѧ, что̀ бꙋ́демъ, вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ є҆гда̀ ꙗ҆ви́тсѧ, подо́бни є҆мꙋ̀ бꙋ́демъ, и҆ ᲂу҆́зримъ є҆го̀, ꙗ҆́коже є҆́сть.

г҃. И҆ всѧ́къ и҆мѣ́ѧй надє́ждꙋ сїю̀ на́нь, ѡ҆чища́етъ себѐ, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ чи́стъ є҆́сть.

д҃. Всѧ́къ творѧ́й грѣ́хъ, и҆ беззако́нїе твори́тъ: и҆ грѣ́хъ є҆́сть беззако́нїе.

28. Итак, дети, пребывайте в Нем, чтобы, когда Он явится, иметь нам дерзновение и не постыдиться пред Ним в пришествие Его.

29. Если вы знаете, что Он праведник, знайте и то́, что всякий, делающий правду, рожден от Него.

Глава 3.

Смотри́те, какую любовь дал нам Отец, чтобы нам называться и быть детьми Божиими. Мир потому не знает нас, что не познал Его.

2. Возлюбленные! мы теперь дети Божии; но еще не открылось, что́ будем. Знаем только, что, когда откроется, будем подобны Ему, потому что увидим Его, как Он есть.

3. И всякий, имеющий сию надежду на Него, очищает себя так, как Он чист.

4. Всякий, делающий грех, делает и беззаконие; и грех есть беззаконие.

є҃. И҆ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́нъ ꙗ҆ви́сѧ, да грѣхи̑ на̑шѧ во́зметъ, и҆ грѣха̀ въ не́мъ нѣ́сть.

ѕ҃. Всѧ́къ и҆́же въ не́мъ пребыва́ѧй, не согрѣша́етъ: всѧ́къ согрѣша́ѧй, не ви́дѣ є҆гѡ̀, ни позна̀ є҆гѡ̀.

з҃. Ча̑дца, никто́же да льсти́тъ ва́съ: творѧ́й пра́вдꙋ, пра́ведникъ є҆́сть, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ пра́веденъ є҆́сть.

и҃. Творѧ́й грѣ́хъ, ѿ дїа́вола є҆́сть, ꙗ҆́кѡ и҆спе́рва дїа́волъ согрѣша́етъ. сегѡ̀ ра́ди ꙗ҆ви́сѧ сн҃ъ бж҃їй, да разрꙋши́тъ дѣла̀ дїа́волѧ.

ѳ҃. Всѧ́къ рожде́нный ѿ бг҃а, грѣха̀ не твори́тъ, ꙗ҆́кѡ сѣ́мѧ є҆гѡ̀ въ не́мъ пребыва́етъ: и҆ не мо́жетъ согрѣша́ти, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а рожде́нъ є҆́сть.

і҃. Сегѡ̀ ра́ди ꙗ҆вле́на сꙋ́ть ча̑да бж҃їѧ, и҆ ча̑да дїа́волѧ.

За̑ Всѧ́къ не творѧ́й пра́вды, нѣ́сть
о҃в ѿ бг҃а, и҆ не любѧ́й бра́та своегѡ̀,

а҃і. Ꙗ҆́кѡ се̑ є҆́сть завѣща́нїе, є҆́же слы́шасте и҆спе́рва, да лю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га:

в҃і. Не ꙗ҆́коже ка́їнъ ѿ лꙋ-

5. И вы знаете, что Он явился для того, чтобы взять грехи наши, и что в Нем нет греха.

6. Всякий, пребывающий в Нем, не согрешает; всякий согрешающий не видел Его и не познал Его.

7. Дети! да не обольщает вас никто. Кто делает правду, тот праведен, подобно как Он праведен.

8. Кто делает грех, тот от диавола, потому что сначала диавол согрешил. Для сего-то и явился Сын Божий, чтобы разрушить дела диавола.

9. Всякий, рожденный от Бога, не делает греха, потому что семя Его пребывает в нем; и он не может грешить, потому что рожден от Бога.

10. Дети Божии и дети диавола узнаются так:

Всякий, не делающий правды, не есть от Бога, равно и не любящий брата своего.

11. Ибо таково благовествование, которое вы слышали от начала, чтобы мы любили друг друга,

12. Не та́к, ка́к Каин, *который*

ка́вагѡ бѣ̀, и҆ закла̀ бра́та своего̀: и҆ за ку́ю вину̀ закла̀ є҆го̀; ꙗ҆́кѡ дѣла̀ є҆гѡ̀ лука́ва бѣ́ша, а҆ бра́та є҆гѡ̀ пра́ведна.

гı҃. Не чуди́тесѧ бра́тїе моѧ̑, а҆́ще ненави́дитъ ва́съ мі́ръ.

дı҃. Мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ преидо́хомъ ѿ сме́рти въ живо́тъ, ꙗ҆́кѡ лю́бимъ бра́тїю: не любѧ́й бо бра́та, пребыва́етъ въ сме́рти.

є҃ı. Всѧ́къ ненави́дѧй бра́та своегѡ̀, человѣкоуби́йца є҆́сть: и҆ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ человѣкоуби́йца не и҆́мать живота̀ вѣ́чнагѡ въ себѣ̀ пребыва́юща.

ѕı҃. Ѡ҆ се́мъ позна́хомъ любо́вь, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́нъ по на́съ ду́шу свою̀ положѝ: и҆ мы̀ до́лжни є҆смы̀ по бра́тїи ду̑шы полага́ти.

зı҃. И҆́же ѹ҆̀бо и҆́мать бога́тство мі́ра сегѡ̀, и҆ ви́дитъ бра́та своего̀ тре́бующа, и҆ затвори́тъ ѹ҆тро́бу свою̀ ѿ негѡ̀, ка́кѡ любы̀ бж҃їѧ пребыва́етъ въ не́мъ;

иı҃. Ча̑дца моѧ̑, не лю́бимъ сло́вомъ, нижѐ ѧ҆зы́комъ, но дѣ́ломъ и҆ и҆́стиною.

ѳı҃. И҆ ѡ҆ се́мъ разумѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ

был от лукавого и убил брата своего. А за что убил его? За то, что дела его были злы, а дела брата его праведны.

13. Не дивитесь, братия мои, если мир ненавидит вас.

14. Мы знаем, что мы перешли из смерти в жизнь, потому что любим братьев; не любящий брата пребывает в смерти.

15. Всякий, ненавидящий брата своего, есть человекоубийца; а вы знаете, что никакой человекоубийца не имеет жизни вечной, в нем пребывающей.

16. Любовь познали мы в том, что Он положил за нас душу Свою: и мы должны полагать души свои за братьев.

17. А кто имеет достаток в мире, но, видя брата своего в нужде, затворяет от него сердце свое, — как пребывает в том любовь Божия?

18. Дети мои! станем любить не словом или языком, но делом и истиною.

19. И вот по чему узнаём, что

ѿ и҆́стины є҆смы̀, и҆ пред̾ ни́мъ смирѧ́емъ сердца̀ на̑ша:

к҃. Занѐ а҆́ще зазира́етъ на́мъ се́рдце на́ше, ꙗ҆́кѡ бо́лїй є҆́сть бг҃ъ се́рдца на́шегѡ, и҆ вѣ́сть всѧ̑.

За̑ к҃а. Возлю́бленнїи, а҆́ще се́рдце
ѿг на́ше не за́зритъ на́мъ, дерзнове́нїе и҆́мамы къ бг҃ꙋ̀:

к҃в. И҆ є҆гѡ́же а҆́ще про́симъ, прїе́млемъ ѿ негѡ̀: ꙗ҆́кѡ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ, и҆ оу҆гѡ́днаѧ пред̾ ни́мъ твори́мъ.

к҃г. И҆ сїѧ̀ є҆́сть за́повѣдь є҆гѡ̀, да вѣ́рꙋемъ во и҆́мѧ сн҃а є҆гѡ̀ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ лю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га, ꙗ҆́коже да́лъ є҆́сть за́повѣдь на́мъ.

к҃д. И҆ соблюда́ѧй за́пѡвѣди є҆гѡ̀, въ не́мъ пребыва́етъ, и҆ то́й въ не́мъ: и҆ ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ пребыва́етъ въ на́съ, ѿ дх҃а, є҆го́же да́лъ є҆́сть на́мъ.

Глава̀ д҃.

Возлю́бленнїи, не всѧ́комꙋ дꙋ́хꙋ вѣ́рꙋйте, но и҆скꙋша́йте дꙋ́хи, а҆́ще ѿ бг҃а сꙋ́ть: ꙗ҆́кѡ

мы от истины, и успокаиваем пред Ним сердца наши;

20. Ибо если сердце наше осуждает нас, то *кольми паче Бог*, потому что Бог больше сердца нашего и знает всё.

21. Возлюбленные! если сердце наше не осуждает нас, то мы имеем дерзновение к Богу,

22. И, чего ни попросим, получим от Него, потому что соблюдаем заповеди Его и делаем благоугодное пред Ним.

23. А заповедь Его та, чтобы мы веровали во имя Сына Его Иисуса Христа и любили друг друга, как Он заповедал нам.

24. И кто сохраняет заповеди Его, тот пребывает в Нем, и Он в том. А что Он пребывает в нас, узнаём по духу, который Он дал нам.

Глава 4.

Возлюбленные! не всякому духу верьте, но испытывайте духов, от Бога ли они,

мно́зи лжепроро́цы и҆зыдо́ша въ мі́ръ.

в҃. Ѡ҆ се́мъ познава́йте дх҃а бж҃їѧ, и҆ дх҃а ле́стча: всѧ́къ дх҃ъ, и҆́же и҆сповѣ́дꙋетъ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ во пло́ти прише́дша, ѿ бг҃а є҆́сть.

г҃. И҆ всѧ́къ дх҃ъ, и҆́же не и҆сповѣ́дꙋетъ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ во пло́ти прише́дша, ѿ бг҃а нѣ́сть: и҆ се́й є҆́сть а҆нті́хрі́стовъ, є҆го́же слы́шасте, ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ, и҆ ны́нѣ въ мі́рѣ є҆́сть ᲂу҆жѐ.

д҃. Вы̀ ѿ бг҃а є҆стѐ ча̑дца, и҆ побѣди́сте тѣ́хъ: ꙗ҆́кѡ бо́лїй є҆́сть и҆́же въ ва́съ, не́жели и҆́же въ мі́рѣ.

є҃. О҆ни̇̀ ѿ мі́ра сꙋ́ть, сегѡ̀ ра́ди ѿ мі́ра глаго́лютъ, и҆ мі́ръ тѣ́хъ послꙋ́шаетъ.

ѕ҃. Мы̀ ѿ бг҃а є҆смы̀: и҆́же зна́етъ бг҃а, послꙋ́шаетъ на́съ: и҆ и҆́же нѣ́сть ѿ бг҃а, не послꙋ́шаетъ на́съ. Ѡ҆ се́мъ познава́емъ дх҃а и҆́стины, и҆ дх҃а ле́стча.

з҃. Возлю́бленнїи, возлю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га, ꙗ҆́кѡ любы̀ ѿ бг҃а є҆́сть: и҆ всѧ́къ люблѧ́й, ѿ бг҃а рожде́нъ є҆́сть, и҆ зна́етъ бг҃а.

потому что много лжепророков появилось в мире.

2. Духа Божия (и духа заблуждения) узнавайте так: всякий дух, который исповедует Иисуса Христа, пришедшего во плоти, есть от Бога;

3. А всякий дух, который не исповедует Иисуса Христа, пришедшего во плоти, не есть от Бога, но это дух антихриста, о котором вы слышали, что он придет и теперь есть уже в мире.

4. Дети! вы от Бога, и победили их; ибо Тот, Кто в вас, больше того, кто в мире.

5. Они от мира, потому и говорят по-мирски, и мир слушает их.

6. Мы от Бога; знающий Бога слушает нас; кто не от Бога, тот не слушает нас. По сему-то узнаём духа истины и духа заблуждения.

7. Возлюбленные! будем любить друг друга, потому что любовь от Бога, и всякий любящий рожден от Бога и знает Бога.

и҃. И҆ не любѧ́й, не позна̀ бг҃а: ꙗ҆́кѡ бг҃ъ любы̀ є҆́сть.

ѳ҃. Ѡ҆ се́мъ ꙗ҆ви́сѧ любы̀ бж҃їѧ въ на́съ, ꙗ҆́кѡ сн҃а своего̀ є҆диноро́днаго посла̀ бг҃ъ въ мі́ръ, да жи́ви бꙋ́демъ и҆́мъ.

ї҃. Ѡ҆ се́мъ є҆́сть любы̀, не ꙗ҆́кѡ мы̀ возлюби́хомъ бг҃а, но ꙗ҆́кѡ то́й возлюбѝ на́съ, и҆ посла̀ сн҃а своего̀ ѡ҆чище́нїе ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ.

За̑ а҃і. Возлю́бленнїи, а҆́ще си́це возлюби́лъ є҆́сть на́съ бг҃ъ, и҆ мы̀ до́лжни є҆смы̀ дрꙋ́гъ дрꙋ́га люби́ти.

За̑ в҃і. Бг҃а никто́же нигдѣ́же ви́дѣ. а҆́ще дрꙋ́гъ дрꙋ́га лю́бимъ, бг҃ъ въ на́съ пребыва́етъ, и҆ любы̀ є҆гѡ̀ соверше́нна є҆́сть въ на́съ.

г҃і. Ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ въ не́мъ пребыва́емъ, и҆ то́й въ на́съ, ꙗ҆́кѡ ѿ дх҃а своегѡ̀ да́лъ є҆́сть на́мъ.

д҃і. И҆ мы̀ ви́дѣхомъ и҆ свидѣ́тельствꙋемъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ посла̀ сн҃а сп҃си́телѧ мі́рꙋ:

є҃і. И҆́же а҆́ще и҆сповѣ́сть, ꙗ҆́кѡ

8. Кто не любит, тот не познал Бога, потому что Бог есть любовь.

9. Любовь Божия к нам открылась в том, что Бог послал в мир Единородного Сына Своего, чтобы мы получили жизнь через Него.

10. В том любовь, что не мы возлюбили Бога, но Он возлюбил нас и послал Сына Своего в умилостивление за грехи наши.

11. Возлюбленные! если так возлюбил нас Бог, то и мы должны любить друг друга.

12. Бога никто никогда не видел. Если мы любим друг друга, то Бог в нас пребывает, и любовь Его совершенна есть в нас.

13. Что мы пребываем в Нем и Он в нас, узнаём из того, что Он дал нам от Духа Своего.

14. И мы видели и свидетельствуем, что Отец послал Сына Спасителем миру.

15. Кто исповедует, что Иисус

і҆и҃съ є҆́сть сн҃ъ бж҃ій, бг҃ъ въ не́мъ пребыва́етъ, и҆ то́й въ бз҃ѣ.

ѕ҃і. И҆ мы̀ позна́хомъ и҆ вѣ́ровахомъ любо́вь, ю҆́же и҆́мать бг҃ъ къ на́мъ. бг҃ъ лю́бы є҆́сть, и҆ пребыва́яй въ любвѝ, въ бз҃ѣ пребыва́етъ, и҆ бг҃ъ въ не́мъ пребыва́етъ.

з҃і. Ѡ҆ се́мъ соверша́етсѧ любы̀ съ на́ми, да дерзнове́нїе и҆́мамы въ де́нь сꙋ́дный: занѐ ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ є҆́сть, и҆ мы̀ є҆смы̀ въ мі́рѣ се́мъ.

и҃і. Стра́ха нѣ́сть въ любвѝ, но соверше́нна любы̀ во́нъ и҆згонѧ́етъ стра́хъ: ꙗ҆́кѡ стра́хъ мꙋ́кꙋ и҆́мать: боѧ́йсѧ же, не соверши́сѧ въ любвѝ.

ѳ҃і. Мы̀ лю́бимъ є҆гò, ꙗ҆́кѡ то́й пе́рвѣе возлюби́лъ є҆́сть на́съ.

ч. к҃. А҆́ще кто̀ рече́тъ, ꙗ҆́кѡ люблю̀ бг҃а, а҆ бра́та своегѡ̀ ненави́дитъ, ло́жь є҆́сть: и҆́бо не любѧ́й бра́та своегѡ̀, є҆го́же ви́дѣ, бг҃а, є҆гѡ́же не ви́дѣ, ка́кѡ мо́жетъ люби́ти;

д

к҃а. И҆ сїю̀ за́повѣдь и҆́мамы ѿ негѡ̀, да любѧ́й бг҃а, лю́битъ и҆ бра́та своегѡ̀.

есть Сын Божий, в том пребывает Бог, и он в Боге.

16. И мы познали любовь, которую имеет к нам Бог, и уверовали в нее. Бог есть любовь, и пребывающий в любви пребывает в Боге, и Бог в нем.

17. Любовь до того совершенства достигает в нас, что мы имеем дерзновение в день суда, потому что поступаем в мире сем, как Он.

18. В любви нет страха, но совершенная любовь изгоняет страх, потому что в страхе есть мучение. Боящийся несовершен в любви.

19. Будем любить Его, потому что Он прежде возлюбил нас.

20. Кто говорит: «я люблю Бога», а брата своего ненавидит, тот лжец: ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит?

21. И мы имеем от Него такую заповедь, чтобы любящий Бога любил и брата своего.

Глава҄ є҃.

Всѧ́къ вѣ́рꙋѧй, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть хрⷭ҇то́съ, ѿ бг҃а рожде́нъ є҆́сть: и҆ всѧ́къ любѧ́й роди́вшаго, лю́битъ и҆ рожде́ннаго ѿ негѡ̀.

в҃. Ѿ се́мъ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ лю́бимъ ча̑да бж҃їѧ, є҆гда̀ бг҃а лю́бимъ и҆ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ.

г҃. Сїѧ́ бо є҆́сть любы̀ бж҃їѧ, да за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ, и҆ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ тѧ̑жки не сꙋ́ть.

д҃. Ꙗ҆́кѡ всѧ́къ рожде́нный ѿ бг҃а, побѣжда́етъ мі́ръ, и҆ сїѧ̀ є҆́сть побѣ́да побѣ́ждшаѧ мі́ръ, вѣ́ра на́ша.

є҃. Кто̀ є҆́сть побѣжда́ѧй мі́ръ, то́кмѡ вѣ́рꙋѧй, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть сн҃ъ бж҃їй.

ѕ҃. Се́й є҆́сть прише́дый водо́ю и҆ кро́вїю и҆ дх҃омъ, і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, не водо́ю то́чїю, но водо́ю и҆ кро́вїю: и҆ дх҃ъ є҆́сть свидѣ́тельствꙋѧй, ꙗ҆́кѡ дх҃ъ є҆́сть и҆́стина.

з҃. Ꙗ҆́кѡ трїѐ сꙋ́ть свидѣ́тельствꙋющїи на нб҃си, ѻ҆ц҃ъ, сло́во, и҆ ст҃ы́й дх҃ъ: и҆ сі́и трѝ є҆ди́но сꙋ́ть.

Глава 5.

Всякий верующий, что Иисус есть Христос, от Бога рожден, и всякий, любящий Родившего, любит и Рожденного от Него.

2. Что мы любим детей Божиих, узнаём из того, когда любим Бога и соблюдаем заповеди Его.

3. Ибо это есть любовь к Богу, чтобы мы соблюдали заповеди Его; и заповеди Его нетяжки.

4. Ибо всякий, рожденный от Бога, побеждает мир; и сия есть победа, победившая мир, вера наша.

5. Кто побеждает мир, как не тот, кто верует, что Иисус есть Сын Божий?

6. Сей есть Иисус Христос, пришедший водою и кровию и Духом, не водою только, но водою и кровию, и Дух свидетельствует *о Нем*, потому что Дух есть истина.

7. Ибо три свидетельствуют на небе: Отец, Слово и Святый Дух; и Сии три суть едино.

и҃. И҆ трїѐ сꙋ́ть свидѣ́тельствꙋ́ющїи на землѝ, дꙋ́хъ, и҆ вода̀, и҆ кро́вь: и҆ трїѐ во є҆ди́но сꙋ́ть.

ѳ҃. А҆́ще свидѣ́тельство человѣ́ческое прїе́млемъ, свидѣ́тельство бж҃їе бо́ле є҆́сть: ꙗ҆́кѡ сїѐ є҆́сть свидѣ́тельство бж҃їе, є҆́же свидѣ́тельствова ѡ҆ сн҃ѣ своéмъ.

і҃. Вѣ́рꙋѧй въ сн҃а бж҃їѧ, и҆́мать свидѣ́тельство въ себѣ̀: не вѣ́рꙋѧй бг҃ови, лжа̀ сотвори́лъ є҆́сть є҆го̀, ꙗ҆́кѡ не вѣ́рова во свидѣ́тельство, є҆́же свидѣ́тельствова бг҃ъ ѡ҆ сн҃ѣ своéмъ.

а҃і. И҆ сїѐ є҆́сть свидѣ́тельство, ꙗ҆́кѡ живо́тъ вѣ́чный да́лъ є҆́сть на́мъ бг҃ъ, и҆ се́й живо́тъ въ сн҃ѣ є҆гѡ̀ є҆́сть.

в҃і. И҆мѣ́ѧй сн҃а бж҃їѧ, и҆́мать живо́тъ: а҆ не и҆мѣ́ѧй сн҃а бж҃їѧ, живота̀ не и҆́мать.

г҃і. Сїѧ̑ писа́хъ ва́мъ вѣ́рꙋющымъ во и҆́мѧ сн҃а бж҃їѧ, да вѣ́стѣ, ꙗ҆́кѡ живо́тъ вѣ́чный и҆́мате, и҆ да вѣ́рꙋете во и҆́мѧ сн҃а бж҃їѧ.

д҃і. И҆ сїѐ є҆́сть дерзнове́нїе, є҆́же

8. И три свидетельствуют на земле: дух, вода и кровь; и сии три об одном.

9. Если мы принимаем свидетельство человеческое, свидетельство Божие — больше, ибо это есть свидетельство Божие, которым Бог свидетельствовал о Сыне Своем.

10. Верующий в Сына Божия имеет свидетельство в себе самом; не верующий Богу представляет Его лживым, потому что не верует в свидетельство, которым Бог свидетельствовал о Сыне Своем.

11. Свидетельство сие состоит в том, что Бог даровал нам жизнь вечную, и сия жизнь в Сыне Его.

12. Имеющий Сына (Божия) имеет жизнь; не имеющий Сына Божия не имеет жизни.

13. Сие написал я вам, верующим во имя Сына Божия, дабы вы знали, что вы, веруя в Сына Божия, имеете жизнь вечную.

14. И вот какое дерзновение

и҆́мамы къ немꙋ̀, ꙗ҆́кѡ а҆́ще чесѡ̀
про́симъ по во́ли є҆гѡ̀, послꙋ́ша-
етъ на́съ.

є҃і. И҆ а҆́ще вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ послꙋ́-
шаетъ на́съ, є҆́же а҆́ще про́симъ,
вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ и҆́мамы проше́нїѧ,
и҆̀хже проси́хомъ ѿ негѡ̀.

ѕ҃і. А҆́ще кто̀ ᲂу҆́зритъ бра́та
своего̀ согрѣша́юща грѣ́хъ не къ
сме́рти, да про́ситъ, и҆ да́стъ є҆мꙋ̀
живо́тъ, согрѣша́ющымъ не къ
сме́рти. є҆́сть грѣ́хъ къ сме́рти: не
ѡ҆ то́мъ глаго́лю, да мо́литсѧ.

з҃і. Всѧ́ка непра́вда грѣ́хъ є҆́сть,
и҆ є҆́сть грѣ́хъ не къ сме́рти.

и҃і. Вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ рож-
де́нный ѿ бг҃а не согрѣша́етъ: но
рожде́нный ѿ бг҃а блюде́тъ себѐ, и҆
лꙋка́вый не прикаса́етсѧ є҆мꙋ̀.

ѳ҃і. Вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а є҆смы̀, и҆
мі́ръ ве́сь во ѕлѣ̀ лежи́тъ.

к҃. Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ сн҃ъ бж҃їй
прїи́де, и҆ да́лъ є҆́сть на́мъ свѣ́тъ
и҆ ра́зꙋмъ, да позна́емъ бг҃а
и҆́стиннаго, и҆ да бꙋ́демъ во
и҆́стиннѣмъ сн҃ѣ є҆гѡ̀ і҆и҃сѣ х҃ртѣ:
се́й є҆́сть и҆́стинный бг҃ъ, и҆ жи-

мы имеем к Нему, что, когда
просим чего по воле Его, Он
слушает нас.

15. А когда мы знаем, что Он
слушает нас во всем, чего бы мы
ни просили, — знаем и то, что
получаем просимое от Него.

16. Если кто видит брата свое-
го согрешающего грехом не к
смерти, то пусть молится, и *Бог*
даст ему жизнь, *то есть* согре-
шающему *грехом* не к смерти.
Есть грех к смерти: не о том го-
ворю, чтобы он молился.

17. Всякая неправда есть
грех; но есть грех не к смерти.

18. Мы знаем, что всякий, рож-
денный от Бога, не грешит; но
рожденный от Бога хранит себя,
и лукавый не прикасается к нему.

19. Мы знаем, что мы от Бога
и что весь мир лежит во зле.

20. Знаем также, что Сын Бо-
жий пришел и дал нам свет и ра-
зум, да позна́ем Бога истинного
и да будем в истинном Сыне Его
Иисусе Христе. Сей есть истин-
ный Бог и жизнь вечная.

во́тъ вѣ́чный.

к҃а. Ча̑дца, храни́те себѐ ѿ тре́бъ і҆дѡльскихъ. а҆ми́нь.

21. Дети! храните себя от идолов. Аминь.

ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

Глава̀ а҃.

За̑ Ста́рецъ и҆збра́ннѣй господы́нѣ,
ѯе и҆ ча̑дѡмъ є҆ѧ̀, и҆̀хже а҆̀зъ люблю̀ вои́стиннꙋ: и҆ не а҆̀зъ то́чїю, но и҆ всѝ разꙋмѣ́вшїи и҆́стинꙋ:

в҃. За и҆́стинꙋ пребыва́ющꙋю въ на́съ, и҆ съ на́ми бꙋ́детъ во вѣ́ки.

г҃. Да бꙋ́детъ съ ва́ми бл҃года́ть, ми́лость, ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀, и҆ ѿ гд҃а і҆и҃са хр҇та̀ сн҃а ѻ҆́ч҃а, во и҆́стинѣ и҆ любвѝ.

д҃. Возра́довахсѧ ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣто́хъ ѿ ча̑дъ твои́хъ ходѧ́щѧ во и҆́стинѣ, ꙗ҆́коже за́повѣдь прїѧ́хомъ ѿ ѻ҆ц҃а̀.

є҃. И҆ ны́нѣ молю́ тѧ, госпожѐ, не ꙗ҆́кѡ за́повѣдь пишꙋ̀ тебѣ̀

Глава 1.

Старец — избранной госпоже и детям ее, которых я люблю по истине, и не только я, но и все, познавшие истину,

2. Ради истины, которая пребывает в нас и будет с нами вовек.

3. Да будет с вами благодать, милость, мир от Бога Отца и от Господа Иисуса Христа, Сына Отчего, в истине и любви.

4. Я весьма обрадовался, что нашел из детей твоих, ходящих в истине, как мы получили заповедь от Отца.

5. И ныне прошу тебя, госпожа, не как новую заповедь

но́вꙋ, но ю҆́же и҆́мамы и҆спе́рва, да лю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га.

предписывая тебе, но ту, которую имеем от начала, чтобы мы любили друг друга.

ѕ҃. И҆ сїѧ̀ є҆́сть любы̀, да хо́димъ по за́повѣдемъ є҆гѡ̀. сїѧ̀ є҆́сть за́повѣдь, ꙗ҆́коже слы́шасте и҆спе́рва, да въ не́й хо́дите.

6. Любовь же состоит в том, чтобы мы поступали по заповедям Его. Это та заповедь, которую вы слышали от начала, чтобы поступали по ней.

з҃. Занѐ мно́зи льстцы̀ внидо́ша въ мі́ръ, не и҆сповѣ́дающе і҆и҃са хр҃та̀ прише́дша во пло́ти: се́й є҆́сть льсте́цъ и҆ а҆нтїхрі́стъ.

7. Ибо многие обольстители вошли в мир, не исповедующие Иисуса Христа, пришедшего во плоти: такой *человек* есть обольститель и антихрист.

и҃. Блюди́те себѐ, да не погꙋби́те ꙗ҆̀же дѣ́ласте дѡ́браѧ, но да мздꙋ̀ соверше́ннꙋ воспрі́имете.

8. Наблюдайте за собою, чтобы нам не потерять того, над чем мы трудились, но чтобы получить полную награду.

ѳ҃. Всѧ́къ престꙋпа́ѧй, и҆ не пребыва́ѧй во ᲂу҆че́нїи хр҃то́вѣ, бг҃а не и҆́мать: пребыва́ѧй же во ᲂу҆че́нїи хр҃то́вѣ, се́й и҆ ѻ҆ц҃а̀ и҆ сн҃а и҆́мать.

9. Всякий, преступающий учение Христово и не пребывающий в нем, не имеет Бога; пребывающий в учении Христовом имеет и Отца и Сына.

і҃. А҆́ще кто̀ прихо́дитъ къ ва́мъ, и҆ сегѡ̀ ᲂу҆че́нїѧ не прино́ситъ, не прїе́млите є҆го̀ въ до́мъ, и҆ ра́доватисѧ є҆мꙋ̀ не глаго́лите.

10. Кто приходит к вам и не приносит сего учения, того не принимайте в дом и не приветствуйте его.

а҃і. Глаго́лѧй бо є҆мꙋ̀ ра́доватисѧ, сообща́етсѧ дѣ́лѡмъ є҆гѡ̀ ѕлы́мъ.

11. Ибо приветствующий его участвует в злых делах его.

в҃і. Мнѡ́га и҆мѣ́хъ писа́ти ва́мъ, и҆ не восхотѣ́хъ ха́ртїею и҆ черни́ломъ: но надѣ́юсѧ прїитѝ къ ва́мъ, и҆ ᲂу҆стꙋ̀ ко ᲂу҆стѡ́мъ глаго́лати, да ра́дость ва́ша бꙋ́детъ и҆спо́лнена.

12. Многое имею писать вам, но не хочу на бумаге чернилами, а надеюсь придти к вам и говорить устами к устам, чтобы радость ваша была полна.

г҃і. Цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ ча̑да сестры̀ твоеѧ̀ и҆збра́нныѧ. а҆ми́нь.

13. Приветствуют тебя дети сестры твоей избранной. Аминь.

ТРЕТЬЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

Глава̀ а҃.

Глава 1.

За̑ 68. Ста́рецъ га́їеви возлю́бленномꙋ, є҆го́же а҆́зъ люблю̀ во и҆́стиннꙋ.

Старец — возлюбленному Гаию, которого я люблю по истине.

в҃. Возлю́бленне, па́че всѣ́хъ молю́сѧ ѡ҆ тебѣ̀, спѣ́ѧтисѧ тебѣ̀, здра́вствовати, ꙗ҆́коже спѣ́етсѧ тѝ дꙋша̀.

2. Возлюбленный! молюсь, чтобы ты здравствовал и преуспевал во всем, как преуспевает душа твоя.

г҃. Возра́довахсѧ ѕѣлѡ̀ прише́дшымъ бра́тїѧмъ, и҆ свидѣ́тельствꙋющымъ твоѐ и҆́стинꙋ, ꙗ҆́коже ты̀ во и҆́стинѣ хо́диши.

3. Ибо я весьма обрадовался, когда пришли братия и засвидетельствовали о твоей верности, как ты ходишь в истине.

д҃. Бо́льши сеѧ̀ не и҆́мамъ ра́дости, да слы́шꙋ моѧ̑ ча̑да во и҆́стинѣ ходѧ́щѧ.

е҃. Возлю́бленне, вѣ́рнѡ твори́ши, є҆́же а҆́ще дѣ́лаеши въ бра́тїю, и҆ въ стра̑нныѧ:

ѕ҃. И҆̀же свидѣ́тельствоваша ѡ҆ твое́й любви̇̀ пред̾ цр҃ковїю, и҆̀хже предпосла́въ досто́йнѡ бг҃ꙋ, до́брѣ твори́ши.

з҃. Ѡ҆ и҆́мени бо є҆гѡ̀ и҆зыдо́ша, ничто́же прїе́млюще ѿ ꙗ҆зы̑къ.

и҃. Мы̀ ᲂу҆̀бо до́лжни є҆смы̀ прїима́ти таковы́хъ, да поспѣ́шницы бꙋ́демъ и҆́стинѣ.

ѳ҃. Писа́хъ цр҃кви: но первстволю́бецъ и҆́хъ дїотрефи́съ не прїе́млетъ на́съ.

і҃. Сегѡ̀ ра́ди а҆́ще прїи́дꙋ, воспомѧнꙋ̀ є҆мꙋ̀ дѣла̀, ꙗ҆̀же твори́тъ, словесы̀ лꙋка́выми ᲂу҆корѧ́ѧ на́съ: и҆ недово́ленъ быва́ѧ ѡ҆ си́хъ, ни са́мъ прїе́млетъ бра́тїю, и҆ хотѧ́щымъ возбранѧ́етъ, и҆ ѿ цр҃кве и҆зго́нитъ.

а҃і. Возлю́бленне, не ᲂу҆подоблѧ́йсѧ ѕло́мꙋ, но бл҃го́мꙋ. бл҃готворѧ́й ѿ бг҃а є҆́сть: а҆ ѕлотворѧ́й

4. Для меня нет бо́льшей радости, как слышать, что дети мои ходят в истине.

5. Возлюбленный! ты как верный поступаешь в том, что делаешь для братьев и для странников.

6. Они засвидетельствовали перед церковью о твоей любви. Ты хорошо поступишь, если отпустишь их, как должно ради Бога,

7. Ибо они ради имени Его пошли, не взяв ничего от язычников.

8. Итак мы должны принимать таковых, чтобы сделаться споспешниками истине.

9. Я писал церкви; но любящий первенствовать у них Диотреф не принимает нас.

10. Посему, если я приду, то напомню о делах, которые он делает, понося нас злыми словами, и не довольствуясь тем, и сам не принимает братьев, и запрещает желающим, и изгоняет из церкви.

11. Возлюбленный! не подражай злу, но добру. Кто делает добро, тот от Бога; а делающий

не ви́дѣ бг҃а.

ві҃. Димитрі́еви свидѣ́тельствовасѧ ѿ всѣ́хъ, и҆ ѿ са́мыѧ и҆сти́ны: и҆ мы́ же свидѣ́тельствꙋемъ, и҆ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ свидѣ́тельство на́ше и҆́стинно є҆́сть.

гі҃. Мнѡ́га и҆мѣ́хъ писа́ти, но не хощꙋ̀ черни́ломъ и҆ тро́стїю писа́ти тебѣ̀.

ді҃. Оу҆пова́ю же а҆́біе ви́дѣти тѧ̀, и҆ ᲂу҆ста̀ ко ᲂу҆стѡ́мъ глаго́лати.

єі҃. Ми́ръ тебѣ̀, цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ дрꙋ́зи: цѣлꙋ́й дрꙋ́ги по и҆́мени. а҆ми́нь.

зло не видел Бога.

12. О Димитрии засвидетельствовано всеми и самою истиною; свидетельствуем также и мы, и вы знаете, что свидетельство наше истинно.

13. Многое имел я писать; но не хочу писать к тебе чернилами и тростью,

14. А надеюсь скоро увидеть тебя и поговорить устами к устам.

15. Мир тебе. Приветствуют тебя друзья; приветствуй друзей поименно. Аминь.

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИУДЫ

Глава̀ а҃.

За̑ І҆ꙋ́да і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ̀ ра́бъ, бра́тъ же
ѯг і҆а́кѡвꙋ, сꙋ́щымъ ѡ҆ бз҃ѣ ѻ҆ц҃ѣ̀ ѡ҆свѧще́ннымъ, і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ соблюде́ннымъ зва̑ннымъ:

в҃. Ми́лость ва́мъ, и҆ ми́ръ, и҆ любы̀ да ᲂу҆мно́житсѧ.

г҃. Возлю́бленнїи, всѧ́ко тща́нїе

Глава 1.

Иуда, раб Иисуса Христа, брат Иакова, призванным, которые освящены Богом Отцем и сохранены Иисусом Христом:

2. Милость вам и мир и любовь да умножатся.

3. Возлюбленные! имея все

творѧ̀ писа́ти ва́мъ ѡ҆ ѻ҆́бщемъ спасе́нїи ва́шемъ, нꙋ́жда мѝ бы́сть писа́ти ва́мъ, молѧ̀ подвиза́тисѧ ѡ҆ преда́ннѣй вѣ́рѣ ст҃ы̑мъ є҆ди́ною.

д҃. Привнидо́ша бо нѣ́цыи человѣ́цы [дре́вле пред̾ꙋ҆ста́вленнїи на сїѐ ѡ҆сꙋжде́нїе,] нечести́вїи, бг҃а на́шегѡ бл҃года́ть прелага́ющїи въ скве́рнꙋ, и҆ є҆ди́нагѡ вл҃ки бг҃а, и҆ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀ ѿмета́ющїисѧ.

є҃. Воспомѧнꙋ́ти же ва́мъ хощꙋ̀, вѣ́дꙋщымъ и҆ ва́мъ є҆ди́ною сїѐ, ꙗ҆́кѡ гд҃ь лю́ди ѿ землѝ є҆гѵ́петскїѧ спасѐ, послѣдѝ невѣ́ровавшыѧ погꙋбѝ.

ѕ҃. А҆́ггелы же не соблю́дшыѧ своегѡ̀ нача́льства, но ѡ҆ста́вльшыѧ своѐ жили́ще, на сꙋ́дъ вели́кагѡ днѐ, ᲂу҆за́ми вѣ́чными под̾ мра́комъ соблюдѐ.

з҃. Ꙗ҆́коже содо́ма и҆ гомо́рра, и҆ ѻ҆кре́стныѧ и҆́хъ гра́ды, подо́бнымъ и҆́хъ ѻ҆́бразомъ преблꙋди́вшѧ, и҆ ходи́вшѧ въ слѣ́дъ пло́ти и҆ны́ѧ, предлежа́тъ въ показа́нїе, ѻ҆гнѧ̀ вѣ́чнагѡ сꙋ́дъ подъе́мше.

усердие писать вам об общем спасении, я почел за нужное написать вам увещание — подвизаться за веру, однажды преданную святым.

4. Ибо вкрались некоторые люди, издревле предназначенные к сему осуждению, нечестивые, обращающие благодать Бога нашего в *повод* к распутству и отвергающиеся единого Владыки Бога и Господа нашего Иисуса Христа.

5. Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил,

6. И ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на суд великого дня.

7. Как Содом и Гоморра и окрестные города, подобно им блудодействовавшие и ходившие за иною плотию, подвергшись казни огня вечного, поставлены в пример, —

и҃. Та́кожде ѹ҆́бѡ и҆ сі́и сѡ́нїѧ ви́дѧще, пло́ть ѹ҆́бѡ скверня́тъ, г҃дьства же ѿмета́ютсѧ, сла́вы же хꙋ́лѧще [не трепе́щꙋтъ].

ѳ҃. Мїхаи́лъ же а҆рха́гг҃лъ є҆гда̀ со дїа́воломъ ˘разсꙋжда́ѧ˘ глаго́лаше ѡ҆ мѡѷсе́овѣ тѣлесѝ, не смѣ́ѧше сꙋда̀ навестѝ хꙋ́льна, но речѐ: да запрети́тъ тебѣ̀ г҃дь.

і҃. Сі́и же є҆ли̑ка ѹ҆́бѡ не вѣ́дѧтъ, хꙋ́лѧтъ: є҆ли̑ка же по є҆сте́ствꙋ ꙗ҆́кѡ безслове́снаѧ живѡ́тнаѧ вѣ́дѧтъ, въ си́хъ ˘˘скверня́тсѧ˘˘.

За҃ ѻ҃и
аі. Го́ре и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ въ пꙋ́ть ка́їновъ ходи́ша, и҆ въ ле́сть валаа́мовы мзды̀ пролїѧ́шасѧ, и҆ въ прерѣка́нїи корре́овѣ поги́боша.

ві. Сі́и сꙋ́ть въ любва́хъ ва́шихъ скверни́тели, съ ва́ми ꙗ҆́дꙋще, без бо́ѧзни себѐ пасꙋ́ще: ѻ҆́блацы безво́дни, ѿ вѣ́тръ прено́сими: древеса̀ є҆се́нна, безплѡ́дна, два́жды ѹ҆ме́рша, и҆скорене̑на:

гі. Во́лны свирѣ́пыѧ мо́рѧ,

˘препира́ѧсѧ˘
˘˘растлѣва́ютсѧ˘˘

8. Так точно будет и с сими мечтателями, которые оскверняют плоть, отвергают начальства и злословят высокие власти.

9. Михаил Архангел, когда говорил с диаволом, споря о Моисеевом теле, не смел произнести укоризненного суда, но сказал: «да запретит тебе Господь».

10. А сии злословят то, чего не знают; что же по природе, как бессловесные животные, знают, тем растлевают себя.

11. Горе им, потому что идут путем Каиновым, предаются обольщению мзды, как Валаам, и в упорстве погибают, как Корей.

12. Таковые бывают соблазном на ваших вечерях любви; пиршествуя с вами, без страха утучняют себя. Это безводные облака, носимые ветром; осенние деревья, бесплодные, дважды умершие, исторгнутые;

13. Свирепые морские волны,

воспѣнѧ́ющє своѧ̀ стыдѣ̑нїѧ: ѕвѣ̑зды прелє́стныѧ, и҆̀мже мра́къ тмы̀ во вѣ́ки блюде́тсѧ.

д҃і. Проро́чествова же и҆ ѿ си́хъ седмы́й ѿ а҆да́ма е҆нѡ́хъ, глаго́лѧ: сѐ прїи́детъ гдⷭ҇ь во тма́хъ с҃ты́хъ [а҆́гг҃лъ] свои́хъ,

є҃і. Сотвори́ти сꙋ́дъ ѿ всѣ́хъ, и҆ и҆зѡбличи́ти всѣ́хъ нечести́выхъ ѿ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ нече́стїѧ и҆́хъ, и҆̀миже нече́ствоваша, и҆ ѿ всѣ́хъ жесто́кихъ словесѣ́хъ и҆́хъ, и҆̀хже глаго́лаша на́нь грѣ́шницы нечести́вїи.

ѕ҃і. Сі́и сꙋ́ть ропотницы̀, ᲂу҆кори́тели, ча́сть поро́чна, въ по́хотехъ свои́хъ ходѧ́ще, нече́стїемъ и҆ законопрестꙋплє́нїемъ: и҆ ᲂу҆ста̀ и҆́хъ глаго́лютъ прегѡ́рдаѧ, чꙋдѧ́щесѧ ли́цамъ по́льзы ра́ди.

з҃і. Вы́ же возлю́бленнїи, помина́йте глаго́лы преждерече́нныѧ ѿ а҆пⷭ҇лъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

и҃і. Занѐ глаго́лахꙋ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днее вре́мѧ бꙋ́дꙋтъ рꙋга́тели, по свои́хъ по́хотехъ ходѧ́ще и҆ нече́стїихъ.

ѳ҃і. Сі́и сꙋ́ть ѿдѣлѧ́ющє себѐ

пенящиеся срамотами своими; звезды блуждающие, которым блюдется мрак тьмы на веки.

14. О них пророчествовал и Енох, седьмый от Адама, говоря: «се, идет Господь со тьмами святых Ангелов Своих —

15. Сотворить суд над всеми и обличить всех между ними нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких словах, которые произносили на Него нечестивые грешники».

16. Это ропотники, ничем не довольные, поступающие по своим похотям (нечестиво и беззаконно); уста их произносят надутые слова; они оказывают лицеприятие для корысти.

17. Но вы, возлюбленные, помните предсказанное Апостолами Господа нашего Иисуса Христа.

18. Они говорили вам, что в последнее время появятся ругатели, поступающие по своим нечестивым похотям.

19. Это люди, отделяющие

ѿ єди́ности вѣ́ры, и҆ сꙋ́ть ˇтѣ-
лє́сниˇ, дх҃а не и҆мꙋ́щє.
к҃. Вы́ же возлю́блєннїи, ст҃ѣ́йшєю
ва́шєю вѣ́рою назида́ющє себѐ,
дх҃омъ ст҃ы́мъ, и҆ моли́щєсѧ,
к҃а. Са́ми себѐ въ любвѝ бж҃їей
соблюда́йтє, жду́щє ми́лости гд҃а
на́шєгѡ і҆и҃са хр҃та̀, въ жи́знь
вѣ́чнꙋю.
к҃в. И҆ ѻ҆́вѣхъ ᲂу҆́бѡ ми́лꙋйтє
разсꙋжда́ющє:
к҃г. Ѻ҆́вѣхъ же стра́хомъ спа-
са́йтє, ѿ ѻ҆гнѧ̀ восхища́ющє:
ѡ҆блича́йтє же съ боѧ́знїю, нєна-
ви́дѧщє и҆ ꙗ҆́же ѿ пло́ти ѡ҆сквєр-
нє́ннꙋю ри́зꙋ.
к҃д. Могꙋ́щємꙋ же сохрани́ти вы̀
без̾ грѣха̀, и҆ без̾ скве́рны, и҆
поста́вити пред̾ сла́вою своє́ю нє-
поро́чны въ ра́дости,
к҃є. Є҆ди́номꙋ прємꙋ́дромꙋ бг҃ꙋ и҆
сп҃сꙋ на́шємꙋ, [і҆и҃сомъ хр҃то́мъ
гд҃емъ на́шимъ,] сла́ва и҆ вели́чїє,
держа́ва и҆ вла́сть, пре́жде всегѡ̀
вѣ́ка, и҆ ны́нѣ, и҆ во всѧ҄ вѣ́ки.
а҆ми́нь.

себя (от единства веры), душевные, не имеющие духа.

20. А вы, возлюбленные, назидая себя на святейшей вере вашей, молясь Духом Святым,

21. Сохраняйте себя в любви Божией, ожидая милости от Господа нашего Иисуса Христа, для вечной жизни.

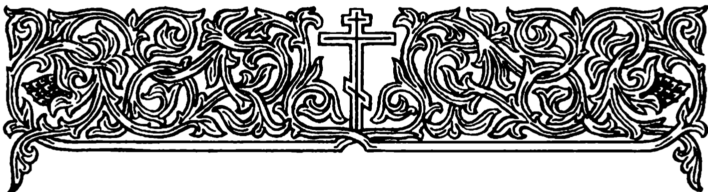
22. И к одним будьте милостивы, с рассмотрением,

23. А других страхом спасайте, исторгая из огня, обличайте же со страхом, гнушаясь даже одеждою, которая осквернена плотью.

24. Могущему же соблюсти вас от падения и поставить пред славою Своею непорочными в радости,

25. Единому Премудрому Богу, Спасителю нашему чрез Иисуса Христа Господа нашего, слава и величие, сила и власть прежде всех веков, ныне и во все веки. Аминь.

ˇдꙋше́вниˇ



ПОСЛАНИЕ К РИМЛЯНАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ Па́ѵелъ ра́бъ і҆и҃съ хр҃то́въ,
ѻ҃ѳ Позва́нъ а҆п҃лъ, и҆збра́нъ въ бла_
говѣ́стїе бж҃їе,

в҃. Є҆́же пре́жде ѡ҆бѣща̀ проро́ки
свои́ми въ писа́нїихъ ст҃ы́хъ,

г҃. Ѡ҆ сн҃ѣ свое́мъ, бы́вшемъ ѿ
сѣ́мене дв҃дова по пло́ти,

д҃. Нарече́ннѣмъ сн҃ѣ бж҃їи въ
си́лѣ, по дх҃у свѧты́ни, и҆з̾
воскрⷭ҇нїѧ ѿ ме́ртвыхъ і҆и҃са хрⷭ҇та̀
гд҃а на́шегѡ,

є҃. И҆́мже прїѧ́хомъ бл҃года́ть, и҆
а҆п҃льство въ послꙋша́нїе вѣ́ры во
всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, ѡ҆ и҆́мени є҆гѡ̀:

Глава 1.

Павел, раб Иисуса Христа, призванный Апостол, избранный к благовестию Божию,

2. Которое Бог прежде обещал через пророков Своих, в святых писаниях,

3. О Сыне Своем, Который родился от семени Давидова по плоти

4. И открылся Сыном Божиим в силе, по духу святыни, через воскресение из мертвых, о Иисусе Христе Господе нашем,

5. Через Которого мы получили благодать и апостольство, чтобы во имя Его покорять вере все народы,

ѕ҃. Въ ни́хже є҆стѐ и҆ вы̀ зва́ни і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ̀.

6. Между которыми находитесь и вы, призванные Иисусом Христом, —

з҃. Всѣ́мъ сꙋ́щымъ въ ри́мѣ, возлю́бленнымъ бг҃ꙋ, зва́ннымъ ст҃ы̑мъ:

За҃ Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

7. Всем находящимся в Риме возлюбленным Божиим, призванным святым:

Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

и҃. Пе́рвое ᲂу҆́бѡ бл҃года́рю бг҃а моего̀ і҆и҃сомъ хрⷭ҇то́мъ ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ, ꙗ҆́кѡ вѣ́ра ва́ша возвѣща́етсѧ во все́мъ мі́рѣ.

8. Прежде всего благодарю Бога моего через Иисуса Христа за всех вас, что вера ваша возвещается во всем мире.

ѳ҃. Свидѣ́тель бо ми̑ є҆́сть бг҃ъ, є҆мꙋ́же слꙋжꙋ̀ дх҃омъ мои́мъ, во бл҃говѣствова́нїи сн҃а є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ безпреста́ни па́мѧть ѡ҆ ва́съ творю̀:

9. Свидетель мне Бог, Которому служу духом моим в благовествовании Сына Его, что непрестанно воспоминаю о вас,

і҃. Всегда̀ въ моли́твахъ мои́хъ молѧ́сѧ, а҆́ще ᲂу҆́бѡ когда̀ поспѣ́шенъ бꙋ́дꙋ во́лею бж҃їею прїитѝ къ ва́мъ.

10. Всегда прося в молитвах моих, чтобы воля Божия когда-нибудь благопоспешила мне придти к вам,

а҃і. Жела́ю бо ви́дѣти ва́съ, да нѣ́кое пода́мъ ва́мъ дарова́нїе дх҃о́вное ко ᲂу҆твержде́нїю ва́шемꙋ:

11. Ибо я весьма желаю увидеть вас, чтобы преподать вам некое дарование духовное к утверждению вашему,

в҃і. Сїе́ же є҆́сть соᲂу҆тѣ́шитисѧ въ ва́съ вѣ́рою ѻ҆́бщею, ва́шею же и҆ мое́ю.

12. То есть утешиться с вами верою общею, вашею и моею.

г҃і. Не хощꙋ́ же не вѣ́дѣти ва́мъ бра́тїе, ꙗ҆́кѡ мно́жицею восхотѣ́хъ прїитѝ къ ва́мъ, и҆ возбране́нъ бы́хъ досе́лѣ, да нѣ́кїй пло́дъ и҆мѣ́ю и҆ въ ва́съ, ꙗ҆́коже и҆ въ про́чихъ ꙗ҆зы́цѣхъ.

13. Не хочу, братия, *оставить* вас в неведении, что я многократно намеревался придти к вам (но встречал препятствия даже доныне), чтобы иметь некий плод и у вас, как и у прочих народов.

д҃і. Є҆́ллинѡмъ же и҆ ва́рварѡмъ, мꙋ̑дрымъ же и҆ неразꙋ́мнымъ до́лженъ є҆́смь.

14. Я должен и Еллинам и варварам, мудрецам и невеждам.

є҃і. Та́кѡ є҆́сть є҆́же по моемꙋ̀ ᲂу҆се́рдїю, и҆ ва́мъ сꙋ́щымъ въ ри́мѣ благовѣсти́ти.

15. Итак, что до меня, я готов благовествовать и вам, находящимся в Риме.

ѕ҃і. Не стыжꙋ́сѧ бо бл҃говѣ́ствова́нїемъ хрⷭ҇то́вымъ: си́ла бо бж҃їѧ є҆́сть во спасе́нїе всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ, ї҆ꙋде́ови же пре́жде, и҆ є҆́ллинꙋ.

16. Ибо я не стыжусь благовествования Христова, потому что *оно* есть сила Божия ко спасению всякому верующему, во-первых, Иудею, *потом* и Еллину.

з҃і. Пра́вда бо бж҃їѧ въ не́мъ ꙗ҆влѧ́етсѧ ѿ вѣ́ры въ вѣ́рꙋ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: пра́ведный же ѿ вѣ́ры жи́въ бꙋ́детъ.

17. В нем открывается правда Божия от веры в веру, как написано: праведный верою жив будет.

За̑ п҃
и҃і. Ѿкрыва́етсѧ бо гнѣ́въ бж҃їй съ нб҃сѐ, на всѧ́кое нече́стїе и҆ непра́вдꙋ человѣ́ческꙋю, содержа́щихъ и҆́стинꙋ въ непра́вдѣ.

18. Ибо открывается гнев Божий с неба на всякое нечестие и неправду человеков, подавляющих истину неправдою.

ѳ҃і. Зане́же ˘разꙋ́мное бж҃їе,˘

19. Ибо, что́ можно знать о

˘є҆́же возмо́жно разꙋмѣ́ти ѡ҆ бз҃ѣ˘

ꙗ҆́вѣ є҆́сть въ ни́хъ: бг҃ъ бо ꙗ҆ви́лъ є҆́сть и҆̀мъ.

к҃. Невиди̑маѧ бо є҆гѡ̀, ѿ созда́нїѧ мі́ра, творе́ньми помышлѧ́ема, ви̑дима сꙋ́ть, и҆ присносꙋ́щнаѧ си́ла є҆гѡ̀ и҆ бж҃ство̀: во є҆́же бы́ти и҆̀мъ без̾ѿвѣ́тнымъ.

к҃а. Зане́же разꙋмѣ́вше бг҃а, не ꙗ҆́кѡ бг҃а просла́виша, и҆лѝ блгодари́ша: но ѡ҆сꙋети́шасѧ помышле́нїи свои́ми, и҆ ѡ҆мрачи́сѧ неразꙋ́мное и҆́хъ се́рдце.

к҃в. Глаго́лющесѧ бы́ти мꙋ̑дры, ѡ҆б̾ю́родѣша:

к҃г. И҆ и҆змѣни́ша сла́вꙋ нетлѣ́ннагѡ бг҃а, въ подо́бїе ѡ҆́браза тлѣ́нна человѣ́ка, и҆ пти́цъ, и҆ четвероно́гъ, и҆ га̑дъ.

к҃д. Тѣ́мже и҆ предадѐ и҆̀хъ бг҃ъ въ по́хотехъ серде́цъ и҆́хъ въ нечистотꙋ̀, во є҆́же скверни́тисѧ тѣлесє́мъ и҆́хъ въ себѣ̀ самѣ́хъ.

к҃є. И҆̀же премѣни́ша и҆́стинꙋ бж҃їю во лжꙋ̀, и҆ почто́ша и҆ послꙋжи́ша тва́ри па́че творца̀, и҆́же є҆́сть блг҃ве́нъ во вѣ́ки, а҆ми́нь.

к҃ѕ. Сегѡ̀ ра́ди предадѐ и҆̀хъ бг҃ъ

Боге, явно для них, потому что Бог явил им.

20. Ибо невидимое Его, вечная сила Его и Божество, от создания мира через рассматривание творений видимы, так что они безответны.

21. Но как они, познав Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце;

22. Называя себя мудрыми, обезумели,

23. И славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся, —

24. То и предал их Бог в похотях сердец их нечистоте, так что они сквернили сами свои тела.

25. Они заменили истину Божию ложью, и поклонялись, и служили твари вместо Творца, Который благословен во веки, аминь.

26. Потому предал их Бог

въ стра́сти безче́стїѧ: и҆ же́ны бо и҆́хъ и҆змѣни́ша є҆сте́ственнꙋю подо́бꙋ въ презъесте́ственнꙋю.

к҃з. Та́кожде и҆ мꙋ́жи, ѿста́вльше є҆сте́ственнꙋю подо́бꙋ же́нска по́ла, разжего́шасѧ по́хотїю свое́ю дрꙋ́гъ на дрꙋ́га, мꙋ́жи на мꙋже́хъ сты́дъ содѣва́юще, и҆ возме́здїе є҆́же подоба́ше пре́лести и҆́хъ, въ себѣ̀ воспрїе́млюще.

За҄ к҃и. И҆ ꙗ҆́коже не и҆скꙋси́ша
їа и҆мѣ́ти бг҃а въ ра́зꙋмѣ, сегѡ̀ ра́ди предадѐ ѧ҆̀ бг҃ъ въ неискꙋ́сенъ оу҆́мъ, твори́ти неподѡ́бнаѧ:

к҃а. И҆спо́лнены всѧ́кїѧ непра́вды, блꙋже́нїѧ, лꙋка́вства, лихоима́нїѧ, ѕло́бы: и҆спо́лнены за́висти, оу҆бі́йства, рве́нїѧ, льстѝ, ѕлонра́вїѧ: шепотникѝ,

л҃. Клеветникѝ, богоме́рзки, досади́тели, велича́вы, го́рды, ѡ҆брѣта́тели ѕлы́хъ, роди́телємъ непокори́ви,

л҃а. Неразꙋ́мны, непримири́тельны, нелюбо́вны, неклѧтвохрани́тельны, неми́лостивны.

л҃в. Нѣ́цыи же и҆ ѡ҆правда́нїе бж҃їе разꙋмѣ́вше, ꙗ҆́кѡ таковаѧ̀

постыдным страстям: женщины их заменили естественное употребление противоестественным;

27. Подобно и мужчины, оставив естественное употребление женского пола, разжигались похотью друг на друга, мужчины на мужчинах делая срам и получая в самих себе должное возмездие за свое заблуждение.

28. И как они не заботились иметь Бога в разуме, то предал их Бог превратному уму — делать непотребства,

29. Так что они исполнены всякой неправды, блуда, лукавства, корыстолюбия, злобы, исполнены зависти, убийства, распрей, обмана, злонравия,

30. Злоречивы, клеветники, богоненавистники, обидчики, самохвалы, горды, изобретательны на зло, непослушны родителям,

31. Безрассудны, вероломны, нелюбовны, непримиримы, немилостивы.

32. Они знают праведный *суд* Божий, что делающие такие *де-*

творѧ́щїи досто́йни сме́рти сꙋ́ть, не то́чїю са́ми творѧ́тъ, но и҆ соизволѧ́ютъ творѧ́щымъ.

Глава̀ в҃.

Сегѡ̀ ра́ди безъѿвѣ́тенъ є҆сѝ, ѽ чл҃вѣ́че, всѧ́къ сꙋдѧ́й: и҆́мже бо сꙋдо́мъ сꙋ́диши дрꙋ́га, себѐ ѡ҆сꙋжда́еши: та̑ѧжде бо твори́ши сꙋдѧ́й.

в҃. Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ сꙋ́дъ бж҃їй є҆́сть пои́стиннѣ на творѧ́щихъ таковаѧ́.

г҃. Помышлѧ́еши ли же сїѧ̀, ѽ чл҃вѣ́че! сꙋдѧ́й таковаѧ́ творѧ́щымъ, и҆ творѧ̀ са́мъ та̑ѧжде, ꙗ҆́кѡ ты̀ и҆збѣжи́ши ли сꙋда̀ бж҃їѧ;

д҃. И҆лѝ ѡ҆ бога́тствѣ бл҃гости є҆гѡ̀, и҆ кро́тости и҆ долготерпѣ́нїи нерадиши, невѣ́дый, ꙗ҆́кѡ бл҃гость бж҃їѧ на покаѧ́нїе тѧ̀ веде́тъ;

є҃. По жесто́кости же твое́й, и҆ непокаѧ́нномꙋ се́рдцꙋ, собира́еши себѣ̀ гнѣ́въ въ де́нь гнѣ́ва, и҆ ѿкровенїѧ пра́веднагѡ сꙋда̀ бж҃їѧ.

ла достойны смерти; однако не только *их* делают, но и делающих одобряют.

Глава 2.

Итак, неизвинителен ты, всякий человек, судящий *другого*, ибо тем же судом, каким судишь другого, осуждаешь себя, потому что, судя *другого*, делаешь то́ же.

2. А мы знаем, что поистине есть суд Божий на делающих такие *дела*.

3. Неужели думаешь ты, человек, что избежишь суда Божия, осуждая делающих такие *дела* и (сам) делая то́ же?

4. Или пренебрегаешь богатство благости, кротости и долготерпения Божия, не разумея, что благость Божия ведет тебя к покаянию?

5. Но, по упорству твоему и нераскаянному сердцу, ты сам себе собираешь гнев на день гнева и откровения праведного суда от Бога,

ѕ҃. И҆́же возда́стъ коемꙋ́ждо по дѣ́лѡмъ є҆гѡ̀:

6. Который воздаст каждому по делам его:

з҃. Ѻ҆́вымъ ᲂу҆́бѡ по терпѣ́нїю дѣ́ла бл҃га́гѡ, сла́вꙋ и҆ че́сть и҆ нетлѣ́нїе и҆щꙋ́щымъ, живо́тъ вѣ́чный:

7. Тем, которые постоянством в добром деле ищут славы, чести и бессмертия, — жизнь вечную;

и҃. А҆ и҆̀же по рве́нїю проти́влѧющымсѧ ᲂу҆́бѡ и҆́стинѣ, повинꙋ́ющымсѧ же непра́вдѣ, ꙗ҆́рость и҆ гнѣ́въ.

8. А тем, которые упорствуют и не покоряются истине, но предаются неправде, — ярость и гнев.

ѳ҃. Ско́рбь и҆ тѣснота̀ на всѧ́кꙋ дꙋ́шꙋ человѣ́ка творѧ́щагѡ ѕло́е, ї҆ꙋде́а же пре́жде и҆ є҆́ллина.

9. Скорбь и теснота всякой душе человека, делающего злое, во-первых, Иудея, *потом* и Еллина!

За҃ і҃. Сла́ва же и҆ че́сть и҆ ми́ръ всѧ́комꙋ дѣ́лающемꙋ бл҃го́е, ї҆ꙋде́еви же пре́жде и҆ є҆́ллинꙋ.

10. Напротив, слава и честь и мир всякому, делающему доброе, во-первых, Иудею, *потом* и Еллину!

а҃і. Нѣ́сть бо на лица̀ зрѣ́нїѧ ᲂу҆ бг҃а.

11. Ибо нет лицеприятия у Бога.

в҃і. Є҆ли́цы бо ˘беззако́ннѡ˘ согрѣши́ша, ˘˘беззако́ннѡ˘˘ и҆ поги́бнꙋтъ: и҆ є҆ли́цы въ зако́нѣ согрѣши́ша, зако́номъ сꙋ́дъ прїи́мꙋтъ.

12. Те, которые, не *имея* закона, согрешили, вне закона и погибнут; а те, которые под законом согрешили, по закону осудятся

г҃і. Не слы́шателїе бо зако́на

13. (Потому что не слушатели

˘без̾ зако́на˘
˘˘без̾ зако́на˘˘

пра́ведни пред̾ бг҃омъ, но творцы̀ зако́на, сі́и ѡ҆правда́тсѧ.

За҃ ііК ді҃і. Є҆гда́ бо ꙗ҆зы́цы не и҆му́ще зако́на, є҆сте́ствомъ зако́ннаѧ творѧ́тъ: сі́и зако́на не и҆му́ще, са́ми себѣ̀ сꙋ́ть зако́нъ:

є҃і. И҆̀же ꙗ҆влѧ́ютъ дѣ́ло зако́нное напи́сано въ сердца́хъ свои́хъ, спосꙋ́шествꙋющей и҆̀мъ со́вѣсти, и҆ междꙋ̀ собо́ю помышле́нїемъ ѡ҆сꙋжда́ющымъ, и҆лѝ ѿвѣща́ющымъ,

ѕ҃і. Въ де́нь є҆гда̀ сꙋ́дитъ бг҃ъ та̑йнаѧ человѣ́кѡмъ, по бл҃гове́стїю моемꙋ̀, і҆и҃сомъ хр҃то́мъ.

з҃і. Сѐ ты̀ і҆ꙋде́й и҆менꙋ́ешисѧ, и҆ почива́еши на зако́нѣ, и҆ хва́лишисѧ ѡ҆ бз҃ѣ:

и҃і. И҆ разꙋмѣ́еши во́лю, и҆ разсꙋжда́еши лꙋ́чшаѧ, наꙋча́емь ѿ зако́на.

ѳ҃і. Оу҆пова́ѧ же себѐ вожда̀ бы́ти слѣпы̑мъ, свѣ́та сꙋ́щымъ во тмѣ̀,

к҃. Наказа́телѧ безꙋ́мнымъ, оу҆чи́телѧ младе́нцемъ, и҆мꙋ́ща ѻ҆́бразъ ра́зꙋма и҆ и҆́стины въ зако́нѣ:

закона праведны пред Богом, но исполнители закона оправданы будут,

14. Ибо когда язычники, не имеющие закона, по природе законное делают, то, не имея закона, они сами себе закон:

15. Они показывают, что дело закона у них написано в сердцах, о чем свидетельствует совесть их и мысли их, то обвиняющие, то оправдывающие одна другую)

16. В день, когда, по благовествованию моему, Бог будет судить тайные дела человеков через Иисуса Христа.

17. Вот, ты называешься Иудеем, и успокаиваешь себя законом, и хвалишься Богом,

18. И знаешь волю *Его*, и разумеешь лучшее, научаясь из закона,

19. И уверен о себе, что ты путеводитель слепых, свет для находящихся во тьме,

20. Наставник невежд, учитель младенцев, имеющий в законе образец ведения и истины:

к҃а. Наꙋча́ѧ ᲂу҆̀бо и҆на́го, себе́ ли не ᲂу҆чи́ши;

к҃в. Проповѣ́даѧ не кра́сти, кра́деши; глаго́лѧ не прелюбы̀ твори́ти, прелюбы̀ твори́ши; гнꙋша́ѧсѧ і҆́дѡлъ, ст҃аѧ кра́деши;

к҃г. И҆́же въ зако́нѣ хва́лишисѧ, престꙋпле́нїемъ зако́на бг҃а безче́ствꙋеши.

к҃д. И҆́мѧ бо бж҃їе ва́ми хꙋ́литсѧ во ѧ҆зы́цѣхъ, ѩ҆́коже є҆́сть пи́сано.

к҃є. Ѡ҆брѣ́занїе ᲂу҆̀бо по́льзꙋетъ, а҆́ще зако́нъ твори́ши: а҆́ще же зако́на престꙋ́пникъ є҆сѝ, ѡ҆брѣ́занїе твоѐ необрѣ́занїе бы́сть.

к҃ѕ. А҆́ще ᲂу҆̀бо необрѣ́занїе ѡ҆правда́нїе зако́на сохрани́тъ, не необрѣ́занїе ли є҆гѡ̀ во ѡ҆брѣ́занїе вмѣни́тсѧ;

к҃з. И҆ ѡ҆сꙋ́дитъ є҆́же ѿ є҆сте́ства̀ необрѣ́занїе зако́нъ соверша́ющее, тебѐ, и҆́же писа́нїемъ и҆ ѡ҆брѣ́занїемъ сꙋ́щаго престꙋ́пника зако́на.

За̑ пг к҃и. Не бо̀ и҆́же ѩ҆́вѣ і҆ꙋде́й є҆́сть, ни є҆́же ѩ҆́вѣ во пло́ти, ѡ҆брѣ́занїе:

к҃ѳ. Но и҆́же вта́йнѣ і҆ꙋде́й, и҆

21. Как же ты, уча другого, не учишь себя самого?

22. Проповедуя не красть, крадешь? говоря: «не прелюбодействуй», прелюбодействуешь? гнушаясь идолов, святотатствуешь?

23. Хвалишься законом, а преступлением закона бесчестишь Бога?

24. Ибо ради вас, как написано, имя Божие хулится у язычников.

25. Обрезание полезно, если исполняешь закон; а если ты преступник закона, то обрезание твое стало необрезанием.

26. Итак, если необрезанный соблюдает постановления закона, то его необрезание не вменится ли ему в обрезание?

27. И необрезанный по природе, исполняющий закон, не осудит ли тебя, преступника закона при Писании и обрезании?

28. Ибо не тот Иудей, кто *таков* по наружности, и не то обрезание, которое наружно, на плоти;

29. Но *тот* Иудей, кто внут-

ѡ҆брѣ́занїе се́рдца дꙋ́хомъ, а҆ не писа́нїемъ: є҆мꙋ́же похвала̀ не ѿ человѣ̑къ, но ѿ бг҃а.

ренно *таков*, и *то* обрезание, *которое* в сердце, по духу, *а* не по букве: ему и похвала не от людей, но от Бога.

Глава̀ г҃.

Глава 3.

Что̀ ѹ҆̀бо ли́шше ї҆ꙋде́ю; и҆лѝ ка́ѧ по́льза ѡ҆брѣ́занїѧ;

Итак, какое преимущество быть Иудеем, или какая польза от обрезания?

в҃. Мно́гѡ по всѧ́комꙋ ѻ҆́бразꙋ: пе́рвѣе ѹ҆́бѡ, ꙗ҆́кѡ ввѣ́рена бы́ша и҆̀мъ словеса̀ бж҃їѧ.

2. Великое преимущество во всех отношениях, а наипаче *в том*, что им вверено слово Божие.

г҃. Что́ бо, а҆́ще не вѣ́роваша нѣ́цыи; є҆да̀ ѹ҆́бѡ невѣ́рствїе и҆́хъ вѣ́рꙋ бж҃їю ѹ҆праздни́тъ;

3. Ибо что же? если некоторые и неверны были, неверность их уничтожит ли верность Божию?

д҃. Да не бꙋ́детъ: да бꙋ́детъ же бг҃ъ и҆́стиненъ, всѧ́къ же человѣ́къ ло́жъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ꙗ҆́кѡ да ѡ҆правди́шисѧ во словесѣ́хъ твои́хъ, и҆ побѣди́ши внегда̀ сꙋди́ти тѝ.

4. Никак. Бог верен, а всякий человек лжив, как написано: Ты праведен в словах Твоих и победишь в суде Твоем.

є҃. А҆́ще ли непра́вда на́ша бж҃їю

5. Если же наша неправда

кое ѹ҆́бо преимꙋ́щество ї҆ꙋде́а

наипа́че

пра́вдꙋ составлѧ́етъ, что̀ рече́мъ; є҆да̀ ли непра́веденъ бг҃ъ, наносѧ́й гнѣ́въ; [по человѣ́кꙋ глаго́лю,]

ѕ҃. Да не бꙋ́детъ: поне́же ка́кѡ сꙋди́ти и҆́мать бг҃ъ мі́рꙋ;

з҃. А҆́ще ᲂу҆́бѡ и҆́стина бж҃і́ѧ въ моє́й лжѝ и҆збы́точествова въ сла́вꙋ є҆гѡ̀: что̀ є҆щѐ и҆ а҆́зъ ꙗ҆́кѡ грѣ́шникъ ѡ҆сꙋжда́юсѧ;

и҃. И҆ не [ꙗ҆́коже хꙋ́лимсѧ, и҆ ꙗ҆́коже глаго́лютъ нѣ́цыи на́съ глаго́лати:] ꙗ҆́кѡ сотвори́мъ ѕла̑ѧ, да пріи҆́дꙋтъ блага̑ѧ: и҆̀хже сꙋ́дъ пра́веденъ є҆́сть.

ѳ҃. Что̀ ᲂу҆̀бо; преимѣ́емъ ли; ника́коже: ˘пред̾ꙋкори́хомъ бо˘ і҆ꙋде́и же и҆ є҆́ллины ˘˘всѧ̀˘˘ под̾ грѣхо́мъ бы́ти,

і҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ꙗ҆́кѡ нѣ́сть пра́веденъ никто́же.

а҃і. Нѣ́сть разꙋмѣва́ѧй, и҆ нѣ́сть взыска́ѧй бг҃а.

в҃і. Всѝ ᲂу҆клони́шасѧ, вкꙋ́пѣ

˘пре́жде бо ѡ҆бвине́ни є҆смы̀˘ ˘˘всѝ˘˘

открывает правду Божию, то что скажем? не будет ли Бог несправедлив, когда изъявляет гнев? (говорю по человеческому *рассуждению*).

6. Никак. Ибо *иначе* как Богу судить мир?

7. Ибо, если верность Божия возвышается моею неверностью к славе Божией, за что еще меня же судить, как грешника?

8. И не делать ли нам зло, чтобы вышло добро, как некоторые злословят нас и говорят, будто мы так учим? Праведен суд на таковых.

9. Итак, что же? имеем ли мы преимущество? Нисколько. Ибо мы уже доказали, что как Иудеи, так и Еллины, все под грехом,

10. Как написано: нет праведного ни одного;

11. Нет разумевающего; никто не ищет Бога;

12. Все совратились с пути, до

непотрє́бни бы́ша: нѣ́сть творѧ́й бл҃гостыню, нѣ́сть да́же до є҆ди́нагѡ.

ві҃. Гро́бъ ѿве́рстъ горта́нь и҆́хъ, ѧ҆зы́ки свои́ми льща́хꙋ: ꙗ҆́дъ а҆́спі́денъ под̾ ᲂу҆стна́ми и҆́хъ:

ді҃. И҆̀хже ᲂу҆ста̀ кла́твы и҆ го́рести пѡ́лна сꙋ́ть.

є҃і. Ско́ры но́ги и҆́хъ проліѧ́ти кро́вь:

ѕ҃і. Сокрꙋше́ніе и҆ ѡ҆ѕлобле́ніе на пꙋте́хъ и҆́хъ:

з҃і. И҆ пꙋтѝ ми́рнагѡ не позна́ша.

и҃і. Нѣ́сть стра́ха бж҃їѧ пред̾ ѻ҆чи́ма и҆́хъ.

За̑ ѳ҃і. Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ є҆ли̑ка зак
їд ко́нъ глаго́летъ, сꙋ́щымъ въ зако́нѣ глаго́летъ: да всѧ́ка ᲂу҆ста̀ заградѧ́тсѧ, и҆ пови́ненъ бꙋ́детъ ве́сь мі́ръ бг҃ови.

к҃. Занѐ ѿ дѣ́лъ зако́на не ѡ҆правди́тсѧ всѧ́ка пло́ть пред̾ ни́мъ: зако́номъ бо позна́ніе грѣха̀.

к҃а. Ны́нѣ же кромѣ̀ зако́на пра́вда бж҃їѧ ꙗ҆ви́сѧ, свидѣ́тельствꙋема ѿ зако́на и҆ прⷪ҇рѡ́къ:

одного негодны; нет делающего добро, нет ни одного.

13. Гортань их — открытый гроб; языком своим обманывают; яд аспидов на губах их.

14. Уста их полны злословия и горечи.

15. Ноги их быстры на пролитие крови;

16. Разрушение и пагуба на путях их;

17. Они не знают пути мира.

18. Нет страха Божия перед глазами их.

19. Но мы знаем, что закон, если что говорит, говорит к состоящим под законом, так что заграждаются всякие уста, и весь мир становится виновен пред Богом,

20. Потому что делами закона не оправдается пред Ним никакая плоть; ибо законом познаётся грех.

21. Но ныне, независимо от закона, явилась правда Божия, о которой свидетельствуют закон и пророки,

к҃в. Пра́вда же бж҃їѧ ві́рою і҆и҃с х҃то́вою, во всѧ̑ и҆ на всѣ́хъ вѣ́рꙋющыхъ. нѣ́сть бо ра́зньствїѧ:

к҃г. Всѝ бо согрѣ́шиша, и҆ лише́ни сꙋ́ть сла́вы бж҃їѧ:

к҃д. Ѡ҆правда́еми тꙋ́не бл҃года́тїю є҆гѡ̀, и҆збавле́нїемъ є҆́же ѡ҆ х҃тѣ̀ і҆и҃сѣ,

к҃є. Є҆го́же предположѝ бг҃ъ ѡ҆чище́нїе вѣ́рою въ кро́ви є҆гѡ̀, въ ꙗ҆вле́нїе пра́вды своеѧ̀, за ѿпꙋще́нїе пре́жде бы́вшихъ грѣхѡ́въ,

к҃ѕ. Въ долготерпѣ́нїи бж҃їи, и҆ въ показа́нїе пра́вды є҆гѡ̀ въ нынѣ́шнее вре́мѧ, во є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀ пра́веднꙋ, и҆ ѡ҆правда́ющꙋ сꙋ́щаго ѿ вѣ́ры і҆и҃совы.

к҃з. Гдѣ̀ ᲂу҆̀бо похвала̀; ѿгна́сѧ. кото́рымъ зако́номъ; дѣ́лы ли; нѝ, но зако́номъ вѣ́ры.

за҃ к҃и. Мы́слимъ ᲂу҆̀бо вѣ́рою ѡ҆п-
п҃є равда́тисѧ человѣ́кꙋ, без̾ дѣ́лъ зако́на.

к҃ѳ. И҆лѝ і҆ꙋде́євъ бг҃ъ то́кмѡ, а҆̀ не и҆ ꙗ҆зы́кѡвъ; є҆́й и҆ ꙗ҆зы́кѡвъ.

22. Правда Божия через веру в Иисуса Христа во всех и на всех верующих, ибо нет различия,

23. Потому что все согрешили и лишены славы Божией,

24. Получая оправдание даром, по благодати Его, искуплением во Христе Иисусе,

25. Которого Бог предложил в жертву умилостивления в Крови Его через веру, для показания правды Его в прощении грехов, соделанных прежде,

26. Во *время* долготерпения Божия, к показанию правды Его в настоящее время, да *явится* Он праведным и оправдывающим верующего в Иисуса.

27. Где же то́, чем бы хвалиться? уничтожено. Каким законом? *законом* дел? Нет, но законом веры.

28. Ибо мы признаём, что человек оправдывается верою, независимо от дел закона.

29. Неужели Бог *есть Бог* Иудеев только, а не и язычников? Конечно, и язычников,

л҃. Поне́же є҆ди́нъ бг҃ъ, и҆́же ѡ҆правди́тъ ѡ҆бре́занїе ѿ вѣ́ры, и҆ необре́занїе вѣ́рою.

л҃а. Зако́нъ ли ᲂу҆̀бо разори́мъ вѣ́рою; да не бꙋ́детъ: но зако́нъ ᲂу҆твержда́емъ.

30. Потому что один Бог, Который оправдает обрезанных по вере и необрезанных через веру.

31. Итак, мы уничтожаем закон верою? Никак; но закон утверждаем.

Глава̀ д҃.

Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ, а҆враа́ма ѻ҆ц҃а̀ на́шего ѡ҆брѣстѝ по пло́ти;

в҃. А҆́ще бо а҆враа́мъ ѿ дѣ́лъ ѡ҆правда́сѧ, и҆́мать похвалꙋ̀, но не ᲂу҆ бг҃а.

г҃. Что́ бо писа́нїе глаго́летъ; вѣ́рова же а҆враа́мъ бг҃ови, и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ.

За҃ ііѕ д҃. Дѣ́лающемꙋ же мзда̀ не вмѣнѧ́етсѧ по бл҃года́ти, но по до́лгꙋ.

є҃. А҆ не дѣ́лающемꙋ, вѣ́рꙋющемꙋ же во ѡ҆правда́ющаго нечести́ва, вмѣнѧ́етсѧ вѣ́ра є҆гѡ̀ въ пра́вдꙋ.

ѕ҃. Ꙗ҆́коже и҆ дв҃дъ глаго́летъ блаже́нство человѣ́ка, є҆мꙋ́же вмѣнѧ́етъ бг҃ъ пра́вдꙋ без̾ дѣ́лъ зако́на:

Глава 4.

Что́ же, скажем, Авраам, отец наш, приобрел по плоти?

2. Если Авраам оправдался делами, он имеет похвалу, но не пред Богом.

3. Ибо что́ говорит Писание? Поверил Авраам Богу, и это вменилось ему в праведность.

4. Воздаяние делающему вменяется не по милости, но по долгу.

5. А не делающему, но верующему в Того, Кто оправдывает нечестивого, вера его вменяется в праведность.

6. Так и Давид называет блаженным человека, которому Бог вменяет праведность независимо от дел:

з҃. Бл҃же́ни, и҆̀хже ѿпꙋсти́шасѧ беззакѡ́нїѧ, и҆ и҆̀хже прикры́шасѧ грѣсѝ.

7. Блаженны, чьи беззакония прощены и чьи грехи покрыты.

и҃. Бл҃же́нъ мꙋ́жъ, є҆мꙋ́же не вмѣни́тъ гдⷭ҇ь грѣха̀.

8. Блажен человек, которому Господь не вменит греха.

ѳ҃. Блаже́нство ᲂу҆̀бо сїѐ, на ѡ҆брѣ́занїе ли, и҆лѝ на неѡбрѣ́занїе; глаго́лемъ бо: ꙗ҆́кѡ вмѣни́сѧ а҆враа́мꙋ вѣ́ра въ пра́вдꙋ.

9. Блаженство сие *относится* к обрезанию, или к необрезанию? Мы говорим, что Аврааму вера вменилась в праведность.

і҃. Ка́кѡ ᲂу҆̀бо вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀; во ѡ҆брѣ́занїи ли сꙋ́щꙋ, и҆лѝ въ неѡбрѣ́занїи; не во ѡ҆брѣ́занїи, но въ неѡбрѣ́занїи.

10. Когда вменилась? по обрезании или до обрезания? Не по обрезании, а до обрезания.

а҃і. И҆ зна́менїе прїѧ́тъ ѡ҆брѣ́занїѧ, печа́ть пра́вды вѣ́ры, ꙗ҆́же въ неѡбрѣ́занїи: ꙗ҆́кѡ бы́ти є҆мꙋ̀ ѻ҆ц҃ꙋ̀ всѣ́хъ вѣ́рꙋющихъ въ неѡбрѣ́занїи, во є҆́же вмѣни́тисѧ и҆ тѣ̑мъ въ пра́вдꙋ:

11. И знак обрезания он получил, *как* печать праведности через веру, которую *имел* в необрезании, так что он стал отцом всех верующих в необрезании, чтобы и им вменилась праведность,

в҃і. И҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀ ѡ҆брѣ́занїѧ не сꙋ́щымъ то́чїю ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ, но и҆ хода́щымъ въ стопа́хъ вѣ́ры, ꙗ҆́же въ неѡбрѣ́занїи ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ а҆враа́ма.

12. И отцом обрезанных, не только *принявших* обрезание, но и ходящих по следам веры отца нашего Авраама, которую *имел он* в необрезании.

За҃ пз г҃і. Не зако́номъ бо ѡ҆бѣтова́нїе а҆враа́мꙋ, и҆лѝ сѣ́мени є҆гѡ̀, є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀ наслѣ́дникꙋ мі́рови, но пра́вдою вѣ́ры.

13. Ибо не законом *даровано* Аврааму, или семени его, обетование — быть наследником мира, но праведностью веры.

д҃i. А҆́ще бо сꙋ́щiи ѿ зако́на наслѣ́дницы: испраздни́сѧ вѣ́ра, и҆ разори́сѧ ѡ҆бѣтова́нiе.

є҃i. Зако́нъ бо гнѣ́въ содѣ́ловаетъ: и҆дѣ́же бо нѣ́сть зако́на, тꙋ̀ ни престꙋпле́нiѧ.

ѕ҃i. Сегѡ̀ ра́ди ѿ вѣ́ры, да по бл҃года́ти, во є҆́же бы́ти и҆звѣ́стнꙋ ѡ҆бѣтова́нiю всемꙋ̀ сѣ́мени, не то́чiю сꙋ́щемꙋ ѿ зако́на: но и҆ сꙋ́щемꙋ ѿ вѣ́ры а҆враа́мовы, и҆́же є҆́сть ѻ҆ц҃ъ всѣ́мъ на́мъ.

з҃i. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃а̀ мнѡ́гимъ ꙗ҆зы́кѡмъ положи́хъ тѧ̀, прѧ́мѡ є҆мꙋ́же вѣ́рова бг҃ꙋ, животворѧ́щемꙋ ме́ртвыѧ, и҆ нарица́ющꙋ не сꙋ́щаѧ ꙗ҆́кѡ сꙋ́щаѧ.

и҃i. И҆́же па́че ᲂу҆пова́нiѧ во ᲂу҆пова́нiе вѣ́рова, во є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀ ѻ҆ц҃ꙋ̀ мно́гимъ ꙗ҆зы́кѡмъ, по рече́нномꙋ: та́кѡ бꙋ́детъ сѣ́мѧ твоѐ.

ѳ҃i. И҆ не и҆знемо́гъ вѣ́рою, ни ᲂу҆смотрѣ̀ своеѧ̀ пло́ти ᲂу҆жѐ ᲂу҆мерщвле́ныѧ, столѣ́тенъ нѣ́гдѣ сы́й, и҆ ме́ртвости ложе́снъ са́рриныхъ.

14. Если утверждающиеся на законе суть наследники, то тщетна вера, бездейственно обетование;

15. Ибо закон производит гнев, потому что, где нет закона, нет и преступления.

16. Итак по вере, чтобы *было* по милости, дабы обетование было непреложно для всех, не только по закону, но и по вере потомков Авраама, который есть отец всем нам

17. (Как написано: Я поставил тебя отцом многих народов) пред Богом, Которому он поверил, животворящим мертвых и называющим несуществующее, как существующее.

18. Он, сверх надежды, поверил с надеждою, через что сделался отцом многих народов, по сказанному: «так *многочисленно* будет семя твое».

19. И, не изнемогши в вере, он не помышлял, что тело его, почти столетнего, уже омертвело, и утроба Саррина в омертвении;

к҃. Во ѡ҆бѣтова́нїи же бж҃їи не оу҆сꙋмнѣ́сѧ невѣ́рова́нїемъ: но возмо́же вѣ́рою, да́въ сла́вꙋ бг҃ови.

к҃а. И҆ и҆звѣ́стенъ бы́въ, ꙗ҆́кѡ є҆́же ѡ҆бѣща̀, си́ленъ є҆́сть и҆ сотвори́ти.

к҃в. Тѣ́мже и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ.

к҃г. Не пи́сано же бы́сть за того̀ є҆ди́наго то́чїю, ꙗ҆́кѡ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀:

к҃д. Но и҆ за ны̀, и҆̀мже хо́щетъ вмѣни́тисѧ, вѣ́рꙋющымъ въ воскр҃си́вшаго і҆и҃са хр҃та̀ гд҃а на́шего и҆з̾ ме́ртвыхъ,

к҃є. И҆́же пре́данъ бы́сть за прегрѣше́нїѧ на́ша, и҆ воста̀ за ѡ҆правда́нїе на́ше.

Глава̀ є҃.

За̑ Ѡ҆правди́вшесѧ оу҆́бо вѣ́рою,
пи ми́ръ и҆́мамы къ бг҃ꙋ гдⷭ҇емъ
на́шимъ і҆и҃съ хр҃то́мъ.

в҃. И҆́мже и҆ приведе́нїе ѡ҆брѣто́хомъ вѣ́рою во бл҃года́ть сїю̀, въ

20. Не поколебался в обетовании Божием неверием, но пребыл тверд в вере, воздав славу Богу

21. И будучи вполне уверен, что Он силен и исполнить обещанное.

22. Потому и вменилось ему в праведность.

23. А впрочем не в отношении к нему одному написано, что вменилось ему,

24. Но и в отношении к нам; вменится и нам, верующим в Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса Христа, Господа нашего,

25. Который предан за грехи наши и воскрес для оправдания нашего.

Глава 5.

Итак, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа,

2. Через Которого верою и получили мы доступ к той благо-

не́йже сто́имъ, и҆ хва́лимсѧ ᲂу҆пова́нїемъ сла́вы бж҃їѧ.

г҃. Не то́чїю же, но и҆ хва́лимсѧ въ ско́рбехъ, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ско́рбь терпѣ́нїе содѣ́ловаетъ:

д҃. Терпѣ́нїе же и҆ску́ство, и҆ску́ство же ᲂу҆пова́нїе:

є҃. Оу҆пова́нїе же не посрами́тъ: ꙗ҆́кѡ любы̀ бж҃їѧ и҆злїѧ́сѧ въ сердца̀ на́ша, дх҃омъ ст҃ы́мъ да́ннымъ на́мъ.

За̑ ѕ҃. Є҆щѐ бо хрⷭ҇то́съ сꙋ́щымъ на́мъ немощны̑мъ, по вре́мени за нечести́выхъ ᲂу҆мре́.

з҃. Є҆два́ бо за пра́ведника кто̀ ᲂу҆мретъ, за бл҃га́го бо не́гли кто̀ и҆ де́рзнетъ ᲂу҆мре́ти.

и҃. Ѻ҆ставлѧ́етъ же свою̀ любо́вь къ на́съ бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ грѣ́шникѡмъ сꙋ́щымъ на́мъ, хрⷭ҇то́съ за ны̀ ᲂу҆мре́:

ѳ҃. Мно́гѡ же ᲂу҆̀бо па́че ѡ҆правда́ни бы́вше ны́нѣ кро́вїю є҆гѡ̀, спасе́мсѧ и҆́мъ ѿ гнѣ́ва.

За̑ ї҃. А҆́ще бо вра́зи бы́вше, при-
ні.о. мири́хомсѧ бг҃ꙋ сме́ртїю сн҃а є҆гѡ̀,
мно́жае па́че примири́вшесѧ,

дати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.

3. И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение,

4. От терпения опытность, от опытности надежда,

5. А надежда не постыжает, потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам.

6. Ибо Христос, когда еще мы были немощны, в определенное время умер за нечестивых.

7. Ибо едва ли кто умрет за праведника; разве за благодетеля, может быть, кто и решится умереть.

8. Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками.

9. Посему тем более ныне, будучи оправданы Кровию Его, спасемся Им от гнева.

10. Ибо если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более,

спасе́мсѧ въ живо́тѣ є҆гѡ̀.

а҃і. Не то́чїю же, но и҆ хва́лимсѧ ѡ҆ бз҃ѣ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, и҆́мже ны́нѣ примире́нїе прїѧ́хомъ.

в҃і. Сегѡ̀ ра́ди, ꙗ҆́коже є҆ди́нѣмъ человѣ́комъ грѣ́хъ въ мі́ръ вни́де, и҆ грѣхо́мъ сме́рть: и҆ та́кѡ сме́рть во всѧ̑ человѣ́ки вни́де, въ не́мже всѝ согрѣши́ша.

г҃і. До зако́на бо грѣ́хъ бѣ̀ въ мі́рѣ: грѣ́хъ же не вмѣнѧ́шесѧ, не сꙋ́щꙋ зако́нꙋ.

д҃і. Но ца́рствова сме́рть ѿ а҆да́ма да́же до мѡѷсе́а, и҆ над̾ несогрѣ́шшими, по подо́бїю престꙋпле́нїѧ а҆да́мова, и҆́же є҆́сть ѡ҆́бразъ бꙋ́дꙋщагѡ.

є҃і. Но не ꙗ҆́коже прегрѣше́нїе, та́кѡ и҆ да́ръ. а҆́ще бо прегрѣше́нїемъ є҆ди́нагѡ мно́зи ᲂу҆мро́ша: мно́жае па́че бл҃года́ть бж҃їѧ и҆ да́ръ, благода́тїю є҆ди́нагѡ человѣ́ка і҆и҃са хрⷭ҇та̀ во мно́гихъ преизли́шествова.

ѕ҃і. И҆ не ꙗ҆́коже є҆ди́нѣмъ со-

примирившись, спасемся жизнью Его.

11. И не довольно сего, но и хвалимся Богом чрез Господа нашего Иисуса Христа, посредством Которого мы получили ныне примирение.

12. Посему, как одним человеком грех вошел в мир, и грехом смерть, так и смерть перешла во всех человеков, *потому что* в нем все согрешили.

13. Ибо *и* до закона грех был в мире; но грех не вменяется, когда нет закона.

14. Однако же смерть царствовала от Адама до Моисея и над несогрешившими подобно преступлению Адама, который есть образ будущего.

15. Но дар благодати не как преступление. Ибо если преступлением одного подверглись смерти многие, то тем более благодать Божия и дар по благодати одного Человека, Иисуса Христа, преизбыточествуют для многих.

16. И дар не как *суд* за одного

грѣ́шшимъ, дарова́нїе: грѣ́хъ бо и҆з̾ є҆ди́нагѡ во ѡ҆сꙋжде́нїе, да́ръ же ѿ мно́гихъ прегрѣше́нїй, во ѡ҆правда́нїе.

за̀ ч҃ з҃і. А҆́ще бо є҆ди́нагѡ прегрѣше́нїемъ, сме́рть ца́рствова є҆ди́нѣмъ: мно́жае па́че и҆збы́токъ благода́ти, и҆ да́ръ пра́вды прїе́млющїе, въ жи́зни воцар҄ѧ́тсѧ є҆ди́нѣмъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ.

и҃і. Тѣ́мже ᲂу҆́бѡ ꙗ҆́коже є҆ди́нагѡ прегрѣше́нїемъ во всѧ̑ человѣ́ки вни́де ѡ҆сꙋжде́нїе: та́коже и҆ є҆ди́нагѡ ѡ҆правда́нїемъ во всѧ̑ человѣ́ки вни́де ѡ҆правда́нїе жи́зни.

ѳ҃і. Ꙗ҆́коже бо ѡ҆слꙋша́нїемъ є҆ди́нагѡ человѣ́ка грѣ́шни бы́ша мно́зи: си́це и҆ послꙋша́нїемъ є҆ди́нагѡ пра́ведни бꙋ́дꙋтъ мно́зи.

к҃. Зако́нъ же привни́де, да ᲂу҆мно́житсѧ прегрѣше́нїе: и҆дѣ́же бо ᲂу҆мно́жисѧ грѣ́хъ, преизбы́точьствова бл҃года́ть.

к҃а. Да ꙗ҆́коже ца́рствова грѣ́хъ

согрешившего; ибо суд за одно *преступление* — к осуждению; а дар благодати — к оправданию от многих преступлений.

17. Ибо если преступлением одного смерть царствовала посредством одного, то тем более приемлющие обилие благодати и дар праведности будут царствовать в жизни посредством единого Иисуса Христа.

18. Посему, как преступлением одного всем человекам осуждение, так правдою одного всем человекам оправдание к жизни.

19. Ибо, как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие.

20. Закон же пришел после, и таким образом умножилось преступление. А когда умножился грех, стала преизобиловать благодать,

21. Дабы, как грех царствовал

во сме́рть, та́коже и҆ бл҃года́ть воцⷬ҇и́тсѧ пра́вдою, въ жи́знь вѣ́чнꙋю, і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ гдⷭ҇емъ на́шимъ.

Глава̀ ѕ҃.

Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ; пребꙋ́демъ ли во грѣсѣ̀, да бл҃года́ть преꙋмно́житсѧ; да не бꙋ́детъ.

в҃. И҆́же бо ᲂу҆мро́хомъ грѣхꙋ̀, ˘ка́кѡ па́ки ѡ҆живе́мъ ѡ҆ не́мъ;˘

За҃ ча г҃. И҆лѝ не разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ є҆ли́цы во хрⷭ҇та̀ і҆и҃са крⷭ҇ти́хомсѧ, въ сме́рть є҆гѡ̀ крⷭ҇ти́хомсѧ;

д҃. Спогребо́хомсѧ ᲂу҆́бѡ є҆мꙋ̀ крⷭ҇ще́нїемъ въ сме́рть: да ꙗ҆́коже воста̀ хрⷭ҇то́съ ѿ ме́ртвыхъ сла́вою ѻ҆́ч҃ею, та́кѡ и҆ мы̀ во ѡ҆бновле́нїи жи́зни ˘˘ходи́ти на́чнемъ.˘˘

є҃. А҆́ще бо ˘˘˘сообра́зни˘˘˘ бы́хомъ подо́бїю сме́рти є҆гѡ̀, то̀ и҆ воскрⷭ҇е́нїю бꙋ́демъ.

˘ка́кѡ є҆щѐ жи́ти бꙋ́демъ въ не́мъ;˘

˘˘да хо́димъ˘˘

˘˘˘снаса́ждени˘˘˘

к смерти, так и благодать воцарилась через праведность к жизни вечной Иисусом Христом, Господом нашим.

Глава 6.

Что же скажем? оставаться ли нам в грехе, чтобы умножилась благодать? Никак.

2. Мы умерли для греха: как же нам жить в нем?

3. Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его крестились?

4. Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни.

5. Ибо если мы соединены с Ним подобием смерти Его, то должны быть *соединены*

ѕ҃. Сїѐ вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ве́тхїй на́шъ человѣ́къ съ ни́мъ распѧ́тсѧ, да ᲂу҆праздни́тсѧ тѣ́ло грѣхо́вное, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не рабо́тати на́мъ грѣхꙋ̀.

з҃. Оу҆ме́рый бо ѡ҆правди́сѧ ѿ грѣха̀.

и҃. А҆́ще ли ᲂу҆мро́хомъ со хрⷭ҇то́мъ, вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆́кѡ и҆ жи́ви бꙋ́демъ съ ни́мъ:

ѳ҃. Вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, ктомꙋ̀ ᲂу҆жѐ не ᲂу҆мира́етъ, сме́рть є҆мꙋ̀ ктомꙋ̀ не ѡ҆блада́етъ.

і҃. Є҆́же бо ᲂу҆мре, грѣхꙋ̀ ᲂу҆мре є҆ди́ною: а҆ є҆́же живе́тъ, бг҃ови живе́тъ.

За̑ чк а҃і. Та́кожде и҆ вы̀ помышлѧ́йте себѐ, ме́ртвымъ ᲂу҆бѡ бы́ти грѣхꙋ̀, живы̑мъ же бг҃ови, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гдⷭ҇ѣ на́шемъ.

в҃і. Да не ца́рствꙋетъ ᲂу҆̀бо грѣ́хъ въ ме́ртвеннѣмъ ва́шемъ тѣ́лѣ, во є҆́же послꙋ́шати є҆гѡ̀ въ по́хотехъ є҆гѡ̀:

г҃і. Нижѐ представлѧ́йте ᲂу҆́ды ва́шѧ ѻ҆рꙋ́жїѧ непра́вды грѣхꙋ̀: но

и *подобием* воскресения,

6. Зная то, что ветхий наш человек распят с Ним, чтобы упразднено было тело греховное, дабы нам не быть уже рабами греху;

7. Ибо умерший освободился от греха.

8. Если же мы умерли со Христом, то веруем, что и жить будем с Ним,

9. Зная, что Христос, воскреснув из мертвых, уже не умирает: смерть уже не имеет над Ним власти.

10. Ибо, что Он умер, то умер однажды для греха; а что живет, то живет для Бога.

11. Так и вы почитайте себя мертвыми для греха, живыми же для Бога во Христе Иисусе, Господе нашем.

12. Итак да не царствует грех в смертном вашем теле, чтобы вам повиноваться ему в похотях его;

13. И не предавайте членов ваших греху в орудия неправды,

представлѧ́йте себѐ бг҃ови, ꙗ҆́кѡ ѿ ме́ртвыхъ жи́вы, и҆ ᲂу҆́ды ва́шѧ ѻ҆рᲂу́жїѧ пра́вды бг҃ови.

д҃і. Грѣ́хъ бо ва́ми да не ѡ҆блада́етъ: нѣ́сте бо подъ зако́номъ, но подъ блгдⷮтїю.

є҃і. Что̀ ᲂу҆̀бо; согрѣши́мъ ли, занѐ нѣ́смы подъ зако́номъ, но подъ бл҃года́тїю; да не бꙋ́детъ.

ѕ҃і. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ є҆мꙋ́же представлѧ́ете себѐ рабы̑ въ послꙋша́нїе, рабѝ є҆стѐ, є҆гѡ́же послꙋ́шаете, и҆лѝ грѣха̀ въ сме́рть, и҆лѝ послꙋша́нїѧ въ пра́вдꙋ;

з҃і. Бл҃годари́мъ ᲂу҆̀бо бг҃а, ꙗ҆́кѡ бѣ́сте рабѝ грѣхꙋ̀, послꙋ́шасте же ѿ се́рдца, во́ньже и҆ преда́стесѧ ѻ҆́бразъ ᲂу҆че́нїѧ.

За҃ и҃і. Свобо́ждшесѧ же ѿ грѣха̀,
чг порабо́тистесѧ пра́вдѣ.

ѳ҃і. Человѣ́ческо глаго́лю, за не́мощь пло́ти ва́шеѧ: ꙗ҆́коже ᲂу҆̀бѡ предста́висте ᲂу҆́ды ва́шѧ рабы̑ нечистотѣ̀, и҆ беззако́нїю въ беззако́нїе: та́кѡ нн҃ѣ предс.

но представьте себя Богу, как оживших из мертвых, и члены ваши Богу в орудия праведности.

14. Грех не должен над вами господствовать, ибо вы не под законом, но под благодатью.

15. Что же? станем ли грешить, потому что мы не под законом, а под благодатью? Никак.

16. Неужели вы не знаете, что, кому вы отдаете себя в рабы для послушания, того вы и рабы, кому повинуетесь, или *рабы* греха к смерти, или послушания к праведности?

17. Благодарение Богу, что вы, быв прежде рабами греха, от сердца стали послушны тому образу учения, которому предали себя.

18. Освободившись же от греха, вы стали рабами праведности.

19. Говорю по *рассуждению* человеческому, ради немощи плоти вашей. Как предавали вы члены ваши в рабы нечистоте и беззаконию на *дела* беззакон-

ста́вите ᲂу҆́ды ва́шѧ ра́бы пра́вдѣ во ст҃ы́ню.

к҃. Є҆гда́ бо ра́би бѣ́сте грѣха̀, свобо́дни бѣ́сте ѿ пра́вды.

к҃а. Кі́й ᲂу҆̀бо тогда̀ и҆мѣ́сте пло́дъ, ѡ҆ ни́хже ны́нѣ стыди́тесѧ; кончи́на бо ѻ҆́нѣхъ, сме́рть.

к҃в. Ны́нѣ же свобо́ждшесѧ ѿ грѣха̀, порабо́щшесѧ же бг҃ови, и҆́мате пло́дъ ва́шъ во ст҃ы́ню, кончи́нꙋ же жи́знь вѣ́чнꙋю.

к҃г. Ѡ҆бро́цы бо грѣха̀ сме́рть: дарова́нїе же бж҃їе, живо́тъ вѣ́чный, ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гд҇ѣ на́шемъ.

Глава̀ з҃.

За̀
ч҃л И҆лѝ не разꙋмѣ́ете бра́тїе, [вѣ́дꙋщымъ бо зако́нъ глаго́лю,] ꙗ҆́кѡ зако́нъ ѡ҆блада́етъ на́дъ человѣ́комъ, во є҆ли́ко вре́мѧ жи́ветъ;

в҃. И҆́бо мꙋжа́таѧ жена̀ жи́вꙋ мꙋ́жꙋ привѧ́зана є҆́сть зако́номъ:

ные, так ныне представьте члены ваши в рабы праведности на *дела* святые.

20. Ибо, когда вы были рабами греха, тогда были свободны от праведности.

21. Какой же плод вы имели тогда? *Такие дела*, каких ныне сами стыдитесь, потому что конец их — смерть.

22. Но ныне, когда вы освободились от греха и стали рабами Богу, плод ваш есть святость, а конец — жизнь вечная.

23. Ибо возмездие за грех — смерть, а дар Божий — жизнь вечная во Христе Иисусе, Господе нашем.

Глава 7.

Разве вы не знаете, братия (ибо говорю знающим закон), что закон имеет власть над человеком, пока он жив?

2. Замужняя женщина привязана законом к живому мужу;

а҆́ще ли же ᲂу҆́мретъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, разрѣши́тсѧ ѿ зако́на мꙋ́жескагѡ.

г҃. Тѣ́мже ᲂу҆̀бо живꙋ̀ сꙋ́щꙋ мꙋ́жꙋ, прелюбодѣ́йца быва́етъ, а҆́ще бꙋ́детъ мꙋ́жеви и҆но́мꙋ. а҆́ще ли ᲂу҆́мретъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, свобо́дна є҆́сть ѿ зако́на, не бы́ти є҆́й прелюбодѣ́йцѣ, бы́вшей мꙋ́жꙋ и҆но́мꙋ.

д҃. Тѣ́мже бра́тїе моѧ̀, и҆ вы̀ ᲂу҆мро́сте зако́нꙋ тѣ́ломъ хрⷭ҇то́вымъ, во є҆́же бы́ти ва́мъ и҆но́мꙋ, воста́вшемꙋ и҆з̾ ме́ртвыхъ, да пло́дъ принесе́мъ бг҃ови.

є҃. Є҆гда́ бо бѣ́хомъ во пло́ти, стра́сти грѣхѡ́вныѧ, ꙗ҆̀же зако́номъ дѣ́йствовахꙋ во ᲂу҆дѣ́хъ на́шихъ, во є҆́же пло́дъ твори́ти сме́рти.

ѕ҃. Ны́нѣ же ᲂу҆праздни́хомсѧ ѿ зако́на, ᲂу҆ме́рше и҆́мже держи́ми бѣ́хомъ: ꙗ҆́кѡ рабо́тати на́мъ [бг҃ови] во ѡ҆бновле́нїи дх҃а, а҆ не въ ве́тхости пи́смене.

з҃. Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ; зако́нъ ли грѣ́хъ; да не бꙋ́детъ. но грѣха̀ не зна́хъ, то́чїю зако́номъ: по́хоти же не вѣ-

а если умрет муж, она освобождается от закона замужества.

3. Посему, если при живом муже выйдет за другого, называется прелюбодейцею; если же умрет муж, она свободна от закона, и не будет прелюбодейцею, выйдя за другого мужа.

4. Так и вы, братия мои, умерли для закона телом Христовым, чтобы принадлежать другому, Воскресшему из мертвых, да приносим плод Богу.

5. Ибо, когда мы жили по плоти, тогда страсти греховные, *обнаруживаемые* законом, действовали в членах наших, чтобы приносить плод смерти;

6. Но ныне, умерши для закона, которым были связаны, мы освободились от него, чтобы нам служить Богу в обновлении духа, а не по ветхой букве.

7. Что же скажем? Неужели от закона грех? Никак. Но я не иначе узнал грех, как посредством закона. Ибо я не понимал

да́хъ, а҆́ще не зако́нъ глаго́лаше: не похо́щеши.

и҃. Вину́ же прїе́мъ грѣ́хъ за́повѣдїю, содѣ́ла во мнѣ̀ вся́ку по́хоть: без̾ зако́на бо грѣ́хъ ме́ртвъ є҆́сть.

ѳ҃. А҆́зъ же живя́хъ кромѣ̀ зако́на и҆ногда̀: прише́дши же за́повѣди, грѣ́хъ ѹ҆́бѡ ѡ҆жи́вѐ,

і҃. А҆́зъ же ѹ҆мро́хъ: и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ мѝ за́повѣдь, ꙗ҆́же въ живо́тъ, сїѧ̀ въ сме́рть.

а҃і. Грѣ́хъ бо вину́ прїе́мъ за́повѣдїю, прельсти́ мѧ, и҆ то́ю ѹ҆мертви́ мѧ.

в҃і. Тѣ́мже ѹ҆́бо зако́нъ свѧ́тъ, и҆ за́повѣдь свѧта̀, и҆ пра́ведна и҆ блага̀.

г҃і. Бла́гое ли ѹ҆́бо бы́сть мнѣ̀ сме́рть; да не бу́детъ: но грѣ́хъ, да ꙗ҆ви́тсѧ грѣ́хъ, бл҃ги́мъ мѝ содѣва́ѧ сме́рть: да бу́детъ по премно́гу грѣ́шенъ грѣ́хъ за́повѣдїю.

за҃
ч҃є д҃і. Вѣ́мы бо, ꙗ҆́кѡ зако́нъ духо́венъ є҆́сть: а҆́зъ же пло́тѧнъ є҆́смь, про́данъ под̾ грѣ́хъ.

бы и пожелания, если бы закон не говорил: не пожелай.

8. Но грех, взяв повод от заповеди, произвел во мне всякое пожелание: ибо без закона грех мертв.

9. Я жил некогда без закона; но когда пришла заповедь, то грех ожил,

10. А я умер; и таким образом заповедь, *данная* для жизни, послужила мне к смерти,

11. Потому что грех, взяв повод от заповеди, обольстил меня и умертвил ею.

12. Посему закон свят, и заповедь свята и праведна и добра.

13. Итак, неужели доброе сделалось мне смертоносным? Никак; но грех, оказывающийся грехом потому, что посредством доброго причиняет мне смерть, так что грех становится крайне грешен посредством заповеди.

14. Ибо мы знаем, что закон духовен, а я плотян, продан греху.

є҃і. Є҆́же бо содѣва́ю, не ра-
зꙋмѣ́ю: не є҆́же бо хощꙋ̀, сїѐ
творю̀: но є҆́же ненави́ждꙋ, то
содѣ́ловаю.

ѕ҃і. А҆́ще ли є҆́же не хощꙋ̀, сїѐ
творю̀, хвалю̀ зако́нъ ꙗ҆́кѡ до́бръ.

з҃і. Ны́нѣ же не ктомꙋ̀ а҆́зъ сїѐ
содѣва́ю, но живы́й во мнѣ̀
грѣ́хъ.

и҃і. Вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ не живе́тъ
во мнѣ̀, си́рѣчь въ пло́ти моє́й,
до́брое: є҆́же бо хотѣ́ти, при-
лѣжи́тъ мѝ: а҆ є҆́же содѣ́ѧти
до́брое, не ѡ҆брѣта́ю.

ѳ҃і. Не є҆́же бо хощꙋ̀ до́брое,
творю̀: но є҆́же не хощꙋ̀ ѕло́е, сїѐ
содѣва́ю.

к҃. А҆́ще ли є҆́же не хощꙋ̀ а҆́зъ, сїѐ
творю̀: ᲂу҆жѐ не а҆́зъ сїѐ творю̀, но
живы́й во мнѣ̀ грѣ́хъ.

к҃а. Ѡ҆брѣта́ю ᲂу҆̀бо зако́нъ,
хотѧ́щꙋ мѝ твори́ти до́брое,
ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ ѕло́е прилѣжи́тъ.

к҃в. Соꙋслажда́юсѧ бо зако́нꙋ
бж҃їю по внꙋ́треннемꙋ чело-
вѣ́кꙋ.

к҃г. Ви́ждꙋ же и҆́нъ зако́нъ во

15. Ибо не понимаю, что делаю: потому что не то делаю, что хочу, а что ненавижу, то делаю.

16. Если же делаю то, чего не хочу, то соглашаюсь с законом, что он добр,

17. А потому уже не я делаю то, но живущий во мне грех.

18. Ибо знаю, что не живет во мне, то есть в плоти моей, доброе; потому что желание добра есть во мне, но чтобы сделать оное, того не нахожу.

19. Доброго, которого хочу, не делаю, а злое, которого не хочу, делаю.

20. Если же делаю то́, чего не хочу, уже не я делаю то, но живущий во мне грех.

21. Итак я нахожу закон, что, когда хочу делать доброе, прилежит мне злое.

22. Ибо по внутреннему человеку нахожу удовольствие в законе Божием;

23. Но в членах моих вижу

ѹ҆́дѣхъ моихъ, проти́вѹ вою́ющь зако́нѹ ѹ҆ма̀ моегѡ̀, и҆ плѣ- нѧ́ющь мѧ̀ зако́номъ грѣхо́в- нымъ, сѹ́щимъ во ѹ҆́дѣхъ моихъ.

иной закон, противоборствующий закону ума моего и делающий меня пленником закона греховного, находящегося в членах моих.

к҃д. Ѻ҆кая́ненъ а҆́зъ человѣ́къ: кто̀ мѧ̀ и҆зба́витъ ѿ тѣ́ла сме́рти сеѧ̀;

24. Бедный я человек! кто избавит меня от сего тела смерти?

к҃є. Бл҃годарю̀ бг҃а моего̀ і҆и҃съ хр҃то́мъ гд҃емъ на́шимъ. тѣ́мже ѹ҆̀бо са́мъ а҆́зъ ѹ҆мо́мъ мои́мъ рабо́таю зако́нѹ бж҃їю, пло́тїю же зако́нѹ грѣхо́вномѹ.

25. Благодарю Бога моего Иисусом Христом, Господом нашим. Итак тот же самый я умом моим служу закону Божию, а плотию закону греха.

Глава̀ и҃.

Глава 8.

Ни є҆ди́но ѹ҆̀бо ны́нѣ ѡ҆сѹжде́нїе сѹ́щымъ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ, не по пло́ти ходѧ́щымъ, но по дѹ́хѹ.

Итак нет ныне никакого осуждения тем, которые во Христе Иисусе живут не по плоти, но по духу,

Зач. в҃. Зако́нъ бо дх҃а жи́зни ѡ҆
чі. хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ, свободи́лъ мѧ̀ є҆́сть ѿ
зако́на грѣхо́внагѡ и҆ сме́рти.

2. Потому что закон духа жизни во Христе Иисусе освободил меня от закона греха и смерти.

Зач. г҃. Немощно́е бо зако́на, въ не́мже немощствова́ше пло́тїю, бг҃ъ сн҃а своего̀ посла̀ въ подо́бїи пло́ти грѣха̀, и҆ ѡ҆ грѣсѣ̀ ѡ҆сѹдѝ грѣ́хъ во пло́ти:

3. Как закон, ослабленный плотию, был бессилен, то Бог послал Сына Своего в подобии плоти греховной *в жертву* за грех и осудил грех во плоти,

д҃. Да ѡ҆правда́нїе зако́на и҆спо́л-нитсѧ въ на́съ, не по пло́ти хо-дѧ́щихъ, но по дꙋ́хꙋ.

є҃. Сꙋ́щїи бо по пло́ти, плот-скаѧ̑ мꙋ́дрствꙋютъ: а҆ и҆̀же по дꙋ́хꙋ, дꙋхѡ́внаѧ.

ѕ҃. Мꙋ́дрова́нїе бо плотско́е, сме́рть є҆́сть: а҆ мꙋдрова́нїе дꙋ-хѡ́вное, живо́тъ и҆ ми́ръ.

з҃. Занѐ мꙋдрова́нїе плотско́е, вражда̀ на бг҃а: зако́нꙋ бо бж҃їю не покарѧ́етсѧ, ниже́ бо мо́жетъ.

За҃ и҃. Сꙋ́щїи же во пло́ти бг҃ꙋ ᲂу҆годи́ти не мо́гꙋтъ.

ѳ҃. Вы́ же нѣ́стѣ во пло́ти, но въ дꙋ́сѣ: поне́же дх҃ъ бж҃їй живе́тъ въ ва́съ. А҆́ще ли кто̀ дх҃а хр҇то́ва не и҆́мать, се́й нѣ́сть є҆гѡ́въ.

ї҃. А҆́ще ли хр҇то́съ въ ва́съ, пло́ть ᲂу҆́бѡ мертва̀ грѣха̀ ра́ди: дꙋ́хъ же живе́тъ пра́вды ра́ди.

а҃ї. А҆́ще ли же дх҃ъ воскре-си́вшагѡ ї҆и҃са ѿ ме́ртвыхъ жи-ве́тъ въ ва́съ, воздви́гїй хр҇та̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ, ѡ҆животвори́тъ и҆ ме́ртвєннаѧ тѣлеса̀ ва́ша, живꙋ́щимъ дх҃омъ є҆гѡ̀ въ ва́съ.

4. Чтобы оправдание закона исполнилось в нас, живущих не по плоти, но по духу.

5. Ибо живущие по плоти о плотском помышляют, а живущие по духу — о духовном.

6. Помышления плотские суть смерть, а помышления духовные — жизнь и мир,

7. Потому что плотские помышления суть вражда против Бога; ибо закону Божию не покоряются, да и не могут.

8. Посему живущие по плоти Богу угодить не могут.

9. Но вы не по плоти живете, а по духу, если только Дух Божий живет в вас. Если же кто Духа Христова не имеет, тот *и* не Его.

10. А если Христос в вас, то тело мертво для греха, но дух жив для праведности.

11. Если же Дух Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса, живет в вас, то Воскресивший Христа из мертвых оживит и ваши смертные тела Духом Своим, живущим в вас.

в҃і. Тѣ́мже ᲂу҆̀бо бра́тїе, должни̑ є҆смы̀ не пло́ти, є҆́же по пло́ти жи́ти.

12. Итак, братия, мы не должники плоти, чтобы жить по плоти;

г҃і. А҆́ще бо по пло́ти живетѐ, и҆́мате ᲂу҆мре́ти: а҆́ще ли д҃хомъ дѣ̑ѧнїѧ плотска̑ѧ ᲂу҆мерщвлѧ́ете, жи́ви бꙋ́дете.

13. Ибо если живете по плоти, то умрете, а если духом умерщвляете дела плотские, то живы будете.

За̑ д҃і. Є҆ли́цы бо д҃хомъ б҃жїимъ
ч҃з водѧ́тсѧ, сі́и сꙋ́ть сн҃ове б҃жїи.

14. Ибо все, водимые Духом Божиим, суть сыны Божии.

є҃і. Не прїѧ́сте бо д҃ха рабо́ты па́ки въ бо́ѧзнь: но прїѧ́сте д҃хъ сыноположе́нїѧ, ѡ҆ не́мже вопїе́мъ: а҆́вва ѻ҆́ч҃е.

15. Потому что вы не приняли духа рабства, *чтобы* опять *жить* в страхе, но приняли Духа усыновления, Которым взываем: «Авва, Отче!»

ѕ҃і. Са́мый д҃хъ послꙋ́шествꙋетъ д҃хови на́шемꙋ, ꙗ҆́кѡ є҆смы̀ ча̑да б҃жїѧ.

16. Сей самый Дух свидетельствует духу нашему, что мы — дети Божии.

з҃і. А҆́ще же ча̑да, и҆ наслѣ́дницы: наслѣ́дницы ᲂу҆́бѡ б҃гꙋ, снаслѣ́дницы же х҃ртꙋ̀: поне́же съ ни́мъ стра́ждемъ, да и҆ съ ни́мъ просла́вимсѧ.

17. А если дети, то и наследники, наследники Божии, сонаследники же Христу, если только с Ним страдаем, чтобы с Ним и прославиться.

и҃і. Непщꙋ́ю бо, ꙗ҆́кѡ недосто́йны стра̑сти нынѣ́шнѧгѡ вре́мене къ хотѧ́щей сла́вѣ ꙗ҆ви́тисѧ въ на́съ.

18. Ибо думаю, что нынешние временные страдания ничего не стоят в сравнении с тою славою, которая откроется в нас.

ѳ҃і. Ча́ѧнїе бо тва́ри, ѿкрове́нїе сн҃ѡвъ б҃жїихъ ча́етъ.

19. Ибо тварь с надеждою ожидает откровения сынов Божиих,

к҃. Суетѣ́ бо тва́рь повинꙋ́сѧ не во́лею, но за повинꙋ́вшаго ю҆̀ на ᲂу҆пова́нїи,

к҃а. Ꙗ҆́кѡ и҆ сама̀ тва́рь свободи́тсѧ ѿ рабо́ты и҆стлѣ́нїѧ, въ свобо́дꙋ сла́вы ча́дъ бж҃їихъ.

За̑ к҃в. Вѣ́мы бо, ꙗ҆́кѡ всѧ̀ тва́рь съ
чи на́ми совоздыха́етъ, и҆ сболѣ́знꙋетъ да́же до нынѣ̀:

к҃г. Не то́чїю же, но и҆ са́ми нача́токъ дх҃а и҆мꙋ́ще, и҆ мы̀ са́ми въ себѣ̀ воздыха́емъ, всыновле́нїѧ ча́юще, и҆збавле́нїѧ тѣ́лꙋ на́шемꙋ.

к҃д. Оу҆пова́нїемъ бо спасо́хомсѧ. ᲂу҆пова́нїе же ви́димое, нѣ́сть ᲂу҆пова́нїе: є҆́же бо ви́дитъ кто̀, что̀ и҆ ᲂу҆пова́етъ;

к҃е. А҆́ще ли є҆гѡ́же не ви́димъ, надѣ́емсѧ, терпѣ́нїемъ жде́мъ.

к҃ѕ. Сі́це же и҆ дх҃ъ спосо́бствꙋетъ на́мъ въ не́мощехъ на́шихъ: ѡ҆ че́сомъ бо помо́лимсѧ, ꙗ҆́коже подоба́етъ, не вѣ́мы: но са́мъ дх҃ъ хода́тайствꙋетъ ѡ҆ на́съ воздыха́нїи неизглаго́ланными.

к҃з. И҆спыта́ѧй же сердца̀,

20. Потому что тварь покорилась суете не добровольно, но по воле покорившего ее, в надежде,

21. Что и сама тварь освобождена будет от рабства тлению в свободу славы детей Божиих.

22. Ибо знаем, что вся тварь совокупно стенает и мучится доныне;

23. И не только *она*, но и мы сами, имея начаток Духа, и мы в себе стенаем, ожидая усыновления, искупления тела нашего.

24. Ибо мы спасены в надежде. Надежда же, когда видит, не есть надежда; ибо если кто видит, то чего ему и надеяться?

25. Но когда надеемся того, чего не видим, тогда ожидаем в терпении.

26. Также и Дух подкрепляет нас в немощах наших; ибо мы не знаем, о чем молиться, как должно, но Сам Дух ходатайствует за нас воздыханиями неизреченными.

27. Испытующий же сердца

вѣ́сть, что̀ є҆́сть мꙋдрова́нїе дх҃а, ꙗ҆́кѡ по бз҃ѣ ˘приповѣ́дꙋетъ˘ ѡ҆ ст҃ы́хъ.

ї҃ ки҃. Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ лю́бѧщымъ
Ч.ѳ. бг҃а всѧ̑ поспѣшеств꙽ꙋ́ютъ во бла́гое, сꙋ́щымъ по пред̾ꙋвѣ́дѣнїю зва̑ннымъ.

к҃ѳ. И҆̂хже бо пред̾ꙋвѣ́дѣ, [тѣ́хъ] и҆ пред̾ꙋста́ви сообра̑зными бы́ти ѻ҆́бразꙋ сн҃а своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ бы́ти є҆мꙋ̀ перворо́днꙋ во мно́гихъ бра́тїѧхъ.

л҃. А҆̂ и҆̂хже пред̾ꙋста́ви, тѣ́хъ и҆ призва̀: а҆̂ и҆̂хже призва̀, сихъ и҆ ѡ҆правда̀: а҆̂ и҆̂хже ѡ҆правда̀, си́хъ и҆ просла́ви.

л҃а. Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ къ си̑мъ; а҆́ще бг҃ъ по на́съ, кто̀ на ны̀;

л҃в. И҆́же ᲂу҆̀бѡ своегѡ̀ сн҃а не пощадѣ̀, но за ны̀ всѧ̑ пре́далъ є҆́сть є҆го̀: ка́кѡ ᲂу҆̀бѡ не и҆ съ ни́мъ всѧ̑ на́мъ да́рствꙋетъ;

л҃г. Кто̀ поє́млетъ на и҆збра̑нныѧ бж҃їѧ; бг҃ъ ѡ҆правда́ѧй:

л҃д. Кто̀ ѡ҆сꙋжда́ѧй; хр҇то́съ і҆и҃съ

˘хода́тайствꙋетъ˘

знает, какая мысль у Духа, потому что Он ходатайствует за святых по *воле* Божией.

28. Притом знаем, что любящим Бога, призванным по *Его* изволению, все содействует ко благу.

29. Ибо кого Он предузнал, тем и предопределил быть подобными образу Сына Своего, дабы Он был первородным между многими братиями.

30. А кого Он предопределил, тех и призвал, а кого призвал, тех и оправдал; а кого оправдал, тех и прославил.

31. Что же сказать на это? Если Бог за нас, кто против нас?

32. Тот, Который Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас, как с Ним не дарует нам и всего?

33. Кто будет обвинять избранных Божиих? Бог оправдывает *их*.

34. Кто осуждает? Христос

ᲂу҆ме́рый, па́че же и҆ воскре́сый, и҆́же и҆ є҆́сть ѡ҆деснꙋ́ю бг҃а, и҆́же хода́тайствꙋетъ ѡ҆ на́съ:

ле҃. Кто̀ ны̀ разлꙋчи́тъ ѿ любвѐ бж҃їѧ; ско́рбь ли, и҆лѝ тѣснота̀, и҆лѝ гоне́нїе и҆лѝ гла́дъ, и҆лѝ нагота̀, и҆лѝ бѣда̀, и҆лѝ ме́чь; ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:

лѕ҃. Ꙗ҆́кѡ тебѐ ра́ди ᲂу҆мерщвлѧ́еми є҆смы̀ ве́сь де́нь, вмени́хомсѧ ꙗ҆́коже ѻ҆́вцы заколе́нїѧ.

лз҃. Но ѡ҆ си́хъ всѣ́хъ препобѣжда́емъ за возлю́бльшаго ны̀.

ли҃. И҆звѣсти́хсѧ бо, ꙗ҆́кѡ ни сме́рть, ни живо́тъ, ни а҆́гг҃ли, ни нача̑ла, нижѐ си̑лы, ни настоѧ́щаѧ, ни грѧдꙋ́щаѧ,

лѳ҃. Ни высота̀, ни глꙋбина̀, ни и҆́на тва́рь ка́ѧ возмо́жетъ на́съ разлꙋчи́ти ѿ любвѐ бж҃їѧ, ꙗ҆́же ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гд҇ѣ на́шемъ.

Глава̀ ѳ҃.

За̑ И҆́стинꙋ глаго́лю ѡ҆ хр҇тѣ̀, не
р҃ лгꙋ̀, послꙋ́шествꙋющи мѝ
со́вѣсти мое́й дх҃омъ ст҃ы́мъ,

в҃. Ꙗ҆́кѡ ско́рбь мѝ є҆́сть ве́лїѧ,

Иисус умер, но и воскрес: Он и одесную Бога, Он и ходатайствует за нас.

35. Кто отлучит нас от любви Божией: скорбь, или теснота, или гонение, или голод, или нагота, или опасность, или меч? как написано:

36. За Тебя умерщвляют нас всякий день, считают нас за овец, *обреченных* на заклание.

37. Но все сие преодолеваем силою Возлюбившего нас.

38. Ибо я уверен, что ни смерть, ни жизнь, ни Ангелы, ни Начала, ни Силы, ни настоящее, ни будущее,

39. Ни высота, ни глубина, ни другая какая тварь не может отлучить нас от любви Божией во Христе Иисусе, Господе нашем.

Глава 9.

Истину говорю во Христе, не лгу, свидетельствует мне совесть моя в Духе Святом,

2. Что великая для меня пе-

и҆ непреста́ющаѧ болѣ́знь се́рдцꙋ моемꙋ̀.

г҃. Моли́лъ бы́хъ бо сѧ са́мъ а҆́зъ ѿлꙋче́нъ бы́ти ѿ хрⷭ҇та̀ по бра́тїи мое́й, сро́дницѣхъ мои́хъ по пло́ти,

д҃. И҆̀же сꙋ́ть і҆и҃льте, и҆́хже всынѡвле́нїе, и҆ сла́ва, и҆ завѣ́ти, и҆ законоположе́нїе, и҆ слꙋже́нїе, и҆ ѡ҆бѣтова̑нїѧ:

є҃. И҆̀хже ѻ҆тцы̀, и҆ ѿ ни́хже хрⷭ҇то́съ по пло́ти, сы́й над̾ всѣ́ми бг҃ъ, бл҃гослове́нъ во вѣ́ки, а҆ми́нь.

За҃ ѕ҃. Не та́коже, ꙗ҆́кѡ ѿпадѐ
ра сло́во бж҃їе: не всѝ бо сꙋ́щїи ѿ і҆и҃лѧ, сі́и і҆и҃ль:

з҃. Ни занѐ сꙋ́ть сѣ́мѧ а҆враа́мле, всѝ ча̑да: но ѡ҆ і҆саа́цѣ, речѐ, нарече́тсѧ тѝ сѣ́мѧ.

и҃. Си́рѣчь, не ча̑да плотска̑ѧ, сі̑ѧ ча̑да бж҃їѧ: но ча̑да ѡ҆бѣтова́нїѧ, причита́ютсѧ въ сѣ́мѧ:

ѳ҃. Ѡ҆бѣтова́нїѧ бо сло́во сіѐ: на сіѐ вре́мѧ прїидꙋ̀, и҆ бꙋ́детъ са́ррѣ сы́нъ.

і҃. Не то́чїю же, но и҆ реве́кка

чаль и непрестанное мучение сердцу моему:

3. Я желал бы сам быть отлученным от Христа за братьев моих, родных мне по плоти,

4. То-есть Израильтян, которым принадлежат усыновление и слава, и заветы, и законоположение, и богослужение, и обетования;

5. Их и отцы, и от них Христос по плоти, сущий над всем Бог, благословенный во веки, аминь.

6. Но не то́, чтобы слово Божие не сбылось: ибо не все те Израильтяне, которые от Израиля;

7. И не все дети Авраама, которые от семени его, но сказано: в Исааке наречется тебе семя.

8. То-есть не плотские дети суть дети Божии, но дети обетования признаются за семя.

9. А слово обетования таково: в это же время приду, и у Сарры будет сын.

10. И не одно это; но *так*

ѿ є҆ди́нагѡ ло́жа і҆саа́ка ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆мꙋ́щи.

а҃і. Не ᲂу҆́бѡ ро́ждшымсѧ, ни сотво́ршымъ чесѡ̀ бла́го и҆лѝ ѕло̀, да по и҆збра́нїю предложе́нїе бж҃їе пребꙋ́детъ,

в҃і. Не ѿ дѣ́лъ, но ѿ призыва́ющагѡ рече́сѧ є҆́й: ꙗ҆́кѡ бо́лїй порабо́таетъ ме́ньшемꙋ.

г҃і. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: і҆а́кѡва возлюби́хъ, и҆са́ѵа же возненави́дѣхъ.

д҃і. Что̀ ᲂу҆́бо рече́мъ; є҆да̀ непра́вда ᲂу҆ бг҃а; да не бꙋ́детъ.

є҃і. Мѡѷсе́ови бо глаго́летъ: поми́лꙋю, є҆го́же а҆́ще поми́лꙋю: и҆ ᲂу҆щє́дрю, є҆го́же а҆́ще ᲂу҆щє́дрю.

ѕ҃і. Тѣ́мже ᲂу҆́бо ни хотѧ́щагѡ, ни текꙋ́щагѡ, но ми́лꙋющагѡ бг҃а.

з҃і. Глаго́летъ бо писа́нїе фараѡ́нови: ꙗ҆́кѡ на и҆́стое сїе̑ воздви́гохъ тѧ̀, ꙗ҆́кѡ да покажꙋ̀ тобо́ю си́лꙋ мою̀: и҆ ꙗ҆́кѡ да возвѣсти́тсѧ

было и с Ревеккою, когда она зачала в одно время *двух сыновей* от Исаака, отца нашего.

11. Ибо, когда они еще не родились и не сделали ничего доброго или худого (дабы изволение Божие в избрании происходило

12. Не от дел, но от Призывающего), сказано было ей: больший будет в порабощении у меньшего,

13. Как и написано: Иакова Я возлюбил, а Исава возненавидел.

14. Чтó же скажем? Неужели неправда у Бога? Никак.

15. Ибо Он говорит Моисею: кого миловать, помилую; кого жалеть, пожалею.

16. Итак *помилование зависит* не от желающего и не от подвизающегося, но от Бога милующего.

17. Ибо Писание говорит фараону: для того самого Я и поставил тебя, чтобы показать над тобою силу Мою и чтобы проповедано

и҆́мѧ моѐ по всеѝ земли̑.

Зач. ні. Тѣ́мже ᲂу҆́бо, є҆го́же хо́щетъ,
рк ми́луетъ: а҆ є҆го́же хо́щетъ,
ѡ҆жесточа́етъ.

ѳі. Рече́ши же мѝ ᲂу҆́бо: че́сѡ ра́ди ᲂу҆бѡ̀ ᲂу҆кори́етъ; во́ли бо є҆гѡ̀ кто̀ проти́витисѧ мо́жетъ;

к. Тѣ́мже ᲂу҆́бо, ѽ человѣ́че! ты̀ кто̀ є҆сѝ, проти́въ ѿвѣща́ѧй бг҃ови; є҆да̀ рече́тъ зда́нїе созда́вшемꙋ є҆̀: почто́ мѧ̀ сотвори́лъ є҆сѝ та́кѡ;

ка. И҆лѝ не и҆́мать вла́сти скꙋде́льникъ на бре́нїи, ѿ тогѡ́же смѣше́нїѧ сотвори́ти, ѻ҆́въ ᲂу҆́бѡ сосꙋ́дъ въ че́сть, ѻ҆́въ же не въ че́сть;

кв. А҆́ще ли же хотѧ̀ бг҃ъ показа́ти гнѣ́въ сво́й, и҆ ꙗ҆ви́ти си́лꙋ свою̀, пренесѐ во мно́зѣ долготерпѣ́нїи сосꙋ́ды гнѣ́ва соверше́ны въ поги́бель:

кг. И҆ да ска́жетъ бога́тство сла́вы своеѧ̀ на сосꙋ́дѣхъ ми́лости, ꙗ҆̀же предꙋгото́ва въ сла́вꙋ:

кд. И҆̀хже и҆ призва̀ на́съ, не то́чїю ѿ і҆ꙋде́й, но и҆ ѿ ꙗ҆зы̑къ.

было имя Мое по всей земле.

18. Итак, кого хочет, милует; а кого хочет, ожесточает.

19. Ты скажешь мне: «за что же еще обвиняет? Ибо кто противостанет воле Его?»

20. А ты кто, человек, что споришь с Богом? Изделие скажет ли сделавшему его: «зачем ты меня так сделал?»

21. Не властен ли горшечник над глиною, чтобы из той же смеси сделать один сосуд для почетного *употребления*, а другой для низкого?

22. Что же, если Бог, желая показать гнев и явить могущество Свое, с великим долготерпением щадил сосуды гнева, готовые к погибели,

23. Дабы вместе явить богатство славы Своей над сосудами милосердия, которые Он приготовил к славе,

24. Над нами, которых Он призвал не только из Иудеев,

к҃є. Ꙗ҆́коже и҆ во і҆ѡсі́и глаго́летъ: нарекꙋ̀ не лю́ди моѧ҆ лю́ди моѧ҆, и҆ невозлю́бленꙋю возлю́бленꙋ.

к҃ѕ. И҆ бꙋ́детъ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же рече́сѧ и҆̀мъ: не лю́дїе мои̑ є҆стѐ вы̀, та́мѡ нарекꙋ́тсѧ сы́нове бг҃а жива́гѡ.

к҃з. И҆саі́а же вопїе́тъ ѡ҆ і҆и҃ли: а҆́ще бꙋ́детъ число̀ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ, ꙗ҆́кѡ песо́къ морскі́й, ѡ҆ста́нокъ спасе́тсѧ.

к҃и. Сло́во бо скончава́ѧ и҆ сокраща́ѧ въ пра́вдѣ, ꙗ҆́кѡ сло́во сокраще́но сотвори́тъ гд҇ь на земли̑.

к҃ѳ. И҆ ꙗ҆́коже проречѐ и҆са́їа: а҆́ще не бы̀ гд҇ь савао́ѳъ ѡ҆ста́вилъ на́мъ сѣ́мене, ꙗ҆́коже содо́мъ ᲂу҆́бѡ бы́ли бы́хомъ, и҆ ꙗ҆́коже гомо́ррꙋ ᲂу҆подо́билисѧ бы́хомъ.

л҃. Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ; ꙗ҆́кѡ ꙗ҆зы́цы не гонѧ́щїи пра́вдꙋ, пости́гоша пра́вдꙋ: пра́вдꙋ же, ꙗ҆́же ѿ вѣ́ры.

л҃а. І҆и҃ль же гонѧ̀ зако́нъ пра́вды, въ зако́нъ пра́вды не

но и из язычников?

25. Как и у Осии говорит: не Мой народ назову Моим народом, и не возлюбленную — возлюбленною.

26. И на том месте, где сказано им: вы не Мой народ, там названы будут сынами Бога живаго.

27. А Исаия провозглашает об Израиле: хотя бы сыны Израилевы были числом, как песок морской, *только* остаток спасется;

28. Ибо дело оканчивает и скоро решит по правде, дело решительное совершит Господь на земле.

29. И, как предсказал Исаия: если бы Господь Саваоф не оставил нам семени, то мы сделались бы, как Содом, и были бы подобны Гоморре.

30. Что же скажем? Язычники, не искавшие праведности, получили праведность, праведность от веры.

31. А Израиль, искавший закона праведности, не достиг до

постиже.

лв҃. Чесѡ̀ ра́ди; занѐ не ѿ вѣ́ры, но ѿ дѣ́лъ зако́на: преткнꙋ́шасѧ бо ѡ҆ ка́мень претыка́нїѧ.

лг҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: сѐ полага́ю въ сїѡ́нѣ ка́мень претыка́нїѧ, и҆ ка́мень собла́зна: и҆ всѧ́къ вѣ́рꙋѧй во́нь, не постыди́тсѧ.

Глава̀ і҃.

ѯа Бра́тїе, бл҃говоле́нїе ᲂу҆́бѡ мо-
рг егѡ̀ се́рдца, и҆ моли́тва ꙗ҆́же
къ бг҃ꙋ, по і҆и҃ли є҆́сть во спасе́нїе.

в҃. Свидѣ́тельствꙋю бо и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ ре́вность бж҃їю и҆́мꙋтъ, но не по ра́зꙋмꙋ.

г҃. Не разꙋмѣ́юще бо бж҃їѧ пра́вды, и҆ свою̀ пра́вдꙋ и҆́щꙋще поста́вити, пра́вдѣ бж҃їей не повинꙋ́шасѧ.

д҃. Кончи́на бо зако́на хрⷭ҇то́съ, въ пра́вдꙋ всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ.

є҃. Мѡѷсе́й бо пи́шетъ пра́вдꙋ

закона праведности.

32. Почему? потому что *искали* не в вере, а в делах закона. Ибо преткнулись о камень преткновения,

33. Как написано: вот, полагаю в Сионе камень преткновения и камень соблазна; но всякий, верующий в Него, не постыдится.

Глава 10.

Братия! желание моего сердца и молитва к Богу об Израиле во спасение.

2. Ибо свидетельствую им, что имеют ревность по Боге, но не по рассуждению.

3. Ибо, не разумея праведности Божией и усиливаясь поставить собственную праведность, они не покорились праведности Божией,

4. Потому что конец закона — Христос, к праведности всякого верующего.

5. Моисей пишет о праведности

ю҆́же ѿ зако́на: ꙗ҆́кѡ сотвори́вый та̑ чл҃вѣ́къ, живъ бꙋ́детъ въ ни́хъ.

ѕ҃. А҆ ꙗ҆́же ѿ вѣ́ры пра́вда, си́це глаго́летъ: да не рече́ши въ се́рдцы твое́мъ: кто̀ взы́детъ на нб҃о; си́рѣчь хрⷭ҇та̀ свестѝ.

з҃. И҆лѝ кто̀ сни́детъ въ бе́здну; си́рѣчь хрⷭ҇та̀ ѿ ме́ртвыхъ возвестѝ.

и҃. Но что̀ глаго́летъ писа́нїе; бли́зъ тѝ глаго́лъ є҆́сть во ᲂу҆стѣ́хъ твои́хъ, и҆ въ се́рдцѣ твое́мъ: си́рѣчь, глаго́лъ вѣ́ры, є҆го́же проповѣ́даемъ.

ѳ҃. Ꙗ҆́кѡ а҆́ще и҆сповѣ́си ᲂу҆сты̀ твои́ми гдⷭ҇а і҆и҃са, и҆ вѣ́рꙋеши въ се́рдцѣ твое́мъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ того̀ воздви́же и҆з̾ ме́ртвыхъ, спасе́шисѧ.

і҃. Се́рдцемъ бо вѣ́рꙋетсѧ въ пра́вдꙋ: ᲂу҆сты́ же и҆сповѣ́дꙋетсѧ во спасе́нїе.

За҃ ҁд і҃а. Глаго́летъ бо писа́нїе: всѧ́къ вѣ́рꙋѧй во́нь, не постыди́тсѧ.

в҃і. Нѣ́сть бо ра́знствїѧ і҆ꙋде́еви же и҆ є҆́ллинꙋ: то́й бо бг҃ъ всѣ́хъ,

от закона: исполнивший его человек жив будет им.

6. А праведность от веры так говорит: не говори в сердце твоем: кто взойдет на небо? то-есть Христа свести.

7. Или кто сойдет в бездну? то-есть Христа из мертвых возвести.

8. Но что говорит Писание? Близко к тебе слово, в устах твоих и в сердце твоем, то-есть слово веры, которое проповедуем.

9. Ибо если устами твоими будешь исповедывать Иисуса Господом и сердцем твоим веровать, что Бог воскресил Его из мертвых, то спасешься,

10. Потому что сердцем веруют к праведности, а устами исповедуют ко спасению.

11. Ибо Писание говорит: всякий, верующий в Него, не постыдится.

12. Здесь нет различия между Иудеем и Еллином, потому что

˘богатѧй˘ во всѣ́хъ призыва́ющихъ є҆го̀.
гі. Всѧ́къ бо, и҆́же а҆́ще призове́тъ и҆́мѧ гдⷭ҇не, спасе́тсѧ.
д҃і. Ка́кѡ ᲂу҆̀бо призову́тъ, въ негѡ́же не вѣ́роваша; ка́кѡ же ᲂу҆вѣ́руютъ, є҆гѡ́же не ᲂу҆слы́шаша; ка́кѡ же ᲂу҆слы́шатъ, безъ проповѣ́дающагѡ;
є҃і. Ка́кѡ же проповѣ́дѧтъ, а҆́ще не по́слани бу́дутъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ко́ль красны̀ но́ги благовѣствꙋ́ющихъ ми́ръ, благовѣству́ющихъ бл҃га̑ѧ.
ѕ҃і. Но не всѝ послу́шаша благовѣствова́нїѧ: и҆саі́а бо глаго́летъ: гдⷭ҇и, кто̀ вѣ́рова слу́хꙋ на́шемꙋ;
з҃і. Тѣ́мже ᲂу҆̀бѡ вѣ́ра ѿ слу́ха: слу́хъ же глаго́ломъ бж҃їимъ.
и҃і. Но глаго́лю, є҆да̀ не слы́шаша; ˘˘тѣ́мже ᲂу҆́бѡ,˘˘ во всю̀ зе́млю и҆зы́де вѣща́нїе и҆́хъ, и҆ въ концы̀ вселе́нныѧ глаго́лы и҆́хъ.
ѳ҃і. Но глаго́лю, є҆да̀ не разумѣ̀ і҆і҆ль; пе́рвый мѡѷсе́й глаго́летъ:

˘бога́тъ сы́й˘
˘˘но ᲂу҆́бо˘˘

один Господь у всех, богатый для всех, призывающих Его.
13. Ибо всякий, кто призовет имя Господне, спасется.
14. Но как призывать *Того*, в Кого не уверовали? как веровать в *Того*, о Ком не слыхали? как слышать без проповедующего?
15. И как проповедывать, если не будут посланы? как написано: как прекрасны ноги благовествующих мир, благовествующих благое!
16. Но не все послушались благовествования. Ибо Исаия говорит: Господи! кто поверил слышанному от нас?
17. Итак вера от слышания, а слышание от слова Божия.
18. Но спрашиваю: разве они не слышали? Напротив, по всей земле прошел голос их, и до пределов вселенной слова их.
19. Еще спрашиваю: разве Израиль не знал? Но первый

а҆́зъ раздражꙋ̀ вы̀ не ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ, но ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ неразꙋ́мнѣ прогнѣ́ваю ва́съ.

к҃. И҆са́їа же дерза́етъ и҆ глаго́летъ: ѡ҆брѣто́хсѧ не и҆щꙋ́щымъ менѐ, ꙗ҆вле́нъ бы́хъ не вопроша́ющымъ ѡ҆ мнѣ̀.

к҃а. Ко і҆и҃лю же глаго́летъ: ве́сь де́нь воздѣ́хъ рꙋ́цѣ мои̑ къ лю́демъ непокори́вымъ и҆ прерѣка́ющымъ.

Моисей говорит: Я возбужу в вас ревность не народом, раздражу вас народом несмысленным.

20. А Исаия смело говорит: Меня нашли не искавшие Меня; Я открылся не вопрошавшим о Мне.

21. Об Израиле же говорит: целый день Я простирал руки Мои к народу непослушному и упорному.

Глава̀ а҃і.

Глаго́лю ᲂу҆́бо: є҆да̀ ѿри́нꙋ бг҃ъ лю́ди своѧ̑; да не бꙋ́детъ: и҆́бо и҆ а҆́зъ і҆и҃льтѧни́нъ є҆́смь, ѿ сѣ́мене а҆враа́млѧ, колѣ́на веніамі́нова.

в҃. Не ѿри́нꙋ бг҃ъ люде́й свои́хъ, и҆̀хже пре́жде разꙋмѣ̀.

За̑ И҆лѝ не вѣ́сте ѡ҆ и҆лі́и, что̀
р҃є глаго́летъ писа́нїе; ꙗ҆́кѡ при-
повѣ́дꙋетъ бг҃ови на і҆и҃лѧ,
глаго́лѧ:

ѡ҆ не ꙗ҆зы́цѣ, ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ неразꙋ́мнѣ

вопїе́тъ къ бг҃ꙋ на і҆и҃лѧ

Глава 11.

Итак, спрашиваю: неужели Бог отверг народ Свой? Никак. Ибо и я Израильтянин, от семени Авраамова, из колена Вениаминова.

2. Не отверг Бог народа Своего, который Он наперед знал.

Или не знаете, что говорит Писание в *повествовании* об Илии? как он жалуется Богу на Израиля, говоря:

г҃. Гдⷭ҇и, прⷪ҇ро́ки твоѧ̑ и҆зби́ша, и҆ ѻ҆лтари̑ твоѧ̑ раскопа́ша: и҆ а҆́зъ ѡ҆ста́хъ є҆ди́нъ, и҆ и҆́щꙋтъ дꙋшѝ мою̀ [и҆з̾ѧ́ти].

д҃. Но что̀ глаго́летъ є҆мꙋ̀ бж҃е́ственный ѿвѣ́тъ; ѡ҆ста́вихъ себѣ̀ се́дмь ты́сѧщъ мꙋже́й, и҆̀же не преклони́ша колѣ̑на пред̾ ваа́ломъ.

є҃. Та́кѡ ᲂу҆̀бо и҆ въ ны́нѣшнее вре́мѧ, ѡ҆ста́нокъ по и҆збра́нїю благода́ти бы́сть.

ѕ҃. А҆́ще ли по бл҃года́ти, то̀ не ѿ дѣ́лъ: занѐ бл҃года́ть, ᲂу҆жѐ не быва́етъ благода́ть. а҆́ще ли ѿ дѣ́лъ, ктомꙋ̀ нѣ́сть благода́ть: занѐ бо дѣ́ло, ᲂу҆жѐ нѣ́сть дѣ́ло.

з҃. Что̀ ᲂу҆̀бо; є҆гѡ́же и҆ска́ше і҆и҃ль, сегѡ̀ не полꙋчѝ, а҆ и҆збра́нїе полꙋчѝ: про́чїи же ѡ҆слѣпи́шасѧ.

и҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ˇдадѐ и҆̀мъ бг҃ъ дꙋ́хъ ᲂу҆миле́нїѧ,ˇ ѻ҆́чи не ви́дѣти, и҆ ᲂу҆́ши не слы́шати, да́же до днє́шнѧгѡ днѐ.

ѳ҃. И҆ дв҃дъ глаго́летъ: да бꙋ́детъ

ˇдадѐ и҆̀мъ бг҃ъ дх҃а нечꙋ́вствїѧˇ

3. Господи! пророков Твоих убили, жертвенники Твои разрушили; остался я один, и моей души ищут.

4. Что же говорит ему Божеский ответ? Я соблюл Себе семь тысяч человек, которые не преклонили колени перед Ваалом.

5. Так и в нынешнее время, по избранию благодати, сохранился остаток.

6. Но если по благодати, то не по делам; иначе благодать не была бы уже благодатью. А если по делам, то это уже не благодать; иначе дело не есть уже дело.

7. Что же? Израиль, чего искал, того не получил; избранные же получили, а прочие ожесточились,

8. Как написано: Бог дал им дух усыпления, глаза, которыми не видят, и уши, которыми не слышат, даже до сего дня.

9. И Давид говорит: да будет

тра́пеза и҆́хъ въ сѣ́ть и҆ въ ло́въ и҆ въ собла́знъ, и҆ въ возда́нїе и҆̀мъ.

трапеза их сетью, тенетами и петлею в возмездие им;

і҃. Да помрача́тсѧ ѻ҆́чи и҆́хъ є҆́же не ви́дѣти, и҆ хребе́тъ и҆́хъ вы́нꙋ сλѧца́й.

10. Да помрачатся глаза их, чтобы не видеть, и хребет их да будет согбен навсегда.

а҃і. Глаго́лю ᲂу҆̀бо, є҆да̀ согрѣши́ша, да ѿпа́дꙋтъ; да не бꙋ́детъ: но тѣ́хъ паде́нїемъ, спасе́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ, во є҆́же раздражи́ти и҆́хъ.

11. Итак спрашиваю: неужели они преткнулись, чтобы *совсем* пасть? Никак. Но от их падения спасение язычникам, чтобы возбудить в них ревность.

в҃і. А҆́ще ли же прегрѣше́нїе и҆́хъ бога́тство мі́рꙋ, и҆ ѿпаде́нїе и҆́хъ бога́тство ꙗ҆зы́кѡмъ: ко́льмѝ па́че и҆сполне́нїе и҆́хъ.

12. Если же падение их — богатство миру, и оскудение их — богатство язычникам, то тем более полнота их.

За҄ ро҃ѕ г҃і. Ва́мъ бо глаго́лю ꙗ҆зы́кѡмъ, поне́же ᲂу҆̀бо є҆́смь а҆́зъ ꙗ҆зы́кѡмъ а҆пⷭ҇лъ, слꙋ́жбꙋ мою̀ прославлѧ́ю:

13. Вам говорю, язычникам. Как Апостол язычников, я прославляю служение мое.

д҃і. А҆́ще ка́кѡ раздражꙋ̀ мою̀ пло́ть, и҆ спасꙋ̀ нѣ́кїѧ ѿ ни́хъ.

14. Не возбужу ли ревность в *сродниках* моих по плоти и не спасу ли некоторых из них?

є҃і. А҆́ще бо ѿложе́нїе и҆́хъ, примире́нїе мі́рꙋ: что̀ прїѧ́тїе, ра́звѣ жи́знь и҆з̾ ме́ртвыхъ;

15. Ибо если отвержение их — примирение мира, то что *будет* принятие, как не жизнь из мертвых?

ѕ҃і. А҆́ще ли нача́токъ ст҃ъ, то̀ и҆ примѣше́нїе: и҆ а҆́ще ко́рень ст҃ъ, то̀ и҆ вѣ́тви.

16. Если начаток свят, то и целое; и если корень свят, то и ветви.

з҃і. А҆́ще ли нѣ́цыи ѿ вѣ́твей ѿломи́шасѧ, ты́ же ди́вїѧ ма́слина сы́й, прицѣпи́лсѧ є҆сѝ въ ни́хъ, и҆ прича́стникъ ко́рене и҆ ма́сти ма́слинныѧ бы́лъ є҆сѝ:

и҃і. Не хвали́сѧ на вѣ́тви. а҆́ще ли же хва́лишисѧ, не ты̀ ко́рень но́сиши, но ко́рень тебѐ.

ѳ҃і. Рече́ши ᲂу҆̀бѡ: ѿломи́шасѧ вѣ́тви, да а҆́зъ прицѣплю́сѧ.

к҃. До́брѣ: невѣ́рїемъ ѿломи́шасѧ, ты́ же вѣ́рою стои́ши. не высокомꙋ́дрствꙋй, но бо́йсѧ.

к҃а. А҆́ще бо бг҃ъ є҆сте́ственныхъ вѣ́твей не пощадѣ̀: да не ка́кѡ и҆ тебѐ не пощади́тъ.

к҃в. Ви́ждь ᲂу҆̀бо бл҃гость и҆ непощадѣ́нїе бж҃їе: на ѿпа́дшихъ ᲂу҆́бѡ непощадѣ́нїе, а҆ на тебѣ̀ бл҃гость бж҃їѧ, а҆́ще пребꙋ́деши въ бл҃гости: а҆́ще ли же нѝ, то̀ и҆ ты̀ ѿсѣ́ченъ бꙋ́деши.

к҃г. И҆ ѻ҆ни́ же, а҆́ще не пребꙋ́дꙋтъ въ невѣ́рствїи, прицѣпѧ́тсѧ: си́ленъ бо є҆́сть бг҃ъ па́ки прицѣпи́ти и҆̀хъ.

к҃д. А҆́ще бо ты̀ ѿ є҆сте́ственныѧ

17. Если же некоторые из ветвей отломились, а ты, дикая маслина, привился на место их и стал общником корня и сока маслины,

18. То не превозносись перед ветвями. Если же превозносишься, *то вспомни, что* не ты корень держишь, но корень тебя.

19. Скажешь: «ветви отломились, чтобы мне привиться».

20. Хорошо. Они отломились неверием, а ты держишься верою: не гордись, но бойся.

21. Ибо если Бог не пощадил природных ветвей, то смотри, пощадит ли и тебя.

22. Итак видишь благость и строгость Божию: строгость к отпадшим, а благость к тебе, если пребудешь в благости *Божией*; иначе и ты будешь отсечен.

23. Но и те, если не пребудут в неверии, привьются, потому что Бог силен опять привить их.

24. Ибо если ты отсечен от

ѿсѣ́ченъ ди́віѧ ма́слины, и҆ чрез̾ є҆стество̀ прицѣпи́лсѧ є҆сѝ къ до́брѣй ма́слинѣ: кольмѝ па́че сі́и, и҆̀же по є҆стеству̀, прицѣ́пѧтсѧ своеѝ ма́слинѣ.

За҃ р҃з
к҃є. Не бо̀ хощꙋ̀ ва́съ не вѣ́дѣти та́йны сеѧ̀, бра́тїє, [да не бꙋ́дете ѡ҆ себѣ̀ мꙋ́дри,] ꙗ҆́кѡ ѡ҆слѣпле́нїе ѿ ча́сти і҆и҃леви бы́сть, до́ндеже и҆сполне́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ вни́детъ.

к҃ѕ. И҆ та́кѡ ве́сь і҆и҃ль спасе́тсѧ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: прїи́детъ ѿ сїѡ́на и҆збавлѧ́ѧй, и҆ ѿврати́тъ нече́стїе ѿ і҆а́кѡва.

к҃з. И҆ се́й и҆̀мъ ѿ менѐ завѣ́тъ, є҆гда̀ ѿи́мꙋ грѣхѝ и҆́хъ.

к҃и. По благовѣ́ствова́нїю ᲂу҆́бѡ, вразѝ ва́съ ра́ди: по и҆збра́нїю же, возлю́блени ѻ҆ц҃ъ ра́ди.

к҃ѳ. Нераска́ѧнна бо дарова̑нїѧ, и҆ зва́нїе бж҃їе.

л҃. Ꙗ҆́коже бо и҆ вы̀ и҆ногда̀ проти́вистесѧ бг҃ови, ны́нѣ же поми́лованы бы́сте ˘си́хъ проти́вле́нїемъ˘.

˘си́хъ ра́ди проти́вле́нїѧ˘

дикой по природе маслины и не по природе привился к хорошей маслине, то тем более сии природные привьются к своей маслине.

25. Ибо не хочу оставить вас, братия, в неведении о тайне сей, — чтобы вы не мечтали о себе, — что ожесточение произошло в Израиле отчасти, *до времени*, пока войдет полное *число* язычников;

26. И так весь Израиль спасется, как написано: придет от Сиона Избавитель, и отвратит нечестие от Иакова.

27. И сей завет им от Меня, когда сниму с них грехи их.

28. В отношении к благовестию, они враги ради вас; а в отношении к избранию, возлюбленные *Божии* ради отцов.

29. Ибо дары и призвание Божие непреложны.

30. Как и вы некогда были непослушны Богу, а ныне помилованы, по непослушанию их,

л҃а. Та́кожде и҆ сі́и нынѣ̀ проти́вишасѧ ˘ва́шей ми́лости,˘ да и҆ ті́и поми́лѡвани бꙋ́дꙋтъ.

л҃в. Затвори́ бо бг҃ъ всѣ́хъ въ противле́нїе, да всѣ́хъ поми́лꙋетъ.

л҃г. Ѽ глꙋбина̀ бога́тства, и҆ премꙋ́дрости, и҆ ра́зꙋма бж҃їѧ! ꙗ҆́кѡ неиспы́тани сꙋ́дове є҆гѡ̀, и҆ неизслѣ́довани пꙋ́тїе є҆гѡ̀.

л҃д. Кто́ бо разꙋмѣ̀ ᲂу҆́мъ гд҃нь; и҆лѝ кто̀ совѣ́тникъ є҆мꙋ̀ бы́сть;

л҃є. И҆лѝ кто̀ пре́жде дадѐ є҆мꙋ̀, и҆ возда́стсѧ є҆мꙋ̀;

л҃ѕ. Ꙗ҆́кѡ и҆з̾ тогѡ̀, и҆ тѣ́мъ, и҆ къ не́мъ всѧ́ческаѧ: томꙋ̀ сла́ва во вѣ́ки, а҆ми́нь.

Глава̀ в҃і.

Зач҃ ри҃ Молю̀ ᲂу҆̀бо ва́съ бра́тїе, щедро́тами бж҃їими, предста́вите тѣлеса̀ ва́ша же́ртвꙋ живꙋ̀, ст҃ꙋ̀, благоᲂу҆го́днꙋ бг҃ови, слове́сное слꙋже́нїе ва́ше:

˘ва́шегѡ ра́ди поми́лованїѧ˘

31. Так и они теперь непослушны для помилования вас, чтобы и сами они были помилованы.

32. Ибо всех заключил Бог в непослушание, чтобы всех помиловать.

33. О, бездна богатства и премудрости и ведения Божия! Как непостижимы судьбы Его и неисследимы пути Его!

34. Ибо кто познал ум Господень? Или кто был советником Ему?

35. Или кто дал Ему наперед, чтобы Он должен был воздать?

36. Ибо все из Него, Им и к Нему. Ему слава во веки, аминь.

Глава 12.

Итак умоляю вас, братия, милосердием Божиим, представьте тела ваши в жертву живую, святую, благоугодную Богу, *для* разумного служения вашего,

в҃. И҆ не сообразꙋ́йтесѧ вѣ́кꙋ
семꙋ̀, но преѡбразꙋ́йтесѧ ѡ҆бнов-
ле́нїемъ ᲂу҆ма̀ ва́шегѡ, во є҆́же
и҆скꙋша́ти ва́мъ, что̀ є҆́сть во́лѧ
бж҃їѧ, бл҃га́ѧ, и҆ ᲂу҆го́днаѧ, и҆ со-
верше́ннаѧ;

г҃. Глаго́лю ᲂу҆́бѡ бл҃года́тїю
да́вшеюсѧ мнѣ̀, всѧ́комꙋ сꙋ́щемꙋ
въ ва́съ, не мꙋдрствова́ти па́че,
є҆́же подоба́етъ мꙋдрствова́ти: но
мꙋдрствова́ти въ цѣломꙋ́дрїи,
коемꙋ́ждо ꙗ҆́коже бг҃ъ раздѣли́лъ
є҆́сть мѣ́рꙋ вѣ́ры.

За̑ д҃. Ꙗ҆́коже бо во є҆ди́номъ
ра тѣ́лесѝ, мно́ги ᲂу҆́ды и҆́мамы, ᲂу҆́ды
же всѝ, не то́жде и҆́мꙋтъ дѣ́ланїе:

е҃. Та́кожде мно́зи є҆ди́но
тѣ́ло є҆смы̀ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, а҆ по є҆ди́но-
мꙋ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ ᲂу҆́ди.

За̑ ѕ҃. И҆мꙋ́ще же дарова̑нїѧ по
рі бл҃года́ти да́ннѣй на́мъ раз-
ли́чна: а҆́ще проро́чество, по мѣ́-
рѣ вѣ́ры:

з҃. А҆́ще ли слꙋже́нїе, въ слꙋ-
же́нїи: а҆́ще ᲂу҆чѧ́й, во ᲂу҆че́нїи:

и҃. А҆́ще ᲂу҆тѣша́ѧй, во ᲂу҆тѣ-

2. И не сообразуйтесь с веком сим, но преобразуйтесь обновлением ума вашего, чтобы вам познавать, что́ есть воля Божия, благая, угодная и совершенная.

3. По данной мне благодати, всякому из вас говорю: не думайте *о себе* более, нежели должно думать; но думайте скромно, по мере веры, какую каждому Бог уделил.

4. Ибо, как в одном теле у нас много членов, но не у всех членов одно и то же дело,

5. Так мы, многие, составляем одно тело во Христе, а порознь один для другого члены.

6. И как, по данной нам благодати, имеем различные дарования, *то, имеешь ли* пророчество, *пророчествуй* по мере веры;

7. *Имеешь ли* служение, *пребывай* в служении; учитель ли, — в учении;

8. Увещатель ли, увещевай;

шє́нїи: подава́ѧй, въ простотѣ̀: ˘предстоѧ́й,˘ со тща́нїемъ: ми́лꙋѧй, съ до́брымъ и҆зволе́нїемъ.

ѳ҃. Любы̀ нелицемѣ́рна, ненави́дѧщи ѕло́е, прилѣплѧ́ющисѧ бл҃го́мꙋ.

і҃. Братолю́бїемъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ любе́зни, че́стїю дрꙋ́гъдрꙋ́га бо́льша творѧ́ще.

а҃і. Тща́нїемъ не лѣни́ви, дꙋ́хомъ горѧ́ще, гд҇ви рабо́тающе.

в҃і. Ѹ҆пова́нїемъ ра́дꙋющесѧ, скѡ́рби терпѧ́ще, въ мл҇твѣ пребыва́юще.

г҃і. Требова́нїемъ ст҇ы́хъ прїѡбща́ющесѧ, страннолю́бїѧ держа́щесѧ.

д҃і. Бл҃гословлѧ́йте гонѧ́щыѧ вы̀: бл҃гсл҇ви́те, а҆ не клени́те.

є҃і. Ра́доватисѧ съ ра́дꙋющимисѧ, и҆ пла́кати съ пла́чꙋщими.

ѕ҃і. То́жде дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ мꙋдрствꙋюще, не высѡ́каѧ мꙋ́дрствꙋюще, но смире́нными ведꙋ́щесѧ,

˘нача́льствꙋѧй˘

раздаватель ли, *раздавай* в простоте; начальник ли, *начальствуй* с усердием; благотворитель ли, *благотвори* с радушием.

9. Любовь *да будет* непритворна; отвращайтесь зла, прилепляйтесь к добру;

10. Будьте братолюбивы друг к другу с нежностью; в почтительности друг друга предупреждайте;

11. В усердии не ослабевайте; духом пламенейте; Господу служите;

12. Утешайтесь надеждою; в скорби *будьте* терпеливы, в молитве постоянны;

13. В нуждах святых принимайте участие; ревнуйте о страннопримстве.

14. Благословляйте гонителей ваших; благословляйте, а не проклинайте.

15. Радуйтесь с радующимися и плачьте с плачущими.

16. Будьте единомысленны между собою; не высокомудрствуйте, но последуйте смиренным;

не бывайте мꙋ́дри ѿ себѣ̀.

з҃і. Ни є҆ди́номꙋ же ѕла̀ за ѕло̀ воздаю́ще, промышлѧ́юще до́браѧ пред̾ всѣ́ми чл҃вѣ́ки.

и҃і. А҆́ще возмо́жно, є҆́же ѿ ва́съ, со всѣ́ми человѣ́ки ми́ръ и҆мѣ́йте.

ѳ҃і. Не себѐ ѿмща́юще возлю́бленнїи, но дади́те мѣ́сто гнѣ́вꙋ: пи́сано бо є҆́сть: мнѣ̀ ѿмще́нїе, а҆́зъ возда́мъ, глаго́летъ гдⷭ҇ь.

к҃. А҆́ще ᲂу҆́бо а҆́лчетъ вра́гъ тво́й, ᲂу҆хлѣ́би є҆го̀: а҆́ще ли жа́ждетъ, напо́й є҆го̀. сїе́ бо творѧ̀, ᲂу҆́глїе ѻ҆́гненно собира́еши на главꙋ̀ є҆гѡ̀.

к҃а. Не побѣжде́нъ бива́й ѿ ѕла̀, но побѣжда́й бла́гимъ ѕло́е.

Глава̀ г҃і.

За̑ ра҃і Вся́ка дꙋша̀ власте́мъ предержа́щымъ да повинꙋ́етсѧ. нѣ́сть бо вла́сть а҆́ще не ѿ бг҃а: сꙋ́щыѧ же вла́сти ѿ бг҃а ᲂу҆чинены̀ сꙋ́ть.

в҃. Тѣ́мже противлѧ́ѧйсѧ вла́сти,

не мечтайте о себе;

17. Никому не воздавайте злом за зло, но пекитесь о добром перед всеми человеками.

18. Если возможно с вашей стороны, будьте в мире со всеми людьми.

19. Не мстите за себя, возлюбленные, но дайте место гневу *Божию*. Ибо написано: Мне отмщение, Я воздам, говорит Господь.

20. Итак, если враг твой голоден, накорми его; если жаждет, напой его: ибо, делая сие, ты соберешь ему на голову горящие уголья.

21. Не будь побежден злом, но побеждай зло добром.

Глава 13.

Всякая душа да будет покорна высшим властям, ибо нет власти не от Бога; существующие же власти от Бога установлены.

2. Посему противящийся власти

бж҃їю повелѣ́нїю противлѧ́етсѧ: противлѧ́ющїисѧ же, себѣ̀ грѣ́хъ прїе́млютъ.

г҃. Кнѧ̑зи бо не сꙋ́ть боѧ́знь дѡ́брымъ дѣлѡ́мъ, но ѕлы̑мъ. хо́щеши же ли не боѧ́тисѧ вла́сти; бл҃го́е твори̑, и҆ и҆мѣ́ти бꙋ́деши похвалꙋ̀ ѿ негѡ̀.

д҃. Бж҃їй бо слꙋга̀ є҆́сть, тебѣ̀ во бла́гое. а҆́ще ли ѕло́е твори́ши, бо́йсѧ: не бо̀ ˘без҆ оу҆ма˘ ме́чь но́ситъ: бж҃їй бо слꙋга̀ є҆́сть, ѿмсти́тель въ гнѣ́въ ѕло́е творѧ́щемꙋ.

є҃. Тѣ́мже потре́ба повинова́тисѧ не то́кмѡ за гнѣ́въ, но и҆ за со́вѣсть.

ѕ҃. Сегѡ̀ бо ра́ди и҆ да̑ни дае́те: слꙋжи́тели бо бж҃їи сꙋ́ть во и҆́стое сїѐ пребыва́юще.

з҃. Воздади́те оу҆̀бо всѣ̑мъ дѡ́лжнаѧ: є҆мꙋ́же оу҆́бѡ оу҆ро́къ, оу҆ро́къ: а҆ є҆мꙋ́же да́нь, да́нь: а҆ є҆мꙋ́же стра́хъ, стра́хъ: и҆ є҆мꙋ́же че́сть, че́сть.

и҃. Ни є҆ди́номꙋ же ничи́мже

˘всꙋе˘

противится Божию установлению. А противящиеся сами навлекут на себя осуждение.

3. Ибо начальствующие страшны не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? Делай добро, и получишь похвалу от нее,

4. Ибо *начальник* есть Божий слуга, тебе на добро. Если же делаешь зло, бойся, ибо он не напрасно носит меч: он Божий слуга, отмститель в наказание делающему злое.

5. И потому надобно повиноваться не только из *страха* наказания, но и по совести.

6. Для сего вы и подати платите, ибо они Божии служители, сим самым постоянно занятые.

7. Итак отдавайте всякому должное: кому по́дать, по́дать; кому оброк, оброк; кому страх, страх; кому честь, честь.

8. Не оставайтесь должными

до́лжни быва́йте, то́чїю е҆́же лю́бити дрꙋ́гъ дрꙋ́га: люби́й бо дрꙋ́га, зако́нъ испо́лни.

и҃. Е҆́же бо, не прелюбы̀ сотвори́ши, не ᲂу҆бі́еши, не ᲂу҆кра́деши, не лжесвидѣ́тельствꙋеши, не пожела́еши: и҆ а҆́ще ка́ѧ и҆на̑ за́повѣдь, въ се́мъ словесѝ соверша́етсѧ: во е҆́же возлю́биши и҆́скреннѧго твоего̀ ꙗ҆́коже са́мъ себѐ.

і҃. Лю́бы и҆́скреннемꙋ ѕла̀ не твори́тъ: и҆сполне́нїе ᲂу҆̀бо зако́на лю́бы є҆́сть.

а҃і. И҆ сїѐ вѣ́дꙋще вре́мѧ, ꙗ҆́кѡ ча́съ ᲂу҆жѐ на́мъ ѿ сна̀ воста́ти.

Зач. рв҃і Ны́нѣ бо бли́жайшее на́мъ спасе́нїе, не́жели є҆гда̀ вѣ́ровахомъ.

в҃і. Но́щь ᲂу҆́бѡ пре́йде, а҆ де́нь прибли́жисѧ: ѿложи́мъ ᲂу҆̀бо дѣла̀ те́мнаѧ, и҆ ѡ҆блече́мсѧ во ѻ҆рꙋ́жїе свѣ́та.

г҃і. Ꙗ҆́кѡ во днѝ бл҃гоѡбра́знѡ да хо́димъ, не козлогласова́нїи и҆ пїѧ́нствы, не любодѣѧ́нїи и҆ стꙋдодѣѧ́нїи, не рве́нїемъ и҆ за́вистїю:

никому ничем, кроме взаимной любви; ибо любящий другого исполнил закон.

9. Ибо заповеди: не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не лжесвидетельствуй, не пожелай *чужого* и все другие заключаются в сем слове: люби ближнего твоего, как самого себя.

10. Любовь не делает ближнему зла; итак любовь есть исполнение закона.

11. Так *поступайте*, зная время, что наступил уже час пробудиться нам от сна.

Ибо ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали.

12. Ночь прошла, а день приблизился: итак отвергнем дела тьмы и облечемся в оружия света.

13. Как днем, будем вести себя благочинно, не *предаваясь* ни пированиям и пьянству, ни сладострастию и распутству, ни ссорам и зависти;

д҃і. Но ѡ҆блецы́теса гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, и҆ пло́ти ѹ҆го́дїѧ не твори́те въ по́хоти.

14. Но облекитесь в Господа нашего Иисуса Христа, и попечения о плоти не превращайте в похоти.

Глава̀ д҃і.

И҆знемога́ющаго же въ вѣ́рѣ прїе́млите, не въ сомнѣ́нїе помышле́нїй.

в҃. О҆́въ бо вѣ́рѹетъ ꙗ҆́сти всѧ̑, а҆ и҆знемога́ѧй ѕе́лїѧ да ꙗ҆́стъ.

г҃. Ꙗ҆́дый не ꙗ҆дѹ́щагѡ да не ѹ҆кори́етъ: и҆ не ꙗ҆́дый ꙗ҆дѹ́щагѡ да не ѡ҆сѹжда́етъ: бг҃ъ бо є҆го̀ прїѧ́тъ.

д҃. Ты̀ кто̀ є҆сѝ сѹдѧ́й чѹждемѹ̀ рабѹ̀; своемѹ̀ гдⷭ҇еви стои́тъ, и҆лѝ па́даетъ, ста́нетъ же: си́ленъ бо є҆́сть бг҃ъ поста́вити є҆го̀.

є҃. О҆́въ ѹ҆́бѡ разсѹжда́етъ де́нь чрез̾ де́нь: о҆́въ же сѹ́дитъ на всѧ́къ де́нь. кі́йждо своєю мы́слїю да и҆звѣствѹ́етсѧ.

за рі ѕ҃. Мѹ́дрствѹѧй де́нь, гдⷭ҇еви мѹ́дрствѹетъ: и҆ не мѹ́дрствѹѧй

Глава 14.

Немощного в вере принимайте без споров о мнениях.

2. Ибо иной уверен, *что можно* есть все, а немощный ест овощи.

3. Кто ест, не уничижай того, кто не ест; и кто не ест, не осуждай того, кто ест, потому что Бог принял его.

4. Кто ты, осуждающий чужого раба? Перед своим Господом стоит он, или падает. И будет восставлен, ибо силен Бог восставить его.

5. Иной отличает день от дня, а другой судит о всяком дне *равно*. Всякий *поступай* по удостоверению своего ума.

6. Кто различает дни, для Господа различает; и кто не

де́нь, г҃деви не мꙋ́дрствꙋетъ. ꙗ҆дый, г҃деви ꙗ҆́стъ, благодари́тъ бо бг҃а: и҆ не ꙗ҆дый, г҃деви не ꙗ҆́стъ, и҆ благодари́тъ бг҃а.

з҃. Никто́же бо на́съ себѣ̀ живе́тъ, и҆ никто́же себѣ̀ ѹ҆мира́етъ.

и҃. А҆́ще ѹ҆̀бѡ живе́мъ, г҃деви живе́мъ: а҆́ще же ѹ҆мира́емъ, г҃деви ѹ҆мира́емъ: а҆́ще ѹ҆̀бо живе́мъ, а҆́ще ѹ҆мира́емъ, г҃ни є҆смы̀.

За҃ рді ѳ҃. На сїе́ бо хрⷭ҇то́съ и҆ ѹ҆́мре, и҆ воскрⷭ҇е, и҆ ѡ҆живѐ, да и҆ ме́ртвыми и҆ живы́ми ѡ҆блада́етъ.

і҃. Ты́ же почто̀ ѡ҆сꙋжда́еши бра́та твоего̀; и҆лѝ ты̀ что̀ ѹ҆ничижа́еши бра́та твоего̀; всѝ бо предста́немъ сꙋди́щꙋ хрⷭ҇то́вꙋ.

а҃і. Пи́сано бо є҆́сть: живꙋ̀ а҆́зъ, глаго́летъ г҃дь, ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ поклони́тсѧ всѧ́ко колѣ́но, и҆ всѧ́къ ꙗ҆зы́къ и҆сповѣ́стсѧ бг҃ови.

в҃і. Тѣ́мже ѹ҆̀бо кі́йждо на́съ ѡ҆ себѣ̀ сло́во да́стъ бг҃ꙋ.

различает дней, для Господа не различает. Кто ест, для Господа ест, ибо благодарит Бога; и кто не ест, для Господа не ест, и благодарит Бога.

7. Ибо никто из нас не живет для себя, и никто не умирает для себя;

8. А живем ли — для Господа живем; умираем ли — для Господа умираем: и потому, живем ли или умираем, — *всегда* Господни.

9. Ибо Христос для того и умер, и воскрес, и ожил, чтобы владычествовать и над мертвыми и над живыми.

10. А ты что́ осуждаешь брата твоего? Или и ты, что́ унижаешь брата твоего? Все мы предстанем на суд Христов.

11. Ибо написано: живу Я, говорит Господь, предо Мною преклонится всякое колено, и всякий язык будет исповедывать Бога.

12. Итак каждый из нас за себя даст отчет Богу.

г҃і. Не ктомꙋ̀ ᲂу҆́бо дрꙋ́гъ дрꙋ́га ѡ҆сꙋжда́емъ: но сїе̑ па́че сꙋди́те, є҆́же не полага́ти претыка́нїѧ бра́тꙋ, и҆лѝ собла́зна.

д҃і. Вѣ́мъ, и҆ и҆звѣще́нъ є҆́смь ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, ꙗ҆́кѡ ничто́же скве́рно са́мо собо́ю, то́чїю помышлѧ́ющемꙋ что̀ скве́рно бы́ти, ѻ҆номꙋ̀ скве́рно є҆́сть.

є҃і. А҆́ще ᲂу҆́бѡ бра́шна ра́ди бра́тъ тво́й скорби́тъ, ᲂу҆жѐ не по любвѝ хо́диши: не бра́шномъ твои́мъ того̀ погꙋблѧ́й, за него́же хрⷭ҇то́съ ᲂу҆мрѐ.

ѕ҃і. Да не хꙋ́литсѧ ᲂу҆́бо ва́ше бла́гое.

з҃і. Нѣ́сть бо црⷭ҇твїе бж҃їе бра́шно и҆ питїѐ, но пра́вда, и҆ ми́ръ, и҆ ра́дость ѡ҆ дс҃ѣ ст҃ѣ:

и҃і. И҆́же бо си́ми слꙋ́житъ хрⷭ҇то́ви, бл҃гоꙋго́денъ є҆́сть бг҃ови, и҆ и҆скꙋ́сенъ человѣ́кѡмъ.

За҃ ѳ҃і. Тѣ́мже ᲂу҆́бо ми́ръ воз-
рѕ҃і любимъ, и҆ ꙗ҆̀же къ созда́нїю дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ.

к҃. Не бра́шна ра́ди разорѧ́й дѣ́ло бж҃їе: всѧ̑ бо чи́ста, но ѕло̀ человѣ́кꙋ претыка́нїемъ ꙗ҆дꙋ́щемꙋ.

13. Не станем же более судить друг друга, а лучше суди́те о том, как бы не подавать брату случая к преткновению или соблазну.

14. Я знаю и уверен в Господе Иисусе, что нет ничего в себе самом нечистого; только почитающему что-либо нечистым, тому нечисто.

15. Если же за пищу огорчается брат твой, то ты уже не по любви поступаешь. Не губи твоею пищею того, за кого Христос умер.

16. Да не хулится ваше доброе.

17. Ибо Царствие Божие не пища и питие, но праведность и мир и радость во Святом Духе.

18. Кто сим служит Христу, тот угоден Богу и *достоин* одобрения от людей.

19. Итак будем искать того, что служит к миру и ко взаимному назиданию.

20. Ради пищи не разрушай де́ла Божия. Все чисто, но худо человеку, который ест на

к҃а. Добро̀ не ꙗ́сти мѧ́съ, нижѐ пи́ти ві́на̀, ни ѿ не́мже бра́тъ тво́й претыка́етсѧ, и҆лѝ соблазнѧ́етсѧ, и҆лѝ и҆знемога́етъ.

к҃в. Ты̀ вѣ́рꙋ и҆ма́ши, ѿ себѣ̀ са́мъ и҆мѣ́й пре́дъ бг҃омъ: бл҃же́нъ не ѡ҆сꙋжда́ѧй себѐ, ѿ не́мже и҆скꙋша́етсѧ.

к҃г. А҆ сомнѧ́ѧйсѧ, а҆́ще ꙗ́стъ, ѡ҆сꙋжда́етсѧ, занѐ не ѿ вѣ́ры: всѧ́ко же, є҆́же не ѿ вѣ́ры, грѣ́хъ є҆́сть.

к҃д. Могꙋ́щемꙋ же ва́съ оу҆тверди́ти по бл҃говѣствова́нїю моемꙋ̀, и҆ проповѣ́данїю і҆и҃съ хр҃то́вꙋ, по ѿкрове́нїю та́йны, лѣ́ты вѣ́чными оу҆молча́нныѧ,

к҃є. ꙗ҆ви́вшїѧсѧ же нынѣ̀ писа́нїи проро́ческими, по повелѣ́нїю вѣ́чнагѡ бг҃а, въ послꙋша́нїе вѣ́ры, во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ позна́вшїѧсѧ,

к҃ѕ. Є҆ди́номꙋ премꙋ́дромꙋ бг҃ꙋ, і҆и҃съ хр҃то́мъ, є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки. а҆ми́нь.

соблазн.

21. Лучше не есть мяса, не пить вина и не *делать* ничего *такого*, отчего брат твой претыкается, или соблазняется, или изнемогает.

22. Ты имеешь веру? имей ее сам в себе, пред Богом. Блажен, кто не осуждает себя в том, что́ избирает.

23. А сомневающийся, если ест, осуждается, потому что не по вере; а все, что не по вере, грех.

24. Могущему же утвердить вас, по благовествованию моему и проповеди Иисуса Христа, по откровению тайны, о которой от вечных времен было умолчано,

25. Но которая ныне явлена, и через писания пророческие, по повелению вечного Бога, возвещена всем народам для покорения их вере,

26. Единому Премудрому Богу, через Иисуса Христа, слава во веки. Аминь.

Глава̀ є҃і.

За̑ Должни̑ є҆смы̀ мы̀ си̑льнїи
рѯі немѡ́щи немѡщны́хъ носи́-
ти, и҆ не себѣ̀ оу҆гожда́ти.

в҃. Кі́йждо же ва́съ бли́жнемꙋ да оу҆гожда́етъ во бла́гое къ со-зда́нїю.

г҃. И҆́бо и҆ хрⷭ҇то́съ не себѣ̀ оу҆годѝ, но ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: поноше́нїѧ поносѧ́щихъ тебѣ̀, на-падо́ша на мѧ̀.

д҃. Є҆ли̑ка бо преднапи́сана бы́ша, въ на́ше наказа́нїе преднаписа́шасѧ, да терпѣ́нїемъ и҆ оу҆тѣше́нїемъ писа́нїй, оу҆пова́нїе и҆ма́мы.

є҃. Бг҃ъ же терпѣ́нїѧ и҆ оу҆тѣше́нїѧ, да да́стъ ва́мъ то́жде мꙋ́дрствовати дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, ѿ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

ѕ҃. Да є҆динодꙋ́шнѡ є҆ди̑ними оу҆сты̀ сла́вите бг҃а, и҆ ѻ҆ц҃а̀ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

За̑ з҃. Тѣ́мже прїе́млите дрꙋ́гъ дрꙋ́-
рзі га, ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇то́съ прїѧ́тъ ва́съ
во сла́вꙋ бж҃їю.

и҃. Глаго́лю же, хрⷭ҇та̀ і҆и҃са

Глава 15.

Мы, сильные, должны сносить немощи бессильных и не себе угождать.

2. Каждый из нас должен угождать ближнему, во благо, к назиданию.

3. Ибо и Христос не Себе угождал, но, как написано: злословия злословящих Тебя пали на Меня.

4. А все, что писано было прежде, написано нам в наставление, чтобы мы терпением и утешением из Писаний сохраняли надежду.

5. Бог же терпения и утешения да дарует вам быть в единомыслии между собою, по *учению* Христа Иисуса,

6. Дабы вы единодушно, едиными устами славили Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа.

7. Посему принимайте друг друга, как и Христос принял вас в славу Божию.

8. Разумею то, что Иисус

слꙋжи́телѧ бы́вша ѡ҆брѣ́заніѧ по и҆́стинѣ бж҃їей, во є҆́же оу҆тверди́ти ѡ҆бѣтова̑ніѧ ѻ҆ц҃є́въ:

ѳ҃. А҆ ꙗ҆зы́кѡмъ по ми́лости, прославити бг҃а, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: сегѡ̀ ра́ди и҆сповѣ́мсѧ тебѣ̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ гд҃и, и҆ и҆́мени твоемꙋ̀ пою̀.

і҃. И҆ па́ки глаго́летъ: возвесели́тесѧ ꙗ҆зы́цы съ людьмѝ є҆гѡ̀.

а҃і. И҆ па́ки: хвали́те гд҃а всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ похвали́те є҆го̀ всѝ лю́дїе.

в҃і. И҆ па́ки и҆са́їа глаго́летъ: бꙋ́детъ ко́рень і҆ессе́овъ, и҆ воста́й владѣ́ти надъ ꙗ҆зы́ки, на того̀ ꙗ҆зы́цы оу҆пова́ютъ.

г҃і. Бг҃ъ же оу҆пова́нїѧ, да и҆спо́лнитъ ва́съ всѧ́кїѧ ра́дости и҆ ми́ра въ вѣ́рѣ, и҆збы́точествовати ва́мъ во оу҆пова́нїи, си́лою дх҃а ст҃а́гѡ.

д҃і. И҆звѣще́нъ же є҆́смь бра́тїе моѧ̀, и҆ са́мъ а҆́зъ ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆́кѡ и҆ са́ми вы̀ по́лни є҆стѐ бл҃гости, и҆спо́лнени всѧ́кагѡ ра́зꙋма, могꙋ́щи и҆ и҆ны́ѧ наꙋчи́ти.

є҃і. Де́рзѣе же писа́хъ ва́мъ

Христос сделался служителем для обрезанных — ради истины Божией, чтобы исполнить обещанное отцам,

9. А для язычников — из милости, чтобы славили Бога, как написано: за то́ буду славить Тебя, (Господи,) между язычниками, и буду петь имени Твоему.

10. И еще сказано: возвеселитесь, язычники, с народом Его.

11. И еще: хвали́те Господа, все язычники, и прославляйте Его, все народы.

12. Исаия также говорит: будет корень Иессеев, и восстанет владеть народами; на Него язычники надеяться будут.

13. Бог же надежды да исполнит вас всякой радости и мира в вере, дабы вы, силою Духа Святаго, обогатились надеждою.

14. И сам я уверен о вас, братия мои, что и вы полны благости, исполнены всякого познания и можете наставлять друг друга;

15. Но писал вам, братия, с

бра́тїе моѧ̀, ѿ ча́сти, ꙗ҆́кѡ вос-
помина́ѧ ва́мъ, за блгода́ть
да́ннꙋю мѝ ѿ бг҃а:

ѕ҃ı. Во є҆́же бы́ти мѝ слꙋжи́те-
лю ı҆и҃съ хрⷭ҇то́вꙋ во ꙗ҆зы́цѣхъ,
сѧщеннодѣ́йствꙋющꙋ благовѣ-
ствова́нїе бж҃їе, да бꙋ́детъ прино-
ше́нїе є҆́же ѿ ꙗ҆зы̑къ бла-
гопрїѧ́тно, и҆ ѡ҆свѧще́нно дх҃омъ
ст҃ы́мъ.

.За҃ з҃ı. И҆́мамъ ᲂу҆̀бо похвалꙋ̀ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀
ріи ı҆и҃сѣ, ꙗ҆̀же къ бг҃ꙋ.

и҃ı. Не смѣ́ю бо глаго́лати что̀
и҆̀хже не содѣ́ѧ хрⷭ҇то́съ мно́ю, въ
послꙋша́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ, сло́вомъ и҆
дѣ́ломъ,

ѳ҃ı. Въ си́лѣ зна́менїй и҆ чꙋде́съ,
си́лою дх҃а бж҃їѧ: ꙗ҆́коже мѝ ѿ і҆е-
рꙋсали́ма и҆ ѡ҆́крестъ да́же до
і҆ллѵ̑рі́ка и҆спо́лнити благовѣ́ство-
ва́нїе хрⷭ҇то́во.

к҃. Си́це же потща́хсѧ благовѣ-
сти́ти, не и҆дѣ́же и҆менова́сѧ
хрⷭ҇то́съ, да не на чꙋже́мъ ѡ҆сно-
ва́нїи сози́ждꙋ:

некоторою смелостью, отчасти как бы в напоминание вам, по данной мне от Бога благодати

16. Быть служителем Иисуса Христа у язычников и *совершать* священнодействие благовествования Божия, дабы сие приношение язычников, будучи освящено Духом Святым, было благоприятно *Богу*.

17. Итак я могу похвалиться в Иисусе Христе в том, что́ *относится* к Богу,

18. Ибо не осмелюсь сказать что-нибудь такое, чего не совершил Христос через меня, в покорении язычников *вере*, словом и делом,

19. Силою знамений и чудес, силою Духа Божия, так что благовествование Христово распространено мною от Иерусалима и окрестности до Иллирика.

20. Притом я старался благовествовать не там, где *уже* было известно имя Христово, дабы не созидать на чужом основании,

к҃а. Но ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: и҆̀мже не возвѣсти́сѧ ѿ не́мъ, ᲂу҆́зрѧтъ: и҆ и҆̀же не слы́шаша, ᲂу҆разꙋмѣ́ютъ.

к҃в. Тѣ́мже и҆ возбране́нъ бы́хъ мно́гажды прїитѝ къ ва́мъ.

к҃г. Ны́нѣ же ктомꙋ̀ мѣ́ста не и҆мы́й въ страна́хъ си́хъ, жела́нїе же и҆мы́й прїитѝ къ ва́мъ ѿ мно́гихъ лѣ́тъ:

к҃д. Ꙗ҆́кѡ а҆́ще пойдꙋ̀ во і҆спа́нїю, прїидꙋ̀ къ ва́мъ. ᲂу҆пова́ю бо ми́мѡ грѧды́й ви́дѣти ва́съ, и҆ ва́ми проводи́тисѧ та́мѡ, а҆́ще ва́съ пре́жде ѿ ча́сти насы́щꙋсѧ.

к҃є. Ны́нѣ же грѧдꙋ̀ во і҆ерꙋса-ли́мъ, слꙋжа́й ст҃ы́мъ.

к҃ѕ. Бл҃говоли́ша бо македо́нїа и҆ а҆ха́їа ѻ҆бще́нїе нѣ́кое сотвори́ти къ ни́щымъ ст҃ы́мъ, живꙋ́щымъ во і҆ерꙋсали́мѣ.

к҃з. Бл҃говоли́ша бо, и҆ до́лжни и҆́мъ сꙋ́ть: а҆́ще бо въ дꙋхо́вныхъ и҆́хъ прича́стники бы́ша ꙗ҆зы́цы, до́лжни сꙋ́ть и҆ въ плотски́хъ по-слꙋжи́ти и҆̀мъ.

к҃и. Сїѐ ᲂу҆̀бо сконча́въ, и҆ запе-

21. Но как написано: не имевшие о Нем известия увидят, и не слышавшие узнáют.

22. Сие-то много раз и препятствовало мне придти к вам.

23. Ныне же, не имея *такого* места в сих странах, а с давних лет имея желание придти к вам,

24. Как только предприму путь в Испанию, приду к вам. Ибо надеюсь, что, проходя, увижусь с вами и что вы проводите меня туда, как скоро наслажусь *общением* с вами, хотя отчасти.

25. А теперь я иду в Иерусалим, чтобы послужить святым,

26. Ибо Македония и Ахаия усердствуют некоторым подаянием для бедных между святыми в Иерусалиме.

27. Усердствуют, да и должники они перед ними. Ибо если язычники сделались участниками в их духовном, то должны и им послужить в телесном.

28. Исполнив это и верно до-

чатлѣ́въ и҆̀мъ пло́дъ се́й, пои҆дꙋ̀ ва́ми во і҆спа́нїю.

к҃ѳ. Вѣ́мъ же, ꙗ҆́кѡ грѧды́й къ ва́мъ во и҆сполне́нїи благослове́нїѧ благовѣ́стїѧ хрⷭ҇то́ва прїидꙋ̀.

За̑ рѳі л҃. Молю́ же вы̀ бра́тїе, гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, и҆ любо́вїю дх҃а, споспѣ́шствꙋйте мнѣ̀ въ мл҃твахъ ѡ҆ мнѣ̀ къ бг҃ꙋ:

л҃а. Да и҆зба́влюсѧ ѿ противлѧ́ющихсѧ во і҆ꙋде́и, и҆ да слꙋ́жба моѧ̀ ꙗ҆̀же во і҆ерꙋсали́мѣ благопрїѧ́тна бꙋ́детъ ст҃ы̑мъ.

л҃в. Да съ ра́достїю прїидꙋ̀ къ ва́мъ во́лею бж҃їею, и҆ ᲂу҆поко́юсѧ съ ва́ми.

л҃г. Бг҃ъ же ми́ра со всѣ́ми ва́ми, а҆ми́нь.

Глава̀ ѕ҃і.

За̑ рк Прꙋча́ю же ва́мъ фі́вꙋ сестрꙋ̀ на́шꙋ, сꙋ́щꙋ слꙋжи́тельницꙋ це́ркве, ꙗ҆̀же въ кегхре́ехъ:

в҃. Да прїи́мете ю҆̀ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ досто́йнѣ

ставив им сей плод *усердия*, я отправлюсь через ваши *места* в Испанию,

29. И уверен, что когда приду к вам, то приду с полным благословением благовествования Христова.

30. Между тем умоляю вас, братия, Господом нашим Иисусом Христом и любовью Духа, подвизаться со мною в молитвах за меня к Богу,

31. Чтобы избавиться мне от неверующих в Иудее и чтобы служение мое для Иерусалима было благоприятно святым,

32. Дабы мне в радости, если Богу угодно, придти к вам и успокоиться с вами.

33. Бог же мира да будет со всеми вами, аминь.

Глава 16.

Представляю вам Фиву, сестру нашу, диакониссу церкви Кенхрейской.

2. Примите ее для Господа,

с҃ты́мъ, и҆ поспѣ́шствꙋйте є҆́й, ѡ҆ не́йже а҆́ще ѿ ва́съ потре́бꙋетъ ве́щи: и҆́бо сїѧ̀ застꙋ́пница мнѡ́гимъ бы́сть, и҆ самомꙋ̀ мнѣ̀.

г҃. Цѣлꙋ́йте прїскі́ллꙋ и҆ а҆кѷ́лꙋ, поспѣ̑шника моѧ̀ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ:

д҃. И҆̀же по дꙋшѝ моеѝ своѧ̀ вы̑ѧ положи́ша: и҆̑хже не а҆́зъ є҆ди́нъ благодарю̀, но и҆ всѧ̑ це́ркви ꙗ҆зы́ческїѧ: и҆ дома́шнюю и҆́хъ це́рковь.

є҃. Цѣлꙋ́йте є҆пене́та возлю́бленнаго мѝ, и҆́же є҆́сть нача́токъ а҆ха́їи во хр҃та̀.

ѕ҃. Цѣлꙋ́йте марїа́мъ, ꙗ҆́же мно́гѡ трꙋди́сѧ ѡ҆ на́съ.

з҃. Цѣлꙋ́йте а҆ндро́ніка и҆ і҆ꙋ́нію, сро́дники моѧ̀ и҆ сплѣ́нники моѧ̀, и҆̀же сꙋ́ть наро́читы во а҆п҃лѣхъ, и҆̀же и҆ пре́жде менѐ вѣ́роваша во хр҃та̀.

и҃. Цѣлꙋ́йте а҆мплі́а возлю́бленнаго мѝ ѡ҆ г҃дѣ.

ѳ҃. Цѣлꙋ́йте ᲂу҆рва́на, поспѣ́шника на́шего ѡ҆ хр҃тѣ̀, и҆ стахѷ́а возлю́бленнаго мѝ.

как прилично святым, и помогите ей, в чем она будет иметь нужду у вас, ибо и она была помощницею многим и мне самому.

3. Приветствуйте Прискиллу и Акилу, сотрудников моих во Христе Иисусе

4. (Которые голову свою полагали за мою душу, которых не я один благодарю, но и все церкви из язычников), и домашнюю их церковь.

5. Приветствуйте возлюбленного моего Епенета, который есть начаток Ахаии для Христа.

6. Приветствуйте Мариам, которая много трудилась для нас.

7. Приветствуйте Андроника и Юнию, сродников моих и узников со мною, прославившихся между Апостолами и прежде меня еще уверовавших во Христа.

8. Приветствуйте Амплия, возлюбленного мне в Господе.

9. Приветствуйте Урбана, сотрудника нашего во Христе, и Стахия, возлюбленного мне.

і҃. Цѣлꙋ́йте а҆пеллі́а, и҆скꙋ́сна ѡ҆ хр҇тѣ̀. цѣлꙋ́йте сꙋ́щыѧ ѿ а҆рїстовꙋ́ла.

10. Приветствуйте Апеллеса, испытанного во Христе. Приветствуйте *верных* из дома Аристовулова.

а҃і. Цѣлꙋ́йте и҆родїѡ́на, сро́дника моегѡ̀. цѣлꙋ́йте и҆̀же ѿ нарκі́сса, сꙋ́щыѧ ѡ҆ гд҇ѣ.

11. Приветствуйте Иродиона, сродника моего. Приветствуйте из домашних Наркисса тех, которые в Господе.

в҃і. Цѣлꙋ́йте трѵфе́нꙋ и҆ трѵфѡ́сꙋ, трꙋжда́ющыѧсѧ ѡ҆ гд҇ѣ. цѣлꙋ́йте персі́дꙋ возлю́бленнꙋю, ꙗ҆̀же мно́гѡ трꙋди́сѧ ѡ҆ гд҇ѣ.

12. Приветствуйте Трифену и Трифосу, трудящихся о Господе. Приветствуйте Персиду возлюбленную, которая много потрудилась о Господе.

г҃і. Цѣлꙋ́йте рꙋ́фа и҆збра́ннаго ѡ҆ гд҇ѣ, и҆ мт҇рь є҆гѡ̀ и҆ моѧ̀.

13. Приветствуйте Руфа, избранного в Господе, и матерь его и мою.

д҃і. Цѣлꙋ́йте а҆сѵгкрі́та, фле́гонта, є҆́рма, патро́ва, є҆рмі́а, и҆ сꙋ́щꙋю съ ни́ми бра́тїю.

14. Приветствуйте Асинкрита, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермия и других с ними братьев.

є҃і. Цѣлꙋ́йте фїлоло́га и҆ ї҆ꙋлі́ю, нире́а и҆ сестрꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ ѻ҆лѷмпа́на, и҆ сꙋ́щыѧ съ ни́ми всѧ̑ ст҇ы́ѧ.

15. Приветствуйте Филолога и Юлию, Нирея и сестру его, и Олимпана, и всех с ними святых.

ѕ҃і. Цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ ст҇ы́мъ. цѣлꙋ́ютъ вы̀ всѧ̑ цр҇кви хр҇то́вы.

16. Приветствуйте друг друга с целованием святым. Приветствуют вас все церкви Христовы.

За҃ з҃і. Молю́ же вы̀ бра́тїе, блю-
рк҃ ди́тесѧ ѿ творѧ́щихъ ра̑спри и҆

17. Умоляю вас, братия, остерегайтесь производящих

ра́здѡры, кромѣ̀ ѹ҆че́нїѧ, є҆мꙋ́же вы̀ наꙋчи́стесѧ, и҆ ѹ҆клони́тесѧ ѿ ни́хъ.

и҃і. Такові́и бо гдⷭ҇ви на́шемꙋ і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ̀ не рабо́таютъ, но своемꙋ̀ чре́вꙋ: и҆̀же бл҃ги́ми словесы̀ и҆ бл҃гослове́нїемъ прельща́ютъ сердца̀ незло́бивыхъ.

ѳ҃і. Ва́ше бо послꙋша́нїе ко всѣ̑мъ дости́же: ра́дꙋюсѧ же є҆́же ѡ҆ ва́съ. хощꙋ́ же ва́съ мꙋ́дрымъ ѹ҆́бѡ бы́ти во бла́гое, просты̑мъ же въ ѕло́е.

к҃. Бг҃ъ же ми́ра да сокрꙋши́тъ сатанꙋ̀ подъ но́ги ва́шѧ вско́рѣ. блгода́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ съ ва́ми, а҆ми́нь.

к҃а. Цѣлꙋ́етъ ва́съ тїмоѳе́й споспѣ́шникъ мо́й, и҆ лꙋкі́й, и҆ і҆а́сѡнъ, и҆ сѡсі́патръ, сро́дницы мои̑.

к҃в. Цѣлꙋ́ю вы̀ и҆ а҆́зъ те́ртїй, написа́вый посла́нїе сїѐ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

к҃г. Цѣлꙋ́етъ вы̀ га́їе странопрїи́мецъ мо́й, и҆ цр҃кве все́ѧ. цѣлꙋ́етъ вы̀ є҆ра́стъ строи́тель гра́дскїй, и҆ кꙋа́ртъ бра́тъ.

к҃д. Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

разделения и соблазны, вопреки учению, которому вы научились, и уклоняйтесь от них;

18. Ибо такие *люди* служат не Господу нашему Иисусу Христу, а своему чреву, и ласкательством и красноречием обольщают сердца простодушных.

19. Ваша покорность *вере* всем известна; посему я радуюсь за вас, но желаю, чтобы вы были мудры на добро и просты на зло.

20. Бог же мира сокрушит сатану под ногами вашими вскоре. Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами! Аминь.

21. Приветствуют вас Тимофей, сотрудник мой, и Луций, Иасон и Сосипатр, сродники мои.

22. Приветствую вас в Господе и я, Тертий, писавший сие послание.

23. Приветствует вас Гаий, странноприимец мой и всей церкви. Приветствует вас Ераст, городской казнохранитель, и брат Кварт.

24. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К КОРИНФЯНАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За̑ Па́ѵелъ зва́нъ а҆п҃лъ і҆и҃съ
рк҃в хрⷭ҇то́въ, во́лею бж҃і́ею, и҆
сѡсfе́нъ бра́тъ:

в҃. Цр҃кви бж҃і́ей сꙋ́щей въ
корі́нfѣ, ѡ҆свѧще́ннымъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀
і҆и҃сѣ, зва́ннымъ ст҃ы̑мъ, со
всѣ́ми призыва́ющими и҆́мѧ гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, во всѧ́комъ
мѣ́стѣ, тѣ́хъ же и҆ на́шемъ.
За̑ г҃. Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а
рк҃г ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

д҃. Бл҃годарю̀ бг҃а моего̀ всегда̀ ѡ҆
ва́съ, ѡ҆ бл҃года́ти бж҃і́ей да́ннѣй
ва́мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

є҃. Ꙗ҆́кѡ во все́мъ ѡ҆бога́тисте-
сѧ ѡ҆ не́мъ, во всѧ́комъ сло́вѣ, и҆
всѧ́комъ ра́зꙋмѣ,

ѕ҃. Ꙗ҆́коже свидѣ́тельство хрⷭ҇то́-
во и҆звѣ́стисѧ въ ва́съ:

Глава 1.

Павел, волею Божиею призванный Апостол Иисуса Христа, и Сосфен брат,

2. Церкви Божией, находящейся в Коринфе, освященным во Христе Иисусе, призванным святым, со всеми призывающими имя Господа нашего Иисуса Христа, во всяком месте, у них и у нас:

3. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

4. Непрестанно благодарю Бога моего за вас, ради благодати Божией, дарованной вам во Христе Иисусе,

5. Потому что в Нем вы обогатились всем, всяким словом и всяким познанием, —

6. Ибо свидетельство Христово утвердилось в вас, —

з҃. Ꙗ҆́кѡ ва́мъ не лиши́тисѧ ни во є҆ди́номъ дарова́нїи, ча́ющымъ ѿкрове́нїѧ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀:

и҃. И҆́же и҆ оу҆тверди́тъ ва́съ да́же до конца̀ непови́нны, въ де́нь гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

ѳ҃. Вѣ́ренъ бг҃ъ, и҆́мже зва́ни бы́сте во ѻ҆бще́нїе сн҃а є҆гѡ̀ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ гдⷭ҇а на́шегѡ.

За҃ і҃. Молю́ же вы̀ бра́тїе, и҆́менемъ
рк҃д гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, да то́жде глаго́лете всѝ, и҆ да не сꙋ́ть въ ва́съ ра́спри: да є҆сте́ же оу҆твержде́ни въ то́мже разꙋмѣ́нїи, и҆ въ то́йже мы́сли.

а҃і. Возвѣсти́сѧ бо мѝ ѡ҆ ва́съ, бра́тїе моѧ̑, ˘посла́нными ѿ хлои́са˘, ꙗ҆́кѡ рвє́нїѧ въ ва́съ сꙋ́ть.

в҃і. Глаго́лю же сѐ, ꙗ҆́кѡ кі́йждо ва́съ глаго́летъ: а҆́зъ оу҆́бѡ є҆́смь па́ѵловъ, а҆́зъ же а҆поллѡ́совъ, а҆́зъ же ки́финъ, а҆́зъ же хрⷭ҇то́въ.

г҃і. Є҆да̀ раздѣли́сѧ хрⷭ҇то́съ; є҆да̀

˘ѿ дома́шнихъ хлои́са˘

7. Так что вы не имеете недостатка ни в каком даровании, ожидая явления Господа нашего Иисуса Христа,

8. Который и утвердит вас до конца, *чтобы вам быть* неповинными в день Господа нашего Иисуса Христа.

9. Верен Бог, Которым вы призваны в общение Сына Его Иисуса Христа, Господа нашего.

10. Умоляю вас, братия, именем Господа нашего Иисуса Христа, чтобы все вы говорили одно, и не было между вами разделений, но чтобы вы соединены были в одном духе и в одних мыслях.

11. Ибо от *домашних* Хлоиных сделалось мне известным о вас, братия мои, что между вами есть споры.

12. Я разумею то, что у вас говорят: «я Павлов»; «я Аполлосов»; «я Кифин»; «а я Христов».

13. Разве разделился Христос?

па́велъ ра́спѧтсѧ по ва́съ; и҆лѝ во и҆́мѧ па́vлово кр҃ти́стесѧ;

д҃i. Благодарю̀ бг҃а, ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́наго ѿ ва́съ кр҃ти́хъ, то́чїю крі́спа и҆ га́їа:

є҃i. Да никто́же рече́тъ, ꙗ҆́кѡ въ моѐ и҆́мѧ кр҃ти́хъ.

ѕ҃i. Кр҃ти́хъ же и҆ стефани́новъ до́мъ: про́чее не вѣ́мъ, а҆́ще кого̀ и҆на́го кр҃ти́хъ.

з҃i. Не посла́ бо менѐ хрⷭ҇то́съ кр҃ти́ти, но бл҃говѣсти́ти: не въ премꙋ́дрости сло́ва, да не и҆спра́зднитсѧ крⷭ҇тъ хрⷭ҇то́въ.

За̀ ркѕ҃ и҃i. Сло́во бо крⷭ҇тное, погиба́ющымъ ᲂу҆́бѡ ю҆ро́дство є҆́сть, а҆ спаса́ємымъ на́мъ си́ла бж҃їѧ є҆́сть.

ѳ҃i. Пи́сано бо є҆́сть: погꙋблю̀ премꙋ́дрость премꙋ́дрыхъ, и҆ ра́зꙋмъ разꙋ́мныхъ ѿве́ргꙋ.

к҃. Гдѣ̀ премꙋ́дръ; гдѣ̀ кни́жникъ; гдѣ̀ совопро́сникъ вѣ́ка сегѡ̀; не ѡ҆бꙋи́ ли бг҃ъ премꙋ́дрость мі́ра сегѡ̀;

к҃а. Поне́же бо въ премꙋ́дрости бж҃їей не разꙋмѣ̀ мі́ръ премꙋ́дростїю бг҃а, бл҃гоизво́лилъ бг҃ъ

разве Павел распялся за вас? или во имя Павла вы крестились?

14. Благодарю Бога, что я никого из вас не крестил, кроме Криспа и Гаия,

15. Дабы не сказал кто, что я крестил в мое имя.

16. Крестил я также Стефанов дом; а крестил ли еще кого, не знаю.

17. Ибо Христос послал меня не крестить, а благовествовать, не в премудрости слова, чтобы не упразднить креста Христова.

18. Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, — сила Божия.

19. Ибо написано: погублю мудрость мудрецов, и разум разумных отвергну.

20. Где мудрец? где книжник? где совопросник века сего? Не обратил ли Бог мудрость мира сего в безумие?

21. Ибо когда мир *своею* мудростью не познал Бога в премудрости Божией, то благоугодно

бꙋ́йствомъ про́повѣди спастѝ вѣ́рꙋющихъ,

к҃в. Поне́же и҆ і҆ꙋде́є зна́менїѧ про́сѧтъ, и҆ є҆́ллини премꙋ́дрости и҆́щꙋтъ:

к҃г. Мы́ же проповѣ́дꙋемъ хрⷭ҇та̀ ра́спѧта, і҆ꙋде́ємъ ѹ҆́бѡ соблазнъ, є҆́ллинѡмъ же безꙋ́мїе:

к҃д. Са́мѣмъ же зва́ннымъ, і҆ꙋде́ємъ же и҆ є҆́ллинѡмъ, хрⷭ҇та̀, бж҃їю си́лꙋ и҆ бж҃їю премꙋ́дрость.

к҃є. Занѐ бꙋ́ее бж҃їе, премꙋ́дрѣе человѣ̑къ є҆́сть: и҆ немощно́е бж҃їе, крѣпча́е человѣ̑къ є҆́сть.

За҃ к҃ѕ. Ви́дите бо зва́нїе ва́ше бра́тїе, ꙗ҆́кѡ не мно́зи ли премꙋ́дри по пло́ти; не мно́зи ли си́льни; не мно́зи ли бл҃гоowдни;

к҃з. Но бꙋ́ꙗѧ мі́ра и҆збра̀ бг҃ъ, да премꙋ́дрыѧ посрами́тъ: и҆ не́мѡщнаѧ мі́ра и҆збра̀ бг҃ъ, да посрами́тъ крѣ́пкаѧ:

к҃и. И҆ хꙋдоро́днаѧ мі́ра, и҆ ѹ҆ничиже́ннаѧ и҆збра̀ бг҃ъ, и҆ не сꙋ́щаѧ, да сꙋ́щаѧ ѹ҆праздни́тъ:

к҃ѳ. Ꙗ҆́кѡ да не похва́литсѧ вса́ка пло́ть пред̾ бг҃омъ.

было Богу юродством проповеди спасти верующих.

22. Ибо и Иудеи требуют чудес, и Еллины ищут мудрости;

23. А мы проповедуем Христа распятого, для Иудеев соблазн, а для Еллинов безумие,

24. Для самих же призванных, Иудеев и Еллинов, Христа, Божию силу и Божию премудрость;

25. Потому что немудрое Божие премудрее человеков, и немощное Божие сильнее человеков.

26. Посмотрите, братия, кто вы, призванные: не много *из вас* мудрых по плоти, не много сильных, не много благородных;

27. Но Бог избрал немудрое мира, чтобы посрамить мудрых, и немощное мира избрал Бог, чтобы посрамить сильное;

28. И незнатное мира и уничиженное и ничего не значащее избрал Бог, чтобы упразднить значащее, —

29. Для того, чтобы никакая плоть не хвалилась пред Богом.

л҃. И҆з̾ негѡ́же вы̀ є҆стѐ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, и҆́же бы́сть на́мъ премꙋ́дрость ѿ бг҃а, пра́вда же и҆ ѡ҆свѧще́нїе, и҆ и҆збавле́нїе:

ла҃. Да, ꙗ҆́коже пи́шетсѧ, хвалѧ́йсѧ, ѡ҆ гдⷭ҇ѣ да хва́литсѧ.

Глава̀ в҃.

И҆ а҆́зъ пришє́дъ къ ва́мъ бра́тїе, прїидо́хъ не по превосхо́дномꙋ словесѝ, и҆лѝ премꙋ́дрости, возвѣща́ѧ ва́мъ свидѣ́тельство бж҃їе.

в҃. Не сꙋди́хъ бо вѣ́дѣти что̀ въ ва́съ, то́чїю і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ сего̀ ра́спѧта.

г҃. И҆ а҆́зъ въ не́мощи, и҆ стра́сѣ, и҆ тре́петѣ мно́зѣ бы́хъ въ ва́съ:

д҃. И҆ сло́во моѐ, и҆ про́повѣдь моѧ̀ не въ препрѣ́тельныхъ человѣ́ческихъ премꙋ́дрости словесѣ́хъ, но въ ꙗ҆вле́нїи дх҃а и҆ си́лы:

є҃. Да вѣ́ра ва́ша не въ мꙋ́дрости человѣ́честѣй, но въ си́лѣ бж҃їей бꙋ́детъ.

За҃ ѕ҃. Премꙋ́дрость же глаго́лемъ
рк҃ѕ въ соверше́нныхъ: премꙋ́дрость же

30. От Него и вы во Христе Иисусе, Который сделался для нас премудростью от Бога, праведностью и освящением и искуплением,

31. Чтобы *было*, как написано: хвалящийся хвались Господом.

Глава 2.

И когда я приходил к вам, братия, приходил возвещать вам свидетельство Божие не в превосходстве слова или мудрости,

2. Ибо я рассудил быть у вас незнающим ничего, кроме Иисуса Христа, и притом распятого,

3. И был я у вас в немощи и в страхе и в великом трепете.

4. И слово мое и проповедь моя не в убедительных словах человеческой мудрости, но в явлении духа и силы,

5. Чтобы вера ваша *утверждалась* не на мудрости человеческой, но на силе Божией.

6. Мудрость же мы проповедуем между совершенными, но

не вѣ́ка сегѡ̀, ни кнѧзе́й вѣ́ка сегѡ̀ престаю́щихъ:

з҃. Но глаго́лемъ премꙋ́дрость бж҃їю въ та́йнѣ сокрове́ннꙋю, ю҆́же предꙋста́ви бг҃ъ пре́жде вѣ́къ въ сла́вꙋ на́шꙋ:

и҃. Ю҆́же никто́же ѿ кнѧзе́й вѣ́ка сегѡ̀ разꙋмѣ̀. а҆́ще бо бы́ша разꙋмѣ́ли, не бы́ша гд҃а сла́вы распѧ́ли.

ѳ҃. Но ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:
За҃ И҆́хже ѻ҆́ко не ви́дѣ, и҆ ᲂу҆́хо не
ркз слы́ша, и҆ на се́рдце человѣ́кꙋ не взыдо́ша, ꙗ҆̀же ᲂу҆гото́ва бг҃ъ лю́бѧщымъ є҆го̀.

і҃. На́мъ же бг҃ъ ѿкры́лъ є҆́сть дх҃омъ свои́мъ: дх҃ъ бо всѧ̑ и҆спытꙋ́етъ, и҆ глꙋби̑ны бж҃їѧ.

а҃і. Кто́ бо вѣ́сть ѿ человѣ̑къ, ꙗ҆̀же въ человѣ́цѣ, то́чїю дх҃ъ чл҃вѣ́ка живꙋ́щїй въ не́мъ; та́коже и҆ бж҃їѧ никто́же вѣ́сть, то́чїю дх҃ъ бж҃їй.

в҃і. Мы́ же не дꙋ́хъ мі́ра сегѡ̀ прїѧ́хомъ, но дх҃ъ и҆́же ѿ бг҃а, да вѣ́мы ꙗ҆̀же ѿ бг҃а дарова̑ннаѧ на́мъ.

г҃і. Ꙗ҆̀же и҆ глаго́лемъ, не въ на-

мудрость не века сего и не властей века сего преходящих,

7. Но проповедуем премудрость Божию, тайную, сокровенную, которую предназначил Бог прежде веков к славе нашей,

8. Которой никто из властей века сего не познал; ибо если бы познали, то не распяли бы Господа славы.

9. Но, как написано:
Не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его.

10. А нам Бог открыл *это* Духом Своим; ибо Дух все проницает, и глубины Божии.

11. Ибо кто из человеков знает, что́ в человеке, кроме духа человеческого, живущего в нем? Та́к и Божьего никто не знает, кроме Духа Божия.

12. Но мы приняли не духа мира сего, а Духа от Бога, дабы знать дарованное нам от Бога,

13. Что и возвещаем не от че-

ᲂу҆че́ныхъ чл҃вѣ́ческїѧ премꙋ́дрости словесѣ́хъ, но въ наꙋче́ныхъ дх҃а ст҃а́гѡ, дꙋхѡ́внаѧ дꙋхо́вными сразсꙋжда́юще.

д҃і. Дꙋше́венъ же человѣ́къ не прїе́млетъ ꙗ҆̀же дх҃а бж҃їѧ: ю҆ро́дство бо є҆мꙋ̀ є҆́сть, и҆ не мо́жетъ разꙋмѣ́ти, занѐ дꙋхо́внѣ востѧзꙋ́етсѧ.

є҃і. Дꙋхо́вный же востѧзꙋ́етъ ᲂу҆́бѡ всѧ̑, а҆ са́мъ то́й ни ѿ є҆ди́нагѡ востѧзꙋ́етсѧ.

ѕ҃і. Кто́ бо разꙋмѣ̀ ᲂу҆́мъ гд҃нь, и҆́же и҆з̾ѧсни́тъ и҆̀; мы́ же ᲂу҆́мъ хр҇то́въ и҆́мамы.

Глава̀ г҃.

И҆ а҆́зъ бра́тїе, не могѡ́хъ ва́мъ глаго́лати ꙗ҆́кѡ дꙋхѡ́внымъ, но ꙗ҆́кѡ плѡ́тѧнымъ, ꙗ҆́кѡ младе́нцємъ ѡ҆ хр҇тѣ̀.

в҃. Млеко́мъ вы̀ напои́хъ, а҆ не бра́шномъ: не ᲂу҆́бѡ можа́сте, но ни є҆щѐ мо́жете нынѣ̀:

г҃. Є҆щѐ бо пло́тстїи є҆стѐ.

ловеческой мудрости изученными словами, но изученными от Духа Святаго, соображая духовное с духовным.

14. Душевный человек не принимает того, что от Духа Божия, потому что он почитает это безумием; и не может разуметь, потому что о сем *надобно* судить духовно.

15. Но духовный судит о всем, а о нем судить никто не может.

16. Ибо кто познал ум Господень, чтобы *мог* судить его? А мы имеем ум Христов.

Глава 3.

И я не мог говорить с вами, братия, как с духовными, но как с плотскими, как с младенцами во Христе.

2. Я питал вас молоком, а не *твердою* пищею, ибо вы были еще не в силах, да и теперь не в силах,

3. Потому что вы еще плотские.

и҆дѣ́же бо въ ва́съ за́вистї, и҆ рве́нїѧ, и҆ ра́спри, не пло́тстїи ли є҆стѐ, и҆ по человѣ́кꙋ хо́дите;

д҃. Є҆гда́ бо глаго́летъ кто̀: а҆́зъ ᲂу҆́бѡ є҆́смь па́ѵловъ: дрꙋгі́й же, а҆́зъ а҆поллѡ́совъ: не пло́тстїи ли є҆стѐ;

є҃. Кто̀ ᲂу҆́бѡ є҆́сть па́ѵелъ; кто́ же ли а҆поллѡ́съ; но то́чїю слꙋжи́теле, и҆́миже вѣ́ровасте, и҆ комꙋ́ждо ꙗ҆́коже гдⷭ҇ь дадѐ:

ѕ҃. А҆́зъ насади́хъ, а҆поллѡ́съ напо́и: бг҃ъ же возрастѝ.

з҃. Тѣ́мже ни насажда́ѧй є҆́сть что̀, ни напаѧ́ѧй, но возраща́ѧй бг҃ъ.

и҃. Насажда́ѧй же и҆ напаѧ́ѧй, є҆ди́но є҆ста̀, кі́йждо же свою̀ мздꙋ̀ прїи́метъ по своемꙋ̀ трꙋдꙋ̀.

За҃ ѳ҃. Бг҃ꙋ бо є҆смы̀ поспѣ́шницы:
рки бж҃їе тѧжа́нїе, бж҃їе зда́нїе є҆стѐ.

і҃. По блгода́ти бж҃їей да́ннѣй мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ премꙋ́дръ а҆рхїте́ктѡнъ ѡ҆снова́нїе положи́хъ, и҆́нъ же назида́етъ: кі́йждо же да блюде́тъ, ка́кѡ назида́етъ.

а҃і. Ѡ҆снова́нїѧ бо и҆на́гѡ никто́же мо́жетъ положи́ти па́че

Ибо если между вами зависть, споры и разногласия, то не плотские ли вы? и не по человеческому ли *обычаю* поступаете?

4. Ибо когда один говорит: «я Павлов», а другой: «я Аполлосов», то не плотские ли вы?

5. Кто Павел? кто Аполлос? Они только служители, через которых вы уверовали, и притом поскольку каждому дал Господь.

6. Я насадил, Аполлос поливал, но возрастил Бог;

7. Посему и насаждающий и поливающий есть ничто, а *все* Бог возращающий.

8. Насаждающий же и поливающий суть одно; но каждый получит свою награду по своему труду.

9. Ибо мы соработники у Бога, *а* вы Божия нива, Божие строение.

10. Я, по данной мне от Бога благодати, как мудрый строитель, положил основание, а другой строит на *нем*; но каждый смотри, ка́к строит.

11. Ибо никто не может положить другого основания, кроме

лежа́щагѡ, є҆́же є҆́сть і҆и҃съ хр҇то́съ.

в҃і. А҆́ще ли кто̀ назида́етъ на ѡ҆снова́нїи се́мъ, зла́то, сребро̀, ка́менїе честно́е: дрова̀, сѣ́но, тро́стїе:

г҃і. Когѡ́ждо дѣ́ло ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ, де́нь бо ꙗ҆ви́тъ, занѐ ѻ҆гне́мъ ѿкрыва́етсѧ, и҆ когѡ́ждо дѣ́ло, ꙗ҆ково́же є҆́сть, ѻ҆́гнь и҆скꙋси́тъ.

д҃і. И҆ є҆гѡ́же а҆́ще дѣ́ло пребꙋ́детъ, є҆го́же назда̀, мздꙋ̀ прїи́метъ.

є҃і. А҆ є҆гѡ́же дѣ́ло сгори́тъ, ѿтщети́тсѧ: са́мъ же спасе́тсѧ, та́кожде ꙗ҆́коже ѻ҆гне́мъ.

ѕ҃і. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ хра́мъ бж҃їй є҆стѐ, и҆ дх҃ъ бж҃їй живе́тъ въ ва́съ;

з҃і. А҆́ще кто̀ бж҃їй хра́мъ растли́тъ, растли́тъ сего̀ бг҃ъ: хра́мъ бо бж҃їй ст҃ъ є҆́сть, и҆̀же є҆стѐ вы̀.

За̑ ркѕ҃. и҃і. Никто́же себѐ да прельща́етъ. а҆́ще кто̀ мни́тсѧ мꙋ́дръ бы́ти въ ва́съ въ вѣ́цѣ се́мъ, бꙋ́й да быва́етъ, ꙗ҆́кѡ да премꙋ́дръ бꙋ́детъ.

положенного, которое есть Иисус Христос.

12. Строит ли кто на этом основании из золота, серебра, драгоценных камней, дерева, сена, соломы, —

13. Каждого дело обнаружится; ибо день покажет, потому что в огне открывается, и огонь испытает дело каждого, каково оно есть.

14. У кого дело, которое он строил, устоит, тот получит награду.

15. А у кого дело сгорит, тот потерпит урон; впрочем сам спасется, но та́к, как бы из огня.

16. Разве не знаете, что вы храм Божий, и Дух Божий живет в вас?

17. Если кто разорит храм Божий, того покарает Бог: ибо храм Божий свят; а этот *храм* — вы.

18. Никто не обольщай самого себя. Если кто из вас думает быть мудрым в веке сем, тот будь безумным, чтобы быть мудрым.

ѳ҃і. Премꙋ́дрость бо мі́ра сегѡ̀, бꙋ́йство ᲂу҆ бг҃а є҆́сть. пи́сано бо є҆́сть: запина́ѧй премꙋ́дрымъ въ кова́рствѣ и҆́хъ.

к҃. И҆ па́ки: гдⷭ҇ь вѣ́сть помышлє́нїѧ ˇчелѡвѣ́ческаˇ, ꙗ҆́кѡ сꙋ́ть сꙋ́єтна.

к҃а. Тѣ́мже никто́же да хва́литсѧ въ человѣ́цѣхъ: всѧ̑ бо ва́ша сꙋ́ть.

к҃в. А҆́ще па́велъ, и҆лѝ а҆поллѡ́съ, и҆лѝ ки́фа, и҆лѝ мі́ръ, и҆лѝ живо́тъ, и҆лѝ сме́рть, и҆лѝ настоѧ̑щаѧ, и҆лѝ бꙋ̑дꙋщаѧ, всѧ̑ ва́ша сꙋ́ть.

к҃г. Вы́ же хрⷭ҇то́вы, хрⷭ҇то́съ же бж҃їй.

Глава̀ д҃.

За̑ Та́кѡ на́съ да непщꙋ́етъ че-
ҁл ловѣ́къ, ꙗ҆́кѡ слꙋги̑ хрⷭ҇то́вы,
и҆ строи́тели та́йнамъ бж҃їимъ.

в҃. А҆ є҆́же про́чее и҆́щетсѧ въ строи́телехъ, да вѣ́ренъ кто̀ ѡ҆брѧ́щетсѧ.

ˇмꙋ́дрыхъˇ

19. Ибо мудрость мира сего есть безумие пред Богом, как написано: уловляет мудрых в лукавстве их.

20. И еще: Господь знает умствования мудрецов, что они суетны.

21. Итак никто не хвались человеками, ибо все ваше:

22. Павел ли, или Аполлос, или Кифа, или мир, или жизнь, или смерть, или настоящее, или будущее, — все ваше;

23. Вы же — Христовы, а Христос — Божий.

Глава 4.

Итак каждый должен разуметь нас, как служителей Христовых и домостроителей таин Божиих.

2. От домостроителей же требуется, чтобы каждый оказался верным.

г҃. Мнѣ́ же не вели́ко є҆́сть, да ѿ ва́съ и҆стѧзꙋ́сѧ, и҆лѝ ѿ человѣ́ческагѡ ˇднѐ:ˇ но ни са́мъ себѐ востѧзꙋ́ю.

д҃. Ничесо́же бо себѐ свѣ́мъ: но ни ѡ҆ се́мъ ѡ҆правда́юсѧ: востѧзꙋ́ѧй же мѧ̀, гдⷭ҇ь є҆́сть.

За҃ є҃. Тѣ́мже пре́жде вре́мене ничто́же сꙋди́те, до́ндеже прїи́детъ гдⷭ҇ь, и҆́же во свѣ́тѣ приведе́тъ та҆́йнаѧ тмы̀, и҆ ѡ҆бѧ́витъ совѣ́ты серде́чныѧ: и҆ тогда̀ похвала̀ бꙋ́детъ комꙋ́ждо ѿ бг҃а.

ѕ҃. Сїѧ̑ же бра́тїе моѧ̑, преѡбрази́хъ на себѐ и҆ а҆поллѡ́са, ва́съ ра́ди: да ѿ на́ю наꙋчи́тесѧ, не па́че напи́санныхъ мꙋ́дрствовати, да не є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ горди́тесѧ на дрꙋга́го.

з҃. Кто́ бо тѧ̀ разсꙋжда́етъ; что́ же и҆́маши, є҆гѡ́же нѣ́си прїѧ́лъ; а҆́ще же и҆ прїѧ́лъ є҆сѝ, что̀ хва́лишисѧ ꙗ҆́кѡ не прїе́мъ;

и҃. Сѐ сы́ти є҆стѐ, сѐ ѡ҆богати́стесѧ, без̾ на́съ ца́рствовасте: и҆ є҆щѐ ѹ҆́бѡ да воцари́тесѧ, да и҆

ˇсꙋда̀ˇ

3. Для меня очень мало значит, ка́к судите обо мне вы или *ка́к судят* другие люди; я и сам не сужу о себе.

4. Ибо *хотя* я ничего не знаю за собою, но тем не оправдываюсь; судия же мне Господь.

5. Посему не суди́те никак прежде времени, пока не придет Господь, Который и осветит скрытое во мраке и обнаружит сердечные намерения, и тогда каждому будет похвала от Бога.

6. Это, братия, приложил я к себе и Аполлосу ради вас, чтобы вы научились от нас не мудрствовать сверх того, что написано, и не превозносились один перед другим.

7. Ибо кто отличает тебя? Что ты имеешь, чего бы не получил? А если получил, что хвалишься, как будто не получил?

8. Вы уже пресытились, вы уже обогатились, вы стали царствовать без нас. О, если бы вы

мы̀ бы́хомъ съ ва́ми ца́рствова-
ли.
За҃ ѳ҃. Мню́ бо, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ ны̀ по-
рл҃а сла́нники послѣ́днїѧ ꙗ҆вѝ ꙗ҆́кѡ
насме́ртники: занѐ позо́ръ
бы́хомъ мі́рꙋ, и҆ а҆́гг҃лѡмъ, и҆ че-
ловѣ́кѡмъ.

і҃. Мы̀ ꙋ҆бѡ̀ бꙋ́и хрⷭ҇та̀ ра́ди, вы́ же мꙋ́дри ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀: мы̀ не́мощни, вы́ же крѣ́пцы: вы̀ сла́вни, мы́ же безче́стни.

а҃і. До нынѣ́шнѧгѡ ча́са и҆ а҆ла́чемъ, и҆ жа́ждемъ, и҆ наготꙋ́емъ, и҆ стра́ждемъ, и҆ скита́емсѧ,

в҃і. И҆ трꙋжда́емсѧ, дѣ́лающе свои́ми рꙋка́ми: ꙋ҆корѧ́еми, благословлѧ́емъ: гони́ми, терпи́мъ:

г҃і. Хꙋли́ми, ˘ꙋ҆тѣша́емсѧ:˘ ꙗ҆́коже ѿтре́би мі́рꙋ бы́хомъ, всѣ̀мъ попра́нїе досе́лѣ.

д҃і. Не срамлѧ̀ ва́съ сїѧ̀ пишꙋ̀, но ꙗ҆́коже ча̑да моѧ̑ возлю́бленнаѧ наказꙋ́ю.

є҃і. А҆́ще бо и҆ мно́ги пѣ́стꙋны и҆ма́те ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, но не мно́ги

˘мо́лимъ˘

и в самом деле царствовали, чтобы и нам с вами царствовать!

9. Ибо я думаю, что нам, последним посланникам, Бог судил быть как бы приговоренными к смерти, потому что мы сделались позорищем для мира, для Ангелов и человеков.

10. Мы безумны Христа ради, а вы мудры во Христе; мы немощны, а вы крепки; вы в славе, а мы в бесчестии.

11. Даже доныне терпим голод и жажду, и наготу и побои, и скитаемся,

12. И трудимся, работая своими руками. Злословят нас, мы благословляем; гонят нас, мы терпим;

13. Хулят нас, мы молим; мы как сор для мира, *как* прах, всеми *попираемый* доныне.

14. Не к постыжению вашему пишу сие, но вразумляю вас, как возлюбленных детей моих.

15. Ибо, хотя у вас тысячи наставников во Христе, но не мно-

ѻ҆тцы̀: ѿ хр҇тѣ̀ бо і҆и҃сѣ благовѣ-
ствова́ніемъ а҆́зъ вы̀ роди́хъ.

ѕ҃і. Молю́ же ва́съ: подо́бни
мнѣ̀ быва́йте, ꙗ҆́коже а҆́зъ хр҇тꙋ̀.

За̑ ча̑ рік ѕ҃і. Сегѡ̀ ра́ди посла́хъ къ ва́мъ
тїмоѳе́а, и҆́же мѝ є҆́сть ча́до воз-
лю́блено и҆ вѣ́рно ѿ гдⷭ҇ѣ: и҆́же
ва́мъ воспомѧ́нетъ пꙋти҃ моѧ҆̀,
ꙗ҆̀же ѿ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, ꙗ҆́коже вездѣ̀
и҆ во всѧ́кой цр҇кви оу҆чꙋ̀.

и҃і. Ꙗ҆́кѡ не грѧдꙋ́щꙋ мѝ къ
ва́мъ, разгорде́шасѧ нѣ́цыи.

ѳ҃і. Прїидꙋ̀ же ско́рѡ къ ва́мъ,
а҆́ще гдⷭ҇ь восхо́щетъ, и҆ оу҆разꙋмѣ́ю
не сло́во разгордѣ́вшихсѧ, но
си́лꙋ.

к҃. Не въ словеси́ бо цр҇твїе бж҃їе,
но въ си́лѣ.

к҃а. Что̀ хо́щете; съ па́лицею ли
прїидꙋ̀ къ ва́мъ, и҆лѝ съ любо́вїю,
и҆ дх҃омъ кро́тости;

Глава̀ є҃.

Ѿню́дъ слы́шитсѧ въ ва́съ
блꙋже́нїе: и҆ таково̀ блꙋ-
же́нїе, ꙗ҆ково́ же ни во ꙗ҆зы-
цѣ́хъ и҆менꙋ́етсѧ, ꙗ҆́кѡ нѣ́коемꙋ

го отцов; я родил вас во Христе
Иисусе благовествованием.

16. Посему умоляю вас: подражайте мне, как я Христу.

17. Для сего я послал к вам Тимофея, моего возлюбленного и верного в Господе сына, который напомнит вам о путях моих во Христе, как я учу везде во всякой церкви.

18. Как я не иду к вам, то некоторые *у вас* возгордились;

19. Но я скоро приду к вам, если угодно будет Господу, и испытаю не слова возгордившихся, а силу,

20. Ибо Царство Божие не в слове, а в силе.

21. Чего вы хотите? с жезлом придти к вам, или с любовью и духом кротости?

Глава 5.

Есть верный слух, что у вас *появилось* блудодеяние, и притом такое блудодеяние, какого не слышно даже у язычников,

и҆мѣ́ти женꙋ̀ ѻ҆́тчꙋю.

в҃. И҆ вы̀ разгордѣ́сте, и҆ не па́че пла́касте, да и҆́зметсѧ ѿ среды̀ ва́съ содѣ́лавый дѣ́ло сїѐ.

г҃. А҆́зъ ᲂу҆́бо ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆ ва́съ сы́й тѣ́ломъ, тꙋ́ же живы́й дꙋ́хомъ, ᲂу҆жѐ сꙋди́хъ ꙗ҆́кѡ та́мѡ сы́й, содѣ́лавшаго си́це сїѐ,

д҃. Ѡ҆ и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, собра́вшымсѧ ва́мъ и҆ моемꙋ̀ дꙋ́хꙋ, съ си́лою гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,

є҃. Преда́ти таково́го сатанѣ̀ во и҆змождє́нїе пло́ти, да дꙋ́хъ спасе́тсѧ въ де́нь гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

ѕ҃. Не добра̀ похвала̀ ва́ша.
Зач Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ ма́лъ ква́съ
рлг всѐ смѣше́нїе ква́ситъ;

з҃. Ѡ҆чи́стите ᲂу҆́бо ве́тхїй ква́съ, да бꙋ́дете но́во смѣше́нїе, ꙗ҆́коже є҆стѐ безква́сни: и҆́бо па́сха на́ша за ны̀ пожре́нъ бы́сть хрⷭ҇то́съ.

и҃. Тѣ́мже да пра́зднꙋемъ, не въ ква́сѣ ве́тсѣ, ни въ ква́сѣ ѕло́бы и҆ лꙋка́вства, но въ без-

что некто *вместо жены* имеет жену отца своего.

2. И вы возгордились, вместо того, чтобы лучше плакать, дабы изъят был из среды вас сделавший такое дело.

3. А я, отсутствуя телом, но присутствуя *у вас* духом, уже решил, как бы находясь у вас: сделавшего такое дело,

4. В собрании вашем во имя Господа нашего Иисуса Христа, обще с моим духом, силою Господа нашего Иисуса Христа,

5. Предать сатане во измождение плоти, чтобы дух был спасен в день Господа нашего Иисуса Христа.

6. Нечем вам хвалиться.

Разве не знаете, что малая закваска квасит все тесто?

7. Итак очистите старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы бесквасны, ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас.

8. Посему станем праздновать не со старою закваскою, не с закваскою порока и лукавства, но

квасі́нѣхъ чистоты̀ и҆ и҆́стины.

За҃ рлд ѳ҃. Писа́хъ ва́мъ въ посла́нїи, не примѣша́тисѧ блꙋ́дникѡ́мъ.

і҃. И҆ не всѧ́кѡ блꙋ́дникѡ́мъ мі́ра сегѡ̀, и҆лѝ лихои́мцємъ, и҆лѝ хи́щникѡмъ, и҆лѝ і҆дѡлослꙋ́жи́телемъ: поне́же ѹ҆́бѡ до́лжни є҆стѐ ѿ мі́ра сегѡ̀ и҆зы́ти.

а҃і. Нынѣ́ же писа́хъ ва́мъ, не примѣша́тисѧ: а҆́ще нѣ́кїй бра́тъ и҆менꙋ́емь бꙋ́детъ блꙋдни́къ, и҆лѝ лихои́мецъ, и҆лѝ і҆дѡлослꙋжи́тель, и҆лѝ досади́тель, и҆лѝ пїѧ́ница, и҆лѝ хи́щникъ: съ тако́вымъ нижѐ ꙗ҆́сти.

в҃і. Что́ бо мѝ и҆ внѣ́шнихъ сꙋди́ти; не внꙋ́треннимъ ли вы̀ сꙋ́дите;

г҃і. Внѣ́шнимъ же бг҃ъ сꙋ́дитъ: и҆ и҆зми́те ѕла́го ѿ ва́съ са́мѣхъ.

Глава̀ ѕ҃.

Смѣ́етъ ли кто̀ ѿ ва́съ, ве́щь и҆мѣ́ѧ ко и҆но́мꙋ, сꙋди́тисѧ ѿ непра́ведныхъ, а҆ не ѿ свѧ́тыхъ;

с опресноками чистоты и истины.

9. Я писал вам в послании — не сообщаться с блудниками;

10. Впрочем не вообще с блудниками мира сего, или лихоимцами, или хищниками, или идолослужителями, ибо иначе надлежало бы вам выйти из мира *сего*.

11. Но я писал вам не сообщаться с тем, кто, называясь братом, остается блудником, или лихоимцем, или идолослужителем, или злоречивым, или пьяницею, или хищником; с таким даже и не есть вместе.

12. Ибо что́ мне судить и внешних? Не внутренних ли вы судите?

13. Внешних же судит Бог. Итак, извергните развращенного из среды вас.

Глава 6.

Как смеет кто у вас, имея дело с другим, судиться у нечестивых, а не у святых?

в҃. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ ст҃і́и мі́ро-
ви хотѧ́тъ сꙋди́ти; и҆ а҆́ще ва́ми
сꙋ́дъ прїи́метъ мі́ръ, недосто́йни
є҆стѐ сꙋди́щемъ хꙋды́мъ:

2. Разве не знаете, что святые будут судить мир? Если же вами будет судим мир, то неужели вы недостойны судить маловажные *дела*?

г҃. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ а҆́ггелѡмъ
сꙋди́ти хо́щемъ, а҆ не то́чїю
жите́йскимъ;

3. Разве не знаете, что мы будем судить ангелов, не тем ли более *дела* житейские?

д҃. Жите́йскаѧ бо сꙋди̑ща а҆́ще
и҆́мате, ᲂу҆ничиже́ныхъ въ цр҃кви,
си́хъ посажда́йте.

4. А вы, когда имеете житейские тяжбы, поставляете *своими судьями* ничего не значащих в церкви.

є҃. Къ сра́мꙋ ва́мъ глаго́лю:
та́кѡ ли нѣ́сть въ ва́съ мꙋ́дръ ни
є҆ди́нъ, и҆́же мо́жетъ разсꙋди́ти
междꙋ̀ бра́тїи свои́хъ;

5. К стыду вашему говорю: неужели нет между вами ни одного разумного, который мог бы рассудить между братьями своими?

ѕ҃. Но бра́тъ съ бра́томъ сꙋди́т-
сѧ, и҆ то̀ предъ невѣ́рными.

6. Но брат с братом судится, и притом перед неверными.

з҃. Оу҆жѐ ᲂу҆́бѡ ѿню́дъ ва́мъ
сра́мъ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ тѧ́жбы и҆́мате
междꙋ̀ собо́ю. почто̀ не па́че
ѡ҆би́дими є҆стѐ; почто̀ не па́че
лише́ни быва́ете;

7. И то уже весьма унизительно для вас, что вы имеете тяжбы между собою. Для чего бы вам лучше не оставаться обиженными? для чего бы вам лучше не терпеть лишения?

и҃. Но вы̀ са́ми ѡ҆би́дите, и҆ ли-
ша́ете, да є҆щѐ бра́тїю.

8. Но вы *сами* обижаете и отнимаете, и притом у братьев.

ѳ҃. И҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ не-
пра́ведницы црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ не

9. Или не знаете, что неправедные Царства Божия не на-

наслѣ́дѧтъ; не льсти́те себѐ, ни
блꙋ́дницы̀, ни ї҆дѡлослꙋ́жители,
ни прелюбодѣ́и, ни скверни́тели,
ни малакі́и, ни мꙋжело́жницы,
ї҃. Ни лихои́мцы, ни та́тїе, ни
пїѧ́ницы, ни досади́тели, ни
хи́щницы, црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ не
наслѣ́дѧтъ.
а҃і. И҆ си́ми ѹ҆́бѡ нѣ́цыи бѣ́сте:
но ѿмы́стесѧ, но ѡ҆свѧти́стесѧ,
но ѡ҆правди́стесѧ и҆́менемъ гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ дх҃омъ бг҃а
на́шегѡ.
Зача́ло в҃і. Всѧ̑ мнѣ̀ лѣ́ть сꙋ́ть, но не
рн҃е всѧ̑ на по́льзꙋ: всѧ̑ мнѣ̀ лѣ́ть
сꙋ́ть, но не а҆́зъ ѡ҆блада́нъ бꙋ́дꙋ
ѿ кого̀.
г҃і. Бра́шна чре́вꙋ, и҆ чре́во
бра́шнѡмъ: бг҃ъ же и҆ сїѐ и҆ сїѧ̑ да
ѹ҆праздни́тъ: тѣ́ло же не блꙋ-
же́нїю, но гдⷭ҇еви, и҆ гдⷭ҇ь тѣ́лꙋ.
д҃і. Бг҃ъ же и҆ гдⷭ҇а воздви́же, и҆
на́съ воздви́гнетъ си́лою свое́ю.
є҃і. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ тѣлеса̀
ва́ша ѹ҆́дове хрⷭ҇то́вы сꙋ́ть; взе́мъ
ли ѹ҆̀бо ѹ҆́ды хрⷭ҇то́вы, сотворю̀
ѹ҆́ды блꙋдни́чи; да не бꙋ́детъ.

следуют? Не обманывайтесь: ни блудники, ни идолослужители, ни прелюбодеи, ни малакии, ни мужеложники,

10. Ни воры, ни лихоимцы, ни пьяницы, ни злоречивые, ни хищники — Царства Божия не наследуют.

11. И такими были некоторые из вас; но омылись, но освятились, но оправдались именем Господа нашего Иисуса Христа и Духом Бога нашего.

12. Все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но ничто не должно обладать мною.

13. Пища для чрева, и чрево для пищи; но Бог уничтожит и то и другое. Тело же не для блуда, но для Господа, и Господь для тела.

14. Бог воскресил Господа, воскресит и нас силою Своею.

15. Разве не знаете, что тела́ ваши суть члены Христовы? Итак отниму ли члены у Христа, чтобы сделать *их* членами блудницы? Да не будет!

ѕі҃. И҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ прилѣплѧ́ѧйсѧ сквернодѣ́йцѣ, є҆ди́но тѣ́ло є҆́сть [съ блꙋдодѣ́йцею]; бꙋ́дета бо, речѐ, ѻ҆́ба въ пло́ть є҆ди́нꙋ.

з҃і. Прилѣплѧ́ѧйсѧ же гдⷭ҇ви, є҆ди́нъ дх҃ъ є҆́сть съ гдⷭ҇емъ.

и҃і. Бѣга́йте блꙋдодѣѧ́нїѧ: всѧ́къ бо грѣ́хъ, є҆го́же а҆́ще сотвори́тъ чл҃вѣ́къ, кромѣ̀ тѣ́ла є҆́сть: а҆ блꙋдѧ́й, во своѐ тѣ́ло согрѣша́етъ.

ѳ҃і. И҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ тѣлеса̀ ва́ша хра́мъ живꙋ́щагѡ въ ва́съ ст҃а́гѡ дх҃а сꙋ́ть, є҆го́же и҆́мате ѿ бг҃а, и҆ нѣ́сте свои̑;

к҃. Кꙋ́плени бо є҆стѐ цѣно́ю.

За҃ Просла́вите ᲂу҆́бо бг҃а въ
рі҃ѕ тѣлесѣ́хъ ва́шихъ, и҆ въ дꙋша́хъ ва́шихъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть бж҃їѧ.

Глава̀ ӡ҃.

А҆ ѡ҆ ни́хже писа́сте мѝ, добро̀ человѣ́кꙋ женѣ̀ не прикаса́тисѧ.

в҃. Но блꙋдодѣѧ́нїѧ ра́ди, кі́йждо свою̀ женꙋ̀ да и҆́мать, и҆ ка́ждо жена̀ своего̀ мꙋ́жа да и҆́мать.

16. Или не знаете, что совокупляющийся с блудницею становится одно тело *с нею*? ибо сказано: два будут одна плоть.

17. А соединяющийся с Господом есть один дух с Господом.

18. Бегайте блуда; всякий грех, какой делает человек, есть вне тела, а блудник грешит против собственного тела.

19. Не знаете ли, что тела́ ваши суть храм живущего в вас Святаго Духа, Которого имеете вы от Бога, и вы не свои?

20. Ибо вы куплены *дорогою* ценою.

Посему прославляйте Бога и в телах ваших и в душах ваших, которые суть Божии.

Глава 7.

А о чем вы писали ко мне, то хорошо человеку не касаться женщины.

2. Но, *во избежание* блуда, каждый имей свою жену, и каждая имей своего мужа.

г҃. Женѣ̀ мꙋ́жъ до́лжнꙋю любо́вь да воздае́тъ, та́кожде и҆ жена̀ мꙋ́жꙋ.

д҃. Жена̀ свои́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ, но мꙋ́жъ: та́кожде и҆ мꙋ́жъ свои́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ, но жена̀.

є҃. Не лиша́йте себѐ дрꙋ́гъ дрꙋ́га, то́чїю по согла́сїю ко вре́мени, да пребыва́ете въ постѣ̀ и҆ моли́твѣ: и҆ па́ки вкꙋ́пѣ собира́йтесѧ, да не и҆скꙋша́етъ ва́съ сатана̀ невоздержа́нїемъ ва́шимъ.

ѕ҃. Сїе́ же глаго́лю по совѣ́тꙋ, а҆ не по повелѣ́нїю.

з҃. Хощꙋ́ бо, да всѝ человѣ́цы бꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ: но ко́ждо своѐ дарова́нїе и҆́мать ѿ бг҃а, о҆́въ ѹ҆бѡ си́це, о҆́въ же си́це.

и҃. Глаго́лю же безбра́чнымъ и҆ вдови́цамъ: добро̀ и҆̀мъ є҆́сть, а҆́ще пребꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ.

ѳ҃. А҆́ще ли не ѹ҆держа́тсѧ, да посѧга́ютъ: лꙋ́чше бо є҆́сть жени́тисѧ, не́жели разжиза́тисѧ.

і҃. А҆ ѡ҆жени́вшымсѧ завѣща́ваю, не а҆́зъ, но гдⷭ҇ь: женѣ̀ ѿ

3. Муж оказывай жене должное благорасположение; подобно и жена мужу.

4. Жена не властна над своим телом, но муж; равно и муж не властен над своим телом, но жена.

5. Не уклоняйтесь друг от друга, разве по согласию, на время, для упражнения в посте и молитве, а *потом* опять будьте вместе, чтобы не искушал вас сатана невоздержанием вашим.

6. Впрочем это сказано мною как позволение, а не как повеление.

7. Ибо желаю, чтобы все люди были, как и я; но каждый имеет свое дарование от Бога, один так, другой иначе.

8. Безбрачным же и вдовам говорю: хорошо им оставаться, как я.

9. Но если не *могут* воздержаться, пусть вступают в брак; ибо лучше вступить в брак, нежели разжигаться.

10. А вступившим в брак не я повелеваю, а Господь: жене не

мꙋ́жа не разлꙋча́тисѧ.

а҃i. А҆́ще ли же и҆ разлꙋчи́тсѧ, да пребыва́етъ безбра́чна, и҆лѝ да смири́тсѧ съ мꙋ́жемъ свои́мъ: и҆ мꙋ́жꙋ жены̀ не ѿпꙋща́ти.

в҃i. Про́чымъ же а҆́зъ глаго́лю, а҆ не гдⷭ҇ь:

За҃ А҆́ще кото́рый бра́тъ женꙋ̀
рл҃з и҆́мать невѣ́рнꙋ, и҆ та̀ благово-
ли́тъ жи́ти съ ни́мъ, да не
ѡ҆ставлѧ́етъ є҆ѧ̀.

г҃i. И҆ жена̀ а҆́ще и҆́мать мꙋ́жа невѣ́рна, и҆ то́й благоволи́тъ жи́ти съ не́ю, да не ѡ҆ставлѧ́етъ є҆гѡ̀.

д҃i. Ѡсвѧти́тсѧ бо мꙋ́жъ невѣ́ренъ, ѡ҆ женѣ̀ вѣ́рнѣ, и҆ ѡсвѧти́тсѧ жена̀ невѣ́рна, ѡ҆ мꙋ́жи вѣ́рнѣ: и҆на́че бо ча̑да ва́ша нечи́ста бы́ли бы, ны́нѣ же ст҃а сꙋ́ть.

є҃i. А҆́ще ли невѣ́рный ѿлꙋча́етсѧ, да разлꙋчи́тсѧ: не порабо́тисѧ бо бра́тъ и҆лѝ сестра̀ въ таковы́хъ: въ ми́ръ бо призва̀ на́съ гдⷭ҇ь бг҃ъ.

ѕ҃i. Что́ бо вѣ́си, же́но, а҆́ще мꙋ́жа спасе́ши; и҆лѝ что̀ вѣ́си мꙋ́жꙋ, а҆́ще женꙋ̀ спасе́ши;

разводиться с мужем, —

11. Если же разведется, то должна оставаться безбрачною, или примириться с мужем своим, — и мужу не оставлять жены *своей.*

12. Прочим же я говорю, а не Господь:

Если какой брат имеет жену неверующую, и она согласна жить с ним, то он не должен оставлять ее;

13. И жена, которая имеет мужа неверующего, и он согласен жить с нею, не должна оставлять его.

14. Ибо неверующий муж освящается женою верующею, и жена неверующая освящается мужем верующим. Иначе дети ваши были бы нечисты, а теперь святы.

15. Если же неверующий *хочет* развестись, пусть разводится; брат или сестра в таких *случаях* не связаны; к миру призвал нас Господь.

16. Почему ты знаешь, жена, не спасешь ли мужа? Или ты, муж, почему знаешь, не спасешь ли жены?

з҃і. То́чїю коемꙋ́ждо ꙗ҆́коже раздѣли́лъ є҆́сть бг҃ъ, кі́йждо ꙗ҆́коже при҆зва́нъ бы́сть гдⷭ҇емъ, та́кѡ да хо́дитъ: и҆ та́кѡ во всѣ́хъ цр҃квахъ повелѣва́ю.

и҃і. Во ѡ҆брѣ́занїи ли кто̀ при҆зва́нъ бы́сть; ˘да не ѿто́ргнетсѧ:˘ въ необрѣ́занїи ли кто̀ при҆зва́нъ бы́сть; да не ѡ҆брѣ́зꙋетсѧ.

ѳ҃і. Ѡ҆брѣ́занїе ничто́же є҆́сть, и҆ необрѣ́занїе ничто́же є҆́сть: но соблюде́нїе за́повѣдей бж҃їихъ.

к҃. Кі́йждо въ зва́нїи, въ не́мже при҆зва́нъ бы́сть, въ то́мъ да пребыва́етъ.

к҃а. Ра́бъ ли при҆зва́нъ бы́лъ є҆сѝ, ˘˘да не нера́диши:˘˘ но а҆́ще и҆ мо́жеши свобо́денъ бы́ти, бо́льши порабо́ти себѣ̀.

к҃в. При҆зва́нный бо ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ра́бъ, свобо́дникъ гдⷭ҇нь є҆́сть: та́кожде и҆ при҆зва́нный свобо́дникъ, ра́бъ є҆́сть хрⷭ҇то́въ.

к҃г. Цѣ́но́ю кꙋ́плени є҆стѐ: не бꙋ́дите ра́бѝ человѣ́кѡмъ.

˘да не твори́тъ себѣ̀ необрѣ́занїѧ˘

˘˘да не печа́лишисѧ˘˘

17. Только каждый поступай так, как Бог ему определил, и каждый, как Господь призвал. Так я повелеваю по всем церквам.

18. Призван ли кто обрезанным, не скрывайся; призван ли кто необрезанным, не обрезывайся.

19. Обрезание ничто и необрезание ничто, но *всё* в соблюдении заповедей Божиих.

20. Каждый оставайся в том звании, в котором призван.

21. Рабом ли ты призван, не смущайся; но если и можешь сделаться свободным, то лучшим воспользуйся.

22. Ибо раб, призванный в Господе, есть свободный Господа; равно и призванный свободным есть раб Христов.

23. Вы куплены *дорогою* ценою; не делайтесь рабами человеков.

За҃ рлі кд҃. Кі́йждо въ не́мже при́званъ бы́сть, бра́тїе, въ то́мъ да пребыва́етъ пред̾ бг҃омъ.

ке҃. Ѡ҆ дѣ́вахъ же повелѣ́нїѧ гд҃нѧ не и҆́мамъ: совѣ́тъ же даю̀, ꙗ҆́кѡ поми́лованъ ѿ гд҃а вѣ́ренъ бы́ти.

кѕ҃. Мню̀ ᲂу҆̀бо сїѐ добро̀ бы́ти за настоѧ́щꙋю нꙋ́ждꙋ: ꙗ҆́кѡ добро̀ человѣ́кꙋ та́кѡ бы́ти.

кз҃. Привѧза́лъ ли сѧ є҆сѝ женѣ̀; не и҆щѝ разрѣше́нїѧ: ѿрѣши́лъ ли сѧ є҆сѝ жены̀; не и҆щѝ жены̀.

ки҃. А҆́ще ли же и҆ ѡ҆жени́шисѧ, не согрѣши́лъ є҆сѝ: и҆ а҆́ще посѧ́гнетъ дѣ́ва, не согрѣши́ла є҆́сть. ско́рбь же пло́ти и҆мѣ́ти бꙋ́дꙋтъ такові́и, а҆́зъ же вы̀ щажꙋ̀.

кѳ҃. Сїе́ же глаго́лю бра́тїе, ꙗ҆́кѡ вре́мѧ прекраще́но є҆́сть про́чее, да и҆ и҆мꙋ́щїи жены̀, ꙗ҆́коже не и҆мꙋ́щїи бꙋ́дꙋтъ.

л҃. И҆ пла́чꙋщїисѧ, ꙗ҆́коже не пла́чꙋщїи, и҆ ра́дꙋющїисѧ, ꙗ҆́коже не ра́дꙋющесѧ: и҆ кꙋ́пꙋющїи, ꙗ҆́кѡ не содержа́ще.

ла҃. И҆ тре́бꙋющїи мі́ра сегѡ̀, ꙗ҆́кѡ не тре́бꙋюще: прехо́дитъ бо

24. В каком *звании* кто призван, братия, в том каждый и оставайся пред Богом.

25. Относительно девства я не имею повеления Господня, а даю совет, как получивший от Господа милость быть *Ему* верным:

26. По настоящей нужде за лучшее признаю́, что хорошо человеку оставаться та́к.

27. Соединен ли ты с женой? не ищи развода. Остался ли без жены? не ищи жены.

28. Впрочем, если и женишься, не согрешишь; и если девица выйдет замуж, не согрешит. Но таковые будут иметь скорби по плоти; а мне вас жаль.

29. Я вам сказываю, братия: время уже коротко, так что имеющие жен должны быть, как не имеющие;

30. И плачущие, как не плачущие; и радующиеся, как не радующиеся; и покупающие, как не приобретающие;

31. И пользующиеся миром сим, как не пользующиеся; ибо

Ѻ҆́бразъ мі́ра сегѡ̀.

л҃в. Хощꙋ́ же ва́съ безпеча́льны бы́ти. не ѡ҆жени́выйсѧ пече́тсѧ ѡ҆ гдⷭ҇нихъ, ка́кѡ ᲂу҆годи́ти гдⷭ҇ви:

л҃г. А҆ ѡ҆жени́выйсѧ пече́тсѧ ѡ҆ мі́рскихъ, ка́кѡ ᲂу҆годи́ти женѣ̀. раздѣли́сѧ жена̀ и҆ дѣ́ва.

л҃д. Не посѧ́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҆ гдⷭ҇нихъ, да є҆́сть ст҃а̀ и҆ тѣ́ломъ и҆ дх҃омъ: а҆ посѧ́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҆ мі́рскихъ, ка́кѡ ᲂу҆годи́ти мꙋ́жꙋ.

За҃ л҃є. Сі́е же на по́льзꙋ ва́мъ
рі҃д самѣ́мъ глаго́лю, не да сило̀ ва́мъ наложꙋ̀, но къ бл҃гоѡбра́зїю и҆ бл҃гопристꙋпа́нїю гдⷭ҇ви без_мо́лвнꙋ.

л҃ѕ. А҆́ще ли же кто̀ безѡ́б_ра́зити ѡ҆ дѣ́вѣ свое́й непщꙋ́етъ, а҆́ще є҆́сть превозра́стна, и҆ та́кѡ должна̀ є҆́сть бы́ти: є҆́же хо́щетъ да твори́тъ, не согрѣша́етъ, а҆́ще посѧ́гнетъ.

л҃з. А҆ и҆́же стои́тъ тве́рдѡ се́рдцемъ, не и҆́мый нꙋ́жды, вла́сть же и҆́мать ѡ҆ свое́й во́ли, и҆ сѐ разсꙋди́лъ є҆́сть въ се́рдцѣ

проходит образ мира сего.

32. А я хочу, чтобы вы были без забот. Неженатый заботится о Господнем, как угодить Господу;

33. А женатый заботится о мирском, как угодить жене. Есть разность между замужнею и девицею:

34. Незамужняя заботится о Господнем, как угодить Господу, чтобы быть святою и телом и духом; а замужняя заботится о мирском, как угодить мужу.

35. Говорю это для вашей же пользы, не с тем, чтобы наложить на вас узы, но чтобы вы благочинно и непрестанно *служили* Господу без развлечения.

36. Если же кто почитает неприличным для своей девицы то, чтобы она, будучи в зрелом возрасте, оставалась так, тот пусть делает, как хочет: не согрешит; пусть *таковые* выходят замуж.

37. Но кто непоколебимо тверд в сердце своем и, не будучи стесняем нуждою, но будучи властен в своей воле, решился в

своемъ блюсти дѣвꙋ свою, добрѣ творитъ.

лн҃. Тѣмже и вдаѧй бракꙋ свою дѣвꙋ, добрѣ творитъ: и не вдаѧй лꙋчше творитъ.

лѳ҃. Жена привѧзана есть закономъ, въ елико времѧ живетъ мꙋжъ еѧ. аще же ᲂу҆мретъ мꙋжъ еѧ, свободна есть за негоже хощетъ посѧгнꙋти, точїю ѡ гдѣ.

м҃. Блаженнѣйша же есть, аще такѡ пребꙋдетъ, по моемꙋ совѣтꙋ: мню бо сѧ и азъ дха бж҃їѧ имѣти.

Глава и҃.

Ѿ ідѡложертвенныхъ же вѣмы, ѩкѡ вси разꙋмъ имамы: разꙋмъ ᲂу҆бѡ кичитъ, а любы созидаетъ.

в҃. Аще ли кто мнитсѧ вѣдѣти что, не ᲂу҆ что разꙋмѣ, ѩкоже подобаетъ разꙋмѣти.

г҃. Аще же кто любитъ бг҃а, сей познанъ бысть ѿ негѡ.

д҃. Ѡ ѩденїи же ідѡложертвен-

сердце своем соблюдать свою деву, тот хорошо поступает.

38. Посему выдающий замуж свою девицу поступает хорошо; а не выдающий поступает лучше.

39. Жена связана законом, доколе жив муж ее; если же муж ее умрет, свободна выйти, за кого хочет, только в Господе.

40. Но она блаженнее, если останется так, по моему совету; а думаю, и я имею Духа Божия.

Глава 8.

О идоложертвенных *яствах* мы знаем, потому что мы все имеем знание; но знание надмевает, а любовь назидает.

2. Кто думает, что он знает что-нибудь, тот ничего еще не знает так, как должно знать.

3. Но кто любит Бога, тому дано знание от Него.

4. Итак об употреблении в пи-

ныхъ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ і҆́дѡлъ ничто́же є҆́сть въ мі́рѣ, и҆ ꙗ҆́кѡ никто́же бг҃ъ и҆́нъ, то́кмѡ є҆ди́нъ.

щу идоложертвенного мы знаем, что идол в мире ничто, и что нет иного Бога, кроме Единого.

є҃. А҆́ще бо и҆ сꙋ́ть глаго́лемїи бо́зи и҆лѝ на нб҃сѝ, и҆лѝ на землѝ, [ꙗ҆́коже сꙋ́ть бо́зи мно́зи, и҆ госпо́дїе мно́зи:]

5. Ибо хотя и есть так называемые боги, или на небе, или на земле, так как есть много богов и господ много, —

ѕ҃. Но на́мъ є҆ди́нъ бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ, и҆з̾ негѡ́же всѧ̑, и҆ мы̀ ѹ҆ негѡ̀: и҆ є҆ди́нъ гдⷭ҇ь і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, и҆́мже всѧ̑, и҆ мы̀ тѣ́мъ.

6. Но у нас один Бог Отец, из Которого все, и мы для Него, и один Господь Иисус Христос, Которым все, и мы Им.

з҃. Но не во всѣ́хъ ра́зꙋмъ: нѣ́цыи же со́вѣстїю і҆́дѡльскою, да́же досе́лѣ ꙗ҆́коже і҆дѡложе́ртвенное ꙗ҆дѧ́тъ, и҆ со́вѣсть и҆́хъ немощна̀ сꙋ́щи, скверни́тсѧ.

7. Но не у всех *такое* знание: некоторые и доныне с совестью, *признающею* идолов, едят *идоложертвенное* как жертвы идольские, и совесть их, будучи немощна, оскверняется.

За҃ рм и҃. Бра́шно же на́съ не поста́витъ пред̾ бг҃омъ: нижѐ бо а҆́ще ꙗ҆́мы, и҆збы́точествꙋемъ, нижѐ а҆́ще не ꙗ҆́мы, лиша́емсѧ.

8. Пища не приближает нас к Богу: ибо, едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не теряем.

ѳ҃. Блюди́те же, да не ка́кѡ вла́сть ва́ша сїѧ̀ преткнове́нїе бꙋ́детъ немощны̑мъ.

9. Берегитесь однако же, чтобы эта свобода ваша не послужила соблазном для немощных.

і҃. А҆́ще бо кто̀ ви́дитъ тѧ̀ и҆мꙋ́ща ра́зꙋмъ, въ тре́бищи возлежа́ща, не со́вѣсть ли є҆гѡ̀ немощна̀ сꙋ́щи сози́ждетсѧ

10. Ибо если кто-нибудь увидит, что ты, имея знание, сидишь за столом в капище, то совесть его, как немощного, не

і҆дѡложе́ртвєннаѧ ꙗ҆́сти;

а҃і. И҆ поги́бнетъ немощный̀ бра́тъ въ твое́мъ ра́зꙋмѣ, є҆го́же ра́ди хр҇то́съ ᲂу҆мре.

в҃і. Та́кожє согрѣша́юще въ бра́тїю, и҆ бїю́ще и҆́хъ со́вѣсть не́мощнꙋ сꙋ́щꙋ, во хр҇та̀ согрѣша́ете.

г҃і. Тѣ́мже а҆́ще бра́шно собла́знѧетъ бра́та моего̀, не и҆́мамъ ꙗ҆́сти мѧ́са во вѣ́ки, да не соблазню̀ бра́та моегѡ̀.

расположит ли и его есть идоложертвенное?

11. И от знания твоего погибнет немощный брат, за которого умер Христос.

12. А согрешая таким образом против братьев и уязвляя немощную совесть их, вы согрешаете против Христа.

13. И потому, если пища соблазняет брата моего, не буду есть мяса вовек, чтобы не соблазнить брата моего.

Глава̀ ѳ҃.

Нѣ́смь ли а҆п҇лъ; нѣ́смь ли свобо́дь; не і҆и҃са хр҇та́ ли гд҇а на́шего ви́дѣхъ; не дѣ́ло ли моѐ вы̀ є҆стѐ ѡ҆ гд҇ѣ;

в҃. А҆́ще ᲂу҆́бѡ и҆ны́мъ нѣ́смь а҆п҇лъ, но ᲂу҆́бѡ ва́мъ є҆́смь.

За҃ Печа́ть бо моегѡ̀ а҆п҇льства, вы̀
рм҃а є҆стѐ ѡ҆ гд҇ѣ.

г҃. Мо́й ѿвѣ́тъ востѧзꙋ́ющымъ менѐ, се́й є҆́сть:

д҃. Є҆да̀ не и҆́мамы вла́сти, ꙗ҆́сти и҆ пи́ти;

Глава 9.

Не Апостол ли я? Не свободен ли я? Не видел ли я Иисуса Христа, Господа нашего? Не мое ли дело вы в Господе?

2. Если для других я не Апостол, то для вас *Апостол*;

Ибо печать моего апостольства — вы в Господе.

3. Вот мое защищение против осуждающих меня.

4. Или мы не имеем власти есть и пить?

є҃. Є҆дà не и҆́мамы вла́сти, сестрꙋ̀ женꙋ̀ води́ти, ꙗ҆́кѡ и҆ про́чїи а҆п҃ли, и҆ бра́тїѧ гд҇нѧ, и҆ ки́фа;

ѕ҃. И҆лѝ є҆ди́нъ а҆́зъ и҆ варна́ва, не и҆́мамы вла́сти є҆́же не дѣ́лати;

з҃. Кто̀ вои́нствꙋетъ свои́ми ѻ҆бро́ки когда̀; и҆лѝ кто̀ насажда́етъ вїногра́дъ, и҆ ѿ плода̀ є҆гѡ̀ не ꙗ҆́стъ; и҆лѝ кто̀ пасе́тъ ста́до, и҆ ѿ млека̀ ста́да не ꙗ҆́стъ;

и҃. Є҆дà по человѣ́кꙋ сї҆̀ глаго́лю; не и҆ зако́нъ ли сї҆̀ глаго́летъ;

ѳ҃. Въ мѡѷсе́овѣ бо зако́нѣ пи́шетъ: да не загради́ши ᲂу҆́стнꙋ вола̀ молотѧ́ща. Є҆дà ѡ҆ волѡ́вѣхъ ради́тъ бг҃ъ;

і҃. И҆лѝ на́съ ра́ди, всѧ́кѡ глаго́летъ; на́съ бо ра́ди вписа́сѧ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ надє́жди до́лженъ є҆́сть ѡ҆рѧ́й ѡ҆ра́ти: и҆ молотѧ́й, съ надє́ждею своегѡ̀ ᲂу҆пова́нїѧ прича́щатисѧ.

аі҃. А҆́ще мы̀ дꙋхѡ́внаѧ сѣ́ѧхомъ ва́мъ: вели́ко ли, а҆́ще мы̀ ва́ша тѣле́снаѧ пожне́мъ;

ві҃. А҆́ще и҆ні́и вла́сти ва́шеѧ

5. Или не имеем власти иметь спутницею сестру жену, как и прочие Апостолы, и братья Господни, и Кифа?

6. Или один я и Варнава не имеем власти не работать?

7. Какой воин служит когда-либо на своем содержании? Кто, насадив виноград, не ест плодов его? Кто, пася стадо, не ест молока от стада?

8. По человеческому ли только *рассуждению* я это говорю? Не то же ли говорит и закон?

9. Ибо в Моисеевом законе написано: не заграждай рта у вола молотящего. О волах ли печется Бог?

10. Или, конечно, для нас говорится? Так, для нас это написано; ибо, кто пашет, должен пахать с надеждою, и кто молотит, *должен молотить* с надеждою получить ожидаемое.

11. Если мы посеяли в вас духовное, велико ли то, если пожнем у вас телесное?

12. Если другие имеют у вас

прича́щаютсѧ, не па́че ли мы̀; но не сотвори́хомъ по ѡ҆́бласти се́й, но всѧ̑ те́рпимъ, да не прекраще́нїе ко́е да́мы бл҃говѣствова́нїю хрⷭ҇то́вꙋ.

За҃ рм҃в г҃і. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ дѣ́лающїи свѧще́ннаѧ, ѿ свѧти́лища ꙗ҆дѧ́тъ, и҆ слꙋжа́щїи ѻ҆лтарю̀, со ѻ҆лтаре́мъ сдѣлѧ́ютсѧ;

д҃і. Та́кѡ и҆ гдⷭ҇ь повелѣ̀ проповѣ́дающымъ бл҃говѣ́стїе, ѿ бл҃говѣ́стїѧ жи́ти.

є҃і. А҆́зъ же ни є҆ди́но сотвори́хъ ѿ си́хъ: не писа́хъ же сїѧ̑, да та́кѡ бꙋ́детъ ѡ҆ мнѣ̀: до́брѣе бо мнѣ̀ па́че ᲂу҆мре́ти, не́жели похвалꙋ̀ мою̀ кто̀ да и҆спраздни́тъ.

ѕ҃і. А҆́ще бо бл҃говѣствꙋ́ю, нѣ́сть мѝ похвалы̀: нꙋ́жда бо мѝ надлежи́тъ. го́ре же мнѣ̀ є҆́сть, а҆́ще не благовѣствꙋ́ю.

з҃і. А҆́ще ᲂу҆́бѡ во́лею сїе̑ творю̀, мздꙋ̀ и҆ма́мъ: а҆́ще ли нево́лею, строе́нїе мѝ є҆́сть пре́дано.

власть, не паче ли мы? Однако мы не пользовались сею властью, но все переносим, дабы не поставить какой преграды благовествованию Христову.

13. Разве не знаете, что священнодействующие питаются от святилища? что служащие жертвеннику берут долю от жертвенника?

14. Та́к и Господь повелел проповедующим Евангелие жить от благовествования.

15. Но я не пользовался ничем таковым. И написал это не для того, чтобы та́к было для меня. Ибо для меня лучше умереть, нежели чтобы кто уничтожил похвалу мою.

16. Ибо если я благовествую, то нечем мне хвалиться, потому что это необходимая *обязанность* моя, и горе мне, если не благовествую!

17. Ибо если делаю это добровольно, то *буду* иметь награду; а если недобровольно, то *исполняю только* вверенное мне служение.

и҃і. Ка́ѧ ᲂу҆̀бѡ мѝ є҆́сть мзда̀; да благовѣ́ствꙋѧй безъ мзды̀ положꙋ̀ благовѣ́стїе хрⷭ҇то́во, во є҆́же не твори́ти мѝ по ѡ҆́бласти моéй въ благовѣствова́нїи.

За̑ ѳ҃і. Свобо́денъ бо сы́й ѿ всѣ́хъ
рмг҃ всѣ̑мъ себѐ порабо́тихъ, да мно́жайшыѧ прїѡбрѧ́щꙋ.

к҃. Бы́хъ і҆ꙋдéємъ, ꙗ҆́кѡ і҆ꙋде́й, да і҆ꙋде́и прїѡбрѧ́щꙋ: подзакѡ́ннымъ, ꙗ҆́кѡ подзако́ненъ, да подзакѡ́нныѧ прїѡбрѧ́щꙋ.

к҃а. Беззакѡ́ннымъ, ꙗ҆́кѡ беззако́ненъ, [не сы́й беззако́нникъ бг҃ꙋ, но зако́нникъ хрⷭ҇тꙋ̀,] да прїѡбрѧ́щꙋ беззакѡ́нныѧ.

к҃в. Бы́хъ немѡщны́мъ ꙗ҆́кѡ не́мощенъ, да немѡщны́ѧ прїѡбрѧ́щꙋ: всѣ̑мъ бы́хъ всѧ̑, да всѧ́кѡ нѣ̑кїѧ спасꙋ̀.

к҃г. Сї́е же творю̀ за благовѣ́стїе, да соо́бщникъ є҆мꙋ̀ бꙋ́дꙋ.

к҃д. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ текꙋ́щїи въ позо́рищи, всѝ ᲂу҆̀бѡ текꙋ́тъ,

18. За что́ же мне награда? За то́, что, проповедуя Евангелие, благовествую о Христе безмездно, не пользуясь моею властью в благовествовании.

19. Ибо, будучи свободен от всех, я всем поработил себя, дабы больше приобрести:

20. Для Иудеев я был как Иудей, чтобы приобрести Иудеев; для подзаконных был как подзаконный, чтобы приобрести подзаконных;

21. Для чуждых закона — как чуждый закона, — не будучи чужд закона пред Богом, но подзаконен Христу, — чтобы приобрести чуждых закона;

22. Для немощных был как нӗмощный, чтобы приобрести немощных. Для всех я сделался всем, чтобы спасти по крайней мере некоторых.

23. Сие же делаю для Евангелия, чтобы быть соучастником его.

24. Не знаете ли, что бегущие на ристалище бегут все, но один

є҆ди́нъ же прїе́млетъ по́честь; та́кѡ теци́те, да пости́гнете.

к҃є. Всѧ́къ же подвиза́ѧйсѧ, ѿ всѣ́хъ воздержи́тсѧ: и҆ ѻ҆ни́ ѹ҆̀бѡ да и҆стлѣ́ненъ вѣ́нецъ прїи́мꙋтъ, мы́ же нетлѣ́ненъ.

к҃ѕ. А҆́зъ ѹ҆̀бо та́кѡ текꙋ̀, не ꙗ҆́кѡ безвѣ́стнѡ: та́кѡ подвиза́юсѧ, не ꙗ҆́кѡ воздꙋ́хъ бїѧ́й:

к҃з. Но ѹ҆мерщвлѧ́ю тѣ́ло моѐ и҆ порабоща́ю, да не ка́кѡ и҆ны́мъ проповѣ́дꙋѧ, са́мъ неключи́мь бꙋ́дꙋ.

получает награду? Так бегите, чтобы получить.

25. Все подвижники воздерживаются от всего: те для получения венца тленного, а мы — нетленного.

26. И потому я бегу не так, как на неверное, бьюсь не так, чтобы только бить воздух;

27. Но усмиряю и порабощаю тело мое, дабы, проповедуя другим, самому не остаться недостойным.

Глава̀ і҃.

За҃ Не хощꙋ́ же ва́съ не вѣ́дѣти, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ ѻ҆тцы̀ на́ши всѝ под̾ ѻ҆́блакомъ бы́ша, и҆ всѝ сквозѣ̀ мо́ре проидо́ша:

в҃. И҆ всѝ въ мѡѷсе́а крести́шасѧ во ѻ҆́блацѣ и҆ въ мо́ри:

г҃. И҆ всѝ то́жде бра́шно дꙋхо́вное ꙗ҆до́ша:

д҃. И҆ всѝ то́жде пи́во дꙋхо́вное пи́ша: пїѧ́хꙋ бо ѿ дꙋхо́внагѡ послѣ́дꙋющагѡ ка́мене, ка́мень же бѣ̀ хрСто́съ.

Глава 10.

Не хочу оставить вас, братия, в неведении, что отцы наши все были под облаком, и все прошли сквозь море;

2. И все крестились в Моисея в облаке и в море;

3. И все ели одну и ту же духовную пищу;

4. И все пили одно и то же духовное питие: ибо пили из духовного последующего камня; камень же был Христос.

За̑ є҃. Но не во множа́йшихъ и҆́хъ
рм҃д благоволѝ бг҃ъ: поражє́ни бо
бы́ша въ пꙋсты́ни.
ѕ҃. Сі҄ѧ же ѻ҆́бразы на́мъ бы́ша,
ꙗ҆́кѡ не бы́ти на́мъ похотни-
кѡ́мъ ѕлы́хъ, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆нѝ по-
хотѣ́ша.
з҃. Ни і҆дѡлослꙋ́жители быва́й-
те, ꙗ҆́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ, ꙗ҆́ко-
же є҆́сть пи́сано: сѣдо́ша лю́діе
ꙗ҆́сти и҆ пи́ти, и҆ воста́ша и҆гра́ти.
и҃. Нижѐ соблꙋ́димъ, ꙗ҆́коже
нѣ́цыи ѿ ни́хъ соблꙋди́ша, и҆ па-
до́ша во є҆ди́нъ де́нь два́десѧть
трѝ ты́сѧщи.
ѳ҃. Ни да и҆скꙋша́имъ хрⷭ҇та̀,
ꙗ҆́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ и҆скꙋси́ша,
и҆ ѿ ѕмі́й погибо́ша.
і҃. Ни ропщи́те, ꙗ҆́коже нѣ́цыи
ѿ ни́хъ ропта́ша, и҆ погибо́ша ѿ
всегꙋби́телѧ.
а҃і. Сі҄ѧ же вс҄ѧ ѻ҆́брази прилꙋ-
ча́хꙋсѧ ѻ҆нѣ́мъ: пи́сана же бы́ша
въ наꙋче́ніе на́ше, въ ни́хже кон-
цы̀ вѣ́къ достиго́ша.
За̑ в҃і. Тѣ́мже мнѧ́йсѧ стоѧ́ти, да
рм҃є блюде́тсѧ, да не паде́тъ.
г҃і. И҆скꙋше́ніе ва́съ не дости́же,

5. Но не о многих из них благоволил Бог, ибо они поражены были в пустыне.

6. А это были образы для нас, чтобы мы не были похотливы на злое, как они были похотливы.

7. Не будьте также идолопоклонниками, как некоторые из них, о которых написано: народ сел есть и пить, и встал играть.

8. Не станем блудодействовать, как некоторые из них блудодействовали, и в один день погибло их двадцать три тысячи.

9. Не станем искушать Христа, как некоторые из них искушали и погибли от змей.

10. Не ропщите, как некоторые из них роптали и погибли от истребителя.

11. Все это происходило с ними, *как* образы; а описано в наставление нам, достигшим последних веков.

12. Посему, кто думает, что он стоит, берегись, чтобы не упасть.

13. Вас постигло искушение

то́чїю человѣ́ческое: вѣ́ренъ же бг҃ъ, и҆́же не ѡ҆ста́витъ ва́съ и҆ску-си́тисѧ па́че, є҆́же мо́жете, но со-твори́тъ со и҆скꙋше́нїемъ и҆ и҆збы́-тїе, ꙗ҆́кѡ возмощи̑ ва́мъ понестѝ.	не иное, как человеческое; и верен Бог, Который не попустит вам быть искушаемыми сверх сил, но при искушении даст и облегчение, так чтобы вы могли перенести.
д҃ı. Тѣ́мже бра́тїе моѧ̑ воз-лю́бленнаѧ, бѣ́гайте ѿ і҆дѡло-слꙋже́нїѧ.	14. Итак, возлюбленные мои, убегайте идолослужения.
є҃ı. Ꙗ҆́кѡ мꙋ́дрымъ глаго́лю: сꙋ-ди́те вы̀, є҆́же глаго́лю.	15. Я говорю *вам* как рассудительным; сами рассудите о том, что говорю.
ѕ҃ı. Ча́ша благослове́нїѧ, ю҆́же благословлѧ́емъ, не ѡ҆бще́нїе ли кро́ве хр҇то́вы є҆́сть; хлѣ́бъ, є҆го́же ло́мимъ, не ѡ҆бще́нїе ли тѣ́ла хр҇то́ва є҆́сть;	16. Чаша благословения, которую благословляем, не есть ли приобщение Крови Христовой? Хлеб, который преломляем, не есть ли приобщение Тела Христова?
з҃ı. Ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ хлѣ́бъ, є҆ди́но тѣ́ло є҆смы̀ мно́зи: вси́ бо ѿ є҆ди́нагѡ хлѣ́ба причаща́емсѧ.	17. Один хлеб, и мы многие одно тело; ибо все причащаемся от одного хлеба.
и҃ı. Ви́дите і҆и҃лѧ по пло́ти: не ꙗ҆дꙋ́щїи ли же́ртвы, ѻ҆́бщницы ѻ҆лтаре́ви сꙋ́ть;	18. Посмотрите на Израиля по плоти: те, которые едят жертвы, не участники ли жертвенника?
ѳ҃ı. Что̀ ꙋ҆̀бо глаго́лю; ꙗ҆́кѡ і҆́дѡлъ что̀ є҆́сть; и҆лѝ і҆дѡло-же́ртвенное что̀ є҆́сть;	19. Что же я говорю? То ли, что идол есть что-нибудь, или идоложертвенное значит что-нибудь?
к҃. Но занѐ ꙗ҆̀же жрꙋ́тъ ꙗ҆зы́цы, бѣсѡ́мъ жрꙋ́тъ, а҆ не бг҃ови: не	20. *Нет*, но что язычники, принося жертвы, приносят бесам,

хощꙋ̀ же ва́съ ѻ҆́бщникѡвъ бы́ти бѣсѡ́мъ.

к҃а. Не мо́жете ча́шꙋ гд҃ню пи́ти, и҆ ча́шꙋ бѣсо́вскꙋю: не мо́жете трапе́зѣ гд҃ней причаща́тисѧ, и҆ трапе́зѣ бѣсо́встѣй.

к҃в. И҆лѝ раздража́емъ гд҃а; є҆да̀ крѣпча́йши є҆гѡ̀ є҆смы̀;

За̑ к҃г. Всѧ̑ ми̑ лѣ́ть сꙋ́ть, но не
рм҃ѕ всѧ̑ на по́льзꙋ: всѧ̑ ми̑ лѣ́ть
сꙋ́ть, но не всѧ̑ назида́ютъ.

к҃д. Никто́же своегѡ̀ си̑ да и҆́щетъ, но є҆́же бли́жнѧгѡ ко́йждо.

к҃є. Всѐ, є҆́же на то́ржищи продае́мое, ꙗ҆ди́те, ничто́же сꙋмнѧ́щесѧ за со́вѣсть.

к҃ѕ. Гд҃нѧ бо землѧ̀, и҆ и҆сполне́нїе є҆ѧ̀.

к҃з. А҆́ще ли кто̀ ѿ невѣ́рныхъ призыва́етъ вы̀, и҆ хо́щете и҆тѝ, всѐ предлага́емое ва́мъ ꙗ҆ди́те, ничто́же сꙋмнѧ́щесѧ за со́весть.

За̑ к҃и. А҆́ще ли же кто̀ ва́мъ ре-
рм҃з че́тъ: сїѐ і҆дѡложе́ртвенно є҆́сть:
не ꙗ҆ди́те, за ѻ҆́ного повѣ́давшаго

а не Богу. Но я не хочу, чтобы вы были в общении с бесами.

21. Не можете пить чашу Господню и чашу бесовскую; не можете быть участниками в трапезе Господней и в трапезе бесовской.

22. Неужели мы *решимся* раздражать Господа? Разве мы сильнее Его?

23. Все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но не все назидает.

24. Никто не ищи своего, но каждый *пользы* другого.

25. Все, что продается на торгу, ешьте без всякого исследования, для *спокойствия* совести;

26. Ибо Господня земля, и что́ наполняет ее.

27. Если кто из неверных позовет вас, и вы захотите пойти, то все, предлагаемое вам, ешьте без всякого исследования, для *спокойствия* совести.

28. Но если кто скажет вам: это идоложертвенное, — то не ешьте ради того, кто объявил

и҆ со́вѣсть: гдⷭ҇нѧ бо землѧ̀, и҆ и҆с-
полне́нїе є҆ѧ̀.

к҃ѳ. Со́вѣсть же глаго́лю не
свою̀, но дрꙋга́гѡ: вскꙋ́ю бо сво-
бо́да моѧ̀ сꙋ́дитсѧ ѿ и҆ны́ѧ
со́вѣсти;

л҃. А҆́ще а҆́зъ блгⷣтїю прича-
ща́юсѧ, почто̀ хꙋлꙋ̀ прїе́млю, ѿ
не́мже а҆́зъ благодарю̀;

л҃а. А҆́ще ᲂу҆̀бо ꙗ҆́сте, а҆́ще ли пїетѐ,
а҆́ще ли и҆́но что̀ твори́те, всѧ̑ въ
сла́вꙋ бж҃їю твори́те.

л҃в. Безпреткнове́ни быва́йте
і҆ꙋде́ємъ, и҆ є҆́ллинѡмъ, и҆ цр҃кви
бж҃їей.

л҃г. Ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ во все́мъ
всѣ̑мъ ᲂу҆гожда́ю, не и҆скі́й своеѧ̀
по́льзы, но мно́гихъ, да
спасꙋ́тсѧ.

Глава̀ а҃і.

Подража́тели мнѣ̀ быва́йте,
ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ хрⷭ҇тꙋ̀.

в҃. Хвалю́ же вы бра́тїе, ꙗ҆́кѡ всѧ̑
моѧ̀ по́мните, и҆ ꙗ҆́коже преда́хъ
ва́мъ, преда̑нїѧ держи́те.

г҃. Хощꙋ̀ же ва́съ вѣ́дѣти, ꙗ҆́кѡ

вам, и ради совести. Ибо Господ-
ня земля, и что́ наполняет ее.

29. Совесть же разумею не
свою, а другого: ибо для чего
моей свободе быть судимой чу-
жою совестью?

30. Если я с благодарением при-
нимаю *пищу*, то для чего порицать
меня за то, за что я благодарю?

31. Итак, едите ли, пьете ли,
или иное что делаете, все делай-
те в славу Божию.

32. Не подавайте соблазна ни
Иудеям, ни Еллинам, ни церкви
Божией,

33. Так, как и я угождаю всем
во всем, ища не своей пользы,
но *пользы* многих, чтобы они
спаслись.

Глава 11.

Будьте подражателями мне,
как я Христу.

2. Хвалю вас, братия, что вы
все мое помните и держите пре-
дания так, как я передал вам.

3. Хочу также, чтобы вы зна-

вся́кому мꙋ́жꙋ глава̀, хрⷭ҇то́съ є҆́сть: глава́ же женѣ̀, мꙋ́жъ: глава́ же хрⷭ҇тꙋ̀, бг҃ъ.

д҃. Всѧ́къ мꙋ́жъ моли́твꙋ дѣ́ѧй, и҆лѝ проро́чествꙋѧй покры́тою главо́ю, срамлѧ́етъ главꙋ̀ свою̀.

є҃. И҆ всѧ́ка жена̀ моли́твꙋ дѣ́ющаѧ, и҆лѝ проро́чествꙋющаѧ ѿкрове́нною главо́ю, срамлѧ́етъ главꙋ̀ свою̀: є҆ди́но бо є҆́сть и҆ то́жде ˘ ˘ ѡ҆стри́женнѣй.

ѕ҃. А҆́ще ᲂу҆́бѡ не покрыва́етсѧ жена̀, да стриже́тсѧ: а҆́ще ли же сра́мъ женѣ̀ стри́щисѧ и҆лѝ бри́тисѧ, да покрыва́етсѧ.

з҃. Мꙋ́жъ бо не до́лженъ є҆́сть покрыва́ти главꙋ̀, ѡ҆́бразъ и҆ сла́ва бж҃їѧ сы́й: жена́ же сла́ва мꙋ́жꙋ є҆́сть.

За҃ рмі и҃. Нѣ́сть бо мꙋ́жъ ѿ жены̀, но жена̀ ѿ мꙋ́жа:

ѳ҃. И҆́бо не со́зданъ бы́сть мꙋ́жъ жены̀ ра́ди, но жена̀ мꙋ́жа ра́ди.

і҃. Сегѡ̀ ра́ди должна̀ є҆́сть жена̀ вла́сть и҆мѣ́ти на главѣ̀, а҆́гг҃лъ ра́ди.

˘є҆́же бы́ти˘

ли, что всякому мужу глава Христос, жене глава — муж, а Христу глава — Бог.

4. Всякий муж, молящийся или пророчествующий с покрытою головою, постыжает свою голову.

5. И всякая жена, молящаяся или пророчествующая с открытою головою, постыжает свою голову, ибо *это* то же, как если бы она была обритая.

6. Ибо если жена не хочет покрываться, то пусть и стрижется; а если жене стыдно быть остриженной или обритой, пусть покрывается.

7. Итак муж не должен покрывать голову, потому что он есть образ и слава Божия; а жена есть слава мужа.

8. Ибо не муж от жены, но жена от мужа;

9. И не муж создан для жены, но жена для мужа.

10. Посему жена и должна иметь на голове своей *знак* власти *над нею*, для Ангелов.

а҃і. Ѻ҆ба́че ни мꙋ́жъ без̾ жены̀, ни жена̀ без̾ мꙋ́жа ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

в҃і. Ꙗ҆́коже бо жена̀ ѿ мꙋ́жа, си́це и҆ мꙋ́жъ жено́ю: всѧ̑ же ѿ бг҃а.

г҃і. Въ ва́съ самѣ́хъ сꙋди́те: лѣ́по ли є҆́сть женѣ̀ ѿкрове́ннѣ бг҃ꙋ моли́тисѧ;

д҃і. И҆лѝ и҆ не са́мое є҆стество̀ оу҆чи́тъ вы̀, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ оу҆́бѡ а҆́ще власы̀ расти́тъ, безче́стїе є҆мꙋ̀ є҆́сть.

є҃і. Жена́ же а҆́ще власы̀ расти́тъ, сла́ва є҆́й є҆́сть: занѐ растѣ́нїе власѡ́въ, вмѣ́стѡ ѡ҆дѣ́ѧнїѧ дано̀ бы́сть є҆́й.

ѕ҃і. А҆́ще ли кто̀ мни́тсѧ спо́рливъ бы́ти, мы̀ такова́гѡ ѡ҆бы́чаѧ не и҆́мамы, нижѐ цр҃кви бж҃їѧ.

з҃і. Сїе́ же завѣща́ваѧ, не хвалю̀, ꙗ҆́кѡ не на лꙋ́чшее, но на хꙋ́ждшее сбира́етесѧ.

и҃і. Пе́рвое оу҆́бѡ, сходѧ́щымсѧ ва́мъ въ цр҃ковь, слы́шꙋ въ ва́съ ра́спри сꙋ́щѧ, и҆ ча́сть нѣ́кꙋю си́хъ вѣ́рꙋю.

ѳ҃і. Подоба́етъ бо и҆ є҆ресе́мъ въ

11. Впрочем ни муж без жены, ни жена без мужа, в Господе.

12. Ибо как жена от мужа, так и муж через жену; все же — от Бога.

13. Рассудите сами, прилично ли жене молиться Богу с непокрытою *головою*?

14. Не сама ли природа учит вас, что если муж растит волосы, то это бесчестье для него,

15. Но если жена растит волосы, для нее это честь, так как волосы даны ей вместо покрывала?

16. А если бы кто захотел спорить, то мы не имеем такого обычая, ни церкви Божии.

17. Но, предлагая сие, не хвалю *вас*, что вы собираетесь не на лучшее, а на худшее.

18. Ибо, во-первых, слышу, что, когда вы собираетесь в церковь, между вами бывают разделения, чему отчасти и верю.

19. Ибо надлежит быть и разно-

ва́съ бы́ти, да и҆ску́снїи ꙗ҆вле́ни быва́ютъ въ ва́съ.

к҃. Сходѧ́щымсѧ ᲂу҆̀бѡ ва́мъ вкꙋ́пѣ, нѣ́сть госпо́дскꙋю ве́черю ꙗ҆́сти:

к҃а. Ко́ждо бо свою̀ ве́черю предварѧ́етъ въ снѣде́нїе: и҆ ѻ҆́въ ᲂу҆̀бѡ а҆́лчетъ, ѻ҆́въ же ᲂу҆пива́етсѧ.

к҃в. Є҆да́ бо домѡ́въ не и҆́мате, во є҆́же ꙗ҆́сти и҆ пи́ти; и҆лѝ ѡ҆ цр҃кви бж҃їей нера́дитѐ, и҆ срамлѧ́ете не и҆мꙋ́щыѧ; что̀ ва́мъ рекꙋ̀; похвалю́ ли вы̀ ѡ҆ се́мъ; не похвалю̀.

За ріа к҃г. А҆́зъ бо прїѧ́хъ ѿ гд҇а, є҆́же и҆ преда́хъ ва́мъ: ꙗ҆́кѡ гд҇ь і҆и҃съ, въ но́щь, въ ню́же пре́данъ бы́ваше, прїе́мъ хлѣ́бъ,

к҃д. И҆ благодари́въ, преломѝ, и҆ речѐ: прїими́те, ꙗ҆ди́те: сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ, є҆́же за вы̀ ломи́мое: сїѐ твори́те въ моѐ воспомина́нїе.

к҃є. Та́кожде и҆ ча́шꙋ по ве́чери, глаго́лѧ: сїѧ̀ ча́ша но́вый завѣ́тъ є҆́сть въ моє́й кро́ви: сїѐ твори́те, є҆ли́жды а҆́ще пїе́те, въ моѐ воспомина́нїе.

мыслиям между вами, дабы открылись между вами искусные.

20. Далее, вы собираетесь, *так, что это* не значит вкушать вечерю Господню;

21. Ибо всякий поспешает прежде *других* есть свою пищу, *так что* иной бывает голоден, а иной упивается.

22. Разве у вас нет домов на то, чтобы есть и пить? Или пренебрегаете церковь Божию и унижаете неимущих? Что́ сказать вам? похвалить ли вас за это? Не похвалю.

23. Ибо я от *Самого* Господа принял то́, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб

24. И, возблагодарив, преломил и сказал: приимите, ядите, сие есть Тело Мое, за вас ломимое; сие творите в Мое воспоминание.

25. Также и чашу после вечери, и сказал: сия чаша есть новый завет в Моей Крови; сие творите, когда только будете пить, в Мое воспоминание.

к҃ѕ. Є҆ли́жды бо а҆́ще ꙗ҆́сте хлѣ́бъ се́й, и҆ ча́шꙋ сі́ю пі́ете, сме́рть гдⷭ҇ню возвѣща́ете, до́ндеже ѹ҆́бѡ пріи҆́детъ.

к҃з. Тѣ́мже и҆́же а҆́ще ꙗ҆́стъ хлѣ́бъ се́й, и҆лѝ пі́етъ ча́шꙋ гдⷭ҇ню недосто́йнѣ, пови́ненъ бꙋ́детъ тѣ́лꙋ и҆ кро́ви гдⷭ҇ни.

к҃и. Да и҆скꙋша́етъ же человѣ́къ себѐ, и҆ та́кѡ ѿ хлѣ́ба да ꙗ҆́стъ, и҆ ѿ ча́ши да пі́етъ.

к҃ѳ. Ꙗ҆дꙑ́й бо и҆ пі́ѧй недосто́йнѣ, сꙋ́дъ себѣ̀ ꙗ҆́стъ и҆ пі́етъ, не разсꙋжда́ѧ тѣ́ла гдⷭ҇нѧ.

л҃. Сегѡ̀ ра́ди въ ва́съ мно́зи не́мощни и҆ недꙋ́жливи, и҆ ˘спѧ́тъ˘ дово́льни.

за҃ л҃а. А҆́ще бо бꙑ́хомъ себѐ разсꙋжда́ли, не бꙑ́хомъ ѡ҆сꙋжде́ни бꙑ́ли.
р҃н л҃в. Сꙋди́ми же ѿ гдⷭ҇а, наказꙋ́емсѧ, да не съ мі́ромъ ѡ҆сꙋди́мсѧ.

л҃г. Тѣ́мже бра́тїе моѧ̑, сходѧ́щесѧ ꙗ҆́сти, дрꙋ́гъ дрꙋ́га жди́те.

л҃д. А҆́ще ли ктѡ̀ а҆́лчетъ, въ

˘ѹ҆сыпа́ютъ˘

26. Ибо всякий раз, когда вы едите хлеб сей и пьете чашу сию, смерть Господню возвещаете, доколе Он придет.

27. Посему, кто будет есть хлеб сей или пить чашу Господню недостойно, виновен будет против Тела и Крови Господней.

28. Да испытывает же себя человек, и таким образом пусть ест от хлеба сего и пьет из чаши сей.

29. Ибо, кто ест и пьет недостойно, тот ест и пьет осуждение себе, не рассуждая о Теле Господнем.

30. Оттого многие из вас немощны и больны и немало умирает.

31. Ибо если бы мы судили сами себя, то не были бы судимы.

32. Будучи же судимы, наказываемся от Господа, чтобы не быть осужденными с миром.

33. Посему, братия мои, собираясь на вечерю, друг друга ждите.

34. А если кто голоден, пусть

до́мꙋ да ꙗ҆́стъ, да не въ грѣ́хъ сходи́тесѧ. ѿ про́чихъ же, є҆гда̀ прїидꙋ̀, оу҆строю̀.

Глава̀ в҃і.

Ѿ дꙋхо́вныхъ же бра́тїе, не хощꙋ̀ ва́съ не вѣ́дѣти.

в҃. Вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ є҆гда̀ невѣ́рни бѣ́сте, ко і҆́дѡлѡмъ безгла́снымъ ꙗ҆́кѡ ведо́ми ведо́стесѧ.

г҃. Тѣ́мже сказꙋ́ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ никто́же дꙋ́хомъ бж҃їимъ глаго́лѧй, рече́тъ а҆на́ѳема і҆и҃са: и҆ никто́же мо́жетъ ре́щи гд҇а і҆и҃са, то́чїю дх҃омъ ст҃ы́мъ.

д҃. Раздѣлє́нїѧ же дарова́нїй сꙋ́ть, а҆ то́йжде дх҃ъ:

є҃. И҆ раздѣлє́нїѧ слꙋже́нїй сꙋ́ть, а҆ то́йжде гдь:

ѕ҃. И҆ раздѣлє́нїѧ дѣ́йствъ сꙋ́ть, а҆ то́йжде є҆́сть бг҃ъ, дѣ́йствꙋѧй всѧ̑ во всѣ́хъ.

За҃ з҃. Комꙋ́ждо же дае́тсѧ ꙗ҆вле́нїе
рі҃а дх҃а на по́льзꙋ.

и҃. Ѻ҆вомꙋ̀ бо дх҃омъ дае́тсѧ

ест дома, чтобы собираться вам не на осуждение. Прочее устрою, когда приду.

Глава 12.

Не хочу оставить вас, братия, в неведении и о *дарах* духовных.

2. Знаете, что когда вы были язычниками, то ходили к безгласным идолам, так, как бы вели вас.

3. Потому сказываю вам, что никто, говорящий Духом Божиим, не произнесет анафемы на Иисуса, и никто не может назвать Иисуса Господом, как только Духом Святым.

4. Дары различны, но Дух один и тот же;

5. И служения различны, а Господь один и тот же;

6. И действия различны, а Бог один и тот же, производящий все во всех.

7. Но каждому дается проявление Духа на пользу.

8. Одному дается Духом слово

сло́во премꙋ́дрости: и҆но́мꙋ же
сло́во ра́зꙋма, ѡ҆ то́мже дс҃ѣ:

ѳ҃. Дрꙋго́мꙋ же вѣ́ра, тѣ́мже
дх҃омъ: и҆но́мꙋ же дарова̑нїѧ
и҆сцѣле́нїй, ѡ҆ то́мже дс҃ѣ.

і҃. Дрꙋго́мꙋ же дѣ́йствїѧ си́лъ,
и҆но́мꙋ же прⷪ҇ро́чество, дрꙋго́мꙋ
же разсꙋжде́нїѧ дꙋхѡ́въ,
и҆но́мꙋ же ро́ди ѧ҆зы́кѡвъ, дрꙋ-
го́мꙋ же сказа̑нїѧ ѧ҆зы́кѡвъ.

а҃і. Всѧ̑ же сїѧ̑ дѣ́йствꙋетъ є҆ди́нъ
и҆ то́йжде дх҃ъ, раздѣлѧ́ѧ вла́стїю
коемꙋ́ждо, ꙗ҆́коже хо́щетъ.

За҄ рнв в҃і. Ꙗ҆́коже бо тѣ́ло є҆ди́но
є҆́сть, и҆ ᲂу҆́ды и҆́мать мнѡ́ги: всѝ
же ᲂу҆́ды є҆ди́нагѡ тѣ́ла мно́зи
сꙋ́ще, є҆ди́но сꙋ́ть тѣ́ло, та́кѡ и҆
хрⷭ҇то́съ.

г҃і. И҆́бо є҆ди́нѣмъ дх҃омъ мы̀ всѝ
во є҆ди́но тѣ́ло крⷭ҇ти́хомсѧ, а҆́ще
і҆ꙋде́и, а҆́ще є҆́ллини, и҆лѝ рабѝ,
и҆лѝ свобо́дни: и҆ всѝ є҆ди́нѣмъ
дх҃омъ напои́хомсѧ.

д҃і. И҆́бо тѣ́ло нѣ́сть є҆ди́нъ
ᲂу҆́дъ, но мно́зи.

є҃і. А҆́ще рече́тъ нога̀, ꙗ҆́кѡ
нѣ́смь рꙋка̀, нѣ́смь ѿ тѣ́ла: є҆да̀
сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть ѿ тѣ́ла;

мудрости, другому слово знания, тем же Духом;

9. Иному вера, тем же Духом; иному дары исцелений, тем же Духом;

10. Иному чудотворения, иному пророчество, иному различение духов, иному разные языки, иному истолкование языков.

11. Все же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно.

12. Ибо, как тело одно, но имеет многие члены, и все члены одного тела, хотя их и много, составляют одно тело, — так и Христос.

13. Ибо все мы одним Духом крестились в одно тело, Иудеи или Еллины, рабы или свободные, и все напоены одним Духом.

14. Тело же не из одного члена, но из многих.

15. Если нога скажет: я не принадлежу к телу, потому что я не рука, то неужели она пото-

ѕ҃і. И҆ а҆́ще рече́тъ ᲂу҆́хо, ꙗ҆́кѡ
не́смь ѻ҆́ко, не́смь ѿ тѣ́ла: є҆да̀
сегѡ̀ ра́ди не́сть ѿ тѣ́ла; а҆́ще всѐ
тѣ́ло ѻ҆́ко, гдѣ̀ слꙋ́хъ;
з҃і. А҆́ще же всѐ слꙋ́хъ, гдѣ̀
ᲂу҆ха́нїе;

и҃і. Ны́нѣ же положѝ бг҃ъ ᲂу҆́ды,
є҆ди́наго коего́ждо и҆́хъ въ тѣ́ле-
си, ꙗ҆́коже и҆зво́ли.
ѳ҃і. А҆́ще ли бы́ша всѝ є҆ди́нъ
ᲂу҆́дъ, гдѣ̀ тѣ́ло;
к҃. Ны́нѣ же мно́зи ᲂу҆́бѡ ᲂу҆до-
ве, є҆ди́но же тѣ́ло.
к҃а. Не мо́жетъ же ѻ҆́ко рещѝ
рꙋцѣ̀: не тре́бѣ мѝ є҆сѝ. и҆лѝ па́ки
глава̀ нога́ма: не тре́бѣ мѝ є҆стѐ.
к҃в. Но мно́гѡ па́че мнѧ́щїисѧ
ᲂу҆́ди тѣ́ла немощнѣ́йши бы́ти,
нꙋ́жнѣйши сꙋ́ть:
к҃г. И҆ и҆̀хже мни́мъ без-
че́стнѣйшихъ бы́ти тѣ́ла, си҆̀мъ
че́сть мно́жайшꙋю прилага́емъ.
к҃д. И҆ неблагообра́знїи на́-
ши, благообра́зїе мно́жайше
и҆́мꙋтъ: а҆ благообра́знїи на́ши,
не тре́бѣ и҆́мꙋтъ. но бг҃ъ растворѝ

му не принадлежит к телу?
16. И если ухо скажет: я не
принадлежу к телу, потому что
я не глаз, то неужели оно пото-
му не принадлежит к телу?
17. Если все тело глаз, то где
слух? Если все слух, то где обо-
няние?
18. Но Бог расположил чле-
ны, каждый в *составе* тела,
как Ему было угодно.
19. А если бы все были один
член, то где *было бы* тело?
20. Но теперь членов много, а
тело одно.
21. Не может глаз сказать ру-
ке: ты мне не надобна; или также
голова ногам: вы мне не нужны.
22. Напротив, члены тела, ко-
торые кажутся слабейшими, го-
раздо нужнее,
23. И которые нам кажутся
менее благородными в теле, о
тех более прилагаем попечения;
24. И неблагообразные наши
более благовидно покрываются, а
благообразные наши не имеют *в
том* нужды. Но Бог соразмерил

тѣ́ло, хꙋ́дѣйшемꙋ бо́льшꙋ да́въ че́сть:

к҃є. Да не бꙋ́детъ ра́спри въ тѣ́леси, но ˘да то́жде въ себѣ̀˘ пеку́тсѧ ꙋ̓ди.

к҃ѕ. И҆ а҆́ще стра́ждетъ є҆ди́нъ ꙋ̓дъ, съ ни́мъ стра́ждꙋтъ всѝ ꙋ̓ди: а҆́ще ли же сла́витсѧ є҆ди́нъ ꙋ̓дъ, съ ни́мъ ра́дꙋютсѧ всѝ ꙋ̓ди.

За҃ к҃з. Вы́ же є҆стѐ тѣ́ло хр҇то́во, и҆
рн҃г ꙋ̓ди ѿ ча́сти.

к҃и. И҆ ѻ҆́вы ᲂу҆́бѡ положѝ бг҃ъ въ цр҇кви, пе́рвѣе а҆п҇лы, второ́е прⷪ҇ро́ки, тре́тїе ᲂу҆чи́тели: пото́мже си҃лы, та́же дарова҄нїѧ и҆сцѣле́нїй, застꙋпле́нїѧ, правле́нїѧ, ро́ди ѧ҆зы́кѡвъ:

к҃ѳ. Є҆да̀ всѝ а҆п҇ли; є҆да̀ всѝ прⷪ҇ро́цы, є҆да̀ всѝ ᲂу҆чи́тели; є҆да̀ всѝ си҃лы;

л҃. Є҆да̀ всѝ дарова҄нїѧ и҆́мꙋтъ и҆сцѣле́нїй; є҆да̀ всѝ ѧ҆зы҄ки глаго́лютъ; є҆да̀ всѝ сказꙋ́ютъ;

л҃а. Ревнꙋ́йте же дарова҄нїй

˘да ра́внѡ є҆ди́нъ ѿ дрꙋго́мъ˘

тело, внушив о менее совершенном большее попечение,

25. Дабы не было разделения в теле, а все члены одинаково заботились друг о друге.

26. Посему, страдает ли один член, страдают с ним все члены; славится ли один член, с ним радуются все члены.

27. И вы — тело Христово, а порознь — члены.

28. И иных Бог поставил в Церкви, во-первых, Апостолами, во-вторых, пророками, в-третьих, учителями; далее, *иным дал* силы *чудодейственные*, также дары исцелений, вспоможения, управления, разные языки.

29. Все ли Апостолы? Все ли пророки? Все ли учители? Все ли чудотворцы?

30. Все ли имеют дары исцелений? Все ли говорят языками? Все ли истолкователи?

31. Ревнуйте о дарах бо́льших,

бо́льшихъ: и҆ є҆щѐ по превосхожде́нїю пꙋ́ть ва́мъ показꙋ́ю.

Глава̀ гі.

А҆́ще ѧ҆зы́ки человѣ́ческими глаго́лю и҆ а҆́гг҃льскими, любве́ же не и҆́мамъ, бы́хъ [ꙗ҆́кѡ] мѣ́дь звенѧ́щи, и҆лѝ кv́мва́лъ звѧца́ѧй.

в҃. И҆ а҆́ще и҆́мамъ проро́чество, и҆ вѣ́мъ та̑йны всѧ̑, и҆ ве́сь ра́зꙋмъ: и҆ а҆́ще и҆́мамъ всю̀ вѣ́рꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆ го́ры преставлѧ́ти, любве́ же не и҆́мамъ, ничто́же є҆́смь.

г҃. И҆ а҆́ще разда́мъ всѧ̑ и҆мѣ́нїѧ моѧ̑, и҆ а҆́ще преда́мъ тѣ́ло моѐ во є҆́же сожещѝ є҆̀, любве́ же не и҆́мамъ, ника́ѧ по́льза мѝ є҆́сть.

За̑.
рїд д҃. Любы̀ долготерпи́тъ, милосе́рдствꙋетъ: любы̀ не зави́дитъ: любы̀ не превозно́ситсѧ, не горди́тсѧ:

є҃. Не безчи́нствꙋетъ, не и҆́щетъ своѧ̑ си, не раздража́етсѧ, не мы́слитъ ѕла̀:

ѕ҃. Не ра́дꙋетсѧ ѡ҆ непра́вдѣ, ра́дꙋетсѧ же ѡ҆ и҆́стинѣ:

и я покажу вам путь еще превосходнейший.

Глава 13.

Если я говорю языками человеческими и ангельскими, а любви не имею, то я — медь звенящая или кимвал звучащий.

2. Если имею *дар* пророчества, и знаю все тайны, и имею всякое познание и всю веру, так что *могу* и горы переставлять, а не имею любви, — то я ничто.

3. И если я раздам все имение мое и отдам тело мое на сожжение, а любви не имею, нет мне в том никакой пользы.

4. Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует, любовь не превозносится, не гордится,

5. Не бесчинствует, не ищет своего, не раздражается, не мыслит зла,

6. Не радуется неправде, а сорадуется истине;

з҃. Вся̀ ˘лю́битъ,˘ всемꙋ̀ вѣ́рꙋ є҆́млетъ, вся̀ ᲂу҆пова́етъ, вся̀ терпи́тъ:

и҃. Любы̀ николи́же ѿпа́даетъ, а҆́ще же проро́чєствїѧ ᲂу҆праздна́тсѧ, а҆́ще ли ѧ҆зы́цы ᲂу҆мо́лкнꙋтъ, а҆́ще ра́зꙋмъ и҆спраздни́тсѧ.

ѳ҃. Ѿ ча́сти бо разꙋмѣва́емъ, и҆ ѿ ча́сти проро́чествꙋемъ.

і҃. Є҆гда́ же прїи́детъ соверше́нное, тогда̀ є҆́же ѿ ча́сти, ᲂу҆праздни́тсѧ.

За҃ а҃і. Є҆гда̀ бѣ́хъ мл҃нецъ, ѩ҆́кѡ мл҃нецъ глаго́лахъ, ѩ҆́кѡ младе́нецъ мꙋ́дрствовахъ, ѩ҆́кѡ младе́нецъ смышлѧ́хъ: є҆гда́ же бы́хъ мꙋ́жъ, ѿверго́хъ мл҃нчєскаѧ.

в҃і. Ви́димъ бо нынѣ̀ ѩ҆́коже зерца́ломъ въ гада́нїи, тогда́ же лице́мъ къ лицꙋ̀: нынѣ̀ разꙋмѣ́ю ѿ ча́сти, тогда́ же позна́ю, ѩ҆́коже и҆ позна́нъ бы́хъ.

г҃і. Нынѣ̀ же пребыва́ютъ вѣ́ра, наде́жда, любы̀, трѝ сїѧ̑: бо́льши же си́хъ, любы̀.

˘покрыва́етъ˘

7. Все покрывает, всему верит, всего надеется, все переносит.

8. Любовь никогда не перестает, хотя и пророчества прекратятся, и языки умолкнут, и знание упразднится.

9. Ибо мы отчасти знаем, и отчасти пророчествуем;

10. Когда же настанет совершенное, тогда то, что отчасти, прекратится.

11. Когда я был младенцем, то по-младенчески говорил, по-младенчески мыслил, по-младенчески рассуждал; а как стал мужем, то оставил младенческое.

12. Теперь мы видим как бы сквозь *тусклое* стекло, гадательно, тогда же лицем к лицу; теперь знаю я отчасти, а тогда позна́ю, подобно как я познан.

13. А теперь пребывают сии три: вера, надежда, любовь; но любовь из них больше.

Глава̀ д҃і.

Держи́тесѧ любвѐ: ревну́йте же духѡ́внымъ, па́че же да проро́чествуете.

в҃. Глаго́лѧй бо ѧ҆зы́ки, не человѣ́кѡмъ глаго́летъ, но бг҃у: никто́же бо слы́шитъ, дх҃омъ же глаго́летъ та̑йны.

г҃. Проро́чествуѧй же человѣ́кѡмъ глаго́летъ созида́нїе, и҆ оу҆тѣше́нїе, и҆ оу҆твержде́нїе.

д҃. Глаго́лѧй бо ѧ҆зы́ки, себѐ зи́ждетъ: а҆ проро́чествуѧй, цр҃ковь зи́ждетъ.

є҃. Хощу́ же всѣ́хъ ва́съ глаго́лати ѧ҆зы́ки, па́че же да прорица́ете: бо́лїй бо проро́чествуѧй, не́жели глаго́лѧй ѧ҆зы́ки, ра́звѣ а҆́ще кто̀ сказу́етъ, да цр҃ковь созида́нїе прїе́млетъ.

За̑ рїє ѕ҃. Нынѣ̀ же бра́тїе, а҆́ще прїиду̀
къ ва́мъ ѧ҆зы́ки глаго́лѧ, ку́ю
ва́мъ по́льзу сотворю̀, а҆́ще ва́мъ
не глаго́лю и҆лѝ во ѿкрове́нїи,

Глава 14.

Достигайте любви; ревнуйте о *дарах* духовных, особенно же о том, чтобы пророчествовать.

2. Ибо кто говорит на *незнакомом* языке, тот говорит не людям, а Богу; потому что никто не понимает *его*, он тайны говорит духом;

3. А кто пророчествует, тот говорит людям в назидание, увещание и утешение.

4. Кто говорит на *незнакомом* языке, тот назидает себя; а кто пророчествует, тот назидает церковь.

5. Желаю, чтобы вы все говорили языками; но лучше, чтобы вы пророчествовали; ибо пророчествующий превосходнее того, кто говорит языками, разве он притом будет и изъяснять, чтобы церковь получила назидание.

6. Теперь, если я приду к вам, братия, и стану говорить на *незнакомых* языках, то какую принесу вам пользу, когда не

и҆лѝ въ ра́зꙋмѣ, и҆лѝ въ про-ро́чествїи, и҆лѝ въ наꙋче́нїи;

з҃. Ѻ҆ба́че бездꙋ́шнаѧ гла́съ даю́щаѧ, а҆́ще сопѣ́ль, а҆́ще гꙋ́сли, а҆́ще ра́знствїѧ пиника́нїємъ не дадѧ́тъ, ка́кѡ разꙋ́мно бꙋ́детъ писка́нїе, и҆лѝ гꙋде́нїе;

и҃. И҆́бо а҆́ще безвѣ́стенъ гла́съ трꙋба̀ да́стъ, кто̀ ѹ҆гото́витсѧ на бра́нь;

ѳ҃. Та́кѡ и҆ вы̀ а҆́ще неблагора-зꙋ́мно сло́во дади́те ѧ҆зы́комъ, ка́кѡ ѹ҆разꙋмѣ́етсѧ глаго́лемое; бꙋ́дете бо въ возд́ꙋхъ глаго́люще.

і҃. То́лики ѹ҆́бѡ, а҆́ще ключи́тсѧ, ро́ди гласѡ́въ сꙋ́ть въ мі́рѣ, и҆ ни є҆ди́нъ и҆́хъ безгла́сенъ.

а҃і. А҆́ще ѹ҆̀бо не ѹ҆вѣ́мъ си́лы гла́са, бꙋ́дꙋ глаго́лющемꙋ и҆ноѧ-зы́чникъ: и҆ глаго́лѧй, мнѣ̀ и҆ноѧзы́чникъ.

в҃і. Та́кѡ и҆ вы̀, поне́же рев-ни́тели є҆стѐ дꙋхѡ́вѡмъ, ꙗ҆́же къ созда́нїю цр҃кве ˘проси́те˘, да и҆збы́точествꙋете.

˘и҆щи́те˘

изъяснюсь вам или откровением, или познанием, или пророчеством, или учением?

7. И бездушные *вещи*, издающие звук, свирель или гусли, если не производят раздельных тонов, как распознать то́, что́ играют на свирели или на гуслях?

8. И если труба будет издавать неопределенный звук, кто станет готовиться к сражению?

9. Так если и вы языком произносите невразумительные слова, то как узна́ют, что́ вы говорите? Вы будете говорить на ветер.

10. Сколько, например, различных слов в мире, и ни одного из них нет без значения.

11. Но если я не разумею значения слов, то я для говорящего чужестранец, и говорящий для меня чужестранец.

12. Так и вы, ревнуя *о дарах* духовных, старайтесь обогатиться *ими* к назиданию церкви.

гі. Тѣ́мже глаго́лѧй ѧ҆зы́комъ, да мо́литсѧ, да сказꙋ́етъ.

ді. А҆́ще бо молю́сѧ ѧ҆зы́комъ, дх҃ъ мо́й мо́литсѧ, а҆ ᲂу҆́мъ мо́й без̾ плода̀ є҆́сть.

єі. Что̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть; помолю́сѧ дх҃омъ, помолю́сѧ же и҆ ᲂу҆мо́мъ: воспою̀ дх҃омъ, воспою́ же и҆ ᲂу҆мо́мъ.

ѕі. Поне́же а҆́ще бл҃гослови́ши дх҃омъ, и҆сполнѧ́ѧй мѣ́сто невѣ́жды, ка́кѡ рече́тъ, а҆ми́нь, по твоемꙋ̀ благодаре́нїю; поне́же не вѣ́сть, что̀ глаго́леши.

зі. Ты̀ ᲂу҆̀бѡ добрѣ̀ бл҃годари́ши: но дрꙋгі́й не созида́етсѧ.

иі. Благодарю̀ бг҃а моего̀, па́че всѣ́хъ ва́съ ѧ҆зы́ки глаго́лѧ:

ѳі. Но въ цр҃кви хощꙋ̀ пѧ́ть слове́съ ᲂу҆мо́мъ мои́мъ глаго́лати, да и҆ и҆̑ны по́льзꙋю, не́жели тмы̑ слове́съ ѧ҆зы́комъ.

За҃ рїѕ к. Бра́тїе, не дѣ́ти быва́йте ᲂу҆мы̀, но ѕло́бою младе́нствꙋйте, ᲂу҆мы́ же соверше́ни быва́йте.

13. А потому, говорящий на *незнакомом* языке, молись о даре истолкования.

14. Ибо когда я молюсь на *незнакомом* языке, то хотя дух мой и молится, но ум мой остается без плода.

15. Что же делать? Стану молиться духом, стану молиться и умом; буду петь духом, буду петь и умом.

16. Ибо если ты будешь благословлять духом, то стоящий на месте простолюдина ка́к скажет: «аминь» при твоем благодарении? Ибо он не понимает, что́ ты говоришь.

17. Ты хорошо благодаришь, но другой не назидается.

18. Благодарю Бога моего: я более всех вас говорю языками;

19. Но в церкви хочу лучше пять слов сказать умом моим, чтобы и других наставить, нежели тьму слов на *незнакомом* языке.

20. Братия! не будьте дети умом: на злое будьте младенцы, а по уму будьте совершеннолетни.

ка҃. Въ зако́нѣ пи́шетъ: ꙗ҆́кѡ і҆ны́ми ѧ҆зы́ки, и҆ ᲂу҆сты̀ і҆ны́ми возглаго́лю лю́демъ си̑мъ: и҆ ни та́кѡ послꙋ́шаютъ менѐ, глаго́летъ гдⷭ҇ь.

21. В законе написано: иными языками и иными устами буду говорить народу сему; но и тогда не послушают Меня, говорит Господь.

кв҃. Тѣ́мже ѧ҆зы́цы въ зна́меніе сꙋ́ть, не вѣ́рꙋющымъ, но невѣ̑рнымъ: а҆ проро́чество, не невѣ̑рнымъ, но вѣ́рꙋющымъ.

22. Итак языки суть знамение не для верующих, а для неверующих; пророчество же не для неверующих, а для верующих.

кг҃. А҆́ще ᲂу҆́бѡ сни́детсѧ цр҃ковь всѧ̀ вкꙋ́пѣ, и҆ всѝ ѧ҆зы́ки глаго́лютъ: вни́дꙋтъ же и҆ неразꙋ́мнвіи, и҆лѝ невѣ́рніи, не рекꙋ́тъ ли, ꙗ҆́кѡ бѣснꙋ́етесѧ;

23. Если вся церковь сойдется вместе, и все станут говорить *незнакомыми* языками, и войдут к вам незнающие или неверующие, то не скажут ли, что вы беснуетесь?

кд҃. А҆́ще же всѝ проро́чествꙋютъ, вни́детъ же нѣ́кій невѣ́ренъ, и҆лѝ невѣ́жда: ѡ҆блича́етсѧ всѣ́ми, и҆ и҆стѧзꙋ́етсѧ ѿ всѣ́хъ.

24. Но когда все пророчествуют, и войдет кто неверующий или незнающий, то он всеми обличается, всеми судится.

ке҃. И҆ си́це та̑йнаѧ се́рдца є҆гѡ̀ ꙗ҆вле́на быва́ютъ: и҆ та́кѡ па́дъ ни́цъ, покло́нитсѧ бг҃ови, возвѣща́ѧ ꙗ҆́кѡ вои́стиннꙋ бг҃ъ съ ва́ми є҆́сть.

25. И таким образом тайны сердца его обнаруживаются, и он падет ниц, поклонится Богу и скажет: истинно с вами Бог.

За̑ ҏ҃нз кѕ҃. Что̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть бра́тіе; є҆гда̀ схо́дитесѧ, ко́ждо ва́съ ѱало́мъ и҆́мать, ᲂу҆че́ніе и҆́мать, ѧ҆зы́къ и҆́мать, ѿкрове́ніе и҆́мать, ска-

26. Итак что́ же, братия? Когда вы сходитесь, и у каждого из вас есть псалом, есть поучение, есть язык, есть откровение,

зда́нїе и҆́мать: всѧ̑ же къ созда́нїю да быва́ютъ.

к҃з. А҆́ще ѧ҆зы́комъ кто̀ глаго́летъ, по двѣма̀, и҆лѝ мно́жае по трїе́мъ, и҆ по ча́сти, и҆ є҆ди́нъ да сказꙋ́етъ.

к҃и. А҆́ще ли не бꙋ́детъ сказа́тель, да молчи́тъ въ цр҃кви, себѣ́ же да глаго́летъ и҆ бг҃ови.

к҃ѳ. Прⷪ҇роцы же два̀ и҆лѝ трїѐ да глаго́лютъ, и҆ дрꙋ́зїи да разсꙋжда́ютъ.

л҃. А҆́ще ли и҆но́мꙋ ѿкры́етсѧ сѣдѧ́щꙋ, пе́рвый да молчи́тъ.

л҃а. Мо́жете бо вси̑ по є҆ди́номꙋ проро́чествовати, да вси̑ ᲂу҆ча́тсѧ, и҆ вси̑ ᲂу҆тѣша́ютсѧ.

л҃в. И҆ дꙋ́си проро́честїи, проро́кѡмъ повинꙋ́ютсѧ.

л҃г. Нѣ́сть бо нестрое́нїѧ бг҃ъ, но ми́ра, ꙗ҆́кѡ во всѣ́хъ цр҃квахъ ст҃ы́хъ.

л҃д. Жєны̀ ва́шѧ въ цр҃квахъ да молча́тъ, не повелѣ́сѧ бо и҆̀мъ глаго́лати, но повинова́тисѧ, ꙗ҆́коже и҆ зако́нъ глаго́летъ.

есть истолкование, — все сие да будет к назиданию.

27. Если кто говорит на *незнакомом* языке, *говорите* двое, или много трое, и то́ порознь, а один изъясняй.

28. Если же не будет истолкователя, то молчи в церкви, а говори себе и Богу.

29. И пророки пусть говорят двое или трое, а прочие пусть рассуждают.

30. Если же другому из сидящих будет откровение, то первый молчи.

31. Ибо все один за другим можете пророчествовать, чтобы всем поучаться и всем получать утешение.

32. И духи пророческие послушны пророкам,

33. Потому что Бог не есть *Бог* неустройства, но мира. Та́к *бывает* во всех церквах у святых.

34. Жены ваши в церквах да молчат, ибо не позволено им говорить, а быть в подчинении, как и закон говорит.

л҃є. А҆́ще ли чесомꙋ̀ наꙋчи́тисѧ хотѧ́тъ, въ домꙋ̀ свои́хъ мꙋже́й да вопроша́ютъ: сра́мно бо є҆́сть женѣ̀ въ цр҃кви глаго́лати.

л҃ѕ. И҆лѝ ѿ ва́съ сло́во бж҃їе и҆зы́де; и҆лѝ въ ва́съ є҆ди́ныхъ дости́же;

л҃з. А҆́ще кто̀ мни́тсѧ проро́къ бы́ти и҆лѝ дꙋхо́венъ, да разꙋмѣ́етъ, ꙗ҆̀же пишꙋ̀ ва́мъ, занѐ гд҇ни сꙋ́ть за́пѡвѣди.

л҃и. А҆́ще ли кто̀ не разꙋмѣ́етъ, да не разꙋмѣва́етъ,

л҃ѳ. Тѣ́мже, бра́тїе моѧ̀, ревнꙋ́йте є҆́же проро́чествовати: и҆ є҆́же глаго́лати ѧ҆зы́ки не возбранѧ́йте.

м҃. Всѧ̑ же благоѡбра́знѡ и҆ по чи́нꙋ да быва́ютъ.

Глава̀ є҃i.

За҃ч С҆каѕꙋ́ю же ва́мъ бра́тїе, бла-
рн҃і говѣ́ствова́нїе, є҆́же благовѣсти́хъ ва́мъ, є҆́же и҆ прїѧ́сте, въ не́мже и҆ стоитѐ:

в҃. И҆́мже и҆ спаса́етесѧ, ка́цѣмъ

35. Если же они хотят чему научиться, пусть спрашивают *о том* дома у мужей своих; ибо неприлично жене говорить в церкви.

36. Разве от вас вышло слово Божие? Или до вас одних достигло?

37. Если кто почитает себя пророком или духовным, тот да разумеет, чтó я пишу вам, ибо это заповеди Господни.

38. А кто не разумеет, пусть не разумеет.

39. Итак, братия, ревнуйте о том, чтобы пророчествовать, но не запрещайте говорить и языками;

40. Только всё должно быть благопристойно и чинно.

Глава 15.

Напоминаю вам, братия, Евангелие, которое я благовествовал вам, которое вы и приняли, в котором и утвердились,

2. Которым и спасаетесь, если

сло́вомъ благовѣсти́хъ ва́мъ,
а҆́ще содержи́те, ра́звѣ а҆́ще не всꙋ́е
вѣ́ровасте.
г҃. Преда́хъ бо ва́мъ и҆спе́рва,
є҆́же и҆ пріѧ́хъ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ ᲂу҆́мре
грѣ̑хъ на́шихъ ра́ди, по пи-
са́нїємъ,
д҃. И҆ ꙗ҆́кѡ погребе́нъ бы́сть, и҆
ꙗ҆́кѡ воста̀ въ тре́тїй де́нь, по
писа́нїємъ.
є҃. И҆ ꙗ҆́кѡ ꙗ҆ви́сѧ кифѣ̀, та́же
є҆диннона́десѧтимъ.
ѕ҃. Пото́мъ же ꙗ҆ви́сѧ бо́лѣ пѧ-
тѝ сѡ́тъ бра́тїѧмъ є҆ди́ною, ѿ
ни́хже мно́жайшїи пребыва́ютъ
досе́лѣ, нѣ́цыи же и҆ почи́ша.
з҃. Пото́мъ же ꙗ҆ви́сѧ ї҆а́кѡвꙋ:
та́же а҆пⷭ҇лѡмъ всѣ̑мъ.
и҃. Послѣ́ди же всѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ
нѣ́коемꙋ и҆з̾вергꙋ, ꙗ҆ви́сѧ и҆ мнѣ̀.
ѳ҃. А҆́зъ бо є҆́смь мні́й а҆пⷭ҇лѡвъ,
и҆́же нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ
а҆пⷭ҇лъ, занѐ гони́хъ цр҃ковь бж҃їю.

ї҃. Бл҃года́тїю же бж҃їею є҆́смь,
є҆́же є҆́смь, и҆ бл҃года́ть є҆гѡ̀, ꙗ҆́же
во мнѣ̀, не тща̀ бы́сть, но па́че
всѣ́хъ и҆́хъ потрꙋди́хсѧ: не а҆́зъ

преподанное удерживаете так,
как я благовествовал вам, если
только не тщетно уверовали.
3. Ибо я первоначально пре-
подал вам, что и *сам* принял,
то-есть, что Христос умер за
грехи наши, по Писанию,
4. И что Он погребен был, и
что воскрес в третий день, по
Писанию,
5. И что явился Кифе, потом
двенадцати;
6. Потом явился более нежели
пятистам братий в одно время,
из которых бо́льшая часть доныне
в живых, а некоторые и почили;
7. Потом явился Иакову, так-
же всем Апостолам;
8. А после всех явился и мне,
как некоему извергу.
9. Ибо я наименьший из Апос-
толов, и недостоин называться
Апостолом, потому что гнал
церковь Божию.
10. Но благодатию Божиею
есмь то, что есмь; и благодать
Его во мне не была тщетна, но
я более всех их потрудился:

же, но благода́ть бж҃їѧ, ꙗ҆́же со мно́ю.

а҃і. А҆́ще ᲂу҆̀бѡ а҆́зъ, а҆́ще ли ѻ҆нѝ, та́кѡ проповѣ́дꙋемъ, и҆ та́кѡ вѣ́роваете.

За̑ в҃і. А҆́ще же хрⷭ҇то́съ проповѣ́дꙋ-
рн҃а е́тсѧ, ꙗ҆́кѡ и҆з̾ ме́ртвыхъ воста̀,
ка́кѡ глаго́лютъ нѣ́цыи въ ва́съ,
ꙗ҆́кѡ воскрⷭ҇нїѧ ме́ртвыхъ нѣ́сть;

г҃і. И҆ а҆́ще воскрⷭ҇нїѧ ме́ртвыхъ нѣ́сть, то̀ ни хрⷭ҇то́съ воста̀.

д҃і. А҆́ще же хрⷭ҇то́съ не воста̀, тщѐ ᲂу҆̀бо проповѣ́данїе на́ше, тща́ же и҆ вѣ́ра ва́ша.

є҃і. Ѡ҆брѣта́емсѧ же и҆ лжесвидѣ́телє бж҃їи, ꙗ҆́кѡ послꙋшествова́хомъ на бг҃а, ꙗ҆́кѡ воскреси̇ хрⷭ҇та̀, є҆гѡ́же не воскреси̇, а҆́ще ᲂу҆̀бѡ ме́ртвїи не воста́ютъ:

ѕ҃і. А҆́ще бо ме́ртвїи не воста́ютъ, то̀ ни хрⷭ҇то́съ воста̀.

з҃і. А҆́ще же хрⷭ҇то́съ не воста̀, сꙋ́етна вѣ́ра ва́ша, є҆щѐ є҆стѐ во грѣсѣ́хъ ва́шихъ.

и҃і. Оу҆̀бо и҆ ᲂу҆ме́ршїи ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, погибо́ша.

не я, впрочем, а благодать Божия, которая со мною.

11. Итак я ли, они ли, мы так проповедуем, и вы так уверовали.

12. Если же о Христе проповедуется, что Он воскрес из мертвых, то ка́к некоторые из вас говорят, что нет воскресения мертвых?

13. Если нет воскресения мертвых, то и Христос не воскрес;

14. А если Христос не воскрес, то и проповедь наша тщетна, тщетна и вера ваша.

15. Притом мы оказались бы и лжесвидетелями о Боге, потому что свидетельствовали бы о Боге, что Он воскресил Христа, Которого Он не воскрешал, если, *то-есть*, мертвые не воскресают;

16. Ибо если мертвые не воскресают, то и Христос не воскрес.

17. А если Христос не воскрес, то вера ваша тщетна: вы еще во грехах ваших.

18. Поэтому и умершие во Христе погибли.

҃ѳі. И҆ а҆́ще въ живо́тѣ се́мъ ᲂу҆пова́юще є҆смы̀ во хрⷭ҇та̀ то́чїю, ѻ҆каѧ́ннѣйши всѣ́хъ человѣ́къ є҆смы̀.

За҃ рѯ к҃. Ны́нѣ же хрⷭ҇то́съ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, нача́токъ ᲂу҆ме́ршымъ бы́сть:

к҃а. Поне́же бо чл҃вѣ́комъ сме́рть бы́сть, и҆ чл҃вѣ́комъ воскрⷭ҇нїе ме́ртвыхъ.

к҃в. Ꙗ҆́коже бо ѡ҆ а҆да́мѣ всѝ ᲂу҆мира́ютъ, та́кожде и҆ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ всѝ ѡ҆живꙋ́тъ.

к҃г. Ко́ждо же во свое́мъ чинꙋ̀: нача́токъ хрⷭ҇то́съ, пото́мъ же хрⷭ҇тѡ̀вы вѣ́ровавшїи, въ прише́ствїи є҆гѡ̀.

к҃д. Та́же кончи́на, є҆гда̀ преда́стъ црⷭ҇твo бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀: є҆гда̀ и҆спраздни́тъ всѧ́ко нача́льство, и҆ всѧ́кꙋ вла́сть и҆ си́лꙋ.

к҃є. Подоба́етъ бо є҆мꙋ̀ ца́рствовати, до́ндеже поло́житъ всѧ̑ враги̑ подъ нога́ма свои́ма.

к҃ѕ. После́днїй же вра́гъ и҆спраздни́тсѧ сме́рть:

к҃з. Всѧ̑ бо покорѝ подъ но́зѣ є҆гѡ̀, внегда́ же рещѝ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ поко́рена сꙋ́ть є҆мꙋ̀, ꙗ҆́вѣ

19. И если мы в этой только жизни надеемся на Христа, то мы несчастнее всех человеков.

20. Но Христос воскрес из мертвых, первенец из умерших.

21. Ибо, как смерть через человека, *так* через человека и воскресение мертвых.

22. Как в Адаме все умирают, так во Христе все оживут,

23. Каждый в своем порядке: первенец Христос, потом Христовы, в пришествие Его.

24. А затем конец, когда Он предаст Царство Богу и Отцу, когда упразднит всякое начальство и всякую власть и силу.

25. Ибо Ему надлежит царствовать, доколе низложит всех врагов под ноги Свои.

26. Последний же враг истребится — смерть,

27. Потому что все покорил под ноги Его. Когда же сказано, что *Ему* все покорено, то ясно,

ꙗ҆́кѡ ра́звѣ покорша́гѡ є҆мꙋ̀ всѧ̑.

к҃и. Є҆гда́ же покори́тъ є҆мꙋ̀ всѧ̑ческаѧ, тогда̀ и҆ са́мъ сн҃ъ покори́тсѧ покорше́мꙋ є҆мꙋ̀ всѧ̑ческаѧ, да бꙋ́детъ бг҃ъ всѧ̑ческаѧ во всѣ́хъ.

к҃ѳ. Поне́же

За̑ Что̀ сотворѧ́тъ крестѧ́щїисѧ
р҃ѯа ме́ртвыхъ ра́ди; а҆́ще ѿню́дъ
ме́ртвїи не воста́ютъ, что̀ и҆ крещаю́тсѧ ме́ртвыхъ ра́ди;

л҃. Почто́ же и҆ мы̀ бѣ́ды прїе́млемъ на всѧ́къ ча́съ;

л҃а. По всѧ̑ дни̑ ᲂу҆мира́ю, та́кѡ мѝ ва́ша похвала̀ бра́тїе, ю҆́же и҆́мамъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гдⷭ҇ѣ на́шемъ.

л҃в. А҆́ще бо по человѣ́кꙋ со ѕвѣ́ремъ бора́хсѧ въ є҆фе́сѣ, ка́ѧ мѝ по́льза, а҆́ще ме́ртвїи не воста́ютъ; да ꙗ҆́мы и҆ пїе́мъ, ᲂу҆́трѣ бо ᲂу҆́мремъ.

л҃г. Не льсти́тесѧ: тлѧ́тъ ѡ҆бы́чаи бла́ги бесѣ́ды ѕлы̑.

л҃д. И҆стрезви́тесѧ пра́веднѡ, и҆

что кроме Того, Который покорил Ему все.

28. Когда же все покорит Ему, тогда и Сам Сын покорится Покорившему все Ему, да будет Бог все во всем.

29. Иначе,

Что делают крестящиеся для мертвых? Если мертвые совсем не воскресают, то для чего и крестятся для мертвых?

30. Для чего и мы ежечасно подвергаемся бедствиям?

31. Я каждый день умираю: свидетельствуюсь в том похвалою вашею, братия, которую я имею во Христе Иисусе, Господе нашем.

32. По *рассуждению* человеческому, когда я боролся со зверями в Ефесе, какая мне польза, если мертвые не воскресают? Станем есть и пить, ибо завтра умрем!

33. Не обманывайтесь: худые сообщества развращают добрые нравы.

34. Отрезвитесь, как должно,

не согрѣша́йте: невѣ́дѣнїе бо бж҃їе нѣ́цыи и҆́мꙋтъ: къ сра́мꙋ ва́мъ глаго́лю.

л҃є. Но рече́тъ нѣ́кто: ка́кѡ воста́нꙋтъ ме́ртвїи; ко́имъ же тѣ́ломъ прїи́дꙋтъ;

л҃ѕ. Безꙋ́мне, ты̀ є҆́же сѣ́еши, не ѡ҆живе́тъ, а҆́ще не ᲂу҆́мретъ.

л҃з. И҆ є҆́же сѣ́еши, не тѣ́ло бꙋ́дꙋщее сѣ́еши, но го́лѡ зе́рно, а҆́ще слꙋчи́тсѧ, пшени́цы и҆лѝ и҆но́гѡ ѿ про́чихъ:

л҃и. Бг҃ъ же дае́тъ є҆мꙋ̀ тѣ́ло, ꙗ҆́коже восхо́щетъ, и҆ коемꙋ́ждо сѣ́мени своѐ тѣ́ло.

За̂ рѯв л҃ѳ. Не всѧ́ка пло́ть, та́ же пло́ть: но и҆́на ᲂу҆́бѡ пло́ть человѣ́кѡмъ, и҆́на же пло́ть скотѡ́мъ, и҆́на же ры́бамъ, и҆́на же пти́цамъ.

м҃. И҆ тѣлеса̀ нбⷭ҇наѧ, и҆ тѣлеса̀ земна́ѧ: но и҆́на ᲂу҆́бѡ нбⷭ҇нымъ сла́ва, и҆ и҆́на земны̑мъ.

м҃а. И҆́на сла́ва со́лнцꙋ, и҆ и҆́на сла́ва лꙋнѣ̀, и҆ и҆́на сла́ва ѕвѣзда́мъ: ѕвѣзда́ бо ѿ ѕвѣзды̀ ра́знствꙋетъ во сла́вѣ.

м҃в. Та́кожде и҆ воскрⷭ҇нїе ме́ртвыхъ: сѣ́етсѧ въ тлѣ́нїе, во-

и не грешите; ибо, к стыду вашему скажу, некоторые из вас не знают Бога.

35. Но скажет кто-нибудь: как воскреснут мертвые? и в каком теле придут?

36. Безрассудный! то, что ты сеешь, не оживет, если не умрет.

37. И когда ты сеешь, то сеешь не тело будущее, а голое зерно, какое случится, пшеничное или другое какое;

38. Но Бог дает ему тело, как хочет, и каждому семени свое тело.

39. Не всякая плоть такая же плоть; но иная плоть у человеков, иная плоть у скотов, иная у рыб, иная у птиц.

40. Есть тела небесные и тела земные; но иная слава небесных, иная земных.

41. Иная слава солнца, иная слава луны, иная звезд; и звезда от звезды разнится в славе.

42. Так и при воскресении мертвых: сеется в тлении, вос-

ста́етъ въ нетлѣ́нїи:

м҃г. Сѣ́ется не въ че́сть, воста́етъ въ сла́вѣ: сѣ́ется въ немощи, воста́етъ въ си́лѣ:

м҃д. Сѣ́ется тѣ́ло ду́шевное, воста́етъ тѣ́ло дх҃о́вное: є҆́сть тѣ́ло ду́шевное, и҆ є҆́сть тѣ́ло дх҃о́вное.

м҃є. Та́кѡ и҆ пи́сано є҆́сть: бы́сть пе́рвый чл҃вѣ́къ а҆да́мъ въ ду́шу жи́ву, послѣ́днїй а҆да́мъ, въ дх҃ъ животворѧ́щъ.

м҃ѕ. Но не пре́жде дх҃о́вный, но ду́шевный: пото́мъ же дх҃о́вный.

За̑ р҃зг м҃з. Пе́рвый человѣ́къ ѿ землѝ пе́рстенъ, вторы́й чл҃вѣ́къ гд҇ь съ нб҇сѐ.

м҃и. Ꙗ҆ко́въ пе́рстный, таковѝ и҆ пе́рстнїи: и҆ ꙗ҆ко́въ нбⷭ҇ный, та́цы же и҆ нбⷭ҇нїи.

м҃ѳ. И҆ ꙗ҆́коже ѡ҆блеко́хомсѧ во ѻ҆́бразъ пе́рстнагѡ, да ѡ҆блече́мсѧ и҆ во ѻ҆́бразъ нбⷭ҇нагѡ.

н҃. Сїе́ же глаго́лю, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ пло́ть и҆ кро́вь цр҇твїѧ бж҃їѧ наслѣ́дити не мо́гутъ, нижѐ тлѣ́нїе нетлѣ́нїѧ наслѣ́дствуетъ.

н҃а. Сѐ та́йну ва́мъ глаго́лю:

стает в нетлении;

43. Сеется в уничижении, восстает в славе; сеется в немощи, восстает в силе;

44. Сеется тело душевное, восстает тело духовное. Есть тело душевное, есть тело и духовное.

45. Так и написано: первый человек Адам стал душею живущею; а последний Адам есть дух животворящий.

46. Но не духовное прежде, а душевное, потом духовное.

47. Первый человек — из земли, перстный; второй человек — Господь с неба.

48. Каков перстный, таковы и перстные; и каков небесный, таковы и небесные.

49. И как мы носили образ перстного, будем носить и образ небесного.

50. Но то скажу *вам*, братия, что плоть и кровь не могут наследовать Царствия Божия, и тление не наследует нетления.

51. Говорю вам тайну: не все

всѝ бо не ᲂу҆́снемъ, вси́ же
и҆змѣни́мсѧ,

н҃в. Вско́рѣ, во мгнове́нїи ѻ҆́ка,
въ послѣ́днѣй трꙋбѣ̀: вострꙋби́тъ
бо, и҆ ме́ртвїи воста́нꙋтъ не-
тлѣ́нни, и҆ мы̀ и҆змѣни́мсѧ.

н҃г. Подоба́етъ бо тлѣ́нномꙋ
семꙋ̀ ѡ҆блещи́сѧ въ нетлѣ́нїе, и҆
ме́ртвенномꙋ семꙋ̀ ѡ҆блещи́сѧ въ
безсме́ртїе.

н҃д. Є҆гда́ же тлѣ́нное сїѐ ѡ҆бле-
че́тсѧ въ нетлѣ́нїе, и҆ сме́ртное сїѐ
ѡ҆блече́тсѧ въ безсме́ртїе, тогда̀
бꙋ́детъ сло́во напи́санное: по-
же́рта бы́сть сме́рть побѣ́дою.

н҃є. Гдѣ́ ти сме́рте, жа́ло; гдѣ́
ти а҆́де, побѣ́да;

н҃ѕ. Жа́ло же сме́рти, грѣ́хъ:
си́ла же грѣха̀, зако́нъ.

н҃з. Бг҃ꙋ же благодаре́нїе, да́в-
шемꙋ на́мъ побѣ́дꙋ гд҃емъ на́-
шимъ і҆и҃съ хр҇то́мъ.

За҃ н҃и. Тѣ́мже, бра́тїѧ моѧ̀ воз-
рѯд любле́ннаѧ, тве́рди быва́йте, не-
поступни, и҆збы́точествꙋюще въ
дѣ́лѣ гд҃ни всегда̀: вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ
трꙋ́дъ ва́шъ нѣ́сть тощь пред
гд҃емъ.

мы умрем, но все изменимся

52. Вдруг, во мгновение ока, при последней трубе; ибо вострубит, и мертвые воскреснут нетленными, а мы изменимся.

53. Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие.

54. Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: поглощена смерть победою.

55. Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?

56. Жало же смерти — грех; а сила греха — закон.

57. Благодарение Богу, даровавшему нам победу Господом нашим Иисусом Христом!

58. Итак, братия мои возлюбленные, будьте тверды, непоколебимы, всегда преуспевайте в деле Господнем, зная, что труд ваш не тщетен пред Господом.

Глава̀ ѕі҃.

Ѿ млⷭ҇тыни же, ꙗ҆̀же ко ст҃ы̑мъ, ꙗ҆́коже оу҆стро́ихъ цр҃квамъ галаті́йскимъ, та́кѡ и҆ вы̀ сотворѧ́йте.

в҃. По є҆ди́нѣй ѿ сꙋббѡ́тъ ко́ждо ва́съ да полага́етъ оу҆ себѐ, сохранѧ́ѧ є҆́же а҆́ще что̀ бл҃го поспѣши́тсѧ: да не є҆гда̀ прїидꙋ̀, тогда̀ собра̑нїѧ быва́ютъ.

г҃. Є҆гда́ же прїидꙋ̀, и҆̀хже а҆́ще и҆скꙋ́сите посла́ньми, си́хъ послю̀ ѿнестѝ бл҃го́ть ва́шꙋ во і҆ерꙋса- ли́мъ.

За҃ д҃. А҆́ще же досто́йно бꙋ́детъ и҆
рѯ҃е мнѣ̀ и҆тѝ, со мно́ю пойдꙋ́тъ.

є҃. Прїидꙋ̀ же къ ва́мъ, є҆гда̀ макидо́нїю прейдꙋ̀: [макидо́нїю бо прохождꙋ̀.]

ѕ҃. Оу҆ ва́съ же, а҆́ще слꙋчи́тсѧ мнѣ̀, пребꙋ́дꙋ, и҆лѝ и҆ ѡ҆зимѣ́ю, да вы̀ мѧ̀ проводи́те, а҆́може а҆́ще пойдꙋ̀.

з҃. Не хощꙋ̀ бо ва́съ ны́нѣ въ мимохожде́нїи ви́дѣти: оу҆пова́ю же вре́мѧ нѣ́кое пребы́ти оу҆ ва́съ, а҆́ще гдⷭ҇ь повели́тъ.

Глава 16.

При сборе же для святых поступайте так, как я установил в церквах Галатийских.

2. В первый день недели каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, сколько позволит ему состояние, чтобы не делать сборов, когда я приду.

3. Когда же приду, то, которых вы изберете, тех отправлю с письмами, для доставления вашего подаяния в Иерусалим.

4. А если прилично будет и мне отправиться, то они со мной пойдут.

5. Я приду к вам, когда пройду Македонию; ибо я иду через Македонию.

6. У вас же, может быть, поживу, или и перезимую, чтобы вы меня проводили, куда пойду.

7. Ибо я не хочу видеться с вами теперь мимоходом, а надеюсь пробыть у вас несколько времени, если Господь позволит.

и҃. Пребꙋ́дꙋ же во є҆фе́сѣ до пентико́стїи:

ѳ҃. Две́рь бо мѝ ѿве́рзесѧ ве́лїѧ и҆ поспѣ́шна, и҆ сопроти́вницы мно́зи.

і҃. А҆́ще же прїи́детъ тїмоѳе́й, блюди́те, да без̾ стра́ха бꙋ́детъ ᲂу҆ ва́съ: дѣ́ло бо гдⷭ҇не дѣ́лаетъ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ.

а҃і. Да никто́же ᲂу҆̀бо є҆го̀ ᲂу҆ничижи́тъ: проводи́те же є҆го̀ съ ми́ромъ, да прїи́детъ ко мнѣ̀: жда́ бо є҆го̀ съ бра́тїею.

в҃і. Ѡ҆ а҆поллѡ́сѣ же бра́тѣ, мно́гѡ моли́хъ є҆го̀, да прїи́детъ къ ва́мъ съ бра́тїею: и҆ всѧ́кѡ не бѣ̀ во́лѧ, да ны́нѣ прїи́детъ: прїи́детъ же, є҆гда̀ ᲂу҆праздни́тсѧ.

За҃ рѯѕ г҃і. Бо́дрствꙋйте, сто́йте въ вѣ́рѣ, мꙋ́жайтесѧ, ᲂу҆твержда́йтесѧ.

д҃і. Всѧ̑ ва́мъ любо́вїю да быва́ютъ.

є҃і. Молю́ же вы̀ бра́тїе: вѣ́сте до́мъ стефани́новъ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть нача́токъ а҆ха́їи, и҆ въ слꙋже́нїе ст҃ы̑мъ ᲂу҆чини́ша себѐ:

8. В Ефесе же я пробуду до Пятидесятницы,

9. Ибо для меня отверста великая и широкая дверь, и противников много.

10. Если же придет к вам Тимофей, смотри́те, чтобы он был у вас безопасен; ибо он делает дело Господне, как и я.

11. Посему никто не пренебрегай его, но проводи́те его с миром, чтобы он пришел ко мне, ибо я жду его с братиями.

12. А что до брата Аполлоса, я очень просил его, чтобы он с братиями пошел к вам; но он никак не хотел идти ныне, а придет, когда ему будет удобно.

13. Бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, тверды.

14. Все у вас да будет с любовью.

15. Прошу вас, братия (вы знаете семейство Стефаново, что оно есть начаток Ахаии и что они посвятили себя на служение святым),

ѕі. Да и҆ вы̀ повинꙋ́йтесѧ таковы̑мъ, и҆ всѧ́комꙋ спосп҃ѣ́шествꙋющꙋ и҆ трꙋждаю́щꙋсѧ.

зі. Возра́довахсѧ же ѡ҆ прише́ствїи стефани́новѣ, и҆ фꙋртꙋна́товѣ, и҆ а҆ха̑їковѣ, ꙗ҆́кѡ ва́ше лише́нїе сі́и и҆спо́лниша.

иі. Поко́иша бо мо́й дꙋ́хъ и҆ ва́шъ: познава́йте ᲂу҆̀бо таковы̑ѧ.

ѳі. Цѣлꙋ́ютъ вы̀ цр҃кви а҆сі́йскїѧ. цѣлꙋ́ютъ вы̀ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ мно́гѡ а҆кѵ́ла и҆ прі́скілла, съ дома́шнею и҆́хъ цр҃ковїю.

к. Цѣлꙋ́ютъ вы̀ бра́тїѧ всѧ̀. цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ ст҃ы́мъ.

ка. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю па́ѵлею.

кв. А҆́ще кто̀ не лю́битъ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, да бꙋ́детъ про́клѧтъ: ˘мара́н а҆ѳа̀.˘

кг. Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ съ ва́ми,

кд. И҆ любы̀ моѧ̀ со всѣ́ми ва́ми, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, а҆ми́нь.

˘гдⷭ҇ь на́шъ прїи́де.˘ [сѵ́рскїй гла́съ].

16. Будьте и вы почтительны к таковым и ко всякому содействующему и трудящемуся.

17. Я рад прибытию Стефана, Фортуната и Ахаика: они восполнили для меня отсутствие ваше,

18. Ибо они мой и ваш дух успокоили. Почитайте таковых.

19. Приветствуют вас церкви Асийские; приветствуют вас усердно в Господе Акила и Прискилла с домашнею их церковью.

20. Приветствуют вас все братия. Приветствуйте друг друга святым целованием.

21. Мое, Павлово, приветствие собственноручно.

22. Кто не любит Господа Иисуса Христа, анафема, мара́н-афа́*.

23. Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами,

24. И любовь моя со всеми вами во Христе Иисусе. Аминь.

* Да будет отлучен до пришествия Господа.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ К КОРИНФЯНАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ Па́ѵелъ посла́нникъ і҆и҃съ
рѯ҃з хр҃то́въ, во́лею бж҃їею: и҆ ті́моѳе́й бра́тъ, це́ркви бж҃їей сꙋ́щей въ кори́нѳѣ, со ст҃ы́ми всѣ́ми сꙋ́щими во всей а҆ха́їи:

в҃. Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гд҃а і҆и҃са хр҃та̀.

За҃ г҃. Бл҃гослове́нъ бг҃ъ, и҆ ѻ҆ц҃ъ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀, ѻ҆ц҃ъ щедро́тъ и҆ бг҃ъ всѧ́кїѧ ᲂу҆тѣ́хи:

д҃. Ѹ҆тѣша́ѧй на́съ ѡ҆ всѧ́кой ско́рби на́шей, ꙗ҆́кѡ возмощѝ на́мъ ᲂу҆тѣ́шити сꙋ́щыѧ во всѧ́кой ско́рби, ᲂу҆тѣше́нїемъ, и҆́мже ᲂу҆тѣша́емсѧ са́ми ѿ бг҃а.

є҃. Занѐ ꙗ҆́коже и҆збы́точествꙋ́ютъ страда̑нїѧ хр҃то́ва въ на́съ, та́кѡ хр҃то́мъ и҆збы́точествꙋетъ и҆ ᲂу҆тѣше́нїе на́ше.

Глава 1.

Павел, волею Божиею Апостол Иисуса Христа, и Тимофей брат, церкви Божией, находящейся в Коринфе, со всеми святыми по всей Ахаии:

2. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

3. Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец милосердия и Бог всякого утешения,

4. Утешающий нас во всякой скорби нашей, чтобы и мы могли утешать находящихся во всякой скорби тем утешением, которым Бог утешает нас самих!

5. Ибо по мере, как умножаются в нас страдания Христовы, умножается Христом и утешение наше.

ѕ҃. А҆́ще ли же скорби́мъ, ѿ ва́шемъ ᲂу҆тѣше́нїи, и҆ спасе́нїи, дѣ́йствꙋющемсѧ въ терпѣ́нїи тѣ́хже страда́нїй, ꙗ҆̀же и҆ мы̀ стра́ждемъ:

з҃. И҆ ᲂу҆пова́нїе на́ше и҆звѣ́стно ѿ ва́съ. А҆́ще ли ᲂу҆тѣша́емсѧ, ѿ ва́шемъ ᲂу҆тѣше́нїи и҆ спасе́нїи: вѣ́дѧще, занѐ ꙗ҆́коже ѻ҆́бщницы є҆стѐ страсте́мъ на́шымъ, та́кожде и҆ ᲂу҆тѣше́нїю.

За҃ и҃. Не бо̀ хо́щемъ ва́съ, бра́тїе,
рѯи не вѣ́дѣти ѿ ско́рби на́шей бы́вшей на́мъ во а҆́сїи, ꙗ҆́кѡ по премно́гꙋ и҆ па́че си́лы ѿтѧго́тихомсѧ, ꙗ҆́кѡ не надѣ́ѧтисѧ на́мъ и҆ жи́ти.

ѳ҃. Но са́ми въ себѣ̀ ѡ҆сꙋжде́нїе сме́рти и҆мѣ́хомъ, да не надѣ́ющесѧ бꙋ́демъ на сѧ̀, но на бг҃а возставлѧ́ющаго ме́ртвыѧ:

і҃. И҆́же ѿ толи́кїѧ сме́рти и҆зба́вилъ ны̀ є҆́сть, и҆ и҆збавлѧ́етъ: на́ньже и҆ ᲂу҆пова́хомъ, ꙗ҆́кѡ и҆ є҆щѐ и҆зба́витъ.

а҃і. Поспѣша́ющымъ и҆ ва́мъ по на́съ моли́твою: да ѿ мно́гъ ли́цъ є҆́же въ на́съ дарова́нїе,

6. Скорбим ли мы, *скорбим* для вашего утешения и спасения, которое совершается перенесением тех же страданий, какие и мы терпим.

7. И надежда наша о вас тверда. Утешаемся ли, *утешаемся* для вашего утешения и спасения, зная, что вы участвуете как в страданиях наших, так и в утешении.

8. Ибо мы не хотим оставить вас, братия, в неведении о скорби нашей, бывшей с нами в Асии, потому что мы отягчены были чрезмерно и сверх силы, так что не надеялись остаться в живых.

9. Но сами в себе имели приговор к смерти, для того, чтобы надеяться не на самих себя, но на Бога, воскрешающего мертвых,

10. Который и избавил нас от столь *близкой* смерти, и избавляет, и на Которого надеемся, что и еще избавит,

11. При содействии и вашей молитвы за нас, дабы за дарованное нам, по ходатайству многих,

многими бл҃годарится ˘ѡ҆ ва́съ˘.

За҃ ві. Похвале́ніе бо на́ше сіѐ є҆́сть,
р҃ѯд свидѣ́тельство со́вѣсти на́шеѧ,
ꙗ҆́кѡ въ простотѣ̀ и҆ чистотѣ̀
бж҃іей, а҆ не въ мꙋ́дрости пло́ти,
но бл҃года́тію бж҃іею жи́хомъ въ
мі́рѣ, мно́жае же ᲂу҆ ва́съ.

гі. Не и҆на̑ѧ бо пи́шемъ ва́мъ,
но ꙗ҆̀же чтетѐ, и҆ разꙋмѣва́ете:
ᲂу҆пова́ю же, ꙗ҆́кѡ и҆ до конца̀
ᲂу҆разꙋмѣ́ете:

ді. Ꙗ҆́коже и҆ разꙋмѣ́сте на́съ ѿ
ча́сти, ꙗ҆́кѡ похвале́ніе ва́мъ
є҆смы̀, ꙗ҆́коже и҆ вы̀ на́мъ, въ
де́нь гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀.

є҃і. И҆ си́мъ ᲂу҆пова́ніемъ хотѣ́хъ
къ ва́мъ прїитѝ пре́жде, да
вторꙋ́ю бл҃года́ть и҆́мате:

ѕі. И҆ ва́ми пройтѝ въ маке-
до́нію, и҆ па́ки ѿ македо́нїи
прїитѝ къ ва́мъ, и҆ ва́ми прово-
ди́тисѧ во і҆ꙋде́ю.

зі. Сїе́ же хотѧ̀, є҆да̀ что̀ ᲂу҆бѡ
легкото́ю дѣ́ѧхъ; и҆лѝ ꙗ҆̀же

въ нѣ́которыхъ ˘ѡ҆ на́съ˘

многие возблагодарили за нас.

12. Ибо похвала наша сия есть свидетельство совести нашей, что мы в простоте и богоугодной искренности, не по плотской мудрости, но по благодати Божией, жили в мире, особенно же у вас.

13. И мы пишем вам не иное, как то, что вы читаете или разумеете, и что, как надеюсь, до конца уразумеете,

14. Так как вы отчасти и уразумели уже, что мы будем вашею похвалою, равно и вы нашею, в день Господа нашего Иисуса Христа.

15. И в этой уверенности я намеревался придти к вам ранее, чтобы вы вторично получили благодать,

16. И через вас пройти в Македонию, из Македонии же опять придти к вам; а вы проводили бы меня в Иудею.

17. Имея такое намерение, легкомысленно ли я поступил?

совѣща́ва́ю, по пло́ти совѣща́ва́ю; да бꙋ́детъ ᲂу҆ менѐ є҆́же є҆́й, є҆́й: и҆ є҆́же нѝ, нѝ.

и҃і. Вѣ́ренъ же бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ сло́во на́ше, є҆́же къ ва́мъ, не бы́сть є҆́й и҆ нѝ.

ѳ҃і. И҆́бо бж҃їй сн҃ъ і҆и҃съ хрⷭто́съ, и҆́же ᲂу҆ ва́съ на́ми проповѣ́данный, мно́ю и҆ сїлꙋ́аномъ и҆ тїмоѳе́емъ, не бы́сть є҆́й и҆ нѝ: но въ не́мъ само́мъ є҆́й бы́сть.

к҃. Є҆ли̑ка бо ѡ҆бѣтова̑нїѧ бж҃їѧ, въ то́мъ є҆́й, и҆ въ то́мъ а҆ми́нь, бг҃ꙋ къ сла́вѣ на́ми.

За̑ к҃а. И҆звѣствꙋ́ѧй же на́съ съ
ро҃ ва́ми во хрⷭта̀, и҆ пома́завый на́съ, бг҃ъ:

к҃в. И҆́же и҆ запечатлѣ́вый на́съ, и҆ да́вый ѡ҆брꙋче́нїе дх҃а въ сердца̀ на́ша.

к҃г. А҆́зъ же свидѣ́телѧ бг҃а призыва́ю на мою̀ дꙋ́шꙋ, ꙗ҆́кѡ щадѧ̀ ва́съ ктомꙋ̀ не прїидо́хъ въ корі́нѳъ:

к҃д. Не ꙗ҆́кѡ ѡ҆блада́емъ вѣ́рѣ ва́шей, но ꙗ҆́кѡ споспѣ́шницы є҆смы̀ ва́шей ра́дости: вѣ́рою бо стоитѐ.

Или, что́ я предпринимаю, по плоти предпринимаю, так что у меня то «да, да», то «нет, нет»?

18. Верен Бог, что слово наше к вам не было то «да», то «нет».

19. Ибо Сын Божий, Иисус Христос, проповеданный у вас нами, мною и Силуаном и Тимофеем, не был «да» и «нет»; но в Нем было «да», —

20. Ибо все обетования Божии в Нем «да» и в Нем «аминь», — в славу Божию, через нас.

21. Утверждающий же нас с вами во Христе и помазавший нас *есть* Бог,

22. Который и запечатлел нас и дал залог Духа в сердца наши.

23. Бога призываю во свидетели на душу мою, что, щадя вас, я доселе не приходил в Коринф,

24. Не потому, будто мы берем власть над верою вашею; но мы споспешествуем радости вашей: ибо верою вы тверды.

Глава̀ в҃.

Сꙋ́дихъ же въ себѣ̀ сiѐ, не па́ки скорбiю къ ва́мъ прiитѝ.

в҃. А҆́ще бо а҆́зъ скорбь творю̀ ва́мъ: то̀ кто̀ є҆́сть веселѧ́й мѧ̀, то́чiю прiє́млѧй скорбь ѿ менѐ;

г҃. И҆́бо писа́хъ ва́мъ сiѐ и҆́стое, да не прише́дъ скорбь на скорбь прiимꙋ̀, ѿ ни́хже подоба́ше мѝ ра́доватисѧ, надѣ́ѧсѧ на всѧ̀ вы̀: ꙗ҆́кѡ

За̑ ро҃а Моѧ̀ ра́дость всѣ́хъ ва́съ є҆́сть.

д҃. Ѿ печа́ли бо мно́гiѧ и҆ тꙋ́гѝ се́рдца написа́хъ ва́мъ мно́гими слеза́ми, не ꙗ҆́кѡ да ѡ҆скорби́тесѧ, но любо́вь да позна́ете, ю҆́же и҆́мамъ и҆з̾оби́льнѡ къ ва́мъ.

є҃. А҆́ще ли кто̀ ѡ҆скорби́лъ менѐ, не менѐ ѡ҆скорбѝ, но ѿ ча́сти, да не ѿтѧгчꙋ̀ всѣ́хъ ва́съ.

ѕ҃. Дово́льно бо таково́мꙋ запреще́нiе сiѐ, є҆́же ѿ мно́гихъ.

з҃. Тѣ́мже сопроти́вное па́че

Глава 2.

Итак я рассудил сам в себе не приходить к вам опять с огорчением.

2. Ибо если я огорчаю вас, то кто обрадует меня, как не тот, кто огорчен мною?

3. Это самое и писал я вам, дабы, придя, не иметь огорчения от тех, о которых мне надлежало радоваться: ибо я во всех вас уверен, что

Моя радость есть *радость* и для всех вас.

4. От великой скорби и стесненного сердца я писал вам со многими слезами, не для того, чтобы огорчить вас, но чтобы вы познали любовь, какую я в избытке имею к вам.

5. Если же кто огорчил, то не меня огорчил, но частью, — чтобы не сказать много, — и всех вас.

6. Для такого довольно сего наказания от многих,

7. Так что вам лучше уже

ва́мъ дарова́ти и҆ ᲂу҆тѣ́шити, да
не ка́кѡ мно́гою скѡ́рбїю пожє́ртъ
бꙋ́детъ таковы́й.

и҃. Тѣ́мже молю́ вы, ᲂу҆тверди́те
къ немꙋ̀ любо́вь.

ѳ҃. На сїе́ бо и҆ писа́хъ, да ра-
зꙋмѣ́ю и҆скꙋ́сство ва́ше, а҆́ще во
всє́мъ послꙋ́шливи є҆стѐ.

і҃. Є҆мꙋ́же а҆́ще что̀ да́рꙋете, и҆
а҆́зъ: и҆́бо а҆́зъ а҆́ще что̀ дарова́хъ,
є҆мꙋ́же дарова́хъ, ва́съ ра́ди ѿ
лицѐ і҆и҃с хрⷭ҇то́вѣ.

а҃і. Да не ѡ҆би́димы бꙋ́демъ ѿ
сатаны̀: не неразꙋмѣва́емъ бо
ᲂу҆мышлє́нїй є҆гѡ̀.

в҃і. Прише́дъ же въ трѡа́дꙋ во
благовѣ́стїе хрⷭ҇то́во, и҆ две́ри
ѿве́рзенѣ мѝ бы́вшей ѡ҆ гдⷭ҇ѣ,

г҃і. Не и҆мѣ́хъ поко́ѧ дꙋ́хꙋ мо-
емꙋ̀, не ѡ҆брѣ́тшꙋ мѝ ті́та бра́та
моегѡ̀: ˘но ѿре́кшѧ и҆̀мъ˘, и҆зы-
до́хъ въ македо́нїю.

За҃ ро́в д҃і. Бг҃ꙋ же благодарє́нїе, всегда̀
побѣди́тели на́съ творѧ́щемꙋ ѡ҆
хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, и҆ воню̀ ра́зꙋма є҆гѡ̀ ꙗ҆в-
лѧ́ющꙋ на́ми во всѧ́комъ мѣ́стѣ.

˘но цѣлова́въ и҆̀хъ˘

простить его и утешить, дабы он не был поглощен чрезмерною печалью.

8. И потому прошу вас оказать ему любовь.

9. Ибо я для того и писал, чтобы узнать на опыте, во всем ли вы послушны.

10. А кого вы в чем прощаете, того и я; ибо и я, если в чем простил кого, простил для вас от лица Христова,

11. Чтобы не сделал нам ущерба сатана, ибо нам не безызвестны его умыслы.

12. Придя в Троаду для благовествования о Христе, хотя мне и отверста была дверь Господом,

13. Я не имел покоя духу моему, потому что не нашел *там* брата моего Тита; но, простившись с ними, я пошел в Македонию.

14. Но благодарение Богу, Который всегда дает нам торжествовать во Христе и благоухание познания о Себе распространяет нами во всяком месте.

еі. Ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́во благоꙋха́нїе є҆смы̀ бг҃ови, въ спаса́емыхъ, и҆ въ погиба́ющихъ.

ѕі. О҆́вѣмъ ᲂу҆́бѡ вонѧ̀ сме́ртнаѧ въ сме́рть: о҆́вѣмъ же вонѧ̀ живо́тнаѧ въ живо́тъ. и҆ къ си̑мъ кто̀ довол́енъ;

зі. Нѣ́смы бо, ꙗ҆́коже мно́зи, нечи́стѡ проповѣ́дающїи сло́во бж҃їе: но ꙗ҆́кѡ ѿ чистоты̀, но ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а, пред̾ бг҃омъ во хрⷭ҇тѣ̀ глаго́лемъ.

15. Ибо мы Христово благоухание Богу в спасаемых и в погибающих:

16. Для одних запах смертоносный на смерть, а для других запах живительный на жизнь. И кто способен к сему?

17. Ибо мы не повреждаем слова Божия, как многие, но проповедуем искренно, как от Бога, пред Богом, во Христе.

Глава̀ г҃.

Зачина́емъ ли па́ки ꙗ҆̀же на́съ самѣ́хъ и҆звѣща́вати ва́мъ; и҆лѝ тре́бꙋемъ, ꙗ҆́коже нѣ́цыи, и҆звѣща́вательныхъ посла́нїй къ ва́мъ, и҆лѝ ѿ ва́съ и҆звѣсти́тельныхъ;

в҃. Посла́нїе бо на́ше вы̀ є҆стѐ, написа́ное въ срⷣца́хъ на́шихъ, зна́емое и҆ прочита́емое ѿ всѣ́хъ человѣ́къ.

г҃. Ꙗ҆вла́еми, ꙗ҆́кѡ є҆стѐ посла́нїе хрⷭ҇то́во, слꙋ́женое на́ми, написа́но не черни́ломъ, но дх҃омъ бг҃а

Глава 3.

Неужели нам снова знакомиться с вами? Неужели нужны для нас, как для некоторых, одобрительные письма к вам или от вас?

2. Вы — наше письмо, написанное в сердцах наших, узнаваемое и читаемое всеми человеками;

3. Вы показываете собою, что вы — письмо Христово, через служение наше написанное не

жи́ва: не на скрижа́лѣхъ ка́менныхъ, но на скрижа́лѣхъ се́рдца пло́тяныхъ.

За҃ д҃. Надѣ́ѧніе же таково̀ и҆́мамы
ро҃г хрⷭ҇то́мъ къ бг҃у:

є҃. Не ꙗ҆́кѡ дово́льни є҆смы̀ ѿ себѐ помы́слити что̀, ꙗ҆́кѡ ѿ себѐ, но дово́льство на́ше ѿ бг҃а.

ѕ҃. И҆́же и҆ оу҆дово́ли на́съ слꙋжи́тели бы́ти но́вꙋ завѣ́тꙋ, не пи́смене, но дх҃ꙋ: пи́смѧ бо оу҆бива́етъ, а҆ дх҃ъ животвори́тъ.

з҃. А҆́ще ли слꙋже́ніе сме́рти пи́смены̀ ѡ҆бразова́но въ ка́менехъ, бы́сть въ сла́вꙋ, ꙗ҆́кѡ не мощѝ взира́ти сыно́мъ і҆и҃левымъ на лицѐ мѡѷсе́ово, сла́вы ра́ди лица̀ є҆гѡ̀ преста́ющіѧ:

и҃. Ка́кѡ не мно́жае па́че слꙋже́ніе дх҃а бꙋ́детъ въ сла́вѣ;

ѳ҃. А҆́ще бо слꙋже́ніе ѡ҆сꙋжде́ніѧ, сла́ва: мно́гѡ па́че и҆збы́точествꙋетъ слꙋже́ніе пра́вды въ сла́вѣ.

і҃. И҆́бо не просла́висѧ просла́вленное въ ча́сти се́й, за превосходѧ́щꙋю сла́вꙋ.

чернилами, но Духом Бога живаго, не на скрижалях каменных, но на плотяных скрижалях сердца.

4. Такую уверенность мы имеем в Боге через Христа,

5. Не потому, чтобы мы сами способны были помыслить что́ от себя, как бы от себя, но способность наша от Бога.

6. Он дал нам способность быть служителями Нового Завета, не буквы, но духа, потому что буква убивает, а дух животворит.

7. Если же служение смертоносным буквам, начертанное на камнях, было так славно, что сыны Израилевы не могли смотреть на лице Моисеево по причине славы лица его преходящей, —

8. То не гораздо ли более должно быть славно служение духа?

9. Ибо если служение осуждения славно, то тем паче изобилует славою служение оправдания.

10. То́ прославленное даже не оказывается славным с сей стороны, по причине преимущественной славы *последующего*.

а҃і. А҆́ще бо престаю́щее, сла́вою: мно́гѡ па́че пребыва́ющее, въ сла́вѣ.

За҃ ро҃д в҃і. И҆му́ще ᲂу҆̀бо такова̀ ᲂу҆пова́нїе, мно́гимъ дерзнове́нїемъ дѣ́йствуемъ:

г҃і. И҆ не ꙗ҆́коже мѡѷсе́й полага́ше покрыва́ло на лицѣ̀ свое́мъ, за є҆́же не мощѝ взира́ти сынѡ́мъ і҆и҃левымъ на коне́цъ престаю́щагѡ:

д҃і. Но ѡ҆слѣпи́шасѧ помышле́нїѧ и҆́хъ: да́же бо до сегѡ̀ днѐ, то́жде покрыва́ло во чте́нїи ве́тхагѡ завѣ́та пребыва́етъ неѿкрове́но, занѐ ѡ҆ хр҇тѣ̀ престае́тъ.

є҃і. Но да́же до дне́сь, внегда̀ чте́тсѧ мѡѷсе́й, покрыва́ло на се́рдцѣ и҆́хъ лежи́тъ:

ѕ҃і. Внегда́ же ѡ҆бра́тѧтсѧ ко гд҇у, взима́етсѧ покрыва́ло.

з҃і. Гд҇ь же дх҃ъ є҆́сть: а҆ и҆дѣ́же дх҃ъ гд҇нь, тꙋ̀ свобо́да.

и҃і. Мы́ же всѝ ѿкрове́ннымъ лице́мъ сла́вꙋ гд҇ню взира́юще, въ то́йже ѻ҆́бразъ преѡбразꙋ́емсѧ ѿ сла́вы въ сла́вꙋ, ꙗ҆́коже ѿ гд҇нѧ дх҃а.

11. Ибо, если преходящее славно, тем более славно пребывающее.

12. Имея такую надежду, мы действуем с великим дерзновением,

13. А не так, как Моисей, *который* полагал покрывало на лице свое, чтобы сыны Израилевы не взирали на конец преходящего.

14. Но умы их ослеплены: ибо то же самое покрывало доныне остается неснятым при чтении Ветхого Завета, потому что оно снимается Христом.

15. Доныне, когда они читают Моисея, покрывало лежит на сердце их;

16. Но когда обращаются к Господу, тогда это покрывало снимается.

17. Господь есть Дух; а где Дух Господень, там свобода.

18. Мы же все открытым лицем, как в зеркале, взирая на славу Господню, преображаемся в тот же образ от славы в славу, как от Господня Духа.

Глава̀ д҃.

За҃ Сегѡ̀ ра́ди и҆му́ще слꙋже́нїе сїѐ,
р҃ѻе ꙗ҆́коже поми́лованы бы́хомъ,
не стꙋжа́емъ сѧ̀.

в҃. Но ѿреко́хомсѧ та́йныхъ срама, не въ лꙋка́вствїи хо́дѧще, ни льстѧ́ще словесѐ бж҃їѧ, но ꙗ҆вле́нїемъ и҆́стины, представлѧ́юще себѐ ко всѧ́кой со́вѣсти чл҃вѣ́честѣй, пред̾ бг҃омъ.

г҃. А҆́ще ли же є҆́сть покрове́но бл҃говѣ́ствова́нїе на́ше, въ гибнꙋщихъ є҆́сть покрове́но:

д҃. Въ ни́хже бо́гъ вѣ́ка сегѡ̀ ѡ҆слѣпѝ ра́зꙋмы невѣ́рныхъ, во є҆́же не возсїѧ́ти и҆̀мъ свѣ́тꙋ бл҃говѣ́ствова́нїѧ сла́вы хрⷭ҇то́вы, и҆́же є҆́сть ѻ҆́бразъ бг҃а неви́димагѡ.

є҃. Не себе́ бо проповѣ́даемъ, но хрⷭ҇та̀ і҆и҃са, гдⷭ҇а: себе́ же самѣ́хъ, рабы̑ ва́мъ і҆и҃са [гдⷭ҇а] ра́ди.

За҃ ѕ҃. Ꙗ҆́кѡ бг҃ъ рекі́й и҆з̾ тмы̀
р҃ѻѕ свѣ́тꙋ возсїѧ́ти, и҆́же возсїѧ̀
въ срⷣцахъ на́шихъ, къ просвѣще́нїю ра́зꙋма сла́вы бж҃їѧ, ѡ҆ лицѣ̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вѣ.

Глава 4.

Посему, имея по милости *Божией* такое служение, мы не унываем;

2. Но, отвергнув скрытные постыдные *дела*, не прибегая к хитрости и не искажая слова Божия, а открывая истину, представляем себя совести всякого человека пред Богом.

3. Если же и закрыто благовествование наше, то закрыто для погибающих,

4. Для неверующих, у которых бог века сего ослепил умы, чтобы для них не воссиял свет благовествования о славе Христа, Который есть образ Бога невидимого.

5. Ибо мы не себя проповедуем, но Христа Иисуса, Господа; а мы — рабы ваши для Иисуса,

6. Потому что Бог, повелевший из тьмы воссиять свету, озарил наши сердца, дабы просветить *нас* познанием славы Божией в лице Иисуса Христа.

з҃. И҆мамы же сокро́вище сїѐ въ скꙋде́льныхъ сосꙋдѣ́хъ, да премно́жество си́лы бꙋ́детъ бж҃їѧ, а҆ не ѿ на́съ.

и҃. Во все́мъ скорбѧ́ще, но не стꙋжа́юще си̏: не ча́еми, но не ѿчаѧва́еми:

ѳ҃. Гони́ми, но не ѡ҆ставлѧ́еми: низлага́еми, но не погиба́юще.

ї҃. Всегда̀ ме́ртвость гд҃а ї҆и҃са въ тѣ́лѣ носѧ́ще, да и҆ живо́тъ ї҆и҃совъ въ тѣ́лѣ на́шемъ ꙗ҆ви́тсѧ.

а҃ї. При́снѡ бо мы̀ живі́и въ сме́рть предае́мсѧ ї҆и҃са ра́ди, да и҆ живо́тъ ї҆и҃совъ ꙗ҆ви́тсѧ въ ме́ртвеннѣй пло́ти на́шей.

в҃ї. Тѣ́мже сме́рть ᲂу҆́бѡ въ на́съ дѣ́йствꙋетъ, а҆ живо́тъ въ ва́съ.

За҃ г҃ї. И҆мꙋ́ще же то́йже дх҃ъ вѣ́ры,
ро҃з по пи́санномꙋ: вѣ́ровахъ, тѣ́мже возглаго́лахъ, и҆ мы̀ вѣ́рꙋемъ, тѣ́мже и҆ глаго́лемъ:

д҃ї. Вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ воздви́гїй гд҃а ї҆и҃са, и҆ на́съ со ї҆и҃сомъ воздви́гнетъ, и҆ предпоста́витъ съ ва́ми.

7. Но сокровище сие мы носим в глиняных сосудах, чтобы преизбыточная сила была *приписываема* Богу, а не нам.

8. Мы отовсюду притесняемы, но не стеснены; мы в отчаянных обстоятельствах, но не отчаиваемся;

9. Мы гонимы, но не оставлены; низлагаемы, но не погибаем.

10. Всегда носим в теле мертвость Господа Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова открылась в теле нашем.

11. Ибо мы живые непрестанно предаемся на смерть ради Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова открылась в смертной плоти нашей,

12. Так что смерть действует в нас, а жизнь в вас.

13. Но, имея тот же дух веры, как написано: я веровал и потому говорил, и мы веруем, потому и говорим,

14. Зная, что Воскресивший Господа Иисуса воскресит через Иисуса и нас и поставит перед *Собою* с вами.

є҃i. Вся́ бо ва́съ ра́ди, да блгода́ть ᲂу҆мно́жившаѧсѧ, мно́жайшими бл҃года́рє́нїи и҆збы́точествитъ въ сла́вꙋ бж҃їю.

ѕ҃i. Тѣ́мже не стꙋжа́емъ сѧ̀: но а҆́ще и҆ внѣ́шнїй на́шъ человѣ́къ тлѣ́етъ, но внꙋ́треннїй ѡ҆бновлѧ́етсѧ по всѧ̑ дни̑.

з҃i. Є҆́же бо нынѣ̀ ле́гкое печа́ли на́шеѧ, по преꙋмноже́нїю въ преспѣ́ѧнїе, тѧготꙋ̀ вѣ́чныѧ сла́вы содѣ́ловаетъ на́мъ,

и҃i. Не смотрѧ́ющымъ на́мъ ви́димыхъ, но неви́димыхъ: ви̑димаѧ бо вре́менна, неви̑димаѧ же вѣ̑чна.

Глава̀ є҃.

Зача́ рѡ́н Вѣ́мы бо, ꙗ҆́кѡ а҆́ще земна́ѧ на́ша хра́мина тѣ́ла разори́тсѧ, созда́нїе ѿ бг҃а и҆́мамы, хра́минꙋ нерꙋкотворе́нꙋ, вѣ́чнꙋ на нб҃сѣ́хъ.

в҃. И҆́бо ѡ҆ се́мъ воздыха́емъ, въ жили́ще на́ше нбⷭ҇ное ѡ҆блещи́сѧ жела́юще:

г҃. А҆́ще и҆ ѡ҆бле́кшесѧ, не на́зи

15. Ибо всё для вас, дабы обилие благодати тем бо́льшую во многих произвело благодарность во славу Божию.

16. Посему мы не унываем; но если внешний наш человек и тлеет, то внутренний со дня на день обновляется.

17. Ибо кратковременное легкое страдание наше производит в безмерном преизбытке вечную славу,

18. Когда мы смотрим не на видимое, но на невидимое: ибо видимое временно, а невидимое вечно.

Глава 5.

Ибо знаем, что, когда земной наш дом, эта хижина, разрушится, мы имеем от Бога жилище на небесах, дом нерукотворенный, вечный.

2. Оттого мы и воздыхаем, желая облечься в небесное наше жилище;

3. Только бы нам и одетым не

ѡбрѧщемсѧ.

д҃. И҆́бо сꙋ́щїи въ тѣ́лѣ се́мъ, воздыха́емъ ѿтѧгча́еми: поне́же не хо́щемъ совлещи́сѧ, но поѡблещи́сѧ, да поже́рто бꙋ́детъ ме́ртвенное живото́мъ.

є҃. Сотвори́вый же на́съ въ сїе̑ и҆́стое бг҃ъ, и҆́же и҆ дадѐ на́мъ ѡбрꙋче́нїе дх҃а.

ѕ҃. Дерза́юще ᲂу҆́бѡ всегда̀, и҆ вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ живꙋ́ще въ тѣ́лѣ, ѿхо́димъ ѿ гд҃а:

з҃. [Вѣ́рою бо хо́димъ, а҆ не видѣ́нїемъ.]

и҃. Дерза́емъ же, и҆ благоволи́мъ па́че ѿитѝ ѿ тѣ́ла, и҆ вни́ти ко гдⷭ҇ꙋ.

ѳ҃. Тѣ́мже и҆ тщи́мсѧ, а҆́ще входѧ́ще, а҆́ще ѿходѧ́ще, благоꙋго́дни є҆мꙋ̀ бы́ти.

За҃ рп҃а. ӏ҃. Всѣ́мъ бо ꙗ҆ви́тисѧ на́мъ подоба́етъ пре́дъ сꙋди́щемъ хрⷭ҇то́вымъ, да прїи́метъ ко́ждо ꙗ҆̀же съ тѣ́ломъ содѣ́ла, и҆лѝ бла̑га, и҆лѝ ѕла̑.

а҃ӏ. Вѣ́дꙋще ᲂу҆́бо стра́хъ гдⷭ҇нь,

оказаться нагими.

4. Ибо мы, находясь в этой хижине, воздыхаем под бременем, потому что не хотим совлечься, но облечься, чтобы смертное поглощено было жизнью.

5. На сие самое и создал нас Бог и дал нам залог Духа.

6. Итак мы всегда благодушествуем; и как знаем, что, водворяясь в теле, мы устранены от Господа, —

7. Ибо мы ходим верою, а не ви́дением, —

8. То мы благодушествуем и желаем лучше выйти из тела и водвориться у Господа.

9. И потому ревностно стараемся, водворяясь ли, выходя ли, быть Ему угодными;

10. Ибо всем нам должно явиться пред судилище Христово, чтобы каждому получить *соответственно тому*, что́ он делал, живя в теле, доброе или худое.

11. Итак, зная страх Господень,

человѣ́ки оу҆вѣща́ваемъ, бг҃ови же ꙗ҆вле́ни бы́хомъ: оу҆пова́емъ же, ꙗ҆́кѡ и҆ въ со́вѣстехъ ва́шихъ ꙗ҆вле́ни є҆смы̀.

в҃і. Не па́ки бо себѐ хва́лимъ пред̾ ва́ми, но винꙋ̀ дае́мъ ва́мъ похвале́нїю по на́съ, да и҆́мате къ хва́лѧщымсѧ въ лицѐ, а҆ не въ се́рдцы.

г҃і. А҆́ще бо и҆з̾ꙋми́хомсѧ, бг҃ови: а҆́ще ли цѣломꙋ́дрствꙋемъ, ва́мъ.

д҃і. И҆́бо любы̀ бж҃їѧ содє́ржитъ на́съ сꙋ́ждьшихъ сїѐ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще є҆ди́нъ за всѣ́хъ оу҆́мре, то̀ оу҆́бо всѝ оу҆мро́ша.

За҃ рп є҃і. Хр҇то́съ же за всѧ̑ оу҆́мре, да живꙋ́щїи не ктомꙋ̀ себѣ̀ живꙋ́тъ: но оу҆ме́ршемꙋ за ни́хъ и҆ воскре́сшемꙋ.

ѕ҃і. Тѣ́мже и҆ мы̀ ѿ ны́нѣ ни є҆ди́нагѡ вѣ́мы по пло́ти: а҆́ще же и҆ разꙋмѣ́хомъ по пло́ти хр҇та̀, но ны́нѣ ктомꙋ̀ не разꙋмѣ́емъ.

з҃і. Тѣ́мже а҆́ще ка́ѧ ѡ҆ хр҇тѣ̀, нова̀ тва́рь: дре́внѧѧ мимоидо́ша, сѐ бы́ша всѧ̑ нѡва̀.

и҃і. Всѧ̑ческаѧ же ѿ бг҃а, при-

мы вразумляем людей, Богу же мы открыты; надеюсь, что открыты и вашим совестям.

12. Не снова представляем себя вам, но даем вам повод хвалиться нами, дабы имели вы *что́ сказать* тем, которые хвалятся лицем, а не сердцем.

13. Если мы выходим из себя, то для Бога; если же скромны, то для вас.

14. Ибо любовь Христова объемлет нас, рассуждающих так: если один умер за всех, то все умерли.

15. А Христос за всех умер, чтобы живущие уже не для себя жили, но для умершего за них и воскресшего.

16. Потому отныне мы никого не знаем по плоти; если же и знали Христа по плоти, то ныне уже не знаем.

17. Итак, кто во Христе, *тот* новая тварь; древнее прошло, теперь все новое.

18. Все же от Бога, Иисусом

мири́вшагѡ на́съ себѣ̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, и҆ да́вшагѡ на́мъ слꙋ-же́нїе примире́нїѧ.

в҃і. Занѐ бг҃ъ бѣ̀ во хрⷭ҇тѣ̀ мі́ръ примирѧ̀ѧ себѣ̀, не вмѣнѧ̀ѧ и҆̀мъ согрѣше́нїй и҆́хъ: и҆ положи́въ въ на́съ сло́во примире́нїѧ.

к҃. По хрⷭ҇тѣ̀ ꙋ҆̀бѡ ˇмо́лимъ,ˇ ꙗ҆́кѡ бг҃ꙋ молѧ́щꙋ на́ми: мо́лим-сѧ ꙋ҆̀бѡ по хрⷭ҇тѣ̀, примири́тесѧ съ бг҃омъ.

к҃а. Не вѣ́дѣвшаго бо грѣха̀, по на́съ грѣ́хъ сотворѝ, да мы̀ бꙋ́демъ пра́вда бж҃їѧ ѡ҆ не́мъ.

Христом примирившего нас с Собою и давшего нам служение примирения,

19. Потому что Бог во Христе примирил с Собою мир, не вменяя *людям* преступлений их, и дал нам слово примирения.

20. Итак мы — посланники от имени Христова, и как бы Сам Бог увещевает через нас; от имени Христова просим: примиритесь с Богом.

21. Ибо не знавшего греха Он сделал для нас *жертвою за* грех, чтобы мы в Нем сделались праведными пред Богом.

Глава̀ ѕ҃.

За҃ ріа Поспѣ́шствꙋюще же и҆ мо́-лимъ, не вотщѐ бл҃года́ть бж҃їю прїѧ́ти ва́мъ.

в҃. Глаго́летъ бо: во вре́мѧ прїѧ́тно послꙋ́шахъ тебѐ, и҆ въ де́нь спасе́нїѧ помого́хъ тѝ. сѐ

Глава 6.

Мы же, как споспешники, умоляем вас, чтобы благодать Божия не тщетно была принята вами.

2. Ибо сказано: во время благоприятное Я услышал тебя и в день спасения помог тебе. Вот,

ˇпосо́льствꙋемъˇ

ны́нѣ вре́мѧ бл҃гопрїѧ́тно, сѐ ны́нѣ де́нь спасе́нїѧ:

г҃. Ни є҆ди́но ни въ че́мже даю́ще претыка́нїе, да слꙋже́нїе безпоро́чно бꙋ́детъ.

д҃. Но во всéмъ представлѧ́юще себѐ ꙗ҆́коже бж҃їѧ слꙋ́ги, въ терпѣ́нїи мно́зѣ, въ ско́рбехъ, въ бѣда́хъ, въ тѣснота́хъ,

є҃. Въ ра́нахъ, въ темни́цахъ, въ нестрое́нїихъ, въ трꙋдѣ́хъ, во бдѣ́нїихъ, въ поще́нїихъ,

ѕ҃. Во ѡ҆чище́нїи, въ ра́зꙋмѣ, въ долготерпѣ́нїи, въ бла́гости, въ дс҃ѣ ст҃ѣ, въ любвѝ нелицемѣ́рнѣ,

з҃. Въ словесѝ и҆́стины, въ си́лѣ бж҃їей: ѻ҆рꙋ́жїи пра́вды, десны́ми и҆ шꙋ́ими.

и҃. Сла́вою, и҆ безче́стїемъ: гаже́нїемъ, и҆ благохвале́нїемъ: ꙗ҆́кѡ ле́стцы̀, и҆ и҆́стинни:

ѳ҃. Ꙗ҆́кѡ незна́еми, и҆ познава́еми: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мира́юще, и҆ сѐ жи́ви є҆смы̀: ꙗ҆́кѡ наказꙋ́еми, а҆ не ᲂу҆мерщвлѧ́еми:

і҃. Ꙗ҆́кѡ скорбѧ́ще, при́снѡ же ра́дꙋющесѧ: ꙗ҆́кѡ ни́щи, а҆ мно-

теперь время благоприятное, вот, теперь день спасения.

3. Мы никому ни в чем не полагаем претыкания, чтобы не было порицаемо служение,

4. Но во всем являем себя, как служители Божии, в великом терпении, в бедствиях, в нуждах, в тесных обстоятельствах,

5. Под ударами, в темницах, в изгнаниях, в трудах, в бдениях, в постах,

6. В чистоте, в благоразумии, в великодушии, в благости, в Духе Святом, в нелицемерной любви,

7. В слове истины, в силе Божией, с оружием правды в правой и левой руке,

8. В чести и бесчестии, при порицаниях и похвалах: нас почитают обманщиками, но мы верны;

9. Мы неизвестны, но нас узнают; нас почитают умершими, но вот, мы живы; нас наказывают, но мы не умираем;

10. Нас огорчают, а мы всегда радуемся; мы нищи, но многих

ги́хъ богатѧ́ще: ѩ҆́кѡ ничто́же
и҆мꙋ́ще, а҆ всѧ̑ содержа́ще.
За̑ а҃і. Ѹ҆ста̀ на́ша ѿверзо́шасѧ къ
рі́в ва́мъ корі́нѳѧне, се́рдце на́ше рас-
простра́нисѧ.
в҃і. Не тѣ́снѡ вмѣща́етесѧ въ
на́съ, ᲂу҆тѣснѧ́етесѧ же во
ᲂу҆тро́бахъ ва́шихъ.
г҃і. То́жде возме́здїе [ѩ҆́коже
ча̑дѡмъ глаго́лю,] распространи́-
тесѧ и҆ вы̀.
д҃і. ˘Не быва́йте ᲂу҆до́бь пре-
ло́жни ко и҆но́мꙋ ѩ҆ремꙋ̀, ѩ҆́коже
невѣ́рнїи:˘ ко́е бо прича́стїе
пра́вдѣ къ беззако́нїю; и҆лѝ ко́е
ѻ҆бще́нїе свѣ́тꙋ ко тмѣ̀;
є҃і. Ко́е же согла́сїе хрⷭ҇то́ви съ
велїа́ромъ; и҆лѝ ка́ѧ ча́сть вѣ́рнꙋ
съ невѣ́рнымъ;
ѕ҃і. И҆лѝ ко́е сложе́нїе цр҃кви
бж҃їей со ї҆́дѡлы;
За̑ Вы́ бо є҆стѐ цр҃кви бг҃а жи́ва,
ѩ҆́коже речѐ бг҃ъ: ѩ҆́кѡ вселю́сѧ въ
ни́хъ и҆ похождꙋ̀, и҆ бꙋ́дꙋ и҆̀мъ
бг҃ъ, и҆ тї́и бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ лю́дїе.

˘не быва́йте прело́жни ко и҆но́мꙋ
ѩ҆́рмꙋ невѣ́рныхъ˘

обогащаем; мы ничего не имеем, но всем обладаем.

11. Уста наши отверсты к вам, Коринфяне, сердце наше расширено.

12. Вам не тесно в нас; но в сердцах ваших тесно.

13. В равное возмездие, — говорю, как детям, — распространитесь и вы.

14. Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмою?

15. Какое согласие между Христом и Велиаром? Или какое соучастие верного с неверным?

16. Какая совместность храма Божия с идолами?

Ибо вы храм Бога живаго, как сказал Бог: вселюсь в них и буду ходить *в них*; и буду их Богом, и они будут Моим народом.

з҃і. Тѣ́мже и҆зыди́те ѿ среды̀ и҆́хъ, и҆ ѿлꙋчи́тесѧ, глаго́летъ гдⷭ҇ь, и҆ нечистотѣ̀ не прикаса́йтесѧ: и҆ а҆́зъ прїимꙋ̀ вы̀.

и҃і. И҆ бꙋ́дꙋ ва́мъ во ѻ҆тца̀, и҆ вы̀ бꙋ́дете мнѣ̀ въ сы́ны и҆ дщє́ри, глаго́летъ гдⷭ҇ь вседержи́тель.

Глава̀ з҃.

Сицева̀ ᲂу҆̀бо и҆мꙋ́ще ѡ҆бѣтова̑нїѧ, ѽ возлю́бленнїи,
За҃ Ѡ҆чи́стимъ себѐ ѿ всѧ́кїѧ
рі҃г скве́рны пло́ти и҆ дꙋ́ха, творѧ́ще ст҃ы́ню въ стра́сѣ бж҃їи.

в҃. Вмѣсти́те ны̀: ни є҆ди́наго ѡ҆би́дѣхомъ, ни є҆ди́наго и҆стли́хомъ, ни є҆ди́наго лихои́мствовахомъ.

г҃. Не на ѡ҆сꙋжде́нїе глаго́лю: пре́жде бо рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ въ сердца́хъ на́шихъ є҆стѐ, во є҆́же ᲂу҆мре́ти съ ва́ми и҆ сожи́ти.

д҃. Мно́го мѝ дерзнове́нїе къ ва́мъ, мно́га мѝ похвала̀ по ва́съ: и҆спо́лнихсѧ ᲂу҆тѣ́хи, преизбы́точествꙋю ра́достїю ѡ҆ всѧ́кой печа́ли на́шей.

17. И потому выйдите из среды их и отделитесь, говорит Господь, и не прикасайтесь к нечистому; и Я приму вас.

18. И буду вам Отцем, и вы будете Моими сынами и дщерями, говорит Господь Вседержитель.

Глава 7.

Итак, возлюбленные, имея такие обетования,

Очистим себя от всякой скверны плоти и духа, совершая святыню в страхе Божием.

2. Вместите нас. Мы никого не обидели, никому не повредили, ни от кого не искали корысти.

3. Не в осуждение говорю; ибо я прежде сказал, что вы в сердцах наших, так чтобы вместе и умереть и жить.

4. Я много надеюсь на вас, много хвалюсь вами; я исполнен утешением, преизобилую радостью, при всей скорби нашей.

є҃. Ꙗ҆́бо прише́дшымъ на́мъ въ македо́нїю, ни є҆ди́наго и҆мѣ̀ поко́ѧ пло́ть на́ша, но во все́мъ скорбѧ́ще: внѣ́ѹдꙋ бра̑ни, внꙋ́трьѹдꙋ боѧ̑зни.

ѕ҃. Но ᲂу҆тѣша́ѧй смире́нныѧ, ᲂу҆тѣ́ши на́съ бг҃ъ прише́ствїемъ ті́товымъ.

з҃. Не то́кмѡ же прише́ствїемъ є҆гѡ̀, но и҆ ᲂу҆тѣше́нїемъ, и҆́мже ᲂу҆тѣ́шисѧ ѡ҆ ва́съ, повѣ́даѧ на́мъ ва́ше жела́нїе, ва́ше рыда́нїе, ва́шꙋ ре́вность по мнѣ: ꙗ҆́кѡ мѝ па́че возра́доватисѧ.

и҃. Ꙗ҆́кѡ а҆́ще и҆ ѡ҆скорби́хъ ва́съ посла́нїемъ, не раска́юсѧ, а҆́ще и҆ раска́ѧлъ бы́хъ сѧ. ви́жꙋ бо, ꙗ҆́кѡ посла́нїе ѻ҆́но, а҆́ще и҆ въ ча́съ, ѡ҆скорбѝ ва́съ.

ѳ҃. Нынѣ̀ ра́дꙋюсѧ, не ꙗ҆́кѡ скорбни бы́сте, но ꙗ҆́кѡ ѡ҆скорби́стесѧ въ покаѧ́нїе: ѡ҆скорбѣ́сте бо по бз҃ѣ, да ни ѡ҆ є҆ди́номъ ѿтщетите́сѧ ѿ на́съ.

За̑ рїд і҃. Печа́ль бо, ꙗ҆́же по бз҃ѣ, покаѧ́нїе нераска́ѧнно во спасе́нїе содѣ́ловаетъ: а҆ сегѡ̀ мі́ра печа́ль, сме́рть содѣ́ловаетъ.

5. Ибо, когда пришли мы в Македонию, плоть наша не имела никакого покоя, но мы были стеснены отовсюду: отвне — нападения, внутри — страхи.

6. Но Бог, утешающий смиренных, утешил нас прибытием Тита,

7. И не только прибытием его, но и утешением, которым он утешался о вас, пересказывая нам о вашем усердии, о вашем плаче, о вашей ревности по мне, так что я еще более обрадовался.

8. Посему, если я опечалил вас посланием, не жалею, хотя и пожалел было; ибо вижу, что послание то́ опечалило вас, впрочем на время.

9. Теперь я радуюсь не потому, что вы опечалились, но что вы опечалились к покаянию; ибо опечалились ради Бога, так что нисколько не понесли от нас вреда.

10. Ибо печаль ради Бога производит неизменное покаяние ко спасению, а печаль мирская производит смерть.

а҃і. Се́ бо сіѐ са́мое, є҆́же по бз҃ѣ ѡ҆скорби́тисѧ ва́мъ, коли́ко содѣ́ла въ ва́съ тща́нїе; но ѿвѣ́тъ, но негодова́нїе, но стра́хъ, но вожделе́нїе, но ре́вность, но ѿмще́нїе: во все́мъ предста́висте себѐ чи́сты бы́ти въ ве́щи.

11. Ибо то самое, что вы опечалились ради Бога, смотри́те, какое произвело в вас усердие, какие извинения, какое негодование *на виновного*, какой страх, какое желание, какую ревность, какое взыскание! По всему вы показали себя чистыми в этом деле.

в҃і. А҆́ще бо и҆ писа́хъ ва́мъ, не ѡ҆би́дѣвшагѡ ра́ди, нижѐ ѡ҆би́димагѡ ра́ди: но за є҆́же ꙗ҆ви́тисѧ въ ва́съ тща́нїю на́шемꙋ, є҆́же ѡ҆ ва́съ пред̾ бг҃омъ.

12. Итак, если я писал к вам, то не ради оскорбителя и не ради оскорбленного, но чтобы вам открылось попечение наше о вас пред Богом.

г҃і. Сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆тѣ́шихомсѧ ѡ҆ ᲂу҆тѣше́нїи ва́шемъ: ли́шше же па́че возра́довахомсѧ ѡ҆ ра́дости ті́товѣ, ꙗ҆́кѡ поко́исѧ дх҃ъ є҆гѡ̀ ѿ всѣ́хъ ва́съ.

13. Посему мы утешились утешением вашим; а еще более обрадованы мы радостью Тита, что вы все успокоили дух его.

д҃і. Ꙗ҆́кѡ а҆́ще что̀ є҆мꙋ̀ ѡ҆ ва́съ похвали́хсѧ, не посрами́хсѧ: но ꙗ҆́кѡ всѧ̑ вои́стиннꙋ глаго́лахомъ ва́мъ, та́кѡ и҆ похвале́нїе на́ше є҆́же къ ті́тꙋ, и҆́стинно бы́сть.

14. Итак я не остался в стыде, если чем-либо о вас похвалился перед ним, но как вам мы говорили все истину, так и перед Титом похвала наша оказалась истинною;

є҃і. И҆ ᲂу҆тро́ба є҆гѡ̀ и҆́злиха въ ва́съ є҆́сть, воспомина́ющꙋ всѣ́хъ ва́съ послꙋша́нїе, ꙗ҆́кѡ со стра́хомъ и҆ тре́петомъ пріѧ́сте є҆го̀.

15. И сердце его весьма расположено к вам, при воспоминании о послушании всех вас, как вы приняли его со страхом и трепетом.

ѕі҃. Ра́дꙋюсѧ ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ во всє́мъ дерза́ю въ ва́съ.

Глава̀ и҃.

За҃ ріє Сказꙋ́емъ же ва́мъ, бра́тїе, бл҃года́ть бж҃їю, да́ннꙋю въ цр҃квахъ макєдо́нскихъ:

в҃. Ꙗ҆́кѡ во мно́зѣмъ и҆скꙋше́нїи скорбе́й, и҆збы́токъ ра́дости и҆́хъ, и҆ ꙗ҆̀же во глꙋбинѣ̀ ни́щета̀ и҆́хъ, и҆збы́точєствова въ бога́тство простоты̀ и҆́хъ.

г҃. Ꙗ҆́кѡ по си́лѣ и҆́хъ [свидѣ́тельствꙋю,] и҆ па́че си́лы, доброхо́тни:

д҃. Со мно́гимъ моле́нїемъ молѧ́ще на́съ, бл҃года́ть и҆ ѡ҆бще́нїе слꙋже́нїѧ, є҆́же во ст҃ы́хъ, прїѧ́ти на́мъ.

є҃. И҆ не ꙗ҆́коже надѣ́ѧхомсѧ, но себѐ вда́ша пе́рвѣе гдⷭ҇ви, и҆ на́мъ во́лею бж҃їею.

ѕ҃. Во є҆́же ᲂу҆моли́ти на́мъ ті́та, да ꙗ҆́коже пре́жде нача́тъ, та́кожде и҆ сконча́етъ въ ва́съ и҆ бл҃года́ть сїю̀.

16. Итак радуюсь, что во всем могу положиться на вас.

Глава 8.

Уведомляем вас, братия, о благодати Божией, данной церквам Македонским,

2. Ибо они среди великого испытания скорбями преизобилуют радостью; и глубокая нищета их преизбыточествует в богатстве их радушия.

3. Ибо они доброхотны по силам и сверх сил — я свидетель:

4. Они весьма убедительно просили нас принять дар и участие *их* в служении святым;

5. И не только то, чего мы надеялись, но они отдали самих себя, во-первых, Господу, *потом* и нам по воле Божией;

6. Поэтому мы просили Тита, чтобы он, как начал, так и окончил у вас и это доброе дело.

За̑ з҃. Но ꙗ҆́коже во все́мъ и҆збы́-
рп҃ѕ точествꙋ́ете вѣ́рою, и҆ сло́вомъ, и҆ ра́зꙋмомъ, и҆ всѧ́цѣмъ тща́нїемъ, и҆ любо́вїю ꙗ҆́же ѿ ва́съ къ на́мъ, да и҆ въ се́й бл҃года́ти и҆збы́точествꙋ́ете.

7. А ка́к вы изобилуете всем: верою и словом, и познанием, и всяким усердием, и любовью вашею к нам, — та́к изобилуйте и сею добродетелью.

и҃. Не по повелѣ́нїю глаго́лю, но за и҆ны́хъ тща́нїе, и҆ ва́шеѧ любвѐ и҆́стинное и҆скꙋша́ѧ.

8. Говорю это не в виде повеления, но усердием других испытываю искренность и вашей любви.

ѳ҃. Вѣ́сте бо бл҃года́ть гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀, ꙗ҆́кѡ ва́съ ра́ди ѡ҆бнища̀ бога́тъ сы́й, да вы̀ ни́щетою є҆гѡ̀ ѡ҆богатите́сѧ.

9. Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетою.

і҃. И҆ совѣ́тъ даю̀ ѡ҆ се́мъ: се́ бо ва́мъ є҆́сть на по́льзꙋ, и҆̀же не то́чїю є҆́же твори́ти, но и҆ є҆́же хотѣ́ти пре́жде нача́сте ѿ пре́шедшагѡ лѣ́та.

10. Я даю на это совет: ибо это полезно вам, которые не только начали делать сие, но и желали того еще с прошедшего года.

а҃і. Ны́нѣ же и҆ є҆́же твори́ти скончა́йте: да ꙗ҆́коже бы́сть ᲂу҆се́рдїе хотѣ́ти, та́кѡ да бꙋ́детъ и҆ и҆спо́лнити, ѿ є҆́же и҆мѣ́ти.

11. Совершите же теперь самое дело, дабы, чего усердно желали, то и исполнено было по достатку.

в҃і. А҆́ще бо ᲂу҆се́рдїе предлежи́тъ, по є҆ли́кꙋ а҆́ще кто̀ и҆ма́ть, бл҃гопрїѧ́тенъ є҆́сть, а҆ не по є҆ли́кꙋ не и҆ма́ть.

12. Ибо если есть усердие, то оно принимается смотря по тому, кто что имеет, а не по тому, чего не имеет.

гі. Не бо да инымъ оубѡ ѿрада, вамъ же скорбь: но ѿ изравненія.

13. Не *требуется*, чтобы другим *было* облегчение, а вам тяжесть, но чтобы была равномерность.

ді. Въ нынѣшнее время, ваше избыточествіе, во ѻнѣхъ лишеніе, да и ѻнѣхъ избытокъ будетъ въ ваше лишеніе: ꙗкѡ да будетъ равенство.

14. Ныне ваш избыток в *восполнение* их недостатка; а после их избыток в *восполнение* вашего недостатка, чтобы была равномерность,

єі. Ꙗкоже єсть писано: иже многое, не преумножилъ єсть, и иже малое, не оумалилъ.

15. Как написано: кто собрал много, не имел лишнего; и кто мало, не имел недостатка.

за

ѕі. Благодареніе же бгови, давшему тожде тщаніе ѡ васъ въ сердце тітово:

різ

16. Благодарение Богу, вложившему в сердце Титово такое усердие к вам.

зі. Ꙗкѡ моленіе оубѡ пріятъ, тщаливѣйшій же сый, своею волею изыде къ вамъ.

17. Ибо, хотя и я просил его, впрочем он, будучи очень усерден, пошел к вам добровольно.

иі. Послахомъ же съ нимъ и брата, єгѡже похвала во єѵліи по всѣмъ црквамъ.

18. С ним послали мы также брата, во всех церквах похваляемого за благовествование,

ѳі. Не точію же, но и ѡсвящся ѿ црквей съ нами ходити, со благодатію сею служимою нами, къ самогѡ гда славѣ, и

19. И притом избранного от церквей сопутствовать нам для сего благотворения, которому мы служим во славу Самого

не преизбыточествова иже многѡ: и иже малѡ не мнѣе пріятъ

оу҆се́рдїю ва́шемꙋ:

к҃. Блюдꙋ́щесѧ того̀, да не кто̀ на́съ порече́тъ во ѡ҆би́лїи се́мъ, слꙋжи́мѣмъ на́ми:

к҃а. Промышлѧ́юще до̑браѧ, не то́кмѡ пре́дъ Бг҃омъ, но и҆ пре́дъ человѣ́ки.

к҃в. Посла́хомъ же съ ни́ми и҆ бра́та на́шего, є҆го́же и҆скꙋси́хомъ во мно́гихъ ˘мно́гащи встанли́ва˘ сꙋ́ща, ны́нѣ же ˘˘ѕѣлѡ̀ встанли́вѣйша˘˘, надѣ́ѧнїемъ мно́гимъ є҆́же въ ва́съ.

к҃г. А҆́ще ли же ѡ҆ ті́тѣ, ѡ҆́бщникъ мнѣ̀, и҆ въ ва́съ поспѣ́шникъ: а҆́ще ли бра́тїѧ на́ша, и҆ посла́нницы цр҃кве́й, сла́ва Хрⷭ҇то́ва.

к҃д. Показа́нїе ᲂу҆̀бо любвѐ ва́шеѧ, и҆ на́шегѡ хвале́нїѧ ѡ҆ ва́съ, въ ни́хъ покажи́те, въ лицѐ цр҃кве́й.

˘мно́гажды тща́тельна˘
˘˘мно́жае тща́тельнѣйша˘˘

Господа и *в соответствие* вашему усердию,

20. Остерегаясь, чтобы нам не подвергнуться от кого нареканию при таком обилии приношений, вверяемых нашему служению;

21. Ибо мы стараемся о добром не только пред Господом, но и пред людьми.

22. Мы послали с ними и брата нашего, которого усердие много раз испытали во многом и который ныне еще усерднее по великой уверенности в вас.

23. Что касается до Тита, это — мой товарищ и сотрудник у вас; а что до братьев наших, это — посланники церквей, слава Христова.

24. Итак перед лицем церквей дайте им доказательство любви вашей и того, что мы *справедливо* хвалимся вами.

Глава̀ ѳ҃.

Ѡ҆ слꙋ́жбѣ бо ꙗ҆̀же ко ст҃ы̑мъ, ли́шше ми̑ є҆́сть писа́ти ва́мъ.

в҃. Вѣ́мъ бо ᲂу҆се́рдїе ва́ше, и҆̀мже ѡ҆ ва́съ хвалю́сѧ макед́онѧнѡмъ, ꙗ҆́кѡ а҆ха́їа пригото́висѧ ѿ мимоше́дшагѡ лѣ́та, и҆ ꙗ҆̀же ѿ ва́съ ре́вность, раздражѝ мно́жайшихъ.

г҃. Посла́хъ же бра́тїю, да не похвале́нїе на́ше, є҆́же ѡ҆ ва́съ, и҆спраздни́тсѧ въ ча́сти се́й: но да [ꙗ҆́коже глаго́лахъ] пригото́вани бꙋ́дете.

д҃. Да не ка́кѡ а҆́ще прїи́дꙋтъ со мно́ю макед́онѧне, и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ вы̀ не пригото́ваныхъ, посты́димсѧ мы̀, [да не глаго́лемъ вы̀] въ ча́сти се́й похвале́нїѧ.

є҃. Потре́бно ᲂу҆̀бо ᲂу҆мы́слихъ ᲂу҆моли́ти бра́тїю, да пре́жде прїи́дꙋтъ къ ва́мъ, и҆ предꙋгото́вѧтъ пре́жде возвѣще́нное бл҃гослове́нїе ва́ше, сїѐ гото́во бы́ти, та́кѡ ꙗ҆́коже бл҃гослове́нїе, а҆ не ꙗ҆́кѡ лихои́мство.

Глава 9.

Для меня впрочем излишне писать вам о вспоможении святым,

2. Ибо я знаю усердие ваше и хвалюсь вами перед Македонянами, что Ахаия приготовлена еще с прошедшего года; и ревность ваша поощрила многих.

3. Братьев же послал я для того, чтобы похвала моя о вас не оказалась тщетною в сем случае, но чтобы вы, как я говорил, были приготовлены,

4. *И* чтобы, когда придут со мною Македоняне и найдут вас неготовыми, не остались в стыде мы, — не говорю «вы», — похвалившись с такою уверенностью.

5. Посему я почел за нужное упросить братьев, чтобы они наперед пошли к вам и предварительно озаботились, дабы возвещенное уже благословение ваше было готово, как благословение, а не как побор.

За҃ рпи ѕ҃. Сі́е же глаго́лю: сѣ́ѧй ску́дѡстїю, ску́дѡстїю и҆ пожне́тъ: а҆ сѣ́ѧй ѡ҆ бл҃гослове́нїи, ѡ҆ бл҃гослове́нїи и҆ пожне́тъ.

з҃. Ко́ждо ꙗ҆́коже и҆зволе́нїе и҆́мать се́рдцемъ не ѿ ско́рби, ни ѿ ну́жды: доброхо́тна бо да́телѧ лю́битъ бг҃ъ.

и҃. Си́ленъ же бг҃ъ всѧ́кꙋ бл҃года́ть и҆зѡби́ловати въ ва́съ, да ѡ҆ все́мъ всегда̀ всѧ́ко дово́льство и҆мꙋ́ще, и҆збы́точествꙋете во всѧ́ко дѣ́ло бла́го.

ѳ҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: расточѝ, дадѐ ᲂу҆бѡ́гимъ: пра́вда є҆гѡ̀ пребыва́етъ во вѣ́ки.

і҃. Даѧ́й же сѣ́мѧ сѣ́ющемꙋ, и҆ хлѣ́бъ въ снѣ́дь да пода́стъ, и҆ ᲂу҆мно́житъ сѣ́мѧ ва́ше, и҆ да возрасти́тъ жи́та пра́вды ва́шеѧ.

а҃і. Да ѡ҆ все́мъ богатѧ́щесѧ во всѧ́кꙋ простотꙋ̀, ꙗ҆́же содѣва́етъ на́ми бл҃годаре́нїе бг҃ꙋ.

За҃ рпѳ в҃і. Ꙗ҆́кѡ рабо́та сегѡ̀ слꙋже́нїѧ, не то́кмѡ є҆́сть и҆сполнѧ́ющаѧ лише́нїѧ ст҃ы́хъ, но и҆ и҆збы́точествꙋющаѧ мно́гими благодаре́ньми бг҃ови.

6. При сем скажу: кто сеет скупо, тот скупо и пожнет; а кто сеет щедро, тот щедро и пожнет.

7. Каждый *уделяй* по расположению сердца, не с огорчением и не с принуждением; ибо доброхотно дающего любит Бог.

8. Бог же силен обогатить вас всякою благодатью, чтобы вы, всегда и во всем имея всякое довольство, были богаты на всякое доброе дело,

9. Как написано: расточил, раздал нищим; правда его пребывает в век.

10. Дающий же семя сеющему и хлеб в пищу подаст обилие посеянному вами и умножит плоды правды вашей,

11. Так чтобы вы всем богаты были на всякую щедрость, которая через нас производит благодарение Богу.

12. Ибо дело служения сего не только восполняет скудость святых, но и производит во многих обильные благодарения Богу;

г҃i. Искꙋше́нїемъ слꙋже́нїѧ сегѡ̀, сла́вѧще бг҃а въ покоре́нїи испо- вѣ́данїѧ ва́шегѡ, въ бл҃говѣст- вова́нїе хрⷭ҇то́во, и҆ простотѣ̀ со- общє́нїѧ къ ни́мъ, и҆ ко всѣ̑мъ.

д҃i. И҆ тѣ́хъ мл҃твою по ва́съ, возжелѣ́ющымъ ва́съ, за пре- мно́гꙋю бл҃года́ть бж҃їю на ва́съ.

є҃i. Бл҃годаре́нїе же бг҃ови ѡ҆ не- исповѣди́мѣмъ є҆гѡ̀ да́рѣ.

13. Ибо, видя опыт сего служения, они прославляют Бога за покорность исповедуемому вами Евангелию Христову и за искреннее общение с ними и со всеми,

14. Молясь за вас, по расположению к вам, за преизбыточествующую в вас благодать Божию.

15. Благодарение Богу за неизреченный дар Его!

Глава̀ і҃.

Са́мъ же а҆́зъ па́νелъ молю̀ вы̀ кро́тостїю и҆ ти́хостїю хрⷭ҇то́- вою, и҆́же на лицы̀ ᲂу҆́бѡ смире́нъ въ ва́съ, не сы́й же ᲂу҆ ва́съ дерза́ю въ ва́съ.

в҃. Молю́ же є҆́же не сы́й тꙋ̀ дер- за́ти надѣ́ѧнїемъ, и҆́мже по- мышлѧ́ю смѣ́ти на нѣ́кїѧ непщꙋ́ющыѧ на́съ, ꙗ҆́кѡ по пло́ти хода́щихъ.

г҃. Во пло́ти бо хода́ще, не по пло́ти вои́нствꙋемъ:

д҃. Ѻ҆рꙋ́жїѧ бо вои́нства на́шегѡ не плотска̑ѧ, но си́льна бг҃ови, на

Глава 10.

Я же, Павел, который лично между вами скромен, а заочно против вас отважен, убеждаю вас кротостью и снисхождением Христовым.

2. Прошу, чтобы мне по пришествии моем не прибегать к той твердой смелости, которую думаю употребить против некоторых, помышляющих о нас, что мы поступаем по плоти.

3. Ибо мы, ходя во плоти, не по плоти воинствуем.

4. Оружия воинствования нашего не плотские, но сильные

ра҆зорє́нїє тве́рдемъ, помышлє́нїѧ низлага́юще,

є҃. И҆ всѧ́ко возноше́нїє взима́ющеесѧ на ра́зѹмъ бж҃їй, и҆ плѣнѧ́юще всѧ́къ ра́зѹмъ въ послѹша́нїє хрⷭ҇то́во,

ѕ҃. И҆ гото́во и҆мѹ́ще ѿмсти́ти всѧ́ко преслѹша́нїє, є҆гда̀ и҆спо́лнитсѧ ва́ше послѹша́нїє.

з҃. Ꙗ҆̀же ли пред̾ лице́мъ, зри́те;
За҃ рч А҆́ще кто̀ надѣ́етсѧ себѣ̀ хрⷭ҇то́ва бы́ти, да помышлѧ́етъ па́ки ѿ себѐ, занѐ ꙗ҆́коже о҆́нъ хрⷭ҇то́въ, та́кожде и҆ мы̀ хрⷭ҇то́вы.

и҃. А҆́ще бо и҆ ли́шше что̀ похвалю́сѧ ѡ҆ вла́сти на́шей, ю҆́же дадѐ на́мъ гдⷭ҇ь въ созда́нїє, а҆ не на ра́зорє́нїє ва́ше, не постыжѹ́сѧ.

ѳ҃. Но да не ꙗ҆влю́сѧ ꙗ҆́кѡ страша̀ ва́съ посла́ньми.

і҃. Ꙗ҆́кѡ посла̑нїѧ ѹ҆́бѡ, речѐ, тѧ́жки и҆ крѣ́пки, а҆ прише́ствїє тѣ́ла не́мощно, и҆ сло́во ѹ҆ничиже́нно.

а҃і. Сїѐ да помышлѧ́етъ таковы́й, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́цы же є҆смы̀ сло́вомъ

Богом на разрушение твердынь: *ими* ниспровергаем замыслы

5. И всякое превозношение, восстающее против познания Божия, и пленяем всякое помышление в послушание Христу,

6. И готовы наказать всякое непослушание, когда ваше послушание исполнится.

7. На личность ли смóтрите? Кто уверен в себе, что он Христов, тот сам по себе суди, что, как он Христов, так и мы Христовы.

8. Ибо если бы я и более стал хвалиться нашею властью, которую Господь дал нам к созиданию, а не к расстройству вашему, то не остался бы в стыде.

9. Впрочем, да не покажется, что я устрашаю вас *только* посланиями.

10. Так как *некто* говорит: в посланиях он строг и силен, а в личном присутствии слаб, и речь *его* незначительна, —

11. Такой пусть знает, что, каковы мы на словах в посла-

посла́нїй, ѿсто́ѧще: такові́и и҆ тꙋ̀ сꙋ́щe є҆смы̀ дѣ́ломъ.

в҃і. Не смѣ́емъ бо ˘сꙋди́ти˘, и҆лѝ прикла́дывати себѣ̀ и҆ны́мъ, хвалѧ́щымъ себѐ самѣ́хъ: но са́ми въ себѣ̀ себѐ и҆змѣрѧ́юще, и҆ прилага́юще себѣ̀, себѐ не разꙋмѣва́ютъ.

г҃і. Мы́ же не въ безмѣ̑рнаѧ похва́лимсѧ: но по мѣ́рѣ пра́вила, є҆гѡ́же раздѣлѝ на́мъ бг҃ъ мѣ́рꙋ, достиза́ти да́же и҆ до ва́съ.

д҃і. Не ꙗ҆́кѡ бо не досѧ́жꙋще до ва́съ, па́че простира́емъ себѐ: да́же бо и҆ до ва́съ достиго́хомъ бл҃гове́стїемъ хр҃то́вымъ.

є҃і. Не въ безмѣ̑рнаѧ хва́лѧщесѧ, нижѐ въ чꙋжди́хъ трꙋдѣ́хъ, ᲂу҆пова́нїе же и҆мꙋ́ще, растꙋ́щей вѣ́рѣ ва́шей, въ ва́съ велича́тисѧ по пра́вилꙋ на́шемꙋ и҆з̾ѡби́льнѡ.

ѕ҃і. Во є҆́же и҆ въ да́льшихъ ва́съ [страна́хъ] благовѣсти́ти, не чꙋжи́мъ пра́виломъ въ готѡ́ваѧ похвали́тисѧ.

з҃і. Хвалѧ́йсѧ же ѡ҆ гд҇ѣ да хва́литсѧ.

˘присовокꙋплѧ́ти˘

ниях заочно, таковы и на деле лично.

12. Ибо мы не смеем сопоставлять или сравнивать себя с теми, которые сами себя выставляют: они измеряют себя самими собою и сравнивают себя с собою неразумно.

13. А мы не без меры хвалиться будем, но по мере удела, какой назначил нам Бог в такую меру, чтобы достигнуть и до вас.

14. Ибо мы не напрягаем себя, как не достигшие до вас, потому что достигли и до вас благовествованием Христовым.

15. Мы не без меры хвалимся, не чужими трудами, но надеемся, с возрастанием веры вашей, с избытком увеличить в вас удел наш,

16. Так чтобы и далее вас проповедывать Евангелие, а не хвалиться готовым в чужом уделе.

17. Хвалящийся хвались о Господе.

і҃и. Не хвалѧ́й бо себѐ се́й и҆ску́сенъ: но є҆го́же бг҃ъ восхвалѧ́етъ.

Глава̀ а҃і.

За҃ рч҃а Ѽ да бы́сте ма́лѡ потерпѣ́ли безꙋ́мїю моемꙋ̀, но и҆ потерпи́те мѧ̀.

в҃. Ревнꙋ́ю бо ѡ҆ ва́съ бж҃їею ре́вностїю: ѡ҆брꙋчи́хъ бо ва́съ є҆ди́номꙋ мꙋ́жꙋ, дв҃ꙋ чи́стꙋ предста́вити, хрⷭ҇то́ви.

г҃. Бою́сѧ же, да не ка́кѡ ꙗ҆́коже ѕмі́й є҆́vꙋ прельстѝ лꙋка́вствомъ свои́мъ, та́кѡ и҆стлѣ́ютъ и҆ ра́зꙋмы ва́шѧ ѿ простоты̀ ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀.

д҃. А҆́ще бо грѧды́й и҆на́го і҆и҃са проповѣ́даетъ, є҆го́же не пропова́дахомъ, и҆лѝ дꙋ́ха и҆на́го прїе́млете, є҆го́же не прїѧ́сте, и҆лѝ бл҃говѣ́ствова́нїе и҆́но, є҆́же не прїѧ́сте, до́брѣ бы́сте потерпѣ́ли.

18. Ибо не тот достоин, кто сам себя хвалит, но кого хвалит Господь.

Глава 11.

О, если бы вы несколько были снисходительны к моему неразумию! Но вы и снисходите ко мне.

2. Ибо я ревную о вас ревностью Божиею; потому что я обручил вас единому мужу, чтобы представить Христу чистою девою.

3. Но боюсь, чтобы, как змий хитростью своею прельстил Еву, так и ваши умы не повредились, *уклонившись* от простоты во Христе.

4. Ибо если бы кто, придя, начал проповедывать другого Иисуса, которого мы не проповедывали, или если бы вы получили иного Духа, которого не получили, или иное благовестие, которого не принимали, — то вы были бы очень снисходительны *к тому*.

за҄ ҃є. Непщꙋ́ю бо ничи́мже ли-
рч҃в ши́тисѧ пре́днихъ а҆по́стѡлъ.

҃ѕ. А҆́ще бо и҆ невѣ́жда сло́вомъ, но не ра́зꙋмомъ, ˇно вездѣ̀ ꙗ҆́вльшесѧ ѿ всѣ́мъ въ ва́съˇ.

҃з. И҆лѝ грѣ́хъ сотвори́хъ, себѐ смирѧ́ѧ, да вы̀ вознесе́тесѧ, ꙗ҆́кѡ тꙋ́не бж҃їе бл҃говѣ́ствова́нїе бла-говѣсти́хъ ва́мъ;

҃и. Ѿ и҆ны́хъ церкве́й ѡ҆би́мъ, прїи́мъ ѡ҆бро́къ къ ва́шемꙋ слꙋ-же́нїю, и҆ прише́дъ къ ва́мъ, и҆ въ скꙋ́дости бы́въ, не стꙋжи́хъ ни є҆ди́номꙋ.

҃ѳ. Скꙋ́дость бо мою̀ и҆спо́лниша бра́тїѧ прише́дше ѿ македо́нїи: и҆ во всѣ́мъ без̾ стꙋже́нїѧ ва́мъ себѐ соблюдо́хъ, и҆ соблюдꙋ̀.

҃і. Є҆́сть и҆́стина хр҃то́ва во мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ похвале́нїе сїѐ не загради́тсѧ ѿ мнѣ̀ въ страна́хъ а҆ха́йстѣхъ.

҃аі. Почто̀; занѐ не люблю́ ли ва́съ, бг҃ъ вѣ́сть, а҆ є҆́же творю̀, и҆ сотворю̀,

ˇно во всѣ́мъ ꙗ҆вле́нны є҆смы̀ во всѣ́хъ къ ва́мъˇ

5. Но я думаю, что у меня ни в чем нет недостатка против высших Апостолов:

6. Хотя я и невежда в слове, но не в познании. Впрочем мы во всем совершенно известны вам.

7. Согрешил ли я тем, что унижал себя, чтобы возвысить вас, потому что безмездно проповедывал вам Евангелие Божие?

8. Другим церквам я причинял издержки, получая *от них* содержание для служения вам; и, будучи у вас, хотя терпел недостаток, никому не докучал,

9. Ибо недостаток мой восполнили братия, пришедшие из Македонии; да и во всем я старался и постараюсь не быть вам в тягость.

10. По истине Христовой во мне *скажу*, что похвала сия не отнимется у меня в странах Ахаии.

11. Почему же *так поступаю*? Потому ли, что не люблю вас? Богу известно! Но как поступаю, так и буду поступать,

в҃і. Да ѿсѣ́кꙋ винꙋ̀, хотѧ́щымъ
вины̀: да, ѡ҆ не́мже хвалѧ́тсѧ,
ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ ꙗ҆́коже и҆ мы̀.

г҃і. Такові́и бо лжи́ви а҆по́сто-
ли, дѣ́латели льсти́вїи, преѡбра-
зꙋ́ющесѧ во а҆по́столы хр҇то́вы.

д҃і. И҆ не ди́вно: са́мъ бо сатана̀
преѡбразꙋ́етсѧ во а҆́гг҃ла свѣ́тла.

є҃і. Не ве́лїе ᲂу҆́бѡ, а҆́ще и҆ слꙋ-
жи́телїе є҆гѡ̀ преѡбразꙋ́ютсѧ
ꙗ҆́кѡ слꙋжи́тели пра́вды, и҆̀мже
кончи́на бꙋ́детъ по дѣлѡ́мъ и҆́хъ.

ѕ҃і. Па́ки глаго́лю, да никто́же
мни́тъ мѧ̀ безꙋ́мна бы́ти: а҆́ще
ли нѝ, понѐ ꙗ҆́кѡ безꙋ́мна
прїими́те мѧ̀, да и҆ а҆́зъ ма́лѡ
что̀ похвалю́сѧ.

з҃і. А҆ є҆́же глаго́лю, не глаго́лю
по гдⷭ҇ѣ, но ꙗ҆́кѡ въ безꙋ́мїи, въ
се́й ча́сти похвалы̀.

и҃і. Поне́же мно́зи хвалѧ́тсѧ по
пло́ти, и҆ а҆́зъ похвалю́сѧ:

ѳ҃і. Любе́знѡ бо прїе́млете
безꙋ́мныѧ, мꙋ́дри сꙋ́ще.

к҃. Прїе́млете бо, а҆́ще кто̀ ва́съ
порабоща́етъ, а҆́ще кто̀ поѧда́-

12. Чтобы не дать повода ищущим повода, дабы они, чем хвалятся, в том оказались *такими же*, как и мы.

13. Ибо таковые лжеапостолы, лукавые делатели, принимают вид Апостолов Христовых.

14. И неудивительно: потому что сам сатана принимает вид Ангела света,

15. А потому не великое дело, если и служители его принимают вид служителей правды; но конец их будет по делам их.

16. Еще скажу: не почти кто-нибудь меня неразумным; а если не так, то примите меня, хотя как неразумного, чтобы и мне сколько-нибудь похвалиться.

17. Что́ скажу, то́ скажу не в Господе, но как бы в неразумии при такой отважности на похвалу.

18. Как многие хвалятся по плоти, то и я буду хвалиться.

19. Ибо вы, люди разумные, охотно терпите неразумных:

20. Вы терпите, когда кто вас порабощает, когда кто объеда-

е҆́тъ, а҆́ще кто̀ не влѣ́потꙋ ˘про_
то́ритъ˘, а҆́ще кто̀ по лицꙋ̀ бїе́тъ
вы̀, а҆́ще кто̀ велича́етсѧ.

к҃а. По досажде́нїю, глаго́лю,
занѐ ꙗ҆́кѡ мы̀ и҆знемого́хомъ.

За҃ рчг҃ Ѿ не́мже а҆́ще дерза́етъ кто̀,
[несмы́сленнѡ глаго́лю:] дерза́ю и҆
а҆́зъ:

к҃в. Є҆вре́и ли сꙋ́ть; и҆ а҆́зъ: і҆и҆́ль_
те ли сꙋ́ть; и҆ а҆́зъ: сѣ́мѧ а҆вра_
а́мле ли сꙋ́ть; и҆ а҆́зъ:

к҃г. Слꙋжи́телїе ли хрⷭ҇то́вы сꙋ́ть;
[не въ мꙋ́дрости глаго́лю,] па́че
а҆́зъ: въ трꙋдѣ́хъ мно́жае, въ
ра́нахъ пребо́лѣ, въ темни́цахъ
и҆зли́ха, въ сме́ртехъ мно́гащи.

к҃д. Ѿ і҆ꙋде́й пѧтькра́ты че_
ты́редесѧть, ра́звѣ є҆ди́ныѧ,
прїѧ́хъ.

к҃є. Три́щи па́лицами бїе́нъ
бы́хъ, є҆ди́ною ка́меньми на_
ме́танъ бы́хъ, трикра́ты кора́бль
ѿпрове́ржесѧ со мно́ю: но́щь и҆
де́нь во глꙋби́нѣ сотвори́хъ.

к҃ѕ. Въ пꙋ́тныхъ ше́ствїихъ
мно́жицею: бѣ́ды въ рѣка́хъ,

˘ѿе́млетъ˘

ет, когда кто обирает, когда кто превозносится, когда кто бьет вас в лицо.

21. К стыду говорю, что *на это* у нас недоставало сил.

А если кто смеет *хвалиться* чем-либо, то (скажу по неразумию) смею и я.

22. Они Евреи? и я. Израильтяне? и я. Семя Авраамово? и я.

23. Христовы служители? (в безумии говорю:) я больше. Я гораздо более *был* в трудах, безмерно в ранах, более в темницах и многократно при смерти.

24. От Иудеев пять раз дано мне было по сорока *ударов* без одного;

25. Три раза меня били палками, однажды камнями побивали, три раза я терпел кораблекрушение, ночь и день пробыл во глубине *морской;*

26. Много раз *был* в путешествиях, в опасностях на реках, в опасностях от разбойников, в

бѣды̀ ѿ разбо́йникъ, бѣды̀ ѿ сро́дникъ, бѣды̀ ѿ ꙗ҆зы̑къ, бѣды̀ во градѣ́хъ, бѣды̀ въ пꙋсты́ни, бѣды̀ въ мо́ри, бѣды̀ во лжебра́тїи.

опасностях от единоплеменников, в опасностях от язычников, в опасностях в городе, в опасностях в пустыне, в опасностях на море, в опасностях между лжебратиями,

к҃з. Въ трꙋдѣ̀ и҆ по́двизѣ, во бдѣ́нїихъ мно́жицею, во а҆́лчбѣ и҆ жа́жди, и҆ въ пощє́нїихъ мно́гащи, въ зимѣ̀ и҆ наготѣ̀.

27. В труде и в изнурении, часто в бдении, в голоде и жажде, часто в посте, на стуже и в наготе.

к҃и. Кромѣ̀ внѣ́шнихъ, нападе́нїе є҆́же по вся̑ дни̑, и҆ попече́нїе всѣ́хъ цр҃кве́й.

28. Кроме посторонних *приключений*, у меня ежедневно стечение *людей*, забота о всех церквах.

к҃ѳ. Кто̀ и҆знемога́етъ, и҆ не и҆знемога́ю; кто̀ соблажня́етсѧ, и҆ а҆́зъ не разжиза́юсѧ;

29. Кто изнемогает, с кем бы и я не изнемогал? Кто соблазняется, за кого бы я не воспламенялся?

л҃. А҆́ще хвали́тисѧ мѝ подоба́етъ, ꙗ҆̀же ѿ не́мощи моеѧ̀ похвалю́сѧ.

30. Если должно мне хвалиться, то буду хвалиться немощью моею.

Зач. р҃чд. л҃а. Бг҃ъ и҆ Ѻ҆ц҃ъ Гд҃а на́шегѡ І҆и҃са Хрⷭ҇та̀ вѣ́сть, сый благослове́нъ во вѣ́ки, ꙗ҆́кѡ не лгꙋ̀.

31. Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословенный во веки, знает, что я не лгу.

л҃в. Въ дама́скѣ ꙗ҆зы́ческїй кнѧ́зь а҆ре́ѳы царѧ̀ стрежа́ше дама́скъ гра́дъ, ꙗ҆́ти мѧ̀ хотѧ̀: и҆ ѻ҆ко́нцемъ въ ко́шницѣ свѣ́шенъ бы́хъ по стѣнѣ̀, и҆ и҆збѣго́хъ и҆з̾ рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀.

32. В Дамаске областной правитель царя Ареты стерег город Дамаск, чтобы схватить меня; и я в корзине был спущен из окна по стене и избежал его рук.

Глава̀ в҃і.

Похвали́тисѧ же не по́льзꙋетъ мѝ: пріидꙋ̀ бо въ видѣ̑нїѧ и҆ ѿкровє́нїѧ гдⷭ҇нѧ.

в҃. Вѣ́мъ человѣ́ка ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, прє́жде лѣ́тъ четы́ренадесѧти: [а҆́ще въ тѣ́лѣ, не вѣ́мъ, а҆́ще ли кромѣ̀ тѣ́ла, не вѣ́мъ: бг҃ъ вѣ́сть:] восхище́на бы́вша такова́го до тре́тїѧгѡ нб҃сѐ.

г҃. И҆ вѣ́мъ такова̀ человѣ́ка, [а҆́ще въ тѣ́лѣ, и҆лѝ кромѣ̀ тѣ́ла, не вѣ́мъ: бг҃ъ вѣ́сть:]

д҃. Ꙗ҆́кѡ восхище́нъ бы́сть въ ра́й, и҆ слы́ша неизрече́нны глаго́лы, и҆̀хже не лѣ́ть є҆́сть человѣ́кꙋ глаго́лати.

є҃. Ѡ҆ таковѣ́мъ похвалю́сѧ, ѡ҆ себѣ́ же не похвалю́сѧ, то́кмѡ ѡ҆ не́мощехъ мои́хъ.

ѕ҃. А҆́ще бо восхощꙋ̀ похвали́тисѧ, не бꙋ́дꙋ безꙋ́менъ, и҆́стинꙋ бо рекꙋ̀: щажꙋ́ же, да не ка́кѡ кто̀ вознепщꙋ́етъ ѡ҆ мнѣ̀ па́че, є҆́же ви́дитъ мѧ̀, и҆лѝ слы́шитъ что̀ ѿ менѐ.

Глава 12.

Не полезно хвалиться мне, ибо я приду к видениям и откровениям Господним.

2. Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет (в теле ли — не знаю, вне ли тела — не знаю: Бог знает) восхищен был до третьего неба.

3. И знаю о таком человеке (*только* не знаю — в теле, или вне тела: Бог знает),

4. Что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать.

5. Таким *человеком* могу хвалиться; собою же не похвалюсь, разве только немощами моими.

6. Впрочем, если захочу хвалиться, не буду неразумен, потому что скажу истину; но я удерживаюсь, чтобы кто не подумал о мне более, нежели сколько во мне видит или слышит от меня.

з҃. И҆ за премно́гаѧ ѿкрове́нїѧ
да не превозношꙋ́сѧ, даде́сѧ мѝ
па́костникъ пло́ти а҆́ггелъ сата-
ни́нъ, да мѝ па́кѡсти дѣ́етъ, да
не превозношꙋ́сѧ.

и҃. Ѡ҆ се́мъ трикра́ты гд҇а мо-
ли́хъ, да ѿстꙋ́питъ ѿ менѐ.

ѳ҃. И҆ рече́ ми: довлѣ́етъ тѝ
бл҃года́ть моѧ̀: си́ла бо моѧ̀ въ
не́мощи соверша́етсѧ. сла́дцѣ
ᲂу҆̀бо похвалю́сѧ па́че въ не́мо-
щехъ мои́хъ, да всели́тсѧ въ мѧ̀
си́ла хр҇то́ва.

За҃ рч҃є і҃. Тѣ́мже бл҃говолю̀ въ не́-
мощехъ, въ досажде́нїихъ, въ
бѣ́дахъ, во и҆згна́нїихъ, въ тѣс-
нота́хъ по хр҇тѣ̀: є҆гда́ бо не-
мощствꙋ́ю, тогда̀ си́ленъ є҆́смь.

а҃і. Бы́хъ несмы́сленъ хвалѧ́сѧ:
вы̀ мѧ̀ понꙋ́дисте. а҆́зъ бо до́л-
женъ бѣ́хъ ѿ ва́съ хвали́мь бы-
ва́ти: ничи́мже бо лиши́хсѧ
пе́рвѣйшихъ а҆по́стѡлъ, а҆́ще и҆
ничто́же є҆́смь.

в҃і. Зна́менїѧ бо а҆по́столова
содѣ́ѧшасѧ въ ва́съ во всѧ́комъ

7. И чтобы я не превозносился чрезвычайностью откровений, дано мне жало в плоть, ангел сатаны, удручать меня, чтобы я не превозносился.

8. Трижды молил я Господа о том, чтобы удалил его от меня.

9. Но *Господь* сказал мне: «довольно для тебя благодати Моей, ибо сила Моя совершается в немощи». И потому я гораздо охотнее буду хвалиться своими немощами, чтобы обитала во мне сила Христова.

10. Посему я благодушествую в немощах, в обидах, в нуждах, в гонениях, в притеснениях за Христа, ибо, когда я немощен, тогда силен.

11. Я дошел до неразумия, хвалясь; вы меня *к сему* принудили. Вам бы надлежало хвалить меня, ибо у меня ни в чем нет недостатка против высших Апостолов, хотя я и ничто.

12. Признаки Апостола оказались перед вами всяким терпе-

терпѣ́нїи, въ зна́мєнїихъ и҆ чꙋдесѣ́хъ и҆ си́лахъ.

нием, знамениями, чудесами и силами.

г҃ı. Что́ бо є҆́сть, є҆гѡ́же лиши́стесѧ па́че про́чихъ цр҃кве́й, а҆́ще то́чїю ꙗ҆́кѡ а҆́зъ са́мъ не стꙋжи́хъ ва́мъ; дади́те мѝ непра́вдꙋ сїю̀.

13. Ибо чего у вас недостает перед прочими церквами, разве только того, что сам я не был вам в тягость? Простите мне такую вину.

д҃ı. Сѐ тре́тїе гото́въ є҆́смь прїитѝ къ ва́мъ, и҆ не стꙋжꙋ̀ ва́мъ: не и҆щꙋ̀ бо ва́шихъ, но ва́съ. не до́лжна бо сꙋ́ть ча̑да роди́телємъ снискáти и҆мѣ̑нїѧ, но роди́тели ча̑дѡмъ.

14. Вот, в третий раз я готов идти к вам, и не буду отягощать вас, ибо я ищу не вашего, а вас. Не дети должны собирать имение для родителей, но родители для детей.

є҃ı. А҆́зъ же въ сла́дость и҆ждивꙋ̀, и҆ и҆ждиве́нъ бꙋ́дꙋ по дꙋша́хъ ва́шихъ: а҆́ще и҆ и҆зли́шше ва́съ люблю̀, ме́ньши люби́мь є҆́смь.

15. Я охотно буду издерживать *свое* и истощать себя за души ваши, несмотря на то, что, чрезвычайно любя вас, я менее любим вами.

ѕ҃ı. Бꙋ́ди же, а҆́зъ не ѿтѧгчи́хъ ва́съ: но кова́ренъ сы́й, ле́стїю ва́съ прїѧ́хъ.

16. Положим, *что* сам я не обременял вас, но, будучи хитр, лукавством брал с вас.

з҃ı. Є҆да̀ ко́имъ ѿ посла́нныхъ къ ва́мъ, лихои́мствовахъ ва́съ;

17. Но пользовался ли я *чем* от вас через кого-нибудь из тех, кого посылал к вам?

и҃ı. Ꙋ҆моли́хъ ті́та, и҆ съ ни́мъ посла́хъ бра́та: є҆да̀ лихои́мствова чи́мъ ва́съ ті́тъ, не тѣ́мже ли дх҃омъ ходи́хомъ;

18. Я упросил Тита и послал с ним одного из братьев: Тит воспользовался ли чем от вас? Не в одном ли духе мы

не тѣ́ми же ли стопа́ми;

действовали? Не одним ли путем ходили?

ѳ҃і. Па́ки ли мнитѐ, ꙗ҆́кѡ ѿвѣ́тъ ва́мъ твори́мъ; пред̾ бг҃омъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ глаго́лемъ: всѧ̑ же возлю́бленнїи, ѡ҆ ва́шемъ созда́нїи [и҆ ᲂу҆твержде́нїи.]

19. Не думаете ли еще, что мы *только* оправдываемся перед вами? Мы говорим пред Богом, во Христе, и все это, возлюбленные, к вашему назиданию.

За҃ к҃. Бою́сѧ же, е҆да̀ ка́кѡ при-
рч҃ѕ ше́дъ не ꙗ҆́цѣхъ же хощꙋ̀, ѡ҆брѧ́щꙋ ва́съ: и҆ а҆́зъ ѡ҆брѧ́щꙋсѧ ва́мъ, ꙗ҆кова́ же не хо́щете: да не ка́кѡ [бꙋ́дꙋтъ] рве́нїѧ, за́висти, ꙗ҆́рѡсти, ре́ти, клеветы̑, шепта̑нїѧ, кичє́нїѧ, нестрое́нїѧ.

20. Ибо я опасаюсь, чтобы мне, по пришествии моем, не найти вас такими, какими не желаю, также чтобы и вам не найти меня таким, каким не желаете: чтобы ***не найти у вас*** раздоров, зависти, гнева, ссор, клевет, ябед, гордости, беспорядков,

к҃а. Да не па́ки прише́дша мѧ̀ смири́тъ бг҃ъ мо́й ᲂу҆ ва́съ, и҆ воспла́чꙋсѧ мно́гихъ пре́жде согрѣ́шшихъ, и҆ не пока́ѧвшихсѧ ѡ҆ нечистотѣ̀, и҆ блꙋже́нїи, и҆ стꙋдоло́жствїи, ꙗ҆̀же содѣ́ѧша.

21. Чтобы опять, когда приду, не уничижил меня у вас Бог мой и ***чтобы*** не оплакивать мне многих, которые согрешили прежде и не покаялись в нечистоте, блудодеянии и непотребстве, какое делали.

Глава̀ г҃і.

Глава 13.

Тре́тицею сѐ грѧдꙋ̀ къ ва́мъ: при ᲂу҆стѣ́хъ двою̀ и҆лѝ трїе́хъ

В третий уже раз иду к вам. При устах двух или трех

свидѣ́телей ста́нетъ вся́къ глаго́лъ.

в҃. Пре́жде рѣ́хъ, и҆ предглаго́лю, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ ва́съ бы́въ второ́е, и҆ не сы́й ны́нѣ пишꙋ̀, пре́жде согрѣ́шшымъ и҆ про́чымъ всѣ́мъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще прїидꙋ̀ па́ки, не пощажꙋ̀.

За҃ г҃. Поне́же и҆скꙋше́нїѧ и҆́щете
рі҃з глаго́лющагѡ во мнѣ̀ хрⷭ҇та̀, и҆́же въ ва́съ не и҆знемога́етъ, но мо́жетъ въ ва́съ.

д҃. И҆́бо а҆́ще и҆ распѧ́тъ бы́сть ѿ не́мощи, но жи́въ є҆́сть ѿ си́лы бж҃їѧ: и҆́бо и҆ мы̀ немощствꙋ́емъ въ не́мъ, но жи́ви бꙋ́демъ съ ни́мъ ѿ си́лы бж҃їѧ въ ва́съ.

є҃. Себѐ и҆скꙋша́йте, а҆́ще є҆стѐ въ вѣ́рѣ, себѐ и҆скꙋша́йте: и҆лѝ не зна́ете себѐ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ въ ва́съ є҆́сть; а҆́ще то́чїю чи́мъ неискꙋ́сни є҆стѐ.

ѕ҃. Оу҆пова́ю же, ꙗ҆́кѡ разꙋмѣ́ти и҆́мате, ꙗ҆́кѡ мы̀ нѣ́смы неискꙋ́сни.

з҃. Мо́лимсѧ же къ бг҃ꙋ, не сотвори́ти ва́мъ ни є҆ди́нагѡ ѕла̀:

свидетелей будет твердо всякое слово.

2. Я предварял и предваряю, как бы находясь *у вас* во второй раз, и теперь, отсутствуя, пишу прежде согрешившим и всем прочим, что, когда опять приду, не пощажу.

3. Вы ищете доказательства на то, Христос ли говорит во мне: Он не бессилен для вас, но силен в вас.

4. Ибо, хотя Он и распят в немощи, но жив силою Божиею; и мы также, *хотя* немощны в Нем, но будем живы с Ним силою Божиею в вас.

5. Испытывайте самих себя, в вере ли вы; самих себя исследывайте. Или вы не знаете самих себя, что Иисус Христос в вас? Разве только вы не то́, чем должны быть.

6. О нас же, надеюсь, узнае́те, что мы то́, чем быть должны.

7. Молим Бога, чтобы вы не делали никакого зла, не для

не ꙗ҆́кѡ да мы̀ и҆скꙋ́сни ꙗ҆ви́мсѧ, но да вы̀ до́брое сотвори́те, мы́ же ꙗ҆́кѡ неискꙋ́сни бꙋ́демъ.

и҃. Ничто́же бо мо́жемъ на и҆́стинꙋ, но по и҆́стинѣ.

ѳ҃. Ра́дꙋемсѧ же, є҆гда̀ мы̀ немощствꙋ́емъ, вы́ же си́льни быва́ете: се́ бо и҆ мо́лимсѧ ѡ҆ ва́шемъ соверше́нїи.

і҃. Сегѡ̀ ра́ди не сы́й ᲂу҆ ва́съ сїѧ̀ пишꙋ̀, да прише́дъ, не безща́днѡ сотворю̀ по вла́сти, ю҆́же гдⷭ҇ь да́лъ мѝ є҆́сть въ созда́нїе, а҆ не на разоре́нїе.

а҃і. Про́чее же бра́тїе, ра́дꙋйтесѧ, соверша́йтесѧ, ᲂу҆тѣша́йтесѧ, то́жде мꙋ́дрствꙋйте, ми́ръ и҆мѣ́йте: и҆ бг҃ъ любвѐ и҆ ми́ра бꙋ́детъ съ ва́ми.

в҃і. Цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ ст҃ы́мъ: цѣлꙋ́ютъ вы̀ ст҃і́и всѝ.

г҃і. Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ любы̀ бг҃а [и҆ ѻ҆ц҃а̀,] и҆ ѻ҆бще́нїе ст҃а́гѡ дх҃а со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

того, чтобы нам показаться, чем должны быть; но чтобы вы делали добро, хотя бы мы казались и не тем, чем должны быть.

8. Ибо мы не сильны против истины, но сильны за истину.

9. Мы радуемся, когда мы немощны, а вы сильны; о сем-то и молимся, о вашем совершенстве.

10. Для того я и пишу сие в отсутствии, чтобы в присутствии не употребить строгости по власти, данной мне Господом к созиданию, а не к разорению.

11. Впрочем, братия, радуйтесь, усовершайтесь, утешайтесь, будьте единомысленны, мирны, — и Бог любви и мира будет с вами.

12. Приветствуйте друг друга лобзанием святым. Приветствуют вас все святые.

13. Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога Отца, и общение Святаго Духа со всеми вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К ГАЛАТАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ Па́ѵелъ а҆п҃лъ [ни ѿ человѣ̑къ,
рч҃и ни человѣ́комъ, но і҆и҃съ
хр҃то́мъ, и҆ бг҃омъ ѻ҆ц҃е́мъ, воскре-
си́вшимъ є҆го̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ:]

в҃. И҆ и҆́же со мно́ю всѧ̀ бра́тїѧ,
це́рквамъ галаті́йскимъ.

За҃ г҃. Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а
рч҃і.а ѻ҆ц҃а̀, и҆ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀:

д҃. Да́вшагѡ себѐ по грѣсѣ́хъ
на́шихъ, ꙗ҆́кѡ да и҆зба́витъ ны̀ ѿ
настоѧ́щагѡ вѣ́ка лꙋка́вагѡ, по
во́ли бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ:

є҃. Є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки
вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

ѕ҃. Чꙋ́ждꙋсѧ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ ско́рѡ
прелага́етесѧ, ѿ зва́вшагѡ вы̀
бл҃года́тїю хр҃то́вою, во и҆́но
бл҃говѣ́ствова́нїе:

з҃. Є҆́же нѣ́сть и҆́но, то́чїю
нѣ́цыи сꙋ́ть смꙋща́ющїи вы̀, и҆

Глава 1.

Павел Апостол, *избранный* не человеками и не через человека, но Иисусом Христом и Богом Отцем, воскресившим Его из мертвых,

2. И все находящиеся со мною братия — церквам Галатийским:

3. Благодать вам и мир от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа,

4. Который отдал Себя Самого за грехи наши, чтобы избавить нас от настоящего лукавого века, по воле Бога и Отца нашего;

5. Ему слава во веки веков. Амин.

6. Удивляюсь, что вы от призвавшего вас благодатью Христовою так скоро переходите к иному благовествованию,

7. Которое *впрочем* не иное, а только есть люди, смущающие

хотѧ́щїи преврати́ти бл҃говѣ-
ствова́нїе хрⷭ҇то́во.

и҃. Но и҆ а҆́ще мы̀, и҆лѝ а҆́гг҃лъ съ
нб҃сѐ бл҃говѣсти́тъ ва́мъ па́че,
є҆́же бл҃говѣсти́хомъ ва́мъ,
а҆на́ѳема да бꙋ́детъ.

ѳ҃. Ꙗ҆́коже предрекẃхомъ, и҆
ны́нѣ па́ки глаго́лю: а҆́ще ктѡ̀
ва́мъ бл҃говѣсти́тъ па́че є҆́же
прїѧ́сте, а҆на́ѳема да бꙋ́детъ.

і҃. Ны́нѣ бо человѣ́ки препира́ю,
и҆лѝ бг҃а; и҆лѝ и҆щꙋ̀ человѣ́кѡмъ
ᲂу҆гожда́ти; а҆́ще бо бы́хъ є҆щѐ че-
ловѣ́кѡмъ ᲂу҆гожда́лъ, хрⷭ҇то́въ
ра́бъ не бы́хъ ᲂу҆́бѡ бы́лъ.

За҃ а҃і. Сказꙋ́ю же ва́мъ бра́тїе,
с҃ бл҃говѣствова́нїе бл҃говѣще́нное ѿ
менѐ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть по человѣ́кꙋ.

в҃і. Ни бо а҆́зъ ѿ человѣ́ка
прїѧ́хъ є҆̀, нижѐ наꙋчи́хсѧ: но
ꙗ҆вле́нїемъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вымъ.

г҃і. Слы́шасте бо моѐ житїѐ
и҆ногда̀ въ жидо́вствѣ, ꙗ҆́кѡ по-
премно́гꙋ гони́хъ це́рковь бж҃їю, и҆
разрꙋша́хъ ю҆̀:

д҃і. И҆ преспѣва́хъ въ жидо́вствѣ
па́че мно́гихъ све́рстникъ мои́хъ
въ ро́дѣ мое́мъ, и҆зли́ха рев-

вас и желающие превратить благовествование Христово.

8. Но если бы даже мы или Ангел с неба стал благовествовать вам не то, что́ мы благовествовали вам, да будет анафема.

9. Как прежде мы сказали, *так* и теперь еще говорю: кто благовествует вам не то, что́ вы приняли, да будет анафема.

10. У людей ли я ныне ищу благоволения, или у Бога? людям ли угождать стараюсь? Если бы я и поныне угождал людям, то не был бы рабом Христовым.

11. Возвещаю вам, братия, что Евангелие, которое я благовествовал, не есть человеческое,

12. Ибо и я принял его и научился не от человека, но через откровение Иисуса Христа.

13. Вы слышали о моем прежнем образе жизни в Иудействе, что я жестоко гнал Церковь Божию, и опустошал ее,

14. И преуспевал в Иудействе более многих сверстников в роде моем, будучи неумеренным

ни́тель сы́й ѻ҆те́ческихъ мои́хъ преда́нїй.

є҃і. Є҆гда́ же благоволѝ бг҃ъ, и҆збра́вый мѧ̀ ѿ чре́ва ма́тере моеѧ̀, и҆ призва́вый благода́тїю свое́ю,

ѕ҃і. Ꙗ҆ви́ти сн҃а своего̀ во мнѣ̀, да бл҃говѣ́ствꙋю є҆го̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ: а҆́бїе не приложи́хсѧ пло́ти и҆ кро́ви,

з҃і. Ни взыдо́хъ во і҆ерꙋсали́мъ къ пре́днимъ менѐ а҆по́столѡмъ: но и҆до́хъ во а҆раві́ю, и҆ па́ки возврати́хсѧ въ дама́скъ.

и҃і. Пото́мъ же по трїе́хъ лѣ́тѣхъ взыдо́хъ во і҆ерꙋсали́мъ соглѧ́дати петра̀, и҆ пребы́хъ ᲂу҆ негѡ̀ дні́й пѧтьна́десѧть.

ѳ҃і. И҆но́гѡ же ѿ а҆по́стѡлъ не ви́дѣхъ, то́кмѡ і҆а́кѡва бра́та гд҇нѧ.

к҃. А҆̀ ꙗ҆̀же пишꙋ̀ ва́мъ, сѐ предъ бг҃омъ, ꙗ҆́кѡ не лгꙋ̀.

к҃а. Пото́мъ же прїидо́хъ въ страны̑ сѵ́рскїѧ, и҆ кїлїкі́йскїѧ.

к҃в. Бѣ́хъ же не зна́емь лице́мъ це́рквамъ і҆ꙋде́йскимъ, ꙗ҆̀же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀:

к҃г. То́чїю же слы́шаще бѧ́хꙋ,

ревнителем отеческих моих преданий.

15. Когда же Бог, избравший меня от утробы матери моей и призвавший благодатью Своею, благоволил

16. Открыть во мне Сына Своего, чтобы я благовествовал Его язычникам, — я не стал тогда же советоваться с плотью и кровью,

17. И не пошел в Иерусалим к предшествовавшим мне Апостолам, а пошел в Аравию, и опять возвратился в Дамаск.

18. Потом, спустя три года, ходил я в Иерусалим видеться с Петром и пробыл у него дней пятнадцать.

19. Другого же из Апостолов я не видел *никого*, кроме Иакова, брата Господня.

20. А в том, что́ пишу вам, пред Богом, не лгу.

21. После сего отошел я в страны Сирии и Киликии.

22. Церквам Христовым в Иудее лично я не был известен,

23. А только слышали они, что

ꙗ҆́кѡ гонѧ́й на́съ и҆ногда̀, ны́нѣ благовѣ́ствꙋетъ вѣ́рꙋ, ю҆́же и҆ногда̀ разрꙋша́ше.

к҃д. И҆ сла́влѧхꙋ ѡ҆ мнѣ̀ бг҃а.

Глава̀ в҃.

Пото́мъ же по четыренаде́сѧти лѣ́тѣхъ, па́ки взыдо́хъ во і҆ерꙋсали́мъ съ варна́вою, пое́мъ съ собо́ю и҆ ті́та.

в҃. Взыдо́хъ же по ѿкрове́нїю, и҆ возложи́хъ и҆̀мъ благовѣ́ствова́нїе, є҆́же проповѣ́дꙋю во ꙗ҆зы́цѣхъ, наединѣ́ же мни́мымъ, да не ка́кѡ вотщѐ текꙋ̀, и҆лѝ теко́хъ.

г҃. Но ни ті́тъ и҆́же со мно́ю, є҆́ллинъ сы́й, нꙋ́жденъ бы́сть ѡ҆брѣ́затисѧ:

д҃. И҆ за привше́дшꙋю лжебра́тїю, и҆̀же привнидо́ша соглѧ́дати свобо́ды на́шеѧ, ю҆́же и҆́мамы ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, да на́съ порабо́тѧтъ.

е҃. И҆̀мже ни къ ча́сꙋ повинꙋ́хомсѧ въ покоре́нїе, да и҆́стина бл҃говѣ́стїѧ пребꙋ́детъ въ ва́съ.

гнавший их некогда ныне благовествует веру, которую прежде истреблял, —

24. И прославляли за меня Бога.

Глава 2.

Потом, через четырнадцать лет, опять ходил я в Иерусалим с Варнавою, взяв с собою и Тита.

2. Ходил же по откровению, и предложил там, и особо знаменитейшим, благовествование, проповедуемое мною язычникам, не напрасно ли я подвизаюсь или подвизался.

3. Но они и Тита, бывшего со мною, хотя и Еллина, не принуждали обрезаться,

4. А вкравшимся лжебратиям, скрытно приходившим подсмотреть за нашею свободою, которую мы имеем во Христе Иисусе, чтобы поработить нас,

5. Мы ни на час не уступили и не покорились, дабы истина благовествования сохранилась у вас.

За̑ ѕ҃. Ѿ мнѧ́щихсѧ же бы́ти что̀,
с҃а [ꙗ҆ко́вѝ нѣ́когда бѣ́ша, ничто́же
мѝ ра́знствꙋетъ: лица̀ бг҃ъ че_
ловѣ́ча не прїе́млетъ.] мнѣ̀ бо
мни́мїи, ничто́же привозло_
жи́ша:

з҃. Но сопроти́вное, ᲂу҆разꙋ_
мѣ́вше, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́рено мѝ бы́сть
бл҃говѣ́стїе неѡ҆брѣ́занїѧ, ꙗ҆́коже
петрꙋ̀ ѡ҆брѣ́занїѧ.

и҃. [И҆́бо споспѣ́шествовавый пет_
рꙋ̀ въ посла́нїе ѡ҆брѣ́занїѧ, по_
спѣ́шествова и҆ мнѣ̀ во ꙗ҆зы́ки.]

ѳ҃. И҆ позна́вше бл҃года́ть
да́ннꙋю мѝ, ї҆а́кѡвъ, и҆ ки́фа, и҆
ї҆ѡа́ннъ, мни́мїи столпѝ бы́ти,
де́снаѧ да́ша мнѣ̀ и҆ варна́вѣ
ѻ҆бще́нїѧ, да мы̀ во ꙗ҆зы́ки, ѻ҆ни́
же во ѡ҆брѣ́занїе:

і҃. То́чїю ни́щихъ да по́мнима,
є҆́же и҆ потща́хсѧ сїѐ и҆́стое со_
твори́ти.

За̑ а҃і. Є҆гда́ же прїи́де пе́тръ во
с҃в а҆нтїохі́ю, въ лицѐ є҆мꙋ̀ проти́вꙋ
ста́хъ, ꙗ҆́кѡ зазо́ренъ бѣ̀.

в҃і. Пре́жде бо да́же не прїитѝ
нѣ́кимъ ѿ ї҆а́кѡва, съ ꙗ҆зы́ки

6. И в знаменитых чем-либо, какими бы ни были они когда-либо, для меня нет ничего особенного: Бог не взирает на лице человека. И знаменитые не возложили на меня ничего более.

7. Напротив того, увидев, что мне вверено благовестие для необрезанных, как Петру для обрезанных

8. (Ибо Содействовавший Петру в апостольстве у обрезанных содействовал и мне у язычников),

9. И, узнав о благодати, данной мне, Иаков и Кифа и Иоанн, почитаемые столпами, подали мне и Варнаве руку общения, чтобы нам *идти* к язычникам, а им к обрезанным,

10. Только чтобы мы помнили нищих, что и старался я исполнять в точности.

11. Когда же Петр пришел в Антиохию, то я лично противостал ему, потому что он подвергался нареканию.

12. Ибо, до прибытия некоторых от Иакова, ел вместе с

ꙗ҆да́ше: є҆гда́ же прїидо́ша,
ѡ҆трѧ́ташесѧ и҆ ѿлꙋча́шесѧ,
боѧ́сѧ сꙋ́щихъ ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ.

г҃і. И҆ лицемѣ́ришасѧ съ ни́мъ и҆
про́чїи і҆ꙋде́и, ꙗ҆́кѡ и҆ варна́вѣ
приста́ти лицемѣ́рствꙋ и҆́хъ.

д҃і. Но є҆гда̀ ви́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ не
пра́вѡ хо́дѧтъ ко и҆́стинѣ бл҃го-
вѣствова́нїѧ, реко́хъ петрꙋ̀ пред̾
всѣ́ми: а҆́ще ты̀ і҆ꙋде́й сы́й,
ꙗ҆зы́чески а҆ не і҆ꙋде́йски живе́ши,
почто̀ ꙗ҆зы́ки нꙋ́диши і҆ꙋде́йски
жи́тельствовати;

є҃і. Мы̀ є҆стество́мъ і҆ꙋде́и, а҆ не
ѿ ꙗ҆зы̑къ грѣ́шницы.

За̑ ѕ҃і. Оу҆вѣ́дѣвше же, ꙗ҆́кѡ не
ѕ҃г ѡ҆правди́тсѧ человѣ́къ ѿ дѣ́лъ
зако́на, но то́кмѡ вѣ́рою і҆и҃съ
х҃ртовою, и҆ мы̀ во х҃рта̀ і҆и҃са
вѣ́ровахомъ, да ѡ҆правди́мсѧ ѿ
вѣ́ры х҃рто́вы, а҆ не ѿ дѣ́лъ за-
ко́на: занѐ не ѡ҆правди́тсѧ ѿ
дѣ́лъ зако́на всѧ́ка пло́ть.

з҃і. А҆́ще ли и҆щꙋ́ще ѡ҆правди́тисѧ
ѡ҆ х҃ртѣ̀, ѡ҆брѣто́хомсѧ и҆ са́ми
грѣ́шницы: х҃рто́съ ᲂу҆̀бѡ грѣхꙋ̀ ли
слꙋжи́тель; да не бꙋ́детъ.

и҃і. А҆́ще бо ꙗ҆̀же разори́хъ, сїѧ̀

язычниками; а когда те пришли, стал таиться и устраняться, опасаясь обрезанных.

13. Вместе с ним лицемерили и прочие Иудеи, так что даже Варнава был увлечен их лицемерием.

14. Но когда я увидел, что они не прямо поступают по истине Евангельской, то сказал Петру при всех: если ты, будучи Иудеем, живешь по-язычески, а не по-иудейски, то для чего язычников принуждаешь жить по-иудейски?

15. Мы по природе Иудеи, а не из язычников грешники;

16. Однако же, узнав, что человек оправдывается не делами закона, а только верою в Иисуса Христа, и мы уверовали во Христа Иисуса, чтобы оправдаться верою во Христа, а не делами закона; ибо делами закона не оправдается никакая плоть.

17. Если же, ища оправдания во Христе, мы и сами оказались грешниками, то неужели Христос есть служитель греха? Никак.

18. Ибо если я снова созидаю,

па́ки созида́ю, престꙋ́пника себѐ
представлѧ́ю.
ѳ҃і. А҆́зъ бо зако́номъ зако́нꙋ
оу҆мро́хъ, да бг҃ови жи́въ бꙋ́дꙋ:
хр҇то́ви сраспѧ́хсѧ.
к҃. Живꙋ̀ же не ктомꙋ̀ а҆́зъ, но
живе́тъ во мнѣ̀ хр҇то́съ: а҆ е҆́же
ны́нѣ живꙋ̀ во пло́ти, вѣ́рою
живꙋ̀ сн҃а бж҃їѧ, возлюби́вшагѡ
менѐ, и҆ преда́вшагѡ себѐ по мнѣ̀.
За̑ к҃а. Не ѿмета́ю блг҃ода́ти бж҃їѧ:
с҃д а҆́ще бо зако́номъ пра́вда, оу҆́бо
хр҇то́съ тꙋ́не оу҆мрѐ.

Глава̀ г҃.

Ѽ несмы́сленнїи гала́те, кто̀ вы прельсти́лъ е҆́сть непокори́тисѧ и҆́стинѣ, и҆̀мже пред̾ ѻ҆чи́ма і҆и҃съ хр҇то́съ преднапи́санъ бы́сть, въ ва́съ распѧ́тъ;
в҃. Сїѐ е҆ди́но хощꙋ̀ оу҆вѣ́дѣти ѿ ва́съ, ѿ дѣ́лъ ли зако́на дх҃а прїѧ́сте, и҆лѝ ѿ слꙋ́ха вѣ́ры;
г҃. Та́кѡ ли несмы́сленни е҆стѐ: наче́нше дх҃омъ, ны́нѣ пло́тїю скончава́ете;

что разрушил, то сам себя делаю преступником.
19. Законом я умер для закона, чтобы жить для Бога. Я сораспялся Христу,
20. И уже не я живу, но живет во мне Христос. А что ныне живу во плоти, то живу верою в Сына Божия, возлюбившего меня и предавшего Себя за меня.
21. Не отвергаю благодати Божией; а если законом оправдание, то Христос напрасно умер.

Глава 3.

О, несмысленные Галаты! кто прельстил вас не покоряться истине, *вас,* у которых перед глазами предначертан был Иисус Христос, *как бы* у вас распятый?
2. Сие только хочу знать от вас: через дела ли закона вы получили Духа, или через наставление в вере?
3. Так ли вы несмысленны, что, начав духом, теперь оканчиваете плотью?

д҃. Толи́ка пострада́сте тꙋ́не,
а́ще же и҆ тꙋ́не.

є҃. Подава́й ᲂу҆̀бо ва́мъ дх҃а, и҆
дѣ́йствꙋ́яй си́лы въ ва́съ, ѿ дѣ́лъ
ли зако́на, и҆лѝ ѿ слꙋ́ха вѣ́ры;

ѕ҃. Ꙗ҆́коже а҆враа́мъ вѣ́рова бг҃ꙋ,
и҆ вмѣни́ся є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ.

з҃. Разꙋмѣ́йте ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ сꙋ́щїи
ѿ вѣ́ры, сі́и сꙋ́ть сы́нове а҆враа́мли.

За҃ и҃. Предꙋви́дѣвше бо писа́нїе,
се҃ ꙗ҆́кѡ ѿ вѣ́ры ѡ҆правда́етъ ꙗ҆зы́ки
бг҃ъ, пре́жде бл҃говѣствова̀ а҆враа́-
мꙋ: ꙗ҆́кѡ бл҃гослова́тся ѡ҆ тебѣ̀
всѝ ꙗ҆зы́цы.

ѳ҃. Тѣ́мже сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры благо-
слова́тся съ вѣ́рнымъ а҆враа́момъ.

і҃. Є҆ли́цы бо ѿ дѣ́лъ зако́на
сꙋ́ть, подъ кля́твою сꙋ́ть: пи́сано
бо є҆́сть: про́клятъ вся́къ, и҆́же не
пребꙋ́детъ во всѣ́хъ пи́санныхъ
въ кни́зѣ зако́ннѣй, ꙗ҆́кѡ тво-
ри́ти ѧ҆̀.

а҃і. А҆ ꙗ҆́кѡ въ зако́нѣ никто́же
ѡ҆правда́ется ѿ бг҃а, ꙗ҆вѣ̀, ꙗ҆́кѡ
пра́ведный ѿ вѣ́ры живъ бꙋ́детъ.

4. Столь многое потерпели вы неужели без пользы? О, если бы только без пользы!

5. Подающий вам Духа и совершающий между вами чудеса через дела ли закона *сие производит*, или через наставление в вере?

6. Так Авраам поверил Богу, и это вменилось ему в праведность.

7. Познайте же, что верующие суть сыны Авраама.

8. И Писание, провидя, что Бог верою оправдает язычников, предвозвестило Аврааму: в тебе благословятся все народы.

9. Итак верующие благословляются с верным Авраамом,

10. А все, утверждающиеся на делах закона, находятся под клятвою. Ибо написано: проклят всяк, кто не исполняет постоянно всего, что написано в книге закона.

11. А что законом никто не оправдывается пред Богом, это ясно, потому что праведный верою жив будет.

в҃і. Зако́нъ же нѣ́сть ѿ вѣ́ры: но сотвори́вый та̑ человѣ́къ, живъ бꙋ́детъ въ ни́хъ.

12. А закон не по вере; но кто исполняет его, тот жив будет им.

За̑ г҃і. Хр҇то́съ ны̀ искꙋпи́лъ є҆́сть ѿ
с҃ѕ кля́твы зако́нныѧ, бы́въ по на́съ кля́тва: пи́сано бо є҆́сть: про́клятъ всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ.

13. Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою (ибо написано: проклят всяк, висящий на древе),

д҃і. Да во ꙗ҆зы́цѣхъ бл҃гослове́нїе а҆враа́мле бꙋ́детъ ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, да ѡ҆бѣтова́нїе дх҃а прїи́мемъ вѣ́рою.

14. Дабы благословение Авраамово через Христа Иисуса распространилось на язычников, чтобы нам получить обещанного Духа верою.

За̑ є҃і. Бра́тїе, [по чл҃вѣ́кꙋ глаго́лю,]
с҃з ѻ҆ба́че чл҃вѣ́кꙋ пред᾿ꙋтвержде́нна завѣ́та никто́же ѿмета́етъ, и҆лѝ приповелѣва́етъ.

15. Братия! говорю по *рассуждению* человеческому: даже человеком утвержденного завещания никто не отменяет и не прибавляет *к нему*.

ѕ҃і. А҆враа́мꙋ же рече́ни бы́ша ѡ҆бѣ́ты, и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀: не глаго́летъ же, и҆ сѣ́менємъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ мно́зѣхъ, но ꙗ҆́кѡ ѡ҆ є҆ди́номъ, и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀, и҆́же є҆́сть хр҇то́съ.

16. Но Аврааму даны были обетования и семени его. Не сказано: и потомкам, как бы о многих, но как об одном: и семени твоему, которое есть Христос.

з҃і. Сїе́ же глаго́лю, завѣ́та пред᾿ꙋтвержде́нна ѿ бг҃а во хр҇та̀, и҆́же по лѣ́тѣхъ четы́риста и҆ тридесѧти́хъ бы́вый зако́нъ, не ѿмета́етъ, во є҆́же разори́ти ѡ҆бѣтова́нїе.

17. Я говорю то, что завета о Христе, прежде Богом утвержденного, закон, явившийся спустя четыреста тридцать лет, не отменяет та́к, чтобы обетование потеряло силу.

ӥі. А҆́ще бо ѿ зако́на наслѣ́дїе, не ктомꙋ̀ ᲂу҆жѐ ѿ ѡ҆бѣтова́нїѧ: а҆враа́мꙋ же ѡ҆бѣтова́нїемъ дарова̀ бг҃ъ.

18. Ибо если по закону наследство, то уже не по обетованию; но Аврааму Бог даровал *оное* по обетованию.

ѳ҃і. Что̀ ᲂу҆̀бо зако́нъ; престꙋпле́нїѧ ра́ди приложи́сѧ, до́ндеже прїи́детъ сѣ́мѧ, є҆мꙋ́же ѡ҆бѣтова́сѧ, вчине́нъ а҆́гг҃лы рꙋко́ю хода́таѧ.

19. Для чего же закон? Он дан после по причине преступлений, до времени пришествия семени, к которому *относится* обетование, и преподан через Ангелов, рукою посредника.

к҃. Хода́тай же є҆ди́нагѡ нѣ́сть: бг҃ъ же є҆ди́нъ є҆́сть.

20. Но посредник при одном не бывает, а Бог один.

к҃а. Зако́нъ ли ᲂу҆̀бо проти́вꙋ ѡ҆бѣтова́нїємъ бж҃їимъ; да не бꙋ́детъ: а҆́ще бо да́нъ бы́сть зако́нъ моги́й ѡ҆живи́ти, вои́стиннꙋ ѿ зако́на бы была̀ пра́вда.

21. Итак закон противен обетованиям Божиим? Никак! Ибо если бы дан был закон, могущий животворить, то подлинно праведность была бы от закона;

к҃в. Но затворѝ писа́нїе всѧ̑ подъ грѣхо́мъ, да ѡ҆бѣтова́нїе ѿ вѣ́ры і҆и҃са х҃ртовы да́стсѧ вѣ́рꙋющымъ.

22. Но Писание всех заключило под грехом, дабы обетование верующим дано было по вере в Иисуса Христа.

За҃ ѓи к҃г. Пре́жде же прише́ствїѧ вѣ́ры, подъ зако́номъ стрего́ми бѣ́хомъ, затворе́ни въ хотѧ́щꙋю вѣ́рꙋ ѿкры́тисѧ.

23. А до пришествия веры мы заключены были под стражею закона, до того *времени*, как надлежало открыться вере.

к҃д. Тѣ́мже зако́нъ пѣстꙋ́нъ на́мъ бы́сть во х҃рта̀, да ѿ вѣ́ры ѡ҆правди́мсѧ.

24. Итак закон был для нас детоводителем ко Христу, дабы нам оправдаться верою;

к҃є. Пришє́дши же вѣ́рѣ, ѹ҆жѐ не под̾ пѣ́стꙋномъ є҆смы̀.

к҃ѕ. Всѝ бо сы́нове бж҃їи є҆стѐ вѣ́рою ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

к҃з. Є҆ли́цы бо во хрⷭ҇та̀ крⷭ҇ти́стесѧ, во хрⷭ҇та̀ ѡ҆блеко́стесѧ.

к҃и. Нѣ́сть і҆ꙋдє́й, ни є҆́ллинъ: нѣ́сть ра́бъ, ни свобо́дь: нѣ́сть мꙋ́жескїй по́лъ, ни же́нскїй: всѝ бо вы̀ є҆ди́но є҆стѐ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

к҃ѳ. А҆́ще ли вы̀ хрⷭ҇то́вы: ѹ҆̀бо а҆враа́мле сѣ́мѧ є҆стѐ, и҆̀ по ѡ҆бѣтова́нїю наслѣ́дницы.

Глава̀ д҃.

Глаго́лю же, въ нели́ко вре́мѧ наслѣ́дникъ мла́дъ є҆́сть, ничи́мже лꙋ́чшїй є҆́сть раба̀, гдⷭ҇ь сы́й всѣ́хъ:

в҃. Но под̾ повели́тели и҆̀ приста́вники є҆́сть, да́же до наро́ка ѻ҆ц҃а̀.

г҃. Та́коже и҆̀ мы̀, є҆гда̀ бѣ́хомъ мла́ди, под̾ стїхі́ами бѣ́хомъ мі́ра порабоще́ни.

25. По пришествии же веры, мы уже не под *руководством* детоводителя.

26. Ибо все вы сыны Божии по вере во Христа Иисуса;

27. Все вы, во Христа крестившиеся, во Христа облеклись.

28. Нет уже Иудея, ни язычника; нет раба, ни свободного; нет мужеского пола, ни женского: ибо все вы одно во Христе Иисусе.

29. Если же вы Христовы, то вы семя Авраамово и по обетованию наследники.

Глава 4.

Еще скажу: наследник, доколе в детстве, ничем не отличается от раба, хотя и господин всего:

2. Он подчинен попечителям и домоправителям до срока, отцом *назначенного*.

3. Так и мы, доколе были в детстве, были порабощены вещественным началам мира;

За̑ д҃. Є҆гда́ же прїи́де кончи́на
с҃ѳ лѣ́та, посла̀ бг҃ъ сн҃а своего̀ є҆ди-
норо́днаго, раждае́маго ѿ жены̀,
быва́ема под̾ зако́номъ:

є҃. Да подзако́нныѧ и҆ску́питъ, да всыновле́нїе воспрїи́мемъ.

ѕ҃. Да ꙗ҆́кѡ є҆стѐ сн҃ове, посла̀ бг҃ъ дх҃а сн҃а своегѡ̀ въ сердца̀ ва́ша, вопїю́ща: а҆́вва, ѻ҆́ч҃е.

з҃. Тѣ́мже ᲂу҆жѐ нѣ́си ра́бъ, но сн҃ъ: а҆́ще ли же сн҃ъ, и҆ наслѣ́дникъ бж҃їй і҆и҃съ хр҃то́мъ.

За̑ и҃. Но тогда̀ ᲂу҆́бѡ не вѣ́дꙋще
сі бг҃а, слꙋжи́сте не по є҆стествꙋ̀
сꙋ́щымъ бога́мъ:

ѳ҃. Ны́нѣ же позна́вше бг҃а, па́че же позна́ни бы́вше ѿ бг҃а, ка́кѡ возвраща́етесѧ па́ки на немощ-ныѧ и҆ ᲂу҆бо́гїѧ (?) стїхі̑и, и҆̀мже ˘свы́ше˘ па́ки слꙋжи́ти хо́щете;

і҃. Дни̑ смотрѧ́ете и҆ мцⷭ҇ы, и҆ времена̀, и҆ лѣ̑та.

а҃і. Бою́сѧ ѡ҆ ва́съ, є҆да̀ ка́кѡ всꙋ́е трꙋди́хсѧ въ ва́съ.

˘вспѧ́ть˘

4. Но когда пришла полнота времени, Бог послал Сына Своего (Единородного), Который родился от жены, подчинился закону,

5. Чтобы искупить подзаконных, дабы нам получить усыновление.

6. А как вы — сыны, то Бог послал в сердца ваши Духа Сына Своего, вопиющего: «Авва, Отче!»

7. Посему ты уже не раб, но сын; а если сын, то и наследник Божий через Иисуса Христа.

8. Но тогда, не знав Бога, вы служили *богам*, которые в существе не боги.

9. Ныне же, познав Бога, или, лучше, получив познание от Бога, для чего возвращаетесь опять к немощным и бедным вещественным началам и хотите еще снова поработить себя им?

10. Наблюдаете дни, месяцы, времена и годы.

11. Боюсь за вас, не напрасно ли я трудился у вас.

ві҃. Бꙋ́дите ꙗ҆́коже а҆́зъ, занѐ и҆ а҆́зъ ꙗ҆́коже вы̀: бра́тїе, молю̀ вы̀, ничи́мже менѐ ѡ҆би́дѣсте.

гі҃. Вѣ́сте же, ꙗ҆́кѡ за не́мощь пло́ти бл҃говѣсти́хъ ва́мъ пе́рвѣе.

ді҃. И҆ и҆скꙋше́нїѧ моегѡ̀ є҆́же во пло́ти моеи́ не ᲂу҆ничижи́сте, ни ѡ҆плева́сте, но ꙗ҆́коже а҆́гг҃ла бж҃їѧ прїѧ́сте мѧ̀, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

еі҃. Ко́е ᲂу҆̀бо бѧ́ше бл҃же́нство ва́ше; свидѣ́тельствꙋю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы бы́ло мо́щно, ѻ҆́чеса̀ ва́ша и҆звертѣ́вше, да́ли бы́сте мѝ.

ѕі҃. Тѣ́мже вра́гъ ва́мъ бы́хъ, и҆́стинꙋ ва́мъ глаго́лѧ.

зі҃. Ревнꙋ́ютъ по ва́мъ не до́брѣ, но ѿлꙋчи́ти ва́съ хотѧ́тъ, да и҆̀мъ ревнꙋ́ете.

иі҃. До́бро же є҆́же ревнова́ти всегда̀ въ до́бромъ, и҆ не то́чїю, внегда̀ приходи́ти мѝ къ ва́мъ.

ѳі҃. Ча́дца моѧ̀, и҆̀миже па́ки болѣ́знꙋю, до́ндеже воѡбра́зитсѧ хрⷭ҇то́съ въ ва́съ.

к҃. Хотѣ́хъ же прїитѝ къ ва́мъ

12. Прошу вас, братия, будьте, как я, потому что и я, как вы. Вы ничем не обидели меня:

13. Знаете, что, *хотя* я в немощи плоти благовествовал вам в первый раз,

14. Но вы не презрели искушения моего во плоти моей и не возгнушались *им*, а приняли меня, как Ангела Божия, как Христа Иисуса.

15. Как вы были блаженны! Свидетельствую о вас, что, если бы возможно было, вы исторгли бы очи свои и отдали мне.

16. Итак, неужели я сделался врагом вашим, говоря вам истину?

17. Ревнуют по вас нечисто, а хотят вас отлучить, чтобы вы ревновали по них.

18. Хорошо ревновать в добром всегда, а не в моем только присутствии у вас.

19. Дети мои, для которых я снова в му́ках рождения, доколе не изобразится в вас Христос!

20. Хотел бы я теперь быть у

нынѣ, и҆ и҆змѣни́ти гла́съ мо́й: ꙗ҆́кѡ не домышлѧ́юсѧ ѿ ва́съ.

к҃а. Глаго́лите мѝ, и҆̀же под̾ зако́номъ хотѧ́щїи бы́ти, зако́на ли не слꙋ́шаете;

к҃в. Пи́сано бо є҆́сть: ꙗ҆́кѡ

за҃ А҆враа́мъ два̀ сы̑на и҆мѣ̀: є҆ди́наго ѿ рабы̀, а҆ дрꙋга́го ѿ свобо́дныѧ.

к҃г. Но и҆́же ѿ рабы̀, по пло́ти роди́сѧ, а҆ и҆́же ѿ свобо́дныѧ, по ѡ҆бѣтова́нїю:

к҃д. И҆̀же є҆ста̀ и҆носказа́ема. сїѧ̑ бо є҆ста̀ два̀ завѣ̑та: є҆ди́нъ ᲂу҆́бѡ ѿ горы̀ сїна́йскїѧ, въ рабо́тꙋ ражда́ѧй, ꙗ҆̀же є҆́сть а҆га́рь.

к҃є. А҆га́рь бо, сїна̀ гора̀ є҆́сть во а҆раві́и: прилага́етсѧ же нынѣ́шнемꙋ і҆ерⷭ҇ли́мꙋ, рабо́таетъ же съ ча̑ды свои́ми.

к҃ѕ. А҆ вы́шнїй і҆ерⷭ҇ли́мъ, свобо́дь є҆́сть, и҆́же є҆́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ.

к҃з. Пи́сано бо є҆́сть: возвесели́сѧ непло́ды не ражда́ющаѧ, расто́ргни и҆ возопѝ не болѧ́щаѧ, ꙗ҆́кѡ мнѡ́га ча̑да пꙋ́стыѧ па́че, не́жели и҆мꙋ́щїѧ мꙋ́жа.

вас и изменить голос мой, потому что я в недоумении о вас.

21. Скажите мне вы, желающие быть под законом: разве вы не слушаете закона?

22. Ибо написано:

Авраам имел двух сынов, одного от рабы, а другого от свободной.

23. Но который от рабы, тот рожден по плоти; а который от свободной, тот по обетованию.

24. В этом есть иносказание. Это два завета: один от горы Синайской, рождающий в рабство, который есть Агарь,

25. Ибо Агарь означает гору Синай в Аравии и соответствует нынешнему Иерусалиму, потому что он с детьми своими в рабстве;

26. А вышний Иерусалим свободен: он — матерь всем нам.

27. Ибо написано: возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, не мучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа.

Зач. 211 к҃и. Мы́ же бра́тїе, по ї҆саа́кꙋ ѡ҆бѣтова́нїѧ ча̑да є҆смы̀.

к҃ѳ. Но ꙗ҆́коже тогда̀ по пло́ти роди́выйсѧ, гонѧ́ше дх҃о́внаго: та́кѡ и҆ ны́нѣ.

л҃. Но что̀ глаго́летъ писа́нїе; и҆зженѝ рабꙋ̀ и҆ сы́на є҆ѧ̀: не и҆́мать бо наслѣ́дствовати сы́нъ раба́нинъ, съ сы́номъ свобо́дныѧ.

л҃а. Тѣ́мже бра́тїе, нѣ́смы раба́нина ча̑да, но свобо́дныѧ.

Глава̀ є҃.

Свобо́дою ᲂу҆̀бо, є҆́юже хрⷭ҇то́съ на́съ свободѝ, сто́йте, и҆ не па́ки подъ и҆́гомъ рабо́ты держи́тесѧ.

в҃. Сѐ а҆́зъ па́велъ глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще ѡ҆брѣ́заетесѧ, хрⷭ҇то́съ ва́мъ ничто́же по́льзꙋетъ.

г҃. Свидѣ́тельствꙋю же па́ки всѧ́комꙋ человѣ́кꙋ ѡ҆брѣ́зающемꙋсѧ, ꙗ҆́кѡ до́лженъ є҆́сть ве́сь зако́нъ твори́ти.

д҃. Оу҆праздни́тесѧ ѿ хрⷭ҇та̀, и҆̀же зако́номъ ѡ҆правда́етесѧ: ѿ блага́ти ѿпадо́сте.

28. Мы, братия, дети обетования по Исааку.

29. Но, как тогда рожденный по плоти гнал *рожденного* по духу, так и ныне.

30. Что же говорит Писание? Изгони рабу и сына ее, ибо сын рабы не будет наследником вместе с сыном свободной.

31. Итак, братия, мы дети не рабы, но свободной.

Глава 5.

Итак стойте в свободе, которую даровал нам Христос, и не подвергайтесь опять игу рабства.

2. Вот, я, Павел, говорю вам: если вы обрезываетесь, не будет вам никакой пользы от Христа.

3. Еще свидетельствую всякому человеку обрезывающемуся, что он должен исполнить весь закон.

4. Вы, оправдывающие себя законом, остались без Христа, отпали от благодати,

є҃. Мы́ бо дх҃омъ ѿ вѣ́ры, ᲂу҆пова́нїѧ пра́вды жде́мъ.

ѕ҃. Ѡ҆ хрⷭ҇тѣ́ бо і҆и҃сѣ ни ѡ҆брѣ́занїе что̀ мо́жетъ, ни неѡбрѣ́занїе, но вѣ́ра любо́вїю поспѣшеству́ема.

з҃. Тєча́стє до́брѣ, кто ва́мъ возбрани̇̀ не покарѧ́тисѧ и҆́стинѣ;

и҃. Препрѣ́нїе не ѿ призва́вшагѡ вы̀.

ѳ҃. Ма́лъ ква́съ всѐ смѣше́нїе ква́ситъ.

і҃. А҆́зъ надѣ́юсѧ ѡ҆ ва́съ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, ꙗ҆́кѡ ничто́же и҆́но разꙋмѣ́ти бꙋ́дете: смꙋща́ѧй же ва́съ, понесе́тъ грѣ́хъ, и҆́же а҆́ще є҆́сть.

За҇ сві а҃і. А҆́зъ же бра́тїе, а҆́ще ѡ҆брѣ́занїе є҆щѐ проповѣ́дꙋю, почто̀ є҆щѐ гони́мь є҆́смь; ᲂу҆̀бо ᲂу҆праздни́сѧ собла́знъ крⷭ҇та̀.

в҃і. Ѽ дабы̀ ѿсѣ́чени бы́ли развраща́ющїи ва́съ.

г҃і. Вы́ бо на свобо́дꙋ зва́ни бы́сте бра́тїе: то́чїю да не свобо́да ва́ша въ винꙋ̀ пло́ти, но любо́вїю рабо́тайте дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ.

5. А мы духом ожидаем и надеемся праведности от веры.

6. Ибо во Христе Иисусе не имеет силы ни обрезание, ни необрезание, но вера, действующая любовью.

7. Вы шли хорошо: кто остановил вас, чтобы вы не покорялись истине?

8. Такое убеждение не от Призывающего вас.

9. Малая закваска заквашивает все тесто.

10. Я уверен о вас в Господе, что вы не будете мыслить иначе; а смущающий вас, кто бы он ни был, понесет на себе осуждение.

11. За что же гонят меня, братия, если я и теперь проповедую обрезание? Тогда соблазн креста прекратился бы.

12. О, если бы удалены были возмущающие вас!

13. К свободе призваны вы, братия, только бы свобода ваша не была поводом к *угождению* плоти, но любовью служите друг другу.

д҃і. И҆́бо ве́сь зако́нъ во є҆ди́-
но́мъ словесѝ и҆сполнѧ́етсѧ: во
є҆́же возлю́биши бли́жнѧго тво-
его̀ ꙗ҆́коже себѐ.

є҃і. А҆́ще же дру́гъ дру́га ѹ҆гры-
за́ете и҆ снѣда́ете, блюди́тесѧ, да
не дру́гъ ѿ дру́га и҆стребле́ни
бу́дете.

ѕ҃і. Глаго́лю же: ду́хомъ ходи́те,
и҆ по́хоти пло́тскїѧ не соверь-
ша́йте:

з҃і. Пло́ть бо похотству́етъ на
ду́ха, ду́хъ же на пло́ть: сїѧ̑ же
дру́гъ дру́гу проти́витасѧ, да не
ꙗ҆̀же хо́щете, сїѧ̑ твори́те.

и҃і. А҆́ще ли ду́хомъ води́ми
є҆стѐ, нѣ́сте под̾ зако́номъ.

ѳ҃і. Ꙗ҆влє́на же су́ть дѣла̀ плот-
ска̑ѧ ꙗ҆̀же су́ть: прелюбодѣѧ́нїе,
блу́дъ, нечистота̀, студодѣѧ́нїе,

к҃. І҆дѡлослуже́нїе, чародѣѧ́нїѧ,
вражды̑, рвє́нїѧ, зави̑ды, ꙗ҆рѡ-
сти, разжже́нїѧ, ра́спри, собла́з-
ны, є҆́реси,

к҃а. За́висти, ѹ҆бі̑йства, пїѧ́нст-
ва, безчи́нны кли́чи, и҆ подо́б-
наѧ си̑мъ: ꙗ҆̀же предглаго́лю

14. Ибо весь закон в одном слове заключается: люби ближнего твоего, как самого себя.

15. Если же друг друга угрызаете и съедаете, берегитесь, чтобы вы не были истреблены друг другом.

16. Я говорю: поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожделений плоти,

17. Ибо плоть желает противного духу, а дух — противного плоти: они друг другу противятся, так что вы не то делаете, что хотели бы.

18. Если же вы духом водитесь, то вы не под законом.

19. Дела плоти известны; они суть: прелюбодеяние, блуд, нечистота, непотребство,

20. Идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, разногласия, (соблазны,) ереси,

21. Ненависть, убийства, пьянство, бесчинство и тому подобное. Предваряю вас, как и

ва́мъ, и҆ предреко́хъ, ꙗ҆́кѡ тако́вая творѧ́щїи црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ не наслѣ́дѧтъ.

За̑ кв҃. Пло́дъ же дꙋхо́вный є҆́сть:
сѓі любы̀, ра́дость, ми́ръ, долготерпѣ́нїе, блгⷭ҇ть, млⷭ҇рдїе, вѣ́ра,

кг҃. Кро́тость, воздержа́нїе: на таковы́хъ нѣ́сть зако́на.

кд҃. А҆ и҆̀же хрⷭ҇то́вы сꙋ́ть, пло́ть распѧ́ша со страстьмѝ и҆ по́хотьми.

ке҃. А҆́ще живе́мъ дꙋ́хомъ, дꙋ́хомъ и҆ да хо́димъ.

кѕ҃. Не бꙋва́имъ тщесла́вни, дрꙋ́гъ дрꙋ́га раздража́юще, дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ зави́дѧще.

Глава̀ ѕ҃.

Бра́тїе, а҆́ще и҆ впаде́тъ человѣ́къ въ нѣ́кое прегрѣше́нїе, вы̀ дꙋхо́внїи и҆справлѧ́йте такова́го дꙋ́хомъ кро́тости: блюды́й себѐ, да не и҆ ты̀ и҆скꙋше́нъ бꙋ́деши.

За̑ в҃. Дрꙋ́гъ дрꙋ́га тѧ̑гѡты носи́те,
сдї и҆ та́кѡ и҆спо́лните зако́нъ хрⷭ҇то́въ.

прежде предварял, что поступающие так Царствия Божия не наследуют.

22. Плод же духа: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера,

23. Кротость, воздержание. На таковых нет закона.

24. Но те, которые Христовы, распяли плоть со страстями и похотями.

25. Если мы живем духом, то по духу и поступать должны.

26. Не будем тщеславиться, друг друга раздражать, друг другу завидовать.

Глава 6.

Братия! если и впадет человек в какое согрешение, вы, духовные, исправляйте такового в духе кротости, наблюдая каждый за собою, чтобы не быть искушенным.

2. Носи́те бремена друг друга, и таким образом исполните закон Христов.

г҃. Ѧ҆́ще бо кто̀ мни́тъ себѐ бы́ти что̀, ничто́же сы́й, ᲂу҆мо́мъ льсти́тъ себѐ.

д҃. Дѣ́ло же своѐ да и҆скꙋша́етъ коме́ждо, и҆ тогда̀ въ себѣ̀ то́чїю хвале́нїе да и҆́мать, а҆ не во и҆но́мъ.

є҃. Ко́йждо бо своѐ бре́мѧ поне-се́тъ.

ѕ҃. Да ѡ҆бща́етсѧ же ᲂу҆ча́йсѧ словесѝ ᲂу҆ча́щемꙋ, во всѣ́хъ бл҃ги́хъ.

з҃. Не льсти́тесѧ, бг҃ъ порꙋга́емь не быва́етъ: є҆́же бо а҆́ще сѣ́етъ чл҃вѣ́къ, то́жде и҆ по́жнетъ.

и҃. Ѧ҆́кѡ сѣ́ѧй въ пло́ть свою̀, ѿ пло́ти по́жнетъ и҆стлѣ́нїе: а҆ сѣ́ѧй въ дх҃ъ, ѿ дх҃а по́жнетъ живо́тъ вѣ́чный.

ѳ҃. До́брое же творѧ́ще, да не стꙋжа́емъ сѝ: во вре́мѧ бо своѐ по́жнемъ не ѡ҆слабѣ́юще.

і҃. Тѣ́мже ᲂу҆̀бѡ, до́ндеже вре́мѧ и҆́мамы, да дѣ́лаимъ бл҃го́е ко всѣ́мъ, па́че же къ пр҃і́снымъ въ вѣ́рѣ.

За҃ ҃аі. Ви́дите, коли́цѣми кни́гами
с҃і писа́хъ ва́мъ мое́ю рꙋко́ю.

3. Ибо кто почитает себя чем-нибудь, будучи ничто, тот обольщает сам себя.

4. Каждый да испытывает свое дело, и тогда будет иметь похвалу только в себе, а не в другом,

5. Ибо каждый понесет свое бремя.

6. Наставляемый словом, делись всяким добром с наставляющим.

7. Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет:

8. Сеющий в плоть свою от плоти пожнет тление, а сеющий в дух от духа пожнет жизнь вечную.

9. Делая добро, да не унываем, ибо в свое время пожнем, если не ослабеем.

10. Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.

11. Видите, как много написал я вам своею рукою.

в҃і. Є҆ли́цы хотѧ́тъ хвали́тисѧ по пло́ти, сі́и нꙋ́дѧтъ вы̀ ѡ҆брѣ́затисѧ, то́чїю да не кр҇то́мъ хр҇то́вымъ гонѧ́тсѧ.

12. Желающие хвалиться по плоти принуждают вас обрезываться только для того, чтобы не быть гонимыми за крест Христов,

г҃і. Ни бо̀ ѡ҆брѣ́зающїисѧ са́ми зако́нъ хранѧ́тъ: но хотѧ́тъ ва́мъ ѡ҆брѣ́зоватисѧ, да въ ва́шей пло́ти похва́лѧтсѧ.

13. Ибо и сами обрезывающиеся не соблюдают закона, но хотят, чтобы вы обрезывались, дабы похвалиться в вашей плоти.

За̑ д҃і. Мнѣ́ же да не бꙋ́детъ хвали́тисѧ, то́кмѡ ѡ҆ кр҇тѣ̀ гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀, и҆́мже мнѣ̀ мі́ръ распѧ́сѧ, и҆ а҆́зъ мі́рꙋ.

14. А я не желаю хвалиться, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа, которым для меня мир распят, и я для мира.

є҃і. Ѡ҆ хр҇тѣ́ бо і҆и҃сѣ, ни ѡ҆брѣ́занїе что̀ мо́жетъ, ни необрѣ́занїе, но нова̀ тва́рь.

15. Ибо во Христе Иисусе ничего не значит ни обрезание, ни необрезание, а новая тварь.

ѕ҃і. И҆ є҆ли́цы пра́виломъ си́мъ жи́тельствꙋютъ, ми́ръ на ни́хъ и҆ м҇лть, и҆ на і҆и҃ли бж҃їи.

16. Тем, которые поступают по сему правилу, мир им и милость, и Израилю Божию.

з҃і. Про́чее, трꙋ̀ды да никто́же мѝ дае́тъ: а҆́зъ бо ѧ҆́звы гд҇а і҆и҃са на тѣ́лѣ моє́мъ ношꙋ̀.

17. Впрочем никто не отягощай меня, ибо я ношу язвы Господа Иисуса на теле моем.

и҃і. Бл҃года́ть гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀, со дх҇омъ ва́шимъ бра́тїе. а҆ми́нь.

18. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со духом вашим, братия. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К ЕФЕСЯНАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҄ сѕ҃і Па́vелъ посла́нникъ і҆и҃съ хр҃то́въ, во́лею бж҃їею, ст҃ы̑мъ сꙋ́щымъ во є҆фе́сѣ, и҆ вѣ̑рнымъ ѡ҆ хр҃тѣ̑ і҆и҃сѣ:

в҃. Бл҃гдть ва́мъ и҆ ми́ръ, ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гд҃а і҆и҃са хр҃та̀.

г҃. Бл҃гве́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀, бл҃гви́вый на́съ всѧ́цѣмъ бл҃гослове́нїемъ дх҃о́внымъ, въ нбн҃ыхъ ѡ҆ хр҃тѣ̑.

д҃. Ꙗ҆́коже и҆збра̀ на́съ въ не́мъ пре́жде сложе́нїѧ мі́ра, бы́ти на́мъ ст҃ы̑мъ и҆ непоро́чнымъ предъ ни́мъ въ любви̑.

є҃. Пре́жде наре́къ на́съ во ѹ҆сыно́вленїе і҆и҃съ хр҃то́мъ въ него̀, по благоволе́нїю хотѣ́нїѧ є҆гѡ̀,

ѕ҃. Въ похва́лꙋ сла́вы бл҃года́ти є҆гѡ̀, въ не́йже ѡ҆благода́тѝ на́съ ѡ҆ возлю́бленнѣмъ.

Глава 1.

Павел, волею Божиею Апостол Иисуса Христа, находящимся в Ефесе святым и верным во Христе Иисусе:

2. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

3. Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас во Христе всяким духовным благословением в небесах,

4. Так как Он избрал нас в Нем прежде создания мира, чтобы мы были святы и непорочны пред Ним в любви,

5. Предопределив усыновить нас Себе чрез Иисуса Христа, по благоволению воли Своей,

6. В похвалу славы благодати Своей, которою Он облагодатствовал нас в Возлюбленном,

з҃. Ѿ не́мже
За҃ И҆мамы и҆збавле́нїе кро́вїю є҆гѡ̀,
сз҃і и҆ ѿставле́нїе прегрѣше́нїй, по бо-
га́тствꙋ бл҃года́ти є҆гѡ̀:

и҃. Ю҆́же преꙋмно́жилъ є҆́сть въ на́съ, во вся́кой премꙋ́дрости и҆ ра́зꙋмѣ,

ѳ҃. Сказа́въ на́мъ та́йнꙋ во́ли своеѧ̀, по бл҃говоле́нїю є҆гѡ̀, є҆́же пре́жде положѝ въ не́мъ:

і҃. Въ смотре́нїе и҆сполне́нїѧ вре-ме́нъ, возгла́вити вся̑ческаѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, ꙗ҆̀же на нб҃сѣ́хъ, и҆ ꙗ҆̀же на земли̇̀ въ не́мъ,

а҃і. Въ не́мже и҆ наслѣ̑дницы бы́хомъ, пре́жде нарече́ни бы́вше, по прозрѣ́нїю бж҃їю, вся̑ дѣ́йствꙋющагѡ по совѣ́тꙋ во́ли своеѧ̀:

в҃і. Ꙗ҆́кѡ бы́ти на́мъ въ похва-ле́нїе сла́вы є҆гѡ̀, пре́жде ᲂу҆пова́вшымъ во хрⷭ҇та̀.

г҃і. Въ не́мже и҆ вы̀ слы́шавше сло́во и҆́стины, бл҃говѣ́ствова́нїе спасе́нїѧ на́шего, въ не́мже и҆ вѣ́ровавше зна́менастесѧ дх҃омъ ѡ҆бѣтова́нїѧ ст҃ы́мъ:

д҃і. И҆́же є҆́сть ѡ҆брꙋче́нїе наслѣ-

7. В Котором

Мы имеем искупление Кровию Его, прощение грехов, по богатству благодати Его,

8. Каковую Он в преизбытке даровал нам во всякой премудрости и разумении,

9. Открыв нам тайну Своей воли по Своему благоволению, которое Он прежде положил в Нем,

10. В устроении полноты времен, дабы все небесное и земное соединить под главою Христом.

11. В Нем мы и сделались наследниками, быв предназначены *к тому* по определению Совершающего все по изволению воли Своей,

12. Дабы послужить к похвале славы Его нам, которые ранее уповали на Христа.

13. В Нем и вы, услышав слово истины, благовествование вашего спасения, и уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом,

14. Который есть залог насле-

дїѧ на́шегѡ, во ѝзбавле́нїе снаб_дѣ́нїѧ, въ похвалꙋ̀ сла́вы є҆гѡ̀.

є҃і. Сегѡ̀ ра́ди и҆ а҆́зъ слы́шавъ ва́шꙋ вѣ́рꙋ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, и҆ лю_бо́вь ꙗ҆̀же ко всѣ̑мъ ст҃ы̑мъ:

За̑ ѕ҃і. Не престаю̀ благодаря̀ ѡ҆
сі҃і ва́съ, помина́нїе ѡ҆ ва́съ творѧ̀, въ мл҃твахъ мои́хъ:

з҃і. Да бг҃ъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, ѻ҆ц҃ъ сла́вы, да́стъ ва́мъ дх҃а премꙋ́дрости и҆ ѿкрове́нїѧ, въ по_зна́нїе є҆гѡ̀:

и҃і. Просвѣщє́нна ѻ҆чеса̀ се́рдца ва́шегѡ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́дѣти ва́мъ, ко́е є҆́сть ᲂу҆пова́нїе зва́нїѧ є҆гѡ̀: и҆ ко́е бога́тство сла́вы до_стоѧ́нїѧ є҆гѡ̀ во ст҃ы́хъ:

ѳ҃і. И҆ ко́е преспѣ́ющее вели́чест_во си́лы є҆гѡ̀ въ на́съ, вѣ́рꙋющихъ по дѣ́йствꙋ держа́вы крѣ́пости є҆гѡ̀,

к҃. Ю҆́же содѣ́ѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, воскре_си́въ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ, и҆ посажда̀ ѡ҆десню́ю себѐ на нб҃сныхъ,

к҃а. Превы́ше всѧ́кагѡ нача́льст_ва, и҆ вла́сти, и҆ си́лы, и҆ гдⷭ҇ьства, и҆ всѧ́кагѡ и҆́мене и҆менꙋ́емагѡ,

дия нашего, для искупления удела *Его*, в похвалу славы Его.

15. Посему и я, услышав о вашей вере во Христа Иисуса и о любви ко всем святым,

16. Непрестанно благодарю за вас *Бога*, вспоминая о вас в молитвах моих,

17. Чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Духа премудрости и откровения к познанию Его,

18. И просветил очи сердца вашего, дабы вы познали, в чем состоит надежда призвания Его, и какое богатство славного наследия Его для святых,

19. И как безмерно величие могущества Его в нас, верующих по действию державной силы Его,

20. Которою Он воздействовал во Христе, воскресив Его из мертвых и посадив одесную Себя на небесах,

21. Превыше всякого Начальства, и Власти, и Силы, и Господства, и всякого имени, именуемого

не то́чїю въ вѣ́цѣ се́мъ, но и҆ во
грѧду́щемъ.
За̑ кв҃. И҆ всѧ̑ покорѝ под̾ но́зѣ
сд҃і є҆гѡ̀: и҆ того̀ дадѐ главꙋ̀ вы́ше
всѣ́хъ цр҃кви,
кг҃. І҆́же є҆́сть тѣ́ло є҆гѡ̀,
и҆сполне́нїе и҆сполнѧ́ющагѡ всѧ̑-
ческаѧ во всѣ́хъ.

Глава̀ в҃.

И҆ ва́съ сꙋ́щихъ прегрѣше́ньми
мє́ртвыхъ, и҆ грѣхѝ ва́шими,
в҃. Въ ни́хже и҆ногда̀ ходи́сте,
по вѣ́кꙋ мі́ра сегѡ̀, по кнѧ́зю
вла́сти воздꙋ́шныѧ: дꙋ́ха, и҆́же
ны́нѣ дѣ́йствꙋетъ въ сынѣ́хъ
противле́нїѧ.
г҃. Въ ни́хже и҆ мы̀ всѝ жи́хомъ
и҆ногда̀, въ по́хотехъ пло́ти
на́шеѧ, творѧ́ще во́лю пло́ти и҆
помышле́нїй: и҆ бѣ́хомъ є҆стест-
во́мъ ча̑да гнѣ́ва, ꙗ҆́коже и҆
про́чїи.
За̑ д҃. Бг҃ъ же, бога́тъ сы́й въ млⷭ҇ти,
є҃к за премно́гꙋю любо́вь свою̀, є҆́юже
возлюбѝ на́съ:
є҃. И҆ сꙋ́щихъ на́съ мє́ртвыхъ

не только в сем веке, но и в будущем,

22. И все покорил под ноги Его, и поставил Его выше всего, главою Церкви,

23. Которая есть Тело Его, полнота Наполняющего все во всем.

Глава 2.

И вас, мертвых по преступлениям и грехам вашим,

2. В которых вы некогда жили, по обычаю мира сего, по *воле* князя, господствующего в воздухе, духа, действующего ныне в сынах противления,

3. Между которыми и мы все жили некогда по нашим плотским похотям, исполняя желания плоти и помыслов, и были по природе чадами гнева, как и прочие,

4. Бог, богатый милостью, по Своей великой любви, которою возлюбил нас,

5. И нас, мертвых по преступ-

прегрѣше́ньми, соѡжи́ви хр҇то́мъ: [бл҇года́тїю є҆́стѐ спасе́ни:]

ѕ҃. И҆ съ ни́мъ воскресѝ, и҆ спосадѝ на нб҇ныхъ во хр҇тѣ̀ і҆и҇сѣ:

з҃. Да ꙗ҆ви́тъ въ вѣ́цѣхъ грѧдꙋ́щихъ прее҆ѕѣ́льное бога́тство бл҇года́ти своеѧ̀, бл҇госты́нею на на́съ ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҇сѣ.

и҃. Бл҇года́тїю бо є҆́стѐ спасе́ни чрез̾ вѣ́рꙋ: [и҆ сїѐ не ѿ ва́съ, бж҇їй да́ръ:]

ѳ҃. Не ѿ дѣ́лъ, да никто́же похва́литсѧ.

і҃. Тогѡ́ бо є҆смы̀ творе́нїе, созда́ни ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҇сѣ на дѣ̑ла блага̑ѧ, ꙗ҆̀же пре́жде ᲂу҆гото́ва бг҇ъ, да въ ни́хъ хо́димъ.

За҃ ѳі҃. Тѣ́мже помина́йте, ꙗ҆́кѡ вы̀, и҆̀же и҆ногда̀ ꙗ҆зы́цы во пло́ти, глаго́лемїи нєѡбрѣ́занїе, ѿ рeко́магѡ ѡ҆брѣ́занїѧ во пло́ти рꙋкотворе́ннагѡ:

в҃і. Ꙗ҆́кѡ бѣ́сте во вре́мѧ ѻ҆́но без̾ хр҇та̀, ѿчꙋжде́ни жи́тїѧ і҆и҇лева, и҆ чꙋ̑жди ѿ завѣ̑тъ ѡ҆бѣтова́нїѧ, ᲂу҆пова́нїѧ не и҆мꙋ́ще, и҆ безбо́жни въ мі́рѣ.

лениям, оживотворил со Христом, — благодатью вы спасены, —

6. И воскресил с Ним, и посадил на небесах во Христе Иисусе,

7. Дабы явить в грядущих веках преизобильное богатство благодати Своей в благости к нам во Христе Иисусе.

8. Ибо благодатью вы спасены через веру, и сие не от вас, Божий дар:

9. Не от дел, чтобы никто не хвалился.

10. Ибо мы — Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предназначил нам исполнять.

11. Итак помните, что вы, некогда язычники по плоти, которых называли необрезанными так называемые обрезанные плотским *обрезанием*, совершаемым руками,

12. Что вы были в то время без Христа, отчуждены от общества Израильского, чужды заветов обетования, не имели надежды и были безбожники в мире.

г҃і. Ны́нѣ же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, вы̀ бы́вшїи и҆ногда̀ далѐче, бли́зъ бы́сте кро́вїю хрⷭ҇то́вою.

За̑ д҃і. То́й бо є҆́сть ми́ръ на́шъ,
сі҃а сотвори́вый ѻ҆боѧ̑ є҆ди́но, и҆ сре́достѣ́нїе ѡ҆гра́ды разори́вый, вражду̀ пло́тїю свое́ю,

є҃і. Зако́нъ за́повѣдей оу҆че́ньми оу҆пра́зднивъ, да ѻ҆́ба сози́ждетъ собо́ю во є҆ди́наго но́ваго человѣ́ка, творѧ̀ ми́ръ:

ѕ҃і. И҆ примири́тъ ѻ҆бои́хъ во є҆ди́номъ тѣ́лѣ бг҃ови крⷭ҇то́мъ, оу҆би́въ вражду̀ на не́мъ.

з҃і. И҆ прише́дъ, бл҃гове́сти ми́ръ ва́мъ, да̑льнимъ и҆ бли́жнимъ:

и҃і. Занѐ тѣ́мъ и҆́мамы приведе́нїе ѻ҆́бои во є҆ди́номъ дс҃ѣ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀.

За̑ ѳ҃і. Тѣ́мже оу҆́бѡ ктомꙋ̀ нѣ́сте
сі҃в стра́нни и҆ прише́льцы, но сожи́телє ст҃ы́мъ, и҆ при́снїи бг҃ꙋ:

к҃. Назда́ни бы́вше на ѡ҆снова́нїи а҆пⷭ҇толъ и҆ прорѡ́къ, сꙋ́щꙋ краеꙋго́льнꙋ самомꙋ̀ і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ̀,

к҃а. Ѡ҆ не́мже всѧ́ко созда́нїе

13. А теперь во Христе Иисусе вы, бывшие некогда далеко, стали близки Кровию Христовою.

14. Ибо Он есть мир наш, соделавший из обоих одно и разрушивший стоявшую посреди преграду,

15. Упразднив вражду Плотию Своею, а закон заповедей учением, дабы из двух создать в Себе Самом одного нового человека, устрояя мир,

16. И в одном теле примирить обоих с Богом посредством креста, убив вражду на нем.

17. И, придя, благовествовал мир вам, дальним и близким,

18. Потому что через Него и те и другие имеем доступ к Отцу, в одном Духе.

19. Итак вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу,

20. Быв утверждены на основании Апостолов и пророков, имея Самого Иисуса Христа краеугольным *камнем*,

21. На котором все здание,

составлѧ́емо растетъ въ цр҃ковь ст҃ꙋю ѡ҆ гдⷭ҇ѣ:

к҃в. Ѡ҆ не́мже и҆ вы̀ созида́етесѧ въ жили́ще бж҃їе дх҃омъ.

Глава̀ г҃.

Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ па́велъ, ю҆́зникъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ, ѡ҆ ва́съ ꙗ҆зы́цѣхъ похвалю́сѧ:

в҃. ˘А҆́ще ᲂу҆́бѡ˘ слы́шасте смотре́нїе бл҃года́ти бж҃їѧ да́нныѧ мнѣ̀ въ ва́съ,

г҃. Ꙗ҆́кѡ по ѿкрове́нїю сказа́ ми сѧ та́йна, ꙗ҆́коже преднаписа́хъ вма́лѣ.

д҃. ˘˘Ѡ҆ не́мже˘˘ мо́жете чтꙋ́ще разꙋмѣ́ти ра́зꙋмъ мо́й въ та́йнѣ хрⷭ҇то́вѣ:

є҃. И҆́же во и҆нѣ́хъ ро́дѣхъ не сказа́сѧ сынѡ́мъ человѣ́ческимъ, ꙗ҆́коже ны́нѣ ѿкры́сѧ ст҃ы́мъ а҆пⷭ҇толѡмъ є҆гѡ̀ и҆ проро́кѡмъ дх҃омъ ст҃ы́мъ:

ѕ҃. Ꙗ҆́кѡ бы́ти ꙗ҆зы́кѡмъ

˘поне́же˘

˘˘по є҆ли́кꙋ˘˘

слагаясь стройно, возрастает в святый храм в Господе,

22. На котором и вы устрояетесь в жилище Божие Духом.

Глава 3.

Для сего-то я, Павел, *сделался* узником Иисуса Христа за вас язычников.

2. Как вы слышали о домостроительстве благодати Божией, данной мне для вас,

3. Потому что мне через откровение возвещена тайна (о чем я и выше писал кратко),

4. То вы, читая, можете усмотреть мое разумение тайны Христовой,

5. Которая не была возвещена прежним поколениям сынов человеческих, как ныне открыта святым Апостолам Его и пророкам Духом Святым,

6. Чтобы и язычникам быть

снаслѣ́дникѡмъ, и҆ стѣле́сни-
кѡмъ, и҆ спричѧ́стникѡмъ ѡ҆бѣ-
това́нїѧ є҆гѡ̀ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, бла-
говѣствова́нїемъ:

з҃. Є҆мꙋ́же бы́хъ слꙋжи́тель по
да́рꙋ бл҃года́ти бж҃їѧ, да́ннꙑѧ
мнѣ̀ по дѣ́йствꙋ си́лы є҆гѡ̀.

Зача̀ и҃. Мнѣ̀ ме́ньшемꙋ всѣ́хъ ст҃ы́хъ
сѓк дана̀ бы́сть бл҃года́ть сїѧ̀, во ѧ҆зы́-
цѣхъ благовѣсти́ти неизслѣ́до-
ванное бога́тство хрⷭ҇то́во,

ѳ҃. И҆ просвѣти́ти всѣ́хъ: что̀
є҆́сть смотре́нїе та́йны сокро-
ве́нныѧ ѿ вѣкѡ́въ въ бз҃ѣ, со-
зда́вшемъ всѧ́ческаѧ і҆и҃съ
хрⷭ҇то́мъ.

і҃. Да ска́жетсѧ ны́нѣ нача́ломъ
и҆ власте́мъ на нбⷭ҇ныхъ це́рковїю,
многоразли́чнаѧ премꙋ́дрость
бж҃їѧ,

а҃і. По предложе́нїю вѣ́къ, ѧ҆̀же
сотворѝ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гдⷭ҇ѣ
на́шемъ:

в҃і. Ѡ҆ не́мже и҆́мамы дерзно-
ве́нїе, и҆ приведе́нїе въ надѣ́ѧнїи,
вѣ́рою є҆гѡ̀.

г҃і. Тѣ́мже молю̀ вы̀, не стꙋ-
жа́ти сѝ въ скорбе́хъ мои́хъ ѧ҆̀же

сонаследниками, составляющими одно тело, и сопричастниками обетования Его во Христе Иисусе посредством благовествования,

7. Которого служителем сделался я по дару благодати Божией, данной мне действием силы Его.

8. Мне, наименьшему из всех святых, дана благодать сия — благовествовать язычникам неисследимое богатство Христово

9. И открыть всем, в чем состоит домостроительство тайны, сокрывавшейся от вечности в Боге, создавшем все Иисусом Христом,

10. Дабы ныне соделалась известною через Церковь начальствам и властям на небесах многоразличная премудрость Божия,

11. По предвечному определению, которое Он исполнил во Христе Иисусе, Господе нашем,

12. В Котором мы имеем дерзновение и надежный доступ через веру в Него.

13. Посему прошу вас не унывать при моих ради вас скорбях,

ѿ ва́съ, ꙗ҆̀же є҆́сть сла́ва ва́ша.

д҃і. Сегѡ̀ ра́ди преклонѧ́ю колѣ́на моѧ̑ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀ г҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀,

є҃і. И҆з̾ негѡ́же всѧ́ко ѻ҆те́чество на небесѣ́хъ и҆ на земли̑ и҆менꙋ́етсѧ:

ѕ҃і. Да да́стъ ва́мъ по бога́тствꙋ сла́вы своеѧ̀, си́лою ᲂу҆тверди́тисѧ ду́хомъ є҆гѡ̀, во внꙋ́треннѣмъ человѣ́цѣ,

з҃і. Всели́тисѧ хр҃тꙋ̀ вѣ́рою въ сердца̀ ва́ша, въ любвѝ вкорене́ни и҆ ѡ҆снова́ни:

и҃і. Да возмо́жете разꙋмѣ́ти со всѣ́ми ст҃ы́ми, что̀ широта̀, и҆ долгота̀, и҆ глꙋбина̀, и҆ высота̀:

ѳ҃і. Разꙋмѣ́ти же преспѣ́ющꙋю ра́зꙋмъ любо́вь хр҃то́вꙋ, да и҆спо́лнитесѧ во всѧ́ко и҆сполне́нїе бж҃їе.

к҃. Могꙋ́щемꙋ же па́че всѧ̑ твори́ти по преизбы́точествїю, и҆̀хже про́симъ, и҆лѝ разꙋмѣ́емъ, по си́лѣ дѣ́йствꙋемѣй въ на́съ:

к҃а. Томꙋ̀ сла́ва въ це́ркви ѿ

которые суть ваша слава.

14. Для сего преклоняю колени мои пред Отцем Господа нашего Иисуса Христа,

15. От Которого именуется всякое отечество на небесах и на земле,

16. Да даст вам, по богатству славы Своей, крепко утвердиться Духом Его во внутреннем человеке,

17. Верою вселиться Христу в сердца ваши,

18. Чтобы вы, укорененные и утвержденные в любви, могли постигнуть со всеми святыми, что́ широта и долгота, и глубина и высота,

19. И уразуметь превосходящую разумение любовь Христову, дабы вам исполниться всею полнотою Божиею.

20. А Тому, Кто действующею в нас силою может сделать несравненно больше всего, чего мы просим, или о чем помышляем,

21. Тому слава в Церкви во

х҃ртѣ і҆и҃сѣ, во всѧ̑ ро́ды вѣ́ка вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

Глава̀ д҃.

За҃ ѕ҃кд Молю̀ ᲂу҆̀бо вы̀ а҆́зъ ю҆́зникъ ѡ҆ г҃дѣ, досто́йнѡ ходи́ти зва́нїѧ, въ не́же зва́ни бы́сте,

в҃. Со всѧ́кимъ смиренномꙋ́дрїемъ и҆ кро́тостїю, съ долготерпѣ́нїемъ, терпѧ́ще дрꙋ́гъ дрꙋ́га любо́вїю:

г҃. Тща́щесѧ блюстѝ є҆дине́нїе дꙋ́ха, въ сою́зѣ ми́ра.

д҃. Є҆ди́но тѣ́ло, є҆ди́нъ дꙋ́хъ, ꙗ҆́коже и҆ зва́ни бы́сте во є҆ди́номъ ᲂу҆пова́нїи зва́нїѧ ва́шегѡ.

є҃. Є҆ди́нъ г҃ь, є҆ди́на вѣ́ра, є҆ди́но креще́нїе:

ѕ҃. Є҆ди́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆́ц҃ъ всѣ́хъ, и҆̀же над̾ всѣ́ми, и҆ чрез̾ всѣ́хъ, и҆ во всѣ́хъ на́съ.

За҃ з҃. Є҆ди́номꙋ же комꙋ́ждо на́съ даде́сѧ благода́ть по мѣ́рѣ дарова́нїѧ х҃ртова.

и҃. Тѣ́мже глаго́летъ: возше́дъ на высотꙋ̀, плѣни́лъ є҆сѝ плѣ́нъ,

Христе Иисусе во все роды, от века до века. Аминь.

Глава 4.

Итак я, узник в Господе, умоляю вас поступать достойно звания, в которое вы призваны,

2. Со всяким смиренномудрием и кротостью и долготерпением, снисходя друг ко другу любовью,

3. Стараясь сохранять единство духа в союзе мира.

4. Одно тело и один дух, как вы и призваны к одной надежде вашего звания;

5. Один Господь, одна вера, одно крещение,

6. Один Бог и Отец всех, Который над всеми, и через всех, и во всех нас.

7. Каждому же из нас дана благодать по мере дара Христова.

8. Посему и сказано: восшед на высоту, пленил плен и дал

и҆ дадѐ даѧ҄нїѧ человѣ́кѡмъ.

д҃і. И҆ є҆́же, взы́де, что̀ є҆́сть, а҆́ще не то́чїю, ꙗ҆́кѡ и҆ сни́де пре́жде въ до́льнѣйшыѧ стра́ны҄ земли̑;

ѳ҃. И҆ є҆́же, взы́де, что̀ є҆́сть, а҆́ще не то́чїю, ꙗ҆́кѡ и҆ сни́де
пре́жде въ до́льнѣйшыѧ стра́ны҄
земли̑;

ї҃. Сше́дый, то́й є҆́сть и҆ воз- ше́дый превы́ше всѣ́хъ небе́съ, да и҆спо́лнитъ всѧ̑ческаѧ.

а҃і. И҆ то́й да́лъ є҆́сть, ѻ҆́вы ᲂу҆бѡ
а҆по́столы, ѻ҆́вы же проро́ки, ѻ҆́вы
же благовѣ́стники, ѻ҆́вы же
па́стыри и҆ ᲂу҆чи́тели,

в҃і. Къ соверше́нїю ст҃ы́хъ, въ
дѣ́ло слꙋже́нїѧ, въ созида́нїе
тѣ́ла хрт҃о́ва:

г҃і. До́ндеже дости́гнемъ всѝ во
є҆дине́нїе вѣ́ры, и҆ позна́нїѧ сн҃а
бж҃їѧ, въ мꙋ́жа соверше́нна, въ
мѣ́рꙋ во́зраста и҆сполне́нїѧ хрт҃о́ва.

За̑ д҃і. Да не быва́емъ ктомꙋ̀ мла-
ск҃е де́нцы, влаѧ́щесѧ и҆ скита́ющесѧ
всѧ́кимъ вѣ́тромъ ᲂу҆че́нїѧ, во
лжѝ человѣ́честѣй, въ кова́рствѣ
ко́зней льще́нїѧ.

є҃і. И҆́стинствꙋюще же въ любвѝ,
да возрастꙋ́мъ въ него̀ всѧ̑-
ческаѧ, и҆́же є҆́сть глава̀ хрт҃о́съ:

дары человекам.

9. А «восшел» что́ означает,
как не то, что Он и нисходил
прежде в преисподние места
земли?

10. Нисшедший, Он же есть и
восшедший превыше всех не-
бес, дабы наполнить все.

11. И Он поставил одних Апо-
столами, других пророками,
иных Евангелистами, иных пас-
тырями и учителями,

12. К совершению святых, на
дело служения, для созидания
Тела Христова,

13. Доколе все придем в един-
ство веры и познания Сына Бо-
жия, в мужа совершенного, в ме-
ру полного возраста Христова;

14. Дабы мы не были более
младенцами, колеблющимися и
увлекающимися всяким ветром
учения, по лукавству человеков,
по хитрому искусству обольще-
ния,

15. Но истинною любовью все
возращали в Того, Который
есть глава Христос,

ѕ҃і. И҆з̾ негѡ́же всѐ тѣ́ло со-ставлѧ́емо и҆ счинѣва́емо при-ли́чнѣ, всѧ́цѣмъ ѡ҆сѧза́нїемъ подаѧ́нїѧ, по дѣ́йствꙋ въ мѣ́рѣ є҆ди́нꙑѧ коегѡ́ждо ча́сти, возра-ще́нїе тѣ́ла твори́тъ, въ созда́нїе сама́гѡ себѐ любо́вїю.

За҃ ск҃ѕ з҃і. Сїѐ ᲂу҆̀бѡ глаго́лю, и҆ послꙋ-шествꙋ́ю ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, ктомꙋ̀ не хо-ди́ти ва́мъ, ꙗ҆́коже и҆ про́чїи ꙗ҆зꙑ́цы хо́дѧтъ, въ сꙋ́етѣ ᲂу҆ма̀ и҆́хъ,

и҃і. Помраче́ни смꙑ́сломъ, сꙋ́ще ѿчꙋжде́ни ѿ жи́зни бж҃їѧ, за невѣ́жество сꙋ́щее въ ни́хъ, за ѡ҆каменѣ́нїе серде́цъ и҆́хъ:

ѳ҃і. И҆̀же въ нечаѧ́нїе вло́жшесѧ, преда́ша себѐ стꙋдодѣѧ́нїю, въ дѣ́ланїе всѧ́кїѧ нечистоты̀ въ лихоима́нїи.

к҃. Вы́ же не та́кѡ позна́сте хрⷭ҇та̀.

к҃а. ˘А҆́ще ᲂу҆̀бѡ˘ слы́шасте є҆го̀, и҆ ѡ҆ не́мъ наꙋчи́стесѧ, ꙗ҆́коже є҆́сть и҆́стина ѡ҆ і҆и҃сѣ:

к҃в. Ѿложи́ти ва́мъ по пе́рвомꙋ

˘поне́же˘

16. Из Которого все тело, составляемое и совокупляемое посредством всяких взаимно скрепляющих связей, при действии в свою меру каждого члена, получает приращение для созидания самого себя в любви.

17. Посему я говорю и заклинаю Господом, чтобы вы более не поступали, как поступают прочие народы, по суетности ума своего,

18. Будучи помрачены в разуме, отчуждены от жизни Божией, по причине их невежества и ожесточения сердца их.

19. Они, дойдя до бесчувствия, предались распутству так, что делают всякую нечистоту с ненасытимостью.

20. Но вы не так познали Христа;

21. Потому что вы слышали о Нем и в Нем научились, — так как истина во Иисусе, —

22. Отложить прежний образ

житїю ве́тхаго человѣ́ка, тлѣ́ющаго въ по́хотехъ прелє́стныхъ,

к҃г. Ѡбновлѧ́тисѧ же дꙋ́хомъ ᲂу҆ма̀ ва́шегѡ:

к҃д. И҆ ѡ҆блещи́сѧ въ но́ваго человѣ́ка, созда́ннаго по бг҃ꙋ въ пра́вдѣ, и҆ въ преподо́бїи и҆́стины.

За̑ к҃є. Тѣ́мже ѿло́жше лжꙋ̀, гла-
(і҃з го́лите и҆́стинꙋ кі́йждо ко и҆́скреннемꙋ своемꙋ̀: занѐ є҆смы̀ дрꙋ́гъдрꙋ́гꙋ ᲂу҆́дове.

к҃ѕ. Гнѣ́вайтесѧ, и҆ не согрѣша́йте: со́лнце да не за́йдетъ въ гнѣ́вѣ ва́шемъ:

к҃з. Нижѐ дади́те мѣ́ста дїа́волꙋ.

к҃и. Кра́дый, ктомꙋ̀ да не кра́детъ: но па́че да трꙋжда́етсѧ дѣ́лаѧ свои́ма рꙋка́ма благо́е, да и҆́мать подаѧ́ти тре́бꙋющемꙋ.

к҃ѳ. Всѧ́ко сло́во гни́ло да не и҆схо́дитъ и҆з̾ ᲂу҆́стъ ва́шихъ: но то́чїю є҆́же є҆́сть бла́го, къ созда́нїю вѣ́ры, да да́стъ благода́ть слы́шащымъ.

л҃. И҆ не ѡ҆скорблѧ́йте дх҃а ст҃а́гѡ бж҃їѧ, ѡ҆ не́мже зна́менастесѧ въ де́нь и҆збавлє́нїѧ.

жизни ветхого человека, истлевающего в обольстительных похотях,

23. А обновиться духом ума вашего

24. И облечься в нового человека, созданного по Богу, в праведности и святости истины.

25. Посему, отвергнув ложь, говорите истину каждый ближнему своему, потому что мы члены друг другу.

26. Гневаясь, не согрешайте: солнце да не зайдет во гневе вашем;

27. И не давайте места диаволу.

28. Кто крал, вперед не кради, а лучше трудись, делая своими руками полезное, чтобы было из чего уделять нуждающемуся.

29. Никакое гнилое слово да не исходит из уст ваших, а только доброе для назидания в вере, дабы оно доставляло благодать слушающим.

30. И не оскорбляйте Святаго Духа Божия, Которым вы запечатлены в день искупления.

л҃а. Всѧ́ка го́ресть, и҆ гнѣ́въ, и҆ ꙗ҆́рость, и҆ кли́чь, и҆ хꙋла̀, да во́зметсѧ ѿ ва́съ со всѧ́кою ѕло́бою.

31. Всякое раздражение и ярость, и гнев, и крик, и злоречие со всякою злобою да будут удалены от вас;

л҃в. Быва́йте же дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ бла́зи, милосе́рди, проща́юще дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, ꙗ҆́коже и҆ бг҃ъ во хрⷭ҇тѣ̀ прости́лъ є҆́сть ва́мъ.

32. Но будьте друг ко другу добры, сострадательны, прощайте друг друга, как и Бог во Христе простил вас.

Глава̀ є҃.

Глава 5.

За̑ ски Быва́йте ᲂу҆́бѡ подража́тели бг҃ꙋ, ꙗ҆́коже ча̑да возлю́бленнаѧ:

Итак, подражайте Богу, как чада возлюбленные,

в҃. И҆ ходи́те въ любвѝ, ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇то́съ возлюби́лъ є҆́сть на́съ, и҆ предадѐ себѐ за ны̀ приноше́нїе и҆ же́ртвꙋ бг҃ꙋ, въ во́ню бл҃гоᲂу҆ха́нїѧ.

2. И живите в любви, как и Христос возлюбил нас и предал Себя за нас в приношение и жертву Богу, в благоухание приятное.

г҃. Блꙋ́дъ же и҆ всѧ́ка нечистота̀, и҆ лихои́мство, нижѐ да и҆менꙋ́етсѧ въ ва́съ, ꙗ҆́коже подоба́етъ ст҃ы̑мъ:

3. А блуд и всякая нечистота и любостяжание не должны даже именоваться у вас, как прилично святым.

д҃. И҆ скверносло́вїе, и҆ бꙋесло́вїе, и҆ кощꙋ́ны, и҆ ꙗ҆̀же неподо́бнаѧ, но па́че бл҃годаре́нїе.

4. Также сквернословие и пустословие и смехотворство не приличны *вам*, а, напротив, благодарение;

є҃. Сїе́ бо да є҆стѐ вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ

5. Ибо знайте, что никакой

всѧ́къ блꙋдни́къ, и҆лѝ нечи́стъ, и҆лѝ лихои́мецъ, и҆́же є҆́сть ї҆дѡлослꙋжи́тель, не и҆́мать достоѧ́нїѧ въ црⷭ҇твїи хрⷭ҇то́вѣ и҆ бж҃їи.

ѕ҃. Никто́же ва́съ да льсти́тъ сꙋ́етными словесы̀: си́хъ бо ра́ди грѧде́тъ гнѣ́въ бж҃їй на сы́ны непокори́выѧ.

з҃. Не быва́йте ᲂу҆̀бѡ сопричѧ́стницы и҆̀мъ.

и҃. Бѣ́сте бо и҆ногда̀ тма̀, нн҃ѣ же свѣ́тъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

За̑ ск.о. ѳ҃. Ꙗ҆́коже ча̑да свѣ́та ходи́те: [Пло́дъ бо дꙋхо́вный є҆́сть во всѧ́кой бл҃гостыни и҆ пра́вдѣ и҆ и҆́стинѣ:]

і҃. И҆скꙋша́юще, что̀ є҆́сть бл҃гоꙋго́дно бг҃ови.

аі҃. И҆ не прїѡбща́йтесѧ къ дѣ́лѡмъ непло́днымъ тмы̀, па́че же и҆ ѡ҆блича́йте.

ві҃. Быва́ємаѧ бо ѡ҆́тай ѿ ни́хъ, срⷭ҇а́мно є҆́сть и҆ глаго́лати.

гі҃. Всѧ̑ же ѡ҆блича̑ємаѧ, ѿ свѣ́та ꙗ҆влѧ́ютсѧ: все́ бо ꙗ҆влѧ́ємое свѣ́тъ є҆́сть.

ді҃. Сегѡ̀ ра́ди глаго́летъ: воста́ни спѧ́й, и҆ воскрⷭ҇нѝ ѿ

блудник, или нечистый, или любостяжатель, который есть идолослужитель, не имеет наследия в Царстве Христа и Бога.

6. Никто да не обольщает вас пустыми словами, ибо за это приходит гнев Божий на сынов противления;

7. Итак, не будьте сообщниками их.

8. Вы были некогда тьма, а теперь — свет в Господе: поступайте, как чада света,

9. Потому что плод Духа состоит во всякой благости, праведности и истине.

10. Испытывайте, что́ благоугодно Богу,

11. И не участвуйте в бесплодных делах тьмы, но и обличайте.

12. Ибо о том, что́ они делают тайно, стыдно и говорить.

13. Все же обнаруживаемое делается явным от света, ибо все, делающееся явным, свет есть.

14. Посему сказано: «встань, спящий, и воскресни из

ме́ртвыхъ, и҆ ѡ҆свѣти́тъ тѧ̀ хрⷭ҇то́съ.

є҃і. Блюди́те ᲂу҆̀бо, ка́кѡ ѡ҆па́снѡ хо́дите, не ꙗ҆́коже немꙋ́дри, но ꙗ҆́коже премꙋ́дри:

ѕ҃і. И҆скꙋпꙋ́юще вре́мѧ, ꙗ҆́кѡ дні́е лꙋка́ви сꙋ́ть.

з҃і. Сегѡ̀ ра́ди не быва́йте несмы́сленни, но разꙋмѣва́юще, что̀ є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ.

и҃і. И҆ не ᲂу҆пива́йтесѧ ві́номъ, въ не́мже є҆́сть блꙋ́дъ: но па́че и҆сполнѧ́йтесѧ дх҃омъ,

ѳ҃і. Глаго́люще себѣ̀ во ѱалмѣ́хъ и҆ пѣ́нїихъ, и҆ пѣ́снехъ дх҃о́вныхъ, воспѣва́юще и҆ пою́ще въ сердца́хъ ва́шихъ гдⷭ҇ви.

За҃ к҃. Бл҃годарѧ́ще всегда̀ ѡ҆ всѣ́хъ,
с҃л ѡ҆ и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀:

к҃а. Повинꙋ́ющесѧ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ въ стра́сѣ бж҃їи.

к҃в. Жены̀, свои́мъ мꙋжє́мъ повинꙋ́йтесѧ, ꙗ҆́коже гдⷭ҇ꙋ:

к҃г. Занѐ мꙋ́жъ глава̀ є҆́сть жены̀, ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇то́съ глава̀ цр҃кве, и҆ то́й є҆́сть сп҃си́тель тѣ́ла.

к҃д. Но ꙗ҆́коже цр҃ковь по-

мертвых, и осветит тебя Христос».

15. Итак, смотри́те, поступайте осторожно, не как неразумные, но как мудрые,

16. Дорожа временем, потому что дни лукавы.

17. Итак, не будьте нерассудительны, но познавайте, что́ есть воля Божия.

18. И не упивайтесь вином, от которого бывает распутство; но исполняйтесь Духом,

19. Назидая самих себя псалмами и славословиями и песнопениями духовными, поя и воспевая в сердцах ваших Господу,

20. Благодаря всегда за все Бога и Отца, во имя Господа нашего Иисуса Христа,

21. Повинуясь друг другу в страхе Божием.

22. Жены, повинуйтесь своим мужьям, как Господу,

23. Потому что муж есть глава жены, как и Христос глава Церкви, и Он же Спаситель тела.

24. Но как Церковь повинует-

вин҄ꙋ́етсѧ хр҇тꙋ̀, та́кожде и҆ жєны̀ свои́мъ мꙋ̑жє́мъ во всє́мъ.

За̑ кє҃. Мꙋ̑жїє, люби́те своѧ̑ жєны̀,
сла ꙗ҆̀коже и҆ хр҇то́съ возлюбѝ цр҃ковь, и҆ себѐ предадѐ за ню̀:

кѕ҃. Да ѡ҆свѧти́тъ ю҆̀, ѡ҆чи́стивъ ба́нею водно́ю въ глаго́лѣ.

кз҃. Да предста́витъ ю҆̀ себѣ̀ сла́внꙋ цр҃ковь, не и҆мꙋ́щꙋ скве́рны, и҆лѝ поро́ка, и҆лѝ нѣ̑что ѿ таковы́хъ: но да є҆́сть ст҃а̀ и҆ непоро́чна.

кн҃. Та́кѡ до́лжни сꙋ́ть мꙋ̑жїє люби́ти своѧ̑ жєны̀, ꙗ҆̀кѡ своѧ̑ тѣлеса̀: люба́й бо свою̀ женꙋ̀, себѐ сама́го лю́битъ.

кѳ҃. Никто́же бо когда̀ свою̀ пло́ть возненави́дѣ: но пита́етъ и҆ грѣ́етъ ю҆̀, ꙗ҆̀коже и҆ гдⷭ҇ь цр҃ковь.

л҃. Занѐ ꙋ҆́дꙋ є҆смы̀ тѣ́ла є҆гѡ̀, ѿ пло́ти є҆гѡ̀, и҆ ѿ косте́й є҆гѡ̀.

ла҃. Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆тца̀ своего̀ и҆ ма́терь, и҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ̀ свое́й, и҆ бꙋ́дета два̀ въ пло́ть є҆ди́нꙋ.

лв҃. Та́йна сїѧ̀ вели́ка є҆́сть: а҆́зъ же глаго́лю во хр҇та̀, и҆ во цр҃ковь.

ся Христу, так и жены своим мужьям во всем.

25. Мужья, любите своих жен, как и Христос возлюбил Церковь и предал Себя за нее,

26. Чтобы освятить ее, очистив банею водною посредством слова;

27. Чтобы представить ее Себе славною Церковью, не имеющею пятна, или порока, или чего-либо подобного, но дабы она была свята и непорочна.

28. Так должны мужья любить своих жен, как свои тела: любящий свою жену любит самого себя.

29. Ибо никто никогда не имел ненависти к своей плоти, но питает и греет ее, как и Господь Церковь,

30. Потому что мы члены тела Его, от плоти Его и от костей Его.

31. Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут двое одна плоть.

32. Тайна сия велика; я говорю по отношению ко Христу и к Церкви.

За҃
сл҃в л҃г. Ѻ҆ба́че и҆ вы̀, по є҆ди́номꙋ
кі́йждо свою̀ женꙋ̀ сі́це да
лю́битъ, ꙗ҆́коже и҆ себѐ: а҆ жена̀ да
бои́тсѧ своегѡ̀ мꙋ́жа.

Глава̀ ѕ҃.

Ча̑да, послꙋ́шайте свои́хъ ро-
ди́телей ѡ҆ гдⷭ҇ѣ: сі́е бо є҆́сть
пра́ведно.

в҃. Чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀ и҆ ма́терь,
[ꙗ҆́же є҆́сть за́повѣдь пе́рваѧ во
ѡ҆бѣтова́нїи:]

г҃. Да бл҃го тѝ бꙋ́детъ, и҆ бꙋ́деши
долголѣ́тенъ на земли̂.

д҃. И҆ ѻ҆тцы̀, не раздража́йте
ча̑дъ свои́хъ, но воспитова́йте
и҆̀хъ въ наказа́нїи и҆ ᲂу҆че́нїи гдⷭ҇ни.

є҃. Раби̑, послꙋ́шайте госпо́дїй
свои́хъ по пло́ти, со стра́хомъ и҆
тре́петомъ, въ простотѣ̀ се́рдца
ва́шегѡ, ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇та̀:

ѕ҃. Не пред̾ ѻ҆чи́ма то́чїю ра-
бо́тающе, ꙗ҆́кѡ чл҃вѣкоᲂу҆гѡ́дницы,
но ꙗ҆́коже раби̑ хрⷭ҇то́вы, творѧ́ще
во́лю бж҃їю ѿ дꙋши̑,

з҃. Со благоразꙋмі́емъ слꙋжа́ще
ꙗ҆́коже гдⷭ҇ꙋ, а҆ не ꙗ҆́кѡ человѣ́кѡмъ:

33. Так каждый из вас да любит свою жену, как самого себя; а жена да боится своего мужа.

Глава 6.

Дети, повинуйтесь своим родителям в Господе, ибо сего *требует* справедливость.

2. Почитай отца твоего и мать, это первая заповедь с обетованием:

3. Да будет тебе благо, и будешь долголетен на земле.

4. И вы, отцы, не раздражайте детей ваших, но воспитывайте их в учении и наставлении Господнем.

5. Рабы, повинуйтесь господам своим по плоти со страхом и трепетом, в простоте сердца вашего, как Христу,

6. Не с видимою только услужливостью, как человекоугодники, но как рабы Христовы, исполняя волю Божию от души,

7. Служа с усердием, как Господу, а не как человекам,

и҃. Вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ко́ждо, є҆́же а҆́ще сотвори́тъ бл҃го́е, сїѐ прїи́метъ ѿ гд҃а, а҆́ще ра́бъ, а҆́ще свобо́дь.

ѳ҃. И҆ господі́е та̑ѧжде твори́те къ ни́мъ, послаблѧ́юще и҆̀мъ прещє́нїѧ: вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ и҆ ва́мъ са́мѣмъ и҆ тѣ̑мъ гдⷭ҇ь є҆́сть на нб҃сѣ́хъ, и҆ ѡ҆бинове́нїѧ лица̀ нѣ́сть ᲂу҆ негѡ̀.

За̑ сл҃г і҃. Про́чее же бра́тїе моѧ̑, возмога́йте во гдⷭ҇ѣ, и҆ въ держа́вѣ крѣ́пости є҆гѡ̀:

а҃і. Ѡ҆блецы́тесѧ во всѧ̑ ѻ҆рꙋ́жїѧ бж҃їѧ, ꙗ҆́кѡ возмощи̑ ва́мъ ста́ти проти́вꙋ ко́знемъ дїа́вольскимъ.

в҃і. Ꙗ҆́кѡ нѣ́сть на́ша бра́нь ˘къ˘ кро́ви и҆ пло́ти: но къ нача̑ломъ и҆ ко власте́мъ, и҆ къ мїродержи́телємъ тмы̀ вѣ́ка сегѡ̀, къ дꙋхѡ́вомъ ѕло́бы поднебє́снымъ.

г҃і. Сегѡ̀ ра́ди прїими́те всѧ̑ ѻ҆рꙋ́жїѧ бж҃їѧ, да возмо́жете проти́витисѧ въ де́нь лю́тъ, и҆ всѧ̑ содѣ́лавше ста́ти.

˘проти́вꙋ˘

8. Зная, что каждый получит от Господа по мере добра, которое он сделал, раб ли, или свободный.

9. И вы, господа, поступайте с ними так же, умеряя строгость, зная, что и над вами самими и над ними есть на небесах Господь, у Которого нет лицеприятия.

10. Наконец, братия мои, укрепляйтесь Господом и могуществом силы Его.

11. Облекитесь во всеоружие Божие, чтобы вам можно было стать против козней диавольских,

12. Потому что наша брань не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесных.

13. Для сего примите всеоружие Божие, дабы вы могли противостать в день злый и, все преодолев, устоять.

д҃i. Ста́ните ѹ҆́бо препоѧ́сани чресла̀ ва́ша и҆́стиною, и҆ ѡ҆бо́лкшесѧ въ бронѧ̀ пра́вды,

є҃i. И҆ ѡ҆бꙋ́вше но́зѣ во ѹ҆гото́ванїе бл҃говѣствова́нїѧ ми́ра:

ѕ҃i. Надъ всѣ́ми же воспрі́имше щи́тъ вѣ́ры, въ не́мже возмо́жете всѧ̑ стрѣ́лы лꙋка́вагѡ разжже́нныѧ ѹ҆гаси́ти.

з҃i. И҆ шле́мъ спасе́нїѧ воспрі́имите, и҆ ме́чь дх҃о́вный, и҆́же є҆́сть глаго́лъ бж҃їй.

За̑ сл҃д и҃i. Всѧ́кою моли́твою и҆ моле́нїемъ, молѧ́щесѧ на всѧ́кое вре́мѧ дх҃омъ: и҆ въ сїе̑ и҆́стое бдѧ́ще во всѧ́комъ терпѣ́нїи и҆ мл҃твѣ, ѡ҆ всѣ́хъ ст҃ы́хъ,

ѳ҃i. И҆ ѡ҆ мнѣ̀, да да́стсѧ мѝ сло́во во ѿверзе́нїе ѹ҆́стъ мои́хъ, съ дерзнове́нїемъ сказа́ти та́йнꙋ благовѣствова́нїѧ:

к҃. Ѡ҆ не́мже посо́льствꙋю во ѹ҆́захъ, да въ не́мъ дерза́ю, ꙗ҆́коже подоба́етъ мѝ глаго́лати.

к҃а. Да ѹ҆вѣ́сте же и҆ вы̀ ꙗ҆́же ѡ҆ мнѣ̀, что̀ дѣ́лаю: всѧ̑ ска́жетъ ва́мъ Тѵ́хїкъ возлю́бленный

14. Итак станьте, препоясав чресла ваши истиною и облекшись в броню праведности,

15. И обув ноги в готовность благовествовать мир;

16. А паче всего возьмите щит веры, которым возможете угасить все раскаленные стрелы лукавого;

17. И шлем спасения возьмите, и меч духовный, который есть Слово Божие.

18. Всякою молитвою и прошением молитесь во всякое время духом, и старайтесь о сем самом со всяким постоянством и молением о всех святых

19. И о мне, дабы мне дано было слово — устами моими открыто с дерзновением возвещать тайну благовествования,

20. Для которого я исполняю посольство в узах, дабы я смело проповедывал, ка́к мне должно.

21. А дабы и вы знали о моих обстоятельствах и делах, обо всем известит вас Тихик, воз-

бра́тъ, и҆ вѣ́ренъ слꙋжи́тель ѡ҆ гдⷭ҇ѣ:

кв҃. Є҆го́же посла́хъ къ ва́мъ на сїѐ и҆́стое, да оу҆вѣ́сте ꙗ҆̀же ѡ҆ на́съ, и҆ да оу҆тѣ́шитъ сердца̀ ва́ша.

кг҃. Ми́ръ бра́тїи, и҆ любо́вь съ вѣ́рою ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

кд҃. Бл҃года́ть со всѣ́ми лю́бѧ-щими гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ въ неистлѣ́нїи. а҆ми́нь.

любленный брат и верный в Господе служитель,

22. Которого я и послал к вам для того самого, чтобы вы узнали о нас и чтобы он утешил сердца ваши.

23. Мир братиям и любовь с верою от Бога Отца и Господа Иисуса Христа.

24. Благодать со всеми, неизменно любящими Господа нашего Иисуса Христа. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К ФИЛИППИЙЦАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ сїѕ Па́ѵелъ и҆ тїмоѳе́й, рабѝ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вы, всѣ́мъ ст҃ы̑мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, сꙋ́щымъ въ фї-лі́ппѣхъ, съ є҆пⷭ҇кпы и҆ дїа́коны:

в҃. Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

г҃. Бл҃годарю̀ бг҃а моего̀ ѡ҆ всей па́мѧти ва́шей,

Глава 1.

Павел и Тимофей, рабы Иисуса Христа, всем святым во Христе Иисусе, находящимся в Филиппах, с епископами и диаконами:

2. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

3. Благодарю Бога моего при всяком воспоминании о вас,

д҃. Всегда̀ во всѧ́кой моли́твѣ мое́й за всѣ́хъ ва́съ, съ ра́достїю моли́твꙋ мою̀ творѧ̀,

є҃. О҆ ѻ҆бще́нїи ва́шемъ въ благовѣствова́нїе, ѿ пе́рвагѡ днѐ да́же и҆ до нынѣ̀:

ѕ҃. Надѣ́ѧвсѧ на сїѐ и҆́стое, ꙗ҆́кѡ нача́вый дѣ́ло бла́го въ ва́съ, соверши́тъ є҆̀, да́же до днѐ і҆и҃са хр҃то́ва.

з҃. Ꙗ҆́коже є҆́сть пра́ведно мнѣ̀ сїѐ мꙋ́дрствовати ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ, за є҆́же и҆мѣ́ти мѝ въ се́рдцѣ ва́съ, во ᲂу҆́захъ мои́хъ, и҆ во ѿвѣ́тѣ, и҆ и҆звѣще́нїи благовѣ́стїѧ, соѻ҆́бщники мѝ благода́ти всѣ́хъ ва́съ сꙋ́щихъ.

Зач҃ сл҃ѕ и҃. Свидѣ́тель бо мѝ є҆́сть бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ люблю̀ всѣ́хъ ва́съ, ˇпо ми́лости і҆и҃съ хр҃то́вѣ.ˇ

ѳ҃. И҆ ѡ҆ се́мъ молю́сѧ, да любо́вь ва́ша є҆щѐ па́че и҆ па́че и҆збы́точествꙋетъ въ ра́зꙋмѣ, и҆ во всѧ́комъ чꙋ́вствїи.

і҃. Во є҆́же и҆скꙋша́ти ва́мъ лꙋ́чшаѧ, да бꙋ́дете чи́сти, и҆ не_

ˇᲂу҆тро́бою і҆и҃съ хр҃то́воюˇ

4. Всегда во всякой молитве моей за всех вас принося с радостью молитву мою,

5. За ваше участие в благовествовании от первого дня даже доныне,

6. Будучи уверен в том, что начавший в вас доброе дело будет совершать его даже до дня Иисуса Христа,

7. Как и должно мне помышлять о всех вас, потому что я имею вас в сердце в узах моих, при защищении и утверждении благовествования, вас всех, как соучастников моих в благодати.

8. Бог — свидетель, что я люблю всех вас любовью Иисуса Христа;

9. И молюсь о том, чтобы любовь ваша еще более и более возрастала в познании и всяком чувстве,

10. Чтобы, познавая лучшее, вы были чисты и непреткно-

претыкнове́нни въ де́нь хр҇то́въ,

а҃і. И҆спо́лнени плодѡ́въ пра́вды і҆ис҃ъ хр҇то́мъ, въ сла́вꙋ и҆ похвалꙋ̀ бж҃їю.

Зач҃ с҃лз в҃і. Разꙋмѣ́ти же хощꙋ̀ ва́мъ бра́тїе, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀, па́че во оу҆спѣ́хъ бл҃говѣ́ствова́нїѧ прі- идо́ша.

г҃і. Ꙗ҆́кѡ оу҆́замъ мои̑мъ ꙗ҆вле́н- нымъ ѡ҆ хр҇тѣ̀ бы́вшымъ во все́мъ сꙋди́щи, и҆ въ про́чїихъ всѣ́хъ.

д҃і. И҆ мно́жайшымъ бра́тїамъ ѡ҆ гд҇ѣ, надѣ́ѧвшымсѧ ѡ҆ оу҆́захъ мои́хъ, па́че де́рза́ти без̾ стра́ха сло́во бж҃їе глаго́лати.

є҃і. Нѣ́цыи оу҆́бѡ по за́висти и҆ ре́вности, дрꙋ́зїи же и҆ за благо- воле́нїе, хр҇та̀ проповѣ́даютъ.

ѕ҃і. Ѻ҆́ви оу҆́бѡ ѿ рве́нїѧ хр҇та̀ возвѣща́ютъ нечи́стѣ, мнѧ́ще печа́ль нанестѝ оу҆́замъ мои̑мъ:

з҃і. Ѻ҆́ви же ѿ любвѐ, вѣ́дꙋще ꙗ҆́кѡ ˇво ѿвѣ́тѣ бл҃говѣ́ство- ва́нїѧ лежꙋ̀ˇ.

ˇво ѿвѣ́тъ благовѣ́стѡва́нїѧ оу҆чине́нъ є҆́смьˇ

венны в день Христов,

11. Исполнены плодов праведности Иисусом Христом, в славу и похвалу Божию.

12. Желаю, братия, чтобы вы знали, что обстоятельства мои послужили к большему успеху благовествования,

13. Так что узы мои о Христе сделались известными всей претории и всем прочим,

14. И бо́льшая часть из братьев в Господе, ободрившись узами моими, начали с большею смелостью, безбоязненно проповедывать слово Божие.

15. Некоторые, правда, по зависти и любопрению, а другие с добрым расположением проповедуют Христа.

16. Одни по любопрению проповедуют Христа не чисто, думая увеличить тяжесть уз моих;

17. А другие — из любви, зная, что я поставлен защищать благовествование.

и҃і. Что̀ ѹ҆́бѡ; ѻ҆ба́че всѧ́цѣмъ ѻ҆́бразомъ, а҆́ще ˇвино́юˇ, а҆́ще и҆́стиною, хрⷭ҇то́съ проповѣ́даемь є҆́сть: и҆ ѡ҆ се́мъ ра́дꙋюсѧ, но и҆ возра́дꙋюсѧ.

18. Но что до того? Как бы ни проповедали Христа, притворно или искренно, я и тому радуюсь и буду радоваться,

ѳ҃і. Вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ сїѐ сбꙋ́детсѧ мѝ во спасе́нїе ва́шею моли́твою, и҆ пода́нїемъ дх҃а і҆и҃съ хрⷭ҇то́ва,

19. Ибо знаю, что это послужит мне во спасение по вашей молитве и содействием Духа Иисуса Христа,

к҃. По ча́ѧнїю и҆ ѹ҆пова́нїю моемꙋ̀.

За͠ Ꙗ҆́кѡ ни ѡ҆ є҆ди́номъ же по-
с҃ли стыжꙋ́сѧ, но во всѧ́комъ дерзнове́нїи, ꙗ҆́коже всегда̀, и҆ ны́нѣ возвели́читсѧ хрⷭ҇то́съ въ тѣ́лѣ мое́мъ, а҆́ще живото́мъ, а҆́ще ли сме́ртїю.

20. При уверенности и надежде моей,

Что я ни в чем посрамлен не буду, но при всяком дерзновении, и ныне, как и всегда, возвеличится Христос в теле моем, жизнью ли то, или смертью.

к҃а. Мнѣ́ бо є҆́же жи́ти хрⷭ҇то́съ: и҆ є҆́же ѹ҆мре́ти, прїѡбрѣ́тенїе є҆́сть.

21. Ибо для меня жизнь — Христос, и смерть — приобретение.

к҃в. А҆́ще ли є҆́же жи́ти мѝ тѣ́ломъ, сїе́ ми пло́дъ дѣ́ла, и҆ что̀ и҆зво́лю, не вѣ́мъ.

22. Если же жизнь во плоти *доставляет* плод моему делу, то не знаю, что избрать.

к҃г. Ѡ҆бдержи́мь же є҆́смь ѿ ѻ҆бою̀, жела́нїе и҆мы́й разрѣши́тисѧ, и҆ со хрⷭ҇то́мъ бы́ти,

23. Влечет меня то и другое: имею желание разрешиться и быть со Христом, потому что

ˇлицемѣ́рїемъˇ

мно́гѡ па́че л꙯ꙋчше:
к҃д. И҆ е҆́же пребыва́ти во пло́ти, нꙋ́жнѣйше є҆́сть ва́съ ра́ди.
к҃є. И҆ сі́е и҆звѣ́стнѣ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ бꙋ́дꙋ, и҆ спребꙋ́дꙋ ва́мъ всѣ́мъ въ ва́шъ ᲂу҆спѣ́хъ, и҆ ра́дость вѣ́ры.
к҃ѕ. Ꙗ҆́кѡ да похвала̀ ва́ша и҆збы́точествꙋетъ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ во мнѣ̀, моимъ прише́ствіемъ па́ки къ ва́мъ.
За҃ сла к҃з. То́чїю досто́йнѣ благовѣствова́нїю хр҃то́вꙋ жи́тельствꙋйте, да а҆́ще прише́дъ и҆ ви́дѣвъ ва́съ, а҆́ще и҆ не сы́й ᲂу҆ ва́съ, ᲂу҆слы́шꙋ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆́кѡ и҆́стинною стоитѐ во є҆ди́номъ дс҃ѣ, и҆ є҆динодꙋ́шнѣ сподвиза́ющесѧ, по вѣ́рѣ благовѣ́ствованїѧ во́лею,
к҃и. И҆ не коле́блющесѧ ни ѡ҆ є҆ди́номъ же ѿ сопроти́вныхъ: є҆́же тѣ́мъ ᲂу҆́бѡ є҆́сть ꙗ҆вле́нїе поги́бели, ва́мъ же спасе́нїѧ, и҆ сі́е ѿ бг҃а.
к҃ѳ. Ꙗ҆́кѡ ва́мъ дарова́сѧ є҆́же ѡ҆ хр҃тѣ̀ не то́кмѡ є҆́же въ него̀ вѣ́ровати, но и҆ є҆́же по не́мъ страда́ти:
л҃. То́йже по́двигъ и҆мꙋ́ще, ꙗ҆ко́въ же во мнѣ̀ ви́дѣсте, и҆ ны́нѣ слы́шите ѡ҆ мнѣ̀.

это несравненно лучше;
24. А оставаться во плоти нужнее для вас.
25. И я верно знаю, что останусь и пребуду со всеми вами для вашего успеха и радости в вере,
26. Дабы похвала ваша во Христе Иисусе умножилась через меня, при моем вторичном к вам пришествии.
27. Только живите достойно благовествования Христова, чтобы мне, приду ли я и увижу вас, или не приду, слышать о вас, что вы стоите в одном духе, подвизаясь единодушно за веру Евангельскую,
28. И не страшитесь ни в чем противников: это для них есть предзнаменование погибели, а для вас — спасения. И сие от Бога,
29. Потому что вам дано ради Христа не только веровать в Него, но и страдать за Него
30. Таким же подвигом, какой вы видели во мне и ныне слышите о мне.

Глава̀ в҃.

А҆́ще ᲂу҆̀бѡ ко́е ᲂу҆тѣше́нїе ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, и҆лѝ а҆́ще ка́ѧ ᲂу҆тѣ́ха любвѐ, а҆́ще ко́е ѻ҆бще́нїе дх҃а, а҆́ще ко́е милосе́рдїе и҆ щедрѡ́ты:

в҃. И҆спо́лните мою̀ ра́дость да то́жде мꙋ̑дрствꙋ̑ете, тꙋ́же любо́вь и҆мꙋ́ще, є҆динодꙋ̑шни, є҆диномꙋ̑дреннї:

г҃. Ничто́же по рве́нїю, и҆лѝ тщесла́вїю, но смиреномꙋ̑дрїемъ дрꙋ̑гъ дрꙋ̑га че́стїю бо́льша себѐ творѧ́ще.

д҃. Не свои́хъ сѝ кі́йждо, но и҆ дрꙋ̑жнихъ кі́йждо смотрѧ́йте.

За҇ е҃. Сїе́ бо да мꙋ̑дрствꙋ̑етсѧ въ
с҃м ва́съ, є҆̀же и҆ во хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,

ѕ҃. И҆̀же во ѻ҆́бразѣ бж҃їи сы́й, не восхище́нїемъ непщева̀ бы́ти ра́венъ бг҃ꙋ.

з҃. Но себѐ ˘ᲂу҆ма́лилъ,˘ зра́къ раба̀ прїи́мъ, въ подо́бїи че-

˘и҆стощи́лъ˘

Глава 2.

Итак, если *есть* какое утешение во Христе, если *есть* какая отрада любви, если *есть* какое общение духа, если *есть* какое милосердие и сострадательность,

2. То дополните мою радость: имейте одни мысли, имейте ту же любовь, будьте единодушны и единомысленны;

3. Ничего *не делайте* по любопрению или по тщеславию, но по смиренномудрию почитайте один другого высшим себя.

4. Не о себе *только* каждый заботься, но каждый и о других.

5. Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе:

6. Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу;

7. Но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись

ловѣ́честѣмъ бы́въ, и҆ о҆́бразомъ
ѡ҆брѣ́тесѧ ꙗ҆́коже человѣ́къ.

и҃. Смири́лъ себѐ, послꙋ́шливъ
бы́въ да́же до сме́рти, сме́рти же
кр҇тныѧ.

ѳ҃. Тѣ́мже и҆ бг҃ъ є҆го̀ превоз-
несѐ, и҆ дарова̀ є҆мꙋ̀ и҆́мѧ, є҆́же
па́че всѧ́кагѡ и҆́мене:

і҃. Да ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ всѧ́ко
колѣ́но поклони́тсѧ, нбⷭ҇ныхъ, и҆
земны́хъ, и҆ преиспо́днихъ:

а҃і. И҆ всѧ́къ ѧ҆зы́къ и҆сповѣ́сть,
ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, въ сла́вꙋ
бг҃а ѻ҆ц҃а̀.

За҇ в҃і. Тѣ́мже возлю́бленнїи мои̑,
сма ꙗ҆́коже всегда̀ послꙋ́шасте менѐ, не
ꙗ҆́коже въ прише́ствїи мое́мъ
то́чїю, но ны́нѣ мно́гѡ па́че во
ѿше́ствїи мое́мъ, со стра́хомъ и҆
тре́петомъ своѐ спасе́нїе содѣва́йте.

г҃і. Бг҃ъ бо є҆́сть дѣ́йствꙋѧй въ
ва́съ, и҆ є҆́же хотѣ́ти, и҆ є҆́же
дѣ́ѧти ѡ҆ благоволе́нїи.

д҃і. Всѧ̑ твори́те безъ ропта́нїѧ и҆
размышле́нїѧ,

є҃і. Да бꙋ́дете непоро́чни и҆
цѣ́ли, и҆ ча̑да бж҃їѧ непорѡ́ч-
на, посредѣ̀ ро́да стропти́ва и҆

подобным человекам и по виду
став как человек;

8. Смирил Себя, быв послуш-
ным даже до смерти, и смерти
крестной.

9. Посему и Бог превознес Его
и дал Ему имя выше всякого
имени,

10. Дабы пред именем Иисуса
преклонилось всякое колено не-
бесных, земных и преисподних,

11. И всякий язык исповедал,
что Господь Иисус Христос в
славу Бога Отца.

12. Итак, возлюбленные мои,
как вы всегда были послушны,
не только в присутствии моем, но
гораздо более ныне во время от-
сутствия моего, со страхом и тре-
петом совершайте свое спасение,

13. Потому что Бог произво-
дит в вас и хотение и действие
по *Своему* благоволению.

14. Всё делайте без ропота и
сомнения,

15. Чтобы вам быть неукориз-
ненными и чистыми, чадами
Божиими непорочными среди

развращє́на: въ ни́хже ѧ҆влѧ́етесѧ ѧ҆́коже свѣти́ла въ мі́рѣ,

строптивого и развращенного рода, в котором вы сияете, как светила в мире,

ѕ҃і. Сло́во живо́тно предержа́ще, въ похвалꙋ̀ мнѣ̀ въ де́нь хрⷭ҇то́въ.

16. Содержа слово жизни, к похвале моей в день Христов,

За҃ смв Ꙗ҆́кѡ не вотщѐ теко́хъ, ни вотщѐ трꙋди́хсѧ.

Что я не тщетно подвизался и не тщетно трудился.

з҃і. Но а҆́ще и҆ жре́нъ быва́ю, ѡ҆ же́ртвѣ и҆ слꙋ́жбѣ вѣ́ры ва́шеѧ ра́дꙋюсѧ, и҆ сра́дꙋюсѧ всѣ̑мъ ва́мъ:

17. Но если я и соделываюсь жертвою за жертву и служение веры вашей, то радуюсь и сорадуюсь всем вам.

и҃і. Та́кожде и҆ вы̀ ра́дꙋйтесѧ, и҆ сра́дꙋйте ми сѧ.

18. О сем самом и вы радуйтесь и сорадуйтесь мне.

ѳ҃і. Оу҆пова́ю же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ і҆и҃сѣ, тїмоѳе́а вско́рѣ посла́ти къ ва́мъ, да и҆ а҆́зъ благодꙋ́шствꙋю, ᲂу҆вѣ́дѣвъ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ:

19. Надеюсь же в Господе Иисусе вскоре послать к вам Тимофея, дабы и я, узнав о ваших обстоятельствах, утешился духом.

к҃. Ни є҆ди́нагѡ бо и҆́мамы равнодꙋ́шна, и҆́же при́снѣе ѡ҆ ва́съ попече́тсѧ:

20. Ибо я не имею никого равно усердного, кто бы столь искренно заботился о вас,

к҃а. Вси́ бо свои́хъ си̑ и҆́щꙋтъ, а҆ не ꙗ҆̀же хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

21. Потому что все ищут своего, а не того, что *угодно* Иисусу Христу.

к҃в. И҆скꙋ́ство же є҆гѡ̀ зна́ете, занѐ, ꙗ҆́коже ѻ҆ц҃ꙋ̀ ча́до, со мно́ю порабо́талъ въ благовѣ́стїи.

22. А его верность вам известна, потому что он, как сын отцу, служил мне в благовествовании.

к҃г. Сего́ же ᲂу҆́бо ᲂу҆пова́ю по-

23. Итак я надеюсь послать

сла́ти а҆́бїе, по внегда̀ оу҆вѣ́мъ ꙗ҆́же ѡ҆ мнѣ̀.

За̑ кд҃. Надѣ́юсѧ же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, ꙗ҆́кѡ и҆
сл҃г са́мъ ско́рѡ прїидꙋ̀ къ ва́мъ.

ке҃. Потре́бнѣе же возмнѣ́хъ, е҆пафроді́та бра́та, и҆ споспѣ́шника и҆ сво́инника моегѡ̀, ва́шегѡ же посла́нника, и҆ слꙋжи́телѧ потре́бѣ мое́й, посла́ти къ ва́мъ.

кѕ҃. Поне́же жела́нїемъ жела́ше ви́дѣти всѣ́хъ ва́съ: и҆ тꙋжа́ше, занѐ слы́шасте, ꙗ҆́кѡ болѣ̀.

кз҃. И҆́бо болѣ̀ бли́з сме́рти: но бг҃ъ поми́лова е҆го̀, не е҆го́ же то́кмѡ, но и҆ менѐ, да не ско́рбь на ско́рбь прїимꙋ̀.

ки҃. Скорѣ́е оу҆̀бо посла́хъ е҆го̀, да ви́дѣвше е҆го̀ па́ки, возра́дꙋетесѧ, и҆ а҆́зъ безпеча́ленъ пребꙋ́дꙋ.

кѳ҃. Прїими́те оу҆̀бо е҆го̀ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ со всѧ́кою ра́достїю, и҆ таковы́ѧ че́стны и҆мѣ́йте:

л҃. Занѐ за дѣ́ло хрⷭ҇то́во да́же до сме́рти прибли́жисѧ: ˘поне́дивъ себѐ вседꙋ́шнѡ,˘ да

˘презрѣ́въ дꙋ́шꙋ свою̀˘

его тотчас же, как скоро узна́ю, что будет со мною.

24. Я уверен в Господе, что и сам скоро приду к вам.

25. Впрочем я почел нужным послать к вам Епафродита, брата и сотрудника и сподвижника моего, а вашего посланника и служителя в нужде моей,

26. Потому что он сильно желал видеть всех вас и тяжко скорбел о том, что до вас дошел слух о его болезни.

27. Ибо он был болен при смерти; но Бог помиловал его, и не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мне печаль к печали.

28. Посему я скорее послал его, чтобы вы, увидев его снова, возрадовались, и я был менее печален.

29. Примите же его в Господе со всякою радостью, и таких имейте в уважении,

30. Ибо он за дело Христово был близок к смерти, подвергая опасности жизнь, дабы

и҆спо́лнитъ ва́ше лише́нїе, є҆́же къ моеѝ слꙋ́жбѣ.

Глава̀ г҃.

За͠ сма҃д Прѡ́чее же бра́тїе моѧ̑, ра́дꙋй-
тесѧ ѡ҆ гд҃ѣ: тѧ̑ѧжде бо пи-
са́ти ва́мъ мнѣ̀ ᲂу҆́бѡ нелѣ́ност-
но, ва́мъ же тве́рдо.

в҃. Блюди́тесѧ ѿ псѡ́въ, блю-
ди́тесѧ ѿ ѕлы́хъ дѣ́лателей,
блюди́тесѧ ѿ сѣче́нїѧ невѣ́рныхъ.

г҃. Мы́ бо є҆смы̀ ѡ҆брѣ́занїе, и҆̀же
дх҃омъ бг҃ꙋ слꙋ́жимъ, и҆ хва́лимсѧ
ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, а҆ не въ пло́ти
надѣ́емсѧ.

д҃. И҆́бо и҆ а҆́зъ и҆мѣ́ю надѣ́ѧнїе
во пло́ти: а҆́ще кто̀ и҆́нъ мни́тъ
надѣ́ѧтисѧ во пло́ти, а҆́зъ па́че.

є҃. Ѡ҆брѣ́занъ ѻ҆смодне́внѡ, ѿ
ро́да і҆и҃лева, колѣ́на венїамі́нова,
є҆вре́инъ ѿ є҆вре́й: по зако́нꙋ
фарїсе́й.

ѕ҃. По ре́вности гони́хъ цр҃ковь
бж҃їю, по пра́вдѣ зако́ннѣй бы́въ
непоро́ченъ.

з҃. Но ꙗ҆̀же мѝ бѧ́хꙋ прї-
ѡбрѣ́тенїѧ, сїѧ̑ вмѣни́хъ хрⷭ҇та̀

восполнить недостаток ваших услуг мне.

Глава г҃.

Впрочем, братия мои, радуйтесь о Господе. Писать вам о том же для меня не тягостно, а для вас назидательно.

2. Берегитесь псов, берегитесь злых делателей, берегитесь обрезания,

3. Потому что обрезание — мы, служащие Богу духом и хвалящиеся Христом Иисусом, и не на плоть надеющиеся,

4. Хотя я могу надеяться и на плоть. Если кто другой думает надеяться на плоть, то более я,

5. Обрезанный в восьмой день, из рода Израилева, колена Вениаминова, Еврей от Евреев, по учению фарисей,

6. По ревности — гонитель Церкви Божией, по правде законной — непорочный.

7. Но что для меня было преимуществом, то ради Христа я

ра́ди тщетꙋ̀.

и҃. Но ᲂу҆́бо вмѣнѧ́ю всѧ̑ тщетꙋ̀ бы́ти, за превосходѧ́щее ра́зꙋма хрⷭ҇та̀ і҆и҃са гдⷭ҇а моегѡ̀.

За̑ сл҃є Є҆гѡ́же ра́ди всѣ́хъ ѿтщети́хсѧ, и҆ вмѣнѧ́ю всѧ̑ ᲂу҆мє́ты бы́ти, да хрⷭ҇та̀ пріѡбрѧ́щꙋ.

ѳ҃. И҆ ѡ҆брѧ́щꙋсѧ въ не́мъ, не и҆мы́й моеѧ̀ пра́вды, ꙗ҆̀же ѿ зако́на, но ꙗ҆̀же вѣ́рою і҆и҃съ хрⷭ҇то́вою, сꙋ́щею ѿ бг҃а пра́вдꙋ въ вѣ́рѣ,

і҃. Ꙗ҆́кѡ ра́зꙋмѣти є҆го̀, и҆ си́лꙋ воскресе́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ сообщє́нїе стрⷭ҇те́й є҆гѡ̀, соѡбразꙋ́ѧсѧ сме́рти є҆гѡ̀,

а҃і. А҆́ще ка́кѡ дости́гнꙋ въ воскресе́нїе ме́ртвыхъ.

в҃і. Не занѐ ᲂу҆жѐ дости́гохъ, и҆лѝ ᲂу҆жѐ соверши́хсѧ: гоню́ же, а҆́ще и҆ пости́гнꙋ, ѡ҆ не́мже и҆ пости́женъ бы́хъ ѿ хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

г҃і. Бра́тїе, а҆́зъ себѐ не ᲂу҆ помышлѧ́ю дости́гша: є҆ди́но же, за́днѧѧ ᲂу҆́бѡ забыва́ѧ, въ пре́днѧѧ же простира́ѧсѧ,

почел тщетою.

8. Да и все почитаю тщетою ради превосходства познания Христа Иисуса, Господа моего:

Для Него я от всего отказался, и все почитаю за сор, чтобы приобрести Христа

9. И найтись в Нем не со своею праведностью, которая от закона, но с тою, которая через веру во Христа, с праведностью от Бога по вере;

10. Чтобы познать Его, и силу воскресения Его, и участие в страданиях Его, сообразуясь смерти Его,

11. Чтобы достигнуть воскресения мертвых.

12. *Говорю так* не потому, чтобы я уже достиг, или усовершился; но стремлюсь, не достигну ли я, как достиг меня Христос Иисус.

13. Братия, я не почитаю себя достигшим; а только, забывая заднее и простираясь вперед,

д҃i. Со оусе́рдіемъ гоню,˘ къ по́чести вы́шнѧгѡ зва́нїѧ бж҃їѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

е҃i. Є҆ли́цы оу҆́бѡ соверше́нни, сїѐ да мꙋ́дрствꙋимъ: и҆ є҆́же а҆́ще и҆́нѡ что̀ мы́слите, и҆ сїѐ бг҃ъ ва́мъ ѿкры́етъ.

ѕ҃i. Ѻ҆ба́че въ не́же достиго́хомъ, то́же мꙋ́дрствовати, и҆ тѣ́мже пра́виломъ жи́тельствовати.

з҃i. Подо́бни мѝ быва́йте бра́тїе, и҆ смотрѧ́йте та́кѡ ходѧ́щыѧ, ꙗ҆́коже и҆́мате ѻ҆́бразъ на́съ.

и҃i. Мно́зи бо хо́дѧтъ, и҆̀хже мно́гажды глаго́лахъ ва́мъ, ны́нѣ же и҆ пла́чѧ глаго́лю, врагѝ крⷭ҇та̀ хрⷭ҇то́ва:

ѳ҃i. И҆̀мже конч́ина, поги́бель: и҆̀мже бо́гъ, чре́во, и҆ сла́ва въ стꙋдѣ̀ и҆́хъ: и҆̀же земна̑ѧ мꙋ́дрствꙋютъ.

За҃ сн҃ѕ к҃. На́ше бо жи́тїе на нбⷭ҇сѣ́хъ є҆́сть, ѿню́дꙋже и҆ сп҃си́телѧ ждемъ, гдⷭ҇а на́шего і҆и҃са хрⷭ҇та̀:

к҃а. И҆́же преѡбрази́тъ тѣ́ло

˘къ намѣ́ренномꙋ текꙋ˘

14. Стремлюсь к цели, к почести вышнего звания Божия во Христе Иисусе.

15. Итак, кто из нас совершен, так должен мыслить; если же вы о чем иначе мыслите, то и это Бог вам откроет.

16. Впрочем, до чего мы достигли, так и должны мыслить и по тому правилу жить.

17. Подражайте, братия, мне и смотрите на тех, которые поступают по образу, какой имеете в нас.

18. Ибо многие, о которых я часто говорил вам, а теперь даже со слезами говорю, поступают как враги креста Христова.

19. Их конец — погибель, их бог — чрево, и слава их — в сраме, они мыслят о земном.

20. Наше же жительство — на небесах, откуда мы ожидаем и Спасителя, Господа нашего Иисуса Христа,

21. Который уничиженное те-

смире́нїѧ на́шегѡ, ꙗ҆́кѡ бы́ти семꙋ̀ сообра́знꙋ тѣ́лꙋ сла́вы є҆гѡ̀, по дѣ́йствꙋ є҆́же возмога́ти є҆мꙋ̀, и҆ покори́ти себѣ̀ всѧ̑ческаѧ.

Глава̀ д҃.

Тѣ́мже бра́тїе моѧ̀ возлю́бленнаѧ и҆ вожделѣ́ннаѧ, ра́доте и҆ вѣ́нче мо́й, та́кѡ сто́йте ѡ҆ гдⷭ҇ѣ возлю́бленнїи.

в҃. Є҆ѵо́дїю молю̀, и҆ сѵнтѵ́хїю молю̀ то́жде мꙋ́дрствовати ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

г҃. Є҆́й, молю̀ и҆ тебѐ сꙋпрꙋ́жниче при́сный, споспѣ́шствꙋй и҆̀мъ, ꙗ҆̀же во благовѣствова́нїи споdвиза́шасѧ со мно́ю, и҆ съ кли́ментомъ, и҆ съ про́чими споспѣ́шники мои́ми, и҆̀хже и҆менà въ кни́гахъ живо́тныхъ.

За҃ сл҃з д҃. Ра́дꙋйтесѧ всегдà ѡ҆ гдⷭ҇ѣ: и҆ па́ки рекꙋ̀, ра́дꙋйтесѧ.

є҃. Кро́тость ва́ша разꙋ́мна да бꙋ́детъ всѣ̑мъ человѣ́кѡмъ. гдⷭ҇ь бли́зъ.

ѕ҃. Ни ѡ҆ че́мже пецы́тесѧ, но во всѐмъ моли́твою и҆ моле́нїемъ

ло наше преобразит так, что оно будет сообразно славному телу Его, силою, *которою* Он действует и покоряет Себе всё.

Глава 4.

Итак, братия мои возлюбленные и вожделенные, радость и венец мой, стойте так в Господе, возлюбленные.

2. Умоляю Еводию, умоляю Синтихию мыслить то же о Господе.

3. Ей, прошу и тебя, искренний сотрудник, помогай им, подвизавшимся в благовествовании вместе со мною и с Климентом и с прочими сотрудниками моими, которых имена — в книге жизни.

4. Радуйтесь всегда в Господе; и еще говорю: радуйтесь.

5. Кротость ваша да будет известна всем человекам. Господь близко.

6. Не заботьтесь ни о чем, но всегда в молитве и прошении

со бл҃годаре́нїемъ, проше́нїѧ ва́ша да сказꙋ́ютсѧ къ бг҃ꙋ.

з҃. И҆ ми́ръ бж҃їй превосходѧ́й всѧ́къ ᲂу҆́мъ, да соблюде́тъ сердца̀ ва́ша и҆ разꙋмѣ́нїѧ ва́ша, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

и҃. Про́чее же бра́тїе моѧ̑, є҆ли́ка сꙋ́ть и҆́стинна, є҆ли́ка че́стна, є҆ли́ка пра́ведна, є҆ли́ка пречи́ста, є҆ли́ка прелюбе́зна, є҆ли́ка доброхва̑льна, а҆́ще ка́ѧ добродѣ́тель, и҆ а҆́ще ка́ѧ похвала̀, сїѧ̑ помышлѧ́йте.

ѳ҃. И҆̀мже и҆ наꙋчи́стесѧ, и҆ прїѧ́сте, и҆ слы́шасте, и҆ ви́дѣсте во мнѣ̀, сїѧ̑ твори́те, и҆ бг҃ъ ми́ра бꙋ́детъ съ ва́ми.

За҃ сми і҃. Возра́довахсѧ же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ве́льмѝ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ когда̀ воспомѧнꙋ́сте пещи́сѧ ѡ҆ мнѣ̀: поне́же и҆ печа́стесѧ, но ˘не пого́днымъ˘ вре́менемъ ѡ҆бдержа́стесѧ.

а҃і. Не ꙗ҆́кѡ по скꙋ́дости глаго́лю: а҆́зъ бо навыко́хъ, въ ни́хже є҆́смь, дово́ленъ бы́ти.

в҃і. Вѣ́мъ и҆ смири́тисѧ, вѣ́мъ и҆ и҆збы́точествовати: во все́мъ и҆

˘не ᲂу҆до́бнымъ˘

с благодарением открывайте свои желания пред Богом,

7. И мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе.

8. Наконец, братия мои, что́ только истинно, что́ честно, что́ справедливо, что́ чисто, что́ любезно, что́ достославно, что́ только добродетель и похвала, о том помышляйте.

9. Чему вы научились, что́ приняли и слышали и видели во мне, то́ исполняйте, — и Бог мира будет с вами.

10. Я весьма возрадовался в Господе, что вы уже вновь начали заботиться о мне; вы и прежде заботились, но вам не благоприятствовали обстоятельства.

11. Говорю это не потому, что нуждаюсь, ибо я научился быть довольным тем, что у меня есть.

12. Умею жить и в скудости, умею жить и в изобилии; на-

во всѣ́хъ навыко́хъ, и҆ насы-
ща́тисѧ, и҆ а҆лка́ти, и҆ и҆збы́точе-
ствовати, и҆ лиша́тисѧ.
г҃і. Всѧ̑ могꙋ̀ ѿ ᲂу҆крѣплѧ́ющемъ
мѧ̀ і҆и҃сѣ хр҇тѣ̀.
д҃і. Ѻ҆ба́че до́брѣ сотвори́сте
спріѡбщи́вшесѧ печа́ли мое́й.
є҃і. Вѣ́сте же и҆ вы̀ фїлі́ппиисі́ане,
ꙗ҆́кѡ въ нача́лѣ благовѣ́ство-
ва́нїѧ, є҆гда̀ и҆зыдо́хъ ѿ маке-
до́нїи, ни є҆ди́на мѝ цр҇ковь
ѡ҆бщева́сѧ въ сло́во даѧ́нїѧ и҆
прїѧ́тїѧ, то́чїю вы̀ є҆ди́ни.
ѕ҃і. Ꙗ҆́кѡ и҆ въ солꙋ́нь, и҆
є҆ди́ною и҆ два́щи въ тре́бованїе
моѐ посла́сте мѝ.
з҃і. Не ꙗ҆́кѡ и҆щꙋ̀ даѧ́нїѧ, но
и҆щꙋ̀ плода̀ мно́жащагѡсѧ ˘въ
сло́во ва́ше˘.
и҃і. Прїѧ́хъ же всѧ̑, и҆ и҆збы́то-
чествꙋю: и҆спо́лнихсѧ, прїе́мъ ѿ
є҆пафроді́та пѡ́сланнаѧ ѿ ва́съ,
воню̀ бл҃гоꙋха́нїѧ, же́ртвꙋ
прїѧ́тнꙋ, бл҃гоꙋго́днꙋ бг҃ꙋ.
ѳ҃і. Бг҃ъ же мо́й да и҆спо́л-
нитъ всѧ́кое тре́бованїе ва́ше,

˘въ по́льзꙋ ва́шꙋ˘

учился всему и во всем, насыщаться и терпеть голод, быть и в обилии и в недостатке.

13. Все могу в укрепляющем меня Иисусе Христе.

14. Впрочем вы хорошо поступили, приняв участие в моей скорби.

15. Вы знаете, Филиппийцы, что в начале благовествования, когда я вышел из Македонии, ни одна церковь не оказала мне участия подаянием и принятием, кроме вас одних;

16. Вы и в Фессалонику и раз и два присылали мне на нужду.

17. *Говорю это* не потому, чтобы я искал даяния; но ищу плода, умножающегося в пользу вашу.

18. Я получил все, и избыточествую; я доволен, получив от Епафродита посланное вами, *как* благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу.

19. Бог мой да восполнит всякую нужду вашу, по богатству

по бога́тству своему̀, въ сла́вѣ ѡ҆

хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

к҃. Бг҃у же и҆ ѻ҆ц҃у на́шему сла́ва

во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

к҃а. Цѣлу́йте вса́каго ст҃а ѡ҆

хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ: цѣлу́ютъ вы̀ су́щаѧ со

мно́ю бра́тїѧ.

к҃в. Цѣлу́ютъ вы̀ ст҃і́и всѝ, па́че

же и҆̀же ѿ ке́сарева до́му.

к҃г. Благода́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са

хрⷭ҇та̀ со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

Своему в славе, Христом Иисусом.

20. Богу же и Отцу нашему слава во веки веков! Аминь.

21. Приветствуйте всякого святого во Христе Иисусе. Приветствуют вас находящиеся со мною братия.

22. Приветствуют вас все святые, а наипаче из кесарева дома.

23. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К КОЛОССЯНАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ Па́вель а҆по́столъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ,

смѳ҃ во́лею бж҃їею, и҆ тїмоѳе́й

бра́тъ,

в҃. Су́щымъ въ колосса́ехъ свѧ-

ты̑мъ, и҆ вѣ́рнымъ бра́тїѧмъ ѡ҆

хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

За҃ г҃. Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а

ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀,

Глава 1.

Павел, волею Божиею Апостол Иисуса Христа, и Тимофей брат,

2. Находящимся в Колоссах святым и верным братиям во Христе Иисусе:

3. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса

благодари́мъ бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ гд҃а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, всегда̀ ѡ҆ ва́съ
молѧ́щесѧ:
д҃. Слы́шавше вѣ́рꙋ ва́шꙋ, ꙗ҆̀же
ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, и҆ любо́вь ю҆̀же и҆ма-
те ко всѣ̑мъ ст҃ы̑мъ:
є҃. За ᲂу҆пова́нїе ѿложе́нное
ва́мъ на небесѣ́хъ, є҆́же пре́жде
слы́шасте въ словесѝ и҆́стины бла-
говѣ́ствова́нїѧ,
ѕ҃. Сꙋ́щагѡ въ ва́съ, ꙗ҆́коже и҆
во все́мъ мі́рѣ: и҆ є҆́сть плодо-
но́сно и҆ растимо, ꙗ҆́коже и҆ въ
ва́съ, ѿ негѡ́же днѐ слы́шасте, и҆
разꙋмѣ́сте бл҃года́ть бж҃їю во
и҆́стинѣ.
з҃. Ꙗ҆́коже и҆ ᲂу҆вѣ́дѣсте ѿ є҆па-
фра́са возлю́бленнагѡ сработника
на́шегѡ, и҆́же є҆́сть вѣ́ренъ ѡ҆ ва́съ
слꙋжи́тель хрⷭ҇то́въ,
и҃. И҆́же и҆ ꙗ҆вѝ на́мъ ва́шꙋ лю-
бо́вь въ дс҃ѣ.
ѳ҃. Сегѡ̀ ра́ди и҆ мы̀ ѿ негѡ́же
днѐ слы́шахомъ, не престае́мъ ѡ҆
ва́съ молѧ́щесѧ, и҆ просѧ́ще, да
и҆спо́лнитесѧ въ ра́зꙋмѣ во́ли
є҆гѡ̀, во всѧ́кой премꙋ́дрости и҆
ра́зꙋмѣ дꙋхо́внѣмъ:

Христа. Благодарим Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа, всегда молясь о вас,
4. Услышав о вере вашей во Христа Иисуса и о любви ко всем святым,
5. В надежде на уготованное вам на небесах, о чем вы прежде слышали в истинном слове благовествования,
6. Которое пребывает у вас, как и во всем мире, и приносит плод, и возрастает, как и между вами, с того дня, как вы услышали и познали благодать Божию в истине,
7. Как и научились от Епафраса, возлюбленного сотрудника нашего, верного для вас служителя Христова,
8. Который и известил нас о вашей любви в духе.
9. Посему и мы с того дня, как *о сем* услышали, не перестаем молиться о вас и просить, чтобы вы исполнялись познанием воли Его, во всякой премудрости и разумении духовном,

і҃. Ꙗ҆́кѡ ходи́ти ва́мъ досто́йнѣ бг҃ꙋ, во всѧ́комъ ᲂу҆гожде́нїи, и҆ всѧ́комъ дѣ́лѣ бла́зѣ плодоносѧ́ще, и҆ возраста́юще въ ра́зꙋмѣ бж҃їи,

а҃і. Всѧ́кою си́лою возмога́юще, по держа́вѣ сла́вы є҆гѡ̀ во всѧ́комъ терпѣ́нїи и҆ долготерпѣ́нїи съ ра́достїю.

За҇ в҃і. Благодарѧ́ще бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀,
с҃н призва́вшаго ва́съ въ прича́стїе наслѣ́дїѧ ст҃ы́хъ во свѣ́тѣ:

г҃і. И҆́же и҆зба́ви на́съ ѿ вла́сти те́мныѧ, и҆ преста́ви въ цр҇тво сн҃а любвѐ своеѧ̀:

д҃і. Ѡ҆ не́мже и҆́мамы и҆збавле́нїе кро́вїю є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ:

є҃і. И҆́же є҆́сть ѻ҆́бразъ бг҃а неви́димагѡ, перворожде́нъ всеѧ̀ тва́ри.

ѕ҃і. Ꙗ҆́кѡ ѡ҆ не́мъ со́здана̀ бы́ша всѧ́ческаѧ, ꙗ҆̀же на небесѝ, и҆ ꙗ҆̀же на землѝ, ви́димаѧ, и҆ неви́димаѧ: а҆́ще престо́ли, а҆́ще гдⷭ҇ьствїѧ, а҆́ще нача̑ла, а҆́ще вла̑сти, всѧ́ческаѧ тѣ́мъ и҆ ѡ҆ не́мъ созда́шасѧ.

10. Чтобы поступали достойно Бога, во всем угождая *Ему,* принося плод во всяком деле благом и возрастая в познании Бога,

11. Укрепляясь всякою силою по могуществу славы Его, во всяком терпении и великодушии с радостью,

12. Благодаря Бога и Отца, призвавшего нас к участию в наследии святых во свете,

13. Избавившего нас от власти тьмы и введшего в Царство возлюбленного Сына Своего,

14. В Котором мы имеем искупление Кровию Его и прощение грехов,

15. Который есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари;

16. Ибо Им создано всё, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли, — все Им и для Него создано;

з҃і. И҆ то́й є҆́сть пре́жде всѣ́хъ, и҆
вся̑ческаѧ ѡ҆ не́мъ состоѧ́тсѧ.
За҃ и҃і. И҆ то́й є҆́сть глава̀ тѣ́лꙋ це́рк-
сі҃а ве, и҆́же є҆́сть нача́токъ, перворож-
де́нъ и҆з̾ ме́ртвыхъ, ꙗ҆́кѡ да бꙋ́-
детъ во всѣ́хъ то́й пе́рвенствꙋѧ.
ѳ҃і. Ꙗ҆́кѡ въ не́мъ благоизво́ли
всемꙋ̀ и҆сполне́нїю всели́тисѧ.

к҃. И҆ тѣ́мъ примири́ти вся̑че-
скаѧ къ себѣ̀, ᲂу҆миротвори́въ
кро́вїю кр҇та̀ є҆гѡ̀ чрез̾ него̀, а҆́ще
земна̑ѧ, а҆́ще ли небе́снаѧ.
к҃а. И҆ ва́съ и҆ногда̀ сꙋ́щихъ
ѿчꙋжде́ныхъ, и҆ врагѡ́въ помы-
шле́ньми въ дѣ́лѣхъ лꙋка́выхъ,
к҃в. Ны́нѣ же примирѝ въ тѣ́лѣ
пло́ти є҆гѡ̀ сме́ртїю є҆гѡ̀, пред-
ста́вити ва́съ ст҃ы, и҆ непоро́чны и҆
непови́нны пред̾ собо́ю.

к҃г. А҆́ще ᲂу҆̀бо пребыва́ете въ
вѣ́рѣ ѡ҆снова́ни и҆ тве́рди, и҆ не-
подви́жими ѿ ᲂу҆пова́нїѧ бл҃го-
вѣ́ствова́нїѧ, є҆́же слы́шасте,
проповѣ́даное все́й тва́ри подне-
бе́снѣй, є҆мꙋ́же бы́хъ а҆́зъ па́ѵелъ
слꙋжи́тель.

17. И Он есть прежде всего, и все Им стои́т.

18. И Он есть глава тела Церкви; Он — начаток, первенец из мертвых, дабы иметь Ему во всем первенство,

19. Ибо благоугодно было *Отцу*, чтобы в Нем обитала всякая полнота,

20. И чтобы посредством Его примирить с Собою все, умиротворив через Него, Кровию креста Его, и земное и небесное.

21. И вас, бывших некогда отчужденными и врагами, по расположению к злым делам,

22. Ныне примирил в теле Плоти Его, смертью Его, *чтобы* представить вас святыми и непорочными и неповинными пред Собою,

23. Если только пребываете тверды и непоколебимы в вере и не отпадаете от надежды благовествования, которое вы слышали, которое возвещено всей твари поднебесной, которого я, Павел, сделался служителем.

За̑ сп҃в кд҃. Ны́нѣ ра́дꙋюсѧ во страда́нї-
ихъ мои́хъ ѿ ва́съ, ꙗ҆́кѡ и҆спол-
нѧ́ю лише́нїе скорбе́й хрⷭ҇то́выхъ
во пло́ти мое́й, за тѣ́ло є҆гѡ̀,
є҆́же є҆́сть це́рковь:

ке҃. Є҆́йже бы́хъ а҆́зъ слꙋжи́тель,
по смотре́нїю бж҃їю да́нномꙋ мнѣ̀
въ ва́съ, и҆спо́лнити сло́во бж҃їе:

кѕ҃. Та́йнꙋ сокрове́ннꙋю ѿ вѣ̑къ
и҆ ѿ родѡ́въ, ны́нѣ же ꙗ҆ви́сѧ
свѧты̑мъ є҆гѡ̀.

кз҃. И҆̀мже восхотѣ̀ бг҃ъ ска-
за́ти, ко́е бога́тство сла́вы
та́йны сеѧ̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ, и҆́же
є҆́сть хрⷭ҇то́съ въ ва́съ, ᲂу҆пова́нїе
сла́вы:

ки҃. Є҆го́же мы̀ проповѣ́дꙋемъ,
наказꙋ́юще всѧ́каго человѣ́ка, и҆
ᲂу҆ча́ще всѧ́кой премꙋ́дрости: да
предста́вимъ всѧ́каго человѣ́ка
соверше́нна ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

кѳ҃. Въ не́мже и҆ трꙋжда́юсѧ и҆
подвиза́юсѧ по дѣ́йствꙋ є҆гѡ̀,
дѣ́йствꙋемомꙋ во мнѣ̀ си́лою.

24. Ныне радуюсь в страданиях моих за вас и восполняю недостаток в плоти моей скорбей Христовых за Тело Его, которое есть Церковь,

25. Которой сделался я служителем по домостроительству Божию, вверенному мне для вас, *чтобы* исполнить слово Божие,

26. Тайну, сокрытую от веков и родов, ныне же открытую святым Его,

27. Которым благоволил Бог показать, какое богатство славы в тайне сей для язычников, которая есть Христос в вас, упование славы,

28. Которого мы проповедуем, вразумляя всякого человека и научая всякой премудрости, чтобы представить всякого человека совершенным во Христе Иисусе;

29. Для чего я и тружусь и подвизаюсь силою Его, действующею во мне могущественно.

Глава̀ в҃.

За̑ сі́г Хощꙋ̀ ѹ҆́бѡ ва́съ вѣ́дѣти, ко́ликъ по́двигъ и҆́мамъ ѿ ва́съ, и҆ ѿ сꙋ́щихъ въ лаоді́кіи, и҆ во і҆ерапо́ли, и҆ є҆ли́цы не ви́дѣша лица̀ моегѡ̀ во пло́ти,

в҃. Да ѹ҆тѣ́шатсѧ сердца̀ и҆́хъ, сне́мшихсѧ въ любви̇̀, и҆ во всѧ́комъ бога́тствѣ и҆звѣще́нїѧ ра́зꙋма, въ позна́нїе та́йны бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀, и҆ хр҇та̀:

г҃. Въ не́мже сꙋ́ть всѧ̀ сокрѡ́вища премꙋ́дрости, и҆ ра́зꙋма сокрове́нна.

д҃. Сїе́ же глаго́лю, да никто́же ва́съ прельсти́тъ въ словопрѣ́нїи.

є҃. А҆́ще бо и҆ пло́тїю ѿсто̀ю, но дꙋ́хомъ съ ва́ми є҆́смь, ра́дꙋѧсѧ, и҆ ви́дѧ ва́шъ чи́нъ, и҆ ѹ҆тверже́нїе ва́шеѧ вѣ́ры ꙗ҆́же во хр҇та̀.

ѕ҃. Ꙗ҆́коже ѹ҆̀бо прїѧ́сте хр҇та̀ і҆и҃са гд҇а, та́коже въ не́мъ ходи́те,

з҃. Ѹ҆коренє́ни, и҆ назда́ни въ не́мъ, и҆звѣ́ствовани вѣ́рою,

Глава 2.

Желаю, чтобы вы знали, какой подвиг имею я ради вас и ради тех, которые в Лаодикии и Иераполе, и ради всех, кто не видел лица моего в плоти,

2. Дабы утешились сердца их, соединенные в любви для всякого богатства совершенного разумения, для познания тайны Бога и Отца и Христа,

3. В Котором сокрыты все сокровища премудрости и ведения.

4. Это говорю я для того, чтобы кто-нибудь не прельстил вас вкрадчивыми словами;

5. Ибо хотя я и отсутствую телом, но духом нахожусь с вами, радуясь и видя ваше благоустройство и твердость веры вашей во Христа.

6. Посему, как вы приняли Христа Иисуса Господа, *так* и ходи́те в Нем,

7. Будучи укоренены и утверждены в Нем и укреплены

ꙗ҆́коже наꙋчи́стесѧ, и҆збы́точест-
вꙋю́ще въ не́й благодаре́нїемъ.
За̑ и҃. Бра́тїе, блюди́тесѧ, да ни-
сі́д ктоже ва́съ бꙋ́детъ прельща́ѧ
фїлосо́фїею, и҆ тще́тною ле́стїю,
по преда́нїю человѣ́ческомꙋ, по
стїхі́амъ мі́ра, а҆ не по хрⷭ҇тѣ̀:
ѳ҃. Ꙗ҆́кѡ въ то́мъ живе́тъ всѧ́-
ко и҆сполне́нїе бж҃ества̀ тѣле́снѣ:
і҃. И҆ да бꙋ́дете въ не́мъ и҆спо́л-
нени, и҆́же є҆́сть глава̀ всѧ́комꙋ
нача́лꙋ и҆ вла́сти:
а҃і. Ѡ҆ не́мже и҆ ѡ҆брѣ́зани бы́сте
ѡ҆брѣ́занїемъ нерꙋкотворе́ннымъ,
въ совлече́нїи тѣ́ла грѣхо́внагѡ
пло́ти, во ѡ҆брѣ́занїи хрⷭ҇то́вѣ,
в҃і. Спогре́бшесѧ є҆мꙋ̀ кре-
ще́нїемъ: ѡ҆ не́мже и҆ совоста́сте
вѣ́рою, дѣ́йствомъ бг҃а, воскре-
си́вшагѡ є҆го̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ.
За̑ г҃і. И҆ ва́съ ме́ртвы сꙋ́щѧ въ пре-
сі́є грѣше́нїихъ и҆ въ неѡ҆брѣ́занїи
пло́ти ва́шеѧ, соѡ҆живи́лъ є҆́сть
съ ни́мъ, дарова́въ на́мъ всѧ̑
прегрѣше́нїѧ:
д҃і. И҆стреби́въ є҆́же на на́съ рꙋ-
кописа́нїе ᲂу҆че́ньми, є҆́же бѣ̀
сопроти́вно на́мъ, и҆ то̀ взѧ́тъ

в вере, как вы научены, преус-
певая в ней с благодарением.
8. Смотрите, братия, чтобы
кто не увлек вас философиею и
пустым обольщением, по преда-
нию человеческому, по стихиям
мира, а не по Христу;
9. Ибо в Нем обитает вся пол-
нота Божества телесно,
10. И вы имеете полноту в
Нем, Который есть глава всяко-
го начальства и власти.
11. В Нем вы и обрезаны об-
резанием нерукотворенным, со-
влечением греховного тела пло-
ти, обрезанием Христовым;
12. Быв погребены с Ним в
крещении, в Нем вы и совос-
кресли верою в силу Бога, Кото-
рый воскресил Его из мертвых,
13. И вас, которые были мерт-
вы во грехах и в необрезании
плоти вашей, оживил вместе с
Ним, простив нам все грехи,
14. Истребив учением бывшее
о нас рукописание, которое бы-
ло против нас, и Он взял его от

ѿ среды̀, пригвозди́въ є҆̀ на кр҇тѣ̀:

є҃і. Совле́къ нача̑ла и҆ вла́сти, и҆зведѐ въ позо́ръ дерзнове́нїемъ ˘и҆з̾ѡ҆бличи́въ и҆̀хъ въ себѣ̀.˘

ѕ҃і. Да никто́же ᲂу҆̀бо ва́съ ѡ҆сꙋжда́етъ ѡ҆ ꙗ҆де́нїи, и҆лѝ ѡ҆ пїтїи, и҆лѝ ѡ҆ ча́сти пра́здника, и҆лѝ ѡ҆ новомѣ́сѧчїихъ, и҆лѝ ѡ҆ сꙋббѡ́тахъ:

з҃і. Ꙗ҆̀же сꙋ́ть стѣ́нь грѧдꙋ́щихъ, тѣ́ло же хр҇то́во.

и҃і. Никто́же ва́съ да пре́льщаетъ и҆зволе́ннымъ є҆мꙋ̀ смиреномꙋ́дрїемъ, и҆ слꙋ́жбою а҆́гг҇льскою, ˘˘ꙗ҆̀же не ᲂу҆вѣ́дѣ ᲂу҆чѧ̀, без̾ ᲂу҆ма̀˘˘ дмѧ́сѧ ѿ ᲂу҆ма̀ пло́ти своеѧ̀:

ѳ҃і. И҆ не держѧ̀ главы̀, и҆з̾ неѧ́же всѐ тѣ́ло, соста́вы и҆ со́ꙋзы подае́мо, и҆ снє́млемо, расти́тъ возраще́нїе бж҃їе.

За̑ сн҃ѕ к҃. А҆́ще ᲂу҆̀бо ᲂу҆мро́сте со хр҇то́мъ ѿ стїхі́й мі́ра, почто̀ а҆́ки живꙋ́ще

˘побѣди́въ и҆̀хъ на не́мъ˘

˘˘ꙗ҆̀же не ᲂу҆вѣ́дѣ [въ тѣ́хъ] ходѧ̀, всꙋе˘˘

среды и пригвоздил ко кресту;

15. Отняв силы у начальств и властей, властно подверг их позору, восторжествовав над ними Собою.

16. Итак никто да не осуждает вас за пищу, или питие, или за какой-нибудь праздник, или новомесячие, или субботу:

17. Это есть тень будущего, а тело — во Христе.

18. Никто да не обольщает вас самовольным смиренномудрием и служением Ангелов, вторгаясь в то, чего не видел, безрассудно надмеваясь плотским своим умом

19. И не держась главы, от которой все тело, составами и связями будучи соединяемо и скрепляемо, растет возрастом Божиим.

20. Итак, если вы со Христом умерли для стихий мира, то для

въ мíрѣ стѧзаетесѧ;

к҃а. Не коснисѧ, ниже вкуси, ни ѡсѧжи:

к҃в. Ꙗже суть всѧ во истлѣнїе употребленїемъ, по заповѣдемъ и ученїемъ чл҃вѣческимъ:

к҃г. Ꙗже суть слово убо имуще премудрости, въ самовольнѣй службѣ, и смиренномудрїи, и непощадѣнїи тѣла, не въ чести коей къ сытости плоти.

Глава г҃.

Аще убо воскреснусте со Хрⷭ҇томъ, вышнихъ ищите, идѣже есть Хрⷭ҇тосъ ѡдеснꙋю Бг҃а сѣдѧ:

в҃. Горнѧѧ мудрствуйте, а не земнаѧ.

г҃. Умросте бо, и животъ вашъ сокровенъ есть со Хрⷭ҇томъ въ Бз҃ѣ.

За҃ сiз д҃. Егда же Хрⷭ҇тосъ ꙗвитсѧ животъ вашъ, тогда и вы съ нимъ ꙗвитесѧ въ славѣ.

е҃. Умертвите убо уды ваша, ꙗже на земли, блудъ, нечис-

чего вы, как живущие в мире, держитесь постановлений:

21. «Не прикасайся», «не вкушай», «не дотрагивайся»

22. [Что все истлевает от употребления], по заповедям и учению человеческому?

23. Это имеет только вид мудрости в самовольном служении, смиренномудрии и изнурении тела, в некотором небрежении о насыщении плоти.

Глава 3.

Итак, если вы воскресли со Христом, то ищите горнего, где Христос сидит одесную Бога;

2. О горнем помышляйте, а не о земном.

3. Ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге.

4. Когда же явится Христос, жизнь ваша, тогда и вы явитесь с Ним во славе.

5. Итак, умертвите земные члены ваши: блуд, нечистоту,

то́тꙋ, стра́сть, по́хоть ѕлꙋ́ю, и҆ лихоима́нїе, є҆́же є҆́сть і҆дѡлослꙋже́нїе:

ѕ҃. И҆̀хже ра́ди гряде́тъ гнѣ́въ бж҃їй на сы́ны противле́нїѧ,

з҃. Въ ни́хже и҆ вы̀ и҆ногда̀ ходи́сте, є҆гда̀ живѧ́сте въ ни́хъ.

и҃. Ны́нѣ же ѿложи́те и҆ вы̀ та̑ всѧ̑: гнѣ́въ, ꙗ҆́рость, ѕло́бꙋ, хꙋле́нїе, срамосло́вїе ѿ ᲂу҆́стъ ва́шихъ.

ѳ҃. Не лжи́те дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, совле́кшесѧ ве́тхагѡ человѣ́ка съ дѣѧ́ньми є҆гѡ̀:

і҃. И҆ ѡ҆бле́кшесѧ въ но́ваго ѡ҆бновлѧ́емаго въ ра́зꙋмъ, по ѻ҆́бразꙋ созда́вшагѡ є҆го̀:

а҃і. И҆дѣ́же нѣ́сть є҆́ллинъ, ни ї҆ꙋде́й: ѡ҆брѣ́занїе, и҆ неѡ҆брѣ́занїе: ва́рваръ, и҆ скv́ѳъ: ра́бъ, и҆ свобо́дь: но всѧ́ческаѧ, и҆ во всѣ́хъ хр҇то́съ.

За̑ сн҃и в҃і. Ѡ҆блецы́тесѧ ᲂу҆̀бо [ꙗ҆́коже и҆збра́ннїи бж҃їи, ст҃и, и҆ возлю́бленни,] во ᲂу҆тро́бы щедро́тъ, бл҃гость, смиреномꙋ́дрїе, кро́тость, и҆ долготерпѣ́нїе:

г҃і. Прїе́млюще дрꙋ́гъ дрꙋ́га, и҆ проща́юще себѣ̀, а҆́ще кто̀ на кого̀

страсть, злую похоть и любостяжание, которое есть идолослужение,

6. За которые гнев Божий грядет на сынов противления,

7. В которых и вы некогда обращались, когда жили между ними.

8. А теперь вы отложите все: гнев, ярость, злобу, злоречие, сквернословие уст ваших;

9. Не говорите лжи друг другу, совлекшись ветхого человека с делами его

10. И облекшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его,

11. Где нет ни Еллина, ни Иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, Скифа, раба, свободного, но все и во всем Христос.

12. Итак облекитесь, как избранные Божии, святые и возлюбленные, в милосердие, благость, смиренномудрие, кротость, долготерпение,

13. Снисходя друг другу и прощая взаимно, если кто на

и҆́мать поре́ченїе: ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇то́съ прости́лъ є҆́сть ва́мъ, та́кѡ и҆ вы̀.

д҃і. Над̾ всѣ́ми же си́ми стѧжи́те любо́вь, ꙗ҆́же є҆́сть соꙋ́зъ соверше́нства.

є҃і. И҆ ми́ръ бж҃їй да водворѧ́етсѧ въ серда́хъ ва́шихъ, во́ньже и҆ зва́ни бы́сте во є҆ди́номъ тѣ́лѣ: и҆ благода́рни быва́йте.

ѕ҃і. Сло́во хрⷭ҇то́во да вселѧ́етсѧ въ ва́съ бога́тнѡ, во всѧ́кой премꙋ́дрости, оу҆ча́ще и҆ вразꙋмлѧ́юще себѐ самѣ́хъ во ѱалмѣ́хъ, и҆ пѣ́нїихъ и҆ пѣ́снехъ дꙋхо́вныхъ, ѡ҆ благода́ти пою́ще въ сердца́хъ ва́шихъ гдⷭ҇ви.

За҃ сн҃а з҃і. И҆ всѐ є҆́же а҆́ще что̀ твори́те сло́вомъ, и҆лѝ дѣ́ломъ, всѧ̑ во и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, благодарѧ́ще бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ тѣ́мъ.

и҃і. Жєны̀, повинꙋ́йтесѧ свои̑мъ мꙋжє́мъ, ꙗ҆́коже подоба́етъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

ѳ҃і. Мꙋ́жїе, люби́те жєны̀ ва̑шѧ, и҆ не ѡ҆горча́йтесѧ къ ни̑мъ.

к҃. Ча̑да, послꙋ́шайте роди́телей свои́хъ во всє́мъ: сїе́ бо оу҆го́дно є҆́сть гдⷭ҇ви.

к҃а. Ѻ҆ц҃ы̀, не раздража́йте ча̑дъ

кого имеет жалобу: как Христос простил вас, так и вы.

14. Более же всего *облекитесь* в любовь, которая есть совокупность совершенства.

15. И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны.

16. Слово Христово да вселяется в вас обильно, со всякою премудростью; научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями, во благодати воспевая в сердцах ваших Господу.

17. И всё, что вы делаете, словом или делом, всё *делайте* во имя Господа Иисуса Христа, благодаря через Него Бога и Отца.

18. Жены, повинуйтесь мужьям своим, как прилично в Господе.

19. Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы.

20. Дети, будьте послушны родителям вашим во всем, ибо это благоугодно Господу.

21. Отцы, не раздражайте де-

ва́шихъ, да не ѹ҆ныва́ютъ.

к҃в. Рабı̀, послꙋ́шайте по всемꙋ̀ плотскихъ госпо́дїй ва́шихъ, не пред̾ ѻ҆чи́ма то́чїю рабо́тающе ꙗ҆́ки чл҃вѣкоꙋгѡ́дницы, но въ простотѣ̀ се́рдца, боѧ́щесѧ бг҃а.

к҃г. И҆ всѧ́ко, є҆́же а҆́ще что̀ творитѐ, ѿ дꙋшѝ дѣ́лайте, ꙗ҆́коже гдⷭ҇ꙋ, а҆ не человѣ́кѡмъ:

к҃д. Вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ѿ гдⷭ҇а прїи́мете воздаѧ́нїе достоѧ́нїѧ: гдⷭ҇ꙋ бо хрⷭ҇тꙋ̀ рабо́таете.

к҃є. А҆ ѡ҆би́дѧй, воспрїи́метъ є҆́же ѡ҆би́дѣ, и҆ нѣ́сть лица̀ ѡ҆бинове́нїѧ.

тей ваших, дабы они не унывали.

22. Рабы, во всем повинуйтесь господам вашим по плоти, не в глазах только служа *им*, как человекоугодники, но в простоте сердца, боясь Бога.

23. И всё, что делаете, делайте от души, как для Господа, а не для человеков,

24. Зная, что в воздаяние от Господа получите наследие, ибо вы служите Господу Христу.

25. А кто неправо поступит, тот получит по своей неправде, *у Него* нет лицеприятия.

Глава̀ д҃.

Госпо́дїе, пра́вдꙋ и҆ ѹ҆равне́нїе рабѡ́мъ подава́йте, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ и҆ вы̀ и҆́мате гдⷭ҇а на нбⷭ҇ѣ́хъ.

За҃ в҃. Въ мл҃твѣ терпи́те, бо́дрст-
с҃ѯ вꙋ́юще въ не́й со бл҃годаре́нїемъ,

г҃. Молѧ́щесѧ и҆ ѡ҆ на́съ вкꙋ́пѣ, да бг҃ъ ѿве́рзетъ на́мъ две́ри сло́ва, проглаго́лати та́йнꙋ хрⷭ҇то́вꙋ, є҆́ѧже ра́ди и҆ свѧ́занъ є҆́смь,

Глава 4.

Господа́, оказывайте рабам должное и справедливое, зная, что и вы имеете Господа на небесах.

2. Будьте постоянны в молитве, бодрствуя в ней с благодарением.

3. Молитесь также и о нас, чтобы Бог отверз нам дверь для слова, возвещать тайну Христову, за которую я и в узах,

д҃. Да ꙗ҆влю̀ ю҆̀, ꙗ҆́коже подоба́етъ мѝ глаго́лати.

За҃ е҃. Въ премꙋ́дрости хо́дите ко внѣ́шнимъ, вре́мѧ и҆скꙋпꙋ́юще.

ѕ҃. Сло́во ва́ше да быва́етъ всегда̀ во благода́ти, со́лїю раство́рено, вѣ́дѣти, ка́кѡ подоба́етъ ва́мъ є҆ди́номꙋ коемꙋ́ждо ѿвѣща́вати.

з҃. И҆̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀, всѧ̑ ска́жетъ ва́мъ тѷхі́къ возлю́бленный бра́тъ, и҆ вѣ́ренъ слꙋжи́тель, и҆ сраб́отникъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

и҃. Є҆го́же посла́хъ къ ва́мъ на сїѐ и҆̀стое, ꙗ҆́кѡ да разꙋмѣ́етъ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ, и҆ ᲂу҆тѣ́шитъ сердца̀ ва́ша,

ѳ҃. Со ѻ҆нисі́момъ вѣ́рнымъ, и҆ возлю́бленнымъ бра́томъ на́шимъ, и҆́же є҆́сть ѿ ва́съ: всѧ̑ ва́мъ ска́жꙋтъ ꙗ҆̀же здѣ̀.

За҃ сѯ҃а і҃. Цѣлꙋ́етъ вы̀ а҆рі́стархъ сплѣ́нникъ мо́й, и҆ ма́рко а҆неѱе́й варна́винъ, ѡ҆ не́мже прїѧ́сте за́повѣди: а҆́ще же прїи́детъ къ ва́мъ, прїими́те є҆го̀:

а҃і. И҆ і҆и҃съ нарече́нный і҆ꙋ́стъ, сꙋ́щїи ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ: сі́и є҆ди́ни

4. Дабы я открыл ее, как должно мне возвещать.

5. Со внешними обходитесь благоразумно, пользуясь временем.

6. Слово ваше *да будет* всегда с благодатию, приправлено солью, дабы вы знали, как отвечать каждому.

7. О мне всё скажет вам Тихик, возлюбленный брат и верный служитель и сотрудник в Господе,

8. Которого я для того послал к вам, чтобы он узнал о ваших *обстоятельствах* и утешил сердца ваши,

9. С Онисимом, верным и возлюбленным братом нашим, который от вас. Они расскажут вам о всем здешнем.

10. Приветствует вас Аристарх, заключенный вместе со мною, и Марк, племянник Варнавы (о котором вы получили приказания: если придет к вам, примите его),

11. Также Иисус, прозываемый Иустом, оба из обрезан-

споспѣ́шницы во цр҃твο бж҃їе, и҆̀же бы́ша мѝ ѹ҆тѣше́нїе.

в҃і. Цѣлꙋ́етъ вы̀ є҆пафра́съ, и҆̀же ѿ ва́съ, ра́бъ і҆и҃са хр҃та̀, всегда̀ подвиза́ѧйсѧ ѡ҆ ва́съ въ моли́твахъ, да бꙋ́дете соверше́ни и҆ и҆спо́лнени во всѧ́кой во́ли бж҃їей.

г҃і. Свидѣ́тельствꙋю бо ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мать ре́вность мнѡ́гꙋ, и҆ болѣ́знь ѡ҆ ва́съ, и҆ ѡ҆ сꙋ́щихъ въ лаодїкі́и, и҆ во і҆ерапо́ли.

д҃і. Цѣлꙋ́етъ вы̀ лꙋка̀ вра́чь возлю́бленный, и҆ дима́съ.

є҃і. Цѣлꙋ́йте бра́тїю сꙋ́щꙋю въ лаодїкі́и, и҆ нѵ́мфана, и҆ дома́шнюю є҆гѡ̀ цр҃ковь.

ѕ҃і. И҆ є҆гда̀ прочте́тсѧ посла́нїе сїѐ ѿ ва́съ, сотвори́те, да и҆ въ лаодїкі́йстѣй цр҃кви прочте́но бꙋ́детъ, и҆ напи́санное ѿ лаодїкі́и, да и҆ вы̀ прочте́те.

з҃і. И҆ рцы́те а҆рхі́ппꙋ: блюдѝ слꙋже́нїе, є҆́же прїѧ́лъ є҆сѝ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, да доверши́ши є҆̀.

и҃і. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю па́ѵлею. помина́йте моѧ̀ ѹ҆́зы. бл҃года́ть со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

ных. Они — единственные сотрудники для Царствия Божия, бывшие мне отрадою.

12. Приветствует вас Епафрас ваш, раб Иисуса Христа, всегда подвизающийся за вас в молитвах, чтобы вы пребыли совершенны и исполнены всем, что угодно Богу.

13. Свидетельствую о нем, что он имеет великую ревность и заботу о вас и о находящихся в Лаодикии и Иераполе.

14. Приветствует вас Лука, врач возлюбленный, и Димас.

15. Приветствуйте братьев в Лаодикии, и Нимфана, и домашнюю церковь его.

16. Когда это послание прочитано будет у вас, то распорядитесь, чтобы оно было прочитано и в Лаодикийской церкви; а то, которое из Лаодикии, прочитайте и вы.

17. Скажите Архиппу: смотри, чтобы тебе исполнить служение, которое ты принял в Господе.

18. Приветствие моею рукою, Павловою. Помните мои узы. Благодать со всеми вами. Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За̑ сѯ҃в Па́νелъ и҆ сі́лꙋа́нъ и҆ ті́моѳе́й, цр҃кви солꙋ́нстѣй, ѡ҆ бз҃ѣ ѻ҆ц҃ѣ̀, и҆ гд҇ѣ і҆и҃сѣ хр҇тѣ̀: бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гд҇а і҆и҃са хр҇та̀.

в҃. Бл҃годари́мъ бг҃а всегда̀ ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ, помина́нїе ва́ше творѧ́ще въ моли́твахъ на́шихъ:

г҃. Непреста́ннѡ помина́юще ва́ше дѣ́ло вѣ́ры, и҆ трꙋ́дъ любвѐ, и҆ терпѣ́нїе ᲂу҆пова́нїѧ гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀, пред̾ бг҃омъ и҆ ѻ҆ц҃е́мъ на́шимъ.

д҃. Вѣ́дѧще бра́тїе возлю́бленнаѧ, ѿ бг҃а и҆збра́нїе ва́ше:

є҃. Ꙗ҆́кѡ благовѣ́ствова́нїе на́ше не бы́сть къ ва́мъ въ сло́вѣ то́чїю, но и҆ си́лою, и҆ дх҃омъ ст҃ы́мъ, и҆ во и҆звѣще́нїи мно́зѣ: ꙗ҆́коже и҆ вѣ́сте, ка́кови бы́хомъ въ ва́съ, ра́ди ва́съ.

Глава 1.

Павел и Силуан и Тимофей — церкви Фессалоникской в Боге Отце и Господе Иисусе Христе: благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

2. Всегда благодарим Бога за всех вас, вспоминая о вас в молитвах наших,

3. Непрестанно памятуя ваше дело веры и труд любви и терпение упования на Господа нашего Иисуса Христа пред Богом и Отцем нашим,

4. Зная избрание ваше, возлюбленные Богом братия;

5. Потому что наше благовествование у вас было не в слове только, но и в силе и во Святом Духе, и со многим удостоверением, как вы *сами* знаете, каковы были мы для вас между вами.

За҃ ѕ҃. И҆ вы̀ подо́бницы бы́сте
сѯ҃г на́мъ и҆ гдⷭ҇ꙋ, пріе́мше сло́во въ
ско́рби мно́зѣ, съ ра́достїю дх҃а
ст҃а́гѡ:

з҃. Ꙗ҆́кѡ бы́ти ва́мъ ѡ҆́бразъ
всѣ́мъ вѣ́рꙋющымъ въ макед́онїи
и҆ а҆ха́їи.

и҃. Ѿ ва́съ бо промче́сѧ сло́во
гдⷭ҇не, не то́кмѡ въ макед́онїи и҆
а҆ха́їи: но и҆ во всѧ́ко мѣ́сто вѣ́ра
ва́ша, ꙗ҆́же къ бг҃ꙋ, и҆зы́де: ꙗ҆́кѡ
не тре́бовати на́мъ глаго́лати
что̀.

ѳ҃. Ті́и бо ѡ҆ на́съ возвѣща́ютъ,
како́въ вхо́дъ и҆мѣ́хомъ къ
ва́мъ, и҆ ка́кѡ ѡ҆брати́стесѧ къ
бг҃ꙋ ѿ і҆́дѡлъ, рабо́тати бг҃ꙋ жи́вꙋ
и҆ и҆́стиннꙋ:

і҃. И҆ жда́ти сн҃а є҆гѡ̀ съ нб҃съ,
є҆го́же воскресѝ и҆з̾ ме́ртвыхъ,
і҆и҃са и҆збавлѧ́ющаго на́съ ѿ гнѣ́ва
грѧ́дꙋщагѡ.

Глава̀ в҃.

За҃ Са́ми бо вѣ́сте бра́тїе вхо́дъ
сѯ҃д на́шъ и҆́же къ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не
вотщѐ бы́сть:

6. И вы сделались подражателями нам и Господу, приняв слово при многих скорбях с радостью Духа Святаго,

7. Так что вы стали образцом для всех верующих в Македонии и Ахаии.

8. Ибо от вас пронеслось слово Господне не только в Македонии и Ахаии, но и во всяком месте прошла *слава* о вере вашей в Бога, так что нам ни о чем не нужно рассказывать.

9. Ибо сами они сказывают о нас, какой вход имели мы к вам, и как вы обратились к Богу от идолов, *чтобы* служить Богу живому и истинному

10. И ожидать с небес Сына Его, Которого Он воскресил из мертвых, Иисуса, избавляющего нас от грядущего гнева.

Глава 2.

Вы сами знаете, братия, о нашем входе к вам, что он был не бездейственный;

в҃. Но препострада́вше и҆ досажде́ни бы́вше, ꙗ҆́коже вѣ́сте, въ фїлі́ппѣхъ, дерзну́хомъ ѡ҆ бз҃ѣ на́шемъ, глаго́лати къ ва́мъ благовѣ́ствова́нїе бж҃їе со мно́гимъ по́двигомъ.

г҃. Оу҆тѣ́шенїе бо на́ше, не ѿ пре́лести, ни ѿ нечистоты̀, ни ле́стїю:

д҃. Но ꙗ҆́коже и҆ску́сихомсѧ ѿ бг҃а вѣ́рни бы́ти прїѧ́ти благовѣствова́нїе, та́кѡ глаго́лемъ, не ꙗ҆́ки человѣ́кѡмъ оу҆гожда́юще, но бг҃у и҆ску́шающему сердца̀ на́ша.

є҃. Никогда́же бо въ словесѝ ласка́нїѧ бы́хомъ къ ва́мъ, ꙗ҆́коже вѣ́сте, нижѐ вино́ю лихоима́нїѧ: бг҃ъ свидѣ́тель.

ѕ҃. Ни и҆щу́ще ѿ человѣ̑къ сла́вы, ни ѿ ва́съ, ни ѿ и҆нѣ́хъ:

з҃. Могу́ще въ тѧготѣ̀ бы́ти, ꙗ҆́коже хр҇то́вы а҆п҇то́ли, но бы́хомъ ти́си посредѣ̀ ва́съ, ꙗ҆́коже доила́ца грѣ́етъ своѧ̑ ча̑да:

и҃. Та́кѡ жела́юще ва́съ, благоволи́хомъ пода́ти ва́мъ не то́чїю благовѣствова́нїе бж҃їе, но и҆

2. Но, прежде пострадав и быв поруганы в Филиппах, как вы знаете, мы дерзнули в Боге нашем проповедать вам благовестие Божие с великим подвигом.

3. Ибо в учении нашем нет ни заблуждения, ни нечистых *побуждений*, ни лукавства;

4. Но, как Бог удостоил нас того, чтобы вверить *нам* благовестие, так мы и говорим, угождая не человекам, но Богу, испытующему сердца наши.

5. Ибо никогда не было у нас перед вами ни слов ласкательства, как вы знаете, ни видов корысти: Бог свидетель!

6. Не ищем славы человеческой ни от вас, ни от других:

7. Мы могли явиться с важностью, как Апостолы Христовы, но были тихи среди вас, подобно как кормилица нежно обходится с детьми своими.

8. Так мы, из усердия к вам, восхотели передать вам не только благовестие Божие, но и

дꙋ́шы своѧ̑: зане́же возлю́блени бы́сте на́мъ.

За҃ сѯє ѳ҃. По́мните бо бра́тїе трꙋ́дъ на́шъ, и҆ по́двигъ: но́щь бо и҆ де́нь дѣ́лающе, ꙗ҆́кѡ не ѿѧготи́ти ни є҆ди́нагѡ ѿ ва́съ, проповѣ́дахомъ ва́мъ бл҃говѣствова́нїе бж҃їе.

і҃. Вы̀ свидѣ́тели, и҆ бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ преподо́бнѡ и҆ пра́веднѡ и҆ непоро́чнѡ ва́мъ вѣ́рꙋющымъ бы́хомъ:

а҃і. Ꙗ҆́коже вѣ́сте, занѐ є҆ди́наго кого́ждо ва́съ, ꙗ҆́коже ѻ҆ц҃ъ ча̑да своѧ̑,

в҃і. Молѧ́ще и҆ ᲂу҆тѣша́юще ва́съ, и҆ свидѣ́тельствꙋюще ва́мъ ходи́ти досто́йнѡ бг҃ꙋ, призва́вшемꙋ вы̀ во своѐ црⷭ҇тво и҆ сла́вꙋ.

г҃і. Сегѡ̀ ра́ди и҆ мы̀ бл҃годари́мъ бг҃а непреста́ннѡ, ꙗ҆́кѡ прїе́мше сло́во слы́шанїѧ бж҃їѧ ѿ на́съ, прїѧ́сте не ꙗ҆́ки сло́во человѣ́ческо, но [ꙗ҆́коже є҆́сть вои́стиннꙋ] сло́во бж҃їе, є҆́же и҆ дѣ́йствꙋетсѧ въ ва́съ вѣ́рꙋющихъ.

За҃ сѯѕ д҃і. Вы́ бо подо́бницы бы́сте бра́тїе, цр҃квамъ бж҃їимъ сꙋ́щымъ

души наши, потому что вы стали нам любезны.

9. Ибо вы помните, братия, труд наш и изнурение: ночью и днем работая, чтобы не отяготить кого из вас, мы проповедывали у вас благовестие Божие.

10. Свидетели вы и Бог, как свято и праведно и безукоризненно поступали мы перед вами, верующими,

11. Потому что вы знаете, как каждого из вас, как отец детей своих,

12. Мы просили и убеждали и умоляли поступать достойно Бога, призвавшего вас в Свое Царство и славу.

13. Посему и мы непрестанно благодарим Бога, что, приняв от нас слышанное слово Божие, вы приняли не *ка́к* слово человеческое, но *как* слово Божие, — каково оно есть по истине, — которое и действует в вас, верующих.

14. Ибо вы, братия, сделались подражателями церквам Божиим

во і҆ꙋде́и, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ. занѐ та̑ѧжде и҆ вы̀ пострада́сте ѿ свои́хъ сплеме́нникъ, ꙗ҆́коже и҆ ті́и ѿ і҆ꙋде́й:

є҃і. И҆ ᲂу҆би́вшихъ гдⷭ҇а і҆и҃са, и҆ є҆гѡ̀ проро́ки, и҆ на́съ и҆згна́вшихъ и҆ бг҃ꙋ не ᲂу҆годи́вшихъ, и҆ всѣ́мъ человѣ́кѡмъ проти́вѧщихсѧ:

ѕ҃і. И҆ возбранѧ́ющихъ на́мъ глаго́лати ꙗ҆зы́кѡмъ, да спасꙋ́тсѧ, во є҆́же и҆спо́лнити и҆̀мъ грѣхѝ своѧ̑ всегда̀: пости́же на ни́хъ гнѣ́въ до конца̀.

з҃і. Мы́ же бра́тїе ѡ҆сиротѣ́вше ѿ ва́съ ко вре́мени часа̀, лице́мъ а҆ не се́рдцемъ, ли́шше тща́хомсѧ лицѐ ва́ше ви́дѣти мно́гимъ жела́нїемъ.

и҃і. Тѣ́мже хотѣ́хомъ прїитѝ къ ва́мъ, а҆́зъ ᲂу҆́бѡ па́ѵелъ є҆ди́ною и҆ два́жды, и҆ возбранѝ на́мъ сатана̀.

ѳ҃і. Кто́ бо на́мъ ᲂу҆пова́нїе, и҆лѝ ра́дость, и҆лѝ вѣне́цъ похвале́нїѧ, не и҆ вы́ ли пред̾ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, во прише́ствїи є҆гѡ̀;

За̑ к҃. Вы́ бо є҆стѐ сла́ва на́ша и҆
сѯ҃з ра́дость.

во Христе Иисусе, находящимся в Иудее, потому что и вы то же претерпели от своих единоплеменников, что и те от Иудеев,

15. Которые убили и Господа Иисуса и Его пророков, и нас изгнали, и Богу не угождают, и всем человекам противятся,

16. Которые препятствуют нам говорить язычникам, чтобы спаслись, и через это всегда наполняют меру грехов своих; но приближается на них гнев до конца.

17. Мы же, братия, быв разлучены с вами на короткое время лицем, а не сердцем, тем с бо́льшим желанием старались увидеть лице ваше.

18. И потому мы, я Павел, и раз и два хотели прийти к вам, но воспрепятствовал нам сатана.

19. Ибо кто наша надежда, или радость, или венец похвалы? Не и вы ли пред Господом нашим Иисусом Христом в пришествие Его?

20. Ибо вы — слава наша и радость.

Глава̀ г҃.

Тѣ́мже ᲂу҆жѐ не терпѧ́ще, благоволи́хомъ ѡ҆ста́тисѧ во а҆ѳи́нѣхъ є҆ди́ни.

в҃. И҆ посла́хомъ тїмоѳе́а бра́та на́шего, и҆ слꙋжи́телѧ бж҃їѧ, и҆ спосп҃ѣ́шника на́шего во благовѣ́стїи хрⷭ҇то́вѣ, ᲂу҆тверди́ти ва́съ и҆ ᲂу҆тѣ́шити ѡ҆ вѣ́рѣ ва́шей:

г҃. Ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́номꙋ смꙋща́тисѧ въ ско́рбехъ си́хъ: са́ми бо вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ на сїѐ и҆́стое ˘лежи́мъ˘.

д҃. И҆́бо є҆гда̀ ᲂу҆ ва́съ бѣ́хомъ, предреко́хомъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мамы скорбѣ́ти, є҆́же и҆ бы́сть, и҆ вѣ́сте.

є҃. Сегѡ̀ ра́ди и҆ а҆́зъ ктомꙋ̀ не терпѧ̀, посла́хъ разꙋмѣ́ти вѣ́рꙋ ва́шꙋ, да не ка́кѡ и҆скꙋси́лъ вы̀ бꙋ́детъ и҆скꙋша́ѧй, и҆ вотщѐ бꙋ́детъ трꙋ́дъ на́шъ.

ѕ҃. Ны́нѣ же прише́дшꙋ тїмоѳе́ю къ на́мъ ѿ ва́съ, и҆ благовѣсти́вшꙋ на́мъ вѣ́рꙋ ва́шꙋ и҆ любо́вь, и҆ ꙗ҆́кѡ и҆́мате па́мѧть ѡ҆

˘ᲂу҆чинє́ни є҆смы̀˘

Глава 3.

И потому, не терпя более, мы восхотели остаться в Афинах одни,

2. И послали Тимофея, брата нашего и служителя Божия и сотрудника нашего в благовествовании Христовом, чтобы утвердить вас и утешить в вере вашей,

3. Чтобы никто не поколебался в скорбях сих: ибо вы сами знаете, что так нам суждено.

4. Ибо мы и тогда, как были у вас, предсказывали вам, что будем страдать, как и случилось, и вы знаете.

5. Посему и я, не терпя более, послал узнать о вере вашей, чтобы как не искусил вас искуситель и не сделался тщетным труд наш.

6. Теперь же, когда пришел к нам от вас Тимофей и принес нам добрую весть о вере и любви вашей, и что вы всегда имеете

на́съ бла́гѹ, всегда̀ жела́юще на́съ ви́дѣти, ꙗ҆́коже и҆ мы̀ ва́съ.

з҃. Сегѡ̀ ра́ди ѹ҆тѣ́шихомсѧ бра́тїе ѡ҆ ва́съ, во всѧ́кой ско́рби и҆ нѹ́ждѣ на́шей, ва́шею вѣ́рою.

и҃. Ꙗ҆́кѡ мы̀ ны́нѣ жи́ви є҆смы̀, а҆́ще вы̀ стоитѐ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

За̑ сѯ҃и

ѳ҃. Ко́е бо благодаре́нїе бг҃ѹ мо́жемъ возда́ти ѡ҆ ва́съ, ѡ҆ всѧ́кой ра́дости, є҆́юже ра́дѹемсѧ ва́съ ра́ди пред̾ бг҃омъ на́шимъ;

і҃. Но́щь и҆ де́нь преизли́ха молѧ́щесѧ ви́дѣти лицѐ ва́ше, и҆ соверши́ти лише́нїе вѣ́ры ва́шеѧ.

а҃і. Са́мъ же бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ на́шъ и҆ гдⷭ҇ь на́шъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, да и҆спра́витъ пѹ́ть на́шъ къ ва́мъ.

в҃і. Ва́съ же гдⷭ҇ь да ѹ҆мно́житъ, и҆ да и҆збы́точествитъ любо́вїю дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ, и҆ ко всѣ́мъ, ꙗ҆́коже и҆ мы̀ къ ва́мъ:

г҃і. Во є҆́же ѹ҆тверди́ти сердца̀ ва́ша непоро́чна въ ст҃ы́ни, пред̾ бг҃омъ и҆ ѻ҆ц҃е́мъ на́шимъ, въ прише́ствїе гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, со всѣ́ми ст҃ы́ми є҆гѡ̀. а҆ми́нь.

добрую память о нас, желая нас видеть, как и мы вас,

7. То мы, при всей скорби и нужде нашей, утешились вами, братия, ради вашей веры;

8. Ибо теперь мы живы, когда вы стоите в Господе.

9. Какую благодарность можем мы воздать Богу за вас, за всю радость, которою радуемся о вас пред Богом нашим,

10. Ночь и день всеусердно молясь о том, чтобы видеть лице ваше и дополнить, чего недоставало вере вашей?

11. Сам же Бог и Отец наш и Господь наш Иисус Христос да управит путь наш к вам.

12. А вас Господь да исполнит и преисполнит любовью друг к другу и ко всем, какою мы исполнены к вам,

13. Чтобы утвердить сердца ваши непорочными во святыне пред Богом и Отцем нашим в пришествие Господа нашего Иисуса Христа со всеми святыми Его. Аминь.

Глава̀ д҃.

За̑ сѯ҃д Тѣ́мже ᲂу҆̀бѡ бра́тїе, про́симъ вы̀ и҆ мо́лимъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ: да ꙗ҆́коже прїѧ́сте ѿ на́съ, ка́кѡ подоба́етъ ва́мъ ходи́ти и҆ ᲂу҆гожда́ти бг҃ови, та́кожде и҆ хо́дите, да и҆збы́точествꙋете па́че:

в҃. Вѣ́сте бо какова̀ повелѣ̑нїѧ да́хомъ ва́мъ, гд҃емъ і҆и҃сомъ.

г҃. Сїѧ̀ бо є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ, ст҃ость ва́ша, храни́ти себѐ самѣ́хъ ѿ блꙋда̀:

д҃. И҆ вѣ́дѣти комꙋ́ждо ѿ ва́съ сво́й сосꙋ́дъ стѧжава́ти во ст҃ы́ни и҆ че́сти:

є҃. А҆̀ не въ стра́сти по́хотнѣй, ꙗ҆́коже и҆ ꙗ҆зы́цы не вѣ́дꙋщїи бг҃а.

ѕ҃. И҆ є҆́же не престꙋпа́ти и҆ лихои́мствовати въ вѣ́щи бра́та своегѡ̀: занѐ мсти́тель є҆́сть гдⷭ҇ь ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ, ꙗ҆́коже и҆ пре́жде рекохо́мъ къ ва́мъ, и҆ засвидѣ́тельствовахомъ.

з҃. Не призва́ бо на́съ бг҃ъ на нечистотꙋ̀, но во ст҃ость.

и҃. Тѣ́мже ᲂу҆̀бѡ ѿмета́ѧй, не

Глава 4.

За сим, братия, просим и умоляем вас Христом Иисусом, чтобы вы, приняв от нас, как должно вам поступать и угождать Богу, более в том преуспевали,

2. Ибо вы знаете, какие мы дали вам заповеди от Господа Иисуса.

3. Ибо воля Божия есть освящение ваше, чтобы вы воздерживались от блуда;

4. Чтобы каждый из вас умел соблюдать свой сосуд в святости и чести,

5. А не в страсти похотения, как и язычники, не знающие Бога;

6. Чтобы вы ни в чем не поступали с братом своим противозаконно и корыстолюбиво: потому что Господь — мститель за все это, как и прежде мы говорили вам и свидетельствовали.

7. Ибо призвал нас Бог не к нечистоте, но к святости.

8. Итак непокорный непокорен

человѣ́ка ѿмета́етъ, но бг҃а, да́вшаго дх҃ъ сво́й ст҃ы́й въ на́съ.

ѳ҃. Ѿ братолю́бїи же, не тре́бѹете, да пи́шетсѧ къ ва́мъ: са́ми бо вы̀ бг҃омъ наѹ҆че́ни є҆стѐ, є҆́же люби́ти дрѹ́гъ дрѹ́га:

і҃. И҆́бо твори́тѐ то̀ ко всե́й бра́тїи, сѹ́щей во все́й македо́нїи, мо́лимъ же вы̀ бра́тїе, и҆збы́точествовати па́че,

а҃і. И҆ любе́знѡ прилежа́ти є҆́же безмо́лвствовати, и҆ дѣ́ѧти своѧ̑, и҆ дѣ́лати свои́ми рѹка́ми, ꙗ҆́коже повелѣ́хомъ ва́мъ:

в҃і. Да хо́дите блгообра́знѡ ко внѣ́шнимъ, и҆ ни є҆ди́нагѡ же тре́бовати.

За̑ с҃о г҃і. Не хощѹ́ же ва́съ бра́тїе невѣ́дѣти ѡ҆ ѹ҆ме́ршихъ, да не скорби́тѐ, ꙗ҆́коже и҆ про́чїи не и҆мѹ́щїи ѹ҆пова́нїѧ.

д҃і. А҆́ще бо вѣ́рѹемъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ ѹ҆́мре и҆ воскре́се, та́кѡ и҆ бг҃ъ ѹ҆ме́ршыѧ ѡ҆ і҆и҃сѣ приведе́тъ съ ни́мъ.

є҃і. Сїе́ бо ва́мъ глаго́лемъ сло́вомъ гдⷭ҇нимъ: ꙗ҆́кѡ мы̀ живѹ́щїи

не человеку, но Богу, Который и дал нам Духа Своего Святаго.

9. О братолюбии же нет нужды писать к вам; ибо вы сами научены Богом любить друг друга,

10. Ибо вы так и поступаете со всеми братиями по всей Македонии. Умоляем же вас, братия, более преуспевать

11. И усердно стараться о том, чтобы жить тихо, делать свое *дело* и работать своими собственными руками, как мы заповедывали вам;

12. Чтобы вы поступали благоприлично перед внешними и ни в чем не нуждались.

13. Не хочу же оставить вас, братия, в неведении об умерших, дабы вы не скорбели, как прочие, не имеющие надежды.

14. Ибо, если мы веруем, что Иисус умер и воскрес, то и умерших в Иисусе Бог приведет с Ним.

15. Ибо сие говорим вам словом Господним, что мы живущие,

ѡ҆ста́вшїи въ прише́ствїе гдⷭ҇не, не
и҆́мамы предвари́ти оу҆ме́ршихъ.

ѕ҃і. Ꙗ҆́кѡ са́мъ гдⷭ҇ь въ по-
веле́нїи, во гла́сѣ а҆рха́гг҇ловѣ, и҆
въ трꙋ́бѣ бж҃їи сни́детъ съ нб҃сѐ, и҆
ме́ртвїи ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ воскре́снꙋтъ
пе́рвѣе.

з҃і. Пото́мъ же мы̀ живꙋ́щїи
ѡ҆ста́вшїи, кꙋ́пнѡ съ ни́ми вос-
хище́ни бꙋ́демъ на ѡ҆́блацѣхъ, въ
срѣ́тенїе гдⷭ҇не на возд́ꙋсѣ: и҆
та́кѡ всегда̀ со гдⷭ҇емъ бꙋ́демъ.

и҃і. Тѣ́мже оу҆тѣша́йте дрꙋ́гъ
дрꙋ́га въ словесѣ́хъ си́хъ.

Глава̀ є҃.

За҃ сѻа ѡ҆ лѣ́тѣхъ и҆ ѡ҆ временѣ́хъ
бра́тїе, не тре́бѣ є҆́сть ва́мъ
писа́ти.

в҃. Са́ми бо вы̀ и҆звѣ́стнѡ
вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ де́нь гдⷭ҇нь, ꙗ҆́коже
та́ть въ нощѝ, та́кѡ прїи́детъ.

г҃. Є҆гда́ бо рекꙋ́тъ ми́ръ и҆
оу҆твержде́нїе, тогда̀ внеза́пꙋ на-
паде́тъ на ни́хъ всегꙋби́тельство,
ꙗ҆́коже и҆ болѣ́знь во чре́вѣ
и҆мꙋ́щей: и҆ не и҆́мꙋтъ и҆збѣжа́ти.

оставшиеся до пришествия Гос-
подня, не предупредим умерших,

16. Потому что Сам Господь
при возвещении, при гласе Ар-
хангела и трубе Божией, сойдет
с неба, и мертвые во Христе
воскреснут прежде;

17. Потом мы, оставшиеся в
живых, вместе с ними восхище-
ны будем на облаках в сретение
Господу на воздухе, и так все-
гда с Господом будем.

18. Итак утешайте друг друга
сими словами.

Глава 5.

О временах же и сроках нет
нужды писать к вам, бра-
тия,

2. Ибо сами вы достоверно
знаете, что день Господень так
придет, как тать ночью.

3. Ибо, когда будут говорить:
«мир и безопасность», тогда вне-
запно постигнет их пагуба, подоб-
но как мука родами *постигает*
имеющую во чреве, и не избегнут.

д҃. Вы́ же бра́тїе, нѣ́сте во тмѣ̀, да де́нь ва́съ ꙗ҆́коже та́ть пости́гнетъ,

є҃. Всѝ бо вы̀ сы́нове свѣ́та є҆стѐ, и҆ сы́нове днѐ: нѣ́смы но́щи, нижѐ тмы̀.

ѕ҃. Тѣ́мже ѹ҆̀бо да не спи́мъ ꙗ҆́коже и҆ про́чїи, но да бо́дрствѹимъ и҆ трезви́мсѧ:

з҃. Спѧ́щїи бо, въ но́щи спѧ́тъ, и҆ ѹ҆пива́ющїисѧ, въ но́щи ѹ҆пива́ютсѧ.

и҃. Мы́ же сы́нове сѹ́ще днѐ, да трезви́мсѧ, ѡ҆бо́лкшесѧ въ бронѝ вѣ́ры и҆ любвѐ, и҆ шле́мъ ѹ҆пова́нїѧ спасе́нїѧ.

За̑ ѳ҃. Ꙗ҆́кѡ не положѝ на́съ бг҃ъ въ
сѡ̃в гнѣ́въ, но въ полѹче́нїе спасе́нїѧ,
гд҃емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ,

і҃. Ѹ҆ме́ршимъ за на́съ: да а҆́ще бди́мъ, а҆́ще ли спи́мъ, кѹ́пнѡ съ ни́мъ ѡ҆живе́мъ.

а҃і. Сегѡ̀ ра́ди ѹ҆тѣша́йте дрѹ́гъ дрѹ́га, и҆ созида́йте ко́йждо бли́жнѧго, ꙗ҆́коже и҆ твори́те.

в҃і. Мо́лимъ же вы̀ бра́тїе, зна́йте трѹжда́ющихсѧ ѹ҆ ва́съ, и҆

4. Но вы, братия, не во тьме, чтобы день застал вас, как тать.

5. Ибо все вы — сыны света и сыны дня: мы — не *сыны* ночи, ни тьмы.

6. Итак, не будем спать, как и прочие, но будем бодрствовать и трезвиться.

7. Ибо спящие спят ночью, и упивающиеся упиваются ночью.

8. Мы же, будучи *сынами* дня, да трезвимся, облекшись в броню веры и любви и в шлем надежды спасения,

9. Потому что Бог определил нас не на гнев, но к получению спасения через Господа нашего Иисуса Христа,

10. Умершего за нас, чтобы мы, бодрствуем ли, или спим, жили вместе с Ним.

11. Посему увещавайте друг друга и назидайте один другого, как вы и делаете.

12. Просим же вас, братия, уважать трудящихся у вас, и

настоѧ́телей ва́шихъ ѡ҆ гд҇ѣ, и҆
наказꙋ́ющихъ вы̀.
г҃і. И҆ и҆мѣ́йте ѧ҆̀ по преизли́ха
въ любви̑, за дѣ́ло и҆́хъ: мирст-
вꙋ́йте въ себѣ̀.
За҃ д҃і. Мо́лимъ же вы̀ бра́тїе, вра-
сѻ҃г зꙋмлѧ́йте безчи́нныѧ, ᲂу҆тѣ-
ша́йте малодꙋ́шныѧ, застꙋпа́йте
немощны́ѧ, долготерпи́те ко
всѣ́мъ.
е҃і. Блюди́те, да никто́же ѕла̀
за ѕло̀ комꙋ̀ возда́стъ: но все-
гда̀ до́брое гони́те, и҆ дрꙋ́гъ ко
дрꙋ́гꙋ, и҆ ко всѣ́мъ.
ѕ҃і. Всегда̀ ра́дꙋйтесѧ:
з҃і. Непреста́ннѡ моли́тесѧ.
и҃і. Ѡ҆ все́мъ благодари́те: сїѧ̀ бо
є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҇сѣ̀ въ
ва́съ.
ѳ҃і. Дх҃а не ᲂу҆гаша́йте:
к҃. Проро́чествїѧ не ᲂу҆ничи-
жа́йте:
к҃а. Всѧ̀ же и҆скꙋша́юще, до́браѧ
держи́те.
к҃в. ˘Ѿ всѧ́кїѧ ве́щи ѕлы́ѧ˘
ѿгреба́йтесѧ.

˘ѿ всѧ́кагѡ ви́да ѕла́гѡ˘

предстоятелей ваших в Господе, и вразумляющих вас,

13. И почитать их преимущественно с любовью за дело их; будьте в мире между собою.

14. Умоляем также вас, братия, вразумляйте бесчинных, утешайте малодушных, поддерживайте слабых, будьте долготерпеливы ко всем.

15. Смотрите, чтобы кто кому не воздавал злом за зло; но всегда ищите добра и друг другу и всем.

16. Всегда радуйтесь.

17. Непрестанно молитесь.

18. За все благодарите: ибо такова о вас воля Божия во Христе Иисусе.

19. Духа не угашайте.

20. Пророчества не уничижайте.

21. Все испытывайте, хорошего держитесь.

22. Удерживайтесь от всякого рода зла.

к҃г. Са́мъ же бг҃ъ ми́ра да ѡ҆свѧ- ти́тъ вы̀, всесоверше́ны ѿ всѣ́мъ: и҆ всесоверше́нъ ва́шъ дх҃ъ, и҆ дꙋ- ша̀, и҆ тѣ́ло непоро́чно, въ при- ше́ствїе гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀ да сохрани́тсѧ.

к҃д. Вѣ́ренъ призва́вый ва́съ, и҆́же и҆ сотвори́тъ.

к҃є. Бра́тїе, моли́тесѧ и҆ ѿ на́съ.

к҃ѕ. Цѣлꙋ́йте бра́тїю всю̀ лоб- за́нїемъ ст҃ы́мъ.

к҃з. Заклина́ю вы̀ гд҃емъ, проче- стѝ посла́нїе сїѐ пред̾ все́ю ст҃о́ю бра́тїею.

к҃и. Бл҃года́ть гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀ съ ва́ми. а҆ми́нь.

23. Сам же Бог мира да освятит вас во всей полноте, и ваш дух и душа и тело во всей целости да сохранится без порока в пришествие Господа нашего Иисуса Христа.

24. Верен Призывающий вас, Который и сотворит *сие*.

25. Братия! молитесь о нас.

26. Приветствуйте всех братьев лобзанием святым.

27. Заклинаю вас Господом прочитать сие послание всем святым братиям.

28. Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами. Аминь.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ ѡ҃д Па́νелъ и҆ сїлꙋа́нъ и҆ тїмоѳе́й, цр҃кви солꙋнстѣ́й, ѿ бз҃ѣ ѻ҆ц҃ѣ̀ на́шемъ, и҆ гд҃ѣ і҆и҃сѣ хр҇тѣ̀:

Глава 1.

Павел и Силуан и Тимофей — Фессалоникской церкви в Боге Отце нашем и Господе

в҃. Блгⷣа́ть ва́мъ и҆ ми́ръ, ѿ
бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

г҃. Блгодари́ти до́лжни є҆смы̀ бг҃а
всегда̀ ѡ҆ ва́съ бра́тїє, ꙗ҆́коже до-
сто́йно є҆́сть, ꙗ҆́кѡ превозрас-
та́етъ вѣ́ра ва́ша, и҆ мно́житсѧ
лю́бовь є҆ди́нагѡ коегѡ́ждо
всѣ́хъ ва́съ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ:
д҃. Ꙗ҆́кѡ са́мѣмъ на́мъ хвали́-
тисѧ ѡ҆ ва́съ въ цр҃квахъ бж҃їихъ,
ѡ҆ терпѣ́нїи ва́шемъ, и҆ вѣ́рѣ, во
всѣ́хъ гоне́нїихъ ва́шихъ и҆
ско́рбехъ, ꙗ҆̀хже прїе́млете:
є҃. Показа́нїе пра́веднагѡ сꙋда̀
бж҃їѧ, во є҆́же сподо́битисѧ ва́мъ
црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, є҆гѡ́же ра́ди и҆
стра́ждете.
ѕ҃. А҆́ще ᲂу҆́бѡ пра́ведно ᲂу҆ бг҃а,
возда́ти ско́рбь ѡ҆скорблѧ́ющымъ
ва́съ:
з҃. И҆ ва́мъ ѡ҆скорблѧ́ємымъ
ѿра́дꙋ съ на́ми, во ѿкрове́нїи гдⷭ҇а
і҆и҃са съ нб҃сѐ, со а҆́гг҃лы си́лы своеѧ̀,

и҃. Во ѻ҆гнѝ пла́меннѣ даю́щагѡ
ѿмще́нїе невѣ́дꙋщымъ бг҃а, и҆ не

Иисусе Христе:
2. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
3. Всегда по справедливости мы должны благодарить Бога за вас, братия, потому что возрастает вера ваша, и умножается любовь каждого друг ко другу между всеми вами,
4. Так что мы сами хвалимся вами в церквах Божиих, терпением вашим и верою во всех гонениях и скорбях, переносимых вами
5. В доказательство того, что будет праведный суд Божий, чтобы вам удостоиться Царствия Божия, для которого и страдаете.
6. Ибо праведно пред Богом — оскорбляющим вас воздать скорбью,
7. А вам, оскорбляемым, отрадою вместе с нами, в явление Господа Иисуса с неба, с Ангелами силы Его,
8. В пламенеющем огне совершающего отмщение не познавшим

послꙋ́шающымъ благовѣство-
ва́нїю гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

ѳ҃. И҆̀же мꙋ́кꙋ прі́имꙋтъ, по-
ги́бель вѣ́чнꙋю ѿ лица̀ гдⷭ҇нѧ, и҆ ѿ
сла́вы крѣ́пости є҆гѡ̀:

і҃. Є҆гда̀ прі́идетъ просла́витисѧ
во ст҃ы́хъ свои́хъ, и҆ ди́венъ бы́ти
во всѣ́хъ вѣ́ровавшихъ.
За҃ Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́рисѧ свидѣ́тельство
на́ше въ ва́съ въ де́нь ѻ҆́нъ.
а҃і. За є҆́же и҆ мо́лимсѧ всегда̀ ѡ҆
ва́съ, да вы̀ сподо́битъ зва́нїю
бг҃ъ на́шъ, и҆ и҆спо́лнитъ всѧ́ко
бл҃говоле́нїе бла́гости, и҆ дѣ́ло
вѣ́ры въ си́лѣ:
в҃і. Ꙗ҆́кѡ да просла́витсѧ и҆́мѧ
гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ въ ва́съ, и҆
вы̀ въ не́мъ, по бл҃года́ти бг҃а
на́шегѡ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

Глава̀ в҃.

За҃ Мо́лимъ же вы̀ бра́тїе, ѡ҆
сб҃е пришє́ствїи гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са
хрⷭ҇та̀, и҆ на́шемъ собра́нїи ѡ҆ не́мъ,

Бога и не покоряющимся благовествованию Господа нашего Иисуса Христа,

9. Которые подвергнутся наказанию, вечной погибели, от лица Господа и от славы могущества Его,

10. Когда Он приидет прославиться во святых Своих и явиться дивным в день оный во всех веровавших, так как вы поверили нашему свидетельству.

11. Для сего и молимся всегда за вас, чтобы Бог наш соделал вас достойными звания и совершил всякое благоволение благости и дело веры в силе,

12. Да прославится имя Господа нашего Иисуса Христа в вас, и вы в Нем, по благодати Бога нашего и Господа Иисуса Христа.

Глава 2.

Молим вас, братия, о пришествии Господа нашего Иисуса Христа и нашем собра-

в҃. Не ско́рѡ подвиза́тисѧ ва́мъ ѿ ᲂу҆ма̀, ни ᲂу҆жаса́тисѧ, нижѐ дх҃омъ, нижѐ сло́вомъ, ни посла́нїемъ а҆́ки ѿ на́съ по́сланнымъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ настои́тъ де́нь хрⷭ҇то́въ.

г҃. Да никто́же ва́съ прельсти́тъ ни по є҆ди́номꙋ же ѡ҆́бразꙋ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще не прїи́детъ ѿстꙋпле́нїе пре́жде, и҆ ѿкры́етсѧ человѣ́къ беззако́нїѧ, сы́нъ поги́бели,

д҃. Проти́вникъ, и҆ превозносѧ́йсѧ па́че всѧ́кагѡ глаго́лемагѡ бо́га и҆лѝ чти́лища: ꙗ҆́коже є҆мꙋ̀ сѣ́сти въ цр҃кви бж҃їей а҆́ки бо́гꙋ, показꙋ́ющꙋ себѐ ꙗ҆́кѡ бо́гъ є҆́сть.

є҃. Не по́мните ли, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ живы́й ᲂу҆ ва́съ, сї҆ѧ̀ глаго́лахъ ва́мъ;

ѕ҃. И҆ ны́нѣ ѡ҆держа́щее вѣ́сте, во є҆́же ꙗ҆ви́тисѧ є҆мꙋ̀ въ своѐ є҆мꙋ̀ вре́мѧ.

з҃. Та́йна бо ᲂу҆жѐ дѣ́етсѧ беззако́нїѧ, то́чїю держа́й ны́нѣ, до́ндеже ѿ среды̀ бꙋ́детъ:

нии к Нему,

2. Не спешить колебаться умом и смущаться ни от духа, ни от слова, ни от послания, как бы нами посланного, будто уже наступает день Христов.

3. Да не обольстит вас никто никак: *ибо день тот не придет*, доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха, сын погибели,

4. Противящийся и превозносящийся выше всего, называемого Богом или святынею, так что в храме Божием сядет он, как Бог, выдавая себя за Бога.

5. Не помните ли, что я, еще находясь у вас, говорил вам это?

6. И ныне вы знаете, что́ не допускает открыться ему в свое время.

7. Ибо тайна беззакония уже в действии, только *не совершится* до тех пор, пока не будет взят от среды удерживающий теперь.

и҃. И҆ тогда̀ ꙗ҆ви́тсѧ беззако́н-
никъ, є҆го́же гдⷭ҇ь і҆и҃съ ѹ҆бїе́тъ
дх҃омъ ѹ҆́стъ свои́хъ, и҆ ѹ҆праздн-
ни́тъ ꙗ҆вле́нїемъ прише́ствїѧ сво-
егѡ̀:

ѳ҃. Є҆гѡ́же є҆́сть прише́ствїе по
дѣ́йствꙋ сатани́нꙋ, во всѧ́кой
си́лѣ, и҆ зна́менїихъ и҆ чꙋдесѣ́хъ
ло́жныхъ:

і҃. И҆ во всѧ́кой льстѝ непра́вды
въ погиба́ющихъ, занѐ любвѐ
и҆́стины не прїѧ́ша во є҆́же спас-
ти́сѧ и҆̀мъ.

а҃і. И҆ сегѡ̀ ра́ди по́слетъ и҆̀мъ бг҃ъ
дѣ́йство льстѝ, во є҆́же вѣ́ровати
и҆̀мъ лжѝ:

в҃і. Да сꙋ́дъ прїи́мꙋтъ всѝ невѣ́-
ровавшїи и҆́стинѣ, но благово-
ли́вше въ непра́вдѣ.

За҃ г҃і. Мы́ же до́лжни є҆смы̀ благо-
сѻ҃ѕ дари́ти бг҃а всегда̀ ѡ҆ ва́съ, бра́тїе
возлю́бленнаѧ ѿ гдⷭ҇а: ꙗ҆́кѡ
и҆збра́лъ є҆́сть ва́съ бг҃ъ ѿ нача́ла
во спасе́нїе, во ст҃ы́ни дх҃а и҆ вѣ́ры
и҆́стины:

д҃і. Въ не́же призва̀ ва́съ
бл҃говѣствова́нїемъ на́шимъ, въ
полꙋче́нїе сла́вы гдⷭ҇а на́шегѡ

8. И тогда откроется беззаконник, которого Господь Иисус убьет духом уст Своих и истребит явлением пришествия Своего

9. Того, которого пришествие, по действию сатаны, будет со всякою силою и знамениями и чудесами ложными,

10. И со всяким неправедным обольщением погибающих за то, что они не приняли любви истины для своего спасения.

11. И за сие пошлет им Бог действие заблуждения, так что они будут верить лжи,

12. Да будут осуждены все, не веровавшие истине, но возлюбившие неправду.

13. Мы же всегда должны благодарить Бога за вас, возлюбленные Господом братия, что Бог от начала, через освящение Духа и веру истине, избрал вас ко спасению,

14. К которому и призвал вас благовествованием нашим, для достижения славы Господа

і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

є҃і. Тѣ́мже ᲂу҆̀бѡ бра́тїе, стои́те, и҆ держи́те преда̑нїѧ, и҆̀мже наᲂу҆чи́стесѧ, и҆лѝ сло́вомъ, и҆лѝ посла́нїемъ на́шимъ.

ѕ҃і. Са́мъ же гдⷭ҇ь на́шъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, и҆ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ на́шъ, возлюби́вый на́съ, и҆ да́вый ᲂу҆тѣ́шенїе вѣ́чно, и҆ ᲂу҆пова́нїе бла́го въ бл҃года́ти:

з҃і. Да ᲂу҆тѣ́шитъ сердца̀ ва́ша, и҆ да ᲂу҆тверди́тъ ˇ ˇ во всѧ́комъ сло́вѣ и҆ дѣ́лѣ бла́зѣ.

Глава̀ г҃.

Про́чее же моли́тесѧ ѡ҆ на́съ бра́тїе, да сло́во гдⷭ҇не тече́тъ и҆ сла́витсѧ, ꙗ҆́коже и҆ въ ва́съ,

в҃. И҆ да и҆зба́вимсѧ ѿ ѕлы́хъ и҆ лꙋка́выхъ человѣ́къ: не всѣ́хъ бо є҆́сть вѣ́ра.

г҃. Вѣ́ренъ є҆́сть гдⷭ҇ь, и҆́же ᲂу҆тверди́тъ вы̀, и҆ сохрани́тъ ѿ лꙋка́вагѡ.

ˇва́съˇ

нашего Иисуса Христа.

15. Итак, братия, стойте и держите предания, которым вы научены или словом или посланием нашим.

16. Сам же Господь наш Иисус Христос и Бог и Отец наш, возлюбивший нас и давший утешение вечное и надежду благую во благодати,

17. Да утешит ваши сердца и да утвердит вас во всяком слове и деле благом.

Глава 3.

Итак молитесь за нас, братия, чтобы слово Господне распространялось и прославлялось, как и у вас,

2. И чтобы нам избавиться от беспорядочных и лукавых людей, ибо не во всех вера.

3. Но верен Господь, Который утвердит вас и сохранит от лукавого.

д҃. Оу҆пова́емъ же на гдⷭ҇а ѿ ва́съ, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆̀же повелѣва́емъ ва́мъ, и҆ твори́те, и҆ сотвори́те.

е҃. Гдⷭ҇ь же да и҆спра́витъ сердца̀ ва̑ша въ любо́вь бж҃їю, и҆ въ терпѣ́нїе хрⷭ҇то́во.

За҃ ѕ҃. Повелѣва́емъ же ва́мъ бра́тїе
сѿз ѿ и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
ѿлꙋча́тисѧ ва́мъ ѿ всѧ́кагѡ бра́та, безчи́ннѡ ходѧ́ща, а҆ не по преда́нїю, є҆́же прїѧ́ша ѿ на́съ.

з҃. Са́ми бо вѣ́сте, ка́кѡ лѣ́по є҆́сть ва́мъ подо́битисѧ на́мъ, ꙗ҆́кѡ не безчи́нновахомъ ᲂу҆ ва́съ,

и҃. Ни тꙋ́не хлѣ́бъ ꙗ҆до́хомъ ᲂу҆ когѡ̀: но въ трꙋдѣ̀ и҆ по́двизѣ, но́щь и҆ де́нь дѣ́лающе, да не ѿтѧгчи́мъ никогѡ́же ѿ ва́съ.

ѳ҃. Не ꙗ҆́кѡ не и҆́мамы вла́сти, но ꙗ҆́кѡ да себѐ ѡ҆́бразъ да́мы ва́мъ, во є҆́же ᲂу҆подо́битисѧ на́мъ.

і҃. И҆́бо є҆гда̀ бѣ́хомъ ᲂу҆ ва́съ, сїѐ завѣща́вахомъ ва́мъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще не хо́щетъ кто̀ дѣ́лати, нижѐ да ꙗ҆́стъ.

4. Мы уверены о вас в Господе, что вы исполняете и будете исполнять то, что мы вам повелеваем.

5. Господь же да управит сердца ваши в любовь Божию и в терпение Христово.

6. Завещеваем же вам, братия, именем Господа нашего Иисуса Христа, удаляться от всякого брата, поступающего бесчинно, а не по преданию, которое приняли от нас,

7. Ибо вы сами знаете, как должны вы подражать нам; ибо мы не бесчинствовали у вас,

8. Ни у кого не ели хлеба даром, но занимались трудом и работою ночь и день, чтобы не обременить кого из вас, —

9. Не потому, чтобы мы не имели власти, но чтобы себя самих дать вам в образец для подражания нам.

10. Ибо когда мы были у вас, то завещевали вам сие: если кто не хочет трудиться, тот и не ешь.

а҃і. Слы́шимъ бо нѣ́кїѧ безчи́ннѡ ходѧ́щыѧ ᲂу҆ ва́съ, ничто́же дѣ́лающыѧ, но лꙋка́внѡ ѡ҆бходѧ́щыѧ.

в҃і. Таковы̑мъ запреща́емъ, и҆ мо́лимъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ на́шемъ і҆и҃сѣ хрⷭ҇тѣ̀, да съ безмо́лвїемъ дѣ́лающе сво́й хлѣ́бъ ꙗ҆дѧ́тъ.

г҃і. Вы́ же бра́тїе, не стꙋжа́йте сѧ̀ до́брое творѧ́ще.

д҃і. А҆́ще ли же кто̀ не послꙋ́шаетъ словесѐ на́шегѡ, посла́нїемъ сего̀ назна́менꙋйте, и҆ не примѣша́йтесѧ є҆мꙋ̀, да посрами́тсѧ.

є҃і. И҆ не ꙗ҆́ки врага̀ и҆мѣ́йте є҆го̀, но наказꙋ́йте ꙗ҆́коже бра́та.

ѕ҃і. Са́мъ же гдⷭ҇ь ми́ра, да да́стъ ва́мъ ми́ръ всегда̀, во всѧ́комъ ѡ҆́бразѣ. гдⷭ҇ь со всѣ́ми ва́ми.

з҃і. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю па́ѵлею, є҆́же є҆́сть зна́менїе, во всѧ́комъ посла́нїи, си́це пишꙋ̀:

и҃і. Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

11. Но слышим, что некоторые у вас поступают бесчинно, ничего не делают, а суетятся.

12. Таковых увещеваем и убеждаем Господом нашим Иисусом Христом, чтобы они, работая в безмолвии, ели свой хлеб.

13. Вы же, братия, не унывайте, делая добро.

14. Если же кто не послушает слова нашего в сем послании, того имейте на замечании и не сообщайтесь с ним, чтобы устыдить его.

15. Но не считайте его за врага, а вразумляйте, как брата.

16. Сам же Господь мира да даст вам мир всегда во всем. Господь со всеми вами!

17. Приветствие моею рукою, Павловою, что служит знаком во всяком послании; пишу я так:

18. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За̑ сѡ̑и Па́ѵелъ посла́нникъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ, по повелѣ́нїю бг҃а, сп҃са на́шегѡ, и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, ᲂу҆пова́нїѧ на́шегѡ:

в҃. Тїмоѳе́ю при́сномꙋ ча́дꙋ въ вѣ́рѣ, бл҃года́ть, ми́лость, ми́ръ, ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ хрⷭ҇та̀ і҆и҃са гдⷭ҇а на́шегѡ.

г҃. Ꙗ҆́коже ᲂу҆моли́хъ тѧ̀ пребы́ти во є҆фе́сѣ, и҆ды́й въ македо́нїю, да завѣща́еши нѣ̑кимъ, не и҆́накѡ ᲂу҆чи́ти,

д҃. Нижѐ внима́ти ба́снемъ и҆ родосло́вїємъ безконе́чнымъ: ꙗ҆̀же стѧза̑нїѧ творѧ́тъ па́че, не́жели бж҃їе строе́нїе, є҆́же въ вѣ́рѣ.

є҃. Коне́цъ же завѣща́нїѧ є҆́сть, любы̀ ѿ чи́ста се́рдца, и҆ со́вѣсти бла́ги, и҆ вѣ́ры нелицемѣ́рныѧ,

ѕ҃. И҆̀хже нѣ́цыи погрѣши́вше, ᲂу҆клони́шасѧ въ сꙋесло́вїѧ:

Глава 1.

Павел, Апостол Иисуса Христа по повелению Бога, Спасителя нашего, и Господа Иисуса Христа, надежды нашей,

2. Тимофею, истинному сыну в вере: благодать, милость, мир от Бога, Отца нашего, и Христа Иисуса, Господа нашего.

3. Отходя в Македонию, я просил тебя пребыть в Ефесе и увещевать некоторых, чтобы они не учили иному

4. И не занимались баснями и родословиями бесконечными, которые производят больше споры, нежели Божие назидание в вере.

5. Цель же увещания есть любовь от чистого сердца и доброй совести и нелицемерной веры,

6. От чего отступив, некоторые уклонились в пустословие,

з҃. Хотѧ́ще бы́ти законоучи́те-
ли, не разꙋмѣ́юще ни ꙗ҆̀же глаго́-
лютъ, ни ѡ҆ ни́хже ᲂу҆твержда́ютъ.
За҃ и҃. Вѣ́мы же ꙗ҆́кѡ до́бръ зако́нъ
сѻ҃а є҆́сть, а҆́ще кто̀ є҆го̀ зако́ннѣ
твори́тъ,
ѳ҃. Вѣ́дый сїѐ, ꙗ҆́кѡ пра́ведникꙋ
зако́нъ ˘не лежи́тъ,˘ но без-
зако́ннымъ, и҆ непокори́вымъ,
нечести̑вымъ же и҆ грѣ́шникѡмъ,
непра́веднымъ, и҆ скве́рнымъ,
ѻ҆тца̀ и҆ ма́тере досади́телемъ,
мꙋжеꙋбі́йцамъ,
і҃. Блꙋдникѡ́мъ, мꙋжело́ж-
никѡмъ, разбо́йникѡмъ, кле-
ветникѡ́мъ, скотоло́жникѡмъ,
лжи̑вымъ, клѧтвопрестꙋ́пни-
кѡмъ, и҆ а҆́ще что̀ и҆́но здра́вомꙋ
ᲂу҆че́нїю проти́витсѧ,
а҃і. По благовѣ́стїю сла́вы бла-
же́ннагѡ бг҃а, є҆́же мнѣ̀ ᲂу҆вѣ́рено
бы́сть.
За҃ в҃і. И҆ благодарю̀ ᲂу҆крѣплѧ́ющаго
ѕ҃п мѧ̀ хрⷭ҇та̀ і҆и҃са гдⷭ҇а на́шегѡ: ꙗ҆́кѡ
вѣ́рна мѧ̀ непщева̀, положи́въ
мѧ̀ въ слꙋ́жбꙋ,

˘не положе́нъ˘

7. Желая быть законоучителями, но не разумея ни того, о чем говорят, ни того, что утверждают.

8. А мы знаем, что закон добр, если кто законно употребляет его,

9. Зная, что закон положен не для праведника, но для беззаконных и непокоривых, нечестивых и грешников, развратных и оскверненных, для оскорбителей отца и матери, для человекоубийц,

10. Для блудников, мужеложников, человекохищников, (клеветников, скотоложников,) лжецов, клятвопреступников, и для всего, что противно здравому учению,

11. По славному благовестию блаженного Бога, которое мне вверено.

12. Благодарю давшего мне силу, Христа Иисуса, Господа нашего, что Он признал меня верным, определив на служение,

г҃i. Бы́вша мѧ̀ и҆ногда̀ хꙋ́льника, и҆ гони́телѧ, и҆ досади́телѧ: но поми́лованъ бы́хъ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́дый сотвори́хъ въ невѣ́рствіи:

д҃i. Ѹ҆пресꙋ́мно́жисѧ же блгода́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, съ вѣ́рою, и҆ любо́вїю ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

За҃ є҃i. Вѣ́рно сло́во и҆ всѧ́кагѡ прїѧ́тїѧ досто́йно: ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ і҆и҃съ прїи́де въ мі́ръ грѣ́шники спастѝ, ѿ ни́хже пе́рвый є҆́смь а҆́зъ.

ѕ҃i. Но сегѡ̀ ра́ди поми́лованъ бы́хъ, да ѡ҆ мнѣ̀ пе́рвомъ пока́жетъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ всѐ долготерпѣ́нїе, за ѡ҆́бразъ хотѧ́щихъ вѣ́ровати є҆мꙋ̀ въ жи́знь вѣ́чнꙋю.

з҃i. Црⷭ҇ю́ же вѣкѡ́въ, нетлѣ́нномꙋ, неви́димомꙋ, є҆ди́номꙋ премꙋ́дромꙋ бг҃ꙋ, че́сть и҆ сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. а҆ми́нь.

За҃ и҃i. Сїе́ же завѣща́нїе преда́ю
спа ти, ча́до тїмоѳе́е, по бы́вшихъ на тѧ̀ пре́жде проро́чествїихъ, да вои́нствꙋеши въ ни́хъ до́брое вои́нство,

13. Меня, который прежде был хулитель и гонитель и обидчик, но помилован потому, что *так* поступал по неведению, в неверии;

14. Благодать же Господа нашего (Иисуса Христа) открылась *во мне* обильно с верою и любовью во Христе Иисусе.

15. Верно и всякого принятия достойно слово, что Христос Иисус пришел в мир спасти грешников, из которых я первый.

16. Но для того я и помилован, чтобы Иисус Христос во мне первом показал все долготерпение, в пример тем, которые будут веровать в Него к жизни вечной.

17. Царю же веков нетленному, невидимому, единому премудрому Богу честь и слава во веки веков. Аминь.

18. Преподаю тебе, сын мой Тимофей, сообразно с бывшими о тебе пророчествами, такое завещание, чтобы ты воинствовал согласно с ними, как добрый воин,

ѳ҃і. И҆мѣ́ѧ вѣ́рꙋ, и҆ бл҃гꙋ́ю со́вѣсть, ю҆́же нѣ́цыи ѿри́нꙋвше, ѿ вѣ́ры ѿпадо́ша.

к҃. Ѿ ни́хже є҆́сть ѵ҆мене́й, и҆ а҆леѯа́ндръ, и҆̀хже преда́хъ сатанѣ̀, ꙗ҆́кѡ да нака́жꙋтсѧ не хꙋ́лити.

Глава̀ в҃.

За̑ сп҃в Молю̀ ᲂу҆̀бо пре́жде всѣ́хъ твори́ти моли́твы, молє́ніѧ, проше́ніѧ, бл҃годаре́ніѧ за всѧ̑ человѣ́ки:

в҃. За царѝ, и҆ за всѧ̑ и҆̀же во вла́сти сꙋ́ть: да ти́хое и҆ безмо́лвное житїѐ поживе́мъ, во всѧ́комъ бл҃гоче́стїи и҆ чистотѣ̀.

г҃. Сїе́ бо добро̀ и҆ прїѧ́тно пред̾ сп҃си́телемъ на́шимъ бг҃омъ,

д҃. И҆̀же всѣ́мъ чл҃вѣ́кѡмъ хо́щетъ спасти́сѧ, и҆ въ ра́зꙋмъ и҆́стины прїитѝ.

є҃. Є҆ди́нъ бо є҆́сть бг҃ъ, и҆ є҆ди́нъ хода́тай бг҃а и҆ чл҃вѣ́кѡвъ, чл҃вѣ́къ хрⷭ҇то́съ ї҆и҃съ:

19. Имея веру и добрую совесть, которую некоторые отвергнув, потерпели кораблекрушение в вере;

20. Таковы Именей и Александр, которых я предал сатане, чтобы они научились не богохульствовать.

Глава 2.

Итак прежде всего прошу совершать молитвы, прошения, моления, благодарения за всех человеков,

2. За царей и за всех начальствующих, дабы проводить нам жизнь тихую и безмятежную во всяком благочестии и чистоте,

3. Ибо это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу,

4. Который хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины.

5. Ибо един Бог, един и посредник между Богом и человеками, человек Христос Иисус,

ѕ҃. Да́вый себѐ и҆збавле́нїе за всѣ́хъ, свидѣ́тельство времены̀ свои́ми.

з҃. Въ не́же поста́вленъ бы́хъ а҆́зъ проповѣ́дникъ и҆ а҆п҃лъ: [и҆́стинꙋ глаго́лю ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, не лгꙋ̀,] ѹ҆чи́тель ꙗ҆зы́кѡвъ въ вѣ́рѣ и҆ и҆́стинѣ.

и҃. Хощꙋ̀ ѹ҆̀бо, да моли́твы творѧ́тъ мꙋ́жїе на вся́комъ мѣ́стѣ, воздѣ́юще преподѡ́бныѧ рꙋ́ки без̾ гнѣ́ва и҆ размышле́нїѧ.

ѳ҃. Та́кожде и҆ жєны̀ во ѹ҆краше́нїи лѣ́потномъ, со стыдѣ́нїемъ и҆ цѣломꙋ́дрїемъ, да ѹ҆кра́шаютъ себѐ, не въ плете́нїихъ, ни зла́томъ и҆лѝ бисе́ромъ, и҆лѝ ри́зами многоцѣ́нными:

і҃. Но [є҆́же подоба́етъ жена́мъ, ѡ҆бѣщава́ющымсѧ благоче́стїю] дѣ́лесы̀ благи́ми.

а҃і. Жена̀ въ безмо́лвїи да ѹ҆чи́тсѧ со вся́кимъ покоре́нїемъ.

в҃і. Женѣ́ же ѹ҆чи́ти не повелѣва́ю, ни владѣ́ти мꙋ́жемъ, но бы́ти въ безмо́лвїи.

г҃і. А҆да́мъ бо пре́жде со́зданъ бы́сть, пото́мъ же є҆́ѵа.

6. Предавший Себя для искупления всех. *Таково было* в свое время свидетельство,

7. Для которого я поставлен проповедником и Апостолом, — истину говорю во Христе, не лгу, — учителем язычников в вере и истине.

8. Итак желаю, чтобы на всяком месте произносили молитвы мужи, воздевая чистые руки без гнева и сомнения;

9. Чтобы также и жены, в приличном одеянии, со стыдливостью и целомудрием, украшали себя не плетением *волос*, не золотом, не жемчугом, не многоценною одеждою,

10. Но добрыми делами, как прилично женам, посвящающим себя благочестию.

11. Жена да учится в безмолвии, со всякою покорностью;

12. А учить жене не позволяю, ни властвовать над мужем, но быть в безмолвии.

13. Ибо прежде создан Адам, а потом Ева;

д҃і. И҆ А҆да́мъ не прельсти́сѧ, жена́ же прельсти́вшисѧ, въ престꙋпле́нїи бы́сть.

є҃і. Спасе́тсѧ же ˘чадоро́дїѧ ра́ди˘, а҆́ще пребꙋ́детъ въ вѣ́рѣ, и҆ любви̑, и҆ во свѧты́ни съ цѣломꙋ́дрїемъ.

Глава̀ г҃.

За̑ сі҃г Вѣ́рно сло́во, а҆́ще кто̀ є҆пі́скопства хо́щетъ, добра̀ дѣ́ла жела́етъ.

в҃. Подоба́етъ же є҆пⷭ҇кпꙋ бы́ти непоро́чнꙋ, є҆ди́ныѧ жены̀ мꙋ́жꙋ, тре́звенꙋ, цѣломꙋ́дрꙋ, бл҃гоговѣ́йнꙋ, че́стнꙋ, страннолю́бивꙋ, ᲂу҆чи́тельнꙋ,

г҃. Не пїѧ́ницѣ, не бі́йцѣ, не сварли́вꙋ, не мшело́имцꙋ, но кро́ткꙋ, не зави́стливꙋ, не сребролю́бцꙋ:

д҃. Сво́й до́мъ до́брѣ правѧ́щꙋ, ча̑да и҆мꙋ́щꙋ въ послꙋша́нїи со всѧ́кою ˘˘чистото́ю˘˘.

˘чрез чадоро́дїе˘

˘˘че́стностїю˘˘

14. И не Адам прельщен; но жена, прельстившись, впала в преступление;

15. Впрочем спасется через чадородие, если пребудет в вере и любви и в святости с целомудрием.

Глава 3.

Верно слово: если кто епископства желает, доброго дела желает.

2. Но епископ должен быть непорочен, одной жены муж, трезв, целомудрен, благочинен, честен, страннолюбив, учителен,

3. Не пьяница, не бийца, не сварлив, не корыстолюбив, но тих, миролюбив, не сребролюбив,

4. Хорошо управляющий домом своим, детей содержащий в послушании со всякою честностью;

є҃. [А҆́ще же кто̀ своегѡ̀ до́мꙋ не ᲂу҆мѣ́етъ пра́вити, ка́кѡ ѡ҆ цр҃кви бж҃їей прилѣжа́ти возмо́жетъ;]

ѕ҃. Не новокреще́ннꙋ, да не разгордѣ́всѧ въ сꙋ́дъ впаде́тъ и҆ въ сѣ́ть дїа́волю.

з҃. Подоба́етъ же є҆мꙋ̀ и҆ свидѣ́тельство добро̀ и҆мѣ́ти ѿ внѣ́шнихъ, да не въ поноше́нїе впаде́тъ, и҆ въ сѣ́ть непрїѧ́зненꙋ.

и҃. Дїа́кѡнѡмъ та́кожде ˘чи́стымъ˘, не двоѧзы́чнымъ, не вїнꙋ̀ мно́гꙋ внима́ющымъ, не сквернострѧжа́тєльнымъ:

ѳ҃. И҆мꙋ́щымъ та́инство вѣ́ры въ чи́стѣй со́вѣсти.

і҃. И҆ сі́и ᲂу҆́бѡ да и҆скꙋша́ютсѧ пре́жде, пото́мъ же да слꙋ́жатъ непоро́чни сꙋ́ще.

аі҃. Жена́мъ та́кожде ˘˘чи́стымъ,˘˘ не клевети́вымъ, не нава́дницамъ, тре́звеннымъ, вѣ́рнымъ ѡ҆ все́мъ.

ві҃. Дїа́кони да быва́ютъ є҆ди-

˘че́стнымъ˘

˘˘че́стнымъ˘˘

5. Ибо, кто не умеет управлять собственным домом, тот будет ли пещись о Церкви Божией?

6. Не *должен быть* из новообращенных, чтобы не возгордился и не подпал осуждению с диаволом.

7. Надлежит ему также иметь доброе свидетельство от внешних, чтобы не впасть в нарекание и сеть диавольскую.

8. Диаконы также *должны быть* честны, не двоязычны, не пристрастны к вину, не корыстолюбивы,

9. Хранящие таинство веры в чистой совести.

10. И таких надобно прежде испытывать, потом, если беспорочны, *допускать* до служения.

11. Равно и жены *их должны быть* честны, не клеветницы, трезвы, верны во всем.

12. Диакон должен быть муж

ныѧ жены̀ мꙋ́жи, ча̑да до́брѣ застꙋпа́юще, и҆ своѧ̑ до́мы.

г҃і. І҆́бо слꙋжи́вшїи до́брѣ, сте́пень себѣ̀ до́бръ сниска́ютъ, и҆ мно́гое дерзнове́нїе въ вѣ́рѣ, ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

За̑ д҃і. Сїѧ̑ пишꙋ̀ тебѣ̀, ᲂу҆пова́ѧ
сі́ıд прїитѝ къ тебѣ̀ ско́рѡ:

є҃і. А҆́ще же заме́длю, да ᲂу҆вѣ́си ка́кѡ подоба́етъ въ домꙋ̀ бж҃їи жи́ти, ꙗ҆́же є҆́сть цр҃ковь бг҃а жи́ва, сто́лпъ и҆ ᲂу҆твержде́нїе и҆́стины.

ѕ҃і. И҆ и҆сповѣ́дꙋемѡ ве́лїѧ є҆́сть бл҃гоче́стїѧ та́йна: бг҃ъ ꙗ҆ви́сѧ во пло́ти, ѡ҆правда́сѧ въ дс҃ѣ, показа́сѧ а҆́гг҃лѡмъ, проповѣ́данъ бы́сть во ꙗ҆зы́цѣхъ, вѣ́ровасѧ въ мі́рѣ, вознесе́сѧ во сла́вѣ.

Глава̀ д҃.

Дх҃ъ же ꙗ҆́вственнѣ глаго́летъ: ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днѧѧ времена̀ ѿстꙋ́пѧтъ нѣ́цыи ѿ вѣ́ры, вне́млюще дꙋ́хѡвѡмъ ле́стьчымъ, и҆ ᲂу҆че́нїємъ бѣсѡ́вскимъ,

одной жены, хорошо управляющий детьми и домом своим.

13. Ибо хорошо служившие приготовляют себе высшую степень и великое дерзновение в вере во Христа Иисуса.

14. Сие пишу тебе, надеясь вскоре придти к тебе,

15. Чтобы, если замедлю, ты знал, как должно поступать в доме Божием, который есть Церковь Бога живаго, столп и утверждение истины.

16. И беспрекословно — великая благочестия тайна: Бог явился во плоти, оправдал Себя в Духе, показал Себя Ангелам, проповедан в народах, принят верою в мире, вознесся во славе.

Глава 4.

Дух же ясно говорит, что в последние времена отступят некоторые от веры, внимая духам обольстителям и учениям бесовским,

в҃. Въ лицемѣ́рїи лжеслове́с-
никъ, сожже́нныхъ своее́ю со́вес-
тїю:

г҃. Возбраня́ющихъ жени́тисѧ,
ѹ҆даля́тисѧ ѿ бра́шенъ, ꙗ҆̀же бг҃ъ
сотвори̑ въ снѣде́нїе со бл҃года-
ре́нїемъ вѣ̑рнымъ, и҆ позна́в-
шымъ и҆́стинꙋ.

За̑ д҃. Занѐ всѧ́кое созда́нїе бж҃їе
сп҃є добро̀, и҆ ничто́же ѿмѣ́тно, со
бл҃годаре́нїемъ прїе́млемо:

є҃. Ѡ҆свѧща́етсѧ бо сло́вомъ
бж҃їимъ и҆ моли́твою.

ѕ҃. Сїѧ̑ всѧ̑ сказꙋ́ѧ бра́тїи,
до́бръ бꙋ́деши слꙋжи́тель і҆и҃са
хр҃та̀, пита́емь словесы̀ вѣ́ры, и҆
до́брымъ ѹ҆че́нїемъ, є҆мꙋ́же
послѣ́довалъ є҆сѝ.

з҃. Скве́рныхъ же и҆ ба́бїихъ
ба́сней ѿрица́йсѧ: ѡ҆бꙋча́й же себѐ
ко бл҃гоче́стїю.

и҃. Тѣле́сное бо ѡ҆бꙋче́нїе вма́лѣ
є҆́сть поле́зно: а҆ благоче́стїе на
всѐ поле́зно є҆́сть, ѡ҆бѣтова́нїе
и҆мѣ́юще живота̀ нынѣ́шнѧгѡ, и҆
грѧдꙋ́щагѡ.

За̑ ѳ҃. Вѣ́рно сло́во, и҆ всѧ́кагѡ

2. Через лицемерие лжесловесников, сожженных в совести своей,

3. Запрещающих вступать в брак *и* употреблять в пищу то, что Бог сотворил, дабы верные и познавшие истину вкушали с благодарением.

4. Ибо всякое творение Божие хорошо, и ничто не предосудительно, если принимается с благодарением,

5. Потому что освящается словом Божиим и молитвою.

6. Внушая сие братиям, будешь добрый служитель Иисуса Христа, питаемый словами веры и добрым учением, которому ты последовал.

7. Негодных же и бабьих басен отвращайся, а упражняй себя в благочестии,

8. Ибо телесное упражнение мало полезно, а благочестие на все полезно, имея обетование жизни настоящей и будущей.

9. Слово сие верно и всякого

прїѧ́тїѧ досто́йно.

і҃. На сїе́ бо и҆ тру́ждаемсѧ, и҆ поноша́еми є҆смы̀, ꙗ҆́кѡ оу҆пова́хомъ на бг҃а жи́ва, и҆́же є҆́сть сп҃си́тель всѣ́мъ человѣ́кѡмъ, па́че же вѣ́рнымъ.

а҃і. Завѣща́вай сїѧ̑ и҆ оу҆чѝ.

в҃і. Никто́же ѡ҆ ю҆́ности твое́й да неради́тъ: но ѡ҆́бразъ бу́ди вѣ́рнымъ, сло́вомъ, житїе́мъ, любо́вїю, ду́хомъ, вѣ́рою, чистото́ю.

г҃і. До́ндеже прїиду̀, внемлѝ чте́нїю, оу҆тѣше́нїю, оу҆че́нїю.

д҃і. Не нерадѝ ѡ҆ свое́мъ дарова́нїи живу́щемъ въ тебѣ̀, є҆́же дано̀ тебѣ̀ бы́сть проро́чествомъ, съ возложе́нїемъ ру́ку свѧще́нничества.

є҃і. Въ си́хъ поуча́йсѧ, въ си́хъ пребыва́й, [въ си́хъ разумѣва́й,] да преспѣ́ѧнїе твоѐ ꙗ҆вле́но бу́детъ во всѣ́хъ.

ѕ҃і. Внима́й себѣ̀ и҆ оу҆че́нїю, и҆ пребыва́й въ ни́хъ: сїѧ̑ бо творѧ̀ и҆ са́мъ спасе́шисѧ, и҆ послу́шающїи тебѐ.

принятия достойно.

10. Ибо мы для того и трудимся и поношения терпим, что уповаем на Бога живаго, Который есть Спаситель всех человеков, а наипаче верных.

11. Проповедуй сие и учи.

12. Никто да не пренебрегает юностью твоею; но будь образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте.

13. Доколе не приду, занимайся чтением, наставлением, учением.

14. Не неради о пребывающем в тебе даровании, которое дано тебе по пророчеству с возложением рук священства.

15. О сем заботься, в сем пребывай, дабы успех твой для всех был очевиден.

16. Вникай в себя и в учение; занимайся сим постоянно: ибо, так поступая, и себя спасешь и слушающих тебя.

Глава̀ є҃.

За҃ ˘Ста́рцꙋ не твори̑ па́кости, но оу҆тѣша́й˘ ꙗ҆́коже ѻ҆ц҃а̀: ю҆́ноши, ꙗ҆́коже бра́тїю:

в҃. Ста̑рицы ꙗ҆́коже ма́тєри: ю҆́ныѧ, ꙗ҆́коже сєстры̀, со всѧ́кою чистото́ю.

г҃. Вдови̑цы чтѝ, сꙋ̑щыѧ и҆́стинныѧ вдови̑цы.

д҃. А҆́ще ли ка́ѧ вдови́ца ча̑да, и҆лѝ внꙋ̑ча́та и҆́мать, да оу҆ча́тсѧ пре́жде сво́й до́мъ благочести́внѡ оу҆стро́ити, и҆ взае́мъ воздаѧ́ти роди́телємъ, сїе́ бо є҆́сть благоꙋго́дно пред̾ бг҃омъ.

є҃. А҆ сꙋ̑щаѧ и҆́стиннаѧ вдови́ца и҆ оу҆єдинє́на, оу҆пова̀ на бг҃а, и҆ пребыва́єтъ въ моли́твахъ и҆ моле́нїихъ де́нь и҆ но́щь.

ѕ҃. Пита́ющаѧсѧ же простра́ннѡ, жива̀ оу҆мерла̀.

з҃. И҆ сїѧ̀ завѣ́щавай, да непоро́чни бꙋ́дꙋтъ.

и҃. А҆́ще же кто̀ ѿ свои́хъ, па́че же ѿ ˘˘при́сныхъ˘˘ не про-

˘ста́рца не оу҆кори́й, но оу҆моли́й˘

˘˘дома́шнихъ˘˘

Глава 5.

Старца не укоряй, но увещевай, как отца; младших, как братьев;

2. Стариц, как матерей; молодых, как сестер, со всякою чистотою.

3. Вдовиц почитай, истинных вдовиц.

4. Если же какая вдовица имеет детей или внучат, то они прежде пусть учатся почитать свою семью и воздавать должное родителям, ибо сие угодно Богу.

5. Истинная вдовица и одинокая надеется на Бога и пребывает в молениях и молитвах день и ночь;

6. А сластолюбивая заживо умерла.

7. И сие внушай им, чтобы были беспорочны.

8. Если же кто о своих и особенно о домашних не печется,

мышлѧ́етъ, вѣ́ры ѿве́рглсѧ є҆́сть, и҆ невѣ́рнагѡ го́рши є҆́сть.

ѳ҃. Вдови́ца же да причита́етсѧ не ме́ньши лѣ́тъ шести́десѧтихъ, бы́вши є҆ди́номꙋ мꙋ́жꙋ жена̀,

і҃. Въ дѣ́лѣхъ до́брыхъ свидѣ́тельствꙋема, а҆́ще ча̑да воспита́ла є҆́сть, а҆́ще ст҃ы́хъ но́зѣ ᲂу҆мы̀, а҆́ще стра̑нныѧ прїѧ́тъ, а҆́ще ˘скѡ́рбнымъ ᲂу҆тѣше́нїе бы́сть˘, а҆́ще всѧ́комꙋ дѣ́лꙋ бл҃гꙋ послѣ́довала є҆́сть.

За҃ а҃і. Ю҆́ныхъ же вдови́цъ ѿри-
сі҃ѕ ца́йсѧ: є҆гда́ бо разсвирѣ́пѣютъ ˘˘ѿ хрⷭ҇тѣ˘˘, посѧга́ти хотѧ́тъ,

в҃і. И҆́мꙋщѧ грѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ пе́рвыѧ вѣ́ры ѿвергѡ́шасѧ.

г҃і. Кꙋ́пнѡ же и҆ пра́здны, ᲂу҆ча́тсѧ ѡ҆бходи́ти до́мы, не то́чїю же пра́здны, но и҆ блѧди́вы и҆ ˘˘˘ѡ҆плази́вы,˘˘˘ глаго́лющыѧ ꙗ҆̀же не подоба́етъ:

д҃і. Хощꙋ̀ ᲂу҆̀бо ю҆́нымъ вдови́цамъ

˘скѡ́рбныхъ снабдѣ̀˘
˘˘проти́вꙋ хрⷭ҇та̀˘˘
˘˘˘любопы́тны˘˘˘

тот отрекся от веры и хуже неверного.

9. Вдовица должна быть избираема не менее, как шестидесятилетняя, бывшая женою одного мужа,

10. Известная по добрым делам, если она воспитала детей, принимала странников, умывала ноги святым, помогала бедствующим и была усердна ко всякому доброму делу.

11. Молодых же вдовиц не принимай, ибо они, впадая в роскошь в противность Христу, желают вступать в брак.

12. Они подлежат осуждению, потому что отвергли прежнюю веру;

13. Притом же они, будучи праздны, приучаются ходить по домам и *бывают* не только праздны, но и болтливы, любопытны, и говорят, чего не должно.

14. Итак я желаю, чтобы молодые вдовы вступали в брак,

посѧга́ти, ча̑да ражда́ти, до́мъ
стро́ити, ни є҆ди́ны же вины̀
даѧ́ти проти́вномꙋ хꙋлы̀ ра́ди.
є͞і. Сѐ ᲂу҆́бѡ нѣ́кїѧ развратиша-
сѧ въ слѣ́дъ сатаны̀.
ѕ͞і. А҆́ще кто̀ вѣ́ренъ, и҆лѝ вѣ́рна,
и҆́мать вдови̑цы, да довли́тъ
и҆̑хъ, ꙗ҆́кѡ да не тѧготи́тсѧ
цр҃ковь, да сꙋ́щихъ и҆́стинныхъ
вдови́цъ ᲂу҆дово́литъ.
з͞і. Прилѣжа́щїи же до́брѣ пре-
свѵ́теры сꙋгꙋ́быѧ че́сти да спо-
доблѧ́ютсѧ, па́че же трꙋжда́ю-
щїисѧ въ сло́вѣ и҆ ᲂу҆че́нїи.
и͞і. Глаго́летъ бо писа́нїе: вола̀
молотѧ́ща не ѡ҆броти́ши, и҆ до-
сто́инъ дѣ́латель мзды̀ своеѧ̀.

ѳ͞і. На пресвѵ́тера хꙋлы̀ не прї-
е́мли, ра́звѣ при двою̀ и҆лѝ трїе́хъ
свидѣ́телехъ.
к͞. Согрѣша́ющихъ же пред̾ всѣ́-
ми ѡ҆блича́й, да и҆ про́чїи стра́хъ
и҆мꙋ́тъ.
к͞а. Засвидѣ́тельствꙋю пред̾
бг҃омъ, и҆ гд҃емъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, и҆
и҆збра́нными є҆гѡ̀ а҆́гг҃лы, да сїѧ̀
сохрани́ши без̾ лицемѣ́рїѧ, ни-

рождали детей, управляли до-
мом и не подавали противнику
никакого повода к злоречию;
15. Ибо некоторые уже совра-
тились вслед сатаны.
16. Если какой верный или
верная имеет вдов, то должны их
довольствовать и не обременять
Церкви, чтобы она могла до-
вольствовать истинных вдовиц.
17. Достойно начальствующим
пресвитерам должно оказывать
сугубую честь, особенно тем, ко-
торые трудятся в слове и учении.
18. Ибо Писание говорит: не
заграждай рта у вола молотяще-
го; и: трудящийся достоин на-
грады своей.
19. Обвинение на пресвитера
не иначе принимай, как при
двух или трех свидетелях.
20. Согрешающих обличай пе-
ред всеми, чтобы и прочие страх
имели.
21. Пред Богом и Господом
Иисусом Христом и избранными
Ангелами заклинаю тебя сохра-
нить сие без предубеждения,

чесѡ́же творѧ̀ по ᲂу҆клоне́нїю.

За̑ к҃в. Рꙋ́ки ско́рѡ не возлага́й ни
сі҃з на когоже, нижѐ прїѡбща́йсѧ чꙋ-
жы́мъ грѣхѡ́мъ, себѐ чи́ста со-
блюда́й.

к҃г. Ктомꙋ̀ не пі́й воды̀, но
ма́лѡ вїна̀ прїе́мли, стома́ха ра́ди
твоегѡ̀, и҆ ча́стыхъ твои́хъ
недꙋ́гѡвъ.

к҃д. Нѣ́кихъ же человѣ́къ грѣсѝ
ꙗ҆вле́ни сꙋ́ть, предварѧ́юще на
сꙋ́дъ, нѣ́кимъ же и҆ послѣ́дствꙋ-
ютъ.

к҃є. Та́коже и҆ до́браѧ дѣла̀
ꙗ҆вле́на сꙋ́ть, и҆ сꙋ́щаѧ и҆́накѡ
ᲂу҆таи́тисѧ не мо́гꙋтъ.

Глава̀ ѕ҃.

Є҆ли́цы сꙋ́ть подъ и҆́гомъ ра́би,
своѧ̀ господы̀ всѧ́кїѧ че́сти
да сподоблѧ́ютъ, да и҆́мѧ бж҃їе не
хꙋ́литсѧ и҆ ᲂу҆че́нїе.

в҃. И҆мꙋ́щїи же вѣ́рны господы̀,
да не нерадѧ́тъ ѡ҆ ни́хъ, по-
не́же бра́тїѧ сꙋ́ть: но па́че да
рабо́таютъ, занѐ вѣ́рни сꙋ́ть, и҆

ничего не делая по пристрастию.

22. Рук ни на кого не возлагай поспешно, и не делайся участником в чужих грехах. Храни себя чистым.

23. Впредь пей не *одну* воду, но употребляй немного вина, ради желудка твоего и частых твоих недугов.

24. Грехи некоторых людей явны и прямо ведут к осуждению, а некоторых *открываются* впоследствии.

25. Равным образом и добрые дела явны; а если и не таковы, скрыться не могут.

Глава 6.

Рабы, под игом находящиеся, должны почитать господ своих достойными всякой чести, дабы не было хулы на имя Божие и учение.

2. Те, которые имеют господами верных, не должны обращаться с ними небрежно, потому что они братья; но тем более должны

возлю́бленни, и҆̀же блгода́ть воспрїе́млющїи, сїѧ̑ ᲂу҆чѝ, и҆ молѝ.

г҃. А҆́ще ли кто̀ и҆на́кѡ ᲂу҆чи́тъ, и҆ не пристꙋпа́етъ къ здра́вымъ словесе́мъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ ᲂу҆че́нїю є҆́же по бл҃гове́рїю,

д҃. Разгорде́сѧ ничто́же вѣ́дый, но недꙋ́гꙋѧй ѡ҆ стѧза́нїихъ, и҆ словопрѣ́нїихъ: ѿ ни́хже быва́етъ за́висть, рве́нїе, хꙋлы̑, непщева̑нїѧ лꙋка̑ва,

є҃. Бесѣ́ды ѕлы̑ѧ растлѣ́нныхъ человѣ́кѡвъ ᲂу҆мо́мъ, и҆ лише́нныхъ и҆́стины, непщꙋ́ющихъ прїѡбрѣ́тенїе бы́ти бл҃гоче́стїе, ѿстꙋпа́й ѿ таковы́хъ.

ѕ҃. Є҆́сть же снiска́нїе ве́лїе, бл҃гоче́стїе съ дово́льствомъ.

з҃. Ничто́же бо внесо́хомъ въ мі́ръ се́й, ꙗ҆вѣ̀, ꙗ҆́кѡ нижѐ и҆зне́сти что̀ мо́жемъ:

и҃. И҆мѣ́юще же пи́щꙋ и҆ ѡ҆дѣѧ̑нїе, си́ми дово́льни бꙋ́демъ:

ѳ҃. А҆ хотѧ́щїи богати́тисѧ, впа́даютъ въ напа̑сти и҆ сѣ̑ти, и҆ въ по́хѡти мнѡ́ги, несмы́сленны, и҆ врежда́ющыѧ, ꙗ҆̀же погрꙋжа́ютъ

служить им, что они верные и возлюбленные и благодетельствуют *им*. Учи сему и увещевай.

3. Кто учит иному и не следует здравым словам Господа нашего Иисуса Христа и учению о благочестии,

4. Тот горд, ничего не знает, но заражен *страстью* к состязаниям и словопрениям, от которых происходят зависть, распри, злоречия, лукавые подозрения.

5. Пустые споры между людьми поврежденного ума, чуждыми истины, которые думают, будто благочестие служит для прибытка. Удаляйся от таких.

6. Великое приобретение — быть благочестивым и довольным.

7. Ибо мы ничего не принесли в мир; явно, что ничего не можем и вынести *из него*.

8. Имея пропитание и одежду, будем довольны тем.

9. А желающие обогащаться впадают в искушение и в сеть и во многие безрассудные и вредные похоти, которые погружа-

человѣ́ки во всегꙋби́тельство и҆ поги́бель.

і҃. Ко́рень бо всѣ́мъ ѕлы́мъ, сре́бролю́бїе є҆́сть: є҆гѡ́же нѣ́цыи жела́юще, заблꙋди́ша ѿ вѣ́ры, и҆ себѐ при́гвозди́ша болѣ́знемъ мнѡ́гимъ.

а҃і. Ты́ же, ѽ человѣ́че бж҃їй! си́хъ бѣ́гай.

За̑ сїи Гони́ же пра́вдꙋ, благоче́стїе, вѣ́рꙋ, любо́вь, терпѣ́нїе, кро́тость.

в҃і. Подвиза́йсѧ до́брымъ по́двигомъ вѣ́ры, є҆мли́сѧ за вѣ́чнꙋю жи́знь, въ ню́же и҆ зва́нъ бы́лъ є҆сѝ, и҆ и҆сповѣ́далъ є҆сѝ до́брое и҆сповѣ́данїе пред̾ мно́гими свидѣ́тели.

г҃і. Завѣща́ваю тѝ пред̾ бг҃омъ ѡ҆живлѧ́ющимъ всѧ̑ческаѧ, и҆ хрⷭ҇то́мъ і҆и҃сомъ, свидѣ́тельствовавшимъ при понті́йстѣмъ пїла́тѣ до́брое и҆сповѣ́данїе:

д҃і. Соблюстѝ тебѣ̀ за́повѣдь нескве́рнꙋ, и҆ незазо́рнꙋ, да́же до ꙗ҆вле́нїѧ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

є҃і. Є҆́же во своѧ̑ времена̀ ꙗ҆ви́тъ бл҃же́нный, и҆ є҆ди́нъ

ют людей в бедствие и пагубу;

10. Ибо корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям.

11. Ты же, человек Божий, убегай сего,

А преуспевай в правде, благочестии, вере, любви, терпении, кротости.

12. Подвизайся добрым подвигом веры, держись вечной жизни, к которой ты и призван, и исповедал доброе исповедание перед многими свидетелями.

13. Пред Богом, все животворящим, и пред Христом Иисусом, Который засвидетельствовал пред Понтием Пилатом доброе исповедание, завещеваю тебе

14. Соблюсти заповедь чисто и неукоризненно, даже до явления Господа нашего Иисуса Христа,

15. Которое в свое время откроет блаженный и единый

си́льный, цр҃ь ца́рствꙋющихъ, и҆ гдⷭ҇ь госпо́дствꙋющихъ:

ѕ҃і. Є҆ди́нъ и҆мѣ́ѧй безсме́ртїе, и҆ во свѣ́тѣ живы́й непристꙋ́пнѣмъ, є҆го́же никто́же ви́дѣлъ є҆́сть ѿ человѣ̑къ, нижѐ ви́дѣти мо́жетъ, є҆мꙋ́же че́сть и҆ держа́ва вѣ́чнаѧ. а҆ми́нь.

За̑ спⷪ҇а. з҃і. Бога̑тымъ въ нынѣ́шнемъ вѣ́цѣ запреща́й не высокомꙋ́дрствовати, нижѐ ᲂу҆пова́ти на бога́тство погиба́ющее, но на бг҃а жи́ва, даю́щаго на́мъ всѧ̑ ѻ҆би́льнѡ въ наслажде́нїе:

и҃і. Бл҃го́е дѣ́лати, богати́тисѧ въ дѣ́лѣхъ до́брыхъ, благопода̑тливымъ бы́ти, ѻ҆бщи́тельнымъ,

ѳ҃і. Сокро́вищꙋюще себѣ̀ ѡ҆снова́нїе добро̀ въ бꙋ́дꙋщее, да прїи́мꙋтъ вѣ́чнꙋю жи́знь.

к҃. Ѽ тїмоѳе́е! преда́нїе сохранѝ, ᲂу҆клонѧ́ѧсѧ скве́рныхъ сꙋесло́вїй, и҆ прекосло́вїй лжеиме́ннагѡ ра́зꙋма,

к҃а. Ѡ҆ не́мже нѣ́цыи хвалѧ́щесѧ, ѡ҆ вѣ́рѣ погрѣши́ша. бл҃года́ть съ тобо́ю. а҆ми́нь.

сильный Царь царствующих и Господь господствующих,

16. Единый имеющий бессмертие, Который обитает в неприступном свете, Которого никто из человеков не видел и видеть не может. Ему честь и держава вечная! Аминь.

17. Богатых в настоящем веке увещевай, чтобы они не высоко думали *о себе* и уповали не на богатство неверное, но на Бога живаго, дающего нам всё обильно для наслаждения;

18. Чтобы они благодетельствовали, богатели добрыми делами, были щедры и общительны,

19. Собирая себе сокровище, доброе основание для будущего, чтобы достигнуть вечной жизни.

20. О, Тимофей! храни преданное тебе, отвращаясь негодного пустословия и прекословий лжеименного знания,

21. Которому предавшись, некоторые уклонились от веры. Благодать с тобою. Аминь.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За̑ Па́ѵелъ а҆п҃лъ і҆и҃съ х҃ртовъ,
с҃ч во́лею б҃жі́ею, по ѡ҆бѣтова́нію
жи́зни, ꙗ҆̀же ѡ҆ х҃ртѣ̀ і҆и҃сѣ:

в҃. Ті́моѳе́ю возлю́бленномꙋ ча́-
дꙋ бл҃года́ть, м҃ть, ми́ръ, ѿ б҃га
ѻ҆ц҃а̀ и҆ х҃рта̀ і҆и҃са г҃да на́шегѡ.

За̑ г҃. Бл҃годарю̀ б҃га, є҆мꙋ́же слꙋжꙋ̀
ѿ праро́дителей чи́стою со́вѣстїю,
ꙗ҆́кѡ непреста́ннꙋю и҆́мамъ ѡ҆
тебѣ̀ па́мѧть въ моли́твахъ
мои́хъ, де́нь и҆ но́щь:

д҃. Желаѧ ви́дѣти тѧ̀, помина́ѧ
сле́зы твоѧ̀, да ра́дости
и҆спо́лнюсѧ:

є҃. Воспомина́нїе прїе́млѧ ѡ҆ сꙋ́щей
въ тебѣ̀ нелицемѣ́рнѣй вѣ́рѣ, ꙗ҆́же
всели́сѧ пре́жде въ ба́бꙋ твою̀ лѡ́ідꙋ,
и҆ въ ма́терь твою̀ є҆ѵнı́кїю: и҆звѣ́с-
тенъ же є҆́смь, ꙗ҆́кѡ и҆ въ тебѣ̀.

Глава 1.

Павел, волею Божиею Апостол Иисуса Христа, по обетованию жизни во Христе Иисусе,

2. Тимофею, возлюбленному сыну: благодать, милость, мир от Бога Отца и Христа Иисуса, Господа нашего.

3. Благодарю Бога, Которому служу от прародителей с чистою совестью, что непрестанно вспоминаю о тебе в молитвах моих днем и ночью,

4. И желаю видеть тебя, вспоминая о слезах твоих, дабы мне исполниться радости,

5. Приводя на память нелицемерную веру твою, которая прежде обитала в бабке твоей Лоиде и матери твоей Евнике; уверен, что она и в тебе.

ѕ҃. Є҆́же ра́ди вины̀ воспомина́ю тебѣ̀, возгрѣва́ти да́ръ бж҃їй, живꙋ́щїй въ тебѣ̀ возложе́нїемъ рꙋкꙋ̀ моє́ю.

з҃. Не бо дадѐ на́мъ бг҃ъ дх҃ъ стра́ха, но си́лы и҆ любвѐ и҆ цѣломꙋ̀дрїѧ.

За҇ сч҃а и҃. Не постыди́сѧ ᲂу҆̀бѡ ˘стра́стїю˘ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, ни мно́ю ю҆́зникомъ є҆гѡ̀: но спостраждѝ бл҃говѣствова́нїю хрⷭ҇то́вꙋ, по си́лѣ бг҃а,

ѳ҃. Спа́сшагѡ на́съ, и҆ призва́вшагѡ зва́нїемъ ст҃ы́мъ, не по дѣ́лѡмъ на́шымъ, но по своемꙋ̀ ˘˘благоволе́нїю˘˘, и҆ бл҃года́ти да́ннѣй на́мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, пре́жде лѣ́тъ вѣ́чныхъ:

і҃. Ѧ҆вльшейсѧ же ны́нѣ просвѣще́нїемъ сп҃си́телѧ на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, разрꙋши́вшагѡ ᲂу҆̀бѡ сме́рть, и҆ возсїѧ́вшагѡ жи́знь и҆ нетлѣ́нїе благовѣствова́нїемъ:

а҃і. Въ не́же поста́вленъ бы́хъ а҆́зъ пропо́вѣдникъ и҆ а҆по́столъ,

˘свидѣ́тельствомъ˘

˘˘предложе́нїю˘˘

6. По сей причине напоминаю тебе возгревать дар Божий, который в тебе через мое рукоположение;

7. Ибо дал нам Бог духа не боязни, но силы и любви и целомудрия.

8. Итак, не стыдись свидетельства Господа нашего Иисуса Христа, ни меня, узника Его; но страдай с благовестием Христовым силою Бога,

9. Спасшего нас и призвавшего званием святым, не по делам нашим, но по Своему изволению и благодати, данной нам во Христе Иисусе прежде вековых времен,

10. Открывшейся же ныне явлением Спасителя нашего Иисуса Христа, разрушившего смерть и явившего жизнь и нетление через благовестие,

11. Для которого я поставлен проповедником и Апостолом и

и҆ ᲂу҆чи́тель ꙗ҆зы́кѡвъ.

в҃i. Є҆ѧ́же ра́ди вины̀ и҆ сїѧ̑ стра́ждꙋ, но не стыждꙋ́сѧ: вѣ́мъ бо, є҆мꙋ́же вѣ́ровахъ, и҆ и҆звѣ́стихсѧ, ꙗ҆́кѡ си́ленъ є҆́сть преда́нїе моѐ сохрани́ти въ де́нь ѻ҆́нъ.

г҃i. Ѻ҆́бразъ и҆мѣ́й здра́выхъ слове́съ, и҆̀хже ѿ менѐ слы́шалъ є҆сѝ въ вѣ́рѣ и҆ любвѝ, ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

д҃i. До́брое завѣща́нїе соблюдѝ, дх҃омъ ст҃ы́мъ живꙋ́щимъ въ на́съ.

є҃i. Вѣ́си ли сїѐ, ꙗ҆́кѡ ѿврати́шасѧ ѿ менѐ вси̑ и҆̀же ѿ а҆сі́и, ѿ ни́хже є҆́сть фѷге́ллъ и҆ є҆рмоге́нъ;

ѕ҃i. Да да́стъ же ми́лость гдⷭ҇ь ѻ҆нисі́форовꙋ до́мꙋ, ꙗ҆́кѡ мно́гажды мѧ̀ ᲂу҆поко́и, и҆ вери́гъ мои́хъ не постыдѣ́сѧ:

з҃i. Но прише́дъ въ ри́мъ, то́щнѣе взыска́ мѧ̀ и҆ ѡ҆брѣ́те.

и҃i. Да да́стъ є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь ѡ҆брѣстѝ ми́лость ѿ гдⷭ҇а въ де́нь ѻ҆́нъ: и҆ є҆ли́кѡ во є҆фе́сѣ послꙋжѝ ми, до́брѣе ты̀ вѣ́си.

учителем язычников.

12. По сей причине я и страдаю так; но не стыжусь. Ибо я знаю, в Кого уверовал, и уверен, что Он силен сохранить залог мой на оный день.

13. Держись образца здравого учения, которое ты слышал от меня, с верою и любовью во Христе Иисусе.

14. Храни добрый залог Духом Святым, живущим в нас.

15. Ты знаешь, что все Асийские оставили меня; в числе их Фигелл и Ермоген.

16. Да даст Господь милость дому Онисифора за то, что он многократно покоил меня и не стыдился уз моих,

17. Но, быв в Риме, с великим тщанием искал меня и нашел.

18. Да даст ему Господь обрести милость у Господа в оный день; а сколько он служил мне в Ефесе, ты лучше знаешь.

Глава̀ в҃.

За҃ сч҃в Ты̀ ѹ҆́бо ча́до моѐ, возмога́й ѡ҆ благода́ти, ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

в҃. И҆ ꙗ҆́же слы́шалъ є҆сѝ ѿ менѐ мно́гими свидѣ́тели, сїѧ̑ предáждь вѣ̑рнымъ человѣ́кѡмъ, и҆̀же дово́льни бѹ̑дѹтъ и҆ и҆ны́хъ наѹчи́ти.

г҃. Ты̀ ѹ҆́бо ѕлопострáжди ꙗ҆́кѡ до́бръ во́инъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ.

д҃. Никто́же бо во́инъ быва́ѧ ѡ҆бѧзѹ́етсѧ кѹ́плѧми жите́йскими, да воево́дѣ ѹ҆го́денъ бѹ́детъ.

є҃. А҆́ще же и҆ ˘пострáждетъ˘ кто̀, не вѣнча́етсѧ, а҆́ще не зако́ннѡ ˘˘мѹ́ченъ бѹ́детъ.˘˘

ѕ҃. Трѹжда́ющемѹсѧ дѣ́лателю пре́жде подоба́етъ ѿ плода̀ вкѹси́ти.

з҃. Разѹмѣ́й ꙗ҆́же глаго́лю: да да́стъ ѹ҆́бѡ тебѣ̀ гдⷭ҇ь ра́зѹмъ ѡ҆ всéмъ.

и҃. Помина́й гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀ воста́вшаго ѿ ме́ртвыхъ, ѿ сѣ́мене

˘подвиза́етсѧ˘
˘˘бѹ́детъ подвиза́тисѧ˘˘

Глава 2.

Итак укрепляйся, сын мой, в благодати Христом Иисусом,

2. И что слышал от меня при многих свидетелях, то передай верным людям, которые были бы способны и других научить.

3. Итак переноси страдания, как добрый воин Иисуса Христа.

4. Никакой воин не связывает себя делами житейскими, чтобы угодить военачальнику.

5. Если же кто и подвизáется, не увенчивается, если незаконно будет подвизаться.

6. Трудящемуся земледельцу первому должно вкусить от плодов.

7. Разумей, что я говорю. Да даст тебе Господь разумение во всем.

8. Помни Господа Иисуса Христа от семени Давидова,

дѣ́дова, по бл҃говѣствова́нїю моемꙋ̀:

ѳ҃. Въ не́мже ѕлострада́жꙋ да́же до ᲂу҆́зъ, ꙗ҆́кѡ ѕлодѣ́й: но сло́во бж҃їе не вѧ́жетсѧ.

і҃. Сегѡ̀ ра́ди всѧ̑ терплю̀ и҆збра́нныхъ ра́ди, да и҆ ті́и спасе́нїе ᲂу҆лꙋча́тъ, є҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, со сла́вою вѣ́чною.

За̑ сѓг аі҃. Вѣ́рно сло́во: а҆́ще бо съ ни́мъ ᲂу҆мро́хомъ, то̀ съ ни́мъ и҆ ѡ҆живе́мъ.

ві҃. А҆́ще терпи́мъ, съ ни́мъ и҆ воцари́мсѧ: а҆́ще ѿве́ржемсѧ, и҆ то́й ѿве́ржетсѧ на́съ:

гі҃. А҆́ще не вѣ́рꙋемъ, ѻ҆́нъ вѣ́ренъ пребыва́етъ: ѿрещи́ бо сѧ себѐ не мо́жетъ.

ді҃. Сі̑ѧ воспомина́й засвидѣ́тельствꙋѧ пред̾ гдⷭ҇емъ, не словопрѣ́тисѧ, ни на кꙋ̀юже потре́бꙋ, на разоре́нїе слы́шащихъ.

єі҃. Потщи́сѧ себѐ и҆скꙋ́сна поста́вити пред̾ бг҃омъ, дѣ́лателѧ непосты́дна, пра́вѡ пра́вѧща сло́во и҆́стины.

ѕі҃. Скве́рныхъ же тщегла́сїй

воскресшего из мертвых, по благовествованию моему,

9. За которое я страдаю даже до уз, как злодей; но для слова Божия нет уз.

10. Посему я все терплю ради избранных, дабы и они получили спасение во Христе Иисусе с вечною славою.

11. Верно слово: если мы с Ним умерли, то с Ним и оживем;

12. Если терпим, то с Ним и царствовать будем; если отречемся, и Он отречется от нас;

13. Если мы неверны, Он пребывает верен, ибо Себя отречься не может.

14. Сие напоминай, заклиная пред Господом не вступать в словопрения, что нимало не служит к пользе, а к расстройству слушающих.

15. Старайся представить себя Богу достойным, делателем неукоризненным, верно преподающим слово истины.

16. А непотребного пустословия

ѿметáйсѧ, наипáче бо преспѣ́ютъ
въ нечéстїе:
з҃і. И҆ сло́во и҆́хъ ꙗ҆́кѡ гáггрена
жи́ръ ѡ҆бря́щетъ, ѿ ни́хже є҆́сть
ѵ҆менéй и҆ фїли́тъ,
и҃і. И҆̀же ѡ҆ и҆́стинѣ погрѣши́ста,
глаго́люще: ꙗ҆́кѡ воскрⷭ҇ні́е ᲂу҆жѐ
бы́сть, и҆ возмꙋщáютъ нѣ́кото-
рыхъ вѣ́рꙋ.
ѳ҃і. Тве́рдое ᲂу҆́бѡ ѡ҆снова́нїе бж҃їе
стои́тъ, и҆мꙋ́щее печáть сїю̀: по-
знà гдⷭ҇ь сꙋ́щыѧ є҆гѡ̀, и҆ да
ѿстꙋ́питъ ѿ непрáвды всѧ́къ
и҆менꙋ́ѧй и҆́мѧ гдⷭ҇не.
За̑ к҃. Въ вели́цѣмъ же домꙋ̀, не
сч҃д то́чїю сосꙋ́ди зла́ти и҆ сребрѧ́ни
сꙋ́ть, но и҆ древѧ́ни, и҆ гли́нѧни:
и҆ ѻ҆́ви ᲂу҆́бѡ въ че́сть, ѻ҆́ви же не
въ че́сть.
к҃а. А҆́ще же кто̀ ѡ҆чи́ститъ себѐ
ѿ си́хъ, бꙋ́детъ сосꙋ́дъ въ че́сть
ѡ҆свѧще́нъ, и҆ благопотре́бенъ
влⷣцѣ, на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е
ᲂу҆гото́ванъ.
к҃в. Похоте́й ю҆́ныхъ бѣ́гай: дер-
жи́сѧ же пра́вды, вѣ́ры, любвѐ,
ми́ра, со всѣ́ми призыва́ющими
гдⷭ҇а ѿ чи́стагѡ се́рдца.

удаляйся; ибо они еще более будут преуспевать в нечестии,

17. И слово их, как рак, будет распространяться. Таковы Именей и Филит,

18. Которые отступили от истины, говоря, что воскресение уже было, и разрушают в некоторых веру.

19. Но твердое основание Божие стои́т, имея печать сию: «познал Господь Своих»; и: «да отступит от неправды всякий, исповедующий имя Господа».

20. А в большом доме есть сосуды не только золотые и серебряные, но и деревянные и глиняные; и одни в почетном, а другие в низком употреблении.

21. Итак, кто будет чист от сего, тот будет сосудом в чести, освященным и благопотребным Владыке, годным на всякое доброе дело.

22. Юношеских похотей убегай, а держись правды, веры, любви, мира со всеми призывающими Господа от чистого сердца.

к҃г. Бꙋ́иихъ же и҆ ненака́занныхъ стѧза́нїй ѿрица́йсѧ, вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ ражда́ютъ сва́ры.

к҃д. Рабꙋ́ же гд҇ню не подоба́етъ сва́ритисѧ, но ти́хꙋ бы́ти ко всѣ̑мъ, ᲂу҆чи́тельнꙋ, незло́бивꙋ,

к҃є. Съ кро́тостїю наказꙋ́ющꙋ проти́вныѧ: є҆да̀ ка́кѡ да́стъ и҆̀мъ бг҃ъ покаѧ́нїе въ ра́зꙋмъ и҆́стины:

к҃ѕ. И҆ возни́кнꙋтъ ѿ дїа́вольскїѧ сѣ́ти, жи́ви ᲂу҆ловле́ни ѿ негѡ̀ въ свою̀ є҆гѡ̀ во́лю.

Глава̀ г҃.

За̑ сч҃є Сїе́ же вѣ́ждь, ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днѧѧ дни̑ наста́нꙋтъ времена̀ лю́та:

в҃. Бꙋ́дꙋтъ бо человѣ́цы самолю́бцы, сребролю́бцы, велича́вы, го́рды, хꙋ́льницы, роди́телємъ проти́вѧщїисѧ, неблагода́рни, непра́ведни, нелюбо́вни,

г҃. Непримири́тельни, продє́рзиви, возноси́ви, прелага́таѥ, клеветницы̀, невоздє́ржницы, некро́тцыи, неблаголю́бцы,

23. От глупых и невежественных состязаний уклоняйся, зная, что они рождают ссоры;

24. Рабу же Господа не должно ссориться, но быть приветливым ко всем, учительным, незлобивым,

25. С кротостью наставлять противников, не даст ли им Бог покаяния к познанию истины,

26. Чтобы они освободились от сети диавола, который уловил их в свою волю.

Глава 3.

Знай же, что в последние дни наступят времена тяжкие.

2. Ибо люди будут самолюбивы, сребролюбивы, горды, надменны, злоречивы, родителям непокорны, неблагодарны, нечестивы, недружелюбны,

3. Непримирительны, клеветники, невоздержны, жестоки, не любящие добра,

д҃. Предателє, на́гли, напыще́ни, сластолю́бцы па́че, не́жели бг҃олю́бцы:

є҃. И҆му́щїи ѻ҆́бразъ бл҃гоче́стїѧ, си́лы же є҆гѡ̀ ѿве́ргшїисѧ, и҆ си́хъ ѿвраща́йсѧ.

ѕ҃. Ѿ си́хъ бо сꙋ́ть поныра́ющїи въ до́мы, и҆ плѣнѧ́юще жени̑шца ѡ҆тѧгоще́ны грѣха́ми, води̑мы по́хотьми разли̑чными,

з҃. Всегда̀ ꙋ҆ча́щѧсѧ, и҆ никогда́же въ ра́зꙋмъ и҆́стины прїитѝ могꙋ́щѧ.

и҃. Ꙗ҆́коже ї҆анні́й и҆ ї҆амврі́й противи́стасѧ мѡѷсе́ю, та́кожде и҆ сі́и противлѧ́ютсѧ и҆́стинѣ, человѣ́цы растлѣ́нни ꙋ҆мо́мъ, и҆ неискꙋ́сни ѡ҆ вѣ́рѣ:

ѳ҃. Но не преꙋспѣ́ютъ бо́лѣе: безꙋ́мїе бо и҆́хъ ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ всѣ̑мъ, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆нѣ́хъ бы́сть.

Зач҃ с҃ѕ і҃. Ты́ же послѣ́довалъ є҆сѝ моемꙋ̀ ꙋ҆че́нїю, житїю̀, привѣ́тꙋ, вѣ́рѣ, долготерпѣ́нїю, любвѝ, терпѣ́нїю,

а҃і. И҆згна́нїємъ, страда́нїємъ,

4. Предатели, наглы, напыщенны, более сластолюбивы, нежели боголюбивы,

5. Имеющие вид благочестия, силы же его отрекшиеся. Таковых удаляйся.

6. К сим принадлежат те, которые вкрадываются в домы и обольщают женщин, утопающих во грехах, водимых различными похотями,

7. Всегда учащихся и никогда не могущих дойти до познания истины.

8. Как Ианний и Иамврий противились Моисею, так и сии противятся истине, люди, развращенные умом, невежды в вере.

9. Но они не много успеют; ибо их безумие обнаружится перед всеми, как и с теми случилось.

10. А ты последовал мне в учении, житии, расположении, вере, великодушии, любви, терпении,

11. В гонениях, страданиях,

ꙗ҆́кѡва мѝ бы́ша во а҆нтїохі́и, и҆ во і҆коні́и, и҆ въ лѵ́стрѣхъ: ꙗ҆́кѡва и҆згна̑нїѧ прїѧ́хъ, и҆ ѿ всѣ́хъ мѧ̀ и҆зба́вилъ є҆́сть гдⷭ҇ь.

в҃і. И҆ всѝ же хотѧ́щїи бл҃гоче́стнѡ жи́ти ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, гони́ми бꙋ́дꙋтъ.

г҃і. Лꙋка́вїи же чл҃вѣ́цы, и҆ чародѣ́и преꙋспѣ́ютъ на го́ршее, прельща́юще и҆ прельща́еми.

д҃і. Ты́ же пребыва́й, въ ни́хже наꙋче́нъ є҆сѝ, и҆ ꙗ҆̀же ввѣ́рена сꙋ́ть тебѣ̀, вѣ́дый, ѿ когѡ̀ наꙋчи́лсѧ є҆сѝ.

є҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ и҆з̾ мла́да сщ҃е́ннаѧ писа̑нїѧ ᲂу҆мѣ́еши, могꙋ́щаѧ тѧ̀ ᲂу҆мꙋдри́ти во спасе́нїе, вѣ́рою, ꙗ҆̀же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

За̑ сч҃з ѕ҃і. Всѧ́ко писа́нїе бг҃одꙋхнове́нно и҆ поле́зно є҆́сть ко ᲂу҆че́нїю, ко ѡ҆бличе́нїю, ко и҆справле́нїю, къ наказа́нїю є҆́же въ пра́вдѣ:

з҃і. Да соверше́нъ бꙋ́детъ бж҃їй человѣ́къ, на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е ᲂу҆гото́ванъ.

постигших меня в Антиохии, Иконии, Листрах; каковые гонения я перенес, и от всех избавил меня Господь.

12. Да и все, желающие жить благочестиво во Христе Иисусе, будут гонимы.

13. Злые же люди и обманщики будут преуспевать во зле, вводя в заблуждение и заблуждаясь.

14. А ты пребывай в том, чему научен и что тебе вверено, зная, кем ты научен.

15. Притом же ты из детства знаешь священные писания, которые могут умудрить тебя во спасение верою во Христа Иисуса.

16. Все Писание богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности,

17. Да будет совершен Божий человек, ко всякому доброму делу приготовлен.

Глава̀ д҃.

Засвидѣ́тельствꙋю же а҆́зъ пред̾ бг҃омъ, и҆ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, хотѧ́щимъ сꙋди́ти живы̑мъ и҆ ме́ртвымъ, въ ꙗ҆вле́ніи є҆гѡ̀, и҆ црⷭ҇твіи є҆гѡ̀.

в҃. Проповѣ́дꙋй сло́во, насто́й благовре́меннѣ, и҆ безвре́меннѣ, ѡ҆бличи̑, запрети̑, ᲂу҆моли̑, со всѧ́кимъ долготерпѣ́ніемъ и҆ ᲂу҆че́ніемъ.

г҃. Бꙋ́детъ бо вре́мѧ, є҆гда̀ здра́вагѡ ᲂу҆че́нїѧ не послꙋ́шаютъ: но по свои́хъ по́хотехъ и҆зберꙋ́тъ себѣ̀ ᲂу҆чи́тели, че́шеми слꙋ́хомъ.

д҃. И҆ ѿ и҆́стины слꙋ́хъ ѿвра-
тѧ́тъ, и҆ къ ба́снемъ ᲂу҆клонѧ́тсѧ.
За̑ е҃. Ты́ же трезви́сѧ ѡ҆ всє́мъ,
сч҃и ѕлопострада́й, дѣ́ло сотвори̑ бл҃говѣ́стника: слꙋже́ніе твоѐ и҆звѣ́стно сотвори̑.

ѕ҃. А҆́зъ бо ᲂу҆жѐ жре́нъ быва́ю, и҆ вре́мѧ моегѡ̀ ѿше́ствіѧ наста̀.

з҃. По́двигомъ до́брымъ подви-

Глава 4.

Итак заклинаю тебя пред Богом и Господом нашим Иисусом Христом, Который будет судить живых и мертвых в явление Его и Царствие Его:

2. Проповедуй слово, настой во время и не во время, обличай, запрещай, увещевай со всяким долготерпением и назиданием.

3. Ибо будет время, когда здравого учения принимать не будут, но по своим прихотям будут избирать себе учителей, которые льстили бы слуху;

4. И от истины отвратят слух и обратятся к басням.

5. Но ты будь бдителен во всем, переноси скорби, совершай дело благовестника, исполняй служение твое.

6. Ибо я уже становлюсь жертвою, и время моего отшествия настало.

7. Подвигом добрым я подви-

за́хсѧ, тече́нїе сконча́хъ, вѣ́рꙋ соблюдо́хъ:

и҃. Про́чее ᲂу҆̀бо соблюда́етсѧ мѝ вѣне́цъ пра́вды, є҆го́же возда́стъ мѝ гд҇ь въ де́нь о҆́нъ, пра́ведный сꙋді́ѧ: не то́кмѡ же мнѣ̀, но и҆ всѣ̑мъ возлю́бльшымъ ꙗ҆вле́нїе є҆гѡ̀.

За҃ сч҃а ѳ҃. Потщи́сѧ ско́рѡ прїитѝ ко мнѣ̀:

і҃. Дима́съ бо менѐ ѡ҆ста́ви, возлюби́въ ны́нѣшнїй вѣ́къ, и҆ и҆́де въ солꙋ́нь: кри́скентъ въ гала́тїю, ті́тъ въ далма́тїю.

а҃і. Лꙋка̀ є҆ди́нъ є҆́сть со мно́ю. ма́рка поє́мъ приведѝ съ собо́ю: є҆́сть бо мѝ благопотре́бенъ въ слꙋ́жбꙋ.

в҃і. Тѵхі́ка же посла́хъ во є҆фе́съ.

г҃і. Фело́нъ, є҆го́же ѡ҆ста́вихъ въ трѡа́дѣ ᲂу҆ ка́рпа, грѧды́й принесѝ, и҆ кни̑ги, па́че же кѡ́жаныѧ.

д҃і. А҆леѯа́ндръ кова́чь мнѡ́га мѝ ѕла̀ сотворѝ, да возда́стъ є҆мꙋ̀ гд҇ь по дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀:

зался, течение совершил, веру сохранил;

8. А теперь готовится мне венец правды, который даст мне Господь, праведный Судия, в день оный; и не только мне, но и всем, возлюбившим явление Его.

9. Постарайся придти ко мне скоро.

10. Ибо Димас оставил меня, возлюбив нынешний век, и пошел в Фессалонику, Крискент в Галатию, Тит в Далматию; один Лука со мною.

11. Марка возьми и приведи с собою, ибо он мне нужен для служения.

12. Тихика я послал в Ефес.

13. Когда пойдешь, принеси фелонь, который я оставил в Троаде у Карпа, и книги, особенно кожаные.

14. Александр медник много сделал мне зла. Да воздаст ему Господь по делам его!

є҃і. Ѿ негѡ́же и҆ ты̀ себѐ блюди́, ѕѣлѡ̀ бо проти́витсѧ словесє́мъ на́шымъ.

ѕ҃і. Въ пе́рвый мо́й ѿвѣ́тъ никто́же бы́сть со мно́ю, но всѝ мѧ̀ ѡ҆ста́виша: да не вмѣни́тсѧ и҆̀мъ.

з҃і. Гдⷭ҇ь же мнѣ̀ предста̀, и҆ ᲂу҆крѣпѝ мѧ̀, да мно́ю проповѣ́данїе и҆звѣ́стно бꙋ́детъ, и҆ ᲂу҆слы́шатъ всѝ ꙗ҆зы́цы: и҆ и҆зба́вленъ бы́хъ ѿ ᲂу҆́стъ львѡ́въ.

и҃і. И҆ и҆зба́витъ мѧ̀ гдⷭ҇ь ѿ всѧ́кагѡ дѣ́ла лꙋка́ва, и҆ спасе́тъ во црⷭ҇твїе своѐ нбⷭ҇ное: є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. а҆ми́нь.

ѳ҃і. Цѣлꙋ́й прїски́ллꙋ и҆ а҆кѵ́лꙋ, и҆ ѻ҆нисі́форовъ до́мъ.

к҃. Е҆ра́стъ ѡ҆ста̀ въ корі́нѳѣ, трофі́ма же ѡ҆ста́вихъ въ мїли́тѣ болѧ́ща.

к҃а. Потщи́сѧ пре́жде зимы̀ прїитѝ. цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ є҆ѵвꙋ́лъ, и҆ пꙋ́дъ, и҆ лі́нъ, и҆ клаѵді́а, и҆ бра́тїѧ всѧ̀.

к҃в. Гдⷭ҇ь і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ со дх҃омъ твои́мъ: блгⷣа́ть съ ва́ми. а҆ми́нь.

15. Берегись его и ты, ибо он сильно противился нашим словам.

16. При первом моем ответе никого не было со мною, но все меня оставили. Да не вменится им!

17. Господь же предстал мне и укрепил меня, дабы через меня утвердилось благовестие и услышали все язычники; и я избавился из львиных челюстей.

18. И избавит меня Господь от всякого злого дела и сохранит для Своего Небесного Царства, Ему слава во веки веков. Аминь.

19. Приветствуй Прискиллу и Акилу и дом Онисифоров.

20. Ераст остался в Коринфе; Трофима же я оставил больного в Милите.

21. Постарайся придти до зимы. Приветствуют тебя Еввул, и Пуд, и Лин, и Клавдия, и все братия.

22. Господь Иисус Христос со духом твоим. Благодать с вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К ТИТУ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За̑ т҃ Па́νелъ ра́бъ бж҃ій, а҆п҃лъ же і҆и҃съ хр҇то́въ, по вѣ́рѣ і҆збра́нныхъ бж҃іихъ, и҆ ра́зꙋмꙋ і҆́стины, ꙗ҆́же по бл҃гоче́стїю:

в҃. Ѡ҆ ᲂу҆пова́нїи жи́зни вѣ́чныѧ, ю҆́же ѡ҆бѣтова̀ нело́жный бг҃ъ, пре́жде лѣ́тъ вѣ́чныхъ:

г҃. Ꙗ҆ви́ же во времена̀ своѧ̑ сло́во своѐ пропо́вѣданїемъ, є҆́же мнѣ̀ пору́чено бы́сть, по повелѣ́нїю сп҃си́телѧ на́шегѡ бг҃а:

д҃. Ті́тꙋ при́сномꙋ ча́дꙋ по ѻ҆́бщей вѣ́рѣ, бл҃года́ть, ми́лость, ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀, и҆ гд҇а і҆и҃са хр҇та̀, сп҃са на́шегѡ.

За̑ є҃. Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́вихъ тѧ̀ въ кри́тѣ, да недоко́нчаннаѧ и҆спра́виши, и҆ ᲂу҆стро́иши по всѣ̑мъ градѡ́мъ пресвѵ́теры, ꙗ҆́коже тебѣ̀ а҆́зъ повелѣ́хъ.

ѕ҃. А҆́ще кто̀ є҆́сть непоро́ченъ,

Глава 1.

Павел, раб Божий, Апостол же Иисуса Христа, по вере избранных Божиих и познанию истины, *относящейся* к благочестию,

2. В надежде вечной жизни, которую обещал неизменный в слове Бог прежде вековых времен,

3. А в свое время явил Свое слово в проповеди, вверенной мне по повелению Спасителя нашего, Бога, —

4. Титу, истинному сыну по общей вере: благодать, милость и мир от Бога Отца и Господа Иисуса Христа, Спасителя нашего.

5. Для того я оставил тебя в Крите, чтобы ты довершил недоконченное и поставил по всем городам пресвитеров, как я тебе приказывал:

6. Если кто непорочен, муж

є҆ди́ныѧ жены̀ мꙋ́жъ, ча̑да и҆мы́й вѣ́рна, не во ᲂу҆коре́нїи блꙋда̀, и҆лѝ непокори̑ва.

з҃. Подоба́етъ бо є҆пⷭ҇кпꙋ без поро́ка бы́ти ꙗ҆́коже бж҃їю строи́телю: не себѣ̀ ᲂу҆гожда́ющꙋ, не де́рзꙋ, не напра́сливꙋ, не гнѣвли́вꙋ, не пїѧ́ницѣ, не бі́йцѣ, не скверностѧжа́тельнꙋ:

и҃. Но страннолюби́вꙋ, благолю́бцꙋ, цѣломꙋ́дреннꙋ, пра́веднꙋ, преподо́бнꙋ, воздержа́тельнꙋ:

ѳ҃. Держа́щемꙋсѧ вѣ́рнагѡ словесѐ по ᲂу҆че́нїю, да си́ленъ бꙋ́детъ и҆ ᲂу҆тѣша́ти во здра́вѣмъ ᲂу҆че́нїи, и проти́вѧщыѧсѧ ѡ҆блича́ти.

і҃. Сꙋ́ть бо мно́зи непокори́ви, сꙋесло́вцы, и҆ ᲂу҆мо́мъ прельще́ни, и҆ наипа́че сꙋ́щїи ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ:

а҃і. И҆̀хже подоба́етъ ᲂу҆ста̀ загражда́ти: и҆̀же всѧ̑ до́мы развраща́ютъ, ᲂу҆ча́ще ꙗ҆̀же не подоба́етъ, скве́рнагѡ ра́ди прибы́тка.

в҃і. Рече́ же нѣ́кто ѿ ни́хъ сво́й и҆́мъ проро́къ: кри́тѧне при́снѡ лжи́ви, ѕлі́и ѕвѣ́рїе, ᲂу҆тро́бы пра́здныѧ.

одной жены, детей имеет верных, не укоряемых в распутстве или непокорности.

7. Ибо епископ должен быть непорочен, как Божий домостроитель, не дерзок, не гневлив, не пьяница, не бийца, не корыстолюбец,

8. Но страннолюбив, любящий добро, целомудрен, справедлив, благочестив, воздержан,

9. Держащийся истинного слова, согласного с учением, чтобы он был силен и наставлять в здравом учении и противящихся обличать.

10. Ибо есть много и непокорных, пустословов и обманщиков, особенно из обрезанных,

11. Каковым должно заграждать уста: они развращают целые домы, уча, чему не должно, из постыдной корысти.

12. Из них же самих один стихотворец сказал: «Критяне всегда лжецы, злые звери, утробы ленивые».

г҃і. Свидѣ́тельство сїѐ и҆́стинно є҆́сть. Є҆́яже ра́ди вины̀ ѡ҆блича́й и҆̀хъ неща́днѡ, да здра́ви бꙋ́дꙋтъ въ вѣ́рѣ:

д҃і. Не внима́юще і҆ꙋде́йскимъ ба́снемъ, ни за́повѣдемъ человѣ̑къ, ѿвраща́ющихсѧ ѿ и҆́стины.

За҃ ҃та е҃і. Всѧ̑ ᲂу҆́бѡ чи́ста чи̑стымъ: ѡ҆скверне́нымъ же и҆ невѣ̑рнымъ ничто́же чи́сто: но ѡ҆скверни́сѧ и҆́хъ и҆ ᲂу҆́мъ и҆ со́вѣсть.

ѕ҃і. Бг҃а и҆сповѣ́дꙋютъ вѣ́дѣти, а҆ дѣ́лы ѿме́щꙋтсѧ є҆гѡ̀, ме́рзцы сꙋ́ще, и҆ непокори́ви, и҆ на всѧ́ко дѣ́ло бла́гое неискꙋ́сни.

Глава̀ в҃.

Ты́ же глаго́ли, ѧ҆̀же подоба́етъ здра́вомꙋ ᲂу҆че́нїю.

в҃. Ста́рцемъ тре́звенымъ бы́ти, че́стнымъ, цѣломꙋ́дреннымъ, здра́вствꙋющымъ вѣ́рою, любо́вїю, терпѣ́нїемъ.

г҃. Ста́рицамъ та́коже во ᲂу҆краше́нїи ст҃олѣ́пнымъ, не клевети́вымъ, не вїнꙋ̀ мно́гꙋ порабоще́ннымъ, доброꙋчи́тельнымъ:

13. Свидетельство это справедливо. По сей причине обличай их строго, дабы они были здравы в вере,

14. Не внимая Иудейским басням и постановлениям людей, отвращающихся от истины.

15. Для чистых все чисто; а для оскверненных и неверных нет ничего чистого, но осквернены и ум их и совесть.

16. Они говорят, что знают Бога, а делами отрекаются, будучи гнусны и непокорны и не способны ни к какому доброму делу.

Глава 2.

Ты же говори то, что сообразно с здравым учением:

2. Чтобы старцы были бдительны, степенны, целомудренны, здравы в вере, в любви, в терпении;

3. Чтобы старицы также одевались прилично святым, не были клеветницы, не порабощались пьянству, учили добру;

д҃. Ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆цѣломꙋ́дрѧтъ ю҆́ныѧ, мꙋжелю́бицамъ бы́ти, чадолю́бицамъ,

є҃. Цѣломꙋ́дреннымъ, чи́стымъ, до́мы добрѣ̀ пра́вѧщымъ, бла́гимъ, покарѧ́ющымсѧ свои̑мъ мꙋже́мъ, да не сло́во бж҃їе хꙋ́литсѧ.

ѕ҃. Ю҆́ноши та́кожде моли̑ цѣломꙋ́дрствовати.

з҃. Ѡ҆ всե́мъ же са́мъ себѐ подава́ѧ ѡ҆́бразъ до́брыхъ дѣ́лъ, во ᲂу҆че́нїи ˘незави́стное,˘ че́стность, нетлѣ́нїе,

и҃. Сло́во здра́вое, незазо́рное, да проти́вный посрами́тсѧ, ничто́же и҆мѣ́ѧ глаго́лати ѡ҆ на́съ ᲂу҆ко́рно.

ѳ҃. Рабы̑, свои̑мъ господе́мъ повинова́тисѧ, во всե́мъ благоᲂу҆гѡ́днымъ бы́ти, не прекосло́внымъ,

і҃. Не кра́дꙋщымъ: но вѣ́рꙋ всѧ́кꙋ ꙗ҆влѧ́ющымъ бла́гꙋ, да ᲂу҆че́нїе сп҃си́телѧ на́шегѡ бг҃а ᲂу҆краша́ютъ во всե́мъ.

˘цѣ́лость˘

4. Чтобы вразумляли молодых любить мужей, любить детей,

5. Быть целомудренными, чистыми, попечительными о доме, добрыми, покорными своим мужьям, да не порицается слово Божие.

6. Юношей также увещевай быть целомудренными.

7. Во всем показывай в себе образец добрых дел, в учительстве чистоту, степенность, неповрежденность,

8. Слово здравое, неукоризненное, чтобы противник был посрамлен, не имея ничего сказать о нас худого.

9. Рабов *увещевай* повиноваться своим господам, угождать им во всем, не прекословить,

10. Не красть, но оказывать всю добрую верность, дабы они во всем были украшением учению Спасителя нашего, Бога.

За̑ тв ѧ҃і. Ꙗ҆ви́сѧ бо бл҃года́ть бж҃їѧ сп҃си́тельнаѧ всѣ̑мъ человѣ́кѡмъ,

в҃і. Наказꙋ́ющи на́съ, да ѿве́ргшесѧ нечє́стїѧ и҆ мі́рскихъ похо́тей, цѣломꙋ́дреннѡ и҆ пра́веднѡ, и҆ благочє́стнѡ поживе́мъ въ ны́нѣшнѣмъ вѣ́цѣ.

г҃і. Жꙋ́ще блаже́ннагѡ ᲂу҆пова́нїѧ, и҆ ꙗ҆вле́нїѧ сла́вы вели́кагѡ бг҃а и҆ сп҃са на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀:

д҃і. И҆́же да́лъ є҆́сть себѐ за ны̀, да и҆зба́витъ ны̀ ѿ всѧ́кагѡ беззако́нїѧ, и҆ ѡ҆чи́ститъ себѣ̀ лю́ди и҆збра́нны, ревни́тели до́брымъ дѣлѡ́мъ.

є҃і. Сї̑ѧ глаго́ли, и҆ моли̑, и҆ ѡ҆блича́й со всѧ́кимъ повелѣ́нїемъ, да никто́же тѧ̀ ˘пре́ѡбидитъ.˘

Глава̀ г҃.

Воспомина́й тѣ̑мъ, нача́льствꙋющымъ и҆ владѣ́ющымъ, повинова́тисѧ и҆ покорѧ́тисѧ, и҆

11. Ибо явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков,

12. Научающая нас, чтобы мы, отвергнув нечестие и мирские похоти, целомудренно, праведно и благочестиво жили в нынешнем веке,

13. Ожидая блаженного упования и явления славы великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа,

14. Который дал Себя за нас, чтобы избавить нас от всякого беззакония и очистить Себе народ особенный, ревностный к добрым делам.

15. Сие говори, увещевай и обличай со всякою властью, чтобы никто не пренебрегал тебя.

Глава 3.

Напоминай им повиноваться и покоряться начальству и властям, быть готовыми

˘презира́етъ˘

ко всѧ́комꙋ дѣ́лꙋ бла́гꙋ готѡ́вымъ бы́ти:

в҃. Ни є҆ди́нагѡ хꙋли́ти, не сва́рливымъ бы́ти, но ти́химъ, всѧ́кꙋ ꙗ҆влѧ́ющымъ кро́тость ко всѣ́мъ человѣ́кѡмъ.

г҃. Бѣ́хомъ бо и҆ногда̀ и҆ мы̀ несмы́сленни, и҆ непокори́ви, и҆ прельще́ни, рабо́тающе по́хотемъ, и҆ сла́стемъ разли́чнымъ, въ ѕло́бѣ и҆ за́висти живꙋ́ще, ме́рзцы сꙋ́ще, и҆ ненави́дѧще дрꙋ́гъ дрꙋ́га.

д҃. Є҆гда́ же бл҃года́ть и҆ человѣколю́біе ꙗ҆ви́сѧ сп҃са на́шегѡ бг҃а:

є҃. Не ѿ дѣ́лъ пра́ведныхъ, ꙗ҆̀же сотвори́хомъ мы̀, но по свое́й є҆гѡ̀ ми́лости, спасѐ на́съ ба́нею пакибытїѧ̀, и҆ ѡ҆бновле́нїемъ дх҃а ст҃а́гѡ,

ѕ҃. Є҆го́же и҆злїѧ̀ на на́съ ѡ҆би́льнѡ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, сп҃си́телемъ на́шимъ:

з҃. Да ѡ҆правди́вшесѧ бл҃го́дати є҆гѡ̀, наслѣ́дницы бꙋ́демъ по ᲂу҆пова́нїю жи́зни вѣ́чныѧ.

за҃ и҃. Ча́до ті́те, вѣ́рно сло́во, и҆ ѿ

на всякое доброе дело,

2. Никого не злословить, быть не сварливыми, но тихими, и оказывать всякую кротость ко всем человекам.

3. Ибо и мы были некогда несмысленны, непокорны, заблуждшие, были рабы похотей и различных удовольствий, жили в злобе и зависти, были гнусны, ненавидели друг друга.

4. Когда же явилась благодать и человеколюбие Спасителя нашего, Бога,

5. Он спас нас не по делам праведности, которые бы мы сотворили, а по Своей милости, банею возрождения и обновления Святым Духом,

6. Которого излил на нас обильно через Иисуса Христа, Спасителя нашего,

7. Чтобы, оправдавшись Его благодатью, мы по упованию соделались наследниками вечной жизни.

8. Слово это верно; и я желаю,

сихъ хощꙋ тѧ ˘извѣщати˘, да пекꙋтсѧ дѡбрымъ дѣлѡмъ прилежати вѣровавшїи бгꙋ: сїѧ сꙋть полезна человѣкѡмъ и добра.

ѳ҃. Бꙋихъ же стѧзанїй и родословїй и рвенїй, и сварѡвъ законныхъ ѿстꙋпай: сꙋть бо неполезны и сꙋетны.

і҃. Еретїка человѣка, по первомъ и второмъ наказанїи ѿрицайсѧ:

а҃і. Вѣдый, ꙗкѡ развратисѧ таковый, и согрѣшаетъ и есть самоѡсꙋжденъ.

в҃і. Егда послю артемꙋ къ тебѣ, или тѵхїка, потщисѧ прїити ко мнѣ въ нїкополь: тꙋ бо сꙋдихъ ѡзимѣти.

г҃і. Зинꙋ законника и аполлѡса, скорѡ предпосли, и да ничтоже има скꙋдно бꙋдетъ.

д҃і. Да оучатсѧ же и наши дѡбрымъ дѣлѡмъ прилежати въ нꙋжнаѧ требѡванїѧ, да не бꙋдꙋтъ безплодни.

˘оутвердити˘

чтобы ты подтверждал о сем, дабы уверовавшие в Бога старались быть прилежными к добрым делам: это хорошо и полезно человекам.

9. Глупых же состязаний и родословий, и споров и распрей о законе удаляйся, ибо они бесполезны и суетны.

10. Еретика, после первого и второго вразумления, отвращайся,

11. Зная, что таковой развратился и грешит, будучи самоосужден.

12. Когда пришлю к тебе Артему или Тихика, поспеши придти ко мне в Никополь, ибо я положил там провести зиму.

13. Зину законника и Аполлоса позаботься отправить так, чтобы у них ни в чем не было недостатка.

14. Пусть и наши учатся упражняться в добрых делах, *в удовлетворении* необходимым нуждам, дабы не были бесплодны.

є҃і. Цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ со мно́ю сꙋ́щїи всѝ, цѣлꙋ́й лю́бѧщыѧ ны̀ въ вѣ́рѣ: бл҃года́ть со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

15. Приветствуют тебя все находящиеся со мною. Приветствуй любящих нас в вере. Благодать со всеми вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К ФИЛИМОНУ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ тв Па́ѵелъ ю҆́зникъ і҆и҃съ хр҇то́въ и҆ тїмоѳе́й бра́тъ фїлимо́нꙋ возлю́бленномꙋ и҆ спосп҃ѣ́шникꙋ на́шемꙋ,

в҃. И҆ а҆пфі́и сестрѣ̀ возлю́бленнѣй, и҆ а҆рхі́ппꙋ совоинственникꙋ на́шемꙋ, и҆ дома́шнѣй твое́й црк҇ви:

г҃. Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, и҆ гд҇а і҆и҃са хр҇та̀.

д҃. Бл҃годарю̀ бг҃а моего̀, всегда̀ па́мѧть ѡ҆ тебѣ̀ творѧ̀ въ моли́твахъ мои́хъ,

є҃. Слы́шавъ любо́вь твою̀ и҆ вѣ́рꙋ, ю҆́же и҆́маши ко гдⷭ҇ꙋ і҆и҃сꙋ, и҆ ко всѣ̑мъ ст҃ы̑мъ:

Глава 1.

Павел, узник Иисуса Христа, и Тимофей брат, Филимону возлюбленному и сотруднику нашему,

2. И Апфии, (сестре) возлюбленной, и Архиппу, сподвижнику нашему, и домашней твоей церкви:

3. Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

4. Благодарю Бога моего, всегда вспоминая о тебе в молитвах моих,

5. Слыша о твоей любви и вере, которую имеешь к Господу Иисусу и ко всем святым,

ѕ҃. Ꙗ҆́кѡ да ѡ҆бще́нїе твоеѧ̀ вѣ́ры дѣ́йственно бꙋ́детъ, въ ра́зꙋмѣ вѣ́ѧкагѡ бла́га є҆́же въ ва́съ, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

з҃. Ра́дость бо и҆́мамъ мно́гꙋ, и҆ ᲂу҆тѣше́нїе ѡ҆ любвѝ твое́й, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆тро́бы ст҃ы́хъ почи́ша тобо́ю, бра́те.

и҃. Сегѡ̀ ра́ди мно́гое дерзнове́нїе и҆мѣ́ѧ во хрⷭ҇тѣ̀ повелѣва́ти тебѣ̀, є҆́же потре́бно є҆́сть:

ѳ҃. Любве́ же ра́ди па́че молю̀, тако́въ сы́й, ꙗ҆́коже па́νелъ ста́рецъ, ны́нѣ же и҆ ю҆́зникъ і҆и҃са хрⷭ҇та̀:

і҃. Молю́ тѧ ѡ҆ мое́мъ ча́дѣ, є҆го́же роди́хъ во ᲂу҆́захъ мои́хъ ѻ҆ни́сїма:

а҃і. И҆ногда̀ тебѣ̀ непотре́бнаго, ны́нѣ же тебѣ̀ и҆ мнѣ̀ бл҃гопотре́бна:

в҃і. Є҆го́же возпосла́хъ тѝ, ты́ же є҆го̀, си́рѣчь мою̀ ᲂу҆тро́бꙋ, прїимѝ.

г҃і. Є҆го́же а҆́зъ хотѣ́хъ ᲂу҆ себѐ держа́ти, да въ тебѐ мѣ́сто послꙋ́житъ мѝ во ᲂу҆́захъ благовѣствова́нїѧ.

д҃і. Безъ твоеѧ̀ же во́ли ничто́же

6. Дабы общение веры твоей оказалось деятельным в познании всякого у вас добра во Христе Иисусе.

7. Ибо мы имеем великую радость и утешение в любви твоей, потому что тобою, брат, успокоены сердца святых.

8. Посему, имея великое во Христе дерзновение приказывать тебе, что должно,

9. По любви лучше прошу, не иной кто, как я, Павел старец, а теперь и узник Иисуса Христа;

10. Прошу тебя о сыне моем Онисиме, которого родил я в узах моих:

11. Он был некогда негоден для тебя, а теперь годен тебе и мне; я возвращаю его;

12. Ты же прими его, как мое сердце.

13. Я хотел при себе удержать его, дабы он вместо тебя послужил мне в узах *за* благовествование;

14. Но без твоего согласия

восхотѣ́хъ сотвори́ти: да не ꙗ҆́ки
по нꙋ́жди бл҃го́е твоѐ бꙋ́детъ, но
по во́ли.
є҃і. Не́гли бо ра́ди сегѡ̀ разлꙋ-
чи́сѧ на ча́съ, да вѣ́чна того̀
прїи́мешы:
ѕ҃і. Не ктомꙋ̀ ꙗ҆́ки раба̀, но
вы́ше раба̀, бра́та возлю́бленна,
па́че же мнѣ̀, кольми́ же па́че
тебѣ̀, и҆ по пло́ти, и҆ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
з҃і. А҆́ще ᲂу҆бѡ и҆́маши менѐ
ѻ҆́бщника, прїимѝ сего̀ ꙗ҆́коже
менѐ.
и҃і. А҆́ще же въ че́сомъ ѡ҆би́дѣ
тебѐ, и҆лѝ до́лженъ є҆́сть, мнѣ̀ сїѐ
вмѣнѝ.
ѳ҃і. А҆́зъ па́ѵелъ написа́хъ рꙋко́ю
мое́ю, а҆́зъ возда́мъ: да не рекꙋ̀
тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ и҆ са́мъ себе́ ми є҆сѝ
до́лженъ.
к҃. Є҆́й, бра́те, а҆́зъ ˘да полꙋчꙋ̀,
є҆́же прошꙋ̀ ᲂу҆ тебѐ˘ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ: ᲂу҆по-
ко́й мою̀ ᲂу҆тро́бꙋ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
к҃а. Надѣ́ѧвсѧ послꙋша́нїю тво-
емꙋ̀ написа́хъ тебѣ̀, вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ
и҆ па́че є҆́же глаго́лю, сотвори́ши.

˘да по́льзꙋюсѧ тобо́ю˘

ничего не хотел сделать, чтобы доброе дело твое было не вынужденно, а добровольно.
15. Ибо, может быть, он для того на время отлучился, чтобы тебе принять его навсегда,
16. Не как уже раба, но выше раба, брата возлюбленного, особенно мне, а тем больше тебе, и по плоти и в Господе.
17. Итак, если ты имеешь общение со мною, то прими его, как меня.
18. Если же он чем обидел тебя, или должен, считай это на мне.
19. Я, Павел, написал моею рукою: я заплачу́; не говорю тебе о том, что ты и самим собою мне должен.
20. Так, брат, дай мне воспользоваться от тебя в Господе; успокой мое сердце в Господе.
21. Надеясь на послушание твое, я написал к тебе, зная, что ты сделаешь и более, нежели говорю.

кв҃. Ку́пнѡ же и҆ ᲂу҆гото́ви мѝ ѡ҆би́тель: ᲂу҆пова́ю бо, ꙗ҆́кѡ моли́твами ва́шими дарова́нъ бꙋ́дꙋ ва́мъ.

кг҃. Цѣлꙋ́етъ тѧ̀ є҆пафра́съ сплѣ́нникъ мо́й, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:

кд҃. Ма́рко, а҆рі́стархъ, дима́съ, лꙋка̀, споспѣ́шницы мо́и.

ке҃. Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ со дꙋ́хомъ ва́шимъ. а҆ми́нь.

22. А вместе приготовь для меня и помещение; ибо надеюсь, что по молитвам вашим я буду дарован вам.

23. Приветствует тебя Епафрас, узник вместе со мною ради Христа Иисуса,

24. Марк, Аристарх, Димас, Лука, сотрудники мои.

25. Благодать Господа нашего Иисуса Христа со духом вашим. Аминь.

ПОСЛАНИЕ К ЕВРЕЯМ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Глава̀ а҃.

За҃ Многоча́стнѣ и҆ многоѡб-
тг҃ ра́знѣ дре́вле бг҃ъ глаго́лавый ѻ҆ц҃є́мъ во проро́цѣхъ,

в҃. Въ послѣ́докъ дні́й си́хъ глаго́ла на́мъ въ сн҃ѣ, є҆го́же положѝ наслѣ́дника всѣ́мъ, и҆́мже и҆ вѣ́ки сотворѝ.

г҃. И҆́же сы́й сіѧ́ні́е сла́вы, и҆ ѡ҆́бразъ ѵ҆поста́си є҆гѡ̀: носѧ́ же

Глава 1.

Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках,

2. В последние дни сии говорил нам в Сыне, Которого поставил наследником всего, чрез Которого и веки сотворил.

3. Сей, будучи сияние славы и образ ипостаси Его и держа все

всѧ́ческаѧ глаго́ломъ си́лы своеѧ̀, собо́ю ѡ҆чище́нїе сотвори́въ грѣхѡ́въ на́шихъ, сѣ́де ѡ҆деснꙋ́ю престо́ла вели́чествїѧ на высо́кихъ.

д҃. Толи́кѡ лꙋ́чшїй бы́въ а҆́гг҃лъ, є҆ли́кѡ присла́внѣе па́че и҆́хъ наслѣ́дствова и҆́мѧ.

є҃. Комꙋ̀ бо речѐ когда̀ ѿ а҆́гг҃лъ: сн҃ъ мо́й є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀; и҆ па́ки: а҆́зъ бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ во ѻ҆ц҃а̀, и҆ то́й бꙋ́детъ мнѣ̀ въ сн҃а;

ѕ҃. Є҆гда́ же па́ки вво́дитъ перворо́днаго во вселе́ннꙋю, глаго́летъ: и҆ да поклонѧ́тсѧ є҆мꙋ̀ вси̑ а҆́гг҃ли бж҃їи.

з҃. И҆ ко а҆́гг҃лѡмъ ᲂу҆́бѡ глаго́летъ: творѧ́й а҆́гг҃лы своѧ̑ дꙋ́хи, и҆ слꙋги̑ своѧ̑ ѻ҆́гнь палѧ́щь.

и҃. Къ сн҃ꙋ же: престо́лъ тво́й бж҃е, въ вѣ́къ вѣ́ка: же́злъ пра́вости, же́злъ ца́рствїѧ твоегѡ̀.

ѳ҃. Возлюби́лъ є҆сѝ пра́вдꙋ, и҆ возненави́дѣлъ є҆сѝ беззако́нїе: сегѡ̀ ра́ди пома́за тѧ̀ бж҃е, бг҃ъ тво́й, є҆ле́емъ ра́дости, па́че прича́стникъ твои́хъ.

словом силы Своей, совершив Собою очищение грехов наших, воссел одесную (престола) величия на высоте,

4. Будучи столько превосходнее Ангелов, сколько славнейшее пред ними наследовал имя.

5. Ибо кому когда из Ангелов сказал *Бог:* Ты Сын Мой, Я ныне родил Тебя? И еще: Я буду Ему Отцем, и Он будет Мне Сыном?

6. Также, когда вводит Первородного во вселенную, говорит: и да поклонятся Ему все Ангелы Божии.

7. Об Ангелах сказано: Ты творишь Ангелами Своими духов и служителями Своими пламенеющий огонь.

8. А о Сыне: престол Твой, Боже, в век века; жезл царствия Твоего — жезл правоты.

9. Ты возлюбил правду и возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой елеем радости более соучастников Твоих.

За̑ т҃д і҃. И҆ па́ки: въ нача́лѣ ты̀ гдⷭ҇и зе́млю ѡ҆снова́лъ є҆сѝ, и҆ дѣла̀ рꙋкꙋ̀ твоє́ю сꙋ́ть нбⷭ҇а̀:

а҃і. Тá поги́бнꙋтъ, ты́ же пребыва́еши, и҆ всѧ̑ ꙗ҆́коже ри́за ѡ҆бетша́ютъ:

в҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ ѻ҆де́ждꙋ свїе́ши ꙗ҆̀хъ, и҆ и҆змѣнѧ́тсѧ: ты́ же то́йжде є҆сѝ, и҆ лѣ́та твоѧ̑ не ѡ҆скꙋдѣ́ютъ.

г҃і. Комꙋ́ же ѿ а҆́гг҃лъ речѐ когда̀: сѣдѝ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ, до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе но́гъ твои́хъ;

д҃і. Не всѝ ли сꙋ́ть слꙋже́бнїи дꙋ́си, въ слꙋже́нїе посыла́еми за хотѧ́щихъ наслѣ́довати спасе́нїе;

Глава̀ в҃.

Сегѡ̀ ра́ди подоба́етъ на́мъ ли́шшее внима́ти слы́шаннымъ, да не когда̀ ѿпа́днемъ.

За̑ т҃е в҃. А҆́ще бо глаго́ланное а҆́гг҃лы сло́во бы́сть и҆звѣ́стно, и҆ всѧ́ко престꙋпле́нїе и҆ ѡ҆слꙋша́нїе пра́ведное прїѧ́тъ мздовоздаѧ́нїе:

10. И: в начале Ты, Господи, основал землю, и небеса — дело рук Твоих;

11. Они погибнут, а Ты пребываешь; и все обветшают, как риза,

12. И как одежду свернешь их, и изменятся; но Ты тот же, и лета Твои не кончатся.

13. Кому когда из Ангелов сказал *Бог*: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих?

14. Не все ли они суть служебные духи, посылаемые на служение для тех, которые имеют наследовать спасение?

Глава 2.

Посему мы должны быть особенно внимательны к слышанному, чтобы не отпасть.

2. Ибо, если через Ангелов возвещенное слово было твердо, и всякое преступление и непослушание получало праведное воздаяние,

г҃. Ка́кѡ мы̀ ѹ҆бѣжи́мъ ѿ толи́цѣмъ нера́дивше спасе́нїи; є҆́же нача́ло прїе́мше глаго́латисѧ ѿ гд҇а, слы́шавшими въ на́съ и҆звѣсти́сѧ.

д҃. Соствидѣ́тельствꙋ́ющꙋ бг҃ꙋ, зна́меньми же и҆ чꙋ́десы̀, и҆ разли́чными си́лами, и҆ дх҃а ст҃а́гѡ раздѣле́ньми, по своеѝ є҆мꙋ̀ во́ли.

є҃. Не а҆́гг҃лѡмъ бо покорѝ бг҃ъ вселе́ннꙋю грѧдꙋ́щꙋю, ѡ҆ не́йже глаго́лемъ.

ѕ҃. Засвидѣ́тельствова же нѣ́гдѣ нѣ́кто, глаго́лѧ: что̀ є҆́сть человѣ́къ, ꙗ҆́кѡ по́мниши є҆го̀; и҆лѝ сн҃ъ человѣ́ческїй, ꙗ҆́кѡ посѣща́еши и҆̀;

з҃. Ѹ҆ма́лилъ є҆сѝ є҆го̀ ма́лымъ нѣ́чимъ ѿ а҆́гг҃лъ: сла́вою и҆ че́стїю вѣнча́лъ є҆сѝ є҆го̀, и҆ поста́вилъ є҆сѝ є҆го̀ над̾ дѣ́лы рꙋ́кꙋ твое́ю:

и҃. Всѧ̑ покори́лъ є҆сѝ под̾ но́зѣ є҆гѡ̀. внегда́ же покори́ти є҆мꙋ̀ всѧ́ческаѧ, ничто́же ѡ҆ста́ви є҆мꙋ̀ непокоре́но: ны́нѣ же не ѹ҆̀ ви́димъ є҆мꙋ̀ всѧ́ческаѧ покоре́на.

ѳ҃. А҆ ѹ҆ма́ленаго ма́лымъ чи́мъ

3. То как мы избежим, вознерадев о толиком спасении, которое, быв сначала проповедано Господом, в нас утвердилось слышавшими *от Него*,

4. При засвидетельствовании от Бога знамениями и чудесами, и различными силами, и раздаянием Духа Святаго по Его воле?

5. Ибо не Ангелам Бог покорил будущую вселенную, о которой говорим;

6. Напротив некто негде засвидетельствовал, говоря: что значит человек, что Ты помнишь его? или сын человеческий, что Ты посещаешь его?

7. Не много Ты унизил его пред Ангелами; славою и честью увенчал его, и поставил его над делами рук Твоих,

8. Все покорил под ноги его. Когда же покорил ему все, то не оставил ничего непокоренным ему. Ныне же еще не видим, чтобы все было ему покорено;

9. Но видим, что за претерпе-

ѿ а҆́гг҃лъ ви́димъ і҆и҃са, за прїѧ́тїе сме́рти, сла́вою и҆ че́стїю вѣнча́нна: ꙗ҆́кѡ да бл҃года́тїю б҃жї́ею за всѣ́хъ вкꙋ́ситъ сме́рти.

і҃. Подоба́ше бо є҆мꙋ̀, є҆гѡ́же ра́ди всѧ̑ческаѧ, и҆ и҆́мже всѧ̑ческаѧ, приве́дшꙋ мнѡ́ги сы́ны въ сла́вꙋ, нача́льника спасе́нїѧ и҆́хъ страда́ньми соверши́ти.

За̑ а҃і. И҆ ст҃ѧ́й бо и҆ ѡ҆сщ҃а́емїи, ѿ

т҃ѕ є҆ди́нагѡ всѝ: є҆ѧ́же ра́ди вины̀ не стыди́тсѧ бра́тїю нарица́ти и҆̀хъ, глаго́лѧ:

в҃і. Возвѣщꙋ̀ и҆́мѧ твоѐ бра́тїи мое́й, посредѣ̀ цр҃кве воспою́ тѧ̀.

г҃і. И҆ па́ки: а҆́зъ бꙋ́дꙋ надѣ́ѧсѧ на́нь. и҆ па́ки: сѐ а҆́зъ и҆ дѣ́ти, ꙗ҆̀же мѝ да́лъ є҆́сть бг҃ъ.

д҃і. Поне́же ᲂу҆́бѡ дѣ́ти прїѡбщи́шасѧ пло́ти и҆ кро́ви, и҆ то́й прїи҆́скреннѣ прїѡбщи́сѧ тѣ́хже, да сме́ртїю ᲂу҆праздни́тъ и҆мꙋ́щаго держа́вꙋ сме́рти, си́рѣчь, дїа́вола:

є҃і. И҆ и҆зба́витъ си́хъ, є҆ли́цы стра́хомъ сме́рти чрез̾ всѐ житїѐ пови́нни бѣ́ша рабо́тѣ.

ние смерти увенчан славою и честью Иисус, Который не много был унижен пред Ангелами, дабы Ему, по благодати Божией, вкусить смерть за всех.

10. Ибо надлежало, чтобы Тот, для Которого все и от Которого все, приводящего многих сынов в славу, вождя спасения их совершил через страдания.

11. Ибо и освящающий и освящаемые, все — от Единого; поэтому Он не стыдится называть их братиями, говоря:

12. Возвещу имя Твое братиям Моим, посреди церкви воспою Тебя.

13. И еще: Я буду уповать на Него. И еще: вот Я и дети, которых дал Мне Бог.

14. А как дети причастны плоти и крови, то и Он также воспринял оные, дабы смертью лишить силы имеющего державу смерти, то есть диавола,

15. И избавить тех, которые от страха смерти через всю жизнь были подвержены рабству.

ѕ҃і. Не ѿ а҆́гг҃лъ ᲂу҆́бѡ ˘когда̀˘ прїе́млетъ, но ѿ сѣ́мене а҆враа́мова прїе́млетъ:

з҃і. Ѿню́дꙋже до́лженъ бѣ̀ по всемꙋ̀ подо́битисѧ бра́тїи, да ми́лостивъ бꙋ́детъ и҆ вѣ́ренъ первосщ҃е́нникъ ꙗ҆̀же къ бг҃ꙋ̀, во є҆́же ѡ҆чи́стити грѣхѝ людскі́ѧ.

и҃і. Въ не́мже бо пострада̀ са́мъ и҆скꙋше́нъ бы́въ, мо́жетъ и҆ и҆скꙋша́ємымъ помощѝ.

Глава̀ г҃.

За̑ ѓз Тѣ́мже бра́тїе ст҃а́ѧ, зва́нїѧ нбⷭ҇нагѡ прича́стницы, разꙋмѣ́йте посла́нника и҆ свѧти́телѧ и҆сповѣ́данїѧ на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

в҃. Вѣ́рна сꙋ́ща сотво́ршемꙋ є҆го̀, ꙗ҆́коже и҆ мѡѷсе́й во все́мъ до́мꙋ є҆гѡ̀.

г҃. Мно́жайшей бо сла́вѣ се́й па́че мѡѷсе́а сподо́бисѧ, є҆ли́кѡ мно́жайшꙋю че́сть и҆́мать па́че до́мꙋ сотвори́вый є҆го̀.

˘вои́стиннꙋ˘

16. Ибо не Ангелов восприемлет Он, но восприемлет семя Авраамово.

17. Посему Он должен был во всем уподобиться братиям, чтобы быть милостивым и верным первосвященником пред Богом, для умилостивления за грехи народа.

18. Ибо, как Сам Он претерпел, быв искушен, то может и искушаемым помочь.

Глава 3.

Итак, братия святые, участники в небесном звании, уразумейте Посланника и Первосвященника исповедания нашего, Иисуса Христа,

2. Который верен Поставившему Его, как и Моисей во всем доме Его.

3. Ибо Он достоин тем большей славы пред Моисеем, чем бо́льшую честь имеет в сравнении с домом тот, кто устроил его,

д҃. Всѧ́къ бо до́мъ созида́етсѧ ѿ нѣ́коегѡ: а҆ сотвори́вый всѧ̑ческаѧ, бг҃ъ.

За҃ ҃ти є҃. И҆ мѡѷсе́й ᲂу҆́бѡ вѣ́ренъ бѣ̀ во все́мъ до́мꙋ є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже слꙋга̀, во свидѣ́тельство глаго́латисѧ и҆мѣ́вшымъ:

ѕ҃. Хрⷭ҇то́съ же ꙗ҆́коже сн҃ъ въ до́мꙋ свое́мъ: є҆гѡ́же до́мъ мы̀ є҆смы̀, а҆́ще ᲂу҆́бѡ дерзнове́нїе и҆ похвалꙋ̀ ᲂу҆пова́нїѧ, да́же до конца̀ и҆звѣ́стнѡ ᲂу҆держи́мъ.

з҃. Тѣ́мже ꙗ҆́коже глаго́летъ дх҃ъ ст҃ы́й: дне́сь, а҆́ще гла́съ є҆гѡ̀ ᲂу҆слы́шите,

и҃. Не ѡ҆жесточи́те серде́цъ ва́шихъ, ꙗ҆́коже въ прогнѣ́ванїи, по дни̑ и҆скꙋше́нїѧ въ пꙋсты́ни:

ѳ҃. И҆дѣ́же и҆скꙋси́ша мѧ̀ ѻ҆тцы̀ ва́ши, и҆скꙋси́ша мѧ̀ и҆ ви́дѣша дѣла̀ моѧ̑ четы́редесѧть лѣ́тъ.

і҃. Сегѡ̀ ра́ди негодова́хъ ро́да тогѡ̀, и҆ рѣ́хъ: при́снѡ блꙋ́дѧтъ се́рдцемъ: ті́и же не позна́ша пꙋте́й мои́хъ.

а҃і. Ꙗ҆́кѡ клѧ́хсѧ во гнѣ́вѣ мое́мъ, а҆́ще вни́дꙋтъ въ поко́й мо́й.

4. Ибо всякий дом устрояется кем-либо; а устроивший всё *есть* Бог.

5. И Моисей верен во всем доме Его, как служитель, для засвидетельствования того, что надлежало возвестить;

6. А Христос — как Сын в доме Его; дом же Его — мы, если только дерзновение и упование, которым хвалимся, твердо сохраним до конца.

7. Почему, как говорит Дух Святый, ныне, когда услышите глас Его,

8. Не ожесточите сердец ваших, как во время ропота, в день искушения в пустыне,

9. Где искушали Меня отцы ваши, испытывали Меня, и видели дела Мои сорок лет.

10. Посему Я вознегодовал на оный род и сказал: непрестанно заблуждаются сердцем, не познали они путей Моих;

11. Посему Я поклялся во гневе Моем, что они не войдут в покой Мой.

За҃ ві҃. Блюди́те бра́тїе, да не когда̀
т҃а. бꙋ́детъ въ нѣ́коемъ ѿ ва́съ се́рдце лꙋка́во, испо́лнено невѣ́рїѧ, во є҆́же ѿстꙋпи́ти ѿ бг҃а жи́ва.

гі҃. Но ᲂу҆тѣша́йте себѐ на всѧ́къ де́нь, до́ндеже днє́сь нарица́етсѧ: да не ѡ҆жесточи́тсѧ нѣ́кто ѿ ва́съ ле́стїю грѣхо́вною.

ді҃. Прича́стницы бо бы́хомъ хрⷭ҇тꙋ̀, а҆́ще ᲂу҆́бѡ нача́токъ соста́ва, да́же до конца̀ и҆звѣ́стенъ ᲂу҆держи́мъ.

єі҃. Внегда̀ глаго́летъ: днє́сь, а҆́ще гла́съ є҆гѡ̀ ᲂу҆слы́шите, не ѡ҆жесточи́те серде́цъ ва́шихъ, ꙗ҆́коже въ прогнѣ́ванїи.

ѕі҃. Нѣ́цыи бо слы́шавше, прогнѣ́ваша: но не всѝ и҆зше́дшїи и҆з̾ є҆гѵ́пта съ мѡѷсе́омъ.

зі҃. Ко́ихъ же негодова̀ четы́редесѧть лѣ́тъ; не согрѣши́вшихъ ли, и҆̀хже кѡ́сти падо́ша въ пꙋсты́ни;

иі҃. Котѡ́рымъ же клѧ́лсѧ не вни́ти въ поко́ище є҆гѡ̀; ꙗ҆́вѣ, ꙗ҆́кѡ проти́вльшымсѧ.

ѳі҃. И҆ ви́димъ, ꙗ҆́кѡ не возмого́ша вни́ти за невѣ́рствїе.

12. Смотрите, братия, чтобы не было в ком из вас сердца лукавого и неверного, дабы вам не отступить от Бога живаго.

13. Но наставляйте друг друга каждый день, доколе можно говорить: «ныне», чтобы кто из вас не ожесточился, обольстившись грехом.

14. Ибо мы сделались причастниками Христу, если только начатую жизнь твердо сохраним до конца,

15. Доколе говорится: «ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших, как во время ропота».

16. Ибо некоторые из слышавших возроптали; но не все вышедшие из Египта с Моисеем.

17. На кого же негодовал Он сорок лет? Не на согрешивших ли, которых кости пали в пустыне?

18. Против кого же клялся, что не войдут в покой Его, как не против непокорных?

19. Итак видим, что они не могли войти за неверие.

Глава̀ д҃.

За̑ Да ᲂу҆бои́мсѧ ᲂу҆́бо, да не когда̀
ті ѡ҆ставле́нꙋ ѡ҆бѣтова́нїю вни́-
ти въ поко́й є҆гѡ̀, ꙗ҆ви́тсѧ кто̀
ѿ ва́съ лиши́всѧ.

в҃. И҆́бо є҆смы̀ бл҃говѣствова́ни, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆ни̇̀: но не по́льзова ѻ҆нѣ́хъ сло́во слꙋ́ха, нераство-ре́нное вѣ́рою слы́шавшихъ.

г҃. Вхо́димъ бо въ поко́й вѣ́ро-вавшїи, ꙗ҆́коже речѐ: ꙗ҆́кѡ клѧ́хсѧ во гнѣ́вѣ мое́мъ, а҆́ще вни́дꙋтъ въ поко́й мо́й: а҆́ще и҆ дѣлѡ́мъ ѿ сложе́нїѧ мі́ра бы́вшымъ.

д҃. Рече́ бо нѣ́гдѣ ѡ҆ седмо́мъ си́це: и҆ почи̇̀ бг҃ъ въ де́нь седмы́й ѿ всѣ́хъ дѣ́лъ свои́хъ:

є҃. И҆ ѡ҆ се́мъ па́ки, а҆́ще вни́дꙋтъ въ поко́й мо́й.

ѕ҃. Поне́же ᲂу҆̀бѡ ˘лише́ни нѣ́-цыи˘ вни́ти въ него̀, и҆ и҆̀же пре́жде благовѣствова́ни бы́ша, не внидо́ша за непослꙋ́шанїе:

з҃. Па́ки нѣ́кїй ᲂу҆ставлѧ́етъ

˘ѡ҆стае́тсѧ нѣ́кїимъ˘

Глава 4.

Посему будем опасаться, чтобы, когда еще остается обетование войти в покой Его, не оказался кто из вас опоздавшим.

2. Ибо и нам оно возвещено, как и тем; но не принесло им пользы слово слышанное, не растворенное верою слышавших.

3. А входим в покой мы уверовавшие, так как Он сказал: «Я поклялся в гневе Моем, что они не войдут в покой Мой», хотя дела *Его* были совершены еще в начале мира.

4. Ибо негде сказано о седьмом *дне* так: и почил Бог в день седьмый от всех дел Своих.

5. И еще здесь: «не войдут в покой Мой».

6. Итак, как некоторым остается войти в него, а те, которым прежде возвещено, не вошли в него за непокорность,

7. *То* еще определяет некоторый

де́нь, дне́сь, въ дв҃дѣ глаго́лѧ, по толи́цѣхъ лѣ́тѣхъ, ꙗ҆́коже пре́жде глаго́ласѧ: дне́сь, а҆́ще гла́съ є҆гѡ̀ ᲂу҆слы́шите, не ѡ҆жесточи́те серде́цъ ва́шихъ.

и҃. А҆́ще бо бы ѻ҆нѣ́хъ і҆и҃съ ᲂу҆поко́илъ, не бы̀ ѡ҆ и҆но́мъ днѝ глаго́лалъ по си́хъ.

ѳ҃. Оу҆̀бо ѡ҆ста́влено є҆́сть и҆ є҆щѐ сᲂу́ббѡтство лю́демъ бж҃їимъ.

і҃. Вше́дый бо въ поко́й є҆гѡ̀, и҆ то́й почѝ ѿ дѣ́лъ свои́хъ, ꙗ҆́коже и҆ ѿ свои́хъ бг҃ъ.

а҃і. Потщи́мсѧ ᲂу҆̀бо вни́ти во ѻ҆́ный поко́й, да не кто̀ въ тꙋ́же при́тчꙋ проти́вле́нїѧ впаде́тъ.

в҃і. Жи́во бо сло́во бж҃їе, и҆ дѣ́йственно, и҆ ѻ҆стрѣ́йше па́че всѧ́кагѡ меча̀ ѻ҆бою́дꙋ ѻ҆стра̀, и҆ проходѧ́щее да́же до раздѣле́нїѧ дꙋши́ же и҆ дх҃а, членѡ́въ же и҆ мозгѡ́въ, и҆ сꙋди́тельно помышле́нїемъ и҆ мы́слемъ серде́чнымъ.

г҃і. И҆ нѣ́сть тва́рь неѧвле́на пред̾ ни́мъ: всѧ̑ же нага̀ и҆ ѡ҆бѧвле́нна пред̾ ѻ҆чи́ма є҆гѡ̀, къ немꙋ́же на́мъ сло́во.

день, «ныне», говоря через Давида, после столь долгого времени, как выше сказано: «ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших».

8. Ибо если бы Иисус *Навин* доставил им покой, то не было бы сказано после того о другом дне.

9. Посему для народа Божия еще остается субботство.

10. Ибо, кто вошел в покой Его, тот и сам успокоился от дел своих, как и Бог от Своих.

11. Итак постараемся войти в покой оный, чтобы кто по тому же примеру не впал в непокорность.

12. Ибо слово Божие живо и действенно и острее всякого меча обоюдоострого: оно проникает до разделения души и духа, составов и мозгов, и судит помышления и намерения сердечные.

13. И нет твари, сокровенной от Него, но все обнажено и открыто перед очами Его: Ему дадим отчет.

За̑ д҃і. И҆мꙋ́ще ᲂу҆̀бо а҆рхїере́а вели́ка,
т҃аі прошє́дшаго нб҃са̀, і҆и҃са сн҃а бж҃їѧ,
да держи́мсѧ и҆сповѣ́данїѧ.

14. Итак, имея Первосвященника великого, прошедшего небеса, Иисуса Сына Божия, будем твердо держаться исповедания *нашего*.

є҃і. Не и҆́мамы бо а҆рхїере́а не могꙋ́ща спострада́ти не́мощемъ на́шымъ: но и҆скꙋше́на по всѧ́ческимъ по подо́бїю, ра́звѣ грѣха̀.

15. Ибо мы имеем не такого первосвященника, который не может сострадать нам в немощах наших, но Который, подобно *нам*, искушен во всем, кроме греха.

ѕ҃і. Да пристꙋпа́емъ ᲂу҆̀бо съ дерзнове́нїемъ къ престо́лꙋ благода́ти, ꙗ҆́кѡ да прїи́мемъ млⷭ҇ть, и҆ благода́ть ѡ҆брѧ́щемъ во благовре́меннꙋ по́мощь.

16. Посему да приступаем с дерзновением к престолу благодати, чтобы получить милость и обрести благодать для благовременной помощи.

Глава̀ є҃.

Глава 5.

Всѧ́къ бо первосвѧще́нникъ ѿ человѣ̑къ прїе́млемь, за человѣ́ки поставлѧ́етсѧ на слꙋ́жбы, ꙗ҆̀же къ бг҃ꙋ, да прино́ситъ да́ры же и҆ же́ртвы ѿ грѣсѣ́хъ.

Ибо всякий первосвященник, из человеков избираемый, для человеков поставляется на служение Богу, чтобы приносить дары и жертвы за грехи,

в҃. Спострада́ти моги́й невѣ́жествꙋющымъ и҆ заблꙋжда́ющымъ: поне́же и҆ то́й не́мощїю ѡ҆бложе́нъ є҆́сть.

2. Могущий снисходить невежествующим и заблуждающим, потому что и сам обложен немощью,

г҃. И҆ сегѡ̀ ра́ди до́лженъ є҆́сть ꙗ҆́коже ѡ҆ лю́дехъ, та́коже и҆ ѡ҆ себѣ̀ приноси́ти за грѣхѝ.

За̑ д҃. И҆ никто́же са́мъ ѿ себѣ̀ прїе́млетъ че́сть, но зва́нный ѿ бг҃а, ꙗ҆́коже и҆ а҆арѡ́нъ:

є҃. Та́кѡ и҆ хрⷭ҇то́съ, не себѐ просла́ви бы́ти первосщ҃е́нника, но глаго́лавый къ немꙋ̀: сн҃ъ мо́й є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀.

ѕ҃. Ꙗ҆́коже и҆ и҆ндѣ̀ глаго́летъ: ты̀ є҆сѝ сщ҃е́нникъ во вѣ́къ по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ:

з҃. И҆́же во дне́хъ пло́ти своеѧ̀, моле́нїѧ же и҆ мл҃твы къ могꙋ́щемꙋ спастѝ є҆го̀ ѿ сме́рти, съ во́племъ крѣ́пкимъ и҆ со слеза́ми принесъ, и҆ ᲂу҆слы́шанъ бы́въ ѿ благоговѣ́инства.

и҃. А҆́ще бо и҆ сн҃ъ бѧ́ше, ѻ҆ба́че навы́че, ѿ ѻ҆нꙋ́дꙋже пострада̀, послꙋша́нїю:

ѳ҃. И҆ соверши́всѧ, бы́сть всѣ̑мъ послꙋ́шающымъ є҆гѡ̀ вино́венъ спасе́нїѧ вѣ́чнагѡ.

і҃. Нарече́нъ ѿ бг҃а первосщ҃е́нникъ, по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ.

3. И посему он должен как за народ, так и за себя приносить *жертвы* о грехах.

4. И никто сам собою не приемлет этой чести, но призываемый Богом, как и Аарон.

5. Так и Христос не Сам Себе присвоил славу быть первосвященником, но Тот, Кто сказал Ему: Ты Сын Мой, Я ныне родил Тебя;

6. Как и в другом *месте* говорит: Ты священник вовек по чину Мелхиседека.

7. Он, во дни плоти Своей, с сильным воплем и со слезами принес молитвы и моления Могущему спасти Его от смерти; и услышан был за *Свое* благоговение;

8. Хотя Он и Сын, однако страданиями навык послушанию,

9. И, совершившись, сделался для всех послушных Ему виновником спасения вечного,

10. Быв наречен от Бога Первосвященником по чину Мелхиседека.

За҃ ӏ҃а. Ѡ҆ не́мже мно́гое на́мъ
т҃ві сло́во, и҆ неꙋ҄до́бь сказа́емое гла-
го́лати, поне́же не́мощни бы́сте
слꙋ҄хи.

в҃і. И҆́бо до́лжни сꙋ́ще бы́ти ᲂу҆чи́-
тели лѣ́та ра́ди, па́ки тре́бꙋете
ᲂу҆чи́тисѧ, ка́ѧ пи́смена нача́ла
слове́съ бж҃їихъ, и҆ бы́сте тре́бꙋюще
млека̀, а҆ не крѣ́пкїѧ пи́щи.

г҃і. Всѧ́къ бо причаща́ѧйсѧ мле-
ка̀, неискꙋ́сенъ сло́ва пра́вды:
младе́нецъ бо є҆́сть.

д҃і. Соверше́нныхъ же є҆́сть твер-
да́ѧ пи́ща, и҆мꙋ́щихъ чꙋ́вствїѧ
ѡ҆бꙋче́на до́лгимъ ᲂу҆че́нїемъ, въ
разсꙋжде́нїе добра́ же и҆ ѕла̀.

Глава̀ ѕ҃.

Тѣ́мже ѡ҆ста́вльше нача́ла
хр҃то́ва сло́во, на соверше́нїе
веде́мсѧ: не па́ки ѡ҆снова́нїе по-
ка́ѧнїѧ полага́юще ѿ ме́ртвыхъ
дѣ́лъ, и҆ вѣ́ры въ бг҃а,

в҃. Креще́нїй, ᲂу҆че́нїѧ, возло-
же́нїѧ же рꙋ́къ, воскресе́нїѧ же
ме́ртвыхъ, и҆ сꙋда̀ вѣ́чнагѡ.

11. О сем надлежало бы нам говорить много; но трудно истолковать, потому что вы сделались неспособны слушать.

12. Ибо, *судя* по времени, вам надлежало быть учителями; но вас снова нужно учить первым началам слова Божия, и для вас нужно молоко, а не твердая пища.

13. Всякий, питаемый молоком, несведущ в слове правды, потому что он младенец;

14. Твердая же пища свойственна совершенным, у которых чувства навыком приучены к различению добра и зла.

Глава 6.

Посему, оставив начатки учения Христова, поспешим к совершенству; и не станем снова полагать основание обращению от мертвых дел и вере в Бога,

2. Учению о крещениях, о возложении рук, о воскресении мертвых и о суде вечном.

г҃. И҆ сїѐ сотво́римъ, а҆́ще бг҃ъ по-
ве́литъ.

д҃. Не возмо́жно бо просвѣ-
щє́нныхъ є҆ди́ною, и҆ вкꙋ́сившихъ
да́ра небе́снагѡ, и҆ прича́стникѡвъ
бы́вшихъ дх҃а ст҃а́гѡ,

є҃. И҆ до́брагѡ вкꙋ́сившихъ бж҃і́ѧ
глаго́ла, и҆ си́лы грѧдꙋ́щагѡ вѣ́ка,

ѕ҃. И҆ ѿпа́дшихъ, па́ки ѡ҆бнов-
лѧ́ти въ покаѧ́нїе, второ́е распи-
на́юще сн҃а бж҃і́ѧ себѣ̀ и҆ ѡ҆бли-
ча́юще.

з҃. Землѧ́ бо пі́вшаѧ сходѧ́щїй
на ню̀ мно́жицею до́ждь, и҆ раж-
да́ющаѧ бы́лїѧ до́браѧ ѻ҆ны́мъ,
и҆̀миже и҆ дѣ́лаема быва́етъ,
прїе́млетъ благослове́нїе ѿ бг҃а:

и҃. А҆ и҆зносѧ́щаѧ те́рнїѧ и҆ вол-
че́цъ, непотре́бна є҆́сть, и҆ клѧ́твы
бли́зъ, є҆ѧ́же кончи́на пожже́нїе.

За̑ тг҃і   ѳ҃. Надѣ́емъ же сѧ ѡ҆ ва́съ воз-
лю́бленнїи, лꙋ́чшихъ, и҆ придер-
жа́щихсѧ спасе́нїѧ, а҆́ще и҆ та́кѡ
глаго́лемъ.

і҃. Не ѡ҆би́дливъ бо бг҃ъ, забы́ти
дѣ́ла ва́шегѡ, и҆ трꙋда̀ любвѐ,
ю҆́же показа́сте во и҆́мѧ є҆гѡ̀, по-

3. И это сделаем, если Бог позволит.

4. Ибо невозможно — однажды просвещенных, и вкусивших дара небесного, и соделавшихся причастниками Духа Святаго,

5. И вкусивших благого глагола Божия и сил будущего века,

6. И отпадших, опять обновлять покаянием, когда они снова распинают в себе Сына Божия и ругаются *Ему*.

7. Земля, пившая многократно сходящий на нее дождь и произращающая злак, полезный тем, для которых и возделывается, получает благословение от Бога;

8. А производящая терния и волчцы негодна и близка к проклятию, которого конец — сожжение.

9. Впрочем о вас, возлюбленные, мы надеемся, что вы в лучшем *состоянии* и держитесь спасения, хотя и говорим так.

10. Ибо не неправеден Бог, чтобы забыл дело ваше и труд любви, которую вы оказали во имя

слꙋжи́вше ст҃ы̑мъ и҆ слꙋжа́ще.

҃і. Жела́емъ же коегѡ́ждо ва́съ ꙗ҆влѧ́ти то́жде тща́нїе, ко и҆звѣще́нїю ᲂу҆пова́нїѧ да́же до конца̀,

в҃і. Да не лѣни́ви бꙋ́дете, но подра́жа́тели наслѣ́дствꙋющихъ ѡ҆бѣтова́нїѧ вѣ́рою и҆ долготерпѣ́нїемъ.

За҃ г҃і. Ґвраа́мꙋ бо ѡ҆бѣтова́въ бг҃ъ,
т҃ді поне́же ни є҆ди́нѣмъ и҆мѧ́ше бо́льшимъ клѧ́тисѧ, клѧ́тсѧ собо́ю,

д҃і. Глаго́лѧ: вои́стиннꙋ бл҃гословѧ́ бл҃гословлю́ тѧ, и҆ мно́жѧ ᲂу҆мно́жꙋ тѧ̀.

є҃і. И҆ та́кѡ долготерпѣ́въ, полꙋчѝ ѡ҆бѣтова́нїе.

ѕ҃і. Человѣ́цы ᲂу҆́бѡ бо́льшимъ кленꙋ́тсѧ, и҆ всѧ́комꙋ и҆́хъ прекосло́вїю конча́на во и҆звѣще́нїе, клѧ́тва є҆́сть.

з҃і. Въ не́мже ли́шше хотѧ̀ бг҃ъ показа́ти наслѣ́дникѡмъ ѡ҆бѣтова́нїѧ непрело́жное совѣ́та своегѡ̀, хода́тайствова клѧ́твою.

и҃і. Ꙗ҆́кѡ да двѣма̀ ве́щьма непрело́жныма, въ ни́хже не возмо́жно

Его, послужив и служа святым.

11. Желаем же, чтобы каждый из вас, для совершенной уверенности в надежде, оказывал такую же ревность до конца,

12. Дабы вы не обленились, но подражали тем, которые верою и долготерпением наследуют обетования.

13. Бог, давая обетование Аврааму, как не мог никем высшим клясться, клялся Самим Собою,

14. Говоря: истинно благословляя благословлю тебя и размножая размножу тебя.

15. И так *Авраам*, долготерпев, получил обещанное.

16. Люди клянутся высшим, и клятва во удостоверение оканчивает всякий спор их.

17. Посему и Бог, желая преимущественнее показать наследникам обетования непреложность Своей воли, употребил в посредство клятву,

18. Дабы в двух непреложных вещах, в которых невозможно

солга́ти бг҃ꙋ, крѣ́пкое ѹ҆тѣше́нїе и҆ма́мы прибѣ́гшїи, ꙗ҆́тисѧ за предлежа́щее ѹ҆пова́нїе,

ѳ҃і. Є҆́же ꙗ҆́кѡ ко́твꙋ и҆ма́мы дꙋши̑ тве́рдꙋ же и҆ и҆звѣ́стнꙋ, и҆ входѧ́щꙋю во внꙋ́треннее завѣ́сы,

к҃. И҆дѣ́же предте́ча ѡ҆ на́съ вни́де і҆и҃съ, по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ, первосщ҃е́нникъ бы́въ во вѣ́ки.

Глава̀ з҃.

Зач҃ тѯі Се́й бо мелхїседе́къ цр҃ь салі́мскїй, свѧще́нникъ бг҃а вы́шнѧгѡ, срѣ́те а҆враа́ма возвра́щшасѧ ѿ сѣ́ча царе́й, и҆ благословѝ є҆го̀:

в҃. Є҆мꙋ́же и҆ десѧти́нꙋ ѿ всѣ́хъ ѿдѣлѝ а҆враа́мъ. пе́рвѣе ѹ҆́бѡ сказꙋ́етсѧ цр҃ь пра́вды, пото́мъ же цр҃ь салі́мскїй, є҆́же є҆́сть цр҃ь ми́ра:

г҃. Без̾ ѻ҆тца̀, без̾ ма́тере, без̾ при́чта ро́да, ни нача́ла дне́мъ, ни живота̀ конца̀ и҆мѣ́ѧ: ѹ҆по-

Богу солгать, твердое утешение имели мы, прибегшие взяться за предлежащую надежду,

19. Которая для души есть как бы якорь безопасный и крепкий, и входит во внутреннейшее за завесу,

20. Куда предтечею за нас вошел Иисус, сделавшись Первосвященником навек по чину Мелхиседека.

Глава 7.

Ибо Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Всевышнего, тот, который встретил Авраама и благословил его, возвращающегося после поражения царей,

2. Которому и десятину отделил Авраам от всего, — во-первых, по знаменованию *имени* царь правды, а потом и царь Салима, то есть царь мира,

3. Без отца, без матери, без родословия, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни,

до́бленъ же сн҃ꙋ бж҃їю, пребыва́етъ
сщ҃е́нникъ вы́нꙋ.
д҃. Ви́дите же ели́къ се́й, ему́же
и҆ десѧти́нꙋ да́лъ е҆́сть а҆враа́мъ
патрїа́рхъ ѿ и҆збра́нныхъ.
є҃. И҆ прїе́млющїи ᲂу҆́бѡ свѧ-
ще́нство ѿ сынѡ́въ леѵі́инъ,
за́повѣдь и҆́мꙋтъ ѡ҆десѧ́тствова-
ти лю́ди по зако́нꙋ, сирѣ́чь,
бра́тїю свою̀, а҆́ще и҆ ѿ чре́слъ
а҆враа́мовыхъ и҆зше́дшꙋю.
ѕ҃. Не причита́емый же ро́домъ
ѿ ни́хъ, ѡ҆десѧ́тствова а҆враа́ма,
и҆ и҆му́щаго ѡ҆бѣтова̑нїѧ благо-
словѝ.
За̑ з҃. Без̾ всѧ́кагѡ же прекос-
тѕ҃і ловї́ѧ, ме́ньшее ѿ бо́льшагѡ
благословлѧ́етсѧ.
и҃. И҆ здѣ̀ ᲂу҆́бѡ десѧти̑ны че-
ловѣ́цы ᲂу҆мира́ющїи прїе́млютъ,
та́мѡ же свидѣ́тельствꙋемый,
ꙗ҆́кѡ жи́въ е҆́сть.
ѳ҃. И҆ да си́це рекꙋ̀: а҆враа́момъ и҆
леѵі́й прїе́млѧй десѧти̑ны, десѧ-
ти̑ны да́лъ е҆́сть.
і҃. Е҆щѐ бо въ чре́слѣхъ ѻ҆́ч҃ихъ
бѧ́ше, е҆гда̀ срѣ́те е҆го̀ мелхїсе-
де́къ.

уподобляясь Сыну Божию, пребывает священником навсегда.

4. Видите, как велик тот, которому и Авраам патриарх дал десятину из лучших добыч своих.

5. Получающие священство из сынов Левииных имеют заповедь — брать по закону десятину с народа, то есть со своих братьев, хотя и сии произошли от чресл Авраамовых.

6. Но сей, не происходящий от рода их, получил десятину от Авраама и благословил имевшего обетования.

7. Без всякого же прекословия меньший благословляется бо́льшим.

8. И здесь десятины берут человеки смертные, а там — имеющий о себе свидетельство, что он живет.

9. И, так сказать, сам Левий, принимающий десятины, в *лице* Авраама дал десятину:

10. Ибо он был еще в чреслах отца, когда Мелхиседек встретил его.

а҃i. А҆́ще ᲂу҆́бѡ соверше́нство леѵі́тскимъ свѧще́нствомъ бы́ло, [лю́діе бо на не́мъ взаконе́ни бы́ша:] ка́ѧ є҆щѐ потре́ба, по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ и҆но́мꙋ востати сщ҃е́нникꙋ, а҆ не по чи́нꙋ а҆арѡ́новꙋ глаго́латисѧ;

в҃i. Прелага́емꙋ ᲂу҆́бѡ сщ҃е́нствꙋ, по нꙋ́жди и҆ зако́нꙋ премѣне́ніе быва́етъ.

г҃i. Ѡ҆ не́мже бо глаго́лютсѧ сі҄ѧ: колѣ́нꙋ и҆но́мꙋ причасти́сѧ, ѿ негѡ́же никто́же присꙋпѝ ко ѻ҆лтарю̀.

д҃i. Ꙗ҆́вѣ бо, ꙗ҆́кѡ ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова возсі҄ѧ гдⷭ҇ь на́шъ: ѡ҆ не́мже колѣ́нѣ мѡѷсе́й ѡ҆ сщ҃е́нствѣ ничесо́же глаго́ла.

є҃i. И҆ ли́шше є҆щѐ ꙗ҆́вѣ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ по подо́бїю мелхїседе́ковꙋ воста́нетъ сщ҃е́нникъ и҆́нъ,

ѕ҃i. И҆́же не по зако́нꙋ за́повѣди пло́тскїѧ бы́сть, но по си́лѣ живота̀ неразрꙋша́емагѡ.

з҃i. Свидѣ́тельствꙋетъ бо: ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ сщ҃е́нникъ во вѣ́къ по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ.

11. Итак, если бы совершенство достигалось посредством левитского священства, — ибо с ним сопряжен закон народа, — то какая бы еще нужда была восставать иному священнику по чину Мелхиседека, а не по чину Аарона именоваться?

12. Потому что с переменою священства необходимо быть перемене и закона.

13. Ибо Тот, о Котором говорится сие, принадлежал к иному колену, из которого никто не приступал к жертвеннику.

14. Ибо известно, что Господь наш воссиял из колена Иудина, о котором Моисей ничего не сказал относительно священства.

15. И это еще яснее видно *из того*, что по подобию Мелхиседека восстает Священник иной,

16. Который таков не по закону заповеди плотской, но по силе жизни непрестающей.

17. Ибо засвидетельствовано: Ты священник вовек по чину Мелхиседека.

За҃ и҃і. Ѿлага́нїе ᲂу҆́бѡ быва́етъ
т҃зі пре́жде бы́вшїѧ за́повѣди, за
не́мощное є҆ѧ̀ и҆ неполе́зное.

ѳ҃і. Ничто́же бо соверши́лъ є҆́сть зако́нъ: привведе́нїе же є҆́сть лꙋ́чшемꙋ ᲂу҆пова́нїю, и҆́мже приближа́емсѧ къ бг҃ꙋ.

к҃. И҆ по є҆ли́кꙋ не без̾ клѧ́твы, ѻ҆ни́ бо без̾ клѧ́твы сꙋ́ть сщ҃е́нницы бы́вшїи:

к҃а. Се́й же съ клѧ́твою, чрез̾ глаго́лющаго къ не́мꙋ: клѧ́тсѧ гдⷭ҇ь и҆ не раска́етсѧ, ты̀ є҆сѝ сщ҃е́нникъ во вѣ́къ по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ.

к҃в. По толи́кꙋ лꙋ́чшагѡ завѣ́та бы́сть и҆спорꙋ́чникъ і҆и҃съ.

к҃г. И҆ ѻ҆нѝ мно́жайши сꙋ́ть сщ҃е́нницы бы́вше, занѐ сме́ртїю возбране́ни сꙋ́ть пребыва́ти:

к҃д. Се́й же, за є҆́же пребыва́ти є҆мꙋ̀ во вѣ́ки, непрестꙋ́пное и҆́мать сщ҃е́нство.

к҃є. Тѣ́мже и҆ спастѝ до конца̀ мо́жетъ приходѧ́щихъ чрез̾ него̀ къ бг҃ꙋ, всегда̀ жи́въ сы́й, во є҆́же хода́тайствовати ѡ҆ ни́хъ.

18. Отменение же прежде бывшей заповеди бывает по причине ее немощи и бесполезности,

19. Ибо закон ничего не довел до совершенства; но вводится лучшая надежда, посредством которой мы приближаемся к Богу.

20. И как *сие было* не без клятвы, —

21. Ибо те были священниками без клятвы, а Сей с клятвою, потому что о Нем сказано: клялся Господь, и не раскается: Ты священник вовек по чину Мелхиседека, —

22. То лучшего завета поручителем соделался Иисус.

23. Притом тех священников было много, потому что смерть не допускала пребывать одному;

24. А Сей, как пребывающий вечно, имеет и священство непреходящее,

25. Посему и может всегда спасать приходящих чрез Него к Богу, будучи всегда жив, чтобы ходатайствовать за них.

За̑ т҃иі к҃ѕ. Тако́въ бо на́мъ подоба́ше а̑рхїере́й, преподо́бенъ, неѕло́бивъ, безскве́рненъ, ѿлꙋче́нъ ѿ грѣ̑шникъ, и̑ вы́шше нб҃съ бы́въ:

к҃з. И҆́же не и҆́мать по вся̑ дни̑ нꙋ́жды, ꙗ҆́коже первосвяще́нницы, пре́жде ѡ҆ свои́хъ грѣсѣ́хъ же́ртвы приноси́ти, пото́мъ же ѡ҆ лю́дскихъ: сїе́ бо сотвори̑ є҆ди́ною, себѐ прине́съ.

к҃и. Зако́нъ бо чл҃вѣ́ки поставля́етъ первосщ҃е́нники, и҆мꙋ́щыя не́мощь: сло́во же кля́твенное, є҆́же по зако́нѣ, сн҃а во вѣ́ки соверше́нна.

Глава̀ и҃.

Глава́ же ѡ҆ глаго́лемыхъ, такова̀ и҆́мамы первосвяще́нника, и҆́же сѣ́де ѡ҆деснꙋ́ю пр҃то́ла вели́чествїя на нб҃сѣ́хъ:

в҃. Ст҃ы́мъ слꙋжи́тель, и҆ ски́нїи и҆́стиннѣй, ю҆́же водрꙋзѝ гд҃ь, а҆ не человѣ́къ.

26. Таков и должен быть у нас Первосвященник: святой, непричастный злу, непорочный, отделенный от грешников и превознесенный выше небес,

27. Который не имеет нужды ежедневно, как те первосвященники, приносить жертвы сперва за свои грехи, потом за грехи народа, ибо Он совершил это однажды, принеся *в жертву* Себя Самого.

28. Ибо закон поставляет первосвященниками человеков, имеющих немощи; а слово клятвенное, после закона, *поставило* Сына, на веки совершенного.

Глава 8.

Главное же в том, о чем говорим, есть то: мы имеем такого Первосвященника, Который воссел одесную престола величия на небесах

2. И *есть* священнодействователь святилища и скинии истинной, которую воздвиг Господь, а не человек.

За̑ г҃. Всѧ́къ бо первосщ҃е́нникъ, во
є҆́же приноси́ти да́ры же и҆
же́ртвы, поставлѧ́емь быва́етъ:
тѣ́мже потре́ба и҆мѣ́ти что̀ и҆
семꙋ̀, є҆́же принесе́тъ.
д҃. А҆́ще бы ᲂу҆̀бо бы́лъ на земли̑,
не бы̀ бы́лъ сщ҃е́нникъ, сꙋ́щымъ
сщ҃е́нникѡмъ принося́щымъ по
зако́нꙋ да́ры:
є҃. И҆̀же ѡ҆́бразꙋ и҆ стѣ́ни слꙋ-
жа́тъ нб҃сныхъ, ꙗ҆́коже глаго́лано
бы́сть мѡѷсе́ю, хотѧ́щꙋ сотво-
ри́ти ски́нїю: ви́ждь бо, речѐ, со-
твори́ши всѧ̑ по ѡ҆́бразꙋ по-
ка́занномꙋ тѝ на горѣ̀.
ѕ҃. Нн҃ѣ же лꙋ́чшее ᲂу҆лꙋчѝ слꙋ-
же́нїе, по є҆ли́кꙋ и҆ лꙋ́чшагѡ
завѣ́та є҆́сть хода́тай, и҆̀же на
лꙋ́чшихъ ѡ҆бѣтова̑нїихъ взако́нисѧ.
За̑ з҃. А҆́ще бо бы̀ пе́рвый ѻ҆́нъ не-
т҃ѕі поро́ченъ бы́лъ, не бы̀ второ́мꙋ
и҆ска́лосѧ мѣ́сто.
и҃. Оу҆коря́ѧ бо и҆̀хъ, глаго́летъ:
сѐ днїе грѧдꙋ́тъ, глаго́летъ гдⷭ҇ь, и҆
соверш꙽ на до́мъ ї҆и҃левъ, и҆ на

3. Всякий первосвященник поставляется для приношения даров и жертв; а потому нужно было, чтобы и Сей также имел, что принести.

4. Если бы Он оставался на земле, то не был бы и священником, потому что *здесь* такие священники, которые по закону приносят дары,

5. Которые служат образу и тени небесного, как сказано было Моисею, когда он приступал к совершению скинии: смотри, сказано, сделай все по образу, показанному тебе на горе.

6. Но Сей *Первосвященник* получил служение тем превосходнейшее, чем лучшего Он ходатай завета, который утвержден на лучших обетованиях.

7. Ибо, если бы первый *завет* был без недостатка, то не было бы нужды искать места другому.

8. Но *пророк*, укоряя их, говорит: вот, наступают дни, говорит Господь, когда Я заключу

до́мъ і҆ꙋ́довъ завѣ́тъ но́въ:

ѳ҃. Не по завѣ́тꙋ, є҆го́же сотвори́хъ ѻ҆тцє́мъ и҆́хъ въ де́нь, во́ньже є҆́мшꙋ мѝ и҆̀хъ за рꙋ́кꙋ, и҆звестѝ и҆̀хъ ѿ земли̑ є҆гѵ́петскїѧ: занѐ ті́и не пребы́ша въ завѣ́тѣ мое́мъ, и҆ а҆́зъ не ради́хъ ѡ҆ ни́хъ, глаго́летъ гдⷭ҇ь.

і҃. Ꙗ҆́кѡ се́й завѣ́тъ, є҆го́же завѣща́ю до́мꙋ і҆и҃левꙋ, по ѻ҆́нѣхъ дне́хъ, глаго́летъ гдⷭ҇ь, даѧ̀ зако́ны моѧ̑ въ мы́сли и҆́хъ, и҆ на сердца́хъ и҆́хъ напишꙋ̀ и҆̀хъ: и҆ бꙋ́дꙋ и҆̀мъ бг҃ъ, и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ лю́дїе.

а҃і. И҆ не и҆́мать наꙋчи́ти ко́ждо и҆скре́ннѧго своего̀, и҆ ко́ждо бра́та своего̀, глаго́лѧ: позна́й гдⷭ҇а: ꙗ҆́кѡ всѝ оу҆вѣ́дѧтъ мѧ̀ ѿ ма́ла да́же и҆ до вели́ка и҆́хъ.

в҃і. Занѐ ми́лостивъ бꙋ́дꙋ непра́вдамъ и҆́хъ, и҆ грѣхѡ́въ и҆́хъ, и҆ беззако́нїй и҆́хъ не и҆́мамъ помѧнꙋ́ти ктомꙋ̀.

г҃і. Внегда́ же глаго́летъ, но́въ, ѡ҆бветшѝ пе́рваго: а҆ ѡ҆бветша́ющее и҆ состарѣ́ющееся, бли́зъ є҆́сть и҆стлѣ́нїѧ.

с домом Израиля и с домом Иуды новый завет,

9. Не такой завет, какой Я заключил с отцами их в то время, когда взял их за руку, чтобы вывести их из земли Египетской, потому что они не пребыли в том завете Моем, и Я пренебрег их, говорит Господь.

10. Вот завет, который завещаю дому Израилеву после тех дней, говорит Господь: вложу законы Мои в мысли их, и напишу их на сердцах их; и буду их Богом, а они будут Моим народом.

11. И не будет учить каждый ближнего своего и каждый брата своего, говоря: познай Господа; потому что все, от малого до большого, будут знать Меня,

12. Потому что Я буду милостив к неправдам их, и грехов их и беззаконий их не воспомяну более.

13. Говоря «новый», показал ветхость первого; а ветшающее и стареющее близко к уничтожению.

Глава̀ ѳ҃.

За̂ тк И҆мѣ́яше бо ˘пе́рвая ски́нїа˘ ѡ҆правда̑нїѧ слꙋ́жбы, ст҃о́е же лю́дско́е.

в҃. Ски́нїа бо соѡрꙋ́жена̀ бы́сть пе́рвая, въ не́йже свѣти́льникъ, и҆ трапе́за, и҆ предложе́нїе хлѣ́бѡвъ, ꙗ҆́же глаго́летсѧ ст҃а́ѧ.

г҃. По вторѣ́й же завѣ́сѣ ски́нїа глаго́лемаѧ, ст҃а̑ѧ ст҃ы́хъ,

д҃. Зла́тꙋ и҆мꙋ́щи кади́льницꙋ, и҆ ковче́гъ завѣ́та ѡ҆кова́нъ всю́дꙋ зла́томъ, въ не́мже ста́мна зла́та̀ и҆мꙋ́щаѧ ма́ннꙋ, и҆ же́злъ а҆арѡ́новъ прозѧ́бшїй, и҆ скрижа̑ли завѣ́та.

є҃. Превы́шше же є҆гѡ̀ херꙋві́ми сла́вы, ѡ҆сѣнѧ́ющїи ˘˘ѻ҆лта́рь˘˘: ѡ҆ ни́хже нѣ́сть ны́нѣ глаго́лати подро́бнꙋ.

ѕ҃. Си́мъ же та́кѡ ᲂу҆строє́нымъ, въ пе́рвꙋю ᲂу҆́бѡ ски́нїю

˘пе́рвый [завѣ́тъ]˘
˘˘ѡ҆чисти́лище˘˘

Глава 9.

И первый завет имел постановление о Богослужении и святилище земное:

2. Ибо устроена была скиния первая, в которой был светильник, и трапеза, и предложение хлебов, и которая называется «святое».

3. За второю же завесою была скиния, называемая «Святое-святых»,

4. Имевшая золотую кадильницу и обложенный со всех сторон золотом ковчег завета, где были золотой сосуд с манною, жезл Ааронов расцветший и скрижали завета,

5. А над ним херувимы славы, осеняющие очистилище; о чем не нужно теперь говорить подробно.

6. При таком устройстве, в первую скинию всегда входят

вы́нꙋ вхожда́хꙋ сщ҃е́нницы, слꙋ́жбы соверша́юще:

з҃. Во вторꙋ́ю же є҆ди́ною въ лѣ́то є҆ди́нъ а҆рхїере́й, не безъ кро́ве, ю҆́же прино́ситъ за себѐ, и҆ ѡ҆ лю́дскихъ невѣ́жествїихъ.

За̑ тка и҃. Сѐ ꙗ҆вла́ющꙋ дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ, ꙗ҆́кѡ не ꙋ҆ ꙗ҆ви́сѧ ст҃ы́хъ пꙋ́ть, є҆щѐ пе́рвѣй ски́нїи и҆мꙋ́щей стоѧ́нїе.

ѳ҃. И҆́же при́тча во вре́мѧ настоѧ́щее ꙋ҆тверди́сѧ, въ не́же да́рове и҆ же́ртвы прино́сѧтсѧ, не могꙋ́щыѧ по со́вѣсти соверши́ти слꙋжа́щаго:

і҃. То́чїю въ бра́шнахъ и҆ питі́ѧхъ, и҆ разли́чныхъ ѡ҆мове́нїихъ, и҆ ѡ҆правда́нїихъ пло́ти, да́же до вре́мене и҆справле́нїѧ надлежа̑щаѧ.

За̑ аі҃. Хрⷭ҇то́съ же прише́дъ а҆рхїере́й грѧдꙋ́щихъ бла̑гъ, бо́льшею и҆ соверше́ннѣйшею ски́нїею нерꙋкотворе́нною, сирѣ́чь, не сеѧ̀ тва́ри:

ві҃. Ни кро́вїю ко́злею, ни те́льчею, но свое́ю кро́вїю вни́де є҆ди́ною во ст҃а̑ѧ, вѣ́чное и҆скꙋпле́нїе ѡ҆брѣ́тый.

священники совершать Богослужение;

7. А во вторую — однажды в год один только первосвященник, не без крови, которую приносит за себя и за грехи неведения народа.

8. *Сим* Дух Святый показывает, что еще не открыт путь во святилище, доколе стои́т прежняя скиния.

9. Она есть образ настоящего времени, в которое приносятся дары и жертвы, не могущие сделать в совести совершенным приносящего,

10. И которые с яствами и питиями, и различными омовениями и обрядами, *относящимися* до плоти, установлены были только до времени исправления.

11. Но Христос, Первосвященник будущих благ, придя с большею и совершеннейшею скиниею, нерукотворенною, то-есть не такового устроения,

12. И не с кровью козлов и тельцов, но со Своею Кровию, однажды вошел во святилище и приобрел вечное искупление.

гі. А҆́ще бо кро́вь ко́злїѧ и҆ те́льчаѧ, и҆ пе́пелъ ю҆́нчїй кропѧ́щїй ѡ҆скверне́нныѧ, ѡ҆свѧща́етъ къ пло́тнѣй чистотѣ̀:

ді. Кольмѝ па́че кро́вь хрⷭ҇то́ва, и҆́же д҃хомъ ст҃ы́мъ себѐ принесѐ непоро́чна бг҃ꙋ, ѡ҆чи́ститъ со́вѣсть на́шꙋ ѿ ме́ртвыхъ дѣ́лъ, во є҆́же слꙋжи́ти на́мъ бг҃ꙋ живꙋ̀ и҆ и҆́стиннꙋ.

еі. И҆ сегѡ̀ ра́ди но́вомꙋ завѣ́тꙋ хода́тай є҆́сть, да ꙗ҆́кѡ сме́рти бы́вши, во и҆скꙋпле́нїе престꙋпле́нїй, бы́вшихъ въ пе́рвомъ завѣ́тѣ, ѡ҆бѣтова́нїе вѣ́чнагѡ наслѣ́дїѧ прїи́мꙋтъ зва́ннїи.

ѕі. И҆дѣ́же бо завѣ́тъ, сме́рти нꙋ́жно є҆́сть носи́тисѧ завѣща́ющагѡ.

зі. Завѣ́тъ бо въ ме́ртвыхъ и҆звѣ́стенъ є҆́сть: поне́же ничесѡ́же мо́жетъ, є҆гда̀ жи́въ є҆́сть завѣщава́ѧй.

иі. Тѣ́мже ни пе́рвый безъ кро́ве ˇѡ҆бновле́нъˇ бы́сть.

ˇѹ҆твержде́нъˇ

13. Ибо если кровь тельцов и козлов и пепел телицы, через окропление, освящает оскверненных, дабы чисто было тело,

14. То кольми паче Кровь Христа, Который Духом Святым принес Себя непорочного Богу, очистит совесть нашу от мертвых дел, для служения Богу живому и истинному!

15. И потому Он есть ходатай нового завета, дабы вследствие смерти *Его*, бывшей для искупления от преступлений, сделанных в первом завете, призванные к вечному наследию получили обетованное.

16. Ибо, где завещание, там необходимо, чтобы последовала смерть завещателя,

17. Потому что завещание действительно после умерших: оно не имеет силы, когда завещатель жив.

18. Почему и первый *завет* был утвержден не без крови.

ѳ҃і. Рече́ннѣй бо вса́кой за́по-
вѣди по зако́ну ѿ мѡѷсе́а
всѣ́мъ лю́демъ, прїе́мъ кро́вь
ко́злїю и҆ те́льчую съ водо́ю и҆
волно́ю червле́ною, и҆ ѷссѡ́помъ,
са́мыѧ же тыѧ̀ кни́ги, и҆ всѧ̑
лю́ди покропѝ,

к҃. Глаго́лѧ: сїѧ̀ кро́вь завѣ́та,
є҆гоже завѣща̀ къ ва́мъ бг҃ъ:

к҃а. И҆ ски́нїю же и҆ всѧ̑ сосу́ды
слꙋже́бныѧ, кро́вїю та́коже по-
кропѝ.

к҃в. И҆ ˇѿню́дъ кро́вїю всѧ̑ˇ ѡ҆чи-
ща́ютсѧ по зако́ну, и҆ безъ кро-
вопроли́тїѧ не быва́етъ ѡ҆ставле́нїе.

к҃г. Нꙋ́жда ᲂу҆́бо бѧ́ше ѡ҆́бра-
зѡмъ нб҃ныхъ си́ми ѡ҆чища́тисѧ:
са́мѣмъ же нб҃нымъ, лꙋ́чшими
жє́ртвами па́че си́хъ.

За҃ тк҃в к҃д. Не въ рꙋкотворє́ннаѧ бо
ст҃аѧ̀ вни́де хр҃то́съ, противоѡб-
ра́знаѧ и҆́стинныхъ: но въ са́мое
нб҃о, нн҃ѣ да ꙗ҆ви́тсѧ лицꙋ̀ бж҃їю
ѡ҆ на́съ.

к҃є. Ни да мно́гащи прино́ситъ

ˇє҆два̀ не всѧ̑ кро́вїюˇ

19. Ибо Моисей, произнеся все заповеди по закону перед всем народом, взял кровь тельцов и козлов с водою и шерстью червленою и иссопом, и окропил как самую книгу, так и весь народ,

20. Говоря: это кровь завета, который заповедал вам Бог.

21. Также окропил кровью и скинию и все сосуды Богослужебные.

22. Да и все почти по закону очищается кровью, и без пролития крови не бывает прощения.

23. Итак образы небесного должны были очищаться сими, самое же небесное лучшими сих жертвами.

24. Ибо Христос вошел не в рукотворенное святилище, по образу истинного *устроенное*, но в самое небо, чтобы предстать ныне за нас пред лице Божие,

25. И не для того, чтобы мно-

себѣ̀, ꙗ҆́коже первосщ҃е́нникъ вхо́дитъ во ст҃аѧ [ст҃ы́хъ,] по всѧ̑ лѣ́та съ кро́вїю чꙋжде́ю:

к҃ѕ. Поне́же подоба́ше бы є҆мꙋ̀ мно́жицею страда́ти ѿ сложе́нїѧ мі́ра, ны́нѣ же є҆ди́ною въ конч́инꙋ вѣкѡ́въ, во ѿмета́нїе грѣха̀, же́ртвою свое́ю ꙗ҆ви́сѧ.

к҃з. И҆ ꙗ҆́коже ˘лежи́тъ˘ человѣ́кѡмъ є҆ди́ною ᲂу҆мре́ти, пото́мъ же сꙋ́дъ:

к҃и. Та́кѡ и҆ хрⷭ҇то́съ є҆ди́ною принесе́сѧ, во є҆́же вознестѝ мно́гихъ грѣхѝ: второ́е без̾ грѣха̀ ꙗ҆ви́тсѧ ждꙋ́щымъ є҆гѡ̀ во спасе́нїе.

Глава̀ ӏ҃.

Зач҃ тк҃г Сѣ́нь бо и҆мы́й зако́нъ грѧдꙋ́щихъ бла҄гъ, а҆ не са́мый ѡ҆́бразъ веще́й, на всѧ́кое лѣ́то тѣ́миже же́ртвами, и҆̀хже прино́сѧтъ вы́нꙋ, никогда́же

˘ѿпредѣлено̀ є҆́сть˘

гократно приносить Себя, как первосвященник входит во святилище каждогодно с чужою кровью;

26. Иначе надлежало бы Ему многократно страдать от начала мира; Он же однажды, к концу веков, явился для уничтожения греха жертвою Своею.

27. И как человекам положено однажды умереть, а потом суд,

28. Так и Христос, однажды принеся Себя в жертву, чтобы подъять грехи многих, во второй раз явится не *для очищения* греха, а для ожидающих Его во спасение.

Глава 10.

Закон, имея тень будущих благ, а не самый образ вещей, одними и теми же жертвами, каждый год постоянно приносимыми, никогда не может

мо́жетъ приступа́ющихъ соверши́ти.

в҃. Поне́же преста́ли бы бы́ти приноси́мы, ни еди́ну ктому̀ и҆му́щымъ со́вѣсть ѿ грѣсѣ́хъ, слу́жащымъ еди́ною ѡ҆чище́ннымъ.

г҃. Но въ ни́хъ воспомина́нїе грѣхѡ́въ на ко́ежде лѣ́то быва́етъ.

д҃. Не возмо́жно бо кро́ви ю҆́нчей и҆ ко́злей ѿпуща́ти грѣхи̑.

є҃. Тѣ́мже входѧ̀ въ мі́ръ глаго́летъ: же́ртвы и҆ приноше́нїѧ не восхотѣ́лъ є҆сѝ, тѣ́ло же соверши́лъ мѝ є҆сѝ:

ѕ҃. Всесожже́нїй, ˘и҆˘ ѿ грѣсѣ̀ не благоволи́лъ є҆сѝ.

з҃. Тогда̀ рѣ́хъ: сѐ и҆ду̀, [въ глави́знѣ кни́жнѣй написа́сѧ ѿ мнѣ̀,] є҆́же сотвори́ти во́лю твою̀, бж҃е.

и҃. Вы́ше глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ же́ртвы и҆ приноше́нїѧ, и҆ всесожже́нїй ˘˘и҆˘˘ ѿ грѣсѣ́хъ не восхотѣ́лъ

˘та́кожде˘
˘˘та́кожде˘˘

сделать совершенными приходящих *с ними*.

2. Иначе перестали бы приносить *их*, потому что приносящие жертву, быв очищены однажды, не имели бы уже никакого сознания грехов.

3. Но жертвами каждогодно напоминается о грехах,

4. Ибо невозможно, чтобы кровь тельцов и козлов уничтожала грехи.

5. Посему *Христос*, входя в мир, говорит: жертвы и приношения Ты не восхотел, но тело уготовал Мне.

6. Всесожжения и *жертвы* за грех неугодны Тебе.

7. Тогда Я сказал: вот, иду, *как* в начале книги написано о Мне, исполнить волю Твою, Боже.

8. Сказав прежде, что «ни жертвы, ни приношения, ни всесожжений, ни *жертвы* за грех, — которые приносятся

є҆сѝ, нижѐ бл҃говоли́лъ є҆сѝ [ꙗ҆̀же
по зако́нꙋ прино́сѧтсѧ].

ѳ҃. Тогда̀ речѐ: сѐ и҆дꙋ̀ сотвори́ти
во́лю твою̀ бж҃е: ѿе́млетъ пе́рвое,
да второ́е поста́витъ.

і҃. Ѿ не́йже во́ли ѡ҆свѧще́ни
є҆смы̀, принесе́нїемъ тѣ́ла і҆и҃съ
хрⷭ҇то́ва є҆ди́ною.

а҃і. И҆ вса́къ ᲂу҆́бѡ сщ҃е́нникъ
стои́тъ на всѧ́къ де́нь слꙋжа̀, и҆
ты̑ѧ же мно́жицею приносѧ̀
же́ртвы, ꙗ҆̀же никогда́же мо́гꙋтъ
ѿѧ́ти грѣхѡ́въ:

в҃і. О҆́нъ же є҆ди́нꙋ ѡ҆ грѣсѣ́хъ
прине́съ же́ртвꙋ, всегда̀ сѣди́тъ
ѡ҆деснꙋ́ю бг҃а.

г҃і. Про́чее ѡ҆жида́ѧ, до́ндеже
положа́тсѧ вразѝ є҆гѡ̀ подно́жїе
нога́ма є҆гѡ̀.

д҃і. Є҆ди́нѣмъ бо приноше́нїемъ
соверши́лъ є҆́сть во вѣ́ки
ѡ҆сщ҃а́емыхъ.

є҃і. Свидѣ́тельствꙋетъ же на́мъ
и҆ дх҃ъ ст҃ы́й, по рече́нномꙋ пре́жде:

ѕ҃і. Се́й завѣ́тъ, є҆го́же завѣ-
ща́ю къ ни́мъ, по дне́хъ ѡ҆́нѣхъ,
глаго́летъ гдⷭ҇ь, даѧ̀ зако́ны моѧ̑

по закону, — Ты не восхотел и
не благоизволил»,

9. Потом прибавил: «вот, иду
исполнить волю Твою, Боже».
Отменяет первое, чтобы поста-
новить второе.

10. По сей-то воле освящены
мы единократным принесением
тела Иисуса Христа.

11. И всякий священник еже-
дневно стои́т в служении, и мно-
гократно приносит одни и те же
жертвы, которые никогда
не могут истребить грехов.

12. Он же, принеся одну
жертву за грехи, навсегда вос-
сел одесную Бога,

13. Ожидая затем, доколе
враги Его будут положены в
подножие ног Его.

14. Ибо Он одним приношени-
ем навсегда сделал совершен-
ными освящаемых.

15. *О сем* свидетельствует
нам и Дух Святый; ибо сказано:

16. Вот завет, который заве-
щаю им после тех дней, говорит
Господь: вложу законы Мои в

на сердца̀ и҆́хъ, и҆ въ помышле́нїихъ и҆́хъ напишꙋ̀ и҆̀хъ.

ѕі҃. Та́же глаго́летъ гдⷭ҇ь: и҆ грѣхѡ́въ и҆́хъ, и҆ беззако́нїй и҆́хъ не и҆́мамъ помѧнꙋ́ти ктомꙋ̀.

и҃і. А҆ и҆дѣ́же ѿпꙋще́нїе си́хъ, ктомꙋ̀ нѣ́сть приноше́нїѧ ѡ҆ грѣсѣ́хъ.

За҃ ткд҃ ѳ҃і. И҆мꙋ́ще ᲂу҆̀бо дерзнове́нїе бра́тїе, входи́ти во ст҃аѧ̑ кро́вїю і҆и҃с҃ъ хрⷭ҇то́вою, пꙋте́мъ но́вымъ и҆ живы́мъ,

к҃. Є҆го́же ѡ҆бнови́лъ є҆́сть на́мъ завѣ́сою, сирѣ́чь, пло́тїю своє́ю:

к҃а. И҆ і҆ере́а вели́ка над̾ до́момъ бж҃їимъ,

к҃в. Да пристꙋпа́емъ со и҆́стиннымъ се́рдцемъ, во и҆звѣще́нїи вѣ́ры, ѡ҆кропле́ни сердца̀ ѿ со́вѣсти лꙋка́выѧ, и҆ и҆змове́ни тѣлеса̀ водо́ю чи́стою,

к҃г. Да держи́мъ и҆сповѣ́данїе ᲂу҆пова́нїѧ неᲂу҆кло́нное: вѣ́ренъ бо є҆́сть ѡ҆бѣща́вый.

к҃д. И҆ да разꙋмѣва́емъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га въ поѡщре́нїи любвѐ, и҆ до́брыхъ дѣ́лъ,

сердца их, и в мыслях их напишу их,

17. И грехов их и беззаконий их не воспомяну более.

18. А где прощение грехов, там не нужно приношение за них.

19. Итак, братия, имея дерзновение входить во святилище посредством Крови Иисуса Христа, путем новым и живым,

20. Который Он вновь открыл нам через завесу, то есть плоть Свою,

21. И *имея* великого Священника над домом Божиим,

22. Да приступаем с искренним сердцем, с полною верою, кроплением очистив сердца от порочной совести, и омыв тело водою чистою,

23. Будем держаться исповедания упования неуклонно, ибо верен Обещавший.

24. Будем внимательны друг ко другу, поощряя к любви и добрым делам.

кє. Не ѡ҆ставлѧ́юще собра́нїѧ своегѡ̀, ꙗ҆́коже є҆́сть нѣ́кимъ ѻ҆бы́чай, но [дрꙋ́гъ дрꙋ́га] подвиза́юще: и҆ толи́кѡ па́че, є҆ли́кѡ ви́дите приближа́ющсѧ де́нь [сꙋ́дный].

кѕ. Во́лею бо согрѣша́ющымъ на́мъ по прїѧ́тїи ра́зꙋма и҆́стины, ктомꙋ̀ ѡ҆ грѣсѣ́хъ не ѡ҆брѣта́етсѧ же́ртва:

кз. Стра́шно же нѣ́кое ча́ѧнїе сꙋда̀, и҆ ѻ҆гнѧ̀ ре́вность, поѧ́сти хотѧ́щагѡ сопроти̑вныѧ.

ки. Ѿве́ргсѧ кто̀ зако́на мѡѷсе́ова, без̾ милосе́рдїѧ при двою̀ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телехъ ᲂу҆мира́етъ:

кѳ. Коли́кѡ, мни́те, го́ршїѧ сподо́битсѧ мꙋ́ки, и҆́же сн҃а бж҃їѧ попра́вый, и҆ кро́вь завѣ́тнꙋю скве́рнꙋ возмни́въ, въ не́йже ѡ҆свѧти́сѧ, и҆ дх҃а бл҃года́ти ᲂу҆кори́вый;

л. Вѣ́мы бо ре́кшаго: мнѣ̀ ѿмще́нїе, а҆́зъ возда́мъ, глаго́летъ гдⷭ҇ь. и҆ па́ки: ꙗ҆́кѡ сꙋ́дитъ гдⷭ҇ь лю́демъ своѝмъ.

25. Не будем оставлять собрания своего, как есть у некоторых обычай; но будем увещевать *друг друга*, и тем более, чем более усматриваете приближение дня оного.

26. Ибо если мы, получив познание истины, произвольно грешим, то не остается более жертвы за грехи,

27. Но некое страшное ожидание суда и ярость огня, готового пожрать противников.

28. *Если* отвергшийся закона Моисеева, при двух или трех свидетелях, без милосердия *наказывается* смертью,

29. То сколь тягчайшему, думаете, наказанию повинен будет тот, кто попирает Сына Божия и не почитает за святыню Кровь завета, которою освящен, и Духа благодати оскорбляет?

30. Мы знаем Того, Кто сказал: у Меня отмщение, Я воздам, говорит Господь. И еще: Господь будет судить народ Свой.

л҃а. Стра́шно є҆́сть є҆́же впа́сти
въ рꙋ́цѣ бг҃а жива́гѡ.
За҃ л҃в. Воспомина́йте же пе́рвыѧ
тк҃є дни̑ ва́шѧ, въ ни́хже просвѣ_
ти́вшесѧ, ˘мнѡ́гїѧ стра́сти пре_
терпѣ́сте˘ страда́нїй:
л҃г. Ѻ҆́во ᲂу҆бѡ, поноше́ньми и҆
скорбьми̑ позо́ръ бы́вше: ѻ҆́во же
ѻ҆́бщницы бы́вше живꙋ́щымъ
та́кѡ.
л҃д. И҆́бо ю҆́замъ мои́мъ спостра_
да́сте, и҆ разграбле́нїе и҆мѣ́нїй
ва́шихъ съ ра́достїю прїѧ́сте,
вѣ́дѧще и҆мѣ́ти себѣ̀ и҆мѣ́нїе на
нб҃сѣ́хъ пребыва́ющее и҆ лꙋ́чшее.
За҃ л҃є. Не ѿлага́йте ᲂу҆́бо дерзно_
ткѕ вѣ́нїѧ ва́шегѡ, є҆́же и҆́мать мздо_
воздаѧ́нїе вели́ко.
л҃ѕ. Терпѣ́нїѧ бо и҆́мате по_
тре́бꙋ, да во́лю бж҃їю сотво́рше,
прїи́мете ѡ҆бѣтова́нїе.
л҃з. И҆ є҆щѐ бо ма́ло є҆ли́кѡ
є҆ли́кѡ, грѧды́й прїи́детъ, и҆ не
ᲂу҆косни́тъ:
л҃и. А҆ пра́ведный ѿ вѣ́ры живъ

˘мно́гъ по́двигъ подъѧ́сте˘

31. Страшно впасть в руки Бога живаго!

32. Вспомните прежние дни ваши, когда вы, быв просвещены, выдержали великий подвиг страданий,

33. То сами среди поношений и скорбей служа зрелищем *для других*, то принимая участие в других, находившихся в таком же *состоянии*;

34. Ибо вы и моим узам сострадали и расхищение имения вашего приняли с радостью, зная, что есть у вас на небесах имущество лучшее и непреходящее.

35. Итак не оставляйте упования вашего, которому предстоит великое воздаяние.

36. Терпение нужно вам, чтобы, исполнив волю Божию, получить обещанное;

37. Ибо еще немного, очень немного, и Грядущий придет и не умедлит.

38. Праведный верою жив

бꙋ́детъ. и҆ а҆́ще ѡ҆бине́тсѧ, не бл҃говоли́тъ дꙋша̀ моѧ̀ ѡ҆ не́мъ.

л҃ѳ. Мы́ же [бра́тїе] нѣ́смы ѡ҆бинове́нїѧ въ поги́бель, но вѣ́ры въ снабдѣ́нїе дꙋши̑.

Глава̀ а҃і.

Е҆́сть же вѣ́ра, ᲂу҆пова́емыхъ и҆звѣще́нїе, веще́й ѡ҆бличе́нїе неви́димыхъ.

в҃. Въ се́й бо свидѣ́тельствовани бы́ша дре́внїи.

г҃. Вѣ́рою разꙋмѣва́емъ соверши́тисѧ вѣкѡ́мъ глаго́ломъ бж҃їимъ, во є҆́же ѿ неꙗвлѧ́емыхъ ви̑димымъ бы́ти.

д҃. Вѣ́рою множа́йшꙋю же́ртвꙋ а҆́вель, па́че ка́їна принесѐ бг҃ꙋ, є҆́юже свидѣ́тельствованъ бы́сть бы́ти пра́ведникъ, свидѣ́тельствꙋющꙋ ѡ҆ да́рѣхъ є҆гѡ̀ бг҃ꙋ: и҆ то́ю ᲂу҆ме́рый, є҆щѐ глаго́летъ.

є҃. Вѣ́рою є҆нѡ́хъ преложе́нъ бы́сть не ви́дѣти сме́рти, и҆ не ѡ҆брѣта́шесѧ, занѐ преложѝ є҆го̀ бг҃ъ: пре́жде бо преложе́нїѧ є҆гѡ̀

будет; а если *кто* поколеблется, не благоволит к тому душа Моя.

39. Мы же не из колеблющихся на погибель, но *стоим* в вере к спасению души.

Глава 11.

Вера же есть осуществление ожидаемого и уверенность в невидимом.

2. В ней свидетельствованы древние.

3. Верою познаём, что веки устроены словом Божиим, так что из невидимого произошло видимое.

4. Верою Авель принес Богу жертву лучшую, нежели Каин; ею получил свидетельство, что он праведен, как засвидетельствовал Бог о дарах его; ею он и по смерти говорит еще.

5. Верою Енох переселен был так, что не видел смерти; и не стало его, потому что Бог переселил его. Ибо прежде пересе-

свидѣ́тельствованъ бы́сть ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆го́ди бг҃ꙋ:

ѕ҃. Без̾ вѣ́ры же не возмо́жно
ᲂу҆годи́ти бг҃ꙋ: вѣ́ровати же по-
доба́етъ приходѧ́щемꙋ къ бг҃ꙋ,
ꙗ҆́кѡ є҆́сть, и҆ взыска́ющымъ є҆гѡ̀
мздовозда́тель быва́етъ.

з҃. Вѣ́рою ѿвѣ́тъ прї́имъ нѡ́е,
ѡ҆ ни́хже не ᲂу҆ бѣ̀ ви́дѣвъ, и҆
ᲂу҆боѧ́всѧ, сотворѝ ковче́гъ во
спасе́нїе до́мꙋ своегѡ̀: є҆́юже ѡ҆сꙋ-
дѝ [ве́сь] мі́ръ, и҆ ꙗ҆́же по вѣ́рѣ
пра́вды бы́сть наслѣ́дникъ.

За҃ и҃. Вѣ́рою зовомъ а҆враа́мъ,
ткз послꙋ́ша и҆зы́ти на мѣ́сто, є҆́же
хотѧ́ше прїѧ́ти въ наслѣ́дїе: и҆
и҆зы́де, не вѣ́дый ка́мѡ грѧде́тъ.

За҃ ѳ҃. Вѣ́рою прїи́де а҆враа́мъ на
ткн зе́млю ѡ҆бѣтова́нїѧ, ꙗ҆́коже на
чꙋ́ждꙋ, въ кро́вы всели́сѧ, со
і҆саа́комъ и҆ і҆а́кѡвомъ, снаслѣ́д-
никома ѡ҆бѣтова́нїѧ тогѡ́жде.

і҃. Жда́ше бо ѡ҆снова́нїѧ и҆мꙋ́-
щагѡ гра́да, є҆мꙋ́же хꙋдо́жникъ
и҆ содѣ́тель бг҃ъ.

а҃і. Вѣ́рою и҆ сама̀ са́рра непло́ды,
си́лꙋ во ᲂу҆держа́нїе сѣ́мене
прїѧ́тъ, и҆ па́че вре́мене во́зраста

ления своего получил он свидетельство, что угодил Богу.

6. А без веры угодить Богу невозможно; ибо надобно, чтобы приходящий к Богу веровал, что Он есть, и ищущим Его воздает.

7. Верою Ной, получив откровение о том, что еще не было видимо, благоговея приготовил ковчег для спасения дома своего; ею осудил он (весь) мир, и сделался наследником праведности по вере.

8. Верою Авраам повиновался призванию идти в страну, которую имел получить в наследие, и пошел, не зная, куда идет.

9. Верою обитал он на земле обетованной, как на чужой, и жил в шатрах с Исааком и Иаковом, сонаследниками того же обетования;

10. Ибо он ожидал города, имеющего основание, которого художник и строитель Бог.

11. Верою и сама Сарра (будучи неплодна) получила силу к принятию семени, и не по вре-

роди̑, поне́же вѣ́рна непщева̀ ѡ҆бѣтова́вшаго.

в҃і. Тѣ́мже и҆ ѿ є҆ди́нагѡ роди́шасѧ, да є҆щѐ ᲂу҆мерщвле́ннагѡ, ꙗ҆́коже ѕвѣ́зды нб҃ныѧ мно́жествомъ, и҆ ꙗ҆́кѡ песо́къ вскра́й мо́рѧ безчи́сленный.

г҃і. По вѣ́рѣ ᲂу҆мро́ша сі́и вси̑, не пріе́мше ѡ҆бѣтова́ній, но и҆здале́ча ви́дѣвше ѧ҆̀, и҆ цѣлова́вше: и҆ и҆сповѣ́давше, ꙗ҆́кѡ стра́нніи и҆ прише́льцы сꙋ́ть на земли̑.

д҃і. И҆́бо такова̑ѧ глаго́лющіи ꙗ҆влѧ́ютсѧ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆те́чествіѧ взыскꙋ́ютъ.

є҃і. И҆ а҆́ще бы ᲂу҆́бѡ ѻ҆́но по́мнили, и҆з̾ негѡ́же и҆зыдо́ша, и҆мѣ́ли бы вре́мѧ возврати́тисѧ:

ѕ҃і. Ны́нѣ же лꙋ́чшагѡ жела́ютъ, си́рѣчь нбⷭ҇нагѡ. тѣ́мже не стыди́тсѧ си́ми бг҃ъ, бг҃ъ нарица́тисѧ и҆́хъ: ᲂу҆гото́ва бо и҆̀мъ гра́дъ.

За҃ тк҃а з҃і. Вѣ́рою приведѐ а҆враа́мъ і҆саа́ка, и҆скꙋша́емь: и҆ є҆диноро́днаго приноша́ше, ѡ҆бѣтова́ніѧ пріе́мый.

мени возраста родила, ибо знала, что верен Обещавший.

12. И потому от одного, и притом омертвелого, родилось так много, как *много* звезд на небе и как бесчислен песок на берегу морском.

13. Все сии умерли в вере, не получив обетований, а только издали видели оные, и радовались, и говорили о себе, что они странники и пришельцы на земле;

14. Ибо те, которые так говорят, показывают, что они ищут отечества.

15. И если бы они в мыслях имели то *отечество*, из которого вышли, то имели бы время возвратиться;

16. Но они стремились к лучшему, то есть к небесному; посему и Бог не стыдится их, называя Себя их Богом: ибо Он приготовил им город.

17. Верою Авраам, будучи искушаем, принес в жертву Исаака и, имея обетование, принес единородного,

и҃і. Къ немꙋ́же глаго́лано бы́сть: ꙗ҆́кѡ ѿ ї҆саа́цѣ нарече́тъ ти сѧ сѣ́мѧ.

ѳ҃і. Помы́сливъ, ꙗ҆́кѡ и҆ и҆з̾ ме́ртвыхъ воскреси́ти си́ленъ є҆́сть бг҃ъ: тѣ́мже того̀ и҆ въ при́тчи прїѧ́тъ.

к҃. Вѣ́рою ѡ҆ грѧдꙋ́щихъ блгⷭ҇ловѝ ї҆саа́къ ї҆а́кѡва, и҆ и҆са́ва.

к҃а. Вѣ́рою, ї҆а́кѡвъ ᲂу҆мира́ѧ, коегѡ́ждо сы́на ї҆ѡ́сифова блгⷭ҇ловѝ, и҆ поклони́сѧ на ве́рхъ жезла̀ є҆гѡ̀.

к҃в. Вѣ́рою, ї҆ѡ́сифъ ᲂу҆мира́ѧ, ѡ҆ и҆схожде́нїи сынѡ́въ ї҆и҃левыхъ па́мѧтствова, и҆ ѡ҆ косте́хъ свои́хъ заповѣ́да.

к҃г. Вѣ́рою мѡѵсе́й роди́всѧ, сокрове́нъ бы́сть три мцⷭ҇ы ѿ ѻ҆тє́цъ свои́хъ: занѐ ви́дѣша кра́сно ѻ҆троча̀, и҆ не ᲂу҆боѧ́шасѧ повелѣ́нїѧ царе́ва.

За҃ к҃д. Вѣ́рою мѡѵсе́й ве́лїкъ бы́въ, ѿве́ржесѧ нарица́тисѧ сы́нъ дщере фараѡ́новы:

к҃є. Па́че же и҆зво́ли страда́ти съ людьмѝ бж҃їими, не́жели и҆мѣ́ти вре́меннꙋю грѣха̀ сла́дость:

к҃ѕ. Бо́льшее бога́тство вмѣ-

18. О котором было сказано: в Исааке наречется тебе семя.

19. Ибо он думал, что Бог силен и из мертвых воскресить, почему и получил его в предзнаменование.

20. Верою в будущее Исаак благословил Иакова и Исава.

21. Верою Иаков, умирая, благословил каждого сына Иосифова и поклонился на верх жезла своего.

22. Верою Иосиф, при кончине, напоминал об исходе сынов Израилевых и завещал о костях своих.

23. Верою Моисей по рождении три месяца скрываем был родителями своими, ибо видели они, что дитя прекрасно, и не устрашились царского повеления.

24. Верою Моисей, придя в возраст, отказался называться сыном дочери фараоновой,

25. И лучше захотел страдать с народом Божиим, нежели иметь временное греховное наслаждение,

26. И поношение Христово по-

нивъ є҆гѵ́петскихъ сокро́вищъ, поноше́нїе хрⷭ҇то́во: взира́ше бо на мздовоздая́нїе.

к҃з. Вѣ́рою ѡ҆ста́ви є҆гѵ́петъ, не ᲂу҆боя́вся ꙗ҆́рости царе́вы: неви́димаго бо, ꙗ҆́кѡ ви́дя терпя́ше.

к҃и. Вѣ́рою сотворѝ па́схꙋ и҆ проли́тїе кро́ве, да не погꙋбля́яй перворожде́нныя ко́снется и҆̀хъ.

к҃ѳ. Вѣ́рою пре́идо́ша че́рмное мо́ре, ꙗ҆́ки по сꙋ́сѣ земли̑: є҆гѡ́же и҆скꙋше́нїе прїе́мше є҆гѵ́птяне, и҆стопи́шася.

л҃. Вѣ́рою стѣ́ны і҆ерїхѡ́нскїя падо́ша, ѡ҆бхожде́нїемъ седми́хъ дне́й.

л҃а. Вѣ́рою раа́въ блꙋдни́ца не поги́бе съ сопроти́влшимися, прїи́мши ˘сходо́ники˘ съ ми́ромъ, и҆ и҆ны́мъ пꙋте́мъ и҆зве́дши.

л҃в. И҆ что̀ є҆щѐ глаго́лю; не доста́нетъ бо мѝ повѣствꙋ́ющꙋ лѣ́та, ѡ҆ гедеѡ́нѣ, вара́цѣ же и҆ самѱѡ́нѣ, и҆ і҆еѳѳа́и: ѡ҆ дв҃дѣ же и҆ самꙋи́лѣ, и҆ ѡ҆ [дрꙋги́хъ] проро́цѣхъ:

˘согляда́телей˘

чел бо́льшим для себя богатством, нежели Египетские сокровища; ибо он взирал на воздаяние.

27. Верою оставил он Египет, не убоявшись гнева царского, ибо он, как бы видя Невидимого, был тверд.

28. Верою совершил он Пасху и пролитие крови, дабы истребитель первенцев не коснулся их.

29. Верою перешли они Чермное море, как по суше, — на что покусившись, Египтяне потонули.

30. Верою пали стены Иерихонские, по семидневном обхождении.

31. Верою Раав блудница, с миром приняв соглядатаев (и проводив их другим путем), не погибла с неверными.

32. И что еще скажу? Недостанет мне времени, чтобы повествовать о Гедеоне, о Вараке, о Самсоне и Иеффае, о Давиде, Самуиле и (других) пророках,

За̑ тл лг҃. И҆́же вѣ́рою побѣди́ша ца̑рствїѧ, содѣ́ѧша пра́вдꙋ, полꙋчи́ша ѡ҆бѣтова̑нїѧ, загради́ша ᲂу҆ста̀ львѡ́въ:

лд҃. ᲂу҆гаси́ша си́лꙋ ѻ҆́гненнꙋю, и҆збѣго́ша ѻ҆́стреѧ меча̀, возмого́ша ѿ не́мощи, бы́ша крѣ́пцы во бране́хъ, ѡ҆брати́ша въ бѣ́гство полкѝ чꙋжи́хъ.

лє҃. Прїѧ́ша жє́ны ѿ воскресе́нїѧ ме́ртвыѧ своѧ̑: и҆нї́и же и҆збїе́ни бы́ша, не прїе́мше и҆збавле́нїѧ, да лꙋ́чшее воскⷭ҇нїе ᲂу҆лꙋча́тъ:

лѕ҃. Дрꙋзі́и же рꙋга́нїемъ и҆ ра́нами и҆скꙋше́нїе прїѧ́ша, є҆щѐ же и҆ ᲂу҆́зъ и҆ темни́цъ.

лз҃. Ка́менїемъ побїе́ни бы́ша, претре́ни бы́ша, и҆скꙋше́ни бы́ша, ᲂу҆бі́йствомъ меча̀ ᲂу҆мро́ша: проидо́ша въ ми́лѡтехъ, и҆ въ ко́зїихъ ко́жахъ, лише́ни, скорбѧ́ще, ѡ҆ѕло́блени:

лн҃. И҆̑хже не бѣ̀ досто́инъ [ве́сь] мі́ръ, въ пꙋсты́нѧхъ скита́ющесѧ, и҆ въ гора́хъ, и҆ въ верте́пахъ, и҆ въ про́пастехъ земны́хъ.

лѳ҃. И҆ сі́и всѝ послꙋ́шествовани

33. Которые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования, заграждали уста львов,

34. Угашали силу огня, избегали острия меча, укреплялись от немощи, были крепки на войне, прогоняли полки чужих;

35. Жены получали умерших своих воскресшими; иные же замучены были, не приняв освобождения, дабы получить лучшее воскресение;

36. Другие испытали поругания и побои, а также узы и темницу,

37. Были побиваемы камнями, перепиливаемы, подвергаемы пытке, умирали от меча, скитались в ми́лотях и козьих кожах, терпя недостатки, скорби, озлобления;

38. Те, которых весь мир не был достоин, скитались по пустыням и горам, по пещерам и ущельям земли.

39. И все сии, свидетельство-

бы́вше вѣ́рою, не прїѧ́ша ѡ҆бѣтова́нїѧ:

м҃. Бг҃ꙋ лꙋ́чшее что̀ ѡ҆ на́съ предзрѣ́вшꙋ, да не без̾ на́съ соверше́нство прїи́мꙋтъ.

Глава̀ в҃і.

За҃ тла Тѣ́мже оу҆́бѡ и҆ мы̀, толи́къ и҆мꙋ́ще ѡ҆блежа́щь на́съ ѡ҆́блакъ свидѣ́телей, ˇго́рдость всѧ́кꙋˇ ѿло́жше, и҆ оу҆до́бь ѡ҆бстоѧ́тельный грѣ́хъ, терпѣ́нїемъ да тече́мъ на предлежа́щїй на́мъ по́двигъ:

в҃. Взира́юще на нача́льника вѣ́ры, и҆ соверши́телѧ і҆и҃са, и҆́же вмѣ́стѡ предлежа́щїѧ є҆мꙋ̀ ра́дости, претерпѣ̀ кр҃тъ, ѡ҆ срамотѣ̀ неради́въ, ѡ҆десන́ꙋю же престо́ла бж҃їѧ сѣ́де.

г҃. Помы́слите оу҆́бѡ таково́е пострада́вшагѡ ѿ грѣ́шникъ на себѣ̀ прекосло́вїе, да не стꙋжа́ете сѧ̀, дꙋша́ми свои́ми ѡ҆слаблѧ́еми.

ˇбре́мѧ всѧ́коеˇ

ванные в вере, не получили обещанного,

40. Потому что Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства.

Глава 12.

Посему и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, свергнем с себя всякое бремя и запинающий нас грех и с терпением будем проходить предлежащее нам поприще,

2. Взирая на начальника и совершителя веры Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши посрамление, и воссел одесную престола Божия.

3. Помыслите о Претерпевшем такое над Собою поругание от грешников, чтобы вам не изнемочь и не ослабеть душами вашими.

д҃. Не ᲂу҆̀ до кро́ве ста́сте, проти́вꙋ грѣха̀ подвиза́ющесѧ,

є҃. И҆ забы́сте ᲂу҆тѣше́нїе, є҆̀же ва́мъ ꙗ҆́кѡ сынѡ́мъ глаго́летъ: сн҃е мо́й, не пренемога́й наказа́нїемъ гд҇нимъ, нижѐ ѡ҆слабѣ́й ѿ негѡ̀ ѡ҆блича́емь.

за҃ ѕ҃. Є҆го́же бо лю́битъ гдⷭ҇ь, наказꙋ́етъ: бїе́тъ же всѧ́каго сы́на, є҆го́же прїе́млетъ.

з҃. А҆́ще наказа́нїе терпитѐ, ꙗ҆́коже сыновѡ́мъ ѡ҆брѣта́етсѧ ва́мъ бг҃ъ. кото́рый бо є҆́сть сы́нъ, є҆гѡ́же не наказꙋ́етъ ѻ҆ц҃ъ;

и҃. А҆́ще же без̾ наказа́нїѧ є҆стѐ, є҆мꙋ́же прича́стницы бы́ша всѝ, ᲂу҆̀бо прелюбодѣ́йчищи є҆стѐ, а҆ не сы́нове.

ѳ҃. Къ си́мъ, пло́ти на́шей ѻ҆тцы̀ и҆мѣ́хомъ наказа́тели, и҆ срамлѧ́хомсѧ: не мно́гѡ ли па́че повине́мсѧ ѻ҆ц҃ꙋ дꙋховѡ́мъ, и҆ жи́ви бꙋ́демъ;

і҃. Ѻ҆ни́ бо въ ма́лѡ дне́й, ꙗ҆́коже го́дѣ и҆̀мъ бѣ̀, нака́зовахꙋ на́съ, а҆ се́й на по́льзꙋ, да прича́стимсѧ ст҃ы́ни є҆гѡ̀.

аі҃. Всѧ́кое бо наказа́нїе въ настоѧ́щее вре́мѧ не мни́тсѧ

4. Вы еще не до крови сражались, подвизаясь против греха,

5. И забыли утешение, которое предлагается вам, как сынам: сын мой! не пренебрегай наказания Господня, и не унывай, когда Он обличает тебя.

6. Ибо Господь, кого любит, того наказывает; бьет же всякого сына, которого принимает.

7. Если вы терпите наказание, то Бог поступает с вами, как с сынами. Ибо есть ли какой сын, которого бы не наказывал отец?

8. Если же остаетесь без наказания, которое всем обще, то вы незаконные дети, а не сыны.

9. Притом, *если* мы, будучи наказываемы плотскими родителями нашими, боялись их, то не гораздо ли более должны покориться Отцу духов, чтобы жить?

10. Те наказывали нас по своему произволу для немногих дней; а Сей — для пользы, чтобы нам иметь участие в святости Его.

11. Всякое наказание в настоящее время кажется не

ра́дость бы́ти, но печа́ль: послѣди́
же пло́дъ ми́ренъ наꙋ҆че́нымъ
тѣ́мъ воздае́тъ пра́вды.

в҃і. Тѣ́мже ѻ҆сла́бленныѧ ру́ки,
и҆ ѻ҆сла́бленнаѧ колѣ́на и҆спра́вите,

г҃і. И҆ стєзѝ пра́вы сотвори́те
нога́ми ва́шими: да не хро́мое со-
врати́тсѧ, но па́че да и҆сцѣлѣ́етъ.

За̑ д҃і. Ми́ръ и҆мѣ́йте и҆ ст҃ы́ню со
тл҃в всѣ́ми, и҆́хже кромѣ̀ никто́же
ᲂу҆́зритъ г҃а.

е҃і. Смотрѧ́юще, да никто́же
лиши́тсѧ ѿ бл҃года́ти бж҃їѧ: да не
кі́й ко́рень го́рести вы́спрь про-
зѧба́ѧй, па́кость сотвори́тъ, и҆
тѣ́мъ ѻ҆скверна́тсѧ мно́зи.

ѕ҃і. Да не кто̀ блꙋдодѣ́й, и҆лѝ
скверни́тель, ꙗ҆́коже и҆са́въ, и҆́же
за ꙗ҆́дь є҆ди́нꙋ ѿда́лъ є҆́сть перво-
ро́дство своѐ.

з҃і. Вѣ́сте же, ꙗ҆́кѡ и҆ пото́мъ
похотѣ́въ наслѣ́довати бл҃гослове́нїе,
ѿве́рженъ бы́сть: покаѧ́нїѧ бо
мѣ́ста не ѡ҆брѣ́те, а҆́ще и҆ со сле-
за́ми поиска́лъ є҆гѡ̀.

и҃і. Не приступи́сте бо къ горѣ̀
ѡ҆сѧза́емѣй, и҆ разгорѣ́вшеймꙋсѧ

радостью, а печалью; но после наученным через него доставляет мирный плод праведности.

12. Итак укрепите опустившиеся руки и ослабевшие колени

13. И ходите прямо ногами вашими, дабы хромлющее не совратилось, а лучше исправилось.

14. Старайтесь иметь мир со всеми и святость, без которой никто не увидит Господа.

15. Наблюдайте, чтобы кто не лишился благодати Божией; чтобы какой горький корень, возникнув, не причинил вреда, и чтобы им не осквернились многие;

16. Чтобы не было *между вами* какого блудника, или нечестивца, который бы, как Исав, за одну снедь отказался от своего первородства.

17. Ибо вы знаете, что после того он, желая наследовать благословение, был отвержен; не мог переменить мыслей *отца*, хотя и просил о том со слезами.

18. Вы приступили не к горе, осязаемой и пылающей огнем,

о҆́гнѧ, и҆ ѡ҆́блакꙋ, и҆ сꙋ́мракꙋ, и҆ бꙋ́рѣ,
ѳ҃і. И҆ трꙋ́бномꙋ звꙋ́кꙋ, и҆ гла́сꙋ
глаго́лъ, є҆гѡ́же слы́шавшїи ѿре-
ко́шасѧ, да не приложи́тсѧ и҆̀мъ
сло́во.
к҃. [Не терпѧ́хꙋ бо повелѣ-
ва́ющагѡ, а҆́ще и҆ ѕвѣ́рь прико́с-
нетсѧ горѣ̀, ка́менїемъ побїе́нъ
бꙋ́детъ.

к҃а. И҆ та́кѡ стра́шно бѣ̀ ви́ди-
мое, мѡѷсе́й речѐ: пристра́шенъ
є҆́смь и҆ тре́петенъ.]
к҃в. Но пристꙋпи́сте къ сїѡ́нстѣй
горѣ̀, и҆ ко гра́дꙋ бг҃а жива́гѡ,
і҆ерⷭ҇ли́мꙋ нбⷭ҇номꙋ, и҆ тма́мъ
а҆́гг҃лѡвъ,
к҃г. Торжествꙋ̀, и҆ цр҃кви перво-
ро́дныхъ на нбⷭ҇сѣ́хъ напи́санныхъ,
и҆ сꙋдїи̑ всѣ́хъ бг҃ꙋ, и҆ дꙋхѡ́мъ
пра́ведникъ соверше́нныхъ,

к҃д. И҆ къ хода́таю завѣ́та но́-
вагѡ і҆и҃сꙋ, и҆ кро́ви кропле́нїѧ лꙋ́ч-
ше глаго́лющей, не́жели а҆́велева.
За̑ к҃є. Блюди́те же, да не ѿрече́те-
тл҃г сѧ глаго́лющагѡ: а҆́ще бо не
и҆збѣжа́ша о҆ни̇̀, ѿре́кшїисѧ

не ко тьме и мраку и буре,
19. Не к трубному звуку и гласу глаголов, который слышавшие просили, чтобы к ним более не было продолжаемо слово,
20. Ибо они не могли стерпеть того, что заповедуемо было: если и зверь прикоснется к горе, будет побит камнями (или поражен стрелою);
21. И столь ужасно было это видение, *что и* Моисей сказал: «я в страхе и трепете».
22. Но вы приступили к горе Сиону и ко граду Бога живаго, к небесному Иерусалиму и тьмам Ангелов,
23. К торжествующему собору и церкви первенцев, написанных на небесах, и к Судии всех Богу, и к духам праведников, достигших совершенства,
24. И к Ходатаю нового завета Иисусу, и к Крови кропления, говорящей лучше, нежели Авелева.
25. Смотрите, не отвратитесь и вы от говорящего. Если те, не послушав глаголавшего на земле,

пр҃ро́чествꙋ́ющагѡ на земли̑, мно́жае па́че мы̀ ѿрица́ющіися нб҃нагѡ:

к҃ѕ. Є҆гѡ́же гла́съ зе́млю тогда̀ поколеба̀, ны́нѣ же ѡ҆бѣ́това̀ глаго́ла: є҆щѐ є҆ди́ною а҆́зъ потрѧсꙋ̀ не то́кмѡ землѐю, но и҆ нб҃омъ.

к҃з. И҆ є҆́же, є҆щѐ є҆ди́ною: сказꙋ́етъ колеблемыхъ преложе́ніе, ꙗ҆́ки сотворе́нныхъ, да пребꙋ́дꙋтъ ꙗ҆̀же сꙋ́ть неподви́жимаѧ.

За҃ к҃и. Тѣ́мже цр҃ство непоколеби́мо пріе́млюще, и҆́мамы бл҃года́ть, є҆́юже слꙋ́жимъ благоꙋго́днѡ бг҃ꙋ, съ благоговѣ́ніемъ и҆ стра́хомъ:

к҃ѳ. И҆́бо бг҃ъ на́шъ, ѻ҆́гнь поѧда́ѧй є҆́сть.

не избегли *наказания*, то тем более *не избежим* мы, если отвратимся от *Глаголющего* с небес,

26. Которого глас тогда поколебал землю, и Который ныне дал такое обещание: еще раз поколеблю не только землю, но и небо.

27. Слова: «еще раз» означают изменение колеблемого, как сотворенного, чтобы пребыло непоколебимое.

28. Итак мы, приемля царство непоколебимое, будем хранить благодать, которою будем служить благоугодно Богу, с благоговением и страхом,

29. Потому что Бог наш есть огнь поядающий.

Глава̀ г҃і.

Бра́толю́біе да пребыва́етъ.

в҃. Страннолю́біѧ не забыва́йте: тѣ́мъ бо не вѣ́дѧще нѣ́цыи страннопрїѧ́ша а҆́гг҃лы.

г҃. Помина́йте ꙋ҆́зники, ꙗ҆́ки съ

Глава 13.

Братолюбие *между вами* да пребывает.

2. Страннолюбия не забывайте, ибо через него некоторые, не зная, оказали гостеприимство Ангелам.

3. Помните узников, как бы и вы

ни́ми свѧ́зани: ѡ҆ѕлоблѧ́ємыѧ, ꙗ҆́ки и҆ са́ми сꙋ́щє въ тѣ́лѣ.

д҃. Честна̀ жени́тва во всѣ́хъ, и҆ ло́же нескве́рно: блꙋдникѡ́мъ же и҆ прелюбодѣ́ємъ сꙋди́тъ бг҃ъ.

є҃. Не сребролю́бцы нра́вомъ, дово́льни сꙋ́щими. то́й бо речѐ: не и҆́мамъ тебѐ ѡ҆ста́вити, нижѐ и҆́мамъ ѿ тебѐ ѿстꙋпи́ти,

ѕ҃. Ꙗ҆́кѡ дерза́ющымъ на́мъ глаго́лати: гдⷭ҇ь мнѣ̀ помо́щникъ, и҆ не ᲂу҆бою́сѧ, что̀ сотвори́тъ мнѣ̀ человѣ́къ.

За̂ з҃. Помина́йте наста́вники ва-
тлд ша, и҆̀же глаго́лаша ва́мъ сло́во
бж҃їе: и҆́хже взира́юще на скон-
ча́нїе жи́тельства, подража́йте
вѣ́рѣ и҆́хъ.

и҃. І҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, вчера̀ и҆ дне́сь, то́йже и҆ во вѣ́ки.

ѳ҃. Въ наꙋче́нїѧ стра́нна и҆ разли́чна не прилага́йтесѧ: добро́ бо блгⷣа́тїю ᲂу҆твержа́ти сердца̀, а҆ не бра́шны, ѿ ни́хже не прїѧ́ша по́льзы ходи́вшїи въ ни́хъ.

і҃. И҆́мамы же ѻ҆лта́рь, ѿ негѡ́же не и҆́мꙋтъ вла́сти ꙗ҆́сти

с ними были в узах, и страждущих, как и сами находитесь в теле.

4. Брак у всех *да будет* честен и ложе непорочно; блудников же и прелюбодеев судит Бог.

5. Имейте нрав несребролюбивый, довольствуясь тем, что есть. Ибо Сам сказал: не оставлю тебя и не покину тебя,

6. Так что мы смело говорим: Господь мне помощник, и не убоюсь: что сделает мне человек?

7. Поминайте наставников ваших, которые проповедывали вам слово Божие, и, взирая на кончину их жизни, подражайте вере их.

8. Иисус Христос вчера и сегодня и во веки Тот же.

9. Учениями различными и чуждыми не увлекайтесь; ибо хорошо благодатью укреплять сердца, а не яствами, от которых не получили пользы занимающиеся ими.

10. Мы имеем жертвенник, от которого не имеют права пи-

слꙋ́жащїи сѣ́ни.

а҃і. И҆̀хже бо кро́вь живо́тныхъ вно́ситсѧ во ст҃аѧ̑ за грѣхѝ первосщ҃е́нникомъ, си́хъ тѣлеса̀ сжига́ютсѧ внѣ̀ ста́на.

в҃і. Тѣ́мже і҆и҃съ, да ѡ҆свѧти́тъ лю́ди свое́ю кро́вїю, внѣ̀ вра́тъ пострада́ти и҆зво́лилъ.

г҃і. Тѣ́мже ᲂу҆́бѡ да и҆схо́димъ къ немꙋ̀ внѣ̀ ста́на, поноше́нїе є҆гѡ̀ носѧ́ще.

д҃і. Не и҆́мамы бо здѣ̀ пребыва́ющагѡ гра́да, но грѧдꙋ́щагѡ взыскꙋ́емъ.

є҃і. Тѣ́мъ ᲂу҆́бо прино́симъ же́ртвꙋ хвале́нїѧ вы́нꙋ бг҃ꙋ, сирѣ́чь пло́дъ ᲂу҆сте́нъ и҆сповѣ́дающихсѧ и҆́мени є҆гѡ̀.

ѕ҃і. Бл҃готворе́нїѧ же и҆ ѻ҆бще́нїѧ не забыва́йте: таковы́ми бо же́ртвами благоꙋгожда́етсѧ бг҃ъ.

За̑ тл҃є з҃і. Повинꙋ́йтесѧ наста́вникѡмъ ва́шымъ и҆ покарѧ́йтесѧ: ті́и бо бдѧ́тъ ѡ҆ дꙋша́хъ ва́шихъ, ꙗ҆́кѡ сло́во возда́ти хотѧ́ще, да съ ра́достїю сїе̑ творѧ́тъ, а҆ не воздыха́юще: не́сть бо поле́зно ва́мъ сїе̑.

и҃і. Моли́тесѧ ѡ҆ на́съ, ᲂу҆пова́емъ

таться служащие скинии.

11. Так как тела животных, которых кровь для *очищения* греха вносится первосвященником во святилище, сжигаются вне стана, —

12. То и Иисус, дабы освятить людей Кровию Своею, пострадал вне врат.

13. Итак выйдем к Нему за стан, нося Его поругание;

14. Ибо не имеем здесь постоянного града, но ищем будущего.

15. Итак будем через Него непрестанно приносить Богу жертву хвалы, то-есть плод уст, прославляющих имя Его.

16. Не забывайте также благотворения и общительности, ибо таковые жертвы благоугодны Богу.

17. Повинуйтесь наставникам вашим и будьте покорны, ибо они неусыпно пекутся о душах ваших, как обязанные дать отчет; чтобы они делали это с радостью, а не воздыхая, ибо это для вас неполезно.

18. Молитесь о нас; ибо мы

бо, ꙗ҆́кѡ до́брꙋ со́вѣсть и҆́мамы во всѣ́мъ, до́брѣ хотѧ́ще жи́ти.

ꙉ҃і. Ли́шше же молю̀, сїѐ твори́те, да вско́рѣ ˇѹ҆стро́юсѧ ва́мъˇ.

к҃. Бг҃ъ же ми́ра возведы́й и҆з̾ ме́ртвыхъ па́стырѧ ѻ҆вца́мъ вели́каго, кро́вїю завѣ́та вѣ́чнагѡ, гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀:

к҃а. Да соверши́тъ вы̀ во всѧ́комъ дѣ́лѣ бла́зѣ, сотвори́ти во́лю є҆гѡ̀, творѧ̀ въ ва́съ бл҃гоѹго́дное пред̾ ни́мъ, і҆и҃съ хр҇то́мъ: є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

к҃в. Молю́ же вы̀ бра́тїе, прїими́те сло́во ѹ҆тѣше́нїѧ: и҆́бо въ ма́лѣ написа́въ посла́хъ ва́мъ.

к҃г. Зна́йте бра́та на́шего ѿпꙋще́на тї́моѳе́а: съ ни́мже [а҆́ще скорѣ́е прїи́детъ,] ѹ҆зрю̀ ва́съ.

к҃д. Цѣлꙋ́йте всѧ̀ наста́вники ва́шѧ, и҆ всѧ̀ ст҃ы҄ѧ. цѣлꙋ́ютъ вы̀ и҆́же ѿ і҆тали́и сꙋ́щїи.

к҃є. Бл҃года́ть со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

ˇвозвращꙋ́сѧ къ ва́мъˇ

уверены, что имеем добрую совесть, потому что во всем желаем вести себя честно.

19. Особенно же прошу делать это, дабы я скорее возвращен был вам.

20. Бог же мира, воздвигший из мертвых Пастыря овец великого Кровию завета вечного, Господа нашего Иисуса [Христа],

21. Да усовершит вас во всяком добром деле, к исполнению воли Его, производя в вас благоугодное Ему через Иисуса Христа. Ему слава во веки веков! Аминь.

22. Прошу вас, братия, примите сие слово увещания; я же не много и написал вам.

23. Знайте, что брат наш Тимофей освобожден, и я вместе с ним, если он скоро придет, увижу вас.

24. Приветствуйте всех наставников ваших и всех святых. Приветствуют вас Италийские.

25. Благодать со всеми вами. Аминь.



ОТКРОВЕНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

Глава̀ а҃.

Апока́лѷѱїсъ і҆и҃са хр҇та̀, є҆го́же да́де є҆мꙋ̀ бг҃ъ, показа́ти рабѡ́мъ свои́мъ, и҆̀мже подоба́етъ бы́ти вско́рѣ: и҆ сказа̀, посла́въ чрез̾ а҆́гг҃ла своего̀, рабꙋ̀ своемꙋ̀ і҆ѡа́ннꙋ,

в҃. И҆́же свидѣ́телствова сло́во бж҃їе и҆ свидѣ́телство і҆и҃съ хр҇то́во, и҆ є҆ли̑ка ви́дѣ.

г҃. Бл҃же́нъ чты́й, и҆ слы́шащїи словеса̀ прⷪ҇ро́чествїѧ, и҆ соблюда́ющїи пи̑саннаѧ въ не́мъ: вре́мѧ бо бли́з̾.

Глава 1.

Откровение Иисуса Христа, которое дал Ему Бог, чтобы показать рабам Своим, чему надлежит быть вскоре. И Он показал, послав *оное* через Ангела Своего рабу Своему Иоанну,

2. Который свидетельствовал слово Божие и свидетельство Иисуса Христа и что он видел.

3. Блажен читающий и слушающие слова пророчества сего и соблюдающие написанное в нем; ибо время близко.

Ѿкрове́нїе
є҆́же

д҃. Іѡа́ннъ седми̑мъ цр҃квамъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть во а҆сі́и: бл҃го́дть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ сꙋ́щагѡ, и҆ и҆̀же бѣ̀, и҆ грѧдꙋ́щагѡ: и҆ ѿ седмѝ дꙋхѡ́въ, и҆̀же пред̾ прⷭ҇то́ломъ є҆гѡ̀ сꙋ́ть:

є҃. И҆ ѿ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆̀же є҆́сть свидѣ́тель вѣ́рный, пе́рвенецъ и҆з̾ ме́ртвыхъ, и҆ кн҃зь царе́й земны́хъ: люби́вшꙋ ны̀, и҆ ѡ҆мы́вшꙋ на́съ ѿ грѣ́хъ на́шихъ кро́вїю свое́ю:

ѕ҃. И҆ сотвори́лъ є҆́сть на́съ царѝ, и҆ і҆ере́и бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀: томꙋ̀ сла́ва и҆ держа́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. а҆ми́нь.

з҃. Сѐ, грѧде́тъ со ѡ҆́блаки, и҆ ᲂу҆́зритъ є҆го̀ всѧ́ко ѻ҆́ко, и҆ и҆̀же є҆го̀ прободо́ша, и҆ пла́чь сотворѧ́тъ ѡ҆ не́мъ всѧ̑ колѣ́на земна̑ѧ. є҆́й, а҆ми́нь.

и҃. А҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га, нача́токъ и҆ коне́цъ, гл҃го́летъ гдⷭ҇ь, сы́й, и҆ и҆̀же бѣ̀, и҆ грѧды́й, вседержи́тель.

ѳ҃. А҆́зъ і҆ѡа́ннъ, и҆̀же и҆ бра́тъ ва́шъ и҆ ѻ҆́бщникъ въ печа́ли и҆ во црⷭ҇твїи и҆ въ терпѣ́нїи і҆и҃съ хрⷭ҇то́вѣ, бы́хъ во ѻ҆́стровѣ нари-

4. Иоанн семи церквам, находящимся в Асии: благодать вам и мир от Того, Который есть и был и грядет, и от семи духов, находящихся перед престолом Его,

5. И от Иисуса Христа, Который есть свидетель верный, первенец из мертвых и владыка царей земных. Ему, возлюбившему нас и омывшему нас от грехов наших Кровию Своею

6. И соделавшему нас царями и священниками Богу и Отцу Своему, слава и держава во веки веков, аминь.

7. Се, грядет с облаками, и узрит Его всякое око и те, которые пронзили Его; и возрыдают пред Ним все племена земные. Ей, аминь.

8. Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь, Который есть и был и грядет, Вседержитель.

9. Я, Иоанн, брат ваш и соучастник в скорби и в царствии и в терпении Иисуса Христа, был на острове, называемом Пат-

ца́емомъ па́тмосъ, за сло́во бж҃їе
и҆ за свидѣ́телство і҆и҃съ хр҇то́во.
і҃. Бы́хъ въ дх҃ѣ въ де́нь
недѣ́лный: и҆ слы́шахъ за собо́ю
гла́съ ве́лїй ꙗ҆́кѡ тру́бы гла-
го́лющїѧ: а҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆
ѡ҆ме́га, пе́рвый и҆ послѣ́днїй:

а҃і. И҆: ꙗ҆̀же ви́диши, напиши̑ въ
кни́гꙋ, и҆ посли̑ цр҃квамъ, ꙗ҆̀же
сꙋ́ть во а҆сі́и: во є҆фе́съ, и҆ въ
смѵ́рнꙋ, въ перга́мъ, и҆ въ
ѳѵаті́ръ, и҆ въ сарді́съ, и҆ въ фї́ла-
делфі́ю, и҆ въ лаодї́кію.
в҃і. И҆ ѡ҆брати́хсѧ ви́дѣти гла́съ,
и҆́же гл҃го́лаше со мно́ю: и҆ ѡ҆бра-
ти́всѧ ви́дѣхъ се́дмь свѣти̑лникъ
златы́хъ,
г҃і. И҆ посредѣ̀ седми̑ свѣти́л-
никѡвъ подо́бна сн҃ꙋ чл҃вѣ́чꙋ,
ѡ҆блече́на въ поди́ръ и҆ препоѧ́са-
на при сосцꙋ̀ по́ѧсомъ златы́мъ:

д҃і. Глава́ же є҆гѡ̀ и҆ вла́си, бѣ́лы
а҆́ки ва́рїна бѣ́лаѧ ꙗ҆́коже снѣ́гъ: и҆
о҆́чи є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ пла́мень о҆́гненъ:

мос, за слово Божие и за свидетельство Иисуса Христа.

10. Я был в духе в день воскресный, и слышал позади себя громкий голос, как бы трубный, который говорил: Я есмь Альфа и Омега, Первый и Последний;

11. То, что видишь, напиши в книгу и пошли церквам, находящимся в Асии: в Ефес, и в Смирну, и в Пергам, и в Фиатиру, и в Сардис, и в Филадельфию, и в Лаодикию.

12. Я обратился, чтобы увидеть, чей голос, говоривший со мною; и обратившись, увидел семь золотых светильников

13. И, посреди семи светильников, подобного Сыну Человеческому, облеченного в подир* и по персям опоясанного золотым поясом:

14. Глава Его и волосы белы, как белая во́лна, как снег; и очи Его, как пламень огненный;

* Длинная одежда Иудейских первосвященников и царей.

є҃і. И҆ но́зѣ є҆гѡ̀ подо́бни ха́л-
колїва́нꙋ, ꙗ҆́коже въ пещѝ
разжже́нны: и҆ гла́съ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
гла́съ во́дъ мно́гъ:
ѕ҃і. И҆ держа̀ въ руцѣ̀ свое́й де́с-
нѣй се́дмь ѕвѣ́здъ: и҆ и҆з̾ ѹ҆́стъ
є҆гѡ̀ ме́чь ѡ҆боюдꙋ̀ ѻ҆́стръ и҆з̾ѡст-
ре́нъ и҆сходѧ́й: и҆ лицѐ є҆гѡ̀ ꙗ҆́ко-
же со́лнце сїѧ́етъ въ си́лѣ свое́й.
з҃і. И҆ є҆гда̀ ви́дѣхъ є҆го̀, падо́хъ
къ нога́ма є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ме́ртвъ: и҆
положѝ десни́цꙋ свою̀ на мнѣ̀,
гл҃го́лѧ мѝ: не бо́йсѧ: а҆́зъ є҆́смь
пе́рвый и҆ послѣ́днїй,
и҃і. И҆ живы́й, и҆ бы́хъ ме́ртвъ, и҆
сѐ, жи́въ є҆́смь во вѣ́ки вѣкѡ́въ,
а҆ми́нь: и҆ и҆́мамъ ключѝ а҆́да и҆
сме́рти.
ѳ҃і. Напишѝ ѹ҆̀бо, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ
є҆сѝ, и҆ ꙗ҆̀же сꙋ́ть, и҆ ꙗ҆̀же подо-
ба́етъ бы́ти по се́мъ:
к҃. Та́инство седмѝ ѕвѣ́здъ,
ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ на десни́цѣ
моей, и҆ се́дмь свѣти́льникъ зла-
ты́хъ: се́дмь ѕвѣ́здъ, а҆́гг҃ли сед-
мѝ цр҃кве́й сꙋ́ть: и҆ се́дмь
свѣти́льникѡвъ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ,
се́дмь цр҃кве́й сꙋ́ть.

15. И ноги Его подобны хал-
коливану, как раскаленные в
печи, и голос Его, как шум вод
многих.
16. Он держал в деснице Сво-
ей семь звезд, и из уст Его вы-
ходил острый с обеих сторон
меч; и лице Его, как солнце, си-
яющее в силе своей.
17. И когда я увидел Его, то
пал к ногам Его, как мертвый. И
Он положил на меня десницу
Свою и сказал мне: не бойся; Я
есмь Первый и Последний,
18. И живый; и был мертв, и
се, жив во веки веков, аминь; и
имею ключи ада и смерти.

19. Итак напиши, что́ ты ви-
дел, и что́ есть, и что́ будет по-
сле сего.
20. Тайна семи звезд, которые
ты видел в деснице Моей, и се-
ми золотых светильников *есть
сия:* семь звезд суть Ангелы се-
ми церквей; а семь светильни-
ков, которые ты видел, суть
семь церквей.

Глава̀ в҃.

А҆́гг҃лꙋ є҆фе́сскїѧ цр҃кве напишѝ: та́кѡ гл҃аго́летъ держа́й се́дмь ѕвѣ́здъ въ десни́цѣ свое́й, ходѧ́й посредѣ̀ седмѝ свѣти́льникѡвъ златы́хъ:

в҃. Вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, и҆ трꙋ́дъ тво́й, и҆ терпѣ́нїе твоѐ, и҆ ꙗ҆́кѡ не мо́жеши носи́ти ѕлы́хъ, и҆ и҆скꙋси́лъ є҆сѝ глаго́лющыѧсѧ бы́ти а҆по́столы, и҆ не сꙋ́ть: и҆ ѡ҆брѣ́лъ є҆сѝ и҆̀хъ ло́жныхъ:

г҃. И҆ понє́слъ є҆сѝ, и҆ терпѣ́нїе и҆́маши, и҆ за и҆́мѧ моѐ трꙋди́лсѧ є҆сѝ, и҆ не и҆знемо́глъ є҆сѝ.

д҃. Но и҆́мамъ на тѧ̀, ꙗ҆́кѡ любо́вь твою̀ пе́рвꙋю ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ.

є҃. Помѧнѝ ᲂу҆̀бо, ѿкꙋ́дꙋ спа́лъ є҆сѝ, и҆ пока́йсѧ, и҆ пє́рваѧ дѣла̀ сотворѝ: а҆́ще же нѝ, грѧдꙋ̀ тебѣ̀ ско́рѡ, и҆ двигнꙋ̀ свѣти́льникъ тво́й ѿ мѣ́ста своегѡ̀, а҆́ще не пока́єшисѧ.

ѕ҃. Но сѐ и҆́маши, ꙗ҆́кѡ нена-

Глава 2.

Ангелу Ефесской церкви напиши: так говорит Держащий семь звезд в деснице Своей, Ходящий посреди семи золотых светильников:

2. Знаю дела твои, и труд твой, и терпение твое, и то, что ты не можешь сносить развратных, и испытал тех, которые называют себя апостолами, а они не таковы, и нашел, что они лжецы;

3. Ты много переносил и имеешь терпение, и для имени Моего трудился и не изнемогал.

4. Но имею против тебя то, что ты оставил первую любовь твою.

5. Итак вспомни, откуда ты ниспал, и покайся, и твори прежние дела; а если не так, скоро приду к тебе, и сдвину светильник твой с места его, если не покаешься.

6. Впрочем то в тебе *хорошо*,

видиши дѣлъ нїколаїтскихъ, ихже и азъ ненавижду.

з҃. Имѣяй ухо, да слышитъ, что духъ глаголетъ церквамъ: побѣждающему дамъ ꙗсти ѿ древа животнагѡ, еже есть посредѣ рая божїя.

и҃. И ангелу церкве смурнскїя напиши: такѡ глаголетъ первый и послѣднїй, иже бысть мертвъ, и (се,) живъ есть:

ѳ҃. Вѣмъ твоя дѣла, и скорбь и нищету, но богатъ еси: и хулы глаголющихся быти їудей, и не сутъ, но сонмище сатанино.

і҃. Не бойся ничесоже, ꙗже имаши пострадати. се, имать дїаволъ всаждати ѿ васъ въ темницы, да искуситеся: и имѣти будете скорбь до десяти днїй. буди вѣренъ даже до смерти, и дамъ ти вѣнецъ живота.

аі. Имѣяй ухо слышати, да слышитъ, что духъ глаголетъ церквамъ: побѣждаяй, не имать вредитися ѿ смерти вторыя.

что ты ненавидишь дела Николаитов, которые и Я ненавижу.

7. Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать от древа жизни, которое посреди рая Божия.

8. И Ангелу Смирнской церкви напиши: так говорит Первый и Последний, Который был мертв, и се, жив:

9. Знаю твои дела, и скорбь, и нищету (впрочем ты богат), и злословие от тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, а они не таковы, но сборище сатанинское.

10. Не бойся ничего, что тебе надобно будет претерпеть. Вот, диавол будет ввергать из среды вас в темницу, чтобы искусить вас, и будете иметь скорбь дней десять. Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни.

11. Имеющий ухо (слышать) да слышит, что́ Дух говорит церквам: побеждающий не потерпит вреда от второй смерти.

в҃і. И҆ а҆́гг҃лꙋ пергамскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃го́летъ и҆мѣ́ѧй ме́чь ѻ҆бою́дꙋ и҆з̾ѡщре́нъ:

г҃і. Вѣ́мъ дѣла̀ твоѧ̑, и҆ гдѣ̀ живе́ши, и҆дѣ́же престо́лъ сата-нинъ: и҆ держи́ши и҆́мѧ моѐ, и҆ не ѿве́рглсѧ є҆сѝ вѣ́ры моеѧ̀ и҆ въ (моѧ̑) дни̑, въ нѧ́же а҆нті́пасъ свидѣ́тель мо́й вѣ́рный, и҆́же ᲂу҆бїе́нъ бы́сть въ ва́съ, и҆дѣ́же живе́тъ сатана̀.

д҃і. Но и҆́мамъ на тѧ̀ ма́лѡ, ꙗ҆́кѡ и҆́маши тꙋ̀ держа́щихъ ᲂу҆че́нїе валаа́мово, и҆́же ᲂу҆ча́ше вала́ка положи́ти собла́знъ пред̾ сынмѝ ї҆и҃левыми, ꙗ҆́сти жє́ртвы ї҆дѡлскїѧ, и҆ любы̀ твори́ти.

є҃і. Та́кѡ и҆́маши и҆ ты̀ дер-жа́щыѧ ᲂу҆че́нїе ні́колаі́тско, є҆го́же ненави́ждꙋ.

ѕ҃і. Пока́йсѧ: а҆́ще ли ни̑, прїидꙋ̀ тебѣ̀ ско́рѡ, и҆ бра́нь сотворю̀ съ ни́ми мече́мъ ᲂу҆́стъ мои́хъ.

з҃і. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо слы́шати, да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃го́летъ цр҃квамъ: побѣжда́ющемꙋ да́мъ

12. И Ангелу Пергамской церкви напиши: так говорит Имеющий острый с обеих сторон меч:

13. Знаю твои дела, и что ты живешь там, где престол сатаны, и что содержишь имя Мое, и не отрекся от веры Моей даже в те дни, в которые у вас, где живет сатана, умерщвлен верный свидетель Мой Антипа.

14. Но имею немного против тебя, потому что есть у тебя там держащиеся учения Валаама, который научил Валака ввести в соблазн сынов Израилевых, чтобы они ели идоложертвенное и любодействовали.

15. Так и у тебя есть держащиеся учения Николаитов, которое Я ненавижу.

16. Покайся; а если не так, скоро приду к тебе и сражусь с ними мечом уст Моих.

17. Имеющий ухо (слышать) да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающему дам

ꙗ҆́сти ѿ ма́нны сокрове́нныѧ, и҆ да́мъ є҆мꙋ̀ ка́мень бѣ́лъ, и҆ на ка́мени и҆́мѧ но́во напи́сано, є҆гѡ́же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ прїе́млѧй.

и҃і. И҆ а҆́гг҃лꙋ ѳѷаті́рскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃го́летъ сн҃ъ бж҃їй, и҆мѣ́ѧй ѻ҆́чи свои̑ ꙗ҆́кѡ пла́мень ѻ҆́гненъ, и҆ но́зѣ є҆гѡ̀ подо́бни халколїва́нꙋ:

ѳ҃і. Вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, и҆ любо́вь, и҆ слꙋ́жбꙋ, и҆ вѣ́рꙋ, и҆ терпѣ́нїе твоѐ, и҆ дѣла̀ твоѧ̑, и҆ послѣ̑днѧѧ бо́лша пе́рвыхъ.

к҃. Но и҆́мамъ на тѧ̀ ма́лѡ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ставлѧ́еши женѣ̀ і҆езаве́ли, глаго́лющей себѐ бы́ти проро́чицꙋ, ᲂу҆чи́ти и҆ льсти́ти моѧ̑ рабы̑, любодѣ́йствовати, и҆ снѣ́сти же́ртвꙋ і҆́дѡлскꙋю.

к҃а. И҆ да́хъ є҆́й вре́мѧ, да пока́етсѧ ѿ любодѣ́йства своегѡ̀, и҆ не пока́ѧсѧ.

к҃в. Се̑, а҆́зъ полага́ю ю҆̀ на ѻ҆дръ̀, и҆ любодѣ́ющыѧ съ не́ю въ ско́рбь ве́лїю, а҆́ще не пока́ютсѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ.

вкушать сокровенную манну, и дам ему белый камень и на камне написанное новое имя, которого никто не знает, кроме того, кто получает.

18. И Ангелу Фиатирской церкви напиши: так говорит Сын Божий, у Которого очи, как пламень огненный, и ноги подобны халколивану:

19. Знаю твои дела и любовь, и служение, и веру, и терпение твое, и то, что последние дела твои больше первых.

20. Но имею немного против тебя, потому что ты попускаешь жене Иезавели, называющей себя пророчицею, учить и вводить в заблуждение рабов Моих, любодействовать и есть идоложертвенное.

21. Я дал ей время покаяться в любодеянии ее, но она не покаялась.

22. Вот, Я повергаю ее на одр и любодействующих с нею в великую скорбь, если не покаются в делах своих.

к҃г. И҆ ˘ча̑да и҆́хъ оу҆мр҇ꙋ́тъ сме́ртїю˘: и҆ оу҆разꙋмѣ́ютъ всѧ̑ цр҇кви, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь и҆спыта́ѧй сердца̀ и҆ оу҆тро́бы: и҆ да́мъ ва́мъ комꙋ́ждо по дѣ́лѡмъ ва́шымъ.

к҃д. Ва́мъ же гл҃го́лю и҆ про́чымъ сꙋ́щымъ въ ѳѷаті́рѣ, и҆̀же не и҆́мꙋтъ оу҆че́нїѧ сегѡ̀, и҆ и҆̀же не разꙋмѣ́ютъ глꙋби́нъ сатани́ныхъ, ꙗ҆́коже глаго́лютъ: не возложꙋ̀ на вы̀ тѧготы̀ и҆ны́ѧ:

к҃є. То́кмѡ, є҆́же и҆́мате, держи́те, до́ндеже прїидꙋ̀.

к҃ѕ. И҆ побѣжда́ющемꙋ и҆ соблюда́ющемꙋ дѣла̀ моѧ̑ до конца̀, да́мъ є҆мꙋ̀ вла́сть на ꙗ҆зы́цѣхъ:

к҃з. И҆ оу҆пасе́тъ ѧ҆̀ жезло́мъ желѣ́знымъ, ꙗ҆́кѡ сосꙋ́ды скꙋде́льничи сокрꙋша́тсѧ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ прїѧ́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀:

к҃и. И҆ да́мъ є҆мꙋ̀ ѕвѣздꙋ̀ оу҆́треннюю.

к҃ѳ. И҆мѣ́ѧй оу҆́хо слы́шати, да слы́шитъ, что̀ д҃хъ гл҃го́летъ цр҇квамъ.

˘ча̑да є҆ѧ̀ оу҆бі́ю сме́ртїю˘

23. И детей ее поражу смертью, и уразумеют все церкви, что Я есмь испытующий сердца и внутренности; и воздам каждому из вас по делам вашим.

24. Вам же и прочим, находящимся в Фиатире, которые не держат сего учения и которые не знают так называемых глубин сатанинских, сказываю, что не наложу на вас иного бремени;

25. Только то, что имеете, держите, пока приду.

26. Кто побеждает и соблюдает дела Мои до конца, тому дам власть над язычниками,

27. И будет пасти их жезлом железным; как сосуды глиняные, они сокрушатся, как и Я получил *власть* от Отца Моего;

28. И дам ему звезду утреннюю.

29. Имеющий ухо (слышать) да слышит, что Дух говорит церквам.

Глава̀ г҃.

И҆ а҆́гг҃лꙋ сарді́йскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃го́летъ и҆мѣ́ѧй се́дмь дх҃ѡ́въ бж҃їихъ и҆ се́дмь ѕвѣ́здъ: вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, ꙗ҆́кѡ и҆́мѧ и҆́маши ꙗ҆́кѡ жи́въ, а҆ ме́ртвъ є҆сѝ.

в҃. Бꙋ́ди бдѧ̀, и҆ ᲂу҆твержда́й про́чаѧ, ꙗ҆̀же ᲂу҆мре́ти: не ѡ҆брѣто́хъ бо дѣ́лъ твои́хъ сконча́ныхъ пред̾ бг҃омъ ˘твои́мъ˘.

г҃. Помина́й ᲂу҆̀бо, ка́кѡ прїѧ́лъ є҆сѝ, и҆ слы́шалъ є҆сѝ, и҆ соблюда́й и҆ пока́йсѧ. А҆́ще ᲂу҆̀бо не бди́ши, прїидꙋ̀ на тѧ̀ ꙗ҆́кѡ та́ть, и҆ не и҆́маши почꙋ́ти въ кі́й ча́съ прїидꙋ̀ на тѧ̀.

д҃. Но и҆́маши ма́лѡ и҆ме́нъ и҆ въ сарді́и, и҆̀же не ѡ҆скверни́ша ри́зъ свои́хъ: и҆ ходи́ти и҆́мꙋтъ со мно́ю въ бѣ́лыхъ, ꙗ҆́кѡ досто́йни сꙋ́ть.

є҃. Побѣжда́ѧй, то́й ѡ҆блече́тсѧ

˘мои́мъ˘

Глава 3.

И Ангелу Сардийской церкви напиши: так говорит Имеющий семь духов Божиих и семь звезд: знаю твои дела; ты носишь имя, будто жив, но ты мертв.

2. Бодрствуй и утверждай прочее близкое к смерти; ибо Я не нахожу, чтобы дела твои были совершенны пред Богом Моим.

3. Вспомни, что ты принял и слышал, и храни и покайся. Если же не будешь бодрствовать, то Я найду на тебя, как тать, и ты не узнаешь, в который час найду на тебя.

4. Впрочем у тебя в Сардисе есть несколько человек, которые не осквернили одежд своих, и будут ходить со Мною в белых *одеждах*, ибо они достойны.

5. Побеждающий облечется в

въ ри́зы бѣ́лыѧ: и҆ не и҆́мамъ ˘ѿмы́ти˘ и҆́мене є҆гѡ̀ ѿ кни́гъ живо́тныхъ, и҆ и҆сповѣ́мъ и҆́мѧ є҆гѡ̀ пред̾ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ и҆ пред̾ а҆́гг҃лы є҆гѡ̀.

ѕ҃. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо, да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃го́летъ цр҃ква́мъ.

з҃. И҆ а҆́гг҃лꙋ фїладелфі́йскіѧ цр҃кве напишѝ: та́кѡ гл҃го́летъ ст҃ы́й и҆́стинный, и҆мѣ́ѧй клю́чь дв҃довъ: ѿверза́ѧй, и҆ никто́же затвори́тъ: затворѧ́ѧй, и҆ никто́же ѿве́рзетъ:

и҃. Вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀: се̑, да́хъ пред̾ тобо́ю две́ри ѿве́рсты, и҆ никто́же мо́жетъ затвори́ти и҆̀хъ: ꙗ҆́кѡ ма́лꙋ и҆́маши си́лꙋ, и҆ соблю́лъ є҆сѝ моѐ сло́во, и҆ не ѿве́рглсѧ є҆сѝ и҆́мене моегѡ̀.

ѳ҃. Се̑, даю̀ ѿ со́нмища сатани́на глаго́лющыѧсѧ бы́ти і҆ꙋде́и, и҆ не сꙋ́ть, но лгꙋ́тъ: се̑, сотворю̀ и҆̀хъ, да прїи́дꙋтъ и҆ поклони́тсѧ пред̾ нога́ма твои́ма, и҆ ᲂу҆разꙋмѣ́ютъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ возлюби́хъ тѧ̀.

˘и҆згла́дити˘

белые одежды; и не изглажу имени его из книги жизни, и исповедаю имя его пред Отцем Моим и пред Ангелами Его.

6. Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам.

7. И Ангелу Филадельфийской церкви напиши: так говорит Святый, Истинный, имеющий ключ Давидов, Который отворяет — и никто не затворит, затворяет — и никто не отворит:

8. Знаю твои дела; вот, Я отворил перед тобою дверь, и никто не может затворить ее; ты не много имеешь силы, и сохранил слово Мое, и не отрекся имени Моего.

9. Вот, Я сделаю, что из сатанинского сборища, из тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, но не суть таковы, а лгут, — вот, Я сделаю то, что они придут и поклонятся пред ногами твоими, и познают, что Я возлюбил тебя.

і҃. Ꙗ҆́кѡ соблю́лъ є҆сѝ сло́во терпѣ́нїѧ моегѡ̀, и҆ а҆́зъ тѧ̀ соблюдꙋ̀ ѿ годи́ны и҆скꙋше́нїѧ, хотѧ́щїѧ прїитѝ на всю̀ вселе́ннꙋю и҆скꙋси́ти живꙋ́щыѧ на землѝ.

а҃і. Сѐ, грѧдꙋ̀ ско́рѡ: держѝ, є҆́же и҆́маши, да никто́же прїи́метъ вѣнца̀ твоегѡ̀.

в҃і. Побѣжда́ющаго, сотворю̀ столпа̀ въ цр҃кви бг҃а моегѡ̀, и҆ *бо́лѣ* не и҆́мать и҆зы́ти ктомꙋ̀: и҆ напишꙋ̀ на не́мъ и҆́мѧ бг҃а моегѡ̀ и҆ и҆́мѧ гра́да бг҃а моегѡ̀, но́вагѡ і҆ерⷭ҇ли́ма, сходѧ́щагѡ съ нб҃сѐ ѿ бг҃а моегѡ̀, и҆ и҆́мѧ моѐ но́вое.

г҃і. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо, да слы́шитъ, что̀ дх҃ гл҃го́летъ цр҃квамъ.

д҃і. И҆ а҆́гг҃лꙋ лаѡдїкі́йскїѧ цр҃кве напишѝ: та́кѡ гл҃го́летъ **а҆ми́нь**, свидѣ́тель вѣ́рный и҆ и҆́стинный, нача́токъ созда́нїѧ бж҃їѧ:

є҃і. Вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, ꙗ҆́кѡ ни сꙋдє́нъ є҆сѝ ни те́плъ:

вонъ
и҆́же є҆́сть а҆ми́нь

10. И как ты сохранил слово терпения Моего, то и Я сохраню тебя от годины искушения, которая придет на всю вселенную, чтобы испытать живущих на земле.

11. Се, гряду скоро; держи, что имеешь, дабы кто не восхитил венца твоего.

12. Побеждающего сделаю столпом в храме Бога Моего, и он уже не выйдет вон; и напишу на нем имя Бога Моего и имя града Бога Моего, нового Иерусалима, нисходящего с неба от Бога Моего, и имя Мое новое.

13. Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам.

14. И Ангелу Лаодикийской церкви напиши: так говорит Аминь, свидетель верный и истинный, начало создания Божия:

15. Знаю твои дела; ты ни холоден, ни горяч; о, если бы ты

˘не да студе́нъ бы былъ ни те́плъ˘.

ѕі҃. Та́кѡ, ˘˘ꙗ҆́кѡ ѡ҆бꙋ́моренъ є҆сѝ, и҆ ни те́плъ ни студе́нъ, и҆зблева́ти тѧ̀ ѿ ѹ҆́стъ мои́хъ и҆́мамъ˘˘.

зі҃. Занѐ глаго́лешы, ꙗ҆́кѡ бога́тъ є҆́смь, и҆ ѡ҆богати́хсѧ, и҆ ничто́же тре́бꙋю: и҆ не вѣ́си, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ ѻ҆каѧ́ненъ, и҆ бѣ́денъ, и҆ ни́щь, и҆ слѣ́пъ, и҆ на́гъ.

иі҃. Совѣ́щаю тебѣ̀ кꙋпи́ти ѿ менѐ зла́то разжже́но ѻ҆гне́мъ, да ѡ҆богати́шисѧ: и҆ ѡ҆дѣѧ́нїе бѣ́ло, да ѡ҆блече́шисѧ: и҆ да не ꙗ҆ви́тсѧ срамота̀ наготы̀ твоеѧ̀: и҆ коллꙋ́рїемъ пома́жи ѻ҆́чи твоѝ, да ви́диши.

ѳі҃. А҆́зъ, є҆́хже а҆́ще люблю̀, ѡ҆блича́ю и҆ наказꙋ́ю: ревнꙋ́й ѹ҆̀бо и҆ пока́йсѧ.

к҃. Сѐ, стою̀ при две́рехъ и҆ толкꙋ̀: а҆́ще кто̀ ѹ҆слы́шитъ гла́съ мо́й, и҆ ѿве́рзетъ две́ри, вни́дꙋ

˘ѽ дабы̀ студе́нъ бы́лъ є҆сѝ и҆лѝ горѧ́щь˘

˘˘поне́же те́плъ є҆сѝ, и҆ ни студе́нъ є҆сѝ нижѐ горѧ́щь, и҆́мамъ тѧ̀ и҆зблева́ти и҆з̾ ѹ҆́стъ мои́хъ˘˘

был холоден, или горяч!

16. Но, как ты тепл, а не горяч и не холоден, то извергну тебя из уст Моих.

17. Ибо ты говоришь: «я богат, разбогател и ни в чем не имею нужды»; а не знаешь, что ты несчастен, и жалок, и нищ, и слеп, и наг.

18. Советую тебе купить у Меня золото, огнем очищенное, чтобы тебе обогатиться, и белую одежду, чтобы одеться и чтобы не видна была срамота наготы твоей, и глазною мазью помажь глаза твои, чтобы видеть.

19. Кого Я люблю, тех обличаю и наказываю. Итак будь ревностен и покайся.

20. Се, стою у двери и стучу: если кто услышит голос Мой и отворит дверь, войду к нему,

къ немꙋ̀, и҆ вечерѧ́ю съ ни́мъ, и҆ то́й со мно́ю.

к҃а. Побѣжда́ющемꙋ да́мъ сѣ́сти со мно́ю на прⷭ҇то́лѣ моє́мъ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ побѣди́хъ, и҆ сѣдо́хъ со ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ на прⷭ҇то́лѣ є҆гѡ̀.

к҃в. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо, да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃го́летъ црⷭ҇квамъ.

Глава̀ д҃.

По си́хъ ви́дѣхъ: и҆ сѐ, двє́ри ѿве́рсты на нб҃сѝ, и҆ гла́съ пе́рвый, є҆го́же слы́шахъ ꙗ҆́кѡ трꙋ́бꙋ гл҃го́лющь со мно́ю, гл҃го́лѧ: взы́ди сѣ́мѡ, и҆ покажꙋ̀ ти, є҆мꙋ́же подоба́етъ бы́ти по си́хъ.

в҃. И҆ а҆́біє бы́хъ въ дс҃ѣ: и҆ сѐ, прⷭ҇то́лъ стоѧ́ше на нб҃сѝ, и҆ на прⷭ҇то́лѣ сѣдѧ́щь:

г҃. И҆ сѣдѧ́й бѣ̀ подо́бенъ видѣ́ніемъ ка́мени ї҆а́спїсꙋ и҆ сарди́нови: и҆ (бѣ̀) дꙋга̀ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла подо́бна видѣ́ніемъ смара́гдови.

д҃. И҆ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла прⷭ҇то́ли два́десѧть и҆ четы́ри: и҆ на

и буду вечерять с ним, и он со Мною.

21. Побеждающему дам сесть со Мною на престоле Моем, как и Я победил и сел с Отцем Моим на престоле Его.

22. Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам.

Глава 4.

После сего я взглянул, и вот, дверь отверста на небе, и прежний голос, который я слышал как бы звук трубы, говоривший со мною, сказал: взойди сюда, и покажу тебе, чему надлежит быть после сего.

2. И тотчас я был в духе; и вот, престол стоял на небе, и на престоле был Сидящий;

3. И Сей Сидящий видом был подобен камню яспису и сардису; и радуга вокруг престола, видом подобная смарагду.

4. И вокруг престола двадцать четыре престола; а на престо-

пр͡столѣхъ ви́дѣхъ два́десѧть и҆
четы́ри ста́рцы сѣдѧ́щыѧ,
ѡ҆блече́ны въ бѣ́лыѧ ри́зы: и҆
и҆мѧ́хꙋ вѣнцы̀ зла́ты на глава́хъ
свои́хъ.
є҃. И҆ ѿ пр͡сто́ла и҆схожда́хꙋ
мѡ́лніѧ и҆ гро́ми и҆ гла́сы: и҆ се́дмь
свѣ́щникѡвъ ѻ҆́гненныхъ горѧ́-
щихъ пред̾ пр͡сто́ломъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть
се́дмь дх҃ѡ́въ бж҃їихъ:
ѕ҃. И҆ пред̾ пр͡сто́ломъ мо́ре
стклѧ́но, подо́бно крѷста́ллꙋ, и҆
посредѣ̀ пр͡сто́ла и҆ ѻ҆́крестъ пр͡сто́ла
четы́ри живѡ́тна и҆спѡ́лнена
ѻ҆че́съ спредѝ и҆ созадѝ.
з҃. И҆ живо́тно пе́рвое подо́бно
львꙋ̀, и҆ второ́е живо́тно подо́бно
тельцꙋ̀, и҆ тре́тїе живо́тно и҆мꙋ́щее
лицѐ ꙗ҆́кѡ человѣ́къ, и҆ четве́ртое
живо́тно подо́бно ѻ҆рлꙋ̀ летѧ́щꙋ.

и҃. И҆ живѡ́тна четы́ри, є҆ди́но
коє́ждо и҆́хъ и҆мѣ́ѧхꙋ по ше́сть
крилъ ѻ҆́крестъ, и҆ внꙋ́трьꙋдꙋ
и҆спо́лнена ѻ҆че́съ: и҆ поко́ѧ не
и҆мꙋ́тъ де́нь и҆ но́щь, глаго́люще:
ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ гд҇ь бг҃ъ вседер-
жи́тель, и҆́же бѣ̀ и҆ сы́й и҆ грѧды́й.

лах видел я сидевших двадцать
четыре старца, которые облече-
ны были в белые одежды и име-
ли на головах своих золотые
венцы.
5. И от престола исходили
молнии и громы и гласы, и семь
светильников огненных горели
перед престолом, которые суть
семь духов Божиих;
6. И перед престолом море
стеклянное, подобное кристал-
лу; и посреди престола и вокруг
престола четыре животных, ис-
полненных очей спереди и сзади.
7. И первое животное было
подобно льву, и второе живот-
ное подобно тельцу, и третье
животное имело лице, как чело-
век, и четвертое животное по-
добно орлу летящему.
8. И каждое из четырех жи-
вотных имело по шести крыл
вокруг, а внутри они исполнены
очей; и ни днем, ни ночью не
имеют покоя, взывая: свят, свят,
свят Господь Бог Вседержитель,
Который был, есть и грядет.

ѳ҃. И҆ є҆гда̀ да́ша живѡ́тнаѧ сла́вꙋ и҆ че́сть и҆ бл҃годаре́нїе сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ, живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ,

і҃. Падо́ша два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы пред̾ сѣдѧ́щимъ на прⷭ҇то́лѣ, и҆ поклони́шасѧ живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, и҆ положи́ша вѣнцы̀ своѧ̑ пред̾ прⷭ҇то́ломъ, глаго́люще:

а҃і. Досто́инъ є҆сѝ гдⷭ҇и прїѧ́ти сла́вꙋ и҆ че́сть и҆ си́лꙋ: ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ созда́лъ всѧ̑ческаѧ, и҆ во́лею твое́ю сꙋ́ть, и҆ сотворе́ни.

Глава̀ є҃.

И҆ ви́дѣхъ въ десни́цѣ сѣдѧ́щагѡ на прⷭ҇то́лѣ кни́гꙋ напи́санꙋ внꙋ́трьꙋдꙋ и҆ внѣ́ꙋдꙋ, запеча́танꙋ седмї́ю печа̑тїю.

в҃. И҆ ви́дѣхъ а҆́гг҃ла крѣ́пка проповѣ́дающа гла́сомъ вели́кимъ: кто̀ є҆́сть досто́инъ разгнꙋ́ти кни́гꙋ, и҆ разрѣши́ти печа̑ти є҆ѧ̀;

г҃. И҆ никто́же можа́ше ни на нб҃сѝ, ни на земли̇̀, нижѐ под̾ земле́ю, разгнꙋ́ти кни́гꙋ, нижѐ

9. И когда животные воздают славу и честь и благодарение Сидящему на престоле, Живущему во веки веков,

10. Тогда двадцать четыре старца падают пред Сидящим на престоле, и поклоняются Живущему во веки веков, и полагают венцы свои перед престолом, говоря:

11. Достоин Ты, Господи, приять славу и честь и силу: ибо Ты сотворил все, и *все* по Твоей воле существует и сотворено.

Глава 5.

И видел я в деснице у Сидящего на престоле книгу, написанную внутри и отвне, запечатанную семью печатями.

2. И видел я Ангела сильного, провозглашающего громким голосом: кто достоин раскрыть сию книгу и снять печати ее?

3. И никто не мог, ни на небе, ни на земле, ни под землею, раскрыть сию книгу, ни посмот-

зрѣ́ти ю̀.

д҃. И҆ а҆́зъ пла́кахсѧ мно́гѡ, ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́нъ ѡ҆брѣ́тесѧ досто́инъ разгну́ти и҆ прочестѝ кни́гу, нижѐ зрѣ́ти ю̀.

є҃. И҆ є҆ди́нъ ѿ ста́рєцъ глаго́ла мѝ: не пла́чисѧ: сѐ, побѣди́лъ є҆́сть ле́въ, и҆́же сы́й ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова, ко́рень дв҃довъ, разгну́ти кни́гу и҆ разрѣши́ти се́дмь печа́тей є҆ѧ̀.

ѕ҃. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, посредѣ̀ прⷭ҇то́ла и҆ четы́рехъ живо́тныхъ, и҆ посредѣ̀ ста́рєцъ, а҆́гнецъ стоѧ́щь ꙗ҆́кѡ заколе́нъ, и҆му́щь рогѡ́въ се́дмь и҆ ѻ҆че́съ се́дмь, є҆́же є҆́сть се́дмь дх҃ѡ́въ бж҃їихъ по́сланныхъ во всю̀ зе́млю.

з҃. И҆ прїи́де и҆ прїѧ́тъ кни́гу ѿ десни́цы сѣдѧ́щагѡ на прⷭ҇то́лѣ.

и҃. И҆ є҆гда̀ прїѧ́тъ кни́гу, четы́ри живѡ́тна и҆ два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы падо́ша пред̾ а҆́гнцемъ, и҆му́ще кі́йждо гу́сли и҆ фїа́лы зла́ты по́лны ѳѷмїа́ма, и҆̀же сꙋ́ть мл҃твы ст҃ы́хъ:

ѳ҃. И҆ пою́тъ пѣ́снь но́ву,

реть в нее.

4. И я много плакал о том, что никого не нашлось достойного раскрыть и читать сию книгу, и даже посмотреть в нее.

5. И один из старцев сказал мне: не плачь; вот, лев от колена Иудина, корень Давидов, победил, *и может* раскрыть сию книгу и снять семь печатей ее.

6. И я взглянул, и вот, посреди престола и четырех животных и посреди старцев стоял Агнец как бы закланный, имеющий семь рогов и семь очей, которые суть семь духов Божиих, посланных во всю землю.

7. И Он пришел и взял книгу из десницы Сидящего на престоле.

8. И когда он взял книгу, тогда четыре животных и двадцать четыре старца пали пред Агнцем, имея каждый гусли и золотые чаши, полные фимиама, которые суть молитвы святых.

9. И поют новую песнь,

глаго́люще: досто́инъ є҆сѝ пріѧ́ти
кни́гꙋ, и҆ ѿве́рзти печа̑ти є҆ѧ̀:
ꙗ҆́кѡ закла́лсѧ, и҆ и҆скꙋпи́лъ є҆сѝ
бг҃ови на́съ кро́вїю свое́ю ѿ
всѧ́кагѡ колѣ́на и҆ ꙗ҆зы́ка и҆ лю-
де́й и҆ племе́нъ,

і҃. И҆ сотвори́лъ є҆сѝ на́съ бг҃ови
на́шемꙋ царѝ и҆ ї҆ере́и: и҆ воца-
ри́мсѧ на земли̑.

а҃і. И҆ ви́дѣхъ, и҆ слы́шахъ гла́съ
а҆́гг҃лѡвъ мно́гихъ ѡ҆́крестъ
прⷭ҇то́ла и҆ живо́тныхъ и҆ ста́рецъ:
и҆ бѣ̀ число̀ и҆́хъ ˘тысѧ́ща тысѧ-
щами˘,

в҃і. Глаго́люще гла́сомъ ве-
ли́кимъ: досто́инъ є҆́сть а҆́гнецъ
заколе́нный пріѧ́ти си́лꙋ и҆ бо-
га́тство и҆ премⷣрость и҆ крѣ́пость
и҆ че́сть и҆ сла́вꙋ и҆ блгⷭ҇ве́нїе.

г҃і. И҆ всѧ́ко созда́нїе, є҆́же є҆́сть
на небесѝ, и҆ на земли̑, и҆ подъ
земле́ю, и҆ на мо́ри ꙗ҆̀же сꙋ́ть, и҆
сꙋ́щаѧ въ ни́хъ, всѧ̑ слы́шахъ гла-
го́лющыѧ: сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ
и҆ а҆́гнцꙋ блгⷭ҇ве́нїе и҆ че́сть и҆ сла́ва
и҆ держа́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

˘тмы̀ те́мъ и҆ тысѧ́ща тысѧ́щей˘

говоря: достоин Ты взять книгу и снять с нее печати, ибо Ты был заклан, и Кровию Своею искупил нас Богу из всякого колена и языка, и народа и племени,

10. И соделал нас царями и священниками Богу нашему; и мы будем царствовать на земле.

11. И я видел, и слышал голос многих Ангелов вокруг престола и животных и старцев, и число их было тьмы тем и тысячи тысяч,

12. Которые говорили громким голосом: достоин Агнец закланный принять силу и богатство, и премудрость и крепость, и честь и славу и благословение.

13. И всякое создание, находящееся на небе и на земле, и под землею, и на море, и все, что в них, слышал я, говорило: Сидящему на престоле и Агнцу благословение и честь, и слава и держава во веки веков.

ді҃. И҆ четы́ри живѡ́тна глаго́лахꙋ: а҆ми́нь: и҆ два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы падо́ша, и҆ поклони́шасѧ живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

Глава̀ ѕ҃.

И҆ ви́дѣхъ, є҆гда̀ ѿве́рзе а҆́гнецъ є҆ди́нꙋ ѿ седмѝ печа́тей, и҆ слы́шахъ є҆ди́наго ѿ четы́рехъ живо́тныхъ глаго́люща ꙗ҆́коже гла́съ гро́мный: грѧдѝ и҆ ви́ждь.

в҃. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ко́нь бѣ́лъ, и҆ сѣдѧ́й на не́мъ и҆мѣ́ѧше лꙋ́къ: и҆ да́нъ бы́сть є҆мꙋ̀ вѣне́цъ, и҆ и҆зы́де побѣжда́ѧй, и҆ да побѣди́тъ.

г҃. И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе печа́ть вторꙋ́ю, слы́шахъ второ́е живо́тно глаго́лющее: грѧдѝ и҆ ви́ждь.

д҃. И҆ и҆зы́де дрꙋгі́й ко́нь ры́жъ: и҆ сѣдѧ́щемꙋ на не́мъ дано̀ бы́сть взѧ́ти ми́ръ ѿ землѝ, и҆ да оу҆бїе́тъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га: и҆ да́нъ бы́сть є҆мꙋ̀ ме́чь вели́кїй.

є҃. И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе тре́тїю

14. И четыре животных говорили: аминь. И двадцать четыре старца пали и поклонились Живущему во веки веков.

Глава 6.

И я видел, что Агнец снял первую из семи печатей, и я услышал одно из четырех животных, говорящее как бы громовым голосом: иди и смотри.

2. Я взглянул, и вот, конь белый, и на нем всадник, имеющий лук, и дан был ему венец; и вышел он *как* победоносный, и чтобы победить.

3. И когда Он снял вторую печать, я слышал второе животное, говорящее: иди и смотри.

4. И вышел другой конь, рыжий; и сидящему на нем дано взять мир с земли, и чтобы убивали друг друга; и дан ему большой меч.

5. И когда Он снял третью

печа́ть, слы́шахъ тре́тїе живо́тно глаго́лющее: гряди́ и҆ ви́ждь. и҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ко́нь во́ронъ, и҆ сѣдѧ́й на не́мъ и҆мѣ́ѧше мѣ́рило въ рꙋцѣ̀ свое́й.

ѕ҃. И҆ слы́шахъ гла́съ посредѣ̀ четы́рехъ живо́тныхъ глаго́лющїй: мѣ́ра пшени́цы за дина́рь, и҆ три̑ мѣ́ры ꙗ҆чме́нѧ за дина́рь: и҆ є҆ле́а и҆ вїна̀ не вредѝ.

з҃. И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе четве́ртꙋю печа́ть, слы́шахъ гла́съ четве́ртагѡ живо́тна глаго́лющїй: гряди́ и҆ ви́ждь.

и҃. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ко́нь блѣ́дъ, и҆ сѣдѧ́щїй на не́мъ, и҆́мѧ є҆мꙋ̀ сме́рть: и҆ а҆́дъ и҆дѧ́ше въ слѣ́дъ є҆гѡ̀: и҆ дана̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѡ҆́бласть на четве́ртой ча́сти земли̂ ᲂу҆би́ти ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ гла́домъ и҆ сме́ртїю, и҆ ѕвѣрьмѝ земны́ми.

ѳ҃. И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе пѧ́тꙋю печа́ть, ви́дѣхъ подъ ѻ҆лтаре́мъ

печать, я слышал третье животное, говорящее: иди и смотри. Я взглянул, и вот, конь вороной, и на нем всадник, имеющий меру в руке своей.

6. И слышал я голос посреди четырех животных, говорящий: хиникс* пшеницы за динарий**, и три хиникса ячменя за динарий; елея же и вина не повреждай.

7. И когда Он снял четвертую печать, я слышал голос четвертого животного, говорящий: иди и смотри.

8. И я взглянул, и вот, конь бледный, и на нем всадник, которому имя «смерть»; и ад следовал за ним; и дана ему власть над четвертою частью земли — умерщвлять мечом и голодом, и мором и зверями земными.

9. И когда Он снял пятую печать, я увидел под жертвенни-

* Малая хлебная мера.

** Монета, соответствующая дневной плате поденщику.

дꙋ́ши и҆збїе́ныхъ за сло́во бж҃їе и҆ за свидѣ́телство, є҆́же и҆мѣ́ахꙋ.

і҃. И҆ возопи́ша гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́люще: доко́лѣ, влⷣко ст҃ы́й и҆ и҆́стинный, не сꙋди́ши и҆ не мсти́ши кро́ви на́шей ѿ живꙋ́щихъ на земли̑;

а҃і. И҆ да́ны̀ бы́ша коемꙋ́ждо и҆́хъ ри́зы бѣ́лы, и҆ рече́но бы́сть и҆̀мъ, да почі́ютъ є҆щѐ вре́мѧ ма́ло, до́ндеже сконча́ютсѧ и҆ клевре́ти и҆́хъ и҆ бра́тїѧ и҆́хъ, и҆мꙋ́щїи и҆збїе́ни бы́ти, ꙗ҆́коже и҆ ті́и.

в҃і. И҆ ви́дѣхъ, є҆гда̀ ѿве́рзе шестꙋ́ю печа́ть, и҆ сѐ, бы́сть трꙋ́съ ве́лїй, и҆ со́лнце мра́чно бы́сть ꙗ҆́кѡ вре́тище вла́сѧно, и҆ лꙋна̀ бы́сть ꙗ҆́кѡ кро́вь:

г҃і. И҆ ѕвѣ́зды нбⷭ҇ныѧ падо́ша на зе́млю, ꙗ҆́коже смоко́вница ѿмета́етъ пꙋ́пы своѧ̑ ѿ вѣ́тра ве́лика дви́жима.

д҃і. И҆ нб҃о ѿлꙋчи́сѧ ꙗ҆́кѡ сви́токъ свива́емо, и҆ всѧ́ка гора̀ и҆

ком души убиенных за слово Божие и за свидетельство, которое они имели.

10. И возопили они громким голосом, говоря: доколе, Владыка Святый и Истинный, не судишь и не мстишь живущим на земле за кровь нашу?

11. И даны были каждому из них одежды белые, и сказано им, чтобы они успокоились еще на малое время, пока и сотрудники их и братья их, которые будут убиты, как и они, дополнят число.

12. И когда Он снял шестую печать, я взглянул, и вот, произошло великое землетрясение, и солнце стало мрачно как власяница, и луна сделалась как кровь.

13. И звезды небесные пали на землю, как смоковница, потрясаемая сильным ветром, роняет незрелые смоквы свои.

14. И небо скрылось, свившись как свиток; и всякая

ѻ҆́стровъ ѿ мѣ́стъ свои́хъ двигнꙋ́шасѧ:

є҃i. И҆ ца́рїе зе́мстїи и҆ вельмѡ́жи и҆ бога́тїи и҆ тысѧ́щницы и҆ си́лнїи, и҆ всѧ́къ ра́бъ и҆ всѧ́къ свобо́дь скры́шасѧ въ пеще́рахъ и҆ ка́менїи го́рстѣмъ.

ѕ҃i. И҆ глаго́лаша гора́мъ и҆ ка́менїю: пади́те на ны́, и҆ покры́йте ны̀ ѿ лица̀ сѣдѧ́щагѡ на прⷭ҇то́лѣ, и҆ ѿ гнѣ́ва а҆́гнча:

з҃i. Ꙗ҆́кѡ прїи́де де́нь вели́кїй гнѣ́ва є҆гѡ̀, и҆ кто̀ мо́жетъ ста́ти;

Глава̀ з҃.

И҆ по се́мъ ви́дѣхъ четы́ри а҆́гг҃лы стоѧ́щыѧ на четы́рехъ ѹ҆́глѣхъ земли̑, держа́щыѧ четы́ре вѣ́тры зе́мскїѧ, да не ды́шетъ вѣ́тръ на зе́млю, ни на мо́ре, ни на всѧ́ко дре́во.

в҃. И҆ ви́дѣхъ и҆́наго а҆́гг҃ла восходѧ́ща ѿ восхо́да сл҃нца, и҆мꙋ́ща печа́ть бг҃а жива́гѡ: и҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ къ четы́ремъ а҆́гг҃лѡмъ, и҆̀мже дано̀ бы́сть

гора и остров двинулись с мест своих.

15. И цари земные, и вельможи, и богатые, и тысяченачальники, и сильные, и всякий раб, и всякий свободный скрылись в пещеры и в ущелья гор,

16. И говорят горам и камням: падите на нас и сокройте нас от лица Сидящего на престоле и от гнева Агнца;

17. Ибо пришел великий день гнева Его, и кто может устоять?

Глава 7.

И после сего видел я четырех Ангелов, стоящих на четырех углах земли, держащих четыре ветра земли, чтобы не дул ветер ни на землю, ни на море, ни на какое дерево.

2. И видел я иного Ангела, восходящего от востока солнца и имеющего печать Бога живаго. И воскликнул он громким голосом к четырем Ангелам,

вреди́ти зе́млю и҆ мо́ре, глаго́лѧ:

г҃. Не вреди́те ни земли̑, ни мо́рѧ, ни древе́съ, до́ндеже запечатлѣ́емъ рабы̑ бг҃а на́шегѡ на челѣ́хъ и҆́хъ.

д҃. И҆ слы́шахъ число̀ запечатлѣ́нныхъ, сто̀ четы́редесѧть четы́ре ты́сѧщы запечатлѣ́нныхъ ѿ всѧ́кагѡ колѣ́на сынѡ́въ і҆и҃левыхъ.

е҃. Ѿ колѣ́на і҆ᲂу́дова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на рᲂуві́мова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на га́дова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ:

ѕ҃. Ѿ колѣ́на а҆си́рова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на нефѳалі́млѧ, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на манассі́нна, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ:

з҃. Ѿ колѣ́на сѷмеѡ́нова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на леѵі́нна, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на і҆ссаха́рова,

которым дано вредить земле и морю, говоря:

3. Не делайте вреда ни земле, ни морю, ни деревам, доколе не положим печати на челах рабов Бога нашего.

4. И я слышал число запечатленных: запечатленных было сто сорок четыре тысячи из всех колен сынов Израилевых.

5. Из колена Иудина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Рувимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Гадова запечатлено двенадцать тысяч;

6. Из колена Асирова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Неффалимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Манассиина запечатлено двенадцать тысяч;

7. Из колена Симеонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Левиина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иссахарова запечатлено

двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ:

и҃. Ѿ колѣ́на завꙋлѡ́нѧ, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на і҆ѡ́сифова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на веніамі́нова, двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ.

ѳ҃. По си́хъ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, наро́дъ мно́гъ, є҆го́же и҆счестѝ никто́же мо́жетъ, ѿ всѧ́кагѡ ѧ҆зы́ка и҆ колѣ́на и҆ люде́й и҆ племе́нъ, стоѧ́щє пред̾ прⷭ҇то́ломъ и҆ пред̾ а҆́гнцемъ, ѡ҆блече́ны въ ри́зы бѣ̑лы, и҆ фі́нїцы въ рꙋка́хъ и҆́хъ.

і҃. И҆ возопи́ша гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́люще: сп҃сні́е сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ бг҃ꙋ на́шемꙋ и҆ а҆́гнцꙋ:

а҃і. И҆ всѝ а҆́гг҃ли стоѧ́хꙋ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла и҆ ста́рєцъ и҆ четы́рехъ живо́тныхъ: и҆ падо́ша на ли́цы̀ пред̾ прⷭ҇то́ломъ, и҆ поклони́шасѧ бг҃ꙋ,

в҃і. Глаго́люще: а҆ми́нь: бл҃гослове́нїе и҆ сла́ва и҆ премꙋ́дрость и҆

двенадцать тысяч;

8. Из колена Завулонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иосифова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Вениаминова запечатлено двенадцать тысяч.

9. После сего взглянул я, и вот, великое множество людей, которого никто не мог перечесть, из всех племен и колен, и народов и языков, стояло пред престолом и пред Агнцем в белых одеждах и с пальмовыми ветвями в руках своих.

10. И восклицали громким голосом, говоря: спасение Богу нашему, сидящему на престоле, и Агнцу!

11. И все Ангелы стояли вокруг престола и старцев и четырех животных, и пали перед престолом на лица свои, и поклонились Богу,

12. Говоря: аминь! благословение и слава, и премудрость и

хвала̀ и҆ че́сть и҆ си́ла и҆ крѣ́пость бг҃ꙋ на́шемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. а҆ми́нь.

гі. И҆ ѿвѣща̀ є҆ди́нъ ѿ ста́рецъ, глаго́лѧ мѝ: сі́и ѡ҆блече́ннїи въ ри҆́зы бѣ́лыѧ, кто̀ сꙋ́ть, и҆ ѿкꙋ́дꙋ прїидо́ша;

ді. И҆ рѣ́хъ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, ты̀ вѣ́си. и҆ рече́ ми: сі́и сꙋ́ть, и҆̀же прїидо́ша ѿ ско́рби вели́кїѧ, и҆ и҆спра́ша ри҆́зы своѧ҄, и҆ ᲂу҆бѣли́ша ри҆́зы своѧ҄ въ кро́ви а҆́гнчи.

еі. Сегѡ̀ ра́ди сꙋ́ть пред̾ прⷭ҇то́ломъ бж҃їимъ, и҆ слꙋ́жатъ є҆мꙋ̀ де́нь и҆ но́щь въ цр҃кви є҆гѡ̀: и҆ сѣдѧ́й на прⷭ҇то́лѣ всели́тсѧ въ ни́хъ.

ѕі. Не взáлчꙋтъ ктомꙋ̀, нижѐ вжа́ждꙋтъ, не и҆́мать же па́сти на ни́хъ со́лнце, нижѐ всѧ́къ зно́й:

зі. Ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ, и҆́же посредѣ̀ прⷭ҇то́ла, ᲂу҆пасе́тъ ѧ҆̀, и҆ наста́витъ и҆́хъ на живѡ́тныѧ и҆сто́чники вѡ́дъ, и҆ ѿи́метъ бг҃ъ всѧ́кꙋ сле́зꙋ ѿ ѻ҆́чїю и҆́хъ.

благодарение, и честь и сила и крепость Богу нашему во веки веков! Аминь.

13. И, начав речь, один из старцев спросил меня: сии облеченные в белые одежды кто, и откуда пришли?

14. Я сказал ему: ты знаешь, господин. И он сказал мне: это те, которые пришли от великой скорби; они омыли одежды свои и убелили одежды свои Кровию Агнца.

15. За это они пребывают *ныне* перед престолом Бога и служат Ему день и ночь в храме Его, и Сидящий на престоле будет обитать в них.

16. Они не будут уже ни алкать, ни жаждать, и не будет палить их солнце и никакой зной:

17. Ибо Агнец, Который среди престола, будет пасти их и водить их на живые источники вод; и отрет Бог всякую слезу с очей их.

Глава̀ и҃.

И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе седмꙋ́ю печа́ть, бы́сть безмо́лвїе на нб҃сѝ ꙗ҆́кѡ по́лъ часа̀.

в҃. И҆ ви́дѣхъ се́дмь а҆́гг҃лѡвъ, и҆̀же пред̾ бг҃омъ стоѧ́хꙋ: и҆ дано̀ бы́сть и҆̀мъ се́дмь трꙋ́бъ.

г҃. И҆ дрꙋгі́й а҆́гг҃лъ прїи́де, и҆ ста̀ пред̾ ѻ҆лтаре́мъ, и҆мѣ́ѧй кади́лницꙋ зла́тꙋ: и҆ даны̀ бы́ша є҆мꙋ̀ ѳѷмїа́ми мно́зи, да да́стъ млⷮвамъ ст҃ы́хъ всѣ́хъ на ѻ҆лта́рь зла́тый сꙋ́щїй пред̾ прⷭ҇то́ломъ.

д҃. И҆ и҆зы́де ды́мъ кади́лный млⷮвами ст҃ы́хъ ѿ рꙋкѝ а҆́гг҃ла пред̾ бг҃а.

є҃. И҆ взѧ́тъ а҆́гг҃лъ кади́лницꙋ, и҆ напо́лни ю҆̀ ѿ ѻ҆гнѧ̀ сꙋ́щагѡ на ѻ҆лтарѝ, и҆ ˇположѝ на землю̀ˇ: и҆ бы́ша гла́си и҆ гро́ми и҆ блиста̑нїѧ и҆ трꙋ́съ.

ѕ҃. И҆ се́дмь а҆́гг҃лъ, и҆̀же и҆мѣ́ѧхꙋ се́дмь трꙋ́бъ, ᲂу҆гото́вашасѧ, да востꙋ́бѧтъ.

ˇпове́рже на зе́млюˇ

Глава 8.

И когда Он снял седьмую печать, сделалось безмолвие на небе, как бы на полчаса.

2. И я видел семь Ангелов, которые стояли пред Богом; и дано им семь труб.

3. И пришел иной Ангел, и стал перед жертвенником, держа золотую кадильницу; и дано было ему множество фимиама, чтобы он с молитвами всех святых возложил его на золотой жертвенник, который перед престолом.

4. И вознесся дым фимиама с молитвами святых от руки Ангела пред Бога.

5. И взял Ангел кадильницу, и наполнил ее огнем с жертвенника, и поверг на землю: и произошли голоса и громы, и молнии и землетрясение.

6. И семь Ангелов, имеющие семь труб, приготовились трубить.

з҃. И҆ пе́рвомꙋ а҆́гг҃лꙋ вострꙋби́вшꙋ, бы́сть гра́дъ и҆ ѻ҆́гнь, смѣ́шены съ кро́вїю, и҆ падо́ша на зе́млю: и҆ тре́тїѧ ча́сть дре́ва погорѣ̀, и҆ всѧ́ка трава̀ ѕла́чнаѧ погорѣ̀.

и҃. И҆ вторы́й а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ ꙗ҆́кѡ гора̀ вели́ка ѻ҆гне́мъ жего́ма вве́ржена бы́сть въ мо́ре: и҆ бы́сть тре́тїѧ ча́сть мо́рѧ кро́вь.

ѳ҃. И҆ ᲂу҆́мре тре́тїѧ ча́сть созда́нїй сꙋ́щихъ въ мо́ри, и҆мꙋ́щихъ дꙋ́шы и҆ тре́тїѧ ча́сть кораблей поги́бе.

і҃. И҆ тре́тїй а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ падѐ съ нб҃сѐ ѕвѣзда̀ вели́ка горѧ́щи ꙗ҆́кѡ свѣща̀, и҆ падѐ на тре́тїю ча́сть рѣ́къ, и҆ на и҆сто́чники во́дныѧ.

а҃і. И҆ и҆́мѧ ѕвѣздѣ̀ глаго́летсѧ а҆ѱі́нѳосъ: и҆ бы́сть тре́тїѧ ча́сть во́дъ ꙗ҆́кѡ пелы́нь: и҆ мно́зи ѿ человѣ̑къ ᲂу҆мро́ша ѿ во́дъ, ꙗ҆́кѡ го́рки бѣ́ша.

в҃і. И҆ четве́ртый а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ ᲂу҆ѧ́звена бы́сть тре́тїѧ ча́сть со́лнца, и҆ тре́тїѧ ча́сть лꙋны̀, и҆

7. Первый Ангел вострубил, и сделались град и огонь, смешанные с кровью, и пали на землю; и третья часть дерев сгорела, и вся трава зеленая сгорела.

8. Второй Ангел вострубил, и как бы большая гора, пылающая огнем, низверглась в море; и третья часть моря сделалась кровью,

9. И умерла третья часть одушевленных тварей, живущих в море, и третья часть судов погибла.

10. Третий Ангел вострубил, и упала с неба большая звезда, горящая подобно светильнику, и пала на третью часть рек и на источники вод.

11. Имя сей звезде «полынь»; и третья часть вод сделалась полынью, и многие из людей умерли от вод, потому что они стали горьки.

12. Четвертый Ангел вострубил, и поражена была третья часть солнца и третья часть

тре́тїѧ ча́сть ѕвѣ́здъ, да за-
тми́тсѧ тре́тїѧ ча́сть и҆́хъ, и҆ днѧ̀
тре́тїѧ ча́сть да не свѣ́титъ, и҆
но́щь та́кожде.

г҃і. И҆ ви́дѣхъ, и҆ слы́шахъ є҆ди-
на́го а҆́гг҃ла па́рѧща посредѣ̀ н҃бсе,
глаго́люща гла́сомъ ве́лїимъ:
го́ре, го́ре, го́ре живꙋ́щымъ на
земли̇̀ ѿ про́чихъ гласѡ́въ трꙋ́б-
ныхъ трїе́хъ а҆́гг҃лъ хотѧ́щихъ
трꙋби́ти.

луны и третья часть звезд, так
что затмилась третья часть их, и
третья часть дня не светла бы-
ла — так, как и ночи.

13. И видел я и слышал одно-
го Ангела, летящего посреди не-
ба и говорящего громким голо-
сом: горе, горе, горе живущим
на земле от остальных трубных
голосов трех Ангелов, которые
будут трубить!

Глава̀ ѳ҃.

И҆ пѧ́тый а҆́гг҃лъ вострꙋби̇̀, и҆
ви́дѣхъ ѕвѣздꙋ̀ съ н҃бсѐ
спа́дшꙋ на зе́млю: и҆ да́нъ бы́сть
є҆́й клю́чь стꙋдене́ца бе́здны:

в҃. И҆ ѿве́рзе стꙋдене́цъ бе́здны,
и҆ взы́де ды́мъ ѿ стꙋдене́ца ꙗ҆́кѡ
ды́мъ пе́щи ве́лїи, и҆ ѡ҆мерче
со́лнце и҆ возꙋ́хъ ѿ ды́ма стꙋ-
дене́чнагѡ.

г҃. И҆ ѿ ды́ма и҆зыдо́ша прꙋ́зи
на зе́млю, и҆ дана̀ бы́сть и҆̀мъ
ѡ҆́бласть, ꙗ҆́коже и҆́мꙋтъ ѡ҆́бласть
скорпі́и зе́мнїи:

д҃. И҆ рече́но бы́сть и҆̀мъ, да не

Глава 9.

Пятый Ангел вострубил, и я
увидел звезду, падшую с
неба на землю, и дан был ей
ключ от кладязя бездны.

2. Она отворила кладязь без-
дны, и вышел дым из кладязя,
как дым из большой печи; и по-
мрачилось солнце и воздух от
дыма из кладязя.

3. И из дыма вышла саранча
на землю, и дана была ей
власть, какую имеют земные
скорпионы.

4. И сказано было ей, чтобы

вредѧ́тъ травы̀ земны́ѧ, ни всѧ́кагѡ ѕла́ка, ни всѧ́кагѡ дре́ва, но человѣ́ки то́чїю, и҆̀же не и҆́мꙋтъ печа́ти бж҃їѧ на челѣ́хъ свои́хъ.

є҃. И҆ дано̀ бы́сть и҆̀мъ, да не ᲂу҆бїю́тъ и҆̀хъ, но да мꙋ́кꙋ прїи́мꙋтъ пѧть мѣ́сѧцей: и҆ мꙋче́нїе и҆́хъ ꙗ҆́кѡ мꙋче́нїе скорпі́ево, є҆гда̀ ᲂу҆сѣ́кнетъ человѣ́ка.

ѕ҃. И҆ въ ты҄ѧ дни҄ взы́щꙋтъ человѣ́цы сме́рти, и҆ не ѡ҆брѧ́щꙋтъ є҆ѧ̀: и҆ вожделѣ́ютъ ᲂу҆мре́ти, и҆ ᲂу҆бѣжи́тъ ѿ ни́хъ сме́рть.

з҃. И҆ ᲂу҆подобле́нїѧ прꙋгѡ́въ подѡ́бна ко́нємъ ᲂу҆гото́вленымъ на бра́нь: и҆ на глава́хъ и҆́хъ ꙗ҆́кѡ вѣнцы̀ ᲂу҆подо́блени зла́тꙋ, и҆ ли́ца и҆́хъ ꙗ҆́кѡ ли́ца человѣ́ческа.

и҃. И҆ и҆мѣ́ѧхꙋ вла́сы, ꙗ҆́кѡ вла́сы же́нскїѧ, и҆ зꙋ́бы и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ львѡ́въ бѣ́ша:

ѳ҃. И҆ и҆мѣ́ѧхꙋ бро́нѧ, ꙗ҆́кѡ бро́нѧ желѣ́зны, и҆ гла́съ кри́лъ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ гла́съ колесни́цъ, є҆гда̀ ко́ни мнѡ́ги текꙋ́тъ на бра́нь.

не делала вреда траве земной, и никакой зелени, и никакому дереву, а только одним людям, которые не имеют печати Божией на челах своих.

5. И дано ей не убивать их, а только мучить пять месяцев; и мучение от нее подобно мучению от скорпиона, когда ужалит человека.

6. В те дни люди будут искать смерти, но не найдут ее; пожелают умереть, но смерть убежит от них.

7. По виду своему саранча была подобна коням, приготовленным на войну; и на головах у ней как бы венцы, похожие на золотые, лица же ее — как лица человеческие;

8. И волосы у ней — как волосы у женщин, а зубы у ней были, как у львов.

9. На ней были брони, как бы брони железные, а шум от крыльев ее — как стук от колесниц, когда множество коней бежит на войну;

і҃. И҆мѣ́ахꙋ ѡ҆́шиби подо́бны скорпі̑ннымъ, и҆ жа̑ла бѧ́хꙋ во ѡ҆́шибахъ и҆́хъ: и҆ дана̀ бѣ̀ ѡ҆́бласть и҆̀мъ вреди́ти человѣ́ки пѧ́ть мцⷭ҇ъ.

а҃і. И҆ и҆мѣ́ли на́дъ собо́ю царѧ̀ а҆́ггела бе́здны, є҆мꙋ́же и҆́мѧ є҆вре́йски, а҆ва́ддѡнъ, а҆ є҆́ллински, а҆поллѵ́ѡнъ.

в҃і Го́ре є҆ди́но ѿи́де: сѐ, грѧ́дꙋтъ є҆щѐ два̀ гѡ́рѧ по си́хъ.

г҃і. И҆ шесты́й а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ и҆ слы́шахъ гла́съ є҆ди́нъ ѿ четы́рехъ рогѡ́въ ѻ҆лтарѧ̀ злата́гѡ сꙋ́щагѡ пред̾ бг҃омъ,

д҃і. Глаго́лющїй шесто́мꙋ а҆́гг҃лꙋ и҆мѣ́ющꙋ трꙋ́бꙋ: разрѣшѝ четы́ри а҆́гг҃лы свѧ́заны при рѣцѣ̀ велицѣй є҆ѵфра́тъ.

є҃і. И҆ разрѣше́ни бы́ша четы́ри а҆́гг҃лы ᲂу҆готѡ́ваны на ча́съ и҆ де́нь, и҆ мцⷭ҇ъ и҆ лѣ́то, да и҆збїю́тъ тре́тїю ча́сть человѣ́къ.

ѕ҃і. И҆ число̀ вѡ́инѡвъ ко́нныхъ двѣ̀ тмѣ̀ тє́мъ: и҆ слы_

10. У ней были хвосты, как у скорпионов, и в хвостах ее были жала; власть же ее была — вредить людям пять месяцев.

11. Царем над собою она имела ангела бездны; имя ему по-еврейски Аваддон, а по-гречески Аполлион*.

12. Одно горе прошло; вот, идут за ним еще два горя.

13. Шестой Ангел вострубил, и я услышал один голос от четырех рогов золотого жертвенника, стоящего пред Богом,

14. Говоривший шестому Ангелу, имевшему трубу: освободи четырех Ангелов, связанных при великой реке Евфрате.

15. И освобождены были четыре Ангела, приготовленные на час и день, и месяц и год, для того, чтобы умертвить третью часть людей.

16. Число конного войска было две тьмы тем; и я слы-

* Губитель.

шахъ число̀ и҆́хъ.

з҃і. И҆ та́кѡ ви́дѣхъ въ видѣ́нїи
ко́ни, и҆ сѣдѧ́щыѧ на ни́хъ
и҆му́щыѧ бро́нѧ ѻ҆́гненны и҆
ѵ҆акі́нѳѡвы и҆ жу́пелны: и҆ главы̑
ко́немъ (и҆́хъ) ꙗ҆́кѡ главы̑
льво́мъ, и҆ и҆з̾ оу҆́стъ и҆́хъ и҆схожда́ше ѻ҆́гнь и҆ ды́мъ и҆ жу́пелъ.

и҃і. И҆ ѿ тре́хъ ꙗ҆́звъ си́хъ погибе тре́тїѧ ча́сть человѣ́кѡвъ,
ѿ ѻ҆гнѧ̀ и҆ ѿ ды́ма и҆ ѿ жу́пела,
и҆сходѧ́щихъ и҆з̾ оу҆́стъ и҆́хъ.

ѳ҃і. Ѻ҆́бласть бо ко́ней ˘во
оу҆стѣ́хъ и҆́хъ бѣ̀˘, ˘˘и҆˘˘ ѻ҆́шиби
и҆́хъ подо́бни ѕмїє́мъ, и҆му́ще
главы̑, и҆ тѣ́ми па́кѡсти дѣ́ющє.

к҃. И҆ про́чїи ѿ человѣ̑къ, и҆̀же
˘˘˘не вреждє́ни бы́ша˘˘˘ ꙗ҆́звами си́ми, нижѐ пока́ѧшасѧ ѿ
дѣ́лъ рꙋ́къ свои́хъ, да не поклонѧ́тсѧ де́мѡнѡмъ, ни и҆́дѡлѡмъ златы́мъ и҆ сребрѧ́нымъ
и҆ мѣ̑дѧнымъ и҆ ка́менныимъ и҆

˘и҆ во ѻ҆́шибѣхъ и҆́хъ:˘
˘˘и҆́бо˘˘
˘˘˘не и҆збїє́ни бы́ша˘˘˘

шал число его.

17. Так видел я в видении коней и на них всадников, которые имели на себе брони огненные, гиацинтовые и серные; головы у коней — как головы у львов, и изо рта их выходил огонь, дым и сера.

18. От этих трех язв, от огня, дыма и серы, выходящих изо рта их, умерла третья часть людей;

19. Ибо сила коней заключалась во рту их и в хвостах их; а хвосты их были подобны змеям, и имели головы, и ими они вредили.

20. Прочие же люди, которые не умерли от этих язв, не раскаялись в делах рук своих, так чтобы не поклоняться бесам и золотым, серебряным, медным, каменным и деревянным идолам, которые не могут

древѧны́мъ, и҆̀же ни ви́дѣти мо́гꙋтъ, ни слы́шати, ни ходи́ти:

к҃а. И҆ не покаѧ́шасѧ ѿ ᲂу҆бі́йствъ свои́хъ, ни ѿ волхвова́нїй свои́хъ, нижѐ ѿ блꙋда̀ своегѡ̀, нижѐ ѿ та́тьбъ свои́хъ.

Глава̀ і҃.

И҆ ви́дѣхъ и҆́наго а҆́гг҃ла крѣ́пка сходѧ́ща съ нб҃сѐ, ѡ҆блече́на во ѻ҆́блакъ, и҆ дꙋга̀ надъ главо́ю (є҆гѡ̀), и҆ лицѐ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ со́лнце, и҆ но́зѣ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ столпы̀ ѻ҆́гнены,

в҃. И҆ и҆мѣ́ѧше въ рꙋцѣ̀ свое́й кни́гꙋ разгибе́нꙋ, и҆ поста́ви но́гꙋ свою̀ деснꙋ́ю на мо́ри, а҆ шꙋ́юю на землѝ.

г҃. И҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ ꙗ҆́кѡ ле́въ рыка́ѧ: и҆ є҆гда̀ возгласѝ, глаго́лаша се́дмь громѡ́въ гла́сы своѧ̑.

д҃. И҆ є҆гда̀ ˘возгласи́ша˘ се́дмь громѡ́въ гла́сы своѧ̑, хотѣ́хъ писа́ти: и҆ слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ

˘глаго́лаша˘

ни видеть, ни слышать, ни ходить.

21. И не раскаялись они в убийствах своих, ни в чародействах своих, ни в блудодеянии своем, ни в воровстве своем.

Глава 10.

И видел я другого Ангела сильного, сходящего с неба, облеченного облаком; над головою его была радуга, и лице его как солнце, и ноги его как столпы огненные,

2. В руке у него была книжка раскрытая. И поставил он правую ногу свою на море, а левую на землю,

3. И воскликнул громким голосом, как рыкает лев; и когда он воскликнул, тогда семь громов проговорили голосами своими.

4. И когда семь громов проговорили голосами своими, я хотел было писать; но услышал

гл҃го́лющь мѝ: запечатлѣ́й, ꙗ҆̀же глаго́лаша се́дмь громѡ́въ, и҆ сегѡ̀ не пишѝ.

є҃. И҆ а҆́гг҃лъ, є҆го́же ви́дѣхъ стоѧ́ща на мо́ри и҆ на землѝ, воздви́же ру́кꙋ свою̀ на не҃бо,

ѕ҃. И҆ клѧ́тсѧ живꙋ́щимъ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, и҆̀же созда̀ не҃бо, и҆ ꙗ҆̀же на не́мъ, и҆ зе́млю, и҆ ꙗ҆̀же на не́й, и҆ мо́ре, и҆ ꙗ҆̀же въ не́мъ, ꙗ҆́кѡ лѣ́та ѹ҆жѐ не бꙋ́детъ:

з҃. Но во дни҃ гла́са седма́гѡ а҆́гг҃ла, є҆гда̀ и҆́мать востръ́бити, тогда̀ скончаетсѧ та́йна бж҃їѧ, ꙗ҆́коже бл҃говѣстѝ свои́ми рабы҃ прⷪ҇рѡ́ки.

и҃. И҆ гла́съ є҆гѡ̀ слы́шахъ съ не҃бсѐ па́ки гл҃го́лющь со мно́ю, и҆ гл҃го́ла: и҆дѝ и҆ прїимѝ кни́жицꙋ разгнꙋ́тꙋю въ рꙋцѣ̀ а҆́гг҃ла стоѧ́щагѡ на мо́ри и҆ на землѝ.

ѳ҃. И҆ и҆до́хъ ко а҆́гг҃лꙋ, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: да́ждь мѝ кни́жицꙋ. и҆ речѐ мѝ: прїимѝ и҆ снѣ́ждь ю҆̀: и҆ горька̀ бꙋ́детъ во чре́вѣ твое́мъ, но во ѹ҆стѣ́хъ тѝ сладка̀ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ ме́дъ.

голос с неба, говорящий мне: скрой, что говорили семь громов, и не пиши сего.

5. И Ангел, которого я видел стоящим на море и на земле, поднял руку свою к небу

6. И клялся Живущим во веки веков, Который сотворил небо и все, что на нем, землю и все, что на ней, и море и все, что в нем, что времени уже не будет;

7. Но в те дни, когда возгласит седьмой Ангел, когда он вострубит, совершится тайна Божия, как Он благовествовал рабам Своим пророкам.

8. И голос, который я слышал с неба, опять стал говорить со мною, и сказал: пойди, возьми раскрытую книжку из руки Ангела, стоящего на море и на земле.

9. И я пошел к Ангелу, и сказал ему: дай мне книжку. Он сказал мне: возьми и съешь ее; она будет горька во чреве твоем, но в устах твоих будет сладка, как мед.

і҃. И҆ прїѧ́хъ кни́гꙋ ѿ ру́кѝ а҆́гг҃ла, и҆ снѣ́дохъ ю҆̀: и҆ бѣ̀ во ᲂу҆стѣ́хъ мои́хъ ꙗ҆́кѡ ме́дъ сладка̀: и҆ є҆гда̀ снѣ́дохъ ю҆̀, го́рька̀ бѧ́ше во чре́вѣ мое́мъ.

а҃і. И҆ речѐ мѝ: подоба́етъ тѝ па́ки прⷪ҇рочествова́ти въ лю́дехъ и҆ во племенѣ́хъ и҆ во ꙗ҆зы́цѣхъ и҆ въ царѣ́хъ мно́зѣхъ.

10. И взял я книжку из руки Ангела, и съел ее; и она в устах моих была сладка, как мед; когда же съел ее, то горько стало во чреве моем.

11. И сказал он мне: тебе надлежит опять пророчествовать о народах и племенах, и языках и царях многих.

Глава̀ а҃і.

И҆ дана̀ мѝ бы́сть тро́сть подо́бна жезлꙋ̀, гл҃го́лѧ: воста́ни и҆ и҆змѣ́ри цр҃ковь бж҃їю и҆ ѻ҆лта́рь, и҆ кла́нѧющыѧсѧ въ не́й:

в҃. А҆ дво́ръ сꙋ́щїй ˘внꙋ́трь˘ це́ркве ˘˘и҆зне́сѝ˘˘ внѣ́ꙋдꙋ, нижѐ и҆змѣ́ри є҆гѡ̀, занѐ да́нъ бы́сть ꙗ҆зы́кѡмъ: и҆ гра́дъ ст҃ы́й попе́рꙋтъ четы́редесѧть и҆ два̀ мцⷭ҇ы.

г҃. И҆ да́мъ ѻ҆бѣ́ма свидѣ́телема мои́ма, и҆ прорица́ти бꙋ́дꙋтъ дні́й

Глава 11.

И дана мне трость, подобная жезлу, и сказано: встань и измерь храм Божий и жертвенник, и поклоняющихся в нем.

2. А внешний двор храма исключи и не измеряй его, ибо он дан язычникам: они будут попирать святый город сорок два месяца.

3. И дам двум свидетелям Моим, и они будут пророчествовать тысячу двести шестьде-

˘внѣ̀˘
˘˘и҆склю́чѝ˘˘

тысѧщꙋ двѣстѣ и҆ шестьдесѧтъ, ѡ҆блечє́на во вре́тища.

д҃. Сі́и сꙋ́ть двѣ̀ ма́слицы, и҆ два̀ свѣ̑щника пред̾ бг҃омъ землѝ стоѧ̑ща.

є҃. И҆ и҆́же и҆̀мъ непра́вдꙋ сотвори́тъ, ѻ҆́гнь и҆схо́дитъ и҆з̾ ѹ҆́стъ и҆́хъ, и҆ поѧ́стъ врагѝ и҆́хъ: и҆ и҆́же восхо́щетъ ѡ҆би́дѣти и҆̀хъ, семꙋ̀ подоба́етъ ѹ҆біє́нꙋ бы́ти.

ѕ҃. И҆ сі́и и҆́мꙋтъ ѻ҆́бласть затвори́ти не́бо, да не сни́детъ до́ждь (на зе́млю) во дни̑ прорица́нїѧ и҆́хъ: и҆ ѻ҆́бласть и҆́мꙋтъ на вода́хъ, ѡ҆браща́ти ѧ҆̀ въ кро́вь, и҆ порази́ти зе́млю всѧ́кою ꙗ҆́звою, є҆ли́жды а҆́ще восхо́щꙋтъ.

з҃. И҆ є҆гда̀ сконча́ютъ свидѣ́телство своѐ, ѕвѣ́рь, и҆́же и҆схо́дитъ ѿ бе́здны, сотвори́тъ съ ни́ми бра́нь, и҆ побѣди́тъ и҆̀хъ и҆ ѹ҆бїе́тъ ѧ҆̀.

и҃. И҆ трꙋ́пы и҆́хъ ѡ҆ста́витъ на сто́гнахъ гра́да вели́кагѡ, и҆́же нарица́етсѧ дꙋхо́внѣ содо́мъ и҆ є҆гѵ́петъ, и҆дѣ́же и҆ гдⷭ҇ь на́шъ ра́спѧтъ бы́сть.

ѳ҃. И҆ зрѣ́ти и҆́мꙋтъ ѿ люде́й, и҆

сят дней, будучи облечены во вретище.

4. Это суть две маслины и два светильника, стоящие пред Богом земли.

5. И если кто захочет их обидеть, то огонь выйдет из уст их и пожрет врагов их; если кто захочет их обидеть, тому надлежит быть убиту.

6. Они имеют власть затворить небо, чтобы не шел дождь на землю во дни пророчествования их, и имеют власть над водами, превращать их в кровь, и поражать землю всякою язвою, когда только захотят.

7. И когда кончат они свидетельство свое, зверь, выходящий из бездны, сразится с ними, и победит их, и убьет их,

8. И трупы их оставит на улице великого города, который духовно называется Содом и Египет, где и Господь наш распят.

9. И *многие* из народов и

племе́нъ, и҆ ѿ ꙗ҆зы̑къ и҆ колѣ́нъ, тѣлеса̀ и҆́хъ дні́й трѝ и҆ по́лъ, и҆ тру́пы и҆́хъ не ѡ҆ста́вѧтъ положи́ти во гробѣ́хъ.

і҃. И҆ живꙋ́щїи на земли̑ возра́дꙋютсѧ и҆ возвеселѧ́тсѧ ѡ҆ ни́хъ, и҆ да́ры по́слютъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́ба сїѧ̑ прⷪ҇ро́ка мꙋ́чиша живꙋ́щыѧ на земли̑.

а҃і. И҆ по тре́хъ дне́хъ и҆ по́лъ, дꙋ́хъ живо́тенъ вни́детъ въ нѧ̀ ѿ бг҃а, и҆ ста́нꙋтъ (ѻ҆́ба) на нога́хъ свои́хъ и҆ стра́хъ ве́лїй нападе́тъ на зрѧ́щихъ и҆̀хъ.

в҃і. И҆ ᲂу҆слы́шатъ гла́съ ве́лїй съ нб҃сѐ гл҃го́лющь и҆̀мъ: взы́дите сѣ́мѡ: и҆ взыдо́ша на нб҃о на ѻ҆́блацѣхъ, и҆ ви́дѣша ѧ҆̀ вра́зи и҆́хъ.

г҃і. И҆ въ ча́съ то́й трꙋ́съ бы́сть ве́лїй, и҆ десѧ́таѧ ча́сть гра́да падѐ, и҆ поги́бе трꙋ́сомъ и҆ме́нъ человѣ́ческихъ се́дмь ты́сѧщъ: и҆ про́чїи пристра́шни бы́ша, и҆ да́ша сла́вꙋ бг҃ꙋ нб҃номꙋ.

д҃і. Го́ре второ́е ѿи́де: сѐ, го́ре тре́тїе грѧде́тъ ско́рѡ.

колен, и языков и племен будут смотреть на трупы их три дня с половиною, и не позволят положить трупы их во гробы.

10. И живущие на земле будут радоваться сему и веселиться, и пошлют дары друг другу, потому что два пророка сии мучили живущих на земле.

11. Но после трех дней с половиною вошел в них дух жизни от Бога, и они оба стали на ноги свои; и великий страх напал на тех, которые смотрели на них.

12. И услышали они с неба громкий голос, говоривший им: взойдите сюда. И они взошли на небо на облаке; и смотрели на них враги их.

13. И в тот же час произошло великое землетрясение, и десятая часть города пала, и погибло при землетрясении семь тысяч имен человеческих; и прочие объяты были страхом и воздали славу Богу небесному.

14. Второе горе прошло; вот, идет скоро третье горе.

є҃і. И҆ седмы́й а҆́гг҃лъ востру́би, и҆ бы́ша гла́си ве́лицы на нб҃сѣ́хъ глаго́лющє: бы́сть цр҇тво мі́ра, гд҇а на́шегѡ, и҆ хр҇та̀ є҆гѡ̀, и҆ воцр҇и́тсѧ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

15. И седьмой Ангел вострубил, и раздались на небе громкие голоса, говорящие: царство мира соделалось *царством* Господа нашего и Христа Его, и будет царствовать во веки веков.

ѕ҃і. И҆ два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы пред̾ бг҃омъ сѣдѧ́щыѧ на прт҇о́лѣхъ свои́хъ, падо́ша на ли́ца своѧ̑, и҆ поклони́шасѧ бг҃ꙋ,

16. И двадцать четыре старца, сидящие пред Богом на престолах своих, пали на лица свои и поклонились Богу,

з҃і. Глаго́люще: хва́лимъ тѧ̀, гд҇и бж҃е вседержи́телю, и҆́же сы́й, и҆ бѣ̀, и҆ грѧды́й, ꙗ҆́кѡ прїѧ́лъ є҆сѝ си́лꙋ твою̀ вели́кꙋю, и҆ воцр҇и́лсѧ є҆сѝ.

17. Говоря: благодарим Тебя, Господи Боже Вседержитель, Который еси и был и грядешь, что Ты приял силу Твою великую и воцарился.

и҃і. И҆ ꙗ҆зы́цы прогнѣ́вашасѧ, и҆ прїи́де гнѣ́въ тво́й, и҆ вре́мѧ ме́ртвымъ сꙋ́дъ прїѧ́ти, и҆ да́ти мздꙋ̀ рабѡ́мъ твои́мъ прро҇́кѡмъ и҆ ст҃ы̑мъ и҆ боѧ́щымсѧ и҆́мене твоегѡ̀, ма̑лымъ и҆ вели́кимъ, и҆ растли́ти ˘посмра́ждшыѧ˘ зе́млю.

18. И рассвирепели язычники; и пришел гнев Твой и время судить мертвых и дать возмездие рабам Твоим, пророкам и святым и боящимся имени Твоего, малым и великим, и погубить губивших землю.

ѳ҃і. И҆ ѿве́рзесѧ хра́мъ бж҃їй на нбсѝ, и҆ ꙗ҆ви́сѧ кївѡ́тъ завѣ́та є҆гѡ̀ въ хра́мѣ є҆гѡ̀: и҆ бы́ша

19. И отверзся храм Божий на небе, и явился ковчег завета Его в храме Его; и произошли

˘растли́вшыѧ˘

блиста̑нїѧ, и҆ гла́си, и҆ гро́ми, и҆ тр꙯ѹсъ, и҆ гра́дъ вели́къ.

Глава̀ в҃і.

И҆ зна́менїе ве́лїе ꙗ҆ви́сѧ на нб҃си: жена̀ ѡ҆блече́на въ со́лнце, и҆ л꙯ѹна̀ под̾ нога́ма є҆ѧ̀, и҆ на главѣ̀ є҆ѧ̀ вѣне́цъ ѿ ѕвѣ́здъ двоюна́десѧте.

в҃. И҆ во чре́вѣ и҆м꙯ѹщи, вопїе́тъ болѧ́щи, и҆ стра́жд꙯ѹщи роди́ти:

г҃. И҆ ꙗ҆ви́сѧ и҆́но зна́менїе на нб҃си. и҆ се̑, ѕмі́й вели́къ че́рменъ, и҆мѣ́ѧ гла́въ се́дмь, и҆ рогѡ́въ де́сѧть: и҆ на глава́хъ є҆гѡ̀ се́дмь вѣне́цъ:

д҃. И҆ хо́вотъ є҆гѡ̀ ѿто́рже тре́тїю ча́сть ѕвѣ́здъ нб҃ныхъ, и҆ ˘положѝ ѧ҆̀ въ зе́млю˘. и҆ ѕмі́й стоѧ́ше пред̾ жено́ю хотѧ́щею роди́ти, да, є҆гда̀ роди́тъ, снѣ́сть ча́до є҆ѧ̀.

є҃. И҆ родѝ сы́на м꙯ѹжеска, и҆́же и҆́мать ᲂу҆пастѝ всѧ̀ ꙗ҆зы́ки жезло́мъ желѣ́знымъ: и҆ восхище́но

˘пове́рже ѧ҆̀ на зе́млю˘

молнии и голоса, и громы и землетрясение и великий град.

Глава 12.

И явилось на небе великое знамение: жена, облеченная в солнце; под ногами ее луна, и на главе ее венец из двенадцати звезд.

2. Она имела во чреве, и кричала от болей и мук рождения.

3. И другое знамение явилось на небе: вот, большой красный дракон с семью головами и десятью рогами, и на головах его семь диадим.

4. Хвост его увлек с неба третью часть звезд и поверг их на землю. Дракон сей стал перед женою, которой надлежало родить, дабы, когда она родит, пожрать ее младенца.

5. И родила она младенца мужеского пола, которому надлежит пасти все народы жезлом

бы́сть ча́до є҆ѧ̀ къ бг҃ꙋ, и҆ прⷭ҇то́лꙋ є҆гѡ̀.

ѕ҃. И҆ жена̀ бѣжа̀ въ пꙋсты́ню, и҆дѣ́же и҆мѣ̀ мѣ́сто ᲂу҆гото́вано ѿ бг҃а, да та́мѡ пита́етсѧ дні́й ты́сѧщꙋ двѣ́стѣ шестьдесѧ́тъ.

з҃. И҆ бы́сть бра́нь на нб҃си: мі́хаи́лъ и҆ а҆́гг҃ли є҆гѡ̀ бра́нь сотвори́ша со ѕмі́емъ, и҆ ѕмі́й бра́сѧ и҆ а҆́ггели є҆гѡ̀.

и҃. И҆ не возмого́ша, и҆ мѣ́ста не ѡ҆брѣ́тесѧ и҆̀мъ ктомꙋ̀ на нб҃си.

ѳ҃. И҆ ˘вложе́нъ˘ бы́сть ѕмі́й вели́кїй, ѕмі́й дре́внїй, нарица́емый дїа́волъ, и҆ сатана̀, льстѧ́й вселе́ннꙋю всю̀, и҆ ˘˘вложе́нъ˘˘ бы́сть на зе́млю, и҆ а҆́ггели є҆гѡ̀ съ ни́мъ низве́ржени бы́ша.

і҃. И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лїй на нб҃си, гл҃го́лющь: нн҃ѣ бы́сть сп҃нїе и҆ си́ла и҆ цр҇тво бг҃а на́шегѡ, и҆ ѻ҆́бласть хрⷭ҇та̀ є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ низложе́нъ бы́сть клеветни́къ бра́тїи

˘повéржен˘
˘˘повéржен˘˘

железным; и восхищено было дитя ее к Богу и престолу Его.

6. А жена убежала в пустыню, где приготовлено было для нее место от Бога, чтобы питали ее там тысячу двести шестьдесят дней.

7. И произошла на небе война: Михаил и Ангелы его воевали против дракона, и дракон и ангелы его воевали *против них*,

8. Но не устояли, и не нашлось уже для них места на небе.

9. И низвержен был великий дракон, древний змий, называемый диаволом и сатаною, обольщающий всю вселенную, низвержен на землю, и ангелы его низвержены с ним.

10. И услышал я громкий голос, говорящий на небе: ныне настало спасение и сила и царство Бога нашего и власть Христа Его, потому что низвержен

на́шеѧ, ѡ҆клевеща́ѧ и҆́хъ пред̾ бг҃омъ на́шимъ де́нь и҆ но́щь.

а҃і. И҆ ті́и побѣди́ша є҆го̀ кро́вїю а҆́гнчею, и҆ сло́вомъ свидѣ́тельства своегѡ̀: и҆ не возлюби́ша дꙋ́шъ свои́хъ да́же до сме́рти.

в҃і. Сегѡ̀ ра́ди весели́тесѧ нб҃са̀ и҆ живꙋ́щїи на ни́хъ: го́ре живꙋ́щымъ на землѝ и҆ мо́ри, ꙗ҆́кѡ сни́де дїа́волъ къ ва́мъ, и҆мѣ́ѧ ꙗ҆́рость вели́кꙋю, вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ вре́мѧ ма́ло и҆́мать.

г҃і. И҆ є҆гда̀ ви́дѣвъ ѕмі́й, ꙗ҆́кѡ низложе́нъ бы́сть на зе́млю, гонѧ́ше женꙋ̀, ꙗ҆́же родѝ мꙋ́жеска.

д҃і. И҆ да́ны бы́ша женѣ̀ два̀ кри́ла̑ о҆рла̀ вели́кагѡ, да пари́тъ въ пꙋ́стыню въ мѣ́сто своѐ, и҆дѣ́же препита́на бѧ́ше тꙋ̀ вре́мѧ и҆ вре́менъ и҆ по́лъ вре́мене, ѿ лица̀ ѕмі́ина.

є҃і. И҆ и҆спꙋстѝ ѕмі́й за жено́ю и҆з̾ ᲂу҆́стъ свои́хъ во́дꙋ ꙗ҆́кѡ рѣ́кꙋ, да ю҆̀ въ рѣцѣ̀ потопи́тъ.

ѕ҃і. И҆ помо́же землѧ̀ женѣ̀, и҆ ѿве́рзе землѧ̀ ᲂу҆ста̀ своѧ̑, и҆

клеветник братий наших, клеветавший на них пред Богом нашим день и ночь.

11. Они победили его кровию Агнца и словом свидетельства своего, и не возлюбили души своей даже до смерти.

12. Итак веселитесь, небеса и обитающие на них! Горе живущим на земле и на море! потому что к вам сошел диавол в сильной ярости, зная, что немного ему остается времени.

13. Когда же дракон увидел, что низвержен на землю, начал преследовать жену, которая родила младенца мужеского пола.

14. И даны были жене два крыла большого орла, чтобы она летела в пустыню в свое место от лица змия и там питалась в продолжение времени, времен и полвремени.

15. И пустил змий из пасти своей вслед жены воду как реку, дабы увлечь ее рекою.

16. Но земля помогла жене, и разверзла земля уста свои, и

пожрѐ рѣ́кꙋ, ю҆̀же и҆зведѐ ѕмі́й ѿ ᲂу҆́стъ свои́хъ.

з҃і. И҆ разгнѣ́васѧ ѕмі́й на женꙋ̀, и҆ и҆́де сотвори́ти бра́нь со ѡ҆ста́вшимъ сѣ́менемъ є҆ѧ̀, и҆̀же соблюда́ютъ за̑пѡвѣ́ди бж҃їѧ, и҆ и҆мѣ́ютъ свидѣ́телство і҆и҃съ хр҃то́во.

Глава̀ г҃і.

И҆ ста́хъ на песцѣ̀ морстѣ́мъ: и҆ ви́дѣхъ и҆з̾ мо́рѧ ѕвѣ́рѧ и҆сходѧ́ща, и҆мꙋ́ща гла́въ се́дмь, и҆ рогѡ́въ де́сѧть, и҆ на ро́зѣхъ є҆гѡ̀ вѣнє́цъ де́сѧть, а҆ на глава́хъ є҆гѡ̀ и҆мена̀ хꙋ́лна.

в҃. Ѕвѣ́рь, є҆го́же ви́дѣхъ, бѣ̀ подо́бенъ ры́си, и҆ но́зѣ є҆мꙋ̀ ꙗ҆́кѡ медвѣ́ди, и҆ ᲂу҆ста̀ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ста̀ львѡ́ва, и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ ѕмі́й си́лꙋ свою̀, и҆ престо́лъ сво́й, и҆ ѡ҆́бласть вели́кꙋю.

г҃. И҆ ви́дѣхъ є҆ди́нꙋ ѿ гла́въ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ заколе́нꙋ въ сме́рть, и҆ ꙗ҆́зва сме́рти є҆гѡ̀ и҆сцѣлѣ̀. и҆ чꙋди́сѧ всѧ̀ землѧ̀ во слѣ́дъ ѕвѣ́рѧ, и҆ поклони́шасѧ ѕмі́ю,

поглотила реку, которую пустил дракон из пасти своей.

17. И рассвирепел дракон на жену, и пошел, чтобы вступить в брань с прочими от семени ее, сохраняющими заповеди Божии и имеющими свидетельство Иисуса Христа.

Глава 13.

И стал я на песке морском, и увидел выходящего из моря зверя с семью головами и десятью рогами: на рогах его было десять диадим, а на головах его имена богохульные.

2. Зверь, которого я видел, был подобен барсу; ноги у него — как у медведя, а пасть у него — как пасть у льва; и дал ему дракон силу свою и престол свой и великую власть.

3. И видел я, что одна из голов его как бы смертельно была ранена, но эта смертельная рана исцелела. И дивилась вся земля, следя за зверем, и поклонились

и҆́же дадѐ ѡ҆́бласть ѕвѣ́рю,

д҃. И҆ поклони́шасѧ ѕвѣ́рю, глаго́люще: кто̀ подо́бенъ ѕвѣ́рю, и҆ кто̀ мо́жетъ ра́товатисѧ съ ни́мъ;

є҃. И҆ да́ны бы́ша є҆мꙋ̀ ᲂу҆ста̀ глагѡ́люща вели́ка и҆ хꙋ́лна: и҆ дана̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѡ҆́бласть твори́ти мѣ́сѧцъ четы́редесѧть два̀.

ѕ҃. И҆ ѿве́рзе ᲂу҆ста̀ своѧ̑ въ хꙋле́нїе къ бг҃ꙋ, хꙋли́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀, и҆ селе́нїе є҆гѡ̀, и҆ живꙋ́щыѧ на нб҃си̑.

з҃. И҆ дано̀ бы́сть є҆мꙋ̀ бра́нь твори́ти со ст҃ы́ми, и҆ побѣди́ти ѧ҆̀: и҆ дана̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѡ҆́бласть на всѧ́комъ колѣ́нѣ (люде́й) и҆ на ѧ҆зы́цѣхъ и҆ племенѣ́хъ.

и҃. И҆ поклѡ́нѧтсѧ є҆мꙋ̀ всѝ живꙋ́щїи на земли̑, и҆̀мже не напи́сана сꙋ́ть и҆мена̀ въ кни́гахъ живо́тныхъ а҆́гнца заколе́нагѡ ѿ сложе́нїѧ мі́ра.

ѳ҃. А҆́ще кто̀ и҆́матъ ᲂу҆́хо, да слы́шитъ.

і҃. И҆́же а҆́ще въ плѣне́нїе веде́тъ, въ плѣне́нїе по́йдетъ: а҆́ще кто̀ ѻ҆рꙋ́жїемъ ᲂу҆бїе́тъ, подоба́етъ

дракону, который дал власть зверю,

4. И поклонились зверю, говоря: кто подобен зверю сему? и кто может сразиться с ним?

5. И даны были ему уста, говорящие гордо и богохульно, и дана ему власть действовать сорок два месяца.

6. И отверз он уста свои для хулы на Бога, чтобы хулить имя Его, и жилище Его, и живущих на небе.

7. И дано было ему вести войну со святыми и победить их; и дана была ему власть над всяким коленом и народом, и языком и племенем.

8. И поклонятся ему все живущие на земле, которых имена не написаны в книге жизни у Агнца, закланного от создания мира.

9. Кто имеет ухо, да слышит.

10. Кто ведет в плен, тот сам пойдет в плен; кто мечом убивает, тому самому надлежит быть

є҆мꙋ̀ ѻ҆рꙋ́жїемъ ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти. здѣ̀ є҆́сть терпѣ́нїе и҆ вѣ́ра ст҃ы́хъ.

а҃i. И҆ ви́дѣхъ и҆́наго ѕвѣ́рѧ восходѧ́щаго ѿ землѝ, и҆ и҆мѣ́ѧше ро́га двà, подо́бна а҆́гнчимъ: и҆ глаго́лаше ꙗ҆́кѡ ѕмі́й.

в҃i. И҆ вла́сть пе́рвагѡ ѕвѣ́рѧ всю̀ творѧ́ше пред̾ ни́мъ: и҆ творѧ́ше зе́млю и҆ всѧ̑ живꙋ́щыѧ на не́й поклони́тисѧ пе́рвомꙋ ѕвѣ́рю, є҆мꙋ́же и҆сцѣле́на бы́сть ꙗ҆́зва сме́ртнаѧ.

г҃i. И҆ сотворѝ чꙋдеса̀ вели̑ка, да и҆ ѻ҆́гнь сотвори́тъ сходи́ти съ небесѐ на зе́млю пред̾ человѣ̑ки:

д҃i. И҆ льсти́тъ живꙋ́щыѧ на землѝ, ра́ди зна́менїй, ꙗ҆̀же дана̀ бы́ша є҆мꙋ̀ пред̾ ѕвѣ́ремъ твори́ти: глаго́лѧ живꙋ́щымъ на землѝ, сотвори́ти ѻ҆́бразъ ѕвѣ́рю, и҆́же и҆́мать ꙗ҆́звꙋ ѻ҆рꙋ́жнꙋю, и҆ жи́въ бы́сть.

є҃i. И҆ дано̀ бы́сть є҆мꙋ̀ да́ти дꙋ́хъ ѻ҆́бразꙋ ѕвѣ́ринꙋ, да проглаго́летъ і҆кѡ́на ѕвѣ́рина, и҆ сотвори́тъ, да и҆̀же а҆̀ще не поклонѧ́тсѧ ѻ҆́бразꙋ ѕвѣ́риномꙋ, ᲂу҆бїе́ни бꙋ́дꙋтъ.

убиту мечом. Здесь терпение и вера святых.

11. И увидел я другого зверя, выходящего из земли; он имел два рога, подобные агнчим, и говорил как дракон.

12. Он действует перед ним со всею властью первого зверя и заставляет всю землю и живущих на ней поклоняться первому зверю, у которого смертельная рана исцелела;

13. И творит великие знамения, так что и огонь низводит с неба на землю перед людьми.

14. И чудесами, которые дано было ему творить перед зверем, он обольщает живущих на земле, говоря живущим на земле, чтобы они сделали образ зверя, который имеет рану от меча и жив.

15. И дано ему было вложить дух в образ зверя, чтобы образ зверя и говорил и действовал так, чтобы убиваем был всякий, кто не будет поклоняться образу зверя.

ѕі. И҆ сотвори́тъ всѧ̑ ма̑лыѧ и҆ вели̑кїѧ, бога̑тыѧ и҆ ᲂу҆бѡ́гїѧ, свобѡ́дныѧ и҆ рабѡ́тныѧ, да да́стъ и҆̀мъ начерта́нїе на десн҃ѣ́й рꙋцѣ̀ и҆́хъ и҆лѝ на чела́хъ и҆́хъ.

зі. Да никто́же возмо́жетъ ни кꙋ́пити, ни прода́ти, то́кмѡ кто̀ и҆́мать начерта́нїе, и҆лѝ и҆́мѧ ѕвѣ́рѧ, и҆лѝ число̀ и҆́мене є҆гѡ̀.

и҃і. Здѣ̀ мꙋ́дрость є҆́сть. И҆́же и҆́мать ᲂу҆́мъ, да почте́тъ число̀ ѕвѣ́рино: число́ бо человѣ́ческо є҆́сть, и҆ число̀ є҆гѡ̀ шестсѡ́тъ шестдеся́тъ ше́сть.

16. И он сделает то, что всем, малым и великим, богатым и нищим, свободным и рабам, положено будет начертание на правую руку их или на чело их,

17. И что никому нельзя будет ни покупать, ни продавать, кроме того, кто имеет это начертание, или имя зверя, или число имени его.

18. Здесь мудрость. Кто имеет ум, тот сочти число зверя, ибо это число человеческое; число его шестьсот шестьдесят шесть.

Глава̀ д҃і.

И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, а҆́гнецъ стоѧ́ше на горѣ̀ сїѡ́нстѣй, и҆ съ ни́мъ сто̀ и҆ четы́редесѧть и҆ четы́ри ты́сѧщы, и҆́мꙋще и҆́мѧ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ напи́сано на чел҃ѣ́хъ свои́хъ.

в҃. И҆ слы́шахъ гла́съ съ н҃бсѐ, ꙗ҆́кѡ гла́съ вѡ́дъ мно́гихъ, и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ гро́ма вели́ка: и҆ гла́съ слы́шахъ гꙋ́дєцъ гꙋ́дꙋщихъ въ гꙋ́сли своѧ̑:

Глава 14.

И взглянул я, и вот, Агнец стоит на горе Сионе, и с Ним сто сорок четыре тысячи, у которых имя Отца Его написано на челах.

2. И услышал я голос с неба, как шум от множества вод и как звук сильного грома; и услышал голос как бы гуслистов, играющих на гуслях своих.

г҃. И҆ пою́щихъ ꙗ҆́кѡ пѣ́снь но́вꙋ пред̾ прⷭ҇то́ломъ и҆ пред̾ четы́ри живо́тными и҆ ста́рцы: и҆ никто́же мо́жаше навы́кнꙋти пѣ́сни, то́кмѡ сі́и сто̀ и҆ четы́редесѧть и҆ четы́ри ты́сѧщы и҆скꙋ́плени ѿ землѝ.

д҃. Сі́и сꙋ́ть, и҆̀же съ жена́ми не ѡ҆скверни́шасѧ: занѐ дѣ́вственницы сꙋ́ть: сі́и послѣ́дꙋютъ а҆́гнцꙋ, а҆́може а҆́ще по́йдетъ. сі́и сꙋ́ть кꙋ́плени ѿ людíй пе́рвенцы бг҃ꙋ и҆ а҆́гнцꙋ:

є҃. И҆ во ᲂу҆стѣ́хъ и҆́хъ не ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть: без̾ поро́ка бо сꙋ́ть пред̾ прⷭ҇то́ломъ бж҃ïимъ.

ѕ҃. И҆ ви́дѣхъ и҆́наго а҆́гг҃ла парѧ́ща посредѣ̀ нб҃сѐ, и҆мꙋ́щаго є҆ѵⷢ҇лїе вѣ́чно бл҃говѣсти́ти живꙋ́щымъ на землѝ и҆ всѧ́комꙋ пле́мени и҆ ꙗ҆зы́кꙋ и҆ колѣ́нꙋ и҆ лю́демъ,

з҃. Глаго́люща гла́сомъ ве́ликимъ: ᲂу҆бо́йтесѧ бг҃а, и҆ дади́те є҆мꙋ̀ сла́вꙋ, ꙗ҆́кѡ прïи́детъ ча́съ сꙋда̀ є҆гѡ̀: и҆ поклони́тесѧ сотво́ршемꙋ нб҃о и҆ зе́млю и҆ мо́ре и҆ и҆сто́чники водны̑ѧ.

3. Они поют как бы новую песнь пред престолом и пред четырьмя животными и старцами; и никто не мог научиться сей песни, кроме сих ста сорока четырех тысяч, искупленных от земли.

4. Это те, которые не осквернились с женами, ибо они девственники; это те, которые следуют за Агнцем, куда бы Он ни пошел. Они искуплены из людей, как первенцы Богу и Агнцу,

5. И в устах их нет лукавства; они непорочны пред престолом Божиим.

6. И увидел я другого Ангела, летящего по средине неба, который имел вечное Евангелие, чтобы благовествовать живущим на земле и всякому племени и колену, и языку и народу;

7. И говорил он громким голосом: убойтесь Бога и воздайте Ему славу, ибо наступил час суда Его, и поклонитесь Сотворившему небо и землю, и море и источники вод.

и҃. И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ въ слѣ́дъ и҆де, глаго́лѧ: падѐ, падѐ вавѷлѡ́нъ градъ вели́кїй: занѐ ѿ вїна̀ ꙗ҆́рости любодѣѧ́нїѧ своегѡ̀ напо́и всѧ̑ ꙗ҆зы́ки.

ѳ҃. И҆ тре́тїй а҆́гг҃лъ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆де, глаго́лѧ гла́сомъ вели́кимъ: и҆́же а҆́ще кто̀ покланѧ́етсѧ ѕвѣ́рю и҆ і҆кѡ́нѣ є҆гѡ̀, и҆ прїе́млетъ начерта́нїе на челѣ̀ свое́мъ и҆лѝ на ру́цѣ свое́й:

і҃. И҆ то́й и҆́мать пи́ти ѿ вїна̀ ꙗ҆́рости бж҃їѧ, ˘вїна̀ нерастворе́на˘ въ ча́ши гнѣ́ва є҆гѡ̀, и҆ бꙋ́детъ мꙋ́ченъ ѻ҆гне́мъ и҆ жꙋ́пеломъ пред̾ а҆́гг҃лы ст҃ы́ми и҆ пред̾ а҆́гнцемъ.

а҃і. И҆ ды́мъ мꙋче́нїѧ и҆́хъ во вѣ́ки вѣкѡ́въ восхо́дитъ: и҆ не и҆́мꙋтъ поко́ѧ де́нь и҆ но́щь покланѧ́ющїисѧ ѕвѣ́рю и҆ ѡ҆́бразꙋ є҆гѡ̀, и҆ прїе́млющїи начерта́нїе и҆́мене є҆гѡ̀.

в҃і. Здѣ̀ є҆́сть терпѣ́нїе ст҃ы́хъ, и҆̀же соблюда́ютъ за́пѡвѣди бж҃їѧ и҆ вѣ́рꙋ і҆и҃совꙋ.

˘влїѧ́нна нерастворе́на˘

8. И другой Ангел следовал за ним, говоря: пал, пал Вавилон, город великий, потому что он яростным вином блуда своего напоил все народы.

9. И третий Ангел последовал за ними, говоря громким голосом: кто поклоняется зверю и образу его и принимает начертание на чело свое, или на руку свою,

10. Тот будет пить вино ярости Божией, вино цельное, приготовленное в чаше гнева Его, и будет мучим в огне и сере пред святыми Ангелами и пред Агнцем;

11. И дым мучения их будет восходить во веки веков, и не будут иметь покоя ни днем, ни ночью поклоняющиеся зверю и образу его и принимающие начертание имени его.

12. Здесь терпение святых, соблюдающих заповеди Божии и веру в Иисуса.

г҃і. И҆ слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ, гл҃го́лющь мѝ: напишѝ: бл҃жє́ни мє́ртвїи ᲂу҆мира́ющїи ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ѿнн҃ѣ. є҆́й, гл҃го́летъ дх҃ъ, да почі́ютъ ѿ трꙋдѡ́въ свои́хъ: дѣла́ бо и҆́хъ хо́дѧтъ въ слѣ́дъ съ ни́ми.

д҃і. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ѻ҆́блакъ свѣ́телъ, и҆ на ѻ҆́блацѣ сѣдѧ́й подо́бенъ сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ, и҆мѣ́ѧ на главѣ̀ свое́й вѣне́цъ зла́тъ, и҆ въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ се́рпъ ѻ҆́стръ.

є҃і. И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́де и҆з̾ хра́ма, вопїѧ̀ ве́лїимъ гла́сомъ сѣдѧ́щемꙋ на ѻ҆́блацѣ: послѝ се́рпъ тво́й, и҆ жнѝ, ꙗ҆́кѡ прїи́де ча́съ пожа́ти, занѐ и҆́зсше ˘трава̀˘ земна́ѧ.

ѕ҃і. И҆ ˘˘положѝ˘˘ сѣдѧ́й на ѻ҆́блацѣ се́рпъ сво́й на зе́млю, и҆ пожа́та бы́сть землѧ̀.

з҃і. И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́де и҆з̾ це́ркве сꙋ́щїѧ на нб҃сѝ, и҆мы́й и҆ то́й се́рпъ ѻ҆́стръ.

и҃і. И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́де ѿ ѻ҆лтарѧ̀, и҆мы́й ѻ҆́бласть на ѻ҆́гнѝ:

˘жа́тва˘
˘˘поверже˘˘

13. И услышал я голос с неба, говорящий мне: напиши: отныне блаженны мертвые, умирающие в Господе; ей, говорит Дух, они успокоятся от трудов своих, и дела их идут вслед за ними.

14. И взглянул я, и вот светлое облако, и на облаке сидит подобный Сыну Человеческому; на голове его золотой венец, и в руке его острый серп.

15. И вышел другой Ангел из храма и воскликнул громким голосом к сидящему на облаке: пусти серп твой и пожни, потому что пришло время жатвы, ибо жатва на земле созрела.

16. И поверг сидящий на облаке серп свой на землю, и земля была пожата.

17. И другой Ангел вышел из храма, находящегося на небе, также с острым серпом.

18. И иной Ангел, имеющий власть над огнем, вышел от

и҆ возопѝ кли́чемъ ве́ликимъ ко и҆мꙋ́щемꙋ се́рпъ ѻ҆́стрый, глаго́лѧ: посли̑ се́рпъ тво́й ѻ҆́стрый, и҆ ѡ҆бе́мли гро́зды вїногра́да зе́мнагѡ, ꙗ҆́кѡ созрѣ́ша ᲂу҆жѐ гро́зды є҆ѧ̀.

а҃і. И҆ ˇположѝˇ а҆́гг҃лъ се́рпъ сво́й ˇˇна землѝˇˇ, и҆ ѡ҆бе́рѐ вїногра́дъ зе́мскїй, и҆ вложѝ въ точи́ло ве́лїкое ꙗ҆́рости бж҃їѧ.

к҃. И҆ и҆спра́но бы́сть точи́ло внѣ̀ гра́да, и҆ и҆зы́де кро́вь ѿ точи́ла да́же до ᲂу҆́здъ ко́нскихъ, ѿ ста́дїй ты́сѧща и҆ ше́сть сѡ́тъ.

Глава̀ є҃і.

И҆ ви́дѣхъ и҆́но зна́менїе на нб҃сѝ ве́лїе и҆ чꙋ́дно, се́дмь а҆́гг҃лъ и҆мꙋ́щихъ се́дмь ꙗ҆́звъ послѣ́днихъ, занѐ въ тѣ́хъ сконча́етсѧ ꙗ҆́рость бж҃їѧ.

в҃. И҆ ви́дѣхъ ꙗ҆́кѡ мо́ре стклѧ́но смѣ́шено со ѻ҆гне́мъ, и҆ побѣ́дившыѧ ѕвѣ́рѧ и҆ ѻ҆́бразъ є҆гѡ̀,

ˇве́ржеˇ
ˇˇна зе́млюˇˇ

жертвенника и с великим криком воскликнул к имеющему острый серп, говоря: пусти острый серп твой и обрежь гроздья винограда на земле, потому что созрели на нем ягоды.

19. И поверг Ангел серп свой на землю, и обрезал виноград на земле, и бросил в великое точило гнева Божия.

20. И истоптаны *ягоды* в точиле за городом, и потекла кровь из точила даже до узд конских, на тысячу шестьсот стадий.

Глава 15.

И увидел я иное знамение на небе, великое и чудное: семь Ангелов, имеющих семь последних язв, которыми оканчивалась ярость Божия.

2. И видел я как бы стеклянное море, смешанное с огнем; и победившие зверя и образ его,

и҆ начерта́нїе є҆гѡ̀ и҆ число̀ и҆́мене є҆гѡ̀, стоѧ́щыѧ на мо́ри стклѧ́номъ, и҆мꙋ́щыѧ гꙋ́сли бж҃їи.

г҃. И҆ поѧ́хꙋ пѣ́снь мѡѷсе́а раба̀ бж҃їѧ и҆ пѣ́снь а҆́гнчꙋ, глаго́люще: ве́лїѧ и҆ ди́вна дѣла̀ твоѧ̑, гдⷭи бж҃е вседержи́телю: првⷣни и҆ и҆́стинни пꙋ́тїе твоѝ, цр҃ю ст҃ы́хъ:

д҃. Кто̀ не ᲂу҆бои́тсѧ тебѐ, гдⷭи, и҆ просла́витъ и҆́мѧ твоѐ; ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ прпⷣбенъ є҆сѝ: ꙗ҆́кѡ всѝ ꙗ҆зы́цы прїи́дꙋтъ и҆ покло́нѧтсѧ пред̾ тобо́ю: ꙗ҆́кѡ ѡ҆правда̑нїѧ твоѧ̑ ꙗ҆ви́шасѧ.

є҃. И҆ по си́хъ ви́дѣхъ, и҆ се̑, ѿве́рзесѧ хра́мъ ски́нїи свидѣ́нїѧ на нб҃сѝ.

ѕ҃. И҆ и҆зыдо́ша се́дмь а҆́гг҃лъ и҆з̾ хра́ма, и҆̀же и҆мѣ́ѧхꙋ се́дмь ꙗ҆́звъ, ѡ҆блече́ни въ ри́зы лнѧ̑ны чи̑сты и҆ свѣ̑тлы, и҆ препоѧ́сани на пе́рсѣхъ пѡ́ѧсы златы́ми.

з҃. И҆ є҆ди́нъ ѿ четы́рехъ живо́тныхъ дадѐ седми̑мъ а҆́гг҃лѡмъ се́дмь фїа́лъ златы́хъ, и҆спо́лненныхъ ꙗ҆́рости бг҃а живꙋ́щагѡ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

и начертание его и число имени его, стоят на этом стеклянном море, держа гусли Божии,

3. И поют песнь Моисея, раба Божия, и песнь Агнца, говоря: велики и чудны дела Твои, Господи Боже Вседержитель! праведны и истинны пути Твои, Царь святых!

4. Кто не убоится Тебя, Господи, и не прославит имени Твоего? ибо Ты один свят. Все народы придут и поклонятся пред Тобою, ибо открылись суды Твои.

5. И после сего я взглянул, и вот, отверзся храм скинии свидетельства на небе.

6. И вышли из храма семь Ангелов, имеющие семь язв, облеченные в чистую и светлую льняную одежду и опоясанные по персям золотыми поясами.

7. И одно из четырех животных дало семи Ангелам семь золотых чаш, наполненных гневом Бога, живущего во веки веков.

и҃. И҆ напо́лнисѧ хра́мъ ды́ма ѿ сла́вы бж҃їѧ и҆ ѿ си́лы є҆гѡ̀: и҆ никто́же мож́аше вни́ти во хра́мъ, до́ндеже сконча́ютсѧ се́дмь ꙗ҆́звъ седми́хъ а҆́гг҃лъ.

Глава̀ ѕ҃і.

И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лїй ѿ хра́ма гл҃го́лющь седми́мъ а҆́гг҃лѡмъ: и҆ди́те и҆ и҆злі́йте се́дмь фїа́лъ ꙗ҆́рости бж҃їѧ на зе́млю.

в҃. И҆ и҆́де пе́рвый а҆́гг҃лъ, и҆ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на зе́млю: и҆ бы́сть гно́й ѕо́лъ и҆ лю́тъ на человѣ́цѣхъ и҆мꙋ́щихъ начерта́нїе ѕвѣ́рино и҆ кла́нѧющихсѧ і҆кѡ́нѣ є҆гѡ̀.

г҃. И҆ вторы́й а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й въ мо́ре: и҆ бы́сть кро́вь ꙗ҆́кѡ мертвеца̀: и҆ всѧ́ка дꙋша̀ жива̀ ᲂу҆мре въ мо́ри.

д҃. И҆ тре́тїй а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на рѣ́ки и҆ на и҆сто́чники водны̑ѧ: и҆ бы́сть кро́вь.

є҃. И҆ слы́шахъ а҆́гг҃ла во́днаго глаго́люща: првⷣнъ є҆сѝ, гдⷭ҇и, сы́й и҆ и҆́же бѣ̀, и҆ прпⷣбнъ, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀

8. И наполнился храм дымом от славы Божией и от силы Его, и никто не мог войти в храм, доколе не окончились семь язв семи Ангелов.

Глава 16.

И услышал я из храма громкий голос, говорящий семи Ангелам: идите и вылейте семь чаш гнева Божия на землю.

2. Пошел первый Ангел и вылил чашу свою на землю: и сделались жестокие и отвратительные гнойные раны на людях, имеющих начертание зверя и поклоняющихся образу его.

3. Второй Ангел вылил чашу свою в море: и сделалась кровь, как бы мертвеца, и все одушевленное умерло в море.

4. Третий Ангел вылил чашу свою в реки и источники вод: и сделалась кровь.

5. И услышал я Ангела вод, который говорил: праведен Ты, Господи, Который еси и был,

сꙋди́лъ є҆сѝ:

ѕ҃. Зане҆̀ кро́вь ст҃ы́хъ и҆ прⷪ҇рѡ́къ и҆зліѧ́ша, и҆ кро́вь и҆̀мъ да́лъ є҆сѝ пи́ти: досто́йни бо сꙋ́ть.

з҃. И҆ слы́шахъ дрꙋга́го ѿ ѻ҆лтарѧ̀ глаго́люща: є҆́й, гдⷭ҇и, бж҃е вседержи́телю, и҆́стинни и҆ пра́вⷣи сꙋди̑ твоѝ.

и҃. И҆ четве́ртый а҆́гг҃лъ и҆зліѧ̀ фіа́лъ сво́й на со́лнце: и҆ дано̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѡ҆палѧ́ти человѣ́ки ѻ҆гне́мъ.

ѳ҃. И҆ ѡ҆пали́шасѧ человѣ́цы зно́емъ вели́кимъ, и҆ хꙋли́ша и҆́мѧ бж҃іе, и҆́же и҆́мать ѻ҆́бласть на ꙗ҆́звахъ си́хъ: и҆ не пока́ѧшасѧ да́ти є҆мꙋ̀ сла́вы.

і҃. И҆ пѧ́тый а҆́гг҃лъ и҆зліѧ̀ фіа́лъ сво́й на престо́лъ ѕвѣ́ринъ: и҆ бы́сть ца́рство є҆гѡ̀ ѡ҆мрачено̀: и҆ жва́хꙋ ѧ҆зы́ки сво̑ѧ ѿ болѣ́зни:

а҃і. И҆ хꙋли́ша бг҃а нбⷭ҇наго ѿ болѣ́зни и҆ ѿ ꙗ҆́звъ свои́хъ, и҆ не пока́ѧшасѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ.

в҃і. И҆ шесты́й а҆́гг҃лъ и҆зліѧ̀ фіа́лъ сво́й на рѣ́кꙋ вели́кꙋ

и свят, потому что так судил;

6. За то, что они пролили кровь святых и пророков, Ты дал им пить кровь: они достойны того.

7. И услышал я другого от жертвенника говорящего: ей, Господи Боже Вседержитель, истинны и праведны суды Твои.

8. Четвертый Ангел вылил чашу свою на солнце: и дано было ему жечь людей огнем.

9. И жег людей сильный зной, и они хулили имя Бога, имеющего власть над сими язвами, и не вразумились, чтобы воздать Ему славу.

10. Пятый Ангел вылил чашу свою на престол зверя: и сделалось царство его мрачно, и они кусали языки свои от страдания,

11. И хулили Бога небесного от страданий своих и язв своих; и не раскаялись в делах своих.

12. Шестой Ангел вылил чашу свою в великую реку Евфрат:

є҆ѵфра́тъ: и҆ и҆зсѧ́че вода̀ є҆ѧ̀, да ѹ҆гото́витсѧ пѹ́ть царє́мъ сѹ́щымъ ѿ восто́къ со́лнечныхъ.

г҃і. И҆ ви́дѣхъ и҆з̾ ѹ҆́стъ ѕмі́ѧ, и҆ и҆з̾ ѹ҆́стъ ѕвѣ́рѧ, и҆ и҆з̾ ѹ҆́стъ лжа́гѡ проро́ка дѹ́хи трѝ нечи́стыѧ, ꙗ҆́кѡ жа́бы и҆сходѧ́щыѧ:

д҃і. Сѹ́ть бо дѹ́си де́мѡнстїи творѧ́щє знамє́нїѧ: и҆̀же и҆схо́дѧтъ къ царє́мъ всеѧ̀ вселе́нныѧ, собра́ти ѧ҆̀ на бра́нь въ де́нь то́й вели́кїй бг҃а вседержи́телѧ.

є҃і. Сѐ, грѧдѹ̀ ꙗ҆́кѡ та́ть: бл҃же́нъ бдѧ́й, и҆ блюды́й ри́зы своѧ̑, да не на́гъ хо́дитъ, и҆ ѹ҆́зрѧтъ срамотѹ̀ є҆гѡ̀.

ѕ҃і. И҆ собра̀ и҆̀хъ на мѣ́сто нарица́емое є҆вре́йски, а҆рмагеддѡ́нъ.

з҃і. И҆ седмы́й а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на во́здѹхъ: и҆ и҆зы́де гла́съ ве́лїй ѿ хра́ма нб҃сѐ ѿ прⷭ҇то́ла, гл҃го́лѧ: бы́сть.

и҃і. И҆ бы́ша блиста̑нїѧ и҆ гро́ми

и высохла в ней вода, чтобы готов был путь царям от восхода солнечного.

13. И видел я *выходящих* из уст дракона и из уст зверя и из уст лжепророка трех духов нечистых, подобных жабам:

14. Это — бесовские духи, творящие знамения; они выходят к царям земли всей вселенной, чтобы собрать их на брань в оный великий день Бога Вседержителя.

15. Се, иду как тать: блажен бодрствующий и хранящий одежду свою, чтобы не ходить ему нагим и чтобы не увидели срамоты его.

16. И он собрал их на место, называемое по-еврейски Армагеддон.

17. Седьмой Ангел вылил чашу свою на воздух: и из храма небесного от престола раздался громкий голос, говорящий: совершилось!

18. И произошли молнии, гро-

и҆ гла́си, и҆ бы́сть тру́съ ве́ликъ,
ꙗ҆ко́въ николи́же бы́сть, ѿне́-
лѣ́же бы́ша человѣ́цы на земли̑,
толи́къ тру́съ, та́кѡ ве́лїй.

ѳ҃і. И҆ бы́сть гра́дъ ве́ликъ въ
три̑ ча́сти, и҆ гра́ди ꙗ҆зы́честїи па-
до́ша: и҆ вавѵлѡ́нъ ве́лїкїй по-
мѧнове́нъ бы́сть пред̾ бг҃омъ,
да́ти є҆мꙋ̀ ча́шꙋ вїна̀ ꙗ҆́рости
гнѣ́ва своегѡ̀.

к҃. И҆ всѧ́къ ѻ҆́стровъ бѣжа̀, и҆
го́ры не ѡ҆брѣто́шасѧ.

к҃а. И҆ гра́дъ ве́ликъ, ꙗ҆́кѡ та-
ла́нтесъ, сни́де съ нб҃сѐ на чело-
вѣ́ки: и҆ хꙋ́лиша человѣ́цы бг҃а ѿ
ꙗ҆́звы гра́дныѧ, ꙗ҆́кѡ ве́лїѧ є҆́сть
ꙗ҆́зва є҆гѡ̀ ѕѣлѡ̀.

Глава̀ з҃і.

И҆ прїи́де є҆ди́нъ ѿ седмѝ а҆́гг҃лъ
и҆му́щихъ се́дмь фїа́лъ, и҆
глаго́ла со мно́ю, глаго́лѧ мѝ:
прїидѝ, да покажꙋ̀ ти сꙋ́дъ лю-
бодѣ́йцы ве́лїкїѧ, сѣдѧ́щїѧ на
вода́хъ мно́гихъ:

в҃. Съ не́юже любодѣ́ѧша ца́ри

мы и голоса, и сделалось вели-
кое землетрясение, какого не
бывало с тех пор, как люди на
земле. Такое землетрясение!
Так великое!

19. И город великий распался
на три части, и города язычес-
кие пали, и Вавилон великий
воспомянут пред Богом, чтобы
дать ему чашу вина ярости гне-
ва Его.

20. И всякий остров убежал, и
гор не стало;

21. И град, величиною в та-
лант, пал с неба на людей; и
хулили люди Бога за язвы от
града, потому что язва от него
была весьма тяжкая.

Глава 17.

И пришел один из семи Ан-
гелов, имеющих семь чаш,
и, говоря со мною, сказал мне:
подойди, я покажу тебе суд над
великою блудницею, сидящею
на водах многих;

2. С нею блудодействовали

зе́мстїи, и҆ ᲂу҆пи́шасѧ живꙋ́щїи на землѝ ѿ вїна̀ любодѣѧ́нїѧ є҆ѧ̀.

г҃. И҆ ведѐ мѧ̀ въ пꙋ́сто мѣ́сто дꙋ́хомъ: и҆ ви́дѣхъ женꙋ̀ сѣдѧ́щꙋ на ѕвѣ́ри червле́нѣ, и҆спо́лненѣмъ и҆ме́нъ хꙋ́льныхъ, и҆́же и҆мѣ́ѧше гла́въ се́дмь и҆ рогѡ́въ де́сѧть.

д҃. И҆ жена̀ бѣ̀ ѡ҆блечена̀ въ порфѵ́рꙋ и҆ червлени́цꙋ, и҆ позлащена̀ зла́томъ и҆ ка́менїемъ драги́мъ и҆ би́серомъ, и҆мꙋ́щи ча́шꙋ зла́тꙋ въ рꙋцѣ̀ свое́й по́лнꙋ ме́рзости и҆ скве́рнъ любодѣѧ́нїѧ є҆ѧ̀:

є҃. И҆ на челѣ̀ є҆ѧ̀ напи́сано и҆́мѧ: та́йна: вавѵлѡ́нъ вели́кїй, ма́ти любодѣ́йцамъ и҆ ме́рзостемъ зе́мскимъ.

ѕ҃. И҆ ви́дѣхъ женꙋ̀ пїѧ́нꙋ кровьмѝ ст҃ы́хъ и҆ кровьмѝ свидѣ́телей і҆и҃совыхъ: и҆ диви́хсѧ, ви́дѣвъ ю҆̀, ди́вомъ вели́кимъ.

з҃. И҆ рече́ ми а҆́гг҃лъ: что̀ диви́шисѧ; а҆́зъ тѝ рекꙋ̀ та́йнꙋ жены̀ (сеѧ̀), и҆ ѕвѣ́рѧ носѧ́щагѡ ю҆̀, се́дмь гла́въ и҆мꙋ́щагѡ и҆ рогѡ́въ

цари земные, и вином ее блудодеяния упивались живущие на земле.

3. И повел меня в духе в пустыню; и я увидел жену, сидящую на звере багряном, преисполненном именами богохульными, с семью головами и десятью рогами.

4. И жена облечена была в порфиру и багряницу, украшена золотом, драгоценными камнями и жемчугом, и держала золотую чашу в руке своей, наполненную мерзостями и нечистотою блудодейства ее;

5. И на челе ее написано имя: тайна, Вавилон великий, мать блудницам и мерзостям земным.

6. Я видел, что жена упоена была кровью святых и кровью свидетелей Иисусовых, и видя ее, дивился удивлением великим.

7. И сказал мне Ангел: что ты дивишься? я скажу тебе тайну жены сей и зверя, носящего ее, имеющего семь голов и десять

де́сѧть.

и҃. Ѕвѣ́рь, є҆гѡ́же ви́дѣлъ є҆сѝ, бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ и҆́мать взы́ти ѿ бе́здны, и҆ въ па́гꙋбꙋ по́йдетъ: и҆ ᲂу҆дивѧ́тсѧ живꙋ́щїи на землѝ, и҆̀мже и҆мена̀ не напи́сана сꙋ́ть въ кни́гꙋ живо́тнꙋю ѿ сложе́нїѧ мі́ра, ˇви́дѧще, ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́рь бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ преста̀ˇ.

ѳ҃. Здѣ̀ ᲂу҆́мъ, и҆́же и҆́мать мꙋ́дрость: се́дмь гла́въ, го́ры сꙋ́ть се́дмь, и҆дѣ́же жена̀ сѣди́тъ на ни́хъ.

і҃. И҆ царі́е се́дмь сꙋ́ть: пѧ́ть и҆́хъ па́ло, и҆ є҆ди́нъ є҆́сть, (а҆) дрꙋгі́й є҆щѐ не прїи́де: и҆ є҆гда̀ прїи́детъ, ма́лѡ є҆мꙋ̀ є҆́сть ˇˇпребы́тиˇˇ.

а҃і. И҆ ѕвѣ́рь, и҆́же бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ то́й ѻ҆смы́й є҆́сть, и҆ ѿ седми́хъ є҆́сть, и҆ въ па́гꙋбꙋ и҆́детъ.

в҃і. И҆ де́сѧть рогѡ́въ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ, де́сѧть царе́й сꙋ́ть, и҆̀же ца́рства є҆щѐ не прїѧ́ша, но

ˇви́дѧще ѕвѣ́рѧ, и҆́же бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ предста́нетъˇ

ˇˇподоба́етъ бы́тиˇˇ

рогов.

8. Зверь, которого ты видел, был, и нет его, и выйдет из бездны, и пойдет в погибель; и удивятся те из живущих на земле, имена которых не вписаны в книгу жизни от начала мира, видя, что зверь был, и нет его, и явится.

9. Здесь ум, имеющий мудрость. Семь голов суть семь гор, на которых сидит жена,

10. И семь царей, из которых пять пали, один есть, а другой еще не пришел, и когда придет, не долго ему быть.

11. И зверь, который был и которого нет, есть восьмой, и из числа семи, и пойдет в погибель.

12. И десять рогов, которые ты видел, суть десять царей, которые еще не получили царства,

ѡ҆́бласть ꙗ҆́кѡ царѝ на є҆ди́нъ ча́съ прїи́мꙋтъ съ ѕвѣ́ремъ.

г҃і. Сі́и є҆ди́нꙋ во́лю и҆́мꙋтъ, и҆ си́лꙋ и҆ ѡ҆́бласть свою̀ ѕвѣ́рю дадꙋ́тъ.

д҃і. Сі́и со а҆́гнцемъ бра́нь сотворѧ́тъ, и҆ а҆́гнецъ побѣди́тъ ѧ҆̀, ꙗ҆́кѡ гд҇ь господе́мъ є҆́сть и҆ цр҇ь царе́мъ: и҆ сꙋ́щїи съ ни́мъ, зва́ннїи и҆ и҆збра́ннїи и҆ вѣ́рни.

є҃і. И҆ глаго́ла мѝ: во́ды, ꙗ҆̀же є҆сѝ ви́дѣлъ, и҆дѣ́же любодѣ́йца сѣди́тъ, лю́дїе и҆ наро́ди сꙋ́ть, и҆ племена̀ и҆ ꙗ҆зы́цы.

ѕ҃і. И҆ де́сѧть рогѡ́въ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ на ѕвѣ́ри, сі́и любодѣ́йцꙋ возненави́дѧтъ, и҆ запꙋстѣ́вшꙋ сотворѧ́тъ ю҆̀, и҆ на́гꙋ, и҆ пло́ть є҆ѧ̀ снѣ́дѧтъ, и҆ сожгꙋ́тъ ю҆̀ ѻ҆гне́мъ.

з҃і. Бг҃ъ бо да́лъ є҆́сть въ сердца̀ и҆́хъ, сотвори́ти во́лю є҆гѡ̀, и҆ сотвори́ти є҆ди́нꙋ во́лю, и҆ да́ти ца́рство своѐ ѕвѣ́рю, до́ндеже сконча́ютсѧ глаго́лы бж҃їѧ.

и҃і. И҆ жена̀, ю҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ,

но примут власть со зверем, как цари, на один час.

13. Они имеют одни мысли и передадут силу и власть свою зверю.

14. Они будут вести брань с Агнцем, и Агнец победит их; ибо Он есть Господь господствующих и Царь царей, и те, которые с Ним, суть званые и избранные и верные.

15. И говорит мне: во́ды, которые ты видел, где сидит блудница, суть люди и народы, и племена и языки.

16. И десять рогов, которые ты видел на звере, сии возненавидят блудницу, и разорят ее, и обнажат, и плоть ее съедят, и сожгут ее в огне;

17. Потому что Бог положил им на сердце — исполнить волю Его, исполнить одну волю, и отдать царство их зверю, доколе не исполнятся слова Божии.

18. Жена же, которую ты ви-

гра́дъ є҆́сть вели́кїй, и҆́же и҆́мать ца́рство над̾ царьмѝ земны́ми.

Глава̀ и҃і.

И҆ по си́хъ ви́дѣхъ и҆́на а҆́гг҃ла сходѧ́ща съ нб҃сѐ, и҆мꙋ́ща ѡ҆́бласть ве́лїю: и҆ землѧ̀ просвѣти́сѧ ѿ сла́вы є҆гѡ̀:

в҃. И҆ возопѝ въ крѣ́пости, гла́сомъ ве́лїимъ глаго́лѧ: падѐ, падѐ вавѷлѡ́нъ вели́кїй, и҆ бы́сть жили́ще бѣсѡ́мъ и҆ храни́тель всѧ́комꙋ дꙋ́хꙋ нечи́стꙋ, и҆ храни́лище всѣ́хъ пти́цъ нечи́стыхъ и҆ ненави́димыхъ: ꙗ҆́кѡ ѿ вїна̀ ꙗ҆́рости любодѣѧ́нїѧ своегѡ̀ напоѝ всѧ̑ ꙗ҆зы́ки:

г҃. И҆ ца́рїе зе́мстїи съ не́ю любы̀ дѣ́ѧша, и҆ кꙋ́пцы̀ зе́мстїи ˇѿ си́лы пи́щи є҆ѧ̀ˇ разбогатѣ́ша.

д҃. И҆ слы́шахъ гла́съ и҆́нъ съ нб҃сѐ, гл҃го́лющь: и҆зыди́те и҆з̾ неѧ̀ лю́дїе мои́, да не причасти́тесѧ

ˇѿ бога́тства сласте́й є҆гѡˇ

дел, есть великий город, царствующий над земными царями.

Глава 18.

После сего я увидел иного Ангела, сходящего с неба и имеющего власть великую; земля осветилась от славы его.

2. И воскликнул он сильно, громким голосом говоря: пал, пал Вавилон, великая *блудница*, сделался жилищем бесов и пристанищем всякому нечистому духу, пристанищем всякой нечистой и отвратительной птице; ибо яростным вином блудодеяния своего она напоила все народы,

3. И цари земные любодействовали с нею, и купцы земные разбогатели от великой роскоши ее.

4. И услышал я иной голос с неба, говорящий: выйди от нее, народ Мой, чтобы не участво-

грѣхѡ́мъ є҆ѧ̀, и҆ ѿ ꙗ҆́звъ є҆ѧ̀ да не вреди́тесѧ:

є҃. Ꙗ҆́кѡ ˇприлѣпи́шасѧˇ грѣсѝ є҆ѧ̀ да́же до нб҃сѐ, и҆ помѧнѐ бг҃ъ непра̑вды є҆ѧ̀.

ѕ҃. Воздади́те є҆́й, ꙗ҆́кѡ и҆ та̀ воздадѐ ва́мъ, и҆ ѹ҆сѹгѹ́бите є҆́й сѹгѹ́бо по дѣлѡ́мъ є҆ѧ̀: ча́шею, є҆́юже че́рпа̀ (ва́мъ), черпли́те є҆́й сѹгѹ́бо.

з҃. Є҆ли́кѡ просла́висѧ и҆ ˇˇразсвирѣ́пѣˇˇ, толи́кѡ дади́те є҆́й мѹ́къ и҆ рыда́нїй: ꙗ҆́кѡ въ се́рдцѣ свое́мъ глаго́летъ: (ꙗ҆́кѡ) сѣжѹ̀ цари́цею, и҆ вдова̀ нѣ́смь, и҆ рыда́нїѧ не и҆́мамъ ви́дѣти.

и҃. Сегѡ̀ ра́ди во є҆ди́нъ де́нь прїи́дѹтъ ꙗ҆́звы є҆́й, сме́рть и҆ пла́чь и҆ гла́дъ: и҆ ѻ҆гне́мъ сожжена̀ бѹ́детъ, ꙗ҆́кѡ крѣ́покъ гд҇ь бг҃ъ сѹдѧ́й є҆́й.

ѳ҃. И҆ возрыда́ютъ и҆ восплачѹ́тсѧ є҆ѧ̀ ца́рїе зе́мстїи, любы̀ дѣ́ѧвшїи съ не́ю и҆ разсвирѣ́пѣвшїи, є҆гда̀ ѹ҆́зрѧтъ ды́мъ запале́нїѧ є҆ѧ̀,

ˇвзыдо́шаˇ
ˇˇнаслади́сѧˇˇ

вать вам в грехах ее и не подвергнуться язвам ее;

5. Ибо грехи ее дошли до неба, и Бог воспомянул неправды ее.

6. Воздайте ей так, как и она воздала вам, и вдвое воздайте ей по делам ее; в чаше, в которой она приготовляла вам вино, приготовьте ей вдвое.

7. Сколько славилась она и роскошествовала, столько воздайте ей мучений и горестей. Ибо она говорит в сердце своем: «сижу царицею, я не вдова и не увижу горести!»

8. За то в один день придут на нее казни, смерть и плач и голод, и будет сожжена огнем, потому что силен Господь Бог, судящий ее.

9. И восплачут и возрыдают о ней цари земные, блудодействовавшие и роскошествовавшие с нею, когда увидят дым от пожара ее,

і҃. И҆здале́ча стоѧ́ще за стра́хъ мꙋ́къ єѧ̀, глаго́люще: го́ре, го́ре гра́дъ вели́кїй вавѷлѡ́нъ, гра́дъ крѣ́пкїй, ꙗ҆́кѡ во є҆ди́нъ ча́съ прїи҆́де сꙋ́дъ тво́й.

а҃і. И҆ кꙋ́пцы̀ зе́мстїи возрыда́ютъ и҆ воспла́чꙋтсѧ ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ бре́ме́нъ и҆́хъ никто́же кꙋ́пꙋетъ ктомꙋ̀,

в҃і. Бре́ме́нъ зла́та и҆ сребра̀, и҆ ка́менїѧ драга́гѡ и҆ би́сера и҆ вѷ́сса и҆ порфѷ́ры, и҆ ше́лка и҆ черве́ни, и҆ всѧ́кагѡ дре́ва ѳѷи́нна, и҆ всѧ́кагѡ сосꙋ́да и҆з̾ ко́сти слоно́выѧ, и҆ всѧ́кагѡ сосꙋ́да ѿ дре́ва честна́гѡ, и҆ мѣ́дѧна и҆ желѣ́зна и҆ мра́морна,

г҃і. И҆ кори́цы и҆ ѳѷмїа́ма, и҆ мѵ́ра и҆ лїва́на, и҆ вїна̀ и҆ є҆ле́а, и҆ семїда́ла и҆ пшени́цы, и҆ скота̀ и҆ ѻ҆ве́цъ, и҆ ко́ней и҆ колесни́цъ, и҆ тѣле́съ и҆ дꙋ́шъ человѣ́ческихъ.

д҃і. И҆ ѻ҆во́щи похоте́й дꙋши̑ твоеѧ̀ ѿидо́ша ѿ тебє̀, и҆ всѧ̑ тꙋ́чнаѧ и҆ свѣ́тлаѧ ѿидо́ша ѿ тебє̀, и҆ ктомꙋ̀ не и҆́маши ѡ҆брѣсти̑ и҆́хъ.

10. Стоя издали от страха мучений ее *и* говоря: горе, горе *тебе*, великий город Вавилон, город крепкий! ибо в один час пришел суд твой.

11. И купцы земные восплачут и возрыдают о ней, потому что товаров их никто уже не покупает,

12. Товаров золотых и серебряных, и камней драгоценных и жемчуга, и виссона и порфиры, и шелка и багряницы, и всякого благовонного дерева, и всяких изделий из слоновой кости, и всяких изделий из дорогих дерев, из меди и железа и мрамора,

13. Корицы и фимиама, и мира и ладана, и вина и елея, и муки и пшеницы, и скота и овец, и коней и колесниц, и тел и душ человеческих.

14. И плодов, угодных для души твоей, не стало у тебя, и все тучное и блистательное удалилось от тебя; ты уже не найдешь его.

е҃і. Кꙋпцы̀ си́ми ѡ҆бога́щшесѧ ѿ
неѧ̀, и҆здале́ча ста́нꙋтъ за стра́хъ
мꙋче́нїѧ є҆ѧ̀, рыда́юще и҆ пла́чꙋ-
щесѧ,
ѕ҃і. И҆ глаго́люще: го́ре, го́ре
гра́дъ вели́кїй, ѡ҆блече́нный
вѷссомъ и҆ порфѵ́рою и҆ червле-
ни́цею, и҆ позлаще́ный зла́томъ
и҆ ка́менїемъ драги́мъ и҆ бисеромъ:
з҃і. Ꙗ҆́кѡ во є҆ди́нъ ча́съ поги́бе
толи́ко бога́тство. ˘и҆ всѧ́къ
ко́рмчїй, и҆ всѧ́къ пла́ваѧй въ
корабле́хъ, и҆ всѧ́къ є҆ли́къ въ
мо́ри дѣ́лаѧй˘, и҆здале́ча ста́ша,
и҃і. И҆ вопїѧ́хꙋ, ви́дѧще ды́мъ
раждеже́нїѧ є҆гѡ̀, глаго́люще: кі́й
подо́бенъ гра́дꙋ вели́комꙋ;
ѳ҃і. И҆ положи́ша пе́рсть на гла-
ва́хъ свои́хъ, и҆ возопи́ша пла́чꙋ-
щесѧ и҆ рыда́юще, глаго́люще: го́ре,
го́ре гра́дъ вели́кїй, въ не́мже
ѡ҆богати́шасѧ всѝ и҆мꙋ́щїи кораб-
ли̑ въ мо́ри, ѿ ˘˘че́сти˘˘ є҆гѡ̀,
ꙗ҆́кѡ є҆ди́нѣмъ часо́мъ запꙋстѣ̀.

˘и҆ ве́сь въ корабле́хъ наро́дъ, и҆ корабе́лницы, и҆ є҆ли́цы въ мо́ри дѣ́лаютъ˘

˘˘бога́тства˘˘

15. Торговавшие всем сим, обогатившиеся от нее, станут вдали от страха мучений ее, плача и рыдая

16. И говоря: горе, горе *тебе*, великий город, одетый в виссон и порфиру и багряницу, украшенный золотом и камнями драгоценными и жемчугом,

17. Ибо в один час погибло такое богатство! И все кормчие, и все плывущие на кораблях, и все корабельщики, и все торгующие на море стали вдали

18. И, видя дым от пожара ее, возопили, говоря: какой город подобен городу великому!

19. И посыпали пеплом головы свои, и вопили, плача и рыдая: горе, горе *тебе*, город великий, драгоценностями которого обогатились все, имеющие корабли на море, ибо опустел в один час!

к҃. Весели́сѧ ѡ҆ се́мъ не́бо, и҆ ст҃і́и а҆п҃ли и҆ прⷪ҇ро́цы, ꙗ҆́кѡ сꙋди́ бг҃ъ сꙋ́дъ ва́шъ ѿ негѡ̀.

20. Веселись о сем, небо и святые Апостолы и пророки; ибо совершил Бог суд ваш над ним.

к҃а. И҆ взѧ́тъ є҆ди́нъ а҆́гг҃лъ крѣ́покъ ка́мень ве́лїкъ ꙗ҆́кѡ же́рновъ, и҆ ве́рже въ мо́ре, глаго́лѧ: та́кѡ стремле́нїемъ вве́рженъ бꙋ́детъ вавѵлѡ́нъ гра́дъ ве́лїкїй, и҆ не и҆́мать ѡ҆брѣсти́сѧ ктомꙋ̀:

21. И один сильный Ангел взял камень, подобный большому жернову, и поверг в море, говоря: с таким стремлением повержен будет Вавилон, великий город, и уже не будет его.

к҃в. И҆ гла́съ гꙋдє́цъ и҆ мꙋсі́кїй, и҆ писка́телей и҆ трꙋ́бъ, не и҆́мать слы́шатисѧ ктомꙋ̀ въ тебѣ̀: и҆ всѧ́къ хи́трецъ всѧ́кїѧ хи́трости не ѡ҆брѧ́щетсѧ ктомꙋ̀ въ тебѣ̀: и҆ шꙋ́мъ же́рновный не бꙋ́детъ слы́шанъ въ тебѣ̀:

22. И го́лоса играющих на гуслях, и поющих, и играющих на свирелях, и трубящих трубами в тебе уже не слышно будет; не будет уже в тебе никакого художника, никакого художества, и шума от жерновов не слышно уже будет в тебе;

к҃г. И҆ свѣ́тъ свѣти́льника не и҆́мать свѣти́ти въ тебѣ̀ ктомꙋ̀, и҆ гла́съ жениха̀ и҆ невѣ́сты не и҆́мать слы́шанъ бы́ти въ тебѣ̀ ктомꙋ̀: ꙗ҆́кѡ кꙋпцы̀ твоѝ бѣ́ша велмѡ́жи зе́мстїи, ꙗ҆́кѡ волхвова́нїи твои́ми прельще́ни бы́ша всѝ ꙗ҆зы́цы.

23. И свет светильника уже не появится в тебе; и го́лоса жениха и невесты не будет уже слышно в тебе: ибо купцы твои были вельможи земли, и волшебством твоим введены в заблуждение все народы.

к҃д. И҆ въ не́мъ кро́вь прⷪ҇ро́ческа и҆ ст҃ы́хъ ѡ҆брѣ́тесѧ и҆ всѣ́хъ и҆збїе́ныхъ на землѝ.

24. И в нем найдена кровь пророков и святых и всех убитых на земле.

Глава̀ ѳ҃і.

И҆ по си́хъ слы́шахъ гла́съ ве́лій наро́да мно́га на нб҃сѝ, глаго́лющагѡ: а҆ллилꙋ̀їа: сп҃сні́е, и҆ сла́ва и҆ чⷭ҇ть и҆ си́ла гдⷭ҇ꙋ на́шемꙋ:

в҃. Ꙗ҆́кѡ и҆́стинни и҆ пра́ви сꙋдѝ є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ сꙋди́лъ є҆́сть любодѣ́йцꙋ ве́ликꙋ, ꙗ҆̀же ˘посра́ди˘ зе́млю любодѣѧ́нїемъ свои́мъ, и҆ ѿмсти́лъ кро́вь рабѡ́въ свои́хъ ѿ рꙋкѝ є҆ѧ̀.

г҃. И҆ второ́е рѣ́ша: а҆ллилꙋ́їа. и҆ ды́мъ є҆ѧ̀ восхожда́ше во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

д҃. И҆ падо́ша два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы и҆ четы́ри живѡ́тна, и҆ поклони́шасѧ бг҃ови сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ, глаго́люще: а҆ми́нь, а҆ллилꙋ́їа.

є҃. И҆ гла́съ и҆зы́де ѿ прⷭ҇то́ла гл҃го́лющь: по́йте бг҃ꙋ на́шемꙋ всѝ рабѝ є҆гѡ̀ и҆ боѧ́щїисѧ є҆гѡ̀, и҆ ма́лїи и҆ ве́лицыи.

˘растлѝ˘

Глава 19.

После сего я услышал на небе громкий голос как бы многочисленного народа, который говорил: аллилуия! спасение и слава, и честь и сила Господу нашему!

2. Ибо истинны и праведны суды Его: потому что Он осудил ту великую любодейцу, которая растлила землю любодейством своим, и взыскал кровь рабов Своих от руки ее.

3. И вторично сказали: аллилуия! И дым ее восходил во веки веков.

4. Тогда двадцать четыре старца и четыре животных пали и поклонились Богу, сидящему на престоле, говоря: аминь! аллилуия!

5. И голос от престола исшел, говорящий: хвалите Бога нашего, все рабы Его и боящиеся Его, малые и великие.

ѕ҃. И҆ слы́шахъ ꙗ҆́кѡ гла́съ наро́да мно́га, и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ во́дъ мно́гихъ, и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ громѡ́въ крѣ́пкихъ, глаго́лющихъ: а҆ллилꙋ́їа: ꙗ҆́кѡ воцр҇и́сѧ гд҇ь бг҃ъ вседержи́тель.

з҃. Ра́дꙋимсѧ и҆ весели́мсѧ, и҆ дади́мъ сла́вꙋ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ прїи́де бра́къ а҆́гнчїй, и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ѹ҆гото́вила є҆́сть себѐ.

и҃. И҆ дано̀ бы́сть є҆́й ѡ҆блещи́сѧ въ вѷссо́нъ чи́стъ и҆ свѣ́телъ: вѷссо́нъ бо ѡ҆правда̑нїѧ ст҃ы́хъ є҆́сть.

ѳ҃. И҆ глаго́ла мѝ: напишѝ: бл҃же́ни зва́ннїи на ве́черю бра́ка а҆́гнча. и҆ гл҃го́ла мѝ: сїѧ̑ словеса̀ и҆́стинна бж҃їѧ сꙋ́ть.

і҃. И҆ па́дъ пред̾ нога́ма є҆гѡ̀ поклони́хсѧ є҆мꙋ̀: и҆ глаго́ла мѝ: ви́ждь, нѝ: клевре́тъ тѝ є҆́смь, и҆ бра́тїй твои́хъ и҆мꙋ́щихъ свидѣ́телство і҆и҃сово. бг҃ꙋ поклони́сѧ: свидѣ́телство бо і҆и҃сово є҆́сть дх҃ъ прⷪ҇ро́чествїѧ.

аі҃. И҆ ви́дѣхъ нб҃о ѿве́рсто, и҆ сѐ,

6. И слышал я как бы голос многочисленного народа, как бы шум вод многих, как бы голос громов сильных, говорящих: аллилуия! ибо воцарился Господь Бог Вседержитель.

7. Возрадуемся и возвеселимся и воздадим Ему славу; ибо наступил брак Агнца, и жена Его приготовила себя.

8. И дано было ей облечься в виссон чистый и светлый; виссон же есть праведность святых.

9. И сказал мне *Ангел*: напиши: блаженны званые на брачную вечерю Агнца. И сказал мне: сии суть истинные слова Божии.

10. Я пал к ногам его, чтобы поклониться ему; но он сказал мне: смотри, не делай сего; я сослужитель тебе и братьям твоим, имеющим свидетельство Иисусово; Богу поклонись; ибо свидетельство Иисусово есть дух пророчества.

11. И увидел я отверстое небо,

ко́нь бѣ́лъ и҆ сѣдѧ́й на не́мъ, вѣ́ренъ и҆ и҆́стиненъ, и҆ правосꙋ́дный и҆ вои́нственный.

в҃і. О҆́чи же є҆мꙋ̀ (є҆́ста̀) ꙗ҆́кѡ пла́мень ѻ҆́гненъ, и҆ на главѣ̀ є҆гѡ̀ вѣ́нцы̀ мнѡ́зи: и҆мы́й и҆́мѧ напи́сано, є҆́же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ ѻ҆́нъ са́мъ:

г҃і. И҆ ѡ҆блече́нъ въ ри́зꙋ червле́нꙋ кро́вїю: и҆ нарица́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀, сло́во бж҃їе.

д҃і. И҆ вѡ́инства нбⷭ҇наѧ и҆дѧ́хꙋ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ на ко́нехъ бѣ́лыхъ, ѡ҆блече́ни въ вѷссо́нъ бѣ́лъ и҆ чи́стъ.

є҃і. И҆ и҆з̾ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀ и҆зы́де ѻ҆рꙋ́жїе ѻ҆стро̀, да тѣ́мъ и҆збїе́тъ ꙗ҆зы́ки: и҆ то́й ᲂу҆пасе́тъ ѧ҆̀ жезло́мъ желѣ́знымъ: и҆ то́й пере́тъ точи́ло ві́на̀ ꙗ҆́рости и҆ гнѣ́ва бж҃їѧ вседержи́телева.

ѕ҃і. И҆ и҆́мать на ри́зѣ и҆ на стегнѣ̀ свое́мъ и҆́мѧ напи́сано. цр҃ь царе́мъ и҆ гдⷭ҇ь господе́мъ.

з҃і. И҆ ви́дѣхъ є҆ди́наго а҆́гг҃ла стоѧ́ща на со́лнцѣ: и҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́лѧ всѣ̑мъ

и вот конь белый, и сидящий на нем называется Верный и Истинный, Который праведно судит и воинствует.

12. Очи у Него как пламень огненный, и на голове Его много диадим. *Он* имел имя написанное, которого никто не знал, кроме Его Самого.

13. *Он* был облечен в одежду, обагренную кровью. Имя Ему: «Слово Божие».

14. И воинства небесные следовали за Ним на конях белых, облеченные в виссон белый и чистый.

15. Из уст же Его исходит острый меч, чтобы им поражать народы. Он пасет их жезлом железным; Он топчет точило вина ярости и гнева Бога Вседержителя.

16. На одежде и на бедре Его написано имя: «Царь царей и Господь господствующих».

17. И увидел я одного Ангела, стоящего на солнце; и он воскликнул громким голосом,

птицамъ парѧщымъ посредѣ
нб҃се: пріидите и соберитесѧ на
вечерю великꙋю бж҃їю,

ні. Да снѣсте плѡти царей, и
плѡти крѣпкихъ, и плѡти
тысѧщникѡвъ, и плѡти коней
и сѣдѧщихъ на нихъ, и плѡти
всѣхъ свободныхъ и рабѡвъ, и
малыхъ и великихъ.
ѳі. И видѣхъ ѕвѣрѧ и цари
земныѧ и вѡи ихъ собраны со-
творити брань съ сѣдѧщимъ на
конѣ, и съ вѡинствы егѡ.

к. И ꙗтъ бысть ѕвѣрь, и съ
нимъ лживый пророкъ, сотво-
ривый знаменїѧ пред нимъ,
имиже прелсти пріемшыѧ начер-
танїе ѕвѣрино, и покланѧющыѧ-
сѧ ікѡнѣ егѡ: жива ввержена
быста ѻба въ езеро ѻгненное
горѧщее жꙋпеломъ.
ка. А прочїи ꙋбїени быша
ѻрꙋжїемъ сѣдѧщагѡ на конѣ,
изшедшимъ из ꙋстъ егѡ: и
всѧ птицы насытишасѧ ѿ
плотей ихъ.

говоря всем птицам, летающим
по средине неба: летите, соби-
райтесь на великую вечерю
Божию,
18. Чтобы пожрать трупы ца-
рей, трупы сильных, трупы ты-
сяченачальников, трупы коней
и сидящих на них, трупы всех
свободных и рабов, и малых и
великих.
19. И увидел я зверя и царей
земных и воинства их, собран-
ные, чтобы сразиться с Сидя-
щим на коне и с воинством
Его.
20. И схвачен был зверь и с
ним лжепророк, производивший
чудеса пред ним, которыми он
обольстил принявших начерта-
ние зверя и поклоняющихся его
изображению: оба живые бро-
шены в озеро огненное, горя-
щее серою;
21. А прочие убиты мечом Си-
дящего на коне, исходящим из
уст Его, и все птицы напитались
их трупами.

Глава̀ к҃.

И҆ ви́дѣхъ а҆́гг҃ла сходѧ́ща съ
нб҃сѐ, и҆мѣ́юща клю́чь бе́здны,
и҆ ѹ҆́же вели́ко въ рꙋцѣ̀ свое́й.

в҃. И҆ ꙗ҆́тъ ѕмі́ѧ, ѕмі́ѧ дре́внѧ-
го, и҆́же є҆́сть дїа́волъ и҆ сатана̀, и҆
свѧза̀ и҆̀ на ты́сѧщꙋ лѣ́тъ.

г҃. И҆ въ бе́зднꙋ ˘затворѝ˘ є҆го̀,
и҆ заключѝ є҆го̀, и҆ запечатлѣ̀ на́дъ
ни́мъ, да не прельсти́тъ ктомꙋ̀
ꙗ҆зы́ки, до́ндеже сконча́етсѧ
ты́сѧща лѣ́тъ: и҆ по си́хъ подо-
ба́етъ є҆мꙋ̀ ѿрѣше́нꙋ бы́ти на
ма́ло вре́мѧ.

д҃. И҆ ви́дѣхъ престо́лы и҆
сѣдѧ́щыѧ на ни́хъ, и҆ сꙋ́дъ да́нъ
бы́сть и҆̀мъ: и҆ дꙋ́шы растє́санныхъ
за свидѣ́телство і҆и҃сово и҆ за
сло́во бж҃їе, и҆̀же не поклони́шасѧ
ѕвѣ́рю, ни і҆кѡ́нѣ є҆гѡ̀, и҆ не
прїѧ́ша начерта́нїѧ на челѣ́хъ
свои́хъ, и҆ на рꙋцѣ̀ свое́й: и҆
ѡ҆жи́ша и҆ воцари́шасѧ со хрⷭ҇то́мъ

˘вве́рже˘

Глава 20.

И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей.

2. Он взял дракона, змия древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет,

3. И низверг его в бездну, и заключил его, и положил над ним печать, дабы не прельщал уже народы, доколе не окончится тысяча лет; после же сего ему должно быть освобожденным на малое время.

4. И увидел я престолы и сидящих на них, которым дано было судить, и души обезглавленных за свидетельство Иисуса и за слово Божие, которые не поклонились зверю, ни образу его, и не приняли начертания на чело свое и на руку свою. Они ожили и царствовали со

тысѧ́щꙋ лѣ́тъ:

є҃. Про́чїи же мертвецы̀ не ѡ҆жи́ша, до́ндеже сконча́етсѧ ты́сѧща лѣ́тъ. сѐ воскр҇нїе пе́рвое.

ѕ҃. Бл҃же́нъ и҆ ст҃ъ, и҆́же и҆́мать ча́сть въ воскр҇нїи пе́рвѣмъ: на ни́хже сме́рть втора́ѧ не и҆́мать ѡ҆́бласти, но бꙋ́дꙋтъ і҆ере́и бг҃ꙋ и҆ хр҇тꙋ, и҆ воцарѧ́тсѧ съ ни́мъ ты́сѧщꙋ лѣ́тъ.

з҃. И҆ є҆гда̀ сконча́етсѧ ты́сѧща лѣ́тъ, разрѣше́нъ бꙋ́детъ сатана̀ ѿ темни́цы своеѧ̀, и҆ и҆зы́детъ прельсти́ти ꙗ҆зы́ки сꙋ́щыѧ на четы́рехъ ᲂу҆́глѣхъ земли̑, гѡ́га и҆ магѡ́га, собра́ти и҆̀хъ на бра́нь, и҆́хже число̀ ꙗ҆́кѡ песо́къ морскі́й.

и҃. И҆ взыдо́ша на широ́тꙋ земли̑, и҆ ѡ҆быдо́ша ст҃ы́хъ ста́нъ и҆ гра́дъ возлю́бленный:

ѳ҃. И҆ сни́де ѻ҆́гнь ѿ бг҃а съ нб҇сѐ, и҆ поѧдѐ ѧ҆̀.

і҃. И҆ дїа́волъ льстѧ́й и҆̀хъ вве́рженъ бꙋ́детъ въ є҆́зеро ѻ҆́гненно и҆ жꙋ́пелно, и҆дѣ́же ѕвѣ́рь и҆ лжи́вый проро́къ: и҆ мꙋ́чени бꙋ́дꙋтъ де́нь и҆ но́щь во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

Христом тысячу лет.

5. Прочие же из умерших не ожили, доколе не окончится тысяча лет. Это — первое воскресение.

6. Блажен и свят имеющий участие в воскресении первом: над ними смерть вторая не имеет власти, но они будут священниками Бога и Христа и будут царствовать с Ним тысячу лет.

7. Когда же окончится тысяча лет, сатана будет освобожден из темницы своей и выйдет обольщать народы, находящиеся на четырех углах земли, Гога и Магога, и собирать их на брань; число их как песок морской.

8. И вышли на широту земли, и окружили стан святых и город возлюбленный.

9. И ниспал огонь с неба от Бога и пожрал их;

10. А диавол, прельщавший их, ввержен в озеро огненное и серное, где зверь и лжепророк, и будут мучиться день и ночь во веки веков.

а҃і. И҆ ви́дѣхъ престо́лъ ве́лїй бѣ́лъ, и҆ сѣдѧ́щаго на не́мъ, є҆гѡ́же ѿ лица̀ бѣжа̀ не́бо и҆ землѧ̀, и҆ мѣ́сто не ѡ҆брѣ́тесѧ и҆̀мъ.

в҃і. И҆ ви́дѣхъ мертвецы̀ ма́лыѧ и҆ вели̑кїѧ стоѧ́щыѧ пред̾ бг҃омъ, и҆ кни̑ги разгну́шасѧ: и҆ и҆́на кни́га ѿве́рзесѧ, ꙗ҆́же є҆́сть живо́тнаѧ: и҆ сꙋ́дъ прїѧ́ша мертвецы̀ ѿ на-
пи́санныхъ въ кни́гахъ, по дѣлѡ́мъ и҆́хъ.

г҃і. И҆ дадѐ мо́ре мертвецы̀ своѧ̑, и҆ сме́рть и҆ а҆́дъ да́ша своѧ̑ мерт-
вецы̀: и҆ сꙋ́дъ прїѧ́ша по дѣлѡ́мъ свои̑мъ.

д҃і. И҆ сме́рть и҆ а҆́дъ ввер́жена бы́ста въ є҆́зеро ѻ҆́гненное: и҆ сѐ є҆́сть втора́ѧ сме́рть.

є҃і. И҆ и҆́же не ѡ҆брѣ́тесѧ въ кни́зѣ живо́тнѣй напи́санъ, вве́рженъ бꙋ́детъ въ є҆́зеро ѻ҆́гненное.

Глава̀ к҃а.

И҆ ви́дѣхъ не́бо но́во и҆ зе́млю но́вꙋ: пе́рвое бо не́бо и҆ землѧ̀

11. И увидел я великий белый престол и Сидящего на нем, от лица Которого бежало небо и земля, и не нашлось им места.

12. И увидел я мертвых, малых и великих, стоящих пред Богом, и книги раскрыты были, и иная книга раскрыта, которая есть книга жизни; и судимы были мертвые по написанному в книгах, сообразно с делами своими.

13. Тогда отдало море мертвых, бывших в нем, и смерть и ад отдали мертвых, которые были в них; и судим был каждый по делам своим.

14. И смерть и ад повержены в озеро огненное. Это смерть вторая.

15. И кто не был записан в книге жизни, тот был брошен в озеро огненное.

Глава 21.

И увидел я новое небо и новую землю, ибо прежнее

пє́рваѧ прейдо́ша, и҆ мо́рѧ нѣ́сть ктомꙋ̀.

в҃. И҆ а҆́зъ і҆ѡа́ннъ ви́дѣхъ гра́дъ ст҃ы́й, і҆ер҃ли́мъ но́въ сходѧ́щь ѿ бг҃а съ нб҃сѐ, пригото́ванъ ꙗ҆́кѡ невѣ́стꙋ ᲂу҆кра́шенꙋ мꙋ́жꙋ свое́мꙋ.

г҃. И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лїй съ нб҃сѐ, гл҃го́лющь: сѐ, ски́нїѧ бж҃їѧ съ человѣ́ки, и҆ всели́тсѧ съ ни́ми: и҆ ті́и лю́дїє є҆гѡ̀ бꙋ́дꙋтъ, и҆ са́мъ бг҃ъ бꙋ́детъ съ ни́ми бг҃ъ и҆́хъ.

д҃. И҆ ѿи́метъ бг҃ъ всѧ́кꙋ сле́зꙋ ѿ ѻ҆чїю̀ и҆́хъ, и҆ сме́рти не бꙋ́детъ ктомꙋ̀: ни пла́ча, ни во́плѧ, ни болѣ́зни не бꙋ́детъ ктомꙋ̀: ꙗ҆́кѡ пє́рваѧ мимоидо́ша.

є҃. И҆ речѐ сѣдѧ́й на прⷭ҇то́лѣ: сѐ, но́ва̑ всѧ̑ творю̀. и҆ гл҃го́ла мѝ: напишѝ, ꙗ҆́кѡ сїѧ̑ словеса̀ и҆́стинна и҆ вѣ̑рна сꙋ́ть.

ѕ҃. И҆ рече́ мѝ: соверши́шасѧ. а҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га, нача́токъ и҆ коне́цъ: а҆́зъ жа́ждꙋщемꙋ да́мъ ѿ и҆сто́чника воды̀ живо́тныѧ тꙋ́не.

з҃. Побѣжда́ѧй наслѣ́дитъ всѧ̑,

небо и прежняя земля миновали, и моря уже нет.

2. И я, Иоанн, увидел святый город Иерусалим, новый, сходящий от Бога с неба, приготовленный как невеста, украшенная для мужа своего.

3. И услышал я громкий голос с неба, говорящий: се, скиния Бога с человеками, и Он будет обитать с ними; они будут Его народом, и Сам Бог с ними будет Богом их.

4. И отрет Бог всякую слезу с очей их, и смерти не будет уже; ни плача, ни вопля, ни болезни уже не будет, ибо прежнее прошло.

5. И сказал Сидящий на престоле: се, творю все новое. И говорит мне: напиши; ибо слова сии истинны и верны.

6. И сказал мне: совершилось! Я есмь Альфа и Омега, начало и конец; жаждущему дам даром от источника воды живой.

7. Побеждающий наследует

и҆ бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ бг҃ъ, и҆ то́й бꙋ́детъ мнѣ̀ в̾ сы́на.

и҃. Страшли́вымъ же и҆ невѣ́рнымъ, и҆ скве́рнымъ и҆ ѹ҆бі́йцамъ, и҆ блꙋ́дъ творѧ́щымъ, и҆ ча́ры творѧ́щымъ, і҆дѡложе́рцємъ и҆ всѣ̑мъ лжи́вымъ, ча́сть и҆̀мъ въ є҆́зерѣ горѧ́щемъ ѻ҆гне́мъ и҆ жꙋ́пеломъ, є҆́же є҆́сть сме́рть втора́ѧ.

ѳ҃. И҆ прїи́де ко мнѣ̀ є҆ди́нъ ѿ седмѝ а҆́гг҃лъ, и҆мꙋ́щихъ се́дмь фїа́лъ и҆спо́лненыхъ седми́хъ ꙗ҆́звъ послѣ́днихъ, и҆ речѐ ко мнѣ̀, глаго́лѧ: грѧдѝ, покажꙋ̀ тѝ невѣ́стꙋ а҆́гнчꙋ женꙋ̀.

і҃. И҆ веде́ мѧ дꙋ́хомъ на горꙋ̀ ве́лїкꙋ и҆ высокꙋ̀, и҆ показа̀ мѝ гра́дъ вели́кїй, ст҃ы́й і҆ерⷭ҇ли́мъ нисходѧ́щь съ нб҃сѐ ѿ бг҃а,

а҃і. И҆мꙋ́щь сла́вꙋ бж҃їю: и҆ свѣти́ло є҆гѡ̀ подо́бно ка́мени драго́мꙋ, ꙗ҆́кѡ ка́мени і҆а́спїсꙋ крѷстало́виднꙋ:

в҃і. И҆мꙋ́щь стѣ́нꙋ вели́кꙋ и҆ высо́кꙋ, и҆мꙋ́щь вра́тъ двана́десѧть, и҆ на врате́хъ а҆́гг҃лѡвъ двана́де-

все, и буду ему Богом, и он будет Мне сыном.

8. Боязливых же и неверных, и скверных и убийц, и любодеев и чародеев, и идолослужителей и всех лжецов участь в озере, горящем огнем и серою. Это смерть вторая.

9. И пришел ко мне один из семи Ангелов, у которых было семь чаш, наполненных семью последними язвами, и сказал мне: пойди, я покажу тебе жену, невесту Агнца.

10. И вознес меня в духе на великую и высокую гору, и показал мне великий город, святый Иерусалим, который нисходил с неба от Бога.

11. Он имеет славу Божию. Светило его подобно драгоценнейшему камню, как бы камню яспису кристалловидному.

12. Он имеет большую и высокую стену, имеет двенадцать ворот и на них двенадцать Анге-

сѧть, и҆ имена̀ напи́сана, ꙗ҆̀же сꙋ́ть и҆мена̀ двана́десѧть колѣ́нѡмъ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ.

г҃і. Ѿ восто́ка врата̀ трѡ́ѧ, и҆ ѿ сѣ́вера врата̀ трѡ́ѧ, ѿ ю҆́га врата̀ трѡ́ѧ, и҆ ѿ за́пада врата̀ трѡ́ѧ.

д҃і. И҆ стѣна̀ гра́да и҆мѣ́ѧше ѡ҆снова́нїй двана́десѧть, и҆ на ни́хъ и҆ме́нъ двана́десѧть а҆п҃толѡвъ а҆́гнчихъ.

є҃і. И҆ гл҃ѧ́й со мно́ю и҆мѣ́ѧше тро́сть зла́тꙋ, да и҆змѣ́ритъ гра́дъ, и҆ врата̀ є҆гѡ̀ и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀.

ѕ҃і. И҆ гра́дъ на четы́ри ᲂу҆́глы стои́тъ, и҆ долгота̀ є҆гѡ̀ толи́ка є҆́сть, є҆ли́ка же и҆ широта̀. и҆ и҆змѣ́ри гра́дъ тро́стїю на ста́дїй двана́десѧть ты́сѧщъ: долгота̀ и҆ широта̀ и҆ высота̀ є҆гѡ̀ ра́вна сꙋ́ть.

з҃і. И҆ размѣ́ри стѣ́нꙋ є҆гѡ̀ во сто̀ и҆ четы́ридесѧть и҆ четы́ри ла́кти, въ мѣ́рꙋ человѣ́ческꙋ, ꙗ҆́же є҆́сть а҆́гг҃ла.

и҃і. И҆ бѣ̀ созда́нїе стѣны̀ є҆гѡ̀ і҆а́спїсъ: и҆ гра́дъ зла́то чи́сто, подо́бенъ стклꙋ̀ чи́стꙋ.

лов; на воротах написаны имена двенадцати колен сынов Израилевых:

13. С востока трое ворот, с севера трое ворот, с юга трое ворот, с запада трое ворот.

14. Стена города имеет двенадцать оснований, и на них имена двенадцати Апостолов Агнца.

15. Говоривший со мною имел золотую трость для измерения города и ворот его и стены́ его.

16. Город расположен четвероугольником, и длина его такая же, как и широта. И измерил он город тростью на двенадцать тысяч стадий; длина и широта и высота его равны.

17. И стену его измерил во сто сорок четыре локтя, мерою человеческою, какова мера и Ангела.

18. Стена его построена из ясписа, а город был чистое золото, подобен чистому стеклу.

ѳі. И҆ ѡ҆снова̑нїѧ стѣ̑ны гра́да
всѧ́кимъ дра́гимъ ка́менїемъ
ᲂу҆кра́шєна бѧ́хꙋ: ѡ҆снова́нїе пе́рвое
ї҆а́спїсъ, второ́е сапфі́ръ, тре́тїе
халкидѡ́нъ, четве́ртое смара́гдъ,

к҃. Пѧ́тое сардонѷ́ѯъ, шесто́е
са́рдїй, седмо́е хрѷсолі́ѳъ, ѻ҆смо́е
вирѷ́ллъ, девѧ́тое топа́зїй,
десѧ́тое хрѷсопра́съ, первоена́де-
сѧть ѷа́кі́нѳъ, второена́десѧть
а҆меѳѷ́стъ.

к҃а. И҆ двана́десѧть вра́тъ, два-
на́десѧть бísерѡвъ: є҆ди́на
ка̑ѧждо врата̀ бѣ́ша ѿ є҆ди́нагѡ
бísера: и҆ стѡ́гны гра́да зла́то
чи́сто, ꙗ҆́кѡ стекло̀ пресвѣ́тло.

к҃в. И҆ хра́ма не ви́дѣхъ въ
не́мъ: гдⷭ҇ь бо бг҃ъ вседержи́тель
хра́мъ є҆мꙋ̀ є҆́сть, и҆ а҆́гнецъ.

к҃г. И҆ гра́дъ не тре́бꙋѧ со́лнца и҆
лꙋ́ны, да свѣ́тѧтъ въ не́мъ: сла́ва
бо бж҃їѧ просвѣтѝ є҆го̀, и҆
свѣти́льникъ є҆гѡ̀, а҆́гнецъ.

к҃д. И҆ ꙗ҆зы́цы сп҃се́ни во свѣ́тѣ
є҆гѡ̀ пойдꙋ́тъ, и҆ ца́ри зе́мстїи
принесꙋ́тъ сла́вꙋ и҆ че́сть свою̀ въ
него̀.

19. Основания стены города украшены всякими драгоценными камнями: основание первое яспис, второе сапфир, третье халкидон, четвертое смарагд,

20. Пятое сардоникс, шестое сердолик, седьмое хризолит, восьмое вирилл, девятое топаз, десятое хризопрас, одиннадцатое гиацинт, двенадцатое аметист.

21. А двенадцать ворот — двенадцать жемчужин: каждые ворота были из одной жемчужины. Улица города — чистое золото, как прозрачное стекло.

22. Храма же я не видел в нем, ибо Господь Бог Вседержитель — храм его, и Агнец.

23. И город не имеет нужды ни в солнце, ни в луне для освещения своего, ибо слава Божия осветила его, и светильник его — Агнец.

24. Спасенные народы будут ходить во свете его, и цари земные принесут в него славу и честь свою.

к҃є. И҆ врата̀ є҆гѡ̀ не и҆́мꙋтъ затвори́тисѧ во дни̑: но́щи бо не бꙋ́детъ тꙋ̀.

к҃ѕ. И҆ принесꙋ́тъ сла́вꙋ и҆ че́сть ѧ҆зы́кѡвъ въ него̀:

к҃з. И҆ не и҆́мать въ него̀ вни́ти всѧ́ко скве́рно, и҆ творѧ́й ме́рзость и҆ лжꙋ̀, но то́кмѡ напи҆́саныѧ въ кни́гахъ живо́тныхъ а҆́гнца.

25. Ворота его не будут запираться днем; а ночи там не будет.

26. И принесут в него славу и честь народов.

27. И не войдет в него ничто нечистое и никто преданный мерзости и лжи, а только те, которые написаны у Агнца в книге жизни.

Глава̀ к҃в.

И҆ показа́ ми чи́стꙋ рѣ́кꙋ воды̀ живо́тныѧ, свѣ́тлꙋ ѩ҆́кѡ крѷста́ллъ, и҆сходѧ́щꙋ ѿ прⷭ҇то́ла бж҃їѧ и҆ а҆́гнча.

в҃. Посредѣ̀ сто́гны є҆гѡ̀ и҆ по ѻ҆ба́по́лы рѣкѝ дре́во живо́тное, є҆́же твори́тъ плодѡ́въ двана́десѧте, на кі́йждо мѣ́сѧцъ воздаѧ̀ пло́дъ сво́й: и҆ ли́ствїе дре́ва во и҆сцѣле́нїе ѧ҆зы́кѡмъ.

г҃. И҆ всѧ́ка а҆на́ѳема не бꙋ́детъ ктомꙋ̀: и҆ прⷭ҇то́лъ бж҃їй и҆ а҆́гнечь бꙋ́детъ въ не́мъ, и҆ раби̑ є҆гѡ̀ послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀:

д҃. И҆ ᲂу҆́зрѧтъ лицѐ є҆гѡ̀, и҆ и҆́мѧ

Глава 22.

И показал мне чистую реку воды жизни, светлую, как кристалл, исходящую от престола Бога и Агнца.

2. Среди улицы его, и по ту и по другую сторону реки, древо жизни, двенадцать *раз* приносящее плоды, дающее на каждый месяц плод свой; и листья дерева — для исцеления народов.

3. И ничего уже не будет проклятого; но престол Бога и Агнца будет в нем, и рабы Его будут служить Ему.

4. И узрят лице Его, и имя Его

є҆гѡ̀ на челѣ́хъ и҆́хъ.

є҃. И҆ но́щи не бꙋ́детъ та́мѡ, и҆ не потре́бꙋютъ свѣ́та ѿ свѣти́лника, ни свѣ́та со́лнечнагѡ, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь бг҃ъ просвѣща́етъ ѧ҆̀: и҆ воцарѧ́тсѧ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

ѕ҃. И҆ рече́ ми: сїѧ̑ словеса̀ вѣ̑рна и҆ и҆́стинна: и҆ гдⷭ҇ь бг҃ъ ст҃ы́хъ прⷪ҇рѡ́къ посла̀ а҆́гг҃ла своего̀ показа́ти рабѡ́мъ свои̑мъ, и҆̀мже подоба́етъ бы́ти вско́рѣ.

з҃. Се̑, грѧдꙋ̀ ско́рѡ: бл҃же́нъ соблюда́ѧй словеса̀ прⷪ҇ро́чества кни́ги сеѧ̀.

и҃. И҆ а҆́зъ і҆ѡа́ннъ ви́дѣхъ сїѧ̑ и҆ слы́шахъ: и҆ є҆гда̀ слы́шахъ и҆ ви́дѣхъ, падо́хъ поклони́тисѧ на но́гꙋ а҆́гг҃ла показꙋ́ющагѡ мѝ сїѐ.

ѳ҃. И҆ глаго́ла мѝ: ви́ждь, нѝ: клевре́тъ бо тво́й є҆́смь и҆ бра́тїи твоеѧ̀ прⷪ҇ро́кѡвъ, и҆ соблюда́ющихъ словеса̀ кни́ги сеѧ̀. бг҃ꙋ поклони́сѧ.

і҃. И҆ глаго́ла мѝ: не запечатлѣ́й слове́съ прⷪ҇ро́чествїѧ кни́ги сеѧ̀: ꙗ҆́кѡ вре́мѧ бли́з' є҆́сть.

будет на челах их.

5. И ночи не будет там, и не будут иметь нужды ни в светильнике, ни в свете солнечном, ибо Господь Бог освещает их; и будут царствовать во веки веков.

6. И сказал мне: сии слова верны и истинны; и Господь Бог святых пророков послал Ангела Своего показать рабам Своим то, чему надлежит быть вскоре.

7. Се, гряду скоро: блажен соблюдающий слова пророчества книги сей.

8. Я, Иоанн, видел и слышал сие. Когда же услышал и увидел, пал к ногам Ангела, показывающего мне сие, чтобы поклониться *ему;*

9. Но он сказал мне: смотри, не делай сего; ибо я сослужитель тебе и братьям твоим пророкам и соблюдающим слова книги сей; Богу поклонись.

10. И сказал мне: не запечатывай слов пророчества книги сей; ибо время близко.

а҃і. Ѡби́дѧй да ѡби́дитъ є҆щѐ: и҆ скве́рный да ѡ҆скверни́тсѧ є҆щѐ: и҆ првⷣный пра́вдꙋ да твори́тъ є҆щѐ: и҆ ст҃ы́й да ст҃и́тсѧ є҆щѐ.

в҃і. И҆ сѐ, грѧдꙋ̀ ско́рѡ, и҆ мзда̀ моѧ̀ со мно́ю, возда́ти комꙋ́ждо по дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀.

г҃і. А҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га, нача́токъ и҆ коне́цъ, пе́рвый и҆ послѣ́днїй.

д҃і. Бл҃же́ни творѧ́щїи за́пѡвѣди є҆гѡ̀, да бꙋ́детъ ѡ҆́бласть и҆̀мъ на дре́во живо́тное, и҆ врата́ми вни́дꙋтъ во гра́дъ.

є҃і. Внѣ́ же псы̀ и҆ чародѣ́и, и҆ любодѣ́и и҆ ᲂу҆бі́йцы, и҆ ї҆дѡлослꙋжи́тели и҆ всѧ́къ любѧ́й и҆ творѧ́й лжꙋ̀.

ѕ҃і. А҆́зъ ї҆и҃съ посла́хъ а҆́гг҃ла моегѡ̀ засвидѣ́телствовати ва́мъ сїѧ̀ въ цр҃квахъ. а҆́зъ є҆́смь ко́рень и҆ ро́дъ двⷣовъ, и҆ ѕвѣзда̀ ˇᲂу҆́треннѧѧˇ и҆ денни́ца.

з҃і. И҆ дх҃ъ, и҆ невѣ́ста гл҃го́лютъ: прїидѝ, и҆ слы́шай да

ˇсвѣ́тлаѧˇ

11. Неправедный пусть еще делает неправду; нечистый пусть еще сквернится; праведный да творит правду еще, и святый да освящается еще.

12. Се, гряду скоро, и возмездие Мое со Мною, чтобы воздать каждому по делам его.

13. Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Первый и Последний.

14. Блаженны те, которые соблюдают заповеди Его, чтобы иметь им право на древо жизни и войти в город воротами.

15. А вне — псы и чародеи, и любодеи, и убийцы, и идолослужители, и всякий любящий и делающий неправду.

16. Я, Иисус, послал Ангела Моего засвидетельствовать вам сие в церквах. Я есмь корень и потомок Давида, звезда светлая и утренняя.

17. И Дух и невеста говорят: прииди! И слышавший да

глаго́летъ: прїидѝ. и҆ жа́ждѧй да
прїи́детъ, и҆ хотѧ́й да прїи́метъ
во́дꙋ живо́тнꙋю тꙋ́не.

і҃и. Сосвидѣ́тельствꙋю бо всѧ́-
комꙋ слы́шащемꙋ словеса̀ прⷪ҇ро-
чества кни́ги сеѧ̀: а҆́ще кто̀ при-
ложи́тъ къ си҆̑мъ, наложи́тъ бг҃ъ
на него̀ ꙗ҆́звъ напи́санныхъ въ
кни́зѣ се́й:

ѳ҃і. И҆ а҆́ще кто̀ ѿи́метъ ѿ сло-
ве́съ кни́ги прⷪ҇ро́чествїѧ сегѡ̀,
ѿи́метъ бг҃ъ ча́сть є҆гѡ̀ ѿ кни́ги
живо́тныѧ, и҆ ѿ гра́да ст҃а́гѡ, и҆
напи́санныхъ въ кни́зѣ се́й.

к҃. Гл҃го́летъ свидѣ́тельствꙋѧй
сїѧ̀: є҆́й, грѧдꙋ̀ ско́рѡ: а҆ми́нь. є҆́й,
грѧдѝ, гд҃и і҆и҃се.

к҃а. Бл҃года́ть гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀
со всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

скажет: прииди! Жаждущий
пусть приходит, и желающий
пусть берет воду жизни даром.

18. И я также свидетельствую
всякому слышащему слова про-
рочества книги сей: если кто
приложит что к ним, на того на-
ложит Бог язвы, о которых на-
писано в книге сей;

19. И если кто отнимет что от
слов книги пророчества сего, у
того отнимет Бог участие в кни-
ге жизни и в святом граде и в
том, что написано в книге сей.

20. Свидетельствующий сие го-
ворит: ей, гряду скоро! Аминь.
Ей, гряди, Господи Иисусе!

21. Благодать Господа нашего
Иисуса Христа со всеми вами.
Аминь.



ОГЛАВЛЕНИЕ

НОВЫЙ ЗАВЕТ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

на церковнославянском и русском языках



2-е издание

На фронтисписе помещена икона «Господь Вседержитель», монастырь Ватопед, Афон, XIII век

ISBN 978-5-7533-0352-5

Подписано в печать 08.09.2009. Формат 70x100 1/32
Объем 36,5 п.л. Печать офсетная
Бумага офсетная №1. Тираж 10 000 экз. Зак. № 0700651
Отпечатано в полном соответствии электронному оригинал-макету издательства Сретенского монастыря на Ярославском полиграфкомбинате
Адрес типографии: 150049, Ярославль, ул. Свободы, 97
Адрес издательства: 107031, Москва, ул. Б. Лубянка, 19

